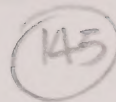


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503715>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, May 30, 2005

Le lundi 30 mai 2005

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Twelfth meeting on:

The rights and freedoms of children

Douzième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

INCLUDING :
THE EIGHTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Interim report, *Canadian Adherence to the American
Convention on Human Rights: It is time to proceed*)

Y COMPRIS :
LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Rapport intérimaire, *Adhésion du Canada à la Convention
américaine relative aux Droits de l'Homme : Le temps est
venu de passer à l'action*)

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee :

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBreton, substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 17, 2005*).

The name of the Honourable Pépin substituted for that of the Honourable Senator Baker, P.C. (*May 17, 2005*).

The name of the Honourable Senator Baker, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*May 18, 2005*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton, est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 17 mai 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin, est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 17 mai 2005*).

Le nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 18 mai 2005*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, May 30, 2005

(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 5:00 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Honourable Senator Pearson, Deputy Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, P.C., LeBreton, Losier-Cool, Pearson and Poy (5).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament and Jessica Richardson from the Committee's Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No.3.*)

WITNESS:

By videoconference

Dr. Cindy Kiro, Children's Commissioner of New Zealand.

Dr. Kiro made a statement and answered questions.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 30 mai 2005

(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 17 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Pearson (présidente).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carstairs, C.P. LeBreton, Losier-Cool, Pearson et Poy (5).

Également présentes : Laura Barnett, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Jessica Richardson, Direction des comités.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Par vidéoconférence

Mme Cindy Kiro, commissaire aux enfants de la Nouvelle-Zélande.

Mme Kiro fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 17, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, now tables its interim report entitled: *Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights: It is time to proceed*.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

(Text of the report appears following the evidence)

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi le 17 mai 2005

Le comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, dépose maintenant son rapport intérimaire intitulé *Adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme : Le temps est venu de passer à l'action*.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport paraît après les témoignages)

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 30, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 5 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator Landon Pearson (*Deputy Chairman*) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, we are examining Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children.

Today, we welcome with great pleasure Ms. Cindy Kiro, the Children's Commissioner of New Zealand, who is appearing by video conference.

Ms. Kiro, please proceed with your opening statement, following which we will go to questions.

Dr. Cindy Kiro, (by Videoconference) Children's Commissioner of New Zealand: Honourable senators, my understanding is that you are particularly interested in the role of the children's commissioner in New Zealand, particularly in respect of how we enact the UN Convention on the Rights of the Child.

I wish to go over some of the history of the Office of the Children's Commissioner — a position that has existed in New Zealand for 14 years. I will include an overview of the changing nature of the role, because I think there are some good lessons in there about the kind of direction that Canada may choose to go. I will also summarize the statutory duties that I have as commissioner, some of my strategic plans and priorities, and some of the work of my office, to give you a flavour for the kind of work that we do.

New Zealand has had a statutory advocate for children since 1989. The position, which was originally called the Commissioner for Children, was established with our main piece of legislation around child welfare, called the Children, Young Persons and Their Families Act, 1989. In 2003, the New Zealand Parliament enacted new legislation that is called the Children's Commissioner Act, 2003.

To be clear, I still have particular regard and responsibilities for the Children, Young Persons and Their Families Act, which is still in force and remains the major piece of child welfare legislation. In addition, I have a specific piece of legislation in relation to my role. I am the fourth commissioner. The first three were men; I am the first woman and the first commissioner under the new act.

The new legislation strengthens the commissioner's primary role as a statutory advocate for children and also highlights the independence of the role of the commissioner.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 30 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur Landon Pearson (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente : Honorables sénateurs, nous examinons, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Nous avons le grand plaisir aujourd'hui d'accueillir Mme Cindy Kiro, commissaire aux enfants de Nouvelle-Zélande, qui comparait par vidéoconférence.

Madame Kiro, nous allons écouter votre déclaration liminaire, après quoi, nous passerons aux questions.

Mme Cindy Kiro (par vidéoconférence) commissaire aux enfants de la Nouvelle-Zélande : Honorables sénateurs, je comprends que vous vous intéressez en particulier au rôle du commissaire aux enfants de la Nouvelle-Zélande, notamment à propos de l'application par notre pays de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

J'aimerais vous faire l'historique du Bureau du commissaire aux enfants — poste qui existe en Nouvelle-Zélande depuis maintenant 14 ans. Je vais y inclure un aperçu de l'évolution de ce rôle, car je crois que l'on peut en tirer quelques leçons pour l'orientation que le Canada pourrait choisir. Je vais également résumer les obligations législatives qui me reviennent en tant que commissaire, certains de mes plans et priorités stratégiques, une partie des fonctions de mon bureau, afin de vous donner une idée du genre de travail que nous effectuons.

La Nouvelle-Zélande a un représentant légal des enfants depuis 1989. Ce poste, appelé à l'origine Commissaire pour les enfants, a été créé par notre principale loi relative à la protection des enfants, intitulée la Children, Young Persons and Their Families Act, 1989. En 2003, le Parlement de la Nouvelle-Zélande a adopté une nouvelle loi intitulée la Children's Commissioner Act, 2003.

J'aimerais préciser que j'ai encore des fonctions et des responsabilités à l'égard de la Children, Young Persons and Their Families Act, qui est toujours en vigueur et qui reste la principale loi relative à la protection des enfants. En outre, il existe une mesure législative particulière relative à mon rôle. Je suis le quatrième commissaire, les trois premiers étaient des hommes et je suis la première femme à occuper ce poste en vertu de la nouvelle loi.

La nouvelle loi consolide le rôle primaire du commissaire en tant que représentant légal des enfants et souligne également l'indépendance du rôle du commissaire.

The UN Convention on the Rights of the Child is included as a schedule to the act because of its significance to my role. The commissioner has a statutory responsibility to have regard to UNCROC in exercising all his or her powers.

The change of name is quite significant. Under the initial legislation, the name was the commissioner for children; it is now children's, with an apostrophe — Children's Commissioner. The change is intended to denote the ownership of the role by children. The change in name also signals an important shift in focus. The original intention of the role was very much around child welfare, in particular, around the functioning of our statutory child welfare agency. I still have responsibilities that I will speak about in respect of that, but the focus is now more clearly on children's rights. Thus, a shift from a welfare focus and, in particular, I would suggest, a reactive individual case-based focus to one that is rights based, which is more proactive and systemic and looks at how to intervene to stop things from happening. That is a significant shift over the course of the last 14 years.

There is a widened brief in the new legislation to include the rights, interests and welfare of children not only for government, but also for non-governmental organizations. My brief is not limited to what government does; it includes members of the community, family members, individual cases as well as other non-governmental organizations.

As the commissioner, I must also give serious consideration to the views of children, take these views into account, recognizing their diversity and having regard to the principles of the Children, Young Persons and Their Families Act. That is an important point. I have a specific statutory responsibility to ensure that I hear the views of children and young people. I try to the best of my ability to ensure that those views are diverse so that they include all children and, in particular, children whose views might not necessarily be heard, for example, indigenous or Aboriginal children or highly marginalized children such as children with a disability. I must ensure that there is a way that those children can be heard by decision makers.

I will now turn to my functions under the act. I have a number of general functions, and they are specified in section 12(1) of the act. These functions include the promotion of children's interests, rights and welfare; the advancement and monitoring of the application of the UN Convention on the Rights of the Child by the Crown, which is by our government; and the promotion of children's views and participation.

I have investigative powers given by the act. The only statutory limitation of these powers is the ability to investigate a particular case or to investigate something relating to groups of children — that would allow me to look at particular systems and how they might affect children, such as school systems — in relation to courts. I cannot do anything that cuts across the ability or the rights of courts. Obviously, if there is an investigation being conducted by the police, I cannot cut across a police investigation.

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant est annexée à la loi à cause de son importance quant à mon rôle. Le commissaire a une responsabilité législative et doit respecter la Convention dans l'exercice de tous ses pouvoirs.

Le changement de nom est très important. La loi initiale parlait du commissaire pour les enfants; c'est maintenant le Commissaire aux enfants. Ce changement vise à souligner le rôle qui revient aux enfants et indique également un important changement puisque, à l'origine, le rôle visait essentiellement la protection des enfants, notamment le fonctionnement de notre agence officielle d'aide à l'enfance. J'ai toujours des responsabilités à cet égard, dont je vais parler un peu plus tard, mais l'accent est maintenant plus clairement mis sur les droits des enfants. Ainsi, nous sommes passés d'un système plus axé sur la protection qui, selon moi, réagissait en fonction des cas à un système axé sur les droits, plus proactif et systémique et qui permet d'examiner comment intervenir pour empêcher certaines choses de se produire. Il s'agit d'un changement important intervenu au fil de ces 14 années.

La nouvelle loi prévoit une mission élargie afin d'englober les droits, les intérêts et la protection des enfants, non seulement pour le gouvernement, mais aussi pour les organisations non gouvernementales. Mon mandat n'est pas limité par les mesures que pourrait prendre le gouvernement; il inclut les membres de la collectivité, les membres de la famille, les cas individuels ainsi que d'autres organisations non gouvernementales.

En ma qualité de commissaire, je dois prendre en considération les points de vue des enfants, en tenir compte, reconnaître leur diversité et respecter les principes de la Children, Young Persons and Their Families Act. C'est un point important. J'ai une responsabilité législative particulière et dois donc écouter les points de vue des enfants et des jeunes. J'essaie le mieux possible de faire en sorte que ces points de vue soient diversifiés de manière à englober tous les enfants et, en particulier, ceux dont les points de vue peuvent ne pas nécessairement être entendus, par exemple, les enfants autochtones ou aborigènes ou les enfants fortement marginalisés comme les enfants handicapés. Je dois faire en sorte que ces enfants aient la possibilité d'être entendus par les décisionnaires.

Je vais maintenant passer à mes fonctions établies en vertu de la loi. J'ai plusieurs fonctions générales précisées au paragraphe 12(1) de la loi. Il s'agit de promouvoir les intérêts, les droits et le bien-être des enfants, favoriser et surveiller l'application de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant par la Couronne, c'est-à-dire notre gouvernement, et promouvoir les points de vue et la participation des enfants.

Je dispose de pouvoirs d'enquête conférés par la loi. Ces pouvoirs sont limités par la loi puisque que je ne peux pas enquêter sur un cas particulier ou sur un cas relatif à des groupes d'enfants — ce qui me permettrait d'examiner des systèmes particuliers et la façon dont ils pourraient toucher les enfants, comme les systèmes scolaires — par rapport aux tribunaux. Je ne peux pas mener d'enquête qui recouperait la compétence ou les droits des tribunaux. De toute évidence, je ne peux pas non plus

Those are the limitations of my investigative powers. Apart from that, they are fairly general and they relate both to individual and system-based cases.

That is a brief summary of my role. We will talk in much more depth about the statute, the powers and the role of the Children's Commissioner. The vision of the Children's Commissioner is straightforward. In my strategic plan, I state that the vision of my office is that children and young people's rights and interests are recognized and widely supported in New Zealand. There are a number of implications to that. The promotion and advancement of the interests and rights of children and young people means that children and young people will be treated with respect, dignity and fairness. I work on that by advocating, monitoring, investigating and working directly with children, young people and other key stakeholders such as government, various communities and our indigenous people.

I have priority areas based on research as well as experience that shows that I believe that these areas have a massive impact particularly on the most vulnerable of our children that affects their well-being. These priority areas include: eliminating violence against children and young people; addressing poverty issues affecting children and young people; and promoting and raising an awareness of children's rights.

The research is clear and compelling: Violence and poverty have a significant impact on the well-being of children. Exposure to any form of violence obviously has ongoing effects on children that extend well into adulthood. Issues such as poverty, limited educational choices and employment opportunities impact on health, safety and the overall well-being of children and their families and help to prevent them from being able to make positive contributions to their own communities, tribal groups and to the country. In promoting and raising the awareness of children's rights, there is a pivotal role in supporting the work of addressing poverty and also in reducing violence against children.

These three priority areas are inherently bound together and quite deliberately chosen, both as opportunities, in terms of children's rights, but also as barriers in terms of poverty and the effects of violence against children.

There are some particular issues for New Zealand. Fortunately for you, Canada did not come out as badly as we did in the 2003 UNICEF tables for deaths from maltreatment against children. New Zealand ranked fifth highest, of 27 OECD countries, so we have an issue in relation to violence against children.

I need to ask particular questions about this. For example: What is needed to ensure that our children and young people are protected? What services, information and resources need to be provided to make this happen? How can I ensure that children and young people participate in decisions that affect their lives? I am happy to talk about this more.

mener d'enquête qui recouperait une enquête effectuée par la police. Ce sont les limites de mes pouvoirs d'enquête. À part cela, ces pouvoirs sont assez généraux et visent à la fois les cas particuliers et ceux découlant du système.

C'est un bref résumé de mon rôle. Nous allons parler un peu plus en détail de la loi, des pouvoirs et du rôle du Commissaire aux enfants. La vision du Commissaire aux enfants est directe. Dans mon plan stratégique, j'indique que la vision de mon bureau consiste à faire en sorte que les droits et les intérêts des enfants et des jeunes soient reconnus et appuyés en Nouvelle-Zélande. Plusieurs répercussions en découlent. La promotion des intérêts et des droits des enfants et des jeunes signifie que les enfants et les jeunes seront traités avec respect, dignité et équité. Je m'y emploie en favorisant, surveillant, enquêtant et travaillant directement avec les enfants, les jeunes et d'autres intervenants clés, comme le gouvernement, diverses collectivités et nos peuples autochtones.

J'ai des priorités déterminées en fonction de la recherche et de l'expérience qui me poussent à croire que ces éléments ont un effet considérable sur les enfants les plus vulnérables en particulier, qui touchent leur bien-être. Ces priorités sont les suivantes : éliminer la violence faite aux enfants et aux jeunes; régler le problème de la pauvreté touchant les enfants et les jeunes; promouvoir les droits des enfants et sensibiliser davantage la population à cet égard.

La recherche est claire et convaincante : la violence et la pauvreté ont un effet important sur le bien-être des enfants. Toute forme de violence a des effets durables sur les enfants jusqu'à l'âge adulte et au-delà. Des problèmes comme celui de la pauvreté, les choix limités en matière d'éducation et les possibilités d'emploi restreintes ont un effet sur la santé, la sécurité et le bien-être général des enfants et de leurs familles et les empêchent d'être en mesure de contribuer de manière positive à leur propre collectivité, leur groupe tribal et au pays. Au chapitre de la sensibilisation aux droits des enfants, il s'agit essentiellement d'appuyer la lutte contre la pauvreté et contre la violence faite aux enfants.

Ces trois priorités sont interreliées et choisies de façon tout à fait délibérée, autant comme opportunités, en ce qui concerne les droits des enfants, mais aussi comme obstacles en matière de pauvreté et des effets de la violence faite aux enfants.

La Nouvelle-Zélande connaît des problèmes particuliers. Heureusement pour vous, le Canada ne s'est pas classé aussi bas que nous dans les tableaux UNICEF 2003 des décès causés par des mauvais traitements contre les enfants. La Nouvelle-Zélande se classe au cinquième rang des 27 pays de l'OCDE, si bien que nous avons un problème en ce qui concerne la violence faite aux enfants.

Je dois poser des questions particulières à ce sujet. Par exemple : que faut-il faire pour assurer la protection de nos enfants et de nos jeunes? Quels services, information et ressources faut-il offrir à cet égard? Comment puis-je faire en sorte que les jeunes et les enfants participent aux décisions qui touchent leurs vies? Je me ferais un plaisir d'en parler davantage.

There has been a debate about family court proceedings and about the extent to which parental strife and separation impacts on the lives of children and their ability to be part of those proceedings.

I came to British Columbia last year for a conference dealing with this issue. I am happy to talk about that as well, as it included people from right across Canada.

I ask these questions, recognizing the diversity of children and young people in our country. As part of this, I need to maintain a wide network of relationships. As I said earlier, I am not just focused on government. My focus also includes non-governmental organizations, indigenous communities and others.

I will now give some specifics about how my office is organized and about some of the roles.

I have a team of 15 people. It is a small office that covers the whole of the country. You probably know that New Zealand has a population of about 4 million. It is not as large as Canada, obviously. I have two offices. My main office is in Wellington, which is the capital city and is close to government, and I work regularly with government. I also have an office in the largest city, Auckland, to the north of Wellington. I have some staff here as well.

I have a diverse staff group, which is deliberate. My staff includes people who have been senior social workers, teachers, lawyers, medical doctors, journalists, community activists and, importantly, parents. A very diverse group of people works in my office in my small team. They bring an enormous wealth of expertise and breadth of experience to this role.

What do we work on? One of the key parts of the work of my office is around the young people's reference group, which was set up under the previous commissioner. The group, which is diverse, includes nine people from right around New Zealand. The group includes children who have been carers for parents, a young teenaged mother, people who have been active within indigenous communities and people who have been active in local government. The group also includes top students as well as, interestingly, people who are not such good students. It includes young people with a disability. It is the most amazing and talented group of young people I could imagine.

As an aside, one of the young people who was in my group until last year has gone on to become the lead singer in one of New Zealand's top rock bands.

We have a diverse group, indeed. They meet every six weeks and are involved in all the key parts of the work of the office. Last year, for example, they were involved with the Human Rights Commission in New Zealand and myself to write New Zealand's first ever action plan on human rights. I chaired the child sector advisory group, which wrote the section on children and young

Les poursuites engagées au tribunal de la famille et l'effet des conflits et de la séparation des parents sur la vie des enfants, ainsi que la capacité de ces derniers à participer au processus, a fait l'objet d'un débat dans notre pays.

J'ai assisté l'année dernière à une conférence à ce sujet en Colombie-Britannique. Je serais heureuse d'en parler également puisqu'elle englobait des gens de tout le Canada.

Je pose ces questions, reconnaissant la diversité des enfants et des jeunes dans notre pays. À cet égard, je dois entretenir un vaste réseau de relations. Comme je l'ai dit plus tôt, je ne m'intéresse pas uniquement au gouvernement mais aussi aux organisations non gouvernementales, aux collectivités autochtones et autres.

Je vais maintenant donner quelques détails au sujet de l'organisation de mon bureau et de certains des rôles qui nous reviennent.

J'ai une équipe de 15 personnes, ce qui représente un petit bureau, qui s'occupe de l'ensemble du pays. Vous savez probablement que la population de la Nouvelle-Zélande est de près de 4 millions d'habitants. Notre pays n'est pas aussi étendu que le Canada, bien sûr. J'ai deux bureaux. Le principal se trouve à Wellington, qui est la capitale et qui est proche du gouvernement et je travaille régulièrement avec celui-ci. J'ai également un bureau dans la ville la plus grande, Auckland, au nord de Wellington et j'y ai également des employés.

Mon personnel est hétérogène et c'est un choix délibéré de ma part. Il se compose de personnes qui ont été des travailleurs sociaux, des enseignants, des avocats, des médecins, des journalistes, des activistes et, élément important, des parents. C'est donc un groupe très diversifié qui travaille dans mon bureau, au sein de ma petite équipe. Tous ces gens apportent une expertise considérable et nous transmettent leur expérience.

Sur quoi travaillons-nous? Le travail de mon bureau s'articule essentiellement autour du groupe témoin des jeunes, créé par le commissaire précédent. Le groupe, qui est diversifié, inclut neuf personnes de toute la Nouvelle-Zélande. Il se compose d'enfants qui se sont occupés de leurs parents, d'une jeune mère adolescente, de gens qui ont été actifs au sein des collectivités autochtones et des gens qui ont été actifs au sein du gouvernement local. Le groupe comprend également des étudiants qui sont parmi les meilleurs mais aussi, des étudiants un peu moins bons. Il comprend des jeunes gens handicapés. C'est le groupe de jeunes le plus étonnant et talentueux que je pouvais imaginer.

Soit dit en passant, l'un des jeunes qui faisait partie de mon groupe jusqu'à l'année dernière est devenu le chanteur principal de l'un des groupes rock le plus connu de la Nouvelle-Zélande.

Le groupe est donc certainement hétérogène. Il se réunit toutes les six semaines et participe à tous les éléments clés du travail de mon bureau. L'année dernière, par exemple, ils ont participé avec la Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Zélande et avec moi-même à la rédaction du premier plan d'action de la Nouvelle-Zélande pour les droits de la personne. J'ai présidé le

people, and my young people's reference group were half of that group; they constituted half of that sector advisory group. I will be happy to talk about that later.

They are crucial to the work I do in the office. They provide advice to me. They meet every six weeks and I meet with them every six weeks.

I hosted a symposium in February of last year that brought together 150 young people from around New Zealand. There were also 150 key decision makers present, including the Prime Minister of New Zealand and the key ministers involved — the Minister of Social Development and Minister of Education. The symposium included the chief executives of all the major ministries that interact with children: health, social development, child, youth and family, and education. They were all present talking directly with the young people. In addition, the chief executives of the major NGO groups were present talking directly with the young people.

This was the first time this was done, the symposium, but it will not be the last time. Again, it was about bringing together young people, who were supported primarily by local government and other community leaders, with key decision makers to talk about the issues that were of utmost importance to me about the future of New Zealand.

One of the other bits of work that my office does is around advancing children's advocacy. My staff runs an intensive two-day workshop around the country. We go into isolated rural communities, as well as large urban centres, to run this workshop, which teaches people about child advocacy. I would be happy to send you any materials you might be interested in. We are happy to share everything we do with anybody who is interested. We have a number of community-based people who come to these children's advocacy workshops, but we run government ones also, teaching people about advocacy.

Basically, the audience is focused on how to improve outcomes for children using child advocacy, particularly in relation to things like the justice system, the welfare system, the education system and the health system. How do we make these systems more responsive within the local communities to the needs of children? We get involved in some interesting exercises. All the people who attend get a certificate and become part of a database, which is about us building a national network of advocacy for children. That is another project of my office.

I mentioned earlier the powers I have to investigate. In 2003, I published an investigation into the deaths of two sisters, aged 11 and 12. These two sisters were killed by their stepfather. There were a number of system and professional failures in relation to these deaths, and these failures were identified with a number of recommendations. These recommendations covered responsibilities for police, Department of Child, Youth and

groupe consultatif sectoriel de l'enfant qui a rédigé la partie relative aux enfants et aux jeunes et mon groupe témoin de jeunes constituait la moitié de ce groupe; il représentait la moitié de ce groupe consultatif sectoriel. Je me ferais un plaisir d'en parler davantage un peu plus tard.

Ces jeunes sont essentiels pour le travail de mon bureau; ils me donnent des conseils, ils se réunissent toutes les six semaines et je les rencontre toutes les six semaines.

J'ai organisé un symposium en février 2004 qui a permis de rassembler 150 jeunes de toute la Nouvelle-Zélande. J'y avais également invité 150 décideurs clés, dont le premier ministre de la Nouvelle-Zélande et les ministres clés touchés — le ministre du Développement social et le ministre de l'Éducation. On a participé également au symposium les hauts fonctionnaires de tous les grands ministères qui s'occupent des enfants : Santé, Développement social, Enfants, Jeunes et Familles, Éducation. Ils étaient tous là et ont pu parler directement avec les jeunes. En outre, les hauts dirigeants des principales ONG étaient également présents et ont parlé directement avec les jeunes.

C'était la première fois qu'un tel symposium était organisé, mais ce ne sera pas la dernière. Il s'agit là encore de rassembler des jeunes, appuyés essentiellement par le gouvernement local et d'autres leaders communautaires, avec des décideurs clés afin de parler de questions qui revêtent la plus haute importance pour moi au sujet de l'avenir de la Nouvelle-Zélande.

Mon bureau s'occupe également de promouvoir la défense de la cause des enfants. Mon personnel organise un atelier intensif de deux jours à l'échelle du pays. Nous nous rendons dans des collectivités rurales isolées, ainsi que dans de grands centres urbains, pour offrir cet atelier, qui enseigne la défense de la cause des enfants aux gens. Je me ferais un plaisir de vous envoyer la documentation qui pourrait vous intéresser. Nous sommes heureux de partager ce que nous avons avec tous ceux qui sont intéressés. Nous avons plusieurs personnes dans les collectivités qui participent à ces ateliers de défense de la cause des enfants, mais nous en organisons également pour le gouvernement.

Ces ateliers traitent essentiellement de la façon d'améliorer les résultats pour les enfants grâce à la défense de la cause des enfants, notamment en rapport avec le système judiciaire, de bien-être, de l'éducation et de la santé. Comment faire en sorte que ces systèmes soient plus à l'écoute des besoins des enfants au sein des collectivités locales? Nous faisons des exercices intéressants. Tous ceux qui participent reçoivent un certificat et sont inscrits dans une base de données, ce qui nous permet de créer un réseau national relatif à la défense de la cause des enfants. C'est un autre projet de mon bureau.

J'ai parlé un peu plus tôt des pouvoirs d'enquête dont je dispose. En 2003, j'ai publié une enquête relative à la mort de deux sœurs âgées de 11 et 12 ans. Ces deux sœurs ont été tuées par leur beau-père. On a noté plusieurs défaillances professionnelles et du système à cet égard et elles ont fait l'objet de plusieurs recommandations portant sur les responsabilités de la police, du ministère de la Famille, des Enfants et des Jeunes, des

Family, for health, for education, for the Ministry of Justice, for the Ministry of Social Development. They were quite wide-ranging recommendations.

As a result of those recommendations, I now chair a quarterly interagency meeting with those key departments and organizations. We have a progress report on implementation of those recommendations. Again, it is very much about building the kind of support network needed to stop this from happening to children in the future. That is an example of the use of investigative powers and the bringing together of an interagency collaboration.

Another piece of work my office does is a joint piece of work with Plunket, the largest provider of well child services in New Zealand. Plunket provides services for children aged from birth through to five years. Plunket does checks of babies. It monitors how the baby is doing, weighs them, checks their developmental achievements, and talks to mothers and fathers about how to best look after their babies.

I have a joint project with Plunket called Littlies Lobby. It is a cross-parliamentary lobby group aimed at children under the age of five years and promoting their interests to parliamentarians.

Every three months, I host a parliamentary breakfast with Plunket. The breakfast is held at the Grand Hall at Parliament. MPs from all political parties, as well as other key agencies, are invited. There is a guest speaker, who shares information and prompts ideas and thinking about development and the need for investment in the early years. The last speaker was Dr. Bruce Perry. Prior to that, Dr. Joan Durrant spoke. Both of those people have a strong association with Canada, which I think is excellent. We get a good turnout of people, and it is a good opportunity to raise issues in a supportive environment cutting across the party political lines.

I also publish and undertake research. Last year, my office commissioned and published some work called *The Discipline and Guidance of Children*. This is available on our web site, as is all our material. The *Discipline and Guidance of Children* summarizes all the international literature around discipline and the use of physical force against children. I am happy to talk about that.

My office publishes a quarterly newsletter, which goes out to 2,000 organizations. Again, I would be happy to put you on the mailing list for that. You might be interested.

In conclusion, New Zealand established the role of Children's Commissioner as an advocate for the rights, welfare and well-being of children and young people in New Zealand. There are specific responsibilities in respect of the UN Convention on the Rights of the Child. These are contained within the body of my legislation and as a schedule to my legislation.

responsables de la santé et de l'éducation, du ministère de la Justice, du ministère du Développement social. Ces recommandations sont d'une assez grande ampleur.

Par suite de ces recommandations, je préside maintenant une réunion trimestrielle interagences avec ces ministères et organisations clés. Nous avons un rapport d'étape sur la mise en œuvre de ces recommandations. Là encore, il s'agit essentiellement de créer le genre de réseau d'appui nécessaire pour empêcher que cela ne se produise à l'avenir. C'est un exemple du recours aux pouvoirs d'enquête et à l'instauration d'une collaboration interagences.

Mon bureau participe également au travail de Plunket, le fournisseur le plus important des services à l'enfance de Nouvelle-Zélande. Plunket offre des services aux enfants à partir de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Plunket procède à des examens des bébés, surveille leur santé, les pèse, vérifie leur développement et parle aux mères et aux pères de la meilleure façon de s'en occuper.

J'ai un projet conjoint avec Plunket appelé Littlies Lobby. C'est un groupe de lobbying interparlementaire axé sur les enfants de moins de cinq ans qui vise à promouvoir leurs intérêts auprès des parlementaires.

Tous les trois mois, j'organise un petit déjeuner parlementaire avec Plunket qui se déroule dans le grand hall du Parlement. Les députés de tous les partis politiques, ainsi que d'autres représentants d'agences clés, sont invités. Nous avons un conférencier invité qui partage l'information et incite les participants à réfléchir à la question du développement et de la nécessité d'investir dès les premières années de la vie. Nous avons eu comme conférencier invité M. Bruce Perry et avant lui, Mme Joan Durrant. Ces deux personnes sont fortement associées au Canada, ce qui, à mon avis, est excellent. Nous avons un taux élevé de participation et ces petits déjeuners offrent la possibilité de soulever des questions dans un contexte favorable qui transcende les divisions entre partis.

Je fais également de la recherche et j'ai plusieurs publications à mon actif. L'année dernière, mon bureau qui avait commandé une étude a publié « *The Discipline and Guidance of Children* ». Vous pouvez y avoir accès sur notre site Web, comme c'est le cas pour tous nos documents. « *The Discipline and Guidance of Children* » résume toute la documentation internationale sur la discipline et le recours à la force physique contre les enfants. C'est un plaisir pour moi d'en parler.

Mon bureau publie tous les trois mois un bulletin de nouvelles qui est distribué à 2 000 organismes. J'accepterai volontiers d'inscrire votre nom à notre liste de distribution. Cette publication pourrait vous intéresser.

Pour terminer, la Nouvelle-Zélande a donné au commissaire à l'enfance le mandat de défendre les droits et de promouvoir le bien-être des enfants et des jeunes de la Nouvelle-Zélande. Elle lui a attribué des responsabilités précises au regard de la Convention relative aux droits de l'enfant. Celles-ci sont définies dans le corps et dans l'annexe du texte de loi qui régit le bureau du commissaire.

I have investigative powers that have led to recommendations for action and, in particular, pushed for the need for interagency cooperation. Obviously, I try hard to make sure there is a sound evidence base on which to build both the policies and the work of my office.

The Deputy Chairman: Thank you. That is a clear description, and we are impressed with what you are doing. I have many questions, but I will let my colleagues begin.

Senator Carstairs: Good morning to you in New Zealand. I want to ask about the independence of your office. Do you report to Parliament? Do you report to a particular minister? What controls, if any, do they have with respect to the limitation of your powers and your ability to move forward?

Ms. Kiro: You have gone to the hub of an important issue and one that is central to the debate.

The role is an independent one. I report to Parliament through my annual report. I am appointed on the recommendation of the Minister of Social Development and Employment by the Governor General of New Zealand. My dismissal can only be done by the Governor General.

The Governor General is the representative of the Crown, which is similar to Canada. My role is independent of the minister, but having said that, the minister is a key person and has specific powers. He does not have the power to direct me, so he cannot require me to do anything other than to meet obligations in respect of administration. For example, the minister can review performance, but mainly around administrative and financial matters. This is a change from the previous legislation, and it raises the amount of information the minister can expect to receive about the operations of the office.

In terms of my ability to speak out on particular issues, the minister cannot direct me or stop me, nor can any minister, from being able to speak out. For example, if I wish to raise an issue relating to government policy, I am free to do that. I can raise that in public, and I can raise that in private.

The legislation includes my right to request directly a meeting with the Prime Minister of New Zealand and report a matter that I consider to be of interest to her in relation to the rights of New Zealand's children, and I do not have to tell the minister.

In summary, the legislation is quite clear about protecting the independence of the role of the commissioner, so that I can act as a statutory advocate for children. That includes freedom to speak out on any matter that relates to the interests, rights and welfare of a child, a single child, or children collectively.

In practice, that does happen. I believe that the New Zealand government is incredibly responsible about protecting that independence. In the agreement I have with the Minister of Social Development and Employment, we reiterate that statutory independence. In practice, I believe it has actually worked just like that. This is a recognition and an attempt by government to respect the intention of the legislation.

Je possède des pouvoirs d'enquête qui m'ont permis de proposer des mesures d'action et, notamment, d'encourager la collaboration interagences. Je m'efforce de recueillir des preuves solides qui serviront de fondement aux politiques et aux activités de mon bureau.

La vice-présidente : Merci de cette description très détaillée. Nous sommes très impressionnés par ce que vous faites. J'ai de nombreuses questions à poser, mais je vais d'abord céder la parole à mes collègues.

Le sénateur Carstairs : Bonjour. Je voudrais vous poser une question au sujet de l'indépendance de votre bureau. Est-ce que vous relevez du Parlement? D'un ministre en particulier? Peuvent-ils limiter vos pouvoirs, votre mandat?

Mme Kiro : Vous soulevez une question importante qui est au cœur du débat.

Le bureau est indépendant. Je soumetts tous les ans un rapport au Parlement. Le commissaire est nommé sur la recommandation du ministre du Développement social et de l'Emploi, par le gouverneur général de la Nouvelle-Zélande. Lui seul a le pouvoir de mettre fin à son mandat.

Le gouverneur général agit à titre de représentant de la Couronne, tout comme il le fait au Canada. Le commissariat est indépendant, mais le ministre joue un rôle clé et dispose de pouvoirs précis. Il ne peut me donner des ordres. Il peut uniquement m'obliger à respecter les obligations administratives qui me sont imposées. Par exemple, le ministre peut évaluer le rendement de mon bureau, mais seulement sur les plans administratif et financier. Il s'agit d'un changement par rapport à l'ancienne loi, le ministre pouvant désormais s'attendre à recevoir plus de renseignements au sujet du fonctionnement du bureau.

Autre point : le ministre ne peut m'interdire ou m'empêcher de m'exprimer sur un dossier. Aucun ministre, d'ailleurs, n'a le pouvoir de le faire. Je peux très bien, si je veux, commenter une politique du gouvernement. Je peux aborder la question en public et en privé.

La loi m'autorise à exiger la tenue d'une rencontre avec le premier ministre de la Nouvelle-Zélande pour discuter avec elle d'une question liée aux droits des enfants de la Nouvelle-Zélande, par exemple. Je n'ai pas à en informer le ministre.

Donc, la loi est très claire : elle protège l'indépendance du commissaire, ce qui me permet d'assumer mon rôle de défenseur des droits des enfants. Cela englobe le droit de m'exprimer librement sur toute question qui a trait aux intérêts, aux droits et au bien-être d'un enfant ou des enfants.

Les choses se passent de cette façon dans la pratique. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande tient absolument à garantir cette indépendance. L'entente conclue avec le ministre du Développement social et de l'Emploi insiste sur l'indépendance du bureau, et celle-ci est bel et bien assurée. Le gouvernement s'efforce de faire respecter l'intention de la loi.

However, I am mindful of the fact that there is a relationship. I rely on government for my funding. This is not money allocated by Parliament as a whole. In my case, the funding comes through a vote in social development, which is also the welfare vote.

I am mindful of the fact that I need to be responsible in the way I raise what, for the government at times, are difficult issues. I need to be careful and responsible about how I do that. I need to ensure that I have good sound evidence and good advice before I do that. I need to respect the role that ministers and government have in making decisions around the kind of issues that I raise.

One has to be pragmatic about how this relationship and that tension, that ability and freedom to speak, are managed on a day-to-day basis. I hope I have answered your question.

Senator Carstairs: You have. That has been helpful.

The second question I have is with respect to your specific mandate on your Aboriginal people, your Maori people.

In our Aboriginal communities, whether Indian, Inuit, or Metis, the statistics are bad in terms of their life expectancy, suicide rates, and academic performance rates.

Can you give us an idea of what your office is doing with respect to your Aboriginal people and if you see that as a major priority?

Ms. Kiro: Yes. There are parallels between the experience of your indigenous communities and the experience of the indigenous Maori population here. I should say that I am Maori, so I am the first ever indigenous commissioner in New Zealand. That is an accident. I do not think it was deliberate. I have a particular interest in this topic.

What happens to Maori children is a priority of my office, and it is a priority for two reasons. One is that the same kind of negative statistics and negative experiences that you have just described for Aboriginal or indigenous communities within Canada is very much a feature of what happens to Maori children here in New Zealand. I will talk about what I do around those issues.

The second reason it is a priority area for me and my office is that there are very particular rights and obligations that both the state and society as a whole have in respect of those peoples and communities. To be frank, there is nowhere else in the world where these peoples exist. The particular history, the particular development, and I think also the particular insights and richness of experiences that Maori bring as lessons for New Zealand, are something that we cannot afford to miss out on.

It is significant that the Children, Young Persons and Their Families Act grew in no small way out of the experiences of Maori indigenous communities. The family group conference process is based very much on traditional Maori values and traditional

Toutefois, je suis consciente du fait qu'il existe un lien. Je compte sur le gouvernement pour obtenir du financement. Les fonds ne sont pas alloués par le Parlement dans son ensemble, mais sont prélevés sur l'enveloppe budgétaire qui est consacrée au développement social, laquelle englobe le bien-être social.

Je dois faire preuve de responsabilité quand j'aborde des sujets qui, parfois, peuvent être difficiles pour le gouvernement. Je dois agir de manière réfléchie, responsable. Je dois pouvoir appuyer mes arguments sur des preuves solides, des conseils judicieux. Je dois respecter le rôle que remplissent les ministres et le gouvernement quand ils prennent des décisions sur les questions que j'aborde avec eux.

Je dois faire preuve de pragmatisme et bien gérer, au jour le jour, ces rapports, ces pressions, le pouvoir qui m'est donné de m'exprimer librement. J'espère avoir répondu à votre question.

Le sénateur Carstairs : Vous l'avez fait. Merci.

Ma deuxième question porte sur le mandat que vous avez à l'égard des peuples autochtones, des Maoris.

Au Canada, les collectivités autochtones, qu'elles soient indiennes, inuites ou métisses, affichent des statistiques déplorables en matière d'espérance de vie, de taux de suicide et de rendement scolaire.

Quel rôle votre bureau joue-t-il auprès des Autochtones de la Nouvelle-Zélande et est-ce que ce dossier constitue pour vous une priorité?

Mme Kiro : Oui. Il existe des parallèles entre l'expérience des collectivités autochtones du Canada et celle des populations maories de la Nouvelle-Zélande. Je tiens à préciser que je suis une Maorie, ce qui veut dire que je suis la première Autochtone à occuper le poste de commissaire en Nouvelle-Zélande. Cette situation est le fruit du hasard. Je n'ai pas été nommée de façon délibérée. Reste que ce sujet m'intéresse beaucoup.

Le sort des enfants maoris constitue une priorité pour mon bureau, et ce, pour deux raisons. D'abord, les statistiques et les expériences négatives que vous venez de décrire concernant les collectivités autochtones du Canada s'appliquent également aux enfants maoris, en Nouvelle-Zélande. Je vous expliquerai plus tard les mesures que nous prenons à ce chapitre.

Ensuite, ce dossier constitue une priorité pour moi et pour mon bureau, car l'État et la société ont des droits et des obligations à l'égard de ces peuples et collectivités. Franchement, ces populations ne se trouvent qu'en Nouvelle-Zélande. L'histoire, le développement, les connaissances, les riches expériences des Maoris constituent une source d'enseignements pour la Nouvelle-Zélande. Nous devons en tirer parti.

La Loi sur les enfants, les jeunes et les familles qu'a adoptée la Nouvelle-Zélande découle des expériences vécues par les communautés maories. La formule de la concertation des familles s'appuie sur les valeurs traditionnelles des Maoris, les

Maori ways of reconciling problems within families. It is now an internationally respected mechanism for dealing with difficult situations around child welfare within families.

For those two reasons, what happens to Maori children in my country is a priority for my office. The way in which I work on them is two-fold. One way is by addressing what I consider to be the root causes of the barriers that Maori children and young people experience. In my country, those root causes are poverty and violence. They have to do with social alienation, loss of identity and the inability to access fundamental services or to get the benefits they need from the provision of those services in order to overcome the barriers they experience. Those are very real issues in New Zealand, as I believe they are in Canada.

There is another way in which I work on them, and that is by developing positive relationships with those institutions that have protective factors around Maori children and young people. Within our tribal structures, we have iwi, which are tribes, and hapu, which are subtribes. That would be similar to your clan groups and your band groups.

Our tribal structure has been eroded largely as a result of colonization, but it still exists. There are family groupings that are related by genealogy. My office is building relationships with the major tribal groups to work on issues of children and young people within their tribal groups.

That is not a straightforward task. There are a whole lot of complications and relationships that need to be built into that. Some of these structures are quite eroded, very under-resourced and stretched in trying to cope with survival.

It is also true to say that I am just as honest in challenging those structures as I am in challenging government. There are issues within these traditional tribal communities and perhaps a lack of willingness to confront underlying problems to do with violence and the attitudes and tolerance toward things like violence against our young children. I see it as my role to raise these difficult issues with those groups too, and that does not always make for an easy relationship. Again, one must be pragmatic about how we deal with this.

My work focuses very much on opportunities for development as well as an understanding of the realities of the experience of children within those communities. It is a priority, and I hope I have helped to answer your question.

Senator LeBreton: Thank you very much for a very good presentation, Dr. Kiro.

You said there was a name change, to Children's Commissioner, in order to give children more ownership. I should like more information on how that name change and attitude change allowed children to access your services more.

Ms. Kiro: First, I do not provide services, nor do I fund any services. I do not provide direct services to children, except in a limited way, which I can talk about; as well, I do not write policy

méthodes qu'ils utilisent pour régler les conflits familiaux. Ce mécanisme est maintenant reconnu à l'échelle internationale; il permet de venir à bout de situations difficiles entourant le bien-être de l'enfant au sein des familles.

Pour ces deux raisons, le sort des enfants maoris dans mon pays constitue une priorité pour mon bureau. L'approche que j'utilise dans ce dossier comporte deux volets. D'abord, je m'attaque aux causes profondes des obstacles auxquels se heurtent les enfants et les jeunes maoris. Dans mon pays, ces causes profondes sont la pauvreté et la violence. Elles encouragent l'aliénation sociale et la perte d'identité, empêchent les enfants d'avoir accès aux services de base ou de bénéficier des avantages qui en découlent pour surmonter les obstacles auxquels ils sont confrontés. Ce sont là des problèmes réels en Nouvelle-Zélande, tout comme au Canada.

Ensuite, j'essaie d'établir des liens positifs avec les institutions qui cherchent à protéger les enfants et les jeunes maoris. À l'intérieur des structures tribales, nous avons des iwi, qui sont des tribus, et des hapu, qui sont des sous-tribus. Ces structures sont similaires aux clans et aux bandes que l'on retrouve au Canada.

Les structures tribales ont été grandement érodées par suite de la colonisation, mais elles existent toujours. Il y a des groupements familiaux qui sont liés par généalogie. Mon bureau essaie d'établir des contacts avec les principaux groupes tribaux et de s'attaquer aux problèmes qui touchent les enfants et les jeunes au sein de ces groupes.

Ce n'est pas une tâche facile. Il y a beaucoup de complications, de liens qui doivent être établis. Certaines structures sont affaiblies, manquent cruellement de ressources et ont de la difficulté à survivre.

Je fais preuve de la même rigueur quand je remets en cause les politiques de ces structures ou celles du gouvernement. Les communautés tribales traditionnelles ont des défis à relever. Elles se montrent peu disposées à régler les problèmes de violence, à changer les comportements, la tolérance qu'elles affichent à l'égard de la violence dont sont victimes nos enfants. Mon rôle consiste à aborder ces questions difficiles avec ces groupes, ce qui n'est pas toujours facile. Encore une fois, il faut faire preuve de pragmatisme dans ce dossier.

Mon travail consiste surtout à créer des possibilités de développement au sein de ces communautés, à bien comprendre les expériences que vivent les enfants au sein de celles-ci. C'est, pour moi, une priorité. J'espère avoir répondu à votre question.

Le sénateur LeBreton : Votre exposé était fort intéressant, madame Kiro.

Vous dites que l'on a changé le nom du poste à celui de commissaire à l'enfance pour accorder une plus grande place aux enfants. J'aimerais savoir comment ce changement de nom, ce changement d'attitude, a permis aux enfants d'avoir davantage accès à vos services.

Mme Kiro : D'abord, je ne fournis aucun service. Je n'en finance pas non plus. Je ne fournis pas directement de services aux enfants, sauf de façon limitée. De plus, je n'élabore pas de

for children. However, I advocate and influence all of those. I can comment on policies, services and professional practice in any of those areas.

The change from the Children, Young Persons and Their Families Act, which was a subsection of that major piece of legislation, into a separate stand-alone statute called the Children's Commissioners Act did a number of things, including making a requirement very explicit. I am now statutorily bound to consult with children, to seek their views, which was not the case under the previous act. Furthermore, I have to ensure that these are diverse views. There is a wording in the act that requires me to take account of particularly vulnerable children, so those children most likely to be marginalized or to not have their views heard. I have a specific statutory responsibility to ensure that in some way those views are brought into the public policy and the information and evidence that policy-makers and decision makers take into account when making their decisions.

That raises the bar quite considerably. It puts a specific obligation on someone to ensure that that actually happens. There are a number of ways in which I do that. I talked about the young people's reference group. More important than the group is the obligation I have to meet with children and to encourage, as far as possible, ministers, other government mechanisms and NGOs to also consult with children. There are a number of ways in which I do that.

For example, one of the projects I work on is Children's Day. Every year in New Zealand, we have a Children's Day. I work on Children's Day jointly with a number of community groups and the Department of Child, Youth and Family. It is a day to celebrate being with children and having children in our lives, and a day for sending simple messages, primarily to parents, but also to other people who have children in their lives — which is just about everyone — about things like taking time out to be with your children, listening to children and enjoying their company doing the simplest things possible.

At least once a week I give a public speech somewhere, often at conferences, but also to small public meetings and professional organizations. I meet with the law society, medical professionals and social workers. I visit schools regularly. Every time I do that, I try to ensure that I get to speak to children and young people. As part of my role, I monitor the Department of Child, Youth and Family, which is a statutory child welfare agency. I have an obligation to visit each of the residences, the institutional homes, where the care and protection children and the youth justice children and young people are placed. When I visit them, I make a point of spending time alone speaking directly to the young people themselves.

In that way, information is not filtered for me by the caregivers or those responsible for running the institutions. I speak directly to the young people. This happens also at schools, speaking directly with children and actually hearing what they have to say about the matters that affect them.

politiques qui s'appliquent aux enfants. Toutefois, j'exerce une influence sur celles-ci, et j'en assure la promotion. Je peux commenter les politiques, les services, les pratiques des ministères dans n'importe quel de ces domaines.

Le bureau relevait antérieurement de la Loi sur les enfants, les jeunes et les familles. Il est maintenant régi par une loi distincte, la Loi sur le commissaire à l'enfance. Ce transfert a entraîné un certain nombre de changements. Je suis maintenant tenue, en vertu de la loi, de consulter les enfants, de recueillir leur point de vue, ce qui n'était pas le cas en vertu de l'ancienne loi. De plus, je dois recueillir des points de vue divers. La loi précise que je dois tenir compte des enfants qui sont particulièrement vulnérables, c'est-à-dire les enfants qui sont les plus susceptibles d'être marginalisés ou de ne pas être entendus. Je dois m'assurer que leurs vues transparaissent dans les politiques d'intérêt public, les données et les éléments de preuve sur lesquels se fondent les responsables des politiques et les décideurs quand ils prennent des décisions.

Cette exigence a pour effet de hausser la barre encore plus haut. Elle m'oblige à prendre des mesures pour respecter mes obligations. J'y arrive de diverses façons. J'ai donné l'exemple du groupe de référence des jeunes. Plus important encore, je dois rencontrer les jeunes et, dans la mesure du possible, encourager les ministres, les organismes gouvernementaux et les ONG à consulter les enfants. J'ai recouru à divers moyens pour remplir ce rôle.

Par exemple, je participe à un projet qui s'intitule la Journée des enfants. Chaque année, en Nouvelle-Zélande, nous célébrons la journée des enfants. Je travaille avec plusieurs groupes communautaires, de même que le ministère des Services aux enfants, aux jeunes et aux familles. Nous célébrons cette journée avec les enfants. Nous en profitons pour envoyer des messages simples, surtout aux parents, mais également aux autres personnes qui ont des enfants — et cela englobe presque tout le monde — dans le but de les encourager, par exemple, à passer du temps avec leurs enfants, à les écouter, à profiter de leur compagnie en faisant avec eux des choses très simples.

Au moins une fois par semaine, je prononce un discours devant un groupe, souvent lors de conférences, mais aussi lors petites réunions publiques, ou encore devant des associations professionnelles. Je rencontre des avocats, des médecins, des travailleurs sociaux. Je visite régulièrement des écoles. Chaque fois que je le fais, je me fais un devoir de rencontrer des enfants et des jeunes. Je surveille de près les politiques et pratiques du ministère des Services aux enfants, aux jeunes et aux familles, qui est un service de protection de l'enfance régi par une loi. Je visite les établissements et les institutions pour enfants, qui ont pour mandat de s'occuper des enfants, de les protéger, d'accueillir les jeunes qui ont des démêlés avec la justice. Quand je me rends dans ces endroits, je passe du temps, seule, avec les jeunes.

De cette façon, l'information n'est pas filtrée par les fournisseurs de soins ou les directeurs des institutions. Je m'adresse directement aux jeunes. Je fais la même chose dans les écoles. Je m'entretiens directement avec les enfants. J'écoute ce qu'ils ont à dire au sujet des questions qui les concernent.

That very public and proactive going out and being with children in a whole variety of settings is something I do that I think helps me fulfill that mandate.

I am also very careful to get information from a whole host of organizations about what is happening for children and to hear what they have to say about what is going on. For example, recently there was a Young Carers Forum in New Zealand. We do not have a Young Carers network in New Zealand like in the U.K., but my office has been very supportive in trying to set one up here. We funded the first-ever meeting recently. I met with the young people directly and spoke to them about their issues. I think they were very appreciative of that.

In a whole variety of ways, I try to ensure that I actually get out of the office. I am out visiting people, out talking to children, and I also have them come and visit me.

Senator LeBreton: You talked in your presentation about having a statutory responsibility to consult children and young people, and you talked about the young people's reference group. This is one group of nine young people aged 12 to 17, and you say you meet every six to eight weeks. Obviously, there is a turnover, so how long is the membership? I suppose when they reach 17, they no longer are eligible by age. How do you choose these young people? Who recommends them? How do you get nine people that can represent this group, and what is the turnover?

Ms. Kiro: The term is about two years, although some of the young people who are on the current group were on the founding group. This is only the second time we have done this, so they will have a term of three years. They are unusual because they are the first group through. The term is two years. It is by age, so once they reach 18, we rotate them off.

We have a selection process that is open. For example, we advertise in the youth media. We advertised in a national magazine called *Tearaway*, which many young people get. We advertise through schools. We advertise through a number of youth web sites. To be considered, one must actually apply. I received 300 applications this time around using this form of inviting applications, and basically we went through a process of prioritizing those who would be considered.

The current group were involved in the selection, and I must say that they were especially tough on other young people. I think the adults were far more forgiving. We have learned quite a bit about what sort of things to look for, what criteria we use. Obviously, one of the things we are looking for is diverse experience, but also people who have somehow shown leadership and courage.

We have a 15-year-old teenage mom. She certainly has had a hard road. She happens to be a young Pacific woman, which is also quite a marginalized group in New Zealand, yet she has taken the initiative and gone back to school. She is involved with other young mothers' groups. She struck us as someone who

Ces rencontres très publiques, proactives, me permettent d'entrer en contact avec les enfants de divers milieux, ce qui m'aide à remplir mon mandat.

Je prends également soin de consulter toute une foule d'organismes, d'entendre ce qu'ils ont à dire au sujet des enfants, de ce qui se passe. Par exemple, la Nouvelle-Zélande a été l'hôte, récemment, d'un forum sur l'emploi à l'intention des jeunes. Nous n'avons pas de réseau similaire à celui qui existe au Royaume-Uni. Toutefois, mon bureau essaie d'en créer un. Nous avons financé la première réunion qui a eu lieu, récemment, à ce sujet. J'ai rencontré des jeunes. Je leur ai parlé des questions qui les intéressent. Je pense qu'ils ont beaucoup apprécié l'expérience.

J'essaie de sortir de mon bureau, d'aller à la rencontre des gens, des jeunes. Je les invite également à venir me rendre visite.

Le sénateur LeBreton : Vous avez dit, dans votre exposé, que vous devez, de par la loi, consulter les jeunes et les enfants. Vous avez fait allusion au groupe de référence des jeunes, un groupe composé de neuf jeunes âgés de 12 à 17 ans que vous rencontrez toutes les six à huit semaines. Il y a, manifestement, un roulement. Pendant combien de temps ces jeunes peuvent-ils faire partie du groupe? J'imagine qu'ils ne peuvent plus en faire partie une fois qu'ils ont atteint l'âge de 17 ans. Comment choisissez-vous les jeunes? Qui les recommande? Comment faites-vous pour choisir les neuf jeunes qui vont faire partie du groupe? Y a-t-il un grand roulement?

Mme Kiro : La durée du mandat est de deux ans. Certains jeunes qui font actuellement partie du groupe étaient là quand le groupe a été fondé. C'est la deuxième fois seulement que nous faisons cela. La durée de leur mandat sera donc de trois ans. C'est assez inhabituel, parce qu'il s'agit du premier groupe de ce genre. Le mandat est de deux ans. L'âge est le critère clé : une fois qu'ils ont 18 ans, ils sont remplacés par d'autres jeunes.

Nous avons un processus de sélection qui est ouvert. Par exemple, nous faisons de la publicité dans les médias qui s'adressent aux jeunes. Nous passons des annonces dans une revue nationale appelée *Tearaway*, à laquelle de nombreux jeunes sont abonnés. Nous faisons de la publicité dans les écoles, dans un certain nombre de sites Web qui s'adressent aux jeunes. Il faut qu'une personne présente une demande si elle veut que sa candidature soit prise en compte. J'ai reçu 300 demandes cette fois-ci. Nous les avons examinées, après quoi, nous avons établi une liste de candidats.

Le groupe actuel a participé au processus de sélection. Je dois dire qu'il était assez sévère à l'égard des autres jeunes. Je pense que les adultes sont beaucoup plus conciliants. Nous avons une très bonne idée des qualités que nous recherchons, des critères que nous devons appliquer. Manifestement, nous voulons des gens qui ont une expérience variée, mais également des jeunes qui ont fait montre de leadership et de courage.

Nous avons une jeune mère de 15 ans. Elle a connu une vie difficile. Elle fait partie des populations du Pacifique, un groupe très marginalisé de la Nouvelle-Zélande. Or, elle a pris l'initiative de retourner à l'école. Elle fait partie d'autres groupes composés de jeunes mères. J'ai trouvé qu'elle faisait preuve de leadership et

demonstrated a degree of leadership, who had taken some control of her life, and who had a passionate interest in other young women going through similar experiences. We thought that would really benefit the group.

There are particular reasons why some might stand out more than others. What we have done is asked all of those who have applied if we could make them part of a network. What we do not want, of course, is to discourage young people who have taken the interest and the time to want to be part of this group. We want to give them leadership roles, because they are just simply amazing. When we got down to the short listing and the final selection, it became increasingly difficult to choose one over another.

Our staff was involved in that selection. We also sought advice from some key external stakeholders about the kinds of qualities they thought we should have. Ultimately, I have to admit, I made the decision.

We have learned a lot. I have a staff member who is dedicated to this role, and she is a lawyer. She is a very experienced policy analyst. She worked for our Ministry of Youth Development for seven years. She is a wonderful person, and I am sure she would be happy to explain in detail the process — the criteria for selection and the kinds of questions that were asked of the young people. She sat with the young people's reference group while they debated the candidates, and sat with me while I debated the candidates as well, and she sat with staff. She was part of the whole process, and I would be happy to make her available to any of you if you wish.

The Deputy Chairman: Do you have a telephone line that children can phone?

Ms. Kiro: We do. It is a free phone number, and it is 0-800-KIDS.

Senator Poy: You mentioned that you have the powers to investigate. I am interested in that. Are you contacted by the police and the social services, or do you contact them?

Senator Pearson just asked whether children can phone you directly. How easy is it for them to access someone who can talk to them? There are the 800-lines where you just get an automatic answer. How often do people in your office call them back?

Aside from phoning you, can the children come to your office and tell you they have a problem, that their parents are not treating them right or that they have complaints against their teachers? How do you deal with that?

How do you execute your powers? You do not make the laws. Can you tell social services what to do, or can you give orders to parents vis-à-vis what they should or should not do?

Ms. Kiro: The phone contact is actually 0-800-OUR-CHILD.

de sérieux, qu'elle s'intéressait de près aux autres jeunes femmes qui vivaient des expériences similaires. Nous avons pensé qu'elle apporterait une contribution positive au groupe.

Certaines personnes se démarquent des autres pour des raisons bien précises. Nous avons demandé à tous ceux qui ont posé leur candidature s'ils étaient prêts à faire partie d'un réseau. Nous ne voulons pas, bien entendu, décourager les jeunes qui ont pris le temps de communiquer avec nous. Nous voulons leur donner la possibilité de jouer un rôle de leadership, parce qu'ils sont tout simplement extraordinaires. Quand nous sommes arrivés au processus de sélection final, il est devenu de plus en plus difficile pour nous de faire un choix.

Notre personnel a participé à cette sélection. Nous avons aussi demandé l'avis de certains intéressés externes clés au sujet du genre de qualités qu'il faudrait rechercher. En fin de compte, je dois avouer que c'est moi qui ai pris la décision.

Nous en avons beaucoup appris. J'ai une employée qui est avocate et qui se dévoue énormément dans ce rôle. Elle est une analyste de politique très chevronnée. Elle a travaillé pour notre ministère du Développement de la jeunesse pendant sept ans. C'est une personne merveilleuse, et je suis sûre qu'elle serait heureuse de vous expliquer en détail le processus — les critères de sélection et le genre de questions qui ont été posées aux jeunes candidats. Elle a assisté aux réunions du groupe témoin de jeunes pendant qu'ils débattaient des candidats et elle était à mes côtés quand j'ai moi-même examiné les candidats et quand l'a fait le personnel. Elle a fait partie de tout le processus, et je vous offre volontiers ses services, si elle peut vous être utile.

La vice-présidente : Avez-vous une ligne téléphonique que peuvent utiliser les enfants?

Mme Kiro : Oui. C'est un numéro d'appel sans frais : 0-800-KIDS.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné que vous aviez le pouvoir d'enquêter. Je suis curieuse. Est-ce la police et les services sociaux qui vous appellent ou est-ce plutôt vous qui entrez en contact avec eux?

Le sénateur Pearson vient tout juste de vous demander si les enfants peuvent vous appeler directement. À quel point est-ce facile pour eux d'entrer en communication avec un interlocuteur? Il existe des lignes 1-800 où tout ce que vous obtenez, c'est un répondeur. À quelle fréquence le personnel de votre bureau les rappelle-t-il?

Les enfants peuvent appeler à votre bureau, mais peuvent-ils s'y présenter pour vous raconter leurs problèmes, vous dire que leurs parents ne les traitent pas bien ou qu'ils souhaitent se plaindre de leur enseignant? Que faites-vous dans ces cas-là?

Comment exercez-vous vos pouvoirs? Ce n'est pas vous qui adoptez les lois. Pouvez-vous dire aux services sociaux quoi faire ou pouvez-vous ordonner aux parents de faire et de ne pas faire certaines choses?

Mme Kiro : Le contact par téléphone se fait en réalité en composant le 0-800-OUR-CHILD.

I have a group of advocates in my office. Their job is to deal with those public phone inquiries, including those that come through on that 0-800 line. There is someone on duty at all times to respond to those calls. I have to say that it is very rare that a child phones the office. It is more likely to be a parent or a grandparent who phones the office about a child.

We are trying to look at ways to actually encourage children to phone directly. A child can come into the office, and I have to say it is great because I do in fact see quite a number of children in the office. They tend to be related to staff members primarily, but there is a regular flow of babies and children coming through the office. Any child can come in off the street into the office.

In terms of making us more contactable for children, there are a number of national child-friendly phone lines, help lines, youth lines, et cetera. They receive millions of calls a year from children and young people. I have tried to be very supportive of those lines. For example, I have written letters for funding so that those lines actually are made available for children and young people, because I recognize that children often want to speak to other young people. Children often want to speak to someone more of their own age. There is a need for those kinds of services. I make sure they regularly provide me with reports about the kinds of issues that children and young people are actually raising with them.

There are a whole range of issues, and bullying features quite high on that list. Children telephone those lines because they are worried about someone being bullied at school, for example.

I do not see myself as a service provider so much as someone who needs to make sure that the service is provided. This will become clearer when I talk about my investigative powers and how I execute them.

Regarding my investigative powers, if I could just come to that point, there is a specific responsibility in my legislation for me to monitor the policies, practice and services of the Department of Child, Youth and Family. I actually do have a role in monitoring the department.

The department has 3,000 staff. It has a massive budget, in the hundreds of millions of dollars, and is a national role. I have 15 staff and \$2 million, and I have to be realistic about what it means to monitor. The way in which I do it is that I have a memorandum of understanding with the department. That MOU specifies what information I require to be provided to me. For example, any death of a child in care must be notified to me within five days. Any serious event relating to a child in care, particularly in institutional care, must be notified. Any use of section 47 of the Children, Young Persons and Their Families Act, which is a place of safety warrant or an uplifting warrant,

J'ai un groupe d'intervenants à mon bureau. Son travail est de donner suite à ces demandes du grand public, y compris aux appels qui nous parviennent au moyen de la ligne 0-800. Quelqu'un est sur place 24 heures sur 24, 7 jours par semaine, pour prendre ces appels. Je précise qu'il est très rare qu'un enfant appelle le bureau. Ce sera plus vraisemblablement un parent ou un grand-parent qui appelle pour nous informer de la situation d'un enfant.

Nous tentons de trouver des moyens d'encourager en réalité les enfants à appeler directement. L'enfant peut se présenter au bureau, et je vois en fait plusieurs enfants le faire. Ils ont tendance à avoir des liens familiaux avec les membres du personnel essentiellement, mais il y a constamment des enfants et des bébés au bureau. N'importe quel enfant qui le souhaite peut entrer dans le bureau.

Pour ce qui est de faciliter aux enfants l'entrée en communication avec nous, il existe plusieurs lignes téléphoniques nationales faciles à utiliser, des lignes d'aide, des lignes d'écoute pour les jeunes et ainsi de suite. Ces lignes reçoivent des millions d'appels par année d'enfants et de jeunes. J'ai essayé d'être d'un grand soutien à ces lignes. Par exemple, j'ai rédigé des lettres pour demander des fonds de sorte qu'elles puissent vraiment être mises à la disposition des enfants et des jeunes, parce que je reconnais que les enfants souhaitent souvent parler avec d'autres jeunes. Souvent, les enfants souhaitent parler à quelqu'un de leur âge. Le besoin pour ce genre de service existe. Je vérifie qu'on me fournit régulièrement des rapports au sujet du genre de problèmes qu'abordent véritablement les enfants et les jeunes.

Il existe toute une gamme de problèmes, et l'intimidation se classe très haut dans la liste. Les enfants utilisent ces lignes téléphoniques parce qu'un enfant victime d'intimidation à l'école, par exemple, les inquiète.

Je ne me vois pas tant comme un fournisseur de service que comme quelqu'un qui doit faire en sorte que le service est fourni. Vous comprendrez mieux quand je vous parlerai de mes pouvoirs d'enquête et de la façon dont je les exerce.

À propos justement de pouvoirs d'enquête, la loi instituant ma fonction me confie la responsabilité particulière de surveiller les politiques, les pratiques et les services du ministère de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Famille. J'assume vraiment un rôle de surveillance à l'égard de ce ministère.

Le ministère a 3 000 employés. Il dispose d'un budget imposant, de centaines de millions de dollars, et son rôle est national. Je dispose moi-même de 15 employés et de 2 millions de dollars, et il faut donc que je sois réaliste au sujet de mon rôle de surveillance. C'est pourquoi j'ai un protocole d'entente avec le ministère. Le protocole précise quels renseignements doivent m'être fournis. Par exemple, je dois être avisée du décès d'un enfant recueilli dans les cinq jours. Tout événement grave se rapportant à un enfant recueilli, particulièrement s'il est placé en établissement, doit m'être signalé. Je dois aussi être avisée de tous les cas où l'article 47 de la loi sur l'enfance, les jeunes et leurs

must be notified to me. This includes not just the name of the child, but in some cases the circumstances around the decision to uplift that child.

There are certain types of information that routinely are provided by the department, and they act as triggers. I have a manager of investigations who monitors these reports. If there is an issue that we identify or a pattern, for example, police notify Child, Youth and Family, who then notify me about young people kept in police cells. If we notice an increasing number of young people being kept in police cells, I can be in touch with the police commissioner or with the chief executive of the Department of Child, Youth and Family, and ask to talk about why this trend is happening. I can ask for an explanation of why a particular region is experiencing this trend.

In answer to your question, I can initiate of my own volition any investigation into any particular case. That could be triggered by information that I receive, for example, on the death of a child from the department, or it could be, as has happened recently, because of what I witness as a series of events. For example, at the moment I am conducting an investigation into children who are hospitalized with suspected child abuse, who are reabused while in hospital. This investigation includes police, Child, Youth and Family and our health services. I want to know who was responsible for ensuring the safety of a child when there is suspected child abuse and they have been admitted to hospital. Who is actually responsible? Who is going to take responsibility for the care of that child so the perpetrator, who may be their father, stepfather, mother or other family member, cannot have access to them and reabuse them while in hospital?

That investigation was spiked by three cases within close proximity to each other, all around different parts of New Zealand where precisely the circumstance had occurred. Now I am conducting an investigation, and I can require information to be provided by district health boards, by police, and by Child, Youth and Family.

I have to say that each of those agencies has been immensely cooperative in respect of this investigation. I think that is partly because they want to see these issues resolved too. It provides them with a degree of certainty about who is responsible for what at what point. There is actually the power to be helpful by clarifying what the protocols, policies and responsibilities are in respect of cases such as this.

In answer to your question about investigative powers, if I am conducting an investigation and a court proceeding begins or a police investigation is under way, I must suspend my investigation. I cannot do anything that cuts across those in any way. If a court matter was under way in respect of an investigation, I must allow the court process to be completed before I can comment on or proceed with an investigation. However, I can still conduct my own investigation.

familles est invoqué. Cet article concerne les mandats de protection ou le mandat de placement. Cela inclut non seulement le nom de l'enfant, mais parfois, les circonstances entourant la décision de retirer l'enfant de son milieu.

Certains genres de renseignements sont couramment fournis par le ministère, et ils agissent comme déclencheurs. J'ai un gestionnaire des enquêtes qui suit ces rapports. Parfois, nous relevons un problème ou une tendance. Ainsi, lorsqu'un jeune est détenu dans une cellule par exemple, la police en informe le ministère de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Famille, qui doit à son tour m'en aviser. Si nous remarquons un nombre croissant de jeunes détenus dans des cellules, je peux communiquer avec le commissaire de police ou avec le principal dirigeant du ministère de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Famille et demander une rencontre pour discuter de la raison de cette tendance. Je peux demander une explication de la raison pour laquelle cette tendance se manifeste dans une région particulière.

En réponse à votre question, je peux, de mon propre chef, lancer une enquête dans toute affaire particulière. Je pourrais le faire à la suite d'information que j'ai reçue du ministère, par exemple, au sujet du décès d'un enfant ou, comme cela s'est produit récemment, à cause d'une série d'événements dont j'ai été témoin. Ainsi, je suis en train de mener une enquête sur des enfants qui ont été hospitalisés par suite de mauvais traitements soupçonnés et qui sont à nouveau maltraités à l'hôpital. L'enquête inclut la police, le ministère de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Famille et le service de santé. Je tiens à savoir qui était responsable de voir à la sécurité de l'enfant lorsque la maltraitance était soupçonnée et qu'il a été admis à l'hôpital. Qui en réalité est responsable? Qui va assumer la responsabilité de la garde de cet enfant pour que l'auteur des mauvais traitements, qui pourrait être le père, le beau-père, la mère ou un autre membre de la famille, ne puisse l'approcher et le maltraiter pendant qu'il est à l'hôpital?

Cette enquête a été amorcée à la suite de trois cas survenus en très peu de temps dans des régions différentes de la Nouvelle-Zélande. Je suis donc en train de mener une enquête et je peux exiger que les régies de santé des districts, la police et le ministère de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Famille me fournissent certains renseignements.

Je dois préciser que chacun de ces organismes a été très coopératif dans le cadre de cette enquête. C'est attribuable, en partie, au fait qu'ils souhaitent aussi que ces problèmes soient réglés. Cela leur fournit un certain degré de certitude au sujet de qui est responsable de quoi et à quel moment. En réalité, il y a un moyen d'être utile en précisant ce que sont les protocoles, la politique et les responsabilités dans de pareils cas.

En réponse à votre question au sujet des pouvoirs d'enquête, si je mène une enquête et qu'est lancée une poursuite ou une enquête policière, je dois suspendre mon enquête. Je ne peux rien faire qui puisse nuire à ces procédures. Si une procédure est en cours quand j'envisage de faire enquête, je dois attendre qu'elle ait pris fin avant de commenter à son sujet ou de lancer mon enquête. Toutefois, je peux tout de même mener ma propre enquête.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Ms. Kiro, Senator Carstairs spoke of New Zealand's aboriginal children. Do the rights of aboriginal children include language rights? I'm also curious as to how the Commissioner for Children is appointed. I understand that you were appointed by the government, but how in fact were you selected for the position of Commissioner of Children?

[English]

Ms. Kiro: New Zealand Maori children have language rights. New Zealand Maori is an official language of New Zealand.

How I was appointed, I applied for the job — 75 people applied for the job. There was a very full and robust appointment process conducted through the government. I had to be interviewed for three hours, which I thought was a little excessive. I was interviewed by one of the most senior and experienced public servants in New Zealand, interviewed by a previous chief judge in the youth court, and interviewed by someone who was a senior practitioner and community leader in New Zealand. They were the panel of three when I was shortlisted.

I had to be recommended on the advice of their independent panel, which made a recommendation to the Minister of Social Development and Employment. He was then able to say yes or no to their recommendation. Fortunately, he said yes. He then recommends to the Governor General, and obviously there is a whole heap of things that go with this.

I had to, for example, have a police check. I had to have a court check. I had to have a fiduciary check, check my financial position. I had to make certain statutory statements about the accuracy of everything I had said throughout the process. I had to provide legally notarized evidence of all qualifications, of all publications, of all previous work that I had done. I thought this was incredibly tough, actually, but this was the standard that one had to meet.

Fortunately, I came out at the top of the list, and fortunately both the minister and the Governor General accepted the recommendation of the independent panel and I was appointed.

Senator Losier-Cool: Thank you very much. You have convinced us that they have made a good choice.

The Chairman: I just have one quick question, relating to the role of your office with respect to reporting to the Committee on the Rights of the Child.

Ms. Kiro: My office does not have a specific responsibility to report to the Committee on the Rights of the Child. That is an obligation on the state, so therefore the government reports.

I did attend the second periodic report, and I also attended your second periodic report, because Canada was the day before New Zealand.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Madame Kiro, madame le sénateur Carstairs a parlé des enfants autochtones en Nouvelle-Zélande. Les droits des enfants autochtones comportent-ils des droits linguistiques ? Ma deuxième question est de savoir comment est nommé le commissaire à l'enfance ? Vous êtes nommée par le gouvernement, mais quel est le processus d'emploi pour votre poste ? Comment avez-vous été choisie pour être commissaire à l'enfance ?

[Traduction]

Mme Kiro : Les enfants maoris de Nouvelle-Zélande ont des droits linguistiques. Le maori est une langue officielle de la Nouvelle-Zélande.

Quant à la façon dont j'ai été nommée à mon poste, j'ai postulé l'emploi — 75 personnes l'ont fait. Le gouvernement suit un processus de nomination très complet et rigoureux. J'ai dû subir une entrevue de trois heures, ce que j'ai trouvé un peu pénible. J'ai été questionnée par un des plus hauts fonctionnaires d'expérience en Nouvelle-Zélande, puis par un ex-juge en chef du tribunal de la jeunesse et par un juriste-expert et chef communautaire de la Nouvelle-Zélande. Ils étaient trois quand mon nom figurait sur la liste restreinte.

Il fallait que je sois recommandée par ce groupe indépendant au ministre du Développement social et de l'Emploi. Le ministre a le choix d'accepter ou de rejeter la recommandation. Heureusement, il l'a acceptée. Il présente ensuite une recommandation au gouverneur général et, manifestement, ce processus est assorti de toutes sortes d'exigences.

Ainsi, j'ai dû accepter que la police fasse enquête sur mon passé. Il a aussi fallu que le tribunal le vérifie. On a mené enquête ma qualité de fiduciaire, ma situation financière. J'ai dû signer certaines attestations réglementaires concernant l'exactitude de mes déclarations tout au long du processus. J'ai dû présenter une preuve légale et notariée de toutes mes compétences, mes publications, mes travaux antérieurs. À mon avis, le processus était incroyablement rigoureux, en fait, mais c'est la norme à laquelle il faut satisfaire.

Heureusement, j'en suis sortie en tête de liste et le ministre et le gouverneur général ont accepté la recommandation du groupe d'experts indépendant, et j'ai été nommée au poste.

Le sénateur Losier-Cool : Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez convaincus qu'ils ont fait le bon choix.

La présidente : J'aurais une brève question à vous poser concernant le rôle de votre bureau dans les rapports présentés au Comité des droits de l'enfant des Nations Unies.

Mme Kiro : Mon bureau n'a pas de responsabilité particulière à cet égard. Il s'agit-là d'une obligation de l'État. C'est donc le gouvernement qui fait rapport.

J'étais présente lors de la présentation du second rapport périodique et je l'étais aussi lors de la présentation du vôtre, parce que le Canada l'a fait la veille de la Nouvelle-Zélande.

The Chairman: I remember. I was there, yes.

Ms. Kiro: I have no specific responsibility, except that I can actually meet with the committee and I did manage to meet the committee informally. I met the New Zealand rapporteur, for example, on the committee, and I met the chairperson, obviously. However, I had no official role except as an observer to those proceedings.

The Deputy Chairman: As a final comment, tying everything else we put together, is we would like the next time Canada reports to the committee — this is an observation, it is not a question — to ensure that somehow children have some input into our report. I do not know whether you are able to persuade your government that they would do the same thing; if so, tell us how you did it.

Ms. Kiro: I will try. Thank you.

The Deputy Chairman: Thank you. This has been useful for us, and your offer to share your materials with us will be taken up. We will share anything you would like from what our study is producing, certainly the final or interim report. Thank you very much.

Ms. Kiro: You are very welcome. All the best in your deliberations.

The committee adjourned.

La présidente : Je m'en souviens. J'étais là, oui.

Mme Kiro : Je n'ai pas de responsabilités particulières à cet égard, sauf que je peux en réalité rencontrer le comité et que j'ai réussi à le faire de façon informelle. J'ai rencontré par exemple le rapporteur néo-zélandais, qui fait partie du comité, et j'ai rencontré le président, de toute évidence. Cependant, je ne joue aucun rôle officiel, si ce n'est en tant qu'observateur.

La vice-présidente : Comme dernier commentaire pour boucler le tout, nous aimerions que, la prochaine fois que le Canada fera rapport au comité — je fais une observation, je ne pose pas de question —, les enfants participent à la rédaction. J'ignore si vous réussirez à persuader votre gouvernement de le faire, mais si c'était le cas, j'aimerais que vous nous disiez comment vous vous y êtes prise.

Mme Kiro : Je vais essayer. Je vous remercie.

La vice-présidente : C'est moi qui vous remercie. Ce débat nous a été très utile, et nous allons accepter votre offre de partager des documents avec nous. Nous partagerons volontiers avec vous tout ce que produit notre étude, à tout le moins le rapport final ou provisoire. Je vous remercie beaucoup.

Mme Kiro : Je vous en prie. Je vous souhaite franc succès dans vos délibérations.

La séance est levée.

SENATE



SÉNAT

CANADA

**CANADIAN ADHERENCE TO THE AMERICAN CONVENTION ON HUMAN
RIGHTS: IT IS TIME TO PROCEED**

Interim Report of the Standing Senate Committee
on
Human Rights

Chair

The Honourable Raynell Andreychuk

Vice-Chair

The Honourable Landon Pearson

May 2005

MEMBERSHIP

The Honourable Raynell Andreychuk, Chair

The Honourable Landon Pearson, Vice-Chair

and

The Honourable Senators:

*Jack Austin, P.C. (or William Rompkey, P.C.)

Sharon Carstairs, P.C.

Marisa Ferretti Barth

*Noel A. Kinsella (or Terrance Stratton)

Marjory LeBreton

Rose-Marie Losier-Cool

Donald H. Oliver

Lucie Pépin

Vivienne Poy

*Ex-officio members

In addition, the Honourable Senators George Baker, P.C., Maria Chaput, Ione Christensen, Laurier LaPierre and Jim Munson were members of the Committee at various times during this study or participated in its work.

Staff from the *Parliamentary Research Service of the Library of Parliament*:
Laura Barnett, Research officer.

Line Gravel
Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 3, 2004:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

**That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 23 2005, and that the Committee retain until January 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, February 23, 2005:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk that the date of presenting its final report be extended from December 23, 2005 to March 31, 2006 and that the Committee retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

TABLE OF CONTENTS

CHAIR'S FOREWORD	1
I. INTRODUCTION	2
1. The Inter-American Court of Human rights	3
2. Canada's participation at the Inter-American Court.....	5
3. The situation in Canada since the May 2003 Report	5
II. THE COMMITTEE'S CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS.....	8

CHAIR'S FOREWORD

Updating the work done by this Committee in its May 2003 report on Canada's role in the Organization of American States and its adherence to the *American Convention on Human Rights*, this report continues to advance that agenda and to call on the government for action.

It is time that the government recognized the importance of the regional human rights convention and took real steps towards its ratification. Canada has a crucial role to play in the protection and promotion of democracy and human rights throughout the Americas. This role cannot be taken seriously if Canada continues to stand on the sidelines – Canada must lead by example.

Two years have passed and no sign of progress or action of any kind is noted. It is taking too long and has given the public little indication of its progress on this matter. Despite some problematic issues, our May 2003 report indicated that there was widespread public support for ratification among those concerned with the protection of human rights in Canada and abroad. As a result, this current report stands as a call to action for the government, both to create a clear time frame for consultations between the various levels of government, and to widen these consultations to include public input and participation.

With the thirtieth anniversary of the Convention in 2008 on the horizon – now is clearly the time for action.

In closing, I would like to particularly thank Carol Hilling for her valuable assistance and unique professional expertise in the preparation of this report.

Raynell Andreychuk
Chair

I. INTRODUCTION

In November 2004, the Committee was authorized by the Senate to monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations. Within this mandate, the Committee continued to study the issue of Canadian adherence to the American Convention on Human Rights.

As a member of the Organization of American States, Canada has ratified three Inter-American human rights treaties: the *Convention on the nationality of Women*, the *Inter-American Convention on the Granting of Political Rights to Women*, and the *Inter-American Convention on the Granting of Civil Rights to Women*. All three Conventions were ratified on October 23, 1991, shortly after Canada joined the OAS. However, there are several other Conventions pertaining to the protection of human rights in the Americas, none of which have been ratified by Canada. In particular, Canada has yet to ratify the main Inter-American human rights treaty: the *American Convention on Human Rights*.

In May, 2003, the Senate Standing Committee on Human Rights presented to the Senate its report "Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights". In this report, the Committee recommended that the Government of Canada take all necessary action to ratify the American Convention on Human Rights with a view to achieving ratification by July 28, 2008, which will mark the thirtieth anniversary of the entry into force of the Convention. Two years have gone by since the presentation of the Committee's report to the Senate, but Canada has not yet ratified the Convention.

The Committee has updated the information contained in its 2003 Report in order to ascertain whether any major changes that should be cause for concern have occurred in the Inter-American system for the protection of human rights since May 2003,

particularly with respect to the *American Convention on Human Rights* and the Inter-American Court of Human Rights.¹

1. The Inter-American Court of Human rights

This research revealed that the Inter-American Court of Human Rights continued to strengthen its role within the OAS system for the protection of human rights. The Court issued a number of decisions which further clarify the interpretation of the American Convention on Human Rights and in the process, assist us in understanding the scope and content of what would be Canada's international obligations as a party to the Convention.

In particular, the Court clarified the legal basis of its jurisdiction to monitor compliance with its Orders and Judgments and the States' obligations in this respect. Contrary to the recommendations of such international human rights bodies as the Human Rights Committee of the United Nations and the Inter-American Commission on Human Rights, the decisions of the Court are legally binding. As indicated in the Committee's 2003 report, compliance with the Court's decisions has significantly improved over the years because the Court has taken steps to ensure it.²

In the *Baena Ricardo et al. Case (270 workers vs. Panama)*, judgment of November 28, 2003³, the Court reminded States party to the Convention that their obligations do not end with the Court's decision, they must also ensure the effectiveness of decisions on reparations⁴.

The Court's jurisdiction with respect to monitoring compliance with its decisions finds its legal basis in the *American Convention on Human Rights*, the *Statute of the Court* as well

¹ *The American Convention on Human Rights and the Inter-American Court of Human Rights: An Update since 2003*, annexed hereto.

² *Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights*, Report of the Standing Committee on Human Rights, May 2003, at p. 38.

³ Series C N° 104.

⁴ *Baena Ricardo et al. Case*, paras. 72-83. The term "reparations" used by the Court refers to the remedies granted to the victims of violations.

as the provisions of the *Vienna Convention on the Law of Treaties* concerning the interpretation of international treaties.

Consequently, the Inter-American Court's work does not end with the issuance of a judgment. The Court continues to monitor the implementation of the reparations it has ordered until the State has fully complied. As indicated in the annexed update, the State must report to the Court on the steps taken to comply with the judgment, and the Inter-American Commission as well as the victims may comment on the State's report. If the State has not fully complied with the judgment, the Court issues an order to comply and may provide instructions. The State reports on the Order and again, the Commission and the victims provide the Court with their comments. This procedure is repeated as long as the State has not fully complied with the Court's judgment and orders.⁵ In putting such emphasis on the issue of State compliance with its decisions, not only is the Court ensuring the effectiveness of human rights protection, but it is also reinforcing its credibility as the international human rights tribunal for the Americas.

In November 2003, the Court further amended its rules of procedure relating to the appearance of alleged victims independently of the Commission. Whereas originally, the alleged victims were represented by the Inter-American Commission on Human Rights before the Court, since the year 2000 they can choose to be represented by independent counsel, although the application to the Court is still made by the Commission. The Court has clarified the rules of procedure and the time frames. If the alleged victims choose independent representation, their legal counsels must be identified in the Commission's application. The Committee has noted that in virtually all cases heard by the Court, alleged victims had chosen independent representation, which allows them to put forth legal arguments that are not necessarily raised by the Commission. In facilitating access to the Court for people alleging violations of their human rights and allowing them to present their own case, the Inter-American Court is following the lead of the European Court of Human Rights, although the differences in the two systems do not allow direct access to the Inter-American Court for the time being.

⁵ *Baena Ricardo et al. Case* , paras. 105-109.

In short, this is a serious and respectable court and Canada's credibility as a world leader in human rights protection can only be enhanced by the ratification of the *American Convention on Human Rights* and the recognition of the jurisdiction of the Court.

2. Canada's participation at the Inter-American Court

In September 2003, the Court issued an advisory opinion on the *Juridical conditions and Rights of Undocumented Migrants*⁶. The Committee was pleased to find that the Government of Canada intervened to assist the Court in interpreting the principles of equality before the law, non discrimination, and equal protection of the law when applied to the situation of migrant workers who may be in a country illegally. The Committee believes that Canadian experience with respect to the protection of human rights can contribute to strengthen the Inter-American system for the protection of human rights. It was also the opinion of several of the witnesses who appeared before the Committee during its 2002 hearings as well as that of many of the governmental and non-governmental organizations Committee members met when they travelled to the seat of the Court in Costa Rica.⁷ However, although Canada's participation in the work of the Court as *amicus curiae* is commendable, it falls short of the role Canada could play as a party to the American Convention that accepts the jurisdiction of the Court in contentious matters.

3. The situation in Canada since the May 2003 Report

Two years later, we do not seem to be much closer to ratification of the American Convention, although there are some hopeful signs. On December 16, 2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade held a multi-stakeholder meeting

⁶ Advisory Opinion OC-18/03 of September 17, 2003, requested by the United Mexican States

⁷ *Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights*, Report of the Standing Committee on Human Rights, May 2002, pp. 2, 55-56.

in preparation of the Special Summit of the Americas. According to a document posted on the internet site of the Department, several participants raised the issue of Canadian ratification of the American Convention on Human Rights and then Minister of Foreign Affairs Bill Graham indicated that the Department was “re-examining the different possibilities for signing the Convention”:

Minister Graham mentioned that Canada already contributes greatly to the human rights system. Last year, Canada supported a resolution of the OAS to increase the annual budget allocated to the Inter-American Human Rights Court and Commission. We have also funded a variety of projects, such as the creation of a network of ombudsmen, and we have had an elected member on the Inter-American Judicial Committee since 1992. Therefore, the fact that Canada is not yet party to the Convention is not impeding our leadership on human rights issues. However, Minister Graham agreed that our voice could have more weight if we were party to the Convention.

Currently, the Department is re-examining the different possibilities for signing the Convention, but there is still a large number of caveats and we would need to have five reservations and seven statements of understanding in order to sign and/or ratify. Many of the provisions of the Convention fall under provincial/territorial jurisdiction and there are ongoing consultations with them on this issue.⁸

The Committee is pleased to note that according to this statement, provincial/territorial/federal consultations were taking place in December 2003, although at this time, it is not known whether these consultations are still ongoing. This issue will be looked into further by the Committee.

However, the Committee remains concerned that without a timeframe, and given the secrecy surrounding the federal/provincial/territorial consultation process, the thirtieth anniversary of the Convention will go by and we will be watching from the side lines.

⁸ Special Summit of the Americas: Multi-stakeholder Meeting, Ottawa, December 16, 2003.
<http://www.dfait-maeci.gc.ca/latinamerica/outreach-report-dec-16-en.asp>

The Committee noted that the document published by the Department of Foreign Affairs and International Trade on its internet site refers to a proposal by the National Association of Women and Law:

The National Association of Women and Law proposed that a comprehensive dialogue take place with the federal, provincial and territorial governments and interests groups in order to arrive at a solution that would be acceptable for all. In addition, they proposed a conditional statement of understanding, by which Canada's signature of the Convention would become null should the interpretation of some of the language change over time.

Such a dialogue would allow for the government to benefit from the experience of interested organisations that have studied the Convention and have ideas as to how to ratify the Convention while addressing the concerns it raises. For instance, in November 2003 the National Association for Women and the Law published a discussion paper titled *Ratifying the American Convention on Human Rights: The Stakes for Women*⁹, which examines the issues of abortion, reproductive health and women's human rights and compares the respective advantages and down sides of interpretative declarations and reservations. It is important to underline that, as indicated in the paper, their discussion is based on a commitment to secure ratification of the Convention:

[...] the discussion within the Canadian women's movement and other human rights advocacy groups around the desirability of ratifying the ACHR ought to be grounded on the commitment to strengthening the inter-American human rights protection system and securing Canada's ratification of the ACHR.

Other witnesses before the Committee indicated that they would continue to study the areas of concern and look for solutions. Public participation in the consultations and the drafting of any reservation or interpretative statement could be implemented through the Human Rights Program of the Department of Canadian heritage which acts as the Secretariat for the federal/provincial/territorial Continuing Committee of Officials on Human Rights.

⁹ http://www.nawl.ca/ratifying_am.htm

Finally, the Committee is somewhat concerned about the position of the Department of Foreign Affairs and International Trade which seems to be that there is no consensus in Canada as to ratification:

Furthermore, there is no consensus among the various interest groups in Canada as to ratification. In particular, the notion of life beginning at conception is problematic for some women's associations and contradicts existing domestic laws on abortion.

In its 2003 report, the Committee indicated that there was wide support for such ratification among Canadian individuals and organisations interested in the protection of human rights. Although witnesses generally felt that some interpretative declarations may be necessary and although the general consensus was that the Convention should not be ratified without a reservation to article 4(1) of the Convention they were in favour of ratification. The issue is not whether Canada should ratify the Convention but rather what steps do we need to take to ensure that we do it in a manner which reflects Canadian value and is compatible with Canadian law.

II. THE COMMITTEE'S CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

The update of the information contained in the Committee's 2003 report has not revealed any reason for the Committee to withdraw any of the recommendations it made in 2003. If anything, the Inter-American Court of Human Rights has grown stronger and more efficient. We need for the Government to get on with the process of securing provincial and territorial support for ratification of the American Convention on Human Rights. We need for the process to be timely and public.

Recommendation

Further to the recommendations made in its 2003 Report, the Committee recommends that the Government of Canada establish a timeframe for the consultations between the federal provincial and territorial governments and that this time frame be made public.

The mystery surrounding the work of the federal/provincial/territorial Continuing Committee of Officials on Human Rights deplored by the Committee in 2003 remains unexplained. In short, Canadians are kept in the dark about discussions concerning an international treaty pertaining to the protection of their human rights. They are kept in the dark about discussions concerning provisions of the Convention which raise issues of compatibility with Canadian legislation, such as article 4(1) of the Convention pertaining to the right to life. It has now been fifteen years since Canada became a member of the OAS and as such, came in a position to ratify the American Convention on Human Rights. It may be time for the Government of Canada to seek the assistance of the Canadian public. Many of the interested organisations are already known to various Departments as they are invited to such events as the multi-stakeholder meeting referred to earlier. The Government of Canada is very active in the promotion and implementation of democracy in the Americas. Allowing public participation in the consultation process towards ratification of the American Declaration would be an important step for democracy in Canada.

Recommendation:

The Committee recommends that the consultations and discussions concerning the ratification of the American Convention on Human Rights be expanded so as to include representatives of the Canadian public and Canadian human rights organisations.

SENATE



SÉNAT

CANADA

**ADHÉSION DU CANADA À LA CONVENTION AMÉRICAINE RELATIVE
AUX DROITS DE L'HOMME : LE TEMPS EST VENU DE PASSER À
L'ACTION**

Rapport intérimaire du comité sénatorial permanent
des
Droits de la personne

Présidente

L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-présidente

L'honorable Landon Pearson

Mai 2005

MEMBRES

L'honorable Raynell Andreychuk, présidente

L'honorable Landon Pearson, vice-présidente

et

Les honorables sénateurs :

*Jack Austin, C.P. (ou William Rompkey, C.P.)

Sharon Carstairs, C.P.

Marisa Ferretti Barth

*Noël Kinsella (ou Terrance Stratton)

Marjory LeBreton

Rose-Marie Losier-Cool

Donald H. Oliver

Lucie Pépin

Vivienne Poy

*Membres d'office

En plus des sénateurs indiqués ci-dessus, les honorables sénateurs George Baker, C.P., Maria Chaput, Ione Christensen, Laurier LaPierre et Jim Munson étaient membres du Comité à différents moments au cours de cette étude ou ont participé à ses travaux.

Personnel de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement :

Laura Barnett, attachée de recherche

Line Gravel
La greffière du Comité

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 3 novembre 2004 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

****Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 23 décembre 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 janvier 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.**

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

****Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 23 février 2005 :**

L'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 23 décembre 2005 au 31 mars 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE	1
I. INTRODUCTION	2
1. Cour interaméricaine des droits de l'homme	3
2. Participation du Canada à la Cour interaméricaine des droits de l'homme	5
3. La situation au Canada depuis le rapport de mai 2003	5
II. CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS	8

AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE

Mettant à jour les constats que le Comité a faits dans son rapport de mai 2003 sur le rôle du Canada dans l'Organisation des États américains et sur son adhésion à la *Convention américaine relative aux droits de l'homme*, le présent rapport vise aussi à faire progresser ce dossier et à demander au gouvernement de passer à l'action.

Il est temps que le gouvernement reconnaisse l'importance de cette convention régionale sur les droits de la personne et prenne des mesures tangibles pour la ratifier. Le Canada a un rôle crucial à jouer dans la protection et la promotion de la démocratie et des droits de la personne dans les Amériques, un rôle qui ne saurait être pris au sérieux si le Canada continue d'atermoyer. Le Canada doit prêcher par l'exemple.

Après deux ans, on ne remarque pas le moindre signe de progrès ou d'action. Le gouvernement met trop de temps à agir et donne au public peu de raisons de croire que le dossier progresse. Notre rapport de mai 2003 signalait que malgré quelques difficultés, la majorité des Canadiens tenaient à ce que cette convention soit ratifiée par tous ceux qui tiennent à la protection des droits de la personne au Canada et à l'étranger. Par le présent rapport, le Comité appelle donc le gouvernement à prendre des mesures afin de se fixer un délai ferme pour consulter les gouvernements aux divers niveaux et pour étendre ces consultations à l'ensemble du public canadien.

Comme la Convention aura trente ans en 2008 et que cet anniversaire arrive vite, il faut absolument agir sans plus tarder.

En terminant, je tiens à remercier tout particulièrement Carol Hilling pour l'aide inestimable et les connaissances professionnelles uniques dont le Comité a grandement bénéficié dans la préparation de ce rapport.

La présidente

Raynell Andreychuk

I. INTRODUCTION

En novembre 2004, le Comité a reçu du Sénat la permission d'étudier des questions relatives aux droits de la personne et, entre autres, d'examiner l'appareil gouvernemental chargé d'assurer le respect des obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne. Conformément à ce mandat, le Comité a continué d'examiner la question de l'adhésion du Canada à la *Convention américaine relative aux droits de l'homme* (CADH).

En tant que membre de l'Organisation des États américains (OEA), le Canada est signataire de trois traités interaméricains relatifs aux droits de la personne : la *Convention sur la nationalité de la femme*, la *Convention interaméricaine sur la concession des droits politiques à la femme* et la *Convention interaméricaine sur la concession des droits civils à la femme*. Les trois traités ont été ratifiés le 23 octobre 1991, peu de temps après que le Canada s'est joint à l'OEA. Cependant, le Canada n'a pas encore ratifié les conventions visant à protéger les droits de la personne dans les Amériques, dont la plus importante est la CADH.

En mai 2003, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a présenté un rapport au Sénat intitulé *Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme*. Dans ce rapport, le Comité recommande que le gouvernement du Canada prenne toutes les mesures nécessaires pour ratifier la CADH au plus tard le 28 juillet 2008, date du 30^e anniversaire de l'entrée en vigueur de la convention. Deux ans se sont écoulés depuis la sortie du rapport et le Canada n'a toujours pas ratifié la CADH.

Le Comité a mis à jour l'information contenue dans ce premier rapport afin de déterminer si des changements majeurs sont survenus dans le système interaméricain de protection

des droits de la personne depuis mai 2003, surtout en ce qui concerne la CADH et la Cour interaméricaine des droits de l'homme¹.

1. Cour interaméricaine des droits de l'homme

L'étude du Comité a révélé que la Cour interaméricaine des droits de l'homme continue de consolider son rôle au sein du système de protection des droits de la personne de l'OEA. La Cour a rendu un certain nombre de décisions qui clarifient l'interprétation de la CADH et nous aident à comprendre la portée et la nature des obligations internationales qui incomberaient au Canada s'il ratifiait cette dernière.

Plus particulièrement, la Cour a clarifié les fondements juridiques de sa compétence pour surveiller l'exécution de ses ordonnances et jugements par les États. Contrairement aux recommandations d'organismes internationaux de promotion des droits de la personne comme le Comité des droits de l'homme des Nations Unies et la Commission interaméricaine des droits de l'homme, les décisions de la Cour sont juridiquement contraignantes. Comme le Comité l'a indiqué dans son rapport de 2003, les États en sont venus, au fil des ans, à respecter davantage les décisions de la Cour, parce qu'elle a pris des mesures à cette fin².

Dans la décision *Baena Ricardo et al. Case (270 workers vs. Panama)*, rendue le 28 novembre 2003³, la Cour a rappelé aux États parties à la CADH qu'ils ne devaient pas seulement respecter ses décisions, mais aussi s'assurer de l'efficacité des réparations ordonnées⁴.

¹ La Convention américaine relative aux droits de l'homme et la Cour interaméricaine des droits de l'homme — Compte rendu depuis mai 2003 (en annexe).

² Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, mai 2003, p. 38.

³ Série C N° 104.

⁴ *Baena Ricardo et al. Case*, par. 72-83. Le terme « réparations » utilisé par la Cour désigne les remèdes accordés aux victimes de violations.

La compétence de la Cour pour surveiller l'exécution de ses décisions trouve son fondement juridique dans la CADH, le *Statut de la Cour* et les dispositions de la *Convention de Vienne sur le droit des traités* qui portent sur l'interprétation des traités internationaux.

Le travail de la Cour ne consiste pas seulement à rendre des décisions, mais aussi à assurer leur pleine exécution par les États. Comme l'explique la mise à jour annexée au présent document, l'État doit faire rapport à la Cour sur les mesures prises pour exécuter le jugement; la Commission interaméricaine et la victime peuvent commenter le rapport de l'État. Si l'État ne s'est pas entièrement conformé au jugement, la Cour rend une ordonnance d'exécution pouvant s'accompagner d'instructions. L'État est tenu de faire rapport sur l'exécution de l'ordonnance cette fois et, ici encore, la Commission et la victime peuvent faire part de leurs commentaires à la Cour. Ce processus se répète tant que l'État n'a pas complètement exécuté la décision et les ordonnances de la Cour⁵. En insistant ainsi, la Cour ne fait pas que protéger les droits de la personne, mais renforce aussi sa crédibilité dans le rôle de tribunal international des droits de la personne pour les Amériques.

En novembre 2003, la Cour a modifié ses règles de procédure pour permettre aux victimes présumées de comparaître indépendamment de la Commission. Ainsi, depuis 2000, les victimes présumées peuvent opter pour un avocat indépendant, mais c'est encore la Commission qui doit présenter la demande à la Cour. Les règles de procédure et les délais ont été clarifiés. Si la victime présumée choisit un avocat indépendant, le nom de ce dernier doit figurer dans la demande de la Commission. Le Comité a constaté que les victimes présumées choisissent presque toujours un avocat indépendant, ce qui leur permet d'avancer des arguments juridiques qui ne sont pas nécessairement soulevés par la Commission. En se rendant plus accessible aux présumées victimes et en leur permettant de présenter leurs propres arguments, la Cour emboîte le pas à la Cour européenne des droits de l'homme. Cependant, les différences entre les deux systèmes ne permettent pas un accès direct à la Cour interaméricaine pour le moment.

⁵ *Baena Ricardo et al. Case*, par. 105-109.

Bref, la Cour interaméricaine est un tribunal sérieux et responsable. En ratifiant la CADH et en reconnaissant la compétence de la Cour, le Canada ne peut que rehausser sa crédibilité dans le rôle de chef de file en matière de protection des droits de la personne.

2. Participation du Canada à la Cour interaméricaine des droits de l'homme

En septembre 2003, la Cour a émis une opinion consultative sur la condition juridique et les droits des immigrants sans papiers⁶. Le Comité s'est réjoui d'apprendre que le gouvernement du Canada est intervenu pour aider la Cour à interpréter les principes d'égalité devant la loi, de non-discrimination et de protection égale de la loi dans le contexte des travailleurs étrangers soupçonnés de présence illégale au pays. Le Comité croit que l'expérience du Canada au chapitre de la protection des droits de la personne peut contribuer à renforcer le système interaméricain. C'est aussi l'avis de plusieurs des témoins qui ont comparu devant le Comité lors des audiences de 2002, ainsi que de nombreux organismes gouvernementaux et non gouvernementaux que le Comité a rencontrés lors de son voyage au siège de la Cour, au Costa Rica⁷. Mais aussi louable soit-elle, la contribution du Canada à titre d'intervenant en « ami de la cour » représente bien peu comparativement au rôle qu'il pourrait assumer s'il était partie à la CADH et reconnaissait la compétence de la Cour pour entendre des litiges.

3. La situation au Canada depuis le rapport de mai 2003

Deux ans après le dépôt du rapport, le Canada ne s'est toujours pas décidé à ratifier la CADH. Il y a toutefois certains signes encourageants. Le 16 décembre 2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a tenu une réunion multisectorielle

⁶ Opinion consultative OC-18/03, 17 septembre 2003, demandée par les États-Unis du Mexique.

⁷ *Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme*, rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, mai 2003, p. 55-56.

en prévision du Sommet extraordinaire des Amériques. Selon un document publié sur le site Web du Ministère, plusieurs des participants à cette réunion ont parlé de la ratification de la CADH par le Canada. Le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, a indiqué que le Ministère examinait les différentes possibilités à cet égard :

Le ministre Graham note que le Canada contribue déjà beaucoup à ce système. L'année dernière, nous avons appuyé une résolution de l'OEA visant à majorer le budget annuel attribué à la Cour et à la Commission interaméricaines des droits de l'homme. Nous avons également financé différents projets, comme la création d'un réseau d'ombudsmans, et avons été élus pour siéger au Comité juridique interaméricain. Par conséquent, le fait que le Canada n'ait pas encore adhéré à la Convention ne nous empêche pas de faire preuve de leadership à cet égard. Le ministre Graham admet cependant que nous pourrions être plus influents en ratifiant la Convention.

Le Ministère examine actuellement différentes possibilités à cet égard, mais il y a encore de nombreux points litigieux : pour signer et ratifier la Convention, nous aurions à formuler cinq réserves et à faire sept déclarations officielles. Comme beaucoup des dispositions relèvent de la compétence provinciale, des consultations ont actuellement lieu ⁸.

D'après cette déclaration, des consultations entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires avaient débuté en décembre 2003, mais le Comité ignore si celles-ci se poursuivent toujours. Le Comité se penchera sur cette question plus en profondeur.

Quoi qu'il en soit, étant donné le mystère qui entoure le processus de consultation fédéral-provincial-territorial, le Comité craint que si aucun échéancier n'est établi, le 30^e anniversaire de la CADH ne passe sans que nous soyons de la parade.

Le Comité a remarqué qu'il était également question, dans le document du Ministère, d'une proposition de l'Association nationale de la femme et du droit :

⁸ Sommet extraordinaire des Amériques : Réunion multisectorielle, Ottawa, le 16 décembre 2003.
<http://www.dfait-macci.gc.ca/latinamerica/outreach-report-dec-16-fr.asp>

L'Association nationale de la femme et du droit a proposé qu'un vrai dialogue ait lieu entre les autorités fédérales, les provinces, les territoires et les groupes intéressés pour en arriver à une solution acceptable pour tous. Ces groupes préconisent aussi de faire une déclaration conditionnelle qui annulerait la signature de la Convention par le Canada si l'interprétation de certaines dispositions changeait avec le temps.

Une telle forme de dialogue permettrait au gouvernement de tirer profit de l'expérience de nombreux organismes qui, ayant étudié la CADH, souhaitent proposer des formules d'adhésion qui tiennent compte des diverses préoccupations qu'elle suscite. Par exemple, en novembre 2003, l'Association nationale de la femme et du droit a publié un document de travail intitulé *Ratifier la Convention américaine des droits de l'Homme : les enjeux pour les femmes*⁹, qui traite de questions comme l'avortement, la santé reproductive et les droits fondamentaux des femmes, et compare les avantages et inconvénients des réserves et des déclarations interprétatives. Il importe de souligner que, comme le précise le document, les discussions à ce chapitre reposent sur un engagement en faveur de la ratification de la CADH.

[...] la discussion au Canada et au Québec relativement à l'opportunité de ratifier la CADH doit avoir lieu au sein du mouvement des femmes et avec d'autres groupes de défense des droits de la personne en fonction d'un engagement de principe en faveur du renforcement du système interaméricain de protection des droits humains et de la ratification par le Canada de la Convention américaine des droits de l'Homme.

D'autres témoins ont laissé savoir au Comité qu'ils continueraient d'examiner les préoccupations suscitées par la CADH et tenteraient de leur trouver des solutions. La participation de la population aux consultations et à la rédaction des réserves et des déclarations d'interprétation, le cas échéant, pourrait s'effectuer par l'intermédiaire du Programme des droits de la personne de Patrimoine canadien, qui tient lieu de secrétariat au Comité fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne.

⁹ http://www.anfd.ca/ratifier_am.htm



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Government of New Zealand (by videoconference):

Dr. Cindy Kiro, Children's Commissioner of New Zealand.

TÉMOIN

Gouvernement de la Nouvelle-Zélande (par vidéoconférence) :

Mme Cindy Kiro, commissaire aux enfants de la Nouvelle-Zélande.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, June 6, 2005

Issue No. 15

Thirteenth meeting on:

The rights and freedoms of children

APPEARING:

The Honourable Ujjal Dosanjh, P.C., M.P.,
Minister of Health

The Honourable Joe Volpe, P.C., M.P.,
Minister of Citizenship and Immigration

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 6 juin 2005

Fascicule n° 15

Treizième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

COMPARAISSENT :

L'honorable Ujjal Dosanjh, C.P., député,
ministre de la Santé

L'honorable Joe Volpe, C.P., député,
ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 6, 2005
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:00 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., LeBreton, Losier-Cool, Oliver, Pearson and Stratton (7).

Other senator present: The Honourable Senator Nancy Ruth (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children (*For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No.3*).

APPEARING:

The Honourable Ujjal Dosanjh, P.C., M.P., Minister of Health;

The Honourable Joe Volpe, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration.

WITNESSES:*Health Canada:*

Claude Rocan, Director General, Centre for Healthy Human Development, Population and Public Health Branch;

Kelly Stone, Director, Division of Childhood and Adolescence;

Dawn Walker, Special Adviser, Strategic, Planning and Analysis, First Nations and Inuit Health Branch.

Citizenship and Immigration Canada:

Daniel Jean, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development;

Brian Grant, Director General, Strategic Policy and Partnerships.

At 4:00 p.m., the Honourable Ujjal Dosanjh made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 5:10 p.m., the Honourable Joe Volpe made a statement and together with the other witnesses answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 6 juin 2005
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., LeBreton, Losier-Cool, Oliver, Pearson et Stratton (7).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Nancy Ruth (1).

Également présente : Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

COMPARAISSENT :

L'honorable Ujjal Dosanjh, C.P., député, ministre de la Santé;

L'honorable Joe Volpe, C.P., député, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

TÉMOINS :*Santé Canada :*

Claude Rocan, directeur général, Centre de développement de la santé humaine, Direction générale de la santé de la population et de la santé publique;

Kelly Stone, directrice, Division de l'enfance et de l'adolescence;

Dawn Walker, conseillère spéciale, Politiques, planification et analyse stratégiques, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits.

Citoyenneté et Immigration Canada :

Daniel Jean, sous-ministre adjoint, Développement des politiques et des programmes;

Brian Grant, directeur général, Politique stratégique et partenariats.

À 16 heures, l'honorable Ujjal Dosanjh fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 10, l'honorable Joe Volpe fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 6, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honour senators, first, I must ask you to forgive my voice. I just got it back this morning and it is not in full form yet. It will be difficult to listen to me, but hopefully we will be listening to the minister.

Minister Dosanjh, Minister of Health Canada, is here as a witness, along with staff from the ministry who no doubt he will introduce in due course. We are here to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, including covering the Convention on the Rights of the Child.

The Honourable Ujjal Dosanjh, P.C., M.P., Minister of Health Canada: With me today is Claude Rocan, Director General, Centre for Healthy Human Development, Population and Public Health Branch, Health Canada, Kelly Stone, Director of Childhood and Adolescence for the Public Health Agency, and Dawn Walker, a visiting adviser to the First Nations and Inuit Health Branch of Health Canada.

Mr. Dosanjh: I thank honourable senators for this chance to reinforce our commitment to advancing the United Nations Convention on the Rights of the Child, which is a priority and area for action since Canada joined the international community at the World Summit for Children. At that summit governments pledged to give every child on the planet the prospect of a better future.

Our response to the UN convention is A Canada Fit for Children. Successive federal investments, prior to and since the adoption of A Canada Fit for Children, in 2004, ensure that our youngest citizens get a good start in life and that their families have the tools they need to care for and nurture their children.

Through these investments, the Government of Canada is increasing access to quality health care and promoting physical activity and sport as part of healthy living. We are enhancing financial assistance for children in poor families to end the cycle of poverty. We are supporting Aboriginal communities so that Aboriginal children can take full advantage of the opportunities Canada has to offer. We are strengthening our capacity to protect children from abuse and exploitation in all its forms. We are providing special support to families caring for severely disabled

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 6 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne s'est réuni ce jour à 16 heures, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, je dois tout d'abord vous demander de pardonner mon manque de voix. Je viens juste de rentrer et je n'ai pas encore retrouvé tous mes moyens. Je ne serai pas agréable à entendre mais on peut espérer que c'est le ministre qui va parler.

Le ministre Dosanjh, ministre de Santé Canada, est notre témoin et il est accompagné de ses collaborateurs du ministère qu'il nous présentera certainement en temps voulu. Nous sommes là pour examiner en vue d'un futur rapport les obligations internationales du Canada en ce qui concerne les droits et libertés des enfants, et notamment la Convention des Nations Unies relativement aux droits de l'enfant.

L'honorable Ujjal Dosanjh, C.P., député, ministre de Santé Canada : Je suis accompagné de Claude Rocan, directeur général, Centre de développement de la santé humaine, Direction générale de la santé de la population et de la santé publique, Santé Canada, Kelly Stone, directrice de la Division de l'enfance et de l'adolescence de l'Agence de santé publique du Canada, et Dawn Walker, conseillère invitée à la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada.

M. Dosanjh : Je vous remercie, sénateurs, de me donner l'occasion de réitérer la volonté du gouvernement du Canada de promouvoir la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant (CNUDE). C'est une priorité et un secteur d'intervention depuis que le Canada s'est joint à la communauté internationale dans le cadre du Sommet mondial pour les enfants où les gouvernements se sont engagés à offrir à tous les enfants de la Terre la possibilité d'un meilleur avenir.

Notre réponse à la Convention des Nations Unies est le programme Un Canada digne des enfants. Les investissements fédéraux réussis — avant et après l'adoption du rapport Un Canada digne des enfants en 2004 — font en sorte que nos plus jeunes citoyens peuvent compter sur un bon départ dans la vie et que leurs familles disposent des outils nécessaires pour prendre soin d'eux et favoriser leur épanouissement.

Grâce à ces investissements, le gouvernement du Canada facilite l'accès à des soins de santé de qualité et favorise l'activité physique et le sport pour vivre sainement. Ces investissements bonifient l'aide financière destinée aux enfants de familles pauvres afin de mettre fin au cycle de la pauvreté. Nous appuyons les collectivités autochtones pour que leurs enfants profitent pleinement des possibilités qu'offre le Canada. Nous renforçons notre capacité de protéger les enfants contre la violence et l'exploitation sous toutes leurs formes. Nous accordons un

children, and increasing access to early learning opportunities and quality childcare for all Canadian families, the starting point for lifelong success.

Federal responsibility for the implementation of the convention rests jointly with the family law section of the Department of Justice Canada and the division of children and adolescence within the Public Health Agency of Canada which reports to me as Minister of Health. The two groups coordinate the drafting of periodic reports to the UN on the implementation and monitoring of the Convention on the Rights of the Child. Our next report is due in 2009. I would like to highlight just a few of the activities contained within the report which focus on our health and childhood development initiatives for Canada's children.

As Dr. Carolyn Bennett, the Minister of State for Public Health explained when she appeared before this committee, our children's programs include the Community Action Program for Children, the Canada Prenatal Nutrition Program, and Aboriginal Head Start in urban and northern communities. These community-based programs support families and strengthen communities, promote healthy lives, protect children from harm and encourage education and learning.

The Public Health Agency of Canada also promotes effective parenting programs such as Nobody's Perfect, the Postpartum Parent Support Program, and the National Fetal Alcohol Spectrum Disorder initiative. Our Centres of Excellence for Children's Well Being are involved in research in these areas and new knowledge will translate into better outcomes for Canada's children.

All of our programs target the most vulnerable of Canada's children, Aboriginal children, and a key area of responsibility for my department. Health Canada's First Nations and Inuit Health Branch fulfills a federal role in the provision of public health services such as immunization for First Nations children living on reserve, as well as providing primary health care delivery in remote and isolated communities for First Nations children.

The branch also implements community-based programs dedicated to serving children and their families in First Nations and Inuit communities such as Aboriginal Head Start On Reserve, and First Nations and Inuit components of the Canada Prenatal Nutrition Program and the Fetal Alcohol Spectrum Disorder Program. In addition to these programs, our Brighter Futures program assists First Nations and Inuit

soutien particulier aux familles qui s'occupent d'enfants gravement handicapés et nous offrons à toutes les familles canadiennes des occasions d'apprentissage ainsi que l'accès à des soins de qualité pour les enfants, point de départ du chemin qui mène vers l'épanouissement.

La responsabilité du gouvernement fédéral quant à la mise en œuvre de la Convention incombe conjointement à la Section du droit de la famille de Justice Canada et à la Division de l'enfance et de l'adolescence (DEA) de l'Agence de santé publique du Canada qui est sous ma responsabilité, à titre de ministre de la Santé. Les deux groupes coordonnent la rédaction de rapports périodiques à l'intention des Nations Unies sur la mise en œuvre et la surveillance de la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous devrions faire notre prochain rapport aux Nations Unies en 2009. J'aimerais donner un aperçu de quelques-unes des activités dont fera état ce rapport et qui concerne en particulier nos initiatives visant à assurer la santé et le développement des enfants au Canada.

Comme l'expliquait la Dre Carolyn Bennett, ministre d'État à la Santé publique, dans son allocution devant ce comité, le Programme d'action communautaire pour les enfants, le Programme canadien de nutrition prénatale et le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones dans les collectivités urbaines et nordiques font partie d'une série de programmes nationaux destinés aux enfants. Ces programmes communautaires appuient les familles et renforcent les communautés, font la promotion de styles de vie propices à la santé, protègent les enfants contre les méfaits et favorisent l'éducation et l'apprentissage.

L'Agence de santé publique du Canada favorise en outre les programmes d'aide parentale, comme Y'a personne de parfait, et le Programme d'aide postnatale aux parents, ainsi que des initiatives liées aux troubles du spectre de l'alcoolisation fœtale. Nos centres d'excellence pour le bien-être des enfants participent à la recherche dans ces domaines et ce nouveau savoir pourra se concrétiser en résultats favorables pour les enfants du Canada.

Tous nos programmes visent les enfants canadiens les plus vulnérables, en particulier les enfants autochtones, un des principaux secteurs de responsabilité de mon ministère. La Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada joue un rôle à l'échelle nationale dans la prestation de services de santé publique, notamment la vaccination des enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves et la prestation de soins de santé primaires aux enfants des Premières nations de communautés éloignées et isolées.

La direction met en œuvre des programmes communautaires qui se dévouent pour servir les enfants et les familles des réserves des Premières nations et des communautés inuites, comme le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones des réserves et les volets sur les Premières nations et les Inuits du Programme canadien de nutrition prénatale et du Programme sur les troubles du spectre de l'alcoolisation fœtale. Outre ces initiatives, notre

communities in developing culturally appropriate programs for community mental health, child development, injury prevention, parenting and healthy babies.

The 2005 budget includes funding for maternal, child health, and early childhood development. These are important upstream investments. Although it is difficult to make a causal link, we are hopeful that the dramatic decline in First Nations infant mortality, from 27.6 deaths per 1,000 live births in 1979 to 6.4 deaths per 1,000 live births in 2000, is due in part to the work of successive governments to reduce Aboriginal health disparities.

We can point to concrete results that demonstrate measurable progress. Our enhanced funding for the Aboriginal Head Start On Reserve program, for example, has meant an increase of almost 2,000 children and 47 more project sites involved in the program over the past three years. The measurable results and increased funding indicate the governments' recognition that we need to do more to provide Aboriginal children in this country with the best possible start and ongoing quality of life.

Credit for the success of our efforts to create a Canada fit for children must be shared with our partners. We work with provincial and regional health authorities, health and social services professionals, the voluntary sector, Canadian families and Aboriginal communities to help ensure that children grow up in safe and supportive environments.

Productive partnerships with the provinces and territories are integral to our ability to fulfill Canada's commitments under the CRC. We work closely together to complement and reinforce each others' activities to ensure that no child is left behind.

A prime example of these partnerships is the early learning and child care initiative. We have witnessed great strides in pushing this agenda forward in recent weeks. Prime Minister Martin and Social Development Minister Dryden have reached agreements in principle with five provinces on early learning and child care. These provinces are capitalizing on the budget commitment of \$5 billion over five years to start building a system of early learning and childcare in every province and territory in the country.

Out of this \$5 billion, \$100 million has been set aside for First Nations on reserve, to continue to work in partnership with them to find practical solutions that address on reserve, early learning and childcare needs. The infusion of these new federal funds will

programme Grandir ensemble aide les collectivités inuites et des Premières nations à mettre au point des programmes adaptés aux différentes cultures dans les domaines de la santé mentale communautaire, du développement de l'enfant, de la prévention des blessures, des compétences parentales et de la santé infantile.

Le budget 2005 prévoit l'affectation de fonds pour la santé des mères et des enfants et le développement des jeunes enfants, deux investissements en amont très importants. Bien qu'il soit difficile d'établir un lien causal, nous espérons que la chute spectaculaire du taux de mortalité infantile dans les Premières nations, qui est passé de 27,6 pour 1 000 en 1979 à 6,4 pour 1 000 en 2000, est due en partie au travail des gouvernements successifs pour réduire les disparités entre les Autochtones et le reste de la population en matière de santé.

Nous pouvons citer des résultats très concrets qui démontrent des progrès mesurables. Notre bonification du budget du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones dans les réserves, par exemple, a permis de lancer 47 nouveaux projets qui ont permis de rejoindre 2 000 enfants de plus au cours des trois dernières années. Les résultats mesurables et le financement accru que nous constatons vont de pair avec la conviction du gouvernement du Canada que nous devons faire davantage pour offrir aux enfants autochtones au pays le meilleur départ possible dans la vie et une qualité de vie constante.

La réussite de nos efforts pour créer Un Canada digne des enfants, nous en partageons le mérite avec nos partenaires. Nous travaillons de concert avec les autorités sanitaires provinciales et régionales, les professionnels de la santé et des services sociaux, le secteur bénévole, les collectivités autochtones et les familles canadiennes pour faire en sorte que nos enfants puissent grandir dans des milieux sécuritaires et propices à leur épanouissement.

Des partenariats productifs avec les provinces et les territoires sont essentiels pour que nous puissions respecter les engagements du Canada, en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous collaborons afin que nos activités soient complémentaires et se renforcent mutuellement, de manière à ce qu'aucun enfant ne soit oublié.

Le programme de développement de la petite enfance est un bon exemple de ce type de partenariat. Nous avons fait des progrès remarquables au cours des dernières semaines pour assurer la mise en oeuvre de ce programme. Le premier ministre Martin et le ministre du Développement social, Ken Dryden, ont conclu des accords de principe avec cinq provinces dans le domaine de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants. Ces provinces tireront profit de l'engagement de 5 milliards de dollars en cinq ans, prévu au budget de 2005, en vue d'établir un système d'apprentissage et de garde des jeunes enfants dans chaque province et territoire au pays.

Des 5 milliards de dollars alloués, 100 millions sont destinés aux Premières nations vivant dans les réserves afin de poursuivre le partenariat avec ces communautés, pour trouver des solutions pratiques pour répondre aux besoins d'apprentissage et de garde

make a huge difference in increasing the availability of quality childcare, which is essential to optimal child development.

Another reflection of our commitment to partnerships that benefit Canada's children is the 10-year plan to strengthen health care in Canada, an agreement reached among ministers last September. All governments agreed to accelerate primary health care renewal so that 50 per cent of the population, including children, have access to comprehensive primary health care services 24/7 by 2011.

One of the many positive outcomes of the 10-year plan is the public health goals process. Dr. Bennett reports that in every province she has visited, of the six themes covered under the health goals process, the first theme is caring for Canada's children. This confirms for me just how committed Canadians are to changing the world for the better for our children. We know we can leave no greater legacy to the future than a country filled with healthy, happy, well cared for children who will build the society and economy of tomorrow.

We need to concede that not all children currently share equally in this vision. To help us to better understand and respond to these children's needs, the Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect provides a more precise picture of the extent of the challenges confronting this country's most vulnerable children.

The data from the study increases public and professional awareness of the types and severity of child abuse and neglect. It also provides scientifically sound research for the development of policies and programs aimed at preventing child maltreatment, a priority under the CRC.

We collected data for the second cycle of the incidence study during 2003, which involved some 10,000 investigations into child maltreatment at 63 sites across the country, including eight First Nations sites. The data will be used to increase our knowledge of maltreatment among Canadian children and to address a key concern expressed by the UN. Analysis is underway and we expect to issue a final report later this year.

The fact that child abuse and neglect is so prevalent reinforces our belief that we need to work harder to ensure that all of Canada's children have an equal chance to grow up healthy, secure, and able to achieve their full potential.

We must also continue to work in concert with the provinces and territories to ensure that we meet these needs and our international obligations. The CRC acknowledges that each state must determine how best to comply with its obligations, given that each is organized differently and approaches may vary.

des jeunes enfants dans les réserves. L'injection de ces nouveaux fonds fédéraux favorisera énormément l'accès à des services de garde de qualité pour nos enfants, ce qui est essentiel pour favoriser leur épanouissement.

Le plan décennal de consolidation des soins de santé au Canada, entente que les premiers ministres ont conclu en septembre dernier, confirme également notre volonté de miser sur le partenariat au bénéfice des enfants du Canada. Tous les gouvernements ont convenu d'accélérer le renouvellement des soins de santé primaires, afin que 50 p. 100 de la population, et notamment des enfants, aient accès à des services complets de santé primaire 24 heures sur 24 et 7 jours par semaine d'ici à 2011.

Un des nombreux résultats positifs du plan décennal est le processus d'objectifs en santé publique. La Dre Bennett a indiqué que dans toutes les provinces qu'elle a visitées à ce jour, pourvoir aux besoins des enfants du Canada est le thème principal parmi les six thèmes couverts par le processus d'objectifs en santé. Ceci me confirme la détermination des Canadiens à offrir un monde meilleur à nos enfants. Nous savons que notre plus belle réalisation sera de bâtir un pays rempli d'enfants heureux, choyés, aimés et en santé qui bâtiront la société et l'économie de demain.

Pourtant, il faut bien l'admettre, tous les enfants ne partent pas égaux. Pour nous aider à mieux comprendre et satisfaire les besoins de ces enfants, l'Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants dresse un portrait plus précis de l'ampleur des obstacles que doivent surmonter les enfants les plus vulnérables du pays.

Les données issues de l'étude aident le public et les professionnels à prendre conscience des types de violence et de négligence dont sont victimes les enfants et de leur gravité. Elles constituent en outre un fondement scientifique solide pour orienter les politiques et les programmes axés sur la prévention des mauvais traitements infligés aux enfants — une priorité de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Nous avons recueilli les données du deuxième cycle de l'étude sur l'incidence au cours de 2003, qui couvrait quelque 10 000 enquêtes sur des mauvais traitements infligés aux enfants dans 63 sites au pays, dont huit communautés des Premières nations. Ces données serviront à approfondir nos connaissances au sujet des mauvais traitements infligés aux enfants autochtones, un des principaux aspects soulevés par les Nations Unies. Nous procédons à l'analyse des données et prévoyons diffuser un rapport final plus tard cette année.

La fréquence des cas de violence et de négligence à l'égard des enfants confirme tout le travail qu'il reste à faire pour assurer à tous les enfants du Canada la possibilité de grandir en santé, dans des milieux sécuritaires et propices à leur épanouissement.

Pour nous assurer de satisfaire à ces besoins et à nos obligations internationales, nous devons continuer à collaborer avec les provinces et les territoires. La Convention relative aux droits de l'enfant reconnaît que chaque État doit déterminer la meilleure façon de respecter ses obligations, puisque chaque État possède sa propre structure et que les approches peuvent varier.

Meeting the health needs of Canada's children, therefore, depends on the strong partnership between the federal, provincial and territorial governments.

I was happy to be in India on April 7, 2005, World Health Day. This year's theme was healthy mothers and children. The title of the study was "Make Every Mother and Child Count." To mark World Health Day, the Public Health Agency of Canada released a report on maternal and child health in Canada. That report showed that overall the health of mothers and children in Canada is among the best in the world. Even so, we cannot rest on our laurels. We must recognize emerging challenges and existing health disparities, including growing numbers of preterm births, rising obesity rates and the health gap faced by poor nations.

In this context, Minister Carroll also announced \$90 million to help improve maternal and child health in developing countries.

In concluding my formal remarks, I wish to pay tribute to the extraordinary public service of Senator Pearson and all committee members who are so clearly dedicated to advancing the rights and well-being of our youngest citizens. Thanks to the efforts and valuable initiatives I have touched on very briefly in my presentation, I am optimistic the legacy we leave to the next generation will be one of which we can all be proud.

Senator Pearson: Minister, we are very pleased to have you before us and to once again have on the record the joint obligation of both your department and the Department of Justice for the implementation of the convention.

We are here to study our obligations to children's rights and freedoms. In your presentation you spoke more about needs than rights. The convention says that the children have the right to the best possible health, and that may help us to look at this subject from a slightly different perspective.

What is your response to the difference between a rights-based approach to children's health and a needs-based approach to children's health? There is a distinction. Your department has huge responsibilities for ensuring the first as much as the second.

Further, with respect to the report to the committee, while our third and fourth reports are due in 2009 —, we are collapsing nine years of experience — and given your considerable knowledge of federal-provincial relations and challenges, it is clear that this work should start almost immediately. Have you begun that process?

Lastly, cabinet adopted "A Canada Fit for Children" document upon which we are to report. Has that begun? I know that is a big question. We are very interested in your opinion.

Mr. Dosanjh: Let me deal with the first question and then the officials may wish to respond as well.

Par conséquent, on ne peut satisfaire les besoins des enfants du Canada en matière de santé sans établir un partenariat solide entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

J'ai été heureux d'être en Inde le 7 avril 2005 pour la Journée mondiale de la santé. Le thème de cette année était la santé de la mère et de l'enfant. Le titre de l'étude était : « Donnons sa chance à chaque mère et à chaque enfant. » Pour marquer cette journée mondiale, l'Agence de santé publique du Canada a publié un rapport sur la santé des mères et des enfants au Canada. Ce rapport indique que celle-ci est en général parmi les meilleures au monde. Nous ne pouvons toutefois nous reposer sur nos lauriers. Nous devons reconnaître les nouveaux problèmes et les disparités actuelles, notamment le nombre croissant de naissances prématurées, les taux croissants d'obésité et le gouffre que représente la santé pour les nations pauvres.

Dans ce contexte, la ministre Carroll a également annoncé 90 millions de dollars pour aider à améliorer la santé des mères et des enfants dans les pays en développement.

Pour conclure, je tiens à souligner l'immense service qu'a rendu le sénateur Pearson et les membres du comité, un groupe dévoué et déterminé à favoriser le bien-être de nos plus jeunes citoyens et le respect de leurs droits. Grâce à vos efforts et aux initiatives remarquables que j'ai mentionnés brièvement dans mon allocution, je crois que nous pouvons tous être fiers de l'héritage que nous léguons à la prochaine génération.

Le sénateur Pearson : Monsieur le ministre, nous sommes très heureux que vous soyez ici et que vous nous ayez confirmé la détermination de votre ministère et du ministère de la Justice à mettre en œuvre la convention.

Nous sommes ici pour étudier nos obligations relativement aux droits et libertés des enfants. Dans votre exposé, vous avez parlé davantage de besoins que de droits. La convention stipule que les enfants ont le droit à la meilleure santé possible et cela peut nous aider à envisager la question dans une perspective légèrement différente.

Que dites-vous de la différence entre une démarche fondée sur les droits et une qui est fondée sur les besoins? Il existe une distinction. Votre ministère a des responsabilités énormes à la fois en ce qui concerne les droits et en ce qui concerne les besoins.

En outre, à propos du rapport au comité, alors que nos troisième et quatrième rapports sont prévus pour 2009, nous regroupons neuf ans d'expérience, et du fait de votre connaissance considérable des relations fédérales-provinciales et des défis que cela présente, il est évident que ce travail devrait commencer presque immédiatement. Avez-vous lancé le processus?

Enfin, le conseil des ministres a adopté le document « Un Canada digne des enfants » sur lequel nous devons présenter un rapport. Cela a-t-il commencé? Je reconnais que je vous ai posé là une longue question. Tout cela nous intéresse beaucoup.

M. Dosanjh : Je répondrai à la première question et je demanderai aux fonctionnaires d'ajouter éventuellement quelque chose.

This report came out in April 2004. I was still running for Parliament at that time. Officials told me this morning that I must read this from cover to cover. I have not been able to do so yet, but I will soon.

In terms of the report, they can tell you what work they are doing. I do agree that when you use language such as "needs-based" or "rights-based," there are distinctions. In my view, these kinds of rights are never abstract. You have to determine to what level certain needs ought to be met, and that becomes, by definition, a right, if that is how you perceive it.

I recognize that if you approach it from the view of rights first, you might end up with stronger machinery to deal with those issues. I take your point, but I think we need to work based on needs, keeping in mind that people, children in particular, have rights. We want to ensure that we think in terms of those rights. If we think that a section of society has certain rights, that will force us to ensure that we live up to the obligation of complying with those rights.

I recognize the distinction you are making. I will let one of the officials answer the question with respect to the reports.

Ms. Kelly Stone, Director, Division of Childhood and Adolescence, Health Canada: The Division of Childhood and Adolescence of the Department of Justice family law area takes the lead in coordination for reporting. It is a challenging task because none of us have a special function or area entirely devoted to monitoring and preparing the report, so we have to do that in a collaborative way. We have an interdepartmental committee that we have worked with for a number of years. Indeed, it helped us prepare for the last report and the appearance of Canada's delegation before the United Nations Committee on the Rights of the Child in Geneva in 2003. We have kept that group together and continued to work collaboratively. We meet from time to time to compare notes on a variety of initiatives within our respective departments and, in the case of the Department of Justice, with draft legislative initiatives. Heritage Canada has a federal-provincial-territorial committee that allows us to work on the more mechanical aspects of drawing together.

As you might imagine, drawing together the work of all the provinces and the territories against that of the federal government is a daunting task. If we wait until the end to try to do that, it will be too difficult. We get together periodically, mostly by teleconference, and try to keep ourselves in line as we move forward in the report.

I fully expect that the Department of Justice and Health Canada will take the lead for the next report. We will do the best we can to monitor our progress on the key initiatives before we have to start drafting the report.

Senator Pearson: Time goes quickly. It is only three years.

Ms. Stone: I know, and it is at least a two-year job to get the report ready.

Ce rapport est sorti en avril 2004. Je n'étais pas encore député à l'époque. Les fonctionnaires m'ont dit ce matin que je devais le lire de la première à la dernière page. Je n'ai pas encore eu le temps de le faire mais je le ferai.

Ils pourront vous dire ce qu'ils font à ce sujet. Je conviens qu'il y a une distinction entre une démarche fondée sur les besoins et une démarche fondée sur les droits. À mon avis, ce genre de droits n'est jamais abstrait. Il faut déterminer à quel niveau les besoins doivent être satisfaits et cela devient, par définition, des droits, si c'est ainsi que l'on perçoit les choses.

Je reconnais que si l'on envisage d'abord les droits, cela peut aboutir à des moyens plus coûteux. Je comprends ce que vous voulez dire mais je crois que nous devons nous préoccuper des besoins, sans oublier que les gens, et les enfants en particulier, ont des droits. Nous devons penser en termes de ces droits. Si nous pensons qu'une partie de la société a certains droits, cela nous obligera à respecter ces droits.

Je comprends la distinction que vous faites. Je demanderais à l'un des fonctionnaires de répondre à la question touchant les rapports.

Mme Kelly Stone, directrice, Division de l'enfance et l'adolescence, Santé Canada : La Division de l'enfance et de l'adolescence du ministère de la Justice coordonne le travail entourant ces rapports. C'est une tâche très lourde car aucun d'entre nous n'a une fonction spéciale ni un secteur entièrement consacré à cette question ou à la préparation de ce rapport, si bien que nous devons collaborer. Nous avons un comité interministériel avec lequel nous travaillons depuis quelques années. Cela nous a aidés à nous préparer pour le dernier rapport et pour la comparaison de la délégation du Canada devant le Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant à Genève en 2003. Nous avons maintenu ce groupe et poursuivi cette collaboration. Nous nous réunissons de temps à autre pour comparer nos notes sur tout un éventail d'initiatives dans nos ministères respectifs et, dans le cas du ministère de la Justice, sur les initiatives législatives. Patrimoine canadien a un comité fédéral-provincial-territorial qui nous permet de nous pencher sur les aspects plus mécaniques de cette dynamique.

Comme vous pouvez l'imaginer, considérer ce que font toutes les provinces et les territoires face à ce que fait le gouvernement fédéral est une tâche énorme. Si nous attendons à la fin pour le faire, ce sera trop difficile. Nous nous réunissons périodiquement, surtout par téléconférence, afin de nous tenir informés pour la préparation de ce rapport.

Je suis assez certaine que le ministère de la Justice et Santé Canada seront les principaux responsables du prochain rapport. Nous ferons tout ce que nous pouvons pour suivre l'évolution des choses sur les initiatives clés avant de commencer à rédiger le rapport.

Le sénateur Pearson : Le temps file vite. Il n'y a que trois ans.

Mme Stone : Je sais et cela prend au moins deux ans pour préparer un tel rapport.

Senator Pearson: We had a very interesting presentation from New Zealand's Children's Commissioner, Dr. Cynthia Cairo. She has a statutory obligation to listen to children. As you prepare the report, we would like you to consider that you have a statutory obligation to ensure that children have had an opportunity to take part.

Ms. Dawn Walker, Special Advisor, Strategic Policy, Planning and Analysis, First Nations and Inuit Health Branch, Health Canada: I could add a little to the rights-versus-needs discussion from the First Nations and Inuit Health Branch. We work on the assumption that a child has the right to attain his or her fullest development, to receive health care and all the other rights articulated in *A Canada Fit for Children* and in the previous convention and to live with his or her family. We are working toward the fulfillment of those rights within the challenges of North versus South, and within the challenges of a history, that I am sure Cindy Blackstock talked to you about in terms of residential school experiences, the legacy of colonialism and that type of thing.

Senator Oliver: Yes, she did.

Ms. Walker: The developing programs recognize that a developing child has these rights. We are looking for the best way to put in supports and services so that children can develop in the best way, as they have a right to.

Senator Carstairs: My questions are in an entirely different area. First, we do not meet our obligations to the CRC on the basis of section 43 of the Criminal Code. We still allow the corporal punishment of children. The Minister of Justice is on the record as saying he does not intend to repeal that section.

What, if anything, is being done in to change attitudes? We know that parents who are well educated about alternative means of disciplining their children do not tend to use corporal punishment.

Mr. Dosanjh: This debate has been going on for some time. I have not been involved in it. This question from you is my first brush with this topic. I would be happy to consider your views and then talk to the Minister of Justice, and see where we stand on that subject.

Ms. Stone: We have an amazing opportunity within our national children's programs. I spoke to that when I was here with Minister Bennett. We have nearly 1,000 projects reaching some 7,000 communities across the country that provide us with a network in which to reach at-risk families and parents, particularly with respect to child abuse, to which section 43 would speak.

Using our huge network, we have worked very hard to promulgate the Nobody's Perfect program, which includes a series of booklets and a training manual that is focus tested at the grade four reading level. It is published in many languages, Aboriginal languages included. It is used coast to coast as well as

Le sénateur Pearson : Nous avons eu un excellent exposé du commissaire à l'enfance de la Nouvelle-Zélande, Mme Cynthia Cairo. Une loi l'oblige à écouter les enfants. Alors que vous préparez ce rapport, nous tenons à vous rappeler que la loi vous oblige vous aussi à veiller à ce que les enfants aient l'occasion d'y prendre part.

Mme Dawn Walker, conseillère spéciale, Politiques, planification et analyse stratégiques, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, Santé Canada : Je pourrais ajouter quelque chose à la discussion sur les droits et les besoins, dans le contexte de la direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits. Nous partons du principe qu'un enfant a le droit de parvenir à son plein développement, doit recevoir des soins de santé et tous les autres droits stipulés dans Un Canada digne des enfants et dans la convention précédente, de même que le droit de vivre avec sa famille. Nous travaillons à la réalisation de ces droits malgré les problèmes Nord-Sud et malgré les problèmes historiques dont a certainement parlé Cindy Blackstock à propos des pensionnats et de l'héritage du colonialisme et de ce genre de chose.

Le sénateur Oliver : Oui, elle l'a fait.

Mme Walker : Les programmes de développement reconnaissent qu'un enfant qui se développe a ces droits-là. Nous cherchons le meilleur moyen d'offrir appui et services afin que les enfants puissent se développer au mieux, car c'est leur droit.

Le sénateur Carstairs : Les questions que je vais vous poser touchent un domaine tout à fait différent. Tout d'abord, il faut dire que l'article 43 du Code criminel nous empêche de respecter nos obligations en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous permettons encore le châtiment corporel des enfants. Le ministre de la Justice a affirmé qu'il n'avait pas l'intention d'abroger cet article.

Que fait-on, éventuellement, pour changer les attitudes? Nous savons que les parents qui sont renseignés sur les mesures disciplinaires différentes ont tendance à ne pas avoir recours au châtiment corporel à l'endroit de leurs enfants.

M. Dosanjh : Le débat dure depuis un certain temps. Je n'y ai pas participé. Cette question que vous me posez soulève un sujet tout à fait nouveau pour moi. Je propose de recueillir votre point de vue et de parler au ministre de la Justice afin de déterminer où nous en sommes à cet égard.

Mme Stone : Nos programmes nationaux à l'intention des enfants nous offrent des occasions remarquables. J'en ai parlé quand je suis venue témoigner ici avec la ministre Bennett. Nous offrons 1 000 projets dans 7 000 collectivités à l'échelle du pays et cela constitue un réseau qui nous permet de rejoindre les parents et les familles à risque, surtout en ce qui a trait à la maltraitance, qui est le sujet de l'article 43.

Grâce à ce vaste réseau, nous avons travaillé ardemment pour mettre en œuvre le programme « Personne n'est parfait », qui comporte une série de dépliants et de manuels de formation n'exigeant que le niveau de lecture d'une quatrième année. C'est publié en plusieurs langues, y compris les langues autochtones.

in South America and Japan. The Department of Justice helped to fund Nobody's Perfect and to update it in the past couple of years in partnership with the health portfolio. Our network allows us to promulgate this and to work with other departments such as Citizenship and Immigration to ensure that parents and families who may be at risk learn positive parenting approaches.

In British Columbia, Nobody's Perfect is in use far beyond at-risk families. It is never okay to hit a child, which is the message we try to disseminate through programs such as that and through the network we have available to us to promulgate.

Senator Carstairs: My second question is with regard to the Aboriginal community. It is very hard for children to reach their full potential if they commit suicide, and know that the suicide rates for young Aboriginal children are higher than those of any other group in this country. What are we doing to target these children so that we can make their lives of sufficient value that they do not choose to commit suicide?

Mr. Dosanjh: I will address that issue generally, and then the officials can give you more specific information.

You are aware that \$700 million is set aside for the health of the Aboriginal communities. A significant portion of those funds will go towards dealing with upstream investments with respect to suicide prevention.

We are developing that blueprint. We will discuss some of these issues at a retreat that we have planned in the next few days, and then perhaps there will be a first ministers' meeting in the fall to finalize issues in all of the areas, including health.

Ms. Walker: To expand on that a little more specifically, what they are looking at is a three-pronged approach specific to suicide prevention; a primary care, a secondary prevention, and a tertiary care, which will involve professional support from psychologists and psychiatrists. It is being worked on with both the ITK and the AFN in very close partnership so that it meets the community need.

Our program frameworks are just about developed for the final negotiations. It is a good multi-pronged approach to suicide prevention, and then there is continuing discussion about a broader mental health framework as well.

Within that upstream investment, there is another \$120 million for maternal child health. We are looking to improve the prenatal care and the support given to families at the very beginning of that family cycle, which will also have an implication on mental health and suicide prevention.

Senator LeBreton: A Canada Fit for Children put a report out in 2004, *One Million Too Many*. It is a report card on child poverty in Canada, and it shows that one in six children, or over one million Canadian children live in poverty. This number

Cette documentation est utilisée d'un bout à l'autre du pays, en Amérique du Sud et au Japon. Le ministère de la Justice a participé au financement du programme « Personne n'est parfait » et à la mise à jour faite il y a quelques années en partenariat avec le portefeuille de la santé. Notre réseau nous permet de mettre ce programme en œuvre et de travailler avec d'autres ministères comme Citoyenneté et Immigration pour garantir que les parents et les familles à risque reçoivent des conseils pour exercer leurs responsabilités parentales de façon positive.

En Colombie-Britannique, « Personne n'est parfait » n'est pas utilisé uniquement avec les familles à risque. Nous essayons de transmettre le message, à savoir qu'il n'est jamais admissible de frapper un enfant, et ce message est diffusé grâce à des programmes comme celui-là et par l'intermédiaire du réseau que nous avons constitué.

Le sénateur Carstairs : Ma question maintenant porte sur la communauté autochtone. Il est difficile pour un enfant d'atteindre son plein potentiel s'il se suicide et nous savons que le taux de suicide chez les jeunes Autochtones est plus élevé que dans tout autre groupe au Canada. Que faisons-nous pour rejoindre ces enfants, pour leur donner le sentiment que leur vie a de la valeur afin qu'ils ne se suicident pas.

M. Dosanjh : Je vais vous répondre de façon générale et ensuite les fonctionnaires vous donneront des détails précis.

Vous savez que nous avons réservé 700 millions de dollars pour la santé des communautés autochtones. Une grande part de ces fonds servira à investir en amont pour prévenir le suicide.

Nous sommes en train de préparer le modèle. Dans quelques jours, nous aurons une réunion au cours de laquelle nous discuterons certains de ces enjeux et il y aura peut-être une conférence des premiers ministres à l'automne pour mettre la dernière main à ces dossiers, notamment à celui de la santé.

Mme Walker : Je vais vous donner quelques précisions. On envisage une approche à trois volets orientée vers la prévention du suicide. Il y aura des soins primaires, une prévention secondaire et des soins tertiaires, avec l'appui de professionnels comme des psychologues et des psychiatres. L'ITK du Canada et l'Assemblée des Premières nations y travaillent en très étroit partenariat afin que cela corresponde aux besoins de la collectivité.

Nos cadres de programmes sont presque terminés en vue des négociations finales. Il s'agit d'une bonne approche à plusieurs volets pour prévenir le suicide mais en outre, nous continuons de discuter d'un cadre plus général pour la santé mentale.

Cet investissement en amont comporte en outre 120 millions de dollars pour la santé maternelle. Nous cherchons à améliorer les soins prénataux et l'appui donné aux familles dès le départ, car cela a une incidence aussi sur la santé mentale et la prévention du suicide.

Le sénateur LeBreton : En 2004, Un Canada digne des enfants a publié un rapport intitulé *Un million de trop*. Il fait état de la pauvreté des enfants au Canada et signale qu'un enfant sur six, c'est-à-dire plus d'un million d'enfants canadiens, vit dans la

represents an increase of 15.6 per cent, a number that is higher than it was in 1989 when former Prime Minister Brian Mulroney and Landon Pearson before she was a senator attended the Convention for the Rights of the Child in the United Nations.

There are more children living in poverty in Canada today than at any time in the last 15 years. The year 2003 represented a boom year for food banks, and 317, 242 food bank users were children. During the so-called economic boom years of 1996-2001, 2.1 million, or one third of all children, were exposed to poverty.

I appreciate your comments here today, Minister Dosanjh, but how can we accept numbers like that, when words do not seem to be parlayed into action?

I would like to know specifically what programs your department and others are doing to address this obviously horrific problem of child poverty in Canada.

Mr. Dosanjh: Senator LeBreton, despite my words, I agree with your statistics. I believe they are correct, and I think that just shows that we need to do a lot more than we are doing.

The National Child Benefit was started some years ago when I was in government in British Columbia. That was a great help, because British Columbia added to it and assisted poor working families.

I do not believe that federal government alone will be able to deal with that issue. We need to figure out how to solve these problems with all of the governments' involvement.

As a recent entrant into federal politics, I can tell you there are obviously competing demands on politicians, as you know. There are people who want to deal with child poverty, and I am one of them. I am happy that you raise that issue, because that is very dear to my heart. However, you also have other people who are always clamouring for more tax cuts. These are issues of global competitiveness. These are issues of justice within domestic society. These are not easy issues. I am not trying to cop out here and say there are no easy answers, but this is a very, very difficult issue.

I am concerned as a Canadian and as a politician that this issue is not on the radar screen. I am delighted that we have the Early Childhood Development program, the \$5 billion that we have set aside over the next five years, but that is a very small start in an area where a lot more needs to be done.

If you want to start a movement dealing with that, let me know. I will be happy to walk along with you.

pauvreté. Cela représente une augmentation de 15,6 p. 100 par rapport à 1989 quand l'ex-premier ministre Brian Mulroney et Landon Pearson, qui n'était pas encore sénateur, ont participé aux travaux de la Convention relative aux droits de l'enfant aux Nations Unies.

Il y a plus d'enfants qui vivent dans la pauvreté au Canada aujourd'hui qu'à n'importe quel moment au cours des 15 dernières années. L'année 2003 a été une année record pour les banques d'aliments, 317 242 enfants s'y étant adressés. Pendant ce que l'on a appelé les années de prospérité économique, de 1996-2001, 2,1 millions d'enfants, c'est-à-dire un tiers de tous les enfants, ont connu la pauvreté.

Monsieur le ministre Dosanjh, je vous remercie des remarques que vous avez faites ici aujourd'hui mais comment peut-on accepter de tels chiffres, quand les paroles ne se traduisent pas en actions?

Je voudrais savoir quels sont les programmes que votre ministère et d'autres mettent en œuvre pour s'attaquer à ce problème manifestement épouvantable de la pauvreté des enfants au Canada.

M. Dosanjh : Sénateur LeBreton, malgré mes propos, je confirme vos statistiques. Je pense qu'elles sont justes et cela prouve qu'il faut faire bien davantage que maintenant.

On a offert la prestation nationale pour enfants il y a quelques années quand j'étais encore au gouvernement en Colombie-Britannique. Cela a été d'une grande utilité car en Colombie-Britannique, elle a été bonifiée pour venir en aide aux familles de travailleurs pauvres.

Je ne pense pas que le gouvernement fédéral à lui seul pourra cerner cette question. Il nous faut trouver une solution à ces problèmes avec la participation de tous les gouvernements.

Il n'y a pas trop longtemps que je suis en politique fédérale mais je peux vous dire que les politiciens, vous le savez, doivent s'occuper de dossiers qui se font concurrence. Il y en a qui veulent s'occuper de la pauvreté des enfants et j'en suis. Je suis content que vous ayez soulevé cette question car elle me tient beaucoup à cœur. Toutefois, il y aura d'autres gens qui demanderont sans cesse des réductions d'impôt et cela au nom de notre compétitivité à l'échelle mondiale. En l'occurrence, il s'agit de justice dans notre société nationale. Les enjeux sont difficiles. Je n'essaie pas d'éluder la question en disant qu'il n'y a pas de réponse facile mais effectivement, la situation est très très difficile.

Je trouve inquiétant, comme Canadien et comme politicien, que cette question ne soit pas dans le collimateur. Je suis ravi que nous puissions compter sur le Programme de développement de la petite enfance, c'est-à-dire les 5 milliards de dollars que nous avons réservés pour les cinq prochaines années, mais c'est un bien petit pas en avant dans un domaine où il faut faire bien davantage.

Si vous voulez commencer un mouvement dans ce sens, dites-le-moi. Je vous emboîterai volontiers le pas.

Senator LeBreton: You mentioned tax cuts. I cannot help but retort that if all of the money that was spent on the gun registry and all these other programs had gone into child poverty, we might have actually made a little bit of a dent in it. Since you did raise the issue of tax cuts, I would counter that there are many middle income families bordering on the poverty line, and a tax cut would perhaps be quite helpful to them.

Mr. Dosanjh: I am not saying I am opposed to tax cuts. I am saying there are competitiveness pressures from across borders to attract investments.

Senator LeBreton: I am glad you pointed that out.

Senator Oliver: You had them in your first budget, and then you took it out.

Senator LeBreton: Just following up on that, and I agree there are competing interests on this particular issue of child poverty, but what specific plans or initiatives are in place with the territories and the provinces to deal with child poverty? Do you have a specific plan? Are there any specific meetings you will be holding in the near future to address the issue of child poverty?

Mr. Dosanjh: There is a meeting coming up with the first ministers on a host of issues dealing solely with the Aboriginal issues, on education, health, economic development, and other issues, which will be in the fall of this year. We are all working towards that meeting.

In consultation with the Aboriginal communities, Health Canada is working toward the development of an Aboriginal health blueprint to ensure that all Aboriginal people have quality health.

We will also look at the issue of economic development and housing. We will tackle a whole host of issues in that first ministers meeting. The reason we are doing that is we recognize that whether we look at issues around children, housing or around economic development, Aboriginal people lag behind. That has been the case historically, and we need to stem that tide and begin to take them in a direction where all Canadians are going.

[Translation]

Senator Losier-Cool: My question has to do with testimony the committee has heard with respect to a recommendation made by the 2003 Committee on Children's Rights about the establishment of a coordinating body. A number of witnesses have told us that there is a lack of coordination between what is done by one department or another and what is done by the federal government and the provincial government. Do you think we have an organization that could play this coordinating role? Senator Pearson spoke to us about the Commissioner of Children in New Zealand. In Canada, we have an ethics commissioner, an official languages commissioner, and others. Could we have a Commissioner for Children, or some similar agency? Your officials, who are people who set structures up, may have heard about these gaps of this lack of coordination?

Le sénateur LeBreton : Vous avez parlé des réductions d'impôt. Je ne peux pas m'empêcher de répliquer que si tout l'argent que nous avons dépensé pour le registre des armes à feu et tous ces autres programmes avait servi à contrer la pauvreté des enfants, nous aurions peut-être pu en fait infléchir la situation. Vous avez parlé des réductions d'impôt et je vous répondrai qu'il y a bien des familles à revenu moyen qui frisent la pauvreté et une réduction d'impôt pourrait sans doute les aider grandement.

M. Dosanjh : Je n'ai pas dit que j'étais contre les réductions d'impôt. Je dis que pour attirer des investissements étrangers, il faut un environnement compétitif.

Le sénateur LeBreton : Je suis heureuse de vous l'entendre dire.

Le sénateur Oliver : Vous aviez prévu ces réductions dans votre premier budget mais vous avez fait marche arrière.

Le sénateur LeBreton : Je conviens avec vous qu'il y a des éléments qui font concurrence au dossier de la pauvreté des enfants mais quels sont les plans ou les initiatives que vous avez précisément prévus avec les territoires et les provinces pour le régler? Avez-vous un plan précis? Y aura-t-il des rencontres à un moment précis sous peu pour traiter de ce dossier?

M. Dosanjh : Il y aura une rencontre des premiers ministres sur toute une gamme de questions qui touchent exclusivement les Autochtones, l'éducation, la santé, le développement économique, et d'autres dossiers, et elle aura lieu à l'automne de cette année. Nous sommes tous en train de la préparer.

Santé Canada, en consultation avec les collectivités autochtones, est en train d'élaborer un plan détaillé en matière de santé des Autochtones pour leur garantir des soins de qualité.

Nous allons également traiter du développement économique et du logement. À cette réunion des premiers ministres, il y aura toute une gamme de dossiers qui seront traités car effectivement, nous reconnaissons que les Autochtones ont du retard, qu'il s'agisse des enfants, du logement ou du développement économique. Cela ne remonte pas à hier et nous devons renverser la vapeur pour que les Autochtones emboîtent le pas à tous les Canadiens.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Ma question se rapporte à des témoignages que nous avons eus déjà ici, suite à une recommandation du Comité des droits de l'enfant de 2003 qui préconisait un organisme pour faire de la coordination. Il semble — et plusieurs témoins nous l'ont dit — qu'il y ait des lacunes entre ce qu'un ministère fait, ce qu'un autre ministère fait, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Croyez-vous qu'il existe un organisme qui joue ce rôle de coordination? Le sénateur Pearson nous a parlé de la commissaire aux enfants en Nouvelle Zélande. Au Canada, nous avons un commissaire à l'éthique, un commissaire aux langues officielles et autres. Pourrait-on avoir un commissaire aux enfants ou un organisme du genre? Vos officiels sont des personnes qui mettent des choses en place, peut-être ont-ils entendu parler de ces lacunes ou de ce manque de coordination?

[English]

Mr. Dosanjh: Having come from the provincial government to the federal government, I can tell you that a lack of coordination exists at all levels of government and remains a serious issue.

A children's commissioner or a child and youth advocate can provide a certain focus, and can advocate on behalf of children's issues, and I believe that is something that you are obviously considering. I look forward to your report and to the suggestions that you might have.

Minister Dryden is working on issues of coordination as well as early childhood development. We need to have better coordination not only on the issues of children but also on other issues, and I certainly get that message.

I look forward to your report as to how you think we can better deal with the issue, including possibly having a commissioner for children.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Is there an organization in place at the moment that could play this role, so that we would not have to set up another one?

[English]

Ms. Walker: It depends on what one means by "take on this role." There are organizations in the non-governmental sector, the Canadian Coalition for the Rights of Children, for example, which wrote the first response to the UN, the NGO report. It is a group that coordinates and works with all of the NGOs. This group and others are unable to access the same coordination within government.

Within government departments, nothing exists that would coordinate all the activity concerning children across the departments. At one time, there was a children's bureau in design, and then there was a children's bureau created within Health Canada, which over time, has evolved. However, there is not one specific organization to coordinate or gather information about the activity both within and outside of government.

Senator Losier-Cool: Our committee is looking at the Convention on the Rights of the Child, and we have realized from the witnesses we have heard that Canadians do not know much about that convention.

Ms. Walker: You are absolutely right.

Senator Losier-Cool: Maybe we could start with a certain program or certain coordinating group that will at least sensitize Canadians to the Convention on the Rights of the Child?

Ms. Walker: That has been the main mission of the Canadian Coalition for the Rights of Children. The Canadian coalition is comprised of non-governmental organizations from across Canada. It is a coalition, not an entity in itself or a stand-alone organization, and its purpose is to raise awareness about the

[Traduction]

M. Dosanjh : Étant donné qu'auparavant j'étais au gouvernement provincial, je peux vous dire que le manque de coordination nuit aux pouvoirs publics à tous les échelons et que cela demeure une question grave.

Un commissaire à l'enfance ou un défenseur des enfants et des jeunes rehausserait le profil de ce dossier qu'il pourrait défendre, et je pense que c'est une chose que vous envisagez de recommander assurément. Je suis impatient de lire votre rapport et les suggestions que vous ferez.

Le ministre Dryden s'occupe de la coordination en même temps que du développement de la petite enfance. Il nous faut une meilleure coordination pas seulement en ce qui concerne les enfants mais à d'autres égards, et j'ai certainement compris cela.

Je suis impatient de lire votre rapport qui offrira des conseils sur la façon de procéder, notamment la possibilité de nommer un commissaire à l'enfance.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Sans créer un autre organisme, y a-t-il actuellement un organisme qui pourrait assumer ce rôle?

[Traduction]

Mme Walker : Tout dépend de ce que l'on entend par « assumer ce rôle ». Il existe des organisations non gouvernementales, par exemple, la Coalition canadienne pour les droits des enfants qui a rédigé la première réponse à l'intention des Nations Unies. Cette coalition coordonne le travail des ONG et collabore avec elles. Ce groupe et d'autres ne peuvent pas compter sur la même coordination au sein du gouvernement.

Dans les ministères, il n'y a pas de structure qui coordonne toutes les activités des divers ministères à l'intention des enfants. À un moment donné, on a envisagé de créer un bureau des enfants, et il y a eu ensuite un bureau des enfants à Santé Canada qui avec le temps a évolué. Toutefois, il n'y a pas d'organisation qui s'occupe spécifiquement de coordonner les activités ou de réunir l'information concernant les activités au sein du gouvernement comme à l'externe.

Le sénateur Losier-Cool : Notre comité étudie la Convention relative aux droits de l'enfant et d'après les témoins que nous avons entendus, les Canadiens ne connaissent pas bien cette convention.

Mme Walker : Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Losier-Cool : Nous pourrions peut-être commencer avec un programme ou un groupe de coordination qui au moins sensibiliserait les Canadiens à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Mme Walker : C'est la mission essentielle de la Coalition canadienne pour les droits des enfants. La coalition canadienne est constituée d'organisations non gouvernementales des quatre coins du pays. C'est une coalition, et non pas une entité en tant que telle, ou une organisation autonome, et elle a pour objectif de

convention. They share information among universities. I believe Katherine Covell has already spoken to you about some of the curriculum development they are doing. They share information about promotional materials. They received a little bit of money from HRSD to do a variety of workshops across Canada to get communities to look at community legislation in terms of how it affects children through the lens of children's rights.

That began to affect children's safety and transportation, playgrounds and schools. Within a variety of organizations, whether the YM-YWCA or the teachers' college, they were able to mobilize a tremendous amount of energy about the Convention on the Rights of the Child. However, their funding is project-based and tenuous. That was its purpose in its design and creation, and Senator Pearson was its first chair and will be its honorary chair forever and ever.

I am no longer on the board, but I have been on that board for a number of years myself, so there is a bias there.

Senator Oliver: The preamble to the Convention on the Rights of the Child, which is the subject matter of our committee, discusses the importance of the role of the family in looking after and protecting children, and states that the family should be afforded the necessary protection and assistance so that it can fully assume its responsibilities within the community. This so that the family can be strong, able to support the children, keep them from poverty and give them the help and protection they need.

The Government of Canada, a number of years ago, said that four groups were in need of special measures: the Aboriginal, the disabled, women, and visible minorities. Nowhere in any of the remarks you have made today have I seen any mention of special measures for poor Black children or poor other visible minority children who are stuck in the cycle of poverty, poor health care and assistance, particularly if they live in rural parts of the country.

I do not understand why this government repeatedly does so little for Black people and visible minorities in this regard.

Please enlighten me why you mentioned the other three target groups and not the fourth.

Mr. Dosanjh: Senator Oliver, there are two or three different programs. I think I mentioned some of those programs.

Senator Oliver: You mentioned the Aboriginal and the disabled programs.

Mr. Dosanjh: There are some national children's programs, for example, the Canada Prenatal Nutrition Program.

Senator Oliver: What does that do for Black children?

sensibiliser la population à la convention. Il y a échange de renseignements entre les universités. Je pense que Katherine Covell vous a déjà parlé de ce que la coalition fait pour élaborer des programmes d'enseignement. Elle diffuse des renseignements sur ce qui existe en matière de promotion. La coalition a reçu une petite somme de RHDSC pour organiser des ateliers à l'échelle du pays afin que les collectivités prennent connaissance des mesures législatives qui les concernent et qui concernent les enfants et leurs droits.

Cela a eu une incidence sur le transport et la sécurité des enfants, les terrains de jeu et les écoles. Par le truchement d'une gamme d'organisations, le YM-YWCA ou une école normale, la coalition a pu mobiliser une grande quantité d'énergie à propos de la Convention relative aux droits de l'enfant. Toutefois, le financement accordé est ponctuel, suivant chaque projet, et peu abondant. C'était l'objectif lors de la conception et de la création de la coalition et le sénateur Pearson en a été la première présidente. Elle sera présidente honoraire à tout jamais.

Je ne fais plus partie du conseil d'administration mais j'y ai siégé pendant bien des années, de sorte que j'ai un peu un parti pris.

Le sénateur Oliver : Le préambule de la Convention relative aux droits de l'enfant, qui est à l'étude au comité, évoque l'importance du rôle de la famille sur le plan des soins et de la protection accordés aux enfants, et affirme que la famille doit avoir l'aide et la protection nécessaires pour pouvoir assumer pleinement ses responsabilités au sein de la collectivité. On souhaite que la famille soit solide, capable d'apporter soutien aux enfants, pour qu'ils ne tombent pas dans la pauvreté, et on dit qu'elle doit leur fournir l'aide et la protection dont ils ont besoin.

Il y a quelques années, le gouvernement du Canada a décrété que quatre groupes devaient faire l'objet de mesures spéciales : les Autochtones, les personnes handicapées, les femmes et les minorités visibles. Dans tout ce que vous avez dit aujourd'hui, vous n'avez pas parlé de mesures spéciales à l'intention des enfants noirs ou des enfants pauvres appartenant à d'autres minorités visibles qui s'enlisent dans le cycle de la pauvreté, des pières soins de santé, surtout s'ils habitent dans les régions rurales.

Je ne comprends pas pourquoi ce gouvernement fait si peu pour les Noirs et les minorités visibles en l'occurrence.

Dites-moi pourquoi vous citez les trois autres groupes cibles et non pas le quatrième.

M. Dosanjh : Sénateur Oliver, il existe deux ou trois programmes à cet effet. Je pense que je les ai évoqués.

Le sénateur Oliver : Vous avez parlé des programmes à l'intention des Autochtones et des personnes handicapées.

M. Dosanjh : Il y a des programmes nationaux à l'intention des enfants, par exemple, le Programme canadien de nutrition prénatale.

Le sénateur Oliver : Qu'est-ce que cela apporte aux enfants noirs?

Mr. Dosanjh: I am not aware of the rural areas. I will grant you that when you go across major urban centres you have a huge number of families and children left behind. That is true across the country in major urban centres. I am less aware of that, but I am aware of the issue.

I think those children come from a whole host of backgrounds. In the Greater Toronto Area, many of them might be Black. In the Atlantic provinces, some of them might be Black. These national programs address all of those children. I do agree. I am not aware of any specific programs for Black children.

Senator Oliver: I am certain that there are not any and I am asking you why not, because they are in such need of special measures. Many of them are poor, many are stuck in poverty, and they need help.

Mr. Dosanjh: One reason you might have more programs for Aboriginal children within the federal machinery is that we provide health care. As the federal Crown, we have a fiduciary relationship with the Aboriginal people. We are primarily responsible for Aboriginal issues, whereas provinces are responsible for the other issues.

That is not an excuse, but it may explain why the federal programs target our primary area of responsibility while local, regional, and provincial programs focus on the kind of programs where you are suggesting they ought to be.

I am happy to take note of your concern, and I will in fact go back and study the issue myself. You obviously feel very strongly about it, and you obviously have legitimate reasons to feel that strongly.

Senator Oliver: I would have thought that the development of good public policy would include all of the groups that need special measures and special attention, not just some. That is my concern.

Ms. Stone: Senator Oliver, in our Community Action Plan for Children and the Prenatal Nutrition program in the urban centres, sponsor organizations run these centres on our behalf, and the sponsor organization is usually set up in a community where there is a community of need. If it is a predominantly Black community in Nova Scotia or a Somali community in Toronto, the Prenatal Nutrition Program or the Community Action Program for Children adapts to suit their needs.

We try to make these programs as culturally relevant to the particular community as we can. Those centres also become hubs where the province or the territory — in this case, it would be the province in those cities — or the municipality can hook in their programs to serve that particular community as well. It is certainly aimed at children and their families that are facing difficult life conditions.

Mr. Dosanjh : Dans les régions rurales, je ne sais pas. Quand on va dans les grands centres urbains, on constate qu'un grand nombre de familles et d'enfants sont laissés pour compte. Cela est vrai d'un bout à l'autre du pays dans les grands centres urbains. Je connais moins bien la situation en régions rurales mais je suis au courant du problème.

Je pense que les enfants que nous aidons sont de toutes les origines. Dans la région de Toronto, il y a beaucoup de Noirs. Dans les provinces de l'Atlantique, il y en a également. Ces programmes nationaux visent tous les enfants. J'en conviens. Que je sache, il n'y a pas de programmes précisément à l'intention des enfants noirs.

Le sénateur Oliver : Je suis sûr qu'il n'y en a pas et je vous demande pourquoi. Étant donné qu'ils ont besoin de telles mesures spéciales. Beaucoup d'entre eux sont pauvres, ils s'enlisent dans la pauvreté, et ils ont besoin d'aide.

Mr. Dosanjh : Nous dispensons des soins de santé aux enfants autochtones et cela pourrait expliquer pourquoi le gouvernement fédéral leur offre plus de programmes. Nous sommes la Couronne et nous avons une relation fiduciaire avec les peuples autochtones. Il nous incombe au premier chef de nous occuper des dossiers autochtones, alors que les provinces sont responsables d'autres domaines.

Ce n'est pas une excuse mais cela explique peut-être pourquoi les programmes fédéraux visent notre premier secteur de responsabilité alors que les programmes locaux, régionaux et provinciaux seraient responsables des programmes que vous évoquez.

Je prends note de votre inquiétude et je vais me renseigner et analyser la situation. Cette question manifestement vous tient à cœur et manifestement il y a de bonnes raisons à cela.

Le sénateur Oliver : J'aurais cru que l'élaboration d'une bonne politique d'intérêt public tiendrait compte de tous les groupes qui ont besoin de mesures spéciales ou d'attention spéciale, pas seulement certains d'entre eux. C'est ça qui m'inquiète.

Mme Stone : Monsieur le sénateur, nous offrons dans les centres urbains notre Plan d'action communautaire pour les enfants et notre programme de nutrition prénatale. Des organismes parrains gèrent ces centres en notre nom et ils sont généralement établis dans les collectivités où certaines clientèles ont des besoins particuliers. S'il s'agit d'une collectivité à prédominance noire en Nouvelle-Écosse ou d'une collectivité somalienne à Toronto, on adapte le Programme de nutrition prénatale ou le Programme d'action communautaire pour les enfants à leurs besoins particuliers.

Nous tâchons d'adapter ces programmes le plus possible à la culture de la collectivité en question. Ces centres deviennent des plaques tournantes auxquelles la province ou le territoire — dans ce cas, la province — ou encore les municipalités peuvent rattacher leurs programmes qui sont destinés à la même collectivité. Ces programmes s'adressent aux enfants et aux familles qui vivent dans des conditions difficiles.

The beauty of the Community Action Program for Children, for example, CPNP, is we know we are reaching by census about 60 per cent of low-income women and children across the country. We know that we are reaching 40 per cent of pregnant teens in the urban centres as well, and that is where presumably you will find the majority of your Black children in need. We do not count children by race because it serves all Canadians in need. I am sure that in those cities large numbers of Black families attend these programs. I am certain the sponsoring organization would try to adapt those programs to meet the needs of that particular community in that particular area of the city.

Senator Oliver: Thank you for that. I raised this because the minister said that the Government of Canada is involved in investments to enhance financial assistance for children in poor families to end the cycle of poverty. That is from whence my question flows.

Mr. Dosanjh: Senator Oliver, there is no question in my mind, and I am sure there is no question in your mind, that we are not doing enough. We are falling behind on the issue of children generally and on the issue of poverty amongst children specifically. I will not quibble with you on that point.

I would be happy to hear from you if there are populations of children specifically left out and welcome any of your ideas on how better we can address those populations.

The Chairman: Mr. Minister, we are discussing the Convention on the Rights of the Child that Canada signed, ratified, and presumably, therefore, wishes to make part of its national law. The rights under the convention are not optional, they are mandatory.

Do you and your officials look to the convention as a binding document?

Mr. Dosanjh: Senator Andreychuk, when nations enter into international obligations and international conventions, one assumes, and I do as well, that we look upon those as obligations. We just recently signed the FCTC, a treaty on tobacco control, and I assume that when I pushed that through the cabinet, we meant to comply with each part of that treaty. Whether we are able in reality to live up to the obligations that we have signed on to is another question. You probably know the answer better than I do. I would stand fully admonished by you if we have not lived up to the obligations, but I understand the thrust of your question.

The Chairman: I wish we had more time to go into that, but I think you are getting the gist of our concern.

Your department and the Department of Justice put these reports in on behalf of Canadians, whether represented at a provincial or federal level. There is only one report that goes to the monitoring body of the Convention on the Rights of the Child.

Le Programme d'action communautaire pour les enfants, ou PACE, réussit à rejoindre, d'après les données du recensement, quelque 60 p. 100 des femmes et enfants à faible revenu au Canada. Nous savons que nous rejoignons 40 p. 100 des adolescentes enceintes dans les centres urbains, où l'on trouve vraisemblablement la plupart des enfants noirs dans le besoin. Nous ne recensons pas les enfants en fonction de leur race parce que le programme s'adresse à tous les Canadiens dans le besoin. Je suis convaincue que dans les grandes villes, un grand nombre de familles noires bénéficient de ces programmes. Je sais que l'organisme parrain essaie d'adapter ces programmes aux besoins de cette clientèle dans le quartier où elle se concentre.

Le sénateur Oliver : Merci de votre réponse. Si j'ai soulevé cette question, c'est parce que le ministre a dit que le gouvernement du Canada investit davantage dans l'aide financière destinée aux enfants de familles pauvres pour mettre fin au cycle de la pauvreté. Voilà la raison de ma question.

M. Dosanjh : Sénateur Oliver, je sais très bien, et je suis sûr que vous le savez aussi, que nous n'en faisons pas assez. Nous perdons du terrain en ce qui concerne les besoins de l'ensemble des enfants et, en particulier, ceux des enfants pauvres. Je le reconnais volontiers.

Si certaines populations d'enfants sont laissées pour compte, je vous inviterais à me le signaler et à me suggérer des moyens de mieux répondre à leurs besoins.

La présidente : Monsieur le ministre, nous discutons de la Convention relative aux droits de l'enfant que le Canada a signée et ratifiée et dont on peut donc présumer qu'il a l'intention de l'intégrer à sa législation nationale. Le respect des droits garantis par la Convention n'est donc pas facultatif, mais obligatoire.

Vous-même et vos fonctionnaires, considérez-vous la Convention comme un document exécutoire?

M. Dosanjh : Sénateur Andreychuk, quand des pays signent des conventions internationales comportant des obligations, on peut présumer, et je le présume effectivement, qu'ils se sentiront liés par ces obligations. Nous venons de signer la Convention-cadre de lutte contre le tabagisme et je présume qu'au moment où j'ai persuadé mes collègues du Cabinet d'y adhérer, j'avais l'intention de respecter toutes les dispositions de ce traité. Il arrive cependant que nous ne soyons pas en mesure de remplir toutes les obligations que nous avons assumées en signant de tels documents. Vous le savez sans doute mieux que moi. J'accepte tout à fait vos réprimandes si nous n'avons pas rempli nos obligations, mais je comprends le sens de votre question.

La présidente : J'aimerais avoir le temps d'approfondir davantage cette question, mais je pense que vous comprenez en gros nos préoccupations.

Votre ministère et le ministère de la Justice présentent ces rapports au nom de la population canadienne, par l'entremise de ses représentants provinciaux ou fédéraux. Il n'y a qu'un seul rapport adressé à l'instance de surveillance de la Convention relative aux droits de l'enfant.

We have had great difficulty finding out how this committee works with the provinces and how you actually come to the report. NGOs have to go about trying to find out the government's position. From time to time, they give their opinion, but that is about it.

Do you believe that it is time to have a more open and transparent way of collating the material and speaking to Canadians about what they believe is a fair assessment of Canada's record under the convention?

Mr. Dosanjh: Let me turn that around. Are you suggesting that we receive public input in the preparation of the report?

The Chairman: I am suggesting public input and parliamentary input into making the report. After the report from the committee comes back, there is no method to have it filed in Parliament. There is no formalized way of looking at the results to see how Canada is adjusting or changing as a result of the report and its comments. Going in and coming out are equally important if we are to adhere to an instrument.

Mr. Dosanjh: I agree. From my perspective, filing a report in Parliament can be done without legal necessity. You can just do it by tradition, so that is not as important an issue, but the preparation of the report, the collation of the information and feeding it back to the people so that they know how we are doing every time that report goes out, that provides an impetus for people and politicians to work harder. I assume that is the direction you are going, and I am with you on that. I assume you will make some recommendations in that regard.

The Chairman: I should say that we have heard that one of the problems with children is that they do not have the right to vote, so that they do not always get the attention of politicians at the right moment, and the committee here is trying to look into that issue.

Senator Stratton: My apologies, chair, for coming in late.

Senator Andreychuk asked my question with respect to the UN Convention on the Rights of the Child. When you look at it and read it, you are rather disturbed by the report, and second, by the fact that poverty has gone up and has not gone down with respect to children, and that is a basic human right. I would hope that you would charge someone, or some committee, such as this one, for example, to look at how we can address these two issues in the future, because this committee is probably well disposed to do that for you or on your behalf.

Mr. Dosanjh: Thank you.

The Chairman: There was a second round, minister, but I think we are going to let you go on time.

Thank you for giving us an opportunity to alert you to some of our concerns around the convention so when we file our report you can take note and put into action our recommendations.

Nous avons beaucoup de mal à comprendre comment ce comité travaille avec les provinces et comment ce rapport est préparé. Les ONG doivent essayer de connaître la position du gouvernement. De temps à autre, elles donnent leur avis, mais c'est tout.

Croyez-vous qu'il faudrait trouver une façon plus ouverte et transparente de recueillir l'information et d'obtenir des Canadiens leur avis sur la façon dont le Canada remplit ses obligations en vertu de la Convention?

M. Dosanjh : Permettez-moi d'aborder votre question sous un autre angle. Proposez-vous que nous recueillions les avis de la population au moment de préparer le rapport?

La présidente : Je propose que l'on recueille l'avis de la population et des parlementaires au moment de rédiger le rapport. Une fois que le rapport nous revient du comité, il est impossible de le déposer au Parlement. Il n'y a pas de mécanisme qui permet d'en examiner les résultats pour voir si le Canada s'adapte ou donne suite aux observations formulées dans le rapport. Pour respecter un document de cette nature, il est tout aussi important de contribuer au rapport que d'y donner suite.

M. Dosanjh : Je suis d'accord avec vous. À mon avis, on peut déposer un rapport devant le Parlement sans être tenu légalement de le faire. On peut le faire en vertu des traditions, ce qui ne pose pas vraiment de difficulté. Cependant, la préparation du rapport, la collecte d'information et la diffusion des résultats de ce rapport à la population de manière à la tenir informée, tout cela incite les gens et les politiciens à redoubler d'effort. J'imagine que c'est ce à quoi vous pensez et je suis d'accord avec vous. Je suppose que vous ferez des recommandations à cet égard.

La présidente : Certains témoins nous ont dit que le problème tient en partie au fait que les enfants n'ont pas droit de vote et que, par conséquent, leurs problèmes ne retiennent pas toujours l'attention des politiciens. Notre comité se penche sur cette question.

Le sénateur Stratton : Je m'excuse, madame la présidente, d'être arrivé en retard.

Le sénateur Andreychuk a posé la question qui m'intéresse au sujet de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Quand on lit le rapport, on est troublé par ce qu'il contient mais aussi par le fait que la pauvreté, loin d'avoir régressé, a augmenté chez les enfants, ce qui va à l'encontre d'un droit fondamental de la personne. J'espère que vous allez charger quelqu'un, ou un comité, par exemple le nôtre, de trouver des solutions à ces deux problèmes. Je le dis parce que notre comité est sans doute tout à fait disposé à le faire pour vous ou en votre nom.

M. Dosanjh : Merci.

La présidente : Nous avons prévu un deuxième tour de questions, monsieur le ministre, mais je pense que nous allons vous laisser partir à temps, comme convenu.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous faire part de certaines de nos inquiétudes au sujet de la Convention. Ainsi, quand nous présenterons notre rapport, vous pourrez en prendre connaissance et donner suite à nos recommandations.

Mr. Dosanjh: Thank you.

The Chairman: We will take a few minutes to change before the next minister appears.

Our third minister has come down with something as strong as I have and has opted not to come today. We only have Minister Volpe, and he should be here shortly.

Senators, we will reconvene. Could the senators come to the table? We are examining and reporting on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children and, in particular, the Convention on the Rights of the Child.

We have before us the Honourable Joe Volpe, Minister of Citizenship and Immigration. He is with one other official, and I am sure Mr. Volpe will introduce him.

The Honourable Joe Volpe, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration: Thank you very much. I am joined by my able departmental assistant, Mr. Grant.

Mr. Brian Grant, Director General, Strategic Policy and Partnerships, Citizenship and Immigration Canada: My name is Brian Grant. I am Director General of Strategic Policy and Partnerships at Citizenship and Immigration Canada.

Mr. Volpe: Daniel Jean and I were upstairs in another committee. I had to absent myself after a brief opening statement. I must apologize for my tardiness, but there was an issue for which I had to be present.

Mr. Jean is there to provide support for my parliamentary secretary, who so ably took on the baton, as they say in relay races. Mr. Grant is here to provide the appropriate technical support in the event that senators around the table have questions that the minister will be unable to answer.

Keeping that in mind, perhaps I should not say anything and let him answer everything.

Senators, I am a little flattered that you wanted to have me address you on this issue. Typically, this is an issue that is not completely resident within my portfolio, although I am delighted to be here with you.

Over the course of the last little while, I have been looking forward to this with a bit of anticipation and pleasure, in part because this is one of the very many enjoyable firsts during the initial months of my portfolio. Some of the senators around the table will know that we just celebrated — and, I do mean “celebrated” — my fourth month anniversary in this portfolio. I come to you steeped in experience of this department. I say that only partially in jest. One tends to grow old in this portfolio very quickly. In fact, one of my colleagues at the provincial level said, “Is that not one of those portfolios where the ministers have a very short shelf life?” I guess they do.

Four months in, I am still happy to say that the Prime Minister honoured me by giving me an appointment. I have also become aware, obviously, of your interest in our department's

M. Dosanjh : Merci.

La présidente : Nous allons suspendre nos délibérations pendant quelques minutes en attendant l'arrivée de l'autre ministre que nous entendrons aujourd'hui.

Le troisième ministre que nous devons entendre est souffrant et ne sera pas des nôtres aujourd'hui. Le ministre Volpe sera donc le seul à comparaître et il devrait arriver sous peu.

Mesdames et messieurs les sénateurs, veuillez prendre place à la table parce que nous reprenons nos travaux. Nous examinons, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants et, en particulier, la Convention relative aux droits de l'enfant.

Nous recevons l'honorable Joe Volpe, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration. Il est accompagné d'une autre personne que M. Volpe voudra sans doute nous présenter.

L'honorable Joe Volpe, C.P., député, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration : Merci beaucoup. Je suis accompagné par mon adjoint ministériel fort compétent, M. Grant.

M. Brian Grant, directeur général, Politique stratégique et partenariats, Citoyenneté et Immigration Canada : Je m'appelle Brian Grant, je suis le directeur général de la Politique stratégique et les partenariats à Citoyenneté et Immigration Canada.

M. Volpe : Daniel Jean assistait avec moi à une réunion d'un autre comité, à l'étage. J'ai dû m'absenter après avoir présenté une brève déclaration. Je vous demande pardon pour mon retard, mais je devais assister à une partie de cette réunion.

M. Jean est resté là-bas pour seconder mon secrétaire parlementaire, qui a fort habilement pris le témoin, comme on dit dans les courses de relais. M. Grant est ici pour seconder son ministre, au cas où celui-ci serait incapable de répondre aux questions des sénateurs.

Dans ces conditions, je me demande si je ne ferais pas mieux de me taire et de le laisser répondre à toutes vos questions.

Sénateurs, je suis quelque peu flatté que vous m'ayez invité à parler de ce sujet. On ne considère généralement pas qu'il relève tout à fait de mon portefeuille, mais je suis ravi d'être des vôtres aujourd'hui.

Il me tardait de vous rencontrer car c'est une des nombreuses premières agréables qui se sont succédé depuis que j'ai assumé ce portefeuille. Certains des sénateurs ici présents savent que nous venons de fêter - et je dis bien « fêter » - mon quatrième mois à la tête de ce portefeuille. J'ai donc une longue expérience à ce ministère. Ce n'est pas tout à fait une blague, car le roulement dans ce portefeuille est impressionnant. Un de mes collègues provinciaux m'a dit : « N'est-ce pas là un portefeuille où l'espérance de vie des ministres est très courte? ». On dirait bien que oui.

Quatre mois après ma nomination, je suis toujours heureux de dire que le premier ministre m'a fait honneur en me confiant ce portefeuille. Par ailleurs, je suis bien au fait de votre intérêt de

commitment to human rights and to the Canadian concept of equality entrenched 20 years ago under section 15 of our Charter of Rights and Freedoms.

I wish to thank you again for inviting me to discuss the equality of humankind from the perspective of the day-to-day work of Citizenship and Immigration Canada.

[Translation]

Today, we will exchange views we hold in common with regard to the youngest — and often most vulnerable — members of our society. Your focus as a Senate committee is on the rights that we must afford all children.

This is an obligation Canadians take seriously. We do so partly because it is our duty under international law and our own Charter. I would also add that it is our moral obligation to do so, as men and women, as parents and grandparents.

As a signatory to the United Nations Convention on the Rights of the Child, we must safeguard those most in need of protection among hundreds of thousands of migrants and refugees who are already in Canada or applying to come here.

[English]

Speaking of people who come here, may I now introduce Daniel Jean, who has obviously concluded our work upstairs.

We also strive to look after the needs of children, because that is what being Canadian is about. It is a citizenship value that stems from community spirit, not just from legislation. In this respect, I would like to share recent news about four primary issues, all of them interesting and interrelated.

They form an integral part of a wide range of programs for which my department is responsible and accountable. Afterwards, we will have an opportunity to address any activities you might like to know in greater detail.

First, from the best interests of the child perspective, one of our key principles that guide the efforts at CIC is the best interests of the child. It is the foundation of the Convention on the Rights of the Child that is central to Canada's Immigration and Refugee Protection Act. The legislation calls for the best interests of the child to be considered in many immigration and refugee matters that involve children of minority age.

This includes cases dealing with humanitarian and compassionate considerations, adoption, and separation from birth parents, resettlement, and the appointment of guardians.

longue date pour l'engagement de mon ministère à l'égard des droits de la personne et des droits à l'égalité enchâssés il y a 20 ans dans l'article 15 de la Charte des droits et libertés.

Je vous remercie encore une fois de m'avoir invité pour discuter des droits humains du point de vue du travail effectué quotidiennement par les employés de Citoyenneté et Immigration Canada.

[Français]

Aujourd'hui, nous allons échanger nos points de vu concernant les membres les plus jeunes de notre société qui sont souvent les plus vulnérables. Les travaux de votre comité se concentrent sur les droits que nous devons accorder à tous les enfants.

C'est une obligation que les Canadiens prennent au sérieux. Et nous le faisons en partie parce que c'est notre devoir selon la loi internationale et notre propre Charte. Aussi, j'aimerais ajouter que c'est notre obligation morale, comme homme et femmes, parents et grands-parents.

En effet, à titre de signataire de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies, le Canada a l'obligation de protéger des milliers d'immigrants et de réfugiés qui se trouvent déjà au Canada ou qui demandent le statut de réfugié.

[Traduction]

Permettez-moi maintenant de vous présenter Daniel Jean, qui est maintenant avec moi, la réunion à laquelle il assistait ayant sans doute pris fin.

Nous nous efforçons de protéger les enfants car c'est une des choses qui nous tient à cœur en tant que Canadiens. C'est une des valeurs intrinsèques de la citoyenneté canadienne qui s'inspire de l'esprit de communauté, pas seulement de la loi. À cet égard, j'aimerais partager avec vous des faits récents concernant quatre questions fondamentales, qui sont toutes d'intérêt commun et reliées entre elles.

Elles font partie intégrante d'une grande variété de programmes pour lesquels mon ministère est responsable. Par la suite, j'aurai l'occasion d'aborder toute question que vous aimeriez approfondir.

Premièrement, en ce qui concerne l'intérêt supérieur de l'enfant, l'un des principes fondamentaux qui régissent les activités de CIC est justement le concept de l'intérêt supérieur de l'enfant. Ce concept constitue la pierre angulaire de la Convention relative aux droits de l'enfant et se trouve au cœur même de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. La loi prévoit que l'on tienne compte de l'intérêt supérieur de l'enfant dans un bon nombre de cas d'immigrants ou de réfugiés qui concernent des personnes mineures.

On pense entre autres aux cas comportant des considérations d'ordre humanitaire et aux cas relatifs à l'adoption, aux enfants séparés de leurs parents biologiques, au rétablissement et à la désignation de tuteurs légaux.

[Translation]

Since the implementation of the Immigration and Refugee Protection Act on June 28, 2002, CIC has updated its guidelines for officers responsible for making humanitarian and compassionate decisions when migration or refugee claims affect children.

The improved guidelines were published in May 2005, in the departmental program/policy manual that immigration officers use when processing cases involving such sensitive, far-reaching issues.

In May 2005, we launched an innovative training module for officers who handle humanitarian and compassionate cases. The program of instruction is giving officers a better understanding of the principle of "best interest of the child" and its relevance to our work.

[English]

We do not operate in isolation at CIC. We collaborate with other federal departments, administrations and provincial authorities. An effective legislation framework is in place whereby organizations function in a cooperative manner in matters of overseas adoption. Our common goal is to ensure that the best interests of children being sponsored to come to Canada as a result of international adoption are upheld. Similarly, when cases involve children who have become separated from their original family unit, their safety is ensured and the risk of exploitation or abuse is mitigated.

I mentioned that the best interest of the child is a key consideration, but it does not outweigh all other factors. Other elements must, of course, come into play when a case officer examines the various considerations in the balance. Let us say that the best interests of the child are one of the many important factors taken into account when an officer assesses a case.

Second, one of these issues is, of course, family reunification.

[Translation]

The reunification of immediate family members has long been a cornerstone of Canadian immigration policy. This key to social stability and integration also takes on a high profile in the Convention on the Rights of the Child.

New refugee protection regulations were tabled three years ago, in June 2002. Since then, CIC has streamlined the procedure for processing applications filed from outside Canada by the spouses and children of refugees already in Canada.

The family member already in our country is considered "protected" and can now be granted "landed" status even before the overseas family's application has been assessed. Hence, we accelerate the process from two directions at once.

[Français]

À la suite de l'entrée en vigueur de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, le 28 juin 2002, CIC a procédé à la mise à jour de ses directives à l'intention des agents chargés de rendre des décisions fondées sur des considérations humanitaires lorsque l'approbation ou le rejet d'une demande d'immigration ou d'asile est susceptible d'avoir des répercussions sur des enfants.

Les directives à jour ont été publiées en mai 2005 dans le Guide sur les programmes et politiques ministériels utilisés par les agents d'immigration pour traiter les cas délicats et dont les répercussions sont aussi importantes.

En mai 2005, nous avons également mis un module de formation novateur à la disposition de tous les agents qui traitent des cas de considération humanitaire. Le programme de formation permet aux agents d'acquérir une meilleure compréhension du principe de l'intérêt supérieur de l'enfant et de son importance dans notre travail.

[Traduction]

CIC ne travaille pas en vase clos et peut compter sur l'appui d'autres instances fédérales et provinciales. Un cadre législatif efficace a été mis en place et permet à toutes les organisations partenaires de collaborer dans les dossiers d'adoption internationale. Notre objectif commun est de veiller à ce que l'intérêt supérieur des enfants soit maintenu lorsque ceux-ci sont parrainés pour venir au Canada dans le cadre d'une adoption internationale. Nous veillons aussi à la sécurité des enfants séparés de leurs parents et nous faisons en sorte de réduire tout risque d'exploitation ou d'abus.

J'ai déjà précisé que l'intérêt supérieur de l'enfant constituait une considération de tout premier ordre dans notre travail, mais cette considération ne l'emporte pas sur toutes les autres. Nous devons, bien évidemment, tenir compte d'autres éléments lors du traitement d'un cas. Disons que l'intérêt supérieur de l'enfant est l'un des nombreux facteurs pris en compte par les agents, au moment de l'évaluation des cas.

La réunion des familles est donc l'un de ces sujets importants.

[Français]

La réunion des membres de la famille immédiate est depuis longtemps une composante fondamentale de la politique canadienne sur l'immigration. Cet élément clef de la stabilité sociale et de l'intégration réussie est également l'un des principaux objectifs de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions réglementaires sur la protection des réfugiés, en juin 2002, CIC a simplifié la procédure visant le traitement des demandes présentées à l'étranger par des conjoints et les enfants de réfugiés se trouvant déjà au Canada.

Le membre de la famille séjournant dans notre pays est considéré comme une personne protégée et le statut d'immigrant admis peut lui être accordé avant même que la demande des autres membres de sa famille à l'étranger n'ait été évaluée. Ainsi, nous accélérons le processus tant d'un côté que de l'autre.

[English]

For the year 2004, CIC originally predicted it would be in a position to process upwards of 4,000 overseas applications from the spouses and children of convention refugees already in Canada. I am pleased to say that my department actually surpassed this target by 50 per cent last year. The final count was 6,000 applications.

With respect to children who have become separated from their refugee families who live in war zones or who do not benefit from parental care, we consider them to be "at risk."

Our specialists overseas assign more importance than ever to the need to ensure the safety and security of children under these circumstances. The cases of those who do not possess identity documents are reviewed with more flexibility than in the past, keeping in mind the difficulty that exists in some nations in obtaining proof of identity. In the same context, any future changes to the refugee determination system will offer the most humanitarian consideration possible to children and their families.

I would be remiss at this point if I neglected to mention one of our sister organizations, one of the unsung heroes in the fields of children's rights, repatriation and family reunification. This is the Ottawa-based International Social Service Canada. For over 50 years, and through several name changes, International Social Service Canada, or ISS, has been a low-key but committed partner of government in reaching out to Canadians in distress throughout the world. Theirs is a small agency that operates under a modest federal grant. However, with a large base of volunteers, and with affiliates in 120 countries, ISS Canada helps in the rescue of hundreds of Canadian children who have been abused, abandoned, kidnapped, separated from their family or smuggled across foreign borders. I know Senator Pearson has been an honorary patron of ISS for some time. Honourable senators will be well acquainted with the tireless devotion of their director, Agnes Casselman. I look forward to being able to thank her in person one day.

The third issue is one of adoption. We proceed from family reunification into another area, which comes to the fore if, sadly, reunification is not feasible. When parents die in times of war, conflict, natural disaster or when they cannot be traced for a long time, ways must be found to ensure stability anew in the lives of children. Overseas adoption is a choice that is growing more popular every year in Canada.

We have no shortage of childless couples or existing families wishing to open their home to, say, a child in need of a hopeful future.

[Traduction]

Pour l'année 2004, Citoyenneté et Immigration avait d'abord prévu être en mesure de traiter 4 000 demandes présentées à l'étranger par les conjoints et enfants de réfugiés au sens de la Convention se trouvant déjà au Canada. Je suis très fier de vous annoncer que l'année dernière, le ministère a surpassé son objectif de 50 p. 100. En tout, 6 000 demandes ont été traitées.

En ce qui concerne les enfants, ceux qui ont été séparés de leur famille réfugiée, qui vivent dans une zone de guerre ou qui ne jouissent pas de la présence de leurs parents, sont considérés comme « à risque ».

Plus que jamais, nos agents à l'étranger accordent une importance primordiale à la nécessité d'assurer la sécurité des enfants qui sont dans cette situation. Ils étudient les cas de ceux qui ne possèdent aucune pièce d'identité avec plus d'ouverture que par le passé, en gardant à l'esprit les difficultés qui sont légion dans certaines régions pour ce qui est de l'obtention de preuves d'identité. Dans le même esprit, tout changement qui pourrait être apporté au système d'octroi de l'asile tiendra davantage compte des motifs d'ordre humanitaire pour les enfants et leur famille.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner à ce point-ci une de nos organisations soeurs, un de ces héros méconnus qui travaillent pour le droit de l'enfant, le rapatriement et la réunification des familles. Il s'agit de l'organisme International Social Service Canada, basé à Ottawa. Depuis plus de 50 ans, ayant changé de nom à maintes reprises, ISS Canada s'est avéré pour le gouvernement un partenaire discret mais très engagé qui vient en aide aux Canadiens en détresse partout dans le monde. Cette petite agence dispose d'une subvention fédérale modeste. Cependant, avec l'aide de ses nombreux bénévoles et organismes affiliés dans plus de 120 pays à travers le monde, ISS Canada vient en aide à des centaines d'enfants canadiens victimes d'abus, abandonnés, kidnappés, séparés de leur famille ou victimes de trafic aux frontières. Je sais que le sénateur Pearson est présidente d'honneur d'ISS Canada depuis quelque temps déjà. Les honorables sénateurs sont bien au courant du dévouement sans relâche de sa directrice exécutive, Agnes Casselman. J'aimerais bien pouvoir un jour la remercier en personne.

Le troisième sujet que j'aimerais aborder est l'adoption. Nous passons maintenant de la réunification des familles à un autre domaine qui devient évident si — malheureusement — la réunification ne peut avoir lieu. Lorsque les parents meurent en temps de guerre, pendant un conflit ou à la suite d'une catastrophe naturelle, ou lorsqu'il est impossible de les retracer pendant une longue période, des mesures doivent être prises pour offrir aux enfants un milieu de vie stable. L'adoption internationale est un choix qui suscite de plus en plus d'intérêt au Canada.

Nous ne manquons pas de couples sans enfant ou de familles qui souhaitent ouvrir leur foyer à un enfant qui a besoin d'espoir.

[Translation]

I would be the first to acknowledge that international adoptions are complex and can take a very long time — many months to several years. CIC has no role in the actual adoption nor any control over how long this takes.

Adoption programs fall under the jurisdiction of our provinces and territories. These government agencies currently deal with more than 70 foreign countries from which Canadians adopt. They must contend with 70 different sets of legal requirements and administrative frameworks. Many of these nations are also signatories to the Hague Convention on the Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption.

I feel certain of our political counterparts throughout Canada would like to see more standardization among these countries, but caution must be taken when it comes to their sovereignty. Some countries take more time than others to investigate adoptive family backgrounds or security matters and to uphold provisions against exploitation and trafficking.

[English]

For our part, we are empowered to become involved only at that final point when the child has been legally adopted and is ready to travel to Canada. The concluding phase in which we have jurisdiction has taken less and less time over the past few years. Right now, we aim to process adoption cases within six months, and mostly succeed. Keep in mind, though, that is the point at which we receive the application.

Last year, CIC employees handled around 2,000 immigration cases involving international adoptions. One thousand of these children came from China and were processed within one month, not six. About half the rest, another 500 cases from all over the world, were processed within five months from the time of receipt of the forms to the issuance of an entry visa.

I would be reluctant to direct that this six-month limit be further shortened, as we, too, must ensure that such matters as security and health have been thoroughly investigated from a Canadian perspective. Once again, we are talking about the best interests of the children, as well as their adoptive families, being viewed in light of the interests of the nation as a whole.

I believe we have achieved a finely tuned balance and I am happy with the efforts CIC has made in this respect. Please do not think me partisan because it is my department, but because it is a reflection of the reality that comes forward from diligent men and women looking out for the interests of children as well as the national interest of their compatriots in Canada.

Fourth of those principles is the integration in the schools and in society.

[Français]

Je suis le premier à reconnaître que les cas d'adoption internationale sont complexes et peuvent prendre plusieurs mois, voire plusieurs années, CIC n'ayant aucun rôle à jouer dans l'adoption comme telle ni aucun contrôle sur la longueur du processus.

Les programmes d'adoption relèvent des provinces et des territoires. À l'heure actuelle, ces agences gouvernementales transigent avec plus de 70 pays desquels les Canadiens adoptent les enfants. Ces organismes doivent composer avec 70 ensembles différents de prescriptions juridiques et de cadres administratifs. Plusieurs de ces nations ont également paraphé la Convention de La Haye sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale.

Je crois que certains de nos homologues politiques du Canada aimeraient qu'il y ait une normalisation accrue entre ces pays, mais il faut être prudent lorsqu'il est question de la souveraineté des pays signataires. Certains pays consacrent plus de temps que d'autres à évaluer les antécédents des familles adoptives, à mener des enquêtes de sécurité ou à respecter les dispositions contre l'exploitation et le trafic d'enfants.

[Traduction]

Pour notre part, nous ne sommes habilités à participer qu'en phase finale, lorsque l'enfant a été légalement adopté et qu'il est prêt à se rendre au Canada. La dernière étape du processus d'adoption, qui est de notre ressort, nécessite de moins en moins de temps depuis quelques années. Actuellement, nous tentons de parachever les cas d'adoption dans les six mois, et nous y parvenons la plupart du temps. Nous calculons le temps, évidemment, à compter du moment de la réception de la demande.

L'année dernière, les employés de CIC ont traité environ 2 000 cas d'adoption internationale. La moitié de ces cas — 1 000 enfants — étaient originaires de la Chine et les cas ont été traités en un mois, pas six. Environ la moitié des autres cas — 500 enfants en provenance des autres pays — ont été parachevés en cinq mois, le délai étant calculé entre la réception des formulaires et la délivrance d'un visa d'entrée.

J'hésiterais à demander que ce délai de six mois soit davantage raccourci puisque nous devons, nous aussi, nous assurer que les questions de sécurité et de santé, notamment, font l'objet d'une enquête canadienne approfondie. Une fois de plus, il en va de l'intérêt supérieur de l'enfant — ainsi que de la famille adoptive — qui doit être pris en considération au même titre que les intérêts de la nation dans son ensemble.

Je crois que nous avons trouvé un juste équilibre et je suis satisfait des efforts que nos employés ont fournis à cet égard. Je ne dis pas cela parce que j'ai un parti pris en faveur de mon ministère, mais parce que c'est le fruit du travail d'hommes et de femmes dévoués qui veillent à la fois aux intérêts des enfants et à l'intérêt de leurs concitoyens du Canada.

Le quatrième grand principe est l'intégration dans les écoles et la société.

[Translation]

I wish to cover one final issue before closing — a very timely one that has already been raised in your Senate hearings. That is the integration of immigrant children into our schools, and into community life in general. This chapter in the immigration success story means a lot to me as I am a former teacher and school principal myself, and was a “young new Canadian” as well, and I still am.

As it stands, CIC has a series of activities in place to encourage immigrant children to become fully involved in their school and community settings. Through our “host program”, youngsters already living here develop friendships with new arrivals that often last well beyond the latter’s adjustment periods.

Collectively, these young people participate in neighbourhood events, explore the various avenues to active citizenship, and whether they know it or not, lead lives that speak and support of the cultural diversity that unites Canadians across the land.

[English]

We also sponsor a Settlement Workers in Schools program whereby CIC works in partnership with school boards to connect newcomer families to grassroots settlement services. This program builds bridges between schools, parents and children and has demonstrated that there is a link between success in settling and success in the classroom.

I well remember my days as a teacher in Toronto, seeing the difference that companionship and peer acceptance made in the lives of hundreds of young, new Canadians welcomed into my schools.

Our department categorizes all such ambitious ventures under the umbrella of basic settlement services. You may recall that these community integration services received a funding boost of \$298 million in the recent federal budget to be phased in over five years. This support is an investment in our future community leaders, one that will bring a most favourable return on our capital.

Honourable senators, this concludes the highlights of recent initiatives undertaken by the people at Citizenship and Immigration Canada. I am pleased and proud to represent them as minister.

I must also thank this committee for its interest in our commitment to children’s rights.

In this spirit, I quote Senator Pearson’s recent newsletter entitled *Children & the Hill*. She shared a pre-retirement wish by writing:

...I am not alone in the Senate with my concerns....I am hopeful that my Senate colleagues will continue to keep “a watchful eye” on behalf of children.

[Français]

Avant de terminer, j’aimerais aborder un point très à propos qui a déjà été soulevé lors des audiences du Sénat. Il s’agit de l’intégration des enfants immigrants dans nos écoles et dans la vie communautaire en général. Cette question m’intéresse particulièrement car je suis un ancien professeur et directeur d’école et j’ai moi aussi été un nouveau Canadien et je le suis encore.

CIC a mis en place une série d’activités visant à aider les enfants à participer pleinement à leur milieu scolaire et communautaire, grâce à notre programme d’accueil. Les jeunes qui sont déjà au Canada nouent des amitiés avec de nouveaux arrivants et souvent, ces amitiés se cultivent pendant bien des années après la période d’ajustement.

Ensemble, ces jeunes participent aux événements organisés dans leur quartier, explorent différentes façons de devenir des citoyens actifs et, qu’ils le sachent ou non, contribuent à la diversité culturelle qui unit les Canadiens et les Canadiennes de partout au pays.

[Traduction]

Nous parrainons également le programme Travailleurs de l’établissement dans les écoles, qui constitue un partenariat entre CIC, les commissions scolaires et les organismes d’établissement pour fournir des services d’établissement aux étudiants qui viennent d’arriver au pays et leurs familles. Nous jetons ainsi des ponts entre les écoles, les parents et les enfants, et cette initiative nous a permis de prouver qu’il y a un lien entre la réussite de l’établissement et la réussite scolaire.

Je me souviens très bien de l’époque où j’étais professeur à Toronto, où j’ai constaté que les cercles d’amis et l’acceptation des camarades ont fait toute la différence pour des centaines de nouveaux jeunes Canadiens qui fréquentaient mon école.

Mon ministère regroupe toutes les activités de la sorte sous l’égide des services d’établissement de base. Vous vous rappelez sûrement que le récent budget fédéral a accordé une importante aide financière de 298 millions de dollars pour la prestation de ces services au cours des cinq prochaines années. Ce soutien financier représente un investissement pour former les dirigeants communautaires de demain, un investissement qui sera des plus rentables pour notre société.

Honorables sénateurs, ceci conclut mon résumé des récentes initiatives entreprises par les personnes dévouées qui travaillent au ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration. Je suis fier de les représenter en tant que ministre.

Je tiens aussi à vous remercier, mesdames et messieurs les sénateurs, pour votre engagement à l’égard des droits des enfants.

Dans cet esprit, je citerai un passage de la récente circulaire du sénateur Pearson intitulée *Children & the Hill*. Elle y exprimait un souhait de préretraite en écrivant ce qui suit :

[...] Je ne suis pas la seule au Sénat à me préoccuper...et j’espère que mes collègues continueront de veiller sur l’intérêt des enfants.

I certainly will, Senator. Although this coming November will see you stand down from the Senate, I know you will stand up and speak up for the children of the world for many years to come.

[Translation]

Madam Chairman, I look forward to collaborating with you in whatever efforts you undertake to shape our next generation of community leaders. Right now, I am pleased to take your questions.

[English]

The Chairman: Thank you, minister. One issue I have been following, which has been raised with us here, is that children seeking asylum have been put into detention centres, often without the counselling and support services they require as a result of where they have come from and all the problems they have experienced.

It was said that would be rectified. Has that been rectified, to your knowledge?

Mr. Volpe: Madam Chairman, are you referring to detention centres abroad or here?

The Chairman: Let us start with here.

Mr. Volpe: When someone files for political asylum, we have an obligation to verify some basic elements relating to documentation and identity to which I referred in my presentation. It would be the last recourse for people to be detained without the presence of guardians, either family or guardians appointed by the state. The short answer to your question is that such things happen only in pressing circumstances and on the rarest of occasions.

The Chairman: If your officials could provide us with information on how often this has happened, then that would be helpful, with whatever time frame you can put on it, the most current obviously being the most relevant, and for how long they were kept in detention centres.

Mr. Volpe: We would be delighted to do that. As the committee is no doubt aware, some of the responsibilities that used to reside in the Department of Citizenship and Immigration have been devolved to colleagues in another portfolio. My officials have undertaken to get that information from my colleague's department and to relay it to the committee through your clerk.

Senator Pearson: Mr. Volpe, your presentation is clear and appropriate. It is an approach that pays respect to the Convention on the Rights of the Child and it will be helpful for us in preparing our recommendations.

I also appreciate your comment about ISS. I am sure that Aggie Casselman would be delighted to meet with you, to thank you. We must find ways together to ensure that this underrated but important organization continues to do the good work it has been

Pour ma part, je le ferai, sénateur. Et même si vous quitterez vos fonctions en novembre, je suis persuadé que vous continuerez d'œuvrer pour le bien des enfants du monde entier durant les années à venir.

[Français]

Madame la présidente, il me tarde de collaborer avec vous dans vos efforts en vue de former les dirigeants communautaires de demain. Je vais maintenant répondre à vos questions.

[Traduction]

La présidente : Merci, monsieur le ministre. Vous avez parlé d'un dossier que je suis et qui a été évoqué devant notre comité, celui des enfants demandeurs d'asile qui sont placés dans les centres de détention, où dans bien des cas ils ne reçoivent pas les services d'aide et de counselling dont ils ont besoin à cause de toutes les difficultés qu'ils ont éprouvées dans leur pays d'origine.

On m'a dit qu'on allait remédier à la situation. L'a-t-on fait, que vous sachiez?

M. Volpe : Madame la présidente, parlez-vous des centres de détention au Canada ou à l'étranger?

La présidente : Parlons tout d'abord de ceux qui sont au Canada.

M. Volpe : Quand quelqu'un demande l'asile politique, nous avons l'obligation de vérifier certains éléments d'information fondamentaux qui ont trait aux documents et aux pièces d'identité, comme je l'ai dit dans mon exposé. Si les enfants sont détenus sans la présence de leurs tuteurs, de toute leur famille ou de tuteurs nommés par l'État, c'est en dernier recours seulement. Pour vous donner une réponse succincte, je dirais que de tels cas surviennent uniquement dans des circonstances exceptionnelles et extrêmement rares.

La présidente : Si vos fonctionnaires voulaient bien nous faire savoir combien il y a eu de cas de ce genre, dans une période donnée, cela nous serait utile. Les cas les plus récents seraient naturellement les plus pertinents. Et nous aimerions savoir combien de temps ces enfants ont été détenus.

M. Volpe : Je vous ferai parvenir ces renseignements volontiers. Comme les membres du comité le savent sans doute, certaines responsabilités qui relevaient par le passé du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ont été transférées à d'autres portefeuilles. Les fonctionnaires obtiendront ces renseignements du ministère de mon collègue et les transmettrons à la greffière de votre comité.

Le sénateur Pearson : Monsieur Volpe, votre déclaration était claire et bien sentie. Votre approche respecte la Convention relative aux droits de l'enfant et nous sera utile pour la rédaction de nos recommandations.

Je vous remercie aussi de vos propos au sujet d'ISS. Je suis persuadée qu'Aggie Casselman sera ravie de faire votre connaissance et de vous remercier. Ensemble, nous devons faire en sorte que cet organisme important, qui n'est pas reconnu à sa

doing for so many years. If it did not exist, it would have to be invented. I thank you for those comments on Ms. Casselman's behalf.

I have been following closely the issue of trafficking in women and children for sexual purposes. I was happy to learn on Friday that Canada has been brought back up to tier one by the Americans in their assessment of our behaviour with respect to this issue. It was a matter of consternation for some of the people I know in Foreign Affairs. That is a tribute to the fact that we are working on this issue.

I have three specific questions. How do you get the statistics on trafficking of children into Canada? The RCMP were supposed to begin that process a while ago and I would like to know where that stands now. How does your ministry get intelligence and information with respect to trafficking, given its very clandestine nature? What kind of information-sharing processes are in place with other departments and law enforcement agencies, both domestically and internationally?

Mr. Volpe: As I indicated, we find ourselves working with an array of departments and jurisdictions, not only in Canada but abroad. We are part of a federal interdepartmental working group on trafficking in persons that is co-chaired by the Department of Justice and the Department of Foreign Affairs. The working group is developing an effective, long-term anti-trafficking-of-people-and-children strategy.

We are an important part of that interdepartmental working group, as is, of course, the RCMP. We work with them to identify missing children everywhere around the world. We work closely with other law enforcement partners in countries, especially those where this unfortunate phenomenon is more prevalent.

In some cases, the numbers are estimated. In others cases, unfortunately, the numbers are much more easily identifiable. Through that collaboration, we have been able to get much better empirical data on what is happening and what the implications are for the approach of the entire Government of Canada to this regrettable practice.

My officials will make available to you whatever information is available through our colleagues.

Senator Pearson: I know the challenge is being taken seriously by Canada with our law against trafficking and the tremendous penalties it contains. I always wonder how we find out that these difficult problems exist. We sometimes do not use the better methodology of having people who have been in the process themselves helping us with that. I ask you to think seriously about engaging people who have actually been trafficked. They know how to find out how many people are being trafficked. The rest of us are not very good at finding that out.

juste valeur, puisse poursuivre l'excellent travail qu'il fait depuis de si nombreuses années. S'il n'existait pas, il faudrait l'inventer. Je vous remercie donc de vos aimables propos, au nom de Mme Casselman.

Je suis de près le dossier du trafic des femmes et des enfants à des fins sexuelles. J'ai été ravie d'apprendre vendredi que les Américains évaluent que le Canada est un partenaire de premier plan pour combattre ce fléau. Cela a semé la consternation chez certaines personnes des Affaires étrangères que je connais. Cela témoigne du fait que nous nous attaquons à ce problème.

J'ai trois questions précises. Comment obtenez-vous les statistiques sur le trafic d'enfants au Canada? La GRC devait commencer à les tenir il y a quelque temps et j'aimerais savoir où l'on en est à présent. Qui transmet à votre ministère des renseignements sur le trafic de personnes, étant donné qu'il s'agit par définition d'une activité tout à fait clandestine? Quels mécanismes vous permettent de communiquer l'information à d'autres ministères et aux corps policiers, au Canada et dans d'autres pays?

M. Volpe : Comme je l'ai indiqué, nous travaillons avec un grand nombre de ministères et d'administrations, non seulement au Canada mais aussi ailleurs dans le monde. Nous faisons partie d'un groupe de travail fédéral interministériel sur le trafic de personnes qui est coprésidé par le ministère de la Justice et le ministère des Affaires étrangères. Ce groupe travaille à élaborer une stratégie efficace pour contrer le trafic des personnes et des enfants à long terme.

Nous sommes un élément important de ce groupe interministériel, tout comme la GRC. Nous travaillons avec elle à identifier des enfants disparus dans toutes les régions du monde. Nous collaborons étroitement aussi avec d'autres corps policiers dans différents pays, surtout ceux où ce regrettable phénomène est plus fréquent.

Dans certains cas, les statistiques reposent sur des estimations. Dans d'autres, malheureusement, il est beaucoup plus facile de déterminer le nombre de cas. Grâce à cette collaboration, nous avons pu obtenir des données empiriques beaucoup plus solides qui nous permettent de savoir l'ampleur de cette regrettable pratique et ses conséquences pour l'approche que doit adopter le gouvernement du Canada dans ce domaine.

Mes fonctionnaires vous transmettront toute l'information que nous pourrions obtenir par l'entremise de nos collègues.

Le sénateur Pearson : Je sais que le Canada s'est attaqué sérieusement à ce problème en adoptant une loi contre le trafic des personnes qui comporte des sanctions extrêmement lourdes. Je me demande toujours comment nous faisons pour sonder l'ampleur du problème. Parfois, nous nous privons à tort des services de personnes qui ayant elles-mêmes participé au processus sont en mesure de nous aider. Je vous invite à songer sérieusement à recruter des gens qui ont été victimes de ce trafic. Ils savent comment découvrir combien de personnes en font l'objet. Ceux qui n'en ont pas été victimes ont beaucoup de mal à obtenir ces renseignements.

Mr. Volpe: We try to rely on people who are experts in the field, which are the RCMP. On occasion, they do not identify how many missing persons are children, so they give us an estimate.

Your point is well taken in terms of finding out what happens to these children before people enter through our borders. If we are talking about understanding conditions, then we rely very much on our contact and our network through the Canadian International Development Agency and the non-governmental organizations. These organizations are in the field and see what happens to families and what direction many of the survivors of those families end up taking. They are also the first people to know what is going on in terms of the larger demographic movements in the world. The third ones are all partners for Canadian Security and Intelligence Service and the RCMP in terms of observing the movements that are generated by illegal activities.

We try to come up with numbers, which are important for us to identify. For example, some provincial adoption agencies have developed an expertise in understanding the movements of people, the movements of children, the frequency of requests for adoptions, and the mechanisms associated with verifying just how many of those are legitimate.

I cite the odd occasion — as an example, always regrettable, the tsunami disaster — where we wanted to react quickly to what we thought was a humanitarian issue. How do we deal with the numerous children who became orphaned, as a result?

The local agencies and the local authorities were equally concerned, and sometimes we forget that. They were anxious to ensure that the children's best interests were also served. When we entered the field to offer our assistance via the adoption process, some of them said, Hold on, not until we make an accurate identification from our perspective so we can have the children lined up with guardians who are blood relatives.

We work in tandem with many jurisdictions that do not necessarily find themselves with displaced people as a result of a natural disaster. We have worked, and continue to work, in a developing and evolving relationship that allows us to be more secure in the ways that we garner information about circumstances and the individuals that flow from that.

The Chairman: Just to follow up on the statistics, both the literature and the witnesses point out that the most vulnerable in human trafficking are women under the age of 18 who are classified as children under the convention. We often deal with them as adults when they are 16 and 17, when, in fact, we have an obligation to look at them as children. They seem to be the most vulnerable, and we need to pay particular attention to them. If we have any statistics as to that issue, it would be important.

M. Volpe : Nous nous fions à des gens qui sont des experts dans ce domaine, c'est-à-dire la GRC. Ils n'indiquent pas toujours combien il y a d'enfants parmi les personnes disparues; ils nous donnent alors des chiffres estimatifs.

Je prends bonne note du fait que, comme vous l'indiquez, il faut savoir ce qui arrive à ces enfants avant que ces gens entrent au Canada. Pour connaître la situation, nous nous en remettons essentiellement à nos contacts et à notre réseau, par l'entremise de l'Agence canadienne de développement international et des organisations non gouvernementales. Ces organisations travaillent sur le terrain et voient ce qui arrive aux familles; elles voient aussi ce que nombre des survivants de ces familles finissent par faire. Ces organisations sont par ailleurs les premières à percevoir les grands courants démographiques dans le monde. Celles qui existent dans le tiers monde collaborent toutes avec le Service canadien du renseignement de sécurité et la GRC en observant les déplacements associés à des activités illégales.

Nous essayons de savoir combien de personnes sont victimes de ce fléau, ce qui est important pour nous. Par exemple, certaines agences provinciales d'adoption ont développé une expertise dans la compréhension du mouvement des personnes, du mouvement des enfants, de la fréquence des demandes d'adoption et des mécanismes servant à vérifier si ces demandes sont légitimes.

Par exemple, il arrive qu'à la suite d'une catastrophe regrettable, comme le tsunami, nous voulons réagir rapidement à ce que nous percevons comme une crise humanitaire. Comment aider les nombreux enfants qui sont devenus orphelins à la suite de ce désastre?

Nous oublions parfois que les agences et les autorités locales sont elles aussi préoccupées par le sort de ces enfants. Elles aussi tenaient à ce qu'on respecte l'intérêt supérieur des enfants. Quand nous leur avons offert notre aide par l'entremise du processus d'adoption, certaines nous ont demandé d'attendre; elles voulaient s'assurer auparavant qu'il n'était pas possible de confier ces enfants à des tuteurs parent avec eux.

Nous travaillons en tandem avec beaucoup de pays où il n'y a pas nécessairement des personnes déplacées à la suite de catastrophes naturelles. Nous avons toujours œuvré et continuons à le faire dans le cadre d'une relation en évolution qui nous permet de recueillir de l'information plus sûre sur les circonstances et les personnes en cause.

La présidente : J'ai une autre question sur les statistiques. D'après les études parues sur le sujet et les témoins que nous avons entendus, les personnes les plus vulnérables au trafic sont des femmes de moins de 18 ans qui sont considérées comme des enfants aux termes de la Convention. Nous les traitons souvent comme des adultes quand elles ont 16 ou 17 ans alors qu'en fait, nous sommes tenus de les considérer comme des enfants. Elles semblent être les personnes les plus vulnérables et nous devons leur accorder une attention toute particulière. Si vous avez des statistiques à cet égard, il serait important de nous les faire parvenir.

Senator Oliver: Mr. Volpe, I would like to ask a question first in relation to your fourth point that dealt with integration into schools. When you made your presentation, you told us about your host program and later your grassroots settlements program.

You would know, minister, that the United Nations Committee on the Rights of the Child chastised Canada in its concluding observations in 2003. This report should serve as a how-to guide for Citizenship and Immigration Canada on how to better ensure the protection of the interests of the child, but many of the recommendations that were made have not been addressed by Citizenship and Immigration Canada.

The United Nations committee articulated concern over the exclusion of children of migrants from the school system. The UN committee held that this type of policy was de facto discrimination against certain groups of children. I would like you to address that, minister.

The committee went on to say that it requested Canada to ratify the convention on the status of stateless persons of 1954. Without this convention, stateless children do not have easy access to birth registration and citizenship applications. Could you address that for our committee?

Mr. Volpe: I would like to address the first issue. I feel more prepared in that area.

Senator Oliver: Surely, the host program you talked about in your opening remarks does not cover off this scathing indictment from the UN committee. There must be more to it than that.

Mr. Volpe: Senator Oliver, we both have a particular interest in ensuring that the Government of Canada accepts appropriate credit where it is due. By that I mean not only the federal Government of Canada but all governments in Canada that are interested and implicated in the integration of children from elsewhere. When I view that particular report, I view it in the context of what takes place.

First of all, the new Immigration and Refugee Protection Act, IRPA, changed the rules, allowing children of people with irregular status to attend schools. That is what we did from the national level.

In my experience, Senator Oliver, and especially when I was actually earning a living serving the public in a different capacity, what happens is that all school boards throughout the country are responsible under education acts in the provinces. In my own province, Ontario, the school boards are responsible for the education of children under the age of 16. Some school boards take refuge in an environment that says these children are not residents; therefore, they are not our responsibility.

Others take the larger view, the one that we have tried to encourage throughout the entire country. That view is that we are responsible for educating children, period. We have that responsibility. The child's status is not of consequence or of determination in the exercise of that responsibility.

Le sénateur Oliver : Monsieur Volpe, j'ai une question sur le quatrième sujet que vous avez abordé, c'est-à-dire l'intégration des enfants dans les écoles. Dans votre déclaration, vous avez décrit votre programme d'accueil et, plus loin, votre programme d'aide à l'établissement mis en œuvre par des gens de la base.

Vous n'ignorez pas, monsieur le ministre, que le Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant a réprimandé le Canada dans ses observations finales en 2003. Citoyenneté et Immigration Canada devrait s'inspirer de ce rapport qui pourrait lui servir de guide pour mieux protéger les intérêts de l'enfant; un bon nombre des recommandations n'ont pas été suivies par le ministère.

Le Comité des Nations Unies a déploré le fait que les enfants d'immigrants soient exclus du système scolaire. Il a statué que cette politique était en fait discriminatoire contre certaines catégories d'enfants. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, monsieur le ministre.

Le comité a demandé au Canada de ratifier la Convention de 1959 sur le statut des apatrides. Dans les pays qui n'ont pas ratifié cette convention, les enfants apatrides n'ont pas facilement accès à leurs certificats de naissance et aux demandes de citoyenneté. Pourriez-vous vous occuper de cette question pour notre comité?

M. Volpe : Permettez-moi de répondre d'abord à votre deuxième question, pour laquelle je me sens plus préparé.

Le sénateur Oliver : De toute évidence, le Programme d'accueil que vous avez mentionné dans votre déclaration ne règle pas les problèmes qui vous ont valu cette condamnation sans équivoque de la part du Comité de l'ONU. Il doit y avoir d'autres mesures outre celle-là.

M. Volpe : Monsieur le sénateur, vous et moi avons tous deux intérêt à faire en sorte que les efforts du Canada soient reconnus lorsque c'est mérité. Je ne parle pas seulement du gouvernement fédéral, mais de tous les gouvernements du Canada qui s'efforcent d'intégrer les enfants venus d'autres pays. Pour ma part, quand j'ai lu le rapport, j'ai tenu compte du contexte dans lequel il s'inscrivait.

Premièrement, la nouvelle Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés a changé les règles et permet désormais aux enfants de personnes dont le statut n'est pas régularisé de fréquenter l'école. Voilà ce que nous avons fait à l'échelle nationale.

D'après ce que je sais, sénateur Oliver, et surtout si je pense à l'époque où je gagnais ma vie à servir le public à un autre titre, il se passe que toutes les commissions scolaires partout au pays sont responsables en vue de lois sur l'éducation provinciales. Dans ma province de l'Ontario, les commissions scolaires sont responsables de l'éducation des enfants de moins de 16 ans. Certaines se défendent en disant que ces enfants ne sont pas résidents; ainsi, qu'elles n'en ont pas la responsabilité.

D'autres considèrent les choses de façon plus large, ce que nous avons essayé d'encourager partout au pays. À savoir que nous sommes responsables de l'éducation des enfants, un point c'est tout. C'est notre responsabilité. Le statut de l'enfant importe peu dans l'exercice de cette responsabilité.

I will be specific to my province in citing an example because that is where I have most experience. We found that some school boards were anxious to educate all children, and others were looking for assistance from other jurisdictions to address the needs of children of irregular status.

I think we have made great strides in ensuring that particular value permeates everywhere in the country. Children who find their way into schools will be educated, and by and large school boards are doing a good job.

We fund the integration process through the host program that calls for having people who will bridge a different experience and culture into the current one. The program ensures that the differences of children from another place do not block the children from complete integration and settlement.

Sometimes the difference is language, sometimes it is social and sometimes cultural, but on all occasions, the program allows people with some expertise to help the children feel comfortable in the new environment. It is not an easy process.

Senator Oliver: You referred to these children as being of irregular status. Today in Canada, 2005, are children of school age who are here with an irregular status able to access the school system fully like Canadian children? Is there still, as the United Nations calls it, de facto discrimination against a certain group of students?

Mr. Volpe: I can repeat what I said earlier, but with a greater definitiveness. Let me answer your question.

Senator Oliver: I want to know the status today.

Mr. Volpe: We do not require children without documentation to have documentation before they go into a school. We have an arrangement where we encourage provinces to ensure that all children attend classes.

Senator Oliver: Could you comment on the concern of the status of stateless persons of 1954?

Mr. Volpe: We are moving in a direction where we will provide refuge for all those who require refugee protection. It may be that some institutions are unhappy that we have not signed on yet, but the more important issue is what we do with those people who come here, whether we acknowledge an implicit legal obligation or whether we abide by an explicit convention.

We try to accommodate all these children into our social and academic environments. Whether we have signed on or not is of secondary significance. We are moving in the direction of signing on to all those institutions.

Senator Oliver: Is that actively being considered then in relation to this?

Mr. Volpe: Yes.

Je parlerai plus précisément de ma province puisque c'est celle que je connais le mieux. Nous avons constaté que certaines commissions scolaires voulaient donner une éducation à tous les enfants alors que d'autres demandaient l'aide d'autres instances pour répondre aux besoins des enfants dont le statut était irrégulier.

Je crois que nous avons beaucoup progressé en nous assurant que c'est cette valeur que l'on défend partout au pays. Les enfants qui réussissent à aller à l'école seront instruits et, en général, les commissions scolaires font bien leur travail.

Nous finançons le processus d'intégration par le programme d'accueil qui demande que des gens apportent une expérience et une culture différentes. Ce programme veille à ce que les différences d'enfants qui viennent d'ailleurs n'empêchent pas les enfants de s'intégrer et de s'établir complètement.

Il s'agit parfois de différences linguistiques, de différences sociales et quelquefois culturelles mais, dans tous les cas, le programme permet aux gens qui ont quelques compétences d'aider les enfants à se sentir à l'aise dans leur nouvel environnement. Ce n'est pas un processus facile.

Le sénateur Oliver : Vous avez dit que les enfants n'avaient pas un statut régulier. Aujourd'hui, au Canada, en 2005, les enfants d'âge scolaire sans statut régulier peuvent-ils aller à l'école tout comme les enfants canadiens? Existe-t-il encore une discrimination de facto, comme l'appelle les Nations Unies, contre un certain groupe d'élèves?

M. Volpe : Je peux répéter ce que j'ai dit tout à l'heure mais de façon encore plus ferme. Je répondrai à votre question.

Le sénateur Oliver : J'aimerais connaître la situation d'aujourd'hui.

M. Volpe : Nous n'exigeons pas que les enfants qui n'ont pas de papier en aient avant d'entrer à l'école. Nous avons un système qui nous permet d'encourager les provinces à veiller à ce que tous les enfants aillent à l'école.

Le sénateur Oliver : Qu'en est-il du statut des personnes apatrides de 1954?

M. Volpe : Nous allons dans un sens qui nous permettra d'offrir refuge à tous ceux qui en ont besoin. Peut-être que certaines institutions sont insatisfaites du fait que nous n'ayons pas encore signé mais la question la plus importante est de savoir ce que nous faisons des gens qui viennent ici, si nous reconnaissons une obligation légale implicite ou si nous faisons les choses par une convention explicite.

Nous essayons d'intégrer tous ces enfants dans nos milieux sociaux et scolaires. Que nous ayons signé ou non est secondaire. Nous nous préparons à signer dans tous les cas.

Le sénateur Oliver : Est-ce quelque chose à quoi l'on réfléchit activement?

M. Volpe : Oui.

Senator LeBreton: Within the last several weeks, as I am sure you are aware, the Canadian Bar Association stated that it is concerned about the large backlog in processing parental sponsorship applications that have been filed overseas. The Canadian Bar Association claims that the wait for these applications can extend to over five years.

Has this backlog affected cases of separated children and, if so, does the department know how many of these backlogged cases involve children under the age of 18 who are seeking to have a parent enter Canada?

Mr. Volpe: I am not sure that we have a breakdown of all the numbers. You are probably referring to a report of one member of the Canadian Bar Association. I was pleased to make the announcement not that long ago that we wanted to eliminate the backlog of parents and grandparents in the system. In part, this move was because we recognized the importance of having parents and grandparents form part of the whole process of a cohesive social unit as people adapt in a new environment.

There are about 110,000 such people in that backlog. It is true that processing those individuals could take a considerable amount of time, in some places longer than in others. We moved on two fronts, Senator LeBreton. We said that, in the context of the range of people who would be accepted for landing under the parliamentary plan for this year and the coming year, we would exercise the space we had for the processing of an additional 12,000 parents and grandparents. We would increase the number, essentially, by an additional 200 per cent. We were to have 300 per cent of what we had the previous year. We went from 6,000 to 18,000 for this year, and 6,000 to 18,000 for next year, for a total of 36,000 out of the 110,000 over a two-year period. Over this period we are building a parliamentary plan to present to the House of Commons with respect to numbers for immigration and the mix within that total range.

The third thing we did, because we believe that we should reunite families as best and as quickly as possible, was to provide for all those sponsored parents and grandparents the opportunity to come here on multiple entry visas for the duration of five years while their applications are being processed, effectively eliminating the 110,000 backlog. Presumably, if we could snap our fingers and people would comply, it could be done overnight, but legislatively, or in terms of regulations, we accepted that we would unite those parents and grandparents with their families immediately.

The fourth item on that particular initiative was to include under that grouping all dependent children of those parents who were in a sponsored category, so that we would eliminate even further the potential of separating children from their immediate family, in this case parents.

I think we have already moved in that direction, Senator LeBreton. I am happy to say that at this stage of the game, if there is a problem still, it is because operationally we are gearing up to make this matter quickly addressable. You can imagine, from an operations point of view, my officials abroad would have been

Le sénateur LeBreton : Ces dernières semaines, comme vous le savez certainement, l'Association du Barreau canadien a déclaré qu'elle s'inquiétait du gros retard qu'il y avait dans le traitement des demandes de parrainage de parents présentées à l'étranger. L'Association prétend que cela peut prendre plus de cinq ans.

Est-ce qu'il y a des cas d'enfants et, le cas échéant, le ministre sait-il combien de ces cas en souffrance touchent des enfants de moins de 18 ans qui attendent qu'un de leurs parents entre au Canada?

M. Volpe : Je ne suis pas sûr que nous ayons toute la ventilation. Vous faites probablement allusion à un rapport d'un membre de l'Association du Barreau. J'ai eu le plaisir d'annoncer il n'y a pas si longtemps que nous voulions éliminer l'arriéré pour les parents et les grands-parents. C'est en partie parce que nous avons reconnu l'importance des parents et des grands-parents dans la cohésion sociale nécessaire pour s'adapter à un nouvel environnement.

Il y a environ 110 000 personnes qui sont touchées par cet arriéré. Il est vrai que le traitement de ces dossiers pourrait prendre énormément de temps, dans certains cas plus longtemps que dans d'autres. Nous avons bougé sur deux fronts, sénateur. Nous avons dit que pour les gens qui seraient acceptés d'un contexte du plan parlementaire pour cette année et l'année à venir, nous exercerions nos pouvoirs pour traiter les dossiers de 12 000 parents et grands-parents de plus. Que nous augmenterions ainsi le nombre de quelque 200 p. 100. Nous devions avoir 300 p. 100 de ce que nous avions l'année précédente. Nous sommes passés de 6 000 à 18 000 cette année, et de 6 000 à 18 000 pour l'année prochaine, pour un total de 36 000 sur les 110 000 en deux ans. Au cours de cette période, nous nous dotons d'un plan parlementaire à présenter à la Chambre des communes au sujet des chiffres à retenir pour l'immigration et de la répartition entre les différentes catégories.

La troisième chose que nous ayons faite, parce que nous croyons que nous devons réunir les familles au mieux et dans les plus brefs délais, fut d'offrir à tous ces parents et grands-parents parrainés la possibilité de venir ici avec des visas pour séjour multiple pendant cinq ans pendant le traitement de leur demande, ce qui élimine effectivement l'arriéré de 110 000. Évidemment, si l'on pouvait en claquant des doigts obtenir que tout le monde fasse le nécessaire, on pourrait le faire du jour au lendemain, mais du point de vue législatif, ou réglementaire, nous avons accepté que nous réunirions ces parents et grands-parents à leur famille immédiatement.

Le quatrième point relatif à cette initiative particulière a consisté à inclure dans ce groupe tous les enfants à charge des parents figurant dans une catégorie parrainée si bien que nous éliminerions encore le risque de séparer des enfants de leur famille immédiate, et dans ce cas de leurs parents.

Nous avons donc ainsi progressé dans ce sens, sénateur. Je suis heureux de pouvoir dire qu'en ce moment, s'il y a encore un problème, c'est parce que nous sommes en train de faire le nécessaire pour régler rapidement cette situation. Du point de vue opérationnel, vous pouvez imaginer que mes fonctionnaires à

struck that there has been a huge regulatory and policy change, and that we must gear up to ensure that we can deliver on the minister's and the department's requirements.

Some places can move more quickly than others, but it is fair to expect they would have an adjustment period, especially since we are now bringing — item number five in this regard — the appropriate resources to bear so that we could eliminate this backlog.

Senator LeBreton: Yes, there are 110,000 in the backlog; you talked about two years and 36,000. What are the criteria then? Who is on first? Is it whoever applies first? What criteria do you use in implementing this new program?

Mr. Volpe: Senator LeBreton, for us always, having children is the first priority, so if there are any minor children involved who are separated from their parents, that application gets immediate priority.

I said we would have multiple entry visas for everyone; there is no question of priority here. If you have already been sponsored, you are one of the sponsored people. If you are the first person to show up, we will handle your case right away.

We have brought \$68 million in additional resources under the last budget to address this particular backlog. We are putting resources into this issue. Out of the 110,000, who is number one and who is number 110,000? It does not make a difference. Our resources will get to them right away. The processing can take time, but we will respect the fact that some people applied before someone else.

Senator LeBreton: Do you dispute the five-year claim of the Canadian Bar Association?

Mr. Volpe: I will put to one side the good counsel that my official has given me, because he has given a technical explanation of where those 12,000 would go first. Let me repeat it.

The individual from the CBA that gave an indication of the backlog did not identify that in some places you have a much larger backlog than others, and the average is much less than five years. That is why we thought we could handle it in two.

The most important issue is that we actually have money in place to address an issue that may develop as a result of insufficiency of resources and regulatory policy that had been approved by parliament and that had not been changed.

We have been successful in changing it. We are addressing it on the fronts that I suggested and in a variety of ways so we could deal with it immediately. All those factors come to bear immediately.

How long will it take to be up and running 100 per cent? Since the funds are available now, the training of personnel is ongoing, and the distribution of that personnel in the areas where they are

l'étranger ont dû absorber le fait que nous avons opéré ce changement énorme dans notre politique et notre réglementation et qu'il leur fallait suivre les exigences du ministre et du ministère.

Cela va plus vite à certains endroits qu'à d'autres mais il faut comprendre que cela nécessite une période d'adaptation, en particulier parce que nous apportons maintenant, et c'est le cinquième point à cet égard, les ressources voulues pour éliminer cet arriéré.

Le sénateur LeBreton : Oui, il y a un arriéré de 110 000 cas; vous avez parlé de deux ans et de 36 000. Quels sont alors les critères? Qui passe d'abord? Est-ce premier arrivé premier servi? Quels critères utilisez-vous pour mettre en œuvre ce nouveau programme?

M. Volpe : Sénateur, pour nous, c'est aux enfants que doit aller la priorité. S'il y a donc des enfants mineurs qui sont séparés de leurs parents, ce sont ces demandes qui sont traitées en toute priorité.

J'ai dit que nous aurions des visas pour séjours multiples pour tout le monde; il n'y a là aucune question de priorité. Si l'on a déjà été parrainé, on fait partie des personnes parrainées. Si l'on est la première personne à se présenter, on obtient immédiatement un visa.

Nous avons 68 millions de dollars de ressources supplémentaires dans le dernier budget pour remédier à cet arriéré. Ce n'est pas que nous n'y consacrons pas de ressources. Sur les 110 000 dossiers, qui est le premier et qui est le dernier? Cela ne fait pas de différence. Nos ressources y sont immédiatement consacrées. Le traitement d'un dossier peut prendre du temps mais nous devons respecter le fait que certains ont présenté leur demande avant d'autres.

Le sénateur LeBreton : Contestez-vous les cinq ans dont parle l'Association du Barreau?

M. Volpe : Je mettrai de côté le bon conseil que m'a donné mon collaborateur parce qu'il a fourni une explication technique pour déterminer où iraient d'abord ces 12 000. Permettez-moi de répéter les choses.

Le représentant de l'ABC qui nous a parlé de l'arriéré n'a pas dit que ce dernier est beaucoup plus important dans certains endroits que dans d'autres, et que la moyenne est de beaucoup moins de cinq ans. Voilà pourquoi on s'est dit qu'on pourrait s'en occuper en deux ans.

L'aspect le plus important, c'est qu'il existe du financement pour régler un problème qui risque de se présenter à cause d'un manque de ressources et de l'existence d'une politique qui avait été approuvée par le Parlement et qui n'avait pas été modifiée.

Nous avons réussi à la modifier. Nous nous en occupons de différentes façons, comme je vous l'ai dit, afin de régler le problème au plus vite. Tous ces facteurs entrent en ligne de compte immédiatement.

Combien de temps faut-il attendre pour que la nouvelle politique fonctionne à 100 p. 100? Puisque les fonds sont disponibles maintenant, les programmes de formation sont en

most needed is already being allocated. I would hesitate to say what time it is, but the biggest move was the change that has been done.

[Translation]

Senator Losier-Cool: My question is about refugees, particularly child refugees. Earlier, we were talking about the most vulnerable people; in my opinion the most vulnerable refugees are definitely the children. In Canada, we have guidelines on children who are refugees. Do the people who question these children receive special training? Do they have specific knowledge about the way children develop? Do these guidelines that Canada has put in place for refugees really show some knowledge of children?

Mr. Volpe: Yes, we have competent people involved in analyzing these cases and making decisions. However, as you know, there are two types of refugee. The first type is further broken down into two categories, in cooperation with the UN and the Committee on Refugees. The second group is made up of people who arrive at our border in some way or other and submit an application for refugee status. For the first category, we have staff with international expertise and all the elements they require to make a decision, because both technical expertise and practical experience are required. We need to develop expertise in this area and build on it. In this case, we have a system that emphasizes the qualities we want in the people who conduct these interviews and make the decisions. To give you a more precise, technical answer, I will ask Mr. Jean to continue.

Senator Losier-Cool: Yes I would like some further clarifications.

Mr. Daniel Jean, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development, Citizenship and Immigration Canada: As a result of the comments made by the people who are in charge of implementing the convention and others as well, we have updated our directives regarding the procedures to apply in the case of claims from unaccompanied minors. A training program will be offered all summer, until the fall, on these new directives. In these directives, we ask our officials to take all necessary care in this type of situation. We try to develop mechanisms and protocols with the provincial authorities with respect to protecting children in an effort to ensure that they will be properly represented. In Canada, the claim is assessed by the Immigration and Refugee Board, and it will normally ask that someone be appointed to represent the child's interests in such cases.

[English]

Senator Carstairs: When Kelly Stone, Director, Division of Childhood and Adolescence in the Department of Health, appeared with Minister Carolyn Bennett, Ms. Stone said she would make available to citizenship copies of the Convention on

place et nous affectons déjà les fonctionnaires là où les besoins sont les plus urgents. Je ne saurais pas vous dire combien de temps il faut compter, mais l'aspect le plus important, c'est la modification de la politique, et ça c'est déjà fait.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Ma question concerne les réfugiés, en particulier les enfants réfugiés. Nous avons discuté tout à l'heure des personnes les plus vulnérables et d'après moi, les réfugiés les plus vulnérables sont certainement les enfants. Nous avons au Canada des lignes directrices s'appliquant aux enfants réfugiés. Les gens qui questionnent les enfants ont-ils une formation spéciale? Possèdent-ils des connaissances spécifiques sur le développement des enfants? Connaissent-ils vraiment la question des enfants dans ces lignes directrices que le Canada a adoptées pour les réfugiés?

M. Volpe : Oui, il y a du personnel compétent dans l'analyse et la décision. Mais comme vous le savez, il y a deux types de réfugiés. Le premier type est aussi divisé en deux catégories en collaboration avec l'ONU et le Comité sur les réfugiés. Le deuxième groupe est celui qui se trouve de quelque manière à nos frontières et qui dépose une demande de réfugié. Donc, dans la première catégorie, on a du personnel ayant déjà une expertise internationale et qui a déjà tous les éléments pour prendre une décision qu'on accepte, parce qu'il y a l'expertise et la pratique sur les lieux. Ici, il faut établir une certaine expertise et la formuler, l'alimenter. Dans ce cas-ci, on a en place un système qui valorise le mérite qu'on désire chez les individus qui font ces entrevues et prennent des décisions. Pour vous donner une réponse plus précise d'un point de vue technique, j'aimerais que M. Jean poursuive.

Le sénateur Losier-Cool : Oui, j'aimerais des précisions sur la question.

M. Daniel Jean, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes, Citoyenneté et Immigration Canada : Suite à certaines des observations à la fois des gens qui s'occupent de la mise en place de la convention mais également de d'autres intervenants, on a mis à jour nos directives quant à la façon dont on fonctionne lorsqu'on reçoit des revendications d'enfants mineurs non accompagnés. Un programme de formation sera offert tout l'été jusqu'à l'automne sur ces nouvelles directives. Dans ces directives, on demande à nos officiels de prendre tout le soin nécessaire pour ce genre de situations. On essaie de développer des mécanismes et des protocoles avec les autorités provinciales sur le plan de la protection des enfants dans le but de s'assurer que les enfants soient bien représentés. Au Canada, l'évaluation de l'asile est faite par la Commission de l'immigration et le statut de réfugié et normalement, ils vont demander à ce qu'une personne soit nommée pour représenter les intérêts de l'enfant dans le contexte.

[Traduction]

Le sénateur Carstairs : Lorsque Mme Kelly Stone, directrice de la Division de l'enfance et de l'adolescence, a comparu devant nous avec la ministre Carolyn Bennett, Mme Stone a dit qu'elle donnerait aux responsables de la citoyenneté des exemples de la

the Rights of the Child, and also the document “Nobody’s Perfect,” which deals with corporal punishment of children and the alternative, which is other forms of discipline. I just wanted a yes answer from you that it will, in fact, be made available to those applying for citizenship in Canada.

Mr. Volpe: Do you want me to give you the whole answer or will yes be sufficient?

Senator Carstairs: I just want yes.

Mr. Volpe: It is sufficient.

Senator Carstairs: You are getting statistics for Senator Andreychuk. I want to know whether these unaccompanied minors who have been detained, and I appreciate this is only, as you have indicated, in extraordinary circumstances, have access to local child and service agencies who have more knowledge of this than, I would think, your department officials.

Mr. Volpe: I think our people are very knowledgeable, but the answer is yes.

Senator Carstairs: In the agreements that you are working out with provinces with respect to the settlement of immigrants, is English or French, as the case may be, as a second language a part of those agreements? You and I both know there are schools in your city and mine in which more and more of those children do not speak either English or French. To date, the English as a second language programs, in my experience, are declining, not increasing.

Mr. Volpe: Yes.

Senator Carstairs: Fine.

The Chairman: That answer was helpful. I do not know if it was helpful to the question but certainly it was to our timeframe.

Senator Nancy Ruth: I am always concerned when children are talked to without parents and particularly without mothers. My question is around what kind of links your department has in its Convention on the Rights of the Child and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Are you analyzing statistics and your data input in terms of holding these two intentions in coming up with something that might be a little new and more creative than what we sometimes see?

Mr. Volpe: As you may have already gathered, this is a challenge for everyone. It is especially a challenge for any government that tries a whole-of-government approach to all issues.

From our perspective, the challenge is more local, but it applies the same principles. Our department makes a concerted effort to bring together not only the various departments but the agencies, and therefore all the information that accrues through those departments and agencies to bear on the manuals and preparatory material that we would provide for any of our officers, case officers, interviewing officers and so on.

Convention sur les droits de l'enfant et du document intitulé « Y'a personne de parfait », qui traite du recours aux châtements corporels sur les enfants et de la solution de rechange — c'est-à-dire d'autres formes de discipline. Je voulais tout simplement que vous me disiez oui, que ces documents seront disponibles à ceux qui demandent la citoyenneté canadienne.

M. Volpe : Vous voulez la réponse complète, ou vous vous contentez d'un oui?

Le sénateur Carstairs : Je me contente d'un oui.

M. Volpe : La réponse c'est oui.

Le sénateur Carstairs : Vous allez obtenir des statistiques pour le sénateur Andreychuk. Je veux savoir si les mineurs non accompagnés qui sont détenus — et je sais que cela se fait uniquement dans des circonstances exceptionnelles, comme vous avez dit — ont accès aux agences locales de services pour enfants qui, je pense, connaissent ces problèmes mieux que vos fonctionnaires.

M. Volpe : Je pense que nos fonctionnaires ont beaucoup de connaissances, mais la réponse c'est oui.

Le sénateur Carstairs : Est-ce que la formation en anglais ou en français est prévue dans ces ententes que vous concluez avec les provinces au sujet de l'établissement des immigrants? Vous savez comme moi qu'il y a des écoles dans ma ville et dans la vôtre où de plus en plus d'enfants ne parlent ni anglais ni français. Dernièrement, je constate une diminution des programmes de formation en anglais langue seconde.

M. Volpe : Oui.

Le sénateur Carstairs : Très bien.

La présidente : Cette réponse a été utile, peut-être pas par rapport à la question, mais certainement par rapport au peu de temps dont nous disposons.

Le sénateur Nancy Ruth : Je m'inquiète toujours lorsqu'on parle aux enfants sans que leurs parents et surtout leurs mères soient présents. Je veux savoir quels liens existent entre votre ministère et la Convention sur les droits de l'enfant et la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Est-ce que vous analysez les statistiques par rapport à ces deux conventions afin d'essayer de trouver des solutions un peu plus créatives que celles qu'on voit parfois?

M. Volpe : Comme vous avez peut-être compris, il s'agit d'un défi pour tout le monde, surtout pour un gouvernement qui cherche à adopter une approche intégrée à toutes les questions.

De notre point de vue, le défi est plus local, mais les mêmes principes s'appliquent. Notre ministère fait un effort concerté pour rassembler non seulement tous les ministères et organismes, mais également toute l'information qu'ils produisent, et pour en tenir compte dans la documentation que nous fournissons à nos agents préposés aux cas, aux préposés à l'entrevue, et cetera.

Senator Nancy Ruth: That does not say very much to me.

Mr. Volpe: Yes. Senator, I answered your question. Yes, we do.

Senator Nancy Ruth: I hear you say it is a struggle to take all the conventions to which Canada is signatory and have every department work, meld and blend together, and in your manuals you provide this.

Mr. Volpe: Honourable senator, you may have missed the point in between, because my Blackberry interrupted everyone's attention. We try to apply the same whole-of-government approach that spans all departments, but in our own narrow focus as Citizenship and Immigration; that is, we collect all the information that is brought to bear by the agencies and departments that are important for us as we service our clientele. We bring that data together so that we can prepare our officials and officers appropriately, especially as it relates to gender and to children.

The Chairman: Minister, you began by saying you were not quite sure why you were here, as the emphasis on the Convention on the Rights of the Child appeared to have responsibilities elsewhere. I believe that you are gathering from our committee that we see the Convention on the Rights of the Child as a responsibility of all, including your ministry.

Thank you for sharing your first points of entry and responsibility on the convention. We will either ask you to return at a later date, if we have further questions, or you can await our report and our recommendations, which we hope you will take into account. Our work with refugees and immigrants is vital to the convention, as are other areas. We wish to put that emphasis in our report. I wish to thank you and your officials for sharing your information today.

Mr. Volpe: I look with anticipation to both possibilities. I know the second possibility is much more real, because you will present me with your recommendations. However, if you feel that my presence will be of some use in your further deliberations, I am sure we will do everything we can to be here for further discussions.

In the meantime, on behalf of my two officials and my staff that has accompanied me, thank you for not only having invited me, but also for having engaged us in what I hope was a fruitful discussion.

The committee adjourned.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela ne me dit pas grand-chose.

M. Volpe : Oui. J'ai répondu à votre question, sénateur. Oui, nous faisons cela.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous dites qu'il est difficile de rassembler les efforts de tous les ministères par rapport à toutes les conventions que le Canada a signées et d'en tenir compte dans vos manuels.

M. Volpe : Sénateur, vous avez peut-être raté un bout de ce que j'ai dit, car le son de mon Blackberry a dérangé tout le monde. Nous essayons d'adopter la même approche intégrée qui englobe tous les ministères, mais nous le faisons dans le cadre étroit de notre ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Nous rassemblons tous les renseignements produits par les différents ministères et organismes qui ont une incidence importante sur les services que nous donnons à nos clients. Nous recueillons toutes ces données afin de bien informer nos agents, surtout en ce qui concerne les femmes et les enfants.

La présidente : Monsieur le ministre, au début vous nous avez dit que vous n'étiez pas sûr de la raison pour laquelle vous étiez ici, car la Convention sur les droits de l'enfant semblait relever d'autres ministères. Je pense que vous comprenez maintenant que le comité juge que la Convention est la responsabilité de tous, y compris votre ministère.

Merci de nous avoir parlé des premiers points d'entrée et de leur responsabilité à l'égard de la Convention. Nous allons peut-être vous demander de revenir si nous avons d'autres questions à vous poser, sinon, vous pouvez attendre la présentation de notre rapport et de nos recommandations et nous espérons que vous allez en tenir compte. La question des réfugiés et des immigrants est d'une importance capitale pour la Convention, comme le sont d'autres questions. C'est l'emphase que nous voulons mettre dans notre rapport. Je tiens à vous remercier, ainsi que vos fonctionnaires, d'avoir partagé des renseignements avec nous aujourd'hui.

M. Volpe : Dans l'un ou l'autre des cas, j'attendrai avec impatience de vos nouvelles. Il faudra sans doute que j'attende votre rapport pour prendre connaissance de vos recommandations. Cependant, si je peux vous être utile une autre fois, nous ferons l'impossible pour revenir.

Entre-temps, au nom de mes deux fonctionnaires et des autres membres du personnel qui m'accompagnent, merci de nous avoir invités et merci de votre participation à la discussion. J'espère qu'elle a été fructueuse.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Ujjal Dosanjh, P.C., M.P., Minister of Health;
The Honourable Joe Volpe, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration.

WITNESSES

Health Canada:

Claude Rocan, Director General, Centre for Healthy Human Development, Population and Public Health Branch;
Kelly Stone, Director, Division of Childhood and Adolescence;
Dawn Walker, Special Adviser, Strategic, Planning and Analysis, First Nations and Inuit Health Branch.

Citizenship and Immigration Canada:

Daniel Jean, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development;
Brian Grant, Director General, Strategic Policy and Partnerships.

COMPARAISSENT

L'honorable Ujjal Dosanjh, C.P., député, ministre de la Santé;
L'honorable Joe Volpe, C.P., député, ministre de la Citoyenneté et de l'immigration.

TÉMOINS

Santé Canada :

Claude Rocan, directeur général, Centre de développement de la santé humaine, direction générale de la santé de la population et de la santé publique;
Kelly Stone, directrice, Division de l'enfance et de l'adolescence;
Dawn Walker, conseillère spéciale, Politiques, planification et analyse stratégiques, Direction générale, Premières Nations et des Inuits.

Citoyenneté et Immigration Canada :

Daniel Jean, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes;
Brian Grant, directeur général, Politique stratégique et partenariats.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, June 13, 2005

Le lundi 13 juin 2005

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Fourteenth and fifteenth meetings on:

Quatorzième et quinzième réunions concernant :

The rights and freedoms of children

Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.) Baker, P.C. Carstairs, P.C. Ferretti Barth	* Kinsella (or Stratton) LeBreton Losier-Cool Oliver Poy
--	---

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.) Baker, C.P. Carstairs C.P. Ferretti Barth	* Kinsella (ou Stratton) LeBreton Losier-Cool Oliver Poy
---	---

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

ST. JOHN'S, Monday, June 13, 2005.
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 8:05 a.m., in Fort William Salon A, Fairmont Hotel Newfoundland, the Honourable Landon Pearson, Deputy Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, P.C., Oliver, Pearson and Poy (4).

Other senator present: The Honourable Ethel Cochrane (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Office of the Child and Youth Advocate:

Jim Igloliorte, Interim Child and Youth Advocate;

Marilyn McCormack, Deputy Advocate;

Roxanne Pottle, Advocacy Education Officer;

Paule Burt, Advocacy Assessment Officer.

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY):

Jay McGrath, Chairperson, Provincial Youth;

Chelsea Howard, Provincial Youth Council.

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre:

Kristin Sellon, Executive Director.

Government of Newfoundland and Labrador:

Department of Health and Community Services:

Lynn Vivian-Book, Assistant Deputy Minister.

Department of Justice:

Mary Mandville, Civil Solicitor.

Child, Youth and Family Services:

Ivy Burt, Provincial Director.

At 8:05 a.m., Mr. Igloliorte made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 9:10 a.m., Mr. McGrath and Ms. Howard made statements and together answered questions.

At 10:10 a.m., Ms. Sellon made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

ST. JOHN'S, le lundi 13 juin 2005.
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 8 h 5, dans la salle Fort William A de l'hôtel Fairmont Newfoundland, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Oliver, Pearson et Poy (4).

Autre sénateur présent : L'honorable Ethel Cochrane (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Office of the Child and Youth Advocate :

Jim Igloliorte, procureur intérimaire des jeunes;

Marilyn McCormack, procureure adjointe;

Roxanne Pottle, agent d'éducation à la défense;

Paule Burt, agent d'évaluation de la défense des droits.

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY) :

Jay McGrath, président, Conseil provincial de la jeunesse;

Chelsea Howard, Conseil provincial de la jeunesse.

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre :

Kristin Sellon, directrice exécutive.

Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador :

Ministère de la Santé et des services communautaires :

Lynn Vivian-Book, sous-ministre adjointe.

Ministère de la Justice :

Mary Mandville, avocate au civil.

Service à l'enfance, à la jeunesse et à la famille :

Ivy Burt, directrice provinciale.

À 8 h 5, M. Igloliorte fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 9 h 10, M. McGrath et Mme Howard font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 10, Mme Sellon fait une déclaration et répond aux questions.

At 11:10 a.m., Ms. Mandville, Ms. Burt and Ms. Vivian-Book made statements and answered questions.

At 12:15 a. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTESTE:

ST. JOHN'S, Monday, June 13, 2005.
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m., in Fort William Salon A, Fairmont Hotel Newfoundland, the Honourable Landon Pearson, Deputy Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, P.C., Oliver, Pearson and Poy (4).

Other senator present: The Honourable Ethel Cochrane (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Center of Excellence for Youth Engagement:

Florian Bizindavyi.

Roundtable of children and youth:

Megan Fitzgerald;

Ryan Stratton;

Rachel Gardiner;

Shireen Marzouk.

At 1:10 p.m., Mr. Bizindavyi made a statement and the committee proceeded with discussions in a roundtable format.

At 2:15 p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTESTE:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

À 11 h 10, Mmes Mandville, Burt et Vivian-Book font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

ST. JOHN'S, le lundi 13 juin 2005.
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, dans la salle Fort William A de l'hôtel Fairmont Newfoundland, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Oliver, Pearson et Poy (4).

Autre sénateur présent : L'honorable Ethel Cochrane (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse :

Florian Bizindavyi.

Table ronde des jeunes :

Megan Fitzgerald;

Ryan Stratton;

Rachel Gardiner;

Shireen Marzouk.

À 13 h 10, M. Bizindavyi fait une déclaration. Le comité poursuit la discussion sous forme de table ronde.

À 14 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

ST. JOHN'S, Monday, June 13, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 8:05 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator Landon Pearson (*Deputy Chairman*) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Good morning witness and welcome to the Senate Standing Committee on Human Rights. We are examining and reporting upon Canada's international obligations concerning the rights and freedoms of children.

We are extremely happy to be here in Newfoundland and Labrador, and I am happy to welcome Jim Igloliorte, Marilyn McCormack, Paula Burt, and Roxanne Pottle, from the Office of the Child and Youth Advocate. I came here with the Canadian Council of Provincial Child Advocates when some people were very enthusiastic about developing a child advocate's office here in Newfoundland and Labrador. I am delighted to see that it came through. You have challenges ahead of you, and we are very interested to hear what you are doing and will ask questions after the presentations.

Mr. Jim Igloliorte, Interim Child and Youth Advocate, Office of the Child and Youth Advocate: I appreciate the welcome, and welcome this committee to St. John's, Newfoundland. On behalf of the Office of the Child and Youth Advocate of Newfoundland and Labrador, I extend a warm welcome to the honourable members of the Standing Senate Committee on Human Rights as you continue your review respecting the United Nations Convention on the Rights of the Child.

If you visit our website at www.childandyouthadvocate.nl.ca, you will learn that our office is an independent office of the House of Assembly of Newfoundland and Labrador. It has the authority to represent the rights, interests, and viewpoints of children and youth who are entitled to receive services and access programs provided by the government of this province.

The annual report for the inaugural year 2002-03 explains the history and background of the Office of Child and Youth Advocate. The formal process began in 1996 when the Select Committee's Report on Children's Interests expressed a keen interest for such an office.

In February 2001, the government announced its plan to move forward with advocacy legislation and assented to the provincial statute called The Child and Youth Advocate Act, on December 13, 2001. Its proclamation occurred on May 12, 2002. Mr. Lloyd Wicks, a retired judge of the Provincial Court of Newfoundland

TÉMOIGNAGES

ST. JOHN'S, le lundi 13 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 8 h 5 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur Landon Pearson : (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente : Bonjour à tous les témoins, et bienvenue au Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Nous examinons, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Nous sommes extrêmement heureux d'être ici, à Terre-Neuve-et-Labrador, et c'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue à Jim Igloliorte, Marilyn McCormack, Paula Burt et Roxanne Pottle, du Office of the Child and Youth Advocate. Je suis venu ici avec le Canadian Council of Provincial Child Advocates quand certaines personnes envisageaient avec beaucoup d'enthousiasme de créer un bureau de défense des droits des enfants ici, à Terre-Neuve-et-Labrador. Je suis ravi de voir que ce projet s'est concrétisé. Vous avez des défis à relever, et nous sommes très intéressés à entendre ce que vous faites. Nous vous poserons des questions après vos présentations.

M. Jim Igloliorte, procureur intérimaire des jeunes, Office of the Child and Youth Advocate : Je vous remercie de cette aimable accueil et nous souhaitons, nous aussi, la bienvenue au comité à St. John's, Terre-Neuve. Au nom du Office of the Child and Youth Advocate de Terre-Neuve-et-Labrador, je souhaite une chaleureuse bienvenue aux honorables membres du comité sénatorial permanent des droits de la personne tandis que vous poursuivez votre examen concernant la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant.

Si vous consultez notre site Web, à l'adresse www.childandyouthadvocate.nl.ca, vous apprendrez que notre bureau est indépendant de l'Assemblée législative de Terre-Neuve-et-Labrador. Il est autorisé à représenter les droits, les intérêts et les points de vue des enfants et des jeunes admissibles aux services et programmes d'accès fournis par le gouvernement de leur province.

Le rapport annuel de l'année inaugurale de 2002-2003 explique les antécédents du Office of the Child and Youth Advocate, le bureau de défense des enfants et des jeunes. Le processus officiel remonte à 1996, avec la publication du rapport du Comité spécial sur les intérêts des enfants, dans lequel on démontrait un intérêt et un soutien marqués à l'égard d'un bureau de défense des droits des enfants.

En février 2001, le gouvernement a annoncé son intention d'aller de l'avant avec une loi sur la défense des droits et a donné son assentiment à une loi provinciale appelée The Child and Youth Advocate Act, la loi sur les procureurs des enfants et des jeunes, le 13 décembre 2001. Elle a été promulguée le 12 mai 2002.

and Labrador became the province's first child and youth advocate on September 16, 2002, and remained in that capacity until March of 2005. The advocate's office reports directly to the Legislature by means of an annual report.

My appearance today is as an interim youth advocate. I have only been in this position for a month, and hence the reason for bringing along three of my staff members who will be answering the questions as the morning goes on.

It is, of course, the combination of sound legislative and administrative policy, along with a dedicated staff, that determines the success of the office, and not simply the efforts of the advocate. To that end, I want to introduce you to the practitioners who carry on the daily work of the Office of the Child and Youth Advocate: Marilyn McCormack, Deputy Child and Youth Advocate, Roxanne Pottle, Advocacy Education Officer, and Paula Burt, Advocacy Assessment Officer.

We view the work of your committee as an illuminating light shining across this vast country allowing others in the world community to share in our challenges and best practices. The Office of the Child and Youth Advocate operates from a rights-based perspective and uses the UN Convention on the Rights of the Child as a basis for its advocacy services. We acknowledge the overarching principle expressed in article 3(1) of the Convention on the Rights of the Child, stated in these words,

In all actions concerning children, whether undertaken by public or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities or legislative bodies, the best interest of the child should be a primary consideration

The following principles guide the work of the office. Children and youth are our primary clients. Children and youth have a right to information regarding government services and programs designed to meet their needs. Children and youth have a right to speak and be heard by those who make decisions affecting their lives. Children and youth have a right to participate in decisions which affect them. Parents, extended family, others significant to the child or youth, and community are all the natural advocates for children and youth. Children, youth and their families are, wherever possible, in control of the advocacy process. Actions are to be based on empowerment. Information will be treated as strictly confidential, unless there is a risk to a child or youth. Interventions are respectful, understanding and compassionate. There is respect for and recognition of the diversity and importance of culture.

M. Lloyd Wicks, un juge à la retraite du tribunal provincial de Terre-Neuve-et-Labrador, a été le premier procureur des enfants et des jeunes de la province, et il a été assermenté le 16 septembre 2002 à ce poste qu'il a occupé jusqu'en mars 2005. Notre bureau relève directement de l'Assemblée législative, à laquelle il présente un rapport annuel.

Je suis ici aujourd'hui à titre de procureur intérimaire des jeunes. Je n'occupe ce poste que depuis un mois, et c'est pourquoi je me suis fait accompagner de trois collaborateurs qui répondront aux questions que vous aurez à poser ce matin.

C'est, bien évidemment, la combinaison de saines politiques législatives et administratives avec un personnel dévoué qui détermine le succès de notre bureau, et non pas simplement les efforts du procureur. C'est pourquoi j'aimerais vous présenter les personnes qui mènent les activités courantes du Office of the Child and Youth Advocate. Ce sont Marilyn McCormack, procureure adjointe des enfants et des jeunes, Roxanne Pottle, agente d'éducation à la défense, et Paula Burt, agente d'évaluation de la défense.

Nous avons, des travaux de votre comité, une vision de phare brillant sur ce vaste pays et permettant aux membres de la communauté mondiale de mettre en commun leurs défis et pratiques exemplaires. Le Office of the Child and Youth Advocate s'appuie sur une perspective axée sur les droits et fonde ses services de défense sur la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous reconnaissons le principe général exprimé au paragraphe 3(1) de la Convention sur les droits de l'enfant, qui stipule :

Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale.

Les principes qui suivent guident le travail de notre bureau. Les enfants et les jeunes sont nos clients principaux. Les enfants et les jeunes ont droit à l'information relative aux services et aux programmes gouvernementaux conçus pour répondre à leurs besoins. Les enfants et les jeunes ont le droit de s'exprimer et d'être entendus par les personnes qui prennent des décisions touchant leur vie. Les enfants et les jeunes ont le droit de participer aux décisions qui les intéressent. Les parents, la famille élargie, d'autres personnes importantes pour l'enfant ou le jeune et la collectivité sont les défenseurs naturels des enfants et des jeunes. Les enfants, les jeunes et leurs familles sont, dans toute la mesure du possible, maîtres du processus de défense. Les mesures doivent être fondées sur la prise en charge. L'information sera traitée de façon strictement confidentielle, à moins qu'il existe un risque pour un enfant ou un jeune. Les intervenants font preuve de respect, de compréhension et de compassion. On respecte et reconnaît la diversité et l'importance de la culture.

In your review of Canada's obligations as a state party, we will present to you our experiences in working with children and youth, and we will use those experiences as a basis for identifying the challenges which remain at both a national and provincial level in meeting the obligations under the convention.

There has been much advancement in our province relating to the rights of children and youth. The province has enacted several new pieces of children's legislation, including child protection, childcare services, adoption, education and advocacy statutes, which reflect the best practice principles in the convention. Also relevant is federal legislation such as the Youth Criminal Justice Act and the Divorce Act. It is evident that a dedicated group of professionals and individuals working at the governmental and community level are committed to advancing children's rights. However, there are still many challenges facing our children and youth, and there are areas where our province falls short in meeting its obligations under the convention. Given the time that we have to speak today, it is these challenges that I would like to highlight and we will look at specific articles from the UN Convention on the Rights of the Child.

Article 12 affirms children as full citizens with equal rights to participate in decisions that affect them. It also recognizes the responsibility of adults to promote processes which empower and enable children and youth to influence decisions in a meaningful way. While new legislation addresses this issue, our experience is that adults seldom hear what children have to say, and rarely include them in the decision-making process.

The government initiated the review of two significant programs related to children and youth: children and youth with disabilities, and mental health services. In both instances, our office recommended that the committees seek the opinions of children and youth, but this did not occur in a focused manner.

It has also been our experience that while provincial statutes speak to the rights of children and youth to be heard in court processes, the courts are reluctant to hear directly from the child or youth.

Also of note is that while provincial policies speak to the importance of engaging children and youth in decision-making processes, it is not a consistent occurrence. In many cases, adults refrain from empowering children to engage in meetings with the advocacy staff.

Dans l'examen que nous avons fait des obligations du Canada en tant qu'État partie à la Convention, nous vous présenterons aujourd'hui les expériences que nous avons connues en travaillant avec les enfants et les jeunes et c'est d'après elles que nous déterminerons les défis qui restent à relever, tant au niveau national que provincial, pour respecter les obligations dictées par la Convention.

Notre province a réalisé de grands progrès relativement aux droits des enfants et des jeunes. Elle a édicté plusieurs nouvelles lois ayant trait aux enfants, notamment relativement à leur protection, aux services de garde, aux adoptions, aux instruments législatifs relatifs à l'éducation et à la défense, qui reflètent les principes des pratiques exemplaires dictées par la Convention. La législation fédérale, comme la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et la Loi sur le divorce, est également pertinent. Bien évidemment, il existe un groupe spécialisé de professionnels et de particuliers oeuvrant à l'échelle gouvernementale et communautaire qui sont déterminés à faire progresser le droit des enfants. Cela étant dit, nos enfants et nos jeunes font encore face à de nombreux défis et il existe des domaines dans lesquels la province ne s'acquitte plus de ses obligations dictées par la convention. Dans le temps dont nous disposons pour vous parler aujourd'hui, ce sont ces défis que j'aimerais souligner, et nous examinerons des articles particuliers de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

L'article 12 affirme que les enfants sont des citoyens à part entière ayant des droits égaux de participer aux décisions qui les intéressent. Il reconnaît également la responsabilité des adultes de promouvoir des processus qui autorisent les enfants et les jeunes à influencer les décisions de façon significative et leur permettent de le faire.

Selon l'expérience de notre bureau, bien que la nouvelle législation aborde cette question, en pratique, souvent, les enfants et les jeunes ne se voient pas accorder l'occasion de se faire entendre ou de participer aux processus décisionnels. À titre d'exemple, le gouvernement a réexaminé deux programmes importants en relation avec les enfants et les jeunes, soit les services aux enfants et aux jeunes handicapés et les services de santé mentale. Dans les deux cas, notre bureau a recommandé que les comités demandent l'opinion des enfants et des jeunes, ce qui n'a pas été fait de façon spécifique.

Nous avons également constaté que, bien que les lois provinciales s'expriment sur les droits des enfants et des jeunes d'être entendus devant les tribunaux, ceux-ci hésitent à les entendre directement.

Veillez aussi noter que, bien que les politiques provinciales s'expriment sur l'importance de faire participer les enfants et les jeunes aux processus décisionnels, on ne le fait pas de façon systématique. Bien souvent, le personnel de défense des droits et des intérêts des enfants assiste à des réunions auxquelles les enfants et les jeunes ne sont pas invités et les adultes n'ont pas fait les efforts nécessaires pour leur permettre d'y participer.

Article 2 deals with non-discrimination, and articles 23, 28, 29, and 30 deal with education and culture. I want to draw your attention to children and youth with disabilities, as well as to our Aboriginal children and youth.

Children with disabilities and their families are often unable to access financial support for disability-related needs. These children are unable to access programs and services to which they would otherwise be entitled, and as a result, this creates additional stress for families contemplate placing their children in care. In addition, physical accessibility to public buildings continues to be a major barrier for these children and youth.

Educational opportunities for children with learning disabilities and behavioural challenges are lacking. We work with many children who are not attending school on a full time basis because they are unable to access appropriate levels of support. We also hear of many youth who have made the decision to drop out of school for these very same reasons.

Newfoundland and Labrador's Aboriginal children and youth are not afforded the same standards of service as their non-Aboriginal counterparts. Although the legislation and policies do not differentiate between Aboriginal and non-Aboriginal persons, we have found significant discrepancies in the application of the policies and legislation.

Children and youth in Aboriginal communities continue to be at risk, their educational needs are not met, and the services and programs available to them are often not culturally sensitive and suitable to their needs.

There is a significant gap in mental health and addiction services for children and youth in this province. In some instances, the services are non-existent, in others the services do not focus on the needs of children and youth. Where the services do exist, there is often a significant wait list.

Access to primary health care is often compromised by geography and the existence of one children's hospital for the entire province. While the province has put a focus on primary health care sites, the lack of financial supports available to families to access these sites remains a considerable barrier. In addition, there are some health services which are not available in the province resulting in families having to travel to other parts of the country to access health services needed by children and youth, and this becomes, of course, very costly to the family.

While there have been significant advances in early childhood programs, this country still does not have a universal system of childcare. The lack of affordable and quality childcare programs is a significant gap in services for children in this province and throughout the country. It is also the case that funding targeted for Aboriginal childcare initiatives has faced delays in getting the necessary allocations.

L'article 2 porte sur la non-discrimination, et les articles 23, 28, 29 et 30 concernent l'éducation et la culture. J'aimerais attirer votre attention sur les enfants et les jeunes ayant des incapacités, ainsi que sur les enfants et jeunes autochtones.

Les enfants handicapés et leurs familles sont souvent incapables d'obtenir un soutien financier pour les besoins liés à leur handicap. Ces enfants ne peuvent accéder à des programmes et services auxquels ils auraient droit autrement, et en conséquence, cela crée des tensions additionnelles pour les familles, qui envisagent alors de placer leurs enfants en service de garde. En outre, l'accessibilité physique aux immeubles publics continuent d'être une entrave importante pour ces enfants et ces jeunes.

Il manque de possibilités d'éducation pour les enfants qui ont des troubles d'apprentissage et de comportement. Nous travaillons avec de nombreux enfants qui ne fréquent pas l'école à temps plein parce qu'il leur est impossible d'obtenir les niveaux de soutien appropriés. Nous entendons aussi souvent des jeunes qui ont pris la décision d'abandonner les études pour ces mêmes raisons.

Les enfants et les jeunes autochtones de Terre-Neuve-et-Labrador ne reçoivent pas les mêmes normes de service que leurs homologues non autochtones. Bien que la loi et les politiques n'établissent aucune distinction entre Autochtones et non Autochtones, nous avons constaté des écarts importants dans l'application des politiques et de la loi.

Les enfants et les jeunes des collectivités autochtones continuent d'être à risque, leurs besoins en éducation ne sont pas comblés et les services et programmes offerts sont souvent inadaptés à leur culture et à leurs besoins.

On remarque de grandes lacunes dans les services de santé mentale et de toxicomanie pour les enfants et les jeunes, dans la province. Dans certains cas, les services sont inexistant, dans d'autres ils ne sont pas axés sur les besoins des enfants et des jeunes et, lorsqu'il existe un tel service, la liste d'attente est souvent longue.

L'accès aux soins de santé primaires est souvent compliqué par les facteurs d'ordre géographique et par le fait qu'il n'y a qu'un hôpital pour enfants pour toute la province. Bien que la province se soit concentrée sur des établissements de soins de santé primaires, le manque de soutien financier aux familles pour leur en faciliter l'accès demeure une entrave considérable. En outre, certains services de santé ne sont pas offerts dans la province, ce qui force les familles à devoir se rendre dans d'autres régions du pays pour recevoir les services de santé dont ont besoin les enfants et les jeunes, ce qui est très onéreux.

Bien qu'on ait constaté des progrès importants dans les programmes destinés à la petite enfance, le pays ne dispose pas encore d'un réseau universel de services de garde. Le manque de programmes de soins à l'enfance abordables et de qualité est une grande lacune des services aux enfants de la province, et de partout au pays. Il se trouve aussi que le financement axé sur les initiatives de soins aux enfants autochtones a affiché quelques retards dans l'obtention de certaines allocations nécessaires.

Children and youth continue to be the subject of maltreatment. It appears that little is done in the way of prevention and early intervention initiatives in spite of the reference to their importance in provincial statutes.

We deal with overburdened and under resourced child and youth care systems. Treatment for children and youth who are victims of abuse, neglect and exploitation are insufficient, as was previously referenced in our discussion on mental health services.

Finally, in light of the widespread opposition by childcare giver organizations both nationally and provincially to section 43 of the Criminal Code of Canada, it should be deemed inconsistent with these articles and repealed.

We believe that governments should implement a national campaign on the harms of physical punishment as well as the merits of positive discipline by adults in authority over the child.

Apart from these statements about the application of the convention, we have concerns about the lack of reference to children and youth rights in provincial statutes. While it is implied in some instances, none of the provincial statutes explicitly reference the rights of children and youth.

I would be remiss not to mention as well the number of children and youth who live in poverty in this province and throughout the country. While there has been progress in such programs as the National Child Benefit, they have not been able to address the total impact that living in poverty has on children and youth.

Once again to all of you, I want to thank you for this wonderful opportunity. We are pleased, and I will not say myself personally, because I know the experience comes from around me, to provide further details and answer any questions that you may have for us at this time.

The Deputy Chairman: Thank you very much for your excellent presentation. It is a pleasure for all the members of this committee to hear the Convention on the Rights of the Child so adequately and properly referenced. We have a number of questions, and I have several too.

Senator Carstairs: I hope you are aware that our last presenters today will be children from Newfoundland and Labrador.

Are you an officer of the Parliament or the Assembly of Newfoundland, and do you have to report through a minister, or do you report directly?

Do you get your funding through a minister?

Ms. Marilyn McCormack, Deputy Advocate, Office of the Child and Youth Advocate: The advocate himself is a member of the legislature. We are public servants. However, we are an independent office of the House of Assembly. Our funding comes through government directly to our office, and we operate that funding. We follow government financial practices and make

Les enfants et les jeunes continuent de faire l'objet de mauvais traitements. Il semble qu'on ne fait pas grand chose en matière de prévention et d'initiatives d'intervention précoce, même si les textes législatifs provinciaux insistent sur leur importance.

Les réseaux de services de garde des enfants et des jeunes sont surchargés et manquent de ressources. Le traitement des enfants et des jeunes victimes de violence, de négligence et d'exploitation est insuffisant, comme nous l'avons déjà mentionné dans notre discussion sur les services de santé mentale.

Enfin, à la lumière de l'opposition généralisée à l'article 43 du Code criminel par des organismes de soins aux enfants de la province et de tout le pays, cet article devrait être jugé incompatible avec ceux-là et abrogé.

Nous estimons que notre gouvernement devrait lancer une campagne nationale de sensibilisation aux préjudices causés par le châtiment corporel, de même qu'au mérite de l'application d'une discipline positive par tous les adultes ayant autorité sur l'enfant.

Outre ces énoncés sur l'application de la Convention, nous sommes préoccupés par l'absence de mention des droits des enfants et des jeunes dans les lois provinciales. Bien qu'elles y fassent parfois allusion, aucune loi provinciale ne fait référence explicitement aux droits des enfants et des jeunes.

Ce serait négligence de ma part que de ne pas mentionner également le nombre d'enfants et de jeunes qui vivent dans la pauvreté dans notre province et dans tout le pays. Bien qu'on ait enregistré des progrès grâce à des programmes tels que la Prestation nationale pour enfants, ceux-ci ne suffisent pas pour contrer les conséquences générales de la pauvreté sur les enfants et les jeunes.

Permettez-moi encore une fois de remercier le comité pour cette occasion. Nous serons heureux de fournir plus de détails ou de répondre à toute question que vous posez avoir à poser.

La vice-présidente : Merci beaucoup pour votre excellente présentation. C'est un plaisir pour tous les membres de ce comité d'entendre des références si appropriées et pertinentes à la Convention relativement aux droits des enfants. Nous avons plusieurs questions à vous poser; j'en ai moi-même quelques-unes.

Le sénateur Carstairs : J'espère que vous savez que nos derniers témoins, aujourd'hui, seront des enfants de Terre-Neuve-et-Labrador.

Êtes-vous un haut fonctionnaire du Parlement ou de l'Assemblée législative de Terre-Neuve, et relevez-vous d'un ministre, ou est-ce que vous relevez directement du Parlement?

Obtenez-vous un financement par l'entremise d'un ministre?

Mme Marilyn McCormack, procureure adjointe, Office of the Child and Youth Advocate : Le procureur lui-même est membre de l'assemblée législative. Nous sommes des fonctionnaires. Cependant, nous formons un bureau indépendant de la Chambre d'assemblée. Nos fonds sont directement versés par le gouvernement à notre bureau, et nous administrons ces fonds.

the decisions about the expenditure. We submit a budget on an annual basis, which is approved by the Internal Economy Commission of the House of Assembly.

Senator Carstairs: When you say he is a member of the House of Assembly, do you mean he is an elected member?

Ms. McCormack: No, he is an officer of the Legislature.

Senator Carstairs: In terms of the Convention on the Rights of the Child, when I read through Newfoundland's 1998 submission, there seemed to be an inconsistency between the Department of Education and who they had to educate, and then later on their representation of refugee children.

I know that Newfoundland and Labrador does not receive a great number of refugees, but I want some sense of whether a refugee child has the right to attend school in Newfoundland and Labrador, or if they are excluded from that right.

Ms. McCormack: They do have the right to attend school. I think there is some work going on between the various departments, particularly Health and Community Services and Education, and the Association for New Canadians. We consider any child to have the same rights as a child born in the province.

Senator Carstairs: Our committee has discussed the need to have a national child advocate, because Aboriginal children in reserve communities are entirely within the responsibility of the federal government and it would be a useful means to coordinate policies between the provinces and the federal government. Do you have a position on that, and if you do, could you express it to us?

Ms. McCormack: Newfoundland and Labrador is a member of the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, and we have the benefit of working with that national body. I certainly support, and I think this province would support a national children's advocate. We are part of the council.

Even though the provinces that have advocacy offices are a part of the Canadian council, it is still very difficult for us to get together and actually carry out the work on a national level. This province supports a national children's advocate.

Senator Oliver: The Standing Senate Committee on National Finance just did a study on offices of Parliament, such as the Privacy Commissioner, Information Commissioner, and so on, and how they receive their funding. We found there were a couple of discrepancies in that it was not arms length and independent enough.

Is there any way that the assembly here can hold back money if they do not like some of the things you are doing, or is it automatic?

Nous observons les pratiques financières du gouvernement, et nous prenons des décisions sur nos dépenses. Nous présentons un budget sur une base annuelle, qui est approuvé par la Commission de la régie intérieure de la Chambre d'assemblée.

Le sénateur Carstairs : Quand vous dites qu'il est membre de la Chambre d'assemblée, voulez-vous dire un membre élu?

Mme McCormack : Non, il est haut fonctionnaire de la législature.

Le sénateur Carstairs : En ce qui concerne la Convention relative aux droits de l'enfant, lorsque j'ai lu le mémoire qu'a présenté Terre-Neuve en 1998, il semblait y avoir incohérence entre le ministère de l'Éducation et ceux qu'il devait éduquer, et plus tard, relativement à la manière dont il représentait les enfants réfugiés.

Je sais que Terre-Neuve-et-Labrador ne reçoit pas un grand nombre de réfugiés, mais j'aimerais bien savoir si un enfant de réfugiés a le droit de fréquenter l'école à Terre-Neuve-et-Labrador, ou si ce droit lui est refusé.

Mme McCormack : Ils ont effectivement le droit de fréquenter l'école. Je pense que des travaux sont en cours entre divers ministères, particulièrement entre le ministère de la Santé, des Services communautaires et de l'Éducation, et la Association for New Canadians. Nous considérons que tout enfant a les mêmes droits qu'un enfant né dans la province.

Le sénateur Carstairs : Notre comité a discuté de la nécessité d'avoir un procureur national pour les enfants, parce que les enfants autochtones des collectivités des réserves son entièrement sous la responsabilité du gouvernement fédéral, et ce serait un moyen utile de coordonner les politiques entre les provinces et le gouvernement fédéral. Avez-vous un avis là-dessus et, le cas échéant, pourriez-vous nous en faire part?

Mme McCormack : Terre-Neuve-et-Labrador est membre du Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, et nous avons le privilège de collaborer avec cet organe national. J'appuie certainement, et je pense que la province appuierait la notion d'un procureur national pour les enfants. Nous sommes membres du Council.

Même si les provinces qui ont des bureaux de défense des droits de l'enfant font partie du Canadian Council, il nous est tout de même très difficile de nous réunir et de faire le travail à l'échelle nationale. Ces provinces appuient la notion d'un procureur national des enfants.

Le sénateur Oliver : Le Comité sénatorial permanent des finances nationales vient de faire une étude sur les organes du Parlement, comme le Commissaire à la protection de la vie privée, le Commissaire à l'information du Canada, et cetera., et la manière dont ils reçoivent leur financement. Nous avons appris qu'il y avait quelques anomalies, en ce sens qu'il n'était pas assez indépendant.

La Chambre d'assemblée, ici, aurait-elle un moyen pour retenir l'argent si elle n'aimait pas certaines des choses que vous faites, ou est-ce automatique?

Do you get enough money to do the job you have to do for children?

Ms. McCormack: Our office is relatively new. We were established in 2002 and we submit an annual budget to the House of Assembly. Each year we look for additional funding because we are a very small staff and we are responsible for the entire province. We do not always get what we ask for, or what we feel that we need, however, they can sometimes alter our budget even after its approval.

Senator Oliver: Is there one minister in charge, or is there a treasury board?

Ms. McCormack: No, we report directly to the House of Assembly. However, there is an Internal Economy Commission which approves the annual budget for the Office of the Child and Youth Advocate. Each year, usually in the fall, we present our budget and it is approved by March 31 of the next year to be come effective April 1.

Senator Oliver: Do you have an appeal process?

Ms. McCormack: Yes, we can appeal back to the same commission. That is how we operate. As I said, we have only been open for two years. We could use additional staff, but so far, we have not had an increase in our annual budget.

Senator Oliver: You are all public servants; you are bureaucrats. Do you see the need to have an independent stand-alone agency that hires your staff that is separate from the public service?

Ms. McCormack: There are some benefits to being part of the public service. We are different in that we do not belong to the union; we are at the management level in terms of operations. The pension benefits are important to the individual members. We have not had a problem or run into anything in particular.

Senator Oliver: I want to ask about section 12 "Participation." Thirty-seven years ago, I taught a course in Dalhousie Law School called Law and the Family. During the course of those studies, we focused on "the age of intellection", that is when a child old enough to participate in the process.

I notice that you said that the courts are often reluctant to hear from the child. Can you help me with the concept of intellection? When is a child old enough to understand and to participate?

Ms. McCormack: Children of all ages come into our office. Sometimes their parents are overbearing and the child is only heard when the court orders and independent assessment. In that situation, a professional interviews the child. Some children insist

Recevez-vous assez d'argent pour faire votre travail pour les enfants?

Mme McCormack : Notre bureau est relativement récent. Nous avons été créés en 2002, et nous présentons un budget annuel à notre Chambre d'assemblée. Chaque année, nous cherchons à obtenir des fonds additionnels, parce que nous avons un effectif très restreint, et nous assumons la responsabilité de l'intégralité de la province. Nous n'obtenons pas toujours ce que nous demandons, et ce dont nous avons besoin, selon nous, mais la Chambre peut parfois modifier notre budget, même après son approbation.

Le sénateur Oliver : Y a-t-il un ministre responsable, ou est-ce un conseil du trésor?

Mme McCormack : Non, nous relevons directement de la Chambre d'assemblée. Cependant, il y a une Commission de la régie interne qui approuve le budget annuel du Office of the Child and Youth Advocate. Chaque année, généralement à l'automne, nous présentons notre budget, qui est approuvé avant le 31 mars de l'année suivante pour entrer en vigueur le 1^{er} avril.

Le sénateur Oliver : Avez-vous un processus de recours en appel?

Mme McCormack : Oui, nous pouvons faire appel devant la même commission. C'est ainsi que nous fonctionnons. Comme je l'ai dit, nous n'existons que depuis deux ans. Il nous serait utile d'avoir d'autres employés, mais jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu d'augmentation de notre budget annuel.

Le sénateur Oliver : Vous êtes tous fonctionnaires; vous êtes des bureaucrates. Est-ce que vous jugeriez nécessaire d'avoir un organisme indépendant et autonome qui embauche votre personnel, qui fonctionne indépendamment de la fonction publique?

Mme McCormack : Il y a plusieurs avantages à faire partie de la fonction publique. Nous sommes différents, en ce sens que nous ne sommes pas membres du syndicat; nous sommes du niveau de la direction, pour ce qui est de nos opérations. Le régime de retraite est important pour chaque membre. Nous n'avons pas eu de problème, ni connu aucun obstacle particulier.

Le sénateur Oliver : J'aimerais vous poser une question au sujet de l'article 12, « Participation ». Il y a 37 ans, j'enseignais un cours à la Dalhousie Law School, intitulé la Loi et la famille. Dans le cadre de nos études, nous nous sommes concentrés sur « l'âge de l'intellection », soit quand l'enfant est assez vieux pour participer au processus.

J'ai remarqué que vous avez dit que les tribunaux sont souvent réticents à entendre les enfants. Pouvez-vous m'aider avec le concept de l'intellection? Quand un enfant est-il assez mûr pour comprendre et pour participer?

Mme McCormack : Nous accueillons à notre bureau des enfants de tous les âges. Parfois, leurs parents sont souvent écrasants et l'enfant n'est entendu que quand les tribunaux ordonnent une évaluation indépendante soit, dans ce cas, une

that they want to talk to the judge. Some children feel they have the right to be heard and are frustrated that nobody listens to them.

There are ways in which the court can hear the child, even without interviews, but we find that in many instances children are not actually given the opportunity to even submit their thoughts in writing.

Senator Oliver: How do you know that the child has not been influenced by one parent or another to say something against the other parent, and how do you know when it is free and voluntary?

Ms. McCormack: I think that is where some of the reluctance comes from the systemic agencies in terms of hearing children. It is our opinion that all children have a right to be heard.

Senator Oliver: At any age?

Ms. McCormack: At any age. Of course, we have to think about a pre-schooler who might have some difficulty in self-expression. From an advocacy perspective, we always promote that all children have a right to have their opinion heard, whether that is directly or whether it is through someone else. That is our position.

Senator Oliver: Roxanne, are you of the same mind?

Ms. Roxanne Pottle, Advocacy Education Officer, Office of the Child and Youth Advocate: I am of the same mind. I do have some background in working with children and youth through separation and divorce. The professionals who complete the assessments or interview children in court have a very strong background in child development, working with children, and understanding the dynamics and conflict that originates through a separation or divorce between the parents.

My experience in that area is that children as young as eight or nine have certain very strong beliefs and opinions about how to settle the conflict between their parents, so that the issues of custody and access can be settled in a significant and meaningful way for them. To believe that a child even at that age does not understand is remiss when you realize that they are right in the middle of the conflict, and have a lot of understanding about what is going on in the family.

Older children have some very good ideas on how to settle the conflict between their parents, and they have good ideas as to custody and access issues. The difficulty is that even though there is a family court process, the youth experience is that their voice about what should be happening for them does not receive full weight. For the most part, the courts do not consider the children and youth in their deliberations. That puts that child and youth in a very difficult set of circumstances in that they lose all faith in the system. They feel left out of the whole process that has so much to do with their future.

In my opinion, I think it is very important to listen to what they have to say about what should happen to them. One of the issues you raise is around the alienation between the parents and

entrevue d'un professionnel avec l'enfant. Certains enfants insistent pour parler au juge. Certains estiment avoir le droit d'être entendus et sont frustrés que personne ne les écoute.

Il y a des moyens par lesquels le tribunal peut entendre l'enfant, même sans entrevue, mais nous trouvons que bien souvent, on ne laisse pas assez aux enfants l'occasion même de présenter leurs points de vue par écrit.

Le sénateur Oliver : Comment savez-vous que l'enfant n'a pas été influencé par un parent pour dire quelque chose contre l'autre parent, et comment savez-vous quand c'est libre et volontaire?

Mme McCormack : Je pense que c'est de là que vient la réticence de certains organismes du système, pour ce qui est d'entendre les enfants. Selon nous, tous les enfants ont le droit d'être entendus.

Le sénateur Oliver : À quel âge?

Mme McCormack : À n'importe quel âge. Bien entendu, il faut penser à l'enfant d'âge préscolaire qui pourrait avoir des difficultés à s'exprimer de lui-même. D'une perspective de défense des droits des enfants, nous soutenons toujours que tous les enfants ont le droit de faire entendre leur opinion, que ce soit directement ou par le biais de quelqu'un d'autre. C'est notre avis.

Le sénateur Oliver : Roxanne, êtes-vous du même avis?

Mme Roxanne Pottle, agente d'éducation à la défense, Office of the Child and Youth Advocate : Je suis du même avis. J'ai l'expérience du travail avec des enfants et des jeunes qui vivent la séparation et le divorce. Les professionnels qui font les évaluations ou interrogent les enfants devant un tribunal ont de solides compétences en développement de l'enfance, relativement au travail avec les enfants, et ils comprennent la dynamique et le conflit que génère la séparation ou le divorce des parents.

D'après mon expérience du domaine, les enfants aussi jeunes que huit ou neuf ans ont des points de vue et opinions solidement ancrés sur la manière de régler le conflit entre leurs parents, alors les problèmes de garde et de droits de visite peuvent être réglés de façon concrète pour eux. On aurait tort de croire que les enfants, même à cet âge, ne comprennent pas, quand on réalise qu'ils sont en plein milieu du conflit, et qu'ils comprennent beaucoup de ce qui se passe dans leur famille.

D'autres enfants ont d'excellentes idées sur la manière de régler le conflit entre leurs parents, et de bonnes idées sur les questions de garde et d'accès. La difficulté, c'est que même s'il y a un processus devant un tribunal de la famille, l'expérience du jeune c'est que son avis sur ce qui devrait lui arriver n'est pas pleinement tenu en compte. Pour la plupart, les tribunaux ne tiennent pas compte des enfants et des jeunes dans leurs délibérations. Cela met l'enfant et le jeune dans une situation très difficile puisqu'il perd toute foi dans le système. Il se sent mis au banc de tout le processus qui, pourtant, revêt tellement d'importance pour son avenir.

Selon moi, il est très important d'entendre ce qu'ils ont à dire sur ce qui devrait advenir d'eux. Vous avez soulevé la question de l'aliénation entre les parents et les enfants. Bien des indicateurs

children. Many indicators show that the alienation starts with a lack of communication. Our family counsellors and professionals try to work with these issues while supporting the rights of the child.

Senator Oliver: That was very helpful and very interesting. Thank you.

Mr. Igloliorte: I just want to add a point to your original question about our annual budget and the size of our staff. We have seven people in total in the staff. Our report from 2002-03 indicates a budget of \$700,000.

Roxanne and Paula have just completed a full week in the northern part of Newfoundland and that indicates the funding we use for travel. We go to all corners to get the educational message out to our citizens. Travelling expenses consume a significant amount of our budget.

Senator Poy: You mentioned that pre-school children sometimes have an opinion on their circumstances. At what age would you say is the end of childhood and the beginning of youth? Would that be between the ages of 8 years and 12 years? Do you make a distinction between the terms "child" and "youth"?

Ms. Paula Burt, Advocacy Assessment Officer, Office of the Child and Youth Advocate: Most of the provincial legislation speaks to the age of 12 as the age when a youth become involved in the decision-making process. In some of our provincial statutes, the age of 12 seems to be the age adopted by the province. That is from a legislative perspective. From our perspective, in terms of providing advocacy services, we always try to given consideration to the age of the child, their level of maturity and engage them in the advocacy process. If the child is unable to provide us with direction or does not have a natural advocate, we will bring his or her voice to the decision-making process.

Senator Poy: If a child under the age of 12 is capable of making a phone call to your office you will have someone visit them. Do you go directly to the child in case it is against the parents that the child wishes to complain?

Ms. Burt: Yes, that is our experience. We receive emails and telephone calls from primary and elementary school-age children. We speak with them directly for the reason you mentioned. Sometimes they do not have a natural advocate and other times they just wish to speak directly to someone that they see as able to help them at that point in time.

Senator Poy: Do you teach children about their rights? Do they know that they can approach you, because some children are very mature, even by the age of 10 or 11?

Ms. Pottle: One of my main roles is education and the promotion of children's rights. When I say "children," I am referring to youth as well.

démontrent que l'aliénation commence avec le manque de communication. Nos conseillers et professionnels de la famille essaient de travailler avec ces aspects tout en protégeant les droits de l'enfant.

Le sénateur Oliver : C'était très utile et intéressant. Merci.

M. Igloliorte : Je voudrais seulement ajouter une chose à votre question originale sur notre budget annuel et la taille de notre effectif. Nous sommes sept au total. Notre rapport de 2002-2003 fait état d'un budget de 700 000 \$.

Roxanne et Paula viennent de passer toute une semaine dans la région du nord de Terre-Neuve, et c'est signe que nous utilisons des fonds pour voyager. Nous allons dans tous les coins de la province pour transmettre le message éducationnel à nos citoyens. Les dépenses de voyage consomment une grande partie de notre budget.

Le sénateur Poy : Vous avez parlé des enfants d'âge préscolaire qui ont parfois un avis sur leur situation. À quel âge pensez-vous que finit l'enfance et commence la jeunesse? Est-ce que ce serait entre 8 et 12 ans? Est-ce que vous faites une distinction entre les termes « enfant » et « jeune »?

Mme Paula Burt, agente d'évaluation de la défense des droits, Office of the Child and Youth Advocate : La plupart des lois provinciales considèrent que l'âge où un jeune commence à participer au processus décisionnel est 12 ans. Dans certaines de nos lois, il semble que 12 ans soit l'âge qu'a adopté la province. C'est l'angle législatif. De notre avis, pour ce qui est de fournir des services de défense, nous essayons toujours de tenir compte de l'âge de l'enfant, de son degré de maturité et nous essayons de le faire participer au processus de défense. Si l'enfant n'est pas en mesure de nous orienter ou n'a pas un défenseur naturel, nous intégrons son avis au processus décisionnel.

Le sénateur Poy : Si un enfant de moins de 12 ans est capable de téléphoner à votre bureau, vous envoyez quelqu'un lui rendre visite. Allez-vous directement à l'enfant, quand celui-ci se plaint de ses parents?

Mme Burt : Oui, c'est ce que nous faisons. Nous recevons des courriels et des appels téléphoniques des enfants d'écoles primaires. Nous leur parlons directement, justement pour la raison que vous avez invoquée. Parfois, ils n'ont pas de défenseur naturel et d'autres fois, ils veulent seulement parler directement à quelqu'un qui leur paraît en mesure de les aider à ce moment-là.

Le sénateur Poy : Enseignez-vous leurs droits aux enfants? Est-ce qu'ils savent qu'ils peuvent vous consulter, parce que ces enfants sont très mûrs, même à 10 ou 11 ans?

Mme Pottle : L'un des mes rôles principaux est un rôle d'éducation et de promotion des droits des enfants. Quand je parle d'« enfants » je parle des jeunes aussi.

We spend a fair bit of time explaining the process to children, whether it is in school, or at a community centre. We tell them how they can contact us, what kinds of issues we deal with, and what kind of cases come to us.

We have various sources such as a 1-800 number, an email address, and voice mail, if they make the call after business hours.

Children and youth will often contact us on their own, or they will ask a family member or another professional to assist on their behalf. We have received many, many calls from children and youth. However, the education component will always be ongoing.

We have not been in every school in the province. Mr. Igloliorte mentioned we were in the northern part of Newfoundland and along the Labrador Straits. We managed to attend every school and speak to as many children as possible about the role and function of the office, and about their rights, in general.

Senator Poy: You state that one of your guiding principles is:

Children, youth and their families are, wherever possible, in control of the advocacy process.

Are you referring to court appearances when you make that statement?

Ms. McCormack: When people approach our office, sometimes they need information about their next step in the process. If they are unable to access a particular service for a child, they are frustrated with the system and they do not know where to go next. We will often inform them of what we call "self-advocacy assistance." We give them information about their options.

In some instances we become directly involved. If they have exhausted all the appeal systems and do not know where to go from there, then the advocacy staff will act on their behalf and bring their issues forward.

Senator Poy: So, that is mainly in court.

Ms. McCormack: No, we do not go to court. This is advocating for services that they are entitled to receive from the government.

Senator Poy: Can you give me example of discrepancies between Aboriginal children and youth and the non-Aboriginal counterparts?

Why is there such a big discrepancy when both groups can come to you?

Ms. McCormack: We find that the legislation covers all children in the province, but when you get into the Aboriginal communities, you find that they do not practice the same way. They are not responding, implementing, or following through on the government policy to provide services to children and youth. I think it is because there is often conflict between who is

Nous passons beaucoup de temps à expliquer le processus aux enfants, que ce soit à l'école, ou dans un centre communautaire. Nous leur disons comment ils peuvent communiquer avec nous, quels genres de problèmes nous pouvons les aider à régler, et le type de cas qui nous sont présentés.

Nous avons plusieurs sources, comme un numéro 1-800, une adresse électronique et une boîte vocale, s'ils appellent après les heures ouvrables.

Les enfants et les jeunes communiquent souvent avec nous de leur propre chef, ou ils demandent à un membre de leur famille ou un autre professionnel de les aider. Nous avons reçu beaucoup, beaucoup d'appels d'enfants et de jeunes. Cependant, les activités d'éducation se poursuivent toujours.

Nous n'avons pas été dans toutes les écoles de la province. M. Igloliorte vous a dit que nous étions dans le nord de Terre-Neuve, et le long du détroit du Labrador. Nous avons réussi à aller dans toutes les écoles et à parler à autant d'enfants que possible du rôle et de la fonction de notre bureau, et de leurs droits, en général.

Le sénateur Poy : Vous dites que l'un de vos principes directeurs est que

Les enfants, les jeunes et leurs familles soient, dans toute la mesure du possible, maître du processus de défense.

Est-ce que vous parlez de comparution devant les tribunaux, quand vous dites cela?

Mme McCormack : Lorsque les gens s'adressent à notre bureau, parfois, ils ont besoin de renseignements sur les étapes suivantes du processus. S'ils ne peuvent pas accéder à un service particulier pour un enfant, ils sont frustrés par le système et ils ne savent pas à qui s'adresser ensuite. Souvent, nous les informons dans une optique que nous appelons « l'aide à l'autodéfense ». Nous les renseignons sur leurs choix.

Dans certains cas, nous nous engageons directement. S'ils ont épuisé tous les recours en appel et ne savent pas quoi faire à partir de là, alors, le personnel de la défense agira pour leur compte et fera avancer leur dossier.

Le sénateur Poy : Donc, c'est surtout au tribunal.

Mme McCormack : Non, nous n'allons pas devant les tribunaux. Nous les aidons à obtenir les services publics auxquels ils ont droit.

Le sénateur Poy : Pouvez-vous me donner des exemples de différences entre les enfants et les jeunes autochtones et leurs homologues non autochtones?

Pourquoi y a-t-il un tel écart dans la manière dont les deux groupes s'adressent à vous?

Mme McCormack : Nous trouvons que les lois sont censées couvrir tous les enfants de la province, mais lorsqu'il s'agit de collectivités autochtones, on trouve qu'elles ne s'appliquent pas de la même manière. Ils ne réagissent pas, ne mettent pas en œuvre ou n'observent pas les politiques du gouvernement pour fournir les services aux enfants et aux jeunes. Je pense que c'est parce qu'il

responsible for the provision of the service. Often we find it is that there is poor coordination between the province, band councils and the federal government.

The legislation is clear and so are the services that are available, but getting someone to follow through is difficult. We find that the education system is insensitive to the cultures of the people, and, therefore, the children are not attending school. This unfortunate occurrence is because the programming does not fit with their lifestyle and their culture.

Mr. Igloliorte: We find that the communities that have the greatest degree of self-government control, experience in social services, and some aspects of justice and community services, are the communities that have the best handle on providing care for their children.

I think the message is for the federal and provincial governments to ensure that the land claims are completed. In the end, it is the entire community that eventually gets the most benefit, and that certainly extends to the children.

Senator Poy: In a case like this in Aboriginal communities, would you have to deal with the band councils instead of with the children? Would that be an intermediate step?

Ms. McCormack: We would deal directly with the individual child and family. We might consult the band council if they could be of assistance in solving the problem, or we would go to the persons responsible for the service provision. For example, if it were an issue related to the need for services, whether it is income support or a child welfare service, we would go to Health and Community Services or the Department of Human Resources, Labour and Employment, to advocate on behalf of that individual child. We may also go to the band; it depends on the issue.

Senator Poy: It is only if they are helpful that you would go through them; otherwise, you go directly to the child.

Ms. McCormack: Our office provides direct service to a child. We try to work at the front line level with the individual worker responsible for the service provision in a particular area. If that does not work, we go to whomever we have to go to in order to resolve the problem.

Mr. Igloliorte: Our overriding model is that the child is a client, and that is our basic focus.

Senator Poy: In Newfoundland and Labrador, do you have many foreign adoptions?

Ms. McCormack: Yes, there is quite a large interest and I can speak to that from my former position as Director for Adoptions for the province. There has certainly been an increase in the number of applicants because there are very few children available for adoption in this province. There is a lot of interest in international adoption.

Il y a souvent des doutes sur qui est responsable de la prestation du service. Souvent, nous trouvons qu'il y a une piètre coordination entre la province, les conseils de bande et le gouvernement fédéral.

La loi est claire, de même que les services qui sont disponibles, mais il est difficile de trouver quelqu'un pour les observer. Nous trouvons que le système d'éducation est peu sensible à la culture des peuples, et alors les enfants ne fréquentent pas l'école. Ce malheureux état de fait est attribuable à ce que les programmes ne sont pas adaptés à leur style de vie et à leur culture.

M. Igloliorte : Nous trouvons que les collectivités qui exercent un plus haut degré d'autonomie gouvernementale, qui ont plus d'expérience des services et de certains aspects des services judiciaires et communautaires, sont les collectivités qui savent le mieux tirer parti des services offerts pour leurs enfants.

Je pense que le message est pour que les gouvernements fédéral et provinciaux s'assurent que les revendications territoriales soient réglées. Au bout du compte, c'est toute la collectivité qui finit par en tirer le meilleur parti, et cela va certainement jusqu'aux enfants.

Le sénateur Poy : Dans les cas comme ceux-là, dans les collectivités autochtones, est-ce que vous auriez affaire avec les conseils de bande plutôt qu'avec les enfants? Est-ce que ce serait une étape intermédiaire?

Mme McCormack : Nous nous adresserions directement à l'enfant et à sa famille. Il se peut que nous consultions les conseils de bande s'ils peuvent aider à résoudre le problème, ou aux personnes responsables de la prestation de services. Par exemple, si c'était un problème lié au besoin de services, que ce soit de soutien du revenu ou des services sociaux pour l'enfant, nous nous adresserions au service de santé et services communautaires du ministère des Ressources humaines, du Travail et de l'Emploi, pour faire pression en faveur de l'enfant. Il se peut aussi que nous nous adressions à la bande, selon le problème.

Le sénateur Poy : Ce n'est que si cela peut-être utile que vous passez par eux; autrement, vous vous adressez directement à l'enfant.

Mme McCormack : Notre bureau offre un service direct à un enfant. Nous essayons de travailler aux premières lignes avec le travailleur responsable de la prestation des services dans un secteur particulier. Si cela ne fonctionne pas, nous allons voir la personne qu'il faut voir pour résoudre le problème.

M. Igloliorte : Notre principe général est que l'enfant est un client, et c'est notre point de mire.

Le sénateur Poy : À Terre-Neuve-et-Labrador, avez-vous beaucoup d'adoptions à l'étranger?

Mme McCormack : Oui, ces adoptions suscitent un assez vif intérêt, et je peux en parler d'après l'expérience que j'ai acquise au poste de directrice des adoptions pour la province. Il y a certainement eu une hausse du nombre de demandes, parce qu'il y a très peu d'enfants disponibles pour l'adoption dans cette province. Il y a un grand intérêt pour l'adoption internationale.

The Deputy Chairman: When I was with the Canadian Council on Children and Youth, we heard from kids. I came here with the Committee on Child Custody and Access, which I co-chaired. The former Lieutenant Governor McGrath invited me to a conference her on child and youth care three or four years ago. There was a big conference on the family. You may remember that conference.

It is wonderful to be back here again, and to see you. It is very exciting. One of my questions concerns the education system.

What is your authority with respect to the educational system because I know that some of the other child advocates do not have much authority in the education system?

Ms. McCormack: If you look at our legislation, some people would say we probably do not have any authority. However, our first advocate was very assertive when it came to education. In fact, if you read the legislation, we do have some authority because of how the Department of Education works in this province. The act says that we are entitled to advocate for children who are entitled to receive programs and services offered by the government, its boards, or its agencies.

When it comes to education, we find people coming forward because they are unable to access support services for children in the school setting. Those decisions, while oftentimes made at the board level, many times go to the Department of Education for approval. The Special Services Support Division in the Department of Education is the ones that say yes or no to the services. This means that we have an automatic "in" to become involved because we can go to that particular division on behalf of an individual child.

Twenty-three per cent of our referrals for the fiscal year 2003-04 related to issues in education. The issues ranged from special transportation to the need to see teachers, to other types of educational supports. We deal with a high number of calls.

We also would like to deal, and I am sure that we will eventually as we move along, with some of those issues on a systemic basis because our individual cases drive our systemic files. As Mr. Igloliorte said, we are a very small staff and trying to tackle some of the issues on a systemic basis has been a bit of a problem for us up to the present time.

The Deputy Chairman: With respect to sexual exploitation, while you spoke about general issues of abuse, neglect, and so on, you will recall that those cases were associated with some of the cases around Mount Cashel. What has been your experience so far on that particular issue?

La vice-présidente : Lorsque j'étais au Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, nous avons étendu des témoignages d'enfants. Je suis venu ici avec le Comité sur la garde et le droit de visite des enfants, dont j'étais coprésident. L'ex lieutenant-gouverneur McGrath m'avait invité à une conférence sur la garde des enfants et des jeunes, il y a trois ou quatre ans. Il y avait une grande conférence sur la famille. Peut-être vous en rappelez-vous.

C'est merveilleux de revenir, et de vous voir. C'est très excitant. L'une de mes questions porte sur le système d'éducation.

De quelle autorité jouissez-vous en ce qui concerne le système d'éducation, parce que je sais que certains autres procureurs des enfants n'ont pas beaucoup de pouvoir, dans le système d'éducation.

Mme McCormack : Si vous regardez la loi, certaines personnes diraient que nous n'avons probablement pas beaucoup d'autorité. Cependant, notre premier procureur était assertif, quand il s'agissait d'éducation. De fait, si vous lisez la loi, nous avons un certain pouvoir, à cause de la manière dont fonctionne le ministère de l'Éducation de la province. La loi dit que nous avons le droit de défendre les enfants, qui ont le droit de recevoir des programmes et services offerts par le gouvernement, ses commissions ou ses organismes.

Quand il s'agit d'éducation, nous constatons que des gens s'adressent à nous parce qu'ils sont incapables d'obtenir des services de soutien pour les enfants dans le milieu scolaire. Ces décisions, bien qu'elles relèvent généralement du conseil d'administration, doivent souvent recevoir l'aval du ministère de l'Éducation. C'est la Division du soutien des services spéciaux du ministère de l'Éducation qui doit approuver ou rejeter les services. Cela veut dire que nous avons un « accès » automatique pour intervenir parce que nous pouvons intervenir auprès de cette division particulière pour le compte d'un enfant.

Vingt-trois pour cent de nos recommandations, pour l'exercice 2003-2004, se rapportaient à des questions liées à l'éducation. Les questions allaient du transport adapté au besoin de voir des enseignants, à d'autres types de soutien éducatif. Nous répondons à un grand nombre d'appels.

Nous aimerions aussi aborder certains des enjeux, et je suis sûre que cela viendra un jour, sous un angle systémique, parce que chacun de nos dossiers est le catalyseur de nos dossiers systémiques. Comme le disait M. Igloliorte, nous avons un tout petit effectif et nous essayons de nous attaquer à certains enjeux d'une perspective systémique, ce qui est un peu difficile pour l'instant.

La vice-présidente : En ce qui concerne l'exploitation sexuelle, pendant que vous parlez des questions générales d'abus, de négligence, et cetera., vous vous rappelez sûrement que ces histoires étaient associées à certaines de celles survenues à Mount Cashel. Quelle a été votre expérience, jusqu'à maintenant, sur ce plan particulier?

Ms. McCormack: We are not involved in actual assessment, but 32 per cent of our cases at the Office of the Child and Youth Advocate involve child protection concerns.

In many cases, people come forward saying that they were not satisfied with the assessment, that they did not feel that proper consideration was given to all of their information. In that case, we would advocate and go back through the system to make sure that all the information had been considered, and that a child protection assessment had been completed.

There are very specific guidelines under the Child Youth and Family Services Act, and through the Department of Health and Community Services, as to how they do these assessments.

What we would do is ask for copies of the assessments, or speak to the staff around whether certain factors had been considered, that kind of thing.

The Deputy Chairman: Do you have subpoena powers? How far can you investigate?

Ms. McCormack: Under section 21 of the Child Youth and Advocate Act, we have a right to information. We can, therefore, request copies of information with various service providers.

The Deputy Chairman: We were very interested in an excellent presentation from Dr. Cindy Kiro, Children's Commissioner of New Zealand, who is Maori. She is a very interesting woman.

They had been there 14 years and they had a new act about two years ago, that added something on which I would like you to comment. She has a statutory obligation to hear from children. Technically, of course, you promote listening, and so on, and so forth. Would a statutory obligation add to your powers?

Ms. McCormack: I think it should be in all children's legislation. That is what we advocate. In our legislation, it says that we have a right to meet with children and youth and interview them. I think it should be in all the children's legislation that children should be heard. I think that would be excellent.

We have issues related to custody and access, and while we do not have a legal authority, I suppose, in the sense that the Divorce Act is federal, what we have is people coming in, and sometimes they overlap with child protection concerns or concerns of how to access legal counsel. We hear from families where housing is an issue. With youth services, we break out into a separate category.

I have the income support percentages. Nine per cent was custody and access; 7 per cent related to children and youth in care; 7 per cent related to other things, such as access to medical services; 5 per cent related to housing; 4 per cent related to youth

Mme McCormack : Nous ne participons pas à l'évaluation en tant que telle, mais 32 p. 100 des dossiers du Office of the Child and Youth Advocate portent sur des questions liées à la protection des enfants.

Bien souvent, des gens viennent nous voir en disant qu'ils ne sont pas satisfaits de l'évaluation, qu'ils n'ont pas l'impression qu'on a suffisamment pris en compte tous les renseignements qu'ils ont fournis. Dans ce cas, nous entrerions en action et remonterions dans le système pour nous assurer que toute l'information a été prise en compte et que l'évaluation sur la protection de l'enfant a été faite.

Il y a des lignes directrices particulières, en vertu de la Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille, et par le biais du ministère de la Santé et des Services communautaires, relativement à la manière de procéder à ces évaluations.

Ce que nous faisons, c'est que nous demandons des copies des évaluations, ou nous demandons au personnel si certains facteurs ont été tenus en compte, ce genre de choses.

La vice-présidente : J'aurais-je le pouvoir d'assignation? Dans quelle mesure pouvez-vous faire enquête?

Mme McCormack : En vertu de l'article 21 de la Loi sur les procureurs des enfants et des jeunes, nous avons un droit à l'information. Nous pouvons, par conséquent, demander des copies de renseignements à divers fournisseurs de services.

La vice-présidente : Nous avons été vivement intéressés par une excellente présentation de Mme Cindy Kiro. Elle est commissaire des enfants de la Nouvelle-Zélande, et est Maori. C'est une femme fascinante.

Leur bureau existait depuis 14 ans et ils avaient une nouvelle loi, depuis environ deux ans, qui ajoutait quelque chose sur quoi j'aimerais obtenir votre avis. Elle a l'obligation statutaire d'écouter les enfants. Techniquement, bien entendu, on favorise l'écoute, et cetera., et cetera. Est-ce que l'obligation statutaire augmente vos pouvoirs?

Mme McCormack : Je pense que ce devrait être dans toutes les lois concernant les enfants. C'est ce que nous prônons. Dans notre loi, on lit que nous avons le droit de rencontrer les enfants et les jeunes et de les interroger. Je pense que ce devrait être dans toutes les lois concernant les enfants, que les enfants doivent être entendus. À mon avis, ce serait une excellente chose.

Nous avons des problèmes relativement à la garde des enfants et aux droits de visite, et bien que nous n'ayons pas de pouvoir juridique, je suppose, dans le sens où la loi sur le divorce est fédérale, ce que nous avons, ce sont des gens qui interviennent, et parfois leurs fonctions chevauchent les préoccupations liées à la protection des enfants ou à la manière d'obtenir de l'aide juridique. Nous entendons parler de familles qui ont des problèmes d'hébergement. Avec les services aux jeunes, nous formons une catégorie à part.

J'ai les pourcentages du soutien du revenu. Neuf pour cent était pour la garde et les droits de visite; sept pour cent était pour les enfants et aux jeunes en service de garde; sept pour cent concernait d'autres choses, comme l'accès aux services

services. The category of youth that I am speaking about is youth between 16 years and 18 years. There is a special program in our province for those youth. Four per cent to income support; 3 per cent to community supports; 2 per cent to support enforcement issues; 2 per cent to childcare services, and 2 per cent were legal, either inability to access legal counsel, or not satisfied with legal representation.

Senator Carstairs: How do you do all of this with \$700,000 a year?

Ms. McCormack: It is a challenge. We have over 600 cases in our office. We have very dedicated staff, and we are always reaching out and telling people we are here. We have the responsibility to educate the public about the role of the office. We are about to release our 2003-04 annual report, and hope it will show people the importance of the office.

We can send a copy of that report. It is about to be filed.

Senator Oliver: In the conclusions in the presentation you made today, you said that you have concerns about the lack of reference to children and youth rights in provincial statutes.

We are a Parliamentary committee and we propose public policy, and we are interested in legislation. This is a provincial matter.

Do you have any general advice for us on things you would like to see us recommend with respect to your concern about the lack of reference?

The chair just gave an example for a form of legislation in New Zealand in terms of child participation. Do you have any other general recommendations you would like to leave with the committee, given your concerns?

Ms. McCormack: The legislation is relatively new in our province and does not actually state that a child has a "right to," and we would like to see that written in the legislation so that it is very clear. It is not what the government thinks is best for children, but they have a "right to" have whatever it is that particular service provides.

Ms. Burt: I support Marilyn's statement. Even though the legislation is in very strong principle-based terms if they are not specifically referenced as a right, I think it is easier for people to disregard the wording and fail to empower our children with their natural rights.

We encourage this new type of legislation. With every opportunity, we discuss the need to have rights-based legislation and rights-based policies. You have seen it in our presentation this morning.

médicaux; cinq pour cent était pour l'habitation; quatre pour cent pour les services aux jeunes. La catégorie des jeunes dont je parle est celle des jeunes de 16 à 18 ans. Il y a un programme spécial, dans notre province, pour ces jeunes-là. Quatre pour cent pour le soutien du revenu; trois pour cent pour les mesures de soutien communautaire; deux pour cent pour l'appui des questions d'application; deux pour cent pour les services de garde; et deux pour cent pour les services juridiques, soit quand il est impossible d'accéder à un avocat, ou que les gens ne sont pas satisfaits de leur avocat.

Le sénateur Carstairs : Comment pouvez-vous faire tout cela avec 700 000 dollars par année?

Mme McCormack : C'est un défi. Nous avons plus de 600 dossiers à notre bureau. Nous avons un personnel très dévoué et nous sommes toujours en train de sensibiliser et de dire aux gens que nous sommes là. Nous avons la responsabilité d'éduquer le public sur le rôle du bureau. Nous sommes sur le point de déposer le rapport annuel pour 2003-2004, et nous espérons qu'il montrera aux gens l'importance du bureau.

Nous pouvons vous envoyer un exemplaire de ce rapport. Il doit être déposé incessamment.

Le sénateur Oliver : Dans les conclusions de la présentation que vous avez faite aujourd'hui, vous disiez que vous vous préoccupez de l'absence de mention des droits des enfants et des jeunes dans les statuts provinciaux.

Nous sommes un comité parlementaire et nous proposons des politiques publiques, et nous nous intéressons aux lois. C'est une question provinciale.

Avez-vous un conseil d'ordre général à nous donner sur des éléments que vous aimeriez que nous recommandions, relativement à vos préoccupations sur ce manque de mention?

Le président vient de donner un exemple d'une forme de loi, en Nouvelle-Zélande, visant la participation des enfants. Est-ce que vous avez d'autres recommandations générales que vous aimeriez faire au comité, liées à vos préoccupations?

Mme McCormack : La loi est relativement récente dans notre province et ne dit pas, mot pour mot, qu'un enfant a un « droit », et nous aimerions que ce soit noir sur blanc dans la loi, pour que ce soit très clair. Ce n'est pas ce que pense le gouvernement qui est de l'intérêt des enfants, mais qu'ils ont un « droit » d'avoir ce que fournissent ces services particuliers.

Mme Burt : J'appuie ce que dit Marilyn. Même si la loi est formulée en termes solidement ancrés dans des principes, s'il n'est pas spécifiquement dit que c'est un droit, je pense qu'il est plus facile pour les gens de faire mine d'ignorer le libellé et de ne pas laisser nos enfants exercer leurs droits naturels.

Nous encourageons ce nouveau type de loi. Nous saisissons toutes les occasions qui nous sont offertes d'insister sur la nécessité d'avoir des lois fondées sur les droits et des politiques fondées sur les droits. Vous l'avez constaté d'après notre présentation de ce matin.

We are concerned with the lack of consistency of involvement with young people. I think strong rights-based legislation would be very helpful to children and young people as they try to promote that as well.

Senator Oliver: Do you have language recommendations for the legislature?

Ms. Burt: No, we do not. Some of our challenges and concerns, as Marilyn mentioned earlier, are from a systemic perspective. Even though we are a new organization, just two years old, we have had an opportunity over the last two years to hear from children and young people around their challenges. We think that we can inform that process.

We are unable, because of our small size, to take on some of the broader systemic issues. We try to do it on an individual basis. We try to prioritize and look at some of those broader policy issues, and hope to be able to do so in the future.

Mr. Igloliorte: The first point you made about the national advocacy office is one where a recommendation from this committee would go a long way in assisting the other provincial offices.

Senator Poy: Can you tell me about the percentage of Aboriginal children and youth in comparison to the percentage of the non-Aboriginal counterparts.

Can you tell me whether you have significant numbers of immigrants coming into the province, and the numbers in children and youth?

Ms. McCormack: I take it, you are asking about the children and youth that come to our attention.

Senator Poy: Yes, I would like to hear about the general percentages, or both.

Ms. McCormack: A number of Aboriginal children and families come looking for services. We are proactive around some of the communities because we are aware that they have some particular difficulties.

Our office has met with members of band councils, and gone out and actually had community forums and met with groups of parents and groups of children to try to determine how we might help. We have also talked to other people within government about how we might intervene in some of the particular problems.

I do not think I can give you an actual percentage on the number of immigrant cases.

Senator Poy: Would you say that the Aboriginal percentage is higher according to their population?

Ms. McCormack: Not really, no. The highest percentage, 69 per cent, is in the most densely populated main urban area in St. John's.

Nous nous préoccupons du manque d'uniformité de l'intervention auprès des jeunes. Je pense que des lois solidement ancrées dans les droits seraient très utiles pour les enfants et les jeunes tandis qu'ils essaient de promouvoir cela aussi.

Le sénateur Oliver : Avez-vous des recommandations en matière de formulation, pour la législature?

Mme Burt : Non, pas du tout. Certains de nos défis et de nos préoccupations, comme le disait Marilyn tout à l'heure, viennent d'une perspective systémique. Bien que nous soyons une organisation assez nouvelle, qui n'a que deux ans, nous avons déjà eu l'occasion en deux ans d'entendre des enfants et des jeunes parler des défis qu'ils affrontent. Nous pensons pouvoir informer ce processus.

Nous ne sommes pas capables, en raison de la petite taille du bureau, de nous attaquer aux enjeux systémiques plus généralisés. Nous essayons de le faire au cas par cas. Nous essayons d'établir des priorités et d'examiner certains de ces enjeux plus généralisés en matière de politiques et nous espérons pouvoir le faire à l'avenir.

M. Igloliorte : Ce dont vous parliez tout à l'heure, ce bureau national de défense, pourrait faire l'objet d'une recommandation qui pourrait beaucoup aider les autres bureaux provinciaux.

Le sénateur Poy : Pouvez-vous me dire le pourcentage d'enfants et de jeunes Autochtones comparativement à celui de leurs homologues non autochtones?

Pouvez-vous me dire si vous avez de grands nombres d'immigrants qui viennent dans la province, et le nombre d'enfants et de jeunes?

Mme McCormack : Si je comprends bien, il s'agit des enfants et des jeunes qui sont portés à notre attention?

Le sénateur Poy : Oui, j'aimerais connaître les pourcentages en général.

Mme McCormack : Certains enfants et familles d'Autochtones viennent demander des services. Nous intervenons de façon proactive auprès de certaines collectivités, parce que nous sommes conscients des difficultés qu'elles vivent.

Notre bureau a rencontré des membres de conseil de bandes, est allé sur le terrain et a tenu des forums communautaires et rencontré des groupes de parents et d'enfants pour essayer de déterminer qui pourrait les aider. Nous avons aussi parlé à d'autres gens au sein du gouvernement de la manière dont nous pourrions intervenir relativement aux problèmes particuliers remarqués.

Je ne pense pas pouvoir vous donner de pourcentage en tant que tel du nombre de dossiers concernant des immigrants.

Le sénateur Poy : Diriez-vous que le pourcentage d'Autochtones est plus élevé, comparativement à leur population?

Mme McCormack : Non, pas vraiment. Le plus haut pourcentage, 69 p. 100, est dans le secteur le plus densément peuplé, à St. John's.

We have equal concern for the issues that affect Aboriginal and other children in the province, which is why we started these advocacy clinics. We visit the various parts of the province to hear from the children. They come back to the office, and we plan a strategy to deal with some of their issues.

Senator Poy: What is the total population of Newfoundland and Labrador in comparison to children and youth within that population?

Mr. Igloliorte: I think we should ask the media in the back. Something tells me it is in the vicinity of 520,000.

Senator Poy: Is that figure for the entire province?

Mr. Igloliorte: Approximately, yes. The Aboriginal youth population relative to the adults and relative to the rest of the province's youth is quite high; 35 per cent or maybe 40 per cent of the population is under 15 years.

Senator Poy: This is only Aboriginal children and youth.

Mr. Igloliorte: For the most part, that high percentage is in the Aboriginal communities.

Senator Poy: Is it a more adult population or are there higher numbers of young people?

Mr. Igloliorte: Senator, do you mean in the balance of the province? The demographics skewed towards the adult age are quite a bit higher.

The Deputy Chairman: This has been a significant and helpful presentation. I have two quick questions.

You tell us that you educate the children to the work that you do in your office. I presume that at the same time you promote the convention as well.

I always meet children who do not know about the convention. They know about human rights, they know about the Charter, but they do not know about the convention. They do not know that they have rights.

Do you think your organization will participate in the preparation for the next Canada's report to the Committee on the Rights of the Child?

Ms. McCormack: I think that is a very good question. Each year our office hosts an "advocacy week," during which time we invite people to participate with us in advancing the rights and interests of children and youth. We promote knowledge about the Office of Child and Youth Advocate.

As part of our Calendar Project, we send each school in the province information concerning children's rights. "Take Time to Listen to Me" was this year's theme. Each school submitted artwork depicting the children's understanding of the theme.

Nous nous préoccupons tout autant des problèmes que connaissent les enfants autochtones que d'autres enfants de la province, et c'est pourquoi nous avons lancé ces cliniques de défense. Nous rendons visite à diverses régions de la province pour entendre les enfants. De retour au bureau, nous planifions une stratégie pour composer avec certains de leurs problèmes.

Le sénateur Poy : Quelle est la population totale de Terre-Neuve-et-Labrador, comparativement aux enfants et jeunes au sein de cette population?

M. Igloliorte : Je pense que nous devrions poser la question aux médias, à l'arrière. Quelque chose me dit que c'est de l'ordre de 520 000.

Le sénateur Poy : Est-ce que c'est pour toute la province?

M. Igloliorte : Approximativement, oui. La population des jeunes Autochtones, comparativement aux adultes et au reste des jeunes de la province, est assez élevée; 35 p. 100, ou peut-être 40 p. 100 de la population a moins de 15 ans.

Le sénateur Poy : Il ne s'agit que des enfants et jeunes autochtones.

M. Igloliorte : Pour la plupart, ce haut pourcentage est dans les collectivités autochtones.

Le sénateur Poy : Est-ce que c'est une population plus adulte, ou y a-t-il un plus grand nombre de jeunes gens?

M. Igloliorte : Sénateur, voulez-vous dire dans le reste de la province? Les données démographiques relativement aux adultes sont nettement plus élevées.

La vice-présidente : Cette présentation a été importante et très utile. J'ai deux questions à poser, très rapidement.

Vous dites que vous informez les enfants du travail que fait votre bureau. Je suppose que vous en profitez pour faire connaître la Convention également.

Je rencontre constamment des enfants qui ignorent tout de la Convention. Ils sont au courant des droits de la personne, de la Charte, mais pas de la Convention. Ils ne savent pas qu'ils ont des droits.

Croyez-vous que votre organisme va participer à la rédaction du prochain rapport du Canada au Comité des droits de l'enfant?

Mme McCormack : Voilà une excellente question. Chaque année, notre bureau tient une « semaine de promotion » durant laquelle la population est invitée à participer avec nous à faire la promotion des droits et des intérêts des enfants et des jeunes. Nous faisons ainsi mieux connaître l'Office of Child and Youth Advocate.

Dans le cadre de notre projet de calendrier, nous envoyons à chaque école de la province de l'information relative aux droits des enfants. Le thème de cette année était qu'on prenne le temps d'écouter les enfants. Chaque école a présenté des œuvres artistiques illustrant la conception qu'avaient les enfants du thème.

The first year's theme was *Our Rights, Our Voices*. We send materials to the teachers to present to the children in the classroom. The ensuing discussion centres on children's rights consistent with the convention. The children send in beautiful art and we make a difficult decision and pick 12, which we publish in our calendar. We are in the process of choosing the artwork for the 2006 calendar.

We try to get to each region twice a year and we talk to both children and adults about children's rights. We sometimes receive calls asking if children have the same rights as adults. We sometimes have a difficult time explaining that indeed, children do have the same rights as adults do. Sometimes they question us as to why we pay so much attention to children because many times the children's view may not be consistent with the parent's view. We often have to stand up for the child.

The child is our primary client, and we advocate on behalf of children and youth.

The Deputy Chairman: Will you have a role in the preparation of Newfoundland and Labrador's report?

Ms. McCormack: Yes, I think so. We provided some feedback on the violence strategy in 2004, and answered questions related to that particular initiative.

Mr. Igloliorte: We will attend Memorial University to speak to a class of teachers or prospective teachers, about social workers and other professionals and their role as champions of children's rights.

Ms. Pottle: We receive requests to present to service providers, community agencies, and individual groups within our province. Whether we have a speaking engagement with a new recruiting group with the RCMP or RNC, or with a new group of social workers, or schoolteachers, we take the opportunity to explain our function vis-à-vis children's rights.

Ms. Burt: We put a great deal of emphasis on promotion of the UN convention and we see the community-level groups applying the same energy and emphasis on the convention. Each year at National Child Day, we see dedicated community members promoting the same sort of agenda in terms of children's rights.

At the broad governmental level, I recommend a systematic promotional program to emphasise the UN convention. I recommend this on a yearly basis because our annual reports are not enough. We need development of promotional materials for the general population. We need the governments to promote the convention, and I am not quite so sure that is happening now.

Le thème de la première année était : « Nos droits, nos voix ». Nous avons envoyé des documents aux enseignants pour qu'ils puissent les présenter aux enfants dans la classe et lancer ensuite une discussion sur les droits des enfants au sens de la Convention. Les enfants nous envoient de très beaux dessins. Il faut ensuite en choisir 12 que nous publions dans notre calendrier, et ce choix n'est pas facile. Nous sommes justement en train de choisir les dessins qui illustreront le calendrier de 2006.

Nous nous efforçons de visiter deux fois par année chaque région pour rencontrer les enfants et les adultes et leur parler des droits de l'enfant. Nous recevons parfois des appels de personnes qui aimeraient savoir si les enfants ont les mêmes droits que les adultes. Il est parfois difficile de leur faire comprendre que, de fait, les enfants ont les mêmes droits que les adultes. Parfois, on nous demande pourquoi nous portons autant attention aux enfants parce que, souvent, les vues de l'enfant ne correspondent peut-être pas à celles du parent. Nous sommes souvent appelés à défendre l'enfant.

L'enfant est notre principal client, et nous défendons les intérêts des enfants et des jeunes.

La vice-présidente : Contribuerez-vous à la rédaction du rapport de Terre-Neuve-et-Labrador?

Mme McCormack : Oui, je le crois. Nous avons fourni une certaine rétroaction sur la stratégie visant à contrer la violence en 2004 et nous avons répondu à des questions liées à cette initiative particulière.

M. Igloliorte : Nous nous rendrons à Memorial University pour prendre la parole devant une classe d'enseignants ou d'éventuels enseignants au sujet des travailleurs sociaux et d'autres professionnels et du rôle qu'ils jouent en tant que champions des droits des enfants.

Mme Pottle : Nous recevons des invitations à prendre la parole devant des fournisseurs de services, des organismes communautaires et des groupes individuels de notre province. Que nous soyons invités à prendre la parole devant un nouveau groupe de recrutement de la GRC ou du RNC ou un nouveau groupe de travailleurs sociaux, d'instituteurs, nous profitons de l'occasion pour expliquer notre fonction par rapport aux droits de l'enfant.

Mme Burt : Nous insistons beaucoup sur la promotion de la Convention des Nations Unies et nous constatons que les groupes communautaires y mettent la même énergie et la même insistance. Chaque année, à la Journée nationale de l'enfant, nous voyons des membres dévoués de la communauté faire la promotion du même genre de programmes au sujet des droits des enfants.

Au niveau plus général du gouvernement, je recommande un programme systématique de promotion visant à mettre en valeur la Convention des Nations Unies. Je le recommande chaque année parce que nos rapports annuels ne suffisent pas. Il faut élaborer des documents de promotion à l'intention du grand public. Il faut que le gouvernement fasse la promotion de la Convention, et je ne suis pas si sûre qu'il le fait actuellement.

The Deputy Chairman: Thank you very much. That has been a wonderful start to our day. It is very exciting that in two years you have been able to define and establish and get out in your organization so well. That promises well for the future.

Mr. Jay McGrath, Chairperson, Provincial Youth, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY): I would like to start by thanking you for having us here this morning. We certainly appreciate the invitation.

FINALY is a dynamic youth driven organization that serves to empower young people to be active participants in decision making implementation. Our involvement in social and economic issues provides an opportunity for youth to develop a viable future in Newfoundland and Labrador.

Our Provincial Youth Council, PYC, is comprised of 13 democratically elected youth from around the province. We coordinate the regional and provincial movement. We oversee financial and administrative issues, and we voice youth issues and concerns on a provincial level.

The PYC has three representatives from each of our four regions. This structure ensures a provincial focus for our group, and the board represents our membership and governs our staff. It acts and speaks on behalf of young people ages 15 to 29 in our province. For nearly a decade, we have played an influential role in the lives of youth in our province.

The past twelve months has been a busy time for us, and it has certainly been a year of building momentum for our organization. We began with new staff and in need of democratic renewal of our PYC. Since early this year, the organization's focus has shifted from organizational renewal to taking on projects and initiatives as put forward by the PYC.

FINALY pursued and maintained multiple priorities throughout 2004-05 and we are involved in two ongoing projects. First, the Business Retention and Expansion Project in partnership with our provincial government is nearing completion. The project involves conducting interviews with young entrepreneurs across the province, and at the completion of the interview process, in collaboration with the provincial government, we will put forth an action plan to help overcome the barriers addressed by the entrepreneurs. As of today, we have completed 90 per cent of our interviews, and formed a database of nearly 400 youth entrepreneurs in Newfoundland and Labrador.

Secondly, we are running a Wild-Craft Industry Development Sessions. The concept of this project is to teach Metis youth how to make and market crafts from natural resources. This project involves the partnership of the Labrador Metis Nation, Metis Development Corporation, ACOA, Aboriginal Business Canada, and HRSDC. Over the summer and fall of 2005 two courses and two weekend conferences will fulfil our objectives in this initiative.

La vice-présidente : Je vous remercie beaucoup. Voilà qui a fort bien commencé la journée. Il est très impressionnant de voir qu'en deux ans, vous avez réussi à définir, à créer et à si bien implanter votre organisme. C'est très prometteur.

M. Jay McGrath, président, Conseil provincial de la jeunesse, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY) : J'aimerais commencer par vous remercier de nous avoir invités ici ce matin. Nous vous en sommes certes reconnaissants.

FINALY est un organisme de jeunesse dynamique qui sert à donner aux jeunes les moyens de participer activement aux prises de décision. Notre engagement dans des dossiers sociaux et économiques leur offre la possibilité de se doter d'un avenir viable à Terre-Neuve-et-Labrador.

Notre Conseil provincial de la jeunesse se compose de 13 jeunes démocratiquement élus venus de tous les coins de la province. Nous coordonnons le mouvement régional et provincial. Nous surveillons les dossiers financiers et administratifs et faisons connaître, sur la scène provinciale, les problèmes et les préoccupations des jeunes.

Le Conseil provincial de la jeunesse compte trois représentants de chacune des quatre régions de la province. Cette structure permet de fournir un point de vue provincial. Le conseil représente nos membres et s'occupe des employés. Il agit et parle au nom des jeunes de 15 à 29 ans de notre province. Pendant presque une décennie, nous avons joué un rôle déterminant dans la vie des jeunes de notre province.

Les douze derniers mois ont été une période de grande activité pour nous, et ce fut certes l'année où notre organisme a pris son élan. Nous avons commencé l'année avec de nouveaux employés et avons dû élire démocratiquement les membres de notre Conseil provincial de la jeunesse. Depuis le début de l'année, l'organisme a cessé de se concentrer sur le renouvellement de l'organisme et s'est concentré sur des projets et des initiatives avancés par les membres du Conseil provincial de la jeunesse.

FINALY a poursuivi la réalisation de multiples priorités tout au long de 2004-2005 et il est actuellement engagé dans deux projets. Tout d'abord, le projet de maintien et d'expansion des entreprises mené en partenariat avec notre gouvernement provincial tire à sa fin. C'est un projet qui vise à mener des entrevues auprès de jeunes entrepreneurs de la province et, à la fin, en collaboration toujours avec le gouvernement provincial, de dresser un plan d'action pour les aider à surmonter les obstacles ainsi repérés. Quatre-vingt-dix pourcent des entrevues sont déjà faites, et nous avons monté une base de données sur presque 400 jeunes entrepreneurs de Terre-Neuve-et-Labrador.

Ensuite, nous tenons des séances d'information visant à développer une industrie de l'artisanat dans le cadre d'un projet, Wild-Craft, qui montre aux jeunes Métis comment faire de l'artisanat à partir de ressources naturelles et en faire la mise en marché. Le projet engage la participation de la nation des Métis du Labrador, de la Société métisse de développement, de l'APECA, d'Entreprise autochtone Canada et de RHDCC. Durant l'été et l'automne de 2005, deux cours et deux week-ends de conférences permettront de réaliser nos objectifs en la matière.

Another program is our involvement with the Shad Valley Promotional Campaign. This project involves collaborating with Shad Valley International to promote their educational enrichment summer program. Despite having a reputation for delivering world-class instruction, they have historically had difficulty attracting high school students from Newfoundland and Labrador. Promoting Shad through our extensive provincial youth network, we solicited six rural applications from around the province, and received seven applications in total. We scheduled a more extensive promotional campaign for next year.

In partnership with the North Atlantic Refinery, we once again ran our annual Youth of the Year Award Program. We received 30 nominations from all around the province. The recipient received \$1,000 and an award for youth excellence in social and economic development.

We converted our *Catch a Wave* newsletter from a mail-out format to an electronic newsletter. The new *Catch a Wave* will serve as a one-stop shop for all youth opportunities within the province. We will partner with youth agencies across the youth service sector to promote awareness of opportunities to our growing membership of over 500.

FINALY is involved with different national-level groups as well. Emerging Leaders is one example of the organization's work at that level. FINALY is a standing committee member of Emerging Leaders, the national youth wing of the Canadian Community Economic Development Network. Emerging Leaders' mandate is to engage youth in community economic development by encouraging the grassroots development of provincially run youth organizations. We recently attended the CCEDNet national conference in Sault St. Marie, Ontario, this past May.

We are involved with Junior Team Canada, as well as Skills Canada. Getting back to a provincial level, we are part of the Provincial Innovation Strategy Roundtable Discussions.

Collaborating with AMEC Earth and Environmental and the Provincial Government, FINALY facilitated the participation of youth delegates at nine of the 11 Provincial Innovation Strategy Roundtable Discussions that took place in the province this past year.

We facilitated a youth session at the Newfoundland and Labrador Association for Community Living, PAR Event, with focus on inclusive communities, specifically targeting inclusion of youth and other peoples with disabilities.

Lastly, this past year FINALY was a Provincial Community Economic Development Award finalist for the Department of Innovation, Trade and Rural Development in a category of excellence in fostering entrepreneurship.

Un autre programme est notre participation à la campagne de promotion de Shad Valley. Il s'agit de collaborer avec Shad Valley International à la promotion de son programme d'été visant à enrichir l'instruction. En dépit de l'excellente renommée dont jouit ce programme comme source d'instruction de calibre mondial, il a toujours eu de la difficulté à attirer des étudiants du secondaire de Terre-Neuve-et-Labrador. En faisant la promotion de Shad grâce à notre réseau provincial assez étendu, nous avons invité les jeunes vivant en milieu rural de tous les coins de la province à nous présenter des demandes. Nous nous étions fixé comme objectif de recueillir six demandes et nous en avons reçu sept. Nous prévoyons donc d'intensifier la campagne de promotion, l'année prochaine.

En partenariat avec North Atlantic Refinery, nous avons à nouveau tenu notre programme annuel de Prix du jeune de l'année. Nous avons reçu 30 candidatures d'un peu partout dans la province. Le lauréat recevra un chèque de 1 000 \$ et un prix d'excellence en développement social et économique.

Notre bulletin, intitulé *Catch a Wave*, qui était envoyé par la poste paraît désormais en format électronique. Le nouveau bulletin électronique servira aux jeunes de la province de guichet unique pour se renseigner sur toutes les possibilités. En association avec des agences de la jeunesse de tout le secteur de services aux jeunes, nous allons sensibiliser le nombre croissant de nos membres, de plus de 500 actuellement, aux différentes possibilités.

FINALY travaille aussi au sein de différents groupes nationaux. Emerging Leaders en est un exemple. FINALY est un membre permanent du comité de Emerging Leaders, l'aile nationale de la jeunesse du Réseau canadien de développement économique de la communauté. Le mandat de Emerging Leaders est de faire participer les jeunes au développement économique de la collectivité en encourageant la création, à la base, d'organismes de jeunes dirigés à l'échelle provinciale. Nous avons assisté récemment à la conférence nationale du Réseau canadien qui a eu lieu à Saut St. Marie, en Ontario, au mois de mai.

Nous participons également au programme Équipe Canada Junior ainsi qu'à Compétences Canada. Pour en revenir au niveau provincial, nous faisons partie des discussions de la table ronde portant sur la stratégie provinciale en matière d'innovation.

En collaboration avec AMEC Earth and Environmental ainsi qu'avec le gouvernement provincial, FINALY a facilité la participation de jeunes délégués à neuf des onze tables rondes portant sur la stratégie provinciale en matière d'innovation qui ont eu lieu dans la province depuis de le début de l'année.

Nous avons facilité la tenue d'une session pour les jeunes à l'Association de vie communautaire de Terre-Neuve-et-Labrador, PAR Event, en mettant l'accent sur les communautés inclusives, ciblant particulièrement l'inclusion de jeunes et de personnes ayant des déficiences.

Dernier point, FINALY était finaliste au concours du Prix provincial du développement économique communautaire décerné par le ministère de l'Innovation, du Commerce et du Développement rural, dans la catégorie d'Excellence de la promotion de l'entrepreneuriat.

This past year has been certainly a very busy one for us as we continue to empower our young people in Newfoundland. We are certain that empowerment will continue in our organization.

Ms. Chelsea Howard, Provincial Youth Council, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY): Good morning, as a member of Futures in Newfoundland and Labrador Youth, and a child under the definition of the UN Convention on the Rights of the Child, I would like to thank you for the opportunity to address this committee.

I have been involved with groups and initiatives like FINALY that seek to promote creativity and economic activities that will allow young people to build their own futures. I run my own award winning business with the help of Youth Ventures, a government funded program, and in school I am required to take economics and enterprise education, both designed to foster the entrepreneurial spirit in youth.

I am a very member of the Youth Advisory Board with War Child Canada, an NGO dedicated to raising awareness about children and war. I believe these experiences give me a unique perspective regarding Canada's obligations under the UN Convention on the Rights of a Child.

The UN convention and Canada's National Plan for Action, is filled with the highest ideals, with moving descriptions of the plight of children around the world, and clear principles and promises to make the world a better place for children. However, without a funded implementation plan, they are only goals and ideals. The vision exists and what Canada needs to do is take action.

We say we value children, but what do our actions and decisions reflect? Every day decisions are made to allocate resources, but when it comes to living up to our obligations to children under the convention, I have to question if we truly value children the way we say we do.

One of the four fundamental principles of the UN convention, along with the right to life, survival, and development, is the right to participate. All children have a right to a voice in matters that affect them. I believe we can do more to allow children to make a real difference in their own lives and in the lives of others. While progress has been made to involve children in decision making, I think children must be given the tools to make meaningful social change.

I believe the economic, individualized, for profit focus of economic and enterprise programs and education should be rethought to allow for a broader definition of what it means to be an entrepreneur. Children and young people can be given the knowledge and skills to find solutions and take action on social programs that affect them through social entrepreneurship. While it requires the entrepreneurial spirit of creativity, dedication,

Cette année a certes été une année très occupée pour nous à mesure que nous continuons d'outiller nos jeunes Terre-Neuviens. Nous sommes sûrs que cette émancipation se poursuivra au sein de notre organisme.

Mme Chelsea Howard, Conseil provincial de la jeunesse, Futures in Newfoundland and Labrador Youth (FINALY): Bonjour. En tant que membre de Futures in Newfoundland and Labrador Youth et en tant qu'enfant au sens de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, j'aimerais vous remercier de m'offrir ainsi la possibilité de faire connaître mon opinion.

Je suis engagée au sein de divers groupes et d'initiatives comme FINALY qui cherchent à promouvoir la créativité et l'activité économique chez les jeunes pour leur permettre de prendre en charge leurs destinées. Je gère ma propre entreprise lauréate avec l'aide du programme Jeune entrepreneur, un programme financé par le gouvernement. De plus, à l'école, je suis obligée de prendre des cours d'économie et d'éducation en entrepreneuriat tout deux conçus pour favoriser l'esprit d'entreprise chez les jeunes.

Je suis membre du conseil consultatif des jeunes de War Child Canada, une ONG qui se consacre à sensibiliser davantage à la condition des enfants de la guerre. Je crois que ces expériences me donnent un point de vue unique au sujet des obligations du Canada aux termes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

La Convention des Nations Unies et le plan d'action national du Canada regorgent de grands idéaux, de descriptions troublantes du sort des enfants dans le monde et d'énoncés clairs de principes et de promesses en vue de faire de la planète un monde meilleur pour les enfants. Cependant, en l'absence d'un plan de mise en œuvre assorti des ressources voulues, ce ne sont que des objectifs et des idéaux. La vision existe. Ce qu'il faut, c'est que le Canada passe à l'action.

Nous affirmons aimer les enfants, mais nos actes et nos décisions en témoignent-ils? Chaque jour, des décisions sont prises pour affecter des ressources, mais quand vient le temps d'assumer nos obligations à l'égard des enfants en vertu de la Convention, je suis obligée de me demander si nous aimons vraiment nos enfants autant que nous l'affirmons.

Un des quatre grands principes de la Convention des Nations Unies, de concert avec le droit à la vie, à la survie et au développement, est le droit de participer. Tous les enfants ont le droit de s'exprimer au sujet de toutes questions qui les touchent. Il y a moyen de faire mieux pour permettre aux enfants d'avoir une véritable influence sur leurs propres vies et sur la vie des autres. Bien qu'il y ait eu des améliorations sur le plan de la participation des enfants aux prises de décision, j'estime qu'il faut leur donner les moyens de réaliser un véritable changement social.

À mon avis, l'accent mis sur le profit, sur l'économie et sur l'individu par les programmes d'économie et de formation en entrepreneuriat devrait être repensé de manière à définir de façon plus générale ce que signifie le fait d'être un entrepreneur. On peut donner aux enfants et aux jeunes les connaissances et les compétences voulues pour trouver des solutions et agir à l'égard de programmes sociaux qui les touchent grâce à

organization and vision, it also requires concern, care, and compassion. Social entrepreneurship is motivated by social values, not private profit.

If we are truly serious about the rights of children to be involved in matters that affect them, then it means giving children the skills and knowledge that will allow them to effect that change.

The focus of my entrepreneurial education is profit, not surprising in a culture that values profit above most everything else. If we believe in the principles laid down in the Charter, then we will have the encourage to include social and ecological values to nurture and to cultivate entrepreneurs dedicated to making this world a better place for children.

We children are born entrepreneurs, passionate innovators, creative and relentless, as our parents know too well. We have the energy to bring to bear on the longstanding problems that often affect the problems of health, the environment, and education. We can be a formidable creative force for change if we are allowed to develop our skills and harness that energy, not solely for profit and personal gain, but for the well being of our fellow human beings.

The Deputy Chairman: Thank you very much for your presentations, both of you. We will now turn to the questions.

Senator Carstairs: I want to put you on the spot. Chelsea and Jay, you are both obviously excellent students, judging by your own biographies.

Chelsea, how would you change the education system in order to develop the kind of social entrepreneurship that you bring to the table this morning?

Ms. Howard: Since it is a requirement to take enterprise education and economics courses, I would change the curriculum or the outcomes to include values that reflect social entrepreneurship. I would encourage the courses to use innovation, organization and creativity, and not focus on creating a business plan for your own personal profit, but in order to implement social values and social programs like helping the homeless or raising awareness about children of war.

I would put a bigger focus on that, and apply the characteristics traditionally associated with entrepreneurialism to that kind of a social awareness rising in the education.

Mr. McGrath: As Chelsea mentioned, the entrepreneurial course is mandatory here in Newfoundland and Labrador, or at least it was when I finished high school. I agree with Chelsea because I know when I took the course when I was in grade 12, all I did for the whole year was prepare for our entrepreneur fair and create a business plan.

l'entrepreneurship social. Bien qu'il faille à cette fin de la créativité, du dévouement, de l'organisation et une vision, il faut aussi avoir à cœur les intérêts des autres, être préoccupés par leur sort et faire preuve de compassion. L'entrepreneurship social est motivé par des valeurs sociales, non pas par l'appât du gain.

Si nous sommes vraiment sérieux au sujet du droit des enfants de participer aux questions qui les touchent, cela signifie qu'il faut leur donner les connaissances et les compétences voulues pour leur permettre de faire ce changement.

Le profit est le point de mire de ma propre éducation en tant qu'entrepreneure, ce qui n'est pas étonnant dans une culture axée sur le profit. Si nous sommes convaincus du bien-fondé des principes énoncés dans la Charte, nous devons encourager l'inclusion de valeurs sociales et écologiques et chercher à produire des entrepreneurs dévoués à faire de la planète un monde meilleur pour les enfants.

Nous, les enfants, sommes des entrepreneurs nés, des innovateurs passionnés, des créateurs permanents, comme le savent trop bien nos parents. Nous avons l'énergie voulue pour nous attaquer à des problèmes de longue date qui touchent souvent la santé, l'environnement et l'éducation. Nous pouvons être une force créatrice formidable en faveur du changement si on nous laisse développer nos compétences et canaliser cette énergie, non seulement pour le profit et le gain personnel, mais également pour le bien-être d'autrui.

La vice-présidente : Je vous remercie tous les deux de ces déclarations. Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Carstairs : J'aimerais vous mettre sur la sellette. Chelsea et Jay, vous êtes tous deux de toute évidence d'excellents étudiants, si je me fie à vos notices biographiques.

Chelsea, de quelle façon modifieriez-vous le système d'éducation afin de développer le genre d'entrepreneurship social dont vous parlez ici ce matin?

Mme Howard : Comme on nous oblige à suivre des cours d'éducation en entrepreneuriat et en économie, je changerais le cursus ou le résultat de manière à inclure des valeurs qui témoignent de l'entrepreneurship social. J'encouragerais le recours, dans les cours, à l'innovation, à l'organisation et à la créativité, plutôt qu'à la création d'un plan d'entreprise visant à réaliser un profit personnel, ou l'application de valeurs sociales et l'exécution de programmes sociaux comme aider les sans-abri ou mieux sensibiliser à la condition des enfants de la guerre.

J'insisterais davantage sur ces points et j'appliquerais, dans le domaine de l'éducation, les caractéristiques traditionnellement associées à l'entrepreneuriat à ce genre de sensibilisation sociale.

M. McGrath : Comme Chelsea l'a mentionné, le cours d'éducation en entrepreneuriat est obligatoire ici, à Terre-Neuve-et-Labrador, ou du moins il l'était quand j'ai terminé mes études secondaires. Je suis d'accord avec Chelsea parce que je sais que quand j'ai suivi le cours, en deuxième année, tout ce que j'ai fait tout au long de l'année a été de préparer notre plan d'entreprise et l'exposition sur les entrepreneurs.

In my capacity as a member of FINALY, we have met with our provincial Department of Education on various issues, including such things as changing certain curriculum. For example, I know they are implementing new graduation requirements for this coming September, and FINALY' is involved with education departments on a provincial level. Hopefully, our involvement will continue in that regard and maybe even grow stronger so we can have more of a voice to make changes in certain programs.

Senator Carstairs: I know that you were in the audience when you heard some of the presentation from the Youth Advocate's Office, which is a relatively new body in Newfoundland and Labrador.

What has been your sense of how they are functioning in the province?

Are young people aware in genuine numbers that they exist out there?

Are they seeking helping and support, and are they getting the help and support that they need from an advocate's office?

Mr. McGrath: Not to speak for them, but I would imagine that they would have some of the difficulties that we have in regards to making the province more aware of what they do and who they are. The same people who have heard of FINALY have heard of this group, and have heard of other groups. We try to reach the people who are unaware of these groups. That is where most of the problems occur.

I know that I have heard of them. I do not know a lot about their group, and maybe, as chairperson of a provincial youth organization, I should know more about their group, but I certainly have not had any meetings with them, have not had any in-depth discussions. So maybe they could be a little bit better in regards to making the province more aware, as, I guess, most youth organizations could.

Ms. Howard: Just to reiterate what Jay said, speaking from the perspective of a high school student, I think that awareness of these types of groups is growing, although it is not quite there yet.

The information about FINALY and the group that was here is available to those who look for it, but I think that we need to work on making it more mainstream whether you want to know about it or not. We should raise general awareness, especially in high school populations. I think that is where a lot of the potential for the growth of these organizations.

Senator Carstairs: Where does your financial support come from? How do you support yourself? Do you have any paid employees, or volunteers do all the work?

Mr. McGrath: We are funded through ACOA. Seventy-five per cent of our budget comes through ACOA. The other 25 per cent comes from the Department of Innovation, Trade and Rural Development.

En tant que membre de FINALY, j'ai rencontré des fonctionnaires de notre ministère de l'Éducation au sujet de diverses questions, y compris de dossiers comme le changement de certains cursus. Par exemple, je sais que le ministère s'apprête à imposer de nouvelles exigences pour la diplomation en septembre prochain, et FINALY y travaille avec lui. Avec un peu de chance, notre participation se poursuivra à cet égard et pourrait peut-être même s'accroître de façon à ce que nous ayons davantage voix au chapitre des changements apportés à certains programmes.

Le sénateur Carstairs : Je sais que vous étiez dans la salle durant la déclaration faite par le porte-parole du Youth Advocate's Office, un organe relativement nouveau sur la scène de Terre-Neuve-et-Labrador.

Comment envisagez-vous son fonctionnement dans la province?

Les jeunes sont-ils conscients, en nombre véritable, de son existence?

Cherchent-ils à avoir de l'aide et du soutien et, dans l'affirmative, l'obtiennent-ils du bureau de promotion?

M. McGrath : Je ne peux parler en leur nom, mais j'imagine qu'ils éprouveraient un peu les mêmes difficultés que nous pour mieux faire connaître à la province ce qu'ils font et qui ils sont. Les mêmes qui ont entendu parler de FINALY ont entendu parler de ce groupe et d'autres. Nous cherchons à rejoindre ceux qui ignorent l'existence de ces groupes. C'est là que surviennent la plupart des problèmes.

Je sais que j'en ai entendu parler. Je n'en sais pas beaucoup au sujet du groupe et, peut-être, en tant que président d'un organisme provincial de la jeunesse, faudrait-il que j'en sache davantage, mais je ne les ai certes pas rencontrés et n'ai pas eu de discussions poussées avec eux. Donc, peut-être qu'ils pourraient en faire un peu plus pour informer les jeunes de la province, tout comme, je suppose, la plupart des organismes de jeunesse.

Mme Howard : Simplement pour enchaîner sur ce qu'a dit Jay, en tant qu'étudiants du secondaire, je crois que nous sommes de plus en plus conscients de l'existence de ces groupes, bien que l'information ne soit pas tout à fait au point pour l'instant.

L'information au sujet de FINALY et du groupe qui nous a précédés est à la portée de ceux qui la cherchent. Mais il faut selon moi s'efforcer de la rendre encore plus accessible, que l'on cherche à la trouver ou pas. Il faudrait mieux se faire connaître, surtout auprès des étudiants du secondaire. C'est là, à mon avis, que se trouve une grande partie du potentiel de croissance de ces organismes.

Le sénateur Carstairs : D'où vient votre soutien financier? Comment vous financez-vous? Avez-vous des employés rémunérés ou tout le travail est-il fait par des bénévoles?

M. McGrath : Nous sommes financés par l'intermédiaire de l'APECA, source de 75 p. 100 de notre budget. L'autre quart vient du ministère de l'Innovation, du Commerce et du Développement rural.

At the beginning of our contract last year, we had an executive director, a communications coordinator, business retention and expansion program coordinator, as well as a part-time bookkeeper administration person. We also have an employee in Labrador running our Wild-Craft Project.

I hope that in the coming years we can get back to what we used to be in regards to having regional coordinators. Last year, because of budget, we had to cut down our regional coordinators and cut down our offices. Right now, our only office exists within St. John's.

Senator Poy: I do not think you mentioned how much funding you get. You did mention provincial funding. From whom do you get the other funding?

Mr. McGrath: The other funding comes from the Atlantic Canada Opportunities Agency.

Senator Poy: What is your annual total?

Mr. McGrath: Our budget, outside of Wild-Craft and other smaller projects is \$260,000 annually.

Senator Poy: You said that it does not include the other projects, such as Wild-Craft.

Mr. McGrath: When we run Wild-Craft, we get extra monies from our partners. The Shad Valley project also receives extra funding. The funding from these programs does not come out of our budget. The \$260,000 is for our core employees et cetera.

Senator Poy: Are private corporations your partners?

Mr. McGrath: No, our partners are mostly government agencies. However, the North Atlantic Refinery, which is a private corporation, participated in our Youth of the Year Program.

Senator Poy: Can you give me a clear definition of "social entrepreneurship." I know you are not a successful entrepreneur if you do not make money.

Ms. Howard: "Social entrepreneurship" means taking the values and attributes traditionally associated with for-profit entrepreneurialism. Entrepreneurs have to be innovating, creative, driven and determined. They have to be good communicators, and bring about social change, or put all those attributes towards bringing about better awareness.

For example, I mentioned a homeless shelter, not-for-profit agencies and organizations like that. Instead of putting the focus on turning a profit, the focus is on raising awareness and bringing about social change. I guess you could measure your success by the amount of social or humanitarian change that you brought about.

Au début de notre contrat, l'an dernier, nous avions un directeur général, un coordonnateur des communications, un coordonnateur du programme de maintien et d'expansion des entreprises, ainsi qu'un commis à temps partiel chargé de la tenue des livres. Nous avons aussi au Labrador un employé qui dirige notre projet d'artisanat.

J'espère qu'au cours des prochaines années, nous pourrions revenir à ce que nous étions, c'est-à-dire avoir des coordonnateurs régionaux. L'an dernier, en raison de restrictions budgétaires, nous avons dû les laisser partir et réduire le nombre de nos bureaux. Actuellement, le seul qui nous reste se trouve à St. John's.

Le sénateur Poy : Je ne crois pas que vous ayez mentionné combien de fonds vous obtenez. Vous avez parlé de fonds provinciaux. D'où vous viennent les autres fonds?

M. McGrath : Les seuls autres fonds nous viennent de l'APECA.

Le sénateur Poy : Quel est votre budget annuel total?

M. McGrath : Si l'on exclut Wild-Craft et d'autres petits projets, notre budget annuel est de 260 000 \$.

Le sénateur Poy : Vous avez dit que le budget n'inclut pas les autres projets comme Wild-Craft.

M. McGrath : Quand nous exécutons le projet Wild-Craft, nous obtenons des fonds supplémentaires de nos partenaires. Le projet de Shad Valley nous rapporte aussi des fonds supplémentaires. Le financement de ces programmes ne vient pas de notre budget. Les 260 000 \$ sont affectés à la rémunération de notre petit noyau d'employés et ainsi de suite.

Le sénateur Poy : Y a-t-il des sociétés privées parmi vos partenaires?

M. McGrath : Non, la plupart de nos partenaires sont des organismes gouvernementaux. Toutefois, North Atlantic Refinery, une entreprise privée, a participé à notre programme de Jeune de l'année.

Le sénateur Poy : Pouvez-vous me donner une définition claire de l'« entrepreneurship social ». Je sais que, comme entrepreneur, si vous ne faites pas de l'argent, vous échouez.

Mme Howard : L'expression « entrepreneurship social » désigne les valeurs et les attributs traditionnellement associés à l'entreprenariat à but non lucratif. Il faut que les entrepreneurs fassent preuve d'innovation, de créativité, de détermination et de motivation. Il faut qu'ils soient de bons communicateurs et qu'ils favorisent le changement social ou qu'ils mettent à profit toutes ces qualités en vue de mieux sensibiliser la population au phénomène.

Par exemple, j'ai mentionné un refuge pour les sans-abris et d'autres organismes du même genre sans but lucratif. Plutôt que d'insister sur la réalisation d'un profit, l'accent est mis sur une plus grande sensibilisation et le changement social. Je suppose que vous pourriez mesurer le degré de succès par l'ampleur du changement social ou humanitaire que vous avez provoqué.

Senator Poy: Therefore, the money making part is not the important part, is that what you are saying?

Ms. Howard: Yes.

Senator Poy: It would run like an NGO.

Ms. Howard: Yes. The emphasis would not be on how much profit you made, but how much awareness or change that you brought about.

Senator Poy: Thank you.

Senator Oliver: I would like to follow up on the same line of questioning, and normally when you think of a business or an entrepreneur enterprise, you make money and a profit. Once you get those profits, you do many different things with them.

The doctrine of corporate social responsibility has been in existence for quite a few years now. This doctrine indicates the corporation's responsibility to invest in the community in which it operates. For example, let us say that you are involved in mining, and there are many toxic chemicals used in this mining process. You do your mining, make your profit, and pour money back into the community to make sure that it is environmentally safe. That is what "corporate social responsibility" means to me.

Now I do not understand that definition of "corporate social responsibility" when you say you want a broader definition of what it means to be an entrepreneur.

How would your definition differ from what we now do in terms of corporate social responsibility of a major corporation?

Ms. Howard: I actually just attended a conference on corporate social responsibility. One of the main points is that many major corporations are taking resources and going into third world countries. The thing is that they are not corporately responsible. They are pouring money into making sure that the resources are mined in a safe way, but they are taking the resources from the local farmers who have depended on a self-sustaining way of life for so long, and they are taking their resources and using it for mass production to ship out to countries all over the world.

I think that we need to put more emphasis on buying locally instead of buying from multi-national corporations who are really stripping these third world countries of their resources.

What I meant by "broadening the definition of entrepreneurialism" is making youth more aware of a broader definition of entrepreneurialism. The focus of the enterprise education program is how to turn a profit on one business plan. I think that is definitely an important part of entrepreneurialism, but it has been the core of it and the focus of it for so long.

Le sénateur Poy : Par conséquent, l'important, ce n'est pas de faire de l'argent. C'est bien ce que vous dites?

Mme Howard : Oui.

Le sénateur Poy : L'entreprise serait dirigée comme une ONG.

Mme Howard : Oui. L'accent ne serait pas mis sur le profit, mais sur le degré de sensibilisation ou de changement à favoriser.

Le sénateur Poy : Je vous remercie.

Le sénateur Oliver : Dans le même ordre d'idées, habituellement, l'entreprise fait de l'argent et réalise un profit. Une fois qu'elle a réalisé ces profits, elle peut s'en servir pour accomplir bien des choses.

Le principe de la responsabilité sociale de l'entreprise existe depuis bien des années maintenant. Il signifie que l'entreprise a la responsabilité d'investir dans la collectivité où elle se trouve. Par exemple, si vous êtes une société minière, vos procédés utilisent beaucoup de produits chimiques toxiques. Vous faites l'extraction, vous réalisez votre profit, puis vous réinvestissez une partie de cet argent dans la collectivité pour faire en sorte que son environnement n'est pas dangereux. C'est en tout cas ainsi que je conçois la « responsabilité sociale de l'entreprise ».

Je ne saisis pas, dans le contexte de la « responsabilité sociale de l'entreprise », ce que vous demandez quand vous affirmez vouloir une définition plus générale de l'entrepreneurship.

En quoi votre définition différerait-elle de celle que nous utilisons actuellement en termes de responsabilité sociale de l'entreprise?

Mme Howard : En réalité, je viens tout juste d'assister à une conférence consacrée à la responsabilité sociale de l'entreprise. Un des principaux points qui en est ressorti est le fait que de nombreuses grandes sociétés extraient des ressources et s'installent dans des pays du tiers monde. Le problème, c'est qu'elles ne sont pas responsables en tant qu'entreprises. Elles investissent beaucoup d'argent pour faire en sorte que les ressources sont extraites de manière sécuritaire, mais elles retirent aux populations locales les ressources qui leur ont permis pendant si longtemps de s'autosuffire. Elles prennent les ressources et s'en servent pour faire de la production de masse qui est ensuite expédiée vers d'autres pays partout dans le monde.

Il faut insister davantage sur l'achat de produits locaux plutôt que d'acheter les produits de multinationales qui, en réalité, sont en train de dépouiller ces pays du tiers monde de leurs ressources.

Lorsque je parle d'élargir la définition de l'entrepreneurship, j'entends qu'il faut sensibiliser davantage la jeunesse à une définition plus large de l'entrepreneuriat. Le programme d'éducation en entrepreneuriat met l'accent sur la façon de réaliser un profit à partir d'un plan d'entreprise. C'est là une partie vraiment importante de l'entrepreneuriat, mais ce n'en est pas l'essentiel.

I think it is time to open the youth's eyes to more possibilities and expand the definition a little bit to include social programs and raising awareness and integrating that into the more traditional focus.

Senator Oliver: It seems to me that the goal is to make a profit, and if you want more social responsibility and you do not want to do it the way the large corporations do it now, then you really should look to something other than a profit making enterprise. Maybe you should be looking at an NGO or something else to make this change.

When you say in your paper and it really sticks out,

I believe that the economic individualized for profit focus of economics and enterprise programming and education should be rethought to allow for a broader definition of what it means to be an entrepreneur.

You are saying that you do not like the classical traditional way that people become entrepreneurs; they follow the profit motive.

Are you against the profit motive?

Ms. Howard: I just think that they should focus less on turning a profit for personal gain because that often leads to a disregard for other people involved and their resources.

I think the entrepreneurial definition needs to include working with other people to gain social awareness. The definition of social entrepreneurship would include the need to work with people and the individualized focus would be more inclusive.

Senator Oliver: Your youth group represents student's age 15 to 29 in Newfoundland and Labrador; is that correct?

Mr. McGrath: Yes.

Senator Oliver: How many students or youth are involved in total?

Mr. McGrath: We have a membership of over 500. The majority of our volunteer workers come from our Provincial Youth Council. Our Provincial Youth Council, because of budget constraints, is sometimes unable to travel all across the province, and our membership outside of our Provincial Youth Council is given the opportunity to go to certain events, things such as this. For example, if you were holding this event probably in Port Aux Basques, someone within our Western region would attend this event, and not the chairperson and a central representative.

Our membership is quite involved. We do put a number of tables in a number of events to voice their opinions and concerns. As well, they avail of the opportunities that we can give them.

Il est temps d'ouvrir les yeux de nos jeunes à plus de possibilités et d'élargir la définition un petit peu de manière à inclure les programmes sociaux, d'accroître la sensibilisation et d'intégrer de nouvelles valeurs aux buts plus traditionnels.

Le sénateur Oliver : Il me semble que le but est de faire un profit. Si vous souhaitez plus de responsabilités sociales et les assumer de façon différente des grandes sociétés actuelles, il faudrait en réalité que vous vous tourniez vers autre chose que des entreprises à but lucratif. Pour réaliser ce changement, il faudrait peut-être envisager une ONG, par exemple.

Quand vous écrivez, dans votre mémoire, et ce passage est bien en évidence,

Selon moi, il faudrait repenser l'accent individuel mis sur le profit de l'économie et des programmes d'entreprise pour permettre une définition plus générale de ce que c'est l'entrepreneurship.

Vous dites que vous n'aimez pas la façon classique dont les gens deviennent des entrepreneurs parce qu'ils sont motivés par le profit.

Êtes-vous contre le profit?

Mme Howard : J'estime seulement qu'on devrait moins mettre l'accent sur la réalisation d'un profit à des fins personnelles parce que cela mène souvent à ne pas faire de cas des autres personnes touchées et de leurs ressources.

Il faudrait que la définition d'entrepreneurship inclue le travail avec d'autres en vue de faire de la sensibilisation sociale. La définition d'entrepreneurship social devrait inclure la nécessité de travailler avec d'autres, et le but individualisé devrait être plus inclusif.

Le sénateur Oliver : Votre groupe de jeunes représente des étudiants âgés de 15 à 29 ans de Terre-Neuve-et-Labrador, n'est-ce pas?

M. McGrath : Oui.

Le sénateur Oliver : Combien y a-t-il en tout d'étudiants ou de jeunes?

M. McGrath : Nous avons plus de 500 membres. La majorité de nos travailleurs bénévoles viennent du Conseil provincial de la jeunesse. Celui-ci, en raison de restrictions budgétaires, est parfois incapable de se déplacer partout dans la province, et nos membres qui ne font pas partie du Conseil provincial de la jeunesse se voient offrir la possibilité d'assister à certains événements, par exemple à vos audiences d'aujourd'hui. Ainsi, si vous teniez des audiences probablement à Port aux Basques, un de nos membres de la région de l'Ouest y assisterait. Ce ne serait pas le président ou un porte-parole central.

Nos membres participent beaucoup. Nous réservons plusieurs tables à certains événements pour qu'ils puissent exprimer leurs opinions et faire valoir leurs préoccupations. De plus, ils profitent des occasions que nous réussissons à leur offrir.

Senator Oliver: The positions that, Jay, you and Chelsea have made today with respect to entrepreneurship, are those the opinions of the 500 members of your youth group or are they your personal opinions?

Mr. McGrath: Chelsea and I had the opportunity to voice our own concerns a couple of weeks back when we heard about this. We sent our own opinions to the entire Provincial Youth Council, and to some of our general members. They had the opportunity to voice their concerns back to us through email. They are at the core our opinions, and some of our members have viewed them.

The Deputy Chairman: Jay, both Senator Oliver and I have encountered a number of students who have participated in these leadership programs such as Shad Valley. A great many of those students are applying for scholarships.

I think this an opportunity to explain how you will encourage that model here in Newfoundland and Labrador.

Mr. McGrath: Earlier this year, the group from Shad Valley Promotional contacted us, and, unfortunately, the contact was a little bit late. Through our partnership, we sent out our administration person to schools in central Newfoundland to educate and have discussions with the students in that area. Based on that relationship we developed a more extensive partnership plan for the coming year. I hope that we can get in a partnership faster and earlier this year so that we can work with more than just six high school students.

The Deputy Chairman: I think perhaps for the benefit of my colleagues who have not encountered Shad Valley, could you explain the program.

Mr. McGrath: It allows high school students to travel to universities or colleges they have an interest in attending. It allows them to visit before they make the choice of whether they will attend that school.

The Deputy Chairman: Our understanding is that it enabled students to spend some time studying a university program. We understand that it does than just provide information about the university. It is essentially a leadership program. The programs' founder invested a good deal of money to initiate the program. I think it is useful that young people know about the initiatives that develop entrepreneurship and initiative.

Chelsea, I think what you are talking about is what we call "social economy." Are you familiar with that expression?

Ms. Howard: I have not heard that particular expression, but I think I understand "social economy." It is something like social entrepreneurship, which promotes a greater awareness, and uses entrepreneurial skills to market that awareness and social change.

The Deputy Chairman: It might interest you to know that we have a Parliamentary Secretary whose job is to promote the social economy. She comes from Quebec and so does the concept.

Le sénateur Oliver : Les positions que vous, Jay et Chelsea, avez défendues aujourd'hui à l'égard de l'entrepreneuriat reflètent-elles les opinions des 500 membres de votre groupe de jeunes ou sont-ce vos opinions personnelles?

M. McGrath : Chelsea et moi avons eu l'occasion d'exprimer nos propres préoccupations, il y a quelques semaines, quand nous avons entendu parler des audiences. Nous avons transmis nos opinions au Conseil provincial de la jeunesse et à certains de nos membres ordinaires. Ils ont eu l'occasion de nous faire connaître leur réaction par courriel. Ils sont à la base de nos opinions, et certains de nos membres les ont examinées.

La vice-présidente : Jay, tant le sénateur Oliver que moi avons rencontré plusieurs étudiants qui ont pris part à des programmes de leadership comme celui de Shad Valley. Un grand nombre de ces étudiants demandent des bourses d'études.

Je crois que c'est l'occasion rêvée d'expliquer comment vous encouragerez ce modèle ici, à Terre-Neuve-et-Labrador.

M. McGrath : Cette année, le groupe de promotion de Shad Valley a communiqué avec nous, mais malheureusement, il l'a fait un peu trop tard. Dans le cadre de notre partenariat, nous avons envoyé notre commis administratif aux collèges du centre de Terre-Neuve en vue de renseigner les étudiants de cette région et d'avoir des discussions avec eux. C'est en fonction de ces relations que nous avons élaboré un plan de partenariat plus étendu pour l'année qui vient. J'espère que nous pourrions conclure un partenariat plus rapidement et plus tôt cette année de manière à pouvoir travailler avec plus que six étudiants du secondaire.

La vice-présidente : Pour le bénéfice de mes collègues qui ne connaissent pas Shad Valley, il faudrait peut-être leur expliquer le programme.

M. McGrath : Il permet à des étudiants du secondaire d'aller visiter des universités ou des collèges qui les intéressent. Ils peuvent donc les visiter avant de faire leur choix.

La vice-présidente : Je crois savoir qu'il permet aux étudiants de consacrer un peu de temps à étudier un programme universitaire. Il n'est pas simplement question d'obtenir des renseignements sur l'université. Il s'agit essentiellement d'un programme de leadership. Celui qui a établi le programme a investi beaucoup d'argent dans son lancement. Il serait utile, à mon avis, que les jeunes soient mis au courant des initiatives qui permettent de développer un esprit d'entrepreneuriat et d'initiative.

Chelsea, nous appelons ce dont vous parlez, je crois, l'« économie sociale ». Connaissez-vous l'expression?

Mme Howard : Je n'ai pas entendu cette expression en particulier, mais je crois savoir de quoi il s'agit. C'est un peu comme l'entrepreneuriat social, qui fait la promotion d'une plus grande sensibilisation et qui mise sur les compétences en matière d'entrepreneuriat pour favoriser la sensibilisation et le changement social.

La vice-présidente : Vous serez peut-être intéressée d'apprendre que nous avons une secrétaire parlementaire dont le travail est de faire la promotion de l'économie sociale. Elle vient de Québec,

Among the elements of the concept is the combination of the for-profit and not-for-profit motives. It is not an NGO idea. It is an idea to promote community enterprises and opportunities that engage people who otherwise find difficulty getting jobs. They have to generate enough profit to support the kind of work that they do. It is an idea that has had a lot of attraction in Quebec. I think it fits very closely to the kind of idea you have.

Ms. Howard: Actually, I think it embodies the social entrepreneurship concept of living the traditional entrepreneurial ideals while effecting social change. I think that is an idea or an opportunity that we need to communicate to youth in the future education of enterprise.

The Deputy Chairman: As a committee, we are not really supposed to give you suggestions, but I think that your group you might pursue this concept. I will give you the name afterwards. It increases the economy of the area in which the organizations are operating, which is, I think, one of the things you are trying to do. It is directed to entrepreneurship and to economic development and to the reduction of poverty.

My final comment now is congratulations. I hope you have a great time.

Ms. Howard: Thank you very much.

Senator Carstairs: Just to broaden the conversation with respect to Shad Valley, Memorial University of Newfoundland is one of the locations. It provides an opportunity for grade 12 students to spend a month at the university after graduation and before the start of the school year in September. It began at the University of Waterloo, and has spread certainly to UBC and Memorial, and other locations as well. Students come for a month, then go home and work for a month with someone in their specific field; it might be mathematics, it might be geology, but one of the things they do in the Shad Valley Project is come up with a project.

I encourage you to continue your promotion. I hope there are many more students that attend Shad Valley Projects across the country.

I want to be clear that I do not see any inconsistency between teaching both entrepreneurship and teaching social entrepreneurship. It seems to me that, while at the same time working on projects that may be for-profit, you can also be working on projects that may have a motivation that says if we make money from this entrepreneur project, this is how we are going to spend it.

In my view, we have not seen enough people working in NGO's with entrepreneurship models and vice versa; we have not had enough people in for-profit corporations with enough of a social mandate.

tout comme le concept d'ailleurs. Le concept s'appuie, entre autres, sur toute une combinaison de motifs, c'est-à-dire qu'il mise à la fois sur le profit et sur l'absence de but lucratif. Il n'est pas question d'ONG. L'idée est de favoriser les entreprises communautaires et la création de débouchés pour des personnes qui, autrement, auraient de la difficulté à se trouver un emploi. Elles doivent réaliser suffisamment de profits pour soutenir le genre de travail qu'elles font. C'est une idée qui suscite beaucoup d'intérêt au Québec. À mon avis, elle correspond d'assez près à ce que vous préconisez.

Mme Howard : En réalité, le concept intègre l'entrepreneurship social qui consiste à vivre les idéaux traditionnels d'entrepreneuriat tout en provoquant un changement social. C'est là une idée ou une possibilité qu'il faut communiquer aux jeunes dans les cours futurs d'éducation en entrepreneuriat.

La vice-présidente : En tant que comité, nous ne sommes pas vraiment censés vous faire des suggestions, mais votre groupe aurait peut-être intérêt à examiner ce concept de plus près. Je vous communiquerai le nom tout à l'heure. Le concept solidifie l'économie dans les régions où les organismes sont actifs, ce qui est, selon moi, une des choses que vous tentez de faire. Il est axé sur l'entrepreneuriat, sur le développement économique et sur la réduction de la pauvreté.

Comme dernier commentaire, j'aimerais vous féliciter. J'espère que vous aurez du succès dans votre nouvelle entreprise.

Mme Howard : Je vous remercie beaucoup.

Le sénateur Carstairs : Simplement pour élargir le débat en ce qui a trait à Shad Valley, la Memorial University de Terre-Neuve est un des établissements participants. Elle offre l'occasion aux étudiants de douzième année de passer un mois à l'université à la fin de leurs études secondaires et avant le début de l'année scolaire, en septembre. Le projet, qui a été lancé à l'Université de Waterloo, s'étend désormais à l'Université de la Colombie-Britannique et à Memorial, entre autres. Les étudiants viennent pour un mois, puis retournent chez eux et travaillent pendant un mois avec quelqu'un dans leur domaine de spécialisation, que ce soit les mathématiques ou la géologie, mais une des choses qu'ils font dans le cadre du projet Shad Valley est d'accoucher d'un projet.

Je vous encourage à poursuivre vos efforts de promotion. J'espère que de nombreux autres étudiants d'un peu partout au pays s'inscriront au projet de Shad Valley.

Je tiens à être très claire : je ne vois pas d'incohérence dans le fait d'enseigner à la fois l'entrepreneuriat et l'entrepreneurship social. Il me semble que, tout en travaillant à des projets qui n'ont peut-être pas de but lucratif, vous pouvez également travailler à des projets illustrant comment seraient dépensés d'éventuels profits.

À mon avis, les personnes qui travaillent au sein d'ONG dans le cadre de modèles d'entrepreneuriats, et vice versa, sont trop peu nombreuses. Trop peu de personnes ont jusqu'ici travaillé pour des entreprises à but lucratif favorisant le changement social.

I would like your comments on that, Chelsea, to see if there is some way to teach both at the same time.

Ms. Howard: I think that is an excellent idea. I probably did come across as being against the for-profit motive, but really I am not. I run my own business. Teaching both the traditional entrepreneurial view and the development of a social conscience while running a for-profit business is exactly what we need to integrate into the education system. I think it would play a role in turning out a new generation of entrepreneurs. These new entrepreneurs would take at least a percentage of the profit and effect social change, raise awareness, and put it into more humanitarian-related endeavours rather than just pouring it back into the business.

I think that would be an excellent course to add to the education system.

Senator Carstairs: Both Senator Poy and Senator Oliver have been genuine entrepreneurs with wonderful social conscience, if you look at the donations that both of them have made to incredible projects in this country.

The Deputy Chairman: I would like to take this opportunity to welcome Senator Ethel Cochrane to our table as representative from Newfoundland and Labrador.

Senator Cochrane: Are you people involved with various other youth organizations in the province?

Mr. McGrath: We are currently working towards a big October festival for the young people in this province, and we are trying to collaborate with Youth Ventures. We are looking at getting the message out. We are looking at contacting Allied Youth. We are trying to get as many of these youth serving organizations in on our October festival as we can.

We are hoping to get as many young people around the province as we can to this festival in hopes of raising awareness of our programs. If we can draw out a lot of our membership and new membership to this festival, it will benefit the young people of the province.

Senator Cochrane: How long have you been in operation?

Mr. McGrath: The Provincial Youth Council started in 1996.

Senator Cochrane: Just last evening I was with a group of 14 students on the west coast of Newfoundland. Students from Katimavik told us that their main goal is to teach social attitudes and leadership. They teach youth to work on their own while living in less than a posh environment.

These are wonderful organizations as well. Mind you, it is not what you are doing, but they promote so many things for young people.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, Chelsea, afin de voir s'il y a un moyen d'enseigner les deux simultanément.

Mme Howard : Je crois que c'est une excellente idée. Mes propos ont probablement laissé croire que j'étais contre le profit, mais je ne le suis pas en réalité. Je dirige ma propre entreprise. Enseigner à la fois l'approche de l'entrepreneuriat traditionnel et la naissance d'une conscience sociale tout en dirigeant une entreprise à but lucratif est exactement ce qu'il faut intégrer au système d'éducation. On contribuerait ainsi à produire une nouvelle génération d'entrepreneurs. Cette nouvelle génération prélèverait au moins une partie du profit pour l'affecter à la réalisation de changements sociaux, pour sensibiliser et pour financer des initiatives plus humanitaires plutôt que de simplement les réinjecter dans l'entreprise.

Il s'agirait à mon avis d'un excellent cours à ajouter au programme d'éducation.

Le sénateur Carstairs : Tant le sénateur Poy que le sénateur Oliver ont été de véritables entrepreneurs dotés d'une merveilleuse conscience sociale, comme en témoignent leurs contributions à des projets incroyables menés au Canada.

La vice-présidente : J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au sénateur Ethel Cochrane qui représente Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Cochrane : Participez-vous à divers autres organismes de jeunesse de la province?

M. McGrath : Actuellement, nous sommes en train d'organiser un énorme festival d'octobre pour les jeunes de la province et nous essayons de collaborer avec Jeune Entrepreneur. Nous nous efforçons de diffuser le message. Nous envisageons la possibilité de communiquer avec Allied Youth. Nous essayons d'obtenir la participation du plus grand nombre d'organismes au service des jeunes à notre festival d'octobre.

Nous espérons pouvoir faire participer le plus grand nombre possible de jeunes de la province à ce festival dans l'espoir de mieux faire connaître nos programmes. Si nous réussissons à attirer beaucoup de nos membres et de nouveaux membres à ce festival, ce seront les jeunes de la province qui en profiteront.

Le sénateur Cochrane : Depuis combien de temps votre organisme est-il actif?

M. McGrath : Le Conseil provincial de la jeunesse date de 1996.

Le sénateur Cochrane : Hier soir, j'étais avec un groupe de 14 étudiants sur la côte Ouest de Terre-Neuve. Des étudiants de Katimavik nous ont dit que leur principal but est de favoriser des attitudes et un leadership sociaux. Ils montrent aux jeunes comment travailler en autonomie tout en vivant dans un milieu moins cosu.

Ce sont là d'excellents organismes. Je sais qu'ils ne font pas ce que vous faites, mais ils font tant de choses pour les jeunes.

You mentioned how you have someone in Gander who is going to the universities trying to find out which children would be interested in various universities.

Mr. McGrath: Through our partnership with Shad Valley, we did for a small period of time. That was only for the duration of the project. They went to high schools trying to get people sign up for the Shad Valley.

Senator Cochrane: Do you go to the west coast; do you go to the Northern Peninsula?

Mr. McGrath: Our organization, yes. Unfortunately, we do not have regional coordinators in place in our four economic regions throughout the province, but we do have very dedicated volunteers. We try to get our staff out of St. John's and to the west coast as often as it is possible.

Senator Cochrane: And the Northern Peninsula?

Mr. McGrath: Recently our executive director went to the Labrador Straits for a conference. The name of the conference escapes me right now. We are now planning our next face-to-face meeting, the meeting of our Provincial Youth Council. We held the last meeting at Deer Lake on the west coast. The next one we are planning in Labrador. We are all throughout the province.

The Deputy Chairman: I presume that in this province, like in the other provinces, you have guidance counsellors. It seems to me that it would be a good idea to have one youth in each school to spread the information to the other students. There should be at least one person who tells the others about programs such as Katimavik and so on.

Mr. McGrath: In regards to having general membership, a member in each of the high schools across the province, I cannot say for sure that we do. We do have over 500 youth, so I would imagine that we are hitting a lot of the high schools. I know in the area that I am from, zone 18 there are FINALY members in each one of the high schools.

In regards to making that person the focal point, sometimes that can be a little bit difficult. The schools do have information on our Youth of the Year Program and on the other opportunities that exist.

Getting one young person to be the focal point of our organization in a high school is not really our objective. I know that some of the volunteers would be uncomfortable with that job.

The Deputy Chairman: Well, you might try to place one of your volunteers as an advisor to the school. I am always interested in opening up new opportunities for young people to take an active role in the schools. If there could be an advisor role for youth organizations would that be helpful.

Vous avez mentionné que quelqu'un à Gander se rend dans les établissements pour savoir quels jeunes seraient intéressés à faire des études universitaires.

M. McGrath : Grâce à notre partenariat avec Shad Valley, nous l'avons fait pendant un petit bout de temps. Mais nous ne l'avons fait que pour la durée du projet. On se rendait dans les écoles secondaires pour essayer de convaincre les gens de s'inscrire à Shad Valley.

Le sénateur Cochrane : Vous rendez-vous sur la côte Ouest et dans la péninsule Northern?

M. McGrath : Notre organisme le fait. Malheureusement, nous n'avons pas en place de coordonnateurs régionaux dans les quatre régions économiques de la province, mais nous avons par contre des bénévoles très dévoués. Nous essayons d'envoyer notre personnel à l'extérieur de St. John's et sur la côte Ouest le plus souvent possible.

Le sénateur Cochrane : Et dans la péninsule Northern?

M. McGrath : Notre directeur général s'est rendu récemment dans la partie sud-est du Labrador pour une conférence dont le nom m'échappe pour l'instant. Nous sommes en train de planifier notre prochaine rencontre personnelle, soit la réunion de notre conseil provincial de la jeunesse. La dernière réunion a eu lieu à Deer Lake, sur la côte Ouest. La prochaine devrait se tenir au Labrador. Nous allons un peu partout dans la province.

La vice-présidente : Je suppose que, dans cette province comme dans toutes les autres, vous avez des conseillers d'orientation. Il me semble que ce serait une bonne idée d'avoir dans chaque établissement un jeune qui distribuerait l'information aux autres étudiants. Il faudrait qu'il y ait au moins une personne qui renseigne les autres sur les programmes comme Katimavik.

M. McGrath : Pour ce qui est d'avoir un membre ordinaire dans chaque établissement d'enseignement secondaire de la province, je ne peux pas affirmer avec certitude que c'est le cas. Nous avons plus de 500 jeunes. J'imagine donc que nous atteignons beaucoup d'établissements. Je sais que dans la région d'où je viens, le secteur 18, il y a des membres de FINALY dans chacun des établissements d'enseignement secondaire.

Quant à l'idée de faire de cette personne une source centrale d'information, cela peut être un peu difficile parfois. Les établissements ont de la documentation sur notre programme Jeune de l'année et les autres possibilités que nous offrons.

Transformer un jeune en porte-parole de notre organisme au sein d'un établissement ne correspond pas vraiment à notre objectif. Je sais que certains bénévoles ne se sentiraient pas à l'aise de jouer ce rôle.

La vice-présidente : Vous pourriez peut-être essayer de placer un de vos bénévoles comme conseiller auprès de l'établissement. Je m'intéresse toujours à offrir aux jeunes de nouvelles possibilités de jouer un rôle actif dans leurs écoles. Ce serait utile d'avoir quelqu'un qui joue le rôle de conseiller pour les organismes de jeunes.

Mr. McGrath: I did not make myself entirely clear when I mentioned that our information to guidance counsellors and principals includes the local member's name for further information.

The Deputy Chairman: Chelsea, how did you get to know about this organization?

Ms. Howard: I heard about it from my enterprise education teacher. She let me know about a Junior Team Canada Conference in Grand Falls and I went there when they were holding their elections. There was about 50 youth at the conference and you had to be nominated and run, and give a little speech. That is what I did, and I was elected to FINALY.

The Deputy Chairman: Thank you very much, both of you, for coming.

Mr. McGrath: I believe that you asked the last group about the population of youth in this province.

I recently had a discussion with the executive director of the organization Alex Chernoff. We talked about those sorts of things and he gave me some interesting statistics.

In the past 34 years in Newfoundland and Labrador, the adult population has gone down 8 per cent, while the population of young people has gone down over 30 per cent. Right now, there are 100,000 young people in the province, or one-fifth of our population.

It is nice to have those statistics, but we are certainly an aging population, and I would hope that our organization and other organizations would help in evening that out and helping with that problem.

Senator Poy: Thank you very much. What you are saying is you are losing population?

Mr. McGrath: Yes, our entire population is going down, but the population of young people is going down at a far faster rate than the population of the older people. Whether that is through a lack of job opportunities or just wanting to move out of the province, the statistics speak for themselves in regards to over 30 per cent of our young people in 30 years.

The Deputy Chairman: Thank you very much, both of you, for your presentations. It was very useful for our considerations. We are very pleased to have young voices here. Thank you.

Ms. Kristen Sellon, Executive Director, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre: Madam Chairman, senators, I am the Executive Director of the Charles J. Andrew Youth Treatment Centre, which is located in Sheshatshiu, Labrador.

We run an Aboriginal youth solvent abuse treatment centre that deals primarily with Aboriginal youth from the entire Atlantic region. We have helped youth from across Labrador, Nova Scotia, New Brunswick, and Nunavut. We service youth from ages 11 to 17.

M. McGrath: Je n'ai pas été tout à fait clair quand j'ai mentionné que l'information que nous distribuons aux conseillers en orientation et aux directeurs des établissements comprend le nom d'un membre local auquel s'adresser pour plus de renseignements.

La vice-présidente : Chelsea, comment avez-vous appris l'existence de cet organisme?

Mme Howard : J'en ai entendu parler de la personne qui m'enseignait le cours d'entrepreneuriat. Elle m'a informée d'une conférence d'Équipe Canada Junior qui devait se tenir à Grand Falls. J'y suis allée au moment où avaient lieu des élections. Il y avait 50 jeunes environ à la conférence. Il fallait que quelqu'un propose votre candidature, que vous acceptiez d'être candidat et que vous fassiez un petit discours. C'est ce que j'ai fait, et j'ai été élue membre de FINALY.

La vice-présidente : Je vous remercie beaucoup tous les deux d'être venus.

M. McGrath : Je crois que vous avez interrogé le dernier groupe au sujet de la population de jeunes de la province.

J'ai eu une discussion récemment avec le directeur général de l'organisme Alex Chernoff. Nous avons abordé ce genre de questions et il m'a fourni des données statistiques intéressantes.

Au cours des 34 dernières années, à Terre-Neuve-et-Labrador, la population adulte a diminué de 8 p. 100, alors que le nombre de jeunes a baissé de plus de 30 p. 100. Actuellement, il y a 100 000 jeunes dans la province, soit un cinquième de la population.

Il est bien d'avoir ces données statistiques, mais nous sommes certainement une population vieillissante, et j'espère que notre organisme et d'autres contribueront à aplanir les difficultés et à régler le problème.

Le sénateur Poy : Je vous remercie beaucoup. Vous dites en fait que vous êtes en train de perdre une partie de la population?

M. McGrath : Oui, notre population totale diminue, mais celle des jeunes recule plus rapidement. Que ce soit dû à un manque de possibilités d'emploi ou simplement au désir de quitter la province, la statistique est éloquent. La population de jeunes de la province a baissé de plus de 30 p. 100 au cours des 30 dernières années.

La vice-présidente : Je vous remercie tous deux de vos déclarations. Elles nous seront très utiles. C'était un véritable plaisir d'entendre des jeunes. Je vous remercie.

Mme Kristen Sellon, directrice exécutive, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre : Madame la présidente, honorables sénateurs, je suis la directrice exécutive du Charles J. Andrew Youth Treatment Centre, situé à Sheshatshiu, au Labrador.

Nous dirigeons un centre de traitement des jeunes Autochtones qui abusent des solvants, et notre clientèle se compose de jeunes Autochtones de toute la région atlantique puisque nous avons aidé des jeunes de tout le Labrador, de Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Nunavut. L'âge de notre clientèle se situe entre 11 et 17 ans.

In the work I do with the Charles J. Andrew Youth Treatment Centre, it is apparent that Canada is not meeting its responsibility to Canadian youth. There are patterns and voids that are all too commonly seen working with our most valuable resource, the youth of Canada. The youth are the future, and, in particular, the youth of our First Nations deserve and require better.

The youth that come to the Charles J. Andrew youth treatment centre are full of anger and despair. Fundamentally, there is little recognition given to the cultural heritage and traditions of our Aboriginal people, and certainly their youth. An assault on their traditional ways of life has led to a cultural collapse. This is leading to major social dysfunction.

In Sheshatshiu, Labrador, for example, it has only been 60 years since the church settled the community. Prior to settlement, they were a proud, self-governing nation. With low recognition of their cultural heritage, the youth have become unsure of who they are and where they belong. This leads them to paths of self-destruction that we see quite frequently in our centre. Youth must know where they come from to feel proud about their heritage, to know where they want to be, and how to arrive there.

We must maintain and strengthen the culture and language of all Aboriginal peoples. The capacity of First Nations people to develop and then implement all aspects of programs and services must become a practised priority at all levels of interaction. Governments talk the talk, but most often do not walk the walk. First Nations must take responsibility for themselves. They must receive all relevant financial resources, professional mentoring, and information to deliver the programs and services to their community members.

The lack of strongly worded and enforceable legislation paralyzes individuals and agencies at all levels to address many of the acting out, self-destructive behaviours which many of the youth exhibit. We in Sheshatshiu watched for far too long many of our youth walking the streets with gas bags to their faces. As parents we were powerless, as were the Child Youth and Family Services, and the Royal Canadian Mounted Police to do anything. Gas sniffing is not against the law, and no one could do anything. We need enforceable legislation that allows others to detain a child who is danger to him or herself. If being drunk and disorderly is against the law, then why is being high and out of control on solvents or other drugs acceptable. Youth often require a forced intervention in order to regain some control and to appreciate that there are other options and choices.

Manitoba, for example, has recently passed legislation to enable officials to detain youth with severe drug problems. This affords the youth, their families, and the community to keep the youth safe and then to begin a process of addressing the issues leading to the negative behaviours.

Mon travail au Charles J. Andrew Youth Treatment Centre m'a permis de constater que le Canada n'assume pas sa responsabilité à l'égard des jeunes Canadiens. Nous observons des tendances et des vides qui sont trop courants. Nous travaillons avec nos ressources les plus précieuses, soit les jeunes Canadiens. La jeunesse est notre avenir et, plus particulièrement, la jeunesse des Premières nations. Elle mérite et exige que nous fassions mieux.

Les jeunes qui viennent se faire traiter à Charles J. Andrew sont habités par la colère et le désespoir. Essentiellement, on reconnaît peu le patrimoine et les traditions culturelles de nos Autochtones et, certes, de leurs jeunes. Une atteinte à leur mode de vie traditionnel a provoqué la disparition de leur culture, ce qui causé un important dysfonctionnement social.

À Sheshatshiu, au Labrador, par exemple, les religieux ont créé la localité il y a 60 ans seulement. Auparavant, c'était une nation fière qui s'autogouvernait. À cause de la faible reconnaissance accordée à leur patrimoine culturel, les jeunes sont moins sûrs de leur identité et de leur appartenance. Ce vide les porte à s'autodétruire, comme nous le voyons souvent dans notre centre. Il faut que les jeunes sachent d'où ils viennent pour être fiers de leur patrimoine, pour savoir ce qu'ils veulent devenir et comment y parvenir.

Nous devons préserver et renforcer la culture et la langue de tous les peuples autochtones. Il faut que la capacité des Premières nations d'élaborer, puis de mettre en œuvre tous les aspects des programmes et des services devienne une priorité concrète à tous les niveaux d'interaction. Bien souvent, les gouvernements tiennent de beaux discours, mais ne joignent pas le geste à la parole. Il faut que les Premières nations s'assument. Il faut qu'elles reçoivent toutes les ressources financières pertinentes, le mentorat professionnel et l'information voulus pour assurer la prestation des programmes et des services aux membres de leur communauté.

Le manque de lois exécutoires au libellé ferme paralyse les personnes et les organismes de tous les niveaux qui souhaitent mettre fin au comportement autodestructeur de bien des jeunes. Nous, à Sheshatshiu, avons pendant trop longtemps vu nos jeunes errer dans la rue, des sacs d'essence collés au visage. En tant que parents, nous étions impuissants, tout comme l'étaient les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille et la GRC. La loi n'interdit pas de renifler de l'essence, de sorte qu'on ne pouvait rien faire. Nous avons besoin d'une loi exécutoire qui permet à d'autres de détenir l'enfant qui représente un danger pour lui-même. Si la loi interdit d'être ivre et de troubler l'ordre public, pourquoi ne fait-elle rien au sujet des solvants et des autres drogues? Les jeunes ont souvent besoin d'une intervention forcée pour se reprendre un peu en main et pour prendre conscience qu'il existe d'autres options et d'autres choix porteurs d'avenir.

Le Manitoba, par exemple, a adopté récemment une loi qui permet de détenir les jeunes qui ont de graves problèmes de consommation de drogues. Cela permet au jeune, à sa famille et à la communauté d'assurer sa sécurité, puis d'entamer un processus d'éradication à la source des causes de son comportement négatif.

I believe that legislation is also required for women who are pregnant and who abuse their bodies with alcohol and drugs. They are condemning their unborn child to a life of preventable challenges.

Well developed, appropriately funded, adequately staffed programs and services are required in order to provide necessary supports and to address the identified needs and issues. Should we know, for example, that a child has been sexually abused, there are no professionally trained Aboriginal individuals to provide treatment for this child in our community or in our region. We are dooming them to a life of self-destructive behaviour.

Education is another main need requiring immediate attention and change. Memorial University's Dr. David Philpott conducted and released findings of a research project of Labrador Innu youth educational needs. The report states,

The school system as it exists at the present is failing Innu youth. It is essential to create a school that validates and nurtures Innu language, culture, and knowledge, in order to provide Innu youth with the knowledge and skills they need for a wide range of career choices.

This report, after researching First Nation schools across Canada regarding their current assessment practices and concluded,

There is no existing standard model to guide assessment for these schools. Another finding,

Most children begin falling behind as early as first grade and continue a pattern of falling further behind grade/age expectations as they continue through school. Sixty-six per cent of 16 year olds were at least five years behind.

Only two or three Innu individuals are qualified teachers. Innu children begin school speaking their first language, Innu-aimun. Several years ago, the Sheshatshiu Innu First Nation requested funding to implement an access program and a teacher education program delivered by McGill University. To date, no funding has been forwarded. What more is required? Education is an individual's fundamental right, and the government's fundamental responsibility to provide.

First Nations language, development, and maintenance place very high as First Nations priorities, and governments publicly supported this priority. This support needs to be actioned with sufficient financial resources and with the required devolution of authorities.

J'estime qu'il faut aussi adopter une loi visant les femmes enceintes qui consomment trop d'alcool et de drogues. Elles condamnent leur futur enfant à une vie difficile qui aurait pu être évitée.

Il faut des programmes et des services bien élaborés, suffisamment financés et disposant de suffisamment d'employés pour fournir le soutien nécessaire et pour répondre aux besoins et aux problèmes repérés. Ainsi, si nous savions qu'un enfant a été agressé sexuellement, il n'y a pas d'Autochtone ayant la formation professionnelle requise pour traiter l'enfant au sein de notre communauté ou de notre région. Nous les condamnons à une vie d'autodestruction.

L'éducation est un autre grand besoin exigeant une attention immédiate et du changement. M. David Philpott, de Memorial University, a mené une étude sur les besoins d'éducation des jeunes innus du Labrador. Il en a publié les résultats. Il signale notamment que :

Le réseau scolaire tel qu'il existe actuellement ne répond pas aux besoins des jeunes Innus. Il faut absolument créer des établissements qui valident et enrichissent la langue, la culture et le savoir innus de manière à transmettre aux Innus les connaissances et les compétences dont ils ont besoin pour faire de véritables choix de carrière.

Après avoir étudié des établissements des Premières nations un peu partout au Canada en fonction de leurs pratiques actuelles d'évaluation, le rapport conclut :

Il n'existe pas de modèle standard pour servir de guide à l'évaluation de ces établissements. L'auteur constate également que :

La plupart des enfants commencent à prendre du retard dès la première année, et le retard continue de s'accroître par rapport aux attentes fondées sur leur âge et leurs années de scolarisation, au point où, à 16 ans, soixante-six pourcent des jeunes accusaient un retard d'au moins cinq ans.

Seuls deux ou trois Innus sont des instituteurs compétents. Les enfants innus, lorsqu'ils arrivent à l'école, parlent leur langue maternelle, l'innu-aimun. Il y a plusieurs années, la Première nation innue de Sheshatshiu a demandé des fonds pour avoir accès à un programme de formation des enseignants offert par l'Université McGill. Jusqu'ici, elle n'a rien reçu. Que faut-il de plus? L'éducation est un droit fondamental, et c'est au gouvernement que revient la responsabilité fondamentale d'y offrir l'accès.

La langue, le développement et la préservation de leurs communautés figurent très haut dans la liste des priorités des Premières nations, et les gouvernements ont publiquement appuyé cette priorité. Il faut que ce soutien se traduise par l'offre de ressources financières suffisantes et la cession requise des pouvoirs.

Long term commitments from the governing bodies must be made and kept. Capacity development is a major comprehensive undertaking. Programs such as recreation need committed financial resources to develop staff resources and to develop a firm core foundation within each community on which to build.

Housing and water and sewer systems are prime examples of poor and limited infrastructures. Meaningful land-based programming must be financially supported by government departments who have financial control. It is through culturally relevant programs that we can increase the youth's self identify and work towards reaching positive goals.

We must work creating hope for our youth where they can begin to visualize a future for themselves and their people. Self confidence and self esteem are fundamental to one having dreams and goals. Our youth need to learn and build from the past in order to be positive and healthy in the present, and then be able to build for the future.

It is a credit to Canada that a concentrated, coordinated effort to address the root cause of their situation is under study. Departments and communities that are in the best position to address these needs must receive the proper resources.

Senator Carstairs: Like you, I have genuine concern about what is happening to our young Aboriginal children, and I am interested in the fact that you recommended a program for teacher education at McGill. I am surprised that you did not recommend one for Memorial University of Newfoundland. The reason I say that is the most successful teacher training program in my province is actually done by one of our smaller universities, Brandon University, BUNTEP, the Brandon University Northern Teacher Education Program.

Why did you make the decision that McGill would be the best location rather than here in Newfoundland?

Ms. Sellon: I believe that there had been a number of proposals that were submitted, and Memorial University was going to offer a social work access program, and McGill brought forward the best teacher access program.

Senator Carstairs: Do you have a Head Start program in that community?

Ms. Sellon: The Head Start program started to get going in the last year or so. The staff is not Innu speaking and that caused some discrepancies with children whose first language is Innu-aimun. The children were thrown into a class where they had to learn a different language. I would like to see better-qualified teachers.

Il faut que les organes de gouvernement prennent des engagements à long terme et les respectent. Le développement des capacités est une entreprise globale de taille. Des programmes offrant des activités récréatives ont besoin que des ressources financières y soient engagées pour former du personnel et bien en asseoir le fondement au sein de la communauté.

Le logement, les aqueducs et les égouts sont des exemples flagrants d'infrastructures pauvres et limitées. Les programmes axés sur les ressources naturelles doivent recevoir l'appui financier des ministères qui exercent le contrôle financier. C'est par l'intermédiaire de programmes pertinents sur le plan culturel que nous pourrions accroître le sentiment d'identité chez les jeunes et travailler à l'atteinte d'objectifs positifs.

Nous devons nous efforcer de donner de l'espoir à nos jeunes pour qu'ils puissent commencer à envisager un avenir pour eux-mêmes et pour leur peuple. La confiance en soi et l'estime de soi sont fondamentales pour avoir des rêves et des objectifs dans la vie. Nos jeunes ont besoin d'apprendre du passé et de s'en servir comme tremplin pour avoir une attitude positive et saine et se bâtir un avenir.

L'effort coordonné et concentré déployé en vue de s'attaquer aux causes fondamentales de leur condition est tout au crédit du Canada. Les ministères et les communautés qui sont le plus en mesure de répondre à ces besoins doivent recevoir les ressources qui s'imposent.

Le sénateur Carstairs : Comme vous, je suis vraiment préoccupée par le sort de nos jeunes enfants autochtones et le fait que vous ayez recommandé l'accès à un programme de formation des enseignants à McGill m'intéresse. Je suis étonnée que vous n'ayez pas recommandé l'accès au programme du Memorial University de Terre-Neuve. La raison pour laquelle je le dis, c'est que le programme le plus réussi de formation des enseignants dans ma province est en réalité offert par une de nos plus petites universités, Brandon. Je parle du Brandon University Northern Teacher Education Program, mieux connu sous le sigle BUNTEP.

Pourquoi avez-vous privilégié McGill plutôt qu'un établissement de Terre-Neuve?

Mme Sellon : Plusieurs propositions ont été présentées, et Memorial University était sur le point d'offrir un programme d'accès aux études en travail social alors que McGill proposait le meilleur programme de formation des enseignants.

Le sénateur Carstairs : Avez-vous un programme Bon départ au sein de cette communauté?

Mme Selon : Le programme Bon départ a été lancé l'année dernière. Le personnel ne parle pas innu, ce qui a provoqué certaines difficultés auprès d'enfants dont la langue maternelle était l'innu-aimun. Les enfants ont été intégrés à une classe où ils devaient apprendre une autre langue. J'aimerais voir des enseignants mieux formés.

Senator Carstairs: Qualified teachers are essential. How can you expect otherwise for these children? The transition should not be immediate; it should be gradual. The children in Grade 1 and Grade 2 should learn Innu with a gradual introduction to English.

Ms. Sellon: That was the reason behind a university coming in and doing the access program. There are only, I think at the most, three qualified Innu speaking teachers and they are in the primary grades.

Senator Carstairs: Surely you could use elders within the community.

Ms. Sellon: The school board requires qualified teachers. We have many teachers aids but they are not qualified teachers; they cannot run the classroom, and that is the difference.

Senators Carstairs: Do Innu people run the School Board?

Ms. Sellon: No, the Labrador School Board runs it. We hope to change that.

Senator Carstairs: In The Pas, Manitoba, they took over their own schools, and had much greater success in both culturally appropriate and sensitive classes. The children certainly learned English, but it was done on a gradual basis and they were able to retain them in school for a much longer period of time.

Ms. Sellon: That is what the Sheshatshui Innu First Nation has been attempting to do for a number of years, and they have met with resistance and roadblocks in taking over the school.

Senator Carstairs: There is a centre in Winnipeg that deals with women who have been suffering from substance abuse. We discovered that 75 per cent of those young women had, in fact, been sexually abused, and that the sexual abuse in turn led to the abuse of alcohol, drugs, and other solvents.

You have mentioned in your presentation the need to incarcerate youth and even pregnant women in some circumstances. I always have problems with incarceration of anybody. How do we find the balance?

It seems to me that it would be better if we treated them before rather than after the fact. Even if we take a young woman who is pregnant and we bring her into care, and the baby is born, does she immediately fall back into the use of substance abuse unless we have found a way to help her overcome not just her substance abuse, but also the fundamental reasons for that substance abuse?

Ms. Sellon: I do not know if I necessarily agree with incarcerating people. I think they need safe houses where they receive counselling and find treatment options.

Le sénateur Carstairs : Il est important d'avoir des enseignants qualifiés. Autrement, que feraient les enfants? La transition ne doit pas être immédiate, mais graduelle. Les enfants de 1^{re} et 2^e années devraient apprendre l'innu et être initiés à l'anglais progressivement.

Mme Sellon : C'est pour cette raison que la mise sur pied du programme de formation a été confiée à une université. Si je ne m'abuse, il n'y a que trois enseignants qualifiés de langue innue au niveau primaire.

Le sénateur Carstairs : Vous pourriez certainement solliciter l'aide des anciens de la communauté.

Mme Sellon : Le conseil scolaire veut avoir des enseignants qualifiés. Nous avons de nombreux aide-enseignants, mais ils ne sont pas qualifiés. Ils ne peuvent diriger la classe. Voilà la différence.

Le sénateur Carstairs : Est-ce que le conseil scolaire est dirigé par des Innus?

Mme Sellon : Non. Il relève du conseil scolaire du Labrador, et nous espérons changer cela.

Le sénateur Carstairs : À The Pas, au Manitoba, ils ont pris en charge leurs propres écoles. Les cours adaptés aux différences culturelles connaissent beaucoup de succès. Les enfants apprennent l'anglais, mais graduellement. Ils fréquentent aussi l'école plus longtemps.

Mme Sellon : C'est ce que tente de faire depuis plusieurs années la Première nation innue de Sheshatshui. Elle rencontre toutefois une certaine résistance, des obstacles.

Le sénateur Carstairs : Il y a un centre à Winnipeg qui s'occupe des femmes aux prises avec la toxicomanie. Nous avons découvert que ces jeunes femmes, dans 75 p. 100 des cas, avaient été victimes de violence sexuelle et que c'est ce qui les avait poussées à consommer de manière abusive de l'alcool, des drogues et d'autres substances.

Vous avez dit, dans votre exposé, qu'il fallait enfermer les jeunes et même les femmes enceintes dans certaines circonstances. Je n'ai jamais été à l'aise avec l'idée d'incarcérer quelqu'un. Comment arriver à trouver un équilibre, voilà la question que je me pose.

À mon avis, il serait préférable de les soigner avant et non pas après le fait. Supposons que nous venons en aide à une jeune femme enceinte. Va-t-elle, immédiatement après l'accouchement, recommencer à consommer de la drogue si nous n'arrivons pas à trouver un moyen de l'aider non seulement à surmonter sa dépendance, mais également à s'attaquer aux raisons fondamentales qui l'incitent à faire un usage abusif de drogues?

Mme Sellon : Je n'appuie pas nécessairement l'idée d'enfermer des personnes. Il faut prévoir des foyers d'hébergement où les femmes pourront recevoir des conseils et évaluer les options de traitement qui s'offrent à elles.

The FAS rates are so high in our province and in our community. Young pregnant women are sniffing solvents and condemning that child to a life that they have absolutely no control over any more.

I think if we put them into a safe house, we are keeping the unborn child safe and we are keeping the mother safe from doing any more harm to herself. In the safe house, we offer counselling, and options for after the child is born. If we get them while they are pregnant, we can get them both on to a better road. The same is true for the youth that are using solvents.

It was just on CBC Radio concerning the recent Manitoba legislation. A few years ago, Manitoba passed legislation making it illegal to sniff solvents. Now, they have legislation that parents can sign their children into safe houses to detox until they can make appropriate treatment arrangements. That is what I think should happen.

That is my personal belief across the board because our hands are tied. I can be driving down the street in my community, or in my office, and see 12 kids sniffing gas and there is nothing that we can do. We can call the police, but they cannot do anything.

I think that that needs to happen for pregnant mothers and for young people, if that answers your question, Senator.

Senator Carstairs: I just want to add, while the Manitoba situation is trying to do good things, it is certainly not there yet. As a Manitoba Senator, I have to say they do not have all the solutions either.

Senator Cochrane: You talk about detox centres. We know of many youth from the Labrador region, Innu region that have come to St. John's to be part of this detox centre. I do not know the number, but why does 30 ring a bell to me. That was a few years ago.

Has anybody tracked these youth? Have they been successful in going back to their community and rehabilitating others, and have they been successful within their community as a social person?

Ms. Sellon: I think many of those youth that were sent out from Labrador, from Natuashish and from Sheshatshui, there was about 30 that were sent from the community out to the Grace Hospital a couple of years ago.

Many of those youth were not successful after their detox. They go back to a lack of cultural and recreational programming. They do not get follow-up services, the youth go back, and there is not the motivation for success.

Les taux de SAF dans la province et la collectivité sont très élevés. Les jeunes femmes enceintes inhalent des solvants et condamnent leur enfant à vivre une existence sur laquelle elles n'exercent plus aucun contrôle.

Nous pouvons, en leur donnant accès à un foyer d'hébergement, protéger l'enfant à naître et empêcher la mère de se faire encore plus de tort. Le foyer offre des conseils et propose aux femmes des options qu'elles pourraient envisager après l'accouchement. Si nous arrivons à intervenir pendant la grossesse, nous pouvons aider la mère et son enfant à se faire une vie meilleure. Il en va de même pour les jeunes qui consomment des solvants.

On vient tout juste de parler à la radio de la loi que le Manitoba a adoptée récemment. Il y a quelques années, le Manitoba s'est doté d'une loi qui interdisait l'inhalation de solvants. La province a maintenant mis en place une loi qui permet aux parents de placer leurs enfants dans des foyers d'hébergement pour qu'ils y suivent une cure de désintoxication en attendant qu'ils trouvent un programme de traitement approprié. Voilà ce qu'il faut faire.

C'est ce que je pense, personnellement, parce que nos mains sont liées. Que je sois à bord de ma voiture ou dans mon bureau, si je vois des enfants qui inhalent des vapeurs d'essence, je ne peux rien faire. Nous pouvons appeler la police, mais elle ne peut rien faire.

Dans le cas des jeunes et des femmes enceintes, c'est, à mon avis, l'approche qu'il convient d'adopter. J'espère, madame le sénateur, que j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Carstairs : Je voudrais tout simplement ajouter que, bien que le Manitoba s'efforce de faire des choses positives, il a encore beaucoup de chemin à parcourir. En tant que sénateur du Manitoba, je dois dire que la province n'a pas, non plus, toutes les solutions.

Le sénateur Cochrane : Vous avez parlé des centres de désintoxication. Il y a de nombreux jeunes de la région du Labrador, des Innus, qui ont fréquenté le centre de désintoxication de St. John's. Je ne sais pas combien ils étaient, peut-être une trentaine. Cela remonte déjà à quelques années.

A-t-on assuré un suivi auprès de ces jeunes? Ont-ils réussi à reprendre leur place au sein de la collectivité, à venir en aide à d'autres personnes? Ont-ils réussi à réintégrer la collectivité sur le plan social?

Mme Sellon : Il y a de nombreux jeunes du Labrador, de Natuashish et de Sheshatshui, qui ont fréquenté ce centre. Environ une trentaine de jeunes de la collectivité ont été envoyés à l'hôpital Grace il y a deux ou trois ans de cela.

Bon nombre d'entre eux ont connu des difficultés après leur cure de désintoxication. Les programmes culturels ou de loisirs et les services de suivi sont inexistantes. Les jeunes réintègrent la collectivité, mais il n'y a rien qui les incite à changer de comportement.

I think follow-up services are critical for the youth. We can send them out to the treatment centres, but they need follow-up in their home communities. We have to improve the infrastructure.

Senator Cochrane: So your youth treatment centre does not do the follow-up on children like this.

Ms. Sellon: We have only been open for the last five years and we were closed for a year in that period. In the last three years, we have been offering follow-up services and we have seen a number of those youth that came into the Grace and then came back into our centre. So they are accessing. They were taken out of their community, put into detox, and are now going back and accessing available and existing programs. We are working on the follow-up from our end. We are trying to implement after care programs in each of the communities that we serve.

Senator Cochrane: Do you see any positive results?

Ms. Sellon: We are starting to. It is a slow process, but we are starting to. We have some youths that are involved in their communities in the youth groups and becoming leaders. So we are meeting with some success.

Senator Poy: From what I gathered from your presentation, what you are saying is that the very basic knowledge of the language and culture of the Innu people can help them later on in life.

First, you said there is no school that teaches Innu language, is that correct?

Ms. Sellon: There are three teachers in our school, Peenamin McKenzie School, that speak Innu-aimun that are qualified teachers, and the youth start in kindergarten with joint, an English teacher and a teacher's assistant that is Innu-aimun.

Senator Poy: You are talking about one school?

Ms. Sellon: Yes, I am talking about one school.

Senator Poy: Then they gradually learn more and more English.

Ms. Sellon: Yes.

Senator Poy: Aside from that, are they taught their cultural heritage at the same time?

Ms. Sellon: No, and we would like to see more culturally relevant programming. There is resistance, and how do you balance the curriculum that is required by the Labrador School Board, and then fit in culturally relevant programming.

Senator Poy: So when you said there is resistance, do you mean there is total refusal of adopting the cultural program?

Les jeunes doivent absolument avoir accès à des services de suivi. Nous pouvons les envoyer dans des centres de traitement, mais ils ont besoin de suivi au sein de leur collectivité. Nous devons améliorer les infrastructures.

Le sénateur Cochrane : Donc, le centre de traitement pour jeunes n'assure aucun suivi auprès de ces enfants.

Mme Sellon : Nous ne sommes ouverts que depuis cinq ans. Nous avons dû fermer nos portes pendant un an au cours de cette période. Nous offrons des services de suivi depuis trois ans. Plusieurs des jeunes qui ont été soignés à l'hôpital Grace sont passés par le centre. Ils le fréquentent. Ils ont été envoyés à l'extérieur de la collectivité pour suivre une cure de désintoxication. Ils vont maintenant réintégrer celle-ci et avoir accès à des programmes. Nous essayons d'offrir des services de suivi, de mettre en place des programmes postcures dans chacune des collectivités que nous desservons.

Le sénateur Cochrane : Est-ce que cela donne des résultats positifs?

Mme Sellon : Nous commençons à en voir. C'est un processus lent, mais nous commençons à voir des résultats. Certains jeunes jouent un rôle actif au sein de leur collectivité auprès d'autres groupes de jeunes. Ils sont en train de devenir des leaders. Nous connaissons donc un certain succès.

Le sénateur Poy : Si j'ai bien compris ce que vous dites dans votre exposé, le fait d'avoir une connaissance fondamentale de leur langue et de leur culture peut, à long terme, aider les Innus.

D'abord, vous dites qu'il n'y a aucune école qui enseigne la langue innue, c'est bien cela?

Mme Sellon : Il y a trois enseignants à l'école Peenamin McKenzie qui parlent l'innu-aimun et qui sont qualifiés. Les jeunes commencent à apprendre la langue au jardin d'enfants. Ils sont encadrés par un enseignant de langue anglaise et un aide-enseignant Innu-aimun.

Le sénateur Poy : Et il n'y a qu'une seule école qui offre ce programme?

Mme Sellon : Oui, une seule.

Le sénateur Poy : Ensuite, ils apprennent graduellement l'anglais.

Mme Sellon : Oui.

Le sénateur Poy : Est-ce qu'on cherche à leur transmettre, en même temps, leur héritage culturel?

Mme Sellon : Non. Nous aimerions qu'il y ait un plus grand nombre de programmes adaptés aux réalités culturelles. Ce projet rencontre une certaine résistance. Comment concilier le programme d'études du conseil scolaire du Labrador et les programmes qui sont adaptés à la culture?

Le sénateur Poy : Vous dites qu'il y a une certaine résistance. Est-ce que cela veut dire qu'on refuse totalement d'intégrer le volet culturel?

Ms. Sellon: I would say there is definitely some resistance from the school board, and that is why we would like to see First Nations schools in our community, not just for our community, but also for all of the First Nations across Canada. We believe that if you instil that sense of fundamental pride in who they are, then you have given them a new lease and an ability to see beyond cultural definitions.

Senator Poy: What you are saying is you only have three Innu speaking teachers.

Ms. Sellon: Yes.

Senator Poy: And these are teachers who can teach any subject?

Ms. Sellon: Yes.

Senator Poy: As Senator Carstairs just mentioned, you can also have the elders come into the school. Do you have after school programs? Do the elders teach in after school programs? They certainly have the ability to teach the children about their culture.

Ms. Sellon: We do not have after school programming because the board is reluctant to let us use the school after hours.

We have asked to use the school, but it is not a band owned school, it is a school board owned school, there is resistance even for us to go into the classrooms and after after care programming, or for my cultural coordinator to go in and offer cultural programming, or to do after school programming. There is resistance from the school board.

Senator Poy: The fact that you only have three teachers who speak Innu is a very basic problem.

Ms. Sellon: Yes.

Senator Poy: Is the basic problem that not enough people who speak Innu-aimun who want to train as teachers?

Ms. Sellon: There are quite a few who would like to train as teachers, but the training is not available in the Goose Bay area and the travel is very expensive. We would benefit from an access program. To be away from your home community is very difficult when you have grown up in a small community.

Senator Poy: It makes a lot of sense to have training colleges close to home instead of having a program, say, at McGill.

Ms. Sellon: The access program was going to come to our community.

Senator Poy: That did not happen.

Ms. Sellon: No, it did not. It was set up, and it just fell apart. The funding was not relinquished.

Senator Poy: It was supposed to be funded by the province?

Ms. Sellon: Yes.

Mme Sellon: Il y a incontestablement une certaine résistance du côté du conseil scolaire. C'est pourquoi nous aimerions avoir des écoles des Premières nations dans notre collectivité, pour répondre non seulement aux besoins de notre collectivité, mais également à ceux de l'ensemble des Premières nations du Canada. En inculquant aux jeunes un sentiment de fierté, nous leur donnons une chance nouvelle, de même que la possibilité d'étendre leurs horizons culturels.

Le sénateur Poy: Vous dites que vous n'avez que trois enseignants qui parlent l'innu.

Mme Sellon: Oui.

Le sénateur Poy: Est-ce qu'ils enseignent n'importe quelle matière?

Mme Sellon: Oui.

Le sénateur Poy: Comme le sénateur Carstairs vient juste de le dire, vous pouvez également faire venir les aînés à l'école. Avez-vous des programmes parascolaires? Les aînés enseignent-ils dans le cadre de ces programmes? Ils sont certainement en mesure de sensibiliser les enfants à leur culture.

Mme Sellon: Nous n'avons pas de programme parascolaire car le conseil hésite à nous laisser occuper l'école après les heures.

Nous avons demandé d'utiliser l'école, mais comme c'est une école qui appartient au conseil et non à la bande, il est difficile, même pour nous, d'aller dans les salles de classe et d'offrir des programmes d'assistance, ou, pour mon coordinateur culturel, de se rendre à l'école pour y offrir des programmes culturels ou parascolaires. Le conseil scolaire n'est pas bien disposé à cet égard.

Le sénateur Poy: Le problème fondamental, c'est que vous n'avez que trois enseignants qui parlent l'innu.

Mme Sellon: Oui.

Le sénateur Poy: Le problème fondamental ne se pose-t-il pas du fait qu'il n'y pas suffisamment de gens qui parlent l'innu-aimun qui veulent suivre une formation d'enseignant?

Mme Sellon: Plusieurs aimeraient suivre une formation d'enseignant, mais cette formation n'est pas offerte dans la région de Goose Bay et se déplacer coûte très cher. Il serait bon d'avoir un programme d'accès. Être éloigné de sa collectivité est très difficile lorsque vous avez grandi au sein d'une petite collectivité.

Le sénateur Poy: Il est tout à fait sensé d'avoir des collèges de formation tout près de chez soi au lieu d'avoir un programme à McGill, par exemple.

Mme Sellon: Le programme d'accès était censé être offert dans notre collectivité.

Le sénateur Poy: Ce n'est pas ce qui est arrivé.

Mme Sellon: Non. Il a été mis sur pied et s'est tout simplement effondré. Le financement n'a pas été débloqué.

Le sénateur Poy: Était-il censé être financé par la province?

Mme Sellon: Oui.

Senator Poy: Thank you very much.

Senator Oliver: I wanted to ask you kind of a theoretical or a philosophical question because I was quite taken with some of the language you used in your presentation.

You said that the youth who come to your centre are full of "anger and despair," and later on in your presentation, you talked about the youth walking along the street with the "gas bags to their faces." You went on to say that, the big problem is "the lack of strongly worded and enforceable legislation paralyse people."

With other people and cultural groups facing problems, sometimes the church or religion or Christianity or the Protestant ethic has helped them have enough self-respect that they overcome some of these things.

Is there a spiritual dimension or religious dimension that can begin to turn things around from the despair and the anger that you have seen manifested in these youth?

Ms. Sellon: I think that some of the elders in our community are trying to bring back the traditional spirituality, the cultural spirituality. The church has played a significant role in diminishing the pride that people feel. Just 60 years ago, the church forbid the people of Sheshatshiu to speak their language; it was taken away.

Senator Oliver: Did the church take away the language?

Ms. Sellon: Yes, the church took it away. Our people were not able to practice their beliefs. There are documented cases of abuse that just furthered the despair of our people. Generations of our youth suffer from despair from sexual abuse by the church. Our people do not trust the church. Churchgoing is not encouraged by the generations abused by the priests.

Senator Oliver: Is it possible to go back to the traditional spirituality? Will it take a long time? Will it help?

Ms. Sellon: I think it will help, I think it will take time, and I think that we are in a crisis right now because the elders are dying and we need to learn their knowledge, to gain access to the wealth of information that they have before the culture is lost. There certainly is a movement that you can feel of people bringing back traditional beliefs and cultural practices.

When I talk about "land-based programming," we used to have a government funded out-post program that allowed families to return to the land to practice their traditional ways, to live on the land for months at a time. The funding was cut. Every year the funding goes down.

I would like to see that happen again because you can see the difference in people and in the youth learning about who their parents really are because they see them very differently in the

Le sénateur Poy : Merci beaucoup.

Le sénateur Oliver : J'aimerais vous poser une question d'ordre théorique ou philosophique, car j'ai été très intéressé par le langage que vous avez utilisé dans votre exposé.

Vous dites que les jeunes qui viennent dans votre centre sont en colère et désespérés et, plus tard, vous dites que les jeunes marchent le long des rues en reniflant de l'essence. Vous poursuivez en disant que le gros problème s'explique par l'absence de mesures législatives précises et applicables, ce qui paralyse les gens.

Dans le cas d'autres personnes et groupes culturels confrontés à des problèmes, il arrive parfois que l'église, la religion, l'éthique chrétienne ou protestante les aident à avoir suffisamment de respect de soi pour finalement surmonter certains de ces problèmes.

Existe-t-il une dimension spirituelle ou religieuse qui pourrait commencer à changer les choses et à faire disparaître le désespoir et la colère que vous observez parmi ces jeunes?

Mme Sellon : Je crois que certains des aînés de notre collectivité essaient de raviver la spiritualité traditionnelle, culturelle. L'église a joué un rôle important, mais a en fait diminué le sentiment de fierté des gens. Il y a à peine 60 ans, l'église avait interdit aux gens de Sheshatshiu de parler leur langue; elle a donc disparu.

Le sénateur Oliver : L'église a fait disparaître votre langue?

Mme Sellon : Oui. Nos gens ne pouvaient pas pratiquer leurs croyances. Des cas prouvés d'abus ont tout simplement accru le désespoir de notre peuple. Des générations de nos jeunes souffrent de désespoir en raison des abus sexuels qui sont le fait de l'église. Notre peuple n'a pas confiance en l'église. Les générations qui ont fait l'objet de mauvais traitements de la part des prêtres n'encourageaient pas les jeunes à aller à l'église.

Le sénateur Oliver : Est-il possible de revenir à la spiritualité traditionnelle? Cela va-t-il prendre beaucoup de temps? Cela sera-t-il utile?

Mme Sellon : Je crois que ce sera utile, que cela va prendre du temps et que nous sommes en pleine crise actuellement, car les aînés disparaissent et que nous avons besoin d'hériter de leurs connaissances, d'avoir accès à toute l'information dont ils sont les dépositaires, avant que la culture ne soit perdue. On observe certainement un mouvement, les gens essayant de ramener les croyances traditionnelles et les pratiques culturelles au sein de la collectivité.

Quand je parle de retour à la terre, je veux dire que le gouvernement a déjà financé un programme de camps éloignés qui permettait aux familles un retour à la terre afin de vivre selon leurs traditions, de vivre sur la terre des mois d'affilée. Ce financement a été aboli. Chaque année, le financement diminue.

J'aimerais que ce programme reprenne, car on peut voir la différence lorsque les gens et les jeunes apprennent l'identité véritable de leurs parents, puisqu'ils les voient sous un jour très

country than they do on the street. You see youth that were sniffing gas, walking around the community with bags on their faces, out hunting caribou. You can see the two different people.

When I talk about land-based programming, I am talking about getting back in touch with their culture and their identity.

Senator Oliver: I was thinking more in terms of aspects of reverence for life that arises from the old traditional spirituality of understanding mother earth and the sun, and the other essential elements. Is that lost or can that come back?

Ms. Sellon: That is coming back. The Innu, in particular, worship the land and the animal spirits. When they go out and practice the land-based activities, and go back and live off the land, they get in touch with their spirituality and with the reverence of animals. They come back and you can see it for awhile, but the conditions in the communities, and when I talk to even youth from Nunavut, from New Brunswick, from Nova Scotia, they are dealing with similar things as well. It is the despair within the communities and the need to get back to their traditional ways.

I see land-based programming as a positive approach. I think that if the elders could teach the culturally relevant programming in the schools that we could turn this situation around. I do not think it is too late.

Senator Oliver: It may well be that a form of spirituality might be the first thing required to bring about change, rather than a new law. In terms of anger and despair, you need a grassroots beginning to help your people. We can help to bring about new laws regarding sniffing solvents but you are in need of a new spirituality.

Ms. Sellon: I think that is true, and we can look for them to find their culture, but often people who are addicted do not see that.

It is not until after going through a process of healing that you find spirituality. That is the whole nature of addiction. If it is illegal for the kids to be sniffing gas, because they are hurting themselves, then we can put them on a path to healing and introduce spirituality.

In terms of the phases of addiction, usually 9 times out of 10 they do not connect spiritually until they have let go of the substance.

Senator Cochrane: Kristin, you seem to be a very calm and collected person. I think you are an asset to those people because I think they need a listener, they need a calm person like yourself. It is wonderful to have you here, and it is wonderful to know that you are within this treatment centre. I commend you for that. Were you born in Sheshatshui?

différent à la campagne par rapport à la rue. Vous voyez des jeunes qui reniflaient de l'essence, qui marchaient dans la collectivité avec des sacs sur le visage, qui maintenant chassent le caribou. Ils sont alors complètement différents.

Lorsque je parle d'un programme de retour à la terre, je veux dire un retour à la culture et à l'identité.

Le sénateur Oliver : Je pensais davantage au concept de vénération de la vie qui provient de la spiritualité traditionnelle, de la compréhension de la terre mère et du soleil ainsi que des autres éléments essentiels. Est-ce perdu ou peut-on le retrouver?

Mme Sellon : C'est en train de revenir. Les Innus, en particulier, vénèrent la terre et les esprits animaux. Lorsqu'ils s'adonnent à des activités de retour à la terre, qu'ils vivent de la terre, ils entrent en contact avec leur spiritualité et vénèrent les animaux. Lorsqu'ils reviennent, vous pouvez vous en apercevoir pendant quelque temps, mais la situation dans les collectivités — et lorsque je parle aux jeunes du Nunavut, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, je vois qu'ils sont confrontés aux mêmes problèmes. C'est donc le désespoir au sein des collectivités et la nécessité d'un retour aux traditions.

Selon moi, le programme de retour à la terre est une approche positive. Je crois que si les aînés pouvaient enseigner les programmes culturels pertinents dans les écoles, nous pourrions changer les choses. Je ne pense pas qu'il soit trop tard.

Le sénateur Oliver : Il se peut fort bien qu'une forme de spiritualité puisse être la première chose à faire pour déclencher le changement, au lieu d'une nouvelle loi. Pour ce qui est de la colère et du désespoir, il faut commencer par intervenir à la base pour aider vos gens. Nous pouvons vous aider à avoir de nouvelles lois pour interdire de respirer des solvants, mais vous avez en fait besoin d'une nouvelle spiritualité.

Mme Sellon : Je pense que c'est exact et nous pouvons les aider à trouver leur culture, mais souvent les gens qui sont drogués ne voient rien de tout ceci.

Ce n'est qu'après être passé par un processus de guérison que l'on trouve la spiritualité. C'est toute la nature de la toxicomanie. S'il est illégal pour les jeunes de respirer des vapeurs d'essence — car ils se font du mal —, nous pouvons alors les amener sur le chemin de la guérison et leur faire connaître la spiritualité.

En ce qui concerne les phases de la toxicomanie, neuf fois sur dix généralement, la spiritualité leur est totalement étrangère, à moins qu'ils n'abandonnent leurs drogues.

Le sénateur Cochrane : Kristin, vous semblez être une personne très calme et je crois que vous êtes un atout pour ces gens, car ils ont besoin d'une personne qui les écoute, d'une personne calme comme vous-même. Il est merveilleux de vous avoir ici et de savoir que vous oeuvrez dans ce centre de traitement; je vous en félicite. Êtes-vous née à Sheshatshui?

Ms. Sellon: No, I was born in London, Ontario, and I have been moving back and forth to Sheshatshui since I was five years of age. My mother worked with Frontier College, I believe, and went up to teach. I have been living there full time for the last 16 years.

Senator Cochrane: So you live right in Sheshatshui?

Ms. Sellon: Yes, I live right in the community.

Senator Cochrane: I have been there as well.

Ms. Sellon: I live there and so do my children.

Senator Cochrane: Madam Chair, I am new to this committee. May I ask some personal things?

The Deputy Chairman: That is fine.

Senator Cochrane: About how many Innu people are in Sheshatshui alone and how many non-Innu are there?

Ms. Sellon: I do not know the exact demographics. I think there are about 1,500 people in Sheshatshui, Innu people.

Senator Cochrane: Does that include North West River?

Ms. Sellon: No, just the community of Sheshatshui. If you gave me 10 minutes, I could go house by house and figure out exactly how many non-Innu people there are, but there may be 25 at the most.

Senator Cochrane: Okay, so there are only 25. That is not very many.

Ms. Sellon: No. Senator Poy asked the question about the number of youth and the witness said that the number of youth is much smaller than the adult population. For us, it is the opposite; 60 per cent of our population is under the age of 18.

Our numbers are quite significant when we are talking about youth programs. This opportunity to come and speak before the Senate Committee about the rights of a child is significant for me as well.

Senator Cochrane: I am just a little bit annoyed at the school board from what you said because in my teaching career there were three components within an education system: the school, the church, and the community. They were three, and they formed this sort of circle and without the three, there were few accomplishments.

Why does the school board prohibit after school programs?

Ms. Sellon: I am not sure. I have pondered the same question myself. They were offering the use of the gym to the band, but there is resistance, and I cannot understand it myself; therefore, I cannot explain it.

We offered homework services in preparation for exams; they told us the course was unnecessary. We have been asking to go in and offer substance abuse programming, but we encounter the

Mme Sellon : Non, je suis née à London, en Ontario, et je fais des allées et venues entre London et Sheshatshui depuis l'âge de cinq ans. Ma mère travaillait au Collège Frontière, je crois, et elle est venue enseigner à Sheshatshui. J'habite ici à plein temps depuis 16 ans.

Le sénateur Cochrane : Vous vivez donc à Sheshatshui?

Mme Sellon : Oui, au sein de la collectivité.

Le sénateur Cochrane : Je m'y suis déjà rendue.

Mme Sellon : Je vis là ainsi que mes enfants.

Le sénateur Cochrane : Madame la présidente, je suis nouvelle membre de ce comité, puis-je poser quelques questions personnelles?

La vice-présidente : Pas de problème.

Le sénateur Cochrane : Combien y a-t-il d'Innus à Sheshatshui et combien de non-Innus?

Mme Sellon : Je ne connais pas les chiffres démographiques exacts; je crois qu'il y a environ 1 500 habitants à Sheshatshui, des Innus.

Le sénateur Cochrane : Englobiez-vous North West River?

Mme Sellon : Non, simplement la collectivité de à Sheshatshui. Si vous me donniez 10 minutes, je pourrais passer en revue chaque maison et savoir exactement combien de non-Innus il y a, mais je pense qu'il y en a 25 au maximum.

Le sénateur Cochrane : D'accord, seulement 25; ce n'est pas beaucoup.

Mme Sellon : Non. Le sénateur Poy a demandé combien il y avait de jeunes et le témoin a dit que les jeunes sont beaucoup moins nombreux que les adultes. Dans notre cas, c'est le contraire; 60 p. 100 de notre population est âgée de moins de 18 ans.

Nos chiffres sont importants lorsqu'il est question de programmes pour les jeunes. L'occasion que vous me donniez de m'exprimer devant le comité sénatorial au sujet des droits de l'enfant compte également beaucoup pour moi.

Le sénateur Cochrane : Ce qu vous dites au sujet du conseil scolaire m'inquiète légèrement, car au cours de ma carrière d'enseignant, le système d'éducation comportait trois volets : l'école, l'église et la collectivité. À trois, ils formaient un genre de cercle et sans eux, on ne pouvait pas faire grand-chose.

Pourquoi le conseil scolaire interdit-il les programmes parascolaires?

Mme Sellon : Je ne le sais pas vraiment et je me suis également posé la question. Le conseil a proposé à la bande d'utiliser le gymnase, mais on ressent une certaine hésitation que je ne peux pas comprendre moi-même; par conséquent, je ne peux pas l'expliquer.

Nous avons offert des services de devoirs à la maison en vue des examens; on nous a dit que c'était inutile. Nous avons demandé s'il était possible d'offrir des programmes relatifs à la

“Don’t talk about it rule,” “If you do don’t talk about it, the kids won’t do it.” Well, the kids are doing it, so it is better to talk about it.

Two of my children attend that particular school. There is resistance by the teachers, maybe it comes from lack of knowledge and lack of understanding that these kids are in crisis, these kids are hurting, and they present the hurt, the anger, and the despair in many different ways. Some of them act out, and show violence, and some fall into an addiction. The teachers do not know how to deal with those problems; they do not have the proper education to deal with those issues. That is when we encounter the “Don’t talk about it rule.”

Senator Cochrane: Has the school building been broken into, beaten up, windows broken?

Ms. Sellon: Many times. There is resistance from community members to go into that particular school, because teachers abused the students in that facility as well. The sexual abuse has come from the church as well as from the school, so there is resistance to work within that school.

The community has been actively pursuing their own school and their own school system for a number of years; it looks like it will take at least two years to build the building.

Senator Cochrane: Do you have any Innu people in your organization that might set up leadership groups to try to do something with the children?

Ms. Sellon: I have a youth case manager on staff, and she is from the community. She goes out will take other workers or bring in youth that have completed our program to go out and do smoking cessation programs, to do cultural programs, any type of after care including suicide intervention.

She is a trained facilitator for suicide intervention, so she will go out and deliver that program to the youth. We have a very high rate of suicide in our community. She delivers that as an extra-curricular program and we use some of the other band buildings to deliver that service.

Senator Cochrane: Do you see it working?

Ms. Sellon: I think it is. It is a very slow process but the numbers are increasing.

Senator Cochrane: How many of the young people would be able to further their education, become teachers and return to the community?

Ms. Sellon: We would need to put in an interim year to bring us up to standard because their education is not on par with the rest of the schools in the province. Dr. Philpott stated that most of the kids are about five years behind the Newfoundland and Labrador standard, so we would need a transition year for students, but I know that there is an interest.

toxicomanie, mais nous nous sommes heurtés à la règle du silence. Si on n’en parle pas, les enfants ne vont pas prendre de drogues. Eh bien, les enfants en prennent si bien qu’il vaut mieux en parler.

Deux de mes enfants fréquentent cette école. On remarque une certaine résistance de la part des enseignants, peut-être à cause du manque de connaissances et de compréhension face à la crise de ces enfants qui ont mal, qui le manifestent, sous forme de colère et de désespoir, de nombreuses façons. Certains font preuve de violence, d’autres se droguent. Les enseignants ne savent pas comment régler ces problèmes et n’ont pas la formation voulue pour ce faire. C’est pourquoi nous nous heurtons à la règle du silence.

Le sénateur Cochrane : Est-ce que l’école a été cambriolée, vandalisée, les fenêtres cassées?

Mme Sellon : À de nombreuses reprises. Les membres de la collectivité hésitent à aller dans cette école, car les enseignants ont infligé des mauvais traitements aux élèves dans ce bâtiment également. Les abus sexuels ont été perpétrés par l’église, ainsi que par l’école, si bien qu’on hésite à travailler dans cette école.

La collectivité essaie activement d’avoir sa propre école et son propre système scolaire depuis plusieurs années; il semble que cela va prendre au moins deux ans pour construire cette école.

Le sénateur Cochrane : Avez-vous des Innus au sein de votre organisation qui pourraient mettre sur pied des groupes de leadership afin d’essayer de faire quelque chose au niveau des enfants?

Mme Sellon : J’ai une personne au sein de mon personnel qui s’occupe des jeunes et qui est originaire de la collectivité. Elle se fait aider par d’autres ou fait venir des jeunes qui ont terminé notre programme pour proposer des programmes de désaccoutumance au tabac, des programmes culturels, tous genres de programmes, y compris la prévention du suicide.

Elle est formée dans ce domaine, si bien qu’elle peut offrir ce programme aux jeunes. Le taux de suicide dans notre collectivité est très élevé. Elle offre ce programme parascolaire et nous utilisons certains des autres bâtiments de la bande à cet effet.

Le sénateur Cochrane : Est-ce que cela marche d’après vous?

Mme Sellon : Je crois que oui. C’est un processus très lent, mais les nombres augmentent.

Le sénateur Cochrane : Combien de jeunes vont pouvoir poursuivre leurs études, devenir des enseignants et revenir au sein de la collectivité?

Mme Sellon : Il faut prévoir une année de transition pour nous amener à niveau, car leurs études ne sont pas comparables avec celles du reste des écoles dans la province. M. Philpott a indiqué que la plupart des jeunes ont environ cinq ans de retard par rapport aux jeunes de Terre-Neuve-et-Labrador, si bien qu’il nous faut une année de transition, mais je sais que les gens s’y intéressent.

Senator Cochrane: I understand from some of the teachers that have been there that there is a concern getting the kids to come to school.

Ms. Sellon: Yes.

Senator Cochrane: In many cases, the parents are not behind their children coming to school.

Ms. Sellon: When we talk about legislation, it is not just about the sniffing, it is making existing legislation enforceable. Truancy is not enforced in our community. In the community of North West River, which is right across the river, truancy is enforced; if the youth are not in school, they are looking for the youth. In our community, if my son does not go to school, I may get a call; I may not. He is not expected to go to school, if fact, it is almost easier for the teachers if the kids do not go to school.

Senator Cochrane: There are problems with the parents because, in some cases, they do not enforce attendance.

Ms. Sellon: Yes.

Senator Cochrane: Do you think that the media showing images of these children sniffing gas, do you think that is a positive thing or a negative thing?

Ms. Sellon: I think there are two sides to that coin. I think that it certainly gets people interested and wanting to help. I am not sure that it is useful for the youth. I am speaking very personally, and I do not know what would be the politically correct thing to say, but very personally, I remember that as a teenager I was an attention seeker. I do not know if putting a child on *The National* with a bag on his or her face is good when the child may be happy and think that it makes them famous. The attention may be counter-productive to our program.

I think that the media does not show the positive things that are happening in our community. My son walked 578 miles across the country on snowshoes with his grandmother, and that positive story did not make the news.

I think that if we built up the positive things it might be more helpful to the children. The positive stories can motivate the other children to be like the success stories. We have children that attend hockey schools, and kids that have gold medals for figure skating; we have to focus on the good things that we do. That is my personal belief.

The Deputy Chairman: With respect to Senator Oliver, the mothers here feel these are practical questions we love to discuss while sitting around the kitchen table. I get the sense from what you are saying, and I know this, of course, from my experience on other reserves, as Senator Carstairs has had and so on, that the impediments are partly because of the jurisdictional issues.

Le sénateur Cochrane : Si j'ai bien compris certains des enseignants, le problème c'est de faire venir les enfants à l'école.

Mme Sellon : Oui.

Le sénateur Cochrane : Dans de nombreux cas, les parents n'encouragent pas leurs enfants à aller à l'école.

Mme Sellon : Lorsque nous parlons de mesures législatives, il ne s'agit pas uniquement de sanctionner le reniflage de solvants, il s'agit aussi de rendre les mesures législatives applicables. L'école buissonnière est une pratique courante au sein de la collectivité. Dans la collectivité de North West River, qui est juste de l'autre côté de la rivière, l'école buissonnière n'est pas tolérée; si les jeunes ne sont pas à l'école, on les cherche. Dans notre collectivité, si mon fils ne va pas à l'école, je peux recevoir un appel, ou non. On ne s'attend pas à ce qu'il aille à l'école; en fait, il est pratiquement plus facile pour les enseignants de ne pas avoir d'enfants à l'école.

Le sénateur Cochrane : Des problèmes se posent au niveau des parents, parce que, dans certains cas, ils ne poussent pas leurs enfants à aller à l'école.

Mme Sellon : C'est exact.

Le sénateur Cochrane : Pensez-vous que le fait que les médias diffusent les images de ces enfants qui respirent des vapeurs d'essence soit quelque chose de positif ou de négatif?

Mme Sellon : Je pense qu'il y a deux revers à la médaille. Certainement, les gens s'intéressent et veulent aider. Je ne suis pas sûre que ce soit utile pour les jeunes. Je parle de manière très personnelle et je ne sais pas si c'est politiquement correct à dire, mais personnellement, je me souviens qu'en tant qu'adolescente, je cherchais à attirer l'attention. Je ne sais pas si le fait de montrer l'image d'un enfant au programme *The National* avec un sac sur le visage est quelque chose de positif, lorsque l'enfant pense qu'il devient tout à coup célèbre. Une telle attention risque d'être contreproductive.

À mon avis, les médias ne montrent pas les choses positives qui se passent dans notre collectivité. Mon fils a parcouru 578 milles en raquettes avec sa grand-mère et personne n'a parlé de cette histoire positive.

Si l'on met en valeur les choses positives, les enfants risquent d'en récolter les fruits. Les histoires positives peuvent motiver les autres enfants qui voudront imiter les modèles à suivre. Nous avons des enfants qui fréquentent des écoles de hockey ou qui ont des médailles d'or en patinage artistique; il faut mettre l'accent sur ce que nous faisons de bien. C'est ce que je crois personnellement.

La vice-présidente : En ce qui concerne le sénateur Oliver, les mères de famille ici pensent qu'il s'agit de questions pratiques dont nous aimons débattre quand nous nous retrouvons dans nos cuisines. Je comprends ce que vous dites et je sais, bien sûr, de par mon expérience dans d'autres réserves, à l'instar du sénateur Carstairs, et cetera, que les obstacles se dressent en partie à cause de problèmes de compétence.

You are discussing the rights of your children, and it is very clearly a rights-based analysis. You have seen the abuse of their rights culture, identity, education, and the best possible health services.

I am glad that you are seeing a little progress here and a little progress there. I do think that there are some new understandings between Ottawa and the people here about the need to work together rather than to work at cross-purposes.

I am particularly interested in the early childhood connections and bonding. I hope that some of the new funding will be helpful in re-establishing and reconnecting the natural connections among family members. That is vital to the good health and the future of the children.

I think the practical description you give of a sense of unease with the existing school building makes a lot of sense. I can understand where that is coming from, and how important it is to have your own building and your own school board.

I do think that we should be working, all of us, not only for school boards for your particular schools, but maybe there should be an overall national Aboriginal school board that would make the kinds of priorities that you have been setting.

My specific question has to do with something called the "hook and hub model." It is a model from British Columbia. The model relates to the training of child and youth care workers through an access model; you bring it to the students rather than bringing the student there, except for the occasional month to go wherever the setting is that the program is in development.

The idea focuses on early childhood, and because everybody cares about small children, that is the "hook." Around the hook, you build a "hub" of services that includes the community in pre-natal nutrition programs, cultural aspects, FAS programs, et cetera. I know all those particular services are inadequate.

I am hopeful that this particular model is spreading. I would be happy to send you a copy of the model. It is not prospective. Some communities in the northern part of British Columbia are having great success with that model. I would be very happy to share that with you.

You have clearly seen where some of the needs are, and we are clearly recording what you are saying. We are extremely happy that you have been here. Thank you very much indeed.

Senator Poy: I would just like to add a comment about what you said, Ms. Sellon, regarding the media showing pictures of children sniffing instead of showing the positive aspects of the children's lives.

Exactly the same thing happens with visible minority groups in Canada. So I can understand that very well. Not enough good

Vous discutez des droits de vos enfants et votre analyse s'appuie très clairement sur les droits. Vous avez été témoin de la violation de leurs droits, du non-respect de leur culture, de leur identité, de leur éducation et de l'absence d'accès aux meilleurs services de santé possibles.

Je suis heureuse de voir quelques progrès ici et là. Je suis convaincue qu'Ottawa et les gens d'ici se comprennent mieux et se rendent compte de la nécessité de travailler ensemble plutôt qu'à contre-courant.

Je m'intéresse particulièrement aux liens affectifs entre mère et enfant dans la petite enfance. J'espère qu'une partie du nouveau financement permettra de rétablir les liens naturels entre membres d'une même famille. C'est essentiel pour la santé et l'avenir des enfants.

La description pratique que vous faites d'un certain malaise par rapport au bâtiment de l'école est tout à fait sensée. Je peux en comprendre l'origine et jusqu'à quel point il est important d'avoir votre propre école et votre propre conseil scolaire.

Je pense que nous devrions tous travailler non seulement pour que vous ayez vos propres conseils scolaires et vos propres écoles, mais aussi peut-être pour mettre sur pied un conseil scolaire autochtone national qui établirait les genres de priorités dont vous avez parlé.

J'aimerais poser une question particulière au sujet d'un modèle, qui nous provient de la Colombie-Britannique, et qui fait intervenir un élément accrocheur et un centre d'activités. Ce modèle vise la formation de spécialistes des enfants et des jeunes au moyen d'un modèle d'accès; vous l'amenez aux étudiants au lieu de faire le contraire, exception faite des moments occasionnels où il faut se rendre là où se fait la mise sur pied du programme.

L'accent est mis sur la petite enfance, et étant donné que tout le monde s'intéresse aux petits enfants, c'est l'élément accrocheur. Autour de cet élément, on bâtit un centre de services qui fait intervenir la collectivité dans le programme de nutrition prénatale, les aspects culturels, les programmes SAF, et cetera. Je sais que tous ces services sont insuffisants.

J'espère que ce modèle prend de l'ampleur et je me ferais un plaisir de vous en envoyer une copie. Certaines collectivités dans la partie nord de la Colombie-Britannique connaissent beaucoup de succès avec ce modèle. Je me ferais un plaisir de vous en faire part.

Vous voyez très clairement où se trouvent les besoins et nous prenons note de ce que vous dites. Nous sommes extrêmement heureux de vous avoir ici et je vous remercie beaucoup.

Le sénateur Poy : J'aimerais ajouter quelque chose à ce que vous dites, madame Sellon, au sujet des médias qui diffusent des images d'enfants qui respirent des vapeurs d'essence au lieu de montrer les points positifs de la vie de ces enfants.

La même chose se produit dans le cas des minorités visibles au Canada; je le comprends donc très bien. Il n'y a pas suffisamment

news is in the papers or on TV. It is always the bad news. Unfortunately, bad news sells papers and makes money.

Maybe not enough people want to see good things happening with First Nations youth, winning awards, etc, and I think the media has a lot of responsibility in that by spreading good news so that the youth can look at them as model to follow instead of constantly seeing bad news. I just want to make that comment, and thank you for bringing that up.

The Deputy Chairman: I thank the witnesses for presenting to us today.

Senators, we welcome to our table the next panel of witnesses.

As you know, our mandate is to study Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. What we mean by that is the Convention on the Rights of the Child.

Ms. Mary Mandville, Civil Solicitor, Department of Justice, Government of Newfoundland and Labrador: Honourable senators, thank you for the invitation to appear today, and we welcome you to Newfoundland and Labrador.

I am a solicitor with the Civil Division of the Department of Justice, and I have with me Lynn Vivian-Book, who is the Assistant Deputy Minister of Community Programs and Wellness, and Ivy Burt, who is the Provincial Director of Child Youth and Family Services, Community Programs and Wellness Branch of the Department of Health and Community Services.

As you stated, the mandate of the committee is to examine Canada's obligations under the Convention on the Rights of the Child, and to look at whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under the convention.

I am the official representative for this province on the Continuing Committee of Officials on Human Rights. This committee regularly discusses issues that relate to all international covenants to which Canada is a signatory, including the Convention on the Rights of the Child.

My work with that committee in the sharing of information and best practices between provinces, territories, and the federal government, assists in ensuring proper implementation of the convention.

For the preparation of the Newfoundland and Labrador portion of the reports that are filed under this convention, we have an ad hoc committee consisting of representatives from appropriate departments, including the Department of Health and Community Services, the Department of Education, the Women's Policy Office, and the Department of Human Resources, and Labour and Employment.

de bonnes nouvelles dans les journaux ou à la télévision; ce sont toujours des mauvaises nouvelles. Malheureusement, les mauvaises nouvelles permettent de vendre les journaux et de faire de l'argent.

Il est possible qu'il n'y ait pas suffisamment de gens qui souhaitent voir des choses positives parmi les jeunes des Premières nations, ceux qui remportent des médailles, et cetera., et je pense que les médias ont beaucoup de responsabilité à cet égard; ils devraient diffuser de bonnes nouvelles si bien que les jeunes pourraient les voir comme des sources d'inspiration au lieu de n'entendre parler que de mauvaises nouvelles. Je tenais à faire cette observation et je vous remercie d'en avoir parlé.

La vice-présidente : Je remercie les témoins que nous avons reçus aujourd'hui.

Sénateurs, nous accueillons maintenant le groupe suivant de témoins.

Comme vous le savez, notre mandat consiste à examiner les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous voulons parler de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Mme Mary Mandville, avocate au civil, ministère de la Justice, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador : Honorables sénateurs, merci de m'avoir invitée à comparaître aujourd'hui et bienvenue à Terre-Neuve-et-Labrador.

Je suis avocate au civil, au ministère de la Justice; je suis accompagnée par Lynn Vivian-Book, sous-ministre adjointe du ministère de la Santé et des Services communautaires, et par Ivy Burt, directrice provinciale des Services à l'enfance, la jeunesse et la famille, Division des programmes communautaires et de la santé du ministère de la Santé et des Services communautaires.

Comme vous l'avez indiqué, votre comité a le mandat d'examiner les obligations internationales du Canada en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant et de voir si les mesures législatives du Canada applicables aux enfants nous permettent de répondre à ces obligations.

Je représente officiellement notre province au Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne. Ce comité débat régulièrement de questions relatives à toutes les conventions internationales dont est signataire le Canada, y compris la Convention relative aux droits de l'enfant.

Mon travail dans ce comité consiste à faire part de l'information et des meilleures pratiques entre provinces, territoires et le gouvernement fédéral, ce qui permet d'assurer la mise en œuvre adéquate de la convention.

Pour la préparation de la partie Terre-Neuve-et-Labrador des rapports qui sont produits en vertu de cette convention, nous avons un comité spécial composé de représentants des ministères voulus, y compris le ministère de la Santé et des Services communautaires, le ministère de l'Éducation, le Women's Policy Office et le ministère des Ressources humaines, du Travail et de l'Emploi.

Generally, the committee meets before preparation begins and identifies the kind of information that is necessary and develops a method for the collection of that information. The departmental representatives prepare and provide this information and the report is forwarded to the federal government.

As you are no doubt aware, prior to appearances before the UN committee, there are often questions that may come up that will require more specific or recent information. We make contact with appropriate persons on our ad hoc committee and forward the information to the federal government.

Some federal funding has allowed provinces to attend the presentation before the UN Committee. This excellent initiative has allowed Newfoundland and Labrador to participate the presentation to the UN Committee on the Rights of the Child led by Senator Pearson.

The continuing committee discusses the concluding observations received from the UN committee. The provincial ad hoc committee receives the concluding observations. If there is an issue in the concluding observations that is of concern for the province, discussions and follow-up with the relevant departments take place.

The Office of the Legislative Counsel is familiar with the requirements of the convention. To ensure compliance with the convention when new legislation is developed, the office will flag an issue for review and consultation should one arise. This review may result in a recommendation for an amendment to ensure compliance with the convention.

We must continue raising awareness of the convention. Copies of the Convention on the Rights of the Child are available at the Human Rights Commission, the Public Legal Information Association, and at the Office of the Child and Youth Advocate. A simplified version is available on the website of the Child and Youth Advocate.

As well, there are content-related concepts taught in the social studies curriculum for all grades. There are specific references to the convention in the curriculum guides from kindergarten to grade 6, and high school level courses as well.

We wonder if we should distribute copies of the convention in the schools, and I intend to follow up with Canadian Heritage and the Department of Education in that regard.

The Department of Education implemented the Safe and Caring School Provincial Action Plan in the fall of 2001. In May 2002, the department sponsored a provincial forum on school bullying. The follow-up consultations on that forum resulted in a province-wide commitment to the Safe & Caring School Action Plan. Anti-bullying and healthy relationships programs are now part of the schools programming. The department also provides six behavioural support specialists throughout the province to provide teachers with training and

En général, le comité se réunit avant le début de la préparation et détermine le genre d'information nécessaire, tout en mettant au point une méthode de collecte de cette information. Les représentants ministériels préparent et fournissent cette information, puis le rapport est transmis au gouvernement fédéral.

Comme vous le savez sans aucun doute, avant les comparutions devant le comité NU, souvent des questions surgissent, qui nécessitent une information plus précise ou récente. Nous contactons les personnes voulues qui siègent à notre comité spécial et transmettons l'information au gouvernement fédéral.

Un financement fédéral a permis aux provinces d'assister à l'exposé devant le comité NU. Cette excellente initiative a permis à Terre-Neuve-et-Labrador de participer à l'exposé devant le comité NU des droits de l'enfant, dirigé par le sénateur Pearson.

Le comité permanent discute des conclusions reçues du comité NU. Le comité spécial provincial reçoit les conclusions. Si ces conclusions renferment un point qui préoccupe la province, des discussions et un suivi avec les ministères pertinents sont prévus.

Le Bureau du conseiller législatif connaît les exigences de la convention. Pour en assurer le respect, lorsque de nouvelles mesures législatives sont mises au point, le bureau cible certains points à des fins d'examen de consultation, le cas échéant. Cet examen peut donner lieu à une recommandation de modification en vue d'assurer le respect de la convention.

Il faut continuer à sensibiliser les gens à la convention. Des copies de la Convention relative aux droits de l'enfant sont disponibles à la Commission des droits de la personne, au Public Legal Information Association et au Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse. Une version simplifiée est disponible sur le site Web du Défenseur de l'enfance et de la jeunesse.

Par ailleurs, des concepts liés à la convention sont enseignés dans le cadre du programme d'études sociales, et ce, pour toutes les années. Des renvois précis à la convention apparaissent dans les guides des programmes, à partir du jardin d'enfants jusqu'à la sixième année et bien sûr, au niveau secondaire également.

Nous nous demandons s'il ne faudrait pas distribuer des copies de la convention dans les écoles et j'ai l'intention de poser la question à Patrimoine canadien et au ministère de l'Éducation.

Le ministère de l'Éducation a lancé le plan d'action provincial pour la sécurité et la solidarité au sein des écoles. En mai 2002, le ministère a parrainé un forum provincial sur l'intimidation à l'école. Les consultations de suivi ont entraîné un engagement à l'échelle de la province face au plan d'action sur la sécurité et la solidarité au sein des écoles. Des programmes visant à lutter contre l'intimidation et à établir des relations saines font maintenant partie des programmes scolaires. Le ministère a créé également six postes de spécialistes du comportement à l'échelle

support through a model that ensures positive school wide support for all children, and intensive individual support for children with challenging behaviours.

The implementation of the action plan is monitored by the Safe & Caring Schools Advisory Group, which is made up of key community and education partners.

In May, 2005, government announced that the Minister of Human Resources, Labour and Employment would lead the development of a strategic plan to address poverty in this province. The plan will be developed in collaboration with other government departments and with input from community organizations and advocacy groups. The committee will develop a comprehensive integrated approach to address the connections between poverty and gender, education, housing, employment, health, social and financial supports, and tax measures, as well as the link between women's poverty and their increased vulnerability to violence. The committee is to provide options in time for consideration for the 2006-07 budget process.

In March 2005, the government announced a new program to provide victim services to children. This program will fill gaps within the system by providing court preparation services to help children who testify in criminal proceedings. The new program will provide information services regarding the criminal justice system, pre-court preparation, and counselling.

The recently established Justice Minister's Committee on Violence Against Women will help identify and establish approaches to improve the justice response to women in situations of violence. One of the major focuses of this committee will be to address the need for new family violence legislation.

Government has developed a collaborative approach to sexual abuse investigations. Police forces, health and community services, and health care boards work in consultation with the university to provide joint training to social workers and police officers, who then work together in completing investigations of reported cases of sexual abuse.

Ms. Ivy Burt, Provincial Director, Child Youth and Family Services, Government of Newfoundland and Labrador: Honourable senators, I am pleased to have the opportunity to speak to the committee today.

Over the past five years the Department of Health and Community Services has placed significant focus on legislation relating to children's programs and services including Child, Youth and Family Services, adoption, and childcare services.

de la province afin de former et d'appuyer les enseignants grâce à un modèle qui garantit un appui positif par l'école pour tous les enfants, ainsi qu'un appui particulier intensif pour les enfants aux comportements difficiles.

La mise en œuvre du plan d'action est contrôlée par le Groupe consultatif de la sécurité et de la solidarité au sein des écoles, qui se compose de partenaires clés de la communauté et de l'éducation.

En mai 2005, le gouvernement a annoncé que le ministre des Ressources humaines, du Travail et de l'Emploi dirigerait la mise au point d'un plan stratégique visant à régler le problème de la pauvreté dans notre province. Ce plan va être élaboré en collaboration avec d'autres ministères gouvernementaux, ainsi qu'avec l'apport des organisations communautaires et des groupes de défense des droits. Le comité va élaborer une approche intégrée globale pour examiner les liens entre la pauvreté et le fait d'être un homme ou une femme, l'éducation, le logement, l'emploi, la santé, les appuis sociaux et financiers et les mesures fiscales, ainsi que le rapport entre la pauvreté des femmes et leur vulnérabilité à la violence. Le comité doit présenter des options avant l'examen du processus budgétaire 2006-2007.

En mars 2005, le gouvernement a annoncé un nouveau programme visant à offrir aux enfants des services d'aide aux victimes. Ce programme va combler les lacunes du système en proposant des services de préparation en vue des audiences afin d'aider les enfants qui témoignent dans le cadre d'instances criminelles. Le nouveau programme offrira des services d'information relatifs au système de justice pénale, à la préparation à l'audience et au counselling.

Le Comité sur la violence envers les femmes, récemment créé par le ministre de la Justice, permettra de trouver et d'établir des approches afin d'améliorer la façon dont est rendue la justice à l'égard des femmes qui vivent des situations de violence. Ce comité s'attardera notamment sur la nécessité d'une nouvelle mesure législative relative à la violence familiale.

Le gouvernement a mis au point une approche collaborative en matière d'enquêtes sur les abus sexuels. Les forces de police, les services de santé communautaires et les commissions de santé travaillent en consultation avec l'université afin d'offrir une formation conjointe aux travailleurs sociaux et aux agents de police qui ensuite, travaillent ensemble pour mener à bien des enquêtes sur des cas d'abus sexuels qui ont été signalés.

Mme Ivy Burt, directrice provinciale, Services à l'enfance, la jeunesse et la famille, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador : Honorables sénateurs, je suis heureuse d'avoir la possibilité de m'adresser à votre comité aujourd'hui.

Au cours des cinq dernières années, le ministère de la Santé et des Services communautaires a mis l'accent sur des mesures législatives relatives aux programmes et services pour les enfants dont les services à l'enfance, la jeunesse et la famille, l'adoption et les services de garderie.

The Department of Health and Community Services replaced its Child Welfare Act in 2000 with the Child, Youth and Family Services Act. This legislation is child focused and incorporates best practices in the area of child protection, prevention, early intervention, and services to youth.

The act, unlike its predecessor legislation, articulates principles for interpreting and administering the act. Some of its principles and provisions, we believe, will be of interest to you.

The principles of the Child, Youth and Family Services Act state:

- (a) the overriding and paramount consideration in any decision made under this Act shall be the best interests of the child;
- (b) every child is entitled to be assured of personal safety, health and well-being;
- (c) the family is the basic unit of society responsible for the safety, health and well-being of the child;
- (d) the community has a responsibility to support the safety, health and well-being of a child and may require assistance in fulfilling this responsibility;
- (e) prevention activities are integral to the promotion of the safety, health and well-being of a child;
- (f) kinship ties are integral to a child's self-development and growth and if a child's safety, health and well-being cannot be assured in the context of the family, the extended family shall be encouraged to care for the child provided that a director can be assured that the child's safety, health and well-being will not be at risk;
- (g) the cultural heritage of a child shall be respected and connections with a child's cultural heritage shall be preserved; and
- (h) in the absence of evidence to the contrary, there shall be a presumption that a child 12 years of age or over is capable of forming and expressing an opinion regarding his or her care and custody.

The act provides for family services for children and their families on a voluntary basis. Preventative and early intervention services aim to protect the health, safety, and well-being of children.

Under the act, children who are at risk of harm from their parents are defined as being in need of protective intervention. This includes the risk of physical and emotional harm, sexual abuse or exploitation, refusal to provide medical treatment, abandonment, no available parent to care for the child, and domestic violence.

According to the provisions of the act, all persons have a duty to report child maltreatment. The act specifically emphasizes the responsibility of professionals who have official duties in relation to children.

Le ministère de la Santé et des Services communautaires a remplacé le Child Welfare Act en 2000 par le Child, Youth and Family Services Act. Cette loi met l'accent sur l'enfant et englobe les meilleures pratiques dans le domaine de la protection de l'enfant, de la prévention, de l'intervention précoce et des services offerts à la jeunesse.

Contrairement à la mesure législative qui l'a précédée, cette loi précise les principes relatifs à l'interprétation et à l'application de la loi. Nous pensons que certains de ces principes et dispositions sont susceptibles de vous intéresser.

Les principes de la Child, Youth and Family Services Act sont les suivants :

- (a) the overriding and paramount consideration in any decision made under this Act shall be the best interests of the child;
- (b) every child is entitled to be assured of personal safety, health and well-being;
- (c) the family is the basic unit of society responsible for the safety, health and well-being of the child;
- (d) the community has a responsibility to support the safety, health and well-being of a child and may require assistance in fulfilling this responsibility;
- (e) prevention activities are integral to the promotion of the safety, health and well-being of a child;
- (f) kinship ties are integral to a child's self-development and growth and if a child's safety, health and well-being cannot be assured in the context of the family, the extended family shall be encouraged to care for the child provided that a director can be assured that the child's safety, health and well-being will not be at risk;
- (g) the cultural heritage of a child shall be respected and connections with a child's cultural heritage shall be preserved; and
- (h) in the absence of evidence to the contrary, there shall be a presumption that a child 12 years of age or over is capable of forming and expressing an opinion regarding his or her care and custody.

La loi prévoit des services familiaux à titre facultatif pour les enfants et leurs familles. Les services d'intervention préventive et précoce visent à protéger la santé, la sécurité et le bien-être des enfants.

En vertu de la loi, les enfants qui courent le risque de se voir causer du tort par leurs parents sont définis comme ayant besoin d'intervention protectrice. Sont englobés le risque de préjudice physique et affectif, l'exploitation ou les abus sexuels, le refus de dispenser des traitements médicaux, l'abandon, l'absence de parents pour s'occuper de l'enfant et la violence familiale.

Selon les dispositions de la loi, toute personne a le devoir de signaler les mauvais traitements infligés à un enfant. La loi souligne en particulier la responsabilité des professionnels qui remplissent des fonctions officielles en rapport avec les enfants.

The act provides for supporting families in the least intrusive manner possible and engaging them, along with the child, depending on the child's age and level of development, in planning, providing, and evaluating the services that are available.

In addition to recognizing a child over 12 as capable of providing and expressing an opinion, the act stipulates the following points. Children cannot be removed from their parent or caregiver without a warrant, which a social worker must obtain from a judge.

Children 12 years of age and over must be served notice of any court hearings under the act in relation to them and they are entitled to full disclosure of the file kept in relation to their situation by our departments boards.

A child who is the subject of a court hearing may participate in court to make his or her views or wishes known to a judge either through a meeting, testimony, writing, or in some other way that is "appropriate for the child."

Time limits for court and the length of orders in respect to a child are set down in the act with a focus on timely decisions that allow for permanency planning for children.

In section 62 (1) the act states:

62.(1) The placement of a child shall be conducted in a manner which is least disruptive to a child and recognizes the importance of placement with siblings and contact with family or other persons who are significant to the child.

A child is to be interviewed in private where that is deemed appropriate.

In section 75, the legislation provides two new significant accountability mechanisms. It provides for the appointment of the minister's advisory committee, appointed by the minister. The committee reports on the operation of the act and whether its principles and purposes are being achieved. The advisory committee's report is near completion for presentation to the Minister of Health and Community Services.

Secondly, custody review committees conduct annual reviews on the care of all children in the continuous custody of the director of Child Youth and Family Services.

The act extends voluntary services to youth ages 16 to 18 deemed at risk and who prior to their 16th birthday, were not in the care of a director. This is a new provision in the act that provides residential and non-residential services to these particular youth.

Some youth tell us that because of their life challenges, they are not ready to be independent at age 18. We have negotiated with the Department of Human Resources, Labour and Employment to transfer youth at 18 years to their services. This department provides financial assistance, and employment and vocational counselling and support.

La loi prévoit un appui pour les familles de la façon la moins envahissante possible et vise à les faire participer, avec l'enfant, selon l'âge et le niveau de développement de ce dernier, à la planification, la fourniture et l'évaluation des services offerts.

En plus de reconnaître qu'un enfant de plus de 12 ans est capable de donner et d'exprimer une opinion, la loi stipule les points suivants. Les enfants ne peuvent pas être retirés de la garde de leurs parents ou de la personne qui s'occupe d'eux, sans un mandat obtenu par un travailleur social auprès d'un juge.

Les enfants de 12 ans et plus doivent se voir signifier un avis de toute audience au tribunal en vertu de la loi qui les vise et ils ont droit à la divulgation complète du dossier relatif à leur cas, dossier tenu par les conseils du ministère.

L'enfant qui fait l'objet d'une audience au tribunal peut participer pour faire part de ses points de vue ou de ses souhaits à un juge soit dans le cadre d'une rencontre, d'un témoignage, d'une lettre écrite ou de toute autre façon qui convient à l'enfant.

Les délais pour le tribunal et la durée des ordonnances relativement à un enfant sont définis dans la loi, l'accent étant mis sur des décisions opportunes susceptibles de permettre une planification durable pour les enfants.

Le paragraphe 62(1) de la loi stipule :

62.(1) The placement of a child shall be conducted in a manner which is least disruptive to a child and recognizes the importance of placement with siblings and contact with family or other persons who are significant to the child.

L'enfant doit être interrogé en privé lorsque c'est jugé convenable.

À l'article 75, la loi prévoit deux nouveaux mécanismes importants de responsabilité. Elle prévoit la création du comité consultatif du ministre, nommé par le ministre. Le comité fait rapport de l'application de la loi et indique si ses principes et ses objectifs sont atteints. Le rapport du comité consultatif est pratiquement achevé et doit être présenté sous peu au ministre de la Santé et des Services communautaires.

Deuxièmement, les comités de révision des placements sous garde font des examens annuels sur tous les enfants qui sont placés sous la garde du directeur des Services à l'enfance, la jeunesse et la famille.

La loi offre des services facultatifs aux jeunes âgés de 16 à 18 ans qui sont jugés à risque et qui, avant leur 16^e anniversaire, n'étaient pas placés sous la garde d'un directeur. C'est une nouvelle disposition qui offre à ces jeunes des services en établissement et en dehors.

Certains jeunes nous disent qu'à cause des défis de la vie, ils ne sont pas prêts à prendre leur indépendance à l'âge de 18 ans. Nous avons négocié avec le ministère des Ressources humaines, du travail et de l'emploi afin d'orienter les jeunes qui atteignent l'âge de 18 ans vers leurs services. Ce ministère fournit de l'aide financière, de l'emploi, ainsi que de l'orientation et du soutien professionnels.

Those in the care of a director of Child Youth and Family Services at age 16 may voluntarily choose to enter service agreements to receive services until their 21st birthday.

Finally, the act provides for the financial support of children in a director's care.

A second piece of legislation that I will speak to today is the Adoption Act, of 2003.

It, too, is child focused and incorporates best practices aimed at providing new and permanent family ties for a child through adoption. The act states that of paramount consideration is the best interest of a child and the relevant principles in determining "best interest" as it relates to adoption includes the child's safety and developmental needs and stability and continuity of care. It includes the importance of having a positive relationship with a parent, and the need to be a secure member of a family. It takes into account the child's cultural heritage, and the views, and the wishes of the child.

Department policy provides that all children receive counselling in accordance with their age and developmental stage, and that their views and wishes be considered when making a plan for their adoption. Children 12 years of age and over must give their written consent before an adoption occurs.

There is an increasing interest in intercountry adoption. This province became a signatory to the Convention on Protection of Children and Co-operation in Respect to Intercountry Adoption with the proclamation of the current Adoption Act.

This province works with federal departments and other provinces and territories in sharing information in the area of intercountry adoption. The province recognizes that intercountry adoptions must be in the best interest of the child and respect his or her fundamental rights.

Other features of the new Adoption Act include the provision for openness in adoption where parties in the adoption agree to some form of contact. There is a provision for disclosure of birth records when an adopted person reaches age 19. All adoptions finalized in this province after 2003 will be open records when the child turns 19 years.

The act provides for a subsidy to provide financial support to an adoptive family when a child has special needs. This allows some children to be adopted who otherwise might not have the opportunity of a permanent home. In some cases they are adopted by foster parents or relatives who are already caring for them. This provides stability and continuity of care for the child.

This province also has a small number of Aboriginal children perhaps in comparison to other jurisdictions. These include the Innu and Inuit of Labrador and the Mi'kmaq of Conne River.

Ceux qui sont placés sous la garde d'un directeur des Services à l'enfance, la jeunesse et la famille à l'âge de 16 ans peuvent volontairement choisir de conclure des ententes de services afin de recevoir des services jusqu'à leur 21^e anniversaire.

Enfin, la loi prévoit le soutien financier des enfants placés sous la garde d'un directeur.

J'aimerais parler maintenant d'une autre mesure législative, soit l'Adoption Act de 2003.

Cette loi met également l'accent sur l'enfant et englobe les meilleures pratiques qui visent à créer de nouveaux liens familiaux permanents pour un enfant adopté. La loi stipule que c'est le meilleur intérêt de l'enfant qui entre en considération; les principes pertinents qui permettent de définir le meilleur intérêt, tels qu'il se rapportent à l'adoption, comprennent la sécurité de l'enfant et ses besoins en matière de développement, la stabilité et la permanence des soins. Sont englobés également l'importance d'avoir des relations positives avec un parent et la nécessité d'être un membre stable d'une famille. L'héritage culturel de l'enfant est pris en compte, tout comme ses points de vue et ses souhaits.

La politique ministérielle prévoit que tous les enfants reçoivent du counselling par rapport à leur âge et à leur stade de développement et que leurs points de vue et leurs souhaits sont pris en compte lorsqu'on prévoit leur adoption. Les enfants de 12 ans et plus doivent donner leur consentement écrit avant leur adoption.

L'adoption internationale suscite de plus en plus d'intérêt. Notre province est signataire de la Convention sur la protection de enfants et la coopération en matière d'adoption internationale depuis que la Adoption Act est promulguée.

Notre province partage l'information dans le domaine de l'adoption internationale avec des ministères fédéraux et d'autres provinces et territoires. La province reconnaît que les adoptions internationales doivent servir le meilleur intérêt de l'enfant, tout en respectant ses droits fondamentaux.

La nouvelle Adoption Act prévoit également la transparence dans l'adoption, ce qui permet aux parties d'accepter une certaine forme de contact. La divulgation des actes de naissance est prévue lorsque l'adopté atteint l'âge de 19 ans. Les dossiers de toutes les adoptions effectuées dans notre province après 2003 seront disponibles lorsque l'enfant atteindra l'âge de 19 ans.

La loi prévoit une subvention visant à aider financièrement la famille qui adopte un enfant ayant des besoins spéciaux; ainsi, certains enfants peuvent être adoptés, alors qu'autrement ils pourraient ne pas avoir la possibilité d'être accueillis dans un foyer permanent. Dans certains cas, ils sont adoptés par des familles d'accueil ou par des membres de la famille qui s'occupent déjà d'eux. La stabilité et la continuité des soins sont alors assurées pour l'enfant.

Notre province compte un petit nombre d'enfants autochtones par comparaison à d'autres compétences, comme les Innus et Inuits du Labrador ainsi que les Mi'kmaq de Conne River.

The province is very concerned about the health, safety and well-being of these children and the challenges facing their communities.

The Government of Newfoundland and Labrador has collaborated with federal government departments and the Innu of Labrador to help improve health and social conditions in the communities of Sheshatshui and Natuashish through the Labrador Innu Comprehensive Healing Strategy.

The province has explored devolution of services with the Innu bands. As a first step, the Regional Integrated Health Authority responsible for services to the Innu communities has hired a director of Child Youth and Family Services for the two communities. The goal is to develop and provide culturally appropriate services and build community capacity to meet the needs of Innu children and families. The province, along with its federal partners, is supporting the Innu in their effort to promote cultural healing and change from within their communities.

The Inuit of Labrador are moving towards self-government. The province currently provides services to this group through the local Regional Integrated Health Authority.

The Government of Newfoundland and Labrador provided additional staffing resources for Innu and Inuit communities within the past two years in the area of child protection and services to families.

The Mi'kmaq of Conne River enjoy good health and well-being. They plan to move to self-government, however, currently have service arrangements with their local Regional Integrated Health Authority for services relating to children.

Finally, I would like to speak to you about an initiative of the Government of Newfoundland and Labrador in establishing a Youth Advisory Committee consisting of representatives of youth age 15 years to 29 years of age. The Youth Advisory Committee has gained notoriety as a key organizational structure by offering meaningful advice to ministers and government departments on youth policies and programs.

The group focuses on youth issues, and makes recommendations to government through an annual report. Their 2004-05 report identified three priority areas for youth: alternate education, support of services, and healthy lifestyles.

Government departments are currently in the process of responding to these recommendations.

In terms of legislation, the Department of Health and Community Services was instrumental in bringing forward the legislation for the establishment of the Office of the Child and Youth Advocate in this province.

Part of the mandate of the office is to ensure that rights and interests of children and youth are advanced and their views are heard and considered.

La province s'intéresse de près à la santé, à la sécurité et au bien-être de ces enfants, ainsi qu'aux défis auxquels sont confrontées leurs collectivités.

Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a collaboré avec les ministères fédéraux ainsi que les Innus du Labrador pour améliorer la santé et les conditions sociales dans les collectivités de Sheshatshui et de Natuashish par le biais de la Stratégie globale de guérison des Innus du Labrador.

La province a étudié la possibilité de transférer les services aux bandes innues. Premièrement, l'autorité sanitaire régionale intégrée chargée des services destinés aux collectivités innues a embauché un directeur des Services à l'enfance, la jeunesse et la famille pour les deux collectivités. Il s'agit de mettre au point et d'offrir des services culturellement appropriés, tout en favorisant la capacité de la collectivité à répondre aux besoins des enfants et familles innus. La province, avec ses partenaires fédéraux, appuie les Innus dans leurs efforts qui visent à promouvoir la guérison et le changement culturels au sein de leurs collectivités.

Les Inuits du Labrador se dirigent vers l'autonomie gouvernementale. La province fournit actuellement des services à ce groupe par l'entremise de l'autorité sanitaire régionale intégrée.

Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a fourni des ressources supplémentaires pour les collectivités innues et inuites au cours des deux dernières années dans le domaine de la protection de l'enfance et des services aux familles.

Les Mi'kmaq de Conne River jouissent d'une bonne santé et se sentent bien. Ils prévoient passer à l'autonomie gouvernementale, mais ont toutefois conclu des ententes de services avec l'autorité sanitaire régionale intégrée pour les services se rapportant aux enfants.

Enfin, j'aimerais vous parler d'une initiative du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador qui a permis de mettre sur pied un comité consultatif de la jeunesse, lequel se compose de jeunes âgés de 15 à 29 ans. Ce comité s'est rendu célèbre en offrant des conseils intéressants aux ministres et ministères sur les politiques et programmes pour les jeunes.

Le groupe met l'accent sur les questions touchant les jeunes et fait des recommandations au gouvernement par le biais d'un rapport annuel. Le rapport de 2004-2005 a mis le doigt sur trois priorités pour les jeunes : l'éducation alternative, le soutien des services et les modes de vie sains.

Les ministères sont en train de répondre à ces recommandations.

Pour ce qui est des mesures législatives, le ministère de la Santé et des Services communautaires est à l'origine de la mesure législative relative à la création du Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse dans notre province.

Ce bureau a pour mandat, entre autres choses, de faire en sorte que les droits et les intérêts des enfants et des jeunes sont défendus et leurs points de vue entendus et pris en compte.

Ms. Lynn Vivian-Book, Assistant Deputy Minister, Department of Health and Community Services, Government of Newfoundland and Labrador: Honourable Senators, I too wish to thank you for the opportunity to appear before you this morning.

Since 1998, our government has brought together the vast majority of children's services under Department of Health and Community Services. The new department contains all of the components of public health, social services, including child protection and childcare, community youth corrections, adoption, early intervention services, and supports with persons with disabilities.

All programs outside a hospital setting are within my array of programs and services. Over the last five-to-seven years, we have been able to make significant enhancements to the programs and services for children and youth in this province, particularly children under the age of six years. I give credit to federal government initiatives such as the National Child Benefit, the Early Childhood Development Initiative, and the Early Learning and Childcare Agreement. We hope the budget passes because we want the second phase of that early learning and childcare dollars.

That second phase would actually provide \$75,000,000 to this province over five years and would allow us to double our budget in the area of childcare. That is very significant for us.

I would like to highlight some of the initiatives that we have been able to advance through those dollars, and one of them is our new childcare services legislation. Due to these investments we have put in place a new Childcare Services Act, which expands the range of childcare options for families, including family home childcare, childcare for children under two, enhancements to quality and training, and staff/child ratios.

With the childcare enhancements, we have enhanced our childcare subsidy program, and our grants to childcare centres. We have certificate and training programs, educational supplements for childcare workers, and a strong focus on supporting special needs children in childcare. All of these initiatives are still growing and we further wish to enhance them as we move forward with the new early learning and childcare dollars.

We have enhanced early intervention autism services for children in this province. Sixty-one children have received this diagnosis over the last five years and to date we have serviced over 200 children with this ailment.

We have also significantly enhanced family resource programs. We would certainly like to enhance further, so if you have any ability to flick a switch to provide any additional dollars, we

Mme Lynn Vivian-Book, sous-ministre adjointe, ministère de la Santé et des Services communautaires, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador : Honorables sénateurs, je souhaite également vous remercier de me donner la possibilité de comparaître devant vous ce matin.

Depuis 1998, notre gouvernement a regroupé la grande majorité des services destinés aux enfants sous la houlette du ministère de la Santé et des Services communautaires. Le nouveau ministère englobe tout ce qui touche à la santé publique, aux services sociaux, y compris la protection de l'enfance et les garderies, les services correctionnels pour les jeunes au sein de la collectivité, l'adoption, les services d'intervention précoce et les mesures de soutien pour les personnes handicapées.

Tous les programmes offerts en dehors du contexte hospitalier relèvent des programmes et services offerts par mon ministère. Au cours des cinq à sept dernières années, nous avons pu améliorer de façon significative les programmes et services offerts aux enfants et aux jeunes de notre province, notamment les enfants de moins de six ans. J'en attribue le mérite aux initiatives du gouvernement fédéral, comme la Prestation nationale pour enfants, l'Initiative sur le développement de la petite enfance et l'Entente sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants. Nous espérons que le budget sera adopté, car nous souhaitons que se concrétise la deuxième phase du financement prévu pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

Cette deuxième phase fournirait en fait 75 000 000 \$ à notre province sur cinq années et nous permettrait de doubler notre budget dans le domaine des garderies. C'est très important pour nous.

J'aimerais mettre l'accent sur certaines des initiatives que nous avons pu mener grâce à ces financements, dont notre nouvelle mesure législative sur les services de garderie. En raison de ces investissements, nous avons mis en place une nouvelle Childcare Services Act qui étend la gamme des options dans ce domaine pour les familles, y compris la garde d'enfants en milieu familial, la garde des enfants de moins de deux ans, des améliorations au chapitre de la qualité et de la formation, ainsi que du ratio entre personnel et enfants.

Grâce à ces améliorations, nous avons élargi notre programme de subvention des garderies et augmenté les subventions versées aux garderies. Nous avons des programmes de certification et de formation, des cours supplémentaires pour le personnel des garderies et nous mettons l'accent sur l'appui apporté aux enfants qui ont des besoins spéciaux. Toutes ces initiatives prennent de l'ampleur et nous souhaitons les améliorer encore plus grâce au nouveau financement prévu pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

Nous avons amélioré les services d'intervention précoce pour les enfants autistes de notre province. Soixante et un enfants ont été diagnostiqués autistes au cours des cinq dernières années et jusqu'à présent, nous offrons des services à plus de 200 enfants autistes.

Nous avons également considérablement amélioré les programmes de ressources pour la famille. Nous aimerions certainement les améliorer encore davantage, par conséquent si

would appreciate it. We offer healthy baby club programs that follow a holistic approach to supporting pregnant women, both during pregnancy and after the birth of their child. These programs are family and community driven and provide positive support to early childhood development throughout the province. We have a mother/baby nutrition supplement, early literacy grants, and a kinder start program as an enhancement to orientation prior to kindergarten.

Through the National Child Benefit Reinvestment Plan, we have community youth networks, and enhanced residential supports in mental health for youth.

We report annually and publicly on all of these initiatives. I have copies of three of our recent reports that I will share with you if you wish. Each of the reports speaks to all of these initiatives in more detail and reports on our progress from both a program indicator perspective, and a child outcome perspective. That is not to say that we do not have a long way to go, but these investments have given us a good start.

Having been the parent/child health consultant for the province for a number of years, I would be remiss if I did not speak to the contribution of public health nurses, and the work of parent/child health programs in providing supports to a wide range of health promotion and prevention programs. These programs include childbirth education, child health clinics, immunization, breast feeding support, pre-school health checks and school health programs.

Our Healthy Beginnings program is a universal multifactorial screening tool applied to families at the time of the birth of a newborn baby. This early assessment program helps us to identify families who could benefit from long-term follow-up and home visits from public health nurses and other supports right to school entry.

The model for coordination of services for children and youth in this province has been in place for eight years, and the partner departments include the Department of Education, Health and Community Services, the Department of Justice, and Human Resources, Labour and Employment. We still have a long way to go, but it is an excellent model and we would like to replicate it for adults.

Another cross-government initiative is the violence prevention initiative, which again has multiple governmental departments as well as community partnerships around all aspects of violence.

A recent initiative of this government is the establishment of a Ministerial Council on Early Childhood Learning. This initiative was a throne speech commitment of the new government and it

vous pouvez facilement nous fournir un financement supplémentaire, nous l'apprécierions. Nous offrons des programmes de bébés en santé qui adoptent une approche holistique auprès des femmes enceintes, au cours de la grossesse et après la naissance de l'enfant. Ces programmes réalisés à l'initiative de la famille et de la collectivité contribuent de manière positive au développement du jeune enfant à l'échelle de la province. Nous avons un programme de nutrition pour la mère et le bébé, des subventions pour l'alphabétisation précoce et un programme Point de départ visant à améliorer l'orientation avant le jardin d'enfants.

Grâce au Programme de réinvestissement de la Prestation nationale pour enfants, nous avons établi des réseaux de jeunes au sein de la collectivité et amélioré les mesures de soutien offertes dans les établissements dans le domaine de la santé mentale des jeunes.

Chaque année, nous rendons public un rapport au sujet de toutes ces initiatives. J'ai ici des exemplaires de trois de nos récents rapports que je pourrai vous remettre, si vous le souhaitez. Chacun des rapports traite de toutes ces initiatives de façon plus détaillée et fait état de nos progrès tant dans la perspective de l'indicateur de programme que dans celle du développement de l'enfant. Cela ne veut pas dire que notre travail est terminé, mais ces investissements nous ont permis de partir du bon pied.

Ayant été consultante en matière de santé auprès des parents et des enfants à l'échelle de la province pendant plusieurs années, il serait négligent de ma part de ne pas parler de la contribution des infirmières de la santé publique, ainsi que du résultat des programmes de santé parent/enfant qui permet d'appuyer toute une gamme de programmes de promotion et de prévention dans le domaine de la santé. Ces programmes englobent les cours prénataux, les cliniques de santé pour enfants, les vaccinations, le soutien à l'allaitement maternel, les contrôles de santé avant l'entrée à l'école et les programmes de santé à l'école.

Notre programme Partir du bon pied est un outil universel de dépistage utilisé pour les familles au moment de la naissance d'un enfant. Ce programme d'évaluation précoce nous permet d'identifier les familles qui pourraient tirer parti d'un suivi à long terme et de visites à la maison d'infirmières de la santé publique, ainsi que d'autres soutiens tout de suite après l'entrée à l'école.

Le modèle relatif à la coordination des services offerts aux enfants et aux jeunes de notre province existe depuis huit ans grâce au partenariat avec certains ministères comme celui de l'Éducation, de la Santé et des Services communautaires, de la Justice et des Ressources humaines, du Travail et de l'Emploi. Il nous reste encore beaucoup de chemin à parcourir, mais c'est un modèle excellent que nous souhaiterions reprendre pour les adultes.

La prévention de la violence est une autre initiative pangouvernementale à laquelle participent de multiples ministères ainsi que des intervenants communautaires.

Notre gouvernement a récemment mis sur pied un conseil ministériel sur l'apprentissage des jeunes enfants. Cette initiative répond à un engagement pris par le nouveau gouvernement à

looks at coordinating policy and strategic direction around early learning. The Minister of Education is the chair of the council and the Minister of Health and Community Services sits on the council.

Government also established a Ministerial Council on Aging and Seniors.

Our future strategic directions include the strengthening of public health capacity and in addition, a broad approach to public health and population health. The very significant issue of childhood obesity and a focus on nutrition and physical inactivity are important issues to this government. We have the highest numbers in the country and we do not want to hold that distinction. We have a great focus on wellness, and for the first time this budget focuses on investment in wellness, which I am very pleased to see.

The last area of challenge is in the creation of access to mental health and addiction services. You have probably heard of our OxyContin addictions and other issues, particularly not just youth, but also certainly a major focus with youth.

The Deputy Chairman: Thank you, all three of you, for very clear presentations. I thank you on behalf of our researcher as well for the wealth of information that you have given us. We are impressed with the advancements you have made and the direction that you are following.

Senator Carstairs: I have some specific questions. Ms. Burt, on page 3 you referred to: A child who is the subject of a court hearing may participate in court to make his or her views or wishes known to the judge.

Does that only pertain if they are over the age of 12, or could any child who is the subject of a court hearing participate?

Ms. Burt: The act says a "child." The definition of child is up to age 16 years. So any child, depending on their developmental ability and stages, and I think the actual wording in my presentation says a meeting, testimony, writing, or some other form or some other way. I think that is to accommodate children of all ages. It is a decision based on the social worker working with the child.

Senator Carstairs: My second question has to do with the National Child Benefit. Did you claw it back from welfare recipients?

Ms. Vivian-Book: No, we did not. We passed through the benefit to all income support families, and then we invested approximately \$10,800,000 into the reinvestment plan. We did not claw back.

Senator Carstairs: That is incredible; you are one of the very few provinces in the country that does not claw back. As you know, Manitoba partially claws back.

l'occasion du discours du Trône, qui vise à coordonner la politique et les orientations stratégiques relatives à l'apprentissage des jeunes enfants. Le ministre de l'Éducation préside le conseil et le ministre de la Santé et des Services communautaires y siège.

Le gouvernement a également mis sur pied un conseil ministériel sur le vieillissement et les aînés.

Nos futures orientations stratégiques visent à renforcer les capacités au niveau de la santé publique et à prévoir en plus une approche globale à la santé publique et à la santé de la population. Le problème très important posé par l'obésité des enfants et un accent mis sur la nutrition et l'inactivité physique revêtent beaucoup d'importance pour notre gouvernement. Nous avons le pourcentage le plus élevé d'enfants obèses au pays et nous voulons régler le problème. Nous mettons l'accent sur le bien-être et, pour la première fois, le budget prévoit un investissement dans ce domaine, ce qui me satisfait pleinement.

L'accès aux services de santé mentale et de toxicomanie est le dernier point d'importance. Vous avez probablement entendu parler des dépendances à l'égard de l'OxyContin, ainsi que d'autres questions dont nous voulons traiter, pas seulement à l'égard des jeunes, même si l'accent est mis sur eux.

La vice-présidente : Merci à vous trois pour vos exposés très clairs. Je vous remercie également au nom de notre attaché de recherche compte tenu de la richesse de l'information que vous nous avez donnée. Nous sommes impressionnés par les progrès que vous avez réalisés et par l'orientation que vous prenez.

Le sénateur Carstairs : J'ai des questions précises. Madame Burt, vous dites, dans votre exposé que tout enfant qui fait l'objet d'une audience au tribunal peut intervenir pour faire connaître au juge ses points de vue ou ses souhaits.

Cela vaut-il seulement pour les enfants de plus de 12 ans ou est-ce que n'importe quel enfant qui se retrouve dans une telle situation peut intervenir?

Mme Burt : La loi parle d'enfant, c'est-à-dire, jusqu'à l'âge de 16 ans, d'après la définition. Par conséquent, n'importe quel enfant, en fonction de sa capacité et des étapes de son développement — je crois que dans mon exposé je précisais qu'il pouvait s'agir d'une rencontre, d'un témoignage, d'une lettre écrite ou d'une autre forme de communication. C'est pour tenir compte des besoins des enfants de tous âges. C'est une décision fondée sur le travail du travailleur social.

Le sénateur Carstairs : Ma deuxième question porte sur la Prestation nationale pour enfants. L'avez-vous recouvrée auprès des assistés sociaux?

Mme Vivian-Book : Non. Nous avons versé cette prestation à toutes les familles qui bénéficient du soutien du revenu puis nous avons investi près de 10 800 000 \$ dans le plan de réinvestissement. Nous ne l'avons pas récupérée.

Le sénateur Carstairs : C'est incroyable car vous faites partie du petit nombre de provinces qui ne la reprend pas. Comme vous le savez, le Manitoba la reprend en partie.

My third question has to do with Aboriginal children and the previous witness clearly has some genuine concerns about the way the education system deals with Aboriginal people.

In your presentations, and particularly in yours, Ms. Mandville, you talked about the need to be culturally sensitive, but it would appear from the description of the Innu schools that they are not particularly culturally sensitive. We understand that these children arrive speaking Innu, yet their education process begins in English, and by age 16, according to a recent study, they are five years behind the provincial standards.

Can you give me any indications of how you hope to make progress in that particular field?

Ms. Mandville: I cannot speak specifically to it because I am not with the Department of Education, and I do not have that specific information. I know that the concluding observations on the rights of the child report focused on issues around culturally sensitive education. When I spoke to the Department of Education at that time, I was given some information on the policy with respect to culturally sensitive education. However, it does not seem like it fits that well with the policy.

I wonder if it would be appropriate for me to follow up with the Department of Education and kind of get more specific information because what I have is what the policy is meant to do, but it sounds like it is not actually put into practice. I really would like to get a little more information on that and follow up with the committee.

Senator Carstairs: That would be terrific. Just so that you understand, it is not a unique situation. I think we find this situation right across the country. There is a lack of teachers with Aboriginal background to speak the language that the children speak. It is not unique to the Province of Newfoundland and Labrador; I want you to recognize that. We need to make progress in this field.

Ms. Mandville: I will follow up and get back to you with any information I can on how that works.

Ms. Burt: Senator, I cannot speak to education, but I do know that the Innu of Labrador has the greatest use of their language. We have a model whereby the community service worker, teamed with a social worker, speak in the Innu language when delivering services. It is a very challenging area, but we certainly do recognize that the Innu of Labrador, in terms of their culture, have been able to preserve their language and we need to respect that in delivering services.

Senator Oliver: I am interested in the definition in section (h) of the age of 12 and the presumption. Normally, when a person goes to court to give evidence, they just give *vive voce* evidence and the questions are asked. Then there is cross-examination, and that evidence is given weight along with all the other people, unless you are an expert. If you are an expert, you may give opinion

Ma troisième question porte sur les enfants autochtones; le témoin précédent a exprimé clairement ses inquiétudes en ce qui concerne la façon dont le système d'éducation traite des Autochtones.

Dans vos exposés, notamment le vôtre, madame Mandville, vous dites qu'il faut s'adapter à la culture, mais il semblerait d'après la description des écoles innues, que ce n'est pas vraiment le cas. Nous comprenons que ces enfants parlent l'innu et qu'ils commencent leurs études en anglais à l'âge de 16 ans; d'après une étude récente, ils accusent un retard de cinq années par rapport aux normes provinciales.

Pouvez-vous m'indiquer comment vous espérez progresser dans ce domaine particulier?

Mme Mandville : Je ne peux pas en parler directement, car je ne fais pas partie du ministère de l'Éducation et je ne dispose pas de cette information. Je sais que les conclusions du rapport sur les droits de l'enfant portaient sur les questions relatives à l'éducation adaptée à la culture. Lorsque je me suis adressée au ministère de l'Éducation à ce moment-là, on m'a informée de la politique relative à l'éducation adaptée à la culture. Toutefois, il ne semble pas que ce soit conforme à la politique.

Je me demande s'il serait approprié que je fasse un suivi auprès du ministère de l'Éducation et que j'obtienne des précisions, parce que je n'ai ici que l'intention de la politique, mais il semble qu'elle ne soit pas vraiment mise en pratique. J'aimerais vraiment obtenir un peu plus d'information et revenir avec une réponse pour le comité.

Le sénateur Carstairs : Ce serait merveilleux. Pour que vous compreniez bien, ce n'est pas une situation unique. Je pense que la même situation s'observe dans tout le pays. Il y a un manque d'enseignants d'origine autochtone pour parler la langue que les enfants parlent. Ce n'est pas unique à la province de Terre-Neuve-et-Labrador; je tiens à ce que vous le compreniez. Nous devons faire des progrès dans ce domaine.

Mme Mandville : Je vais faire un suivi et vous transmettre toute l'information que je pourrai trouver sur le fonctionnement du système.

Mme Burt : Sénateur, je ne peux pas parler d'éducation, mais je sais que les Innus du Labrador utilisent beaucoup leur langue. Nous avons un modèle selon lequel les travailleurs qui offrent des services dans la collectivité sont jumelés à un travailleur social qui parle la langue innue pour la prestation des services. Cela représente un très grand défi, mais nous reconnaissons tout à fait que les Innus du Labrador ont su préserver leur langue dans leur culture, et nous devons le respecter dans la prestation de services.

Le sénateur Oliver : Je m'interroge sur la définition contenue à l'alinéa h) sur l'âge de 12 ans et la présomption. Habituellement, lorsqu'une personne comparaît devant un tribunal pour témoigner, elle ne donne qu'un témoignage de vive voix et répond à des questions. Il y a ensuite un contre-interrogatoire, et l'on soupèse le témoignage en fonction de ceux de toutes les autres

evidence and opinion evidence is higher than the ordinary *vive voce* evidence, and the judge really listens to the opinion evidence.

In your definition under (h), you say, "In the absence of evidence to the contrary, there shall be a presumption". It is a presumption that a child 12 years of age or older is capable of forming and expressing an opinion.

Does that mean that the judge must give the child's opinion more weight than the evidence of the parent?

I am curious about the use of the word "opinion," given what opinion evidence has meant for several hundred years.

Ms. Mandville: I am not sure that it is linked with opinion as in "opinion" in the legal sense. They can give their opinion as to what is in their best interest, and the judge will consider it.

Senator Oliver: Does it have higher weight than a parent's opinion?

Ms. Mandville: I think it would have the same weight as the parent because it is the child's opinion on what they think is in their best interest. It does not mean that the judge has to do what the child suggests. It means that the judge has to consider the opinion. He has to weigh that in all of his deliberations, but he has to take into consideration in making his determination the opinion that the child has given as to what they feel is in their best interest.

Senator Oliver: To your knowledge, have there been any cases that have dealt with this issue here in Newfoundland and Labrador?

Ms. Mandville: I am not aware of any cases that have looked at that particular test.

Ms. Burt: Our regional directors would know the answer to that question; we could report their findings back to you.

I think the intent of our legislation is to recognize that children should have the opportunity to voice their opinions in decisions that are made in relation to them. I think Mary's interpretation of it be given equal weight is one of the things that a judge is asked to take into consideration, and we specifically wanted our act to include that children do have that right to be heard.

Senator Oliver: Senator Carstairs first question probably raised this issue, but we have all heard of precocious children, some who can sit down at age six and seven and play Mozart and Chopin.

What happens under this definition in (h) if there is a very precocious child of 10 years? Does that mean that that child is not deemed or presumed to be capable of expressing an opinion?

Why did you choose 12 years, why not 10 years?

personnes, à moins qu'il ne s'agisse d'un expert. Si le témoin est un expert, il peut présenter un témoignage d'opinion, et le témoignage d'opinion a une valeur supérieure au témoignage de vive voix ordinaire, le juge écoute vraiment le témoignage d'opinion.

Dans votre définition à l'alinéa h), vous dites que jusqu'à preuve du contraire, il y a présomption. Il y a présomption qu'un enfant de 12 ans ou plus est apte à se former et à exprimer une opinion.

Cela signifie-t-il que le juge doit accorder à l'opinion de l'enfant plus de poids qu'au témoignage du parent?

Je suis curieux de comprendre comment s'utilise le mot « opinion », compte tenu de ce que le témoignage d'opinion signifie depuis plusieurs centaines d'années.

Mme Mandville : Je ne suis pas certaine que ce soit lié à l'opinion au sens juridique du témoignage « d'opinion ». L'enfant peut donner son opinion sur ce qui est dans son intérêt, et le juge en tiendra compte.

Le sénateur Oliver : Cette opinion a-t-elle plus de poids que celle d'un parent?

Mme Mandville : Je pense qu'elle aurait le même poids que celle du parent, parce que c'est l'opinion de l'enfant sur ce qu'il croit être dans son intérêt. Cela ne signifie pas que le juge doit faire ce que l'enfant veut. Cela signifie que le juge doit tenir compte de son opinion. Il doit en tenir compte dans toutes ses délibérations, il doit tenir compte de l'opinion qu'a l'enfant sur ce qui est considéré être dans son intérêt lorsqu'il prend sa décision.

Le sénateur Oliver : À votre connaissance, y a-t-il eu des affaires où cette question a été examinée ici, à Terre-Neuve-et-Labrador?

Mme Mandville : Je ne suis au courant d'aucune affaire dans laquelle les juges se sont penchés sur ce critère.

Mme Burt : Nos directeurs régionaux connaîtraient la réponse à cette question; nous pourrions vous transmettre leurs conclusions.

Je pense que notre loi a pour but de reconnaître que les enfants doivent avoir la chance d'exprimer leurs opinions dans les décisions qui sont prises à leur sujet. Je pense que tout juge doit prendre en considération l'interprétation de Mary qu'il faut y accorder un poids égal, et nous voulions que notre loi précise clairement que les enfants ont le droit d'être entendus.

Le sénateur Oliver : Le sénateur Carstairs a probablement soulevé le problème dans sa première question, mais nous avons tous déjà entendu parler d'enfants précoces, d'enfants qui peuvent s'asseoir à l'âge de six ou sept ans et jouer du Mozart et du Chopin.

Qu'arrive-t-il en vertu de la définition de l'alinéa h) s'il s'agit d'un enfant très précoce de 10 ans? Cela signifie-t-il que cet enfant n'est pas réputé ou présumé apte à exprimer une opinion?

Pourquoi avez-vous choisi l'âge de 12 ans plutôt que de 10 ans?

Ms. Mandville: I do not know if I can speak to why 12 years and not 10 years of age. The age will take into consideration a child at any age but a child at the age of 12 years or older must be heard. That is the law. It is up to the judge's discretion to accept information from a child less than 12 years of age.

I assume that research on the subject indicated that at 12 years of age most children are ready to voice their opinion. However, I am sure there are exceptions both ways.

Ms. Burt: I cannot speak specifically to the determination of age, but in the two acts that I mentioned the age of 12 is noted in each. I think the age of 12 is recognized sometimes in literature and in practice as being the age when a child can articulate his or her feelings well enough to be understood in a court of law.

Although the legislation is not specific, our policy speaks to the level of the child's understanding and development. The discretion of the social workers, the lawyers, and then at the discretion of the judge, determines the weight of the child's statement.

The act makes the provision that the child be heard, and I think that was the intent. The act believes that children should participate in decisions that affect them.

Senator Oliver: With the internet and all the other things that make it so much easier to learn more quickly today, I would have thought that they would have considered reducing the age. The age of 12 years has been in use in many jurisdictions for a very long time.

Do you think we should reduce the age?

Ms. Burt: No, I do not think we should reduce the age, not without specific research on the subject. However, as we move through and look at our legislation, there may be opportunity to do that research and see what age other jurisdictions use.

The Deputy Chairman: I have a very specific question. I am particularly interested to speak to Ms. Book about the public health system of which I think very highly.

You mentioned your Healthy Beginnings program and post-natal screening. I am interested in the meconium testing. I understand that a new post-natal test can determine whether the mother was involved in substance abuse during her pregnancy.

There is a debate to determine if that test interferes with the right of the mother to some kind of privacy, or is it for the purposes of the right of the child to discover if the mother is involved in substance abuse.

I am interested to know if you have an opinion on that debate.

Ms. Vivian-Book: Yes, it is on the table. For a number of years there has been a progression in terms of neonatal screening, the expansion of neonatal screening, and then screening in pregnancy

Mme Mandville : Je ne sais pas si je peux vous expliquer pourquoi la limite est de 12 ans plutôt que de 10 ans. On peut tenir compte de l'opinion d'un enfant de n'importe quel âge, mais un enfant de 12 ans ou plus doit être entendu. C'est la loi. Il revient au juge d'accepter ou non de l'information d'un enfant de moins de 12 ans.

Je présume que les recherches sur le sujet ont montré qu'à 12 ans, la plupart des enfants étaient prêts à exprimer leur opinion. Cependant, je suis certaine qu'il y a des exceptions dans les deux sens.

Mme Burt : Je ne peux vous parler précisément de la détermination de l'âge, mais dans les deux lois que j'ai mentionnées, on note l'âge de 12 ans. Je pense qu'on reconnaît parfois dans la littérature et dans la pratique que l'âge de 12 ans est l'âge où un enfant peut articuler ses sentiments assez bien pour être compris devant un tribunal.

Bien que la loi ne le précise pas, notre politique fait état du degré de compréhension et de développement de l'enfant. À leur discrétion, les travailleurs sociaux, les avocats, puis les juges déterminent le poids de l'affirmation de l'enfant.

La loi dicte que l'enfant doit être entendu, et je pense que c'était là son intention. La loi prescrit que les enfants doivent participer aux décisions qui les touchent.

Le sénateur Oliver : Compte tenu de l'Internet et de tout ce qui rend l'apprentissage rapide beaucoup plus facile aujourd'hui, j'aurais cru qu'on envisagerait d'abaisser la limite d'âge. L'âge de 12 ans est utilisé dans bien des États depuis très longtemps.

Croyez-vous que nous devrions abaisser la limite d'âge?

Mme Burt : Non, je ne crois pas que nous devrions abaisser la limite d'âge, pas sans effectuer des recherches particulières sur le sujet. Cependant, pendant que nous examinons notre loi, ce serait peut-être l'occasion d'effectuer cette recherche et de voir quel est l'âge prescrit dans d'autres provinces ou États.

La vice-présidente : J'ai une question très pointue. J'aimerais particulièrement m'entretenir avec Mme Book sur le système de santé publique, que je tiens en très haute estime.

Vous avez parlé de votre programme Healthy Beginnings et des examens postnataux. Je m'intéresse au test du méconium. Si je comprends bien, il existe un nouveau test postnatal qui permet de déterminer si la mère a abusé d'alcool ou de drogues pendant sa grossesse.

Il y a un débat afin de déterminer si ce test interfère avec le droit de la mère à une certaine vie privée ou s'il est plutôt du droit de l'enfant de découvrir si la mère a fait des abus d'alcool ou d'autres drogues.

J'aimerais savoir si vous avez une opinion à ce sujet.

Mme Vivian-Book : Oui, c'est dans l'air. Depuis quelques années, les tests néonataux progressent et prennent de l'expansion, et il y a aussi les tests pendant la grossesse qui

which identifies the likelihood of Downs Syndrome and other anomalies and the different implications, both for the child and the family.

That has yet to be brought forward in our jurisdiction, but I know it is a national debate, and the Canadian Paediatric Society and many others are involved in that debate.

I believe our whole goal is a very broad support to both families and children. I would like to see us go a little further on the support front and see an extension of those kinds of issues.

I can see that debate continuing. I am not aware if any jurisdiction at this point has moved in that direction. I know the research is certainly pointing to the ability to do that, but I am not aware of any jurisdiction yet that has embraced it.

The Deputy Chairman: I think the issue is testing a child's hearing at birth, which they have new technology for too, and do you do that here?

Ms. Vivian-Book: We do in some regions of the province. Our goal is to do that universally, but we do not do it universally at this point.

The Deputy Chairman: That testing is strictly related to the baby. The other is a more complicated issue, and I agree with you that support is the main goal.

I think the significance of childbirth as an experience and where that takes place and so on is very important.

How is this province dealing with the services of midwives?

I ask this question in relation to Aboriginal women who are removed from their place of residence to give birth in a hospital location. With the use of midwives, these women would have the opportunity to have their babies in their own community.

Ms. Vivian-Book: Historically, midwifery was certainly a core part of childbirth in this province, but not professional midwifery. What we call the "granny midwives" were very traditional in this province.

In terms of professional midwifery, we have a long-time agreement with the Medical Board and the Nurse's Association, particularly for nurses working in the North. We have had midwives working in Labrador, and in St. Anthony, and those areas, as long as the Grenfell Association and its history goes with it.

The rest of the province has not had the benefit of that experience. At least two committees seek legislation to allow for the regulation of midwifery in this province. We still have not been able to bring that forward as new legislation.

permettent de déterminer la probabilité que l'enfant soit atteint du syndrome de Downs et d'autres anomalies, puis tout ce que cela implique tant pour l'enfant que pour la famille.

La question reste à être débattue dans notre province, mais je sais qu'il y a un débat national et que la Société canadienne de pédiatrie ainsi que beaucoup d'autres y participent.

Je pense que notre grand objectif est d'offrir un vaste soutien aux familles et aux enfants. J'aimerais que nous allions un peu plus loin sur le plan du soutien et que ces questions prennent de l'envergure.

Je peux voir que le débat se poursuit. Je ne sais pas s'il y a une province ou un État qui s'est avancé dans cette direction. Je sais que les recherches mettent certainement en lumière la possibilité de le faire, mais je ne connais aucune province ni aucun État qui s'est encore engagé dans cette voie.

La président suppléante : Je pense qu'il s'agit d'évaluer l'ouïe d'un enfant à la naissance, et il existe de nouvelles techniques pour cela aussi. Le faites-vous ici?

Mme Vivian-Book : Nous le faisons dans certaines régions de la province. Notre objectif est de le faire partout, mais nous ne le faisons pas encore partout.

La président suppléante : Ces tests sont strictement liés aux bébés. L'autre est plus compliqué, et je suis d'accord avec vous que l'objectif principal est le soutien.

Je pense que l'expérience de la naissance et l'endroit où elle a lieu, entre autres, sont très importants.

Comment cette province régit-elle les services des sages-femmes?

Je pose cette question en pensant aux femmes autochtones qui sont déplacées de leur lieu de résidence pour donner naissance en milieu hospitalier. Grâce aux sages-femmes, ces femmes pourraient avoir leurs bébés dans leur propre collectivité.

Mme Vivian-Book : Historiquement, les sages-femmes ont toujours joué un rôle de premier plan dans les naissances dans cette province, mais il ne s'agissait pas de sages-femmes professionnelles. Il était très habituel de recourir à ce qu'on peut appeler des « sages-femmes grands-mères » dans cette province.

Pour ce qui est des sages-femmes professionnelles, nous avons une entente à long terme avec le conseil des médecins et l'association des infirmières, particulièrement pour les infirmières qui travaillent dans le Nord. Nous avons des sages-femmes qui travaillent au Labrador et à St. Anthony, dans ces régions, depuis que la Grenfell Association existe.

Le reste de la province n'a pas eu l'avantage de cette expérience. Au moins deux comités veulent faire adopter des lois pour réglementer le travail des sages-femmes dans notre province. Nous n'avons pas encore réussi à présenter un nouveau projet de loi.

You will see midwifery all across the country as far as Quebec. Saskatchewan still has not proclaimed the act, but in most other jurisdictions, there are midwives.

In our province, we have fewer than 5,000 births per year, and we have a very, very small number of midwives and our committees did not want to go the route of nurse midwives; they wanted direct entry midwives. You could be a nutritionist that then trains as a midwife versus a nurse, and many other jurisdictions train in that way.

Our agreement did not want to go with expanding the role of the Nurse's Act to allow for midwifery. It was to allow for that broader scope. Because of the small number and the self regulatory nature of professions, there has been too small a number to really be able to allow for a disciplinary process.

What we are trying to do is put in place a broader canopy act that a few smaller professional groups, like acupuncturists, or a few others that are seeking professional designation, could come together as a group.

At this point, Newfoundland, New Brunswick, PEI, Saskatchewan, the Territories, are faced with the challenge of how to regulate midwifery. The Northwest Territories has reached an agreement with Alberta and we are watching to see how that works out.

I think the best direction for midwifery is in the area of primary health care, and trying to move with midwifery and embed it in primary health care as we move along. Much to the frustration of our local interest group, we have been unable to move that into the primary care system.

The Deputy Chairman: I think it is a very interesting question because I think the understanding is that huge expenses are involved in medical evacuations to bring women to give birth away from their families. It may not be quite so huge in your health system.

Ms. Vivian-Book: It is quite a geographical issue.

The Deputy Chairman: And from all kinds of points of view, if it is possible, it would be better if babies are born near their families.

Senator Cochrane: First of all I might begin by saying you certainly have a broad mandate within your working field. Would you expand on the obesity program please?

Ms. Vivian-Book: We have a Provincial Wellness Council that is appointed by the minister, which has about 25 different organizations. The Wellness Council has brought forward recommendations to the minister around wellness, and our first priority is the whole area of childhood obesity, nutrition, as well as physical inactivity.

Vous allez voir des sages-femmes dans tout le pays, même au Québec. La Saskatchewan n'a pas encore promulgué sa loi, mais dans la plupart des autres provinces et territoires, il y a des sages-femmes.

Dans notre province, il y a moins de 5 000 naissances par année et nous avons un très, très petit nombre de sages-femmes. Nos comités ne voulaient pas opter pour le modèle des sages-femmes infirmières, il voulait des sages-femmes qui le soient dès le départ. Une personne pourrait donc être nutritionniste, puis suivre une formation pour devenir sage-femme plutôt qu'infirmière, comme dans bien d'autres endroits.

Dans notre entente, nous ne voulions pas élargir le rôle des infirmières dans la Loi sur les infirmières afin de leur permettre d'être sages-femmes. Nous visions une portée plus large. En raison de leur petit nombre et de la nature autoréglementée des professions, il y a trop peu de cas pour vraiment permettre un processus disciplinaire.

Nous essayons de mettre en place une loi à portée plus large pour que quelques petits groupes professionnels comme celui des acuponcteurs et quelques autres qui réclament la reconnaissance professionnelle puissent se regrouper.

Pour l'instant, Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, la Saskatchewan et les territoires se demandent comment ils vont réglementer le travail des sages-femmes. Les Territoires du Nord-Ouest ont conclu une entente avec l'Alberta, et nous gardons l'œil ouvert pour voir comment elle va s'articuler.

Je pense que la meilleure orientation à prendre pour les sages-femmes, c'est le domaine des soins de santé primaires. Il faut essayer d'inclure le travail des sages-femmes dans les soins de santé primaires à l'avenir. À la grande frustration de notre groupe d'intérêt local, nous n'avons pas réussi à le faire inclure dans le système de soins de santé primaires.

La président suppléante : Je pense que c'est une question très intéressante, parce que je pense qu'on voit que les évacuations médicales nécessaires pour que ces femmes donnent naissance loin de leur famille entraînent des dépenses énormes. Elles pourraient ne pas être si grandes dans votre système de santé.

Mme Vivian-Book : C'est un problème très géographique.

La vice-présidente : De divers points de vue, si c'est possible, ce serait préférable que les bébés naissent près de leurs familles.

Le sénateur Cochrane : Je vais commencer par dire que vous avez certainement un mandat très large dans votre milieu de travail. Pouvez-vous nous parler un peu du programme sur l'obésité, s'il vous plaît?

Mme Vivian-Book : Nous avons un conseil provincial sur le bien-être, dont les membres sont nommés par le ministre et qui regroupe environ 25 organisations différentes. Le conseil sur le bien-être présente des recommandations au ministre sur le bien-être et notre priorité numéro 1 est toute la question de l'obésité chez les enfants, la nutrition et l'inactivité physique.

Our approach is through the Healthy Baby Clubs and focusing from prenatal and into birth, and in terms of nutrition through childcare, family resource programs, and the school system.

We will soon introduce new school food guidelines and enhancements to physical education. I mentioned there was an investment in the budget and we received \$2,400,000 this year to invest in community-level enhancements to support wellness.

We have wellness coalitions in all regions, and there are varying programs that they will be able to enhance now through community grants, through the guidelines.

It is very expensive to do the advertising and many of the social marketing aspects, so we are also looking to collaborate with our Atlantic colleagues, and also Health Canada and the Public Health Agency of Canada around some of those pieces.

You have to come at it from many directions and it is long term, and we have to continue to see that moving.

Senator Cochrane: Do we have a large number of obese children? What is the number? I know our rate is terrible.

Ms. Vivian-Book: Yes, our rate is terrible. I do have the numbers with me. Our rate of obesity is the highest of all the provinces. Our percentage of overweight and obese is 57.2 per cent, with Canada at 46 per cent, and younger children is about one-third.

We need to start early and work in a supportive way on many fronts. Our physical inactivity is the highest at 53.3 per cent of our population compared to 46 per cent in the Canadian population.

Senator Cochrane: You were talking about bringing in programs within the school system and you mentioned physical education programs.

It seems to me that a few years ago I heard that some of our physical education programs were cut back. Is that correct?

Ms. Vivian-Book: I think across Canada over the last several years there was a move towards math and science directions, and where you saw the cutbacks, and that is accurate, it was in physical education, music, and arts programs. We never seem to get the pendulum right. We always seem to go too far one way or the other.

This year's budget put a strong emphasis on music and culture, and certainly, our rich Newfoundland heritage can drive that emphasis. We also enriched our focus on physical activity and physical education.

Physical activity in the school can be integrated into all aspects of the curriculum. I would really like to see us move more towards, particularly in rural Newfoundland, and in urban

Notre stratégie passe par les clubs des Bébés en santé et met l'accent sur la période prénatale jusqu'à la naissance, sur la nutrition dans les garderies, sur les programmes de ressources familiales et sur le système scolaire.

Nous allons bientôt adopter de nouvelles lignes directrices sur l'alimentation à l'école et améliorer l'éducation physique. J'ai mentionné un investissement dans le budget, nous avons reçu 2 400 000 \$ cette année pour investir dans les améliorations communautaires favorisant le bien-être.

Nous avons des coalitions sur le bien-être dans toutes les régions, et il y a divers programmes qu'elles pourront améliorer grâce à des subventions communautaires, grâce aux lignes directrices.

La publicité et tout le marketing social sont très dispendieux, donc nous envisageons aussi une collaboration avec nos collègues de l'Atlantique, de Santé Canada et de l'Agence de santé publique du Canada pour certaines choses.

Il faut s'attaquer aux problèmes sur différents fronts et à long terme, et nous devons continuer de suivre l'évolution de la situation.

Le sénateur Cochrane : Avons-nous un grand nombre d'enfants obèses? Combien sont-ils? Je sais que notre taux est épouvantable.

Mme Vivian-Book : Oui, notre taux est épouvantable. J'ai les chiffres avec moi. Notre taux d'obésité est le plus élevé de toutes les provinces. Notre pourcentage de personnes qui ont un excédent de poids ou qui sont obèses est de 57,2 p. 100, alors qu'il est de 46 p. 100 pour le Canada, et il est environ de tiers chez les jeunes enfants.

Nous devons commencer tôt et offrir du soutien à divers égards. Notre inactivité physique est la pire, à 53,3 p. 100 de notre population, comparativement à 46 p. 100 dans la population canadienne.

Le sénateur Cochrane : Vous avez parlé de mettre en place des programmes dans le système scolaire et vous avez mentionné des programmes d'éducation physique.

Il me semble qu'il y a quelques années, j'ai entendu qu'une partie de nos programmes d'éducation physique était éliminée. Est-ce bien exact?

Mme Vivian-Book : Je pense que dans tout le Canada au cours des quelques dernières années, il y a eu une tendance vers les mathématiques et les sciences et on a vu des compressions, vous avez raison, en éducation physique, en musique et en arts. Nous ne semblons jamais atteindre l'équilibre. Nous semblons toujours aller trop loin d'un côté ou de l'autre.

Cette année, nous avons mis beaucoup l'accent sur la musique et la culture dans notre budget, et il ne fait aucun doute que le riche patrimoine de Terre-Neuve peut donner de l'élan à cette orientation. Nous avons aussi accru l'attention portée à l'activité et à l'éducation physique.

L'activité physique à l'école peut être intégrée à tous les aspects du programme. J'aimerais beaucoup que dans les régions rurales de Terre-Neuve, en particulier, et dans les centres urbains, nous

centres, is the community use of schools, to get more from schools. There is a lot more we can do to focus around physical activity.

Senator Cochrane: Well, I must tell you seniors are very active in Newfoundland. Whether it is physical activity, whether it is socializing, whatever, and it is wonderful. I would sort of like to see that within the school system. I would really like to see an emphasis on physical activity because I think the children really need it.

Ms. Vivian-Book: From a healthy child development perspective, it is a core pillar of healthy child development.

Senator Cochrane: It is so strange that you mentioned physical education and other programs after school hours. Is that what you meant?

Ms. Vivian-Book: Yes, I was referring to after-school programs.

Senator Cochrane: Well, we just heard from the lady from Labrador saying that they were not allowed to use the school after three o'clock.

Ms. Vivian-Book: We must move in that direction. There are legal issues but from our perspective in many instances, the schools are the only buildings that are available for such programs. In some Aboriginal communities, the only facility that could accommodate such programs is the local school building. We must make good use of these buildings.

We really need to move in the direction of enhancing community use of schools for literacy or physical education et cetera.

In conjunction with the use of the schools for after school activities, we must deal with the issue of school buses for those that need transportation home. This is always a problem in that the school buses leave the school at a pre-set time and thus leaves the children without a way home. We funded a couple of projects through the Strategic Social Plan Committees in the regions which are now the Rural Secretariat Committees, so that children in very rural areas can participate in after-school programs because the bus return to pick them up after the activity.

The St. John's Parks and Recreation Program, provides funding for children that cannot access through their own means, enrolment in music in whatever activity they wish to pursue.

We are trying to bring down the barriers that stop children and their parents from participating more actively in their communities.

Senator Cochrane: I am referring to a government policy that states that the schools cannot be used after three o'clock.

augmentations l'utilisation communautaire des écoles, que nous obtenions plus des écoles. Nous pouvons faire beaucoup plus pour mettre l'accent sur l'activité physique.

Le sénateur Cochrane : Eh bien, je dois vous dire que les personnes âgées sont très actives à Terre-Neuve. Qu'il s'agisse d'activité physique ou de socialisation, peu importe, c'est merveilleux. J'aimerais bien voir le même genre de chose dans le système scolaire. J'aimerais beaucoup qu'on mette l'accent sur l'activité physique, parce que je pense que les enfants en ont vraiment besoin.

Mme Vivian-Book : C'est un pilier essentiel du développement sain de l'enfant.

Le sénateur Cochrane : Il est très étrange que vous mentionniez l'éducation physique et les autres programmes parascolaires. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

Mme Vivian-Book : Oui, je pensais aux programmes parascolaires.

Le sénateur Cochrane : Eh bien, nous venons juste d'entendre la dame du Labrador nous dire qu'ils n'avaient pas le droit d'utiliser l'école après 15 heures.

Mme Vivian-Book : Nous devons agir en ce sens. Il y a des questions juridiques, mais de notre point de vue, dans bien des cas, les écoles sont les seuls édifices disponibles pour de tels programmes. Dans certaines collectivités autochtones, le seul établissement où l'on peut déployer de tels programmes est l'édifice scolaire local. Nous devons tirer parti de ces édifices.

Nous devons vraiment favoriser l'augmentation de l'utilisation communautaire des écoles pour l'alphabétisme, l'éducation physique, et cetera.

En plus de l'utilisation des écoles pour les activités parascolaires, nous devons nous pencher sur la question des autobus scolaires pour ceux qui ont besoin de transport jusque chez eux. Il y a toujours un problème dû au fait que les autobus scolaires quittent l'école à une heure prédéterminée et qu'ils laissent les enfants sans moyen de rentrer chez eux. Nous avons financé quelques projets par l'intermédiaire des comités de plan social stratégique dans les régions qui correspondent maintenant aux comités de secrétariat rural pour que les enfants des régions très rurales puissent participer à des programmes parascolaires puisqu'il y a un autobus qui revient les chercher après l'activité.

Le St. John's Parks and Recreation Program offre du financement pour les enfants qui ne peuvent pas, par leurs propres moyens, participer aux activités de musique et autres qui les intéressent.

Nous essayons d'aplanir les barrières qui empêchent les enfants et leurs parents de participer plus activement à la vie dans leur collectivité.

Le sénateur Cochrane : Je fais allusion à une politique gouvernementale qui dicte que les écoles ne peuvent pas être utilisées après 15 heures.

Ms. Vivian-Book: I think you will find different things happening in different parts of the province. We have different boards and different approaches.

Senator Cochrane: Is it a board decision to keep the school closed after hours?

Ms. Vivian-Book: Yes, overall, it is the board's decision, but I think government, through the Department of Education, can take a more active approach in the decision.

Senator Carstairs: Pedometer use in the schools has developed into a wonderful way to get children active. I have seen schools in Prince Edward Island where, in fact, they have had school sets and each grade challenges the other grade. The kids wear them for a week, and they accumulate the number of hours. Then the next grade gets them. Of course, they work harder to accumulate the same number of hours as the class before. These came from the Department of Health, even though they were used in the schools. I would just lend it to you as an idea.

Ms. Vivian-Book: A similar idea is the walking school bus where children get off the bus further from the school walk the rest of the way.

Your idea is a good one and illustrates the partnerships involved in wellness campaigns. We must have a strong link between health and education.

The Deputy Chairman: Ms. Mandville I am pleased to hear about the increase in education around the convention.

We have heard from children in the Senate chamber and very few of them were familiar with the convention.

You will be glad to hear that C-2 is in the Senate, so that maybe sooner rather than later we will have some of those new protections for children as witnesses, as well as other things that are in the bill.

This has been a very good session. Thank you so much for coming. On behalf of all the committee, thank you very much indeed, and good continuation is what we wish for all of you.

The committee adjourned.

ST. JOHN'S, Monday, June 13, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator Landon Pearson (*Deputy Chairman*) in the chair.

Mme Vivian-Book : Je pense que la situation varie d'une région à l'autre de la province. Nous avons différentes commissions scolaires et différentes philosophies.

Le sénateur Cochrane : Est-ce une décision de la commission scolaire de garder l'école fermée après les heures d'école?

Mme Vivian-Book : Oui, en général, c'est une décision de la commission scolaire, mais je pense que le gouvernement, par le ministère de l'Éducation, peut influencer plus activement ces décisions.

Le sénateur Carstairs : L'utilisation de podomètres dans les écoles s'est développée de façon à offrir une merveilleuse façon aux enfants de demeurer actifs. J'ai vu des écoles à l'Île-du-Prince-Édouard où il y a des concours scolaires et où chaque niveau se mesure aux autres. Les enfants les portent pendant toute une semaine et ils accumulent un nombre d'heures. Ensuite, c'est la classe suivante qui les reçoit. Bien sûr, ils s'efforcent d'accumuler le même nombre d'heures que la classe d'avant. Ces podomètres viennent du ministère de la Santé, même si on les a utilisés dans les écoles. Je voulais seulement vous communiquer l'idée.

Mme Vivian-Book : Une autre idée est l'autobus scolaire qui favorise la marche en débarquant les enfants à une certaine distance de l'école pour qu'ils parcourent le reste du chemin à pied.

Votre idée est bonne et elle illustre les partenariats requis dans les campagnes sur le bien-être. Nous devons conserver un lien étroit entre la santé et l'éducation.

La vice-présidente : Madame Mandville, je suis bien heureuse de vous entendre dire que l'éducation sur la convention augmente.

Nous avons entendu des enfants au Sénat, et très peu d'entre eux connaissaient la convention.

Vous serez heureux d'entendre que le projet de loi C-2 est devant le Sénat, donc il se pourrait bien que plus tôt que tard, nous ayons ces nouvelles protections pour les enfants témoins, de même que tout ce qui figure dans ce projet de loi.

Cette séance a été très fructueuse. Je vous remercie infiniment d'être venus. Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup et je vous souhaite une bonne continuation à tous.

La séance est levée.

ST. JOHN'S, le lundi 13 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 13 h 10 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur Landon Pearson (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[English]

The Deputy Chairman: Welcome to our roundtable. I will first ask Florian Bizindavyi to introduce the young people here, and then we will hear from them.

Mr. Florian Bizindavyi, Coordinator, Centre of Excellence for Youth Engagement: Good afternoon, honourable senators. The Centre of Excellence for Youth Engagement, which is a nationwide collaboration of partners, is led by the Students Commission of Canada. It is through the Centre of Excellence for Youth Engagement that we found some young people who would be willing to attend before you to express some views and opinions.

I will leave a document that explains the work of the centre.

In Newfoundland, I was able to find some amazing young people. With me is Shireen, Megan, Ryan and Rachel. We also have here some observers.

Ms. Megan Fitzgerald: Thank you very much, Florian. Because this is an informal meeting, I am not going to talk very imperatively.

On behalf of us all, let me say that this is kind of a bittersweet opportunity, because article 12 of the Convention on the Rights of the Child states that we should be able to express our view. I am 18 today, and this is my first time opportunity to do that. It is kind of bittersweet for all of us. We are so excited to be here and express our views to such important people, people who can actually make a difference in Canada. It has taken me 18 years to get to this point — and there are so many other youth here in St. John's who will never get this opportunity. That is just my opening preamble.

Ryan and I are a team — Team E — and we are going to talk about education and empowerment and how they apply to the Convention on the Rights of the Child.

I will start with empowerment. Florian called me about a week ago and asked me to come here. I said okay. He told me I would have to read the Convention on the Rights of the Child. I was, like, well, what is that, because I had never heard of it before. I felt badly admitting that — because I am an elitist in my school. I am very involved in the school, I maintain high marks, and I try to be involved in the community. Yet, someone like me who knows so much about what is going on, at least in my community, knew nothing about my rights, as set out in the Convention on the Rights of the Child.

That is a big part of education and empowering youth. How can we feel motivated and empowered to implement our rights into our own lives if we do not even know them? That is something that we have to work on together — us as youth and you guys as the big shots. We have to work on that, so that we can be empowered to put them into place in our own lives.

[Traduction]

La vice-présidente : Je vous souhaite la bienvenue à notre table ronde. Je vais demander tout d'abord à Florian Bizindavyi de présenter les jeunes personnes qui l'accompagnent, puis nous les écouterons.

M. Florian Bizindavyi, coordonnateur, Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse : Bon après-midi, sénateur. Le Centre d'excellence pour la participation des jeunes, un regroupement de partenaires à l'échelle nationale, est dirigé par la Commission des étudiants du Canada. C'est par l'entremise du Centre d'excellence pour la participation des jeunes que nous avons trouvé des jeunes gens disposés à venir devant vous exprimer certains points de vues et opinions.

Je vous laisserai un document qui explique le travail du Centre.

À Terre-Neuve, j'ai pu trouver des jeunes gens étonnants. Je suis accompagné de Shireen, Megan, Ryan et Rachel. Nous avons aussi des observateurs ici.

Mme Megan Fitzgerald : Merci beaucoup, Florian. Puisque c'est une réunion informelle, je ne vais pas m'exprimer avec force et autorité.

En notre nom à tous, permettez-moi de dire que ceci est pour nous une occasion, dirait-on, douce-amère, parce que l'article 12 de la Convention relative aux droits de l'enfant stipule que nous devrions pouvoir exprimer nos points de vue. J'ai 18 ans aujourd'hui, et c'est la première fois que cette occasion m'est donnée. C'est une occasion douce-amère pour nous tous. Nous sommes tellement emballés d'être ici pour exprimer nos points de vue devant des gens si importants, des gens qui peuvent réellement faire une différence au Canada. Il m'a fallu 18 ans pour en arriver là — et il y a tellement d'autres jeunes, ici à Terre-Neuve, qui n'auront jamais cette chance.

Ce n'était que mon préambule. Ryan et moi formons une équipe — l'équipe E — et nous allons parler de l'éducation et de l'habilitation, et de leur application à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Je commencerai avec l'habilitation. Florian m'a appelée il y a environ une semaine pour me demander de venir ici. J'ai dit d'accord. Il m'a dit que je devrais lire la Convention relative aux droits de l'enfant. Je me suis demandé ce que ce pouvait bien être, parce que je n'en avais jamais entendu parler auparavant. J'avais honte de l'admettre — parce que je suis élitiste à mon école. Je suis très engagée à l'école, j'ai un très bon rendement scolaire et j'essaie d'être active dans la communauté. Et pourtant, pour quelqu'un comme moi qui en sait tellement sur tout ce qui se passe, du moins dans mon milieu, je ne connaissais rien de mes droits, tels qu'ils sont stipulés dans la Convention relative aux droits de l'enfant.

C'est un vaste élément de l'éducation et de l'habilitation des jeunes. Comment pouvons-nous nous sentir motivés et habilités à intégrer nos droits dans notre propre vie si nous les ignorons? C'est quelque chose sur quoi nous devons travailler ensemble — nous, en tant que jeunes et vous, en tant que gens d'influence. Nous devons y travailler, pour que nous puissions acquérir de l'autonomie et l'intégrer à nos vies.

Even the little things. When I was on the telephone — a conference call — with Florian, and we were reading the rights, I was thinking that the rights are such an idealistic view of a society and how a child should live, and then there is reality, of course.

Article 16 talks about privacy and how a child has the right to his or her own privacy and the right to express himself, through any forum, as long as it does not harm other people, of course.

Even in our everyday lives, at school we cannot even write notes without teachers picking them up. Violations of our rights every day, little tiny bits of our rights, include things such as teachers checking our lockers, parents going through our drawers, these things. Although we are told that these actions are for our own good — “I am just making sure nothing is going on” — they are a violation of our rights as children. How can we put our rights into play and into our lives if we do not even know them? That is an important thing.

Certainly, it is very idealistic of me to think that every right will be abided by in our everyday lives. If I was writing notes to somebody all day during class, something would have to be done, but confiscating and reading the notes is crossing the line. That is one of the big things.

The second thing about empowering us to recognize and to implement our rights is to motivate kids to read the convention and find out what their rights are. It is also important to motivate people by having good laws. Who are you protecting really? When I talked about this at my house, my dad said something powerful to me. He said, “You know, Meg, I can go out on a boat right now and take a teenager with me, someone who is 14 years old, and have sex with that person, because it is the legal age of consent, and that would be fine. However, if I went out the next week and took a cod up over the side of the boat, my licence would be gone, my boat would be gone, and I would be out of a job.” Really, it makes you think about our legal system and who we are protecting. We need the motivation to say these rights are good, they are what we need in our lives, so let us push them so that people can make them part of their everyday lives.

That is my spiel on empowerment, and now the other part of Team E, Ryan, is going to talk about education.

Mr. Ryan Stratton: I would like to back up some of Megan's points, and I would like to start by talking about article 29, which basically states that in order for children to develop respect for things like parents, environment, human rights, and so on, children have to know their rights. That is a good plan, that is what we would like to have happen, but we need to reinforce this. It is a good plan for children to know their rights, to be able to

Même les plus petits détails... Lorsque j'étais au téléphone — c'était un appel conférence avec Florian —, et que nous lisions les droits, je pensais que les droits sont une perspective tellement idéaliste d'une société et de la manière dont un enfant devrait vivre, et à côté de cela, bien sûr, il y a la réalité.

L'article 16 traite de la protection de la vie privée et du droit d'un enfant à sa propre vie privée, de son droit de s'exprimer, sur n'importe quelle scène, dans la mesure, c'est certain, où il ne nuit pas à d'autres personnes.

Même dans notre quotidien, à l'école, nous ne pouvons même pas écrire des notes sans que les enseignants s'en emparent. Des atteintes quotidiennes à nos droits, à des petits aspects de nos droits, consistent en de petites choses, comme la vérification de nos casiers, par les enseignants, les parents qui fouillent nos tiroirs, ce genre de choses. Bien qu'on nous dise que tout cela est fait pour notre bien — « Je veux seulement m'assurer que rien ne se passe », ce sont des violations de nos droits d'enfants. Comment pouvons-nous affirmer nos droits et les intégrer à nos vies si nous ne les connaissons même pas? C'est important.

Je comprends qu'il est très idéaliste de ma part de penser que chacun de nos droits sera respecté dans notre quotidien. Si j'écrivais des mots à un ou une camarade toute la journée pendant la classe, il faudrait que quelque chose soit fait, mais la confiscation et la lecture des notes, c'est aller trop loin. C'est l'une des choses fondamentales.

La deuxième chose, en ce qui concerne nos aptitudes à reconnaître et à appliquer nos droits, c'est qu'il faut motiver les enfants à lire la Convention et à s'informer sur leurs droits. Il est aussi important de motiver les gens au moyen de bonnes lois. Qui protégez-vous, en réalité? Lorsque j'en ai parlé chez moi, mon père a dit quelque chose de très profond. Il m'a dit : « Tu sais, Meg, je peux partir sur un bateau à l'instant même et emmener avec moi un adolescent, quelqu'un qui a 14 ans, et faire l'amour avec lui parce qu'il a l'âge du consentement, et ce serait acceptable. Par contre, si je partais la semaine prochaine et que je pêchais de la morue du bord de mon bateau, mon permis me serait retiré, mon bateau me serait confisqué et je me retrouverais sans travail ». Vraiment, c'est le genre de chose qui nous porte à réfléchir sur le système judiciaire et à nous demander qui nous protégeons. Il nous faut la motivation pour dire que ces droits sont bons, que c'est ce qu'il nous faut dans nos vies, alors faisons-en la promotion pour que les gens puissent les intégrer à leur quotidien.

C'est ce que j'avais à dire au sujet de l'habilitation, et maintenant, l'autre moitié de l'équipe E, Ryan, va parler de l'éducation.

M. Ryan Stratton : J'aimerais revenir sur certaines choses que disait Megan, et je commencerai avec l'article 29 qui, en fait, stipule que, pour inculquer aux enfants le respect, notamment, de leurs parents, de l'environnement, des droits de la personne, et cetera, les enfants doivent connaître leurs droits. C'est un plan qui se vaut, c'est ce que nous aimerions voir arriver, mais il nous faut, à cette fin, renforcer ceci. C'est une bonne idée que les enfants

develop respect for everything around them, to even be able to mature at a younger age and know their rights, and have some kind of a justice system towards them.

On our telephone call, we agreed that if we introduced all these children's rights to junior and high school students, it might cause a bit of madness. They could abuse these rights, use them to their own advantage. If you start between kindergarten and grade 6 teaching children their rights, they will develop respect for everything around them and they will mature at a younger age and they will be able to be civilized and get along.

Article 29 is a very good point. It is a goal that we want to get to, but we need to reinforce it somehow. It is written on paper, but what is really being done. Article 42 backs that up — it says that everyone, children and adults, should know the children's rights. Again, that is a very good plan, a very realistic goal, but as Megan said, and I am going to back her up, we did not know our rights as children. There needs to be more public awareness and more education on these rights.

As I was reading article 42, it mentioned that some schools have taken it upon themselves to teach human rights in health education classes, and that is a good first step. The opportunity we have here today is a perfect place to tell you that the problem is that we do not know our rights. Even those of us who are so involved, even we do not know our rights, and everybody should know them. That is what article 42 is pointing out.

The government owns the CBC — television and radio. Why not take advantage of that? There are educational shows, cartoons and original series. If the writers of these shows knew the rights of the child, they could incorporate them with the lessons of learning, sharing, fair play and caring for others. You can work in human rights there and really use the CBC to your own advantage.

I think that would be a great first step, along with many other ways, to have everyone know their human rights.

Ms. Rachel Gardiner: What I want to talk about today is basically how Canada, which is such an industrialized nation, is a nation that really does take care of its children. We really do have a nation that is recognized as such a great place to live by the United Nations, but the fact is that we do fall down on some parts of it.

Survival and development of the children to the maximum extend possible is assured under the Convention on the Rights of the Child. What shocks me when I think about this is the number of children living in poverty today in Canada. Governments have not been blind to this. In 1980s, the party in power promised to eradicate child poverty by 2000; in 1980, one in seven children was

connaissent leurs droits, qu'on leur inculque le respect de tout ce qui les entoure et qu'ils puissent même mûrir plus jeunes, connaître leurs droits et avoir une espèce de régime de justice pour eux.

Lors de notre conférence téléphonique, nous avons convenu que si on exposait tous les droits des enfants aux enfants des écoles secondaires des premier et deuxième cycles, cela pourrait créer le chaos. Ils pourraient en abuser, les exploiter à leur avantage. Si on commence à enseigner leurs droits aux enfants de la maternelle à la sixième année, ils acquièrent le respect de tout ce qui les entoure, ils mûrissent plus jeunes et ils peuvent être civilisés et s'entendre.

L'article 29 est très valable. C'est un objectif qu'on voudrait atteindre, mais il nous faut le renforcer d'une manière ou d'une autre. C'est écrit noir sur blanc, mais qu'est-ce qu'on fait vraiment à son sujet? L'article 42 l'appuie — il dit que tout le monde, enfants comme adultes, devrait connaître les droits des enfants. Et encore une fois, c'est un excellent principe, un objectif très réaliste, mais comme l'a dit Megan, et je suis d'accord avec elle, nous ne connaissons pas nos propres droits en tant qu'enfants. Il faut sensibiliser le public et plus d'éducation sur ces droits.

En lisant l'article 42, j'ai vu qu'il mentionnait que certaines écoles ont décidé d'elles-mêmes d'enseigner les droits de la personne dans le cadre de cours d'éducation en santé, et c'est un bon premier pas. Cette occasion qui nous est donnée aujourd'hui est idéale pour vous dire que le problème, c'est que nous ne connaissons pas nos droits. Même ceux d'entre nous qui sommes tellement engagés, même nous, nous ne connaissons pas nos droits, et tout le monde devrait les connaître. C'est ce que fait ressortir l'article 42.

Le gouvernement est propriétaire de la SRC — la télévision et la radio. Pourquoi ne pas en tirer parti? Il y a des émissions éducatives, des dessins animés et des séries originales. Si les scénaristes de ces émissions connaissaient les droits de l'enfant, ils pourraient les incorporer aux leçons d'apprentissage, de partage, d'équité et de compassion. Il y a moyen de promouvoir les droits de la personne et d'exploiter véritablement la SRC à votre propre avantage.

Je pense que ce serait une première chose à faire qui serait fantastique, en plus de bien d'autres mesures, pour que tout le monde connaisse les droits de la personne.

Mme Rachel Gardiner : Ce dont je voudrais parler aujourd'hui est, en fait, de la manière dont le Canada, qui est un pays tellement industrialisé, est un pays qui ne s'occupe vraiment pas de ses enfants. Nous avons un pays qui est reconnu par les Nations Unies comme un endroit tellement merveilleux où vivre, mais le fait est que le tableau n'est pas si brillant à certains égards.

La survie et le développement des enfants dans une mesure optimale sont assurés par la Convention relative aux droits de l'enfant. Ce qui me choque, quand je pense à cela, c'est le nombre d'enfants qui vivent dans la pauvreté, de nos jours, au Canada. Les gouvernements n'y ont pas été insensibles. Dans les années 1980, le parti au pouvoir a promis d'éradiquer la pauvreté des

living in poverty. In 1999, one in five children was living in poverty — a drastic increase.

Obviously, poverty is not the environment for optimum development. The government says that it is trying to achieve the goals of this convention. If we are letting one in seven children live in poverty, then really we are not helping them achieve the best that they can.

Article 4 states as follows:

States Parties shall undertake all appropriate legislative, administrative, and other measures for the implementation of the rights recognized in the present Convention. With regard to economic, social and cultural rights, States Parties shall undertake such measures to the maximum extent of their available resources...

Canada, an industrialized nation and a nation that is regarded as one of the wealthier nations, is not using its resources to the best of its abilities to help these children attain optimum development and move on with their lives so they can get out of poverty. We all know that poverty is a very harsh cycle. It is difficult for children to get out of poverty once they have started living in it, because they often do not have the chance to go on to post-secondary education, because their families cannot support them.

This is something Canada needs to look at. There are various to direct more resources toward children, through child care programs, through more scholarships for post-secondary education, through more affordable housing for families that are in poverty. This is something Canada must do, to help these children attain optimum development and thus the best chance at life. The best way to help these children is to invest in them at a young age. It will benefit all of us, not just the children. Canada must fulfil its obligations under this convention, to really help those children who are suffering.

Ms. Shireen Marzouk: Today, I have chosen to speak about the inability of a child to secure reunification with parents, referring to refugees and immigrants especially.

I attended a refugee advisory council annual meeting last Friday. Some of the stories of what is going on in Canada — a country that stands up for human rights and the protection of children — were very sad.

There is no avenue today by which refugee children in Canada can be reunited with their parents or siblings outside of Canada. Adult refugees can do this, yet minors do not have the right to do so. Minors today only have the right to apply for permanent residence for themselves, and it cannot include parents and siblings.

My question is this: What good is it for a child to live without his or her parent? At the meeting I attended, a 16 year old boy from Sudan spoke. He came to Canada with his mom, and a week

enfants pour l'année 2000; en 1980, un enfant sur sept vivait dans la pauvreté. En 1999, c'était un enfant sur cinq qui vivait dans la pauvreté — une augmentation radicale.

Bien évidemment, la pauvreté n'est pas un contexte qui favorise un développement optimal. Le gouvernement dit qu'il essaie d'atteindre les objectifs de cette convention. Si nous laissons un enfant sur sept vivre dans la pauvreté, nous ne les aidons vraiment pas à réaliser leur plein potentiel.

L'article 4 stipule ce qui suit :

Les États parties s'engagent à prendre toutes les mesures législatives, administratives et autres qui sont nécessaires pour mettre en œuvre les droits reconnus dans la présente Convention. Dans le cas des droits économiques, sociaux et culturels, ils prennent ces mesures dans toutes les limites des ressources dont ils disposent [...]

Le Canada, un pays industrialisé et perçu comme l'un des plus riches qui soient, n'exploite pas ses ressources au mieux de ses capacités pour aider ces enfants à réaliser un développement optimal et à orienter leur vie de manière à sortir de la pauvreté. Nous savons tous que la pauvreté est un cycle très dur. Il est difficile pour les enfants de sortir de la pauvreté une fois qu'ils ont commencé à y vivre, parce que souvent, ils n'ont pas la chance d'avoir de l'éducation postsecondaire puisque leur famille ne peut pas les soutenir.

C'est quelque chose que doit examiner le Canada. Il y a diverses façons d'axer plus de ressources sur les enfants, par le truchement de programmes de soins de l'enfance, de bourses d'éducation postsecondaire, de logements plus abordables pour les familles défavorisées. C'est un devoir du Canada, pour aider ces enfants à réaliser un développement optimal et avoir plus de chances dans la vie. Le meilleur moyen d'aider ces enfants est d'investir en eux à un jeune âge. Cela nous profitera à tous, non pas seulement aux enfants. Le Canada doit s'acquitter de ses obligations en vertu de cette convention, pour vraiment aider ces enfants qui souffrent.

Mme Shireen Marzouk : Aujourd'hui, j'ai choisi de parler de l'incapacité d'un enfant de faire en sorte d'être réuni avec ses parents, et particulièrement les réfugiés et immigrants.

J'ai assisté, vendredi dernier, à la réunion annuelle d'un conseil consultatif des réfugiés. Certains des récits qui y ont été faits sur ce qui se passe au Canada — un pays qui défend les droits de la personne et la protection des enfants — étaient très tristes.

Il n'y a aucun moyen, de nos jours, pour les enfants de réfugiés au Canada d'être réunis avec leurs parents ou frères et sœurs qui sont hors du Canada. Les réfugiés adultes peuvent le faire, et pourtant, pas les mineurs. Les mineurs, de nos jours, n'ont le droit de demander la résidence permanente que pour eux et ils ne peuvent pas englober leurs parents et frères et sœurs dans leur demande.

La question que j'ai à poser est la suivante : à quoi sert à un enfant de vivre sans ses parents? À la réunion à laquelle j'ai assisté, j'ai entendu un garçon de 16 ans. Il est venu au Canada

later she was deported back to Sudan. The boy is now being treated for post-traumatic stress and depression. Why are children separated from their parents?

Section 7 of the Charter, a child has a right to life, liberty and security. A 16 year old, under the convention, is still a child — every human being below the age of 18 is considered a child. Article 9 of the convention states, in part, the following: “States Parties shall ensure that a child shall not be separated from his or her parents against their will...”

It is ironic that a country that is very committed to refugee protection, to the rights of children and to principles of family reunification has a law failing to allow refugee children to reunite with their parents and siblings. Just as Rachel said before, we are trying to get our youth to become more educated, to give them that opportunity. It was very important for me to have my parents in my life, to guide me become the person I am today. The 16 year old boy from Sudan is now in Canada, while his mother is in Sudan, half way across the world. A developing child still needs that psychological support from the parents, guardians, or siblings, whoever is to take care of them.

There are many things that can be done. First of all, allow refugee children to include the name of the parent or sibling on the permanent resident application, or remove the bar on sponsorship of social assistance. Also, allow children of individuals recognized as Canadian refugees to be brought to Canada. There are cases where a child is left in a particular country and the parent comes to Canada.

For example, a man who lived in Ghana — he had seven children there — told us his story. His village in Ghana was burned down, and he had been fleeing from village to village for two years. He visited the Canadian immigration office in Ghana, and they told him they had four spots. He told them he had seven children. He was told, “We have four spots — take it or leave it.” He thought to himself, “Maybe I could take three children now, and bring my other four children over later.” So he told the immigration office he would take the four spots. He is now here in Canada with his three sons. It was so sad to hear him describe how he might never see his four remaining children again.

He said that the process is taking a long time, plus there are DNA tests to prove that the four children are his. They are children. We are trying to get them away from these sorts of things. Canada is not taking any steps towards becoming a better nation for this cause.

The Deputy Chairman: I want to thank all four of you for your comments.

Before we begin, I just want to make one brief comment to Megan, to reassure her and her father, that once Bill C-2 is passed, all children under the age of 18 will be protected from

avec sa mère, et une semaine plus tard, elle était renvoyée au Soudan. Le garçon est maintenant traité pour stress post-traumatique et dépression. Pourquoi les enfants sont-ils séparés de leurs parents?

L'article 7 de la Charte stipule qu'un enfant a le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité. À 16 ans, en vertu de la Convention, on est encore un enfant — tout être humain âgé de moins de 18 ans est considéré comme un enfant. L'article 9 de la Convention stipule, en partie, que : « Les États parties veillent à ce que l'enfant ne soit pas séparé de ses parents contre leur gré [...] ».

Il est ironique qu'un pays qui est tellement déterminé à protéger les réfugiés, les droits des enfants et les principes de la réunification des familles ait une loi qui ne permet pas aux enfants réfugiés d'être réunis avec leurs parents et frères et sœurs. Comme le disait Rachel tout à l'heure, nous essayons de faire en sorte que nos jeunes soient plus instruits, pour leur donner cette possibilité. Il a été très important pour moi d'avoir mes parents dans ma vie, pour m'aider à devenir la personne que je suis aujourd'hui. Le garçon de 16 ans du Soudan est maintenant au Canada, tandis que sa mère est au Soudan, à l'autre bout du monde. Un enfant en développement a encore besoin du soutien psychologique de parents, de gardiens ou de frères et sœurs, de toute personne qui en a la charge.

Bien des choses peuvent être faites. Tout d'abord, on pourrait permettre aux enfants réfugiés d'inscrire le nom d'un parent, d'un frère ou d'une sœur sur la demande de résidence permanente; on pourrait supprimer l'interdiction de parrainage de l'aide sociale. De plus, il faudrait permettre aux enfants de personne reconnues comme des réfugiés canadiens à être amenés au Canada. Il arrive que des enfants soient laissés derrière dans un pays particulier tandis que le parent vient au Canada.

Par exemple, un homme qui vivait au Ghana — il a sept ou huit enfants là-bas — nous a raconté son histoire. Son village, au Ghana, a été incendié, et pendant deux ans, il a été en fuite, allant d'un village à l'autre. Il est allé au bureau de l'immigration du Canada au Ghana, où on lui a dit qu'il avait droit à quatre places. Il leur a dit qu'il avait sept enfants. On lui a répondu « il y a quatre places, c'est à prendre ou à laisser ». Il a pensé « peut-être que pourrais emmener trois des enfants maintenant et faire venir les quatre autres plus tard ». Alors il a dit au bureau de l'immigration qu'il prendrait les quatre places. Il est maintenant ici au Canada, avec ses trois fils. C'était tellement triste de l'entendre dire qu'il craint maintenant de ne jamais revoir ses quatre autres enfants.

Il a dit que la démarche est très longue, et en plus, il faut des tests d'ADN pour prouver que les quatre enfants sont les siens. Ce sont des enfants. Nous essayons de leur éviter ce genre de choses. Le Canada ne prend aucune mesure pour devenir un meilleur pays pour ce genre de cause.

La vice-présidente : Je tiens à vous remercier tous de vos commentaires.

Avant de commencer, je voudrais faire un bref commentaire à Megan, pour la rassurer, ainsi que son père, qu'une fois que le projet de loi C-2 aura été adopté, tous les enfants de moins

sexual exploitation. Age and consent will be irrelevant under 18 year of age. That is good news for you to take back. Hopefully, it will pass soon.

Everything that all of you have said is extremely interesting. I am particularly struck by the issue on privacy, because, among the many examples of the right to privacy I had heard, that was one I had not thought about. I remember locker searches and those kinds of things. As you say, however, it is one thing to take away a note, but it is quite another to read it. That is something I am going to stuff away in my mind as something we can work on.

The education issue is a huge issue, and the role of the media in education is extremely important. We heard good news this morning about new materials being made available, so hopefully no one will be graduating from grade 12 in Newfoundland in the future without having been exposed to the convention.

I think the issues around immigration are very important. We had the Minister of Immigration in front of us last week. Those are very complex issues. The right of a child not to be separated against his or her will is a very important one. It is not an easy one to resolve. You do not want to expose children to possible exploitation by being sent here in order to get all the others out here. It is a delicate and challenging issue, which is why talking about rights is important because then you can look at the issues in all their complexity. If you do not talk about it from a rights point of view, you do not get that kind of dimension to it.

I think what you are talking about, Rachel, is what they call the principle of first call, which, according to the embedded principle in the Convention on the Rights of a Child, states that children should have first call on a nation's resources.

Senator Carstairs: Until 1984, I was a high school teacher. I do remember confiscating notes, but I have to say that I did not read them. I did not think that I had a right to read them, but I sure had a right to confiscate. I had a real discomfort level with checking kids' lockers, even when we had serious indications that there might be drugs, but I became horrified to discover the amount of pornography in people's lockers — which made me wonder whether I should be checking lockers more regularly.

What touched me in all your stories and your interpretations is the bad job we have done in letting you know your rights. I remember back in 1982 making all of my high school students read the Charter of Rights and Freedoms. Every one of them had to read every single line. They thought I was nuts. "Why is she making us read this Charter?" I thought it was critical for them to understand their rights as Canadians.

de 18 ans seront protégés contre l'exploitation sexuelle. L'âge et le consentement n'auront aucun lien à moins de 18 ans. C'est une bonne nouvelle à ramener chez vous. Espérons que cette loi sera bientôt adoptée.

Tout ce que vous avez dit, tous, ici, est extrêmement intéressant. Je suis particulièrement frappé par la question de la protection de la vie privée, puisque, parmi les nombreux exemples que j'ai entendus sur le droit à la vie privée, c'en est un auquel je n'avais jamais pensé. Je me rappelle les fouilles de casiers et ce genre de mesures. Comme vous le dites, cependant, c'est une chose que de confisquer une note, mais c'en est une autre que de la lire. C'est quelque chose dont je vais devoir me souvenir, sur laquelle nous pouvons travailler.

La question de l'éducation est un enjeu énorme, et le rôle des médias dans l'éducation est extrêmement important. Nous avons entendu de bonnes nouvelles ce matin au sujet de matériel didactique qui devenait disponibles, alors nous espérons que personne ne finira le secondaire à Terre-Neuve à l'avenir sans avoir été exposé à la Convention.

Je pense que les questions entourant l'immigration sont très importantes. Nous avons accueilli ici le ministre de l'Immigration, la semaine dernière. Ce sont des questions très complexes. Le droit d'un enfant de ne pas être séparé contre son gré ou sa volonté sera très important. Ce n'est pas un problème facile à résoudre. On ne voudrait pas exposer les enfants à une exploitation possible s'il est envoyé ici dans le but d'y faire venir tous les autres. C'est un enjeu délicat et difficile, et c'est pourquoi il est tellement important de discuter des droits, parce qu'alors on peut examiner les enjeux dans toute leur complexité. Si on n'en parle pas du point de vue des droits, on ne donne pas à la question le même genre de dimension.

Je pense que ce dont vous parlez, Rachel, est ce qu'on appelle le principe du premier appel qui, selon le principe enchâssé dans la Convention relative aux droits de l'enfant, stipule que les enfants devraient avoir le premier service des ressources d'un pays.

Le sénateur Carstairs : J'étais enseignante jusqu'en 1984. Je me rappelle avoir confisqué des notes, mais je dois préciser que je ne les lisais pas. Je ne pensais pas avoir le droit de les lire, mais il est certain que j'avais le droit de les confisquer. J'étais très mal à l'aise à l'idée de vérifier les casiers des enfants, même lorsque nous avions de sérieux soupçons qu'il pourrait s'y trouver des drogues, mais j'ai été horrifiée de découvrir la quantité d'ouvrages pornographiques qu'il y avait dans les casiers — ce qui m'a amenée à me demander s'il ne faudrait pas vérifier les casiers plus régulièrement.

Ce qui m'a touchée, dans tous vos récits et vos interprétations, c'est combien nous nous y sommes mal pris pour faire connaître vos droits. Je me rappelle, en 1982, avoir fait lire la Charte des droits et libertés à tous mes étudiants du secondaire. Ils devaient tous en lire chaque ligne. Ils m'ont pensé folle. « Pourquoi vous nous faites lire cette Charte? » J'ai pensé qu'il était essentiel qu'ils connaissent leurs droits en tant que Canadiens.

The one article that you did not touch on, which is dear to my heart, is the corporal punishment of children. I am very opposed to corporal punishment of children, whether it is the strap in school, the stick or wooden spoon at home, or whatever, because to me it is dehumanizing and it also teaches violence.

I would really like to hear from you your views about the fact that our law in Canada still allows for the corporal punishment of children.

Ms. Fitzgerald: You know, they kind of made fun of me before we came here. It was, like, you are going to talk for 25 minutes. I am trying not to, but they are looking, so I have no other choice in this matter.

I am guilty — I will say it up front — of not reading the convention in its entirety. When we were talking to Florian on the phone, he told us to read up to article 16. However, now that I know corporal punishment is allowed, I am disgusted. I really am. In my house it was, if I ever did anything wrong — my mom never said anything, never laid a hand on us. Dad never laid a hand on us. No one ever laid a hand on us. However, if I did something wrong, I would hear, “Wait until your father gets home,” but he would not even do anything. He would crack the belt and I would go off apologizing, mom, I am sorry. He never touched us. I do not even know why I was so scared. I knew he was not going to hurt us. I knew he would never do that, but he would crack the belt and it scared me so much, and I can see how it almost works.

Violence is not the answer to anything, I do not think. I am totally disgusted. I am dumbfounded that the law allows for corporal punishment of children. I am going to do my best this summer to work on that and to see how far I can get talking to you guys because it is gross. I cannot say anything else. That is disgusting. I do not know how the other senators feel about this, but I am with her on this. We are going to be buddies on this issue.

In school, that really is the worst part for me. What happens in the home, I think, is almost a little different, because this is where you have to learn your values, your responsibilities as a child, and what you want to be when you grow up. In the home is where you learn that. In school, you get educated to use your math, your science, and your social skills, but corporal punishment in school to me is just honestly an awful idea. Why should teachers, people who know us for all of nine months of our lives, have the right to use violence against us if we are chatting in class, socializing, or what have you. Under no circumstances do I believe that teachers, these people who hardly know us, should be given the right to use corporal punishment. I think it is absolutely disgusting. That is all I have to say.

Il y a un article dont vous n'avez pas parlé, qui me tient à cœur, et c'est celui qui concerne le châtimement corporel des enfants. Je suis vivement opposée au châtimement corporel des enfants, que ce soit avec la ceinture à l'école, le bâton ou la cuillère en bois à la maison, ou quoi que ce soit d'autre, parce que pour moi, c'est déshumanisant et que cela enseigne la violence.

J'aimerais beaucoup savoir ce que vous pensez du fait que notre loi, au Canada, permet encore le châtimement corporel des enfants.

Mme Fitzgerald : Vous savez, ils se sont un peu moqués de moi avant notre venue ici. On me disait des choses du genre : « Est-ce que tu vas devoir parler pendant 25 minutes? » J'essaie de ne pas le faire, mais ils nous regardent tous, alors je n'ai pas de choix.

Je suis coupable — je l'avoue tout de suite — de n'avoir pas lu la Convention dans son intégralité. Quand nous avons parlé à Florian au téléphone, il nous a dit de lire jusqu'à l'article 16. Cependant, maintenant que je sais le châtimement corporel est autorisé, je suis révoltée, vraiment. Chez moi, si je faisais quelque chose de mal — ma mère ne disait jamais rien, n'a jamais levé la main sur nous. Mon père n'a jamais, non plus, levé la main sur nous. Personne ne l'a jamais fait. Cependant, si je faisais quelque chose de mal, je me faisais dire « attends que ton père soit rentré », mais il ne faisait rien. Il faisait claquer la ceinture, et je courais m'excuser, maman, je suis désolée. Il ne nous a jamais touchés. Je ne sais même pas pourquoi j'avais tellement peur. Je savais qu'il n'allait pas nous faire mal. Je savais qu'il ne nous ferait jamais cela, mais il faisait claquer la ceinture et cela me faisait tellement peur, que je peux voir que ça marche presque.

La violence n'est pas la réponse à tout, je ne le pense pas. C'est tout à fait révoltant. Je suis ébahie que la loi permette le châtimement corporel des enfants. Je vais faire de mon mieux cet été pour travailler là-dessus et voir jusqu'où peut aller cet entretien avec vous, parce que c'est vraiment terrible. Je ne peux rien dire d'autre. C'est dégoûtant. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres sénateurs, mais je suis d'accord avec elle. Nous allons nous battre contre cela ensemble.

À l'école, c'est vraiment ce qu'il y a de pire pour moi. Ce qui se passait à la maison, je pense, est un peu différent, en quelque sorte, parce que c'est là qu'on doit apprendre ses valeurs, ses responsabilités d'enfant, et ce qu'on veut être quand on va devenir grand. C'est à la maison qu'on apprend cela. À l'école, on nous enseigne les mathématiques, les sciences et les aptitudes sociales, mais le châtimement corporel à l'école, pour moi, c'est tout simplement un concept horripilant. Pourquoi les enfants, les gens qui nous suivent pendant neuf mois de nos vies, auraient le droit d'employer la violence contre nous si nous discutons en classe, nous socialisons ou quoi que ce soit d'autre. En aucun cas je crois que les enseignants, des gens qui nous connaissent à peine, devraient avoir le droit de recourir au châtimement corporel. Je pense que c'est tout simplement révoltant. C'est tout ce que j'ai à dire.

The Deputy Chairman: Thank you, Megan. That was a pretty powerful statement. I am glad to say that in schools corporal punishment is no longer permissible, but that is only very, very recent.

Mr. Stratton: I would like to chip in a quick two cents here. There has to be a thin line between corporal punishment and child abuse. If you take that to court — you were corporally punishing him, or were you hitting him? If corporal punishment was taken right out, then there would not be those thin lines, and trying to get out of that child abuse situation.

Violence does not help at all because parents are supposed to help you make the right decisions. They are supposed to help you out. If you are afraid of your parents, if you are afraid that they will physically hurt you, you will not open up to them, you will not talk to them and you will not have a good relationship with them.

If children miss out on a good relationship with their parents, then they miss a lot of that guidance. They miss out on a lot of information that parents can give to children to make wise decisions. If you are afraid of your parents, then you will not go to them. You will not be friends with them. You will not trust them. You will not share with them because you will be afraid. That is my two cents on that.

Ms. Gardiner: What Ryan and Meg have said really sums it up for me as well. What Ryan said about child abuse is totally true. He raises a good point when he says if corporal punishment is illegal, then there are no thin lines between corporal punishment and child abuse, between something that is allowed and something that is illegal, and can be severely punished.

There are so many other ways to teach children what is right and what is wrong, that it should not be allowed, because it is not the only option to teach children. There are so many other ways that people know about. It is not a big secret.

Ms. Marzouk: I think that Rachel touched on a good point. It was used a long time ago in schools for discipline, and it worked, but it is a wrong way to do it. Rachel said that there are other ways to teach children what is right and what is wrong. It obviously comes under what Ryan said earlier about child abuse.

When you are exposed to that stuff when you are young, it traumatizes you as a child too, because it exposes you to violence. Schools do not need more violence. There is already enough violence going on in schools. There are many issues going on today in schools, and students do not need this extra pressure of having to go to school and teachers hitting you. It is not right.

La vice-présidente : Merci, Megan. C'est une déclaration pleine d'émotion. Je suis heureux de dire que le châtime corporel n'est plus permis dans les écoles, mais ce n'est encore que très, très récent.

M. Stratton : J'aimerais dire un petit mot là-dessus. La ligne entre le châtime corporel et la violence contre l'enfant est certainement très mince. Si on parle à un tribunal — est-ce que vous lui imposez un châtime corporel ou est-ce que vous le frappez? Si le châtime corporel était exclu, il n'y aurait pas cette mince différence, qui peut permettre de se tirer de cette accusation de violence contre un enfant.

La violence ne sert absolument à rien, parce que les parents sont censés nous aider à prendre les bonnes décisions. Ils sont censés vous aider. Si vous avez peur de vos parents, si vous avez peur qu'ils vous frappent, vous ne serez pas ouvert avec eux, vous ne leur parlerez pas et vous n'aurez pas de bons rapports avec eux.

Si les enfants n'ont pas la chance d'avoir une bonne relation avec leurs parents, il manque un élément important de cet encadrement. Il leur manque beaucoup de renseignements que les parents peuvent donner aux enfants pour les aider à prendre de sages décisions. Quand on a peur de nos parents, on ne va pas s'adresser à eux. On ne sera pas leurs amis. On ne leur fera pas confiance. On ne partagera rien avec eux parce qu'on aura peur d'eux. C'est ce que j'avais à dire là-dessus.

Mme Gardiner : Ce qu'ont dit Ryan et Meg résume ce que j'ai à dire aussi. Ce que disait Ryan au sujet de la violence contre les enfants est tout à fait vrai. Il soulève un excellent argument en disant que si le châtime corporel devenait illégal, il n'y aurait plus cette mince différence entre le châtime corporel et la violence contre l'enfant, entre quelque chose qui est permis et quelque chose qui est illégal et qui peut être sévèrement puni.

Il y a bien d'autres façons d'enseigner aux enfants ce qui est bon et ce qui est mal, ce qui devrait être permis ou non, parce que ce n'est pas le seul moyen d'enseigner aux enfants. Il y a tellement d'autres façons que les gens connaissent. Ce n'est pas un grand secret.

Mme Marzouk : Je pense que Rachel a soulevé un bon élément. Le châtime corporel était utilisé, il y a longtemps, dans les écoles, pour la discipline, et c'était efficace, mais ce n'était pas la bonne façon de faire les choses. Rachel a dit qu'il y avait d'autres moyens d'enseigner aux enfants le bien et le mal. Cela revient évidemment à ce que disait Ryan tout à l'heure au sujet de la violence contre les enfants.

Lorsqu'on est exposé à ce genre de choses quand on est jeune, on est traumatisé en tant qu'enfant aussi, parce que cela nous expose à la violence. Les écoles n'ont pas besoin de plus de violence. Il y a déjà assez de violence dans nos écoles. Il y a bien des problèmes de nos jours dans nos écoles, et les étudiants n'ont pas besoin de ces pressions supplémentaires en devant aller à l'école et subir les enseignants qui les frappent. C'est mal.

I do not know about you guys, but my school does not use that kind of punishment. There are other ways, like detention, that you can use to discipline a child, which I think are much more effective and a better way of teaching the child that what they are doing is wrong.

Senator Poy: I want the four of you to think about bullying in school. Do you think that is an extension of corporal punishment both in the homes and in the schools that extends to, "I am bigger, I am stronger." The whole thing about corporal punishment is that parents or teachers can hit children who are younger and often smaller — not always, but often. Bullying is an extension of that because those who are physically stronger will bully those who are weaker. I would like you to express something on that.

Megan, you talk about privacy. You mention letters at home being read by parents. I am a parent and I was very careful when I raised my children to respect their privacy. If their doors were closed, I would always knock. I would never enter unless I am invited. I would never read anything they write in their desk, or even on their desk. Do you think it is right for parents to read letters of children? Are they protecting them, or is that an invasion of privacy? To me, that is an invasion of privacy. Maybe you can answer that and we can go on to bullying.

Ms. Fitzgerald: I am on both sides. I certainly think it is an invasion of privacy. It is personal stuff. Even though, as a child, you are living under your parents' roof, and you are certainly not paying for your own room, it is given to you, you are provided with that, so parents need to have some kind of knowledge of what is going on with your life. If you do not talk to your parents, how will they know if they do not read, but I do not think it is right? It is certainly an invasion of your privacy, but on the other hand, Internet journals are very popular now. I know a story of a young girl who is about 13, I think, and she had written in her journal on the Internet that she did not want to live any more, and she wanted to kill herself.

Her journal was a private journal, so not everyone could see it, but she had left her page open on the computer and her mom read it. Her mom found out that this is what was going on, and it was the only way that she knew. It was the only way she found out there were such issues with this child. In that case, if the mother had not read the journal, I know that the people surrounding the issue fully believe that the girl would have killed herself. In some cases, it is helpful to know what is going on in your child's life, but it is an invasion of their privacy. I think it needs to be something that you talk about in the family and not just as part of Canadian rights, or the Convention on the Rights of the Child. It needs to be something that you are comfortable with in your own family.

If something is that private, if you do not want something to be found, in my opinion, it will not be found. I have good hiding places for stuff that I really do not want to be found. It is hard to

Je ne sais pas comment c'est pour vous, mais à mon école, il n'y a pas ce genre de châtement. Il y a d'autres façons, comme les retenues, qui servent à discipliner un enfant, et je pense que c'est beaucoup plus efficace et un bien meilleur moyen d'enseigner aux enfants que ce qu'ils font n'est pas bien.

Le sénateur Poy : J'aimerais vous inviter tous les quatre à réfléchir à propos de l'intimidation à l'école. Pensez-vous que c'est une extension de châtement corporel subi à la maison et dans les écoles qui revient à dire « je suis plus grand, je suis plus fort »? Toute cette affaire au sujet du châtement corporel revient au fait que les parents et les enseignants peuvent frapper des enfants qui sont plus jeunes et, souvent, plus petits — pas toujours, mais bien souvent. L'intimidation est une extension de cela parce que ceux qui sont physiquement plus forts vont intimider les plus faibles. J'aimerais que vous parliez de cela.

Megan, vous parlez de protection de la vie privée. Vous avez parlé de lettres, à la maison, que lisent les parents. Je suis parent et j'ai toujours fait très attention, en élevant mes enfants, à respecter leur vie privée. Si leur porte était fermée, je frappais toujours avant d'entrer. Je ne serais jamais entrée sans y être invitée. Je n'aurais jamais rien lu qu'ils avaient écrit et mis dans leur bureau, ni même sur leur bureau. Pensez-vous que les parents ont le droit de lire les lettres des enfants? Est-ce qu'ils les protègent, ou est-ce de l'ingérence dans leur vie privée? Selon moi c'est de l'ingérence. Peut-être pourriez-vous répondre à cela, et nous pourrions poursuivre avec l'intimidation.

Mme Fitzgerald : Je suis des deux côtés. Je pense certainement que c'est une atteinte à la vie privée. C'est personnel. Même si, quand on est enfant, on vit sous le toit de nos parents et qu'on ne paie certainement pas pour notre chambre, elle est à nous, elle nous est donnée, alors les parents doivent savoir un peu ce qui se passe dans nos vies. Si on ne parle pas à nos parents, comment peuvent-ils savoir ce qui se passe s'ils ne lisent pas? Mais je ne pense pas que ce soit forcément bien. C'est certainement une atteinte à la vie privée, mais d'un autre côté, les journaux Internet sont maintenant très populaires. Je connais l'histoire d'une jeune fille d'environ 13 ans, je pense. Elle avait écrit dans son journal sur Internet qu'elle ne voulait plus vivre, qu'elle voulait se tuer.

Son journal était privé, alors ce n'est pas tout le monde qui pouvait le lire, mais elle avait laissé une page ouverte sur l'ordinateur et sa mère l'a lue. Sa mère a donc ainsi appris ce qui se passait, et c'est la seule façon dont elle a pu le savoir. C'est la seule manière par laquelle elle a pu apprendre qu'il y avait de tels problèmes avec cette enfant. Dans ce cas-là, si la mère n'avait pas lu le journal, je sais que les gens qui connaissent la question sont tout à fait convaincus que la jeune fille se serait suicidée. Dans certains cas, il est utile de savoir ce qui se passe dans la vie de notre enfant, mais c'est effectivement de l'ingérence dans leur vie privée. Je pense que c'est quelque chose dont il faut parler dans la famille, et non pas seulement qu'en tant que droit au Canada, ou droit prévu par la Convention relative aux droits de l'enfant. C'est quelque chose qui doit être discuté ouvertement dans la famille.

Si quelque chose est tellement intime, si on ne veut pas que cette chose soit trouvée, à mon avis, elle ne le sera pas. J'ai de bonnes cachettes pour les choses que je tiens à ne pas laisser

say if it is right or not, but certainly on both sides of the issue I am for and against. I know that is the worse kind of answer you could ever get.

Senator Poy: That child who left the page on the computer, I think the child wanted it to be read. As you said, you know all the hiding places, so you would not leave it on the computer. I think that it was a message there. Whenever people who need help and they do not want to talk about it, somehow there is always that message asking for help, and that may be part of it too.

I want to mention something Ryan said about using the CBC to teach Canadians, and even cartoons for little children to learn about their rights. I think it is a great idea, and Ryan will be in the right program. He is going to Ryerson in Radio and Television Arts, so he will be in the right field.

The Deputy Chairman: Ryan, there is a wonderful series but it is outdated, so it is now time for you to do them again. It was done by the National Film Board called *Rights from the Heart*, and it is for all age groups. They have a set for the three main age groups. If you take this on as a project, look them up and you will see where other people have been. It will give you some ideas. It is all a graphic work. It is wonderful.

Senator Oliver: Megan began her talk by saying that this was a bittersweet experience. I think that it is for us a sweet experience because of all the dozens and dozens of witnesses that we have heard. This particular session is one of the most revealing and one of the most interesting. We, the people of Canada, and the senators, are lucky that you students have agreed to come and share with us some of your views on the covenant. It is a sweet event for us.

I have two questions. Two presenters said we must know what our rights are, and we fail unless we know what our rights are. I practised law for 32 years and I had a lot of clients come and see me. Frankly, most Canadians have no idea what their rights are. In the olden days they used to pay me money to tell them what their rights were.

I am being facetious, but my serious question is, I do not know what rights you want to know. Do you want to know the rights under the UN charter? Do you want to know the rights under the provincial and federal Human Rights Act? Do you want to know the rights under the Charter of Rights and Freedoms, and how many others, Right to Privacy? What rights do you need to know?

My second question, which is a philosophical question, is there are so many things that every citizen and person in Canada has a right to have, and we cannot have them all. How do we prioritize them? For instance, Rachel made me think of this when she talked about poverty. Every Canadian certainly has a right not to starve and to have food, but also every Canadian has a right to have a

découvrir. Il est difficile de dire si c'est bien ou pas, mais il y a certainement des aspects, des deux côtés de la question, pour lesquels je suis pour et contre. Je sais que c'est le pire genre de réponse que vous pourriez jamais recevoir.

Le sénateur Poy : Cet enfant qui a laissé la page ouverte sur son ordinateur, à mon avis, voulait qu'elle soit lue. Comme vous l'avez dit, vous connaissez toutes les cachettes, alors vous ne laissez pas quelque chose comme cela à l'écran de l'ordinateur. Je pense que c'était un message. Quand quelqu'un a besoin d'aide et ne veut pas en parler, d'une façon ou d'une autre, il y a toujours ce message d'appel à l'aide, et cela pourrait bien en être un.

Je voudrais revenir sur quelque chose dont parlait Ryan, au sujet du recours à la SRC pour enseigner aux Canadiens, et même des bandes dessinées pour les petits enfants, pour qu'ils connaissent leurs droits. Je pense que c'est une excellente idée, et Ryan sera dans le bon programme pour cela. Il va étudier à Ryerson, en radio et télévision, alors il sera dans le bon domaine.

La vice-présidente : Ryan, il y a une excellente série télévisée, mais elle est dépassée, alors le temps est venu de la refaire. Elle était faite par l'Office national du film, et ça s'appelait *Droits au cœur* et ça s'adressait à tous les groupes d'âge. Ils ont un plateau pour les trois principaux groupes d'âge. Si vous adoptez ce projet, renseignez-vous là-dessus et vous verrez où d'autres gens ont été. Cela vous donnera certaines idées. C'est une œuvre graphique. Elle est merveilleuse.

Le sénateur Oliver : Megan a commencé son intervention en disant que c'était une expérience douce-amère. Je pense que pour nous, c'est une douce expérience, à cause des dizaines et des dizaines de témoins que nous avons entendus. Cette séance particulière est l'une des plus révélatrices et des plus intéressantes que nous ayons eue. Nous, la population du Canada et les sénateurs, avons de la chance que vous, étudiants, ayez convenu de venir nous faire part de vos points de vues sur la question. C'est une douce expérience pour nous.

J'ai deux questions à poser. Deux témoins ont dit que nous devons savoir ce que sont nos droits, et nous échouons si nous ne les connaissons pas. J'ai pratiqué le droit pendant 32 ans et bien des clients sont venus me voir. Très franchement, la plupart des Canadiens n'ont aucune idée de ce que sont leurs droits. Dans le bon vieux temps, ils me payaient pour les renseigner sur ce qu'étaient leurs droits.

Je plaisante, mais ma question sérieuse, c'est que je me demande quels droits vous voulez connaître. Voulez-vous connaître les droits stipulés par la Charte des Nations Unies? Voulez-vous connaître les droits stipulés dans les lois provinciales et fédérale relatives aux droits de la personne? Voulez-vous connaître les droits prévus par la Charte des droits et libertés et combien d'autres, le droit à la protection des renseignements personnels? Quels droits voulez-vous connaître?

Ma deuxième question, qui est d'ordre philosophique, c'est qu'il y a tellement de choses que chaque citoyen et chaque personne au Canada a le droit d'avoir, et on ne peut pas toutes les avoir. Comment déterminer les priorités? Par exemple, Rachel m'y a fait penser quand elle parlait de la pauvreté. Tout Canadien, c'est certain, a le droit de ne pas être affamé, d'avoir de la

house and a home and not sleep out in the street. Everyone has a right to an education, everyone has a right to health care and so on, but the fact is, 25 per cent of Canadians cannot read or write. That is just a fact.

What do we choose? Should we put all our efforts into making sure that every child has a right to read and write, and forget about whether they have a house? Which of these things should be a priority? I would like to hear the four of you comment on that, if you do not mind.

Ms. Gardiner: What you talked about with a right to housing, a right to food, and a right to education, I think food and the shelter should take precedence because when a child has this kind of environment in which to grow, education comes along with it. If we give someone an education without an environment in which to grow, in which they are loved, and in which they are safe, then this education does not go anywhere. It does not have an effect on them as much as if they are in an environment where they feel comfortable, safe and provided for.

If a child is able to get an education, but does not have anywhere to go with it, then it is useless for them. Sure they are getting some sort of education, but they do not have an environment in which to use their education, or an environment where they can further their education.

What they need first is to have food and shelter, and to have the opportunity to have optimal development. When that happens, that is when education is key, and that is when education will have the biggest impact on them.

Ms. Marzouk: I did a psychology exam a couple of days ago when we were studying about child development, and there was one pyramid called Maslow's hierarchy of needs for a child; physiological and safety. The two things that are most important are for a child to feel secure and for a child to be provided with food. Education will come after that, but education will come when these two needs are met. If they do not feel secure, how are they supposed to concentrate on education when their basic needs are not met?

They are children. They are capable of so much. Like Rachel said, you want them to prosper and grow as people, but if they lack these two things in the beginning, then how are they supposed to carry on.

Senator Oliver: What about the tens of thousands of children who die every year from malaria, AIDS and hepatitis.

Ms. Marzouk: Are you referring to the health care system in Canada?

Senator Oliver: I was thinking of the world, but I realize this is Canada.

Ms. Marzouk: What can we do about that? I do not really understand the question.

Senator Oliver: Globally, health care has to be a component of it; that is all I was saying.

nourriture, mais tout Canadien a aussi le droit d'avoir un toit et un foyer, de ne pas dormir dans la rue. Tout le monde a le droit à l'éducation, tout le monde a le droit aux soins de santé, et cetera., mais le fait est que 25 p. 100 des Canadiens sont analphabètes. C'est un fait, tout simplement.

Que pouvons-nous choisir? Devrions-nous déployer tous nos efforts pour nous assurer que tous les enfants aient le droit de lire et d'écrire, et laisser tomber l'idée qu'ils aient une maison? Qu'est-ce qui devrait être une priorité? J'aimerais savoir ce que vous en pensez, si vous le voulez bien.

Mme Gardiner : Quand vous parlez du droit à une maison, à la nourriture et à l'éducation, je pense que la nourriture et le toit devraient avoir priorité parce que, lorsqu'un enfant a ce genre d'environnement où s'épanouir, l'éducation vient d'elle-même. Si nous donnons à quelqu'un l'éducation sans environnement où il peut s'épanouir, dans lequel il est aimé, dans lequel il est en sécurité, cette éducation ne sert pas à grand-chose. Elle n'a pas sur eux autant d'effet que s'ils étaient dans un environnement où ils se sentent à l'aise, en sécurité, et où on subvient à leurs besoins.

Si un enfant peut recevoir de l'instruction mais n'a nulle part où aller avec elle, elle ne lui sert à rien. Bien sûr, il reçoit une espèce d'éducation, mais il n'a pas de contexte où l'appliquer, un environnement où il peut enrichir son éducation.

Ce qu'il leur faut d'abord, c'est de la nourriture et un toit, et avoir des chances de développement optimal. Quand ils ont cela, c'est là que l'éducation devient la clé, et c'est là que l'éducation aura le plus d'effet sur eux.

Mme Marzouk : J'ai passé un examen de psychologie, il y a deux ou trois jours, quand nous étudions le développement de l'enfant, et il y avait une pyramide, appelée la hiérarchie de Maslow des besoins d'un enfant; les besoins physiologiques et la sécurité. Les deux choses qui sont les plus importantes sont qu'un enfant se sente en sécurité et qu'il soit nourri. L'éducation vient ensuite, mais elle vient quand ces deux besoins sont comblés. S'ils ne se sentent pas en sécurité, comment peuvent-ils se concentrer sur l'instruction, quand leurs besoins fondamentaux ne sont pas comblés?

Ce sont des enfants. Ils sont capables de tellement de choses. Comme le disait Rachel, on voudrait qu'ils prospèrent et grandissent pour devenir des adultes, mais s'il leur manque ces deux choses au départ, comment peuvent-ils aller plus loin?

Le sénateur Oliver : Qu'en est-il des milliers d'enfants qui meurent chaque année de la malaria, du sida et de l'hépatite?

Mme Marzouk : Est-ce que vous parlez du système de santé au Canada?

Le sénateur Oliver : Je pensais au monde, mais je sais bien qu'ici, c'est le Canada.

Mme Marzouk : Que pouvons-nous faire à ce sujet? Je ne comprends pas vraiment votre question.

Le sénateur Oliver : Globalement, les soins de santé doivent en être une composante, c'est tout.

Ms. Marzouk: Yes, definitely. It comes under physiological. If a person is dying of a disease, why would they care about education? If they are suffering and they cannot get out of bed, why would they care about education? Good point.

Mr. Stratton: I would like to back everybody up by saying, if I am home sick in bed, then I will not do my homework and I will not worry about studying for a test. As long as you have food in you, a place to live and you feel comfortable, then you can take care of education without feeling hungry, without feeling cold. I think that is the basis, your physical needs are met, and then you go on to educate yourself.

Your first question was, what rights should we know about? As children, to read every detail on every right will be impossible. Growing up in school, if we are exposed to a general summary of rights — here are some of your rights concerning this, concerning that and all different topics that skim the surface — if that piques your interest, if you want to know more about your rights, if you want to know in-depth what exactly these rights mean, then you will research it yourself.

In school, they can talk about smoking, they can talk about sex education and they can talk about math, but if you want to learn more, then you can take it upon yourself. I think if we are exposed to all kinds of different rights that are general summaries, if we are interested, we will find out more. I think it should be given to everybody, at least a summary, so people know exactly what is going on and where they can find more information.

Ms. Fitzgerald: I am glad I do not have your job.

The Deputy Chairman: I was going to suggest you all should become one of us.

Ms. Fitzgerald: Senator Oliver, it is so hard to sit here as youth and as children and talk and act like we know it all. Then you ask us questions, and, wow, we do not know much at all.

I have grown up with the understanding that I knew everything. I got that once I hit 17. I am pretty much a know-it-all, but these questions come up, and it is hard to know the answers, especially the question you raised about which rights we should know. At the risk of sounding repetitive, it is hard to distinguish what kind of an education we should provide for any children. Why should math be any more important than a health class, but, of course, math is mandatory in our education system?

It is hard, always, to decipher which pieces of our lives should be taught in school. That applies to which rights we should learn. Certainly, as Ryan said, we should learn just enough to know. I had no inkling what these rights were until I read them last week because they were never brought up in school; they were never brought up in my social studies classes, global development classes, history, or whatever. If it was at least talked about, then we could provide some kind of motivation to learn more. As I

Mme Marzouk : Oui, absolument. Cela fait partie de l'aspect physiologique. Si quelqu'un est en train de mourir d'une maladie, pourquoi s'intéresserait-il à l'instruction? S'il souffre et ne peut pas sortir du lit, pourquoi s'intéresserait-il à apprendre? C'est un bon argument.

M. Stratton : J'aimerais appuyer ce que dit tout le monde en ajoutant que si je suis chez moi, malade et au lit, je ne ferai pas de devoirs et je ne me soucierai pas d'étudier. Tant qu'on est nourri, qu'on a un endroit où vivre et qu'on connaît le confort, on peut penser à étudier sans avoir faim, sans avoir froid. Je pense que c'est la base, les besoins physiques sont comblés, et alors on peut penser à s'instruire.

Votre première question, c'était quels droits on devrait connaître. En tant qu'enfant, il serait impossible de lire tous les détails de tous les droits. En grandissant à l'école, si on est exposé à un sommaire général des droits — voici certains de vos droits à tel sujet, relativement à tous les différents sujets en surface — c'est cela qui suscite l'intérêt, si on veut en apprendre plus sur les droits, si on veut approfondir le sens réel de ces droits, alors, on fera des recherches par nous-mêmes.

À l'école, ils peuvent parler de consommation de tabac, d'éducation sexuelle et de mathématiques, mais si on veut en savoir plus, on peut se renseigner soi-même. Je pense que si on est exposé à toutes sortes de droits différents qui sont des résumés généraux, si on s'y intéresse, on se renseignera. Je pense que tout le monde devrait recevoir cette information, du moins en résumé, pour savoir exactement ce qui se passe et où on peut se renseigner de façon plus approfondie.

Mme Fitzgerald : Je suis heureuse de ne pas faire votre travail.

La vice-présidente : J'allais suggérer que vous vous joigniez tous à nous.

Mme Fitzgerald : Sénateur Oliver, il est tellement difficile pour nous d'être ici, assis devant vous, en tant que jeunes et qu'enfants, et de parler et d'agir comme si nous savions tout. Vous nous posez des questions, et en fait, on se rend compte qu'on ne sait pas grand-chose.

J'ai grandi avec l'impression que je savais tout. J'ai compris cela quand j'ai eu 17 ans. Je suis une sorte de madame je-sais-tout, mais ces questions sont soulevées, et il nous est difficile de connaître les réponses, particulièrement à la question que vous avez soulevée sur les droits que nous devrions connaître. Au risque de me répéter, il est difficile de savoir quel genre d'instruction devrait être fournie à n'importe quel enfant. Pourquoi les mathématiques devraient-elles être plus importantes qu'un cours sur la santé? Mais bien entendu, les mathématiques sont obligatoires dans notre système d'éducation.

Il est difficile, toujours, de déchiffrer quels éléments de nos vies devraient être enseignés à l'école. Cela s'applique aux droits que nous devrions connaître. Il est certain, comme l'a dit Ryan, que nous devrions en savoir juste assez pour savoir. Je n'avais pas la moindre idée de l'existence de ces droits jusqu'à ce que je les lise la semaine dernière, parce qu'on n'en a jamais parlé à l'école; on n'en a jamais parlé dans mes cours d'études sociales, de développement mondial, d'histoire ou d'autre chose. Si au

know of right now, it is not in any curriculum in school. Maybe in some of the bigger schools in different courses and stuff, you can do a whole course on human rights. However, in elementary school when you learn that smoking is bad and marijuana is not going to help you through life, you never learn that your teachers are not supposed to read your notes. You never learn that your parents are not supposed to hit you.

You know that violence is bad, but you are never taught those basic rights. I am not saying they are not important — right now immigration laws, immigration rights and rights of separation are so important in our lives as Canadians, and what is going on socially right now — but for me to learn about that today would not help me. It needs to be the basic rights of privacy, the right to speak and the right to be heard. Those kinds of rights will spark the interest of youth and children.

The Deputy Chairman: I think you make an extremely good point. You have given us a great deal. The most fundamental thing about human rights is respect, and the smallest child deserves to be respected. That is essential, in my view. Senator Oliver has done a lot of work on human rights, but that is my sense. There is something in the Vienna convention that all human rights are inherent, universal, interdependent, and interrelated.

It is not like the hierarchy of needs that Maslow talks about. However, it means that you cannot study well if you are hungry, but that does not mean you do not have the right to education if you are hungry. You still have the right to education. It means that you may not be able to benefit adequately from it. I just want to leave that little message there.

Senator Cochrane: I would like to commend you all because I think you are wonderful. You are an asset to the province. You have given us some great thoughts. Senator Carstairs has taken the wind from my sails because I wanted to know from every single one of you how we can get more young people like yourselves involved in the political system, in making legislation, and in seeing it accomplished. How can we do that? Young people are not entering the political arena.

Mr. Stratton: I will start with that one. I do not mean offence to anybody here, but when older people want young people to get involved, they need to have a middleman. If anyone here, no offence, came to me and said, we want you to be involved, I would think, what exactly is going on here? Are they just going to sit down and look at notes all day?

moins on en avait parlé, on pourrait être un peu motivé pour en apprendre plus. D'après ce que je sais actuellement, ce n'est pas dans mon programme d'enseignement à l'école. Peut-être dans certaines plus grandes écoles, dans d'autres cours, ce genre de choses, on peut avoir tout un cours sur les droits de la personne. Cependant, à l'école primaire, quand on apprend qu'il est mauvais pour la santé de fumer et que la marijuana ne va pas nous aider dans notre vie, on est loin de penser que nos enseignants ne sont pas censés lire les notes qu'on échange entre élèves. On est loin de croire que nos parents ne sont pas censés nous frapper.

On sait que la violence est une mauvaise chose, mais on ne nous a jamais enseigné ces droits fondamentaux. Je ne dis pas qu'ils ne sont pas importants — actuellement, les lois de l'immigration, les droits de l'immigration et les droits de séparation sont tellement importants dans nos vies de Canadiens, et tout ce qui se passe dans la société actuellement — mais pour moi, ce sont des choses qu'il ne m'est pas utile d'apprendre aujourd'hui. Il faudrait qu'on nous enseigne plutôt les droits fondamentaux à la vie privée, le droit de parler et le droit d'être entendus. C'est le genre de droits qui va retenir l'attention des jeunes et des enfants.

La vice-présidente : Je pense que vous dites là quelque chose d'extrêmement important. Vous nous avez beaucoup appris. L'élément le plus fondamental des droits de la personne est le respect, et le plus petit des enfants a droit au respect. C'est essentiel, à mon avis. Le sénateur Oliver a s'est beaucoup intéressé aux droits de la personne, et c'est ce que j'en pense. Il y a quelque chose, dans la Convention de Vienne, qui dit que tous les droits de la personne sont inhérents, universels, interdépendants et interreliés.

Ce n'est pas comme la hiérarchie des besoins dont parle Maslow. Il est certain qu'on ne peut pas bien étudier si on a faim, mais cela ne signifie pas qu'on n'a pas le droit à l'éducation si on a faim. On a toujours le droit à l'éducation. Cela signifie qu'on pourrait ne pas être en mesure d'en tirer pleinement parti. Je voulais seulement émettre ce petit message.

Le sénateur Cochrane : Je tiens à tous vous féliciter parce que je vous trouve merveilleux. Vous êtes un atout pour votre province. Vous nous avez donné d'excellents éléments de réflexion. Le sénateur Carstairs m'a un peu coupé l'herbe sous les pieds parce que je voulais demander à chacun de vous comment nous pouvons amener des jeunes gens comme vous à participer au système politique, à formuler les lois et à réaliser cela. Comment pouvons-nous y parvenir? Les jeunes gens ne s'intéressent pas à la scène politique.

M. Stratton : Je vais commencer avec cela. Je ne veux pas blesser personne, ici, mais lorsque les personnes âgées veulent faire participer les jeunes, il leur faut un intermédiaire. Si quelqu'un, ici, et je ne veux vexer personne, venait me dire, nous voulons que vous participiez, je penserais, qu'est-ce qui se passe vraiment ici? Est-ce qu'ils vont seulement rester assis à regarder leurs notes toute la journée?

If you have organizations like the students' commission, like what Florian does here, if you know that he is your resource for youth, then you should keep in close contact with youth groups like that.

He will come all excited. He will take notes and learn what it is all about. Then, he will summarize it for us, get us excited, get us hyped up and we will want to be involved because he lets us know that it might be a dream to us. However, when we bring it to you older people, then you can make it reality because you have that power. If there is a bridge between what you guys are doing with politics and youth, and it is important to us, and we are excited about it, then I think youth will get involved.

This was no big public thing. It was not on the news and it was not on TV. There is not a big rally for it. Definitely I would say there are not many youth who know that the Senate committee is here right now. If they knew the Senate Committee was here right now, do you think that a lot of youth would be outside fighting for causes, they would be lobbying, and they would want to talk to you?

If you provide youth with the opportunity, if you let them know that the opportunities are there, and you get someone who is there as a middleman to get them excited, then you can get youth involved in anything because we want to get involved; we are looking for stuff to do. We are sick of sitting home saying this place is boring, I am going for a walk. We want something to do and if the opportunity comes up, we are really excited.

Ms. Marzouk: I honestly think that the responsibility is not only on people involved in youth groups, but the responsibility is on us, the youth that are involved and active in our community, to educate those people around us that we are doing this.

As Ryan said, it is more appealing to people our age to have the younger generation — I am not saying that you guys are old. They are more energetic and more appealing to young people because we are involved, and basically you stand as the role model for children.

One thing is the lack of communication and education amongst the youth today, and this can all start with our basic student bodies at schools. They succeed at getting youth involved. In my school, we have a number of societies and a number of clubs, and the more youth that are involved, the more youth get involved. I found that today it is really our responsibility to go out there.

I will give you an example. I am on the Muslim Student Executive and a gentleman approached older members and told us that they wanted someone to give a presentation at our school. The president, a professor of engineering, said, "I will give the presentation." I said, "They are junior high school students and they are not going to listen to you, I will tell you that."

Si vous avez une organisation comme la Commission des étudiants, comme ce que fait Florian, ici, si vous savez qu'il est votre ressource pour les jeunes, alors vous devriez entretenir des rapports étroits avec des groupes de jeunes comme celui-là.

Il viendra ici, tout emballé. Il prendra des notes et se renseignera sur l'objet de vos recherches. Ensuite, il résumera tout cela pour nous, nous captivera, fera monter notre enthousiasme, et nous voudrions participer parce qu'il nous dira que ce pourrait être une occasion rêvée pour nous. Cependant, lorsque nous vous apportons cela, à vous, des personnes âgées, c'est vous qui pouvez en faire une réalité parce que vous avez ce pouvoir. S'il y a un pont entre ce que vous faites avec la politique et les jeunes, et c'est important pour nous, et nous sommes emballés, alors je pense que les jeunes s'engageront.

Ceci n'était pas une grosse affaire publique. Il n'en a pas été questions dans les actualités ni à la télévision. Il n'y a pas de grand battage publicitaire pour cette consultation. Vraiment, je ne dirais pas qu'il y a tellement de jeunes qui savent qu'un comité du Sénat est ici, en ce moment même. S'ils savaient qu'il y a un comité du Sénat maintenant, pensez-vous que bien des jeunes seraient dehors à se battre pour des causes, qu'ils feraient des pressions et qu'ils voudraient vous parler?

Si vous donniez la possibilité aux jeunes, si vous leur disiez que des possibilités existent et que vous engagez l'un des leurs comme intermédiaire pour les embarquer dans votre démarche, vous pouvez faire participer les jeunes à n'importe quoi, parce que nous voulons participer; nous cherchons des choses à faire. Nous en avons assez d'être chez nous à dire « je m'ennuie, je vais faire une balade ». Nous voulons avoir quelque chose à faire, et si l'occasion se présente, nous nous enthousiasmons vraiment.

Mme Marzouk : Je pense franchement que ce n'est pas seulement la responsabilité des gens qui sont engagés dans les groupes de jeunes, mais une responsabilité qui nous revient, à nous les jeunes qui sont engagés et actifs dans notre collectivité, d'éduquer ces gens autour de nous sur ce que nous faisons.

Comme l'a dit Ryan, c'est plus facile pour des gens de notre âge de nous adresser à des gens d'une génération plus jeune — je ne dis pas que vous êtes vieux. Ils sont plus énergiques, plus attrayants pour les jeunes parce que nous sommes engagés et que dans le fond, vous êtes le modèle à suivre pour les enfants.

Un problème est le manque de communication et d'éducation parmi les jeunes de nos jours, et cela peut commencer avec nos groupes d'étudiants dans les écoles. Ils arrivent à faire participer les jeunes. À mon école, nous avons plusieurs sociétés et divers clubs, et plus il y a de jeunes engagés, plus il y a de jeunes qui s'engagent. J'ai appris que de nos jours, c'est vraiment notre responsabilité d'agir.

Je vais vous donner un exemple. Je siège à l'exécutif des étudiants musulmans et un jeune homme s'est adressé aux membres plus âgés et nous a dit qu'il voulait que quelqu'un fasse une présentation à notre école. Le président, un professeur de génie, a dit : « Je vais faire la présentation ». J'ai dit : « C'est une école secondaire de deuxième cycle, et ils ne vous écouteront pas, ça, je peux vous le dire ».

Honestly, having someone like that, say, "These are Muslims, this is what they do;" junior high students do not care about that. They want someone who is energetic. One of my friends and I went to the school. It was a great turnout. It was amazing. They stood for us and clapped. One girl asked for my autograph. You feel that you are making a difference. It is our responsibility as youth to motivate people that are out there to become educated, to become more involved in the communities, and to open their minds and get involved in many things.

Ms. Gardiner: I want to echo that education is important because youth do not understand what is going on in politics. When it is on the news, it really does not make sense to them. I think people become more involved when they understand. If youth understood how different things in the political system affected them, then they would become more involved. I think that what Shireen says is true, that youth who understand and understand how it affects them, can educate other youth as to how it affects youth as a whole so that everyone can get involved and everyone can make a difference.

If youth understood how they could make a difference, I think they probably would get more involved, so education is the key.

Ms. Fitzgerald: If I was a big shot, I would lower the age to vote. Before Belinda Stronach crossed the floor and there was a little love story, I did not care one bit about politics. It took that for me, and I got so interested, it was like a TV soap opera. I was so excited, I stayed up. Now I sleep a lot. I stayed awake to watch CTV. That is a big step in my life.

Before this came along, it was the whole budget issue, and I knew that I will be 18, and that means I have to vote. If I have to vote, that means I have to learn everything. I was in this big panic last month to try to learn everything that ever happened in politics. I was lucky she crossed the floor because it got me a little bit interested.

As youth, we have so much on the go that we will not do anything unless we have to. For some of us, we will not do it unless we have to. By lowering the age to vote, you provide the opportunity to have to learn about this stuff, to have to make the decisions, and to inform yourself about what is going on. You have to be 18 to vote. Where are we learning our information? It is not in high school any more because once you are 18 you are almost out of Grade 12. You do not learn about politics in high school. You are just starting university and you have to get used to a whole new life in university. You cannot start teaching everybody politics then.

I think if you lower the age to vote, it would be one of those things to think about because if I knew that I had to vote at 16, then at 15, I probably would have been a little more interested

Très franchement, quand quelqu'un comme lui dit : « Ce sont des musulmans, voici ce qu'ils font », il n'intéresse pas les étudiants du secondaire de deuxième cycle. Ils veulent quelqu'un d'énergique. L'un de mes amis et moi sommes allés à l'école. Il y a eu beaucoup de participants. C'était fantastique. Ils se sont levés et ont applaudi. Une fille a demandé mon autographe. On a l'impression de faire une différence. C'est notre responsabilité, en tant que jeunes, de motiver les gens qui sont là à se renseigner, à s'engager dans les communautés, à ouvrir leur esprit et à s'engager dans toutes sortes de choses.

Mme Gardiner : Je voudrais, moi aussi, dire que l'éducation est importante, parce que les jeunes ne comprennent pas ce qui se passe en politique. Lorsque ça passe aux nouvelles, ils ne comprennent pas vraiment grand-chose. Je pense que les gens deviennent plus engagés quand ils comprennent. Si les jeunes comprenaient en quoi divers aspects du régime politique les touchent, ils s'engageraient plus. Je pense que Shireen a raison, que les jeunes qui savent et qui comprennent en quoi cela les concerne peuvent instruire les autres jeunes sur la manière dont ils sont concernés en général afin que tout le monde puisse s'engager et que tout le monde puisse faire une différence.

Si les jeunes comprenaient comment ils peuvent faire une différence, je pense qu'ils s'engageraient probablement plus, alors l'éducation est la clé.

Mme Fitzgerald : Si j'étais quelqu'un d'influent, j'abaisserais l'âge du droit de vote. Avant que Belinda Stronach traverse le parquet et qu'il y ait une petite histoire d'amour, je ne m'intéressais absolument pas à la politique. C'est ce que ça m'a pris, et ça m'a tellement intéressée, c'était comme un feuilleton télévisé. J'étais tellement excitée que je suis restée debout à écouter la suite. Sachez que je dors beaucoup. Je suis restée éveillée pour regarder CTV. C'est une grande étape dans ma vie.

Avant que cela arrive, c'était toute la question du budget, et je savais que j'allais avoir 18 ans, et donc que j'allais devoir voter. Si je dois voter, cela veut dire que je dois apprendre tout. Je paniquais, le mois dernier, à essayer d'apprendre tout ce qui a déjà pu arriver en politique. J'ai eu de la chance qu'elle traverse le parquet, parce que cela a éveillé mon intérêt.

En tant que jeunes, tellement de choses se passent pour nous que nous ne ferons rien à moins d'y être obligés. Certains d'entre nous ne ferons rien à moins d'y être obligés. En abaissant l'âge du vote, vous créez l'occasion d'en apprendre plus sur le sujet, de devoir participer aux décisions et de nous informer sur ce qui se passe. Il faut avoir 18 ans pour voter. Où est-ce que nous prenons nos renseignements? Ce n'est plus au secondaire, parce qu'une fois qu'on a 18 ans, on a presque fini le secondaire. On n'apprend pas grand-chose sur la politique à l'école secondaire. On ne fait que commencer l'université, et il faut s'habituer à une toute nouvelle vie à l'université. On ne peut pas commencer à enseigner la politique à tout le monde à ce moment-là.

Je pense que si on abaissait l'âge du droit de vote, ce serait l'une des choses auxquelles on pourrait penser parce que si je savais que je devais voter à 16 ans, puis à 15 ans, j'aurais probablement été

and tried to get involved. I know that is a big issue, and, of course, Megan, you cannot sit here and say lower the age to vote, and you guys will go back and do it.

The Deputy Chairman: That is a great way to end. Thank you very much for coming. I hope you have enjoyed it as much as we have. This has been reported. It is part of our official record and it is really meaningful. Thank you so much.

The committee adjourned.

un peu plus intéressée et j'aurais essayé de m'engager. Je sais que c'est un gros problème et, bien sûr, Megan, on ne peut pas venir ici dire qu'il faut réduire l'âge du droit de vote en nous attendant à ce que vous retourniez à Ottawa et que vous le fassiez.

La vice-présidente : C'est un excellent mot de la fin. Merci beaucoup d'être venus. J'espère que vous avez eu autant de plaisir que nous. La séance a été enregistrée. Elle fait partie de notre compte rendu officiel, et c'est très important. Merci infiniment.

La séance est levée.

(Afternoon Meeting)

Center for Excellence for Youth Engagement:

Florian Bizindavyi, coordinator.

Roundtable of children and youth:

Megan Fitzgerald;

Ryan Stratton;

Rachel Gardiner;

Shireen Marzouk.

(Séance de l'après-midi)

Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse :

Florian Bizindavyi, coordonnateur.

Table ronde des jeunes :

Megan Fitzgerald;

Ryan Stratton;

Rachel Gardiner;

Shireen Marzouk.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

(Morning Meeting)

Office of the Child and Youth Advocate:

Jim Igloliorte, Interim Child and Youth Advocate;
Marilyn McCormack, Deputy Advocate;
Roxanne Pottle, Advocacy Education Officer;
Paule Burt, Advocacy Assessment Officer.

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY):

Jay McGrath, Chairperson, Provincial Youth;
Chelsea Howard, Provincial Youth Council.

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre:

Kristin Sellon, Executive Director.

Government of Newfoundland and Labrador:

Department of Health and Community Services:

Lynn Vivian-Book, Assistant Deputy Minister.

Department of Justice:

Mary Mandville, Civil Solicitor.

Child, Youth and Family Services:

Ivy Burt, Provincial Director.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

(Séance du matin)

Office of the Child and Youth Advocate :

Jim Igloliorte, procureur intérimaire des jeunes;
Marilyn McCormack, procureure adjointe;
Roxanne Pottle, agent d'éducation à la défense;
Paule Burt, agent d'évaluation de la défense des droits.

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY) :

Jay McGrath, président, Conseil provincial de la jeunesse;
Chelsea Howard, Conseil provincial de la jeunesse.

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre :

Kristin Sellon, directrice exécutive.

Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador :

Ministère de la Santé et des services communautaires :

Lynn Vivian-Book, sous-ministre adjointe.

Ministère de la Justice :

Mary Mandville, avocate au civil.

Service à l'enfance, à la jeunesse et à la famille :

Ivy Burt, directrice provinciale.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Tuesday, June 14, 2005

Le mardi 14 juin 2005

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Sixteenth and seventeenth meetings on:

The rights and freedoms of children

Seizième et dix-septième réunions concernant :

Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

FREDERICTON, New Brunswick, Tuesday, June 14, 2005.
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:10 a.m., in the Grand Ballroom A, Delta Fredericton, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver, Pearson and Poy (4).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Office of the Ombudsman of New Brunswick:

Mr. Bernard Richard, Ombudsman for New Brunswick;
David Kuttner, Law Student;
Cynthia Kirkby, Law Student.

Centre for Research on Youth at Risk:

Dr. Susan Reid, director and Associate Professor, Department of Criminology and Criminal Justice, St. Thomas University.

At 9:10 a.m., Mr. Richard made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 10:30 a.m., the committee pause.

At 11:10 a.m., Dr. Reid made a statement and answered questions.

At 12:10 a. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

FREDERICTON, New Brunswick, Tuesday, June 14, 2005.
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:05 p.m., in the Grand Ballroom A, Delta Fredericton, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver, Pearson and Poy (4).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAUX

FREDERICTON, Nouveau-Brunswick, le mardi 14 juin 2005.
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle Grand Ballroom A du Delta Fredericton, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver, Pearson et Poy (4).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Bureau de l'ombudsman du Nouveau-Brunswick :

M. Bernard Richard, ombudsman du Nouveau-Brunswick;
David Kuttner, étudiant en droit;
Cynthia Kirkby, étudiante en droit.

Centre de recherche sur les jeunes à risque :

Mme Susan Reid, directrice et professeure agrégée, Département de criminologie et de justice criminelle, Université St. Thomas.

À 9 h 10, M. Richard fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité fait une pause.

À 11 h 10, Mme Reid fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

FREDERICTON, Nouveau-Brunswick, le mardi 14 juin 2005.
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 5, dans la salle Grand Ballroom A du Delta Fredericton, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver, Pearson et Poy (4).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3*).

WITNESSES:

Centre of Excellence for Youth Engagement:

Florian Bizindavyi, coordinator.

Roundtable of children and youth

Ryan Bresson;
Erin Bowlen;
Katie Cook;
Matt Cavanaugh;
Joelle LaFargue;
Matt Long;
Possesom Paul;
Jessica Richards;
Emma Stropole.

Partners for Youth:

Leah Levac, Program Manager and Coordinator of the New Brunswick Youth Action Network.

Government of New Brunswick:

Department of Family and Community Services:

Bill MacKenzie, Director Policy and Federal/Provincial Relations;

Department of Public Safety:

Ian Walsh, Senior Policy Advisor;
Jay Clifford, Manager Policy and Planning.

Department of Education:

Inga Boehler, Assistant Director of Policy and Planning.

Department of Justice:

Mike Comeau, Director of Policy and Planning.

At 1:05 p.m., Mr. Bizindavyi made a statement and the committee proceeded with discussion in a roundtable format.

At 2:30 p.m. Ms. Levac made a statement and answered questions.

At 3:25 p.m. Mr. MacKenzie made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 4:35 p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse :

Florian Bizindavyi, coordonnateur.

Table ronde des jeunes :

Ryan Bresson;
Erin Bowlen;
Katie Cook
Matt Cavanaugh
Joelle LaFargue;
Matt Long;
Possesom Paul;
Jessica Richards;
Emma Stropole.

Partenaires des jeunes :

Leah Levac, responsable du programme et coordonnatrice d'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick :

Ministère de la Famille et des Services communautaires :

Bill MacKenzie, directeur, Politiques et relations fédérales/provinciales;

Ministère de la Sécurité publique :

Ian Walsh, conseiller principal en politiques;
Jay Clifford, directeur, Politiques et planification.

Ministère de l'Éducation :

Inga Boehler, directrice adjointe, Politiques et planification.

Ministère de la Justice :

Mike Comeau, directeur, Politiques et planification.

À 13 h 05, M. Bizindavyi fait une déclaration. Le comité poursuit la discussion sous forme de table ronde.

À 14 h 30, Mme Levac fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 25, M. MacKenzie fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

FREDERICTON, Tuesday, June 14, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:10 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome to the Senate Standing Committee on Human Rights. We are very pleased to be in Fredericton, particularly myself. Traversing this country to get here is not easy. I thought the bad weather was in the winter, but apparently it is in June in Toronto, not here, I assure you.

We are very pleased that we were able to come to the Atlantic Region to examine and report on Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. We have today the ombudsman, M. Bernard Richard, and we are pleased to have him for an hour and a half, so that should give us a lot of time to ask him questions on the Convention on the Rights of the Child and, I hope, human rights on a more general basis.

Now, you have some staff with you. I would ask you to introduce them and present your opening statement. Welcome.

[*Translation*]

Mr. Bernard Richard, Ombudsman for New Brunswick: Welcome to New Brunswick, the only officially bilingual province in Canada.

I am pleased to meet you, and I would like to thank you for inviting me to address the issue of children's rights and, in particular, the Convention on the Rights of the Child, of which Canada is a signatory.

[*English*]

I am accompanied by four students this morning who help us do our work during the summer months, and two of them are with me at the table: David Kuttner, who is a Laval law student; Cynthia Kirkby, who is a UNB law student. Sitting in the gallery are Katherine Jardine, who is a law student here at UNB; and Kerry Ross, who is a business student at UNB here in Fredericton. I thank them for accompanying me.

I should point out early in my presentation that I will be speaking for about 10 minutes or so. I should warn you on that, because I am a former member of the legislature, and one of my last speeches there was a response to the budget as finance critic and it lasted for nine hours; so if I go on, please do not hesitate to cut me off.

TÉMOIGNAGES

FREDERICTON, le mardi 14 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynel Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Nous sommes très heureux d'être à Fredericton, moi-même tout particulièrement. Traverser tout le pays pour se rendre ici n'est pas chose facile. Je pensais que le mauvais temps était en hiver, mais apparemment, c'est en juin à Toronto, pas ici, je peux vous l'assurer.

Nous sommes très heureux d'avoir pu venir dans la région de l'Atlantique pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous accueillons aujourd'hui l'ombudsman, M. Bernard Richard, et nous avons une heure et demie à lui consacrer, ce qui devrait nous donner amplement de temps pour lui poser des questions sur la convention relativement aux droits de l'enfant et, j'espère, sur la question des droits de la personne de manière plus générale.

Maintenant, vous êtes accompagné de certains de vos collaborateurs. Je vous demanderais de nous les présenter et de faire votre déclaration d'ouverture. Vous avez la parole.

[*Français*]

M. Bernard Richard, ombudsman du Nouveau-Brunswick : Bienvenue au Nouveau-Brunswick, la seule province officiellement bilingue au Canada.

Il me fait plaisir de vous rencontrer, et je veux vous remercier de m'avoir invité à vous adresser la parole sur les droits des enfants et, en particulier, la Convention sur le droit des enfants, dont le Canada est signataire.

[*Traduction*]

Je suis accompagné ce matin de quatre étudiants qui nous aident pendant les mois d'été, et deux d'entre eux sont assis avec moi à la table : David Kuttner, qui est un étudiant en droit de Laval; Cynthia Kirkby, étudiante en droit à l'Université du Nouveau-Brunswick. Il y a aussi Katherine Jardine, étudiante en droit à l'Université du Nouveau-Brunswick; et Kerry Ross, étudiant en administration des affaires à l'Université du Nouveau-Brunswick ici à Fredericton; tous les deux sont assis avec les spectateurs. Je les remercie de m'avoir accompagné.

Je dois signaler dès le début de ma présentation que je vais parler pendant une dizaine de minutes. Je vous donne cet avertissement, parce que je suis un ancien député à l'Assemblée législative et l'un de mes derniers discours, qui portait sur le budget, à titre de porte-parole des finances, a duré neuf heures; donc, si je m'éternise, n'hésitez pas à m'interrompre.

I mention the students because, although I can make the presentation — it is easy enough for me to do — they did most of the work and the research. Then they can answer the questions, if you have any.

[Translation]

My presentation will focus primarily on specific cases. I wanted to respond to your invitation by referring to actual cases because it seems to me that we can go on at great length about human rights, children's rights, but these rights become more real when we see how children, even in Canada — and this is almost inconceivable — have a great deal of difficulty obtaining the services they need.

Our office, by definition, is not the office of the ombudsman for children, because we do not have any ombudsman for children's advocacy in New Brunswick. We receive complaints pertaining to children and we deal with these complaints on a regular basis.

I accepted your invitation for various reasons. I hope that your interventions and reports will be noted and have an impact and will be used to improve the situation of children in New Brunswick and elsewhere in Canada. I still have hope. Obviously, one is always somewhat hesitant to appear before a Senate committee.

The cynicism that exists for our politicians also exists with respect to senators, and one wonders what can come of this. Nevertheless, I do have confidence in Canada's political system. I want to make every possible effort to find solutions to troubling problems that I see in my office every day.

[English]

I wanted to mention specifically the child advocate office in New Brunswick, because we have had for about a year now a rare event in our legislature, unanimous approval of a bill, one creating a child advocate. I had mentioned earlier in the year in my role as ombudsman that I really felt there was a need for a child advocate. I feel even more strongly today that that is the case. Unfortunately, a year later, we are not much further ahead. We still do not have a child advocate specifically tasked to look at issues involving children and youth.

In fact, we have had a bill proposing amendments that I fear will weaken the original bill in two ways. Firstly, by limiting the definition of "services" in the original bill, in my view, the mandate will be curtailed. I am concerned about that. The second amendment that concerns me limits access to information that a child advocate would have in investigating complaints regarding children and youth. Certainly, that is the first point that I want to make.

J'ai nommé les étudiants parce que, bien que je puisse faire l'exposé — cela m'est assez facile — ce sont eux qui ont fait la plus grande partie du travail et de la recherche. Ils pourront donc répondre aux questions, le cas échéant.

[Français]

Ma présentation sera surtout en fonction de cas spécifiques. J'ai voulu répondre à votre invitation en faisant référence à des cas authentiques, parce qu'il me semble qu'on peut beaucoup parler des droits de la personne, des droits des enfants, mais ces droits deviennent plus réels lorsque l'on voit comment les enfants, même au Canada — c'est un peu inconcevable — rencontrent des problèmes énormes pour obtenir des services dont ils ont besoin.

Notre bureau, par définition, n'est pas l'ombudsman des enfants, puisqu'au Nouveau-Brunswick il n'y a pas un ombudsman protecteur des enfants. Nous recevons des plaintes qui concernent les enfants et nous traitons de ces plaintes sur une base régulière.

J'ai accepté votre invitation, pour différentes raisons. J'ai l'espoir que vos interventions et vos rapports seront notés et auront une influence et pourront servir à améliorer la situation des enfants au Nouveau-Brunswick, et ailleurs au Canada. J'ai quand même espoir. C'est sûr que c'est avec une certaine hésitation qu'on comparait devant un comité du Sénat.

Le cynisme, qui existe à l'égard de tous les politiciens, existe aussi à l'égard des sénateurs, et on peut se demander ce que cela peut bien donner. J'ai toutefois confiance en l'appareil politique du Canada. Je veux faire tous les efforts possibles pour trouver des solutions à des problèmes qui sont troublants et que je rencontre à mon bureau chaque jour.

[Traduction]

Je tiens à mentionner tout particulièrement le bureau du défenseur de l'enfant du Nouveau-Brunswick, parce qu'il s'est produit il y a environ un an un événement rare à notre assemblée législative, l'approbation unanime d'un projet de loi, et ce projet de loi portait sur la création du poste de défenseur de l'enfant. J'avais mentionné au début de l'année à titre d'ombudsman que j'estimais vraiment qu'on avait besoin d'un tel poste. J'en suis encore plus convaincu aujourd'hui. Malheureusement, un an plus tard, nous ne sommes pas beaucoup plus avancés. Nous n'avons toujours pas de défenseur de l'enfant chargé expressément d'examiner les dossiers mettant en cause les enfants et les adolescents.

En fait, nous avons eu un projet de loi proposant des amendements qui, je le crains, vont affaiblir le projet de loi original de deux manières. Premièrement, en limitant la définition de « services » dans le projet de loi original, on limitera à mon avis le mandat. Cela m'inquiète. Le deuxième amendement qui me préoccupe limite l'accès à l'information auquel aurait droit le défenseur de l'enfant dans le cadre d'enquêtes menées à la suite de plaintes mettant en cause des enfants et des adolescents. C'est certainement le premier point que je veux faire valoir.

As I travel the country I have met with other ombudsmen, and with child and youth advocates. Those are dual roles in some provinces, such as Nova Scotia, for instance, our sister province. Others have completely separate offices. There is no doubt that New Brunswick needs a youth and child advocate. It needs one quickly, and there are certainly serious issues that need to be dealt with.

I will begin by giving a couple of examples, if I can, of why we need this kind of advocate. I know one of the arguments for having a separate child advocate is that ombudsmen traditionally are impartial and are not advocates. They do not advocate. They receive complaints, investigate, hear both sides, and then make recommendations. Certainly that is true of our office. I would hasten to add, though, that once we make up our mind on a complaint, then we rapidly become advocates. If we believe that there is a lack of fairness in the treatment of an individual, and in this case, for what concerns us today, a child, then we become advocates for that child. It is just impossible to remain impartial once we have all of the facts and have heard all of the parties involved, including officials of the department. If in any specific case we feel that there is an issue of fairness, of justice, of rights, then we rapidly become advocates for that child.

I will note that I am not using names because of the confidentiality provisions in our act, although parents often urge me to talk publicly about their cases, and I may, with their consent. To date I have hesitated to do that, although I know that the Ontario ombudsman has been very aggressive recently and is providing names, with the consent of the parents. It is something that I am considering here.

The first case that I would like to refer to is that of a 15-year-old girl who has been diagnosed with a severe case of paranoid schizophrenia. The reason we became involved is that the parents have been unable to care for her. The Minister of Family and Community Services has obtained custody of that child. In learning more about this case, several concerns have come up. All of these cases relate to what the convention describes as "the best interest of the child." I am coming at it from that perspective. What is in the best interest of the child?

This girl, at 15, is now virtually completely institutionalized. She spent the last year in a psychiatric ward in one of our hospitals, and she had very few options available to her.

The frustration of the parents, and, I would add, my frustration now, is that there has been a lack of cooperation between departments of the same government. Mental health officials have recommended a certain type of intervention for this

J'ai voyagé un peu partout au pays pour rencontrer les autres ombudsmans et les défenseurs de l'enfant et de l'adolescent. Ce sont des rôles jumelés dans certaines provinces, comme par exemple en Nouvelle-Écosse, notre province sœur. Ailleurs, les bureaux sont complètement séparés. Il n'y a aucun doute que le Nouveau-Brunswick a besoin d'un défenseur de l'enfant et de l'adolescent. Il nous en faut un rapidement et il est certain qu'il faut régler de sérieux problèmes.

Je vais commencer par vous donner deux ou trois exemples, si vous le permettez, pour expliquer pourquoi nous avons besoin d'un tel défenseur. Je sais que l'un des arguments invoqués pour la création d'un poste séparé de défenseur de l'enfant est que, traditionnellement, les ombudsmans sont impartiaux et ne sont donc pas des défenseurs. Ils ne prennent pas la défense de qui que ce soit. Ils reçoivent les plaintes, font enquête, entendent les arguments de part et d'autres et formulent des recommandations. C'est certainement vrai de notre bureau. Je m'empresse toutefois d'ajouter qu'une fois que nous avons établi notre position sur une plainte donnée, nous devenons rapidement des défenseurs. Si nous croyons qu'un particulier, et en ce qui nous concerne aujourd'hui, un enfant, a fait l'objet d'un traitement injuste, alors nous prenons la défense de cet enfant. Il est tout simplement impossible de demeurer impartial une fois qu'on a établi tous les faits et entendu toutes les parties en cause, y compris les fonctionnaires du ministère. Si, dans un cas quelconque, nous estimons qu'il y a un problème de justice, d'équité, de droits, alors nous passons rapidement à l'action et devenons les défenseurs de l'enfant en question.

Je signale que je ne vais pas donner de noms à cause des dispositions de notre loi sur la confidentialité, quoique les parents m'exhortent souvent à parler publiquement de leurs cas, et je pourrais le faire, avec leur consentement. À ce jour, j'ai hésité à le faire, bien que je sache que l'ombudsman de l'Ontario a été très agressif récemment et a donné des noms, avec le consentement des parents. C'est une pratique à laquelle je réfléchis.

Le premier cas dont je voudrais vous parler est celui d'une jeune fille de 15 ans chez qui on a diagnostiqué une forme grave de schizophrénie paranoïde. La raison pour laquelle nous avons été mêlés au dossier est que les parents n'ont pas été en mesure de s'occuper d'elle. Le ministre de la Famille et des Services communautaires a obtenu la garde de cette enfant. Quand nous avons pris connaissance des détails de cette affaire, plusieurs questions se sont révélées préoccupantes. Tous les cas dont je vais parler mettent en cause ce que l'on appelle dans la convention « l'intérêt supérieur de l'enfant ». J'aborde la question sous cet angle. Quel est l'intérêt supérieur de l'enfant?

Cette jeune fille, âgée de 15 ans, est maintenant quasiment complètement institutionnalisée. Elle a passé la dernière année dans l'aile psychiatrique de l'un de nos hôpitaux et les choix qui s'offrent à elle sont très limités.

La frustration des parents, et j'ajoute ma propre frustration, tient au fait qu'il y a eu absence totale de collaboration entre des ministères du même gouvernement. Les fonctionnaires de la santé mentale ont recommandé un certain type d'intervention pour

girl — and mental health in our province is under Health and Wellness — but the Department of Family and Community Services is not following those recommendations.

We have had a medical board recommendation. They received a complaint and made a recommendation, but the department that has custody has said, “This board does not have jurisdiction over us so they are outside their mandate.” We see a classic case of government working in silos, not cooperating, not working in the best interest of the child, and that has been very frustrating for us.

We have also noted in this particular case an inconsistency between regions. One official of a department told us, when we found out that other regions are providing residential care outside of an institution for this type of child, “Well, that region is not concerned about its budget. They will go over budget. We work within our budget.” This is in the same province. In one region we do not provide that because it costs too much, yet children from other regions are in residential facilities in the region where this child is in hospital. They are sent by other regions that do not have a facility. The region has a non-profit facility caring for children from other regions, but children from that region are not admitted because that would cause them to overspend their budget.

These are the types of issues — and this is a specific case — that we meet in our work that we find very frustrating. We also find it frustrating when our recommendations are not respected.

We have another case of a respite care worker who has cared for a disabled child for many years under the auspices of one government department, but when she applied to become the foster parent, she was turned down because the department found out in their investigation that as a teenaged mother, she had faced a child protection issue. She had gone to the department for help in dealing with a child and had received assistance. It was about two decades later that she applied to become a foster parent. The department turned her down because she had sought help from the same department 20 years earlier, after she had provided, to the satisfaction of the department, care for a disabled child over several years during the intervening period. Again, my concern is that a straight adherence to policy became the norm, rather than what is in the best interest of the child. It has raised another concern for us as well. Our department made a recommendation that was rejected.

We have had several cases dealing with autism and schizophrenia. I especially mention autism in this case because we have referred complainants to the Human Rights Commission. In New Brunswick, the Supreme Court has clearly decided that governments can decide which services are covered by medicare

cette jeune fille — la santé mentale dans notre province relève de Santé et Bien-être —, mais le ministère de la Famille et des Services communautaires ne suit pas cette recommandation.

Nous avons eu une recommandation de la commission médicale. Celle-ci a reçu une plainte et a formulé une recommandation, mais le ministère qui a la garde de l'enfant a déclaré : « Cette commission n'a pas compétence sur nous et elle a donc outrepassé son mandat. » C'est un cas classique de cloisonnement, de services gouvernementaux qui ne collaborent pas, qui ne travaillent pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant et tout cela est très frustrant pour nous.

Nous avons aussi constaté dans cette affaire qu'il n'y a pas d'uniformité d'une région à l'autre. Un fonctionnaire d'un ministère nous a dit, quand nous avons constaté que d'autres régions offrent des soins à domicile pour ces enfants : « Eh bien, cette région ne fait pas attention à son budget. Ils vont dépasser leur budget. Nous, nous respectons notre budget. » Tout cela dans la même province. Dans une région, nous n'offrons pas ce service parce qu'il coûte trop cher, et pourtant, des enfants d'autres régions sont soignés dans des établissements résidentiels dans la région où cette enfant est hospitalisée. Ces enfants-là sont envoyés par les autres régions qui n'ont pas d'établissement. La région a une installation à but non lucratif qui s'occupe des enfants d'autres régions, mais les enfants de cette région-là ne sont pas admis parce que cela pourrait entraîner un dépassement budgétaire.

Il s'agit d'un cas particulier, mais ce sont des dossiers de ce genre que nous trouvons très frustrants dans notre travail. Nous trouvons aussi frustrant que nos recommandations ne soient pas respectées.

Nous avons un autre cas, celui d'une employée chargée des soins de relève qui s'est occupée d'un enfant handicapé pendant de nombreuses années sous les auspices d'un ministère gouvernemental, mais lorsqu'elle a demandé à devenir parent de famille d'accueil, on a refusé sa demande parce que le ministère a découvert au cours de son enquête que lorsqu'elle était adolescente et mère, elle avait eu un dossier en matière de protection de l'enfance. Elle s'était adressée au ministère pour demander de l'aide pour s'occuper d'un enfant et avait effectivement reçu de l'aide. C'est une vingtaine d'années plus tard qu'elle avait demandé à devenir parent de famille d'accueil. Le ministère a rejeté sa demande parce qu'elle avait demandé de l'aide à ce même ministère 20 ans auparavant, après qu'elle a dispensé des soins, à la satisfaction du ministère, à un enfant handicapé pendant plusieurs années durant la période intercalaire. Là encore, ma préoccupation tient au fait que la stricte conformité à une politique est devenue la norme, au lieu de veiller à l'intérêt supérieur de l'enfant. Cela a également soulevé une autre préoccupation pour nous. Notre ministère a formulé une recommandation qui a été rejetée.

Nous avons eu plusieurs cas d'enfants souffrant d'autisme et de schizophrénie. Je mentionne particulièrement l'autisme parce que nous avons dirigé des plaignants vers la Commission des droits de la personne. Au Nouveau-Brunswick, la Cour suprême a décidé clairement que les gouvernements sont habilités à décider quels

and which are not. Therefore, it is up to government whether they want to provide autistic children with services covered by medicare. The Government of New Brunswick has decided to provide public services to autistic children, but only up to age five. As far as I know, there is a complaint at the level of the Human Rights Commission here in New Brunswick dealing with that question.

[Translation]

So this is an issue of allegations of discrimination based on age, for an autistic child, and that applies to many children.

Further to the Human Rights Commission decision, there have been some improvements, but, unfortunately, this type of investigation is carried out over a long period of time and may even take years. This is no different in New Brunswick. For children, it is absolutely essential that we provide services quickly.

The parents of a four-year-old child, for example, must wait two or three years to obtain a recommendation and they do not know whether it will be favourable or not. When they get an answer it is often, unfortunately, too late. Parents here, and elsewhere in Canada, have more or less set up their own agency.

Parents in the Miramichi region have set up, on an informal basis, a centre for autistic children, where service providers from Ontario come — and this service is paid for by the parents — one week per month to provide treatment for their children as well as others from the greater New Brunswick region. The parents cover the costs. Parents do fundraising activities to cover the services, and provide the services to their children themselves, because they feel that these services provided by the government are inadequate. This is a very controversial issue across Canada.

On this subject, there was an important case in British Columbia and an important decision recently rendered in Ontario. The legislation will evolve, but it is clear that this is an issue that concerns me and should concern all parents and grandparents in Canada, in my opinion.

We have received many complaints from parents unable to secure specialty services for their special needs children. One specific case comes to mind, where a young boy, Ryan, cannot obtain specialty services because there are not enough services and they are made available only to the most severe and crucial cases, according to the authorities from the department in question. Once again, are we putting the best interest of the child first? That is a concern.

Last year, I also raised the issue of ADHD and this trend, that we see across Canada and New Brunswick, of being too quick to diagnosis this condition and too quick to prescribe medication, particularly Ritalin for children.

services sont assurés par l'assurance-maladie et lesquels ne le sont pas. Par conséquent, il incombe au gouvernement de décider s'il veut fournir aux enfants autistes des services assurés. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a décidé de fournir des services publics aux enfants autistes, mais seulement jusqu'à l'âge de 5 ans. À ma connaissance, une plainte a été déposée à la Commission des droits de la personne ici au Nouveau-Brunswick sur cette question.

[Français]

Il y a donc une question d'allégations de discrimination en raison de l'âge, pour un enfant autiste, et cela s'applique à plusieurs enfants.

Suite à la décision de la Commission des droits de la personne, il y a eu des améliorations, mais, hélas, ce genre d'enquêtes se fait sur une longue période, parfois même des années. Ce n'est pas différent au Nouveau-Brunswick. L'obtention de services d'une façon diligente et rapide dans la vie de l'enfant est absolument essentielle.

Les parents d'un enfant, de quatre ans par exemple, doivent attendre deux, trois ans pour avoir une recommandation et ils ne savent pas si elle sera positive ou non, et lorsqu'ils reçoivent une réponse c'est souvent, hélas, trop tard. Des parents, ici, comme ailleurs, au Canada, ont établi leur propre agence, en quelque sorte.

D'une façon informelle, des parents dans la région de Miramichi ont mis sur pied un Centre d'intervention pour les enfants autistes, où des fournisseurs de services de l'Ontario viennent — et ce service est payé par les parents — une semaine par mois, donner des traitements à leur enfant et, aussi, à d'autres enfants de la grande région du Nouveau-Brunswick. Les parents assument les frais. Les parents font des levées de fond pour couvrir ces services, et offrent eux-mêmes des services à leur enfant, parce qu'ils jugent que les services offerts par le gouvernement sont inadéquats. C'est une question très controversée à travers tout le Canada.

À ce sujet, il y a eu un cas important en Colombie-Britannique et une décision importante a été rendue en Ontario, récemment. On verra l'évolution de la loi, mais, certainement, c'est une question qui m'inquiète et qui devrait inquiéter tous les parents et tous les grands-parents du Canada, à mon avis.

Nous avons reçu plusieurs plaintes de parents qui sont incapables d'obtenir des services spécialisés pour leur enfant à besoins spéciaux. Je pense à un cas spécifique, où un jeune garçon, Ryan, dans ce cas-ci, ne peut pas obtenir des services spécialisés, parce qu'ils sont trop rares et ne sont disponibles que pour les cas les plus sévères et les plus cruciaux, selon les autorités du ministère en question. Encore une fois, est-ce qu'on met le meilleur intérêt de l'enfant en premier? C'est une préoccupation.

L'année dernière, j'ai aussi soulevé la question de l'ADHD et de la tendance, partout au Canada et au Nouveau-Brunswick, de diagnostiquer trop facilement cette condition, et de trop facilement prescrire des médicaments, le Ritalin, en particulier, pour les enfants.

Moreover, when I made these comments in public, other individuals more knowledgeable than I am, including people from the medical profession, admitted that there was a growing problem with respect to ADHD diagnoses and drug prescription in Canada. I believe that this is certainly a North American phenomenon and one that can also be found in other countries. We have a tendency to prescribe drugs to children who are agitated instead of trying to find out what causes the agitation. The easiest solution is to prescribe drugs without sufficient knowledge, in my opinion, of the long-term effects of this solution.

Further to complaints filed by parents in our office, we raised the issue of teachers suggesting that a child may be suffering from ADHD and should perhaps be prescribed Ritalin by their doctor.

[English]

Following our intervention, and the interventions and the public comments of others on this, including Charles LeBlanc, who I know is here this morning and has been very outspoken on this issue, the Department of Education sent a directive to all its teachers throughout New Brunswick saying that they are not medical personnel and are not competent to and should not suggest any particular course to parents of children who may be showing signs of ADHD. Certainly I have seen a copy of that directive and it was clear in that respect. That is another issue in which you might be interested.

I have suggested that a legislative committee look at the increase in the prescribing of Ritalin to children suffering from ADHD and the increase in the diagnosis. I am not convinced that it is not being seen as the easy solution.

One issue that is dear to my heart now is the issue of grandparents' rights of access to their grandchildren in the case of separation and divorce of the parents. We have had several complaints in that regard. We are in the process of preparing recommendations. I know that Quebec has the most progressive legislation in Canada, in that its Civil Code provides a specific right of access to the grandparents unless it can be shown that it is not in the best interest of the child; whereas all other provinces, to my knowledge, take the opposite approach, that it is up to the grandparents to show why it is in the best interest of the children for them to have access. That is a tremendous onus on some grandparents.

As a recent grandparent, I can sympathize with them and can only live in fear that the same situation could occur. I have found their stories heart-wrenching and compelling, of not being able to gain access; of having obtained visitation rights in New Brunswick, but then the custodial parent moves to another province, and having to start from zero because the other province does not recognize the decision of the New Brunswick court.

D'ailleurs, lorsque j'ai fait mes commentaires en public, d'autres personnes plus connaisseuses que moi, y compris du milieu médical, ont admis qu'il y a un problème grandissant du diagnostic de l'ADHD et de la prescription de médicaments au Canada. Je pense que c'est un phénomène certainement nord-américain et que l'on retrouve aussi dans d'autres pays. On a tendance à prescrire des médicaments aux enfants qui sont agités, au lieu d'enquêter davantage sur les causes de l'agitation. La solution facile est de prescrire des médicaments sans connaître suffisamment, à mon avis, les effets à long terme de cette solution.

On a aussi soulevé la question, suite à des plaintes de parents à notre bureau, où des enseignants leurs suggéraient que, peut-être, leur enfant souffrait d'ADHD, et, peut-être, qu'ils devraient demander à leur médecin de prescrire du Ritalin.

[Traduction]

À la suite de notre intervention et des interventions et commentaires publics d'autres intervenants dans cette affaire, y compris Charles LeBlanc, qui est ici ce matin et a été très actif dans ce dossier, le ministère de l'Éducation a envoyé une directive à tous les enseignants du Nouveau-Brunswick pour leur dire qu'ils ne sont pas des praticiens de la médecine, qu'ils ne sont pas compétents et qu'ils ne doivent pas faire de suggestions particulières aux parents d'enfants qui montrent des signes d'hyperactivité avec déficit de l'attention. J'ai lu la directive en question et elle était très claire sur ce point. C'est une autre question sur laquelle vous pourriez vous pencher.

J'ai proposé qu'un comité législatif examine l'augmentation du nombre d'ordonnances de Ritalin aux enfants qui souffrent d'hyperactivité avec déficit de l'attention et l'augmentation du nombre de cas diagnostiqués. Je ne suis pas convaincu que ce ne soit pas considéré comme la solution facile.

Une autre question qui me tient à cœur est celle des droits des grands-parents d'avoir accès à leurs petits-enfants lorsqu'il y a séparation ou divorce des parents. Nous avons reçu plusieurs plaintes à cet égard. Nous sommes en train d'élaborer des recommandations. Je sais que le Québec a la législation la plus progressive au Canada, en ce sens que son Code civil stipule que les grands-parents ont explicitement le droit d'accès, à moins qu'on puisse démontrer que ce n'est pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant; tandis que dans toutes les autres provinces, à ma connaissance, on adopte l'approche opposée, à savoir qu'il incombe aux grands-parents de démontrer qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant qu'ils aient accès. C'est un très lourd fardeau à imposer à certains grands-parents.

Comme je suis récemment devenu grand-père, je sympathise avec eux et je vis dans la crainte qu'une telle situation puisse se produire. J'ai trouvé leurs histoires déchirantes et je trouve inadmissible que ces gens-là ne puissent avoir accès à leurs petits-enfants; parfois, ils ont obtenu le droit de visite au Nouveau-Brunswick, mais le parent qui a la garde déménage ensuite dans une autre province et il faut tout recommencer à zéro parce que dans l'autre province, on ne reconnaît pas la décision du tribunal du Nouveau-Brunswick.

That is contrary to, for instance, support payments, where we now have agreements virtually across North America that if a court provides for support payments in New Brunswick, it will be respected in other jurisdictions. I believe there is a need for more consistency across Canada on the issue. It is not a problem that will go away by any means, given the divorce rate with which we are all familiar. That is something that needs to be addressed.

There was quite a good report from a special joint committee of justice officials from all departments that made recommendations back in November of 2002. Unfortunately, not much has been done since that time.

I have talked about the issue of autistic children. I will not repeat that. I will mention a specific case of a too-rigid adherence to policy. Again, this is a case of parents who adopted a child in the custody of the minister, only to find out after the adoption that the child suffered from fetal alcohol syndrome. This is a working-class family, with not many resources available to them. They returned to the department because they were aware that some adoptions are subsidized if the child has a condition that requires special treatment, therapy, or medical intervention — dental care, for instance — not covered by medicare. The department said, “Well, there is nothing we can do because our policy is clear. We cannot subsidize adoptions once they are finalized.” Although obviously, fetal alcohol syndrome is present at birth, and was present, without a doubt, when the child was in the custody of the minister.

We spent a year on this case, and I am especially frustrated because the parents have told me that they considered giving up custody of the child after they have had her for five or six years since they were told that the child would receive better services, paid for by the province, if in the custody of the minister. I do not think that is right.

There have been several such cases in Ontario. It has been a prominent issue recently, where the ombudsman there has tabled a report and the government has promised to act. We have had a few of those admissions at our office. It concerns me greatly that we cannot find the resources to provide services that children need when they are in the custody of their parents, whereas we would provide those same services were the children in the custody of the department, the minister or the government.

In this case, we have made recommendations. I have met with the deputy minister. I have met with the minister. The final action that the act allows me to take is to file a special report with the legislature. We have had an ombudsman since 1967. It has never been done in New Brunswick, but I will be doing it in the course of the next several weeks because I feel that this is a case my office was created to address; my office was created to determine whether there are exceptional cases that fall outside of the norm and deserve special consideration. I think this is one of those

C'est une situation contraire dans le dossier des pensions alimentaires, par exemple, où nous avons des ententes quasiment à la grandeur de l'Amérique du Nord, c'est-à-dire que dès qu'un tribunal ordonne le versement d'une pension alimentaire au Nouveau-Brunswick, la décision est respectée partout ailleurs. Je crois qu'il est nécessaire d'établir une meilleure uniformité sur cette question partout au Canada. Ce n'est pas un problème qui va disparaître de lui-même, étant donné le taux de divorces que nous connaissons tous. Il faut absolument remédier à ce problème.

Des spécialistes du domaine juridique de tous les ministères, réunis en un comité mixte spécial, ont publié en novembre 2002 un assez bon rapport comportant des recommandations. Hélas, pas grand-chose n'a été fait depuis.

J'ai parlé du problème des enfants autistes. Je ne reviendrai pas là-dessus, mais je voudrais faire état d'un cas spécifique de respect trop rigide d'une politique. Là aussi, c'est le cas de parents ayant adopté un enfant dont le ministre avait la garde, pour découvrir après l'adoption que cet enfant souffrait du syndrome d'alcoolisation fœtale. C'est une famille d'un milieu ouvrier qui ne dispose pas de beaucoup de ressources. Elle s'est alors tournée vers le ministère, sachant que certaines adoptions étaient subventionnées si l'enfant avait un état pathologique requérant un traitement, une thérapie ou une intervention médicale qui n'est pas couvert par le régime d'assurance-maladie — les soins dentaires, par exemple. La réponse du ministère a été qu'il ne pouvait rien faire parce que sa politique était claire; il ne pouvait pas subventionner une adoption une fois que celle-ci était finalisée, même s'il est évident que le syndrome d'alcoolisation fœtale était présent à la naissance et, forcément, lorsque l'enfant était à la garde du ministre.

Nous avons consacré un an au cas. Je suis particulièrement frustré parce que, après s'être occupé de l'enfant pendant cinq ou six ans, les parents m'ont dit envisager d'en abandonner la garde parce qu'on leur avait dit que l'enfant recevrait de meilleurs services, aux frais de la province, s'il était à la garde du ministre. Cela me paraît injuste.

Il y a eu plusieurs cas de ce type en Ontario. La question a retenu l'attention récemment, suite au dépôt d'un rapport de l'ombudsman et aux promesses du gouvernement qu'il allait agir. Nous avons entendu quelques-unes de ces histoires dans notre bureau. Je suis profondément préoccupé par notre incapacité à trouver des ressources pour fournir des services dont les enfants ont besoin lorsque leurs parents en ont la garde, alors que nous fournirions ces mêmes services si les enfants étaient à la garde du ministère, du ministre ou du gouvernement.

Dans ce cas, nous avons fait plusieurs recommandations. J'ai rencontré le sous-ministre, j'ai rencontré le ministre. Mon dernier recours, en vertu de la loi, est de présenter un rapport spécial à l'Assemblée législative. Depuis que nous avons un ombudsman, en 1967, c'est une chose qui ne s'est jamais faite au Nouveau-Brunswick. Mais je le ferai dans les semaines qui viennent, parce que j'estime que c'est exactement pour défendre ce genre de cas que le poste que j'occupe a été créé. En effet, mon poste a été créé pour déterminer s'il existe des cas exceptionnels

cases, yet I cannot get anyone at the department to agree with me. Therefore, we will be tabling a special report for the first time in almost 40 years, seeking the legislature's Standing Committee on the Ombudsman's support for my recommendation.

As I said, we have had a few similar cases. I know my presentation has probably been a bit too long, but since you have been so generous in allowing me time, I will add this case. It relates specifically to section 37 of the Convention on the Rights of the Child, where the convention states that children or youth in detention should not be housed in facilities with adults.

Canada, as a signatory, has reserved the right to disregard this article in the convention in specific situations, and the reservation reads like this:

The Government of Canada accepts the general principles of article 37(c) of the Convention, but reserves the right not to detain children separately from adults where this is not appropriate or feasible.

I mention it because we have now a situation in New Brunswick where adult males are being detained in the same facility that was built for youth, which has been the object of some controversy in New Brunswick. I want to be clear that I can see occasions where it may be feasible to house some adults, particularly female adults, with youth, because there was an issue in New Brunswick with females being housed in prisons. It is one of my responsibilities as ombudsman to receive and investigate inmate complaints about institutions where female inmates are housed with male inmates, obviously in different sections. I can see where it might be possible to house low-risk female inmates with youth in a separate section of this prison that has been specially designed. I do have a concern over the housing of male adult inmates with youth inmates, especially when the convention is so clear on this issue. Although Canada has put forth its reservations, I think it is something that we need to address.

Essentially, that is what I had to present to you. I have been a bit long-winded. I did warn you in advance, I have to say, Madam Chairman. However, I will be pleased to respond to your questions, and hope that it will help you in your deliberations as well.

The Chairman: Thank you, and certainly I think the time was well spent on the examples, as they are troubling examples as well as helpful to our study.

Before I turn to the other senators, you did mention the Convention on the Rights of the Child. To what extent do you use the Convention on the Rights of the Child, and to what extent do you believe that the civil service and the legislature here in New Brunswick feel bound by that convention? In other words, do they

échappant à la norme et nécessitant des mesures spéciales. J'estime que le cas de cet enfant en est un bon exemple, mais je n'arrive pas à en convaincre qui que ce soit au ministère. C'est pourquoi je présenterai un rapport spécial, pour la première fois depuis presque 40 ans, pour obtenir l'appui du Comité permanent de l'ombudsman de l'Assemblée législative à ma recommandation.

Comme je l'ai dit, nous avons eu plusieurs cas similaires. Je sais que mon exposé a peut-être été un peu trop long, mais puisque vous avez eu la bonté de me laisser continuer, j'ajouterai un exemple qui a trait spécifiquement à l'article 37 de la Convention relative aux droits de l'enfant, qui indique qu'un enfant en détention ne devrait pas se trouver dans un établissement abritant également des adultes.

Lorsqu'il a signé la Convention, le Canada s'est réservé le droit de ne pas respecter cet article de la Convention dans des situations précises, comme en témoigne le texte suivant :

Le gouvernement du Canada accepte les principes généraux prévus à l'alinéa 37c) de la Convention, mais se réserve le droit de ne pas séparer les enfants des adultes dans les cas où il n'est pas possible ou approprié de le faire.

Je fais état de cette question parce que nous avons au Nouveau-Brunswick une situation où des adultes de sexe masculin sont détenus dans un établissement qui a été construit pour les jeunes, ce qui a fait l'objet d'une certaine controverse dans la province. Je tiens à préciser qu'il serait selon moi faisable de détenir certains adultes, notamment des femmes, avec des jeunes, vu qu'il existe au Nouveau-Brunswick un problème touchant la détention des femmes. L'une de mes responsabilités en tant qu'ombudsman est de recevoir des plaintes des détenus et de faire enquête. J'en ai reçues concernant la détention de femmes avec des hommes, dans des parties séparées, évidemment. Je pense qu'il serait possible de détenir des femmes présentant un faible risque avec des jeunes, dans une partie séparée de l'établissement spécialement conçu pour les jeunes. La détention d'adultes de sexe masculin et de jeunes dans un même établissement m'inquiète, surtout lorsque la Convention s'y oppose si clairement. Malgré le fait que le Canada se soit réservé certains droits à cet égard, j'estime que c'est un problème que nous devons traiter.

Voilà, c'est l'essentiel de ce que j'avais à vous dire. Je me suis un peu éternisé, mais je vous avais prévenu, madame la présidente. Quoi qu'il en soit, je serai heureux de répondre à vos questions et j'espère également que mon témoignage vous sera utile dans vos délibérations.

La présidente : Merci. Le temps consacré à vos exemples est du temps bien employé, vu que ce sont des exemples troublants et qu'ils nous seront utiles dans le cadre de notre étude.

Avant de passer la parole aux autres sénateurs, je voulais vous demander quelque chose. Vous avez parlé de la Convention relative aux droits de l'enfant. Dans quelle mesure utilisez-vous cette convention; dans quelle mesure, selon vous, la fonction publique et les instances législatives du Nouveau-Brunswick

use it? Do they know about it? How often do you refer to it in your work?

Mr. Richard: I would say rarely, if ever, and I was a member of the legislature for about 13 years. I do not know that I ever heard it mentioned in those years. Certainly we do not use it at our office. We do not refer to the convention. We refer to our statutes and laws and rights, our Charter of Rights and the legislation here in New Brunswick. In my view, it is not used at all and not considered specifically.

Your coming to Fredericton has allowed me to become more familiar with the convention and to do some reading and thinking about it. The rights contained in the convention are not unknown to Canada. Providing services that are in the best interests of the child is a concept that we know very well in Canada, and we use it. Those words are contained in our own legislation. I would say the general rights are known, and I would be hesitant to overdramatize even those cases that I think are dramatic.

By that I mean this is an international convention that would see many more violations in some countries than in Canada. However, I am concerned that with the resources we have available, we do not pay close attention to those rights. Sometimes we will say that we would love to do something, but the resources are limited. You will hear from elected officials, and from other officials, that we cannot do everything. We cannot be everything to everyone. The resources are limited. Yet it is not uncommon to see tremendously rich corporations receiving tax incentives, rebates, that sort of thing, and a balance is needed. In my everyday work as the ombudsman, I have seen some cases where there is insistence on not creating precedent, on not recognizing exceptions, on not reacting to situations that cry out for help, based on the fact that we do not want to step outside the policy. That really concerns me. I think that even in New Brunswick, which could not be described as the richest province in Canada, we have resources to address those issues, and we are not doing it.

Your invitation to me to come here has certainly helped me become more aware of the convention, and it may be that our practice will change over the coming months and we will refer to the convention in dealing with some of these cases, because I think it is an important tool that we have not been using in New Brunswick.

The Chairman: That was to be my follow-up question. You have given us certain examples related to the convention, certainly the last one, about facilities and adults. Have you ever in your reports or your studies used the convention as one of the supporting reasons, if not the essential reason, for why you believe services should be provided, or attitudes, policies or laws changed?

s'estiment-elles liées par cette convention? En d'autres termes, est-ce que ces gens l'utilisent? Est-ce qu'ils sont au courant? À quelle fréquence y faites-vous allusion dans votre travail?

M. Richard : La réponse? Rarement ou jamais. J'ai été membre de l'Assemblée législative pendant 13 ans et je ne crois pas avoir entendu mentionner la convention même une seule fois pendant tout ce temps. En tout cas, nous ne l'utilisons pas dans notre bureau, nous n'y faisons jamais référence. Nous faisons référence à nos lois et à nos droits, à notre Charte des droits et aux lois du Nouveau-Brunswick. Mais, selon moi, la Convention n'est pas utilisée du tout ni prise en considération spécifiquement.

Votre passage à Fredericton m'a permis de me familiariser avec la Convention, de faire des lectures et de réfléchir à la question. Les droits précisés dans la Convention ne sont pas inconnus au Canada. Fournir des services dans l'intérêt supérieur de l'enfant est un concept que nous connaissons très bien au Canada et que nous mettons en pratique. Ce sont des mots que l'on retrouve dans nos propres lois. Je dirais que les droits sont connus en général et j'hésiterai à trop dramatiser même les cas que je considère graves.

Ce que je veux dire par là, c'est que certains pays enfreignent beaucoup plus cette convention internationale que ne le fait le Canada. Cependant, vu les moyens dont nous disposons, je suis préoccupé par le fait que nous n'accordons pas une attention plus grande à ces droits. On dit parfois que l'on voudrait bien faire quelque chose, mais que les moyens font défaut. Les élus et d'autres responsables disent qu'on ne peut pas répondre à tous les besoins, que nos ressources sont limitées. N'empêche que l'on voit souvent des sociétés qui roulent sur l'or bénéficier d'incitatifs fiscaux, de rabais, et cetera, et qu'il serait bon d'établir un équilibre. Dans mon travail quotidien comme ombudsman, je suis témoin de cas où l'on insiste sur la nécessité de ne pas créer de précédent, de ne pas reconnaître une exception, de ne pas réagir à des situations où les besoins sont criants, tout cela parce qu'on veut rester dans les limites d'une politique. Cela me préoccupe profondément. Je pense que même au Nouveau-Brunswick, qui n'est pas l'une des provinces les plus riches du Canada, nous avons des ressources pour régler ces problèmes, mais nous ne le faisons pas.

Toujours est-il que votre invitation à témoigner m'a sensibilisé à la Convention. Il est possible que nous changions notre approche dans les mois qui viennent et que nous fassions référence à la Convention dans certains des cas que j'ai mentionnés, parce que j'estime que c'est un outil important que nous n'avons pas encore utilisé au Nouveau-Brunswick.

La présidente : C'est la question complémentaire que j'allais poser. Vous nous avez donné certains exemples liés à la Convention, du moins le dernier concernant la détention d'adultes dans les établissements pour jeunes. Dans vos rapports ou vos études, avez-vous jamais utilisé la Convention, sinon comme argument principal, du moins comme argument accessoire pour vos demandes visant à obtenir que l'on fournisse certains services ou que l'on modifie certaines attitudes, politiques ou lois?

Mr. Richard: Well, "ever" is a long time, and we have had an ombudsman for 38 years. I have been the ombudsman for almost a year and a half now. I have not used it. Clearly, I have not used it.

However, as I say, having become more familiar with it, I think it is something that will be very useful to me. I am thinking of the specific case of our annual report. The tradition in New Brunswick has been to produce an annual report that is essentially a statistical compilation of the numbers of complaints, the types of complaints, the departments concerned, all of that, but without recommendations. For the first time, this year we have produced a report with recommendations, although not dealing with children's issues specifically. For the first time, we will be tabling a special report dealing with children's issues in which this convention may be cited. In fact, I can pretty much guarantee it at this point.

Senator Oliver: At the beginning of your remarks you indicated that you were a little cynical about a Senate committee coming here to talk about this and that you did not know what effect it might have. I wanted to say that a number of the questions that you have raised today, about the child who is suffering from paranoid schizophrenia and so on, are now being studied by another Senate committee led by Senator Kirby, and it will produce a landmark report that will ultimately resolve a lot of the issues.

You should also know that the same Kirby-LeBreton committee produced the major report on health care in Canada. There was a decision of the Supreme Court of Canada last week, and when you read the decision carefully in conjunction with the Kirby Senate reports, you will find that the Supreme Court decision that will restructure health care delivery in Canada is based largely upon the Senate report, and not the Romanow report that cost \$15 million.

The Senate does in fact have a major role to play, not just in human rights but in many other issues, and I wish more Canadians knew that. Thank you for giving me the opportunity to make that statement. A lot of good work is done by the Senate of Canada and this committee. If you look around, Senator Pearson, Senator Andreychuk and Senator Poy are examples of the kinds of people who do a lot of that good work.

My question deals with the difficulty of this subject because of the jurisdictional arrangements in the Constitution of Canada. The federal government has certain jurisdictional powers, as do the provinces. I realize that you spent many years as a Liberal member of the provincial house, but your first cabinet position was as intergovernmental affairs minister. That is why I want to put that question to you, because that was your first area of expertise. Because of our federal framework, provincial governments have exclusive jurisdiction over some aspects of

M. Richard : Eh bien « jamais », c'est beaucoup dire, vu que cela fait 38 ans que nous avons un ombudsman. Mais depuis que je suis en poste comme ombudsman, c'est-à-dire depuis un an et demi, je n'ai pas utilisé la Convention. Il est clair que je ne l'ai pas utilisée.

Cependant, comme je l'ai signalé, puisque je connais le dossier un peu mieux, je crois que c'est quelque chose qui me sera très utile. Je pense particulièrement à notre rapport annuel. La tradition au Nouveau-Brunswick veut que l'on publie un rapport annuel qui n'est tout compte fait qu'un recueil statistique du nombre de plaintes, du type de plaintes, des services touchés et de choses du genre, mais qui ne comporte aucune recommandation. Cette année pour la première fois nous avons publié un rapport qui comporte des recommandations, quoi qu'elles ne touchent pas nécessairement les enfants. Pour la première fois nous déposerons un rapport spécial portant sur les questions touchant les enfants et il se pourrait qu'on y cite cette convention. En fait, je peux pratiquement vous le garantir.

Le sénateur Oliver : Au début de votre intervention vous avez signalé que vous étiez un peu cynique face à la visite d'un comité du Sénat dans votre région pour venir parler du sujet parce que vous ne saviez pas vraiment ce que cela changerait. Je voulais dire que bon nombre des questions que vous avez soulevées aujourd'hui, par exemple concernant l'enfant atteint de schizophrénie paranoïde, sont actuellement étudiées par un autre comité sénatorial sous la présidence du sénateur Kirby; ce comité déposera un rapport clé qui permettra de régler nombre de ces problèmes.

Je tiens également à vous signaler que ce même comité, le Comité Kirby-LeBreton, est l'auteur du célèbre rapport sur les soins de santé au Canada. Comme vous le savez il y a eu un arrêt de la Cour suprême du Canada la semaine dernière, et lorsque vous lisez le texte attentivement en parallèle avec les rapports Kirby, vous constaterez que cette décision de la Cour suprême qui assurera la restructuration de la prestation des soins de santé au Canada est fondée dans une large mesure sur ce rapport du Sénat et non pas sur le rapport de la Commission Romanov qui a coûté 15 millions de dollars.

Le Sénat joue dont un rôle très important, pas simplement au niveau des droits de la personne, mais dans bien d'autres secteurs, et j'aimerais bien qu'un plus grand nombre de Canadiens le sachent. Je vous remercie de me donner l'occasion de faire cette déclaration. Le Sénat du Canada et ce comité font beaucoup de bonnes choses. Regardez autour de vous, les sénateurs Pearson, Andreychuk et Poy sont des exemples du genre de personnes qui font une bonne partie de cet excellent travail.

Ma question porte sur les difficultés qui entourent cette question en raison du partage des compétences prévu dans la Constitution du Canada. Le gouvernement fédéral a certaines compétences et il en va de même pour les provinces. Je sais que vous avez été pendant longtemps un député libéral à l'Assemblée législative provinciale, mais votre premier poste comme ministre était celui de ministre responsable des Affaires intergouvernementales. C'est pourquoi je veux vous poser cette question, parce que c'était votre premier domaine d'expertise. En

the law, whereas the federal government ratifies international instruments like this one on the rights of the child. One of the first things you said today is that you are the ombudsman for the province, but there is no child and youth advocate. I would like to know, given this federal/provincial dichotomy in this entire area, what would be the best way to create an office of a child and youth advocate in New Brunswick? How should it be funded? Who should be there? What should be the mandate, the powers? Should it have lawyers, social workers, psychologists and so on? How should it be structured so that it will help us to adequately implement this covenant that has been ratified by the federal government?

Mr. Richard: Yes. Well, thank you for setting me straight on the usefulness of the Senate. I apologize for probably repeating comments that you hear from the general public. I know that you are aware of that, and the Gomery commission has not helped the level of cynicism with regard to public institutions, but I should know better than to repeat those kinds of things.

I have already expressed my views on the need for a child and youth advocate in New Brunswick, and having been a cabinet minister, I am mindful that there are costs to establishing those kinds of offices. Therefore, I have indicated that in a province like New Brunswick, where the number of cases, because of the population, will be limited, we should look at the model in Nova Scotia. Nova Scotia has recently asked its ombudsman to take on the responsibility for child and youth advocacy issues.

I think that is the most efficient way of doing it, whereby you do not have to duplicate administrative and technological resources. We have a case-management system that allows us to track complaints in our office. You would not have to re-create that in a separate office, with perhaps three or four people.

As a former social worker, I would say that it is important to have social workers in this job. As a lawyer, I would say it is important to have lawyers as well, and I have access to lawyers in my office. However, we deal more with administrative-type issues, and that would be expanded or slightly different with the added responsibilities of a child advocate, or in a separate office for a child advocate. I do think that it would be important to have officials with knowledge of child welfare issues, social work techniques and policies, so that they in investigating complaints, they would know whether procedures are being followed and appropriate services provided. I have access to a legal adviser in my office, and it is an invaluable service because we have to always look at not only policies and programs, but also legislation

raison de ce partage des responsabilités, les gouvernements provinciaux ont compétence exclusive dans certains domaines et le gouvernement fédéral peut, quant à lui, ratifier des accords internationaux comme celui qui porte sur les droits de l'enfant. Une des premières choses que vous avez mentionnées aujourd'hui était que vous êtes l'ombudsman de la province, mais qu'il n'y a pas de défenseur des droits des jeunes et des enfants. J'aimerais savoir compte tenu de cette dichotomie provinciale-fédérale qui existe dans ce secteur, quelle serait la meilleure façon de créer ce poste au Nouveau-Brunswick? Comment devra-t-on financer ce service? Qui devrait occuper ce poste? Quel devrait être le mandat, les pouvoirs? Devrait-on avoir dans ce service des avocats, des travailleurs sociaux, des psychologues et j'en passe? Quelle structure devrait-on assurer à ce service de sorte qu'il puisse nous aider à mettre en œuvre de façon appropriée cette convention qui a été ratifiée par le gouvernement fédéral?

M. Richard : Bien, je vous remercie de m'avoir renseigné sur le rôle important que joue le Sénat. Je m'excuse de répéter probablement des commentaires que vous entendez habituellement du grand public. Vous savez sans aucun doute qu'il existe un certain niveau de cynisme à l'égard des institutions publiques et que la Commission Gomery n'a certainement pas amélioré les choses; cependant je devrais être plus avisé et me garder de répéter ce genre de choses.

J'ai déjà dit qu'il fallait au Nouveau-Brunswick un défenseur des droits des jeunes et des enfants, et puisque j'ai été ministre, je sais que créer de tels postes, de tels services, coûte assez cher. C'est pourquoi que j'ai signalé que dans une province comme le Nouveau-Brunswick, où le nombre de cas, en raison de la population limitée, ne sera pas très élevé, nous pourrions nous inspirer du modèle de la Nouvelle-Écosse. En effet, cette province a récemment demandé à son ombudsman d'assurer la responsabilité de la défense des droits des jeunes et des enfants.

Je pense que c'est la façon la plus efficace de procéder, étant donné que cela permet d'économiser des ressources administratives et technologiques. Nous avons dans notre bureau un système de gestion des cas qui nous permet d'assurer un suivi des plaintes. Il faudrait le recréer dans un bureau distinct ce qui nécessiterait peut-être trois ou quatre personnes.

En tant qu'ancien travailleur social, je dirais qu'il est important d'avoir des travailleurs sociaux parmi le personnel. En tant qu'avocat, je dirais qu'il est important d'avoir également des avocats et j'ai accès à des avocats dans mon bureau. Toutefois, nous avons plutôt affaire à des questions de nature administrative et ce travail sera étendu ou légèrement modifié si nous assumions également les responsabilités de défenseur des droits des enfants ou s'il y avait un bureau distinct pour un tel défenseur. Je pense qu'il serait important d'avoir des gens ayant des connaissances dans le domaine de la protection de l'enfance, des techniques et des politiques en matière de travail social de sorte qu'en faisant enquête sur une plainte, ils seraient en mesure de savoir si les procédures sont respectées et si les services appropriés sont

and regulations and their interpretation. I do not think you would need a separate legal adviser if you had a combined office.

Certainly that would be a saving in terms of efficiency in my view as well, and you would not need a separate, highly paid — perhaps too highly paid — administrator such as me in a separate office if those services were combined. I have already stated publicly before a legislative committee that given that a bill was approved unanimously almost a year ago, in late June last year, it can be up and running within a matter of weeks.

Senator Oliver: What kind of budget would be required to cover the entire province of New Brunswick?

Mr. Richard: The province has set aside in its budget this year about \$400,000.

Senator Oliver: Would that be enough?

Mr. Richard: Yes, I think it would be enough initially. In fact, I think you probably could do it with less than that if both offices were combined, because as I said, you would not have to duplicate services. It could be up and running within a matter of weeks with a budget of probably around \$300,000.

Senator Oliver: Does that include money for training and advising youth and children about their rights?

Mr. Richard: Yes. That is an essential role. However, it is not only to advise youth, but also to advocate for them. There are several instances where that can be done, including before the legislature, but in other ways too, such as conducting studies on specific issues. I think of the gap in services for 16- to 18-year-olds. That has been an issue in New Brunswick for several years. It concerns children between the ages of 16 and 18 who no longer live at home and their access to some services. It likely would deserve some attention from a youth advocate, as soon as one is appointed, because at our office we deal with about 3,000 complaints a year regarding inmates, income assistance clients, injured workers, anything that you can think of to do with provincial government services.

Senator Oliver: However, when you were talking today about youths, the main types of complaints were largely medical — paranoid schizophrenia and so on. What about education and the justice system? Surely children's rights in New Brunswick have been violated in those areas as well. Have you had many cases involving those two systems?

Mr. Richard: Yes, I think they are very often connected. I give the example of the autistic children who are entitled to services until they go to school and then the —

Senator Oliver: That will be the education component of it?

fournis. Dans mon bureau, j'ai accès à un conseiller juridique, ce qui s'avère précieux, vu que nous devons toujours envisager non seulement les politiques et les programmes, mais aussi les lois, les règlements et leur interprétation. Je ne crois pas qu'il serait nécessaire d'avoir un conseiller juridique distinct si on combinait les deux fonctions dans un seul bureau.

À mon sens, cela représenterait également une économie en matière d'efficacité; en outre, il serait inutile de payer deux administrateurs aussi bien rémunérés que moi — peut-être trop bien rémunérés. Comme je l'ai déjà affirmé publiquement devant un comité législatif, étant donné qu'un projet de loi a été adopté à l'unanimité il y a bientôt un an, en juin de l'an dernier, le travail peut se faire en l'espace de quelques semaines.

Le sénateur Oliver : Quel type de budget serait nécessaire pour couvrir toute la province du Nouveau-Brunswick?

M. Richard : La province a alloué environ 400 000 \$ au projet dans le budget de cette année.

Le sénateur Oliver : Est-ce que cela suffirait?

M. Richard : Oui, je pense que cela suffirait, au départ. En fait, je pense qu'on pourrait sans doute le faire avec un budget plus petit si les deux bureaux étaient combinés parce que, comme je l'ai dit, on éviterait alors de doubler les services. Les choses pourraient se mettre en place en l'espace de quelques semaines avec un budget d'environ 300 000 \$.

Le sénateur Oliver : Est-ce que cela inclut l'argent pour informer et conseiller les jeunes et les enfants au sujet de leurs droits?

M. Richard : Oui. C'est un rôle essentiel. Il ne suffit pas, toutefois, de conseiller les jeunes; il faut aussi défendre leurs droits. Cela peut se faire de différentes façons : devant l'Assemblée législative, mais aussi autrement, par exemple, en effectuant des études sur des questions spécifiques. Je pense notamment aux lacunes existant dans les services offerts aux jeunes de 16 à 18 ans, domaine qui pose un problème au Nouveau-Brunswick depuis plusieurs années. Il s'agit de l'accès aux services pour les enfants âgés entre 16 et 18 ans qui ne vivent plus chez leurs parents. C'est sans doute une question à laquelle devra s'intéresser un défenseur des droits des jeunes, dès sa nomination. En effet, dans notre bureau, nous traitons quelque 3 000 plaintes par année, de la part des détenus, des clients de l'aide au revenu, de travailleurs blessés, bref, de tout ce qui a trait aux services offerts par le gouvernement provincial.

Le sénateur Oliver : Curieusement, quand vous avez parlé aujourd'hui des problèmes des jeunes, il s'agissait essentiellement des plaintes liées aux soins de santé, la schizophrénie paranoïde, par exemple. Qu'en est-il de l'éducation et du système judiciaire? N'y a-t-il pas des violations des droits de l'enfant dans ces secteurs aussi au Nouveau-Brunswick? Avez-vous eu de nombreux cas liés à ces deux secteurs?

M. Richard : Oui, mais je pense qu'il sont souvent liés ensemble. Je donne l'exemple des enfants autistes qui ont droit à des services jusqu'à leur entrée à l'école, puis...

Le sénateur Oliver : Là, ce serait le domaine de l'éducation?

Mr. Richard: Yes. The government position is that once they are in school there are other services available. However, we all know that those services are woefully lacking, and certainly do not compare with the services that are available before they go to school, even if judged inadequate by the parents. They have been forced, or felt compelled, to hire private services and are paying a huge cost. It is a cost of tens of thousands of dollars a year per child.

Obviously, there are other issues that we have responsibility for, including youth in prison. We do visit the youth detention centre on the Miramichi on a regular basis and we deal with complaints emanating from that institution.

Although I have only been ombudsman for a short period, I recognize that these are the types of investigations that will take a lot more time. They are very complex. They often deal with medical issues, mental health issues, and other types of services, so it is hard to make comparisons. Two hundred complaints regarding children would compare probably with about 3,000 miscellaneous complaints that deal with all kinds of issues, some of which can be handled quite easily. I do not think that would be the case with children's complaints. The fact is, though, there is no child and youth advocate, so we will not turn down a complainant. We are dealing with those issues, but we do not have the resources or the clear mandate. I feel very strongly that it is overdue in New Brunswick. It is needed.

Senator Pearson: Thank you for a very interesting presentation, and for a clear commitment to the rights of children. If I may so, I think it is clear in everything you said that you understand their rights, even if you have never used the convention, as you said. Of course, we are hoping that you will now be using it more.

We do note that the Province of New Brunswick is required to make a separate report to the Committee on the Rights of the Child — we read the last one — so there are people within the bureaucracy who are aware of this, and that the convention itself, while it is ratified by the federal government and is the state's responsibility, required letters from every province and territory before the ratification took place.

I believe on the last part of the convention, which is the optional protocol on child prostitution, child pornography and so on, New Brunswick was fairly early in sending its letter. It is just a matter of "There is a letter in the mail" from the last province, and the protocol will be announced shortly.

We are very interested to hear the description of the child and youth advocate office and are a bit curious as to why they would think of amending the bill. If I can read between the lines of what you said, the kinds of amendments that concern you relate probably to resources, and the fear that this will create a sense of entitlement that the government bureaucracy is nervous about.

Mr. Richard: That would be my interpretation as well.

M. Richard : Oui. Le gouvernement part du principe qu'une fois à l'école, les enfants ont accès à d'autres services. Toutefois, nous savons pertinemment bien que ces services sont terriblement inadéquats et, en tout cas, ne se comparent aucunement aux services disponibles avant l'entrée à l'école, même si ces services sont jugés insuffisants par les parents. En effet, les parents ont été contraints ou se sont sentis obligés de recourir à des services privés qui leur coûtent très cher. On parle de dizaines de milliers de dollars par an et par enfant.

Bien entendu, nous avons d'autres responsabilités, dont les jeunes qui sont incarcérés. Nous visitons d'ailleurs régulièrement le centre de détention pour la jeunesse de Miramichi et nous traitons les plaintes en provenance de cet établissement.

Je suis ombudsman depuis relativement peu de temps, mais je suis conscient que c'est un type d'enquête qui requièrera beaucoup plus de temps. Elles sont de nature très complexe. Il s'agit souvent de problèmes médicaux, de problèmes de santé mentale et d'autres types de services, si bien qu'il est difficile d'établir des comparaisons. Je dirais, toutefois, que 200 plaintes touchant des enfants sont l'équivalent d'environ 3 000 plaintes diverses, dont certaines peuvent être réglées très facilement. Pour les plaintes touchant des enfants, je ne pense pas que ce serait le cas. Étant donné qu'il n'y a pas de défenseur des droits des enfants et des jeunes, nous ne refuserons pas les plaintes. Nous nous en occupons sans avoir les ressources ni un mandat clair à cet effet. Il est grand temps que ce poste soit créé au Nouveau-Brunswick. On en a besoin.

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup de votre exposé très intéressant. Félicitations pour votre engagement manifeste en faveur des droits de l'enfant. Si vous le permettez, je dirais que tout dans vos remarques montre que vous comprenez leurs droits, même si vous n'avez jamais eu recours à la Convention, comme vous l'avez reconnu. Bien entendu, nous espérons que vous l'utiliserez plus souvent à l'avenir.

Nous notons que la province du Nouveau-Brunswick est tenue de soumettre un rapport individuel au Comité des droits de l'enfant — nous avons lu le dernier —, si bien qu'il y a forcément des gens dans l'administration qui sont au courant. De plus, bien que la Convention relève de la responsabilité de l'État, c'est seulement après obtention de lettres de chaque province et territoire que le gouvernement fédéral l'a ratifiée.

Sauf erreur de ma part, le Nouveau-Brunswick a envoyé relativement tôt sa lettre pour la dernière partie de la convention, le protocole facultatif concernant la prostitution des enfants, la pornographie juvénile, et cetera. Dès que la dernière province aura annoncé l'envoi de sa lettre, la ratification du protocole se fera sans tarder.

Nous sommes très intéressés d'entendre comment est conçu le Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse et un peu perplexes face aux raisons qui justifient l'amendement du projet de loi. Si je comprends bien ce que vous avez dit à mots voilés, les amendements qui vous préoccupent ont sans doute trait aux ressources et à la crainte, dans l'administration, de voir se multiplier des revendications.

M. Richard : C'est bien mon impression.

Senator Pearson: However, we hope that our presence here may help to spur this along. The oldest child advocate office is in Ontario, which is just about to pass legislation to make the advocate an officer of the legislature. She has been extremely active, and of course the ombudsman there has helped on this entire issue of giving up custody, which has always made no sense. I think that the child advocates, as they work together in their Canadian association, have been a good, strong voice on the national scene as well. Having yet another mandate or officer will help to strengthen that association, which I think is one in which the different provinces are able to learn from one another and come to common ideas. All the offices clearly structure themselves around the Convention on the Rights of the Child. I have worked with them for a long time.

I will ask a question on behalf of one of our colleagues on this committee, Rose-Marie Losier-Cool, who is, of course, a senator from New Brunswick, and is detained in Ottawa for the moment, since she is the whip.

On her behalf I have to ask about French language. As you know, there is in the Convention on the Rights of the Child a right to culture, identity and so on. In the work that you have done, and particularly if anything has crossed your path with respect to children, are there any issues related to access to the language, not just in school, but in child care and in other kinds of facilities?

[Translation]

Mr. Richard: Since I have been the ombudsman?

Senator Pearson: Yes.

Mr. Richard: We have a Commissioner of Official Languages in New Brunswick. Complaints about services in either of the official languages would be forwarded to the Commissioner of Official Languages. Even if our office received the complaint, we would refer it to the commissioner. New Brunswick is, after all, the only officially bilingual province in Canada.

Tremendous improvements have been made over the years. We now have duality in the Ministry of Education, where we have one minister and two deputy ministers. Services, certainly those that pertain to instruction, and curriculum, for example, are provided separately to the two linguistic communities through schools organized on the basis of language. As far as schools are concerned, I think that we could assert that tremendous progress has been achieved and that the minority community is now given good services in our province. Over the years, we have been able to adopt legislation, such as the Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick. The principle of this act has been incorporated into the Canadian Charter of Rights and Freedoms, specifically for New Brunswick.

Le sénateur Pearson : Nous espérons toutefois que votre présence accélérera les choses. C'est en Ontario que l'on retrouve le plus ancien bureau de défense des droits des enfants; on est d'ailleurs sur le point d'y adopter une mesure législative faisant du défenseur un haut fonctionnaire de l'Assemblée législative. L'ombudsman de l'Ontario n'a pas chômé et a beaucoup oeuvré pour régler le problème de l'abandon de la garde d'un enfant, qui a toujours été absurde. Je pense que les défenseurs des enfants, quand ils travaillent au sein de leur association canadienne, ont également su se faire entendre clairement sur la scène nationale. L'ajout d'un nouveau mandat ou d'un nouveau responsable aidera à renforcer l'association, qui permet aux différentes provinces de tirer les leçons de ce qui se fait ailleurs et de mettre en commun leurs idées. Tous les bureaux s'organisent clairement autour de la Convention relative aux droits de l'enfant. Je le sais parce que je travaille avec eux depuis longtemps.

Je vais maintenant vous poser une question au nom d'une de nos collègues du comité, Rose-Marie Losier-Cool, sénatrice du Nouveau-Brunswick, comme vous le savez, qui est présentement retenue à Ottawa par ses fonctions de whip.

En son nom, je vais vous poser une question sur le français. Comme vous le savez, la Convention relative aux droits de l'enfant parle du droit à la culture, à l'identité, et cetera. Dans votre travail, mais plus particulièrement quand ces problèmes concernaient des enfants, avez-vous rencontré des problèmes liés à l'accès à la langue, non seulement à l'école, mais dans les garderies ou d'autres cadres?

[Français]

M. Richard : Depuis que je suis ombudsman?

Le sénateur Pearson : Oui.

M. Richard : Il y a, au Nouveau-Brunswick, un commissaire aux langues officielles. Donc, les plaintes concernant les services dans l'une ou l'autre de langue officielle, seraient acheminées vers le commissaire aux langues officielles. Notre bureau, même s'il recevait une plainte, la référerait au commissaire. Évidemment, le Nouveau-Brunswick est quand même la seule province officiellement bilingue au Canada.

Il y a eu des améliorations énormes au cours des années. On a maintenant la dualité au ministère de l'Éducation, où on a un ministre et deux sous-ministres et des services, certainement en ce qui concerne l'instruction, le curriculum, par exemple, qui sont offerts séparément par les deux communautés linguistiques à travers des écoles qui sont organisées en fonction de la langue. Au niveau des écoles, je pense que l'on peut dire qu'il y a eu des progrès énormes et que la communauté minoritaire est bien desservie dans notre province. Nous avons quand même pu, au cours des années, adopter d'autres législations, par exemple, la Loi sur l'égalité des communautés linguistiques de langue officielle au Nouveau-Brunswick. Le principe de cette loi a été incorporé à la Charte canadienne des droits et libertés, spécifiquement pour le Nouveau-Brunswick.

Further to the Charlottetown accord, there has been an important amendment that further guarantees legislation. I believe that, in New Brunswick, we have made some very important progress over the years.

Moreover, Senator Oliver mentioned that I had held the position of Minister of State for Intergovernmental Affairs. When I performed this duty, I had the privilege of promoting New Brunswick as a site for the Francophonie Summit held in Moncton, in 1999. I often gave New Brunswick as an example of a jurisdiction where minority rights were gained with great difficulty but without violence.

As a francophone Acadian, living in New Brunswick, I am, like many other people, aware of the fact that we have to remain vigilant. Sometimes we tend to forget that these rights are important in principle, but that they are even more important because they actually do exist and we have to remain constantly vigilant.

If there are any shortcomings, I would say that they may be found in the area of health care. In some regions, complaints have been filed over the years that certain hospitals did not provide services of equal caliber to the minority community. In particular, I believe this would apply to the Miramichi region where one third of the patients are francophone and where there have been some complaints over the years.

I know that each regional health corporation in New Brunswick has made efforts to provide services of equal caliber to both communities. I do not think that there are any major problems. We do have to remain constantly vigilant. There are always improvements that can be made, but I think that, generally speaking, significant progress has nonetheless been achieved in New Brunswick.

[English]

Senator Poy: Mr. Richard, I just want to go back a little to your office as ombudsman. There is no child advocate at this time in New Brunswick, but obviously from what you have talked about, you have handled a lot of cases to do with children. What would be the percentages of cases involving children and adults that you have handled in your office?

Mr. Richard: I wish I could give you a specific number. It would be small in terms of percentage. As I said, last year we handled 3,000 complaints, and maybe a hundred related specifically to children. I hasten to add that these cases are much more difficult for us to handle. They are often very complex. They involve issues of custody. They involve medical issues, as Senator Oliver has said. We talked about a child who has been in a psychiatric ward for almost the last year. These are very complex issues that involve several health professionals, and professionals from other non-health departments. I am thinking of Family and Community Services, for instance. We have dealt

Suite à l'accord de Charlottetown, il y a eu un amendement important qui garantit davantage les lois. Je crois qu'au Nouveau-Brunswick, on a quand même fait des progrès très importants au cours des années.

D'ailleurs, le sénateur Oliver a mentionné que j'ai occupé le poste de ministre d'État aux Affaires intergouvernementales. Dans cette fonction, j'ai eu le privilège de faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme site du Sommet de la francophonie tenu à Moncton, en 1999. Souvent, je donnais l'exemple du Nouveau-Brunswick comme étant une juridiction où les droits de la minorité avaient été obtenus sans violence, de façon très difficile.

Étant Acadien francophone, vivant au Nouveau-Brunswick, je suis conscient, comme beaucoup d'autres personnes, qu'il faut être vigilant. On a tendance à parfois oublier que ces droits sont importants en principe, mais ils sont plus importants parce qu'ils existent dans les faits et qu'il faut être constamment vigilant.

S'il y a des lacunes, je dirais que c'est peut-être au niveau des soins de santé. Dans certaines régions, il y a eu, au cours des années, des plaintes selon lesquelles certains hôpitaux n'offraient pas des services de qualité égale à leur communauté minoritaire. Je pense, particulièrement, à la région de Miramichi où un tiers de leurs patients sont francophones et où il y a eu des plaintes au cours des années.

Je sais que chaque corporation régionale de la santé au Nouveau-Brunswick fait des efforts pour offrir des services de qualité égale aux deux communautés. Je pense qu'il n'y a pas de problème majeur. Il faut constamment être vigilant. Il y a toujours des améliorations à apporter, mais je pense que, en général, il y a eu quand même des progrès importants au Nouveau-Brunswick.

[Traduction]

Le sénateur Poy : Monsieur Richard, j'aimerais brièvement revenir au rôle que vous jouez à titre d'ombudsman. À l'heure actuelle, il n'y a pas au Nouveau-Brunswick des défenseur des enfants, mais selon ce que vous nous avez dit, vous avez traité beaucoup de cas touchant des enfants. Pouvez-vous nous dire quel pourcentage de cas touchant des enfants et des adultes votre bureau a traité?

M. Richard : J'aimerais bien pouvoir vous donner un chiffre précis. Ce serait un faible pourcentage. Comme je l'ai dit, nous avons traité l'an dernier 3 000 plaintes dont peut-être une certaine touchaient directement des enfants. Je m'empresse d'ajouter que nous avons beaucoup plus de mal à traiter ces cas. Ils sont souvent très complexes. Ils concernent des questions de garde. Comme l'a dit le sénateur Oliver, il y a parfois une dimension médicale. Nous avons parlé d'un enfant qui a passé la quasi-totalité de la dernière année dans un service psychiatrique. Ce sont des cas très complexes qui font intervenir plusieurs professionnels de la santé et des professionnels de services qui

with youth in the youth detention centre here in New Brunswick. There are sufficient numbers, in my view.

One of my frustrations has been that because our mandate is not specific to children and our resources are lacking — and I have mentioned that publicly several times — we are not able to give the quality of attention that I think that we should to those cases. I feel strongly about that.

Thankfully, we have three law students and a business student working at that. When you look at the fact that in my office, other than myself and my legal adviser, I have four investigators, it doubles my investigative staff for four months. Even with all their qualities, they need to be trained and become accustomed to the work, and before you know it, unfortunately they are gone, and then we start again, usually with a new batch, the next summer.

We do not have the resources to handle these types of complex cases. I would say that although the numbers may be low relative to the total number of complaints that we receive dealing with all kinds of issues — tax assessments, road works — you cannot really compare those to a complaint regarding an autistic child, or a child not receiving speech therapy, for instance, where the department cannot fill a position in a certain region because those professionals are so hard to come by. Yet when the parents identify a speech therapist in private practice who could provide the services, the department says, “No, we cannot do that.” They are saving money on their budget because they cannot fill the position, and yet the child is going through critical months, and perhaps a year or more, of waiting for these services that need to be provided on a timely basis. Although the numbers are not high, they are seen by me and by my staff as critical complaints that deserve our attention. Unfortunately, we cannot devote to them all of the resources that they deserve, in my view.

Senator Poy: Therefore, there must be a lot of other complaints that do not get to you?

Mr. Richard: Absolutely.

Senator Poy: Who would have been handling those? Would Family and Community Services be handling all of the other complaints for the time being?

Mr. Richard: I think so. I think they end up with the departments. We found that people do not know we exist. People do not know that we deal with these kinds of complaints. However, when we do talk to complainants, we find out that they are very frustrated by the way they are being dealt with.

Having been a social worker for three years, I understand that you have a specific mandate, you have policies, and so the unusual, exceptional cases disarm you. It is good to have someone who can look at it from an impartial, independent point of view — being an officer of the legislature, I do not report to the Premier or to any cabinet minister. I am completely independent

n'ont pas une vocation sanitaire. Je pense plus particulièrement aux Services familiaux et communautaires. Nous avons traité le cas de jeunes détenus au Centre de détention des jeunes ici au Nouveau-Brunswick. J'estime qu'il y en a un nombre suffisant.

Ce que je trouve frustrant, c'est que notre mandat n'inclut pas expressément les enfants et que nous n'avons pas les ressources voulues — comme je l'ai dit publiquement à maintes reprises — de sorte que nous ne pouvons pas accorder à ces dossiers toute l'attention qu'ils méritent. Je le déplore vivement.

Heureusement, nous avons trois étudiants en droit et un étudiant en administration des affaires qui y travaillent. Quand on songe que mon bureau compte, outre moi-même et mon conseiller juridique, quatre enquêteurs, ces étudiants doublent pendant quatre mois mes effectifs d'enquêteurs. Malgré toutes leurs qualités, ils doivent être formés et se familiariser avec le travail et, malheureusement, sitôt arrivés, sitôt repartis et nous devons recommencer et former de nouveaux étudiants l'été suivant.

Nous n'avons pas les ressources voulues pour traiter ce genre de cas très complexes. Je dirais que même si le nombre de ces cas est faible en proportion du nombre total de plaintes que nous recevons sur toutes sortes de sujets — cotisations d'impôt sur le revenu, travaux publics — on ne peut pas réellement comparer ces cas à une plainte touchant un enfant autiste ou un enfant qui ne reçoit pas de services d'orthophonie, par exemple, parce que le service ne peut pas combler un poste étant donné la rareté des spécialistes. Or, quand les parents trouvent un orthophoniste en pratique privée qui pourrait leur offrir les services, ils se font répondre que c'est impossible. Ils économisent de l'argent pendant que le poste reste vacant et pourtant l'enfant attend pendant de longs mois, parfois un an ou plus, pour obtenir des services qui devraient être fournis en temps opportun. Même si le nombre de cas n'est pas élevé, moi-même et mon personnel considérons qu'il s'agit de plaintes importantes auxquelles nous devrions donner suite. Malheureusement, nous ne pouvons pas leur consacrer les ressources qu'elles méritent, à mon avis.

Le sénateur Poy : Il doit donc y avoir beaucoup d'autres plaintes dont vous n'êtes jamais saisi?

M. Richard : Absolument.

Le sénateur Poy : Qui traite ces plaintes? Les Services familiaux et communautaires traitent-ils pour l'instant toutes les autres plaintes?

M. Richard : Je crois que oui. Je crois que ces plaintes sont dirigées vers les divers services. Nous avons constaté que certains ignorent notre existence. Certains ne savent pas que nous traitons de ce genre de plaintes. Or, quand nous parlons aux plaignants, nous constatons qu'ils sont très frustrés du traitement qu'on leur réserve.

Comme j'ai été travailleur social pendant trois ans, je sais que leur mandat est précis, qu'ils doivent se conformer à certaines politiques et qu'ils sont tout à fait désarmés devant des cas inhabituels et exceptionnels. Il est bon que quelqu'un puisse faire une analyse impartiale et indépendante — comme je suis un haut fonctionnaire de l'Assemblée législative, je ne relève pas du

and report to the legislature, and that gives me the opportunity to speak out without having to report to a supervisor or administer specific policies.

I am not surprised when we get the response, "Well, the policy is clear," or "The program is clear. We cannot do anything other than what we are doing." Although I am not surprised, I think it is my role to point out that this is an exceptional case, and that perhaps fair treatment would be to go beyond the norm or the policy. It is not very easy for officials who are employees in the departments to do that. It is not very easy for me to do that because I know the types of responses that I will get when I raise those issues. It is not fair to expect officials of the department, employees of the department, to do the kinds of things that an advocate should do.

Senator Poy: You mentioned that the best solution for New Brunswick is to follow the Nova Scotia model, to have the ombudsman and child advocate in the same office. Now, you mentioned that legislation is being passed in that respect?

Mr. Richard: No.

Senator Poy: I did not understand.

Mr. Richard: No, the bill was before the legislature and was approved unanimously last year, but then amendments were introduced in January of this year that provide for the establishment of separate —

Senator Poy: And it would cost a great deal more?

Mr. Richard: Well, in my view it would cost more. I state it humbly, but in my view it would cost more. I think it is pretty obvious. In a small province like New Brunswick, setting up a separate administration would mean that valuable resources would be spent on administrative issues that should be spent on providing services to children. I have made that plea and stated that case.

The legislation is in place. It has not been adopted yet. There is barely a week or two left in our legislative session and the amendments have not been debated yet. I was hoping that it would go to a legislative committee so that I could address the bill. I am sure that others would want to address the bill, but that has not been the case. I do not know if it will be adopted before the end of the session. If it is not, then normally our legislature would not reconvene before approximately mid-November. In practical terms, it could be a year and a half, two years, before an office is set up. I think that is unfortunate because people are crying out for those services.

Senator Poy: Has anyone proposed a bill to include your office with one for child advocacy?

premier ministre ou de tout autre ministre. Je suis tout à fait indépendant et je rends compte à l'Assemblée législative même ce qui me donne la possibilité d'énoncer des positions sans avoir à en aviser un surveillant et sans avoir à administrer des politiques précises.

Je ne suis pas étonné quand on me répond : « Eh bien, la politique est claire », ou encore « Les règles du programme sont claires. Nous ne pouvons pas faire autrement ». Bien que je ne sois pas surpris, j'estime que c'est mon rôle de signaler qu'il s'agit d'un cas exceptionnel et qu'un traitement équitable exige peut-être qu'on passe outre à la norme ou à la politique. Les fonctionnaires qui travaillent dans les divers services ne peuvent pas faire cela aussi facilement. Ce n'est pas très facile pour moi non plus, car je sais à quelles réponses m'attendre quand je soulève ce genre de questions. Il est injuste d'attendre des fonctionnaires et des employés des divers services qu'ils fassent le genre de choses que peut faire un défenseur des droits des plaignants.

Le sénateur Poy : Vous avez dit que la meilleure solution serait que le Nouveau-Brunswick adopte le modèle de la Nouvelle-Écosse, à savoir d'avoir dans le même bureau un ombudsman et un défenseur des droits de l'enfant. Vous avez dit qu'une loi en ce sens est à la veille d'être adoptée, n'est-ce pas?

M. Richard : Non.

Le sénateur Poy : J'ai mal compris.

M. Richard : Non, l'Assemblée législative a été saisie d'un projet de loi qui a été approuvé à l'unanimité l'an dernier, mais des amendements ont été déposés en janvier de cette année qui prévoient la création de postes distincts...

Le sénateur Poy : Et cela coûterait beaucoup plus cher?

M. Richard : Oui, à mon avis cela coûterait plus cher. Je le dis en toute humilité, mais j'estime que cela coûterait plus cher. Cela me semble manifeste. Dans une petite province comme le Nouveau-Brunswick, la mise en place d'une administration distincte signifie que l'on consacrerait à des fonctions administratives des ressources précieuses qui pourraient servir à financer des services pour les enfants. C'est ce que j'ai réclamé et j'ai présenté des arguments pour soutenir ma position.

La loi n'est pas en vigueur. Elle n'a pas encore été adoptée. Il reste à peine une semaine ou deux à la session législative et le débat sur les amendements n'a toujours pas eu lieu. J'espérais que la proposition serait renvoyée à un comité législatif pour que je puisse témoigner au sujet du projet de loi. Je suis certain que d'autres témoins voudraient aussi comparaître, mais nous n'en avons pas eu la possibilité. Je ne sais pas si le projet de loi sera adopté avant la fin de la session. S'il ne l'est pas, il restera en suspens jusqu'à la reprise des travaux de l'Assemblée législative qui auraient normalement lieu à la mi-novembre environ. À toutes fins utiles, cela signifie qu'un an et demi ou deux ans s'écouleront avant que le bureau ne soit créé. J'estime que c'est bien malheureux puisque les gens ont un besoin urgent de ces services.

Le sénateur Poy : Quelqu'un a-t-il proposé un projet de loi pour qu'il y ait au sein de votre bureau un poste de défenseur des droits de l'enfant?

Mr. Richard: No, but that would not be very complicated.

Senator Poy: No?

Mr. Richard: Essentially, it would be a bill describes the mandate, and that is fine. It would be a minor amendment stating that, perhaps even, as I have suggested, for a transition period, because it is possible for us to be up and running very quickly, that the ombudsman is designated as the child advocate for a period of two or three years. That transition would allow you to judge what resources are required and whether a separate office would be better. I am sure that could be done fairly easily, if the will is there.

I cannot help but mention, for instance, that there is an issue in Saint John, our largest city, regarding a liquid natural gas plant where the municipality has agreed to provide a significant rebate on property taxes to the proponent of the project. That is \$5 million a year for 25 years, which is a lot of money. However, because our current legislative framework does not allow a municipality to provide that kind of incentive, there needs to be an amendment to our Municipalities Act, and that appears to be going ahead by leaps and bounds. In some cases, I think there is a need for incentives. I express no opinion on whether that is a good thing or a bad thing.

However, what I am saying is that when we want to make legislative changes and the will is there, then it certainly can be done in a hurry.

Senator Oliver: Well, it is the Irvings. It is New Brunswick's politics. It is the Irvings versus the province.

Mr. Richard: As I say, I make no comment on it.

The Chairman: You have used the phrase "the best interest of the child." You have referred to the fact that it is in the convention. I am going back to your social work days and my old Family Court days. Very few parents ever say they do it for selfish reasons. They want custody of the child, or they want to restrict the child, often using the phrase, "I am doing this because it is in the best interest of the child." It is true of grandparents also. Rarely do family service officers say that they are putting their own stamp on a case. They are always couching it in phrases like, "We believe this is in the best interest of the child." My question is how do you define the best interest of the child? Who do you listen to, the child, or all of these advocates on behalf of the child?

Mr. Richard: I think it is an excellent question, because it is not always easy to tell. I can tell you that the majority of the complaints that we deal with we find to be not substantiated. Once we have done our investigation, we have obtained all of the information — and I long ago learned that there are two sides, and sometimes three and four sides, to every story — on many of the complaints that we have received, we have come to the

M. Richard : Non, mais ça ne serait pas très compliqué à faire.

M. Poy : Non?

M. Richard : Il suffirait essentiellement d'un projet de loi qui décrirait le nouveau mandat. Il suffirait d'un amendement simple qui décrirait le nouveau mandat et qui, comme je l'ai proposé, désignerait l'ombudsman comme défenseur des droits de l'enfant pour une période de transition de deux ou trois ans puisque nous serions en mesure d'assumer très rapidement cette nouvelle responsabilité. Cette période de transition nous permettrait de déterminer les ressources requises et de décider s'il serait préférable de créer un bureau distinct. Je suis convaincu que cela pourrait se faire assez facilement, si la volonté y est.

Je ne peux m'empêcher de mentionner, à titre d'exemple, qu'il y a un problème à Saint-Jean, notre plus grande ville, où la municipalité a accepté d'accorder une importante réduction de taxes foncières aux promoteurs d'un projet de construction d'une usine de gaz naturel liquéfié. Cette remise est de 5 millions de dollars sur 25 ans, ce qui représente une coquette somme. Or, étant donné que l'actuel cadre législatif n'autorise pas une municipalité à accorder un tel allègement, il faut modifier la Loi sur les municipalités, projet qui semble avancer très rapidement. Dans certains cas, j'estime nécessaire d'accorder des incitatifs. Il ne m'appartient pas de dire si c'est une bonne ou mauvaise chose.

Ce que je dis toutefois, c'est que quand nous décidons de modifier la loi et que la volonté d'agir y est, tout peut se faire très rapidement.

Le sénateur Oliver : Eh bien, ce sont les Irvings. C'est typique de la politique au Nouveau-Brunswick. Ce sont les Irvings contre la province.

M. Richard : Comme je l'ai dit, je n'ai pas de commentaires à faire à cet égard.

Le président : Vous avez utilisé l'expression « l'intérêt supérieur de l'enfant ». Vous avez dit qu'elle figure dans la Convention. J'aimerais remonter à l'époque où vous étiez travailleur social et où je travaillais au tribunal de la famille. Très peu de parents avouent agir pour des raisons égoïstes. Ils réclament la garde de l'enfant ou veulent imposer des restrictions à l'égard de l'enfant en disant : « J'agis dans l'intérêt supérieur de l'enfant ». Cela tient aussi pour les grands-parents. Les agents des services à la famille affirment rarement que leur décision dans le dossier est personnelle. Ils disent plutôt : « Nous croyons que c'est dans l'intérêt supérieur de l'enfant ». J'aimerais savoir comment vous définissez l'intérieur supérieur de l'enfant? Qui écoutez-vous, l'enfant ou tous ceux qui agissent à titre de défenseur de ses droits?

M. Richard : C'est une excellente question parce que ce n'est pas toujours facile à déterminer. Je peux vous dire que la majorité des plaintes que nous traitons s'avèrent non fondées. Quand nous terminons notre enquête, que nous avons obtenu toute l'information — et j'ai appris il y a longtemps qu'il y a toujours deux côtés à la médaille, parfois même trois ou quatre — sur les plaintes que nous avons reçues, nous en arrivons à la conclusion

conclusion that in fact what was done by the officials is in the best interest of the child. There are those cases where we have concerns, and we have expressed those concerns.

The key, in my view, is having an independent office to look at these issues, with access to all of the available information, access to expertise, either in terms of social work, law, or other services, and that is able to independently come to some judgment or conclusion. To me, that is essential. I have read the New Brunswick submission on the convention, and essentially, we are asking officials of government departments to assess themselves. I think chances are they will say they are doing pretty well. Therefore, the key, in my view, is to have an independent official such as a child advocate or an ombudsman and allow that official to have access to all of the pertinent information, to look at all services relating to children and not to restrict the mandate. If you do that, then I think in the end it is always an issue of judgment. Providing someone independent with the tools to do their job is the best guarantee that you will get the best results.

It is never black and white, and it would be wonderful if, for every complaint that we get, we could say with absolute certainty, "Yes, this is what needs to be done and this is a clear violation." It is rarely like that, so we have to exercise our best judgment. As long as we have the tools to do it and are independent of the agencies that we are investigating, then I think we have the best possible way of arriving at a state of affairs where we respect the convention as completely as possible.

There is turnover in departments. Social work is a tough job and there is a high turnover rate here in New Brunswick. I am sure it is no different in other jurisdictions, so it is difficult. Then they have all of the internal pressures from their departments, their supervisors. These cases often tend to be very interesting to the media, and I find there is always a concern about that. The important ingredient, in my view, is to have somebody independent with sufficient resources look at these complaints in a detached way, and if we do that, then we will do the best job possible.

The Chairman: We have allowed cameras into the meeting. We often do not because of the kinds of testimony we hear, but we thought this might be a good educational resource. Do you have any objections to them?

Mr. Richard: I do not find them intimidating in the least.

The Chairman: No. I think you have 12 years of experience.

Senator Oliver: I would like to go back to the Constitution of Canada. As you know, there are provincial and federal rights in the Constitution. Many of the issues that affect the rights of children are shared jurisdictions — health, education, law and justice, property and civil rights, and so on. Our federal government, which signs these international treaties such as the Covenant on the Rights of the Child, often does not consult with

que les fonctionnaires ont effectivement pris une décision qui sert l'intérêt supérieur de l'enfant. Dans certains cas nous avons des inquiétudes et nous le disons.

Ce qu'il faut, à mon sens, c'est un bureau indépendant chargé d'examiner ces questions qui ait accès à toute l'information disponible et aux experts, qu'il s'agisse de services sociaux, des services juridiques ou autres, et qui soit capable d'en arriver en toute indépendance à une conclusion ou à une décision. Cela m'apparaît essentiel. J'ai lu le mémoire du Nouveau-Brunswick sur la Convention et nous demandons essentiellement aux fonctionnaires des divers ministères de faire une autoévaluation. Il y a fort à parier qu'ils se donneront une bonne note. J'estime donc nécessaire qu'il y ait un fonctionnaire indépendant, qu'il s'agisse d'un défenseur des droits des enfants ou d'un ombudsman, qui ait accès à toute l'information pertinente, qui examine tous les services destinés aux enfants et qui n'ait pas un mandat trop étiqué. Cela fait, j'estime qu'en bout de ligne la décision est toujours subjective. Donnez à une personne indépendante les outils voulus pour qu'elle s'acquitte de son mandat est la meilleure garantie d'obtenir de bons résultats.

Les choses ne sont jamais ou noires ou blanches et ce serait merveilleux si, pour chaque plainte que nous recevons, nous étions toujours en mesure de dire avec parfaite certitude : « Oui, voilà ce qu'il faut faire ou il y a là violation flagrante de droits ». Les choses sont rarement si tranchées et nous devons donc faire preuve de jugement. Dans la mesure où nous disposons des outils voulus et que nous sommes indépendants des organismes qui font l'objet de nos enquêtes, j'estime que c'est la meilleure façon de créer des conditions qui permettent le respect le plus complet de la Convention.

Il y a un roulement constant des effectifs dans les divers services. Le travail social est une tâche ingrate et le taux de roulement ici au Nouveau-Brunswick est très élevé. Je suis certain qu'il en va de même dans les autres provinces. Ce n'est donc pas facile. Il y a ensuite toutes les pressions internes aux divers services et les pressions exercées par les surveillants. Ces cas intéressent habituellement les médias, ce qui est toujours préoccupant, à mon avis. Ce qu'il faut, c'est une personne indépendante qui dispose de ressources suffisantes pour faire enquête sur toutes ces plaintes avec détachement et, si nous faisons cela, nous ferons le meilleur travail possible.

Le président : Nous avons permis la présence des caméras pour cette réunion. Nous les interdisons souvent étant donné la nature des témoignages que nous entendons, mais nous avons jugé que ce serait une bonne ressource pédagogique. Y voyez-vous quelque objection?

M. Richard : Je ne me sens pas du tout intimidé.

Le président : Non. Je crois que vous avez 12 ans d'expérience.

Le sénateur Oliver : J'aimerais revenir à la Constitution du Canada. Comme vous le savez, elle prévoit un partage des compétences entre les provinces et le gouvernement fédéral. Bon nombre des domaines qui touchent aux droits de l'enfant sont des domaines de compétences partagés — santé, éducation, droit et justice, droits de propriété et droits civils, et cetera. Le gouvernement fédéral, habilité à signer les traités internationaux

every province before doing so. Then the federal government begins to implement some of the terms of that covenant, and we do not have any overarching, overriding system. Should we look at having some standard enabling legislation to implement international treaties in each of the provinces? What is your view, as a former provincial cabinet minister, on that relationship between the federal and the provincial governments?

Mr. Richard: This is also an excellent question because it is an issue with which we have struggled. I would almost have a different answer for Quebec than for the other provinces. As you are well aware, Quebec is very concerned about any federal encroachment on provincial jurisdiction, so it is a never-ending issue. However, if we can find a way to work together on issues such as health care and address the waiting lists, the lack of resources and training of physicians, if we can work across boundaries in doing that, for the life of me I cannot understand why we could not find the same resolve on the rights of children.

I think even given our complicated federal system, if there is a political will to find a way to work together to make sure that our obligations as a country are fulfilled, then I think we should, and we can. I think it has been shown on other issues and on other important subjects. Well, I cannot think of any issue more important than the rights of children. It is possible, although I agree it is difficult, and at times it seems impossible.

Senator Oliver: What about enabling legislation? Do you think that we should have some standard legislation that can be recommended to all provinces to help enforce these international agreements signed by the federal government?

Mr. Richard: Certainly a lot of work is done in Canada on uniform legislation, for instance. It is done on a continuing basis, but when you touch on the subject of jurisdiction, it becomes a lot more difficult. I would be concerned that we could lose a lot of time debating issues of jurisdiction when we have shown that informally, we have been able to overcome some of these issues. I am thinking of child care, for instance. It seems that provinces across the country are agreeing with the federal government on a new program.

As we often hear in New Brunswick, the resources are in Ottawa, the jurisdiction is in the province. However, if they are able to do it on the issue of child care, then perhaps it is possible informally on the issue of the rights of the child as well. I am just concerned that if we are looking for a too formal cadre that we may waste valuable time. I cannot disagree that it would be better if it were agreed to formally. I am just not sure that we can get

telle la Convention relative aux droits de l'enfant, omet souvent de consulter chacune des provinces avant de le faire. Le gouvernement fédéral entreprend ensuite de mettre en œuvre les modalités de la Convention sans qu'il y ait de cadre intégré. Devrions-nous envisager d'adopter une loi habilitante type pour la mise en œuvre des traités internationaux dans chacune des provinces? À titre d'ancien ministre d'un cabinet provincial, que pensez-vous de cette relation entre les gouvernements fédéral et provinciaux?

M. Richard : C'est là aussi une excellente question sur un sujet qui nous donne du fil à retordre. Ma réponse varierait presque selon qu'il s'agit du Québec ou des autres provinces. Comme vous le savez, le Québec se plaint de l'empiètement du gouvernement fédéral sur des domaines de compétences provinciales et cela n'en finit pas. Toutefois, si nous pouvons trouver une façon de travailler ensemble sur des dossiers tels la santé et les listes d'attente, la pénurie de ressources et la formation des médecins, si nous réussissons à oublier les frontières pour nous concerter dans ces cas-là, alors je ne comprends pas pourquoi nous ne trouverions pas la même volonté d'agir ensemble pour protéger les droits des enfants.

J'estime que malgré notre système fédéral compliqué, si la volonté politique existe pour que nous trouvions une façon de travailler ensemble pour nous acquitter des obligations auxquelles notre pays a souscrit, alors j'estime que nous devrions le faire et que nous pouvons le faire. On l'a démontré pour d'autres dossiers, d'autres enjeux importants. Or, aucune question ne m'apparaît plus importante que celle des droits de l'enfant. C'est donc possible, bien que ce soit difficile, j'en conviens, et que cela semble parfois même impossible.

Le sénateur Oliver : Et que pensez-vous d'une loi habilitante? Croyez-vous que nous devrions avoir une loi type dont l'adoption pourrait être recommandée à toutes les provinces afin de faciliter la mise en œuvre des ententes internationales dont le gouvernement fédéral est signataire?

M. Richard : Il se fait certainement au Canada beaucoup de travail sur l'uniformisation des lois, par exemple. Cela se fait continuellement, mais dès qu'il s'agit du partage des compétences, les choses se compliquent. Je crains que nous ne perdions beaucoup de temps à débattre de questions de compétences alors que nous avons démontré qu'il est possible de façon informelle de surmonter certains obstacles. Je pense plus particulièrement au réseau de garderie. Il me semble que certaines provinces ont réussi à s'entendre avec le gouvernement fédéral sur ce nouveau programme.

Au Nouveau-Brunswick, on entend souvent dire qu'Ottawa possède les ressources, mais qu'il s'agit d'un domaine de compétence provinciale. Or, s'ils parviennent à s'entendre sur la question des garderies, alors il me semble qu'il doit être possible d'en arriver à une entente sur la question des droits de l'enfant. Je crains que si nous cherchons à mettre en place un cadre officiel, nous perdrons un temps précieux. J'admetts toutefois qu'il serait

there, but we have been able in the past to agree informally, and if that is the way it has to be done, I am happy with that as well.

Senator Pearson: I have a particular interest in the civil and political rights of children. I have been working a lot on youth participation. In our interview with the Children's Commissioner of New Zealand, we were struck by the fact that she had the statutory obligation to consult with children. It was written into her statute. I am just wondering whether, since your child and youth advocate is still in the process of evolving, you might think about putting in a provision of that kind.

We were speaking yesterday with some young people in Newfoundland for whom the discovery of the Convention on the Rights of the Child had been transformative. It was extraordinary. They had not known about it, so we have failed badly in educating, which is part of our obligation under the convention.

One of the young people said that she would really like to see the voting age go down to 16, because then she would be forced to think about being involved in politics. I was not quite sure whether this was the way to go, but her sense was there was a need to build a critical mass of young people who will be prepared to take part in the political process. I have been thinking about defining the political rights, because political and civil rights go together. Articles 12 to 17 of the convention, the right to participate in decisions affecting you, the right to free assembly, the right to privacy, the right to free expression and so on, are in some ways civil rights, but they are tied to political rights, because unless you have those you cannot have the others. I would be interested in hearing if you have a reaction to the political rights of children.

Mr. Richard: I confess it is not something that I have thought about a great deal or considered. My spontaneous reaction would be that given the level and quality of adult participation in our democratic institutions, I cannot see that they would do much worse. When we look at the rates at which adults are voting, the cynicism that exists, often the lack of interest in some critical issues, that sort of thing, certainly I do not think that we could do much worse. I do not have any objection in principle. I know there is some work being done on that now, perhaps by a Senate committee, I am not sure, but I have read something about it. That would be my spontaneous reaction.

Senator Poy: I would like to refer to some of the specific cases that you mentioned in your presentation. There was one about grandparents' rights. Now, I would like you to please expand on what these rights are in New Brunswick. I have always thought of it as in the best interests of the child that the grandparents have access to grandchildren.

Mr. Richard: There is fairly limited mention in our laws of the rights of grandparents to access. There is a mention of grandparents' access in our Family Services Act. It does not

préférable qu'il y ait une entente officielle. Je ne suis pas convaincu que cela soit possible, mais nous avons réussi à nous entendre informellement dans le passé et si c'est la seule façon d'y arriver, je saurai m'en contenter.

Le sénateur Pearson : Je m'intéresse tout particulièrement aux droits civils et politiques des enfants. J'ai fait beaucoup de travail sur la participation des jeunes. Quand nous avons interviewé la Commissaire aux droits des enfants de la Nouvelle-Zélande, nous avons été étonnés d'apprendre que la loi l'oblige à consulter les enfants. C'est ce que prévoit la loi. Je me demande si vous envisageriez d'inclure dans la loi dont vous nous avez parlé une disposition semblable puisque votre proposition relative à un défenseur des droits des enfants et des jeunes n'est pas encore figée.

Hier, à Terre-Neuve, nous avons rencontré des jeunes qui ont été transformés lorsqu'ils ont appris l'existence de la Convention relative aux droits de l'enfant. C'était extraordinaire. Ils n'en connaissaient pas l'existence, ce qui montre que nous nous sommes très mal acquitté de notre obligation en matière d'éducation aux termes de la Convention.

L'une des jeunes avec qui nous avons parlé nous a dit qu'elle aimerait que les jeunes puissent voter dès l'âge de 16 ans puisque elle serait alors contrainte de s'intéresser activement à la politique. Je n'étais pas convaincu que c'était la solution à privilégier, mais elle était d'avis qu'il fallait créer une masse critique de jeunes disposés à participer à la vie politique. J'ai réfléchi à l'opportunité de définir les droits politiques puisque les droits politiques et civils vont de pair. Les articles 12 à 17 de la Convention — le droit de l'enfant d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant — le droit à la liberté d'expression, et cetera, sont en quelque sorte des libertés civiles, mais elles sont liées aux droits politiques puisque sans les uns on ne peut avoir les autres. J'aimerais savoir ce que vous pensez des droits politiques des enfants.

M. Richard : J'avoue ne pas avoir réfléchi énormément à la question. Je vous répondrai spontanément qu'étant donné le degré et la qualité de la participation des adultes à nos institutions démocratiques, j'imagine mal qu'ils puissent faire pire. Quand on songe au nombre d'adultes qui exercent leur droit de vote, au cynisme, au manque d'intérêt à l'égard d'enjeux très importants, et autres choses du genre, je suis convaincu qu'on ne pourrait faire pire. Je n'y vois aucune objection en principe. Je sais que la question est actuellement à l'étude, peut-être devant un comité du Sénat, je n'en suis pas certain, mais il me semble avoir lu quelque chose là-dessus. Voilà ce que serait ma réaction spontanée.

Le sénateur Poy : J'aimerais revenir sur certains exemples précis que vous avez mentionnés dans votre exposé. Vous avez notamment parlé des droits des grands-parents. J'aimerais que vous nous donniez de plus amples détails sur la nature de ces droits au Nouveau-Brunswick. J'ai toujours cru qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant que l'accès des grands-parents soit garanti.

M. Richard : Le droit d'accès des grands-parents figure rarement dans nos lois. Il est question de l'accès des grands-parents dans la Loi sur les services à la famille. Le droit

specifically protect grandparents' rights to access. Essentially, you are absolutely right, the best interest of the child is of the foremost importance, but it is up to the grandparents to establish that they have a right of access and that it is in the best interests of the child.

Grandparents in New Brunswick, and in Ontario, have organized a group that I think is called GRAND. I am not sure exactly what it stands for. Their impetus has been to have legislation in all provinces similar to the legislation in Quebec, where it is assumed to be in the best interest of the child that the grandparents have access. I think in a very high percentage of the cases that would be true, but it is up to the custodial parent to establish in any specific case that it is not in the best interests of the child. I can imagine some cases where it may not be in the best interest of the child, but then the onus is on the custodial parent to show why.

In cases of separation and divorce, certainly there are often hard feelings, although not always, and the custodial parent may not want to provide access to the parents of the other spouse. I have come to believe that the Quebec approach is the better one. It changes the onus completely. From my readings and research, I have concluded that it has not been a disaster in Quebec, and the feeling is it does provide easier access.

Court cases are expensive. They are becoming even more so. It is not easy to use the courts. If the onus is in your favour and the judges have to interpret your request or application in that light, it makes it easier for grandparents.

We have had several complaints here, and I have met with a number of grandparents, and corresponded with others, who are just completely disheartened by situations where they have had access for a number of years, and then as a result of a separation, usually, that access is cut off. The children have been spending weekends, summer vacations and having regular outings with their grandparents, and then all of a sudden, because of a separation, the custodial parent has decided that there will be no contact with the ex's parents. Although it is not impossible to obtain access, it is very difficult.

Senator Poy: That is the case in New Brunswick at the moment?

Mr. Richard: At this point, yes.

Senator Poy: You were talking about the 15-year-old girl who was diagnosed as a highly paranoid schizophrenic. She is hospitalized, but there are cases where, because of resources, people in other regions could be sent to the same hospital, but it does not work the other way? Could someone like her then not be sent to another region to live in a residential setting?

Mr. Richard: Services are provided on a regional basis. If you reside in that region you deal with the authorities in that region.

d'accès des grands-parents n'est pas expressément protégé. Vous avez tout à fait raison de dire que l'intérêt supérieur de l'enfant est primordial, mais il appartient aux grands-parents de démontrer qu'ils doivent avoir accès à leurs petits-enfants et que cela est dans l'intérêt supérieur des enfants.

Les grands-parents au Nouveau-Brunswick, et en Ontario, ont formé un groupe qui s'appelle GRAND. Je ne sais pas au juste à quoi correspondent les lettres du sigle. Ils militent pour obtenir que toutes les provinces se dotent de lois semblables à celle du Québec qui part du principe que l'accès des grands-parents est dans l'intérêt supérieur de l'enfant. J'estime que ce serait vrai dans un fort pourcentage des cas, mais il appartient au parent qui a la garde de démontrer le cas échéant que ce n'est pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Il me vient à l'esprit des cas où ce ne serait pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant, mais il incombe au parent qui a la garde de le démontrer.

En cas de séparation et de divorce, qui sont parfois acrimonieux, mais pas toujours, il se peut que le parent qui a la garde refuse d'assurer l'accès aux parents de l'autre conjoint. J'en suis venu à croire que la solution adoptée par le Québec est la meilleure. Le fardeau de la preuve est déplacé complètement. Mes lectures et mes recherches m'ont amené à conclure que cela n'a pas provoqué de désastre au Québec et il semblerait que cela facilite l'accès.

Les poursuites devant les tribunaux sont très coûteuses. Elles le deviennent de plus en plus. Ce n'est pas facile de saisir les tribunaux. Si le fardeau de la preuve joue en votre faveur et que le juge doit interpréter votre requête en tenant compte de cela, cela facilite les choses pour les grands-parents.

Nous avons reçu plusieurs plaintes et j'ai rencontré un certain nombre de grands-parents et j'ai échangé de la correspondance avec d'autres encore, et ils sont complètement démoralisés de perdre un accès qu'ils avaient eu pendant un certain nombre d'années, habituellement à la suite d'une séparation. Les grands-parents pouvaient avoir leurs petits-enfants pendant les fins de semaine, les vacances d'été ou pour des sorties régulières et, tout à coup, à la suite de la séparation, le parent qui a la garde décide que les enfants n'auront plus de contact avec les parents de l'ex-conjoint. Bien qu'il ne soit pas impossible d'obtenir l'accès, c'est très difficile.

Le sénateur Poy : Est-ce le cas au Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle?

M. Richard : Pour l'instant, oui.

Le sénateur Poy : Vous avez parlé d'une jeune fille de 15 ans atteinte d'une schizophrénie paranoïaque aigue. Elle est hospitalisée, mais il y a des cas où, faute de ressources, des gens d'autres régions sont envoyés au même hôpital mais où l'inverse n'est pas vrai? Quelqu'un comme elle ne pourrait donc pas être envoyé dans une autre région pour vivre dans un milieu résidentiel?

M. Richard : Les services sont assurés sur une base régionale. Si vous habitez dans une région, vous devez faire affaire avec les autorités de cette région.

Senator Poy: When you say “region,” it is a region within New Brunswick?

Mr. Richard: A region within New Brunswick.

In this case the girl is in a psychiatric ward in a hospital. There are facilities that provide counselling and residential care for youth like her, but I have been told directly by an official that the region takes the position that it is too costly, and they have a budget within which they have to live. However, that same official readily admitted that the residential facility takes children who come from other regions. In my view, those regions have decided that they will overspend their budget if it is in the best interest of the child. I raise the issue because it concerns me that there is no consistent application of policy throughout the province.

Senator Poy: As ombudsman, though, could you not say, “You have to”? Could you not impose that on them?

Mr. Richard: I could certainly make the recommendation. I cannot impose.

Senator Poy: I see.

Mr. Richard: All I can do as ombudsman is to make a recommendation, and the departments deal with my recommendations as they deem fit. That is an ongoing case for us, so we were not at the end of our road on that one, but I thought I would mention it because it is one that has bothered me.

The Chairman: You talked about teachers sometimes suggesting medical treatment for their students, particularly those with attention deficit disorder, and, I presume, fetal alcohol problems. We know that there is an increase in bullying and difficulties with supervision of young people in schools. We know that many of the abilities to restrain children have been removed from teachers. In other words, physical intervention is not allowed or is frowned upon, depending on the jurisdiction. Do you believe teachers are reaching for medical answers as part of a supervision problem in the schools? Or do you believe they are doing it because they are overstepping the bounds in thinking they have the medical answers for their students?

Mr. Richard: I think your first scenario is the most likely one, in that teachers are being asked to manage classrooms in which two, three, four, five, six, seven students have special needs. They do not have the resources to deal with those students. In New Brunswick we embrace a school system where all students are integrated, and I think it is a wonderful idea and tremendous progress from the time I was in school, a very few years ago, but it requires resources to do it properly so that the students who do not have special needs are not penalized because they share a classroom with others who do. Teachers are struggling with that. I know from talking to teachers on a regular basis that they are really struggling. The nature of the classroom has changed

Le sénateur Poy : Quand vous parlez de « région », s'agit-il d'une région au Nouveau-Brunswick?

M. Richard : D'une région au Nouveau-Brunswick.

Dans ce cas, la jeune fille est hospitalisée dans le service psychiatrique d'un hôpital. Il existe des installations qui dispensent des conseils et des soins résidentiels à des jeunes comme elle, mais un fonctionnaire de la région m'a dit carrément que ces soins sont trop coûteux et qu'ils doivent vivre selon leur budget. Or, le même fonctionnaire a admis aisément que le centre résidentiel accueille des enfants qui viennent d'autres régions. À mon avis, ces autres régions ont décidé qu'elles dépasseront leur budget si les services sont dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Je soulève cette question parce qu'elle me préoccupe et qu'il n'y a pas de politique appliquée de façon cohérente à l'échelle de la province.

Le sénateur Poy : À titre d'ombudsman vous pourriez toutefois dire : « Vous devez le faire », n'est-ce pas? Ne pourriez-vous pas le leur imposer?

M. Richard : Je peux certainement formuler la recommandation. Je ne peux rien imposer.

Le sénateur Poy : Je vois.

M. Richard : À titre d'ombudsman, je ne peux que formuler une recommandation et ce sont les divers services qui donnent suite à mes recommandations comme bon leur semble. Ce dossier reste ouvert et nous n'avons pas encore renoncé à trouver une solution, mais j'ai cru bon de le mentionner parce qu'il me préoccupe.

Le président : Vous avez parlé d'enseignants qui suggèrent parfois des traitements médicaux pour leurs élèves, particulièrement ceux atteints d'hyperactivité avec déficit de l'attention et, je suppose, de problèmes liés à l'alcoolisation fœtale. Nous savons qu'il y a davantage d'intimidation à l'école et qu'il est de plus en plus difficile de surveiller les jeunes en milieu scolaire. Nous savons que les enseignants se sont vus privés d'un grand nombre des moyens dont ils disposaient pour discipliner les enfants. Autrement dit, l'intervention physique est interdite ou désapprouvée, selon la province. Croyez-vous que les enseignants se rebattent sur des solutions médicales afin de pouvoir régler leurs problèmes de surveillance dans les écoles? Ou croyez-vous qu'ils le font parce qu'ils croient connaître les solutions médicales aux problèmes de leurs élèves, même s'ils n'ont pas la formation voulue?

M. Richard : Je crois que le premier scénario est le plus probable en ce sens qu'on demande aux enseignants de gérer des salles de classe où il y a deux, trois, quatre, cinq, six, voire sept élèves qui ont des besoins spéciaux. Ils n'ont pas les ressources voulues pour s'occuper de ces élèves. Au Nouveau-Brunswick, nous avons opté pour un système scolaire où tous les élèves sont intégrés et j'estime que c'est une très bonne idée et que cela témoigne d'un énorme progrès depuis l'époque où j'étais sur les bancs d'école, mais pour que cela réussisse, il faut donner aux enseignants les ressources voulues pour que les élèves qui n'ont pas de besoins spéciaux ne soient pas pénalisés parce qu'ils se trouvent dans la même classe que d'autres qui ont des besoins

dramatically, so the easy answer for a child who is agitated, hyperactive, overactive, is to perhaps tell parents, "There is medication for little Tommy, and it is called Ritalin. If you talk to your family doctor, he can get it for you." Not all teachers do that, but there have been cases, and it has prompted the department to send a directive. Parents are sometimes struggling as well, and teachers are people in authority, so it is possible for them to overstate the case, in my view, and cross the line of, "I am having difficulty with little Tommy. We are looking at different resources. Perhaps we can arrange for a meeting with the school psychologist or something." It becomes the easy solution in a classroom that is already pretty difficult to manage because there are too many children who require resources that are not available.

The Chairman: Thank you. I think we have come to the end of our time. I will just make a comment. You were a social worker and I used to be a Family Court judge, so we share some of that history.

You indicated that you were less concerned about putting female adult inmates with, I presume, female juveniles. My understanding is that we often do that because we think that females are less disruptive, less influential, and that seems like a benefit to women. However, according to many of the studies, it is probably a disservice to future generations, because we are finding that women can be capable of some of the same attitudes, behaviours and crimes as males. Consequently, I just put a question mark behind that, that making that gender differentiation may not be for the best in the long run.

Mr. Richard: Yes. Just a brief comment for the sake of clarity, I understand what you are saying. Obviously there is a notorious case, well publicized lately, involving a female inmate.

In New Brunswick we have overcrowded adult jails, where females are housed with males. We have a new youth facility where there are separate modules, physically separate, on the same piece of ground, and the government has decided to handle its overcrowding problem by putting male inmates in the youth facility in separate modules. I understand the need to deal with the overcrowding problem, because we get the complaints that result from that, but it would be perhaps more feasible to use the youth facility to house female inmates. However, I take your point, and I know you have much more expertise in that than I. I appreciate your comment.

The Chairman: Well, my knowledge is a bit dated, since I have been in the Senate some 12 years now. However, even if they are separate modules, we know that attitudes of care workers

spéciaux. Les enseignants ont du mal à y arriver. Je rencontre régulièrement des enseignants et je sais qu'ils ont de la difficulté à y arriver. La nature de la salle de classe a changé du tout au tout et la réponse la plus simple pour un enfant qui est agité ou hyperactif, c'est de dire aux parents : « Il existe un médicament qui serait bon pour Tommy, et ça s'appelle le Ritalin. Si vous en parlez à votre médecin de famille, il pourra vous donner une ordonnance ». Ce ne sont pas tous les enseignants qui font cela, mais il y a eu des cas et les Services familiaux et communautaires ont réagi et ont distribué une directive. Les parents ont parfois de la difficulté eux aussi et les enseignants sont des symboles de l'autorité et il leur arrive parfois de ne pas s'en tenir à : « J'ai du mal avec le jeune Tommy. Il existe diverses ressources. Nous pourrions peut-être organiser une rencontre avec le psychologue de l'école ou quelque chose du genre ». Cela devient une solution trop facile dans une salle de classe difficile à gérer parce qu'il y a trop d'enfants qui ont besoin de ressources qui ne sont pas disponibles.

Le président : Merci. Je crois que notre temps est épuisé. J'aimerais toutefois faire un commentaire. Vous avez été travailleur social et j'ai déjà été juge au tribunal de la famille, et nous avons donc certaines choses en commun.

Vous nous avez dit que vous ne vous inquiétez pas indûment du fait de détenir ensemble des femmes adultes et, je présume, des jeunes filles. J'avais cru comprendre que nous faisons souvent cela croyant que les femmes sont moins endurcies et exercent moins d'influence sur leurs codétenues et que c'est une formule avantageuse pour les femmes. Or, selon de nombreuses études qui traitent de la question, s'est mal servir les futures générations parce que nous constatons que les femmes sont capables d'avoir les mêmes attitudes, les mêmes comportements criminels que les hommes. Par conséquent, je soulève la question de l'opportunité de faire cette distinction selon qu'il s'agit des hommes ou des femmes.

M. Richard : Oui. J'aimerais apporter un éclaircissement. Je comprends bien votre message. Il existe un cas notoire, qui a beaucoup défrayé les manchettes récemment, qui concerne une femme détenue.

Au Nouveau-Brunswick, les prisons pour adultes sont surpeuplées et les femmes sont détenues dans la même prison que les hommes. Nous avons un nouveau centre de détention pour les jeunes où il y a des modules distincts, isolés les uns des autres sur le même site et le gouvernement a décidé de régler le problème de surpeuplement en mettant des détenus de sexe masculin dans le centre de détention pour les jeunes dans des modules séparés. Je comprends bien qu'il soit nécessaire de régler le problème de surpeuplement parce que nous avons eu des plaintes à ce sujet, mais il serait peut-être préférable d'utiliser le centre de détention des jeunes pour y loger les femmes détenues. Je comprends bien ce que vous dites et je sais que vous êtes plus d'expertise que moi en la matière. Je prends bonne note de votre commentaire.

Le président : Eh bien, mes connaissances ne sont pas tout à fait récentes puisque je suis au Sénat depuis 12 ans maintenant. Toutefois, même s'ils ont des modules séparés, nous savons que

permeate walls, as, interestingly, do the conversations and attitudes of those housed. I share your caution on that, but my point was first on the gender issue.

I thank you for your commitment to your position, and for so openly and honestly sharing both the dilemmas and your suggested solutions. We hope that our report will support some of the work that you are trying to do, and hopefully will support the young people in this jurisdiction. Thank you for your very valuable time today.

[Translation]

Mr. Richard: I would like to thank you for the opportunity to speak to you about an issue that affects us all and which is important to our society.

I am very glad to have had the opportunity to speak before you today and to try to answer your questions.

[English]

The Chairman: Senators, our next witness is Susan Reid, Director of the Centre for Research on Youth at Risk. She is also an Associate Professor with the Department of Criminology and Criminal Justice at St. Thomas University.

Welcome. Perhaps you would like to highlight some points, and then we can go to questions.

Dr. Susan Reid, Director and Associate Professor, Department of Criminology and Criminal Justice, St. Thomas University, Centre for Research on Youth at Risk: Thanks very much.

A well-known journalist for one of our Toronto-based papers reported in a series of articles on the reality of life within our youth detention and correctional facilities. The tragedy of suicide by a 16-year-old young man held in locked detention along with 140 others who were awaiting trial after being denied bail draws attention to the "rights" of youth who have been deprived of their liberty. She begins the article with "God forgive us for the harm we do to our children, simply because we can." It is with this opening thought that I come today to speak about the work that has been accomplished in our quest to ensure that our most vulnerable members of society, our children, are protected from harm and provided with opportunities to grow and develop in a supportive and caring environment.

Canada has made significant progress in ensuring that young people are afforded rights as part of our Canadian Charter of Rights and Freedoms, but we must look beyond our federal laws to ensure that youth are afforded those rights and freedoms outlined by the UN, the more universal declaration of rights enshrined under the UN Convention on the Rights of the Child.

l'attitude des préposés traverse les murs comme le font d'ailleurs les conversations et les attitudes des détenus. Je suis d'accord avec votre mise en garde, mais je voulais explorer la question des femmes et des jeunes filles détenues.

Je vous remercie de l'engagement avec lequel vous vous acquittez de vos fonctions et de nous avoir fait part si ouvertement et si franchement des problèmes que vous avez constatés et des solutions que vous proposez. Nous espérons que notre rapport vous sera de quelque soutien dans le travail que vous faites et nous espérons qu'il aidera les jeunes de cette province. Merci de nous avoir consacré une partie de votre temps précieux.

[Français]

M. Richard : Je vous remercie de l'opportunité de pouvoir vous adresser la parole sur une question qui nous touche tous et toutes et une question qui est importante pour notre société.

Je suis très heureux d'avoir eu la chance de vous adresser la parole et de pouvoir tenter de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Sénateurs, nous accueillons maintenant Susan Reid, la directrice du Centre de recherche sur les jeunes à risque. Elle est aussi professeure affiliée au département de criminologie et de justice criminelle à l'Université St. Thomas.

Bienvenue. Je vous invite à nous présenter les points saillants de votre mémoire après quoi nous passerons à la période des questions.

Mme Susan Reid, directrice et professeure agrégée, Département de criminologie et de justice criminelle, Université St. Thomas, Centre de recherche sur les jeunes à risque : Merci.

Une journaliste bien connue qui travaille pour l'un des quotidiens de Toronto a fait une série de reportages sur la vie à l'intérieur de nos centres de détention pour les jeunes et de nos installations correctionnelles. Le suicide tragique d'un jeune homme de 16 ans détenu avec 140 autres qui attendaient leur procès après s'être vu refuser une mise en liberté sous caution met en relief les « droits » des jeunes privés de leur liberté. Elle écrit en début d'article : « Que Dieu nous pardonne le tort que nous faisons à nos enfants, pour la simple raison que nous pouvons ». C'est avec cette phrase que j'ouvre aujourd'hui mon témoignage sur les efforts que nous avons déployés pour faire en sorte que les membres les plus vulnérables de notre société, j'ai nommé nos enfants, soient protégés contre tous sévices et aient l'occasion de grandir et de s'épanouir dans un climat d'amour et de compréhension.

Le Canada a fait des progrès appréciables grâce aux efforts qu'il déploie pour que les jeunes puissent jouir des droits garantis dans la Charte canadienne des droits et libertés, mais nous devons aller au-delà des lois fédérales pour veiller à ce que les jeunes puissent jouir des droits et libertés énoncés par les Nations Unies dans la déclaration plus universelle des droits qu'est la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Drawing on the four fundamental principles set out in the articles of the convention, my remarks will focus on the best interests of the child; the child's right to non-discrimination; the right to life, survival and development; and the right to participation.

I come to you today as a criminologist who has studied youth justice issues for over 20 years. My background in child studies, criminology and education has provided me with an interdisciplinary background to apply to my research interests in the area of child, family and youth studies. Having come from "away" — as I said to Senator Pearson earlier, I grew up in Ontario and will always be from away when you speak of people in the Maritimes. I am sure Senator Oliver will recall those comments — I feel very much supported in my home here at St. Thomas University, a small liberal arts university, having come from a larger institution, the University of Guelph. We pride ourselves on our commitment to social justice at St. Thomas, and it is home to the Atlantic Centre for Human Rights. We continue to expand our work under the leadership of your colleague, Senator Noel Kinsella. As a small undergraduate institution, we pride ourselves on our ability to reach out to those who may be a first generation of young people to attend university.

My first year here, 1997, was after the tragedy of the Westray Mine disaster, and I remember in my first-year class a young man who seemed a bit out of place — bad teeth, if you will, very tall, shirt not able to be tucked in, but just full of that Cape Breton spirit. I followed him, had him in three or four classes throughout his schooling, and the proudest moment was when his mother came to the graduation to see her son walk across the stage as the result of the disaster that led to his education. It is that pride that we, as a small, undergraduate Catholic university, use to empower young people who might never have had that opportunity to come here. That context, as well as the Centre for Youth at Risk, fits very well with my passion for young people. I will leave it for you to read about the mission and mandate of the centre.

As we focus our attention this morning on Canada's international obligations on children's rights and freedoms, it is important to recognize the government's progress toward a better life for children and youth. Many initiatives have been put in place to ensure a healthy start to life for young children, including the most recent announcement by the Minister of Social Development of a national daycare strategy. Investments in the form of career and skills training through government-initiated youth grants have provided many people with hope for the future. We seem to recognize that the investment in community development is an important part of the overall solution to ensuring that children, youth and families are supported. Initiatives such as the National Strategy on Community Safety and Crime Prevention and the National Homelessness Initiative

En m'appuyant sur les quatre principes fondamentaux énoncés dans les articles de la Convention, mon exposé portera sur l'intérêt supérieur de l'enfant, sur le droit de l'enfant d'être protégé contre toutes formes de discrimination, le droit de l'enfant à la vie, à la survie et au développement et à son droit de participer activement à la vie de la collectivité.

Je témoigne aujourd'hui à titre de criminologue qui se consacre depuis plus de vingt ans à l'étude des questions liées à la justice pour les jeunes. Mon expérience des études de l'enfant, de la criminologie et mes études, m'ont donné une formation interdisciplinaire que je mets en valeur dans le cadre de mes recherches sur l'enfant, la famille et les jeunes. Comme je l'ai expliqué plus tôt à madame le sénateur Pearson, je suis « d'ailleurs » puisque j'ai été élevée en Ontario et je serai toujours d'ailleurs pour les gens des Maritimes. Je suis certaine que le sénateur Oliver se souviendra de ces commentaires — je suis très heureuse du soutien que j'obtiens ici chez moi à l'Université St. Thomas, petite université d'arts libéraux après un séjour à la plus grande Université de Guelph. Ici à St. Thomas, nous sommes très fiers de notre engagement envers la justice sociale, et l'université est le siège du Atlantic Centre for Human Rights. Nous continuons d'élargir la portée de nos travaux sous la direction de votre collègue, le sénateur Noël Kinsella. Dans cette petite université de premier cycle, nous sommes très fiers de notre capacité d'accueillir ceux qui sont la première génération de leur famille à poursuivre des études universitaires.

Je suis arrivée ici en 1997, peu après la tragédie de la mine Westray et je me souviens d'un jeune homme dans ma classe de première année qui semblait ne pas du tout être à sa place — dents mal entretenues, pour ainsi dire, très grand, chemise mal rentrée mais débordant de l'esprit du cap Breton. Je l'ai revu dans trois ou quatre classes que j'ai données et je l'ai suivi tout au long de ses études et sa mère cachait mal sa fierté lors de la remise des diplômes de voir son fils traverser l'estrade à la fin d'études qu'il a choisies de poursuivre du fait de la catastrophe à la mine. C'est cette fierté sur laquelle nous misons, dans notre petite université catholique de premier cycle, pour donner un véritable pouvoir à ces jeunes qui auraient pu ne jamais avoir l'occasion d'étudier ici. En outre, le Centre de recherche sur la jeunesse à risque se marie parfaitement à ma passion pour les jeunes. Je vous laisserai le soin de lire la description de la mission et du mandat du centre.

Ce matin nous discutons des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants et il m'apparaît important de souligner les résultats positifs des efforts déployés par le gouvernement pour améliorer la qualité de vie des enfants et des jeunes. De nombreuses initiatives ont été lancées pour donner aux jeunes enfants un bon départ dans la vie, y compris l'annonce faite récemment par le ministre du Développement social d'une stratégie nationale sur les services de garde. Les investissements au titre de la préparation à la carrière et de l'acquisition de compétences sous forme de subventions aux jeunes versés par le gouvernement ont donné à de nombreuses personnes de l'espoir pour l'avenir. Nous semblons comprendre que tout investissement dans le développement communautaire est un élément de solution

have shown the government's support for broad community development strategies to strengthen the links between individuals, families and social institutions.

We still struggle, however, with those young people who become enmeshed in the machinery of either our child welfare systems or our youth criminal justice system. These disenfranchised youth move from one caseworker to another, attempting to find a place to support them in their quest to move from childhood through adolescence to a healthy young adulthood. The pain and suffering of many of our youth at risk has been a focus of our work at the Centre for Research on Youth at Risk. While grappling with legal interpretations of the concept of the best interests of the child over the years, we have often been remiss in not seeking out and listening to the voices of those young people who are actually involved in the system. Senator Pearson has been a champion for that voice of children and youth, and we are slowly seeing the results of her continuing crusade.

I was disheartened to hear that she will not be continuing in the Senate, but she has plans after that crazy birthdate for a wonderful initiative at Carleton.

In the development of the new legislation to replace the controversial Young Offenders Act, the government should be commended for the work that was done with the renewal of the Youth Justice Strategy that preceded the proclamation. It provided an opportunity for communities to engage in public education about youth crime generally and young offenders in particular. In my estimation, it allowed the community to be prepared for alternatives to custodial settings and more aware of the myths that had previously surrounded what had been called a "young offender." Prior to the proclamation of the new legislation, Canada had incarcerated far too many young people, and I was shocked to find that our rates were much higher, four times higher, than the United States.

The struggle continues in terms of looking at these disenfranchised individuals. It has been shown through the years that acting in the best interests of the child by an adult supporter may have a series of unintended consequences that prove to be problematic for the young person.

As we move through this discussion about the Juvenile Delinquents Act, the Young Offenders Act and the Youth Criminal Justice Act, something has happened in terms of our ideology on the best interests of the young person. It seems to me that one of the things that are missing in this is that we have moved so far right, to a crime control model, that we have forgotten that these young people also need protection.

If we look to the next page of my brief, at page 8, I wanted to draw your attention to a Nova Scotia Supreme Court decision that we still need to follow, despite the fact that we have in fact reduced incarceration and can no longer rely on the youth

important si nous voulons aider les enfants, les jeunes et les familles. Des initiatives telle la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime et l'Initiative nationale pour les sans-abri témoignent du soutien du gouvernement pour les stratégies de développement communautaire de grande portée destinées à renforcer les liens entre les particuliers, les familles et les institutions sociales.

Toutefois, nous sommes toujours aux prises avec ces jeunes qui sont pris dans les rouages du système de protection de l'enfance ou du système de justice pénale pour les adolescents. Ces jeunes marginalisés passent d'un travailleur social à un autre qui tente de les aider à réussir la transition de l'enfance à l'adolescence pour devenir ensuite de jeunes adultes bien dans leur peau. Le Centre de recherche sur la jeunesse à risque s'intéresse en premier lieu à la douleur et aux souffrances de nombreux jeunes à risque. Depuis des années, nous cherchons une interprétation juridique de la notion de l'intérêt supérieur de l'enfant mais nous avons oublié d'aller à la rencontre des jeunes qui sont enlisés dans les rouages du système et nous avons oublié de les écouter. Le sénateur Pearson s'est faite la championne de cette voie des enfants et des jeunes et nous constatons petit à petit les résultats de cette croisade qu'elle mène sans relâche.

J'ai été attristé d'apprendre qu'elle cessera bientôt de siéger au Sénat mais elle prévoit lancer une merveilleuse initiative à Carleton quand elle célébrera ce drôle d'anniversaire.

Il convient de féliciter le gouvernement du travail qu'il a fait pour renouveler la Stratégie relative à la justice pour les jeunes avant que ne soit proclamée la nouvelle loi qui remplace la très controversée Loi sur les jeunes contrevenants. Cela a permis aux collectivités de mener des campagnes d'éducation publique au sujet de la criminalité chez les jeunes en général et sur les jeunes délinquants en particulier. À mon avis, cela a permis à la collectivité de se préparer à mettre en œuvre des solutions autres que la détention et la sensibiliser au mythe qui entourait jusque-là ce qu'il était convenu d'appeler les « jeunes délinquants ». Avant la proclamation de la nouvelle loi, le Canada incarcérait un trop grand nombre de jeunes et j'ai été renversée d'apprendre que nos taux d'incarcération étaient beaucoup plus élevés, quatre fois plus élevés, que ceux aux États-Unis.

Nous poursuivons nos efforts pour aider ces jeunes marginalisés. On a démontré au fil des ans que si un adulte agit dans l'intérêt supérieur de l'enfant, cela peut avoir une série de conséquences imprévues qui sont gênantes pour le jeune.

Les débats successifs sur la Loi sur les jeunes délinquants, la Loi sur les jeunes contrevenants et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents nous ont amenés à changer du tout au tout notre façon de voir l'intérêt supérieur des jeunes. À mon sens, le hic c'est que nous sommes allés beaucoup trop à droite en adoptant un modèle de contrôle de la criminalité, à tel point que nous avons oublié que ces jeunes ont aussi besoin de protection.

Si vous vous reportez à la page suivante de mon mémoire, la page 8, vous verrez qu'il est question d'un arrêt de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse qui s'impose à nous, même si nous avons réduit les taux d'incarcération et que nous ne pouvons plus

criminal justice system as a way of dealing with some of our child welfare matters. We still have to look at the lack of resources that are provided for such individuals as the young woman described here.

If we turn to page 9, the learned judge said in reviewing the sentencing judge's decisions it was clear that there were a number of errors in law. The issue before the sentencing court was that the young person was a troubled 14-year-old who was not able to return home to live with her parents, and it was believed that she was living on the streets.

When we look further down the page, this decision clearly underscores and corrects many of the problems of the Young Offenders Act in terms of not using custody for social measures. The judge remarked that, "The entire series of events started with the primary offence where this troubled young person took a piece of pepperoni." Unfortunately, many of the young people who have ended up in our system have had to commit an offence to get necessary mental health and substance abuse treatment and so on. We need to be clear that when we look at these best interests, we are not losing sight of the problems of not providing sufficient resources to balance out the child welfare side.

Looking at page 10, young people being housed in adult jails, I feel that I have been harping on this point for too many years. This issue needs to be dealt with. We have no good reason to continue to house our young people in adult jails, and I am concerned that as time goes on and we do reduce the number of young people in our young offender facilities, that those beds become available. Why not, given Canada's reservation on the article under the UN convention, move our adult offenders into those facilities? In fact, at our one youth custody facility in our province we have had to use those beds on direction from the province, because of an agreement at the federal level, to house adult offenders when our local detention centres and penitentiaries did not have enough space. We must not — and I really mean this — on the one hand reduce incarceration, yet on the other expose those serious so-called offenders to adult offenders, because they are not throwaway kids.

I wanted to draw your attention to the issue of non-discrimination, the opinions of Barry Stuart in a classic case about who are the kids in our jails, and the need for us to look at other articles within the UN convention to be clear that we are not talking just about the deprivation of liberty:

Our jails are overflowing with people who suffer from substance abuse, have few employable skills, are mentally challenged, are significantly disconnected from mainstream society, and whose lives are characterized by little, if any support from family or community...Many have been to jail so often, they have

nous en remettre au système de justice pénale pour les adolescents pour régler nos problèmes en matière de protection de l'enfance. Nous devons continuer de chercher des solutions au manque de ressources fournies aux jeunes telle la jeune femme décrite ici.

Si vous vous reportez à la page 9, vous verrez que le juge érudit qui a révisé la décision du juge qui a prononcé la peine a dit qu'il y avait manifestement un certain nombre d'erreurs de droit. Le tribunal qui devait prononcer la peine a entendu que l'accusée était une jeune fille perturbée de 14 ans qui ne pouvait pas rentrer vivre chez ses parents et dont on soupçonnait qu'elle vivait dans la rue.

Vous verrez un peu plus bas sur la même page que l'arrêt met en relief et corrige bon nombre des problèmes de la Loi sur les jeunes contrevenants pour ce qui est de ne pas utiliser la détention comme mesure sociale. Le juge a dit : « Tout cet enchaînement de faits commence par l'infraction primaire où cette jeune personne perturbée a pris un morceau de pepperoni. » Malheureusement, un grand nombre des jeunes qui se sont retrouvés dans le système ont dû commettre une infraction pour obtenir des soins de santé mentale et des traitements de désintoxication, entre autres. Nous devons bien comprendre que, quand nous parlons d'intérêt supérieur, il ne faut pas perdre de vue les problèmes qu'entraîne l'insuffisance des ressources destinées à assurer le bien-être de l'enfant.

Je parle à la page 10 des jeunes qui sont détenus dans les prisons pour adultes et j'ai l'impression d'enfoncer le même clou depuis trop d'années. Nous devons régler ce problème. Nous n'avons pas de raison valable de continuer de détenir nos jeunes dans des prisons pour adultes et je crains qu'au fur et à mesure du temps qui passe et de la réduction du nombre de jeunes personnes dans des centres de détention pour jeunes contrevenants, ces lits deviendront libres. Étant donné les réserves du Canada à l'égard de l'article de la Convention des Nations Unies, pourquoi ne pas loger les délinquants adultes dans ces installations? D'ailleurs, dans l'unique centre de détention des jeunes de cette province, la province nous a enjoint d'utiliser ces lits en raison d'une entente avec les autorités fédérales, pour loger des délinquants adultes quand notre centre de détention et nos pénitenciers locaux ont manqué de place. Nous ne devons pas — et j'insiste — réduire d'une part le taux d'incarcération et d'autre part exposer ces jeunes contrevenants aux délinquants adultes parce que ces jeunes ne sont pas jetables.

Je tiens à attirer votre attention sur la question de la non-discrimination, sur ce que Barry Stuart a à dire à propos de l'identité des enfants qui sont en prison et sur la nécessité de tenir compte d'autres articles de la convention des Nations Unies pour qu'il soit bien clair qu'il ne s'agit pas ici uniquement de de liberté :

Nos prisons débordent de gens qui souffrent de toxicomanie, qui ont peu de compétences pour occuper un travail quelconque, qui souffrent de troubles mentaux, qui sont sérieusement en marge de la société, et qui dans leur vie ont peu ou pas connu le soutien d'une famille ou de la collectivité [...] Certains se sont retrouvés en prison

become institutionalized. Most have lost the connections to community and family that induce constructive lifestyles. These are the people who fill our jails.

That is not something for our country to be proud of.

I wanted to move to the issue at page 12 around rights to privacy protected under the UN convention. There is a discussion on that page of the evolution of this practice of the publication of names, but I put it under this particular heading because I strongly believe that if we are to have a separate system of youth justice, then all the young people who come before a youth court need that protection, regardless of the fact that they may be serving an adult sentence. They are still seen as young people and they need that protection as guaranteed under the UN convention on rights and freedoms.

We have solved some very important problems, in that we no longer try young people in adult court and go through that double jeopardy provision, whether or not they could be tried. I feel really good about that. That was a wonderful choice that the government made. However, we still have to be careful to recognize that we are dealing with kids, and placing these kids' pictures in the newspapers is bad. I remember giving testimony in the House of Commons many years ago about some young people from the Portage drug and alcohol facility, where they were addressing the all-party committee on whether or not we should place their names in the newspapers. A member from the Reform Party had very clear ideas about what should and should not happen. One of the young lads stood up and said, "Sir, I am a drug lord from downtown Toronto, and I would love it if you put my name in the newspaper, particularly the *Toronto Sun*, because do you know how much it would cost me to take out a full-page ad?" That shut the comments down because the kids' perspective is that they do not care. You are only really punishing the parents and providing some of these substance abusers with more advertising. I am still harping on that entire issue about publication.

Let us look to the back of my brief, because this gets to the more fun stuff. We are on page 16, article 12 of the convention, about the right of children to participate, and I go on to talk about what is valuable. One of the books that I found most interesting, and a popular book that the general community could pick up and not be scared by all the academic references that scholars tend to use, is *Tough on Kids* by two Saskatchewan lawyers, Green and Healy. In the middle of page 17 is probably the most salient argument that has been presented in quite some time. They suggest that a simple question should be put to every young person who comes into the juvenile justice system: What can we do to convince you to join us in using your personal talents and strengths to build a better life for yourself and our community? What a novel idea. I know that Senator Pearson is aware of my involvement with the National Youth in Care Network, and I believe that they met with this committee in the fall and had a strong voice in presenting what it is really like to be a youth in care, youth in custody. I have also had the privilege of

si souvent qu'on peut dire qu'ils sont devenus institutionnalisés. Pour la plupart, ils ont perdu les liens avec la collectivité ou la famille susceptibles de leur donner un mode de vie constructif. Voilà les gens dont nos prisons sont remplies.

Il n'y a pas de quoi être fier.

Je voudrais passer maintenant à ce dont je discute à la page 12, le droit à la protection de la privée en vertu de la convention des Nations Unies. On trouve sur cette page une discussion de l'évolution concernant la publication des noms. Si j'ai choisi cette rubrique en particulier, c'est parce que je suis convaincue qu'étant donné notre système distinct pour les jeunes contrevenants, tous les jeunes qui ont affaire à l'appareil judiciaire doivent être protégés même s'ils purgent une peine pour adultes. Ils sont encore considérés comme des jeunes et il leur faut cette protection garantie par la Convention des Nations Unies sur les droits et les libertés.

Nous avons résolu des problèmes très graves car nous ne poursuivons plus les jeunes devant un tribunal pour adultes et ils ne sont plus menacés de double incrimination. Cela me réconforte vraiment. Le gouvernement a fait là un choix tout à fait approprié. Toutefois, il ne faut pas oublier que nous avons ici affaire à des enfants, et publier leurs photos dans les journaux est néfaste. Je me souviens d'avoir témoigné devant un comité de la Chambre des communes il y a bien des années et je parlais alors de jeunes qui se trouvaient au centre Portage de désintoxication, et ces jeunes s'adressaient à un comité de tous les partis à propos de l'opportunité de publier leurs noms dans les journaux. Un membre du Parti réformiste a alors exprimé des idées très arrêtées sur la question. Un des jeunes s'est levé et a dit : « Monsieur, je suis trafiquant de drogue au centre de Toronto, et je serais ravi que vous mettiez mon nom dans le journal, surtout dans le *Toronto Sun*, parce que je n'ai pas les moyens de me payer une publicité d'une page. » Après cela, il n'y a plus eu de discussion parce que, pour les jeunes, cela n'a pas d'importance. Si on publie leurs noms, on punit les parents et on donne aux toxicomanes le bénéfice d'une plus grande publicité. Je n'ai pas dit mon dernier mot à propos de toute la question.

Je reviens à mon mémoire, parce qu'on en vient aux choses plus amusantes. À la page 16, il est question de l'article 12 de la convention, du droit des enfants à participer, et je signale ce qui a de la valeur. Il est un livre que je trouve des plus intéressants. C'est un livre populaire d'accès facile car on n'y trouve pas toutes ces références que les universitaires ont tendance à citer. Il est écrit par deux avocats de Saskatchewan, Green et Healy, et il s'intitule *Tough on Kids*. Vous trouverez à la page 17 l'argument sans doute le plus percutant qui a été présenté depuis un certain temps. Les auteurs proposent de poser une simple question aux jeunes qui ont des démêlés avec la justice : que pouvons-nous faire pour vous convaincre de travailler avec nous pour développer vos talents et vos forces personnelles afin que vous puissiez vous bâtir une meilleure vie et contribuer à améliorer notre collectivité. Quelle idée nouvelle. Je sais que madame le sénateur Pearson est au courant de mon travail au sein du Réseau national des jeunes pris en charge et je pense que des représentants du réseau sont venus rencontrer les membres du comité à l'automne. Ils ont bien

working with them on two projects, one of which was sponsored by the Youth Justice Renewal Strategy to find ways of helping communities better prepare for the new legislation, and the other was a Health Canada project on teen moms.

One of the most salient points about this project was that it was designed so there was an equal partnership between myself as the adult supporter of youth and a young person who was a researcher. Not only was I mentoring a young person, but I learned so much from those young people that some of our literature on peer helping was thrown completely out the window in the context of their own lived experiences.

In the middle of page 18 you will see some of the comments that formed a consensus among the young people and the adult supporters at a national round table on what would be seen as most necessary for creating this curriculum. I am proud to say that this curriculum has been used in a number of locations, particularly the Toronto Children's Aid Society. It was a fabulous experience and I would encourage other researchers to actively engage young people, not just give them a token voice.

The second project was one where I was approached by the network about teen moms, and my immediate reaction was "Oh my goodness, there is so much negative publicity to begin with in terms of teen pregnancy. What angle are you coming from?" Well, it was the angle that I adored, and we had an opportunity to take a group of young women who had had their babies while they were still living in foster care on a retreat, and I took my sons with me, who were 11 at the time. We all participated like family in terms of a lived experience, not only of being mothers ourselves, but also the lack of support that they had received, particularly as a foster child and being pregnant. The outcome of that has led to three or four publications by the National Youth in Care Network that will form public education in terms of some of these stories. You can read some of the things that the girls had to say.

In terms of a conclusion, there are a couple of things I thought were starting points for some questions. I have been honoured to be a board member of the Vanier Institute of the Family for the last six years, and this year we embarked on a project with Dr. Reg Bibby of the University of Lethbridge entitled, "The Future Families Project." This was something of a departure for the Vanier Institute, in that we normally take data collected by Statistics Canada and do not go out and gather our own. However, we felt that that was only so much of the story being reported in census data, and we really wanted to look at what were the hopes and aspirations of Canadian families. When Canadians were asked "What is your greatest hope for your kids," one in two said happiness. Can we hope for happiness for our vulnerable children and youth? Further on in this study, comparisons were made between what Canadians say they themselves want out of life and what their expressed hopes are for their children. Two core values stand out in this analysis: the

expliqué ce que représentait la vie d'un jeune pris en charge ou placé sous garde. J'ai également eu le privilège de travailler avec le réseau à deux projets, dont l'un était parrainé par la Stratégie de renouvellement du système de justice pour les jeunes afin de paver la voie pour que les collectivités accueillent la nouvelle loi et dans l'autre cas, c'était un projet de Santé Canada à l'intention des mères célibataires.

À propos de ce projet, un des points intéressants est le fait qu'il était axé sur un partenariat égal entre moi-même en tant qu'adulte de soutien, et une jeune personne qui était le chercheur. Non seulement devais-je agir comme mentor d'une jeune personne mais j'ai eu l'occasion d'apprendre quantité de choses auprès de jeunes, des choses que les documents écrits sur l'aide fournie aux jeunes dans le contexte de l'expérience passent totalement sous silence.

Au milieu de la page 18, vous trouverez ce qui a fait l'objet d'un consensus entre les jeunes et les adultes qui les appuient lors d'une table ronde sur les éléments les plus essentiels à la création de ce genre de programme. Je suis fier de dire que ce programme a été utilisé dans bien des endroits, notamment par la Société d'aide à l'enfance de Toronto. C'était une expérience superbe et j'exhorte les autres chercheurs à faire participer activement les jeunes, et à ne pas se borner à leur donner une voix symbolique.

Le réseau m'a demandé de participer à cet autre projet concernant les mères adolescentes et ma réaction première a été de dire : « Mon Dieu, il y a tant de publicité négative à propos des adolescentes enceintes. Sous quel angle voulez-vous voir la chose? » Eh bien, on a choisi l'angle que je préfère, j'ai eu l'occasion d'accompagner un groupe de jeunes mamans qui avaient eu leurs bébés pendant qu'elles étaient encore en foyers nourriciers et pour cette retraite, j'ai emmené mes fils qui avaient 11 ans à l'époque. Nous avons discuté comme si nous étions une famille, parlé de notre expérience vécue, non seulement de la maternité, mais de l'absence d'appui dont elles avaient souffert, plus particulièrement en tant qu'enfants en foyers nourriciers, enceintes. À l'issue de ces projets, il y a eu trois ou quatre documents publiés par le Réseau national des jeunes pris en charge car on souhaite que ces expériences puissent faire œuvre éducative auprès du public. On peut y lire ce que les jeunes filles avaient à dire.

En guise de conclusion, deux ou trois choses qui pourraient susciter des interrogations. Depuis six ans, j'ai l'honneur d'être membre du conseil d'administration de l'Institut Vanier pour la famille et cette année, nous avons entrepris un projet avec Reg Bibby de l'Université de Lethbridge. Il s'intitule « Le projet des familles de l'avenir ». Pour l'Institut Vanier, c'est innovateur car d'habitude nous nous servons des données recueillies par Statistique Canada et nous ne recueillons pas nos propres données. Toutefois, nous avons pensé que les données du recensement ne donnaient qu'une partie du tableau et nous voulions savoir quels étaient les espoirs et les aspirations des familles canadiennes. Quand on pose la question aux Canadiens : « Quel est votre plus grand espoir pour vos enfants? », 50 p. 100 des gens répondent qu'ils leur souhaitent le bonheur. Peut-on espérer que nos jeunes et nos enfants vulnérables connaîtront le bonheur? Dans la foulée de cette étude, on a fait des comparaisons entre ce que les Canadiens

importance people give to relationships, family life, being loved, having friends; and the importance they give to freedom. I wonder if these same core values could be applied to our vulnerable children and youth.

I wanted to close with a comment from our Saskatchewan lawyers, and it is not because you are from Saskatchewan; it is phenomenal:

Of the thousands of children who have confided in us, most feel marginalized, excluded, and disenfranchised. For such youth, hopelessness is real. The belief that they may some day have a decent home, a good job, money to buy clothes, food, a car, is so remote. These youths do not see a clear or even a fuzzy path to their own personal successes. And that is the difference between youth who are marginalized and mainstream youth.

It is my hope that this committee will continue to promote Canada's involvement in the struggle to educate Canadians on the importance of the convention and to provide the leadership necessary to ensure the rights and needs of our most vulnerable members receive top priority. Thank you.

Senator Pearson: Thank you very much for that presentation. I look forward to reading it through thoroughly. I think the work you have been doing and the attention you have paid to the need was a new way of phrasing it, in the sense that young people in trouble with the law are in need of protection. It is not youth in need of protection; it is a different concept. I think that is a very important one to underline, that we have additional responsibilities towards young people that we may not have towards adults.

I am interested in almost everything, but particularly the project on the teen moms. I think it is a challenge for us to know how to provide the best kind of support and assistance, and I think the quote about the foster families was remarkable. As was the young girl who says that it is the child who gives meaning to her life. The Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples undertook a study of urban Aboriginal youth. We had the same kind of experiences across the country, for example, meeting in Winnipeg with young people of 16, 17 with children, and it was having the children that turned them around.

Ms. Reid: That is right.

Senator Pearson: What you are leading up to, and what I would like you to comment on a little more, is this entire issue of mentorship, of the importance either of peer relations or mentoring. Could you expand on that?

Ms. Reid: I would be happy to, yes. We had a brief discussion before we convened here in terms of focuses. It came partly out of the peer helper network and the training that went with that. This is a form, I suppose, of qualitative research, where you are in the

disent souhaiter pour eux-mêmes et ce qu'ils espèrent pour leurs enfants. Deux valeurs essentielles ressortent de cette analyse. L'importance que les gens accordent aux relations avec leurs proches, à la vie de famille, à l'affection, à l'amitié; et l'importance qu'ils accordent à la liberté. Je me demande si ces mêmes valeurs essentielles s'appliquent à nos jeunes et à nos enfants vulnérables.

Je voudrais en terminant citer nos avocats de Saskatchewan, et ce n'est pas parce que vous êtes de Saskatchewan que je le fais. Ce qu'ils disent est phénoménal :

Parmi les milliers d'enfants qui se sont confiés à nous, la plupart se sentaient marginalisés, exclus et aliénés. Pour bien des jeunes, le désespoir est réel. Ils sont très loin de croire qu'un jour ils pourront vivre dans une maison agréable, avoir un emploi intéressant, de l'argent pour acheter des vêtements, de la nourriture et une voiture. Ces jeunes ne voient pas clairement, ou même de façon embrouillée, le tracé de leurs propres succès personnels. Et c'est ce qui marque la différence entre les jeunes marginalisés et les autres.

J'espère que ce comité va continuer à préconiser que le Canada fasse œuvre éducative auprès des Canadiens et que le comité soit un chef de file pour garantir que les droits et les besoins des membres les plus vulnérables de notre société soient considérés comme une haute priorité. Merci.

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup de votre exposé. Je suis impatiente de lire votre mémoire avec attention. Je pense que votre travail et le soin que vous y avez apporté jette un éclairage nouveau sur le problème à savoir que les jeunes qui ont des démêlés avec la justice ont besoin de protection. C'est une notion différente. Je pense qu'il est très important de le souligner car nous devons assumer des responsabilités à l'égard des jeunes qui sont différentes de celles que nous avons à l'égard des adultes.

Je m'intéresse à tout ce que vous avez dit mais en particulier au projet qui touche les mères adolescentes. Je pense que nous sommes mis au défi de fournir le meilleur appui et la meilleure aide possible et ce que vous avez dit à propos des familles nourricières est tout à fait pertinent. Il est important aussi de savoir que pour une certaine jeune fille, l'enfant donnait un sens à sa vie. Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a fait une étude sur les jeunes autochtones en milieu urbain. Nous avons constaté à peu près la même chose d'un bout à l'autre du pays. Par exemple, nous avons rencontré des jeunes de 16 et 17 ans à Winnipeg, qui avaient des enfants, et qui nous ont dit que ces enfants avaient transformé leur vie.

Mme Reid : C'est vrai.

Le sénateur Pearson : Ce que vous avez en vue, et que je voudrais que vous développiez davantage, est toute cette question du rôle du mentor, de l'importance des relations entre pairs. Pouvez-vous développer cette idée?

Mme Reid : Volontiers. Avant le début de la séance, nous avons discuté brièvement du niveau d'intervention. Il faut souligner l'importance du réseau d'entraide et de la formation nécessaire. Je suppose qu'on peut considérer cela comme une

field and you do not have any presupposed ideas about what you will find. It is very difficult to not have a bias, because as I said earlier, I would not go into it unless I was clear that it would not have the hallmark of "Here we go again. This is a bad thing, to get pregnant." The support that was needed came from the young people themselves, and the adults do very little in that process. I gathered their stories. They thought they could not write, and theme of this weekend retreat was "Mothering as Your Muse," with the idea coming from the network that they could write down their birthing stories. Well, they cannot write; they have not had any education. They have been criticized all of their educational life for their inability to be an academic, and they honestly believed that they could not write, so we tried videotaping. We videotaped the sessions sitting like you would at a pyjama party, on their beds in the dorms, and talked about my experience as a mother of twins who delivered babies naturally, and their experience, and all of a sudden there was a connection. It was not because I am an expert on young offenders or youth or know a lot about adolescent development. It was the lived daily experience that seemed to make the difference. That is the difference between a so-called expert clinical psychologist and an adult supporter of youth. I am not necessarily in the same realm as a youth advocate, but I would see myself as being to open people's eyes to their ability to share their stories in a way that perhaps had not been done before. That provides lessons for more experienced front-line professionals, who can use that as a starting point perhaps for a mentoring experience, because not everybody has that ability to connect. How do you train someone to be a good mentor? You can list all the qualities in the world you need — compassion, empathy and so on — but sometimes you need a discussion starter or something that people would believe happened to someone else. I think it was that lived experience that I have been able to capitalize on the most, not just in terms of collecting data for data's sake, but being able to give something back in terms of applied research.

The same thing happened, I might add, with the work that I did on school violence. We were partnered with Toronto, and we followed along with Reverend Dale Lang. If you recall, his son was killed in Taber, Alberta. He was doing a school tour as part of the crime prevention initiative. I was doing this project on school violence, trying to look at kids' perceptions of that. We toured around with the reverend, and after he spoke, the kids would go back to their home room and fill out a questionnaire, which is tedious, and of course I got great quantitative data, but what felt really meaningful to me was that the bell did not ring after the assembly. The kids got a chance to go back and reflect on their own lived experience of whether or not that applied to them. The questionnaire was a research instrument for me, but I probably would not have done it if I had had to just go into the school and say, "Okay, today you are not doing math; you are going to fill out this questionnaire." It had to have some sense of

forme de recherche qualitative, faite sur le terrain alors qu'on n'a pas d'idée préconçue sur les découvertes éventuelles. Il est très difficile de ne pas être subjectif car, comme je vous l'ai dit, pour participer à une telle étude, j'exigeais qu'on prenne soin de ne pas donner l'impression que c'était toujours la même histoire, que la grossesse était une chose négative. L'appui reçu venait des jeunes elles-mêmes, et les adultes n'ont presque rien à faire dans ce processus. J'ai recueilli leurs témoignages. Ces jeunes pensaient qu'elles ne pouvaient pas écrire et le thème de cette retraite était « La maternité est votre muse ». En effet, le réseau proposait que les mamans relatent le témoignage de leur accouchement. Eh bien, on a découvert qu'elles ne pouvaient pas écrire car elles n'étaient pas instruites. Pendant toute leur vie scolaire, on leur avait adressé des critiques sur leur incapacité intellectuelle, et honnêtement, elles étaient convaincues qu'elles ne pouvaient pas écrire. Nous avons alors essayé la vidéo. Nous avons filmé en vidéo les réunions un peu comme si c'était une fête pyjama, les jeunes étant sur leur lit, dans les dortoirs, et je leur ai parlé de mon expérience en tant que mère de jumeaux ayant accouché par voie naturelle et elles ont parlé de leur expérience. Soudainement, il y a eu un déclic. Cela n'a rien à voir avec mon expérience des jeunes contrevenants, ou des jeunes tout court, ou parce que je connais bien le développement des adolescents. Ce qui a fait la différence, est le fait d'avoir partagé une expérience quotidienne. C'est ce qui fait la différence entre ce que l'on appelle un psychologue clinique expert et un aide adulte auprès des jeunes. Je ne dirai pas que je me mets au rang des défenseurs de la jeunesse mais je pense que je peux faire découvrir aux gens leur possibilité de partager leur vécu d'une façon qui peut-être n'a jamais été faite auparavant. Cela peut venir en aide à des professionnels de première ligne plus expérimentés, car ils peuvent se servir de ces éléments comme point de départ pour jouer un rôle de mentor, parce que ce n'est pas donné à tout le monde d'avoir la capacité de créer un déclic. Comment peut-on former quelqu'un afin qu'il devienne un bon mentor? On peut dresser une liste des qualités nécessaires — compassion, empathie, et cetera — mais parfois il faut un point de départ à la discussion, une expérience commune pour que tout se déclenche. Je pense que cette expérience vécue m'a permis de tirer le maximum de la rencontre car il ne s'agissait pas de recueillir des données pour le plaisir de la chose, mais de donner quelque chose en retour, sur le plan de la recherche appliquée.

J'ai constaté le même phénomène, je voudrais le signaler, dans le travail que j'ai effectué contre la violence à l'école. Nous travaillions en partenariat avec Toronto et suivions le révérend Dale Lang. Son fils, si vous vous en rappelez, avait été tué à Taber, en Alberta. Et il faisait une tournée des écoles dans le cadre d'une initiative de prévention du crime. Je réalisais quant à moi un projet sur la violence à l'école, en essayant de cerner la perception qu'en avaient les enfants. Nous accompagnions le révérend dans sa tournée. Après son exposé, les jeunes rentraient dans leur classe et remplissaient un questionnaire, ce qui est ennuyeux. Bien entendu, d'un point de vue quantitatif, c'étaient d'excellentes données. Mais il y a un fait que je trouvais plus important : que la cloche ne sonnait pas après l'assemblée. Les enfants avaient la chance de revenir dans leur classe, de réfléchir à leur propre expérience, et de savoir s'ils étaient véritablement concernés ou pas. Le questionnaire était pour moi un instrument de recherche,

meaningful involvement of the young people for me to participate, and that is who I am as a researcher. The young people who commented afterwards in the halls would say, "You know, we do not really have a problem with violence in the school. We just do not want people intimidating us or sexually harassing us or saying bad things about how we dress." That is a totally different springboard, geographically and otherwise, from what you will see in downtown Toronto, and it is not a one-size-fits-all.

A mentoring relationship may work in one situation, but would have totally different results elsewhere. You cannot create a binder that you pull off the shelf and say, "This is how you work with this population." Does that help?

Senator Pearson: Yes, that is helpful. I think the right of a child to guidance is not just the right to be guided by his or her parents. It is a right to have access to older people, significant others and mentors. I think there is an underrated capacity within our community to do it, and I am glad to have you emphasize it. It is good for us to have this on the record. Thank you.

Ms. Reid: If I might add just one more thing about this mentoring business. We had a challenge presented to us because we also have a Third Age Centre at St. Thomas and a program in gerontology. A colleague of mine in gerontology and I took it upon ourselves to try to bring young offenders and seniors together because of this idea of intergenerational programs, and we often see these programs featuring grandparents and little, pretty kids. My big beef is that is all well and good, but what about those nasty adolescents who dye their hair? We ended up creating a resource after this pilot project, but the most interesting story was we had a tea up at St. Thomas. We brought them together for lunch, because I find that if you feed people, they always have something to talk about. We had no agenda. We provided sandwiches, some pop and some chips, and they sat at tables. We put together one group of residents from an open custody facility, some university students, and some other kids to see what would happen. At first it was really awkward, and they did not know what to say to each other. One of the kids was there against his better judgment because he had been kicked out of school. He sat there with flat affect and his hat down and his feet up. One of the church ladies, as I call her, because she goes to my church, came over in an exuberant way and said, "Do you know anything about dyeing your hair, because my friends go every week to the beauty parlour to get their hair rolled up, and once a month they pay to get it dyed, but I just cannot afford it." She went on and on about her hair, and you can just imagine her, this woman who goes out with her senior friends. The guy looks at her like she has 42 heads and says, "Yeah," and takes off his hat. His hair is 82 colours. She says, "Yes, like that." There is no reaction, no "Oh, my God, your hair is spiked and coloured." She asks,

mais je n'y aurais sans doute pas eu recours si j'avais dû me présenter à l'école et dire, de but en blanc : « Aujourd'hui, vous n'aurez pas de mathématiques; vous allez remplir ce questionnaire. » Pour que je participe, il faut que j'aie le sentiment d'impliquer véritablement les jeunes, c'est ainsi. Dans ce cas, les jeunes que je croisais ensuite dans les couloirs disaient : « Vous savez, on n'a pas vraiment de problème de violence à l'école. C'est juste qu'on ne veut pas que les autres nous intimident ou nous harcèlent sexuellement ou fassent des commentaires désagréables sur la façon dont on s'habille. » Le point de départ est totalement différent de celui que l'on pourrait avoir dans le centre-ville de Toronto; il n'y a pas une solution unique à des problèmes différents.

Ainsi, la mise en place d'un mentorat peut-être excellente dans une situation, mais peut avoir des résultats totalement différents dans une autre. On ne peut pas se créer un dossier bien rangé sur une étagère qui définit sa façon de travailler avec un groupe de personnes donné. Mes remarques vous sont-elles utiles?

Le sénateur Pearson : Oui, elles sont utiles. À mon avis, le droit d'un enfant à être encadré ne se limite pas à l'encadrement parental. Un enfant a le droit d'avoir accès à des personnes plus âgées, à des gens qui comptent pour lui ou pour elle et à des mentors. Je crois qu'on sous-estime les possibilités qui existent dans ce domaine dans nos collectivités et je suis heureuse que vous mettiez l'accent sur ce point. Nous sommes heureux d'avoir ça dans les notes de séances. Merci.

Mme Reid : Si vous me le permettez, je voudrais ajouter une chose de plus en ce qui concerne les mentors. Nous avons aussi à St. Thomas un centre du troisième âge et un programme en gérontologie, ce qui m'a amené, avec un collègue à moi en gérontologie, à relever un défi. Nous avons décidé de mettre en contact de jeunes délinquants et des personnes âgées, parce que les programmes intergénérationnels impliquent souvent des grands-parents et des petits enfants tout mignons. C'est bien joli, mais que fait-on de ces vilains adolescents qui se teignent les cheveux? Après un projet pilote, nous avons fini par créer une nouvelle ressource. Mais l'incident le plus intéressant a eu lieu quand nous avons pris le thé à St. Thomas. Nous avons réuni les gens pour le repas du midi, parce que j'ai constaté que, quand ils mangent, les gens trouvent toujours un sujet de discussion. Nous n'avions pas de programme. Nous avons fourni des sandwiches, des boissons gazeuses et des croustilles et les gens se sont assis autour des tables. Pour voir ce qui se passerait, nous avons réuni un groupe de résidents d'un établissement de garde en milieu ouvert, quelques étudiants universitaires et d'autres jeunes. Au départ, l'atmosphère était très gênée, les gens ne savaient pas quoi se dire. L'un des jeunes était là contre son gré, parce qu'il venait d'être mis à la porte de l'école. Il était assis là, l'air vraiment blasé, le chapeau enfoncé sur les yeux et les pieds sur une chaise. Une des dames de l'église, que j'appelle ainsi parce que nous fréquentons la même église, s'est approchée, pleine d'entrain, et lui a demandé : « Est-ce que vous vous y connaissez, en teinture? Mes amies vont chez le coiffeur toutes les semaines pour se faire mettre des rouleaux dans les cheveux; une fois par mois elles se les font teindre; mais moi je ne peux vraiment pas me le permettre. » Et de continuer ainsi sur le même ton, comme si elle était en promenade

"How do you do that?" He says, "Well, I just do it myself." "Well, I have looked at those kits in the drugstore" she says, in a regular kind of tone. Once we saw that, I said this could happen in rural communities throughout the Maritimes, particularly when you are bringing people together who may not be young offenders but at-risk kids who just need somebody to sit down and talk to. That is again mentoring. That is not a forced program. We went out and asked some kids and some seniors what the problems would be, and then came up with some ideas about how you might put that together.

Senator Oliver: It is my opinion that it is not in the best interests of youth or children to be incarcerated, to be in prison or to be deprived of their liberty. You have a section in your paper entitled "The Child's Right To Non-Discrimination," and you talk about the effects of poverty and crime. One thing that was missing from your paper was the demographic breakdown on that. For instance, I know that in the United States most of the adults behind bars or in jail are Black. I need to know from you, when you talk about the child's right to non-discrimination and the correlation between poverty in Canada and youth crime and youth incarceration, the demographic and ethnic breakdown of these youth and children.

Ms. Reid: I cannot cite statistics for you, Senator Oliver, but I will definitely get some information for you. I can tell you that Aboriginal populations are four times more likely to be incarcerated, particularly out West. We are catching up with the girls. Before we started to "decarcerate," girls were almost as likely as boys to be incarcerated for violent offences.

Senator Oliver: That is Aboriginal?

Ms. Reid: No, girls generally. In the Aboriginal population it would be three or four times more likely than the general population. In terms of age, they tend to peak at around age 17, so there has been an ongoing controversy about whether or not we lower or raise the age, but I think it is probably just about right. In fact, I have made the argument that we might want to raise it to a higher age, to age 21, which would allow that period of adolescence to extend into young adulthood and maintain the protections of the youth justice system for a longer period, because we know that the longer we can keep kids out of the adult system, the more likely we are to have a chance to rehabilitate them.

What I was doing in that particular section was drawing attention to the provision in our provincial legislation about non-discrimination as based on social condition. I am trying to make the argument that we know that the more likely choice for

avec des amies de son âge; vous imaginez cela. Le jeune la regarde comme une extraterrestre, mais finit par dire « Ouais » et par enlever son chapeau. Ses cheveux sont de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel et la vieille dame dit : « Oui, comme ça. » Et, vu qu'il ne réagit pas, elle poursuit : « Doux Jésus, vous avez des pointes et des couleurs; comment faites-vous cela? » Lui répond qu'il le fait lui-même. Elle dit alors le plus naturellement du monde qu'elle a regardé ces troussees de teinture dans les pharmacies. Quand j'ai été témoin de cette discussion, je me suis dit qu'elle pourrait se répéter un peu partout dans les collectivités rurales des provinces maritimes notamment si on y faisait participer, pas nécessairement de jeunes délinquants, mais des jeunes à risque qui ont juste besoin de quelqu'un avec qui parler. Là aussi, c'est du mentorat. Ce n'est pas un programme forcé. Nous avons donc demandé à certains jeunes et certaines personnes âgées quels problèmes ils envisageaient, avant de formuler des idées sur la façon de mettre le programme sur pied.

Le sénateur Oliver : J'estime qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt des jeunes ou des enfants d'être incarcérés ou d'être privés de leur liberté. Il y a une partie de votre exposé intitulée « Le droit de l'enfant à ne pas subir de discrimination » où vous parlez des effets de la pauvreté et du crime. Une chose qui manque ce sont les données sur la distribution démographique. Par exemple, je sais qu'aux États-unis la plupart des adultes incarcérés sont des Noirs. Quand vous parlez du droit de l'enfant à ne pas subir de discrimination et la corrélation entre la pauvreté et le crime et l'incarcération des jeunes au Canada, il me faut savoir quelle est la répartition démographique et ethnique chez ces jeunes.

Mme Reid : Je ne peux pas vous citer des statistiques, sénateur, mais je vais certainement vous en obtenir. Je peux vous dire que la probabilité d'incarcération chez les Autochtones est quatre fois supérieure à celle de la population en général, notamment dans l'Ouest du Canada. Avant la décision de réduire les taux d'incarcération, les jeunes filles avaient presque autant de chances que les garçons d'être incarcérées pour infractions avec violence.

Le sénateur Oliver : Chez les Autochtones?

Mme Reid : Non, les jeunes filles en général. Chez les Autochtones les probabilités seraient trois ou quatre fois supérieures à celles de la population en général. Pour ce qui est de l'âge, normalement le phénomène atteint son intensité maximale vers l'âge de 17 ans et il y a une polémique en cours sur l'opportunité d'abaisser ou d'augmenter l'âge mais à mon avis c'est à peu près juste. J'ai déjà présenté l'argument en faveur d'élever l'âge à 21 ans, prolongeant ainsi la période d'adolescence jusqu'au début de l'âge adulte afin de maintenir les protections accordées par le système judiciaire pour les jeunes car nous savons que plus longtemps nous pouvons maintenir les jeunes en dehors du système pour adultes, plus nous avons de chances de faciliter leur réinsertion.

Ce que je faisais dans cette partie de mon article, c'était de signaler la disposition dans notre loi provinciale concernant la non-discrimination par rapport à la condition sociale. Je fais remarquer que pour beaucoup de jeunes en détention, il y a de

many of our kids in detention is jail because they have no place to go. If you take two kids of equal offence rating, and one has money and the other has not, then what is the likelihood that the person with money will go to jail? It is very little. I think we are discriminating based on social condition because there are not the resources of both parents at home to monitor that young person pre-trial, and we are talking about kids who have not even been convicted of offences. Being discriminated against based on social condition is just one of many positions I would argue that our young people are vulnerable to.

Senator Oliver: I would like to look at the demographic breakdown. For instance, take Toronto. You have talked about Saskatchewan. Take Toronto, and take Jane and Finch, that area. What do you think the demographic breakdown is and what do you think the relationship between crime and poverty is? The colour of those involved is a significant factor that you and your research really have to look at, particularly when you are looking at forms of discrimination affecting the rights of children.

Ms. Reid: That is right.

Senator Oliver: It is my view — based upon my research — that if you are a visible minority, if you are Black, your rights are more quickly taken away than if you are White. When you are talking about the social condition of people, their colour is also a major part of that social condition, and it has to be addressed. I would hope that more social scientists would research that and comment on it, because it is holding Canada back.

Ms. Reid: I totally agree. We would not want to follow in the footsteps of the United States. One in three young people of colour in the Southern United States is likely to end up in jail, if they are not already, and those are not just Blacks, but Latinos as well. That is an alarming statistic, that because of your colour, the likelihood of going to jail is greater and it has nothing to do with your behaviour.

Senator Oliver: Do you have any statistics or numbers on the Jane and Finch area of Toronto?

Ms. Reid: No, I just know that my former mother-in-law grew up in that area, and it is frightening to live there. It is very frightening to live in that area because the crime rate is so high. She was a senior and had to move out of the centre that was her home. All her kids were raised there. It just did not feel right. Despite the fact my sister-in-law works at the Jane Finch Community Centre and knows many of the people in the surrounding community, she felt that she could not protect her mother, who has now moved to Nova Scotia. That is frightening, to have the place where you have grown up and lived all your life become so populated with crime that you cannot stay there any more.

Senator Poy: I will go back to the subject of mentoring that Senator Pearson was talking about. Usually when we talk about mentoring, it is adults mentoring young people. However, I am

fortes chances qu'ils se retrouvent en prison parce qu'ils n'ont nulle part où aller. Si on compare deux jeunes qui ont commis des infractions comparables, l'un étant d'un milieu pauvre et l'autre pas, quelle est la probabilité que la personne ayant de l'argent se retrouve en prison? C'est très peu probable. Je pense que nous faisons de la discrimination fondée sur la condition sociale quand il n'y a pas les deux parents à la maison ayant les ressources nécessaires pour surveiller le jeune avant le procès et il faut comprendre ici qu'il s'agit d'enfants qui n'ont même pas été trouvés coupables d'infractions. Je maintiens que la discrimination en fonction de la condition sociale constitue un autre facteur de vulnérabilité chez nos jeunes.

Le sénateur Oliver : J'aimerais examiner la répartition démographique. Prenons le cas de Toronto. Vous avez parlé de la Saskatchewan. Prenons le quartier Jane and Finch à Toronto. D'après vous, quelle serait la répartition démographique et quelle serait la relation entre la criminalité et la pauvreté? À mon avis, la question de la couleur est un facteur important que vous devez examiner dans vos recherches, surtout quand vous étudiez les genres de discrimination qui peuvent avoir une incidence sur les droits des jeunes.

Mme Reid : C'est exact.

Le sénateur Oliver : D'après mes recherches, j'estime que si l'on fait partie d'une minorité visible, si on est noir, on a plus de risques de se voir priver de ses droits que si on est blanc. Quand on parle de la condition sociale, la couleur constitue un élément important dont il faut tenir compte. Je voudrais voir davantage de recherches en sciences sociales sur cette question, parce que cela constitue une entrave pour le Canada.

Mme Reid : Je suis tout à fait d'accord. Nous ne voudrions pas suivre l'exemple des États-Unis. Chez les gens de couleur dans le Sud des États-Unis, un jeune sur trois risque de se retrouver en prison, s'il ne s'y trouve pas déjà, et cela ne comprend pas seulement les Noirs mais aussi les latinos. C'est une statistique alarmante car la couleur de la peau signifie que l'on court un plus grand risque de se retrouver en prison indépendamment de son comportement.

Le sénateur Oliver : Avez-vous des statistiques ou des chiffres concernant le quartier Jane-Finch à Toronto?

Mme Reid : Non, je sais seulement que mon ancienne belle-mère a été élevée dans ce quartier et que c'est effrayant d'y habiter. Les gens qui vivent là ont peur parce que le taux de criminalité est tellement élevé. Elle était âgée et elle a dû déménager de l'immeuble où elle habitait. Tous ses enfants y ont grandi. Elle ne s'y sentait plus à l'aise. Même si ma belle-sœur travaille au centre communautaire Jane Finch et connaît beaucoup de gens du quartier, elle avait le sentiment qu'elle ne pouvait pas protéger sa mère, qui habite maintenant en Nouvelle-Écosse. C'est effrayant de devoir quitter l'endroit où on a grandi et vécu toute sa vie à cause de la criminalité omniprésente.

Le sénateur Poy : Je voudrais revenir à la question du mentorat soulevée par madame le sénateur Pearson. Généralement quand on parle de mentorat, il s'agit d'adultes qui s'occupent des jeunes.

wondering whether the courses that you give at St. Thomas on youth at risk are popular and also whether many of the university students would like to mentor youth at risk?

Ms. Reid: That is a wonderful question, and I think my colleague, Bob Eckstein, sitting back there, who works for the Department of Public Safety here and also teaches a section of young offenders, and I can both vouch for the popularity of that course in particular, which is not even required for the major in criminology. We have some plans under way that I was speaking to Senator Pearson about, because of the popularity of that particular focus and a desire to work in partnership with the Atlantic Centre for Human Rights, to develop a major in child, family and youth studies. I would like to have a service component — not a practicum because it would not be a pre-service professional program — where youth are required to spend a certain number of hours mentoring. My ideal is to have a storefront in the Fredericton Mall, which is right across from the high school, and have our education, social work, and child and youth studies students provide counselling. Get the probation officers up there, get the police up there, get the drug counsellors up there at lunchtime and have these students be the mentors and tutors for the young people in the high schools.

Senator Poy: However, that would be a top-down arrangement. Have the young people who take your courses expressed an interest in doing that?

Ms. Reid: Oh, yes. That is where it came from. Many of them are looking for volunteer opportunities, and the market in Fredericton is certainly flooded. Many of our students work for Chimo and in the homeless shelters, and there just are not enough services. This would not be creating a new resource to get more funding. It is a needed resource that the other agencies cannot assist with. Many students work with Big Brothers/Big Sisters; they work with the Boys and Girls Clubs; they volunteer in after-school programs, so there is certainly an interest, yes.

The Chairman: In your paper you talk about the use of the justice system when in fact, if I am reading you correctly, the real issues are either mental health or child welfare issues?

Ms. Reid: That is correct. I am making that argument.

The Chairman: Therefore, in Canada we are still not providing the resources at what I call the front end, or early enough, and therefore the justice system seems to be the way that we trap them?

Ms. Reid: They are falling through the cracks.

The Chairman: They are falling through the cracks still. I just read your case, and that is what led me to the conclusion that while we have switched from the Young Offenders Act to the

Je me demande si les cours que vous donnez à St. Thomas sur les jeunes à risque ont du succès et si cela intéresse les étudiants universitaires de participer à des programmes de mentorat pour les jeunes à risque?

Mme Reid : C'est une excellente question et je peux vous donner l'exemple de mon collègue, Bob Eckstein, assis au fond de la salle qui travaille pour le ministère de la Sécurité publique ici et qui enseigne également à un groupe de jeunes contrevenants, cours qui a énormément de succès même s'il n'est pas obligatoire pour une spécialisation en criminologie. Nous avons quelques projets en cours dont je parlais au sénateur Pearson, étant donné le succès de cette approche et notre désir de travailler en collaboration avec l'Atlantic Centre for Human Rights afin de mettre au point une spécialisation en études de l'enfant, de la famille et de la jeunesse. J'aimerais que cela comporte un élément de stage pratique, même si ce n'est pas dans le cadre d'un programme professionnel, où les jeunes doivent participer à un certain nombre d'heures à un programme de mentorat. Idéalement je voudrais avoir des locaux au Fredericton Mall, directement en face d'une école secondaire, où nos étudiants en éducation, travail social, et ceux qui veulent travailler auprès des enfants et des jeunes pourraient agir comme conseillers. On y trouverait aussi les agents de probation, des policiers, des conseillers en matière de drogue pendant l'heure du repas et il y aurait aussi ces étudiants qui feraient du mentorat pour les jeunes collégiens.

Le sénateur Poy : Mais ce serait une initiative prise par la direction du programme. Est-ce que les jeunes qui ont suivi vos cours ont eux-mêmes exprimé un intérêt à ce sujet?

Mme Reid : Oui, certainement. L'initiative vient d'eux. Beaucoup d'entre eux cherchent des possibilités de faire du bénévolat et le marché de Fredericton est très certainement saturé. Beaucoup de nos étudiants travaillent pour Chimo et les abris pour itinérants mais il n'y a pas assez de services. Il ne s'agirait pas de créer une nouvelle ressource afin d'obtenir davantage d'argent. C'est une ressource qu'il nous faut et que les autres agences ne sont pas en mesure de fournir. De nombreux étudiants travaillent avec le service social les Grands Frères et les Grandes sœurs; ils font du bénévolat dans les programmes offerts après l'école, alors il existe certainement un intérêt.

Le président : Dans votre document vous parlez du recours au système judiciaire quand en fait, si je vous comprends bien, les véritables questions concernent la santé mentale et l'aide à l'enfance.

Mme Reid : C'est exact. C'est le point de vue que je défends.

Le président : Alors, au Canada nous n'offrons toujours pas les ressources nécessaires lorsque les enfants sont encore jeunes, ou assez tôt, et de cette façon le système de justice semble être la façon de les attraper.

Mme Reid : Ce sont des jeunes qui passent à travers les mailles du filet.

Le président : Et ça continue à se passer. Je viens de lire votre document, et c'est ce qui m'amène à la conclusion que même si nous avons remplacé la Loi sur les jeunes contrevenants par la Loi

Youth Justice Act, which in itself may have some good tools, the net result is that is has not changed the dynamic. We are still using the courts because it is —

Ms. Reid: I do not want to bash the new legislation because there are so many parts of it that I strongly support, particularly the restorative justice components and so on. Let me rephrase my argument. I think it is important not to just change a law that was providing a service, even if we did not agree that you had to commit an offence to get drug treatment, without providing the drug treatment on the other side. That case illustrates that we cannot use young offender courts for social service requirements, but where is the money to support the social service requirements on the other side? It has not happened. We just said we can no longer, as we did under the Juvenile Delinquents Act, take kids who were committing status offences and put them together with kids who were aggressive and violent and say they all need protection. However, I do not think the new legislation is as far right of crime control as saying we want to punish all these kids either. It is trying hard to balance that need, to look for restorative solutions and mediation that will allow for community involvement. However, there is not the money to support the community to create those opportunities, or the specialized mental health services, child psychologist services, or, sometimes, children's residential mental health services for those who require that.

The Chairman: One of the other points was Canada put a reservation on the Convention on the Rights of the Child so that they could house youth with adult inmates, allegedly because there was a shortage of resources at the time and it was not expedient or was not seen as a priority to make facilities available. The most often used defence was in Northern Canada, where it was argued we would be separating the young people from their families, and the distances are great, the settlements small. Have you done any studies to see whether that is how we use the reservation, or has it been used throughout Canada?

Ms. Reid: I only know this based on conversations, so it is not a random sample of agencies by any stretch. However, we have used it, unfortunately, as a way to make sure our beds are full, even in places like the Toronto East Detention Centre. I know there have been phenomenal changes in Ontario, but there is no excuse for having kids in adult detention centres in Toronto, period.

The Chairman: Is it happening in New Brunswick?

Ms. Reid: As I mentioned earlier, yes. We pride ourselves on the fact that we have lowered our incarceration rate of young offenders to about 35. Kids currently incarcerated are in one facility. We have one secure custody facility. Unfortunately, the Canada/New Brunswick agreement on adults serving more than one year is no longer a viable option, as the penitentiaries are full,

sur le système de justice pour les jeunes, qui offre un certain nombre de bons outils, la dynamique elle-même n'a pas changé. Nous continuons à avoir recours aux tribunaux parce que c'est...

Mme Reid : Je ne veux pas m'en prendre à la nouvelle loi qui comporte de nombreuses dispositions que j'approuve entièrement, surtout les éléments qui ont trait à la justice réparatrice, et cetera. Je vais donc reformuler mon observation. Même si on n'est pas d'accord avec le principe selon lequel il faut commettre une infraction pour obtenir un traitement pour toxicomanie, quand il s'agit de modifier une loi qui prévoit ce genre de services, il faut en même temps veiller à ce que le traitement soit offert. L'exemple dont vous parlez illustre le fait que nous ne pouvons pas avoir recours aux tribunaux pour jeunes contrevenants afin d'obtenir des services sociaux mais où se trouve le financement nécessaire pour continuer à offrir les services sociaux nécessaires? On ne le prévoit pas. Nous venons de dire qu'il n'est plus possible de faire comme nous faisions en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants, c'est-à-dire de prendre les enfants qui commettaient certaines infractions et les mettre en détention avec des enfants violents et agressifs en disant qu'ils ont tous besoin de protection. Par contre, à mon avis la nouvelle loi ne va pas aussi loin que de dire que nous devons punir tous ces enfants. Il est difficile de parvenir à un bon équilibre entre la justice réparatrice et la médiation qui permet une participation communautaire. Mais l'argent nécessaire n'est pas là pour financer ce soutien communautaire ni les services spécialisés pour la santé mentale, ni les services de psychologie de l'enfance avec possibilité de garder ces enfants en centre de traitement, selon les besoins.

La présidente : Il faut aussi faire remarquer que le Canada a fait mettre une réserve à la Convention relative aux droits de l'enfant afin de pouvoir détenir les jeunes contrevenants avec les adultes, en prétendant qu'il y avait pénurie de ressources et que ce n'était pas le moment ni une priorité de construire les installations nécessaires. L'argument le plus souvent utilisé pour défendre cette pratique concerne la situation dans le Grand Nord où on invoque la séparation des jeunes de leurs familles, les grandes distances et la population peu nombreuse. Avez-vous fait des études pour déterminer si ce sont effectivement ces circonstances-là qui justifient notre recours à la réserve ou bien cette pratique se fait-elle à la grandeur du pays?

Mme Reid : Je suis au courant de cette situation d'après mes conversations, c'est loin d'être un échantillonnage. Mais on a eu recours à cette pratique malheureusement afin de combler toutes les places disponibles, même dans des endroits comme le Toronto East Detention Centre. Je sais qu'il y a eu des changements extraordinaires en Ontario mais ce n'est pas une raison pour garder des enfants dans des centres de détention pour adultes à Toronto.

La présidente : Cela se passe-t-il au Nouveau-Brunswick?

Mme Reid : Comme je l'ai dit tout à l'heure, oui. Nous nous targuons d'avoir réduit notre taux d'incarcération des jeunes contrevenants à environ 35. À l'heure actuelle, les enfants sont incarcérés dans un centre. Nous avons un établissement pour l'internement sécuritaire. Malheureusement, l'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur les adultes qui purgent une

and so there is no place for these people serving over one-year sentences. A group of adults was brought to the New Brunswick Youth Centre to be housed there. If you want a description of the youth centre, it is a modern, cottage-style facility, but when the adults use the exercise yard, they are within sight and sound of the young people in the institution, and I do not find that acceptable. It is my understanding, in conversations with the Department of Public Safety, that this was just a temporary, stopgap measure and that they will be leaving. Again, if we did not have that reservation, we could not take that temporary action. We would not be allowed to.

The Chairman: Just following up on that, are the authorities that you have dealt with or studied aware of the Convention on the Rights of the Child and the reservation, or are they acting without that knowledge? Is it expediency that is driving it, or are they making this effort without the knowledge that it is a violation under the convention?

Ms. Reid: I would have to answer that both ways. My moral will would like to say no, they do not know. How do we leave it at that?

Senator Pearson: I have a quick question. The ombudsman spoke here this morning about kids of 16 and 17 who are technically youth in care.

He was deeply concerned about that and felt that New Brunswick, along with a few other provinces —

Ms. Reid: Six other provinces.

Senator Pearson: One of the recommendations that we would perhaps think about making in our report is for a more uniform way of protecting young kids at least until the age of 18. Could you give us a bit more information on what has happened in New Brunswick with that age group? I can remember Matthew Geigen-Miller's study, which I would recommend to the committee. We will talk about it later.

Ms. Reid: My own involvement here in Fredericton with the 16- and 17-year-old problem is as chair of the board of directors for a girls' home that is specifically designed for that age group and does not receive funding from the province. It is called Youth in Transition: Chrysalis House, and was developed by caring individuals who saw that these girls have nowhere to go and have fallen through the gaps, since they were not children in need of protection but not old enough to receive welfare. Some of them received small amounts of student assistance but not enough to live on their own. It is most shocking — and you will find this particularly salient to your other work — that most of these girls were sexually abused. When they started to experience their own sexuality, they disclosed that they had been sexually abused, and of course could no longer live in their homes.

peine de plus d'un an n'offre plus d'options viables puisque les pénitenciers sont pleins, alors il n'y a donc pas de place pour les personnes qui purgent une peine de plus d'un an. Un groupe d'adultes a donc été amené au Centre de détention pour les jeunes du Nouveau-Brunswick pour y être internés. Ce centre pour les jeunes est une installation moderne, style pavillon, mais lorsque les adultes utilisent la cour, les jeunes qui se trouvent dans cet établissement peuvent les voir et les entendre et cela me paraît inacceptable. D'après mes conversations avec le ministère de la Sécurité publique, il s'agissait simplement d'un pis aller, une solution temporaire, et les adultes doivent bientôt partir. Encore une fois, si cette réserve n'existait pas, nous n'aurions pas pu prendre cette mesure, ce ne serait pas autorisé.

La présidente : À ce sujet, est-ce que les autorités avec qui vous avez été en rapport sont au courant de la Convention relative aux droits de l'enfant et de la réserve, ou bien prennent-ils des mesures sans être au courant de la situation? Agit-on par opportunisme ou bien ces décisions sont-elles prises sans qu'on sache qu'elles contreviennent à la convention?

Mme Reid : Enfin, je crois que les deux raisons que vous avez données sont toutes les deux exactes. Du point de vue moral, j'aimerais pouvoir dire qu'ils ignorent la Convention. Mais est-ce que c'est assez dire?

Le sénateur Pearson : J'ai une petite question. Ce matin, l'ombudsman a pris la parole au sujet de jeunes de 16 et de 17 ans qui sont techniquement pris en charge.

Il était profondément préoccupé par cette question et a estimé que le Nouveau-Brunswick, ainsi que quelques autres provinces...

Mme Reid : Six autres provinces.

Le sénateur Pearson : L'une des recommandations que nous devrions peut-être envisager de faire dans notre rapport est d'avoir une façon plus uniforme de protéger les jeunes au moins jusqu'à l'âge de 18 ans. Pourriez-vous nous donner plus de renseignements sur ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick par rapport à cette tranche d'âge-là? Je me souviens de l'étude de Matthew Geigen-Miller, que je recommande au comité. Nous en parlerons tout à l'heure.

Mme Reid : Moi, je travaille à titre de présidente du conseil d'administration d'un foyer pour jeunes femmes de 16 et 17 ans à Fredericton qui a été spécifiquement conçu à l'intention de cette tranche d'âge et qui ne reçoit aucun financement de la province. Il s'appelle Youth in Transition : Chrysalis House, et a été conçu par des personnes bienveillantes qui ont constaté que ces jeunes filles n'avaient nulle part où aller et sont tombées entre les mailles du filet, car elles n'avaient pas besoin de protection mais n'étaient pas non plus suffisamment âgées pour toucher des prestations de bien-être social. Certaines d'entre elles recevaient de petits montants d'aide financière aux étudiants, mais qui n'étaient pas suffisants pour leur permettre de vivre indépendamment. C'est très choquant — et vous allez trouver cela particulièrement pertinent à votre travail dans d'autres domaines — la plupart de ces jeunes filles étaient victimes de violence sexuelle. Une fois qu'elles ont commencé à vivre leur propre sexualité, elles ont révélé avoir été victimes de violence sexuelle, et par conséquent, ne pouvaient plus vivre chez elles.

Senator Oliver: Sexually abused in their homes?

Ms. Reid: Or by a family member somewhere along the chain of the nuclear family. Therefore, they need to get out of the house, but where will they go? If they had been 15 when they disclosed the sexual abuse, the child welfare authorities would of course have stepped in and found those children in need of protection until they were 21. However, they are 16, and so there is nothing to be done. There is one-day difference, in some cases, of kids between 15 and 16. As a national group concerned about children and the alarming statistics on the number of middle school children who are engaging in sexual behaviour, we want to encourage young people to have good attitudes to and education about sexuality. Surely to goodness when they start to explore their own sexuality and understand that something was bad touching, we need to support them. It should not matter if they are 13 or 17. They are still young people under the age of 18. We have only been able to service about five girls a year, although we have done really well with the ones who were there. However, it has had to close three times because there is not the money to provide a proper home. We own the facility. The plan was put together by local residents. Even with the mortgage paid off, there still is not the money, from a variety of volunteer organizations, fundraisers and bake sales, to keep a place like that running, but there would be if they were children in need of protection. I feel strongly about the 16- and 17-year-old issues, especially as related to youth homelessness. Where do those kids go? Kids are living on the street. We have kids who live under bridges here in Fredericton. A colleague of ours from the centre is doing some ongoing research on youth homelessness and trauma and is starting to recognize signs of post-traumatic stress disorder as a result of living on the streets. Does that help?

Senator Pearson: Well, it reinforces my concern that I think we will find as we cross the country that there are several provinces where there is this gap between what will kick in at 18 and what stops at 16, and it is unacceptable.

The Chairman: Just to follow up on that, when the Young Offenders Act replaced the Juvenile Delinquents Act, some provinces set the criminal age at 18 and others at 16. Do you recollect what happened in New Brunswick?

Ms. Reid: It is 16.

The Chairman: Sixteen; so they went to 18 with the criminal law. However, the child welfare act stops at 16.

Ms. Reid: Sixteen.

The Chairman: Okay.

Le sénateur Oliver : Elles étaient victimes de violence sexuelle chez elles?

Mme Reid : Oui, par un membre de la famille. Elles devaient donc quitter le foyer familial, mais où devaient-elles aller? Si elles avaient eu 15 ans lorsqu'elles ont révélé avoir été victimes de violence sexuelle, le bureau de protection de l'enfance serait, bien entendu, intervenu et aurait pris en charge ces enfants ayant besoin de protection jusqu'à l'âge de 21 ans. Or, ces jeunes filles ont 16 ans, et le bureau ne peut rien faire pour elles. Dans certains cas, entre l'âge de 15 et 16 ans, il n'y a qu'une seule journée. À titre de groupe national préoccupé par les enfants et les statistiques inquiétantes au sujet du nombre d'élèves d'écoles intermédiaires qui ont des relations sexuelles, nous tenons à encourager les jeunes à adopter de bonnes attitudes à l'égard de la sexualité et d'être suffisamment renseignés là-dessus. Alors que ces jeunes commencent à explorer leur propre sexualité et se rendent compte parfois qu'elles ont fait l'objet d'un contact sexuel inapproprié, nous devons leur donner notre appui. Peu importe si elles ont 13 ou 17 ans. Il s'agit tout de même de jeunes de moins de 18 ans. Nous n'avons pu offrir nos services qu'à cinq jeunes filles par an, quoique les interventions auprès d'elles ont donné d'excellents résultats. Par contre, le foyer a dû fermer ses portes trois fois faute d'argent nécessaire pour fournir un foyer convenable. Nous sommes propriétaires des locaux. Le projet a été conçu par les résidents de ma localité. Même si on a réussi à rembourser l'hypothèque, l'argent recueilli auprès d'organismes bénévoles, grâce à des activités de financement et des ventes de pâtisseries, n'est pas suffisant pour faire fonctionner un tel foyer. Mais je suis sûre que l'argent serait au rendez-vous s'il s'agissait d'enfants qui avaient besoin de protection. J'accorde une grande importance aux questions qui touchent les jeunes de 16 et 17 ans, surtout en ce qui a trait à l'itinérance. Où vont-ils habiter, ces enfants? Ils vivent dans la rue. Certains couchent sous les ponts ici à Fredericton. Un de nos collègues du centre effectue de la recherche permanente sur le phénomène du sans-abrisme chez les jeunes. Grâce à cette recherche, notre collègue a pu témoigner des effets néfastes de vivre dans la rue, dont le syndrome de stress post-traumatique et le trauma, en général. Cela est-il utile?

Le sénateur Pearson : Eh bien, cela me rend encore plus inquiète car je crois que nous allons constater, alors que nous sillonnons le Canada, qu'il existe un écart dans certaines provinces entre les services disponibles pour les jeunes de plus de 18 ans et ceux offerts aux enfants entre 16 et 18 ans. Et je trouve cela inadmissible.

La présidente : Dans le même ordre d'idées, lorsque la Loi sur les jeunes contrevenants a remplacé la Loi sur les jeunes délinquants, certaines provinces ont établi l'âge auquel on peut être accusé d'un acte criminel à 18 ans, d'autres à 16 ans. Vous souvenez-vous de ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick?

Mme Reid : C'est 16 ans.

La présidente : Seize ans; et c'est passé à 18 ans en vertu du droit pénal. Or, la Loi sur le bien-être de l'enfance ne s'applique qu'aux enfants de moins de 16 ans.

Mme Reid : Seize ans.

La présidente : D'accord.

Ms. Reid: The other thing that is quite interesting about New Brunswick is that there was a push in the Education Act to raise the school leaving age, and they increased it from 16 to 18. You could, in theory, have 16- and 17-year-olds without a home who are required to go to school.

Senator Pearson: I think that is a very clear example.

The Chairman: Thank you for your report, for being here and the work that you do. Our emphasis has been on the application of the international instruments, particularly the Convention on the Rights of the Child, so I hope you will look to our report with that viewpoint. Thank you very much for coming today.

Ms. Reid: Thanks very much for having me.

The committee adjourned.

FREDERICTON, Tuesday, June 14, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:05 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good afternoon.

We are the Standing Senate Committee on Human Rights, and we are studying, or examining and reporting upon, Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, with particular emphasis on the Convention on the Rights of the Child. At the moment, we are hearing witnesses in Ottawa, but we also decided to go across the country to hear views from the varying regions. We wanted to hear particularly from youth about the Convention on the Rights of the Child and whether you have any particular concerns as young people growing up in Canada that you would share with us.

I understand there is an opening statement explaining the group and how you came to be at the table, perhaps, and then we will continue from there.

Mr. Florian Bizindavyi, coordinator, Centre of Excellence for Youth Engagement: Thank you. I come from Ottawa and I am involved with a youth organization called the Student Commission of Canada. We are the leader organization of the Centre of Excellence for Youth Engagement, which is one of the centers of excellence for children's well-being funded by Health Canada. That is how I came to find wonderful young people interested in coming here, and who will bring up issues, ideas and concerns. That is how I got in touch with a teacher at Leo Hayes High School. A lot of the students are from Leo Hayes High

Mme Reid: Il est également intéressant de noter qu'au Nouveau-Brunswick on a voulu, par le biais de la Loi sur l'éducation, faire passer l'âge de scolarité obligatoire de 16 ans à 18 ans. En théorie, des enfants de 16 ou de 17 ans pourraient se retrouver sans abri mais tout de même être obligés de fréquenter l'école.

Le sénateur Pearson: C'est un exemple très clair.

La présidente: Je vous remercie de votre rapport, de votre présence ici aujourd'hui, et du travail que vous faites. Nous avons mis l'accent sur l'application de textes internationaux, notamment la Convention relative aux droits de l'enfant, alors j'espère que vous examinerez notre rapport sous cet angle-là. Je vous remercie infiniment d'être venus aujourd'hui.

Mme Reid: Merci beaucoup de m'avoir invitée.

La séance est levée.

FREDERICTON, le mardi 14 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit ce jour à 13 h 5 afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Bon après-midi.

Nous sommes le Comité sénatorial permanent des droits de la personne et nous étudions, ou examinons dans le but de présenter un rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, mettant particulièrement l'accent sur la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous procédons en ce moment à l'audition de témoins à Ottawa mais nous avons également décidé de nous déplacer pour entendre les points de vue dans les diverses régions. Nous souhaitons entendre en particulier les jeunes concernant la Convention relative aux droits de l'enfant et savoir si vous, en tant que jeunes grandissant au Canada, avez des préoccupations particulières à nous communiquer.

Je crois savoir qu'il y aura une déclaration liminaire expliquant comment le groupe a été formé et comment il en est venu à comparaître ici, et nous verrons ensuite.

M. Florian Bizindavyi, coordonnatrice, Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse : Merci. Je suis d'Ottawa et je suis membre d'une organisation de jeunes du nom de Student Commission of Canada. Nous sommes l'organisation de pointe du Centre d'excellence pour l'engagement de la jeunesse, qui est l'un des centres d'excellence travaillant sur le bien-être financés par Santé Canada. C'est ainsi que j'en suis venu à trouver de merveilleux jeunes gens intéressés à vous rencontrer pour exprimer leurs problèmes, leurs idées et préoccupations. C'est ainsi que j'ai pris contact avec un enseignant de la Leo Hayes

School, and two there are involved with an organization that maybe they will identify when they start talking. Without further adieu, I ask Ryan to take it away.

Mr. Ryan Bresson: I do not have much to say about it, but the first thing is, I think it should be taught in the curriculum at schools because at least half of us did not even hear about this. We cannot protect our rights if we do not know our rights.

I only read articles 12 to 16 but I disagreed with article 12, section 1. It said that you are free to express your opinion or free to express yourself, but it is given due weight according to age and maturity. I do not so much agree with that because no matter what your age is or your maturity level, it is still an opinion of that age or that maturity level. It should not be sectioned off like that. An opinion is an opinion, and I think they should all be pretty well equal.

That is about all I have to say. I do not have a big speech.

The Chairman: Fair enough; that is an opening comment. I understand that about four people have been added to the list.

Mr. Possesom Paul: I was brought here by Children's International Summer Villages, CISV. As a Native American of St. Mary's First Nations, I have come to speak. According to a lot of these laws, languages and the spirituality of the child should be known. In the early 1900s and up to the 1960s, there was put into place with the church and the government, Indian day schools and a bunch of stuff like that. Due to that, according to these laws, I suggest that the government, and these people who protect these laws, that the Native language and the stuff that was stolen due to these things that were put into place by the same government who put this into place, should be brought into effect. The Native language should be brought back. This is my own agenda. This is not with CISV. This is my personal agenda as a Native American and living in Canada under these charters and laws.

Ms. Joelle LaFargue: I read over these articles and from what I can tell, a lot of them have to do with freedom of expression, your opinions, and for adults to take you seriously. One thing I have noticed about kids my own age or younger, or sometimes even older, is that when you ask them their opinions, they shrug and say, "I don't know." I find this sad because I believe that everyone is entitled to have their own opinions and to be heard. Often, kids do not have opinions or they do not say that they have opinions because they feel that it does not matter because they are either not taken seriously, or when they do say their opinions, it does not change anything.

The difficulty is, especially when it comes to children becoming active in associations like some of my fellow students are in, or even active in the government and becoming interested in political affairs, they often feel like they are too busy or they feel they are not heard because no one asks them or even when they are asked, nothing is done. To get students and children interested in what is

High School. Nombre de ces élèves fréquentent la Leo Hayes High School et deux sont membres d'une organisation qu'ils décriront lorsqu'ils prendront la parole. Sans plus tarder, je demande à Ryan de commencer.

M. Ryan Bresson : Je n'ai pas grand-chose à dire sur le sujet, sauf que je pense qu'il faudrait l'enseigner dans les écoles car au moins la moitié d'entre nous n'en avons même jamais entendu parler. Nous ne pouvons protéger nos droits si nous ne connaissons pas nos droits.

Je n'ai lu que les articles 12 à 16, mais je ne suis pas d'accord avec le paragraphe 1 de l'article 12. Il dit que nous sommes libres d'exprimer nos opinions ou libres de nous exprimer nous-mêmes, mais qu'il faut tenir compte de l'âge et du degré de maturité. Je ne suis pas tellement d'accord avec cela car, quel que soit votre âge ou votre degré de maturité, c'est toujours une opinion correspondant à cet âge ou à ce degré de maturité. Il n'y a pas lieu de discriminer comme cela. Une opinion est une opinion, et je pense qu'elles devraient toutes être considérées comme égales.

C'est tout ce que j'ai à dire. Je n'ai pas un grand discours.

La présidente : Très bien, c'est une déclaration liminaire. Je crois savoir que quatre personnes ont été inscrites sur la liste.

M. Possesom Paul : J'ai été amené ici par Villages internationaux d'enfants, ou VIE. En tant qu'Amérindien de la Première nation St. Mary, je suis venu prendre la parole. Diverses de ces lois disent qu'il faut faire connaître le langage et la spiritualité de l'enfant. Au début du siècle précédent et jusque dans les années 60, l'église et le gouvernement ont mis en place des écoles de jour pour Indiens et toute cette sorte de choses. De ce fait, d'après ces lois, je dis que le gouvernement, et ces gens qui protègent ces lois, doivent rétablir la langue autochtone et toutes les choses qui ont été volées à cause de toutes ces choses mises en place par le même gouvernement qui a mis cela en place. Il faut ramener la langue autochtone. C'est mon propre programme, pas celui de VIE. C'est mon propre but comme Amérindien vivant au Canada avec ces chartes et lois.

Mlle Joelle LaFargue : J'ai lu ces articles et d'après ce que je peux voir, beaucoup parlent de la liberté d'expression, de nos opinions, que les adultes doivent prendre au sérieux. Une chose que j'ai remarquée chez les adolescents de mon âge ou plus jeunes, ou même plus vieux, c'est que si vous leur demandez leur opinion, ils haussent les épaules et disent « Je ne sais pas ». Je trouve cela triste car je crois que chacun a droit à ses opinions et à les exprimer. Souvent, les jeunes n'ont pas d'opinions ou disent qu'ils n'ont pas d'opinions parce qu'ils pensent qu'elles ne comptent pas, parce qu'on ne les prendra pas au sérieux ou que lorsqu'ils s'expriment, cela ne change rien.

La difficulté c'est que, surtout pour les jeunes qui deviennent actifs dans des associations comme certains de mes camarades ici, ou même actifs au gouvernement et qui s'intéressent aux affaires politiques, ils trouvent que les gens sont souvent trop occupés pour les écouter ou que personne ne leur demande leur avis et que même si on leur demande, rien ne change. Pour amener les élèves

going on in Canada, they have to feel like they are being listened to, and that something they are doing has an effect on someone and something. They have to see results of what they are doing.

Ms. Emma Strophe: I am also here with CISV. Under the Declaration of the Rights of the Child, children have the right to adequate nutrition, housing, recreation and medical services, but we know that this does not reflect reality in Canada. Often these rights are overlooked and neglected. Many people, including public officials, have publicly stated that they believe housing is a privilege extended to those who can afford it. Therefore, we feel that more emphasis needs to be placed on raising awareness of the Declaration of Human Rights and what it entails. It is especially important to educate youth about this document, preferably through the school system so that everyone has access to it.

The Chairman: Are there any other students who want to jump in with an opening statement? No? Then I think Senator Pearson may have some questions or comments.

Senator Pearson: Thank you for coming, all of you, and in the middle of exams and so on. It can be stressful. We try to make it as informal as possible, but we can only make it so informal because this all goes on the record. I liked what Emma and Joelle said about the fact that kids often do not speak up because they do not think they are listened to. You are now on a permanent record, so you are being listened to. I do not want to intimidate you in terms of answering questions.

I liked Possesom's point about the right to culture because that is in the convention; the right to culture and identity. If you all look at the convention, because there are some versions in which the language is not so formal, you might find it useful to work with, think about and share with your friends.

I am interested in your own idea about how you can participate more in the political process because the Convention on the Rights of the Child contains five major kinds of rights. There are the social, cultural and economic rights that Emma referred to; the questions of poverty, a right to an adequate level of life, and to housing and so on. Then, there are the cultural rights that Possesom spoke to, and also what we call civil and political rights. It is hard to figure out what the political rights of children are. When I say children, I mean everybody under the age of 18. I apologize for calling you children, but technically, that is the term.

Would anyone take on an answer to, how do you see getting more engaged in the life of the country in a political way? What would you like to see? Do you want the vote lower or whatever?

Ms. LaFargue: It would be interesting if politicians came, not to talk to classes to try to get them to vote for them, but to talk about how the political process works, about what type of things people in politics do, and maybe even more committees like this one to ask for children's opinions. That would make them feel like they are being listened to. They are being educated because that is

et les enfants à s'intéresser à ce qui se passe au Canada, ils doivent avoir l'impression d'être écoutés et que ce qu'ils font compte et fait une différence. Il faut qu'ils puissent voir les résultats de ce qu'ils font.

Mlle Emma Strophe : Je suis également ici avec VIE. La Déclaration relative aux droits de l'enfant dit que les enfants ont droit à la nourriture, au logement, au jeu, aux soins médicaux, mais nous savons que cela ne reflète pas la réalité au Canada. Souvent, ces droits sont enfreints et négligés. Beaucoup de gens, y compris des responsables du gouvernement, ont dit publiquement que le logement est un privilège accordé à ceux qui en ont les moyens. Aussi, nous pensons qu'il faut mieux faire connaître la Déclaration des droits de l'homme et ce qu'elle suppose. Il est particulièrement important de faire connaître ce document aux jeunes, de préférence dans le système scolaire, pour que tout le monde y ait accès.

La présidente : D'autres étudiants souhaitent-ils intervenir avec une déclaration liminaire? Non? Alors je crois que le sénateur Pearson a quelques questions ou commentaires.

Le sénateur Pearson : Merci d'être venus, vous tous, au milieu de vos examens, et cetera. Cela peut être stressant. Nous essayons de détendre l'atmosphère autant que possible, mais nous sommes limités car tout ce qui est dit ici doit être consigné. J'ai apprécié ce qu'Emma et Joelle ont dit, le fait que les jeunes souvent ne s'expriment pas parce qu'ils ne pensent pas qu'on les écoute. Vous êtes ici enregistrés pour un procès-verbal permanent, et donc vous êtes écoutés. Je ne veux pas vous intimider en vous obligeant à répondre à des questions.

J'ai aimé la remarque de Possesom concernant le droit à la culture, car il est reconnu dans la convention : le droit à la culture et à l'identité. Si vous lisez tous la convention, car il y a des versions rédigées en langage plus simple, vous trouverez cela utile, vous pourrez y réfléchir et en parler avec vos amis.

Je suis intéressée par votre idée d'une plus grande participation des jeunes à la vie politique car la Convention relative aux droits de l'enfant contient cinq grandes catégories de droits. Il y a les droits sociaux, culturels et économiques dont a parlé Emma, c'est-à-dire les problèmes de pauvreté, le droit à un niveau de vie adéquat et au logement, et cetera. Ensuite, il y a les droits culturels qu'a évoqués Possesom, et aussi ce que nous appelons les droits civils et politiques. Il est difficile de voir quels sont les droits politiques des enfants. Lorsque je dis enfants, j'entends tous ceux qui ont moins de 18 ans. Excusez-moi de vous appeler des enfants, mais techniquement, c'est le bon terme.

Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous aimerait répondre sur la façon de vous engager plus, sur le plan politique, dans la vie du pays? Que souhaitez-vous? Pensez-vous qu'il faudrait abaisser l'âge du vote ou quelque chose du genre?

Mlle LaFargue : Il serait intéressant que les politiciens viennent dans les écoles, non pas pour essayer d'obtenir des voix pour eux, mais d'expliquer le processus politique, les genres de choses que font les politiciens, et peut-être avoir davantage de comités comme celui-ci pour recueillir les opinions des enfants. Alors, ils se sentiraient écoutés. Ils seraient ainsi plus instruits car c'est la

the best way to take advantage and actually do things, if you have the knowledge you need to make the right decisions and say your opinions.

The Chairman: Are you saying that you have not had any politicians or senators come to your schools?

Second, is this the first time you have learned about the Convention on the Rights of the Child, or were you aware of it? Perhaps you did not know what was in it, but you knew there was such a thing as an international Convention on the Rights of the Child?

Mr. Ryan Bresson: I remember in Grade 7, we dabbled in it. We went over it, and that was basically it. I think maybe even a week would be enough because you do not want to beat it to death.

As for politicians coming in, Mr. Peters got our MLA, T.J. Burke, to come in and it was pretty interesting. He went over how the whole process works. He was not campaigning or anything. He told us how it works and a few stories and stuff. It was pretty interesting.

It should be part of the curriculum because you cannot protect your rights if you do not know them.

Ms. Katie Cook: For me, I know my rights. Ever since you were young, you know your basic rights, like freedom of speech and freedom of expression. However, as you start to get older, especially in high school, you start to have deeper thoughts. I do not really know what I mean by that, but you try to express them in classes like political science and stuff. You get to express them. You have a great time. You feel like your views are taken into consideration, but on a broader view, you do not feel like they are. You know what your rights are.

As far as knowing about the convention, I do not necessarily know that I have heard of that exact document, but we know we have those rights, especially as children. At least I do. However, it is hard exercising them and getting them to be heard.

Ms. Jessica Richards: I only learned about politics when I took courses that involved politics, like law and political science, for example. If you take regular courses you, do not learn much about your rights and stuff. You learn what it is, based on what the curriculum is for those classes. I think it is important that it is shown more in other courses because most people will not take political science, for example, because they say it might be boring and all that stuff, so they are turned off from that path. It should be placed more randomly, it has to be more of an informal setting and maybe get the school involved. Like Joelle said, there should be presentations on politicians and stuff, not campaigning for their party, but more, "This is what politics does and this is how it ensures your rights," and stuff like that.

Mr. Bresson: You could even have maybe a political section in say Grade 6 social studies or something, just to get kids thinking about it. The only way I knew I liked politics is that I was

meilleure façon de faire des choses, si vous avez les connaissances, vous pouvez prendre les bonnes décisions et exprimer des opinions.

La présidente : Dites-vous que vous n'avez jamais vu de politiciens ou de sénateurs dans vos écoles?

Deuxièmement, est-ce que c'est la première fois que vous entendez parler de la Convention relative aux droits de l'enfant, ou bien la connaissiez-vous déjà? Peut-être n'en connaissiez-vous pas le contenu, mais vous saviez qu'il existe une chose comme la Convention internationale relative aux droits de l'enfant?

M. Ryan Bresson : Je me souviens que l'on en a vaguement parlé en 7^e année. On l'a très vite parcourue, et c'était tout. Je crois qu'il suffirait même d'une semaine car il ne faut pas non plus exagérer.

Pour ce qui est des visites de politiciens, M. Peters a réussi à faire venir notre député provincial, T.J. Burke, et c'était assez intéressant. Il a expliqué tout le fonctionnement du processus. Il ne faisait pas campagne ni rien. Il nous a expliqué comment marchaient les choses et a raconté quelques histoires. C'était assez intéressant.

Cela devrait être inscrit à notre programme car on ne peut pas protéger ses droits si on ne les connaît pas.

Mlle Katie Cook : Moi, je connais mes droits. Même si vous êtes jeunes, vous savez que vous avez des droits de base, comme la liberté de parole et la liberté d'expression. Cependant, quand on grandit, surtout à l'école secondaire, on commence à avoir des idées plus profondes. Je ne sais pas vraiment ce que j'entends par là, mais vous essayez de les exprimer dans des classes comme celles de sciences politiques et autres. Vous pouvez exprimer vos idées et c'est stimulant. Vous avez l'impression que vos opinions sont prises en considération, mais sur une échelle plus large, ce n'est pas vrai. Vous savez quels sont vos droits.

Pour ce qui est de connaître la convention, je n'ai pas exactement entendu parler du document précis, mais nous savons que nous avons ces droits, surtout en tant qu'enfants. Du moins, moi je sais. Cependant, il est difficile de les exercer et de se faire entendre.

Mlle Jessica Richards : Je n'ai entendu parler de politique que lorsque j'ai suivi des cours de politique, comme de droit et de sciences politiques, par exemple. Si vous suivez les cours réguliers, vous n'apprenez pas grand-chose sur vos droits et ces choses-là. Tout dépend du programme de la classe que vous suivez. Il est important qu'on en parle davantage dans les autres cours, car la plupart ne prennent pas des cours de sciences politiques, par exemple, parce qu'ils trouvent cela ennuyeux et tout ça, et donc ils sont rebutés. Il faudrait enseigner ça un peu plus au hasard, dans un cadre plus informel et peut-être que l'école fasse plus. Comme Joelle l'a dit, il faudrait des présentations de politiciens et tout ça, pas pour faire compagnie mais plutôt pour expliquer la vie politique et comment elle contribue à vos droits, ce genre de choses.

M. Bresson : Vous pourriez peut-être même avoir déjà un élément politique, mettons, dans les études sociales de 6^e année ou quelque chose, pour que les enfants commencent à réfléchir. La

interested in it, and I watched the news, speeches, the House of Commons and stuff like that. However, it was all maps and stuff. Social studies was the same course for probably three or four years, and maybe you can go through and if you really want, you can get kids to open their minds by giving them different things to talk about and learn about. Social studies, to me, is a broad topic, and all we learned about was geography and maps for four years.

Ms. Richards: I think the most important thing, though, would be to make the younger children understand what it is exactly. For example, Ryan said that he watched the news and stuff and that is how he became informed about it. However, a lot of children do not understand what it is; the issues that are going on in the news and stuff. If you put it in a context where they can understand what is being said, then they might become more interested at an early age, so they could become more informed that way.

Mr. Matt Cavanaugh: I do not know about other schools throughout the province, but I have a friend in Woodstock in Grade 8. Her teacher actually teaches the class about politics. It is not part of the curriculum, but a lot of times they will have days for crosswords or whatever, and the teacher just skips out on that and goes into teaching stuff like politics. It is not a social studies class, and they have debates and stuff like that. The entire class gets involved and they debate it out during the class. I know like sometimes in some places, in some situations, it is getting better. People are more informed, but I know that through my schooling, through my education, I did not get involved in politics until last year. I would have loved to have gotten it in Grade 8. I think it should be taught more in the curriculum than it is.

Ms. Cook: I think the information about it is limited to school. When you do talk about it and when you do have these debates, your thoughts and your views are taken into account in school. It does not go beyond that. There is no way outside of school to show your opinion on any type of deal, like politics or anything. There is no place for you to say what you think about this, especially since you do not vote until you are 18. It is fine for political science to have a debate about your rights or about anything and you say your thoughts, but outside of that, there is no real outlet for anything.

Mr. Matt Long: As long as we are on this topic, I wrote down a little thing. I remember Grade 3. Joelle, you were in my class. I do not know if you remember this, but Mrs. Besner was our teacher's name, if that helps. There was a provincial election going on between the Liberals, the PC and NDP, and she went over all the people running and stuff. I did not pay attention much because it was political stuff and I did not really understand it because I was eight years old. However, once I went outside and stuff, I would see signs going down the highway and I would say, "Mrs. Besner talked about him." I would see "Frank McKenna" signs and my mom would be talking about him. Then, I would go into McDonald's at 10 a.m. and catch the random seniors talking

seule façon dont j'ai su que j'aimais la politique, c'est que je m'y intéressais et je suivais les nouvelles, des discours, la Chambre des communes, ce genre de choses. Cependant, c'était que des cartes et des choses comme ça. Les études sociales, c'était le même cours pendant trois ou quatre ans, et peut-être si on essayait vraiment, on pourrait ouvrir l'esprit des jeunes en leur donnant des choses différentes à discuter et à apprendre. Les études sociales pour moi, c'est un vaste sujet, mais tout ce qu'on nous a appris, c'était la géographie et des cartes pendant quatre ans.

Mlle Richards : Mais le plus important serait de faire comprendre aux jeunes enfants de quoi il s'agit exactement. Par exemple, Ryan a dit qu'il regardait les nouvelles et ces choses-là et c'est comme ça qu'il a été informé. Mais beaucoup d'enfants ne comprennent pas ce qui se passe dans les actualités, tout ça. Si vous expliquez cela dans un contexte où ils peuvent comprendre ce qui est dit, alors ils vont s'intéresser davantage plus tôt, et ils deviendront mieux informés.

Mr. Matt Cavanaugh : Je ne sais pas pour les autres écoles de la province, mais j'ai un ami à Woodstock en 8^e année. Son professeur enseigne un peu de politique dans sa classe. Cela ne fait pas partie du programme, mais souvent ils ont des heures réservées aux mots croisés, ce genre de choses et le professeur utilise ces périodes pour enseigner des choses comme la politique. Ce n'est pas une classe d'études sociales, ils ont des débats et ce genre de choses. Toute la classe s'y met et débat d'un sujet. Je sais que dans certains endroits, certaines situations, cela s'améliore. Les gens deviennent mieux informés, mais je sais que pendant ma scolarité je n'ai commencé à m'intéresser à la politique que l'an dernier. J'aurais adoré avoir des cours là-dessus en 8^e année. Je pense qu'il faudrait enseigner plus la politique dans les programmes scolaires.

Mlle Cook : L'information que l'on a à ce sujet à l'école est limitée. Quand on en parle et quand on organise ces débats, on écoute vos opinions et vos pensées dans l'école. Mais cela ne va pas plus loin. Il n'y a aucune façon en dehors de l'école d'exprimer ses opinions sur quoi que ce soit, comme la politique ou n'importe quoi d'autre. Il n'y a pas un endroit où vous pouvez dire ce que vous pensez, surtout que vous ne votez pas avant 18 ans. C'est bien joli d'avoir un débat en cours de sciences politiques sur vos droits et tout le reste et de dire vos opinions, mais en dehors, il n'y a pas vraiment de place pour cela.

Mr. Matt Long : Pendant que nous en sommes sur le sujet, j'ai noté une petite chose. Je me souviens de la 3^e année. Joelle, tu étais dans ma classe. Je ne sais pas si tu t'en souviens, mais Mme Besner était notre enseignante, si cela t'aide à te souvenir. Il y avait une élection provinciale en train entre les Libéraux, les Conservateurs et le NPD, et elle a passé en revue tous les candidats et tout ça. Je n'ai pas fait très attention parce que c'était des choses politiques et je ne comprenais pas réellement, car j'avais huit ans. Mais, lorsque je sortais de l'école, je voyais des affiches et des panneaux, et je disais : « Mme Besner a parlé de lui ». Je voyais des affiches « Frank McKenna » et ma maman me parlait de lui. Ensuite, si je passais chez McDonald's à 10 h du

about it, too. If you introduce it at an early age and then they get some more sources outside, then it is easier. You are cruising from there.

Mr. Bresson: What Matt was saying about debates, I do not know how deep a conversation you would have in Grade 8 through a debate, but I like the whole idea of kids learning how to have a structured debate at that age. Even in Grade 12 sometimes it gets to be a free-for-all.

Social studies is a broad topic, and it was not anywhere near broad enough. That is a great idea, to put different sections in it because I think, for the most part, teachers get a basic outline and then they go from there. I think it should be more structured because you should have debates at that age. My first debate in school was probably in high school. I think if people are exposed to it at a younger age, they will be better off because they will learn how to debate, and how to make new opinions from new information. Debating, to me, feeds your brain because you get other people's opinions and you can process that and make a new opinion. Sometimes when you first do that when you are older, you will be more set in your ways and you will be like, "No, no, no, you are wrong, I am right." I know people in my class, they might think that of me.

The Chairman: Now that you are older, do you think when you talk about politics and political science that the subject matter that politicians deal with affects your lives? Are there issues that affect you, whether it is crime, drugs or the way poverty is dealt with, or do you see it as something for adults up there? In other words, have you made the connection to your own lives?

Ms. Strople: This goes back to what we were discussing earlier about there not being an outlet for political beliefs or discussion. CISV is a youth-based organization. We get together once a month and talk about issues like human rights, international relations and politics. It is a great chance for young people to talk to each other, share ideas and talk about the different things that they have heard in the news, from their parents or from their teachers. That makes a really big difference.

In terms of politics, what happens with the politicians and whether it relates to us directly, it does. Whether we know it or not and whether it will affect us today or tomorrow, it will affect us later on, it will affect people around us, and it shapes the community that we live in. I think it is important, no matter what.

Ms. LaFargue: She took most of what I was going to say. When I heard about your organization, the only problem is I do not believe I have ever heard of it before. No offence, but that is part of the problem. We do not hear about those types of organizations. The only organization I was ever in that would be similar to that was something called Concerned Youth for Development, CYD, that talked about how to develop the Third World. They had, I believe, donated money to a particular school in Ecuador or El Salvador, and these people really

matin, il y avait là des personnes âgées qui en parlaient aussi. Si vous commencez à en parler à un jeune âge et qu'ensuite ils ont d'autres sources à l'extérieur, c'est plus facile. Ça marche tout seul.

M. Bresson : Quand Matt parlait des débats, je ne sais pas si on peut avoir un échange très approfondi en 8^e année, dans un débat, mais j'aime toute l'idée que les jeunes apprennent à avoir un débat structuré à cet âge-là. Même en 12^e année, parfois, tout le monde parle en même temps.

Les études sociales sont un vaste sujet et on ne nous a pas appris suffisamment dans cette matière. C'est une excellente idée d'y intégrer différents éléments car je crois que l'on donne seulement un vague programme aux enseignants et ils improvisent ensuite. Je pense qu'il faudrait mieux structurer, parce qu'il faudrait avoir des débats à cet âge. Mon premier débat à l'école, c'était probablement déjà le secondaire. Mais si on y était exposé à un âge plus jeune, on apprendrait à débattre, à former de nouvelles opinions à partir de nouvelles informations. Pour moi, le débat alimente le cerveau parce que vous entendez les opinions d'autres et vous pouvez à partir de là former une opinion nouvelle. Si vous commencez seulement à faire cela lorsque vous êtes plus âgé, vous aurez déjà des idées plus arrêtées et vous direz davantage : « Non, non, non, tu as tort, c'est moi qui ai raison ». Je connais des gens dans ma classe qui pensent peut-être cela de moi.

La présidente : Maintenant que vous êtes plus âgés, pensez-vous, lorsque vous parlez de politique et de sciences politiques, que ce que font les politiciens influence votre vie? Est-ce qu'il y a des enjeux qui vous concernent, qu'il s'agisse de criminalité, de drogue ou de lutte contre la pauvreté, ou est-ce que cela ne concerne que les adultes? Autrement dit, est-ce que vous faites un lien avec votre propre vie?

Mlle Strople : Cela nous ramène à ce que nous disions plus tôt sur l'absence d'un canal pour les croyances politiques ou la discussion. VIE est une organisation de jeunes. Nous nous réunissons une fois par mois et parlons de sujets comme les droits de la personne, les relations internationales et la politique. C'est une excellente occasion pour les jeunes de discuter, d'échanger des idées et parler de différentes choses qu'ils entendent dans les nouvelles, les conversations avec leurs parents ou leurs enseignants. Cela fait une très grosse différence.

Est-ce que ce qui se passe en politique nous concerne directement? Oui. Que nous le sachions ou non, que cela nous touche aujourd'hui ou demain, cela nous touchera plus tard, cela touchera les gens autour de nous et façonne la société dans laquelle nous vivons. Je pense que c'est important de toute façon.

Mlle LaFargue : Elle m'a enlevé les mots de la bouche. Lorsqu'on m'a parlé de votre organisation, le seul problème c'est que je n'en avais jamais entendu parler auparavant. Sans vouloir vous offenser, cela fait partie du problème. On ne nous parle pas de ce genre d'organisation. La seule que je connaisse, et qui est similaire, s'appelait Concerned Youth for Development, CYD, et parlait du développement du tiers-monde. Je crois qu'ils avaient fait un don à une certaine école en Équateur ou au Salvador et ces gens dépendaient réellement de cet argent. Le problème, c'est que

depended on the money. The problem was, when I was in this group, I was in Grade 9 and everyone else was in Grade 12, and no one was looking for other members to join up. People might not know about those organizations and that information needs to get out more.

What you said about politics not affecting us or we do not feel like it affects us, and what she said, you know it does, ultimately. Anything that happens in Parliament, a decision that is made, will eventually affect us. The problem is, we do not know how. Maybe if there was a way to be able to see, "They have made some sort of decision on this bill that we do not know anything about, or what that does." Maybe if we had more education about what this bill will actually mean to everyone, in a language that is not formal but that we could actually understand: "This will affect you probably in these ways. So what is your opinion on it?" We need to be more informed about those types of things to figure out how it is going to affect us.

Ms. Erin Bowlen: I was raised in a political family. My family was very involved in politics, and it has worked with me because I am very interested, and I like getting involved in politics. I think we need to attract the younger children to get involved in politics.

I was thinking back to a story I read in *Reader's Digest* about a child in Ontario back in the 1990s. His teacher told him about things like poverty that affect politics, and how in Africa they needed wells to be built so they could have clean water. He lobbied his class to raise money for wells, and it became a really big thing. I think it is important to attract the youth to get involved in politics. We can make a difference because things like poverty do affect us. Even if we are not helping people in Africa, we can still help the people in our own city, and so I think it is important to attract the youth.

Ms. Cook: I was going to say something about what Erin said. Erin was talking about how — I cannot even remember. I had something so good to say, too.

Senator Pearson: Maybe if I could make a point, it might spur Katie on.

I think all of you are saying in some ways that there needs to be some structured way in which the opinions of young people can be sought and actually heard, in terms of government legislation and so on.

When we talked this morning with the ombudsman, he talked about the need for a child and youth advocate in New Brunswick, and that there has been legislation to establish that, but it has not come into being yet. Maybe there is still a chance to have some effect on how that office might be set up. I think that maybe he or she, whoever becomes the child advocate, should have what we call a statutory obligation, which means it is in the law, to listen to young people. That might be a way of getting your opinions through, at least as it affects New Brunswick. Would that be a good idea? I throw that out to you. Some of you have to take that on and perhaps go and talk, or at least send a letter, to the

lorsque j'ai participé avec ce groupe, j'étais en 9^e année et tous les autres étaient en 12^e année, et personne ne cherchait à recruter d'autres membres. Les gens ne connaissent pas suffisamment ces organisations et il faut mieux disséminer l'information.

En ce qui concerne ce que vous avez dit, que la politique ne nous concerne pas ou que nous avons l'impression qu'elle ne nous concerne pas, et ce qu'elle a répondu, je pense que oui, en fin de compte. Tout ce qui se passe au Parlement, toutes les décisions prises, finissent par nous affecter. Le problème, c'est que nous ne le savons pas. Peut-être s'il y avait moyen de voir : « Ils ont pris une sorte de décision sur ce projet de loi dont nous ne savons rien, et voilà les résultats ». Si nous en savions plus sur l'effet réel de ce projet sur tout le monde, dans un langage pas trop formel et que nous puissions comprendre : voilà quels vont probablement être les effets sur vous. Qu'est-ce que vous en pensez? » Nous avons besoin de plus d'information sur cette sorte de chose pour savoir quelles vont être les conséquences pour nous.

Mlle Erin Bowlen : J'ai été élevée dans une famille politique. Ma famille s'intéressait beaucoup à la politique et cela a déteint sur moi car je suis très intéressée et j'aime m'impliquer dans la politique. Je pense que nous devons attirer les plus jeunes pour qu'ils s'impliquent dans la politique.

Je songeais à une histoire que j'ai lue dans le *Reader's Digest* concernant un enfant ontarien dans les années 90. Son professeur lui a parlé de choses qui concernent la politique, comme la pauvreté, le fait qu'en Afrique il faut creuser des puits pour qu'ils aient de l'eau propre. Il a fait une campagne dans sa classe pour lever des fonds pour les puits et cela a fait boule de neige. Je pense qu'il est important d'attirer les jeunes dans la politique. Nous pouvons faire une différence car des choses comme la pauvreté nous concernent. Même si nous n'aidons pas les gens en Afrique, nous pouvons toujours les aider chez nous, dans notre ville, et il est donc important d'attirer les jeunes.

Mlle Cook : J'allais dire quelque chose sur ce qu'Erin a dit. Erin parlait de — je ne me souviens plus. C'est dommage, parce que j'avais quelque chose d'intéressant à dire.

Le sénateur Pearson : Si je puis faire une remarque, cela ravivra peut-être le souvenir de Katie.

Je crois que vous tous dites de différentes façons qu'il faut une façon plus structurée de rechercher et d'écouter les opinions des jeunes, vis-à-vis de la législation gouvernementale, et cetera.

En parlant ce matin avec l'ombudsman, il a fait état de la nécessité d'un Défenseur de l'enfance et de la jeunesse au Nouveau-Brunswick et qu'une loi a été adoptée en ce sens mais qui n'a pas encore pris effet. Peut-être y a-t-il toujours une possibilité d'influencer la mise sur pied de ce bureau. Peut-être il ou elle, selon qui sera nommé Défenseur de l'enfance, devrait avoir ce que nous appelons une obligation statutaire, c'est-à-dire inscrite dans la loi, d'écouter les jeunes. Ce pourrait être une façon de transmettre vos opinions, du moins à l'échelle du Nouveau-Brunswick. Est-ce que se serait une bonne idée? Je vous soumets cela. Certains d'entre vous devraient s'emparer de cela et

ombudsman, or send a letter to your member of the legislative assembly to suggest that it should be there, that you are being consulted.

I think you are right that most legislation will affect you one way or another, but some of it affects you specifically, particularly in the province.

I think Katie now remembers what she was going to say. The pause helped.

Ms. Cook: Yes, it came back to me. I think sometimes we are underestimated on how much we can do. When you look at our high school, for instance, Leo Hayes, the productions that we put on such as *Renaissance*, *The Lion King* and things like our Safe Grad fund where we raise unbelievable amounts of money, if people could tap into that, we would support anything.

We have had debates in political science, some heated ones, about international aid and stuff like that. We have a lot of views on them coming from what we have done in high school to raise all this money, to raise things for what we want. I think people underestimate us on what we can actually get up and do when we want to do it. For prom, we would pretty much raise any amount of money. I think if adults could work together with us, a lot more could be done if they would realize our potential. We just need a little push, I think.

Mr. Paul: I do not want to sound overzealous about my culture, but that is my personal agenda. Along the lines of organizations, I believe that an organization should be set forth by something like this; how we have this meeting with senators. This should be done monthly or something be put into place for youth by this committee, but not everyday youth, but someone who knows not from the top grade students, not just your students that are applying in this, not this or that. Do not get me wrong. That is awesome that you guys are in political classes and stuff, but personally, I know this stuff by growing up around my First Nations, where I know that if this person is elected, my grandfather's logging rights are gone, or something like that.

I am going all over the place with this. Along the lines of the organization, I believe that there should be someone who should sit down with youth and listen to them and understand what ideas are put into place. Thanks.

The Chairman: Senator Poy, you had an intervention.

Senator Poy: After listening so far to all of you, and listening to the four youth yesterday in St. John's, you have all said first, most of you do not know anything about the convention. Some of you might have heard of it, but you do not know the content, and what your rights are. Katie was saying you do know, but it is not the effect that you experience, right? You know the words.

peut-être aller parler, ou du moins envoyer une lettre, à l'ombudsman, ou envoyer une lettre à votre député provincial pour demander d'être consulté.

Je crois que vous avez raison de dire que la plupart des lois vont vous toucher d'une manière ou d'une autre, mais certaines vous concernent plus précisément, particulièrement les lois provinciales.

Je crois que Katie se souvient maintenant de ce qu'elle allait dire. La pause a aidé.

Mlle Cook : Oui, cela m'est revenu. Je pense que, parfois, on sous-estime ce que nous pouvons faire. Si vous regardez notre école secondaire, par exemple, l'école Leo Hayes, les pièces que nous avons créées, telles que *Renaissance*, *The Lion King*, et des choses telles que notre fonds Safe Grad pour lequel nous levons des sommes d'argent incroyables, si l'on voulait mettre à contribution cette énergie, nous pourrions aider beaucoup.

Nous avons eu des débats en classe de sciences politiques, parfois très chauds, sur l'aide internationale et cette sorte de chose. Nous avons beaucoup d'opinions à ce sujet, suite à ce que nous avons fait à l'école pour lever tous ces fonds, pour des choses que nous voulons. Je crois que les gens sous-estiment ce que nous pouvons faire lorsque nous nous y mettons vraiment. Pour la soirée de graduation, il n'y a pas de limite au montant d'argent que nous pouvons lever. Je pense que si les adultes pouvaient collaborer avec nous, on pourrait faire beaucoup plus s'ils réalisaient notre potentiel. Parfois il nous suffit d'un petit coup de pouce, je crois.

M. Paul : Sans vouloir vanter ma culture, mais c'est là mon programme personnel. Pour ce qui est des organisations, je crois qu'il faudrait une organisation pour faire quelque chose de similaire à cette réunion que nous avons avec les sénateurs. Ce devrait être fait tous les mois, et il faudrait mettre quelque chose en place pour les jeunes par ce comité, mais sans limiter seulement à ceux qui ont les meilleures notes ou qui suivent tel ou tel cours plutôt que tel autre. Comprenez-moi bien. C'est très bien que vous autres suiviez des cours de sciences politiques et tout ça, mais personnellement, moi je connais tout ça simplement parce que j'ai grandi dans ma Première nation, où je sais que si telle personne est élue, mon grand-père va perdre ses droits de coupe, ou quelque chose du genre.

Je me disperse un peu partout. Quand on parle d'organisation, je crois qu'il faudrait quelqu'un pour s'asseoir avec les jeunes et les écouter et comprendre les idées mises en place. Merci.

La présidente : Sénateur Poy, vous vouliez intervenir.

Le sénateur Poy : Vous ayant écouté tous, et ayant écouté les quatre jeunes hier à St. John's, vous avez tous dit, premièrement, que la plupart d'entre vous ne savez pas grand-chose sur la convention. Certains en ont peut-être entendu parler, mais vous ne connaissez pas le contenu ni quels sont vos droits. Katie dit que vous le savez, mais cela ne reflète pas votre expérience, n'est-ce pas? Vous connaissez les mots.

As Ryan said, we need to listen, not just at a certain age and above; we need to listen at any age. I would say, as a mother, I did that at any age, and I have always been careful to show respect, even when my children were small. It was always the respect and listening that is important.

One youth yesterday suggested that voting age should be lowered to 16. I have been thinking about it, and I think from everything that all of you have said, it makes a lot of sense. It means that the moment you get into high school, you have to learn the political system; you have to know what is going on in the country.

As Katie said, you have all been underestimated. You have a lot of capabilities, and from listening to all of you, it makes sense. It makes sense that you develop your political capabilities before you graduate from high school and go to university because it becomes a different agenda. You have other worries that you want to take care of in your lives. I want to hear your opinions about lowering the voting age. Do you want to start?

Mr. Bresson: To get back to the first thing I said about whether we care if it affects us, it was a long time ago, but some adults do not feel that it affects them. Some adults do not think that politics affects them. That is why they do not vote and that is why if we instil it in the kids, when they grow up they will care a lot more and they will get out and vote.

As far as lowering the voting age, I am 18 now, so I do not care.

Senator Poy: When you were 16 —

Mr. Bresson: Yes, I would have loved to vote when I was 16, but I think you have to teach kids about politics so that way, when they vote, they care. They do not just go vote, like, "Hey, this guy has a cool mustache. Vote for him." If you lower the voting age, you should put more in the curriculum about our politics because that way people know. They are not just voting out of ignorance. They know what is going on, and they can actually make a valid vote.

Senator Poy: My point is that when you lower the voting age, it makes it necessary to have that taught at school.

Mr. Bresson: Yes.

Senator Poy: You should be taught earlier then.

Mr. Bresson: Yes, definitely.

Senator Poy: If necessary, yes.

Mr. Bresson: If you do that, I think it should go hand in hand.

Senator Poy: Absolutely.

Mr. Bresson: Yes, you put it in because that way, you will not get 6,000 16-year-old votes for the Green Party because they say they want no homework or something.

Senator Poy: Adults vote that way, too.

Comme Ryan l'a dit, nous devons écouter, et pas seulement ceux d'un certain âge et au-dessus, il faut écouter tous les âges. Je dirais que, comme mère, je faisais cela à tous les âges et j'ai toujours pris soin de montrer du respect, même lorsque mes enfants étaient petits. Le respect et l'écoute ont toujours été importants.

Un jeune a dit hier qu'il faudrait abaisser l'âge du vote à 16 ans. J'y ai réfléchi et vu tout ce que vous tous avez dit, cela me paraît être le bon sens. Cela signifie que dès l'instant où vous arrivez à l'école secondaire, vous serez obligé d'apprendre le système politique, vous serez obligé de savoir ce qui se passe dans le pays.

Comme Katie l'a dit, on vous a tous sous-estimés. Vous avez beaucoup de capacité et lorsqu'on vous écoute, cela paraît être le bon sens. Il est bon que vous développiez vos capacités politiques avant de quitter l'école secondaire et d'aller à l'université, car alors vos buts changent. Vous avez d'autres inquiétudes et vous aspirez à d'autres choses dans votre vie. J'aimerais entendre vos opinions sur la baisse de l'âge du vote. Qui veut commencer?

M. Bresson : Pour revenir à la première chose que j'ai dite, à savoir si nous pensons être concernés, c'était il y a longtemps, mais certains adultes ne pensent toujours pas que cela les concerne. Certains adultes ne pensent pas que la politique les concerne. C'est pourquoi ils ne votent pas et c'est pourquoi, si nous inculquons cela aux enfants, lorsqu'ils grandiront, ils s'intéresseront beaucoup plus et iront voter.

Pour ce qui est de l'abaissement de l'âge du vote, j'ai 18 maintenant, et peu m'importe.

Le sénateur Poy : Et lorsque vous aviez 16 ans ...

M. Bresson : Oui, j'aurais adoré voter lorsque j'avais 16 ans, mais je pense qu'il faut enseigner aux jeunes la vie politique pour que, lorsqu'ils votent, ils sachent ce qu'ils font. Il ne faudrait pas qu'ils aillent juste voter en disant : « Eh, ce gars-là a une belle moustache, votez pour lui ». Si vous abaissez l'âge du vote, il faudrait mettre davantage de politique dans les programmes pour que les gens sachent ce qui se passe, qu'ils ne votent pas dans l'ignorance mais puissent faire un vote valide.

Le sénateur Poy : Justement, si l'on abaisse l'âge du vote, cela oblige à enseigner cela à l'école.

M. Bresson : Oui.

Le sénateur Poy : Il faudrait donc vous enseigner cela plus tôt.

M. Bresson : Oui, absolument.

Le sénateur Poy : Oui, si nécessaire.

M. Bresson : Si vous faites cela, les deux devraient aller de pair.

Le sénateur Poy : Absolument.

M. Bresson : Oui, il faut le faire, pour ne pas avoir 6 000 jeunes de 16 ans qui votent pour le Parti vert parce qu'ils ne veulent pas faire de devoirs ou quelque chose du genre.

Le sénateur Poy : Les adultes votent de cette façon-là aussi.

Mr. Bresson: Yes, I know, but some adults do not feel that politics affects them, so they throw their vote away on something, or spoil their ballot.

Senator Poy: I know.

Ms. Cook: Matt and I talked before we started about lowering the voting age, and I am all for it. I have been ready to vote forever. I do not turn 18 for about a month from yesterday. I was sitting there praying that they would not lose that confidence vote and they would wait until I could vote. I agree, though, and I think it is good that it makes it necessary for us to learn earlier because you definitely have to walk before you can run. Lowering the voting age to 16 would be awesome. It forces them to learn at Grade 8 and Grade 9. Teach students what is going on in our system. I did not even know how our system works, how a bill becomes a law or anything like that, until Grade 9 or 10, or even until I took law class last year. Some things definitely need to be taught earlier, and I agree with lowering the voting age.

Mr. Bresson: That is why social studies is such a wasted class. You learn maps, the ten provinces and three territories.

The Chairman: I will have to start defending some of those teachers because I certainly did not learn about geography. That was my complaint. I had everything else.

Ms. Bowlen: I agree with both Ryan and Katie. At 16, I felt I was ready to vote, along with many of my friends, and I felt we were old enough. I knew what was going on in the political scene. I think it should be lowered because we are ready, I think. We have a lot to say and we are not heard a lot. I think this is the one way we would be heard, if we were able to vote at 16. I think it is a good idea.

Senator Oliver: You are the exception because you come from a political family.

Ms. Bowlen: That is true. Yes, I definitely agree with having it in the curriculum.

Mr. Long: When Senator Poy brought up that point, the first thing that clicked into my head was yes, it should be. It is a great idea to be forced to learn about politics in schools, but I feel they should learn about local politics first because that is probably the most interesting thing; to know what happens around you first, and then the circle gets bigger and bigger. Start first with local politics, then go provincially, and then federally.

The Chairman: That is an interesting point about starting locally. We were taught — and I will not even tell you what year — that school politics, running for your student council, running for what affects you in school, was the first step to becoming politically active. I have not heard one of you mention school politics, student council, et cetera as being significant as a stepping stone. I leave that out as a question.

M. Bresson : Oui, je sais, mais certains adultes ne pensent pas que la politique les concerne, alors ils jettent leur vote pour ce genre de choses, ou déposent un bulletin nul.

Le sénateur Poy : Je sais.

Mlle Cook : Matt et moi avons parlé avant de démarrer de l'abaissement de l'âge du vote et je suis tout à fait pour. Je suis prête à voter depuis toujours. Je vais avoir 18 ans dans un mois. Ces derniers temps, je priais qu'il n'y ait pas de motion de censure et que les élections attendent jusqu'à ce que je puisse voter. Mais je suis d'accord, cela nous obligera à apprendre plus tôt, car il faut bien apprendre à marcher avant de courir. Baisser l'âge du vote à 16 ans serait excellent. Cela les forcerait à apprendre en 8^e et 9^e année. Enseignez aux élèves comment fonctionne notre système. Je ne savais même pas comment notre système fonctionne, comment sont adoptées les lois et ce genre de choses, jusqu'en 9^e ou 10^e année, ou même jusqu'à ce que je suive ce cours de droit l'an dernier. Il faut absolument enseigner certaines choses plus tôt et je suis pour abaisser l'âge du vote.

M. Bresson : C'est pourquoi le cours d'études sociales est un tel gaspillage. On apprend les cartes, les dix provinces et trois territoires.

La présidente : Il va falloir que je me mette à défendre certains de ces enseignants car moi, on ne m'apprenait pas la géographie. C'était mon reproche. J'avais tout le reste.

Mlle Bowlen : Je suis d'accord avec Ryan et Katie. À 16 ans, j'étais prête à voter, avec beaucoup de mes amis et nous pensions être assez âgés. Nous savions ce qui se passait en politique. Je pense qu'il faudrait baisser l'âge du vote parce que nous sommes prêts, je crois. Nous avons beaucoup à dire et on ne nous écoute pas beaucoup. Je pense que c'est une façon pour nous d'être entendus, si nous pouvions voter à 16 ans. Je pense que c'est une bonne idée.

Le sénateur Oliver : Vous êtes l'exception parce que vous venez d'une famille politique.

Mlle Bowlen : C'est vrai. Oui, mais je suis tout à fait pour inscrire cela au programme.

M. Long : Lorsque le sénateur Poy a soulevé ce point, la première chose qui m'est venue en tête c'était oui, ce serait bien. C'est une excellente idée d'être obligé d'apprendre la vie politique à l'école, mais il faudrait commencer par la vie politique locale car c'est probablement elle la plus intéressante : il faut savoir ce qui se passe autour de soi d'abord, puis ensuite on peut élargir le cercle de plus en plus. Commençons avec la politique locale, puis passons au niveau provincial puis au niveau fédéral.

La présidente : C'est un point intéressant, ce début local. On nous a appris — et je ne vous dirai même pas en quelle année c'était — que la politique scolaire, se présenter comme président du conseil des élèves, faire campagne sur ce qui vous concerne à l'école, était la première étape de l'activisme politique. Personne d'entre vous n'a encore mentionné la politique scolaire, le conseil des élèves, et cetera, comme une initiation importante. Je vous lance la question.

Ms. Richards: School politics does not affect me at all because our school presidents do not do much. At our school, it is all for show. They have a speech at the end of one year so they can run for the next year, and that is basically it. They hold this huge fanfare, "Hey, vote for me," but then they do not hold anything of significance to be like, "This is what I am going to do as co-president." It is, well you voted for me, "Hey, I am co-president."

As to Senator Poy's previous comment about lowering the voting age, I agree with everybody else. It is a good idea, but as Matt said, you have to start locally. You have to show how it affects them first because community politics is one of the most important things. If you know how things affect you and the area you live in, then you are more inclined to vote for something that affects you. As Matt said earlier, starting locally is the best way to get people involved in politics because it shows how it affects them the most.

Senator Oliver: I would like to say thank you to all the students who have made their presentations today. They are all interesting and they have opened my eyes to a lot of things that, as an adult, I have to start rethinking in relation to the rights of children.

One thing that concerns me, though, is that there are so many rights and there is so much to learn, there is so much to know. There are rights in relation to housing, there are rights in relation to education and there are rights in relation to the justice system. If you are stopped by the police, what are your rights? What can you do and what can you not do? There are rights in relation to the Charter of Rights and Freedoms, the Human Rights Act, and democratic rights, rights of freedom of speech and so on. There are so many of them.

When you personally feel that your rights have been denied or encroached upon here in New Brunswick, where do you go and how can you express it? Most of us today either live or die by our Blackberries or by the computer, so a logical way to be able to file a complaint is with your Blackberry, but to whom? My question to all of you is, in New Brunswick when you feel that your rights of free speech under the Charter of Rights and Freedom or the Human Rights Act have been infringed upon and denied, what is the best and most convenient way for you to file your complaint? Where and how?

Mr. Long: To be honest with you, I would ask Mr. Peters because the guy is like a human dictionary or something. If something like that ever happened to me, the first thing I would think of is that there is a place downtown called Service New Brunswick. I think they offer information, but that would be the first thing that would click in my head; call them or go downtown and ask them or something.

The Chairman: That is a good answer that you would go to your school, and then to a resource. What about your parents?

Mr. Long: They are not as smart as Mr. Peters.

Mlle Richards : La politique scolaire ne me touche pas du tout, car nos présidents ne font pas grand-chose. Dans notre école, c'est tout pour la frime. Ils font un discours à la fin de chaque année pour pouvoir se présenter l'année suivante et c'est à peu près tout. Ils font ce grand battage, disant « Votez pour moi », mais ensuite ils n'annoncent pas ce qu'ils vont faire comme coprésident. Tout ce qu'ils disent, c'est : vous avez voté pour moi, ça y est, je suis coprésident.

Pour ce qui est de la remarque du sénateur Poy sur l'abaissement de l'âge du vote, je suis d'accord avec tous les autres. C'est une bonne idée, mais comme Matt l'a dit, il faut commencer localement. Il faut montrer en quoi cela les concerne n'abord, parce que la politique locale est l'une des choses les plus importantes. Si vous savez comment les choses vous touchent directement et votre entourage, alors vous serez plus enclin à voter pour quelque chose qui vous concerne. Comme Matt l'a dit plus tôt, commencer localement est la meilleure façon d'amener les gens à la politique, car c'est là que l'on voit les résultats les plus directs.

Le sénateur Oliver : J'aimerais remercier tous les élèves qui sont venus aujourd'hui faire leur présentation. Toutes sont intéressantes et m'ont ouvert les yeux sur beaucoup de choses que moi, adulte, je dois commencer à repenser par rapport aux droits des enfants.

Mais une chose qui me préoccupe, c'est qu'il y a tellement de droits et tellement à apprendre, tellement à connaître. Il y a les droits par rapport au logement, les droits touchant l'éducation et les droits en rapport avec le système de justice. Si vous êtes interpellé par la police, quels sont vos droits? Que pouvez-vous faire et que ne pouvez-vous pas faire? Il y a des droits en rapport avec la Charte des droits et libertés, la Loi sur les droits de la personne et les droits démocratiques, les droits à la liberté de parole, et cetera. Il y en a tellement.

Lorsque vous estimez personnellement que vos droits ont été enfreints ici, au Nouveau-Brunswick, à qui vous adressez-vous et comment pouvez-vous plaindre? La plupart d'entre nous aujourd'hui ne pouvons plus nous passer de nos Blackberries ou de notre ordinateur, et donc une façon logique serait de pouvoir déposer une plainte sur votre Blackberry, mais à qui? La question que je vous pose à vous tous, ici au Nouveau-Brunswick, lorsque vous estimez que votre liberté de parole garantie par la Charte des droits et libertés ou par la Loi sur les droits de la personne a été enfreinte et violée, quelle est la façon la meilleure et la plus commode pour vous de déposer plainte? Où et comment?

M. Long : Pour vous parler franchement, je demanderais à M. Peters car ce type est comme un dictionnaire humain en quelque sorte. Si quelque chose comme cela m'arrivait, la première chose qui me viendrait à l'esprit, c'est un endroit au centre-ville appelé Service Nouveau-Brunswick. Je crois qu'ils offrent des renseignements, mais c'est la première chose qui me viendrait à l'esprit : les appeler, ou aller au centre-ville pour leur poser mes questions.

La présidente : C'est une bonne réponse : vous iriez à votre école, puis dans un centre de services. Et vos parents?

M. Long : Ils ne sont pas aussi intelligents que M. Peters.

The Chairman: We know who the top student will be.

Mr. Bresson: As far as school politics goes — I am going back to this — that is just a popularity contest. The people who would do a good job are usually the losers, so all the cool kids vote for their friends, basically. I do not think that is good. I do not think that is politics. Like I said, it is more of a popularity contest.

As far as what I would do to protest something, I would probably go to the Legislature building, and if it is more than just me who has a problem, I would probably get a group together and have a peaceful, good old protest.

Senator Oliver: What if it were your right to privacy that had been infringed? You would not go to the Legislature building for that?

Mr. Bresson: No.

Senator Oliver: Ryan said he would go to the Legislature building and perhaps march for something big. If it were a private right to him, such as a right of privacy or he was being bullied or some of these others, what would he do then?

Mr. Bresson: I would make as much noise as I could because that is the only way to be heard. I do not know a certain place where you can go and say, "My rights have been — my privacy has been..."

Senator Oliver: The issue is, should there be a place, and if so, what kind of place? Where should it be? That is the issue.

Mr. Bresson: Are you talking specifically for youth or for everyone? Maybe you could have a youth centre or a new branch or something that just deals with people infringing your rights, so you could go and tell them what happened, who did it or whatever. They could give you guidance on how to go about it because there are youth centres around. I have never been to one, so I do not know if they deal with this stuff, but if they do not, they probably should.

Ms. Strole: I think in New Brunswick there is something called the Human Rights Coalition, which would be a good place to start if you had a concern. Maybe something could be incorporated in terms of a youth-focused part, which would take into consideration the right to adequate nutrition, housing and the things that go along with that, because those things are often neglected and they affect the child's future. They affect how children function in school, they affect what extra-curricular activities they can be part of, and it is really important that at some level, somebody take responsibility for that and pay attention to that.

Ms. LaFargue: When I have trouble, and I feel that a right is being infringed, I usually go to either a teacher or the guidance counsellor. I was going to mention the Human Rights Commission, but I do not ever remember knowing how to get hold of them, other than maybe looking them up in the phone book. Maybe that should be a more presentable thing that if you have trouble and someone is infringing upon your rights, there

La présidente : Nous savons qui sera le premier de la classe.

M. Bresson : Pour ce qui est de la politique scolaire — je reviens à cela — c'est juste un concours de popularité. Ceux qui feraient un bon travail sont habituellement les perdants, car tous les gamins à la page votent pour leurs amis, en gros. Je ne pense pas que ce soit bien. Ce n'est pas cela la politique. Comme je l'ai dit, c'est davantage un concours de popularité.

Quant à ce que je ferais pour protester, j'irais probablement manifester à l'assemblée législative, et si nous sommes plusieurs à avoir le problème, je rassemblerais probablement un groupe pour une bonne petite manifestation pacifique.

Le sénateur Oliver : Et si c'est votre droit à la vie privée qui était enfreint? Vous n'iriez pas à l'assemblée législative pour cela?

M. Bresson : Non.

Le sénateur Oliver : Ryan a dit qu'il irait à l'assemblée législative et organiserait une marche pour quelque chose de conséquent. Mais s'il s'agissait de quelque chose de personnel, tel que le droit à la vie privée ou de l'intimidation ou de certaines d'autres choses, que ferait-il alors?

M. Bresson : Je ferais autant de bruit que possible car c'est la seule façon d'être entendu. Je ne connais aucun endroit précis où je pourrais aller pour dire « On me prive de mes droits — ma vie privée a été... »

Le sénateur Oliver : La question est justement de savoir s'il devait y avoir un endroit et, si oui, de quelle sorte? Quel serait ce lieu? C'est la question.

M. Bresson : Parlez-vous spécifiquement des jeunes ou de tout le monde? Peut-être pourrait-on avoir un centre de jeunes ou un nouveau service qui s'occupe uniquement des violations de droits et où l'on pourrait aller pour expliquer ce qui s'est passé, et cetera. Ils pourraient alors vous guider sur quoi faire, car il existe des centres de jeunesse. Je n'y suis jamais allé moi-même, et je ne sais pas s'ils s'occuperaient de ce genre de chose, mais sinon, ils le devraient probablement.

Mlle Strole : Je pense qu'au Nouveau-Brunswick il existe quelque chose du nom de Coalition des droits de la personne, et ce serait un bon endroit pour commencer si vous avez un problème. Peut-être pourrait-on y incorporer un volet jeunesse, qui se chargerait également du droit à une alimentation adéquate, à un logement, ce genre de choses, car trop souvent ces choses sont négligées et cela nuit à l'avenir de l'enfant. Cela affecte le fonctionnement des enfants à l'école, les activités extrascolaires et il est réellement important que quelqu'un, quelque part, assume la responsabilité de cela et intervienne.

Mlle LaFargue : Lorsque j'ai des problèmes et que j'estime qu'un droit est enfreint, je vais habituellement voir un enseignant ou le conseiller d'orientation. J'avais mentionné la Commission des droits de la personne, mais je n'ai jamais su comment la contacter, à moins de regarder l'annuaire téléphonique. Peut-être vaudrait-il mieux familiariser les gens pour leur dire que si quelqu'un viole leurs droits ils peuvent s'adresser à cette

should be more information available that you can use this association. I do not remember hearing about it other than maybe listening to CBC Radio and hearing them mention about people complaining to the Human Rights Commission. Other than that, there is no information around school or around where I could have easy access to it. That should be an important thing.

The Chairman: Ryan, you wanted to add something?

Mr. Bresson: Yes, because I did not know about this place. So I would say when you teach kids about their rights, you should teach them how to protect their rights. Either tell them how to go about it or tell them about this youth coalition place or whatever. Localize it a little bit. You could say where you could go locally, not "This is the curriculum across Canada and go to Ottawa and tell someone there about it." You cannot really do that. If you are aware of your rights, you should be taught how to protect them too, so it should all be summed up.

The Chairman: Just to change a little bit, with every generation there are different problems that young people face, and as you know, the older folks like us always say, "Well, in my day..." and they will tell you what the problem was. There is a generational difference of what problems you face, and our tendency often is to relate back to ourselves. From your perspective, what is the single most important problem for youth? Not for you, personally, because we all have different developmental problems, family problems and growing problems, but, what do you think is the greatest problem facing your communities for youth today? Ryan.

Mr. Bresson: I do not know. It is not for everyone, but probably one of my biggest issues in terms of Canada, in general, is prescription drugs, because it is a huge problem. Pharmacies are not allowed to share information, or doctors are not allowed to share information. This person has a hurt leg. We prescribed him Dilaudid. As far as I am concerned, they are doing that way too easily to begin with. Then when they get their prescription, they can go to another pharmacy and get their other prescription, or the same prescription, filled and the two pharmacies are not allowed to share information about it. I go to Cape Breton quite a bit, and it is tearing that place apart. As far as the crime rate in Halifax going up, I do not think it is a mystery that it is all connected to prescription drugs because it is basically heroin people are shooting, and they are shooting it like heroin. They are not themselves. You cannot think, "Oh, I am just going to get help" or "I will offer this person help." They are not themselves. They will do anything to get this high again, even those 15- and 16-year-olds stealing cars and breaking into places. In Cape Breton if someone dies, you cannot even put in their obituary that they died of cancer or whatever because people will break into their houses looking for prescription drugs. It is my biggest issue, anyway.

Mr. Paul: I have been there and I have seen all that too, and it is a really horrible thing to see it tearing apart all nations that I know of.

association. Je ne me souviens pas en avoir entendu parler ailleurs que peut-être dans une émission de radio de CBC où il était question de plaintes à la Commission des droits de la personne. Hormis cela, il n'y a aucune information à l'école ou à proximité, d'accès facile. C'est important.

La présidente : Ryan, souhaitez-vous ajouter quelque chose?

M. Bresson : Oui, parce que je ne connaissais pas cet endroit. Donc, si vous enseignez aux enfants leurs droits, il faudrait leur dire aussi comment les protéger. Soit leur dire comment s'y prendre ou alors leur parler de cette coalition jeunesse ou ce que vous voudrez. Mais il faudrait que ce soit local. Il faudrait nous dire où aller localement, et pas seulement « Voilà ce qu'on apprend dans tout le Canada, alors allez à Ottawa pour en parler à quelqu'un ». Ce n'est pas vraiment possible. Si l'on nous enseigne nos droits, il faudrait aussi nous apprendre comment les protéger, et toute l'information devrait être résumée.

La présidente : Pour changer de sujet, chaque génération a des problèmes différents et, comme vous le savez, et les vieux comme nous disent toujours : « De mon temps... », et vous racontent leurs problèmes d'alors. Les problèmes sont différents selon les générations et notre tendance est trop souvent de tout ramener à nous. Selon votre perspective, quel est le problème le plus important des jeunes. Je ne parle pas de vous, personnellement, car nous avons tous des problèmes de développement, familiaux et de maturation différents, mais quel est le problème particulier le plus gros que les jeunes rencontrent aujourd'hui dans la société? Ryan?

M. Bresson : Je ne sais pas. Ce n'est pas généralisé, mais l'un des plus gros problèmes que je vois au Canada, en général, ce sont les médicaments sur ordonnance, car c'est un énorme problème. Les pharmacies ne sont pas autorisées à partager l'information, et les médecins non plus. Mettons qu'une personne s'est blessée à la jambe. On lui prescrit du Dilaudid. D'après ce que je vois, on prescrit cela beaucoup trop facilement pour commencer. Ensuite, lorsque la personne reçoit le médicament, elle peut aller dans une autre pharmacie et faire exécuter une autre ordonnance, ou la même, et les deux pharmacies ne sont pas autorisées à communiquer entre elles. Je vais assez souvent au Cap-Breton et c'est un véritable fléau. L'augmentation de la criminalité à Halifax, ce n'est pas un secret, est entièrement reliée aux médicaments sur ordonnance, car les gens les consomment presque comme de l'héroïne et se piquent comme avec de l'héroïne. Ils ne sont plus eux-mêmes. Les gens ne parviennent plus à réfléchir et à décider d'aller chercher de l'aide ou offrir de l'aide à une autre personne. Ils ne sont plus eux-mêmes. Ils font n'importe quoi pour avoir leur dose, même ces jeunes de 15 et 16 ans qui volent des voitures et cambriolent. Au Cap-Breton, si quelqu'un décède, vous ne pouvez même pas écrire dans l'avis de décès que la personne est morte de cancer parce que des gens vont aller cambrioler chez eux à la recherche de médicaments. Pour moi, c'est le plus gros problème.

M. Paul : J'y ai été aussi, et j'ai vu tout cela moi aussi, et c'est réellement horrible à voir et cela déchire toutes les nations que je connais.

Along the lines of things that my generation faces as a Native culture is loss of culture. I am facing drug-related problems, suicide and everything; things that normal youth face, also, but the scale is not known in my communities. It is awareness, in a sense. I think the alienated communities, let us say Cape Breton or a reserve out of town; seeing how they have been alienated by the government for a long time should be looked at and should be covered.

Ms. Bowlen: I agree with Possesom. Loss of culture is something that our generation faces because it is happening everywhere, not just on the reserves. I think it is a big problem within Canada because we have so many cultures together, and they are trying to mix together now and trying not to ignore each other. In the end, they are all losing a part of their heritage at the same time. They lose that culture by trying to mix and blend and be all one, and I think it is a problem that we need to address, especially in a multi-cultural society like Canada. I think it is something we definitely need to address.

Ms. Strole: An issue that we need to address is the fact that some youth are not given the same privileges, which are not actually privileges. They are fundamental rights. It is not fair to expect them to be able to function and cope and perform to the same levels as kids who leave the house in the morning with their bellies full and have spent the night in a bed, as compared to somebody who spent the night on the street in the cold. It is wildly different circumstances, but it is ignored in the school systems. There is little support within the school for that. There seems to be little support in the community for these youth.

Ms. LaFargue: Another problem in the school system is that a lot of students are being forced to go into a type of curriculum that does not fit their learning needs. It does not fit how they learn. Some people are not good at math; they are better with their hands but there are no courses that will allow them to explore that. I have seen kids who go through school thinking they are stupid. If I talk to them, they are like, "Oh, you are just smart and I am just stupid." I am like, "Maybe, but I am pretty sure that you are good in other ways, or that you are not being taught properly." That is one of the problems. It is not encompassing. Kids who are good at carpentry, who are good at mechanics, do not have the opportunities within the school system to take courses they need for that. Maybe people with businesses do not necessarily have the opportunity to take math that will be in accordance to what they need to know. We are lucky in the sense that we have things like law, sociology, political science and media studies, but I think we might have woodworking. We have no mechanics courses. We have no cooking courses. We have no course encompassing how some people learn with their hands, or think differently. It is always this set way that we have to learn. It is taking the square peg and putting it into the round hole. That is something we need to address.

Senator Oliver: Do you not have vocational schools?

Parmi les problèmes que connaît ma génération, il y a la perte de la culture autochtone. Je vois des problèmes de drogue, des suicides et tout cela; ce sont des problèmes que d'autres jeunes connaissent aussi mais c'est de plus grande ampleur dans nos collectivités. Il faut une prise de conscience. Les communautés aliénées, le Cap-Breton ou des réserves en dehors de la ville... Il faut se pencher sur l'aliénation causée par le gouvernement pendant longtemps et intervenir.

Mlle Bowlen : Je suis d'accord avec Possesom. La perte de culture est un problème pour toute notre génération, car cela existe partout, pas seulement dans les réserves. C'est un gros problème au Canada car nous avons tellement de cultures différentes et toutes cherchent à se mélanger et à ne pas s'ignorer les uns les autres. En fin de compte, tout le monde perd une part de son patrimoine en même temps. Ils perdent cette culture en cherchant à se mélanger et à s'intégrer, et c'est un problème auquel il faut s'attaquer, surtout dans une société multiculturelle comme le Canada. Il faut vraiment se pencher là-dessus.

Mlle Strole : Un problème c'est que certains jeunes ne jouissent pas des mêmes privilèges, qui ne sont d'ailleurs pas des vrais privilèges. Ce sont des droits fondamentaux. Il n'est pas juste d'attendre qu'ils fonctionnent et réussissent aussi bien que des enfants qui quittent la maison le matin le ventre plein et dorment la nuit dans un lit, comparé à quelqu'un qui passe la nuit dans la rue, dans le froid. Ce sont des circonstances totalement différentes mais cela reste ignoré dans le système scolaire. Il y a très peu de soutien à l'école pour cela. Il semble y avoir très peu de soutien dans la société pour ces jeunes.

Mlle LaFargue : Un autre problème dans le système scolaire, c'est que beaucoup d'élèves sont obligés de suivre un enseignement qui ne répond pas à leurs besoins d'apprentissage. Il ne correspond pas à leur façon d'apprendre. Certains ne sont pas bons en mathématiques, et se débrouillent mieux avec leurs mains, mais il n'y a pas de cours qui leur permettent d'explorer cela. J'ai vu des enfants qui traversent toute la scolarité en pensant qu'ils sont stupides. Quand je leur parle, ils me disent : « Oh , toi tu es intelligente, moi je suis idiot ». Je leur dis : « Peut-être, mais je suis sûre que tu sais faire d'autres choses, ou alors on t'enseigne mal ». C'est l'un des problèmes. Ce n'est pas assez ouvert. Les jeunes qui sont bons en menuiserie, qui sont bons en mécanique, n'ont pas la possibilité dans le système scolaire de suivre les cours qu'il leur faut pour cela. Peut-être que ceux qui ont des entreprises ne peuvent pas apprendre le genre de mathématiques dont ils ont besoin. Nous avons de la chance, en un sens, d'avoir des cours comme droit, sociologie, sciences politiques et études des médias, mais il faudrait peut-être aussi avoir la menuiserie. Il faudrait des cours de mécanique. Nous n'avons pas de cours de cuisine. Nous n'avons pas de cours qui s'adressent aux gens qui apprennent avec leurs mains, ou qui pensent différemment. On nous oblige toujours à apprendre d'une manière fixe. C'est comme prendre une cheville carrée pour la faire entrer dans un trou rond. Il faut changer cela.

Le sénateur Oliver : Est-ce que vous n'avez pas des écoles de métiers?

Ms. LaFargue: Vocational schools? I do not know. Is there one in Saint John? Is that for kids our age or is it for kids who have graduated already?

Ms. Cook: For our age, there is Rothesay Collegiate School. It is a private school. There is another one downtown in Saint John, but there are not as many. My grandmother went to Voc. I have no clue what that is, but it was for sewing, I think; a vocational school.

Cooking and mechanics courses are not offered a lot, especially at our school, Leo Hayes, but I think it is regional, or depends on where your school is, because this is my first year here in Fredericton. I am from Chipman; it is a small town. Basically, all Chipman has is cooking and mechanical courses. I could not take political science, philosophy and sociology. I could take math, English, nutrition, shop and French, and that was basically it. I think it just depends. I think schools groom the students towards the areas that they live. Fredericton is a city; you have your businessmen and you have basically every type. Chipman is a mill town. You go to school, you graduate and you work at the mill. That is pretty much what they groom you to do. It depends on where you live, the type of education you get now.

Senator Oliver: They must eat well in the mill with all those cooking classes.

The Chairman: I think you are making the point, though, that there should be some variation. Young people should know about those variations so they can fit their needs, rather than being pigeonholed; because they live in a certain town, they have to take certain classes. Katie had to move out to get them, and that is perhaps one answer.

We have a few minutes for some last thoughts on any topic. Now is your moment.

Ms. Richards: Going back to what Joelle said about the need for more opportunities in school, my sister and I do not find school challenging at all. The problem is we are not interested. We are different people, obviously, because we are two individuals, but my sister has dropped out of school. She is younger than me, and she does not go to school because she has a problem. She is bored in school, so she does not come. They need to find a way to challenge people like her and myself. I go because I cannot do anything else if I do not go to school, but she does not see a reason. She says, "If I do not learn anything, then what is the point of coming?" She needs to find something to do that would get her interested and make her learn at the same time. School is generic learning. You go to school, your teacher teaches you stuff, and that is it. You are expected to learn everything that way, but there are people who cannot learn that way. It is not possible. It is not the way they learn. You need different opportunities for people to be able to learn.

Ms. LaFargue: To comment on Jessica's remarks, the fact that I did not know about those schools might be the issue. If I do not know about them — not that I am going to take those courses — how could anyone go to them unless they researched it? It goes back to information being available, in my opinion. That is an important issue.

Mlle LaFargue: Des écoles de métiers? Je ne sais pas. Est-ce qu'il y en a une à Saint John? Est-ce pour des enfants de notre âge ou est-ce pour des étudiants de postsecondaire?

Mlle Cook: Pour notre âge, il y a Rothesay Collegiate School. C'est une école privée. Il y en a une autre au centre-ville de Saint John, mais il n'y en a pas beaucoup. Ma grand-mère est allée à « Voc ». Je n'ai pas idée de ce que c'est, mais c'était pour la couture, je crois; une école de métiers.

Il n'y a pas beaucoup de cours de cuisine et de mécanique, surtout dans notre école, Leo Hayes, mais je crois que c'est régional, ou cela dépend d'où se trouve l'école, car c'est ma première année ici, à Fredericton. Je suis de Chipman, une petite ville. En gros, à Chipman, il n'y a que des cours de cuisine et de mécanique. Je ne pouvais pas faire de sciences politiques, de philosophie et de sociologie. On offrait des cours de math, d'anglais, de diététique, de travail manuel et de français, et c'était tout. Je crois que tout dépend. Je crois que les écoles préparent les élèves au travail dans leur région. Fredericton est une ville, avec des hommes d'affaires et toutes les professions. Chipman est une ville d'usine. Vous allez à l'école et quand vous en sortez, vous travaillez à l'usine. C'est pour cela qu'on vous prépare. Le type d'éducation offert aujourd'hui dépend de l'endroit où on vit.

Le sénateur Oliver: Ils doivent bien manger à l'usine avec tous ces cours de cuisine.

La présidente: Mais vous faites valoir qu'il devrait y avoir plus de diversité. Il faudrait renseigner les jeunes sur ces variations pour qu'ils puissent choisir au lieu d'être enfermés dans une case où, parce qu'ils vivent dans un certain endroit, ils sont obligés de suivre certains cours. Katie a dû s'en aller pour avoir le choix, et c'est peut-être la solution.

Il nous reste quelques minutes pour quelques dernières pensées sur n'importe quel sujet. Ce moment vous appartient.

Mlle Richards: Pour en revenir à ce que disait Joelle, sur la nécessité de possibilités plus grandes à l'école, ma sœur et moi ne trouvons pas l'école stimulante du tout. Le problème, c'est que nous ne sommes pas intéressées. Nous sommes différentes, de toute évidence, car nous sommes deux personnes distinctes, mais ma sœur a abandonné l'école. Elle s'y ennue, alors elle n'y va plus. Ils devraient chercher les moyens de stimuler les gens comme elle et moi. Je continue à y aller parce que je ne sais pas quoi faire d'autre, mais elle n'en voit pas la raison. Elle dit : « Si je n'apprends rien, alors à quoi me sert d'y aller? » Elle a besoin de trouver quelque chose qui l'intéresse et qui la fasse apprendre en même temps. L'école, c'est un apprentissage générique. Vous allez à l'école, votre enseignant vous enseigne des choses, et c'est tout. Vous êtes censé tout apprendre de cette façon, mais il y a des gens qui ne peuvent pas apprendre de cette façon. Ce n'est pas possible. Ce n'est pas leur façon d'apprendre. Il faut proposer des choses différentes pour que les gens puissent apprendre.

Mlle LaFargue: Suite à ce que disait Jessica, le problème est peut-être que j'ignore l'existence de ces écoles. Si je ne sais pas qu'elles existent — non pas que je vais aller suivre ces cours-là — comment quelqu'un pourrait-il les fréquenter, à moins d'avoir fait des recherches? À mon avis, cela me ramène à la disponibilité de l'information. C'est un problème important.

One of the senators talked about, how are we supposed to teach rights to children? Maybe rights should be taught each year, but becoming more detailed and focusing on more rights that will have more impact as they grow and progress. You will not worry too much about civil laws until you are around 12, or you get to that age where you need to know about them because they will be a part of your life, but you could learn about your basic rights when you are a kid, and then progress to the rest of the rights.

Ms. Cook: My comment does not have anything to do with what they are saying right now. You talked about high school politics, and Ryan made the comment that everyone should make about high school politics; it is a popularity vote. Not that politics is not a popularity vote, which it is, but I think it has to be changed. If we learned this stuff earlier, then it would be changed because we see high school politics as what politics is. We see it as, you have one assembly and they tell you they are going to bring you cake tomorrow, so vote for them. It has happened. I think that we have to change that. If we learn earlier what politics is, by lowering the voting age, high school politics might change along with it. People might realize that it could do things; it could have higher standards than the popularity vote.

Mr. Cavanaugh: If you lower the voting age there should be a mandatory course throughout Canada that goes along with it that introduces you to politics and what it is all about, what everybody has to do, what all the parties are all about and everything like that. It should not be an optional course like political science, but enforced, and maybe starting in Grade 8 or Grade 7 or something like that, and then working its way up slowly, building up to different things.

Mr. Paul: Along the lines of my agenda that I have brought here today — sorry about this, this means a lot to me, just to be heard, and being here is really cool — thinking along the lines of bringing back education about people's cultures, elders are the ones in my community who have the fluent language, yet they are at the ages of 50 to 60 and 70. For them to teach the language in regular schools, they need a bachelor's degree or something, but I believe at that age, you should not need something like that to teach a language. A lot of them will not take that course to teach a language, and I think they should be allowed to teach with just a background check or something. If something is not done soon, then people will have a total loss of culture. It is not just my culture, either; it is the Inuit. In Canada, you have so many cultures that are failing and losing themselves, so that is a way of solving that.

The Chairman: So you are somewhat reassured, I come from Regina, Saskatchewan, where we have a large Aboriginal community. We started the first Native-run university, and we had the same problem. How do you teach Cree when no one has a Ph.D. in Cree? How do you make it an educational component? We had to get one of the elders, an elderly lady who was very much interested in teaching and has that capacity. We had to work with her and academics internationally, linguists around the world, to set the criteria for the Cree language to be taught. Eventually, we got to the point that we knew what you needed

L'un des sénateurs a demandé comment on peut enseigner leurs droits aux enfants? Peut-être faudrait-il les enseigner chaque année, mais en allant plus dans le détail et en décrivant plus de droits au fur et à mesure que les enfants grandissent et progressent. Vous n'allez pas trop vous inquiéter des droits civils avant l'âge de 12 ans, mais ensuite vous devez les connaître car ils feront partie de votre vie, mais vous pouvez apprendre vos droits fondamentaux déjà tout jeune, et vous familiariser avec les autres au fur et à mesure.

Mlle Cook : Mes remarques portent sur un sujet tout différent. Vous avez parlé de politique à l'école secondaire et Ryan a bien dit ce qu'il fallait à ce sujet : c'est un concours de popularité. Non pas que la politique soit autre chose qu'un concours de popularité, mais c'est ce qu'il faut changer. Si nous apprenions ces choses-là plus tôt, alors cela changerait car nous percevons la politique scolaire de la même façon que la politique. Une assemblée générale a lieu et ils vous disent qu'ils vous donneront du gâteau demain, alors votez pour nous. C'est ce qui se passe. Il faut changer cela. Si nous apprenions la politique plus tôt, avec l'abaissement de l'âge du vote, la politique scolaire changerait aussi. Les gens se rendraient compte qu'elle pourrait donner des résultats et elle suivrait alors des normes plus élevées que le vote de popularité.

M. Cavanaugh : Si vous réduisez l'âge électoral, il faudrait un cours obligatoire dans tout le Canada pour accompagner cela, un cours d'introduction à la vie politique expliquant ce que chacun doit faire, les positions de tous les partis et tout le reste. Cela ne devrait pas être un cours optionnel comme sciences politiques, mais obligatoire et commençant peut-être en 8^e ou 7^e année pour devenir plus étoffé au fur et à mesure.

M. Paul : Pour en revenir au sujet dont je veux parler ici aujourd'hui — excusez-moi, cela signifie beaucoup pour moi de pouvoir m'exprimer et d'être ici avec vous est super — sur le plan de l'enseignement culturel, chez nous ce sont les anciens qui parlent encore couramment la langue, mais ils sont déjà âgés autour de 50, 60 et 70 ans. Pour enseigner la langue dans une école ordinaire, il leur faudrait un baccalauréat ou quelque chose du genre, mais je trouve qu'à leur âge, ils devraient en être dispensés pour enseigner la langue. Ils ne vont pas faire ces études-là pour enseigner la langue et je pense qu'ils devraient être autorisés à enseigner, avec peut-être une vérification de leurs antécédents ou quelque chose. Si l'on n'agit pas très vite, alors ce sera une perte totale de la culture. Ce n'est pas seulement ma culture, non plus; il y a aussi les Inuits. Au Canada, nous avons tellement de cultures qui disparaissent et ce serait une façon de l'éviter.

La présidente : Vous pouvez être un peu rassuré; je suis de Regina, en Saskatchewan, où nous avons une importante population autochtone. Nous avons créé la première université autochtone et nous avons eu le même problème. Comment enseigner le cri lorsque personne n'a un doctorat en langue crie? Comment en faire un volet éducatif? Nous avons dû aller chercher une ancienne, une vieille dame qui était très intéressée à enseigner et avait cette faculté. Il a fallu une collaboration entre elle et des universitaires, des linguistes venus du monde entier, pour fixer les critères pour l'enseignement de la langue crie. Finalement, nous

and what skills you needed, and what components could lead you to teach Native languages. So if there is a will, there is a way of overcoming those impediments. Bringing those issues to us maybe in this area will get people to reflect that we can bring back cultures if we are interested in doing so.

Senator Poy: I want to answer to what you said, Matt. You said that if the voting age is lowered, there should be mandatory courses on the Canadian Parliamentary system. Right now, do you have mandatory courses, even at the voting age of 18? Does that exist? Maybe Matt should answer first.

Mr. Cavanaugh: Not in politics. Politics is not taught in the curriculum or anything like that, but I think there should be some.

Senator Poy: There should be at any age. Whether it is 18 or 16, I think young people should be taught.

Mr. Long: As long as you are on the final statement, a motivational speaker came to our school one time and he said, "I sometimes think that little kids are the smartest people in the world." I teach swimming lessons; I do not actually have kids, and when I was with them I realized that I can learn just as much from them as they can learn from me. I wish everyone had that fact inside their head. If everyone does get that fact, then you would not have to come and talk to us, and we would not have such a big problem.

The Chairman: Good point.

Mr. Bresson: As far as teaching us about politics and our rights, it could all be put into social studies. I think I have a good idea here because seriously, I learned that we have 10 provinces four years in a row. The math curriculum is changed bi-annually, and this could all be summed up with putting more into social studies, like your rights and how politics works; put it in at least one year.

The Chairman: I want to thank all of you for coming and for sharing. It is not easy to know exactly what a group coming from somewhere else is looking for and why they are here, and I think you have responded admirably. As a final note, we are not looking for any particular thing. We have read and studied the Convention on the Rights of the Child. I think the Senators on the committee are committed to breathing life into this document so that it is not just words that you read from time to time, but that Canadians start to live this convention, and live by it. That is what we expect from adults. What we expect from young people whose rights are affected is to tell us how to go about it, and what rights are most important to you. Please spread the word to all the students you know that there is such a thing as a rights-based convention for young people.

avons pu déterminer ce qu'il fallait savoir, quelles compétences posséder pour enseigner les langues autochtones. Donc, s'il y a une volonté, il y a un moyen de surmonter ces obstacles. Le fait de parler de ces questions convaincra peut-être les gens que l'on peut faire revivre des cultures pour peu qu'on le veuille.

Le sénateur Poy : J'aimerais répondre à ce que vous avez dit, Matt. Vous avez dit que si l'on baissait l'âge du vote, il faudrait des cours obligatoires sur le système parlementaire canadien. Est-ce que vous en avez actuellement, en prévision de l'âge du vote à 18 ans? Est-ce que cela existe? Peut-être Matt pourrait-il répondre en premier.

M. Cavanaugh : Pas sur la politique. La vie politique ne fait pas partie du programme, mais je pense qu'il faudrait des cours là-dessus.

Le sénateur Poy : Il en faudrait à tout âge. Que l'âge électoral soit de 18 ou 16 ans, il faudrait enseigner cela aux jeunes.

M. Long : Puisque nous en sommes au mot de la fin, nous avons eu un jour un conférencier venu pour une séance de motivation et qui nous a dit : « Je pense parfois que les petits-enfants sont les gens les plus intelligents du monde. J'enseigne la natation. Je n'ai pas moi-même d'enfants, et lorsque je suis avec eux je réalise que je peux apprendre autant à leur contact qu'ils en apprennent au mien. » J'aimerais bien que tout le monde ait cela en tête. Si tout le monde comprenait cela, alors vous ne seriez pas obligés de venir ici nous rencontrer et il n'y aurait pas de si gros problèmes.

La présidente : Bonne remarque.

M. Bresson : Pour ce qui est de l'enseignement de la vie politique et de nos droits, on pourrait grouper tout cela dans les études sociales. Cela me paraîtrait une bonne idée car, sérieusement, cela fait quatre années de suite que l'on nous enseigne qu'il existe dix provinces. Le programme de mathématiques change tous les semestres et l'on pourrait grouper tout ce contenu, les droits et le fonctionnement politique dans les études sociales, et que ce soit enseigné au moins pendant une année.

La présidente : Je tiens à vous remercier tous d'être venus nous parler. Il n'est pas toujours facile de savoir ce qu'un groupe venu d'ailleurs recherche et pourquoi il est là et je trouve que vous avez réagi admirablement. En guise de remarque finale, nous ne sommes pas venus chercher quelque chose de particulier. Nous avons lu et étudié la Convention relative aux droits de l'enfant. Je crois que les sénateurs membres de ce comité sont résolus à insuffler vie à ce document, afin qu'il ne s'agisse pas de simples paroles que l'on relit de temps en temps, mais que les Canadiens commencent à vivre selon cette convention et à l'appliquer. C'est ce que nous attendons des adultes. Ce que nous attendons des jeunes sont les droits sont concernés, c'est de nous dire comment nous y prendre et quels droits sont les plus importants pour vous. Veuillez passer le mot à tous vos camarades pour qu'ils sachent qu'il existe une Convention sur les droits des jeunes gens.

Please give us your thoughts; not just today. You can contact us, and tell any of your friends that if they have anything they think would be helpful to our study, they can contact us. This is an ongoing study. It is not going to end when we leave today. You have many more opportunities.

We thank you for your ideas and your willingness to be here. Hopefully, some of you will be those political leaders that you are making comments about today, and I am sure that you will do the role proud as Canadians.

Senator Pearson: I have a website which has a lot of children's rights information on it, including copies of the convention in youth-friendly language. I will pass a few around. It is called *Rights Now!*

The Chairman: Senators, we now have before us from Partners for Youth, Leah Levac, program manager and coordinator, the New Brunswick Youth Action Network. I think you have an opening statement, and then we will go to questions. Welcome.

Ms. Leah Levac, Program Manager and Coordinator of the New Brunswick Youth Action Network, Partners for Youth: Thank you all for the opportunity to sit with you today. It really is an honour to speak on behalf of the Partners for Youth and on behalf of the New Brunswick Youth Action Network.

I work here in Fredericton as the program manager and the interim director for Partners for Youth and also for the New Brunswick Youth Action Network. Partners for Youth is an organization that does adventure-based work of a preventative nature with youth who are disenfranchised in their communities. The New Brunswick Youth Action Network is a collaboration of organizations in New Brunswick that are set up to serve youth who are homeless or at risk of being homeless. Because of the unique position I have of being involved in both organizations, I feel proud and also challenged to speak from the position where our youth arrive in a situation of risk to the position of what happens to those youth when services and interventions are not accessible or available to them. I would like to make a few comments today about some of the challenges that we face in dealing with our populations, and the way that those challenges are exaggerated by needs that are unmet through federal policy. Then, because I am an optimistic person by nature, I have brought some solutions as well, and we will go from there. I am willing to answer questions at any time, so do not feel the need to wait until I am done because that could take a while.

First, I commend the federal government on some of its initiatives. The National Homelessness Initiative has started to make progress, certainly in our region of Atlantic Canada, and particularly the extension of the Supporting Communities Partnership Initiative. It is an indication that the government is beginning to understand that short-term project-based interventions simply do not work for these kids. We need long-term stable programming for them.

Faites-nous part de vos réflexions; pas seulement aujourd'hui. Vous pouvez nous contacter, dire à vos amis que s'ils ont quelque chose d'utile à contribuer à notre étude, ils peuvent nous contacter. C'est une étude continue. Elle ne s'arrêtera pas à la fin de la journée d'aujourd'hui. Vous aurez beaucoup d'autres occasions encore.

Nous vous remercions de vos idées et de votre participation. J'espère que certains d'entre vous serez ces chefs politiques dont nous avons parlé aujourd'hui et je suis sûre que vous nous rendrez fiers d'être Canadiens.

Le sénateur Pearson : J'ai un site Internet qui contient beaucoup d'information sur les droits des enfants, avec notamment le texte de la convention en langage compréhensible par les jeunes. J'en distribue quelques copies. Cela s'intitule *Rights Now!*

La présidente : Sénateurs, nous entendons maintenant Partners for Youth, représenté par Leah Levac, directrice des programmes et coordinatrice, New Brunswick Youth Action Network. Je crois que vous avez une déclaration liminaire à nous faire et nous aurons ensuite des questions pour vous. Soyez la bienvenue.

Mme Leah Levac, responsable du programme et coordonnatrice d'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick, Partners for Youth : Merci à vous tous de votre invitation à m'asseoir avec vous aujourd'hui. C'est réellement un honneur que de prendre la parole ici au nom de Partenaires des jeunes et au nom de l'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick.

Je travaille ici, à Fredericton, comme gestionnaire de programmes et directrice intérimaire de Partenaires des jeunes, et aussi pour de l'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick. Partners for Youth fait un travail de nature préventive en organisant des excursions d'aventure pour des jeunes aliénés de leur collectivité. L'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick est une coalition d'organisations provinciales au service des jeunes sans abri ou exposés au risque de le devenir. Du fait que je m'occupe de ces deux organisations à la fois, c'est pour moi une fierté et aussi une responsabilité que de parler des situations où nos jeunes se voient exposés à un risque et de ce qu'il arrive à ces jeunes lorsque les services et interventions ne sont pas accessibles à eux ou disponibles. J'aimerais dire quelques mots aujourd'hui sur les défis que nous rencontrons pour servir ces populations et la manière dont les besoins que néglige la politique fédérale aggravent ces difficultés. Ensuite, du fait que je suis optimiste de nature, je propose aussi quelques solutions. Je serai ravie de répondre à vos questions à tout moment, alors ne vous croyez pas obligés d'attendre jusqu'à la fin car je risque d'être un peu longue.

Premièrement, je félicite le gouvernement fédéral de certaines de ses initiatives. L'Initiative nationale pour les sans-abri a commencé à porter fruit, certainement dans notre région du Canada atlantique, avec particulièrement l'élargissement de l'Initiative de partenariats en action communautaire. Cela montre que le gouvernement commence à comprendre que des interventions ponctuelles et à court terme ne marchent simplement pas pour ces enfants. Il faut des programmes stables et de longue durée.

Secondly, I think the National Crime Prevention Strategy has been able to support innovative and exciting projects in Atlantic Canada, and that has been a great contribution. Unfortunately, one of the big challenges that I identified when I was pulling together my presentation or my comments is that a lot of those efforts seem relatively uncoordinated, and they do not create an overall system. Kids are still falling needlessly through widening cracks in our social fabric, in society.

From Partners for Youth's perspective, we work in the school systems, so the youth we deal with often come to school hungry. They do not have access to nutritious meals because they often come from an impoverished situation and circumstance in their communities. They do not have a lot of adequate access to transportation in many cases, so accessing services and programs outside of school is a challenge for them. Many of them are overweight and obese. We have a significant obesity and overweight youth problem in New Brunswick, which obviously taxes our health system at a rate that we cannot afford to sustain as a country. Most significantly, many of these youth are marginalized in their own schools through bullying that is running rampant. As a result, it creates not only the problem of being socially, emotionally and physically bullied, but also of being victimized by a system that is simply not set up with adequate resources to respond to kids when they are bullied.

From the perspective of the Youth Action Network which deals with service providers who work with homeless youth, the situation in many cases is even more grave. Homeless youth are often self-abusive. There are rampant drug-use issues on our streets. Our youth are often on the streets making the choice to be there, which often is glorified in the media but in reality is a choice that is based on a far worse alternative, which is the choice that they have at their homes. There are absolutely no services, at least in New Brunswick, outside the non-profit realm, that support 16- to 18-year-old youth because that is a significant legislation gap that we deal with on a regular basis, certainly in this province. I know that gap exists in other parts of the country as well. These youth come from dysfunctional families in many cases. Abuse, poverty, homophobia and drugs are rampant. One of the significant pieces we have to concentrate on is the fact that many of them have had former involvement with the child welfare system. This involvement is a significant indication to me that even the systems we do have in place are not doing what they need to, in all cases. That is another system I would argue is terribly overtaxed, and yet we still have these youth who are being further disenfranchised by a system that is not responding to their needs.

On the question that was sent to me, "How are we doing under our obligations to the rights of children," I think we see significant gaps in housing, access to safe and comprehensive education programs and supporting families. Even access to play and recreation are being eroded from our school systems on a daily basis. The question bears asking, "How is this possible?" How does it happen that there are so many different documents, agendas and strategies for youth and yet we still have a higher

Deuxièmement, la Stratégie nationale pour la prévention du crime a su appuyer des projets novateurs et intéressants dans la région atlantique, et représente une excellente contribution. Malheureusement, l'une des grosses difficultés que j'ai identifiées au moment de rédiger mon exposé, c'est que nombre de ces efforts semblent relativement mal coordonnés et ne constituent pas un système global. Certains jeunes continuent encore à tomber inutilement à travers les failles de notre tissu social, failles qui vont en s'élargissant.

En ce qui concerne Partenaires des jeunes, nous travaillons dans les écoles et les jeunes avec lesquels nous avons affaire arrivent souvent à l'école en ayant faim. Ils n'ont pas de repas nourrissants car trop souvent ils viennent d'un milieu pauvre. Ils ne disposent pas de moyens de transport adéquats et donc l'accès aux services et programmes parascolaires leur est difficile. Beaucoup souffrent de surcharge pondérale et d'obésité. Nous avons un grave problème d'obésité chez les jeunes du Nouveau-Brunswick, ce qui évidemment alourdit de façon alarmante le coût du système de santé à l'échelle nationale. Mais surtout, nombre de ces jeunes sont marginalisés dans leurs écoles mêmes à cause de l'intimidation qui devient généralisée. De ce fait, on a le problème non seulement de l'intimidation sociale, psychologique et physique, mais aussi la victimisation par un système qui n'est tout simplement pas équipé de ressources adéquates pour venir en aide aux enfants victimes de ces violences.

Selon la perspective de l'Action jeunesse, qui est un regroupement de fournisseurs de services à des jeunes sans abri, la situation est souvent encore pire. Les jeunes sans foyer se livrent souvent à l'auto-violence. Il y a une explosion de toxicomanie dans nos rues. Nos jeunes se retrouvent souvent à la rue par choix délibéré, un état glorifié dans les médias mais qui en réalité est fondé sur une alternative bien pire, la situation chez eux.

Il n'existe absolument aucun service, du moins au Nouveau-Brunswick, en dehors du secteur sans but lucratif, pour aider les adolescents de 16 à 18 ans, car il y a une lacune considérable dans la législation à laquelle nous sommes régulièrement confrontée, en tout cas dans cette province. Je sais que cette lacune existe dans d'autres parties du pays également. Ces jeunes viennent de familles dysfonctionnelles, bien souvent. Les sévices, la pauvreté, l'homophobie et la toxicomanie sont partout. L'un des aspects importants sur lequel il faut se concentrer, c'est le fait que nombre de ces jeunes sont issus du système d'aide à l'enfance. C'est la preuve à mes yeux que même les systèmes mis en place ne produisent pas toujours les résultats voulus. C'est là un autre système qui, à mon avis, est terriblement surchargé et nous avons donc tous ces jeunes qui sont encore aliénés davantage par un système ne répondant pas à leurs besoins.

L'une des questions qui m'a été adressée était : « Dans quelle mesure remplissons-nous nos obligations au titre des droits des enfants? » Nous constatons des lacunes considérables sur le plan du logement, de l'accès à des programmes éducatifs sûrs et complets et du soutien familial. Même l'accès au jeu et aux loisirs se voit érodé quotidiennement dans nos systèmes scolaires. Il faut se demander : « Comment est-ce possible? » Comment se fait-il qu'il y ait tant de programmes, stratégies et documents différents

poverty rate for youth, and more children living in poverty, than we did 16 years ago. That is five years past when there were supposed to be none left.

I offer three answers, three problems that we have. First, we are not paying close enough attention to the Canada social transfer. That transfer needs to have special attention paid to it because the only way it becomes a national priority is if national policy is wrapped around it. Second, we have an inconsistency with the way we deliver values, developmental assets and esteem-based education in our school systems so that youth do not access equal opportunities, depending on what part of the country they come from. We heard from the youth you were speaking with that differences exist even from neighbouring communities of the same parts of the country. Third, which affects me on a daily basis but I think is a significant national problem, is the erosion of core funding and access to resources for frontline service providers, people who work on the ground with these youth day in and day out.

Here come the solutions. It is not all glum. My first blanket statement is that youth have to become the national priority. It is not good enough for them to be "one of" or "part of" or "somewhere in connection with." They are all we have. They are the only future we have. We really need to focus our attention on them as being central to the process. Within that, I offer three solutions, and then I am happy to answer questions.

First, we need to legislate dedicated social funding that allows all youth to live out of poverty. I do not know how to make it simpler than that. That is what kids need.

Second, we need to establish a national initiative, a national network, that supports the delivery of asset-based education. It obviously needs to happen in conjunction and cooperation with provinces and territories, but it has to be significant enough that it maintains an education that is focused on the rights of children, and on developing self-worth and self-sufficiency in terms of daily living.

Finally, I think we have a role to play in re-establishing the work that has happened through the voluntary sector initiative. Work that focused on the relationship between the federal government and the voluntary sector was a good starting point, but we need to re-commit to some of the ideas that we have established in that document. I think we need to go further and work on agreements at a provincial voluntary sector level, and to actually make sure that we do what we say we are doing in those documents.

I want to close by saying that I am a big believer in actions and in getting something done, and I was shocked last week. I was meeting with a social worker, and she gave me a document from 1977. It was hearings about the impact of abusive or dysfunctional family life on youth, and their impetus to commit crime as a result of that. That was almost 30 years ago, and the conversation was quite similar. We still know that kids living in

concernant la jeunesse et pourtant nous avons toujours un taux de pauvreté des jeunes plus élevé, un plus grand nombre d'enfants vivant dans la pauvreté qu'il y a 16 ans. Il était censé ne plus y en avoir un seul il y a déjà cinq ans.

J'offre trois réponses à trois problèmes. Premièrement, nous négligeons le Transfert canadien en matière de programmes sociaux. Il faut prêter une attention spéciale à celui-ci car la seule façon que ces problèmes deviennent une priorité nationale, c'est s'il y a une politique nationale pour les combattre. Deuxièmement, il y a un manque d'uniformité dans la façon dont nous inculquons les valeurs, développons les facultés et enseignons dans nos systèmes scolaires, si bien que les jeunes n'ont pas l'égalité des chances et se voient pénalisés selon la région où ils vivent. Les jeunes de tout à l'heure disaient qu'il y a déjà des différences entre localités proches à l'intérieur d'une même région. Troisièmement, il y a le problème qui m'affecte quotidiennement et qui se pose à l'échelle nationale, c'est l'érosion du financement de base et l'accès aux ressources des fournisseurs de services de première ligne, ceux qui travaillent sur le terrain au jour le jour avec ces jeunes.

Voici les solutions. Tout n'est pas sombre. Ma première affirmation globale est que les jeunes doivent devenir la priorité nationale. Il ne suffit plus qu'ils soient « un élément de » ou « partie de » ou « en rapport avec ». Ils sont toute notre richesse. Ils sont le seul avenir que nous ayons. Nous devons réellement focaliser sur eux comme le pivot de tout. Cela étant dit, j'offre trois solutions, et je serais ravie ensuite de répondre à vos questions.

Premièrement, il faut établir par une loi un financement social exclusif qui permette à tous les jeunes de vivre sans pauvreté. Je ne vois pas comment dire les choses plus simplement que cela. Voilà ce dont les enfants ont besoin.

Deuxièmement, il faut établir une initiative nationale, un réseau national, pour appuyer une éducation fondée sur les atouts individuels. Manifestement, ce devra être fait en conjonction et avec la collaboration des provinces et territoires, mais il faut que l'envergure soit suffisante pour assurer une éducation axée sur les droits des enfants et sur l'épanouissement personnel et l'autosuffisance dans la vie quotidienne.

Enfin, nous avons un rôle à jouer en vue de reprendre le travail effectué dans le cadre de l'Initiative du secteur bénévole. Les travaux fondés sur la relation entre le gouvernement fédéral et le secteur bénévole étaient un bon point de départ, mais il faut réitérer l'engagement envers certaines des idées énoncées dans ce document. Je pense qu'il faut aller plus loin et travailler à des accords au niveau du secteur bénévole provincial et concrétiser effectivement ce qui est annoncé dans ces documents.

Je conclurai en disant que je suis grande partisane de l'action et du mouvement, et j'ai été choquée la semaine dernière. Je rencontrais une travailleuse sociale et elle m'a remis un document datant de 1977. Il s'agissait d'audiences sur l'impact d'une vie familiale violente ou dysfonctionnelle sur les jeunes et leur propension à la délinquance. C'était il y a presque 30 ans et la conversation était très similaire. Nous savons toujours que les

dysfunctional homes do not do well in society, and yet they are still there. My final comment is a call to action in terms of my hope that when the results from these proceedings come out in the winter of 2006, which I believe they will, that there be aggressive teeth attached to them, and they will inspire people to mobilize and to motivate beyond words and into action.

The Chairman: Thank you for your summary and your full report. Could you, as a clarification, give me your definition of assets-based education?

Ms. Levac: The research I most often point to comes from the Search Institute and the 40 Developmental Assets. Those are the pieces that pop into my mind around empowerment, self-identity and constructive use of time. There are eight categories, four internal and four external, and then a number of sub-categories. In terms of developing assets in a broad sense, though, I think of that in terms of any tools that we can provide youth that give them resiliency against the struggles that they face. I use the word broadly, but if we were to speak specifically, I would refer to assets outlined through some of the developmental asset framework that comes out of the Search Institute. Does that answer your question?

The Chairman: Thank you.

Senator Pearson: We could talk about many things, but I would like to take the opportunity to talk about the voluntary sector because of your reflections on the voluntary sector, the voluntary sector initiative and the issues around capacity building within the voluntary sector related also to the downloading of a lot of activities that were formerly done by government to some extent, and so on. I am well acquainted with the voluntary sector, with some of its successes but a lot of its disappointment in that they never did set up the two tables that would have made a big difference. One of the tables was funding relationships and how to change the way in which voluntary organizations are funded. The other had to do with the whole tax system. That is where we can come in, because in a way that is a federal responsibility, but it has its impacts on local organizations like yours. The changes in the Charities Act have been talked about but we have not gotten very far on that yet. We need something to address the issue of the 10-per-cent rule and the fact that you can only spend 10 per cent of your income on advocacy when organizations like yours should be doing advocacy on behalf of the public interest. I am talking about, a small thing, but it is really advocacy on behalf of the public.

Ms. Levac: Sure.

Senator Pearson: We have all seen the capacity for organizations, the energies that your volunteers and the people bring to your organizations, are often dissipated by the need to go after funding, to fill in endless forms and to do all that kind of thing. You said we need to re-establish our commitment to the voluntary sector initiative. Do you have suggestions about how to do that? I am not sure that we even worked it out as well as we should have. There is the Voluntary Sector Accord, but that is a generic statement. It does not have any teeth. Do you have more specific comments?

enfants élevés dans des familles dysfonctionnelles réussissent mal dans la vie et, pourtant, ils existent toujours. Mon dernier commentaire sera pour lancer un appel à l'action et formuler l'espoir que lorsque votre rapport d'étude sera publié au cours de l'hiver 2006, comme il est prévu, il contiendra des recommandations mordantes et va inspirer une mobilisation qui dépasse les simples paroles.

La présidente : Merci de votre résumé et de votre rapport complet. Pourriez-vous, pour ma gouverne, me donner votre définition de l'éducation fondée sur les atouts?

Mme Levac : La recherche que je cite le plus souvent provient du Search Institute et ses 40 atouts de développement. Ce sont là les éléments qui viennent à l'esprit lorsqu'on parle d'habilitation, d'affirmation de l'identité et de l'utilisation constructive du temps. Il y a huit catégories, quatre internes et quatre externes, et un certain nombre de sous-catégories. Pour ce qui est des atouts de développement au sens large, j'y range tous les outils que l'on peut donner aux jeunes pour les équiper à affronter les difficultés de la vie. J'utilise le mot au sens large, mais si l'on devait préciser, je renverrais aux atouts esquissés dans les recherches du Search Institute. Cela répond-il à votre question?

La présidente : Je vous remercie.

Le sénateur Pearson : Nous pourrions parler de beaucoup de choses, mais j'aimerais saisir l'occasion pour parler du secteur bénévole car vous en avez fait état, avec l'Initiative du secteur bénévole et l'édification de capacité au sein du secteur bénévole puisque les gouvernements aujourd'hui se déchargent sur lui de nombre d'activités. Je connais bien le secteur bénévole, certains de ses succès mais aussi les déceptions, en ce sens que l'on n'a jamais créé les deux tables qui auraient pu faire une grosse différence. L'une des tables devait se pencher sur les relations de financement et la manière de modifier les modes de financement des organismes bénévoles. L'autre devait discuter de tout le régime fiscal. C'est là où nous pouvons intervenir car, d'une certaine façon, c'est là une compétence fédérale, mais dont les effets se font sentir au niveau d'organisations locales comme les vôtres. On parle d'une modification de la législation sur les œuvres de bienfaisance mais ce travail n'est guère avancé. Il faut revoir la règle des 10 p. 100 qui vous empêche de consacrer plus de 10 p. 100 de votre revenu à l'action militante alors que des organisations comme la vôtre devrait militer pour l'intérêt public. C'est peut-être un point mineur, mais vous militez réellement pour l'intérêt public.

Mme Levac : Certainement.

Le sénateur Pearson : Nous avons tous constaté la part de la capacité des organisations, de l'énergie de vos bénévoles accaparée par la quête de crédits, l'obligation de remplir des formulaires innombrables et toute cette sorte de choses. Vous dites qu'il faut réaffirmer notre engagement envers l'Initiative sur le secteur bénévole. Avez-vous des idées quant à la façon de s'y prendre? Je ne suis pas sûr que nous ayons fait tout ce qu'il fallait. Il y a bien l'Accord sur le secteur bénévole, mais c'est un document générique. Il n'a pas force exécutoire. Avez-vous quelque chose de plus spécifique?

Ms. Levac: I do not want to hide behind dollars suggestions all the time, although I would be remiss in not identifying that every non-profit agency that I ever talk with says, "We cannot do anything without core funding." I put that out there because organizations have been eroded significantly as a result of the transition, the persuasion to shift to project-based funding. In terms of working and making a more significant impact as a sector, I would throw out a couple of general suggestions. One, there needs to be a more coordinated understanding of who takes responsibility for what jobs and services in communities. On some level, that is the responsibility of a community to coordinate that. However, I recognize that the establishment of non-profit organizations happens at the federal level and then the community, to a place where now there are 400 non-profit organizations in Fredericton, and we are only 50,000 people. That is a lot of non-profit organizations, right? So the question bears asking: How do we make sure that our energies are being channelled? We complain on a regular basis on all levels of government and society that there is duplication here and gaps over here. Part of the difficulty in the voluntary sector is that they are so overworked and under-resourced that — I will be perfectly honest with you — I do not have a lot of time to try and find out who else might be doing what I am doing because I am too busy trying to do what I am doing. It is a vicious cycle of cause and effect, if you will.

There is also room for making a national statement about whose responsibility is what. I have not yet been able to find a national policy that deals with youth specifically, and I suggest that everything we identify as being important in this country, we have a national policy about. We have a national policy on health care; we have national policies on all sorts of interesting things, on national defence. I recognize there are different levels of government that intervene, and yet health care is a provincial responsibility, but we have lots of federal attention paid to health care. That, I think, needs to be established.

We need to establish who holds the responsibility for some of these issues, and how we can specifically designate, because arguably when the reverse happens, we, being the voluntary sector, pop through where there is an identified need. That is why you end up with so many people popping through. You see this need, you want to respond to it, and this is what you do. You see this need and you cannot look at it from a bird's eye view. There needs to be a coordinated mechanism in place to respond to and identify where the service gaps are.

Senator Poy: You mentioned that there are 400 non-governmental organizations in New Brunswick.

Ms. Levac: Fredericton: this is my understanding, in the city of Fredericton.

Senator Poy: You said you are too busy to find out what others are doing. Are you saying the provincial government should have control of these NGOs? How would a government — never mind the federal government but a provincial government — control the number of NGOs? How do you do that?

Mme Levac : Je ne veux pas toujours me cacher derrière les problèmes d'argent, mais je me dois de rappeler que chaque organisme sans but lucratif avec qui je suis en contact dit qu'il est impossible de faire quoi que ce soit sans financement de base. Je le répercute car les organisations bénévoles ont vu leur capacité considérablement érodée du fait de la transition vers un financement basé sur les projets ponctuels. Si l'on veut que le secteur puisse avoir un plus gros impact, je formulerai quelques suggestions générales. Premièrement, il faut une répartition plus coordonnée des responsabilités et des services dans les collectivités. À un certain niveau, cette coordination est de la responsabilité de la collectivité. Cependant, il faut savoir que la création des organisations sans but lucratif se fait au niveau fédéral d'abord, puis dans la communauté locale, à tel point qu'il y a maintenant 400 organismes sans but lucratif à Fredericton, une ville de seulement 50 000 habitants. Cela fait beaucoup, non? Il faut donc se demander comment faire en sorte que les énergies soient canalisées? Nous nous plaignons régulièrement, à tous les niveaux de gouvernement et de la société, de chevauchements d'un côté et de lacunes de l'autre. La difficulté pour le secteur bénévole tient au fait que les organisations sont tellement surchargées et manquent tellement de ressources — je vous parle là très franchement — je n'ai pas beaucoup le temps d'aller chercher qui d'autre pourrait faire ce que je fais, car je suis trop occupée à faire ce que je fais. C'est un cercle vicieux, en quelque sorte.

Il y a donc lieu de faire une répartition nationale des responsabilités. Je n'ai pu trouver encore aucune politique nationale portant spécifiquement sur la jeunesse et pourtant, pour tous les autres sujets considérés importants dans ce pays, nous avons une politique nationale. Nous avons une politique nationale sur la santé, des politiques nationales sur toutes sortes de choses intéressantes, dont la défense nationale. Je sais bien qu'il y a différents niveaux de gouvernement qui ont compétence, mais la santé est une responsabilité provinciale et le gouvernement fédéral lui accorde énormément d'attention. Cela me paraît donc indispensable.

Il faut déterminer qui détient la responsabilité de certains de ces problèmes et désigner spécifiquement l'autorité car lorsque ce n'est pas le cas, c'est nous, le secteur bénévole, qui nous retrouvons en première ligne, aux commandes. C'est pourquoi vous en voyez tellement surgir. Vous identifiez le besoin, vous voulez y répondre et c'est ce que vous faites. Vous avez le nez dessus et vous ne pouvez prendre du recul et considérer la chose de haut. Il faut donc un mécanisme coordonné pour identifier les lacunes de services et y remédier.

Le sénateur Poy : Vous avez dit qu'il existe 400 organisations non gouvernementales au Nouveau-Brunswick.

Mme Levac : À Fredericton, rien qu'à Fredericton, selon mes renseignements.

Le sénateur Poy : Vous dites que vous êtes trop occupée pour déterminer ce que font les autres. Dites-vous que le gouvernement provincial devrait prendre le contrôle de ces ONG? Comment est-ce qu'un gouvernement — ne parlons même pas du gouvernement fédéral, mais un gouvernement provincial — pourrait-il contrôler le nombre d'ONG? Comment fait-on cela?

Ms. Levac: I do not know if the call is to control the NGOs. I think that the call is to create awareness and coordinate the NGOs so what little resources there are at least are spread to where they need to be spread. For example, a lot of communities are hiring community liaisons, people to do some of this networking and connecting, people in their community, which is important, but also something that has been transferred to the community and municipal level of responsibility. I am not arguing that this is necessarily the best place for it to happen. I am arguing that, if we want it to happen there, we better shift the resources to go with the responsibility. If we want it coordinated at the community level, then send the community the resources it needs to do the work.

Senator Poy: I am trying to think how it can be done practically. Suppose the municipality or the city finds out that three NGOs are doing similar things. Having been involved with different NGOs, I think it would be difficult to say, "The three of you get together and just have one office." That could be a major problem.

Ms. Levac: Sure. It is very difficult and it is about fostering an environment of cooperation, and I think that is a grassroots level. Maybe I could ask you a question. Because I am not super familiar with what happens when a non-profit organization applies for non-profit or charitable status, what happens when those documents go to Ottawa before they come back with, "Yes, you can be a non-profit," or, "No, you cannot be a non-profit." How does that work?

Senator Poy: I do not know but all these NGOs have to do is use a separate name or say, "We are doing it for this." I am from Toronto. There are many. Even within the Chinese Canadian communities there are so many doing the same thing and tapping from the same group of people for funding. It really gets watered down. I can see the problem you have in Fredericton with that many — and you have a small population here.

One of your three solutions is, legislate dedicated funding for adequate housing for youth. How would you do that, from a practical point of view, from a parliamentarian point of view? I can think of all kinds of problems of not being able to do that because it is not just for young people; it is really for all Canadians. That means everyone. It is a right that we all have adequate housing but how do you legislate that?

Ms. Levac: For starters, there has to be a political will.

Senator Poy: Obviously, yes.

Ms. Levac: To make that a reality. I will use an example. We had a will to clean up drinking and driving, and we did it. It still exists, but we had a will; we had communication strategies. It starts with a will to make it true. Beyond that, we need to talk about the living conditions, and the ways we stipulate and expect landlords and landowners to serve the people who live in their buildings. We need to create social housing programs that are accessible to the poorest of the poor, to the people who are not affected by tax cuts because they do not get enough money to pay taxes; people who are making \$6,000 a year trying to support a child. Those are the people who need social housing. That needs

Mme Levac : Je ne sais pas s'il faut contrôler les ONG. Je pense qu'il s'agit de créer une sensibilisation et de coordonner les ONG de façon à ce que les rares ressources disponibles aillent au moins là où il faut. Par exemple, beaucoup de collectivités engagent des responsables de la liaison, des gens qui font ce réseautage et établissent ces connexions au sein de la localité, ce qui est important, mais couvre aussi ce qui a été transféré au niveau de responsabilité local et municipal. Je ne dis pas que c'est nécessairement le meilleur niveau pour faire cette coordination, je dis que si c'est là que l'on veut qu'elle se fasse, il faut transférer les ressources nécessaires pour l'exercice de cette responsabilité. Si on veut que ce soit coordonné au niveau local, il faut envoyer à la localité les ressources voulues pour faire le travail.

Le sénateur Poy : J'essaie de voir comment cela pourrait être fait concrètement. Supposons que la municipalité ou la ville s'aperçoive que trois ONG font un travail similaire. J'ai moi-même été bénévole dans différentes ONG, et il me paraît difficile de dire : « Vous trois, mettez-vous ensemble et n'ayez qu'un seul bureau ». Cela pourrait être un problème majeur.

Mme Levac : Certainement. C'est très difficile et il s'agit de créer un environnement de coopération et ce au niveau de la base. Peut-être pourrais-je vous poser une question. Je ne sais pas exactement ce qui se passe lorsqu'une organisation sans but lucratif demande le statut d'œuvre de bienfaisance, que se passe-t-il lorsque ces documents arrivent à Ottawa et reviennent avec la réponse : « Oui, vous avez le statut » ou « Non, vous n'êtes pas une œuvre de bienfaisance ». Comment cela fonctionne-t-il?

Le sénateur Poy : Je ne sais pas, mais il suffit à ces ONG d'avoir un nom différent ou de dire « Voilà notre mission ». Je suis de Toronto. Il y en a tellement là aussi. Même au sein de la communauté sino-canadienne, il y en a tellement qui font les mêmes choses et qui s'adressent aux mêmes groupes pour lever les fonds. Tout finit par être très dilué. Je peux concevoir le problème que vous avez à Fredericton avec un si grand nombre — et vous avez ici une faible population.

L'un de vos trois solutions consiste à établir par voie législative des crédits pour financer des logements adéquats pour la jeunesse. Comment feriez-vous cela, d'un point de vue pratique, du point de vue d'un parlementaire? Je peux imaginer toutes sortes de problèmes qui m'empêcheraient de le faire, car il n'y a pas que les enfants, un logement adéquat est un droit de tous les Canadiens, mais comment peut-on imposer cela par une loi?

Mme Levac : Pour commencer, il faut une volonté politique.

Le sénateur Poy : Oui, évidemment.

Mme Levac : Pour que cela devienne réalité. Prenons un exemple. On a eu la volonté de mettre un terme à la conduite en état d'ébriété, et on l'a fait. Cela existe encore, mais nous avions une volonté, nous avions des stratégies de communication. Tout commence par la volonté de faire une chose. Ensuite, il faut parler des conditions de vie, et pour cela imposer aux propriétaires un minimum de services à leurs locataires. Il faut créer des programmes de logements sociaux qui soient accessibles aux plus pauvres d'entre les pauvres, à ceux qui ne bénéficient pas des réductions d'impôt parce qu'ils ne gagnent pas assez pour payer des impôts, des personnes qui gagnent 6 000 \$ par an et qui ont à

to be stipulated. Obviously, there needs to be a benchmark for who qualifies for that kind of housing, but we need to put it in place and make it accessible; make it available for people to have because it simply is not available. It is not there.

Senator Poy: Yes, I realize that. That would be the ideal. Toronto has such a huge problem with homelessness. A lot of people are trying to solve it, and it still has not been solved.

Senator Oliver: My question is a follow-up question on the same point. Unlike an awful lot of the other witnesses who have come to see us, your recommendations are highly political in that you are calling upon the federal government that has the purse strings to do some substantial spending to meet your conditions. I wonder how realistic that is. In Ottawa, in the House of Commons as elected parties we have the Bloc Québécois, the New Democratic Party, the Liberal Party of Canada and the Conservative Party of Canada. Of those four, which of them can you see doing legislation that is dedicated to social funding at an amount that allows all children to live out of poverty? How much do you think that will cost, and which of those four parties could you see wanting to do something like that? If it is not realistic that it can happen in a Canadian context today, what are you really saying?

Ms. Levac: My question would be: Who did we expect to do it in 1989 when we said that all Canadian children would be living out of poverty by 2000?

Senator Pearson: It was an all-party recommendation motion, and it was done to honour Ed Broadbent, who was at that time leaving the House of Commons. Unfortunately, like many motions as opposed to legislation, they make statements but do not necessarily reflect the most profoundly held political will. It has been useful as a motion in the sense that it keeps people reminded. It is a way of reminding people that this was a statement that had been made, but it was not like a piece of legislation.

Ms. Levac: Right.

Senator Pearson: I remember when it happened, and it reflects in a way, sometimes, on the lack of seriousness. I would not say lack of seriousness: I think everybody who said it thought it was a nice thing to do. As our chair would often say, a statement of wonderful ideal, "pious invocation" is the term that she uses, and I am afraid that was it. The will that you are speaking about, to some extent, exists. The means are complex, and I think Senator Oliver would agree with me that in many ways the best way to get children out of poverty is to have an economy that can pay a living wage. That is not necessarily government responsibility. Governments can create a climate that improves that or does not improve that, so the ups and downs of families with children living in poverty are often the fault of the ups and downs of the economy. It is very complex. I do not think it takes away from our responsibility of working towards this.

faire vivre un enfant. Ce sont là les personnes qui ont besoin de logements sociaux. Cela doit être stipulé. De toute évidence, il faut des critères d'admissibilité à ce genre de logements, mais il faut créer ces logements et les rendre accessibles car aujourd'hui il n'en existe tout simplement pas. Il n'y en a pas.

Le sénateur Poy : Oui, je réalise cela. Ce serait idéal. Toronto a un énorme problème de sans-abris. Quantité de gens cherchent à le résoudre mais le problème n'est toujours pas résolu.

Le sénateur Oliver : Ma question porte sur le même point. Contrairement à énormément d'autres témoins qui ont comparu devant nous, vos recommandations sont hautement politiques en ce sens que vous appelez le gouvernement fédéral, qui tient les cordons de la bourse, à effectuer d'importantes dépenses pour remplir vos conditions. Je me demande dans quelle mesure cela est réaliste. À Ottawa, à la Chambre des communes, siègent les élus du Bloc Québécois, du Nouveau Parti démocratique, du Parti libéral du Canada et du Parti conservateur du Canada. Sur ces quatre, lequel voyez-vous adopter une législation établissant un financement social réservé d'un montant qui permette à tous les enfants de sortir de la pauvreté? Combien pensez-vous que cela coûterait et lequel de ces quatre partis aimeriez-vous voir faire une telle chose? S'il n'est pas réaliste de penser que cela puisse arriver dans le contexte canadien d'aujourd'hui, que nous dites-vous réellement?

Mme Levac : Je réponds ceci : qui était censé le faire en 1989 lorsque nous avons dit que tous les enfants canadiens sortiraient de la pauvreté d'ici 2000?

Le sénateur Pearson : C'était une recommandation de tous les partis et c'était fait en l'honneur d'Ed Broadbent, qui quittait alors la Chambre des communes. Malheureusement, comme beaucoup de motions, par opposition à des lois, elle formule de belles déclarations mais sans nécessairement refléter une volonté politique très profonde. Cela a néanmoins été une motion utile en ce sens qu'elle constitue un rappel. Elle rappelle aux gens que cette déclaration a été faite, mais cela n'avait pas la valeur d'une loi.

Mme Levac : Justement.

Le sénateur Pearson : Je me souviens lorsque cela a été voté et cela reflète, parfois, un manque de sérieux. Je ne devrais pas dire manque de sérieux : Je crois que tous ceux qui disaient cela pensaient que c'était la bonne chose à faire. Comme notre présidente le dit souvent, c'est l'énoncé d'un idéal merveilleux, « une invocation pieuse » est le terme qu'elle emploie, et je crains que ce n'était rien de plus. Cette volonté dont vous parlez existe dans une certaine mesure. Les moyens sont complexes et je pense que le sénateur Oliver sera d'accord avec moi que la meilleure façon de sortir les enfants de la pauvreté, à bien des égards, c'est d'avoir une économie qui puisse verser de bons salaires. Ce n'est pas nécessairement une responsabilité gouvernementale. Les gouvernements peuvent instaurer un climat qui contribue ou non à une bonne économie, et donc les hauts et bas des familles avec enfant vivant dans la pauvreté sont souvent la faute des hauts et des bas de l'économie. C'est très complexe. Mais je ne pense pas que cela diminue notre responsabilité d'œuvrer en ce sens.

Senator Oliver: I would flag it as a recommendation that is extremely complex. For instance, some of the parties that I mentioned would say the way to get that economy going is to start with tax cuts, and tax cuts will stimulate and spur the economy. Others will say, "Well, that is just the opposite way to go." Then it also involves the cooperation of three major parties that historically in Canada do not work well together. It involves the municipalities or the big cities where a lot of the impoverished are: Toronto, Vancouver and so on. It involves the provinces, and it involves the federal government.

Ms. Levac: Absolutely.

Senator Oliver: To get those three groups in one place and arrive upon a financing formula that everyone can live with and agree with, then finally start building the housing and get people out of the poverty, it is an enormous undertaking.

Senator Pearson: We made an effort to raise elderly people out of poverty. There was political will for that, and to some extent it has worked. We have not done quite the same with children. It is a more complex issue, but we are happy to listen to you, and we just want to put a caveat on the difficulty of doing it.

Ms. Levac: Rest assured that I was not expecting a bill tomorrow when I woke up. It is okay. Have a good night's sleep.

The Chairman: You did call for action so you should not let governments off the hook and say, "I did not expect a bill."

Ms. Levac: Not tomorrow.

The Chairman: Part of the dilemma in that we are trying to narrow the gap between what governments say and what governments do. We are here because of the Convention on the Rights of the Child which was signed and ratified by Canada. We are trying to see how we can get the government to put that convention into action in Canada, so do not back off.

However, to follow up on Senator Oliver's question, you have put out how the whole issue would be nicely packaged if we could do it, if we had that political will behind it. What is the most pressing necessity now that is achievable? You have talked about NGOs coordinating. I have been through this. You said 1977. To me that sounds like right in the middle of my career. We talked about how there are duplications, but there are also uniquenesses of services.

Ms. Levac: Absolutely.

The Chairman: You can deliver services to an Aboriginal community and they will be the same services as in downtown Fredericton, but because they are delivered within the community they take hold. It is not just duplication; it is trying to find the right fit for all services. I think we know some of those

Le sénateur Oliver : Je signalerais la grande complexité, en guise de recommandation. Par exemple, certains des partis que j'ai mentionnés diraient que la façon de stimuler l'économie est de commencer avec des baisses d'impôt, que la réduction des impôts donnerait un coup de fouet à l'économie. D'autres diront : « Eh bien, c'est juste l'inverse qu'il faut faire ». Donc, cela suppose aussi la coopération des trois grands partis qui, dans l'histoire du Canada, ne collaborent guère entre eux. Cela suppose aussi mettre en jeu les municipalités, ou les grandes villes où vivent nombre des pauvres : Toronto, Vancouver, et cetera. Cela met en jeu aussi les provinces et met en jeu le gouvernement fédéral.

Mme Levac : Absolument.

Le sénateur Oliver : Amener ces trois groupes en un même lieu et s'entendre sur une formule de financement qui convienne à tout le monde, puis de finalement commencer à construire les logements et sortir les gens de la pauvreté, tout cela est une tâche énorme.

Le sénateur Pearson : Nous avons fait un effort pour sortir les personnes âgées de la pauvreté. Il y avait une volonté politique pour cela et dans une certaine mesure, cela a marché. Nous n'avons pas fait tout à fait la même chose pour les enfants. C'est un problème plus complexe, mais nous sommes heureux de vous écouter, nous voulions simplement faire ressortir la difficulté de la tâche.

Mme Levac : Soyez assuré que je ne m'attendais pas à trouver un projet de loi demain matin à mon réveil. Ça va bien. Passez une bonne nuit.

La présidente : Vous avez réclamé une action, alors ne laissez pas les gouvernements s'en tirer si facilement en disant « Je ne m'attendais pas à un projet de loi ».

Mme Levac : Pas demain.

La présidente : Le dilemme, en partie, c'est que nous cherchons à combler l'écart entre ce que les gouvernements disent et ce que les gouvernements font. Nous sommes ici à cause de la Convention relative aux droits de l'enfant qui a été signée et ratifiée par le Canada. Nous cherchons à voir comment nous pouvons amener le gouvernement à traduire cette convention dans les faits au Canada, alors ne reculez pas.

Cependant, en complément de la question du sénateur Oliver, vous dites que toute la question pourrait être résolue pour peu que nous ayons la volonté politique. Quelle est la nécessité la plus pressante aujourd'hui, qui soit réalisable? Vous avez parlé de la coordination des ONG. J'ai vu tout cela. Vous avez dit 1977. Pour moi, j'ai l'impression que c'est au milieu de ma carrière. Vous avez dit qu'il y a des doubles emplois, mais il y a aussi des services tout à fait uniques.

Mme Levac : Absolument.

La présidente : Vous pouvez fournir des services à une collectivité autochtone, et ce seront les mêmes qu'au centre-ville de Fredericton, mais à cause du milieu dans lequel ils s'inscrivent, ils sont différents. Il n'y a pas que le double emploi, il s'agit de trouver la bonne mesure pour tous les services. Je crois que nous

complexities. To go at the issues for youth from your perspective, here is the overall blueprint, but what is the most pressing necessity that is achievable?

Ms. Levac: Based on the youth that I see on a daily basis, it really rolls back to education and to access to safe places to go to school. It rolls back to families. You asked me about feasibility and achievability, and I recognize that all your challenges are obviously valid ones. Beyond a licence for parents, which I think about from time to time as being a potentially viable solution — I am kidding — I think that schools and education that promote safe self-sufficiency for youth is the key. They need a place where they can go and be their own learners, a place where they are free from bullying, a place where they are free from all forms of discrimination — everything from homophobia to racism and everything in between — and values-based education. What it means to be a citizen of the world and in turn, a citizen of the country, the province and your backyard: that for me is pressing.

In terms of what we need to deal with specific individual kids, my sense is that it is access to adequate nutrition and housing. It is physiological needs. That is where we have to go back to; making sure that kids get breakfast in the morning, if we want to talk about the important meal. How do we make sure that kids get breakfast every day? Those are the tangible things.

I want to go back to the first comment you made to make sure that it does not sound as though we should eradicate and amalgamate all non-profit organizations. That is certainly not my intention. I think they are all doing valuable work. Obviously, they have been born from need. I think we need to do better because they are arguably doing some of the most important groundwork in the country. Without them, imagine what we would look like if they were not there providing housing. Those are a couple: breakfast food and values in education.

The Chairman: Senator Oliver, you have more questions?

Senator Oliver: There was one sentence I did not finish when I was talking before about the need to cooperate and coordinate the three levels of government. In your statement you say, “This must include developing consistent standards in social programming to ensure that children up to the age of 18 receive housing, education and social support services.” Again, that would have to involve all three levels of government in all the provinces and all the territories, and it is a massive undertaking. I wanted to have that on the record.

My question is this: When you gave your original statement, I wrote down something. You said there is a need for long-term stable programming because it is wrong for children to have to go to school hungry, with no nutritious meals and without access to adequate transportation to get them to school, to the hospital and so on. You said there is a significant obesity problem in New Brunswick that is taxing our health system. What is New Brunswick doing about that particular problem?

connaissances certaines de ces complexités. Vous dessinez un schéma d'ensemble pour la jeunesse, mais quelle est la nécessité la plus pressante qui soit réalisable?

Mme Levac : Dans le cas des jeunes que je vois au quotidien, tout revient en réalité à l'éducation et à l'accès à des lieux sûrs pour suivre la scolarité. Tout revient au milieu familial. Vous me demandez ce qui est faisable et réalisable, et j'admets que toutes les difficultés que vous citez sont bien réelles. Mais à moins d'exiger un permis pour devenir parent, ce qui me paraît de temps à autre une solution potentiellement viable — je plaisante — je pense que les écoles et l'éducation qui assurent l'autosuffisance constituent la clé. Les jeunes ont besoin d'un endroit où ils peuvent aller pour apprendre comme ils l'entendent, un lieu où ils soient libres d'intimidation, un lieu où ils soient libres de toutes les formes de discrimination — toutes, depuis l'homophobie jusqu'au racisme et toutes les formes intermédiaires — et reçoivent une éducation fondée sur des valeurs, qui enseigne ce que c'est que d'être citoyen du monde, puis citoyen du pays, puis de la province et de son quartier : voilà ce qui est pressant à mes yeux.

Pour ce qui est de la satisfaction des besoins d'enfants individuels, mon impression est qu'il s'agit de l'accès à une alimentation et un logement adéquats. Ce sont les besoins physiologiques. Il faut commencer par là, assurer que les enfants aient un petit-déjeuner le matin, le repas le plus important. Comment faire en sorte que les enfants aient un petit-déjeuner tous les matins? Ce sont là des choses tangibles.

Je veux en revenir à la première remarque que vous avez faite, pour souligner qu'il ne s'agit pas de dissoudre et de fusionner toutes les organisations sans but lucratif. Ce n'est certainement pas mon intention. Je pense que toutes font un travail utile. Forcément, elles sont issues d'un besoin. Je pense que nous devons faire mieux car c'est à elles que revient le travail de base le plus important dans le pays. Sans elles, imaginez quelle serait la situation si elles n'assuraient pas le logement. Voici donc quelques idées : une bonne alimentation au petit-déjeuner et des valeurs dans l'éducation.

La présidente : Sénateur Oliver, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Oliver : Je n'ai pas fini une phrase lorsque je parlais de la nécessité de coopérer et de coordonner aux trois niveaux de gouvernement. Dans votre mémoire vous écrivez : « Cela doit englober des normes uniformes au niveau des programmes sociaux afin d'assurer que les enfants jusqu'à l'âge de 18 ans aient le logement, l'éducation et les services de soutien social ». Là encore, cela met en jeu les trois niveaux de gouvernement dans toutes les provinces et tous les territoires, et c'est une entreprise massive. Je tenais à ce que cela soit dit.

Ma question est la suivante : J'ai noté un point de votre déclaration liminaire. Vous avez dit qu'il fallait des programmes stables à long terme car il est déplorable que les enfants doivent aller à l'école en ayant faim, sans repas nutritif et sans accès à des moyens de transport adéquats pour se rendre à l'école, à l'hôpital, et cetera. Vous avez dit qu'il y a un grave problème d'obésité au Nouveau-Brunswick qui coûte cher au système de santé. Que fait le Nouveau-Brunswick pour combattre ce problème particulier?

Ms. Levac: In the latest provincial budget, a healthy initiative was launched. Someone out in the audience might be able to help me a little bit. There was money for public awareness: about a million dollars, I think, is what came down in the last provincial budget; \$ 2 million, 2005-06, around healthy lifestyles.

Senator Oliver: What was in it for children up to age 18? What was there to help this obesity problem for youth?

Ms. Levac: There is not a plan wrapped around that money at this point, as far as I know. Our next witnesses might be able to answer but yes, it is the most significant problem in the country. In New Brunswick, we have the highest childhood obesity rate.

Senator Pearson: They told us in Newfoundland they had the highest.

Ms. Levac: Well, maybe it is Atlantic Canada.

The Chairman: I think it is a Canadian problem. We can get the statistics, as they are known.

Senator Pearson, after the war, is it not true that schools in Ontario were providing breakfasts or lunches at school?

Senator Pearson: No.

The Chairman: No, just lunches, because my husband said there were soups, sandwiches and all kinds of things. Anyway, I am just wondering. This is quite doable. If schools provide healthy breakfasts and lunches for children, at least they can get through the day. It would be a real incentive to get to school for a lot of the children. Talking from a practical point of view, I think that is doable. Obesity, that is from bad nutrition. Am I correct?

Ms. Levac: It is partly from nutrition and partly lack of activity. The physical education program has been virtually decimated in school systems. Even when I was a kid we had gym every day. When I was doing my teacher training, our kindergarten kids had it twice a week. They are five. It just does not compute. It does not make sense. They are unhealthy because they play Game Boy instead of running around. I was not allowed to sit inside on Saturday morning when it was nice out; no way.

Senator Poy: From your work, is it true that obesity often is connected with people who are from a poorer section of society because they are not eating properly, or they are eating more junk food? I have read that. I do not have the statistics.

Ms. Levac: I would hypothesize it, but I cannot point to anything that would back it up. Logic sort of follows that without access to nutritious food —

The Chairman: I think in fairness, there is some linkage with poverty and the lack of ability to get the right food. Your choices do not lead to a healthy lifestyle.

Mme Levac: Une initiative santé a été lancée dans le dernier budget provincial. Quelqu'un dans l'auditoire pourra peut-être fournir des détails. Il y avait des crédits pour une campagne de sensibilisation, environ 1 million de dollars, je crois, dans le dernier budget provincial; 2 millions de dollars en 2005-2006 pour la promotion d'une vie saine.

Le sénateur Oliver: Et qu'est-il prévu pour les mineurs de moins de 18 ans? Qu'y a-t-il pour combattre ce problème d'obésité des jeunes?

Mme Levac: Il n'y a pas encore de plan pour l'emploi de cet argent, à ma connaissance. Nos prochains témoins pourront peut-être préciser, mais oui, c'est le problème majeur dans le pays. Au Nouveau-Brunswick, nous connaissons le taux d'obésité chez les enfants le plus élevé.

Le sénateur Pearson: On nous avait dit que Terre-Neuve avait le taux le plus fort.

Mme Levac: Eh bien, c'est peut-être le Canada atlantique.

La présidente: Je crois que c'est un problème canadien. Nous pouvons nous procurer les statistiques qui existent.

Sénateur Pearson, n'est-il pas vrai qu'après la guerre les écoles en Ontario offraient des petits-déjeuners ou des déjeuners à l'école?

Le sénateur Pearson: Non.

La présidente: Non, seulement des déjeuners, car mon mari m'a raconté que l'on servait des soupers, des sandwiches et toutes sortes de choses. Je me pose la question. Cela paraît réalisable. Si les écoles offraient des petits-déjeuners et des déjeuners sains aux enfants, au moins ils seraient nourris pour la journée. Ce serait une réelle incitation pour beaucoup d'enfants à aller à l'école. D'un point de vue pratique, cela me paraît réalisable. L'obésité est due à la mauvaise alimentation. Ai-je raison?

Mme Levac: C'est en partie dû à l'alimentation et en partie au manque d'activité. Le programme d'éducation physique a été virtuellement éliminé dans les écoles. Même lorsque j'étais enfant, il y avait gymnastique tous les jours. Lorsque j'ai suivi ma formation d'enseignante, il y avait gymnastique deux fois par semaine au jardin d'enfants. Ils ont cinq ans à cet âge. Je ne comprends pas. C'est insensé. Ils sont en mauvaise santé parce qu'ils jouent au Game Boy au lieu de courir dehors. Moi, je n'étais pas autorisée à rester à l'intérieur le samedi matin lorsqu'il faisait beau; c'était hors de question.

Le sénateur Poy: D'après votre expérience, est-il vrai que l'obésité est plus fréquente dans les couches pauvres de la société parce que ces gens mangent mal ou mangent davantage d'aliments-camelote? J'ai lu cela quelque part. Je n'ai pas les statistiques.

Mme Levac: Je pense que c'est vrai, mais je ne peux citer aucun chiffre à l'appui. C'est assez logique, sans l'accès à des aliments nutritifs...

La présidente: Je pense qu'il y a effectivement un lien avec la pauvreté et le manque de moyens d'acheter une bonne nourriture. Vos choix ne conduisent pas à un mode de vie sain.

Ms. Levac: Right.

The Chairman: I think there is also a trend that our entire Canadian lifestyle is leading to obesity.

Ms. Levac: Yes.

The Chairman: Whether it is the abundance of food or the wrong choices we make.

Senator Pearson: I am interested in the coordination idea, and I did not know whether Fredericton has an active social planning council and whether that is one of the mechanisms for ensuring the knowledge base. I am also suggesting some. I think a lot of things you talked about would not be that expensive to correct if you put the resource in the right place; for example, the breakfast-for-learning program that Senator Poy talked about, which is a coordinated program between the public and private sector. It needs a little bit more government support to get it in without it being excessively expensive. Taking junk foods out of schools is another way. They have done that in Ontario now in the elementary system. That will be something helpful. Put in more physical exercise. None of those are particularly expensive issues. Planning and coordinating is as much a question of will and creating the correct structure as it is of money. I do not know about the social planning council here, or whether it has been given that mandate. I know that certain Canadian foundations now are doing capacity building. The Muttart Foundation, the J.W. McConnell Family Foundation, and so on are coming together. They now have umbrella organizations that are saying, "In the philanthropic field we should bring a greater coalescence into our work." You have some interesting foundations here in New Brunswick.

Ms. Levac: Fredericton is just starting to do some work on establishing a social planning mechanism, and it has not taken form yet. However, there is certainly the foundation of some will in that direction.

Senator Pearson: Good.

The Chairman: I do not know if this is an unfair question. You have pointed out that bullying is such a big issue now, and we continue to hear this as we read newspapers as well as receive information. Bullying is not new. It happened in schools before. It was dealt with by the school, the teachers and the family. Why is bullying today such a big issue in your opinion, and particularly in your area?

Do you have an answer, or are you struggling with the question as we are?

Ms. Levac: I have a couple of shots at it. One, the topics around which youth are bullied are becoming more exaggerated. For example, the growing divide between rich and poor is a great catalyst for bullying: kids who do not have things and, therefore, are disenfranchised as a result. Also, bullying has taken a more covert approach, and consequently it is harder to find. It is harder to pinpoint and, therefore, it spreads more rapidly. My sense is also that we are dealing in different community circumstances than we used to. When you have a school of 600 kids where parents do not know each other, and teachers do not know

Mme Levac : Exact.

La présidente : Je pense qu'il y a aussi une tendance dans tout le mode de vie canadien qui mène à l'obésité.

Mme Levac : Oui.

La présidente : Que ce soit l'abondance de nourriture ou les mauvais choix alimentaires que nous faisons.

Le sénateur Pearson : Je m'intéresse à cette idée de coordination et je ne sais pas si Fredericton possède un conseil de planification sociale actif et si c'est là l'un des mécanismes qui assureraient la base de connaissances. Beaucoup de choses dont vous avez parlé ne coûteraient pas si cher à rectifier pourvu que l'on mette les ressources là où il faut; par exemple, le programme de

petit-déjeuner scolaire dont parlait le sénateur Poy, qui est un programme coordonné entre les secteurs public et privé. Il faut un peu plus de soutien public pour le mettre en place sans que cela coûte trop cher. Une autre façon est de ne plus vendre d'aliments-camelote dans les écoles. Cela a été décidé en Ontario dans le cycle élémentaire. Ce sera utile. Prévoir plus de cours d'éducation physique. Rien de tout cela ne coûte particulièrement cher. La planification et la coordination sont autant une question de volonté et de mise en place de la structure requise que d'argent. Je ne sais pas ce que fait le conseil de planification sociale chez vous, ou bien s'il a ce mandat. Je sais que certaines fondations canadiennes font maintenant de l'édification de capacité. La Muttart Foundation, la J.W. McConnell Family Foundation, et cetera, se concertent. Elles ont maintenant mis sur pied des groupes d'encadrement afin d'assurer la convergence du travail dans le domaine philanthropique. Vous avez quelques fondations intéressantes ici, au Nouveau-Brunswick.

Mme Levac : Fredericton commence tout juste à envisager un mécanisme de planification sociale, et celui-ci n'a pas encore pris forme. Cependant, il commence à se faire jour une certaine volonté en ce sens.

Le sénateur Pearson : Bien.

La présidente : Je ne sais pas si ma question est légitime. Vous avez dit que l'intimidation à l'école devient un vaste problème et nous lisons la même chose dans les journaux et les autres médias. Mais ce n'est pas nouveau. Cela existait dans les écoles auparavant. L'école mettait le holà, avec les enseignants et la famille. Pourquoi est-ce devenu un si gros problème aujourd'hui à votre avis, et particulièrement dans votre région? Savez-vous pourquoi ou bien vous débattiez-vous avec la question tout comme nous?

Mme Levac : J'ai plusieurs idées. Premièrement, les facteurs autour desquels tourne l'intimidation deviennent exacerbés. Par exemple, le fossé croissant entre riches et pauvres devient un grand catalyseur pour l'intimidation : Les enfants qui n'ont pas les mêmes choses que les autres se voient aliénés en conséquence. En outre, l'intimidation devient plus cachée et par conséquent plus difficile à voir. Il est plus difficile de la cerner et donc elle se répand plus vite. J'ai l'impression aussi que le milieu communautaire n'est plus ce qu'il était. Lorsque vous avez une école de 600 élèves dont les parents ne se connaissent pas, où les

parents, and kids do not know each other, there is not a sense of community, so there is not the same sense of respect for your fellow people. I think I would identify that as being a challenge of growing concern. As we try to manage bigger classes and more stringent demands on curriculum, et cetera, teachers do not have the capacity to address these things. They do not have the capacity because they do not have the time or resources, or they did not see it happen. I think those are some of the contributing factors that continue to feed the fire. This is a bit grandiose, but I think that in some ways we model a society of bullying because there is always a little guy in society, and kids see it. They see it that if they want to win, they have to be better than, bigger than and more successful than. We see it in business. We see it in politics. We see it around us. It is a model that we set up for them, which I think is a real part of the way kids learn.

The Chairman: You have put some things to paper; a call to action. We hope our report will point the way on action, spur governments at all levels to act on behalf of the betterment of children, and speak with the voice of children more than they have in the past. Thank you for sharing your particular work here in this area and some of your solutions.

Ms. Levac: Thank you.

The Chairman: Senators, our next panel is from the Department of Family and Community Services of New Brunswick. Mr. Bill MacKenzie is Director of Policy and Federal/Provincial Relations. There are others from other departments also.

Mr. MacKenzie, I understand you are going to be the lead. Perhaps you could introduce everyone, and if there is an opening statement, you could proceed to it. Then we will ask the usual questions.

Mr. Bill MacKenzie, Director, Policy and Federal/Provincial Relations, Department of Family and Community Services, Government of New Brunswick: Thank you. We look forward to this opportunity to speak to the Senate committee. As with all good government work, you do it by committee, so our presentation is a collaboration. There was some leadership by our group and the Department of Training and Employment Development. With me today is Inga Boehler. She is the Assistant Director of Policy and Planning at the Department of Education; Mike Comeau, who is the Director of Policy and Planning at the Department of Justice; Ian Walsh who is a Senior Policy Advisor at the Department of Public Safety; and Jay Clifford who is the Manager of Policy and Planning at the Department of Public Safety. We took this approach because we saw a number of departments whose mandates touched on the rights of the child. New Brunswick has many initiatives that protect the rights of the child. I will briefly outline some of these, and then we will take questions at the end.

enseignants ne connaissent pas les parents et les enfants ne se connaissent pas les uns les autres, il n'y a pas d'esprit communautaire et donc pas le même respect pour son prochain. Je vois là une source de préoccupation croissante. Avec l'augmentation du nombre d'élèves par classe et des programmes d'enseignement plus lourds, et cetera, les enseignants n'ont pas la capacité de combattre ces choses. Ils n'ont pas la capacité parce qu'ils n'ont pas le temps ou les ressources, ou ils ne voient pas ce qui se passe. Ce sont là quelques facteurs qui alimentent l'incendie. Ce que je vais dire est un peu grandiloquent, mais d'une certaine façon nous créons une société d'intimidation, car il y a toujours un faible, un perdant, dans la société et les gamins le voient. Ils voient que s'ils veulent gagner, il faut qu'ils soient meilleurs, plus grands et plus forts que les autres. On le voit dans le monde des affaires, on le voit dans le monde politique, on le voit tout autour de nous. C'est le modèle que nous projetons pour eux, et les enfants apprennent beaucoup par l'exemple.

La présidente : Vous avez rédigé un texte, un appel à l'action. Nous espérons que notre rapport ouvrira la porte à l'action, incitera les gouvernements à tous les niveaux à agir pour améliorer le sort des enfants et à écouter la voix des enfants plus que dans le passé. Merci de nous avoir parlé de votre travail dans ce domaine et proposé certaines de vos solutions.

Mme Levac : Merci.

La présidente : Sénateurs, nos prochains témoins sont du ministère de la Famille et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick. M. Bill MacKenzie est directeur des politiques et des relations fédérales-provinciales. Il est accompagné d'autres fonctionnaires de son ministère.

Monsieur MacKenzie, je crois savoir que vous allez prendre la parole en premier. Peut-être pourriez-vous commencer par présenter tout le monde et si vous avez une déclaration liminaire, nous vous invitons à la faire. Ensuite, nous vous poserons les questions habituelles.

M. Bill MacKenzie, directeur, Politiques et relations fédérales/provinciales, ministère de la Famille et des Services communautaires, gouvernement du Nouveau-Brunswick : Merci. Nous sommes heureux de cette invitation à prendre la parole à ce comité sénatorial. Dans un gouvernement, tout bon travail est le fait d'un comité, et notre présentation est donc le fruit d'une collaboration. Notre groupe a donné l'impulsion, avec le ministère de la Formation et de l'Emploi. Je suis accompagné d'Inga Boehler, qui est la directrice adjointe de la politique et de la planification au ministère de l'Éducation; de Mike Comeau, qui est le directeur de la politique et de la planification au ministère de la Justice; d'Ian Walsh, qui est analyste principal des politiques au ministère de la Sécurité publique; et Jay Clifford, qui est directeur de la politique et de la planification au ministère de la Sécurité publique. Nous avons choisi cette approche car les droits de l'enfant relèvent du mandat de plusieurs ministères. Le Nouveau-Brunswick a lancé maintes initiatives pour la protection des droits de l'enfant. Je vais brièvement en énumérer quelques-unes, et nous répondrons ensuite volontiers à vos questions.

The Province of New Brunswick fully supports the principles of the United Nations conventions including the Convention on the Rights of the Child. New Brunswick has also given its formal support to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child, on the sale of children, child prostitution and child pornography. Under the authority of the Family Services Act, the Department of Family and Community Services coordinates and delivers a wide spectrum of programs for children and their families. These programs range from education, prevention and support to protection and adoption, and include general assistance to families. The Family Services Act provides the legislative framework for the development and delivery of services to New Brunswick's children and families. The act opens with a preface that affirms that the family is the basic unit of society and its well-being is essential; it acknowledges the fundamental rights and freedoms of children; it recognizes that parents are responsible for their children and that intervention and removal of a child from parental care must be considered in accordance with the act; and that in such a case, the minister should provide care for a child, as nearly as possible as if they were under the care and protection of wise and conscientious parents. In all their decisions, representatives of the minister must consider, above all else, the best interests of children.

The government is in the process of defending its Main Estimates here in New Brunswick, but some of the highlights from the budget speech that affect this area include an increase in education funding for kindergarten to grade 12 of \$23.7 million over last year's revised expenditures, to a total of \$803.6 million for education. Initiatives under the Quality Learning Agenda will receive \$15.3 million more, including new funding for 85 more teaching positions. The government will continue investments in wage and bonus increases for staff in child care facilities, and will provide an annual increase of \$100 per child-space for early intervention and integrated day-care spaces. A long-term strategy for the recruitment, retention and training of child care workers will be undertaken. Prevention-based early language services will be expanded to all regions of the province, and we will launch a public awareness campaign to support parents in choosing quality child care for their children.

The next point is the one I was yelling the answer to when the previous witness was speaking. New Brunswick will spend \$2 million in 2005-06 to promote healthy living for children and youth in the areas of physical activity, nutrition and healthy eating, tobacco cessation and mental health and resiliency.

The overall budget increase for Family and Community Services is \$28 million, to a total of \$738 million. The main groups receiving increases will be low income families and individuals, children, seniors, community partners and persons with disabilities. Under the Family and Youth Capital Assistance

La province du Nouveau-Brunswick souscrit pleinement au principe des conventions des Nations Unies, en particulier la Convention relative aux droits de l'enfant. Le Nouveau-Brunswick a également exprimé son appui formel au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. Sous le régime de la Loi sur les services à la famille, le ministère de la Famille et des Services communautaires coordonne et exécute un large éventail de programme pour les enfants et les familles. Ces programmes vont de l'éducation, de la prévention et du soutien à la protection et à l'adoption et englobent une assistance générale aux familles. La Loi sur les services à la famille constitue le cadre juridique de l'élaboration et de la prestation de services aux enfants et familles du Nouveau-Brunswick. La loi contient un préambule qui affirme que la famille constitue l'unité fondamentale de la société et que son bien-être est essentiel, reconnaît les droits et libertés fondamentaux des enfants, suppose que les parents sont responsables de leurs enfants et rappelle que la soustraction d'un enfant aux soins parentaux n'est peut-être faite que conformément à la loi; lorsque c'est le cas, le ministre doit assurer le soin de l'enfant d'une manière aussi proche que possible de la garde et de la protection de parents avisés et consciencieux. Dans toutes leurs décisions, les représentants du ministre doivent privilégier par-dessus tout l'intérêt supérieur de l'enfant.

Le gouvernement cherche actuellement à faire adopter son budget des dépenses principal ici, au Nouveau-Brunswick, mais certains éléments saillants du discours du budget dans le domaine qui nous intéresse ici sont une augmentation des crédits pour l'éducation, du jardin d'enfants à la 12^e année, de 23,7 millions de dollars par rapport à l'année précédente, pour un total de 803,6 millions de dollars. Les initiatives au titre de la qualité de l'enseignement seront dotées de 15,3 millions de dollars de plus, comprenant des crédits pour 85 postes d'enseignants supplémentaires. Le gouvernement continuera à investir dans les augmentations de salaire du personnel des garderies et accordera une augmentation annuelle de 100 \$ par place dans les garderies d'intervention précoce et intégrée. Une stratégie à long terme de recrutement, rétention et formation des travailleurs de services à l'enfance sera entreprise. Les services d'apprentissage linguistique précoces axés sur la prévention seront élargis à toutes les régions de la province et nous lancerons une campagne de sensibilisation publique pour aider les parents à choisir des services de garde d'enfant de qualité.

Le point suivant est celui sur lequel j'ai crié la réponse lors de la comparution du témoin précédent. Le Nouveau-Brunswick dépensera 2 millions de dollars en 2005-2006 pour promouvoir une vie saine parmi les enfants et adolescents, dans les domaines de l'activité physique, de l'alimentation, de l'arrêt du tabagisme et de la santé mentale et résilience.

Le budget global du ministère de la Famille et des Services communautaires augmente de 28 millions de dollars pour atteindre un total de 738 millions de dollars. Les principaux groupes bénéficiaires seront les familles et personnes à faible revenu, les enfants, les personnes âgées, les partenaires

Program, funding will be provided to assist in the development of community playgrounds, sport and recreational facilities and equipment, and community centres.

Now, here are some initiatives. It has already been mentioned, and you would have heard it from our ombudsman this morning. I am sure he would have spoke on it at length. The New Brunswick Legislature has passed the New Brunswick Child and Youth Advocate Act, the purpose of which is to monitor the delivery of government services to children in the province. I am sure he also told you this morning that there has not been someone appointed yet to that position.

Senator Oliver: Well, there are amendments being made —

Mr. MacKenzie: Yes. There is An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act that is presently in the Committee of the Whole.

Senator Oliver: — to take the teeth out of it.

Mr. MacKenzie: I think that is a bit of an overstatement. We could talk about it now, or we can talk about it when we get to the question period.

The Chairman: I think we would like you to continue. I am sure Senator Oliver will follow up.

Mr. MacKenzie: Please remind me, and we will talk about the nature of the amendments, and the act to amend.

In the area of services to Aboriginal children, Family and Community Services is party to a tripartite agreement with the federal government and First Nations in New Brunswick. Services to Aboriginal children on reserve are delivered by First Nation Child and Family Agencies based on culturally appropriate standards, funded by the federal government, and regulated by our minister. For those children who do not live on reserves, service is delivered through the same mechanism as that which delivers services to all New Brunswick's children. Staff make every effort to deliver services to children in an environment that is sensitive to the needs of all children, and respects their cultural rights.

Family Violence and Child Protection: The New Brunswick government recently announced the second action plan to reduce violence against women in New Brunswick, including programs to treat assaulters, programs for women and children who have been exposed to violence in their home, and extending special social assistance benefits for women trying to leave violent relationships. This protection was previously three months. It has been extended to nine. In April 2005, an updated version of the Child Victims of Abuse and Neglect Protocols was released. The protocol is a joint effort of the ministers of Health and Wellness, Education, Justice, Public Safety, Status of Women, Training and Employment Development and Family and Community Services. The purpose of the protocols is to assist in the identification of abuse and

communautaires et les personnes handicapées. Au titre du programme d'investissement dans les familles et la jeunesse, des crédits seront fournis pour contribuer à la construction de terrains de jeu communautaires, de centres de sport et de loisir et de centres communautaires.

Voici maintenant quelques initiatives. Cela a déjà été mentionné et notre ombudsman vous en aura parlé ce matin. Je suis sûr qu'il en aura longuement parlé. L'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a adopté une Loi sur le défenseur des enfants et adolescents, ce défenseur ayant pour mission de superviser la prestation des services gouvernementaux aux enfants de la province. Je suis sûr qu'il vous aura dit aussi ce matin que le titulaire de ce poste n'a pas encore été nommé.

Le sénateur Oliver : Eh bien, des amendements sont en train d'être ...

M. MacKenzie : Oui. Il y a une modification de cette loi qui est actuellement devant le Comité plénier.

Le sénateur Oliver : ... pour en restreindre la portée.

M. MacKenzie : Eh bien, je pense que c'est un peu exagéré. Nous pouvons en parler maintenant ou bien attendre jusqu'à la période des questions.

La présidente : Je pense que nous aimerions vous voir continuer. Je suis sûr que le sénateur Oliver reviendra là-dessus.

M. MacKenzie : Veuillez me le rappeler et nous parlerons de la nature de ces modifications.

Dans le domaine des services aux enfants autochtones, notre Ministère a conclu un accord tripartite avec le gouvernement fédéral et les Premières nations du Nouveau-Brunswick. Les services aux enfants autochtones dans les réserves sont fournis par des organismes autochtones sur la base de normes culturellement appropriées, financés par le gouvernement fédéral et réglementés par notre ministre. Pour les enfants hors réserve, le service est assuré par le même mécanisme que celui qui fournit les services à tous les enfants du Nouveau-Brunswick. Le personnel n'épargnera aucun effort pour fournir les services aux enfants dans un environnement sensible aux besoins de tous les enfants et respectueux de leurs droits culturels.

Violence familiale et protection de l'enfance : Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a récemment annoncé le deuxième plan d'action visant à réduire la violence faite aux femmes au Nouveau-Brunswick, avec des programmes de traitement des agresseurs, des programmes pour les femmes et enfants exposés à la violence au foyer et des prestations d'aide sociale spéciales pour les femmes désireuses de quitter une relation violente. Cette protection était auparavant de trois mois seulement et elle a été portée à neuf mois. En avril 2005, une version actualisée du Protocole sur les enfants victimes d'abus et de négligence a été publié. Ce protocole est le résultat d'une collaboration entre les ministres de la Santé et du Bien-être, de l'Éducation, de la Justice, de la Sécurité publique, de la Condition féminine, de la

neglect, and to set out the responsibilities and procedures for reporting and responding.

In the area of adoption, New Brunswick will soon introduce amendments to the adoption provisions of the Family Services Act to modernize the entire process for both adoptions within the province and international adoptions. We will strengthen the Intercountry Adoption Act to be a stand-alone act. Family and Community Services hopes to ensure the rights of children by holding all international adoptions to the principles of the Convention on Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption. This is known as the Hague convention. Whether the country of origin is or is not a Hague jurisdiction, this is important for us because presently, 80 per cent of the international adoptions in New Brunswick are from non-Hague countries.

In the past few years, New Brunswick has taken steps to increase adoption placements for children in care of the minister. Additional social workers were hired to support this program. As of March 31, 2005 — this program was started in 2001 — 426 children have been placed for the purpose of adoption through this initiative. I think it is more than three times the rate of normal placements that we would have had. I do not know if any of you saw the article in the *National Post* — I believe it was the end of last week — that was all on adoption, triggered by what is happening in Ontario. However, there was a map with the bar chart showing performance of different provinces — placement of children relative to children in care — and on that map, New Brunswick was clearly one of the leaders in the country, and we are very proud of that program.

I had a carry-in fax from my colleagues at Health and Wellness, so this is not in the prepared text, if any of you are reading it. I got it about five minutes to three.

Immunizations for children and youth are a priority identified in the government's provincial health plan. Since the health plan's release in 2004, the vaccination program for children and youth has been expanded to include — I have to read these medical names — varicella, whooping cough, tetanus, diphtheria, meningococcal vaccine and flu vaccine for infants. Then we have the early childhood initiatives. These are province-wide integrated services. They are delivered jointly by Health and Wellness and the Department of Family and Community Services. Health and Wellness delivers enhanced prenatal screening and intervention, enhanced post-natal screening and intervention, and health clinics for three-and-a-half-year-old children. All children in New Brunswick are called for an appointment at Public Health when they are three and a half to have their hearing and their eyes tested. The public health nurse can also identify at that time any potential speech impediments and things that need to be addressed before the child gets to school. It also gives an opportunity to address safety risks in the home. It helps to identify at-risk children and gives us some time to address them before they show up in school.

Formation et de l'emploi et de la Famille et des Services communautaires. Le but du protocole est de faciliter l'identification de l'abus et de la négligence et de distribuer les responsabilités et de fixer les procédures d'intervention.

Dans le domaine de l'adoption, le Nouveau-Brunswick introduira prochainement des amendements aux dispositions sur l'adoption de la Loi sur les services à la famille afin de moderniser tout le processus régissant les adoptions tant nationales qu'internationales. Nous allons renforcer la Loi sur l'adoption internationale qui deviendra désormais une loi à part. Le ministère de la Famille et des Services communautaires espère garantir les droits des enfants en appliquant à toutes les adoptions les principes de la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, connue sous le nom de Convention de La Haye. Que le pays d'origine soit ou non signataire de la convention, cela est important pour nous car actuellement 80 p. 100 des adoptions internationales au Nouveau-Brunswick sont en provenance de pays non signataires de la Convention de La Haye.

Ces dernières années, le Nouveau-Brunswick a pris des mesures pour accroître les placements en adoption des enfants sous la garde du ministre pour ce programme. Au 31 mars 2005 — ce programme a été lancé en 2001 — 426 enfants avaient été placés pour adoption au moyen de cette initiative, soit plus de trois fois le taux normal. Je ne sais pas si vous avez lu l'article dans le *National Post* — et je crois que c'était à la fin de la semaine dernière — sur les adoptions, motivé par ce qui se passe en Ontario. Mais il y avait là un tableau indiquant les résultats des différentes provinces sur le plan du placement en adoption des enfants, et le Nouveau-Brunswick est clairement l'un des leaders du pays et nous en sommes très fiers.

J'ai reçu un fax de mes collègues à Santé et Mieux-être et ce que je vais dire ne figure pas dans mon mémoire; si vous suivez sur le texte. Je l'ai reçu seulement à trois heures moins cinq.

Les vaccinations des enfants et adolescents sont une priorité du plan sanitaire du gouvernement provincial. Depuis la publication du plan sanitaire en 2004, le programme de vaccination des enfants et adolescents a été élargi afin d'englober — je déchiffre ces termes médicaux — la varicelle, la coqueluche, le tétanos, la diphtérie, la méningite et la grippe dans le cas des nourrissons. Ensuite, nous avons les initiatives pour la petite enfance. Il s'agit là de services intégrés à l'échelle provinciale, fournis conjointement par Santé et Mieux-être et le ministère de la Famille et des Services communautaires. Santé et Mieux-être assure le dépistage et l'intervention prénatale renforcée, le dépistage et l'intervention postnatale renforcée et les cliniques de santé pour les enfants de trois ans et demi. Tous les enfants du Nouveau-Brunswick sont convoqués par Santé publique à l'âge de trois ans et demi pour un examen de l'ouïe et de la vue. L'infirmière peut également identifier à cette occasion toute difficulté d'élocution éventuelle et d'autres choses à traiter avant que l'enfant n'aille à l'école. Cela permet également d'évaluer les risques pour la sécurité au foyer. On peut identifier les enfants à risque et intervenir avant qu'ils ne se présentent à l'école.

Family and Community Services, as part of the Early Childhood Initiative, ECI, has integrated daycare services for children at risk, early childhood social worker services, home economics services that improve family development and resource management skills. The program targets their priority children from the prenatal stage to age five, whose development is at risk due to physical, intellectual or environmental factors.

In the area of education, in November, 2004 the Department of Education engaged Professor Wayne MacKay to conduct a review of inclusive education in New Brunswick. Dr. MacKay is internationally known for his work in the area of human rights and education. This study will provide the NB government with an analysis of legal and human rights frameworks in which public education must be delivered. Recommendations of the study will relate to a policy framework on inclusive education; a working definition of exceptionality; a service delivery model that will include supports required government-wide for student learning, a standards/accountability framework, and a funding model.

I am not sure if committee members are aware that we have a dual education system in New Brunswick. The anglophone social studies curriculum for kindergarten to grade 2 makes reference to the United Nations conventions. Teachers are specifically requested to use activities that raise the awareness of children for the rights they share. The context is children's right to protection and support, physical support, emotional support, psychological support, as well as rights to education and to play. In the francophone sector, in the "Formation personnelle et sociale" curriculum, students learn about democratic institutions and roles of men and women, as well as rights, laws and responsibilities that allow us to live in a harmonious society.

Even though there are no direct outcomes that state the Convention on the Rights of the Child, many teachers, especially in grades 5 to 10, use the convention as a starting point for their lesson planning.

The Department of Education has recently reviewed and improved its policies concerning the management of child custody issues in the school environment, and its policy for protection of students from non-professional conduct by adults in the school system. Its Positive Learning Environment Policy and related initiatives provide assistance to school system personnel regarding respectful, positive discipline and creating systemic conditions for peaceful and respectful learning environments.

New Brunswick's dropout rate is the second lowest in Canada. Its annual drop-out rate has been decreasing steadily and is at its lowest in 10 years at 2.8 per cent. Over the last three years, the New Brunswick government has developed 10-year strategic plans for the kindergarten to grade 12 public education system and post-secondary education. These plans contain concrete actions that include developing the whole child and ensuring varying

Le ministère de la Famille et des Services communautaires, dans le cadre de son Initiative pour la petite enfance, ou IPE, offre des services de garderie intégrés pour les enfants à risque, des services de travailleur social pour la petite enfance, des services d'enseignement ménager pour améliorer les aptitudes ménagères et budgétaires des familles. Le programme cible les enfants prioritaires du stade prénatal à l'âge de cinq ans, dont le développement est menacé par des facteurs physiques, intellectuels ou environnementaux.

Dans le domaine de l'éducation, en novembre 2004, le ministère de l'Éducation a retenu le professeur Wayne MacKay pour une étude sur l'éducation inclusive au Nouveau-Brunswick. M. MacKay est réputé dans le monde pour son travail dans le domaine des droits de la personne et de l'éducation. Cette étude apportera au gouvernement une analyse des cadres juridiques et relatifs aux droits de la personne dans lesquels l'éducation publique doit être assurée. Les recommandations de l'étude porteront sur un cadre stratégique pour l'éducation inclusive, une définition pratique de l'exceptionnalité, un modèle de prestation de services couvrant les soutiens pédagogiques requis à l'échelle de l'administration gouvernementale, un cadre de reddition de comptes et un modèle de financement.

Je ne sais pas si les membres du comité savent que nous avons un double système éducatif au Nouveau-Brunswick. Le programme d'études sociales anglophones du jardin d'enfants à la 2^e année fait état des conventions des Nations Unies. Les enseignants sont spécifiquement tenus d'organiser des activités sensibilisant les enfants aux droits qu'ils ont en commun. Le contexte est le droit des enfants à la protection, au soutien physique, psychique et psychologique ainsi qu'à l'éducation et au jeu. Dans le secteur francophone, dans le programme de « Formation personnelle et sociale », on enseigne aux élèves les institutions démocratiques et les rôles des hommes et femmes, ainsi que les droits, lois et responsabilités qui nous permettent de vivre dans une société harmonieuse.

Bien que les connaissances requises ne couvrent pas spécifiquement la Convention relative aux droits de l'enfant, de nombreux enseignants, surtout de la 5^e à la 10^e année, l'utilisent comme point de départ pour leurs leçons.

Le ministère de l'Éducation a récemment passé en revue et adapté ses politiques concernant la prise en charge d'enfants dans le milieu scolaire et sa politique pour la protection des élèves contre la conduite non professionnelle d'adultes dans le système scolaire. Sa Directive sur un milieu propice à l'apprentissage et les initiatives connexes aident le personnel enseignant à assurer une discipline respectueuse et positive et à créer les conditions systémiques d'un environnement pédagogique pacifique et respectueux.

Le taux de décrochage scolaire du Nouveau-Brunswick est à l'avant-dernier rang au Canada. Le taux annuel de décrochage est en baisse régulière et a atteint son niveau le plus bas en dix ans avec 2,8 p. 100. Au cours des trois dernières années, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a élaboré des plans stratégiques décennaux pour les cycles élémentaire et secondaire et l'éducation postsecondaire. Ces plans prévoient des mesures

learning needs are met, increasing access to vocational and other education opportunities, and increasing access to and completion of post-secondary education.

The government is in the process of reforming its family support orders process. The legislative assembly is presently considering Bill 48, the Support Enforcement Act. This bill will replace the provisions of the Family Services Act concerning the enforcement of family support orders. It is expected the new act will allow us to collect family support more effectively.

Children and youth in the criminal justice system: Programs for child victims include court preparation and court support, referrals for counselling to registered therapists of the parents' choice if Child Protection is not involved, assistance with parents or guardians and children to prepare victim impact statements, if the accused is found guilty, for court sentencing hearings.

Crime compensation and following up to court: A service will offer an explanation of sentencing outcomes and assistance to parents or guardians for registering with Correctional Services Canada and the National Parole Board or with the New Brunswick Department of Public Safety for release of information on incarcerated offenders or accused found not guilty by reason of mental disorder.

In the area of youth justice and detention, legislative schemes enforced by or affecting the operations of the Department of Public Safety comply with or exceed the level of protection afforded by the convention. In the area of age of criminal responsibility, age stipulations governing the quasi-criminal liability of children are contained in the Provincial Offences Procedure for Youth Criminal Justice Act, which establishes the age of quasi-criminal liability for provincial offences to be 12 years.

Deprivation of liberty: The Custody and Detention of Young Persons Act, which governs the custodial detention of young persons found guilty of criminal and quasi-criminal offences in conjunction with the federal Youth Criminal Justice Act, adopts the minimum and maximum age guidelines contained in the federal act. New Brunswick has two levels of youth custody, namely, secure custody and open custody. Secure custody is at the New Brunswick Youth Centre, a relatively new, state-of-the-art facility for youth. Programs administered by the centre include academics, life skills, cognitive skills, leisure and recreation and clinical programming. Open custody consists of community-based group homes and therapeutic foster homes. A young person who is found guilty of a provincial offence cannot be committed to secure custody if he or she is under the age of 14 years.

concrètes pour favoriser le développement de l'enfant dans toutes ses dimensions et assurer que divers besoins pédagogiques soient remplis, avec un accès accru aux études professionnelles et autres ainsi qu'aux études postsecondaires.

Le gouvernement est en train de refondre son mécanisme des ordonnances de soutien familial. L'Assemblée législative étudie actuellement le projet de loi 48, Loi sur l'exécution du soutien. Il remplacera les dispositions de la Loi sur les services à la famille concernant l'exécution des ordonnances de soutien familial. La nouvelle loi devrait nous aider à percevoir plus efficacement les pensions alimentaires.

Enfants et adolescents dans le système de justice pénale : Les programmes pour enfants victimes comprennent la préparation et le soutien au tribunal, le counselling par des thérapeutes agréés choisis par le parent lorsque l'enfant n'est pas sous la garde des services de protection, une assistance aux parents et tuteurs et enfants pour la préparation des déclarations de victime lors des audiences de détermination de peine.

Indemnisation pour crime et suivi des décisions de justice : Un service offrira une explication sur les peines imposées et une aide aux parents ou gardiens pour l'inscription auprès de Service correctionnel Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou du ministère de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick pour la communication d'information sur les délinquants incarcérés ou les accusés jugés non coupables pour raison d'incapacité mentale.

Sur le plan de la justice pour les jeunes et de la détention de jeunes, les régimes législatifs appliqués par ou touchant les opérations du ministère de la Sécurité publique respectent ou excèdent le niveau de protection prévu par la convention. Pour ce qui est de l'âge de la responsabilité criminelle, les stipulations d'âge concernant la responsabilité quasi criminelle des enfants sont contenues dans la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicables aux adolescents, qui fixe à 12 ans l'âge de la responsabilité quasi criminelle pour les infractions provinciales.

Privation de liberté : La Loi sur la garde et la détention des adolescents, qui régit l'incarcération de jeunes personnes jugées coupables d'infractions criminelles et quasi criminelles en rapport avec la Loi fédérale sur le système de justice pénale pour les adolescents retient les âges minimaux et maximaux contenus dans la loi fédérale. Le Nouveau-Brunswick possède deux niveaux de garde des mineurs, à savoir la garde en milieu fermé et la garde en milieu ouvert. La garde en milieu fermé est assurée au Centre des jeunes du Nouveau-Brunswick, un établissement relativement nouveau, à la pointe de l'art. Les programmes administrés par le centre comprennent l'enseignement scolaire, les aptitudes à la vie quotidienne, le développement des aptitudes cognitives, des activités de loisirs et récréatives et des cliniques sportives. La garde en milieu ouvert se fait dans des foyers de groupe communautaires et des foyers d'accueil thérapeutiques. Un mineur jugé coupable d'une infraction provinciale ne peut être gardé en milieu fermé s'il a moins de 14 ans.

During the past 10 years, the Department of Public Safety has significantly increased its use of evidence-based community programs and enhancements aimed at reducing our level of youth custody. In 1996, the youth custody rate in this province was 36 out of 10,000. Currently, the projected rate is 12 out of 10,000. We are waiting for official data from the Canadian Centre for Justice Statistics to confirm this.

Consent to medical treatment: Although regulation of medical services is mainly under the administrative authority of the Ministry of Health and Wellness, New Brunswick's Regulation 92-71, enacted pursuant to the Custody and Detention of Young Persons Act, requires that supervisors of secure youth custodial facilities arrange for young persons to undergo such medical, psychiatric, psychological and dental examinations, and treatments, as appear necessary. Rules governing the age of consent to medical treatment are thus a concern to the Department of Public Safety. The Medical Consent of Minors Act provides that minors who have attained the age of 16 possess full powers of consent, and that minors below the age of 16 may be legally capable of consenting to medical treatment if, in the opinion of two qualified medical practitioners, the minor is capable of understanding the nature and consequences of medical treatment, and if the medical treatment is in the best interests of the minor. However, section 12 of the Custody and Detention of Young Persons Act provides that the consent provisions of the Medical Consent of Minors Act may be superseded if a person below the age of 16 who is detained in a youth custodial facility requires medical treatment, and the consent of the parent or guardian is required by law and is refused or unobtainable. In such circumstances, the Minister of Public Safety may consent to the medical treatment.

Access to independent legal counsel: The Provincial Offences Procedure for Young Persons Act confirms the right of children between the ages of 12 and 18 to retain and instruct counsel without delay. The young person can exercise that right personally at any stage of the proceedings, as well as prior to and during any consideration of whether to use alternative measures to deal with the young person. The young person is entitled to access existing legal aid programs. If no legal aid program is available, or if the young person is unable to obtain legal counsel through a legal aid program, the youth court is empowered to direct the Attorney General of the Province to appoint counsel. Each young person is entitled to representation by independent counsel in any case where it appears to a youth court judge or a justice that the interests of a young person and their parents are in conflict, or that it would be in the interests of a young person to be represented by their own counsel.

We are ready to take questions.

Senator Oliver: Thank you very much. I would like to go to the Youth Advocate Act, and we would like to have a current update on the act. Is it before the Committee of the Whole now?

Mr. MacKenzie: Right.

Au cours des 10 dernières années, le ministère de la Sécurité publique a considérablement intensifié son recours aux programmes communautaires axés sur l'expérience en vue de réduire notre nombre de mineurs placés sous garde. En 1996, le taux de mineurs sous garde dans la province était de 36 pour 10 000. Actuellement, le taux projeté est de 12 pour 10 000. Nous attendons que les chiffres du Centre canadien de la statistique juridique confirment cela.

Consentement au traitement médical : Bien que la réglementation des services médicaux relève principalement de la responsabilité administrative du ministère de la Santé et du Bien-être, le Règlement 92-71, promulgué conformément à la Loi sur la garde et la détention des adolescents, exige que les directeurs des établissements de garde fermée prennent les dispositions pour que les examens et traitements médicaux, psychiatriques, psychologiques et dentaires qui semblent nécessaires soient administrés aux mineurs. Les règles régissant l'âge du consentement au traitement médical intéressent donc le ministère de la Sécurité publique. La Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux stipule que les mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans possèdent le plein pouvoir de consentement et que les mineurs de moins de 16 ans peuvent être légalement capables de consentir à un traitement médical si, de l'avis de deux médecins qualifiés, le sujet est capable de comprendre la nature et les conséquences du traitement médical et si celui-ci est dans l'intérêt supérieur du mineur. Cependant, l'article 12 de la Loi sur la garde et la détention des adolescents stipule que les dispositions sur le consentement de la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux ne s'appliquent pas si le mineur de moins de 16 ans détenu dans un centre de garde a besoin d'un traitement médical et que le consentement du parent ou gardien est exigé par la loi et est refusé ou non obtainable. Dans de telles circonstances, le ministre de la Sécurité publique peut consentir au traitement médical.

Accès à un conseiller juridique indépendant : La Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicables aux adolescents confirme le droit des enfants âgés de 12 à 18 ans de retenir et constituer un avocat sans délai. Le mineur peut exercer ce droit personnellement à tout stade de la procédure, ainsi qu'avant et durant toute procédure de détermination de l'application de mesures alternatives aux mineurs. Le mineur a accès aux programmes d'aide juridique existants. S'il n'en existe pas pour lui, ou si la jeune personne ne peut obtenir un avocat par le biais d'un programme d'aide juridique, le tribunal pour adolescents a pouvoir d'ordonner au procureur général de la province de désigner un avocat. Chaque mineur a droit à être représenté par un avocat indépendant dans toute procédure où il apparaît aux yeux du juge que les intérêts du mineur et de ses parents sont en conflit ou qu'il serait dans l'intérêt du mineur d'être représenté par son avocat propre.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Oliver : Merci beaucoup. J'aimerais aborder la Loi sur le protecteur de la jeunesse et savoir où elle en est actuellement. Est-elle devant le Comité plénier en ce moment?

Mr. MacKenzie : Oui.

Senator Oliver: When will it be dealt with? When will it become effective? Has a budget been given? What is the budget? When are you going to start hiring so it can be effective?

Mr. MacKenzie: Some of those questions, I am not in a position to answer, but I will answer the ones I can.

The original act came into effect April 1, 2005. The act to amend is in the Committee of the Whole. A budget was provided for the Office of the Child and Youth Advocate. It is under the legislative assembly. The advocate will be an independent officer of the legislative assembly. I believe the amount of about \$430,000 was provided for fiscal year 2005-06.

Now to the nature of the act to amend: I did not bring it with me, but my recollection is the Child and Youth Advocate will have four broad areas of power. Generally advocacy is basically talking about the importance of an advocate and their role and general right. Systemic advocacy talks about where the advocate would make specific references about policies and programs of government and make recommendations for change. The last two are individual advocacy and individual complaint, where the advocate would advocate on behalf of a particular person with a particular complaint.

The nature of the amendments in the act to amend limits two of those areas of power: the area of individual advocacy and individual complaint to the policies and programs that fall under the auspices of the Minister of Family and Community Services, and the Department of Public Safety. In many jurisdictions that is the scope of the power of the advocate. In the two jurisdictions, I believe, that have — there may be three, Quebec, as well — Saskatchewan and Newfoundland have the broadest powers of a child and youth advocate. In those jurisdictions, I believe about 70 per cent of the complaints fall within the areas of the mandates of Family and Community Services and Public Safety.

Senator Oliver: It is now before the Committee of the Whole. When is the Committee of the Whole due to hear witnesses to deal with the amendments?

Mr. Mike Comeau, Director, Policy and Planning, Department of Justice, Government of New Brunswick: I will take a shot at that because I work for the Government House Leader, as well as the Minister of Justice. The "when" is to be determined. The government has, I think, 19 bills pending before the Committee of the Whole, and a Committee of the Whole means Committee of the Whole House. It usually does not mean witnesses, such as at the committee stage in the House of Commons or the Senate. It means members questioning ministers who advocate for the bill. Nineteen bills are waiting for that, and the House will sit for four or five more days before it recesses for the summer, which is to say the timing is in the hands of parliamentarians, the members of the

Le sénateur Oliver : Quand sera-t-elle adoptée? Quand entrera-t-elle en vigueur? Un budget a-t-il été prévu? Quel est ce budget? Quand allez-vous commencer à embaucher pour que le travail commence?

M. MacKenzie : Je ne suis pas en mesure de répondre à certaines de ces questions, mais je répondrai à celles dont je connais la réponse.

La loi initiale est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005. La loi de modification est devant le Comité plénier. Un budget a été prévu pour le Bureau du Protecteur des enfants et adolescents comme partie du budget de l'Assemblée législative. Le Défenseur sera un mandataire indépendant de l'Assemblée législative. Je crois que le montant de 430 000 \$, environ, était prévu pour l'exercice 2005-2006.

Maintenant, pour ce qui est de la nature de la loi de modification : Je n'ai pas apporté son texte avec moi, mais mon souvenir est que le Protecteur des enfants et adolescents aura des pouvoirs dans quatre grands domaines. À la rubrique défense générale, il s'agit de présenter l'importance du rôle du défenseur et les droits généraux; à la rubrique défense systémique, le défenseur examine les politiques et programmes du gouvernement et formule des recommandations de changement. Les deux derniers domaines sont la défense individuelle et l'examen des plaintes individuelles, soit la défense d'une personne particulière formulant une plainte particulière.

La loi de modification limite les pouvoirs dans deux de ces domaines : la défense individuelle et l'examen des plaintes individuelles, les restreignant aux politiques et programmes relevant du ministère de la Famille et des Services communautaires et du ministère de la Sécurité publique. Dans maintes provinces, les pouvoirs du défenseur se limitent à cela. Dans les deux provinces qui ont — il y en a peut-être trois, avec le Québec — la Saskatchewan et Terre-Neuve confèrent les pouvoirs les plus importants au défenseur des enfants et adolescents. Dans ces provinces, je crois que 70 p. 100 des plaintes relèvent des domaines de compétence qui sont ceux du ministère de la Famille et des Services communautaires et du ministère de la Sécurité publique.

Le sénateur Oliver : Ce projet de loi est maintenant devant le Comité plénier. Quand celui-ci est-il censé entendre des témoins en rapport avec cette modification?

M. Mike Comeau, directeur, Politiques et planification, ministère de la Justice, gouvernement du Nouveau-Brunswick : Je vais tenter de répondre car je travaille pour le Leader en chambre du gouvernement, ainsi que pour le ministre de la Justice. Le « quand » reste à déterminer. Je crois que le gouvernement a 19 projets de loi en instance devant le Comité plénier, et il s'agit donc du Comité plénier de l'Assemblée législative. Le Comité plénier n'entend habituellement pas de témoins, contrairement à l'étude en comité à la Chambre des communes ou au Sénat. Cela signifie que les membres posent des questions aux ministres qui défendent le projet de loi. Dix-neuf projets de loi sont en attente et la Chambre siégera encore quatre ou cinq jours avant le congé d'été,

three political parties that are represented in the House. We do not know how many bills they will manage to consider and pass, but this is one is before them.

Senator Oliver: Normally the government indicates to opposition parties in most jurisdictions, "These are must-have bills before we rise." Is there such a list, and is this bill on that list?

Mr. Comeau: I think they are still discussing those between —

Senator Oliver: We understand about that.

Mr. MacKenzie: In fairness, to add to what Mike said, it might help you to understand the history of this bill. To clarify, the first act was an opposition bill, and the act to amend is the government bill. There is both opposition and government support to seeing this thing through.

Senator Oliver: There was a suggestion this morning that maybe we should not have a provincial ombudsman and a separate ombudsman or ombudsperson for youth. Maybe, as in the case of Nova Scotia, they should be all in one. Is that a consideration here in New Brunswick, to cut down on administrative costs?

Mr. MacKenzie: That decision would be made by the politicians and the ministers.

Senator Oliver: By the Director of Policy and Federal-Provincial Relations?

Mr. MacKenzie: No, I would provide advice to my minister and to the Premier as how to proceed, and that is normally protected under the Right to Information Act.

Senator Oliver: Thank you, Madam Chair.

Senator Pearson: I want to follow up briefly on the youth advocate, because I think we had some good ideas about what should be included, and hearing from the young people, as well. If you are in the process of amending or at least discussing, it might be useful for us to share that rapidly with you. The young people felt that, as in the case of New Zealand, there should be a statutory requirement for the advocate to hear from children generally, to have an advisory group or something associated with the office. I know this is true in Saskatchewan. I know it is also true in Ontario. This works well. It is helpful to the youth advocate. I thought I would share that with you.

I note that what you have done now is similar in some of the other provinces; eliminate education as the area in which the advocate will operate. I think some young people would be concerned about that, and I put that on the record.

I wanted to talk briefly about children in care of the state, and I commend the work that has been done on adoption. I was here at that adoption council meeting last October in St. John's, and

c'est-à-dire que le moment dépend du bon vouloir des parlementaires, des membres des trois partis politiques représentés à l'Assemblée. Nous ne savons pas combien de projets de loi ils vont réussir à examiner et adopter, mais celui-ci est entre leurs mains.

Le sénateur Oliver : Normalement, le gouvernement dit aux partis d'opposition, dans la plupart des assemblées : « voici les projets de loi obligatoirement à étudier avant d'ajourner ». Existe-t-il une telle liste et ce projet de loi y figure-t-il?

M. Comeau : Je crois qu'ils discutent de cela entre —

Le sénateur Oliver : Nous connaissons cela.

M. MacKenzie : Pour compléter ce que Mike a dit, il faudrait peut-être que vous connaissiez l'historique de ce projet de loi. Pour clarifier, la première loi était un projet de loi de l'opposition, et la loi de modification en est un du gouvernement. Donc, et l'opposition et le gouvernement sont d'accord pour adopter cela.

Le sénateur Oliver : Quelqu'un a dit ce matin qu'il ne faudrait peut-être pas avoir un ombudsman provincial, puis un ombudsman distinct pour les jeunes. Peut-être, comme dans le cas de la Nouvelle-Écosse, les deux charges devraient-elles être confondues. A-t-on envisagé cela au Nouveau-Brunswick, afin de réduire la dépense administrative?

M. MacKenzie : Cette décision devra être prise par les politiciens et les ministres.

Le sénateur Oliver : Par le directeur de la politique et des relations fédérales-provinciales?

M. MacKenzie : Non, je donne normalement un conseil à mon ministre et au premier ministre sur ce qu'il convient de faire, et ce conseil est normalement confidentiel en vertu de la Loi sur le droit à l'information.

Le sénateur Oliver : Merci, madame la présidente.

Le sénateur Pearson : J'aimerais m'attarder brièvement sur le sujet du défenseur des enfants, car je pense que nous avons d'assez bonnes idées sur ce qu'il conviendrait d'englober dans la fonction et nous avons recueilli aussi les avis des jeunes gens. Si vous êtes en train de modifier ou du moins de discuter, il pourrait être utile que nous vous fassions part rapidement de ces avis. Les jeunes gens pensaient que, comme dans le cas de la Nouvelle-Zélande, il faudrait l'obligation légale pour le défenseur de prendre l'avis des enfants en général, d'avoir un groupe consultatif ou quelque chose du genre associé à son bureau. Je sais que cela existe en Saskatchewan et aussi en Ontario. Cela marche bien. C'est utile pour le défenseur de la jeunesse. Je pensais vous faire part de cela.

Je remarque que ce que vous rejetez maintenant est similaire à ce qui existe dans certaines autres provinces, à savoir que vous retranchez l'éducation du domaine de compétence du défenseur. Je sais que certains jeunes ne seront pas d'accord avec cela et je vous le dis publiquement.

J'aimerais parler brièvement des enfants sous la garde de l'État et je vous félicite du travail effectué sur l'adoption. J'étais ici, à St. John's, pour cette réunion du Conseil de l'adoption en octobre

heard some of the things that were done. Remarkable efforts had been made to ensure that more children were taken out of care and given into foster homes, or given to adoption.

New Brunswick has been a long time user, I think, of the method known as looking after children in the foster care system. Is that still in existence? My own sense about that particular approach — I remember being here, also, many years ago, hearing about that particular approach — is that it is consistent with the convention on the Rights of the Child because the children are given much more role in developing the care plans and so on for their attention.

Is that still going on in New Brunswick, and if so, do you feel comfortable with it and so on?

Mr. MacKenzie: I think the only discomfort we have is that we do not have enough, and we are trying to recruit and train more foster homes. As of March 2004, there were 893 foster homes and 29 group homes in New Brunswick.

Senator Pearson: Yes, and you need more.

Mr. MacKenzie: We need more.

Senator Pearson: The method that is being used is this looking-after-children method, which has been —

Mr. MacKenzie: I am sorry, I had hoped to bring the Director of Child Protection for our department with us today but she is at a coroner's inquest.

Senator Pearson: I have not heard to the contrary, so I hope that is the case, because it is a good —

Mr. MacKenzie: Yes, and we also have something that we call Parent Resources for Information Development and Education, PRIDE, training which we put these people through, as well as the adoptive parents in our new adoption program. The PRIDE training is focused on some of the issues that these people deal with; not parenting in general, but with the specific sort of kids that get taken into the care of the minister.

Senator Pearson: The children themselves are given the opportunity to take a substantial part in the development of their plans of care and so on. I think that is one of the significant components. It is something we have urged, and heard from young people themselves, how important it is for them to feel that they are part of the decision-making process for their own care. For the moment, that is my question. If we have more time, I will come back.

Senator Poy: Mr. MacKenzie, I want to ask you something regarding the family violence and child protection section in your presentation. You said the New Brunswick government recently announced a second action plan to extend the programs from three months to nine months. Do these programs have anything to do with women's shelters, or are they just treatment programs?

dernier et j'y ai appris certaines des choses que vous avez faites. Des efforts remarquables ont été déployés pour placer davantage d'enfants dans des foyers d'accueil ou en adoption.

Le Nouveau-Brunswick est adepte de longue date de la méthode consistant à placer les enfants dans des foyers d'accueil. Est-ce que cela existe toujours? Mon impression concernant cette méthode — je me souviens des explications qui m'ont été données ici il y a de nombreuses années — c'est qu'elle est conforme à la Convention relative aux droits de l'enfant en ce sens que les enfants participent de beaucoup plus près à l'élaboration des plans d'intervention les concernant.

Est-ce que cela se fait toujours au Nouveau-Brunswick et, si oui, en êtes-vous satisfaits, et cetera?

M. MacKenzie : Notre seul regret c'est de ne pas avoir assez de foyers d'accueil et nous cherchons à recruter et former davantage de parents d'accueil. En mars 2004, nous avions 893 foyers d'accueil et 29 foyers de groupe au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Pearson : Oui, et il vous en faudrait plus.

M. MacKenzie : Il en faudrait plus.

Le sénateur Pearson : La méthode utilisée est celle de la supervision ou —

M. MacKenzie : Je regrette, j'espérais pouvoir venir accompagné de la Directrice de la protection des enfants de notre Ministère, mais elle est retenue à une enquête de coroner.

Le sénateur Pearson : Je n'ai pas entendu le contraire, et j'espère que c'est toujours le cas, car c'est une bonne —

M. MacKenzie : Oui, et nous avons également un programme du nom de Ressources pour l'information et l'éducation parentales, RIEP, qui est une formation que suivent toutes ces personnes, de même que les parents adoptifs de notre nouveau programme d'adoption. La formation est axée sur certains des problèmes que rencontrent ces personnes : non pas en rapport avec le rôle parental en général, mais avec le type particulier d'enfants placés sous la garde du ministre.

Le sénateur Pearson : Les enfants eux-mêmes ont la possibilité de contribuer à l'élaboration des plans d'intervention les concernant, et cetera. Je pense que c'est l'un des éléments majeurs. C'est une chose que nous avons préconisée, et que les jeunes gens ont évoqué également en parlant de l'importance pour eux d'avoir leur mot à dire dans la prise de décisions les concernant. Je n'ai pas d'autres questions pour l'instant. Si nous avons le temps, je prendrai un autre tour.

Le sénateur Poy : Monsieur MacKenzie, j'aimerais vous parler du volet violence familiale et protection de l'enfance car vous avez dit que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a récemment annoncé un deuxième plan d'action pour prolonger les programmes de trois mois à neuf mois. Est-ce que ces programmes sont en rapport avec les refuges pour femmes battues ou bien s'agit-il simplement de programmes de traitement?

Mr. MacKenzie: In trying to tighten up my presentation, I skipped a few words when I read that. What is written there probably does not do justice to a fairly complex thing. There are a number of things. I think we have a system of 13 transition houses in New Brunswick. Someone can go there for 30 days and stay without cost, but not all people leaving violent or abusive relationships end up in transition houses. The part about the three months to nine months relates to a particular part of our social assistance. In our province, we have something called the household income policy. Many provinces have things similar to it. It takes into consideration all the income in a household when determining what rate to pay for social assistance. We have a number of exceptions to the household income policy that we have for social policy purposes. It is usually so women in transition — that is how we refer to it, but if you look at policy drafting, it is drafted as gender neutral — can live with someone else and not have it affect their social assistance. It is a protection that helps them to transition out of a violent relationship. It used to be that they had three months where they could live in a household with someone else, another potential income earner or someone else on social assistance, and not have that affect their social assistance cheque. As part of the 2005-06 budget process, we are extending that sort of protection or consideration from three months to nine months, to help further with the transition.

Some things we have done in the first part of that: I think it was three years ago, we used to formally fund transition houses to 80 per cent of the approved operating budget. In two steps, we have moved to 100 per cent funding of transition houses, the approved operating budget. This new five-year plan that was talked about will look at 100-per-cent funding for second-stage housing. That is a bit of a gap in our system in many parts of the province now. Someone leaving an abusive relationship will hit their 30 days of free time at the transition house and be left with nowhere to go.

Another interesting thing we do in this area under our early childhood development program is we pay for interveners for the children in these transition houses. That is something we have done for a few years; counselling for children who are witnesses of family violence.

Senator Poy: These women usually take their children if they are young children?

Mr. MacKenzie: Yes.

Senator Poy: The children are with them. When they are in the transition houses it is paid for by the government 100 per cent, and that extends to nine months now?

Mr. MacKenzie: No, they still get just 30 days in a transition house. If the woman does not have income, she qualifies for social assistance. Normally under social assistance, and we take into consideration the income of everyone in the household. If someone moves in with someone who has a job, then they would not qualify for social assistance.

Senator Poy: You mean such as family members?

M. MacKenzie : Pour essayer de raccourcir mon exposé, j'ai sauté quelques mots en lisant cela. Ce qui est écrit là ne rend probablement pas justice à un programme plutôt complexe. Il y a plusieurs éléments. Nous avons un réseau de 13 foyers de transition au Nouveau-Brunswick. Quelqu'un peut y séjourner pendant 30 jours, gratuitement, mais toutes les femmes qui quittent une relation violente ou abusive n'aboutissent pas dans un refuge. La prolongation de trois à neuf mois concerne un élément particulier de notre assistance sociale. Dans notre province, nous avons ce que l'on appelle la Directive sur le revenu des ménages. Beaucoup de provinces ont quelque chose de similaire. Elle prend en considération tout le revenu d'un ménage pour déterminer le taux de l'assistance sociale. Il existe quelques dérogations à cette directive à des fins de politique sociale particulières. C'est habituellement pour permettre aux femmes en transition — c'est ainsi que nous disons, mais si vous regardez les textes, ils sont sans distinction de sexe — de vivre avec quelqu'un d'autre sans que cela ne réduise leur assistance sociale. C'est une protection qui les aide à sortir d'une relation violente. Auparavant, elles pouvaient vivre pendant trois mois dans le ménage de quelqu'un d'autre, d'un salarié ou assisté social, sans que son chèque d'assistance sociale ne soit réduit. Dans le budget 2005-2006, nous prolongeons cette protection de trois à neuf mois, pour mieux faciliter la transition.

Nous avons aussi pris certaines mesures concernant le premier volet de cela : Jusqu'il y a trois ans, nous finacions officiellement 80 p. 100 du budget opérationnel agréé des foyers de transition. En deux étapes, nous sommes passés au financement à 100 p. 100 de ces foyers, du budget d'exploitation autorisé. Ce nouveau plan quinquennal dont on a parlé va couvrir 100 p. 100 du coût du logement secondaire. En effet, il y a une lacune dans notre système dans différentes régions de la province aujourd'hui. Quelqu'un qui quitte une relation abusive ne saura pas où aller après les 30 jours gratuits au foyer de transition.

Une autre chose intéressante que nous faisons dans ce domaine, c'est que dans le cadre de notre programme de développement de la petite enfance, nous payons pour des intervenants pour les enfants vivant dans ces foyers de transition. Nous faisons cela depuis quelques années, assurant un suivi psychologique des enfants témoins de violence familiale.

Le sénateur Poy : Ces femmes emmènent habituellement leurs enfants avec elles s'ils sont en bas âge?

M. MacKenzie : Oui.

Le sénateur Poy : Les enfants sont donc avec elles. Lorsqu'elles séjournent dans ces foyers de transition, elles sont prises en charge par le gouvernement à 100 p. 100, et la durée a maintenant été portée à neuf mois?

M. MacKenzie : Non, ils ne peuvent toujours rester que 30 jours dans le foyer de transition. Si la femme n'a pas de revenu, elle a droit à l'assistance sociale. Normalement, selon les règles de l'assistance sociale, on prend en considération le revenu de tous les membres du ménage. Si quelqu'un emménage avec quelqu'un qui travaille, la personne n'a pas droit à l'assistance sociale.

Le sénateur Poy : Vous voulez dire tels que des membres de la famille?

Mr. MacKenzie: Not just family members.

Senator Poy: Or friends?

Mr. MacKenzie: Or friends, but in the case of someone leaving an abusive relationship there is an exemption to considering the income of others. Even if they move in with a friend who has a good job, because they are leaving a violent relationship and looking to re-establish, they can still qualify for social assistance and they can have an income of their own. The three months and nine months referred to in the text talks about extending that exemption to that household income policy from three months to nine months.

Senator Poy: What happens after they are on their own then?

Mr. MacKenzie: In the last action plan that was released last week or two weeks ago, I believe, the second stage housing was identified as a gap. I am sure any of you are aware of family violence statistics. Many of these people return to the violent relationships because they have nowhere to go when the 30 days in transition house runs out. That is why the second stage of the plan talks about 100 per cent funding for second stage housing, so there is somewhere to go after that 30 days.

Senator Poy: How long would that period be; another 30 days or it is not decided?

Mr. MacKenzie: No, it is longer. It could be up to two years.

The Chairman: Mr. MacKenzie, we are looking at the Convention on the Rights of the Child, which has been signed and ratified by the government, federally, but we know it is federal-provincial legislation. Even though I was involved at that time and remember that provinces had been consulted, at the time that the federal government was trying to sign and ratify it there was reaction from some premiers that they knew nothing about it. However, it had been about a 10- or 11-year period where the negotiations went on. Their public servants then told them there had been ongoing negotiations, and of course, as worthy as the cause appeared to be, they all were tacitly in favour of the convention. Our committee understands that there was then a federal-provincial committee that continues to meet, and attempts to put the convention into national and provincial law.

What can you tell us about New Brunswick's point of view, because you put in your brief that the Province of New Brunswick fully supports the principles of the United Nations convention? Are you in New Brunswick moving actively to make sure that it forms part of your law? It is a rights-based convention. These are rights for children. Some of them are transitory rights; some of them may be rights vested in others until the children can handle them, but the intent of ratifying is to be bound by the convention. The federal-provincial committee apparently has been meeting for a long time. We, as a group, had great difficulty at the federal level even getting the names of the people sitting on this federal-provincial committee. What is New Brunswick's position on this working group? Are you actively promoting that

M. MacKenzie : Pas seulement les membres de la famille.

Le sénateur Poy : Ou des amis?

M. MacKenzie : Ou des amis, mais dans le cas d'une femme qui quitte une relation abusive, il y a une dérogation à la prise en compte du revenu des autres. Même si la femme emménage avec quelqu'un qui a un bon emploi, du fait qu'elle quitte une relation violente et cherche à se réinstaller, elle est admissible à l'assistance sociale et peut donc avoir un revenu propre. Les trois et neuf mois mentionnés dans le texte représentent la prolongation de la dérogation à la Directive sur le revenu des ménages qui est portée de trois mois à neuf mois.

Le sénateur Poy : Et que se passe-t-il ensuite lorsqu'elles se retrouvent seules?

M. MacKenzie : Dans le dernier plan d'action publié il y a une ou deux semaines de cela, on a identifié le logement de deuxième phase comme une lacune. Je suis sûr que certains d'entre vous connaissent les statistiques sur la violence familiale. Nombre de ces femmes retournent dans une relation violente parce qu'elles n'ont nulle part où aller après les 30 jours en foyer de transition. C'est pourquoi le plan parle d'un financement de 100 p. 100 du logement de deuxième phase, afin qu'il y ait un endroit où aller après les 30 jours.

Le sénateur Poy : Et pour combien de temps serait-ce : un autre 30 jours ou bien n'est-ce pas encore décidé?

M. MacKenzie : Non, c'est plus long. Cela pourrait aller jusqu'à deux ans.

La présidente : Monsieur MacKenzie, nous examinons la Convention relative aux droits de l'enfant, qui a été signée et ratifiée par le gouvernement fédéral mais nous savons que la compétence dans ce domaine est partagée avec les provinces. J'ai joué un rôle à l'époque et je me souviens que les provinces ont été consultées au moment de la signature et ratification par le gouvernement fédéral, mais certains premiers ministres provinciaux se plaignaient de ne pas connaître la convention. Pourtant, les négociations ont duré 10 ou 11 ans. Leurs fonctionnaires leur ont dit qu'il y avait eu de longues négociations et, bien sûr, puisque la cause semblait méritoire, tous se sont tacitement exprimés en faveur de la convention. Nous croyons savoir que l'on a formé ensuite un comité fédéral-provincial qui continue à se réunir afin de concrétiser la convention dans les législations nationales et provinciales.

Pourriez-vous nous expliquer le point de vue du Nouveau-Brunswick, car vous avez dit dans votre mémoire que la province souscrit pleinement aux principes de la convention des Nations Unies? Est-ce que vous, au Nouveau-Brunswick, travaillez activement à intégrer la convention dans votre législation? C'est une convention sur des droits. Il s'agit là du droit des enfants. Certains sont des droits transitoires, d'autres sont conférés à des adultes en attendant que les enfants puissent les exercer, mais le but de la ratification est de rendre la convention contraignante. Le comité fédéral-provincial se réunit apparemment depuis fort longtemps. Nous-mêmes avons eu beaucoup de mal à obtenir les noms des représentants fédéraux à ce comité fédéral-provincial. Quelle est la position du Nouveau-Brunswick au sein de ce groupe

the convention comes into your provincial law and also into the federal law, or are you simply using the convention as principles that you are guided by?

Mr. MacKenzie: First, we have a member on that committee. Are you referring to the continuing committee on human rights? We are asked quite often. They coordinate our responses to what we are doing, and reporting relationships. Every time we take a piece of legislation forward to government, there are a number of things that are considered. First, they look at all our legislation, all our legislative proposals. If I take a legislative proposal forward to cabinet, I have to have a sign-off by the drafter saying, "Yes, this makes sense." The second one is always from a constitutional lawyer saying that it is compliant with the Charter of Rights and Freedoms.

The Chairman: This convention was signed and ratified by the federal authorities, which they have every right to do. However, for this convention to have teeth, that it is binding so that it can be used fully, requires that it become part of our law. There are jurisdictions where the sheer fact of ratifying makes it part of the law. There is also the other part from the international point of view when the working group looks at our progress. They have often said they do not care that we are a federal-provincial problem that the federal government cannot implement on its own; it needs the collective support of the provinces. From their point of view, once you ratify, you have an obligation to put it into force. In Canada, that obligation is jointly shared between the provinces and the federal government. Quebec, I think, is the only province that has moved to make the convention part of its provincial laws, and therefore binding. I take it from the way you are answering my questions that this has not been the subject of much discussion in New Brunswick. It is somewhere in this continuing committee. Am I correct?

Mr. Comeau: I do not think there is any ongoing dialogue about legislation specific to implementing the convention. Not having the convention in front of me, I am hesitant to say this, but I do not think there are any rights in the convention that New Brunswick is not fulfilling its share of Canada's obligations on. In other words, this has happened irrespective of the rights in the convention, and notwithstanding that there is not a statute specifically referring to the convention.

The Chairman: You cannot say whether you have put it into your provincial legislation, the likes of which would allow someone in New Brunswick to be able to make it actionable? You are in conformity, not compliance, is that correct, from a justice point of view?

Mr. Comeau: To make it actionable as in...? I am not sure I follow the question.

The Chairman: The convention is a rights-based convention.

Mr. Comeau: Yes.

The Chairman: Conceivably, if it is not complied with, a child or someone on behalf of the child, could use the convention as a basis of action in court.

de travail? Militez-vous activement pour l'intégration de la convention dans votre droit provincial et aussi dans le droit fédéral, ou bien considérez-vous la convention comme un simple énoncé de principes qui vous guide?

M. MacKenzie : Premièrement, nous avons un membre à ce comité. Parlez-vous du Comité des droits de la personne qui continue de siéger? Il nous contacte assez souvent. Il coordonne les différentes mesures et demande des rapports. Chaque fois que nous présentons un projet de loi au gouvernement, plusieurs éléments sont examinés. Le comité examine toute notre législation, toutes nos propositions législatives. Si j'en soumetts une au Cabinet, il me faut la signature du rédacteur qui certifie le caractère rationnel et aussi la signature d'un avocat constitutionnaliste qui certifie qu'elle est conforme à la Charte des droits et libertés.

La présidente : Cette convention a été signée et ratifiée par les autorités fédérales, ce qu'elles ont parfaitement le droit de faire. Cependant, pour qu'elle prenne pleinement effet, qu'elle soit contraignante et puisse être utilisée pleinement, il faut l'intégrer à notre législation. Dans certains pays, le seul fait de la ratification rend un traité exécutoire en droit. Par ailleurs, le groupe de travail international suit nos progrès. Il nous a souvent dit que peu lui importe que nous ayons un problème fédéral-provincial, que le gouvernement fédéral ne puisse agir seul et ait besoin du soutien collectif des provinces. De son point de vue, une fois que vous ratifiez, vous avez l'obligation de mettre en application. Au Canada, cette obligation est conjointement celle des provinces et du gouvernement fédéral. Je crois que le Québec est la seule province à avoir intégré la convention dans sa législation provinciale et elle y est donc rendue contraignante. Je déduis de vos réponses à mes questions que cela n'a pas été un sujet de grande discussion au Nouveau-Brunswick. Est-ce qu'elle se déroule quelque part dans ce comité permanent? Ai-je raison?

M. Comeau : Je ne pense pas qu'il y ait de dialogue continu sur une législation expresse de mise en œuvre de la convention. N'ayant pas son texte sous les yeux, j'hésite à le dire, mais je ne crois pas qu'il y ait des droits dans la convention par rapport auxquels le Nouveau-Brunswick ne remplit pas sa part des obligations du Canada. Autrement dit, les droits sont protégés, quel que soit le texte de la convention et bien qu'il n'y ait pas de loi portant spécifiquement exécution de la convention.

La présidente : Vous ne pouvez pas nous dire si vous l'avez intégrée dans votre législation provinciale, de telle façon qu'un citoyen du Nouveau-Brunswick puisse se pourvoir en justice? Vous appliquez l'esprit, non la lettre, si je puis exprimer les choses ainsi?

M. Comeau : Se pourvoir en justice...? Je ne suis pas sûr de comprendre la question.

La présidente : La convention établit des droits.

M. Comeau : Oui.

La présidente : On peut imaginer qu'un enfant ou qu'un représentant de l'enfant invoque la convention pour intenter une action en justice.

Mr. Comeau: I am at a bit of a disadvantage because I do not have it in front of me, but my recollection is that the Convention on the Rights of the Child is the only one of the six major international human rights treaties that does not contemplate a complaints process. That convention is only implemented on the basis of social audits of state reports by the state parties.

The Chairman: That is not where I am going.

Mr. Comeau: Okay.

The Chairman: In Canada, from time to time a lawyer can bring on behalf of his client, and can use as a grounds for action, that Canada has signed, and intends to be bound by, a convention. At the moment, the Convention on the Rights of the Child is only persuasive opinion; it is not binding.

Mr. Comeau: I think that is true.

The Chairman: That is the point we are getting at.

Mr. Comeau: I think that is true. Sorry.

The Chairman: Okay, so you are at that point.

Mr. MacKenzie: Ian was interested in making a point where they take the UN Convention on the Rights of the Child into consideration when they redraft child victims legislation.

Mr. Ian Walsh, Senior Policy Advisor, Department of Public Safety, Government of New Brunswick: One bill currently before the Committee of the Whole that was mentioned earlier is the Victims Services Act, a comprehensive review of our Victims Services Act. In that comprehensive review, we have adopted the Canadian principles on the rights of victims, which is a reflection of the United Nations principles, and which also involve the children.

We are also beginning a comprehensive review of our Custody and Detention of Young Persons Act, and one of the pieces of legislation that we are looking at is certainly the UN convention to make sure that we comply with that. This is within our own Department of Public Safety.

The Chairman: That leads to my second question. Since you are not bound by it, are you increasingly using the convention as moral suasion, if nothing else, to make sure that we are somewhat in conformity? I understand you are in your department. Is that true across all departments, that when you draft legislation and fulfill the two preconditions before legislation goes to a legislature, is there a third precondition that says, "Do we comply with our international obligations?" Is that increasingly something you look at, or is that unique to the Public Safety group?

Mr. MacKenzie: Do we require a legal opinion to sign off that says we have done it; not at the present time. Our political masters usually require as part of the package that we send them, when they consider new legislation or programming, interjurisdictional

M. Comeau: Je suis un peu défavorisé car je n'ai pas le texte sous les yeux, mais je crois me souvenir que la Convention relative aux droits de l'enfant est le seul des six grands traités internationaux sur les droits de la personne à n'être pas assorti d'un mécanisme de plaintes. Le contrôle d'application est uniquement exercé au moyen d'un audit social des rapports déposés par les États signataires.

La présidente: Ce n'est pas de cela que je parle.

M. Comeau: D'accord.

La présidente: Au Canada, un avocat peut intenter une poursuite au nom de son client en invoquant le fait que le Canada a signé, et a donc l'intention d'être lié par une convention. À ce stade, la Convention relative aux droits de l'enfant ne représente qu'une opinion persuasive; elle n'est pas contraignante.

M. Comeau: Je crois que c'est vrai.

La présidente: C'est là où nous voulons en venir.

M. Comeau: Je crois que c'est vrai. Désolé.

La présidente: Donc, vous en êtes à ce stade.

M. MacKenzie: Ian voudrait intervenir pour faire ressortir qu'ils prennent en considération la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies aux fins de la refonte de la législation sur les enfants victimes.

M. Ian Walsh, conseiller principal en politiques, ministère de la Sécurité publique, gouvernement du Nouveau-Brunswick: Un projet de loi actuellement devant le Comité plénier est la Loi sur les services aux victimes, une refonte complète de notre loi sur les services aux victimes. Dans cette refonte, nous avons adopté les principes canadiens sur les droits des victimes, qui reflètent les principes des Nations Unies et qui couvrent également les enfants.

Nous entamons également une refonte de notre Loi sur la garde et la détention des adolescents, et la convention des Nations Unies est certainement l'un des textes que nous prenons en compte à cet effet. Tout cela relève de notre ministère de la Sécurité publique.

La présidente: Cela m'amène à ma deuxième question. Puisque vous n'êtes pas contraints par elle, est-ce que vous utilisez de plus en plus la convention comme moyen de persuasion morale, à défaut d'autres choses, pour en assurer plus ou moins le respect? Vous travaillez dans votre ministère. Mais est-ce vrai pour tous les ministères que lorsqu'ils rédigent une loi il y a deux conditions préalables à remplir avant qu'elle ne soit envoyée à l'assemblée... Y a-t-il une troisième condition préalable consistant à demander : « Remplissons-nous nos obligations internationales? » Est-ce là quelque chose qui se fait de plus en plus, ou bien est-ce propre au ministère de la Sécurité publique?

M. MacKenzie: Avons-nous besoin d'un avis juridique certifiant que nous l'avons fait? Pas à l'heure actuelle. Nos maîtres politiques nous demandent habituellement, comme élément du dossier que nous leur envoyons, lorsqu'ils se

review and the implications and what other jurisdictions are doing with things, and these things sometimes come up in that context.

Senator Pearson: I would like to follow up on that question because for us to meet with you is useful because of these problems of reporting to committee on the rights of the child and to the other treaty bodies. One of the reasons for the existence of the continuing committee on human rights is to enable that reporting process to take place. One thing we know is that the process is cumbersome. The committees to which we report at the United Nations in Geneva often, of course, complain about the fact that we send them documents about this long, this big, and of course, in French, as well, so it is that big.

The Chairman: That will not be on the record, but I think that looks like about a foot. I do not know what it is in metric.

Senator Pearson: You do not have to answer this question now, but perhaps you might think about it and advise, because we might make some recommendations in this order. Is there some way in which we can simplify that process to make it easier for the provincial reports that are appended to the federal report? We now pay for these two provinces to be represented at every committee hearing. However, I think it is at the earlier stage because the challenge for many provinces is that it is something that is put on the edge of somebody else's desk. To get the thing done effectively and quickly, there might be some ways in which it could be simplified. It is a big question for now, but could you think about it? I think some recommendations to us might say, "Would it be possible to develop a more standard questionnaire at the federal level that would be helpful?" I am not even answering the question for you, because it is not just our convention; it is all the international conventions, plus the letters to support the optional protocols: the Hague convention, the international crime convention, the trafficking and all these things. I guess it is an intergovernmental task, is it not, or where does it fall?

The Chairman: Perhaps I could add to that. We are also looking at it because at the federal level, at least, the NGO community that works internationally is complex and sophisticated, and they are asking for more public input and more parliamentary input into these reports. If we recommend that at the federal level, it reverberates down to the provinces where groups will want to know what is going into these international reports. Perhaps the Legislature would also want to have a say. I take it now it is still interdepartmental, by and large, ministerial, not involving the transparency of either civil society or Legislature. What are your views on that?

Mr. MacKenzie: I take it from Senator Pearson's comment that you are open to receiving further thoughts in writing if we have any recommendations on how to streamline the process.

penchent sur une législation ou un programme nouveau, que nous décrivions les implications interjuridictionnelles et ce que font les autres juridictions et parfois ces considérations sont abordées dans ce contexte.

Le sénateur Pearson : J'aimerais m'attarder sur cette question car il est utile pour nous de vous rencontrer vu les problèmes que nous avons à présenter des rapports aux comités des droits de l'enfant et autres organes établis par les traités. L'une des raisons de l'existence du Comité permanent des droits de l'homme est de permettre à ce processus de rapport de se dérouler. Nous savons que c'est lourd. Les comités auxquels nous faisons rapport aux Nations Unies à Genève se plaignent souvent que nous leur envoyons des documents longs comme ça, épais comme ça et, bien sûr, en français en plus, ce qui en double l'épaisseur.

La présidente : Nous effacerons cela du compte rendu, mais ce que vous désignez là fait à peu près un pied. Je ne sais pas combien c'est en centimètres.

Le sénateur Pearson : Vous n'êtes pas obligé de répondre à cette question maintenant, mais vous pourrez peut-être y réfléchir et nous donner une réponse car il se pourrait que nous fassions quelques recommandations à ce sujet. Y a-t-il moyen de simplifier le processus pour faciliter les rapports provinciaux qui sont annexés au rapport fédéral? Nous payons actuellement pour la représentation de ces deux provinces à chaque réunion de comité. Cependant, je pense que c'est à un stade antérieur qu'il faudrait agir car le problème dans beaucoup de provinces, c'est que c'est un sujet dont chacun se décharge sur quelqu'un d'autre. Pour que la chose se fasse efficacement et rapidement, peut-être faudrait-il simplifier la procédure. Je sais que c'est une vaste question que je vous pose, mais pourriez-vous y réfléchir? Peut-être une recommandation que vous pourriez nous faire serait-elle d'élaborer un questionnaire plus standard au niveau fédéral. Je n'essaie pas de répondre à la question à votre place, car ce n'est pas seulement cette convention là qui pose problème, ce sont toutes les conventions internationales, plus les lettres d'adoption des protocoles facultatifs : la Convention de La Haye, la Convention internationale sur la criminalité, le trafic, toutes ces choses. Je suppose donc que c'est une tâche intergouvernementale, n'est-ce pas, ou bien à qui incombe-t-elle?

La présidente : Je pourrais peut-être ajouter un mot à cela. Nous nous penchons aussi là-dessus parce que, au niveau fédéral, à tout le moins, les ONG qui œuvrent à l'échelle internationale et qui forment un ensemble complexe et sophistiqué, demandent une plus grande participation et une plus grande intervention parlementaire à la rédaction de ces rapports. Si nous recommandons cela au niveau fédéral, cela va se répercuter sur les provinces où des groupes voudront eux aussi savoir ce qui est dit dans ces rapports internationaux. Peut-être l'Assemblée législative voudra-t-elle avoir son mot à dire. Je suppose que à l'heure actuelle ces rapports restent à la discrétion ministérielle, sans la transparence de la société civile ou de l'assemblée législative. Qu'en pensez-vous?

M. MacKenzie : Je déduis de la question du sénateur Pearson que vous accepteriez une réponse ultérieure par écrit concernant nos recommandations en vue de rationaliser le processus.

Senator Pearson: Yes.

Mr. MacKenzie: I know our contact person who is on that continuing committee has been after us the last few submissions to keep them more concise.

Senator Pearson: Yes, I want to put it out as an offer we are making.

Mr. MacKenzie: Thank you.

Senator Pearson: We all agree that the reason for this process is to improve the situation for children, so the objective of transparency is nothing that any of us would argue with. Our challenge is how can we make it more effective and more efficient, and ensure greater compliance as opposed to conformity?

Mr. MacKenzie: I have not had a lot of experience with the reports, but I would say as it stands now, there is limited public and political input into the submissions. What sometimes happens, depending on the report — and I will look at Diane to shake her head yes or no — is we sometimes see our New Brunswick Human Rights Commission writing sections on the report as to how the government is doing on compliance.

Senator Pearson: See, if you had a child advocate, then the child advocate could help too.

Mr. MacKenzie: It could help.

Senator Pearson: The transparency is important because students said to us, and we had quite a few here, that they do not know about the convention. I am glad to see the little bit in the curriculum. These children are older, so they would not have had it in Grade 2 or wherever it is. However, it is important for them in becoming fully functioning citizens to be aware of the whole issue of their rights through which they learn to respect other people's rights. Lots of materials are available, but increasingly, we have to unfold this into the Canadian public so they understand what it is because it is for the betterment of us all.

Senator Poy: You mentioned that the curriculum between the anglophone school system and the francophone sector are different. In the anglophone system, they teach the children's rights to protection, physical support, emotional support and psychological support, as well as rights to education and play. In the francophone sector, they learn about democratic institutions and roles of men and women, as well as rights, laws and responsibilities. Why the difference? I do not understand. It is the same province.

Ms. Inga Boehler, Assistant Director of Policy and Planning, Department of Education, Government of New Brunswick: As you know, we have the dual education system in New Brunswick. It is important to the Charter minority rights that the francophone system and the anglophone system be able to determine what goes into their curriculum. It is almost as if we have two separate provincial systems so that the anglophone curriculum can be as different as — well, maybe not as different, but say a neighbouring province. In both systems, as we are more

Le sénateur Pearson : Oui.

M. MacKenzie : Je sais que la personne-contact qui siège à ce comité permanent nous presse depuis quelques années d'envoyer des rapports plus concis.

Le sénateur Pearson : Oui, et considérez cela comme une offre que nous faisons.

M. MacKenzie : Merci.

Le sénateur Pearson : Nous convenons tous que la raison d'être de tout cela est d'améliorer le sort des enfants, et donc nul d'entre nous n'est opposé à l'objectif de transparence. La difficulté est de savoir comment rendre les choses plus efficaces et d'assurer un meilleur respect et de la lettre et de l'esprit.

M. MacKenzie : Je n'ai pas beaucoup d'expérience avec les rapports, mais je dirais qu'à l'heure actuelle il n'y a qu'une participation publique et politique limitée à ces présentations. Parfois, selon le rapport — et je surveille Diane pour voir si elle me fait un signe de tête affirmatif ou négatif — c'est que parfois nous demandons à notre Commission des droits de la personne provinciale de rédiger une partie du rapport sur la conformité.

Le sénateur Pearson : Vous voyez, si vous aviez un défenseur des enfants, celui-ci pourrait contribuer également.

M. MacKenzie : Certes.

Le sénateur Pearson : La transparence est importante car les étudiants nous ont dit — et nous en avons reçu pas mal ici — qu'ils ne connaissent pas la convention. Je suis heureuse de voir que l'on en parle un peu dans le programme d'enseignement. Ces enfants-là étaient plus âgés, et donc ils n'auront pas eu cet enseignement en 2^e année ou dans ces alentours. Cependant, si nous voulons qu'ils deviennent des citoyens pleinement fonctionnels, il est important qu'ils soient familiarisés avec toute la question de leurs droits, car c'est ainsi qu'ils apprennent aussi à respecter les droits d'autrui. Toutes sortes de matériels pédagogiques sont disponibles mais, de plus en plus, il nous faut informer tout le public canadien afin qu'ils comprennent de quoi il s'agit car c'est dans l'intérêt général.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné que les programmes d'enseignement sont différents dans le système anglophone et le système francophone. Dans le premier, on enseigne aux enfants le droit à la protection, au soutien physique, au soutien psychique et psychologique ainsi que les droits à l'éducation et au jeu. Dans le secteur francophone, on leur enseigne les institutions démocratiques, les rôles des hommes et des femmes, ainsi que les droits, les lois et responsabilités. Pourquoi cette différence? Je ne comprends pas. C'est la même province.

Mlle Inga Boehler, directrice adjointe, Politiques et planification, ministère de l'Éducation, gouvernement du Nouveau-Brunswick : Comme vous le savez, nous avons un système éducatif double au Nouveau-Brunswick. Il importe, du point de vue des droits des minorités garantis par la Charte, que le système francophone et le système anglophone puissent déterminer le contenu de leur enseignement. C'est presque comme si nous avions deux systèmes provinciaux séparés, si bien que le programme anglophone peut être aussi différent que — peut-être pas tout à

cognizant of the conventions, as we cycle through the curriculum development process and as they come up for revision, there would be more consideration to reflecting some of the things that are in the convention. As you can appreciate, we are dealing with a number of subject areas, and so they would not all be revised annually.

Senator Poy: The curriculum is generally very different between the two systems, aside from what was mentioned here?

Ms. Boehler: Yes, they are quite different.

Senator Poy: Is that specifically for New Brunswick, or is it similar in other provinces that have the two systems?

Ms. Boehler: New Brunswick is the only one.

Senator Poy: That is the only one?

Ms. Boehler: Yes.

Senator Poy: In Quebec, you have the two school systems. You do not? There are two here, two different ministers?

Ms. Boehler: No, we have one Minister of Education, one Education Act, but it entrenches duality. We have two deputy ministers.

Senator Oliver: I am familiar with the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, and I know how that works. I know that you used to have a Support Enforcement Act and now you are getting a new one. You said that this new act is expected to allow us to collect family support more effectively. The witness before you said that it is wrong that children have to go hungry, do not have nutritious food and so on, and often the reason is that fathers do not pay their maintenance on time. What are you doing in New Brunswick that will make that more efficient? That is my first question. Then I had a brief second one.

Mr. Comeau: We are doing a number of things. This new act that is before the House borrows best practices. We have reviewed the legislation from across the country. Our best statistics tell us that we are collecting 78 cents on every dollar owed to children in this province. That has fluctuated up and down a few percentage points for the last five or six years. It has shifted year to year by a percentage point or two each year from the mid-1970s to as high as the mid-1980s, and we want to move it higher, obviously. A number of the things that we are not able to do under our existing legislation that we will be able to do is access joint assets and joint bank accounts.

Senator Oliver: With a view to a garnishee?

Mr. Comeau: That is right. We believe we are extremely successful. We are something close to 100 per cent successful with people who are employed full-time at a steady job because we have had the power in legislation for more than 10 years now to garnish wages, and we do that very successfully. The problem area is with parents who are transitional and move from one job to

fait, mais disons que celui d'une province voisine. Dans les deux systèmes, plus nous devenons sensibilisés aux conventions, au fur et à mesure que l'on avancera dans le processus de révision des programmes, on y intégrera des éléments du contenu de la convention. Comme vous pouvez l'imaginer, vu le nombre de matières, tout le programme n'est pas révisé chaque année.

Le sénateur Poy : Donc, le programme d'enseignement est généralement très différent d'un système à l'autre, en sus de ce qui a été mentionné ici?

Mlle Boehler : Oui, ils sont très différents.

Le sénateur Poy : Est-ce propre au Nouveau-Brunswick ou est-ce le cas également dans d'autres provinces qui ont les deux systèmes?

Mlle Boehler : Le Nouveau-Brunswick est la seule.

Le sénateur Poy : La seule?

Mlle Boehler : Oui.

Le sénateur Poy : Au Québec, il y a deux systèmes scolaires. N'est-ce pas? Est-ce qu'il y en a deux ici, deux ministres différents?

Mlle Boehler : Non, nous avons un ministre de l'Éducation, une Loi sur l'éducation, mais qui consacre la dualité. Nous avons deux sous-ministres.

Le sénateur Oliver : Je connais la Loi sur la réciprocité d'exécution des ordonnances alimentaires et sait comment elle fonctionne. Je sais que vous aviez une Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires et vous êtes en train d'en préparer une nouvelle. Vous dites que cette nouvelle loi devrait vous permettre de percevoir plus efficacement les pensions alimentaires. Le témoin précédent a dit qu'il est déplorable que des enfants aient faim, n'aient pas une nourriture saine, et cetera et souvent la raison en est que les pères ne paient pas à temps la pension alimentaire. Que faites-vous au Nouveau-Brunswick pour rendre cette perception plus efficace? Voilà ma première question. Ensuite j'en aurai une deuxième très brève.

M. Comeau : Nous faisons plusieurs choses. La nouvelle loi déposée à l'assemblée emprunte aux pratiques exemplaires. Nous avons examiné la législation en place dans tout le pays. Nos meilleures statistiques nous disent que nous percevons 78 cents sur chaque dollar dû aux enfants de la province. Ce pourcentage a fluctué de quelques points à la hausse ou à la baisse au cours des cinq ou six dernières années. Il varie de quelques points en pourcentage chaque année, allant de 75 jusqu'à un maximum de 85, et nous souhaitons manifestement le voir augmenter. La loi actuelle ne nous permet pas de faire un certain nombre de choses, en particulier mettre la main sur les biens et comptes en banque conjoints.

Le sénateur Oliver : En vue de les saisir?

M. Comeau : Oui. Nous réussissons très bien, sommes proches de 100 p. 100, dans le cas des personnes employés à temps plein dans un travail régulier, car nous avons le pouvoir depuis dix ans maintenant d'opérer des saisies sur salaire et nous le faisons avec grand succès. Le problème se pose dans le cas des parents qui sont instables et passent d'un employeur à l'autre. Nous avons du mal

another. We have a hard time keeping track of them, and those who are self-employed or are working in the underground economy. The new tools that the Legislature will give our program are designed for these kinds of situations; getting at joint assets and joint bank accounts. For people who fall behind three months or more, reporting them to credit reporting agencies is an incentive to get them to pay, and removing driver's licenses after a due process.

Senator Oliver: Removing licenses?

Mr. Comeau: Yes. We include provisions to pierce the corporate veil and get at single shareholder businesses from which a parent might officially take very little income, but significant wealth is tied up in the corporation. Those are among the things that we are doing to try to improve performance of our program.

Senator Oliver: That is very interesting.

The second question deals with the constitutional problem. It is a follow up on Senator Andreychuk's question. The federal government passes these conventions and then it is up to the provinces and territories to implement them. It is important in some of these cases that there is some uniformity in the implementation, province by province. In your view, is there any merit or any need to have some kind of standard form enabling legislation for these international covenants, such the UN Convention on the Rights of the Child?

Mr. Comeau: I do not see anybody leaping forward to answer that.

Senator Oliver: I think they are all looking to you, the Department of Justice.

Mr. Comeau: I guess I will have to. All I can say is that I have not given that any thought at this point. It is an interesting idea. Standard form anything —

Senator Oliver: Enabling legislation.

Mr. Comeau: — that facilitate provincial and territorial work are always helpful. The challenge is to have standard form legislation that is facilitative, that makes things easier as opposed to making them more complex. That is all —

Senator Oliver: Are you, on behalf of New Brunswick, prepared to take the Canadian lead in drafting such an enabling bill, and walking it across Canada?

Mr. Comeau: I am not in a position to bind the Government of New Brunswick to anything today. I am sorry.

The Chairman: Before we end, there was some evidence this morning, both from the ombudsman and other witnesses. One point was that often there are needs for children, but we have to take unusual steps to get at the resources children need. One of the examples pointed out was that a child, a 15-year old girl with a lot of mental difficulties, could not get the services, and her family could not get the services, that they needed. The child went into care because once they were in care they were afforded the services. In my old days in government, this was always the

à les suivre, ainsi que ceux qui travaillent à leur compte ou dans l'économie souterraine. Les nouveaux outils que l'Assemblée législative donnera à notre programme visent ce genre de situation : saisir les biens et comptes en banque conjoints. Dans le cas des personnes qui accumulent trois mois d'arriérés ou plus, les déclarer au bureau de crédit est une incitation efficace à payer, de même que le retrait du permis de conduire après procédure judiciaire.

Le sénateur Oliver : Le retrait du permis de conduire?

M. Comeau : Oui. Nous englobons des dispositions permettant de percer le voile social et saisir les sociétés à actionnaire unique dont un parent peut ne retirer officiellement que très peu de revenus, alors que la société accumule des biens considérables. Ce sont là les choses que nous faisons pour essayer d'améliorer le rendement de notre programme.

Le sénateur Oliver : C'est très intéressant.

La deuxième question concerne le problème constitutionnel. Elle fait suite à la question du sénateur Andreychuk. Le gouvernement fédéral ratifie ces conventions et ensuite il incombe aux provinces et territoires de les appliquer. Dans certains cas, il importe qu'il y ait une certaine uniformité dans la mise en œuvre par les provinces. À votre avis, faudrait-il avoir une sorte de législation habilitante standard pour ces conventions internationales comme celle relative aux droits de l'enfant?

M. Comeau : Je ne vois personne se précipiter pour répondre.

Le sénateur Oliver : Je crois qu'ils ont tous le regard tourné vers vous, le ministère de la Justice.

M. Comeau : Je crains de devoir répondre. Tout ce que je puis dire, c'est que je n'y ai pas réfléchi jusqu'à présent. C'est une idée intéressante. Quelque chose de standard —

Le sénateur Oliver : Une législation habilitante.

M. Comeau : — qui faciliterait le travail des provinces et territoires est toujours utile. La difficulté, c'est de trouver une forme standard qui facilite les choses plutôt que de les compliquer. C'est tout —

Le sénateur Oliver : Êtes-vous prêt, au nom du Nouveau-Brunswick, à prendre les devants et à rédiger une telle loi habilitante et la proposer à travers le Canada?

M. Comeau : Je ne suis pas en mesure d'engager le gouvernement du Nouveau-Brunswick à faire quoi que ce soit. Désolé.

La présidente : Avant de terminer, nous avons entendu divers témoignages ce matin, tant de l'ombudsman que d'autres. Un aspect mentionné était que souvent il faut faire toutes sortes de choses inhabituelles pour obtenir les ressources dont ont besoin certains enfants. L'un des exemples était celui d'une jeune fille de 15 ans souffrant de graves difficultés mentales, dont la famille ne pouvait accéder aux services requis. L'enfant a été placé en garde car là les services étaient disponibles. C'était déjà un problème jadis, quand j'étais au gouvernement, des ressources étaient

problem, that sometimes if you were on welfare, you released resources to children that low income parents could not afford. Have you given any thought to those situations? Is this a problem, and are you supporting families to get those resources rather than institutionalizing children to get those resources?

Mr. MacKenzie: Our child welfare system is strongly based on serving the child and the family wherever we can. I am not familiar with the particular details of the case. With respect to mental health, I have heard anecdotes too. I do not have a colleague with me from Health to talk about how stretched those resources are. I do not believe, though, that taking a child into care would get them greater access to mental health resources than they otherwise would have. Sometimes — and I hate to generalize, and I do not want to — but in marginalized populations, if you are talking about the poor or others, they are not as strong advocates for their needs as other family situations might be, or they are not as aware of the services. I would hate to think that we take children into care, or have to take children into care, for them to have better access to mental health services or any other service.

Mr. Comeau: May I borrow one more minute from the committee? I was inspired by Senator Poy and Senator Oliver's questions to the previous witness to suggest some concrete doable things to you as federal parliamentarians, so I sat here and scribbled a couple of things from my point of view in the justice sector about what federal parliamentarians might do to reduce violence, poverty and exploitation in children's lives.

One, we could use federal cooperation on enforcing family support orders. One obstacle in tracking people who disappear on us is accessing information from the Canada Revenue Agency. We have had an ongoing battle for many years now with trying to help the Canada Revenue Agency get over its concerns with privacy and making exceptions to privacy legislation to give us information we need to find defaulting parents.

Another thing you can do is to pass Bill C-2, which you are inheriting from the House of Commons today because that will protect children and teens from exploitative sexual relationships with adults. It will criminalize sexual voyeurism, and it will make additional services available to child witnesses in criminal courts.

You can use your good offices to promote federal funding of civil legal aid. Family legal aid in the provinces — and this one is directed almost entirely to victims of family violence — is 100 per cent funded by provinces and zero per cent funded from the Government of Canada. The provincial and territorial ministers of justice have extracted the commitment from the Minister of Justice Canada, that he has agreed in principle that there ought to be federal funding for family legal aid, in particular, and that, of course, is caught up in the question of the federal budget priorities.

offertes aux parents assistés sociaux alors que d'autres parents à faible revenu ne pouvaient les payer. Avez-vous réfléchi à ce genre de situations? Est-ce un problème, et aidez-vous les familles en leur fournissant ces ressources au lieu qu'elles soient obligées d'institutionnaliser les enfants pour y accéder?

M. MacKenzie : Notre système d'aide à l'enfance est fortement axé sur le principe du service à l'enfant et à la famille par tous les moyens possibles. Je ne connais pas les détails de ce cas. Dans le cas de la santé mentale, j'ai moi aussi entendu des anecdotes. Je n'ai pas ici de collègues du ministère de la Santé pour parler des difficultés d'accès à ces ressources. Mais je ne crois pas que le placement de l'enfant dans un établissement lui donnerait meilleur accès aux ressources de santé mentale qu'autrement. Parfois — et je n'aime pas généraliser — mais dans les populations marginalisées, démunies ou autres, les familles ne savent pas aussi bien défendre leurs besoins que d'autres ou ne sont pas informés des services. Je n'aimerais pas l'idée que nous institutionnalisons des enfants rien que pour leur donner meilleur accès à des services de santé mentale ou tout autre service.

M. Comeau : Puis-je demander une minute de plus au comité? J'ai été inspiré par les questions posées par le sénateur Poy et le sénateur Oliver au témoin précédent lorsque vous lui demandiez de suggérer quelque chose de faisable par vous, les parlementaires fédéraux, et j'ai donc griffonné quelques petites choses que les parlementaires fédéraux pourraient faire, selon mon point de vue dans le secteur de la justice, pour réduire la violence, la pauvreté et l'exploitation dans la vie des enfants.

Premièrement, nous pourrions bénéficier de la coopération fédérale sur le plan de l'exécution des ordonnances de soutien familial. Un obstacle qui nous empêche de retrouver les gens qui disparaissent, c'est l'absence d'accès aux données de l'Agence Revenu Canada. Cela fait maintenant de nombreuses années que nous bataillons avec l'Agence Revenu Canada pour l'amener à surmonter son souci de protection de la vie privée et de déroger à la législation en la matière afin de nous donner les renseignements requis pour trouver les parents en défaut de paiement.

Une autre chose que vous pourriez faire, serait d'adopter le projet de loi C-2, que la Chambre des communes vous envoie aujourd'hui, car celui-ci protégera les enfants et adolescents contre l'exploitation sexuelle par des adultes. Il criminalisera le voyeurisme sexuel et mettra des services additionnels à la disposition des témoins mineurs dans les cours pénales.

Vous pouvez user de vos bons offices pour promouvoir le financement fédéral de l'aide juridique civile. L'aide juridique familiale dans les provinces — et celle-ci s'adresse presque exclusivement aux victimes de violence familiale — est financée à 100 p. 100 par les provinces, sans aucune contribution du gouvernement fédéral. Les ministres provinciaux et territoriaux de la Justice ont arraché au ministre de la Justice fédéral l'engagement de principe d'un financement fédéral pour l'aide juridique familiale, en particulier, mais évidemment cela dépendra des priorités budgétaires fédérales.

The fourth is to be aware of the potential need to reform the Criminal Code with respect to conditional sentences. The Minister responsible for the Status of Women and the Minister of Justice in this province have publicly stated their concern about conditional sentences being given in cases that involve violent crimes against child victims, and domestic violence cases. We want to work, along with other provincial and territorial ministers, with the federal Minister of Justice to perhaps tinker with the provisions introduced to the Criminal Code and Bill C-41.

There are four legislative items that are doable by federal parliamentarians that I thought I would leave you as food for thought.

The Chairman: I would not want to let the province off the hook either.

There is a reservation, we know, in the Convention on the Rights of the Child, about housing young people away from adults. We heard testimony today, and I thought I would give you an opportunity. Are you putting young children, under Youth Justice who find themselves in conflict with the law, in facilities with adults or vice-versa? Are you now adding adults to the juvenile or young persons' system?

Mr. Walsh: Two months ago, back in April, we were faced with a situation where we had a 35 per cent overcapacity in our adult system, in our adult jails. At the time, we were faced with the situation, what do we do to combat that or to deal with that? It was creating a dangerous situation not only for other inmates, for morale and for staff, as well, but it was a dangerous situation. In our institutions we are 35 per cent overcapacity.

We looked at it and we had three options. One was to leave things as be, which we did not feel we could do because it was too dangerous a situation to manage. Second was to release many of these offenders, or at least significant numbers of these offenders, back to the community on a temporary absence. In many cases, they would still pose a threat that we felt that the public safety could be enhanced. The third option was the only available institution that we had that was under-utilized was our youth facility, which is a state-of-the-art, 100-bed capacity facility in Miramichi. At that time, it was only 30 per cent occupied because our youth custody numbers had dropped significantly in secure custody.

Our policy has always been, and continues to be, that youth and adults should be kept separate and apart, and separate and apart is what is provided for in the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act and also in the Youth Criminal Justice Act or YCJ. At that time, we had to make a decision of how to deal with the overcrowding in our adult facility. Our response, and what we felt was the only available response that we had at the time, or the most reasonable response we had at the time that took safety into consideration, was to designate one cottage of the youth facility as an adult facility. However, the policy and the designation was that the youth and adults be kept separate and

Le quatrième élément est la nécessité potentielle d'une modification du Code criminel relativement aux peines conditionnelles. Le ministre responsable de la Condition féminine et le ministre de la Justice de notre province ont publiquement exprimé leurs préoccupations face aux peines conditionnelles données aux auteurs de crimes violents sur des enfants et le conjoint. De concert avec d'autres ministres provinciaux et territoriaux nous souhaitons une concertation avec le ministre de la Justice fédéral afin de peut-être remanier légèrement les dispositions introduites dans le Code criminel par le projet de loi C-41.

Voilà quatre mesures législatives que les parlementaires fédéraux pourraient prendre et que je sou mets à votre réflexion.

La présidente : Je n'aimerais pas laisser la province s'en tirer indemne non plus.

Comme vous le savez, une disposition de la Convention sur les droits de l'enfant interdit d'incarcérer des enfants en compagnie d'adultes. Nous avons entendu aujourd'hui des témoignages troublants et je vous donne la possibilité de répondre. Est-ce que vous placez de jeunes enfants, qui se retrouvent en conflit avec la loi dans des établissements avec des adultes ou inversement? Est-ce que vous placez maintenant des adultes dans des établissements accueillant les mineurs?

M. Walsh : Il y a deux mois, en avril, nous avons été confrontés à une situation où nous avions une surcapacité de 35 p. 100 dans notre système adulte, nos prisons pour adultes. Que pouvions-nous faire pour régler ou atténuer ce problème? En effet, il créait une situation dangereuse, non seulement pour les autres détenus, mais aussi pour le moral et pour notre personnel, bref, c'était une situation dangereuse. Nous avions une surpopulation de 35 p. 100 dans nos établissements.

Nous avons examiné le problème et nous avions trois options. L'une était de ne rien faire, ce qui nous a paru exclu car la situation était trop dangereuse pour être gérable. Deuxièmement, libérer nombre de ces délinquants, ou du moins des nombres substantiels de ces délinquants avec un permis d'absence temporaire. Souvent, à notre sens, ils représentaient un danger pour la sécurité publique. La troisième option, c'était le seul établissement disponible encore sous-utilisé, soit notre établissement pour mineurs, qui à la pointe de l'art, et qui a une capacité de 100 lits, à Miramichi. À l'époque, cet établissement n'était occupé qu'à 30 p. 100 car nos chiffres de jeunes placés en milieu fermé avaient considérablement baissé.

Notre politique a toujours été, et continue d'être, de tenir séparés les contrevenants mineurs et adultes, comme le prévoit d'ailleurs la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. À ce moment-là, il nous a fallu décider quoi faire face à ce surpeuplement de notre établissement pour adultes. La décision que nous avons prise, qui nous paraissait la seule possible à l'époque, ou la solution la plus raisonnable du point de vue de la sécurité, a été de désigner l'une des habitations de l'établissement pour mineurs comme installation pour adultes. Cependant, la politique et la désignation

apart at all times. One part of the institution, the administration building, was used by both. Our policy was that any time a youth was in the administration building, there could be no adult prisoner in it, and any time that an adult prisoner was in the administration building, there could be no youth in that facility. Even though they are in the same facility, there are separate cottages. The facility consists of four cottages with two units in each cottage. We designated one cottage as an adult facility on a temporary basis to meet an unexpected urgent situation at that point in time. The numbers have since stabilized and that adult facility is now closed. It has not changed our policy that youth be kept separate and apart at all times. By saying that, we can meet the letter of the law by keeping them separate and apart by not having any contact with each other. Is there visual contact? We were not able to prevent visual contact. It was not a situation that we liked; it was not a situation that is our provincial policy. Our provincial policy is that they be kept in separate buildings completely, but we had an emergency situation that has now been relieved. The unit has been closed, and hopefully, this is the first time that situation has arisen, hopefully, it will never arise again. Our policy continues to be that they should be kept separate and apart in separate facilities, as well. However, this situation was unexpected, and we had to deal with it. We dealt with it in what we thought was the most appropriate manner. We hope it never has to happen again.

The Chairman: I appreciate you say it should not happen again. It is not just that you mixed the adults with youth. If you look at the literature from National Network for Youth, NNY, the convention states that even practices by case or custodial people should be different towards adults and children, and that if they mix together their attitudes will mix together. There are other components to the need to keep them separate, not just that they will learn from each other. Obviously, the younger will be influenced by the older, which is the idea, but it is more pervasive than that.

It is one of the questions we will address in our report about the reservation made in the convention, and perhaps you can then read our report with some interest. We will look for your further input and suggestions as to the way we might go to help children.

Mr. Walsh: I agree because I think that when you look at the legislation, we can meet perhaps the letter of the law that they are kept separate and apart, but what about the spirit of the law? The spirit of the law, I think, is so much more important when it comes to youth than it is for adults. I can be honest with you: For all of us in our department who had to make this decision, that was the troubling aspect. How do you deal with the spirit of the law and make sure that you comply with it? However, we had an unexpected situation and I certainly agree with you; we did not like what we had to do, and we hope that will never happen again.

prévoient toujours que les jeunes et les adultes soient tenus séparés à tout moment. Une partie de l'établissement, le bâtiment administratif, était utilisé par les deux. Notre politique était qu'à chaque fois qu'un mineur se trouvait dans le bâtiment administratif, aucun prisonnier adulte ne pouvait s'y trouver en même temps, et chaque fois qu'un prisonnier adulte y était, aucun mineur ne puisse y entrer. Même s'ils se trouvent à l'intérieur d'un même établissement, ils occupent des habitations séparées. L'établissement comporte quatre habitations dotées chacune de deux unités. Nous avons désigné une unité comme installation adulte à titre temporaire pour faire face à une situation urgente imprévue. Les chiffres se sont depuis stabilisés et cette installation adulte est maintenant fermée. Cela n'a pas modifié notre politique voulant que les mineurs et les adultes soient tenus séparés à chaque instant. Nous pouvons respecter la lettre de la loi en les gardant séparés et sans qu'il y ait possibilité de contact entre eux. Mais y avait-il contact visuel? Nous n'avons pas pu empêcher le contact visuel. Ce n'était pas une situation que nous apprécions, ce n'était pas une situation conforme à notre politique provinciale. Notre politique provinciale est de les détenir dans des bâtiments complètement séparés, mais nous avions une situation d'urgence qui a depuis trouvé remède. Cette unité a donc été fermée et nous espérons que cette occurrence était la première et la dernière du genre. Notre politique continue d'être que les deux catégories soient maintenues séparées dans des établissements séparés également. Cependant, cette situation était inattendue et il nous a fallu agir. Nous l'avons fait de la manière que nous a paru la plus appropriée. Nous espérons que cela ne se reproduira jamais.

La présidente : J'aime vous entendre dire que cela ne devrait pas se reproduire. Si vous lisez la documentation du National Network for Youth, NNY, la convention exige que même les méthodes des gardiens et agents de traitement des cas soient différentes et si l'on mélange les deux, les attitudes vont se mélanger aussi. Il y a d'autres dimensions à l'impératif de les garder séparés que le risque de la mauvaise influence des adultes. Évidemment, les jeunes seront influencés par les plus âgés, et on cherche à l'éviter, mais il n'y a pas que cette seule dimension.

Cette réserve à la convention est l'une des questions dont nous allons traiter dans notre rapport et vous pourrez lire avec quelque intérêt ce que nous y disons. Nous rechercherons vos avis et suggestions ultérieures quant à la façon d'aider les enfants.

M. Walsh : Je suis d'accord, car je pense que lorsqu'on regarde la loi, nous pouvons certes en respecter la lettre en gardant les deux catégories séparées, mais qu'en est-il de l'esprit? L'esprit de la loi m'apparaît tellement plus important s'agissant de jeunes que d'adultes. Je peux vous parler franchement : pour nous tous, dans notre ministère, qui avons eu à prendre cette décision, c'était là l'aspect troublant. Comment assurer que l'on respecte l'esprit de la loi? Cependant, nous avions une situation inattendue et je suis certainement d'accord avec vous, nous n'avons pas aimé ce qu'il nous a fallu faire et nous espérons que cela ne se reproduira jamais.

The Chairman: It is on the record. You are not the only jurisdiction that has struggled with this. This is why I think we need to look at it as the convention and the effect of having put a reservation, and make comment on it rather than singling out one jurisdiction in any way.

We thank you for your input and for your further input at a later date, if you can, and for the time that you have taken today to be with us.

The committee adjourned.

La présidente : Nous prenons bonne note. Vous n'êtes pas la seule province qui ait eu cette difficulté. C'est pourquoi je pense qu'il nous faut aborder dans le rapport l'existence de cette réserve à la convention plutôt que de désigner du doigt une province particulière.

Nous vous remercions de votre participation et de votre contribution ultérieure, le cas échéant, ainsi que du temps que vous nous avez consacré aujourd'hui.

La séance est levée.

Possesom Paul;	Possesom Paul;
Jessica Richards;	Jessica Richards;
Emma Strople.	Emma Strople.
<i>Partners for Youth:</i>	<i>Partenaires des jeunes :</i>
Leah Levac, Program Manager and Coordinator of the New Brunswick Youth Action Network.	Leah Levac, responsable du programme et coordonnatrice d'Action jeunesse du Nouveau-Brunswick.
<i>Government of New Brunswick:</i>	<i>Gouvernement du Nouveau-Brunswick:</i>
<i>Department of Family and Community Services:</i>	<i>Ministère de la Famille et des Services communautaires:</i>
Bill MacKenzie, Director Policy and Federal/Provincial Relations.	Bill MacKenzie, directeur, Politiques et relations fédérales provinciales.
<i>Department of Public Safety:</i>	<i>Ministère de la Sécurité publique:</i>
Ian Walsh, Senior Policy Advisor;	Ian Walsh, Conseiller principal en politiques;
Jay Clifford, Manager Policy and Planning.	Jay Clifford, directeur, Politiques et planification.
<i>Department of Education:</i>	<i>Ministère de l'Éducation:</i>
Inga Boehler, Assistant Director of Policy and Planning.	Inga Boehler, directrice adjointe, Politiques et planification.
<i>Department of Justice:</i>	<i>Ministère de la Justice:</i>
Mike Comeau, Director of Policy and Planning.	Mike Comeau, directeur, Politiques et planification.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

(Morning Meeting)

Office of the Ombudsman of New Brunswick:

Bernard Richard, Ombudsman for New Brunswick;
David Kuttner, Law student;
Cynthia Kirkby, Law student

Centre for Research on Youth at Risk:

Dr. Susan Reid, director and Associate Professor, Department of
Criminology and Criminal Justice, St. Thomas University.

(Afternoon Meeting)

Center of Excellence for Youth Engagement:

Florian Bizindavyi, coordinator.

Roundtable of children and youth:

Ryan Bresson;
Erin Bowlen;
Katie Cook;
Matt Cavanaugh;
Joelle LaFargue;
Matt Long;

(Continued on previous page)

TÉMOINS

(Session du matin)

Bureau de l'ombudsman du Nouveau-Brunswick:

Bernard Richard, ombudsman du Nouveau-Brunswick;
David Kuttner, étudiant en droit;
Cynthia Kirkby, étudiante en droit;

Centre de recherche sur les jeunes à risque:

Mme Susan Reid, directrice et professeure agrégée, Département
criminologie et de justice criminelle, Université St. Thomas.

(Séance de l'après-midi)

Centre d'excellence et d'engagement de la jeunesse:

Florian Bizindavyi, coordonnateur.

Table ronde des jeunes:

Ryan Bresson;
Erin Bowlen;
Katie Cook;
Matt Cavanaugh;
Joelle LaFargue;
Matt Long;

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, June 15, 2005

Le mercredi 15 juin 2005

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Eighteenth and nineteenth meetings on:

The rights and freedoms of children

Dix-huitième et dix-neuvième réunions concernant :

Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

CHARLOTTETOWN, Wednesday, June 15, 2005
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:05 a.m., in the Island-Scotia Room, Rodd Royalty Inn & Suites, Charlottetown, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver, Pearson and Poy (4).

Other senator present: The Honourable Elizabeth Hubley (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Government of Prince Edward Island:

Department of Health and Social Services, Children's Secretariat:

Cathy McCormack, Early Childhood Education Consultant;
Janice Ployer, Healthy Child Development Coordinator.

Department of Education:

Carolyn Simpson, Provincial Kindergarten Program Administrator.

Senate of Canada:

The Honourable Elizabeth Hubley, Senator for Prince Edward Island.

At 9:05 a.m., Ms. McCormack, Ms. Simpson and Ms. Ployer made statements and answered questions.

At 10:10 a.m., the Hon. Senator Hubley made a statement and answered questions.

At 11:20 a. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

CHARLOTTETOWN, le mercredi 15 juin 2005
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, dans la pièce Island-Scotia du Rodd Royalty Inn & Suites, à Charlottetown, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver, Pearson et Poy (4).

Autre sénateur présent : L'honorable Elizabeth Hubley (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard :

Ministère de la Santé et des Services sociaux, Secrétariat des enfants :

Cathy McCormack, consultante en éducation de la petite enfance;
Janice Ployer, coordonnatrice, Développement de l'enfant en santé.

Ministère de l'Éducation :

Carolyn Simpson, administratrice du Programme provincial de jardin d'enfants.

Sénat du Canada :

L'honorable Elizabeth Hubley, sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard.

À 9 h 5, Mmes McCormack, Simpson et Ployer font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 10, l'honorable sénateur Hubley fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

CHARLOTTETOWN, Wednesday, June 15, 2005
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m., in the Island-Scotia Room, Rodd Royalty Inn & Suites, Charlottetown, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver, Pearson and Poy (4).

Other senator present: The Honourable Elizabeth Hubley (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Native Council of Prince Edward Island:

Jamie Gallant, President and Chief;

Paula Thomas, Chief Finance Officer.

Early Childhood Development Association of Prince Edward Island:

Brenda Goodine, Early Childhood Program Consultant..

Prince Edward Island Association for Community Living:

Bridget Cairns, Director;

Michele Pineau.

At 1:10 p.m., Ms. Gallant made a statement and together with the other witness answered questions.

At 2:15 p.m. Ms. Goodine made a statement and answered questions.

At 3:05 p.m. Ms. Pineau and Ms. Cairns made statements and answered questions.

At 3:55 p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

CHARLOTTETOWN, le mercredi 15 juin 2005
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, dans la pièce Island-Scotia du Rodd Royalty Inn & Suites, à Charlottetown, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver, Pearson et Poy (4).

Autre sénateur présent : L'honorable Elizabeth Hubley (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Native Council of Prince Edward Island :

Jamie Gallant, présidente et chef;

Paula Thomas, générale des finances.

Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard :

Brenda Goodine, experte-conseil en petite enfance.

Prince Edward Island Association for Community Living :

Bridget Cairns, directrice;

Michele Pineau.

À 13 h 10, Mme Gallant fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 14 h 15, Mme Goodine fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 05, Mmes Pineau et Cairns font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

CHARLOTTETOWN, Wednesday, June 15, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:05 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to commence the meeting by indicating that our mandate is to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children and in particular the Convention on the Rights of the Child. We are the Standing Senate Committee on Human Rights and are pleased to be here today.

Our first panel of witnesses is from the Department of Health and Social Services.

Ms. McCormack, please proceed.

Ms. Cathy McCormack, Early Childhood Education Consultant, Department of Health and Social Services, Children's Secretariat, Government of Prince Edward Island: Good morning, everybody. It is very nice to have everybody here and some staff and one of our own senators; that's lovely. Our presentation outlines some of the ways P.E.I. is contributing to the goals of Canada's plan of action and response to the May 2002 United Nations Special Session on Children.

I will give some background about our section in government. Carolyn Simpson will talk about how recent federal, provincial and territorial initiatives are supporting this work. Janice Ployer will finish our presentation with some policy suggestions on how to help support children and families.

P.E.I. is working to support the goals of *A Canada Fit for Children* through our Healthy Child Development Strategy. This strategy aims to improve outcomes for children from prenatal stages to early school years in the areas of safety and security, good health, success at learning, social responsibility and belonging. Our strategy identifies key areas for action that focus on particular aspects of healthy child development: parental support, family literacy, early childhood education and care, family violence prevention, childhood injury prevention, environment, children's mental health, pregnancy, birth and infancy, and children with exceptional needs.

As a province we recognize that no government or individual alone can accomplish these goals, but as a provincial government we have a lead role to play in that. Through our strategy we are supporting partnerships and encouraging participation in a

TÉMOIGNAGES

CHARLOTTETOWN, le mercredi 15 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit ce jour à 9 h 05 afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : J'aimerais ouvrir cette réunion en précisant que notre mandat est d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, et plus particulièrement la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous sommes le Comité sénatorial permanent des droits de la personne et sommes ravis de siéger ici, aujourd'hui.

Nos premiers témoins représentent le ministère de la Santé et des Services sociaux.

Madame McCormack, vous avez la parole.

Mme Cathy McCormack, consultante en éducation de la petite enfance, ministère de la Santé et des Services sociaux, Secrétariat des enfants, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard : Bonjour tout le monde. Il est très agréable de vous voir tous ici, avec quelques membres de votre personnel, et un sénateur bien de chez nous; c'est merveilleux. Notre exposé présentera certaines des façons dont l'Î.-P.-É. contribue aux objectifs du plan d'action du Canada en réponse à la Session extraordinaire des Nations Unies en faveur des enfants.

Je dirai d'abord quelques mots concernant notre service au sein du gouvernement. Carolyn Simpson traitera de la contribution à ce travail des récentes initiatives fédérales, provinciales et territoriales. Janice Ployer terminera la présentation avec des idées pour des mesures en faveur des enfants et des familles.

L'Î.-P.-É. travaille à la réalisation des objectifs du rapport *Un Canada digne des enfants* au moyen de notre Stratégie pour une enfance saine. Cette stratégie vise à améliorer la condition des enfants, du stade prénatal jusqu'au cycle primaire, en matière de sécurité, de santé, de réussite scolaire, de responsabilité et d'appartenance sociale. Notre stratégie isole des domaines d'action clés focalisant sur des aspects particuliers du développement d'enfants sains : soutien parental, littéracie familiale, éducation de la petite enfance, prévention de la violence familiale, prévention des traumatismes chez les enfants, environnement, santé mentale des enfants, grossesse, accouchement et nourrissons, et enfants avec besoins exceptionnels.

Dans la province, nous avons conscience que nul gouvernement ou personne ne peut accomplir seul tous ces objectifs, mais à titre de gouvernement provincial nous avons un rôle d'impulsion à jouer dans ce domaine. Avec notre stratégie,

number of ways. Some of these partnerships are very formal and others are very informal.

The mandate of our secretariat is to facilitate interdepartmental cooperation for healthy child development. Health and Social Services is the lead department and we partner with five other departments: the Department of Education, Department of Development and Technology, Department of Community and Cultural Affairs, Department of Energy, Environment and Forestry, and the Office of the Attorney General.

Government and our community partners work together as a Children's Working Group. This intersectoral group includes community representatives from networks that I will explain in a minute, addressing key areas of action. Also, the provincial government representatives from the Children's Secretariat sit on this committee. The Public Health Agency of Canada and our University of Prince Edward Island are also represented on that group.

Our working groups are informal networks of people who are interested in the key areas of action, and participation is open to everybody. The community members serve as chair of their network. They represent that network on the Children's Working Group and that is where the formal and informal pieces happen.

Some of our groups, such as the group that supports early childhood care and education, are quite formal. It is usually members of the Early Childhood Development Association where other groups, such as our Childhood Injury Group, have people who come and go. Right now we are very involved with Zellers because we are doing an initiative on bike helmet safety. Our next initiative is on booster seat safety and we are working very closely with the RCMP, because they do roadside checks and we will be involved in those.

We also have a Premier's Council on Healthy Child Development, and that is a group of individual Islanders who advise the premier on issues affecting children. Every year that council hosts a children's think tank in the fall where parents, educators, health care professionals, community organizations and government officials come together for a day of learning. Through that we prioritize our actions for children for the next year.

This council also recognizes the good work that individuals and organizations do through a Champions for Children Award that is given every year in April.

I will now turn it over to Carolyn.

Ms. Carolyn Simpson, Provincial Kindergarten Program Administrator, Department of Education, Government of Prince Edward Island: Good morning to each of you. I do not know how many of you have had the opportunity to visit our province before. To those of you for whom this is your first time, welcome. To those of you who have been here before, I am sure you are

nous favorisons les partenariats et encourageons la participation de différentes façons. Certains de ces partenariats sont très structurés et d'autres plus informels.

Le mandat de notre Secrétariat est de faciliter la coopération interministérielle en matière de développement d'une enfance saine. Santé et Services sociaux est le ministère directeur et nous travaillons en partenariat avec cinq autres ministères : le ministère de l'Éducation, le ministère du Développement et de la Technologie, le ministère des Affaires communautaires et culturelles, le ministère de l'Énergie, de l'Environnement et des Forêts et le Bureau du procureur général.

Les pouvoirs publics et nos partenaires sociaux collaborent au sein d'un Groupe de travail sur les enfants. Ce groupe intersectoriel comprend des représentants de réseaux communautaires que je passerai en revue dans un instant, qui sont actifs dans des domaines d'action clés. Le gouvernement provincial est représenté par des responsables du Secrétariat des enfants. L'Agence de santé publique du Canada et notre Université de l'Île-du-Prince-Édouard sont également représentés dans ce groupe.

Nos groupes de travail sont des réseaux informels de personnes qui s'intéressent à des domaines d'action clés et la participation est ouverte à tous. Des membres de la communauté président leur réseau et représentent ce réseau au Groupe de travail sur les enfants, là où se nouent les partenariats formels et informels.

Certains de nos groupes, comme celui qui travaille sur la santé et l'éducation de la petite enfance, sont très formels. Il s'agit habituellement de membres de l'Early Childhood Development Association, avec l'intervention ponctuelle d'autres groupes, tels que notre Groupe sur les traumatismes des enfants. Actuellement, nous collaborons de près avec Zellers car nous lançons une initiative sur le port du casque de sécurité à bicyclette. Notre prochaine initiative porte sur la sécurité des sièges d'auto et nous nous concertons de près avec la GRC, car elle effectue des contrôles routiers et nous y participerons.

Nous avons également un Conseil du premier ministre sur le développement de la petite enfance, soit un groupe de particuliers qui conseille le premier ministre sur tout ce qui touche les enfants. Chaque automne le Conseil organise un séminaire de réflexion où des parents, des éducateurs, des professionnels de la santé, des représentants d'organisations communautaires et du gouvernement se réunissent pour une journée d'apprentissage. C'est par ce moyen que nous dressons la liste des priorités pour l'année suivante.

Ce Conseil récompense également le travail effectué par des particuliers et des organisations en décernant chaque année, en avril, le Prix de Champion des enfants.

Je cède maintenant la parole à Carolyn.

Mme Carolyn Simpson, administratrice du Programme provincial de jardin d'enfants, ministère de l'Éducation, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard : Bonjour à vous tous. Je ne sais combien d'entre vous ont déjà eu l'occasion de visiter notre province. Pour ceux qui en sont à leur premier séjour, bienvenue. Pour ceux qui reviennent, je suis sûre que vous

enjoying our fine June day. It is beautiful out there. As Cathy said, my name is Carolyn Simpson and I am a member of the Children's Secretariat representing the Department of Education, and I am the Provincial Kindergarten Program Administrator.

Through the Early Childhood Development Initiative of 2000, Prince Edward Island received federal support for new and expanded services in early learning and child care. Through this initiative, we have been able to support the implementation of the Healthy Child Development Strategy and some of the objectives, goals and initiatives of that strategy.

One such recommendation was the implementation of publicly funded kindergarten within the province. Our kindergarten program is unique to North America inasmuch as we have chosen as a province to leave our kindergarten as part of our early childhood sector. It has been a highly successful component of our early childhood system for well over 25 years and our province, through consultation with Islanders and talking with early childhood educators, public school educators, parents and others, made the recommendation to indeed develop a cohesive core program. However, one of the key components that families thrived upon was the fact that we could leave our kindergarten system program within our early childhood system, responding to unique family values and needs. That has been quite successful — not without its challenges, but nonetheless quite successful.

As well, the Early Childhood Development Initiative has helped to support a program that we fondly refer to as the MIKE project — Measuring and Improving Kids' Environments. Through MIKE, best practices in the delivery of inclusive and quality early learning child care services are promoted and supported. The MIKE coordinators and kindergarten mentors work together quite closely as a team within our early childhood sector to improve early learning environments for the children of families and staff within the early learning and child care programs.

In 2003 the Multilateral Framework on Early Learning and Child Care was signed. Additional funds to support this agreement were announced in 2004. The multilateral framework provides funding specifically for our licensed early childhood sector.

Most recently, the federal government has announced an investment in early learning and child care, as we all know, of \$5 billion over five years to address some key areas that we refer to as our QUAD principles: quality, universally inclusive, affordable, and developmental.

While these agreements are important steps toward a vision for early learning and child care, supporting a system of licensed early learning and child care that can fully address each of the QUAD principles will require much greater investment.

We know, for example, that our professionals in early learning and child care nationally — but I will speak specifically for Prince Edward Island, obviously — are grossly underpaid. Our average

appréciez cette belle journée de juin. Il fait très beau dehors. Comme Cathy l'a dit, je me nomme Carolyn Simpson et je suis membre du Secrétariat des enfants, représentant le ministère de l'Éducation, et je suis l'administratrice du Programme provincial de jardin d'enfants.

Avec son Initiative de développement de la petite enfance 2000, l'Île-du-Prince-Édouard a reçu un soutien fédéral à des services nouveaux et élargis d'apprentissage précoce et de garde d'enfants. Par le biais de cette initiative, nous avons pu contribuer à la mise en œuvre de la Stratégie pour une enfance saine et à certains de ses objectifs et initiatives.

L'une de ses recommandations était la création de jardins d'enfants financés sur fonds publics dans la province. Notre programme de jardins d'enfants est unique en Amérique du Nord en ce sens que nous avons choisi d'intégrer les jardins d'enfants à notre secteur de la prime enfance. C'est là un élément de notre système pour la petite enfance qui donne d'excellents résultats depuis plus de 25 ans et notre province, en consultation avec les habitants et avec les éducateurs de la prime enfance, les enseignants d'école publique, les parents et d'autres, a choisi d'élaborer un programme commun cohérent. Cependant, l'une des caractéristiques clés qui plaît aux familles est que notre programme de jardins d'enfants reste intégré au système de la prime enfance et est donc adaptable aux valeurs et aux besoins familiaux particuliers. Les résultats sont assez bons — tout ne va pas sans difficulté, mais dans l'ensemble, c'est positif.

En outre, l'Initiative de développement de la petite enfance a contribué à un programme que nous appelons amicalement le projet MIKE — Measuring and Improving Kids' Environments. Ce projet vise à promouvoir et appuyer les pratiques exemplaires au niveau de la prestation de services de garderie et d'apprentissage précoce inclusifs et de qualité. Les coordonnateurs MIKE et les mentors de jardins d'enfants travaillent en collaboration très étroite, comme une équipe soudée, à l'intérieur de notre secteur de la petite enfance, afin d'améliorer le cadre de l'apprentissage précoce pour les enfants et les familles et le personnel dans les garderies et écoles maternelles.

Nous avons signé en 2003 le Cadre multilatéral sur l'apprentissage précoce et la garde d'enfants. Des fonds supplémentaires à l'appui de cet accord ont été annoncés en 2004. Le cadre multilatéral fournit un financement spécifiquement pour nos garderies agréées.

Plus récemment, le gouvernement fédéral a annoncé un investissement dans les services de garde de 5 milliards de dollars sur cinq ans, comme nous le savons tous, afin d'assurer un certain nombre d'attributs que nous appelons nos principes QUAD : qualité, universalité, abordabilité et développement.

Alors que ces accords représentent des étapes importantes vers une vision de l'apprentissage précoce et de la garde d'enfants, il faudra un investissement bien plus important pour financer un système de garderies agréées qui puisse pleinement répondre à chacun des principes QUAD.

Nous savons, par exemple, que les professionnels de l'apprentissage précoce et de la garde d'enfants touchent des salaires dérisoires : c'est vrai au niveau national mais je parle plus

wage here on Prince Edward Island ranges from \$7 to \$10 per hour, depending upon the season, the time of year you are working, and indeed which area of the province you are actually employed. There is a move afoot within the early childhood sector in that the early childhood educators have organized and the Union of Public Sector Employees is their union, their representative.

Retention, obviously, is a key issue that we have also and, needless to say, that is directly linked to the lack of good wages and adequate benefits and working conditions.

Each of the agreements listed above provide funding to jurisdictions based on a per capita funding model. However beautiful we are, we are small and we feel that per capita funding is indeed insufficient for a jurisdiction such as ours with small populations. There are many activities that jurisdictions across the country will take on, and basically the cost is not any different in one province or area than in another. For example, each of the jurisdictions will take a look at their legislation — revise, revamp, rework, rewrite legislation. That cost, regardless of where the jurisdiction is, remains the same. If we were to consider the creation of a database, for instance, to help align our system a bit tighter of how we support children and families, that cost is the same, regardless. So those are some examples of what we mean by that.

I will turn it over to Janice.

Ms. Janice Ployer, Healthy Child Development Coordinator, Department of Health and Social Services, Children's Secretariat, Government of Prince Edward Island: Through the initiative of the Early Childhood Development Association of Prince Edward Island, which is a non-profit organization dedicated to all aspects of development for young children, P.E.I. has been very fortunate to be one of the first six communities to pilot the Understanding the Early Years project.

P.E.I. was unique in that the entire province was considered an Understanding the Early Years community, or "UEY" as we affectionately call it here. We are very affectionate toward that initiative because it has been a wonderful asset for P.E.I. UEY has mobilized the community through capacity building and learning, supported the work of the Healthy Child Development Strategy and inspired collaboration. UEY has been an excellent source of information to inform decision making at all levels: community, family, municipal and provincial.

Although the UEY-P.E.I. project is now coming to an end, we are looking forward to exploring other possibilities for its continuation, albeit in a different capacity. Through the Children's Secretariat, we are considering other ways of linking data collected through UEY with other sources, and one area we are looking at is environmental data.

We do have some suggestions for some policies. First, we would like to applaud the enhancement of maternity and parental benefits. They help to promote attachment, breast feeding,

précisément de l'Île-du-Prince-Édouard. Le salaire moyen ici, dans l'Île-du-Prince-Édouard, va de 7 \$ à 10 \$ l'heure, selon la saison, l'époque de l'année et même la région de la province. Un changement s'annonce en ce sens que les éducateurs de la petite enfance se sont syndiqués et vont être représentés par le Syndicat des employés du secteur public.

La rétention du personnel est manifestement un problème clé qui est lié, cela va sans dire, à la faiblesse des salaires et à l'absence d'avantages sociaux et à de piètres conditions de travail.

Chacun des accords précités offre un financement per capita aux provinces et territoires. Aussi belle que soit notre île, nous avons une faible population et nous estimons qu'un financement per capita est insuffisant pour une province faiblement peuplée comme la nôtre. Les provinces entreprennent toutes sortes d'activités dont le coût ne diffère guère d'une province ou d'une région à l'autre. Par exemple, chacune des provinces doit revoir sa législation pour la réviser, l'adapter, la retravailler. Ce coût est le même partout. Si nous envisageons de créer une base de données, par exemple, afin de rationaliser nos prestations aux enfants et aux familles, ce coût est le même, quelle que soit la population. Voilà donc quelques exemples de ce que nous entendons par-là.

Je vais maintenant donner la parole à Janice.

Mme Janice Ployer, coordonnatrice, Développement de l'enfant en santé, ministère de la Santé et des Services sociaux, Secrétariat des enfants, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard : Grâce à l'initiative de l'Early Childhood Development Association of Prince Edward Island, qui est une organisation sans but lucratif qui se consacre à tous les aspects du développement des jeunes enfants, l'Î.-P.-É. a eu la chance d'être l'une des six premières collectivités à réaliser le projet pilote « Comprendre la petite enfance ».

L'Î.-P.-É. est à part en ce sens que la province toute entière a été considérée comme une collectivité Comprendre la petite enfance, ou CPE, comme nous disons ici. Cette initiative nous tient très à cœur car elle s'est avérée un atout merveilleux pour l'île. Le projet CPE a mobilisé la collectivité grâce à l'édification de capacité et à l'apprentissage, tout cela appuyé par la Stratégie pour une enfance saine et à une collaboration inspirée. Le projet s'est avéré une excellente source d'informations pour la prise de décisions éclairées à tous les niveaux : communautaire, familial, municipal et provincial.

Alors que le projet CPE- Î.-P.-É. arrive maintenant à sa fin, nous allons explorer d'autres possibilités pour le poursuivre, bien qu'en une capacité différente. Par le biais du Secrétariat des enfants, nous envisageons d'autres façons de relier les données recueillies par le CPE à d'autres sources, et nous songeons en particulier aux données environnementales.

Nous avons quelques suggestions à formuler concernant diverses politiques. Premièrement, nous applaudissons à l'accroissement des prestations de maternité et parentales. Elles

involvement of fathers in parenting and have been a very positive move for children and families.

However, there are some suggestions. One is to expand the eligibility requirements to allow self-employed parents and parents in non-standard employment situations to access the benefits. Prince Edward Island, in particular, has a lot of seasonal employment, and part-time employment as well, but particularly seasonal, and that can create some challenges to qualify for those benefits. Eliminating the two-week waiting period could help to diminish associated financial challenges for families having a gap in their income for those two weeks. Another suggestion would be to look at increasing the number of insurable hours.

The Women's Network of Prince Edward Island has completed considerable work in this area and they are an excellent resource for further recommendations and suggestions.

The Compassionate Family Care Benefit is an excellent initiative that supports families and caregivers during difficult times. This benefit could be expanded to include those providing care for children or other family members who may not be gravely ill yet require caregiving for a specific period of time. We are thinking of children who might be hospitalized for a month or two months. Children here would more likely be hospitalized at the IWK Health Centre in Halifax; that can put considerable strain on their families, especially those in the labour force.

CAPC and CPNP programs — Community Action Program for Children and Canada Pre-natal Nutrition Program — on P.E.I. have been very successful in providing access to a range of programs and services for children, pregnant women and families facing difficult life circumstances. The programs are very well-established and highly regarded in our communities.

Since their initiation in 1994 and 1995, demand for services offered through the programs has increased steadily. Funding, however, has remained static at 1994 levels for CAPC, and CPNP funding was enhanced only in 2000. Increased costs and staffing challenges make meeting service demand very difficult. CAPC and CPNP are invaluable resources to P.E.I. children and families and should be funded sufficiently.

The National Longitudinal Survey of Children and Youth, or NLSCY, collects very valuable information which helps to inform policies and decision making. For small jurisdictions, however, data is often not collected for a large enough sample size to provide detailed provincial information. Regional aggregates are informative, yes, but they do not necessarily reflect the P.E.I. population. From having the Understanding The Early Years project here, we have benefited from having an over-sampling of the NLSCY during that period of time; that initiative was certainly a great benefit and something we will miss.

aident à promouvoir l'attachement, l'allaitement, la participation des pères et représentent donc une mesure très positive pour les enfants et les familles.

Cependant, voici quelques suggestions. La première consiste à élargir les conditions d'admissibilité aux parents travaillant à leur propre compte et aux parents dans des situations de travail non conventionnelles. L'Île-du-Prince-Édouard, tout particulièrement, compte beaucoup d'emplois saisonniers et à temps partiel, mais particulièrement saisonniers, ce qui complique l'admissibilité à ces prestations. La suppression de la période d'attente de deux semaines soulagerait financièrement les familles qui perdent tout revenu pendant ces deux semaines. Une autre suggestion serait d'augmenter le nombre des heures assurables.

Le Women's Network of Prince Edward Island a fait un travail considérable dans ce domaine et constitue une excellente ressource pour d'autres recommandations et suggestions.

La Prestation de compassion est une excellente initiative qui aide les familles soignant un membre malade à traverser des périodes difficiles. Cette prestation pourrait être élargie à ceux qui soignent des enfants ou d'autres membres de la famille qui ne sont pas gravement malades mais ont néanmoins besoin de soins pendant une période donnée. Nous songeons à des enfants hospitalisés pendant un mois ou deux. Chez nous, ces enfants sont susceptibles d'être hospitalisés au Centre de santé IWK à Halifax, ce qui peut poser de graves difficultés financières aux familles, surtout celles qui sont salariées.

Les programmes PACE et PCNP — Programme d'action communautaire pour les enfants et Programme canadien de nutrition prénatale — ont donné de très bons résultats dans l'île, ouvrant accès à toute une série de programmes et services aux enfants, femmes enceintes et familles en difficultés. Les programmes sont très bien établis et hautement appréciés dans nos collectivités.

Depuis leur lancement en 1994 et 1995, la demande des services offerts par ces programmes a régulièrement augmenté. Mais le financement est resté stagnant au niveau de 1994 dans le cas du PACE, et celui du PCNP n'a été augmenté qu'en 2000. Les hausses de coût et les contraintes de personnel font qu'il devient très difficile de répondre à la demande. Les deux programmes représentent des ressources extrêmement précieuses pour les enfants et familles de l'île et devraient être dotés de fonds suffisants.

L'enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes, ou ELNEJ, recueille des informations très précieuses qui aident à prendre des décisions éclairées. Cependant, dans le cas des petites provinces, les échantillons ne sont souvent pas assez grands pour fournir des renseignements provinciaux détaillés. Les agrégats régionaux sont certes utiles, mais ils ne reflètent pas nécessairement la population de l'île. Du fait que nous avons ici le projet pilote Comprendre la petite enfance, nous avons bénéficié d'un sur-échantillonnage de l'ELNEJ durant cette période; cette initiative nous a certainement été d'un grand avantage et elle va nous manquer.

As a final note, we would like to make the point that a policy for children is a policy for families. Canadians play many roles within their families and communities. They are parents, employees, employers, students and volunteers. As more Canadians delay their child-rearing years, more Canadians will find themselves caring for both their own parents and their young children at the same time. We need to consider ways that we can support all Canadians throughout their lifespan.

That concludes our remarks.

The Chairman: Thank you very much for the presentation. We will go now to questions.

Senator Poy: My first question is to Ms. Ployer. Could you expand on the Understanding the Early Years pilot project, please? You said P.E.I. is one of the first six communities. Who are the other five?

Ms. Ployer: My colleagues might have to help me on it.

Senator Poy: Could you expand on the project first? I would like to understand what you do in it.

Ms. Ployer: Well, again, my colleagues may help me out but I can start.

Senator Poy: All right.

Ms. Ployer: We came as a group; we support each other. We encourage partnerships and collaboration in everything we do. Understanding the Early Years is an initiative funded by Social Development Canada now, originally through Human Resources Development Canada, which was a community capacity-building exercise in collecting information and doing research about the children in specific communities in Canada and then engaging in a process to exchange knowledge with community members, hopefully to mobilize action for children.

Through the project here, data was collected from four sources. One of the initiatives was actually doing on-site observations to examine the conditions of the community. Is there a lot of graffiti in the community? Are the houses in good condition? Are the roads safe? Data was also collected through the Early Childhood Development Initiative instrument. That was a tool that was used by early childhood educators at the kindergarten level to measure various developmental aspects of the children in their care. The NLSCY also provided some data. What was the fourth one, colleagues?

Ms. Simpson: There was some parent data collection in the NLSCY. Janice talked about the community and the community observations that took place. As well, just to expand a little bit on that, we were also able to get, through early childhood educators, a snapshot of the child's first five years as opposed to an evaluation of where their development is specific to the time of

Enfin, nous voulons faire ressortir qu'une politique pour les enfants est forcément aussi une politique pour les familles. Les Canadiens jouent de nombreux rôles au sein de leur famille et collectivité. Ils sont parents, employés, employeurs, étudiants et bénévoles. Maintenant que les Canadiens retardent le moment d'avoir des enfants, ils seront plus nombreux à devoir s'occuper en même temps et de leurs propres parents et de leurs jeunes enfants. Il faut réfléchir aux façons de soutenir tous les Canadiens tout au long de leur vie.

Voilà qui conclut mon propos.

La présidente : Merci beaucoup de cet exposé. Nous allons maintenant passer aux questions

Le sénateur Poy : Ma première question s'adresse à Mme Ployer. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur ce projet pilote Comprendre la petite enfance? Vous avez dit que l'I.-P.-É. est l'une des six premières collectivités concernées. Qui sont les cinq autres?

Mme Ployer : Mes collègues vont devoir m'aider à répondre.

Le sénateur Poy : Pourriez-vous nous expliquer d'abord le projet? J'aimerais savoir en quoi il consiste.

Mme Ployer : Eh bien, mes collègues pourront compléter, mais je peux commencer.

Le sénateur Poy : Très bien.

Mme Ployer : Nous sommes venus comme un groupe et nous nous appuyons les uns les autres. Nous encourageons les partenariats et la collaboration dans tout ce que nous faisons. Comprendre la petite enfance est une initiative financée par Développement social Canada aujourd'hui, initialement Développement des ressources humaines Canada, et il s'agissait d'un travail d'édification de la capacité communautaire sur le plan de la collecte d'informations et de la recherche sur les enfants dans des localités précises du Canada, pour engager ensuite un processus d'échange de connaissances avec les membres des communautés en vue de mobiliser une action pour les enfants.

Ici, dans le cadre du projet, des données ont été recueillies auprès de quatre sources. L'une des initiatives constituait à effectuer des observations in situ pour déterminer l'état de la collectivité. Y a-t-il beaucoup de graffitis sur les bâtiments? Les maisons sont-elles en bon état? Les routes sont-elles sûres? Des données ont également été recueillies par le biais de l'Initiative de développement de la petite enfance. C'était là un outil utilisé par les éducateurs au niveau du jardin d'enfants pour mesurer différents aspects du développement des jeunes enfants. L'ELNEJ a également fourni quelques données. Quelle était la quatrième source, collègues?

Mme Simpson : Il y avait quelques données sur les parents dans l'ELNEJ. Janice a parlé des observations physiques dans la collectivité. Pour étoffer un peu, nous avons pu obtenir également, par l'intermédiaire des éducateurs de jardin d'enfants, une synopsis des cinq premières années de l'enfant par opposition à un cliché instantané au moment du jardin

kindergarten. It really is a whole lifespan — what had been the resources in the community within that child's life, and so on.

Ms. Ployer: Actually, the fourth tool that I was thinking of was the mapping study. They took the data that was collected and presented it on maps of Prince Edward Island so that people were able to look at them and see that here, for example, is an area where incomes might be lower or employment might be less secure than in other areas. Then we looked at how children are doing developmentally in those areas so that people could see potential correlations between what was happening in their community and what was happening with their children.

Senator Poy: When you say "early years," it is below what age?

Ms. Ployer: It is zero to five years.

Senator Poy: But you do study the community. You mentioned roads, et cetera.

Ms. Ployer: Yes.

Senator Poy: It is a community study. Now you said there are policies formulated. What happened to those policies? What I would like to know is whether or not there has been execution of the policies.

Ms. Ployer: Well, one good example of something that happened recently is through the initiative of the Early Childhood Development Association. They did a number of presentations to the Municipality of Summerside in P.E.I. and later there was a decision made in Summerside to develop a playground specifically for the younger population, because they recognized that they were providing services for the older children, but not necessarily for the younger ones.

In engaging the community it is sometimes difficult to pinpoint specific results that come from the actual sharing of information but there has definitely been a general feeling in P.E.I. that people are talking about the early years, that more people are supportive of programs and policies for those years. In terms of implementing our own Healthy Child Development Strategy, we are frequently using the data that has been collected through the Understanding the Early Years project to help make our arguments for the recommendations we are making.

Ms. Simpson: To form our decisions.

Senator Poy: Would one of you have the answer to the question: What are the other five communities?

Ms. Ployer: Stephenville, Newfoundland. There is one in Manitoba that is a section of Winnipeg, I believe. North York. Initially there were six and that expanded to 12, and now the most recent announcement has been an expansion of the project to 100 sites across Canada. The original sites are not able to reapply for that funding, so while there is indication that a UEY presence across the country in each jurisdiction is something that we are striving for right now, because Prince Edward Island was one of the initial pilots, we are not in a position to reapply. That is why

d'enfants. On couvrirait donc toute la durée de leur vie — quelles étaient les ressources dans la communauté depuis la naissance de l'enfant, et cetera.

Mme Ployer : En fait, le quatrième outil auquel je songeais était l'étude cartographique. Ils ont pris les données recueillies et les ont transposées sur des cartes de l'Île-du-Prince-Édouard, si bien que l'on pouvait voir que dans tel endroit, par exemple, les revenus étaient plus faibles ou l'emploi moins stable que dans d'autres. Ensuite nous pouvions voir comment les enfants dans ces endroits se débrouillaient sur le plan de leur développement, pour établir des corrélations entre les conditions dans la collectivité et l'état des enfants.

Le sénateur Poy : Lorsque vous parlez de « petite enfance », c'est jusqu'à quel âge?

Mme Ployer : De zéro à cinq ans.

Le sénateur Poy : Mais vous étudiez toute la collectivité. Vous avez parlé de routes, et cetera.

Mme Ployer : Oui.

Le sénateur Poy : C'est dont une étude de la collectivité. Vous avez dit ensuite que des politiques ont été formulées. Qu'est-il advenu de ces politiques? J'aimerais savoir dans quelle mesure ces politiques ont été exécutées.

Mme Ployer : Eh bien, un bon exemple récent est une initiative de l'Early Childhood Development Association. Elle a effectué un certain nombre de présentations à la municipalité de Summerside, et cette dernière a ensuite décidé de créer un terrain de jeu spécifiquement pour les enfants en bas âge, car elle s'est rendue compte qu'elle fournissait des services aux enfants plus âgés mais pas nécessairement aux plus jeunes.

Dans le dialogue communautaire, il est parfois difficile de mettre le doigt sur des résultats spécifiques qui soient le fruit d'un partage d'information, mais nous avons certainement le sentiment, dans l'Î.-P.-É., que les gens parlent de la prime enfance, que plus de gens sont en faveur de programmes et politiques pour ces années-là. Nous-mêmes, pour la mise en œuvre de notre Stratégie pour une enfance saine, nous utilisons souvent les données recueillies par le projet Comprendre la petite enfance afin d'étayer les recommandations que nous formulons.

Mme Simpson : Pour prendre nos décisions.

Le sénateur Poy : L'une de vous pourrait-elle répondre à la question de savoir quelles étaient les cinq autres collectivités?

Mme Ployer : Stephenville, à Terre-Neuve. Il y en a une au Manitoba, qui est une partie de la ville de Winnipeg, je crois. North York. Initialement, il y en avait six, et le nombre est passé à 12 et l'on a récemment annoncé l'extension du projet à 100 sites à travers le Canada. Les sites initiaux ne sont plus admissibles à ce financement, et donc s'il semble que l'on vise maintenant une présence du CPE dans toutes les provinces du pays, du fait que l'île a été le site d'un projet pilote initial, nous ne sommes plus admissibles. C'est pourquoi nous cherchons une façon différente

we are looking at a different way that we might be able to have a UEY presence on Prince Edward Island still, but do it a little differently.

Senator Pearson: I would like to follow up on that because it is an opportunity that we have not had yet to talk about some of the kinds of programs that have been initiated at the federal level.

I think it would be useful for us one day to have a whole set of witnesses to describe the research in child development that has been sponsored from the National Longitudinal Survey on Children and Youth, to the UEY programs, to what we have learned from CAPC/PCPN and all that kind of thing.

I think that one of the purposes of the UEY was the understanding that children will be ready to learn when the community is more involved — more children will be ready to learn, which is the instrument that they use at the end — when communities have rallied more around children, so one of the things was the mapping in order to see what kind of association exists between economic development and income and so on. Those maps are extremely interesting when we see the correlations that they discovered. That was part of what UEY was doing. I do believe that was part of the purpose and if you build on it, then you will have spurred community engagement. I think that was the intention, was it not? You start out the program of three years — five years? Five years.

I wonder if you could give us some idea of what kinds of things, aside from the developments in Summerside, that have emerged out of that, that you think will last and work in some other way? Are there now committees and things? Because what we are looking for, all of us who care about early childhood development, is a seamless interaction between the various programs that are out there. And as you get more money for early learning and care and so on, I think you are a model of having a Children's Secretariat as a way of coordinating it. So could you elaborate on what you would envision as the ideal in the end, at a provincial level?

Ms. Plover: One of the components of the UEY project was to identify some community champions — UEY Community Champions they were called — who are trained in understanding the data and are able to present it to members of their own communities. Those could be geographical communities or their employment or volunteer communities, or what have you. So those people are in place and are in a position to continue sharing the information.

Ms. Simpson: Our department, for example, takes our data to inform us as we continue with curriculum development. One of the findings in our province regards specific pockets of vulnerability, where literacy scores are not as high in particular pockets. Why? How can we support the early childhood educators who are supporting the children and families with family literacy? What does that mean? How can we continue to partner to expand on some of the literacy programs for families? What was in the community that is perhaps a barrier, and what is working someplace else that we could learn from? So linking community to community to support one another is also sort of a vision, if you will, in terms of how we can perhaps not be competitive for some

d'avoir une présence CPE dans l'Île-du-Prince-Édouard, mais en faisant les choses un peu différemment.

Le sénateur Pearson : J'aimerais rester sur ce sujet car nous n'avons pas encore eu l'occasion de parler des programmes mis en place au niveau fédéral.

Je pense qu'il serait utile que nous invitions un jour toute une série de témoins pour nous décrire les recherches sur le développement de l'enfance issues de l'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes, des projets CPE, des leçons des programmes PACE/PCNP et toute cette sorte de choses.

Je crois que l'un des points de départ de CPE était l'idée que les enfants sont prêts à apprendre lorsque la communauté intervient plus — davantage d'enfants sont prêts à apprendre, et je crois que c'est l'étalon utilisé à la fin — lorsque les collectivités sont plus resserrées autour des enfants, d'où l'idée de la cartographie pour voir quelle sorte de relations existent avec le développement économique et le revenu, et cetera. Ces cartes sont extrêmement intéressantes du point de vue des corrélations que l'on a découvert. C'était là la raison d'être de CPE, l'un des objectifs, et si l'on tire les leçons des résultats, on peut stimuler l'engagement communautaire. Il me semble que c'était l'intention, n'est-ce pas? On commence avec le programme pilote sur trois ans — cinq ans? Cinq ans.

Pourriez-vous nous donner une idée, indépendamment des développements à Summerside, de ce qui a émergé de ce projet, un résultat durable? Est-ce que des comités ont été formés, ce genre de choses? Car ce que nous recherchons tous, tous ceux d'entre nous qui nous soucions du développement de la petite enfance, c'est une interaction sans faille entre les divers programmes en place. Et au fur et à mesure que davantage de crédits sont alloués à l'apprentissage précoce et aux garderies, etc, votre Secrétariat des enfants représente un modèle sur le plan de la coordination. J'aimerais donc que vous nous expliquiez un peu ce que vous envisagez comme idéal ultime, au niveau provincial?

Mme Plover : L'un des éléments du projet CPE était de désigner des champions communautaires — Champions communautaires CPE, les appelait-on — qui soient formés à interpréter les données et en mesure de les expliquer aux membres de leur entourage. Ce pouvait être l'entourage géographique, ou l'entourage professionnel ou l'entourage de bénévolat, tout ce que vous voudrez. Donc, ces personnes sont en place et peuvent continuer à disséminer l'information.

Mme Simpson : Notre ministère, par exemple, utilise les données pour l'adaptation des programmes scolaires. Les chiffres dans notre province ont mis en évidence des poches de vulnérabilité, où les taux d'alphabetisation sont plus faibles. Pourquoi? Comment pouvons-nous aider les éducateurs de la petite enfance qui ont en charge ces enfants et leurs familles? Que cela signifie-t-il? Comment pouvons-nous collaborer pour élargir certains des programmes d'alphabetisation des familles? Qu'est-ce qui dans cette collectivité peut constituer un obstacle et qu'est-ce qui marche bien ailleurs et dont nous pourrions nous inspirer? Donc, les liens de collectivité à collectivité, pour s'entraider, représentent aussi une sorte de vision, en quelque sorte, sur le plan

of the municipal dollars, but how can we grow together and that sort of a thing. That has been incredibly valuable from our perspective.

Senator Pearson: Good.

Ms. Ployer: One of the successes of the UYEY project was that initially the data showed that there was one part of the province that had some challenges with language development, and as a result the people in that community supported a project called "Little Expressions Mean a Lot." A speech language pathologist was hired to do some community capacity-building around speech and language, who worked closely with the early childhood educators in that area. It proved to be very successful and has spread across the Island. It is now a provincial initiative.

Ms. McCormack: The Early Childhood Development Association has been working also on language and literacy. I do not know if you have heard of "story sacks"? If Senator Carstairs were here, she would certainly know about that. The Early Childhood Development Association has partnered with the Women's Institute to actually make a bag of resources that goes along with a story so that it comes alive for children. That is happening all across P.E.I., because of our UYEY data and low language level skills, as well as the Little Expressions Mean a Lot project, as Janice said.

Another example would be our three school boards in P.E.I. Our Eastern School Board looked at the mapping for all their seven or nine schools. They looked at all the schools and families and the results for children in those areas. Then they did some education with their teachers around children who were coming in with low literacy levels and maybe not as active as some of the other children; so we have been able to use our UYEY mapping data like that. The maps have been an incredibly exciting venture. They are so visual and it just makes it come alive and makes it real for people.

Senator Pearson: I am pleased to have some sort of direct report from this project because we have supported it at the Ottawa end, but to see how it is actually playing out is very exciting.

Senator Oliver: As you know, the reason that we are here and the reason that we have been in Europe and other jurisdictions is to follow up on the United Nations Convention on the Rights of the Child. Yesterday we were in New Brunswick, the day before we were in Newfoundland, and we have been in places like Sweden.

One of the things that we have learned from all these places is that in order to coordinate the work of this convention, some jurisdictions have looked at having an ombudsman; others, a child advocate. What you seem to have done here on Prince Edward Island is that you have a Children's Secretariat and a

non pas d'une compétition pour les fonds municipaux mais plutôt d'une évolution commune et cette sorte de choses. Cela a été incroyablement précieux de ce point de vue.

Le sénateur Pearson : Bien.

Mme Ployer : L'un des succès du projet CPE réside dans le fait que, initialement, les données montraient que dans une partie de la province il y avait quelques difficultés au niveau du développement du langage, et de ce fait la population locale a appuyé un projet intitulé « Les petites expressions signifient beaucoup ». Un orthophoniste a été engagé pour faire un peu d'édification de capacité communautaire en matière de développement verbal et langagier, lequel a travaillé en collaboration étroite avec les éducateurs de la petite enfance de l'endroit. Cela a très bien marché et s'est répandu à travers toute l'île. C'est maintenant devenu une initiative provinciale.

Mme McCormack : L'Early Childhood Development Association a également travaillé sur la langue et la littératie. Je ne sais pas si vous avez entendu parler des « sacs à histoires »? Si le sénateur Carstairs était là, elle saurait certainement de quoi il s'agit. L'Early Childhood Development Association s'est mise en partenariat avec le Women's Institute pour constituer une trousse, un sac de ressources pédagogiques accompagnant une histoire, de façon à ce que celle-ci devienne vivante pour les enfants. Tout cela se fait dans toute l'IPE, grâce aux données CPE qui ont mis en évidence un faible niveau de connaissances verbales, et il en est de même du projet « Les petites expressions signifient beaucoup » dont a parlé Janice.

Un autre exemple sont nos trois conseils scolaires de l'Î.-P.-É. Le Conseil de l'Est s'est penché sur la cartographie de toutes ses sept ou neuf écoles. Il a passé en revue toutes les écoles et les données sur les familles et les résultats des enfants de ces endroits. Il a pu ensuite organiser avec les enseignants des activités spéciales pour ces enfants qui arrivaient avec de faibles niveaux d'alphabétisation et n'étaient peut-être pas aussi actifs que certains autres; nous avons donc pu utiliser nos données cartographiques CPE de cette manière. Les cartes sont un outil incroyablement utile car elles rendent les données très visuelles et vivantes et réelles aux yeux des gens.

Le sénateur Pearson : Je suis heureuse d'avoir une sorte de rapport direct sur les résultats du projet, car nous l'avons appuyé à notre bout, à Ottawa, et il est très intéressant de voir les résultats concrets qui en sortent à l'autre bout.

Le sénateur Oliver : Comme vous le savez, la raison pour laquelle nous sommes ici et pour laquelle nous nous sommes rendus en Europe et ailleurs, c'est de faire le suivi de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies. Hier, nous étions au Nouveau-Brunswick, la veille à Terre-Neuve et nous nous sommes rendus jusqu'en Suède.

L'une des choses que nous avons apprises dans tous ces endroits c'est que, pour coordonner le travail en rapport avec cette convention, certaines juridictions ont mis en place un ombudsman, d'autres un défenseur des enfants. Ce que vous semblez avoir fait ici, dans l'Île-du-Prince-Édouard, a été la

Children's Working Group, so it is interdepartmental and you are bringing in all other kinds of groups.

Is there any one person in charge of coordinating it all? If so, what do you call that person? Are they an ombudsperson, a director, a chairman or a child advocate? Who is the person who ties all the work of your secretariat and your working group together?

Ms. McCormack: That is a very good question. Until two months ago, we had a Director of the Children's Secretariat. In P.E.I. we are going through some transition in government; that person took advantage of a package that was offered and she retired at the end of April. That position has not been filled yet.

Senator Oliver: She probably went on to become a child advocate somewhere.

Ms. McCormack: She threatened that, actually, before she left. She will keep us very accountable from the outside. We do not know for sure, but we think that position will be filled and there will be somebody else sitting here the next time you come.

Senator Oliver: What do you call that person? I did not hear.

Ms. McCormack: It's the Director of the Children's Secretariat. It is not really an ombudsman as other provinces have because they are truly an advocate.

Senator Oliver: Would that person be an advocate on behalf of children's rights? That is part of the mandate?

Ms. McCormack: Yes. It is actually written into our job descriptions in the Department of Health and Social Services. My job description says that I am an advocate for children. I do not know about Janice's job description but mine is fairly old at this point. I think it was Katherine Flannagan-Rochon who was the director and I am pretty sure her job description said that too.

Senator Oliver: When we run around to various jurisdictions and hear from many different witnesses, they all give evidence, we pack our bags and we move on to the next place. You may ask how we tie it all together. Well, we have researchers who prepare questions and so on. One of the questions prepared for your group concerns the fact that many of the witnesses who have appeared before this committee have expressed concern about the extent of children's rights training in government departments. Can you tell us about specific children's rights training and sensitivity initiatives undertaken in Prince Edward Island?

You told us something in your report that interested me. You said you have a Premier's Council on Healthy Child Development

création d'un Secrétariat des enfants et d'un Groupe de travail sur les enfants, et c'est donc interministériel et une collaboration avec toutes sortes d'autres groupes.

Y a-t-il une personne en particulier qui soit responsable de la coordination de l'ensemble? Si oui, comment s'appelle cette personne? Est-ce un ombudsman, un directeur, un président ou un défenseur des enfants? Qui est la personne qui coordonne tout le travail de votre Secrétariat et de votre Groupe de travail?

Mme McCormack : C'est une très bonne question. Jusqu'il y a deux mois, nous avions une directrice du Secrétariat des enfants. Dans l'île, une restructuration administrative est en cours. Cette personne s'est prévaluée d'avantages qui étaient offerts et elle est partie à la retraite fin avril. Le poste n'a pas encore été comblé.

Le sénateur Oliver : Elle est probablement partie devenir défenseur des enfants quelque part.

Mme McCormack : C'est justement ce dont elle nous a menacé avant de partir. Elle va nous surveiller de l'extérieur. Nous n'en sommes pas encore sûrs, mais nous pensons que son poste va être comblé et que la prochaine fois que vous viendrez, le titulaire sera assis à ma place.

Le sénateur Oliver : Quel est le titre de cette personne, je n'ai pas entendu.

Mme McCormack : C'est le directeur du Secrétariat des enfants. Ce n'est pas vraiment un ombudsman comme dans d'autres provinces, où il y a vraiment le rôle de défenseur.

Le sénateur Oliver : Est-ce que cette personne joue le rôle de défenseur des enfants? Cela fait-il partie de son mandat?

Mme McCormack : Oui. C'est même inscrit dans nos descriptions de travail au ministère de la Santé et des Services sociaux. Ma description de travail dit que je suis une « défendeuse » des enfants. Je ne sais pas ce qu'il en est de la description de travail de Janice, mais la mienne est déjà relativement ancienne. C'est Katherine Flannagan-Rochon qui était la directrice et je suis pas mal sûre que sa description de travail contenait également cette mention.

Le sénateur Oliver : Lorsque nous faisons le tour des diverses juridictions et recevons tous ces nombreux témoins, tous disent ce qu'ils ont à dire, nous faisons nos valises et nous partons pour recommencer dans la ville suivante. Vous vous demandez peut-être comment nous faisons la synthèse de tout cela. Eh bien, nous avons des chargés de recherche qui préparent des questions, et cetera. L'une des questions préparées pour votre groupe concerne le fait que nombre des témoins ayant comparu devant ce comité se sont dits préoccupés du manque de formation portant sur les droits des enfants dans les administrations gouvernementales. Pouvez-vous nous dire précisément quelle formation et sensibilisation aux droits spécifiques des enfants sont assurées dans l'Î.-P.-É.?

Vous nous avez indiqué une chose dans votre exposé qui a éveillé mon intérêt. Vous nous avez dit qu'il existe un Conseil du

and that it is a one day get-together. Is there a report that is prepared on that? And is that used as a sensitivity training event or not?

Ms. Ployer: Each year the Premier's Council on Healthy Child Development does issue an annual report on children, and through that they highlight new and interesting initiatives that are happening for children. They present data that is available through the NLSCY as well as our own UEY data, for example, or other data that is collected, as well as reporting on our investments through the various initiatives and agreements.

Senator Oliver: Does it have anything specific to do with the UN convention?

Ms. Ployer: For the UN convention, no.

Senator Oliver: Well, what do you do about sensitivity training?

Ms. Ployer: It is a good question. I do not have an answer to that. I am not sure if my colleagues do.

Senator Oliver: Well, what is being done in P.E.I. to make the rights of children a priority? Everyone is jumping to the microphone.

The Chairman: If you do not mind, Senator Oliver, we are studying the Convention on the Rights of the Child and it is legalistic as well as practical and has social implications. It is a "rights-based" convention, saying that these are the rights of children, that they have these rights. Some of them are rights that evolve. Some rights may be vested in others until they are capable of assuming them as full adults. We have been going across Canada, and certainly even in our hearings in Ottawa there does not seem to be the kind of awareness of the convention that one would expect 10 years after the implementation of this convention.

Our particular concern has been that children are not aware that they have these rights. The question I think Senator Oliver has very subtly put to you — and I am putting very bluntly to you — is this: Are you educating the young people about their rights under the convention? And if you are, what tools are you employing to do that? I will even give you a hint: If you are saying "not much," you are not alone.

How do you use the convention? Do you use the convention? Is it in the Premier's Council on Healthy Child Development? Those are the kinds of things we want to find out.

Senator Oliver: Now you know why there are not more men on the committee. It takes a woman's approach to put it so gingerly.

The Chairman: No, I put it bluntly. You put it rather gently.

premier ministre sur le développement d'une enfance saine qui prend la forme d'un rassemblement d'une journée. Est-ce qu'un rapport est rédigé à la suite de cela? Et est-ce que cela fait office de formation de sensibilisation ou non?

Mme Ployer : Le Conseil du Premier ministre sur le développement d'une enfance saine dépose chaque année un rapport sur les enfants dans lequel il met en lumière des initiatives nouvelles et intéressantes concernant les enfants. Il présente les données provenant de l'ELNEJ, ainsi que nos propres données CPE, par exemple, et d'autres données recueillies, et recense également nos investissements par le biais des initiatives et accords divers.

Le sénateur Oliver : Est-ce qu'il y a quelque chose de spécifique en rapport avec la Convention des Nations Unies?

Mme Ployer : La Convention des Nations Unies, non.

Le sénateur Oliver : Eh bien, que faites-vous sur le plan de la formation de sensibilisation?

Mme Ployer : C'est une bonne question. Je n'ai pas la réponse. Je ne sais pas si mes collègues savent.

Le sénateur Oliver : Eh bien, que fait-on dans l'Î.-P.-É. pour faire des droits des enfants une priorité? Tout le monde saute sur le microphone.

La présidente : Si vous me permettez, sénateur Oliver, nous étudions la Convention relative aux droits de l'enfant, qui est un document juridique mais qui a aussi des répercussions pratiques et sociales. C'est une convention qui énonce des droits, qui dit que les enfants ont tels et tels droits. Certains sont des droits en évolution. Certains sont des droits appartenant à d'autres jusqu'à ce que les enfants puissent les assumer pleinement. Nous sillonnons le Canada et nos audiences à Ottawa jusqu'à présent n'ont pas fait apparaître la sensibilisation à la convention à laquelle on pourrait s'attendre dix années après sa ratification.

Notre préoccupation particulière est que les enfants ne savent pas qu'ils possèdent ces droits. La question que le sénateur Oliver, à mon avis, vous pose très subtilement — et je vais vous la poser très brutalement — est la suivante : Est-ce que vous familiarisez les jeunes gens avec leurs droits en vertu de la convention? Et si oui, quels outils utilisez-vous pour cela? Je vais même vous donner un indice : si vous répondez « Pas grand-chose », vous ne serez pas les seuls.

Comment utilisez-vous la convention? Utilisez-vous la convention? Est-ce au niveau du Conseil du premier ministre sur le développement de la petite enfance? Voilà le genre de choses que nous cherchons à déterminer.

Le sénateur Oliver : Vous comprenez maintenant pourquoi il n'y a pas plus de d'hommes siégeant à ce comité. Il fait la touche féminine pour exprimer les choses aussi délicatement.

La présidente : Non, je les ai exprimées carrément. C'est vous qui avec mis de la délicatesse.

Ms. McCormack: I understand what you are saying. In the past we have worked with the Canadian Child Care Federation and Sandy Griffin is quite an advocate for children and for the convention. Through the federation they have done quite a number of things: posters, workshops, and articles in their magazine, *Interaction*, which goes to all our early childhood educators.

Brenda Goodine, who will speak to you this afternoon, may be able to talk a little bit more about that from the Early Childhood Development Association perspective and what they've done through their educators.

In government, we probably haven't done as much as we could do and perhaps not as much as we will do after this.

The Chairman: Before I turn to Senator Hubley, maybe I can follow up. The Convention on the Rights of the Child, of course, is for children. It is not what we do for them. It is the rights they have and how they are reflected in society. One of the ways that the convention works is that the states have to report to the United Nations Working Committee on the Rights of the Child. We are told in Ottawa that we are having great problems finding out how that report is put together and who gets to say something about it. We are told at the federal level that provinces are consulted, that data is fed into the federal government about issues under the convention and then they go about putting together their report.

Who in P.E.I. puts the report together for Prince Edward Island and what kind of interaction do you have with the federal government on preparing these reports, the next one being due in 2009?

Ms. Ployer: That is a process we will have to start next year.

The Chairman: Yes, and it is a process that goes on. We have heard from groups that they do not have much input into it. Some have been consulted at the federal level but provinces do feed in their information to the federal government, in some way, through this continuing committee on human rights.

Senator Pearson: Actually, they feed in a separate report.

The Chairman: I am trying to find that out, because we have been told that from the federal government; we would like to know from the provincial governments just who puts this report together. Have you been consulted in the past about this report and the information that goes into it from the P.E.I. side?

Ms. Ployer: I participated recently in responding to a general report, but it was a United Nations human rights survey that Prince Edward Island was completing. There were some questions specific to children, but there were also questions specific to other areas; housing, for example. Again, that's specific to children as well. I do not believe it is the same report you're referring to, but I assume the person who has the lead on that will also have the lead on the report that you are referring to, and that is a lawyer based

Mme McCormack: Je comprends ce que vous dites. Dans le passé, nous avons travaillé avec la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance et Sandy Griffin est une grande avocate des enfants et de la convention. La Fédération a fait beaucoup de choses, sous forme d'affiches, d'ateliers et d'articles dans son magazine *Interactions*, qui est distribué à tous nos éducateurs de la petite enfance.

Brenda Goodine, qui comparaitra cet après-midi, pourra peut-être vous en dire un peu plus sur le sujet selon la perspective de l'Early Childhood Development Association et de son action par le biais des éducateurs.

Dans l'administration gouvernementale, nous n'avons probablement pas fait autant que nous l'aurions pu et peut-être pas autant que ce que nous ferons après votre rappel.

La présidente: Une question complémentaire, avant de donner la parole au sénateur Hubley. La Convention relative aux droits de l'enfant, bien entendu, est là pour les enfants. Elle ne parle pas de ce que nous faisons pour eux. Elle parle des droits qu'ils possèdent et de la manière dont ces droits sont respectés dans la société. L'un des outils d'application de la convention, c'est que les États doivent faire rapport au Comité des droits de l'enfant des Nations Unies. On nous dit à Ottawa qu'il est très difficile de savoir comment le rapport est rédigé et qui a son mot à dire. On nous dit au niveau fédéral que les provinces sont consultées, qu'elles fournissent au gouvernement fédéral les données sur les enjeux de la convention et que le fédéral rédige le rapport sur cette base.

Qui dans l'Î.-P.-É. rédige le rapport pour l'Île-du-Prince-Édouard et quelle sorte d'interaction avez-vous avec le gouvernement fédéral en vue de sa préparation, le prochain étant dû en 2009?

Mme Ployer: C'est un processus que nous allons devoir commencer l'an prochain.

La présidente: Oui, et c'est un processus qui se poursuit. Divers groupes nous ont dit qu'ils n'ont guère leur mot à dire. Certains ont été consultés au niveau fédéral mais les provinces transmettent leur information au gouvernement fédéral d'une manière ou d'une autre par le biais de ce comité permanent de droits de l'homme.

Le sénateur Pearson: En fait, elles remettent un rapport distinct.

La présidente: J'essaie justement de le déterminer, car c'est ce que nous a dit le gouvernement fédéral; nous aimerions savoir des gouvernements provinciaux qui rédige ce rapport. Avez-vous été consultés dans le passé concernant ce rapport et concernant les renseignements qui y figurent au sujet de l'Î.-P.-É.?

Mme Ployer: J'ai participé récemment à la préparation des réponses en vue d'un rapport général, mais c'était une enquête des Nations Unies sur les droits de l'homme à laquelle l'Île-du-Prince-Édouard répond. Il y avait des questions intéressantes spécifiquement les enfants, mais aussi des questions sur d'autres aspects, par exemple le logement. Mais bien sûr, cela aussi concerne les enfants. Mais je ne crois pas qu'il s'agisse du même rapport que celui dont vous parlez, mais j'imagine que la personne

in the province's Office of the Attorney General. For the most recent report, he consulted with the various players across government who were knowledgeable about the specific questions and asked for their response. So there is a person identified, as I am aware.

The Chairman: In the Attorney General's department here?

Ms. Ployer: Yes, that is right, in their legal services section.

The Chairman: We have just had a report from the working group that made certain comments, and not necessarily good comments, about Canada. There certainly were supportive comments in the report, but others questioned how Canada is adhering to the convention. Have those reports ever been shared with you and have you been asked for your comments?

Ms. Ployer: Not in my time.

Ms. McCormack: They could have been shared with Kathy Flannagan-Rochon. That would have been the logical person to whom it would have gone, but I am not aware.

The Chairman: So that knowledge has gone with her?

Senator Pearson: What Senator Andreychuk has been raising is a very important question and it is one we will be exploring in all the provincial meetings we have because the obligation of signatories to conventions is to widely disseminate the information; not only to engage civil society in the preparation of the report — and to engage children themselves — but also, as the committee responds by making its concluding observations on presentations, to disseminate that widely.

We will be making recommendations out of our own report, and they may help you as you proceed, because you clearly care about it. Thank you.

Senator Hubley: Thank you, Madam Chair. I would like to say what a pleasure it is to be an Island senator and have the privilege of sitting on one of our committees that is meeting here on a very important issue. Just to follow up, perhaps the UN Convention on the Rights of the Child should be part of the curriculum of the young people who are being trained to go out to work in our day cares and in our kindergartens.

What are the qualifications required for early childhood educators and is that training available on Prince Edward Island? Several times you mentioned different courses that would be available to educators, I believe. Are there national standards for our educators? Perhaps I will let you comment on that first.

Ms. McCormack: We do have a training program in P.E.I. at Holland College. It is the Early Childhood Education and Care program and is a diploma program. We are presently negotiating with UPEI to have that diploma recognized and have people able to go on to get a degree, if that is what they so choose to do.

qui a la responsabilité de celui-ci s'occupera aussi de celui dont vous parlez, et il s'agit d'un avocat de notre Bureau du procureur général. Pour le rapport le plus récent, il a consulté les divers acteurs de l'administration qui connaissaient les questions spécifiques et il demandait leurs réponses. Il y a donc une personne bien précise, à ma connaissance.

La présidente : Au ministère du Procureur général de la province?

Mme Ployer : Oui, dans sa Section des services juridiques.

La présidente : Nous venons de recevoir un rapport du Groupe de travail qui formulait certaines remarques sur le Canada, et pas nécessairement élogieuses. Il y avait un certain nombre de commentaires positifs, mais d'autres étaient plus critiques de la manière dont le Canada applique la convention. Ces rapports vous sont-ils communiqués et vous a-t-on demandé d'y réagir?

Mme Ployer : Pas depuis que je suis là.

Mme McCormack : Peut-être ont-ils été communiqués à Kathy Flannagan-Rochon. Elle était la destinataire logique, mais je ne suis pas au courant.

La présidente : Donc, ce savoir est parti avec elle?

Le sénateur Pearson : La question soulevée par le sénateur Andreychuk est très importante et c'en est une que nous allons explorer dans toutes nos réunions provinciales car nous avons l'obligation, qui est celle des signataires de toutes les conventions, de disséminer largement l'information, et non seulement de faire participer la société civile à la rédaction du rapport — et les enfants eux-mêmes — mais aussi de disséminer largement la réponse et les observations du comité.

Nous formulerons des recommandations dans notre propre rapport et elles pourront vous aider dans ce travail. Merci.

Le sénateur Hubley : Merci, madame la présidente. Je dois dire que c'est un grand plaisir que d'être un sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard et d'avoir le privilège de siéger à l'un de nos comités lorsqu'il se réunit ici sur un sujet très important. Suite aux questions précédentes, peut-être la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant devrait-elle faire partie de ce que l'on enseigne à nos jeunes gens que l'on prépare à aller travailler dans nos garderies et jardins d'enfants.

Quelles sont les qualifications exigées des éducateurs de la petite enfance et cette formation est-elle disponible dans l'Île-du-Prince-Édouard? Vous avez mentionné plusieurs cours offerts aux éducateurs, je crois. Est-ce que des normes nationales sont appliquées à nos éducateurs? Je vous demanderais peut-être de répondre à cela pour commencer.

Mme McCormack : Nous avons un programme de formation dans l'Île-du-Prince-Édouard au Holland College. C'est le Programme d'éducation et de garde de la petite enfance et il est couronné par un diplôme. Nous négocions actuellement avec UPEI pour que l'université reconnaisse ce diplôme et que ses titulaires puissent poursuivre leurs études et obtenir un diplôme universitaire, s'ils le veulent.

With the help of the federal government, through our Labour Market Development Agreement, in the past two years we have had accelerated training programs for people who are currently working in the field and want to achieve their diploma. As well, we have just negotiated with the Province of Quebec to come and offer an accelerated francophone training program, and three years ago we had an Aboriginal program offered. We have been trying to upgrade the qualifications of our early childhood educators community. Probably in excess of 80 per cent of our educators have at least a diploma at this point in time.

That is a great suggestion and it may already be part of the curriculum at Holland College; I am not sure. Carolyn and I are both on the advisory committee and we can make that recommendation, for sure. It is a great idea. There is no national accreditation of early childhood educators right now, although the Canadian Child Care Federation is looking at that. The federation does have standards of practice it has developed that it is trying to roll out across Canada as we speak, to give at least that level of accountability, and I guess that was a step before national accreditation. So I think we are doing pretty well.

Senator Hubley: For special needs children of a very young age, you must work very closely with the Department of Health. I think you mentioned that you were actually within the Department of Health and Social Services. Is there any special consideration given for children with special needs within the day care and the kindergarten system? Would that be part of the training that the educators would receive?

Ms. McCormack: Yes, it is. It is an important part of the training. We have had in the past a program at Holland College where people who had either their diploma in early childhood development or in human services, with one more year of training could get two diplomas — one in each. We have about 220 children with disabilities who are in our programs. We provide a grant in order that those children can be included in the programs. We have a very specific program for children with autism. We support them also in our early childhood programs.

Senator Oliver: One hundred per cent?

Ms. McCormack: One hundred per cent, yes. I think we have currently about 17 children with autism who are preschool children and have been supported through that program. As Carolyn said, because we kept kindergarten community based, the Department of Health and Social Services provides the funding for children with disabilities in kindergarten programs as well.

The Chairman: Just to follow up on what Senator Oliver said, what happens at the age of five with autism?

Ms. McCormack: At the age of five they continue in our kindergarten programs.

Avec l'aide du gouvernement fédéral, dans le cadre de notre Accord de développement du marché du travail, nous avons mis en place ces deux dernières années des programmes de formation accélérée pour ceux qui travaillent déjà dans le domaine et souhaitent obtenir leur diplôme. En outre, nous venons de négocier avec la province du Québec pour qu'elle offre un programme de formation francophone accélérée ici et, il y a trois ans, nous avons offert un programme pour Autochtones. Nous cherchons à améliorer les qualifications de nos éducateurs de la petite enfance. Aujourd'hui, probablement plus de 80 p. 100 d'entre eux possèdent au moins un diplôme.

Votre idée est excellente et peut-être cela fait-il déjà partie du programme enseigné au Holland College; je ne suis pas sûre. Carolyn et moi siégeons tous deux à son comité consultatif et nous pourrions formuler cette recommandation, c'est sûr. C'est une excellente idée. Il n'y a pas actuellement d'accréditation nationale des éducateurs de la petite enfance, encore que la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance y songe. La Fédération a élaboré des normes de pratiques qu'elle cherche à faire adopter à travers le Canada en ce moment même, ce qui représenterait au moins un certain niveau de responsabilisation, et c'est donc un pas vers une accréditation nationale. Je pense donc que les choses sont bien en train.

Le sénateur Hubley : Pour les enfants à besoins spéciaux de très jeune âge, vous devez travailler en collaboration très étroite avec le ministère de la Santé. Je crois que vous avez mentionné que vous faites même partie du ministère de la Santé et des Services sociaux. Est-ce que l'on a quelque chose de spécial pour les enfants ayant des besoins particuliers dans le système des garderies et jardins d'enfants? Cela fait-il partie de la formation que reçoivent les éducateurs?

Mme McCormack : Oui, c'est un élément important de la formation. Nous avons par le passé un programme au Holland College où ceux qui avaient soit leur diplôme de Développement de la petite enfance soit celui de Services humains pouvaient obtenir les deux diplômes avec une année de formation de plus. Nous avons environ 220 enfants ayant une déficience dans nos programmes. Nous fournissons une subvention pour que ces enfants puissent être accueillis dans ces établissements. Nous avons un programme très spécifique pour les enfants autistes. Nous les soutenons également dans nos programmes d'éducation de la petite enfance.

Le sénateur Oliver : À 100 p. 100?

Mme McCormack : Oui, à 100 p. 100. Je crois que nous avons actuellement 17 enfants autistes en établissement préscolaire soutenus par ce programme. Comme l'a dit Carolyn, du fait que les jardins d'enfants chez nous restent communautaires, le ministère de la Santé et des Services sociaux fournit également le financement pour les enfants handicapés à l'école maternelle.

La présidente : Comme complément à la question du sénateur Oliver, qu'arrive-t-il des enfants autistes arrivés à l'âge de cinq ans?

Mme McCormack : À l'âge de cinq ans, ils continuent dans nos programmes de jardin d'enfants.

The Chairman: They get 100 per cent funding after that in P.E.I.?

Ms. McCormack: After kindergarten, when they are in school?

The Chairman: Yes.

Ms. McCormack: Yes, if they need it they would have a full-time T.A. within our school system, and they can stay in our school system until they reach the age of 21. We also have programs, both at our university and this year for the first time at Holland College. The parents of a child whom I used to work with directly in the field of teaching kindergarten were telling me at the Champions for Children Award ceremony that he will go on to Holland College this fall.

Ms. Simpson: There actually is one student enrolled at the college right now.

The Chairman: You have zeroed in on early childhood educators, and that implies to me a more formalized system of child care. The province I come from, Saskatchewan, is a very rural province. One of our problems is that we cannot set up early childhood centres and so often we are looking to extended families to be caregivers and we are looking to support families in the home, to be able to look after their children, whether they are special needs or not. How do you approach that? The federal program seems to be zeroing in, if I understand this new program, to day care centres and to getting more excellence in them. What about the others or is your focus only on these centres?

Ms. McCormack: No, certainly not. The Department of Health and Social Services provides a child care subsidy program for parents. One example is that we do not have a lot of infant-care spaces in this province. We have only about 70. Parents who have infants, if they need to work or to take education, can access the subsidy program and have somebody either come into their home or take their child to another person's home. We try to set up family day care centres where we can in rural P.E.I. and we have been fairly successful in that. A family day care would have a maximum of seven children in a person's home, but they would still then have some inspection-type things and some resource help through the Early Childhood Development Association.

You are right: The new program is for licensed centres. We have been talking to the Early Childhood Development Association about how we could set up something that would give parents some information about what they should expect from their care giver, whether licensed or not. What kind of care and what kind of education should the child be getting, even if they are in somebody's own home? It does not have to be totally different. Even, perhaps, have some kind of a registry. Let the unlicensed care givers register with the Early Childhood Development Association and perhaps have to meet some standard — that they would have emergency first aid — or then they could access some ongoing training through the association.

La présidente : Est-ce qu'ils continuent à être financés à 100 p. 100 par la suite dans l'Î.-P.-É.?

Mme McCormack : Après le jardin d'enfants, une fois à l'école?

La présidente : Oui.

Mme McCormack : Oui, s'ils en ont besoin, ils ont un aide-éducateur à temps plein dans notre système scolaire et ils peuvent fréquenter l'école jusqu'à l'âge de 21 ans. Nous avons également des programmes, tant dans notre université que, pour la première fois cette année, au Collège Holland. Les parents d'un enfant avec qui je travaillais directement au jardin d'enfants m'ont dit lors de la cérémonie de remise du prix de Champion des enfants qu'il était inscrit au Collège Holland cet automne.

Mme Simpson : Nous avons en fait déjà un étudiant fréquentant le collège.

La présidente : Vous avez focalisé sur les éducateurs de la petite enfance, ce qui implique un système de garde d'enfants plus institutionnalisé. La province d'où je viens, la Saskatchewan, est une province très rurale. L'un de nos problèmes, c'est que nous ne pouvons monter des garderies et très souvent nous devons nous tourner vers des membres de la famille élargie pour s'occuper des enfants et nous cherchons à donner aux familles un soutien pour la garde des enfants au foyer, que ces enfants aient des besoins spéciaux ou non. Comment approchez-vous cela? Le programme fédéral semble se concentrer, si je comprends bien ce nouveau programme, sur les garderies et l'amélioration de leur qualité. Qu'en est-il des autres, ou bien vous occupez-vous uniquement de ces centres?

Mme McCormack : Non, certainement pas. Le ministère de la Santé et des Services sociaux offre un programme de subventions aux parents pour la garde des enfants. Par exemple, nous avons très peu de places dans cette province pour les nourrissons. Nous n'avons qu'environ 70 places. Les parents qui ont des nourrissons, s'ils doivent travailler ou étudier, bénéficient de ces subventions et peuvent faire venir quelqu'un les garder dans leur maison ou emmener leurs enfants dans la maison de quelqu'un d'autre. Nous essayons de monter des garderies familiales dans les campagnes de l'île et cela marche assez bien. Une garderie familiale compte un maximum de sept enfants au domicile d'une personne, mais avec néanmoins des inspections et une assistance, avec des ressources fournies par l'Early Childhood Development Association.

Vous avez raison : le nouveau programme est pour les centres agréés. Nous sommes en pourparlers avec l'Early Childhood Development Association pour essayer de mettre en place un mécanisme qui renseigne les parents sur ce qu'ils peuvent attendre de leur garderie, qu'elle soit agréée ou non. Quelle sorte de soins et quelle sorte d'éducation l'enfant devrait-il recevoir, même s'il est gardé au domicile de quelqu'un? Il n'est pas indispensable que ce soit quelque chose de totalement différent. On pourrait même avoir une sorte de registre. La gardienne non agréée pourrait s'inscrire auprès de l'Early Childhood Development Association et être tenue, peut-être, de respecter une certaine norme — par exemple la connaissance des soins d'urgence — ou avoir accès à

They would put them on a registry and then parents would know where there are care providers.

It is one of the questions I get asked all the time and I am sure Carolyn does too. People do not know where to go to find care givers even in their communities. It seems wrong, somehow, that you go to the grocery store and on the bulletin boards inside the door is where you find a care provider, so we are trying to do some other things to help parents. In P.E.I. we have spaces for about 59 per cent of our children from ages two to six. We have a very high percentage of people who want to access licensed child care and are accessing it.

The Chairman: I recall 20 years ago that all the juvenile facilities for long — term holding — not all, but some — were in Nova Scotia; those specialized services for juveniles who were in conflict with the law were off the Island. What is the situation now regarding your ability to deal with those young people who have to be in custody? Do you do it on the Island and are the facilities totally separate from adult facilities now? Would any of you be able to answer that?

Ms. McCormack: It is certainly not in our area of expertise, but I will make a stab at it. Up until probably a year ago, we were still doing that. Our children were going off-Island if they had behaviour-type problems. We have tried very hard in the past number of years, and to be honest with you it was mostly because of the cost of sending them off-Island, as well as the fact that they had then no relationship with their communities or their families.

We have just taken over, I think about a year ago, one of our young offenders facilities in West Prince. That is the facility in which we now have our hard-to-manage youth who need some protection, both for themselves and for the communities. But at least it is in a small community.

My son lives in a community not very far away and he used to do some volunteer work at the rink; one of his friends worked at the centre. He said, "Why not bring the kids over?", so they were able to access some ice time last winter and be with other volunteer members of the community in which they were living.

I think we certainly have a way to go because we are treading new ground, really. It is only a year that we have been doing this, but I am not sure; we need our Director of Child Protection to really talk about how successful we have been. But at least they are in P.E.I., their families can visit, they are getting out and having at least some community experience — that I know firsthand. Other than that, I am unsure.

Senator Pearson: Was your question was about closed custody?

The Chairman: Well, all custody.

une espèce de formation continue par le biais de l'association. Les gardiennes pourraient alors être inscrites dans un registre et les parents sauraient où s'adresser.

C'est l'une des questions que l'on me pose sans cesse et je suis sûre que la même chose est vraie pour Carolyn. Les gens ne savent pas où s'adresser pour trouver des gardiennes, même dans leur localité. Il me semble que quelque chose cloche lorsqu'il faut aller à l'épicerie pour voir s'il n'y a pas une annonce collée derrière la porte et nous cherchons d'autres façons pour aider les parents. Dans l'Î.-P.-É., nous avons des places pour environ 59 p. 100 de nos enfants âgés de deux à six ans. Nous avons un très fort pourcentage de personnes qui souhaitent avoir accès à des garderies agréées et qui trouvent des places.

La présidente : Je me souviens qu'il y a 20 ans tous les établissements d'incarcération à long terme des mineurs — pas tous, mais certains — se trouvaient en Nouvelle-Écosse; les services spécialisés pour les mineurs en conflit avec la loi étaient sur le continent. Qu'en est-il maintenant sur le plan de votre capacité d'accueil de ces jeunes gens placés sous garde? Avez-vous un établissement sur l'île et est-il totalement séparé des établissements pour adultes? Quelqu'un d'entre vous peut-il répondre à cela?

Mme McCormack : Ce n'est certainement pas notre spécialité, mais je vais essayer de répondre. Jusqu'il y a environ un an, cela se pratiquait encore. Nos enfants devaient aller sur le continent s'ils avaient des problèmes de comportement. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour changer cela ces dernières années, et pour vous parler franchement, c'était principalement à cause du coût de l'internement sur le continent, plus le fait qu'ils étaient coupés de leur collectivité ou de leur famille.

Nous venons de prendre livraison, il y a un an environ, de l'un de nos établissements pour jeunes contrevenants à West Prince. C'est là où vont maintenant nos jeunes difficiles à gérer qui ont besoin de protection, tant pour eux-mêmes que pour la société. Néanmoins, c'est dans une petite localité.

Mon fils vit dans une localité non loin de là et il a coutume de faire du bénévolat à la patinoire; l'un de ses amis travaille au centre. Il lui a dit : « Pourquoi n'amène-tu pas les jeunes ici? », et de cette façon ils ont eu accès à du temps de patinoire l'hiver dernier et ont eu des contacts avec des bénévoles de la collectivité où ils vivent.

Il y a certainement encore beaucoup de chemin à faire, car pour nous c'est un terrain entièrement nouveau. Cela ne fait qu'un an que nous faisons cela et je ne connais pas les résultats. Nous allons devoir demander à notre Directeur de la protection de l'enfance. Néanmoins ces mineurs sont dans l'île, leur famille peut leur rendre visite, ils peuvent sortir et avoir au moins une certaine expérience de vie dans la société — cela, je le sais de première main. Pour le reste, je ne suis pas sûre.

Le sénateur Pearson : Votre question portait-elle sur la garde en milieu fermé?

La présidente : Eh bien, tous les types de garde.

Senator Pearson: I have visited the closed-custody facility that is near Summerside, which is excellent. It was, when it was constructed, a state-of-the-art, completely separate facility. What I remember about it was that the population was not huge — thank goodness — but a large number of them were Aboriginal children, and one of the great successes of that facility was giving them the education that they had not had previously and getting them through high school in ways that had not been possible before. I presume it is still a good facility. It seemed to me there were 13 or 14 children. It was not a large number of children.

The Chairman: Perhaps whichever department is responsible — the Attorney General's department — could provide a letter, later, to indicate how you hold children under the Social Welfare Act, how you hold them under the Juvenile Justice Act and to confirm whether all the children are now being held within the province and are they being held separate and apart in all cases from adults?

That is part of what we have been looking at because it is part of the convention that has been part of our discussions. If someone could get back to us with that information, that would be helpful.

Senator Pearson: I really appreciate the comments that you have made. I did have another question: Has P.E.I. signed the Early Childhood Care Agreement yet?

Ms. McCormack: No, we have not. As I think Carolyn talked about, the base funding issue is outstanding.

Senator Pearson: That was the next point I was going to make. It seemed to me that between you and the territories, for example, where they also have very small populations, there is a lot of sense in breaking away from the numbers and getting the additional funding. We are glad to have that on the record.

My next question was about the involvement of children in your children's think tank. We talk about a children's think tank and then I see parents, educators, health care professionals, community organizations, and I think, are the kids there? And if not, why not? Or if not, please do.

Ms. McCormack: In our first think tank we also said the very same thing: "We should have children here." We did have some children who came. They made pictures about what they thought about, what they needed in their communities, what was important to them. They were probably part of the think tank for about an hour and snack was the most important piece to them, of course. They had balloons and cake and had their picture taken with the premier, and he asked one of them if they knew who he was.

"You are the important person in P.E.I."

I do not know if the parents told them that or not, but the parents came with the children and they were quite excited that they were getting to meet the premier and eat cake.

Le sénateur Pearson : J'ai visité un établissement de garde en milieu fermé proche de Summerside, qui est excellent. Au moment de sa construction, il était à la pointe du progrès et entièrement séparé des adultes. Ce dont je me souviens, c'est que les détenus n'étaient pas nombreux — Dieu merci — mais une forte proportion étaient des mineurs autochtones et l'une des grandes réussites de cet établissement était qu'il leur assurait l'éducation qu'ils n'avaient pas eue précédemment et qu'il offrait une scolarité secondaire qui n'était pas à leur portée auparavant. Je suppose que c'est toujours un bon établissement. Je crois qu'il y avait là 13 ou 14 mineurs. Ils étaient peu nombreux.

La présidente : Peut-être le ministère compétent — celui du Procureur général — pourrait-il nous adresser une lettre ultérieurement expliquant comment vous détenez les enfants en vertu de la Loi sur le bien-être social, puis en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, et confirmer si tous les enfants sont maintenant détenus dans la province et dans tous les cas séparés des adultes?

C'est un aspect sur lequel nous nous penchons car c'est l'une des exigences de la convention. Si quelqu'un pouvait nous répondre avec ces renseignements, ce serait utile.

Le sénateur Pearson : J'apprécie réellement les réponses que vous avez données. J'ai une autre question : Est-ce que l'Î.-P.-É. a déjà signé l'Accord sur le développement de la petite enfance?

Mme McCormack : Non. Comme l'a indiqué Carolyn, la formule de financement de base reste à régler.

Le sénateur Pearson : C'était justement le point suivant que j'allais aborder. Il me semble que pour vous et les territoires, par exemple, puisqu'ils ont aussi une population très faible, il est plus rationnel d'avoir une formule de financement autre que per capita, pour obtenir des crédits additionnels. Nous sommes heureux que cela ait été dit pour le procès-verbal.

Ma question suivante porte sur la participation des enfants à votre séminaire de réflexion sur l'enfance. Je vois qu'il y a là des parents, des éducateurs, des professionnels de la santé, des organisations communautaires et je me demande si les enfants y sont aussi? Et si non, pourquoi pas? Et si non, changez cela, s'il vous plaît.

Mme McCormack : Lors de notre premier séminaire de réflexion, nous nous sommes dit la même chose : il faudrait avoir des enfants. Nous en avons donc invités. Ils ont fait des dessins pour exprimer ce à quoi ils pensaient, ce dont ils avaient besoin, ce qui était important pour eux. Ils ont probablement participé au séminaire pendant une heure et le goûter était pour eux le moment le plus important, bien entendu. Ils avaient des ballons et ont été pris en photo avec le premier ministre et celui-ci a demandé à l'un d'eux s'il savait qui il était.

« Vous êtes la personne importante de l'île ».

Je ne sais pas si les parents leur avaient cela ou non, mais les parents accompagnaient les enfants et ces derniers étaient tout excités de rencontrer le premier ministre et de manger du gâteau.

We have not had children since. We had a great discussion, though, about how to include them in our think tanks without boring them, and how can they become a real part, but we haven't come to any conclusions really. We are fairly new to this and we have had only three think tanks, so it is still an issue.

One of our members from our children's working group, who runs Anderson House, which is a home for abused women, always makes us have an empty chair at the table for the child, so that we remember the child at all times. But no, we need to do a better job on how we include them in our think tank, for sure. It is a funny comment: a children's think tank and they're not there.

Senator Oliver: Maybe a place to begin is by asking the children how they feel they can best participate in a think tank. Maybe you could have a round table and put the very question to the children; you'd probably be surprised with the variety of responses you would get. It might be a good place to start.

The Chairman: No further questions. We would like to thank you for coming and I do apologize if we put questions beyond your expertise. We were trying to find out — and this is one of our problems — which ministries to call in which province, because nobody has the same system, and what we are looking for regards the Convention on the Rights of the Child. We have misused in some cases and obviously here we should have had the Attorney General's department. That is part of the problem; the Convention on the Rights of the Child should cover all departments and ministries because the convention is that broad. It has been very hard to see at first blush how each province handles the convention and the issues, so we are going around and it is a bit hit and miss.

So if we put too much on your shoulders it was because that was the best we could do at this point. To underscore, we believe that the convention should be the concern of all ministries, that child policies and children — our clerk has just reminded me they go up to age 18 under the convention — therefore should be something that all ministries are taking into account. I think if you see our report, we will be making some recommendations about how the federal government, and by implication the provincial government, should be taking into account the convention in its day-to-day work and particularly as it develops policies and laws.

So you are not different in that sense. I think we are all struggling to make the convention a reality. One of the questions that we haven't asked you, but you might give back to your lawyers and others, is that the convention is a convention that the federal government signed, but with some consultations with the provinces and certainly the implementation of the convention, many parts of it are within the exclusive domain of the provinces.

Nous n'avons pas eu d'enfants depuis. Mais nous avons d'excellentes discussions sur la façon de les englober dans nos séminaires de réflexion sans les ennuyer et comment assurer leur participation réelle, mais nous n'avons pas encore tiré de conclusions. Tout cela est assez nouveau pour nous et nous n'avons eu jusqu'à présent que trois séminaires, et cet aspect reste en suspens.

L'un des membres de notre groupe de travail sur les enfants, qui gère Anderson House, qui est un foyer d'accueil de femmes battues, garde toujours un fauteuil vide à la table pour l'enfant, afin que nous ayons l'enfant à l'esprit en permanence. Mais non, nous devons faire un meilleur travail sur le plan de leur participation à notre séminaire de réflexion, c'est sûr. C'est effectivement paradoxal : un séminaire de réflexion sur l'enfance et il n'y a pas d'enfants.

Le sénateur Oliver : Peut-être un début serait-il de demander aux enfants comment ils pensent pouvoir le mieux participer. Peut-être pourriez-vous organiser une table ronde et poser cette question aux enfants eux-mêmes; vous serez probablement surpris par la diversité des réponses que vous obtiendrez. Ce pourrait être un bon endroit pour commencer.

La présidente : Pas d'autres questions. Nous voulons vous remercier d'être venues et veuillez nous excuser si nous vous avons posé des questions en dehors de votre champ de compétence. Nous avons essayé de déterminer — et c'est toujours l'un de nos problèmes — quels ministères inviter dans les différentes provinces car aucune n'a le même système, et notre centre d'intérêt c'est bien sûr la Convention relative aux droits de l'enfant. Parfois nous sommes tombés à côté et manifestement, ici, nous aurions dû avoir le ministère du Procureur général. C'est un aspect du problème : la Convention relative aux droits de l'enfant devrait être un sujet pour tous les ministères tellement sa couverture est large. Il a été très difficile de voir, de prime abord, comment chaque province traite la convention et les problèmes qu'elle soulève, et nous avons parfois tapé à côté au cours de cette tournée.

Donc, si nous avons posé un trop grand fardeau sur vos épaules, c'est parce que c'est le mieux que nous avons pu faire à ce stade. Pour souligner de nouveau, nous considérons que la convention devrait être un sujet de préoccupation pour tous les ministères ayant des politiques touchant les enfants — notre greffier vient de me rappeler que la convention va jusqu'à l'âge de 18 ans. Si vous lisez notre rapport, vous y trouverez quelques recommandations sur la façon dont le gouvernement fédéral, et par répercussion les gouvernements provinciaux, devraient intégrer la convention dans leur travail quotidien, et particulièrement au niveau de l'élaboration des politiques et des lois.

Vous n'êtes donc pas différents, en ce sens. Nous tous cherchons à voir comment concrétiser la convention. L'une des questions que nous ne vous avons pas posée, mais que vous pourriez peut-être répercuter à vos juristes et à d'autres, c'est que la convention a certes été signée par le gouvernement fédéral, mais après consultation des provinces, et l'exécution de la convention, en grande partie, relève de la compétence exclusive des provinces.

We are looking to ensure that, somewhere down the line, the convention forms part of our law in Canada, that we do not just sign an agreement over there with all these rights for children, but that those rights do not have an impact and that the children do not have the rights in reality in Canada. That is where we are coming from and it is an alert to all Canadians that we want to make the convention a real document for young people in Canada. You can be the messengers in this case, rather than having it all fall on your shoulders.

But we thank you for sharing your experiences here and hopefully you will look to our report. If there are any pieces of information in the coming months that you think would be helpful to our study and our work, please forward them to us. We thank you for coming today and sharing.

Ms. McCormack: Thank you very much. We are in the process of rewriting our own legislation and I promise you that we will certainly look at how we can include that. Also, we are on our way now to a meeting with our Children's Secretariat, so we will put that on the agenda and have a discussion with at least six of our departments. I think we have nine. We have nine departments and we have six of them covered, so we are close.

The Chairman: That would be good coverage. Thank you very much.

Senators, we have a special and unusual witness before us today. We have the Honourable Elizabeth Hubley, a senator from P.E.I., who will address us on culture and the rights of the child. We do not need to welcome you to P.E.I.; I am sure you will welcome us. We welcome you to the committee. The floor is yours and then we will have questions for you.

The Honourable Elizabeth Hubley, Senator for Prince Edward Island, Senate of Canada: Thank you very much, Madam Chair. Again, welcome, of course, to everyone present. This is a different seat for me but I welcome the opportunity to speak briefly on culture. At any time we discuss, necessarily we open up a very wide subject. I certainly do not pretend to be either an anthropologist or a cultural guru, but I will comment on what I believe to be the challenges of cultural continuity and participation within our global community.

The UN Convention on the Rights of the Child is the most universally accepted statement of basic human rights in history. Built on varied legal systems and cultural traditions, it sets out non-negotiable standards and obligations for peoples everywhere.

As set out in the convention, the rights of children include: the right to survival; to develop to the fullest; to protection from harmful influences, abuse and exploitation; and to participate fully in family, cultural and social life. The preamble takes into account the importance of traditions and cultural values. In the words of the international organization UNICEF, "Every right

Nous cherchons à assurer que, dans l'avenir, la convention soit intégrée à notre droit canadien, qu'elle ne reste pas simplement un accord théorique prévoyant tous ces droits pour les enfants, mais que ces droits soient bien réels et pleinement exercés au Canada. C'est la volonté qui nous anime et nous voulons alerter tous les Canadiens à la nécessité de faire de la convention une réalité concrète pour nos jeunes gens au Canada. Vous pouvez être les propagateurs de ce message, afin que tout ne repose pas uniquement sur vos épaules.

Mais nous vous remercions de nous avoir fait part de vos expériences ici et nous espérons que vous lirez notre rapport. Si d'autres renseignements vous viennent à l'esprit dans les mois qui viennent qui pourraient nous être utiles pour notre étude et notre travail, n'hésitez pas à nous les communiquer. Nous vous remercions d'être venus aujourd'hui vous entretenir avec nous.

Mme McCormack : Merci beaucoup. Nous sommes en train de réécrire notre législation et je vous promets que nous allons réfléchir à la façon d'intégrer cela. En outre, nous partons d'ici pour une réunion de notre Secrétariat des enfants, et nous inscrirons ce point à l'ordre du jour et aurons une discussion avec au moins six de nos ministères. Nous en avons neuf dans l'île. Nous avons neuf ministères et nous allons en couvrir six, et nous ne sommes donc pas loin du but.

La présidente : C'est une bonne couverture. Merci beaucoup.

Sénateurs, nous avons aujourd'hui un témoin spécial et inhabituel. Nous recevons l'honorable Elizabeth Hubley, sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard, qui va nous parler de la culture et des droits de l'enfant. Nous n'avons pas besoin de vous souhaiter la bienvenue à l'Î.-P.-É., c'est plutôt vous qui nous accueillez. Soyez la bienvenue au comité. Vous avez la parole et nous aurons ensuite quelques questions pour vous.

L'honorable Elizabeth Hubley, sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard, Sénat du Canada : Merci beaucoup, madame la présidente. Je souhaite, bien entendu, la bienvenue à vous tous. Je suis assise à une place inaccoutumée mais je suis heureuse de l'occasion de parler brièvement de culture. C'est évidemment un très vaste sujet. Je ne prétends pas être anthropologue ni gourou culturel mais j'aimerais parler néanmoins de ce que j'estime être les défis de la continuité et de la participation culturelle au sein de notre collectivité planétaire.

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant constitue la déclaration la plus universellement acceptée des droits humains fondamentaux de toute l'histoire. Assise sur des systèmes juridiques et des traditions culturelles variées, elle fixe des normes et obligations non négociables pour tous les peuples.

Tels qu'ils sont énoncés dans la convention, les droits des enfants comprennent : le droit à la survie, à l'épanouissement maximal, à la protection contre les influences néfastes, les mauvais traitements et l'exploitation et à la pleine participation à la vie familiale, culturelle et sociale. Le préambule reconnaît l'importance des traditions et valeurs culturelles. Selon les mots de

spelled out in the convention is inherent to the human dignity and harmonious development of the child..."

Article 4 calls on governments "to undertake all appropriate legislative, administrative and other measures for the implementation of the rights" agreed to under the convention, but also recognizes the limited available resources of some countries.

Unquestionably, cultural identity is an essential force in our lives. Cultural traditions and customs, along with language and religious beliefs, define who we are, and we should celebrate our diversity. To put it simply, I believe that every child is entitled to be rocked in their own cultural cradle, to hear the stories of their own people, to acquire distinctive customs and ways to pass down from one generation to another; in other words, to be formed by the culture that has gone before them.

Article 20 of the convention points to this "desirability of continuity in a child's upbringing and to the child's ethnic, religious, cultural and linguistic background..." But cultural continuity and participation are not easily assured for many people. It becomes extremely difficult in a country racked by famine and starvation or disease or made unstable by civil violence and war. In fact, cultural development and transmission require social stability.

When a people are threatened and under siege, cultural rights necessarily take a back seat to more basic needs and to survival. How can anyone calculate the cultural loss and destruction caused by the AIDS epidemic in central Africa? How do the children of Iraq recover culturally from devastating wars that have turned much of their country into a wasteland, resulted in the looting of their natural treasures and crippled their educational system? How do the survivors of genocide in Rwanda and Darfur take pride once again in their culture and heritage?

These are questions we need to ponder in our hearts, and if we truly care about assuring cultural rights for children, then as an international community we need to first protect, feed and shelter them. If we are serious about cultural continuity, then we must avoid wars that destroy culture at its very roots and deny children every basic human right.

The second observation I want to make has to do with cultural isolationism. Inasmuch as we should promote and celebrate cultural diversity throughout the world and cherish the rich tapestry that is woven from people to people, we also know that culture can be a negative force when it turns in on itself, when it becomes isolated. The most vibrant culture is one that is confident and secure in its underpinnings and values, and is open to the world beyond its shores. The strongest and most enlightened culture is one that allows itself to be influenced by the ebb and flow of migration and trade.

l'organisation internationale UNICEF : « Chaque droit énoncé dans la convention est inhérent à la dignité humaine et au développement harmonieux de l'enfant... »

L'article 4 appelle les États « à prendre toutes les mesures législatives, administratives et autres qui sont nécessaires pour mettre en œuvre les droits » reconnus dans la convention, tout en notant les ressources limitées disponibles dans certains pays.

Sans conteste, l'identité culturelle est une force essentielle dans notre vie. Les traditions culturelles et coutumes, tout comme la langue et les croyances religieuses, définissent qui nous sommes et nous devons embrasser notre diversité. Pour dire les choses simplement, je considère que chaque enfant a le droit d'être bercé dans son propre berceau culturel, d'entendre les histoires de son peuple, d'acquérir des coutumes et mœurs distinctives à transmettre d'une génération à l'autre; autrement dit, à être formé par la culture qui l'a précédé.

L'article 20 de la convention insiste sur cette « nécessité d'une certaine continuité dans l'éducation de l'enfant, ainsi que de son origine ethnique, religieuse, culturelle et linguistique ». Mais pour beaucoup, la continuité et la participation culturelles ne sont pas facilement assurées. Cela devient extrêmement difficile dans un pays rongé par la famine ou les maladies ou rendu instable par la violence civile et la guerre. De fait, le développement et la transmission culturelles exigent la stabilité sociale.

Lorsqu'un peuple est menacé et assiégé, les droits culturels cèdent forcément le pas aux besoins plus fondamentaux et à la survie. Comment peut-on calculer la perte et la destruction culturelle causées par l'épidémie de sida en Afrique centrale? Comment les enfants d'Iraq peuvent-ils surmonter culturellement les guerres qui ont dévasté une grande part de leur pays, donné lieu au pillage de leurs trésors naturels et anéanti leur système éducatif? Comment les survivants du génocide au Rwanda et au Darfour retrouvent-ils la fierté envers leur culture et leur patrimoine?

Ce sont des questions qu'il nous faut peser dans le fond de nos cœurs et si nous voulons véritablement affirmer les droits culturels des enfants alors, nous, la communauté internationale, devons tout d'abord les protéger, les nourrir et les abriter. Si nous sommes sérieux quant à l'intérêt de la continuité culturelle, alors nous devons éviter les guerres qui détruisent la culture à ses racines même et dénie aux enfants tous les droits humains fondamentaux.

La deuxième observation que je ferai concerne l'isolationnisme culturel. Autant il faut promouvoir et célébrer la diversité culturelle partout dans le monde et chérir la riche tapisserie tissée de peuple en peuple, autant nous savons que la culture peut être une force négative lorsqu'elle se replie sur soi et s'isole. La culture la plus vivante est celle qui est sûre de son ancrage et de ses valeurs et ouverte sur le monde au-delà de ses confins. La culture la plus forte et la plus éclairée est celle qui se laisse influencer par les courants fluctuants de la migration et du commerce.

Maintaining our own distinctive culture is important but we can do it without rejecting the mainstream, without closing the doors and windows to the world outside. Article 17 of the convention encourages "international cooperation in the production, exchange and dissemination of social information and material from a diversity of cultural, national, and international sources ..." In other words, the convention recognizes that cultural isolationism is counterproductive and that children should be afforded the opportunity to discover and learn about cultures other than their own.

I strongly agree with this approach. My own province of Prince Edward Island has always been an outward-looking little society. In the 19th century, Island seafarers travelled to distant parts of the world. These days, we welcome hundreds of thousands of tourists each year, and in the words of an Island folksong: "They make us more than we have been, they keep our circle wide..." No culture blossoms or flourishes if it is left unpollinated and uninfluenced by other cultures.

But if cultural isolationism is undesirable, perhaps a greater threat is the tidal wave of mass popular culture that is washing over the entire world, weakening indigenous cultures and creating a kind of homogenous cultural soup that is being consumed by a growing number of children everywhere. We do live in a global community increasingly stitched together by the Internet and other forms of mass communications. J.K. Rowling's books, *Star Wars*, Shania Twain, American Hip-Hop, U2, *Batman*, the television sitcom *Friends* — Western popular culture is pervasive. Thanks to the commercial power of the entertainment and publishing industries, its cultural products enjoy a growing and truly worldwide audience.

From the Greeks to the Spanish to the British, and now the Americans, there have been cultural imperialists throughout history. The difference is that now culture is transported, not by railroad or by sailing ships, but in pockets of digital information moving at the speed of light. In this new electronic age, rural and urban cultural realities have merged. Geographical borders mean very little and it is quite possible that in the future all of us will share the same culture. To use scientific technology, I believe our cultural universe is contracting, not expanding.

The UN Convention on the Rights of the Child is a great achievement. It has been ratified by all but two countries. Cultural continuity and participation are vital processes, but how do we ensure that cultural rights are taken into account? How do we see that children everywhere have access to their own history and indigenous cultural traditions? How do we afford opportunities for artistic expression? And who is responsible for all of this?

First of all, when it comes to culture, I believe the best defence is a good offence. If a society has the necessary tools and instruments and resources, it will preserve and fortify its own culture. Indeed, the best way to combat or counterbalance the plethora of mass American culture I spoke about earlier is to

Il importe certes que nous préservions chacun notre culture distinctive, mais il est possible de le faire sans rejeter l'autre, sans fermer les portes et fenêtres au monde extérieur. L'article 17 de la convention encourage « la coopération internationale en vue de produire, d'échanger et de diffuser une information et du matériel provenant de différences sources culturelles, nationales et internationales... » Autrement dit, la convention reconnaît que l'isolationnisme culturel est stérile et que les enfants doivent avoir la possibilité de découvrir et de connaître des cultures autres que la leur.

Je souscris pleinement à cette approche. Ma propre province de l'Île-du-Prince-Édouard a toujours été une petite société ouverte sur le monde. Au XIX^e siècle, les marins de l'île sillonnaient toutes les mers du monde. Aujourd'hui, nous accueillons des centaines de milliers de touristes chaque année et selon les paroles d'un chant populaire islois : « Par eux nous sommes enrichis, notre cercle en est élargi... » Nulle culture ne fleurit ou ne s'épanouit si elle n'est fécondée et influencée par d'autres cultures.

Mais si l'isolationnisme culturel est néfaste, une menace encore plus grande réside dans le raz-de-marée de la culture populaire de masse qui balaie le monde entier, affaiblissant les cultures indigènes et créant une sorte de soupe culturelle homogène consommée partout par un nombre croissant d'enfants. Nous vivons dans une communauté planétaire dont l'Internet et d'autres formes de communication de masse tissent les mailles de plus en plus serrées. Les livres de J.K. Rowling, *La guerre des étoiles*, Shania Twain, le Hip-Hop américain, U2, *Batman*, la série télévisée *Friends* — la culture populaire occidentale est insidieuse. Grâce à la puissance commerciale des industries du spectacle et de l'édition, ces produits culturels jouissent d'un auditoire croissant et littéralement planétaire.

Des Grecs aux Espagnols et aux Britanniques, et maintenant aux Américains, tout au long de l'histoire y a-t-il eu des impérialistes culturels. La différence est qu'aujourd'hui la culture est transportée, non par des chemins de fer ou des navires à voile, mais par des paquets de données numériques se déplaçant à la vitesse de la lumière. En cette nouvelle ère électronique, les réalités rurales et urbaines se confondent. Les frontières géographiques s'effacent et il est très possible qu'à l'avenir nous partagions tous la même culture. Pour emprunter au vocabulaire scientifique, je crois que notre univers culturel se contracte au lieu de s'agrandir.

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant est une bonne réalisation. Elle a été ratifiée par tous les pays sauf deux. La continuité et la participation culturelles sont des processus vitaux, mais comment assurer l'exercice des droits culturels? Comment faire en sorte que les enfants partout aient accès à leur propre histoire et à leur tradition culturelle indigène? Comment leur donnons-nous des possibilités d'expression artistique? Et qui est responsable de tout cela?

Premièrement, s'agissant de culture, je crois qu'une bonne offensive est la meilleure des défenses. Si une société possède les outils, les instruments et les ressources nécessaires, elle va préserver et fortifier sa culture propre. De fait, la meilleure façon de combattre ou contrebalancer la pléthore de la culture

make your own films, publish your own books, develop your own broadcasting system. We have done this in Canada. The effectiveness of Canadian content policies is somewhat debatable; however, as a nation we have certainly encouraged and supported and invested in cultural development.

The educational system, of course, plays a central role in cultural learning and transmission. I remember a Prince Edward Island Teachers Federation promotional advertisement a few years ago, in which the school curriculum was compared to a dinner plate of food. Mathematics and science and English were represented as the meat and potatoes of the meal, while the arts were the garnish, the salt and the pepper. As a dance instructor and artist, I still take exception to that kind of prioritization, this hierarchy of learning, for I strongly believe that the arts — music, dance, theatre, creative writing, painting — are foundation subjects essential to our personal growth and development. I also believe that we need to teach more Canadian history and geography in our classrooms and that regional communities from the Atlantic to the Pacific to the Arctic need to become better acquainted with one another.

Madam Chairman, culture is the fuel of the soul. Cultural rights for children everywhere need to be defended and made real.

I have attempted in my remarks to sketch out the changing world in which the UN Convention on the Rights of the Child must operate. I hope these observations and thoughts contribute to your overall deliberations and I welcome any questions that you might have.

Senator Poy: Elizabeth, it is really nice to see you in your hometown.

Senator Hubley: Thank you.

Senator Poy: I agree with a lot of things you said. I have a question regarding what you said, that “every child is entitled to be rocked in their own cultural cradle.” How effective is that in P.E.I. such as with the First Nations children? How effective is your educational system here in that regard?

Senator Hubley: I think we address that well on Prince Edward Island. One of the largest Mi'kmaq communities is on Lennox Island. Those students are educated on the reserve and then they go to West Isle High School. At West Isle they have History of Aboriginal People; that is one of their subjects. They also promote the handicrafts that they are very adept at. The Mi'kmaq community has a fairly strong presence on Prince Edward Island. It is well known. It is celebrated in their dance and their music at functions, not necessarily just taking place on the reserves; it is part of other celebrations. We have a pow-wow on Prince Edward Island that is a major event where we have Mi'kmaq from across the Maritimes, who mostly attend. That is a popular attraction

américaine de masse dont j'ai parlé consiste à réaliser ses propres films, éditer ses propres livres, développer son propre système audiovisuel. Nous avons fait cela au Canada. On peut débattre de l'efficacité des règles sur le contenu canadien, mais, en tant que nation, nous avons certainement encouragé et appuyé le développement culturel et y avons investi.

Le système éducatif, bien sûr, joue un rôle primordial dans l'apprentissage et la transmission de la culture. Je me souviens d'une annonce promotionnelle de la Fédération des enseignements de l'Île-du-Prince-Édouard, il y a quelques années, qui comparait le programme scolaire à une assiette de nourriture. Les mathématiques, les sciences et l'anglais étaient représentés comme la viande et les pommes de terre du repas, alors que les arts en étaient la garniture, le sel et le poivre. En tant que professeur de danse et artiste, je m'élève toujours contre ce genre de classement par ordre de priorité, cette hiérarchie de l'apprentissage, car je suis convaincue que les arts — la musique, la danse, le théâtre, l'écriture créative, la peinture — sont des matières fondamentales indispensables à notre épanouissement personnel. Et je crois aussi qu'il nous faut enseigner davantage d'histoire et de géographie canadiennes dans nos salles de classe et que les collectivités régionales, de l'Atlantique jusqu'au Pacifique et à l'Arctique, doivent apprendre à mieux se connaître les unes les autres.

Madame la présidente, la culture est le combustible de l'âme. Les droits culturels des enfants doivent être défendus et concrétisés partout dans le monde.

J'ai tenté de décrire avec ces quelques mots le monde nouveau dans lequel doit opérer la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. J'espère que ces observations et réflexions seront une contribution à vos délibérations et je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous pourriez avoir.

Le sénateur Poy: Elizabeth, il est réellement agréable de vous voir ici, chez vous.

Le sénateur Hubley: Merci.

Le sénateur Poy: Je suis d'accord avec nombre des choses que vous avez dites. J'ai une question sur cette phrase que vous avez eue : « Chaque enfant a le droit d'être bercé dans son propre berceau culturel ». Dans quelle mesure cela est-il vrai dans l'Île-du-Prince-Édouard pour vos enfants autochtones? Quelle est l'efficacité de votre système éducatif à cet égard?

Le sénateur Hubley: Je pense que nous faisons cela bien dans l'Île-du-Prince-Édouard. L'une des plus grosses communautés Mi'kmaq habite Lennox Island. Les jeunes sont scolarisés dans la réserve et font leur secondaire à la West Isle High School. À West Isle, on leur enseigne l'histoire des peuples autochtones; c'est l'une des matières. On y promeut également l'artisanat dans lequel ils excellent. La collectivité Mi'kmaq a une assez forte présence dans l'Île-du-Prince-Édouard. Elle est bien connue. Sa danse et sa musique sont représentées en beaucoup d'occasions et pas confinées uniquement dans les réserves; elles sont de toutes les fêtes. Nous avons un pow-wow dans l'Île-du-Prince-Édouard, un événement majeur pour lequel affluent les Mi'kmaq de toutes les

for people to be part of nowadays, because it is a community event. It is well advertised. It is part of our entertainment during the summer on Prince Edward Island.

Educationally, I think there are always challenges and I am sure that there is always a better way of doing it; but I think that on P.E.I., especially within the community that I have described, we are doing quite well.

Senator Poy: Would they be the majority of the First Nations people on the Island?

Senator Hubley: Yes, they would.

Senator Poy: Are they taught in their own language?

Senator Hubley: No, they are not. Part of their curriculum includes storytelling in their own languages.

Senator Poy: So do you have the elders telling the stories?

Senator Hubley: That is correct. That the elders are included is very much part of the education system. It was actually a question that I asked. I think the preservation of their language comes mainly through their training and upbringing within their homes. When I asked that of the school system, they did say that bringing elders into the school system to speak the language, to be part of that educational program, is something that they have been attempting to do.

Senator Poy: What is the percentage of First Nations children compared to the rest?

Senator Hubley: I would think maybe 3 to 5 per cent. It would not be much more than that.

Senator Pearson: Thank you so much for a wonderful presentation. You have touched on so many important issues around the child's right to culture, the child's right to artistic expression and so on, that I think are very, very helpful for our study. I liked your image of the salt. I mean, I didn't like it, but I did like it. And the reason I did not like it is the way it was presented to you at that time; the arts were like an add-on. But if you go back to — I forget what the exact Biblical reference is, but when you are the salt of the earth.

Senator Hubley: Salt of the earth, yes.

Senator Pearson: I would like to think of a child's right to art and culture as their right to have salt — as you know, research has shown that participation in artistic and cultural activities is a vital part of healthy child development, and you have spoken to that. The children need opportunities for self-expression and play, and thrive when they get them. You know that from direct experience. Through participation and creative processes in a variety of media, including technology, children experience alternative ways of knowing and develop their imaginations, ideas, observational capacities and feelings. We also know, through some of the research through the Arts Smarts program at McConnell and so on, that the benefits of creative activities throughout childhood have been shown to include improved academic performance,

Maritimes. Cela devient une manifestation populaire aujourd'hui, véritablement communautaire qui fait l'objet d'une grande promotion. Cela fait partie des spectacles estivaux de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il existe toujours des défis sur le plan éducatif et je suis sûre qu'il y a de meilleures façons de faire les choses, mais je crois que dans l'île, surtout pour ce qui est de la collectivité que j'ai décrite, nous nous débrouillons assez bien.

Le sénateur Poy : Forment-ils la majorité des Autochtones de l'île?

Le sénateur Hubley : Oui.

Le sénateur Poy : L'enseignement se fait-il dans leur propre langue?

Le sénateur Hubley : Non. Leur programme d'enseignement comprend la narration dans leur langue ancestrale.

Le sénateur Poy : Vous avez donc des anciens qui viennent raconter ces histoires?

Le sénateur Hubley : C'est juste. La participation des anciens à l'éducation est très importante. J'avais soulevé moi-même la question. La préservation de la langue se fait principalement par le milieu familial. Lorsque je leur ai demandé ce qu'il en était à l'école, ils m'ont dit qu'ils s'efforçaient de faire venir des anciens à l'école pour parler la langue, dans le cadre du programme éducatif.

Le sénateur Poy : Quel est le pourcentage des enfants autochtones, par rapport aux autres?

Le sénateur Hubley : Je crois que c'est de 3 à 5 p. 100. Ce n'est guère plus que cela.

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup de votre merveilleux exposé. Vous avez abordé un grand nombre d'enjeux importants concernant le droit à la culture, le droit à l'expression artistique, et cetera. des enfants et ce sont là des considérations extrêmement utiles pour notre étude. J'ai aimé votre analogie avec le sel. J'entends par-là que je n'aimais pas cette description de l'art qui vous été présentée comme un luxe superflu, mais si vous remontez — je ne me souviens plus de la référence biblique exacte, mais on dit d'une chose qu'elle est le sel de la terre.

Le sénateur Hubley : Oui, le sel de la terre.

Le sénateur Pearson : J'aime penser que le droit à l'art et à la culture de l'enfant est comme son droit d'avoir du sel — comme vous le savez, les recherches montrent que la participation aux activités artistiques et culturelles est vitale pour le bon développement de l'enfant et vous en avez fait état. Les enfants ont besoin de possibilités de s'exprimer et de jouer et ils s'épanouissent lorsque c'est le cas. Vous le savez de par votre expérience directe. Par la participation et la création au moyen de toutes sortes de médias, notamment la technologie, les enfants sont exposés à des moyens autres de savoir et développent leur imagination, leurs idées, leur sens de l'observation et leur affectivité. Nous savons également, grâce aux recherches effectuées dans le cadre du programme Arts Smarts à

improved health and social skills, improved higher order thinking and reduced involvement in crime. So I think that for all of us who are interested in the rights of children, increasing opportunities for artistic and expressive means and opportunities is really important.

I was wondering, from your experience, what you think would be a recommendation that would be useful for us to make as a committee around the child's right to culture and artistic expression?

Senator Hubley: I am not sure if I can word it, other than to underline what I have already said. I just wanted to share with you an art display that came to Prince Edward Island. It was put together by Jim Baker, who has now passed away. I believe it came from Africa and was an art display of young people's work when they were experiencing a civil war. It was so telling to see the images and how these young people expressed what they were going through at that time — very, very young children. It would be frightening to most people to view. There were no butterflies and there were no flowers; but there were guns and there was blood and there was crying; and where those children were not able to express in words what was happening to them, they express in great detail through their ability to use colour and line and to draw.

The other fear that I have, regarding how important culture is, is that in countries that are in conflict, that conflict becomes the younger generation's culture. That is what they are learning. That is what they know. To replace that with what we think of as their history — the foods they eat, their dances, their songs, their music — takes generations to repair and that is what I feel that generation will be missing.

It is like being on a desert island. You will survive first. You will find out where you can find water and food. It is down the line that you start to express what is inside of you. I am not sure how you could decorate a palm tree, but that would be what you would do. That is when culture as we know it, as we define it, will come in.

Culture is really what happens to you from the time you are born, on up. If we cannot save children from miseries that conflicts bring to them, then I think we are creating a lesser world for ourselves. I think it is that important that culture be in place. I am not sure you can guarantee it, though. I would like to say we can go into a country but before we rebuild and put the educational and the health system back in place, I am not sure that their minds will be open to embracing their traditions and their culture, and I think that is where the challenge with this "Rights of the Child" will be.

Senator Pearson: It makes me think of the drawings by the children in the concentration camp in Czechoslovakia that travelled around the world and the children's opera that was developed for that particular group that is now being done in Saskatchewan. It is the value of survival through art.

Senator Hubley: Through art, yes.

McConnell, et cetera. que les bienfaits de l'activité créative tout au long de l'enfance englobent de meilleurs résultats scolaires, une meilleure santé, de meilleures aptitudes sociales et une plus grande faculté de raisonnement et une moindre propension à la criminalité. Donc, pour tous ceux d'entre nous qui s'intéressent aux droits des enfants, il est réellement important de multiplier les opportunités d'expression artistique.

Selon votre expérience, quelle recommandation notre comité pourrait-il formuler concernant le droit à la culture et l'expression artistique des enfants?

Le sénateur Hubley : Je ne sais pas si je pourrais le formuler, sinon pour souligner ce que j'ai déjà dit. J'aimerais vous raconter une exposition de peinture qui a été organisée dans l'Île-du-Prince-Édouard par Jim Baker, aujourd'hui décédé. C'était des œuvres d'enfants africains qui ont connu la guerre civile. C'était tellement parlant de voir ces images et comment ces jeunes exprimaient ce qu'ils vivaient à l'époque, et certains étaient de très, très jeunes enfants. La plupart des gens seraient effrayés de voir cela. Il n'y avait pas de papillons ni de fleurs, mais des fusils et du sang et des pleurs; les enfants, même s'ils ne peuvent exprimer par des mots ce qu'il leur arrive, le font avec beaucoup de détails grâce au dessin et à la couleur.

Mon autre crainte, en rapport avec l'importance de la culture, c'est que dans les pays en conflit, c'est ce conflit même qui devient la culture de la jeune génération. C'est cela qu'elle apprend. C'est cela qu'elle connaît. Remplacer cela par ce que nous considérons être leur histoire — les aliments qu'ils mangent, leurs danses, leurs chants, leurs musiques — il faut des générations pour réparer cela et toute cette génération sera privée.

C'est comme être sur une île déserte. D'abord il faut survivre, trouver de l'eau et de la nourriture. Ce n'est que plus tard que l'on peut commencer à exprimer ce qui est à l'intérieur de soi. Je ne sais pas trop comment on peut décorer un palmier, mais c'est ce que l'on sera porté à faire. C'est là où intervient la culture telle que nous la connaissons, la définissons.

La culture est réellement ce qui nous arrive depuis le moment où nous sommes nés. Si nous ne pouvons épargner aux enfants les misères qui accompagnent les conflits, alors je pense que nous créons un monde moins riche pour nous-mêmes. Je trouve important que la culture soit en place. Mais je ne sais pas comment le garantir. J'aimerais pouvoir dire que nous pouvons intervenir dans un pays, mais avant que nous reconstruisions le système éducatif et sanitaire, je ne suis pas certaine que les esprits soient ouverts à l'appréciation de leurs traditions et de leur culture. Et je pense que c'est là où réside le défi au niveau de ces droits de l'enfance.

Le sénateur Pearson : Cela me fait penser aux dessins des enfants de ce camp de concentration en Tchécoslovaquie qui ont fait le tour du monde et à l'opéra des enfants qui a été créé pour ce groupe et qui va être représenté prochainement en Saskatchewan. C'était la survie par l'art.

Le sénateur Hubley : Oui, par l'art.

Senator Pearson: Not to lose that as a lower priority — I am not saying it replaces the priority. As they say, you cannot live on song, but culture is to accompany it, because it gets left behind because people are not thinking of it. They are thinking only of the immediate things and so I really appreciate your comments. Thank you.

Senator Hubley: The only other comment that I would like to make is that probably in times of greatest despair it is your culture that will sustain you. So when these little drawings come out — or big drawings — it is perhaps that song that will bring some comfort, even though everything else in the world seems to be dropping away.

Senator Pearson: Or the poems that the prisoners in Soviet times said to themselves in order to survive long years of isolation.

Senator Hubley: We listen to those stories and we say how wonderful they are, but in many parts of the world today it is very true that perhaps all the people can do is to recall those sayings, scriptures — whatever they have been part of. But children do not have that. They do not have the history of that as yet. We have to ask ourselves this: What will carry that little mind forward to be part of the world to come? I do not want to paint a dark picture here, but I think there is a concern that we have to replace their culture very quickly, the best parts of it. Thank you.

Senator Oliver: Senator Hubley, I want to thank you very much for a most excellent presentation. You said a number of things that I agree with and you outlined a number of cultural concerns that I share also.

The reason that we are here in Prince Edward Island now is because of the United Nations Convention on the Rights of the Child. You raised and then went on to answer this question: How do we ensure that cultural rights are taken into account? You talked about the cultural traditions and rights of many different peoples of the world and Senator Poy asked you about one particular group in P.E.I., the Aborigines.

I want to ask you about something I have read about in the newspapers about Atlantic Canada, particularly Nova Scotia. The newspapers have said that with the inverted age pyramid and the change in demographics, in order for Newfoundland, P.E.I., Nova Scotia and New Brunswick to continue to grow, we will have to look at bringing in more immigrants because we are not producing as many babies as we used to on our own. In order to grow our economies we will have to look at immigration. You actually refer to that in your paper and I quote: "The strongest and most enlightened culture is one that allows itself to be influenced by the ebb and flow of immigration and trade"; that is, new people coming into your country.

In the newspapers in Atlantic Canada there has been a constant reference to the fact that we in Atlantic Canada are not able to keep the new immigrants in this region, that they want to

Le sénateur Pearson : Il ne faut pas que cela soit oublié, comme une priorité moindre — je ne dis pas que la culture est prioritaire. Comme on dit, on ne peut vivre de chansons, mais la culture doit être l'accompagnement car sinon elle tend à être oubliée car les gens n'y pensent pas, obnubilés par les besoins de la survie immédiate. J'ai réellement apprécié vos remarques et je vous en remercie.

Le sénateur Hubley : L'autre remarque que je ferais, c'est que la culture peut vous soutenir dans les moments de grand désespoir. Dans les périodes qui sont décrites par ces petits dessins — ou ces grands dessins, c'est peut-être une chanson qui va vous apporter un peu de réconfort même si tout le reste dans le monde semble s'écrouler.

Le sénateur Pearson : Ou les poèmes que les prisonniers à l'ère soviétique se racontaient pour survivre des longues années en isolement.

Le sénateur Hubley : Nous écoutons ces histoires et nous disons combien elles sont merveilleuses il est vrai que dans beaucoup de régions du monde aujourd'hui la seule chose qui reste à ces gens c'est le souvenir de ces paroles, de ces écrits venus du passé. Mais les enfants n'ont pas cela. Ils ne connaissent pas encore cette histoire. Il faut se demander ce qui va porter cet esprit d'enfant pour qu'il s'intègre au monde futur? Je ne veux pas brosser un tableau trop noir, mais je pense qu'il faut remplacer leur culture très rapidement, leur restituer les meilleurs éléments. Merci.

Le sénateur Oliver : Sénateur Hubley, je tiens à vous remercier pour une excellente présentation. Vous avez dit un certain nombre de choses auxquelles je souscris pleinement et avez exprimé un certain nombre de préoccupations culturelles que je partage.

La raison pour laquelle nous sommes ici, dans l'Île-du-Prince-Édouard, aujourd'hui, c'est la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Vous en avez fait état et vous avez posé cette question : comment faire en sorte que les droits culturels soient pris en considération? Vous avez parlé des traditions culturelles et des droits de nombreux peuples différents du monde et le sénateur Poy vous a posé des questions sur un groupe de population particulier de l'île, les Autochtones.

J'aimerais vous parler de quelque chose que j'ai lu dans les journaux sur la région Atlantique, plus particulièrement la Nouvelle-Écosse. Les journaux disaient qu'avec la pyramide des âges inversée et l'évolution démographique, pour que Terre-Neuve, l'Î.-P.-É., la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick continuent leur croissance, il faudra faire venir davantage d'immigrants car nous ne faisons plus assez d'enfants. Pour que nos économies puissent croître, nous allons devoir dépendre de l'immigration. Vous en avez d'ailleurs fait état dans votre texte et je cite : « La culture la plus forte et la plus éclairée est celle qui se laisse influencer par les courants fluctuants de l'immigration et du commerce »; c'est de cela que nous parlons, faire venir chez nous des gens d'ailleurs.

Les journaux de la région Atlantique, ne cessent pas non plus de déplorer que nous, le Canada atlantique, ne parvenons pas à fixer les immigrants qui arrivent dans la région, car ils veulent

move on to Toronto and to Vancouver and to some extent to Calgary. If that is the case, how will we train our children, under the convention, in the cultural traditions of the globalized world that you talk about? How will we do it if we cannot keep these new people here in Atlantic Canada? It was a long question and I apologize.

Senator Hubley: I think there are many ways of experiencing other cultures. I think on Prince Edward Island we have had immigrants from Lebanon and China and Japan. There is multiculturalism on Prince Edward Island. I think that people who share the same things have a comfort level with each other. I think perhaps immigration on a larger scale demonstrates that when people come, they do like to have a familiarity with other people and maybe by moving to larger centres — not to mention our winters on Prince Edward Island. It may be opportunities too. There are realities; there is the need to have jobs to make more money. There could be many reasons. But I like the idea of embracing different cultures. I think your own culture becomes stronger when you share another culture. In ways it is integrated. I look at what is probably a really pure art form: one of the purest art forms that I see is in step dancing. It evolved maybe from the Industrial Revolution in Europe where they wore the clogs, the wooden shoes on their feet to stand on the cold floors. To entertain themselves they would start maybe on a Friday afternoon, to tap out little rhythms with these clogs and it would go through — one person could start and another person could make it a little different, so there became a little step dancing routine taking place many, many years ago.

On Prince Edward Island, our step dancing, per se, has very strong Scottish elements because the Scottish step dancing developed in a certain way because they were isolated — as were the Acadians, as were the Irish. And now we have all of that on Prince Edward Island and our step dancing reflects all of those. Then we see from time to time, as clogging becomes popular, that there are little clogging step slides into the step dancing steps. We have even had the Charleston influence in step dancing. But it always comes back to the original. It is always kept back to the original because the music governs it. The music is the disciplinarian in the dance so that if you can do it to the music, you may be able to slide it into the step dancing genre, but the music will keep it as pure as it can.

I do not know perhaps where I was going with that, other than to say that influences will come and go, but it will always bring new interests to your own traditions. It will add to them rather than take away. It adds another element to your tradition. It is not that you replace your own; it is not that you have lost your values. I think because you are born in a land, your land will define you, whether you are prairie or mountains or sea or Nova Scotia, or city. It tends to define you as a person as well. It has a great influence on how you grow up and on your culture. That doesn't leave you; that stays there.

plutôt s'installer à Toronto et Vancouver et même Calgary. Si c'est le cas, comment allons-nous former nos enfants, conformément à la convention, aux traditions culturelles de ce monde sans frontières dont vous parlez? Comment le ferons-nous si nous ne parvenons pas à fixer ces nouveaux arrivants ici, dans la région Atlantique? C'est une longue question, pardonnez-moi.

Le sénateur Hubley : Je pense qu'il y a beaucoup de façons d'appréhender d'autres cultures. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons reçu des immigrants du Liban, de la Chine et du Japon. Il y a du multiculturalisme dans l'Île-du-Prince-Édouard. Les humains tendent à être à l'aise avec ceux qui partagent les mêmes choses. L'immigration à grande échelle démontre que les nouveaux arrivants tendent à rechercher la familiarité de leurs semblables et trouvent cela dans les grands centres — et ne parlons même pas de nos hivers dans l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a aussi les perspectives économiques. Ce sont là des réalités. Il faut un emploi pour gagner de l'argent. Les raisons peuvent être nombreuses. Mais j'aime l'idée d'embrasser différentes cultures. Je sais que notre propre culture devient plus forte au contact d'une autre. D'une certaine façon, il y a intégration. Prenons ce qui est probablement une forme d'art réellement pure : l'une des formes d'art les plus pures que je connaisse, c'est le step dancing. Cette danse a été formée peut-être pendant la révolution industrielle en Europe, quand les gens portaient des sabots en bois pour résister sur les planchers froids des usines. Pour se distraire, ils commençaient, peut-être le vendredi après-midi, à taper avec leurs sabots de petits rythmes et cela se propageait — une personne commençait et une autre enchaînait avec un rythme un peu différent, et c'est ainsi qu'est né le step dancing il y a bien des années de cela.

Dans l'Île-du-Prince-Édouard, notre step dancing, en soi, témoigne d'une très forte influence écossaise car le step dancing écossais s'est singularisé du fait de l'isolement — comme l'étaient les Acadiens et les Irlandais. Et maintenant nous avons tout cela dans l'Île-du-Prince-Édouard et notre step dancing reflète toutes ces influences. Alors nous voyons, de temps en temps, avec la popularité du clogging, des petits pas de clogging se glisser dans les pas du step dancing. Nous avons même connu l'influence du charleston dans le step dancing. Mais on en revient toujours à l'original. On remonte toujours à l'original car la musique l'impose. C'est la musique qui exerce la discipline sur la danse et dans la mesure où la musique le permet vous pouvez glisser quelques petits pas autres dans le genre du step dancing, mais la musique gardera la danse aussi pure que possible.

Je ne sais pas trop où j'allais en parlant de cela, sinon pour dire que les influences vont et viennent, mais qu'elles ajouteront toujours des intérêts nouveaux à vos propres traditions. C'est toujours une addition plutôt qu'une soustraction. Un nouvel élément s'ajoute à votre tradition. Ce n'est pas une substitution, ce n'est pas que vous perdez vos propres valeurs. Mais parce que vous êtes né dans un terroir, celui-ci vous définit, que ce soit la prairie ou la montagne ou la mer ou la Nouvelle-Écosse ou la ville. Ce terroir vous définit également comme personne. Il a une grande influence sur ce que vous devenez et sur votre culture. Cela ne vous quitte jamais, c'est imprégné.

Senator Oliver: My concern was, however, that since there has been a lot of media recently about the fact that new immigrants coming to Atlantic Canada, particularly from countries like Africa, the Middle East, the Muslim countries, China, Thailand, the Philippines and so on, do not stay here but they move on — to Montreal, to Toronto, to Vancouver and so on. If our children in Atlantic Canada are not having the influence of growing up with new Canadians from the Middle East and elsewhere, will they not lose out on something very important? Yes, they can always click on the Internet to learn something about it there or they can go to a movie; but there is a big difference between those electronic means and meeting someone and playing with them and telling stories one-on-one. That is what I was concerned about. Will we in Atlantic Canada not be losing out as far as our children are concerned?

Senator Hubley: I would think we would be. I would think that would be an experience that they would not have and it is one that I think would be important to have. I am not sure how we resolve that. I could not agree with you more that first-hand, personal experience is absolutely the best way to learn about another culture.

The Chairman: I have read through your statement when you were presenting it and I have looked back at it. I wonder if you could expand on a couple of points. The same sentence that Senator Oliver read out, I want to bring to your attention under "Cultural Isolationism" on page 3. You said, "The strongest and most enlightened culture is one that allows itself to be influenced by the ebb and flow of immigration and trade." I thought that was an interesting phrase that you put in. Then on page 4, under "The Threat of Mass Culture," you point out that "From the Greeks to the Spanish to the British, and now the Americans, there have been cultural imperialists throughout history." You then make the conclusion under "The Threat of Mass Culture": "To use scientific terminology, I believe our cultural universe is contracting not expanding."

I see a bit of a contradiction in what you are saying there, plus you have entered into the debate and I would like you to expand it. There is one school of thought, in the World Trade Organization, for example, that certain aspects of culture are in fact trade and it is to our benefit to commercialize it, to extend it. It is one of our survival tools and one way we put the face of Canada forward. You have put Shania Twain on the list; we could list a whole bunch of others there, too, including the Montreal Symphony, et cetera, that we benefit from both commercially and culturally when we go around the world.

There is the other school of thought, through UNESCO, where Canada has played the role of trying to stop what you have said is cultural imperialism. Which is it that you think is the strongest influence, because we are talking about children; we are not talking about the debate about trade commercialism versus culture and its protection. We are talking about children. You end up saying that you believe the "cultural universe is contracting not expanding."

Le sénateur Oliver : Mais la préoccupation que je soulevais c'est le problème dont parlent beaucoup les médias ces derniers temps, soit le fait que les nouveaux immigrants arrivant dans la région Atlantique, particulièrement en provenance de l'Afrique, du Moyen-Orient, des pays musulmans, de la Chine, de la Thaïlande, des Philippines, ne restent pas mais partent plus loin — à Montréal, Toronto, Vancouver, et cetera. Si nos enfants de la région Atlantique ne sont pas exposés à l'influence de ces néo-Canadiens du Moyen-Orient et d'ailleurs, ne va-t-il pas leur manquer quelque chose de très important? Oui, ils peuvent toujours cliquer sur l'Internet pour apprendre ou bien aller au cinéma; mais il y a une grosse différence entre ces moyens électroniques et rencontrer quelqu'un et jouer avec et se raconter des histoires en personne. C'est cela qui me préoccupe. Est-ce qu'il ne va pas manquer quelque chose à nos enfants du Canada atlantique?

Le sénateur Hubley : Je pense que oui. Je pense que c'est là une expérience qu'ils n'auront pas et qui me paraît importante. Je ne sais pas comment résoudre ce problème. Je suis totalement d'accord avec vous, l'expérience de première main, personnelle, est absolument la meilleure façon de se familiariser avec une autre culture.

La présidente : J'ai parcouru votre texte pendant votre présentation et je l'ai relu depuis. J'aimerais que vous précisiez votre pensée sur plusieurs points. J'ai retenu la même phrase que le sénateur Oliver, page 3, sous la rubrique « Isolationnisme culturel ». Vous écrivez : « La culture la plus forte et la plus éclairée est celle qui se laisse influencer par les courants fluctuants de l'immigration et du commerce ». J'ai trouvé que c'est là une formulation intéressante. Puis, à la page 4, sous « Le danger de la culture de masse », vous signalez que « Des Grecs aux Espagnols et aux Britanniques, et maintenant aux Américains, il y a eu des impérialistes culturels tout au long de l'histoire ». Et vous concluez ensuite sous « Le danger de la culture de masse » : « Pour emprunter des termes scientifiques, je crois que notre univers culturel se contracte plutôt que de s'agrandir ».

Je vois une certaine contradiction dans ce que vous dites ici, et vous ouvrez là tout le débat qui fait rage et j'aimerais que vous précisiez votre pensée. Il existe une école de pensée, à l'Organisation mondiale du commerce, par exemple, qui veut que certains aspects de la culture soient réellement du commerce et il est avantageux pour nous de les commercialiser, de les diffuser. C'est l'un de nos outils de survie et une façon de projeter le visage du Canada. Vous avez mis Shania Twain sur la liste; on pourrait probablement y ajouter tout un tas d'autres, notamment l'Orchestre symphonique de Montréal, et cetera. dont nous tirons un avantage aussi bien commercial que culturel de par le rayonnement dans le monde.

Il existe une autre école de pensée, celle de l'UNESCO, où le Canada joue un autre rôle, qui consiste à essayer de donner un coup d'arrêt à ce que vous avez appelé l'impérialisme culturel. Quel est, à votre avis, l'influence la plus forte, puisque nous parlons ici d'enfants et non de libéralisation des échanges par opposition à la culture et sa protection. Nous parlons d'enfants. Vous terminez en disant que « L'univers culturel se contracte au lieu de s'agrandir ».

Children will argue that through their technologies they are developing their own culture and that they are becoming truly more universal citizens than we ever were, so that it is not imperialism from their point of view. It is a reflection of the child, of the children they are today, as opposed to the kind of children we were. We were influenced by our parents, by our neighbourhood, by our school. Young children today are influenced by all kinds of forces from around the world: some of them are very positive, that they are creating, and some of them negative because they can reach into chat rooms and get kinds of information they could not otherwise.

So that's a bit of contradiction that I saw here and you might want to expand on this trade versus culture. Where are you in that camp? And secondly, are children actually profiting from the new technologies and this new, expanded world that they live in?

Senator Hubley: There are a lot of questions there.

The Chairman: You put them on the table.

Senator Hubley: When we think of contracting versus expanding, I think what I would be referring to there is the diversities of culture that the world supported, as each nation had its own culture. We had many, many, many of them. Now, because we have such a universal system of knowing what is going on in other parts of the world, is that now replacing what might have been picked up at a different time? Is this electronic world that we are living in the best for culture? And if it is not — and that is what we would have to decide — what can we do, then, to enhance culture in other ways? How can we bring what is important to us as a people to our children? It is a competition; there is no question about it. Time may prove that this is a wonderful way to go or we may in fact have lost a lot of wonderful traditions and cultures that just will not be carried on because the children are so involved in Internet and chat rooms.

Having said that, and bringing it back to experiences, I tend to think that experience will become part of the culture also. I say only part of it. I do not want it to be the largest part but it will become part of the world as we know it from now on. This is what our children will see.

In one way, I see the culture contracting, in that it will be somewhat replaced — there is no question about that — rather than expanding. I think there will be more people in the world doing the same things rather than people doing a lot of different things, because of our ability these days to tap into any part of the world and watch what is happening there and the pervasiveness of one culture — the Shania Twains or the U2s. It creates its own momentum around the world, and it is what is prevalent that will affect societies. I used to wonder when I would watch the television of Third World countries, far-away countries — they all wore jeans and I thought, “Wow, isn't that something? It is just like our kids; they all look the same.” They are all the same because that is the way they see other children dressing, not to mention that when we send packages and clothing abroad, they are getting what we would wear. A lot of their clothing comes that

Les enfants vous diront que par leurs technologies, ils élaborent leur propre culture et qu'ils deviennent des citoyens réellement plus universels que nous ne l'avons jamais été, et que donc, de leur point de vue, ce n'est pas de l'impérialisme. C'est le reflet de l'enfant, des enfants qu'ils sont aujourd'hui, par opposition aux enfants que nous étions. Nous étions influencés par nos parents, par notre quartier, par notre école. Les jeunes aujourd'hui sont influencés par toutes sortes de forces venues du monde entier : certaines sont très positives, favorisant la création, et d'autres sont négatives car les enfants peuvent trouver sur l'Internet toutes sortes de choses qu'ils ne devraient pas voir.

Je vois donc là une certaine contradiction et vous voudrez peut-être développer ce thème du commerce contre la culture. Dans quel camp vous situez-vous? Et, deuxièmement, est-ce que les enfants ne retirent pas un bénéfice des nouvelles technologies et de ce nouveau monde élargi dans lequel ils vivent?

Le sénateur Hubley : Il y a là beaucoup de questions.

La présidente : C'est vous qui les avez mises sur la table.

Le sénateur Hubley : Lorsque je parle de contraction par opposition à l'agrandissement, je parle de la diminution de la diversité des cultures qui existaient dans le monde, lorsque chaque nation avait la sienne. Il en existait un très, très grand nombre. Aujourd'hui, du fait que nous avons un système tellement universel qui permet de savoir ce qui se passe partout dans le monde, est-ce qu'il remplace ce qui aurait été créé auparavant? Est-ce que ce monde électronique dans lequel nous vivons est le mieux pour la culture? Et dans la négative — et c'est à nous de décider — que pouvons-nous faire pour renforcer la culture par d'autres moyens? Comment transmettre ce qui est important pour nous, comme peuple, à nos enfants? Il y a compétition, cela ne fait aucun doute. Le temps prouvera peut-être que c'était une évolution merveilleuse, ou bien au contraire que nous avons perdu quantité de traditions et cultures merveilleuses qui auront déperî parce que les enfants sont accaparés par l'Internet et le bavardage en ligne.

Cela dit, pour en revenir aux expériences, j'ai l'impression que cette expérience aussi formera une part de la culture. Mais je dis une partie seulement. Je ne veux pas que cela devienne la plus grosse partie, mais cela sera un élément du monde tel que nous le connaissons dorénavant. C'est ce que nos enfants verront.

En un sens, je perçois une contraction de la culture en ce sens qu'elle sera en partie remplacée — cela ne fait aucun doute — au lieu de s'agrandir. Il y aura davantage de gens dans le monde faisant les mêmes choses, au lieu de gens faisant quantité de choses différentes, à cause de la faculté aujourd'hui de se brancher sur toute région du monde et de voir ce qui s'y passe, avec le caractère envahissant d'une culture donnée — les Shania Twain ou les U2. Cela crée sa propre dynamique dans le monde et c'est ce qui est le plus prévalent qui va façonner les sociétés. Je m'étonnais lorsque je regardais des émissions de télévision filmées dans des pays du tiers-monde, loin de nous : tout le monde portait des jeans et je me disais : « N'est-ce pas incroyable? Ils sont comme nos enfants, ils sont pareils ». Ils sont tous pareils parce que c'est ainsi qu'ils voient s'habiller les autres enfants, sans parler que lorsque nous leur envoyons des dons de vêtements, ce sont les

way. Blue jeans are universal now, as are baseball caps; that is all part of culture. That is how either the good or the not-so-good is spread around the world. Perhaps we do not think that is important, but it is culture. Now we have the suit and tie around the world. It wasn't at one time but there have been influences that bring dress — what is appropriate, what is acceptable and what people are doing in other areas — into play. Now a suit and a tie are for everybody.

The Chairman: Did you want to touch on the trade issues?

Senator Hubley: Well, I think you did. I will go back again to just touch on what was said previously, that a culture is a living thing. It will obviously be affected by migration, which I think would be wonderful, as Senator Oliver has pointed out. It is an experience we all should enjoy.

I find that very few children know the difference in cultures and the difference in — they accept each other on a very basic, loving level. Biases are learned and having children experience other cultures is really important to understanding who they are, to acceptance, to tolerance, to all those good words that come out of it. I think that migration would be part of it and the sharing of your culture, too. Here on Prince Edward Island, culture is a commodity. It is what people come to see. They want to see Anne of Green Gables in the summertime. We send Anne of Green Gables to Japan because that has been a country that has embraced her, beyond all expectations. That is a sharing of culture, but the other thing about culture, and we are talking about the performing arts now, goes back to the small communities and their opportunities for learning the cultures, learning the music of their people. It has to start at a ground level. The fact that we can export it and use it then as a commodity is really a success story, I think, for culture, in that it flows around the world. It is very interesting, the trade aspect. When we trade cultures, we trade one of the purest forms of them in that we try to define who we are as a people and put our best foot forward when we trade our cultures and when we send those around the world.

I may not have hit your question right on the head, Madam Chair, but I am trying very hard to do that.

The Chairman: Well, it is a very difficult field. As you were talking about the technologies, I remembered when the — I am old enough, and that is the wonderful thing about being in the Senate, that you can talk about the good old days when television hit. Elvis Presley was shocking on television and our newspapers were filled with, "This will destroy our culture and really do things to our youth that we do not want done." The Beatles, et cetera. Well, I think some of us turned out quite well, you know.

nôtes qu'ils reçoivent. Une bonne partie de leur habillement vient de là. Les blue jeans sont maintenant universels, tout comme les casquettes de baseball; tout cela fait partie de la culture. C'est ainsi que le bon et le moins bon se propagent dans le monde. Peut-être pensons-nous que ce n'est pas important, mais c'est de la culture. Maintenant, on porte costume et cravate dans le monde entier. Ce n'était pas le cas jadis, mais il y a eu des influences qui ont façonné l'habillement — ce qui est approprié, ce qui est acceptable, ce que font les gens ailleurs. Maintenant, tout le monde porte costume et cravate.

La présidente : Souhaitiez-vous aborder les enjeux commerciaux?

Le sénateur Hubley : Eh bien, c'est vous qui l'avez fait. Je réitère ce que j'ai dit précédemment, à savoir que la culture est vivante. Elle va forcément être affectée par la migration, ce qui serait merveilleux, comme l'a fait ressortir le sénateur Oliver. C'est une expérience que nous devrions tous pouvoir faire.

Je trouve que très peu d'enfants voient la différence des cultures et la différence de... ils s'acceptent les uns les autres de manière très naturelle. Les préjugés sont appris et le fait pour les enfants d'être exposés à d'autres cultures est réellement important pour leur compréhension de qui ils sont, pour l'acceptation, pour la tolérance, pour toutes des choses positives associées à cela. Je pense que la migration en est un élément et le partage de sa culture aussi. Ici, dans l'Île-du-Prince-Édouard, la culture est un bien marchand. C'est ce que les gens viennent voir. Ils veulent voir Anne of Green Gables l'été. Nous envoyons Anne of Green Gables au Japon car c'est un pays qui a embrassé ce personnage, contrairement à toute attente. C'est là un partage de culture, mais l'autre chose au sujet de la culture, et là nous parlons des arts d'interprétation, c'est qu'elle suppose que la culture soit vivante dans les petites localités pour que la population ait l'occasion d'apprendre la culture, d'apprendre la musique traditionnelle. Cela doit commencer tout en bas. Le fait que nous puissions exporter ces biens culturels et en faire une utilisation marchande témoigne de la réussite d'une culture, en ce sens qu'elle circule dans tout le monde. C'est très intéressant, ce côté commercial. Lorsque nous échangeons des cultures, nous échangeons une des formes les plus pures car nous cherchons à définir par elle qui nous sommes comme peuple et à nous présenter sous notre meilleur éclairage, lorsque nous exposons notre culture en tournée dans le monde.

Je n'ai peut-être pas précisément répondu à votre question, madame la présidente, mais j'essaie très fort.

La présidente : Eh bien, il s'agit d'un domaine très difficile. Pendant que vous parliez des technologies, je me souviens lorsque — je suis assez vieille, et c'est cela qu'il y a de merveilleux du fait de siéger au Sénat, vous pouvez parler du bon vieux temps lorsqu'est apparue la télévision. Elvis Presley était choquant à la télévision et nos journaux étaient remplis d'avertissements du genre « Cela va détruire notre culture et transformer nos jeunes d'une façon dont nous ne voulons pas ». Puis il y a eu les Beatles, et cetera. Eh bien, je pense, savez-vous, que certains d'entre nous ont assez bien tourné.

I am always worried when we judge what the influence will be of the new wave of wearing jeans, or chat rooms — is it because we do not relate to those children from the same perspective, because we have already lived through our own era, breaking out of that? That is really where the debate is.

The other is something about being Canadian. There are immigration waves. I came from a Ukrainian wave. To try to inject the Ukrainian culture as a legitimate Canadian fact was difficult, so we all joined dance groups. The day I knew that we were part of the Canadian fabric was when the best dancer of Scottish dance in my city was Betty Chan.

Senator Hubley: Yes, exactly.

The Chairman: She won for her excellence. She kept her Chinese culture and she was identified with that, but she embraced another culture as part of being Canadian — and I said, “Yes, we are on the right road.”

Senator Hubley: We are on the right track. Absolutely.

The Chairman: I think there are many layers and you have been trying to point them out to us. Senator Poy has another question.

Senator Poy: I would like to carry on the discussion, but we will bring the discussion back to Canada. You were talking about cultural imperialism and how we counterbalance in Canada with what is happening with American culture; that is, the effect of American culture on Canada. You talk about making our own films, publishing our own books, et cetera, and having our own broadcasting system, which we do have. What our chair was talking about was the Canadian culture. To me, Canadian culture is really multiculturalism because there is so much immigration into this country. I would like to hear from you whether you think the federal government is doing enough to promote the publishing of books written by people from different parts of the world — say from Asia and the Middle East — who are Canadians.

I am very involved with that. You have Asian Canadian writers, or films that are made by Asian Canadians about Canada and their experiences in this country. Is the federal government doing enough to promote that as part of Canadian culture? Because to me that is what it is: It is a mixture and it does not matter where we come from; it is Canada. We are talking about Canada and all our different experiences. What do you think and how would you make it better?

Senator Hubley: Is there ever enough money? I do not think so. You can always do more of that. Senator Poy, I believe there was a group of Asian Canadians who produced a film that made it to Cannes this year, if I am not mistaken. They wanted their own vehicle of expression and that is how they did it. Yes, we can do a lot more. Any government — provincially, municipally — we can

Cela m'inquiète toujours lorsque nous jugeons l'influence qu'aura la nouvelle vague de jeans ou de salons de clavardage — est-ce parce que nous ne comprenons pas ces enfants dans la même perspective, étant donné que nous avons déjà vécu notre propre époque, rompant avec le reste? C'est à ce niveau-là que se situe le débat.

L'autre aspect concerne le fait d'être Canadien. Il y a des vagues d'immigration. Je suis issue d'une vague ukrainienne. Injecter la culture canadienne en tant que fait canadien légitime était chose difficile, alors nous avons tous adhéré à des groupes de danse. J'ai su que nous faisons partie du tissu canadien le jour où la meilleure danseuse de danse écossaise dans ma ville a été Betty Chan.

Le sénateur Hubley : Oui, exactement.

La présidente : Elle a gagné à cause de son excellence. Elle a conservé sa culture chinoise et elle était identifiée par rapport à cela, mais elle a embrassé une autre culture comme faisant partie de ce que c'est que d'être canadien — et j'ai dit « Oui, nous sommes sur la bonne voie ».

Le sénateur Hubley : Nous sommes sur la bonne voie. Absolument.

La présidente : Je pense qu'il y a de nombreuses couches et que vous avez tenté de nous les indiquer. Le sénateur Poy a une autre question.

Le sénateur Poy : J'aimerais poursuivre la discussion, mais nous allons la ramener au Canada. Vous parliez d'impérialisme culturel et de la façon de faire contrepoids au Canada par rapport à ce qui se passe avec la culture américaine, en d'autres termes l'effet de la culture américaine sur le Canada. Vous parlez de tourner nos propres films, de publier nos propres livres, et cetera, et d'avoir notre propre système de radiodiffusion. Ce que nous avons. Ce dont parlait notre présidente c'était de la culture canadienne. Pour moi, la culture canadienne est véritablement le multiculturalisme étant donné l'importante immigration dans ce pays. J'aimerais que vous me disiez si vous pensez que le gouvernement fédéral fait assez pour promouvoir la publication de livres écrits par des personnes issues de différentes régions du monde — mettons d'Asie et du Moyen-Orient — et qui sont Canadiens.

Je suis très active dans ce domaine. Vous avez des auteurs canadiens d'origine asiatique, ou des films tournés par des Canadiens asiatiques et portant sur le Canada et leur vécu dans ce pays. Le gouvernement fédéral fait-il assez pour promouvoir cela comme faisant partie de la culture canadienne? Car pour moi c'est de cela qu'il s'agit. C'est un mélange et, peu importe d'où vous venez, c'est cela le Canada. Nous parlons du Canada et de toutes nos expériences différentes. Que pensez-vous et comment amélioreriez-vous les choses?

Le sénateur Hubley : Y a-t-il suffisamment d'argent? Je ne le pense pas. L'on peut toujours faire plus de ce côté-là. Sénateur Poy, je pense qu'il y a un groupe de Canadiens asiatiques qui ont produit un film qui a abouti à Cannes cette année, si je ne m'abuse. Ils voulaient leur propre véhicule d'expression et c'est ainsi qu'ils s'y sont pris. Oui, nous pourrions faire beaucoup plus.

all do more to promote ourselves and to embrace the arts. What you have demonstrated in what you said is that sometimes our recognition of who we are comes from being involved in our multicultural society.

As the chair just mentioned, I think Betty Chan was the highland dancing champion. It happens quite often, I think, that as Canadians we can embrace, we can move forward and be part of other cultures and learn about those cultures, while we still maintain who we are. That becomes part of us; it does not take part of us away. I think that is what the importance of culture is. You had another question, Senator Poy?

Senator Poy: I would like to hear your opinion of whether or not the federal government, such as Canada Council or CBC, is doing enough to promote multiculturalism in Canada, because to me this is Canadian culture, when you read books written by people from Japan or China who were born here and have written about their Canadian experiences. Is enough is being done? From my perspective, the people who are sitting on the boards of these government corporations are actually controlling how much money is given and what is being done in promoting "Canadian culture"; if you do not have enough people from different parts of the world on the boards, that will not happen, again and again.

Senator Hubley: So that if we do not have multicultural representation on boards, we will not enjoy what that body might present to us by the way of culture?

Senator Poy: That is right.

Senator Hubley: I would have to agree with you. Perhaps having said that, and it seems to be an area we have identified we can improve, maybe it could be a recommendation in your report that in order to sustain, develop and enhance our Canadian culture, we must ensure that at the table when decisions are made on funding for culture. It very definitely reflects in our boards; yes, very much so.

Senator Poy: Board appointments, very important.

Senator Hubley: Yes, I think there is more we can do.

Senator Poy: A lot more.

Senator Hubley: Yes.

Senator Oliver: I think Senator Poy is to be commended for raising an extremely important point.

Senator Poy: Thank you.

The Chairman: And I am sure Senator Pearson will raise an equally important question.

Tout gouvernement, qu'il soit provincial ou municipal — nous tous pourrions faire plus pour nous promouvoir nous-mêmes et embrasser les arts. Ce que vous avez fait ressortir dans ce que vous avez dit c'est que parfois notre reconnaissance de qui nous sommes vient de notre participation à notre société multiculturelle.

Comme l'a mentionné la présidente, je pense que Betty Chan a été championne de danse écossaise. Il arrive souvent, je pense, qu'en tant que Canadiens nous puissions embrasser ces autres cultures, avancer et faire partie d'autres cultures et nous renseigner à leur sujet tout en demeurant qui nous sommes. Cela fait alors partie de nous; cela ne nous retranche rien. Je pense que c'est cela l'importance de la culture. Vous aviez une autre question, sénateur Poy?

Le sénateur Poy : J'aimerais connaître votre avis quant à la question de savoir si le gouvernement fédéral, par le biais du Conseil des Arts du Canada ou de la CBC, par exemple, fait assez pour promouvoir le multiculturalisme au Canada, car pour moi c'est de la culture canadienne lorsque vous lisez des livres écrits par des personnes d'origine japonaise ou chinoise qui sont nées ici et qui écrivent sur leur vécu canadien. Fait-on assez? De mon point de vue, les personnes qui siègent au conseil d'administration de ces sociétés d'État sont en vérité celles qui contrôlent la distribution des fonds et ce qui se fait pour promouvoir la « culture canadienne »; s'il n'y a pas un nombre suffisant de personnes originaires de différentes parties du monde qui siègent à ces conseils, alors cela ne viendra pas, fois après fois.

Le sénateur Hubley : Ainsi, si nous n'avons pas une représentation multiculturelle au sein des conseils d'administration, nous ne jouirons pas de ce que tel groupe pourrait nous livrer sur le plan de la culture?

Le sénateur Poy : C'est exact.

Le sénateur Hubley : Il me faut dire que je suis d'accord avec vous. Cela étant dit, et il semble que ce soit un domaine dont nous avons déterminé que nous pourrions l'améliorer, peut-être que votre rapport pourrait comporter une recommandation disant qu'afin d'appuyer, de développer et de valoriser notre culture canadienne, il nous faut veiller à ce que les éléments nécessaires soient à la table lorsque les décisions sont prises en matière de financement pour la culture. Cela se trouve en effet très définitivement reflété au sein de nos conseils, oui, tout à fait.

Le sénateur Poy : Les nominations aux conseils d'administration sont très importantes.

Le sénateur Hubley : Oui, je pense qu'il y a plus que nous pourrions faire.

Le sénateur Poy : Beaucoup plus.

Le sénateur Hubley : Oui.

Le sénateur Oliver : Je pense que le sénateur Poy doit être félicitée d'avoir soulevé un point extrêmement important.

Le sénateur Poy : Merci.

La présidente : Et je suis certaine que le sénateur Pearson soulèvera une question tout aussi importante.

Senator Hubley: I might say that we have yet to have an Asian Anne of Green Gables, so until we do, perhaps we still have a way to go.

Senator Pearson: We are talking a bit on the same line because it is the right of all children in Canada, I think, if we are talking about the convention and Canada's implementation of it, to feel proud of their citizenship and their national identity and you have always mentioned that, and it is whether they are citizens by birth or by choice. You mentioned the need for a little bit more history and geography and so on; I agree with that. I am not sure that we are respecting adequately our right to learn more about ourselves in our manifold variety. On the other hand, I am extremely encouraged over the many long years, as Senator Andreychuk is talking about Elvis Presley. I go back further than Elvis Presley. When I say Frank Sinatra, I speak of the young Frank Sinatra. I think all that complaint about losing Canadian culture is very interesting for us to note in that many ways we have diverged more than I would have expected, in terms of overall Canadian values and culture, from our American neighbours. I think it is the richness of human beings, their capacity; you cannot define them by jeans. You know, that is a surface expression. There are other things going on and I appreciate very much your discussion about culture, not just as arts and so on, but as the whole environment that surrounds us. That is why it is so important that we respect the rights of children, because what we want to create is a culture of respect; it is another aspect of culture. Coming back to the convention and to the ideas that are imbedded in the convention, if you could make just a further comment on the culture of respect for children.

Senator Hubley: Children, like any human beings, know when they are respected. Well, I should not say that they know; I think presenting things to children — education, health care, a safe environment — gives them the assurance to go forward. I do not think that a child who is burdened with illness or poverty or famine has the mindset to dwell on what we might think as cultural issues. That becomes their culture. If we cannot alleviate that, if we cannot set that child free so that they can develop and become — we use that old term — “contributing members to a society”, if we do not present the child with a culture that is nurturing, then we are the ones who will be the worse off. There is such an extreme within the world. We look at our Canadian children and say how fortunate and lucky and wonderful this is to live in Canada. We look at conditions in other parts of the world and we say, on the negative side, that it must be terrible. I think it is wrong. I think it is not only terrible, but to be raising a society that is totally on that survival line is not a wise thing for a world community to tolerate.

Le sénateur Hubley : Je dirais peut-être que nous n'avons pas encore d'Anne aux pignons verts asiatique, alors en attendant que ce soit le cas, nous avons peut-être encore du chemin à faire.

Le sénateur Pearson : Nous parlons un petit peu de la même chose, car c'est le droit de tous les enfants au Canada, je pense, si nous parlons de la convention et de sa mise en œuvre par le Canada, de se sentir fiers de leur citoyenneté et de leur identité nationale, et vous avez toujours souligné cela, et il y a la question de savoir s'ils sont citoyens de naissance ou par choix. Vous avez mentionné la nécessité que l'on enseigne un petit plus l'histoire, la géographie et ainsi de suite; je suis d'accord avec vous. Je ne suis pas certaine que nous respectons comme il se doit notre droit d'en savoir plus sur nous-mêmes et sur notre multiplicité. D'un autre côté, je suis extrêmement encouragée par les nombreuses et longues années passées ici, en écoutant le sénateur Andreychuk parler d'Elvis Presley. Je remonte encore plus loin qu'Elvis Presley. Lorsque je parle de Frank Sinatra, je parle du jeune Frank Sinatra. Je pense que toute ces doléances quant à la perte de notre culture canadienne sont très intéressantes, car à bien des égards nous avons divergé plus que je ne l'aurais pensé, sur les plans valeurs et culture canadiennes d'ensemble, par rapport à nos voisins américains. Je pense que c'est la richesse des êtres humains, de leur capacité; vous ne pouvez pas définir les gens en fonction des jeans qu'ils portent. Vous savez, c'est là une forme d'expression en surface. Il se passe d'autres choses et j'ai beaucoup apprécié votre discussion sur la culture, y englobant non seulement les arts mais également tout l'environnement qui nous entoure. C'est pourquoi il est si important que nous respectons les droits des enfants, car ce que nous voulons créer c'est une culture de respect; c'est un autre aspect de la culture. Pour en revenir à la convention et aux idées qui sont enchâssées dans la convention, j'aimerais que vous disiez encore quelques mots au sujet de la culture de respect pour les enfants.

Le sénateur Hubley : Les enfants, comme tout être humain, savent lorsqu'ils sont respectés. Je ne devrais pas dire qu'ils le savent; je pense que le fait de présenter des choses aux enfants — éducation, soins de santé, un milieu sûr — leur donne les assurances qu'il leur faut pour avancer. Je ne pense pas qu'un enfant qui porte le fardeau de la maladie, de la pauvreté ou de la famine puisse avoir une attitude telle qu'il lui soit possible de se concentrer sur ce que nous considérons comme étant des questions culturelles. C'est cela qui devient leur culture. Si nous ne pouvons pas alléger ce fardeau, si nous ne pouvons pas libérer cet enfant afin qu'il puisse se développer et devenir — pour emprunter une vieille formule — « un membre de la société qui y participe », si nous ne présentons pas à l'enfant une culture nourrissante, alors c'est nous qui en souffrirons les conséquences. Il existe tant d'extrêmes dans ce monde. Nous regardons nos enfants canadiens et nous voyons à quel point nous sommes heureux et chanceux de vivre dans ce merveilleux Canada. Nous regardons les conditions qui existent dans d'autres parties du monde et nous nous disons, du côté négatif, que ce doit être terrible. Je pense que c'est une erreur. Je pense que c'est non seulement terrible, mais qu'il y ait une société qui lutte en permanence pour sa survie n'est pas une chose qu'il est sage qu'une communauté mondiale tolère.

Just getting back, you had mentioned our geography and history. Absolutely, we have to learn about ourselves, too. We always prided ourselves on knowing more about our country than did our other friends to the south, and we knew more about their country — I think it is a global society that we are living in. As such, we as a people have to position ourselves; we have to feel part of that global society as well as part of our Canadian society and our communities and so on and so forth.

The term “respect” is a term that, having learned it, you'll share it. If you treat children with respect, then I think you will be able then to expect that they will treat the other parts of their world with respect as well. But if we do not respect the children and if we do not engage them — asking five—year-olds for their best ideas might be a challenge, but it is part of it. They are learning; they are given so much information so quickly these days from our media, from our homes, from our communities. There is so much information available to children these days that we have to be sure that we are giving them the best information. I think we have to be protective of that information as well. We have to have an eye to what exactly that information is.

The Chairman: Thank you, senator, for your presentation. You have ended on the note that the convention really was there for children. Self-esteem is a very important part of growing up, if you will be a contributor to society, and it was in that context that the convention developed the right of the child to participate fully in family, cultural and social life. If a child is afforded the right of some family, however that is defined; some culture and awareness, however that is defined; and some social life, which means the ability to grow; then I think their own self-esteem will grow and they will be part of a contributing community.

These terms are very general, they are very difficult, and so I thank you for trying to struggle with them. What we want to do is to encourage governments to start looking at these issues, not as issues of adults but from day one for children in our society; and we as adults need to look at children and their perspective. If we do the right things with children at the start, they will be able to tackle further some of the negatives that perhaps we see looming in the future.

On a personal note, I want to thank you for including children of Darfur and other areas. These children are not being afforded the basic right to life and all else starts from there, so I think we should remember the global context of the convention and you have done that also.

The committee adjourned.

Pour revenir un petit peu en arrière, vous avez mentionné notre géographie et notre histoire. Absolument, il nous faut nous renseigner également au sujet de nous-mêmes. Nous nous sommes toujours enorgueillis de ce que nous en savions plus sur notre pays que nos amis du Sud n'en savaient sur le leur, et de ce que nous étions mieux renseignés sur leur pays — je pense que nous vivons dans une société mondiale. Cela étant, il nous faut en tant que peuple nous placer; il nous faut ressentir une appartenance à cette société mondiale ainsi qu'à notre société canadienne et à nos communautés, et cetera.

Le terme « respect » est tel qu'une fois que vous l'avez appris, vous le partagez. Si vous traitez les enfants avec respect, alors je pense que vous pourrez vous attendre à ce qu'ils soient également traités avec respect dans le reste du monde. Mais si nous ne respectons pas les enfants et si nous ne les engageons pas — demander aux enfants de cinq ans de nous livrer leurs meilleures idées serait peut-être un défi, mais cela en fait partie. Ils apprennent; ils se voient livrer tellement d'information, tellement vite, ces jours-ci, par nos médias, nos foyers et nos communautés. Il y a tellement d'informations à la disposition des enfants ces jours-ci qu'il nous faut veiller à ce qu'on leur donne les meilleures informations. Je pense qu'il nous faut également être protecteur en ce qui concerne ces informations. Il nous faut avoir l'œil sur les informations qui sont fournies.

La présidente : Merci, sénateur, de votre présentation. Vous avez conclu avec, comme note finale, que la convention est vraiment là pour les enfants. L'estime de soi est un élément très important dans le développement d'une personne, pour que celle-ci contribue à la société, et c'est dans ce contexte-là que la convention a établi ce droit de l'enfant de participer pleinement à la vie familiale, culturelle et sociale. Si un enfant se voit reconnaître le droit à une certaine famille, quelle qu'en soit la définition, à une certaine culture et à une certaine sensibilité, quelles qu'en soient les définitions, et à une certaine vie sociale, ce qui veut dire la capacité de croître, alors je pense que sa propre estime de soi croîtra et qu'il saura faire partie d'une communauté qui contribuera.

Ces termes sont très généraux, ils sont très difficiles, et je vous remercie donc de vous être efforcée de les cerner. Ce que nous voulons faire c'est encourager les gouvernements à commencer à se pencher sur ces questions, non pas comme étant des questions d'adultes mais comme des questions qui doivent être posées dès le premier jour pour les enfants dans notre société; et nous autres adultes devons nous pencher sur les enfants et sur leur perspective. Si nous faisons les bonnes choses avec les enfants dès le départ, alors ils seront en mesure de s'attaquer à certains des problèmes qui pointent déjà à l'horizon.

Sur une note personnelle, je tiens à vous remercier d'avoir inclus les enfants du Darfour et d'autres régions du monde. Ces enfants ne se voient pas reconnaître le droit fondamental à la vie, et tout le reste découle de là, alors je pense qu'il nous faut nous rappeler du contexte mondial de la convention, et vous avez également souligné cela.

La séance est levée.

CHARLOTTETOWN, Wednesday, June 15, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome. We will start the afternoon session. We are the Senate Standing Committee on Human Rights, and we are tasked with the mandate of examining and reporting upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, in particular the Convention on the Rights of the Child.

Our first witness this afternoon is Jamie Gallant, President and Chief of the Native Council of Prince Edward Island. She is accompanied by Paula Thomas, Chief Finance Officer.

The floor is yours.

Ms. Jamie Gallant, President and Chief, Native Council of Prince Edward Island: Good afternoon. Before I begin, I want to welcome you to Abegweit and the traditional territory of the Mi'kmaq Nation. I would like to thank the Senate committee for allowing me to address you here today.

My name is Jamie Gallant. I am the President and Chief of the Native Council of Prince Edward Island. My organization is provincially affiliated with the Congress of Aboriginal Peoples, which is one of five national Aboriginal organizations. Representing Aboriginals nationally and provincially, we represent the off-reserve Indians, Métis, status, non-status and other Aboriginal people who reside outside of Indian Act reservations or northern settlements.

On P.E.I. today there are approximately 382 Indians, according to 2001 census data, who live on the four reserves across the Island; approximately 960 Aboriginal people reside off-reserve and are not necessarily from this Island or these Island reserves. Within the city of Charlottetown, there are about 735 people who self-identify as being Aboriginal.

Canada's previous report to the United Nations uses the terms "Aboriginals" and "First Nations" throughout the report, often interchangeably within the same paragraph. To us, this clouds the issue of representation of Aboriginal people throughout Canada that is inclusive of all indigenous groups, regardless of legal definition. "First Nations" are those people who have the legal definition of "Indian," which is imposed upon them via the Indian Act and indicates someone who may reside on reserves. As I am allowed only a brief period of time, I will make my submission and I will not bother getting into that detail.

CHARLOTTETOWN, le mercredi 15 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bienvenue. La séance de cet après-midi va commencer. Nous constituons le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, qui a pour mandat d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, et en particulier, les obligations émanant de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Notre premier témoin cet après-midi est Jamie Gallant, présidente et chef du Native Council of Prince Edward Island. Elle est accompagnée de Paula Thomas, directrice générale des Finances.

Vous avez la parole.

Mme Jamie Gallant, présidente et chef, Native Council of Prince Edward Island : Bonjour. Avant de commencer, je tiens à vous souhaiter la bienvenue à Abegweit et au territoire traditionnel de la nation Mi'kmaq. Je remercie le comité sénatorial d'avoir accepté de m'écouter aujourd'hui.

Je m'appelle Jamie Gallant, je suis présidente et chef du Native Council of Prince Edward Island. Cette organisation provinciale est affiliée au Congrès des Peuples Autochtones, qui est une des cinq organisations autochtones nationales. Ces organisations représentent les Autochtones à l'échelle nationale et provinciale, et elles représentent les Indiens hors réserve, les Métis, les Indiens inscrits et non inscrits et les autres Autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves établies par la Loi sur les Indiens et les communautés nordiques.

À l'Île-du-Prince-Édouard aujourd'hui, il y a environ 382 Indiens, si l'on en croit le recensement de 2001, qui vivent sur les quatre réserves de l'île; environ 960 Autochtones ne vivent pas sur les réserves et ne sont pas nécessairement de notre île ou des réserves de l'île. Dans la ville de Charlottetown, il y a environ 735 personnes qui s'identifient comme étant Autochtones.

Le dernier rapport du Canada aux Nations Unies emploie indifféremment les termes « Autochtones » et « Premières nations » partout, passant souvent de l'un à l'autre terme dans le même paragraphe. À notre avis, on embrouille ainsi la question de la représentation des Autochtones partout au Canada qui comprend tous les groupes indigènes, peu importe la définition juridique. Les « Premières nations » regroupent les personnes qui répondent à la définition juridique d'« Indiens », qui leur a été imposée par la Loi sur les Indiens et désignent les personnes qui habitent dans les réserves. Comme on ne m'accorde que très peu de temps, je vais me contenter de lire mon mémoire sans entrer dans ces détails.

When I look at Canada's previous submission to the United Nations, under "Federal Programs and Services," the majority of the information refers to "Aboriginals," when in reality those programs and services are geared more towards Indians residing on reserves, now called "First Nations." This gives the reader the wrong impression that Canadian Aboriginals all benefit from federal programs, when in reality the Indian children living on reserves receive a significantly different services from other children in Canada; urban children and off-reserve children, whether living in rural communities or not, are further marginalized by this disparity.

Heritage Canada has been very instrumental in supporting our organization's activities and is to be commended for that support.

Although article 44 states that the report will be provided to various levels of government and non-government organizations, to my knowledge neither the Native Council nor the Congress of Aboriginal Peoples has received Canada's report, and we have not received any indication as to where this report can be obtained.

My response to article 6, the right to life, survival and development, is that programming to alleviate post-colonial effects on Aboriginal societies has not reduced the suicide rate of Aboriginal youth, which is five times the national average. Although P.E.I. is such a small province, our communities are very tight-knit. A year ago, a young community member from one of the Abegweit First Nations committed suicide, and that has now created a chain reaction among our youth. We find more and more suicide attempts of community members, whether they live on or off reserves, and that greatly impacts our young people, children and families.

Regarding article 8, the preservation of identity, when it talks about Aboriginal self-government arrangements, these arrangements are only available to First Nations citizens. They do not allow other Aboriginals jurisdiction over civil procedures under the Divorce Act. The current system is detrimental to Aboriginal cultures where community supports for children are eroded through the adversarial mentality resulting from family court proceedings. Children become commodities within a marginalized group, which further diminishes Canada's fiduciary promises under treaties, off-loading Canada's responsibilities to Aboriginal children, in essence. Socialization of culture is lost when grandparents are denied access through custody arrangements. Children lose contact with their extended family.

The report talks about the Aboriginal child welfare program and my comment is that, once again, that is geared towards First Nations citizens. Social workers within the system have no understanding of Aboriginal cultures, which impacts negatively on our children.

Dans le dernier rapport du Canada aux Nations Unies, je vois que sous la rubrique « Programmes et services fédéraux », la majorité des informations renvoie aux « Autochtones », alors qu'en réalité ces programmes et services visent davantage les Indiens vivant dans les réserves, ceux qu'on appelle maintenant les « Premières nations ». On donne ainsi au lecteur la fausse impression que les Canadiens autochtones profitent tous des programmes fédéraux, alors qu'en réalité les enfants indiens vivant dans les réserves reçoivent des services très différents de ceux auxquels ont droit les autres enfants canadiens; les enfants en milieu urbain et les enfants hors réserve, qu'ils vivent dans des localités rurales ou non, se trouvent encore plus marginalisés par cette anomalie.

Patrimoine canadien soutient très activement les activités de notre organisation et mérite nos félicitations pour cela.

Même si l'article 44 dit que le rapport sera transmis aux divers paliers de gouvernement et aux organisations non gouvernementales, à ma connaissance, ni le Native Council ni le Congrès des Peuples Autochtones n'ont reçu le rapport du Canada, et personne ne nous a dit où l'on pouvait obtenir ce rapport.

A l'article 6, sur le droit à la vie, la survie et le développement, je réponds que les programmes visant à atténuer les effets du post-colonialisme sur les sociétés autochtones n'a pas diminué le taux de suicide chez les jeunes Autochtones, qui est de cinq fois la moyenne nationale. Même si l'Île-du-Prince-Édouard est une toute petite province, nos communautés sont très unies. Il y a un an, un jeune membre d'Abegweit, l'une des Premières nations, s'est suicidé, et cela a créé une réaction en chaîne parmi nos jeunes. De plus en plus de membres de notre communauté tentent de se suicider, qu'ils vivent dans les réserves ou hors réserve, et cela marque profondément nos jeunes, nos enfants et nos familles.

En ce qui concerne l'article 8, la préservation de l'identité, où l'on parle des accords d'autonomie gouvernementale conclu avec les Autochtones, ces accords ne sont accessibles qu'aux citoyens des Premières nations. Ils ne donnent pas aux Autochtones compétence en matière de procédure civile relativement à la Loi sur le divorce. Le système actuel nuit aux cultures autochtones du fait que le soutien communautaire aux enfants est affaibli par la mentalité antagoniste qui résulte des procès intentés devant le tribunal de la famille. Les enfants sont objectivés au sein d'un groupe déjà marginalisé, ce qui compromet davantage les promesses fiduciaires du Canada en vertu des traités, et essentiellement, le Canada se soustrait à ses responsabilités envers les enfants autochtones. La socialisation culturelle se perd lorsqu'on refuse aux grands-parents l'accès à leurs petits-enfants dans le cadre des accords relatifs à la garde d'enfants. Les enfants perdent contact avec leur famille élargie.

Le rapport parle du programme d'aide aux enfants autochtones, et je réponds encore à cela que ce programme s'adresse aux citoyens des Premières nations. Les travailleurs sociaux dans le système ne comprennent rien aux cultures autochtones, ce qui nuit à nos enfants.

Article 17, access to appropriate information and linguistic needs, talks about SchoolNet. SchoolNet is a program that is once again geared towards First Nations children and is not accessible to off-reserve Aboriginal children.

We also looked at Aboriginal language programs, which are delivered by the Assembly of First Nations to First Nations, usually the reserves. Off-reserve and urban Aboriginal children are at higher risk of losing their language because they do not have that connection to the culture that is provided through these programs.

Family law and alternative care would only be available to First Nations under self-government agreements.

I have taken information from the report on Canada's response, so if I am losing anyone, I apologize.

When I looked at adoption, under article 21, again the authority of family law and the adoption issues would only be available to First Nations under self-government agreements. This is not available, as per my understanding, to the off-reserve communities.

When I looked at article 19, regarding abuse and neglect and basic health and welfare, the design and delivery of health and welfare services and programs are available, once again, only to First Nations.

With respect to health and health services, in articles 6 and 24, currently the Native Council of P.E.I. is investigating an Aboriginal Head Start program for urban Aboriginal children. There was one, I believe, approximately 20 years ago. I am not sure what took place with that program but we are told that the numbers are not high enough in P.E.I. That is discriminatory towards our children because our population is as high as that in downtown Toronto. Our children still need these programs and services so that they can excel and connect with their culture and their communities.

We acknowledge the disparity between Aboriginal child health indicators and those of the general Canadian child population. We applaud federal initiatives such as the Fetal Alcohol Syndrome and Fetal Alcohol Effects Program, the National Native Alcohol and Drug Abuse Program, NNADAP, and the Aboriginal Diabetes Strategy. We administer the National Native Alcohol and Drug Abuse Program and the Aboriginal Diabetes Strategy for our off-reserve people here within the province currently.

The transfer of health facilities, community health programs and resources is targeted at First Nations. We are supportive of

L'article 17, l'accès à l'information voulue et les besoins linguistiques, parle du Rescol. Le Rescol est un programme qui s'adresse encore aux enfants des Premières nations et n'est pas accessible aux enfants autochtones qui vivent hors réserve.

Nous nous sommes également penchés sur les programmes linguistiques autochtones, qui sont mis en œuvre par l'Assemblée des Premières Nations, normalement dans les réserves des Premières nations. Les enfants hors réserve et les enfants autochtones en milieu urbain risquent davantage de perdre leur langue parce qu'ils n'ont pas ce lien avec la culture que ces programmes assurent.

Seules les Premières nations ayant conclu un accord d'autonomie gouvernementale peuvent avoir leur propre droit de la famille et des services de garde alternatifs.

J'ai tiré ces informations du rapport sur la réponse du Canada, donc si je vous ai perdus, je m'en excuse.

Quand j'ai lu ce qu'on a dit sur l'adoption, à l'article 21, je constate qu'encore une fois, seules les Premières nations ayant un accord d'autonomie gouvernementale peuvent avoir compétence en matière de droit de la famille et d'adoption. D'après ce que je comprends, ces possibilités ne sont pas offertes aux communautés hors réserve.

En ce qui concerne l'article 19, qui traite de la violence, de la négligence et de la santé et du bien-être essentiel, encore une fois, seules les Premières nations peuvent gérer la conception et la prestation des services et programmes de santé et de bien-être.

En ce qui concerne la santé et les services de santé, articles 6 et 24, le Native Council de l'Île-du-Prince-Édouard envisage en ce moment la création d'un programme d'aide préscolaire aux Autochtones pour les enfants autochtones en milieu urbain. Il en existait un ici, je crois, il y a une vingtaine d'années. J'ignore ce qui est advenu de ce programme, mais on nous dit que nous n'avons pas assez d'enfants ici pour ça à l'Île-du-Prince-Édouard. Cela est discriminatoire à l'égard de nos enfants parce que nous avons autant de monde chez nous qu'au centre-ville de Toronto. Nos enfants ont quand même besoin de ces programmes et services pour pouvoir exceller et établir un lien avec leur culture et leurs communautés.

Nous constatons l'écart qu'il y a entre les indicateurs pour la santé des enfants autochtones et ceux de l'ensemble des enfants canadiens. Nous applaudissons à ces initiatives fédérales que sont la Stratégie nationale sur le syndrome d'alcoolisme foetal et les effets de l'alcool sur le fœtus, le Programme national de lutte contre l'usage abusif d'alcool et des drogues chez les Autochtones, le PNLAADA, et la Stratégie sur le diabète chez les Autochtones. Nous administrons le Programme national de lutte contre l'usage abusif d'alcool et de drogues chez les Autochtones et la Stratégie sur le diabète chez les Autochtones pour les personnes hors réserve de notre province.

Le transfert des installations de santé et des programmes de santé communautaires et des ressources qui les accompagnent ne

the Aboriginal health research initiatives and are looking at ways currently to become more involved in doing research of our own.

Federal assistance for First Nations communities to assume responsibility for health services does not apply to off-reserve Aboriginal communities. Currently our people attend local care, and some of the services that are geared towards First Nations are not provided off-reserve, once again, which creates problems in certain cases, in certain families.

Regarding social security, child care and facilities, in articles 26 and 18: To my knowledge, the Native Council of P.E.I. does not benefit from the frameworks to guide and implement national child care benefits reinvestment initiatives as they are, once again, for reserves.

Standard of living, in article 27: The Native Council of P.E.I. appreciates CMHC's rural and native housing program; however, this may not adequately serve the need for required housing units. The Residential Rehabilitation Assistance Program, or RRAP, has a First Nations component, most specifically.

Dwellings with lone female parents and Aboriginal households are mainly those on reserves. There are no adequate protections for lone female parents when evicted from reserve housing, as human rights violations are not addressed due to jurisdictional issues. Matrimonial property rights are the major issue for Aboriginal women who are forced to leave the reserve due to these types of decisions made by chief and council without consideration for women and their children. This contributes to further marginalization of Aboriginal women and children by subjecting them to live off-reserve or in urban environments where the aforementioned federal programs and services are no longer available.

This has actually happened here in Prince Edward Island, where chief and council made the decision to ban a single parent from the reserve due to circumstances beyond my knowledge. That person was then led to give her children to care services because of the assistance and support not being there.

Regarding article 34, sexual abuse and sexual exploitation: We feel that Aboriginal child welfare professionals lack the adequate cross-cultural sensitivity training required to really deal with these issues when it comes to Aboriginal children. Most alarming is the recent case of Judge Ramsay sexually assaulting young Aboriginal prostitutes in British Columbia. This case resulted in a couple of RCMP officers being investigated also.

The Canadian Association of Sexual Assault Centres has questioned the prevalence of toleration. There are many unsolved cases of Aboriginal women in Canada who have been murdered, and numerous other women have gone missing. Young Aboriginal women are also included in this. Their destinations

profitent qu'aux Premières nations. Nous encourageons les initiatives relatives à la recherche sur la santé des Autochtones, et nous sommes en ce moment à la recherche de moyens qui nous permettraient de faire plus de recherches nous-mêmes.

L'aide fédérale que reçoivent les Premières nations pour assumer la responsabilité de leurs services de santé ne s'applique pas aux communautés autochtones hors réserve. En ce moment, nos gens reçoivent les services disponibles sur place, et certains de ces services qui s'adressent aux Premières nations sont pas assurés hors réserve, et encore là, cela crée des problèmes dans certains cas, dans certaines familles.

En ce qui concerne la sécurité sociale, la garde d'enfants et les installations, soit les articles 26 et 18, à ma connaissance, le Native Council de l'Île-du-Prince-Édouard ne profite pas des cadres qui guident et mettent en œuvre les initiatives de réinvestissement de la prestation nationale pour enfants étant donné, encore une fois, que celles-ci ne s'adressent qu'aux réserves.

Niveau de vie, article 27 : le Native Council of P.E.I. apprécie le Programme de logement de la S.C.H.L pour les ruraux et les Autochtones; cependant, ce programme ne pourra pas produire le nombre d'unités de logement requis. Le Programme d'aide à la remise en état des logements propriétaires-occupants, ou PAREL, a un volet Premières nations, tout particulièrement.

C'est essentiellement dans les réserves qu'on trouve des logements pour femmes monoparentales et les ménages autochtones. Il n'y a aucune mesures de protection suffisantes pour les femmes monoparentales qui perdent leur logement dans la réserve, étant donné que les conflits de juridiction ne nous permettent pas de contrer ces violations des droits de la personne. Les droits fonciers matrimoniaux constituent le principal problème pour les femmes autochtones qui sont obligées de quitter la réserve par suite de ce genre de décisions que prennent le chef et le conseil sans se préoccuper du sort fait à ces femmes et à leurs enfants. On marginalise ainsi davantage les femmes et les enfants autochtones du fait qu'on les oblige à vivre hors réserve dans des milieux urbains où les programmes et services fédéraux que j'ai mentionnés ne sont plus accessibles.

C'est en fait ce qui s'est produit ici à l'Île-du-Prince-Édouard, où le chef et le conseil ont décidé de bannir une monoparentale de la réserve en raison de circonstances que je ne connais pas. Cette personne a ensuite été obligée de confier ses enfants à l'aide à l'enfance parce qu'elle n'avait aucun soutien là où elle était.

En ce qui concerne l'article 34, exploitation et violence sexuelles, nous sommes d'avis que les professionnels chargés de l'aide aux enfants autochtones n'ont pas la formation interculturelle voulue pour s'occuper avec compétence d'eux. Le cas récent du juge Ramsay qui agressait sexuellement de jeunes prostituées autochtones en Colombie-Britannique est des plus alarmants. Il est résulté de cette affaire que quelques membres de la GRC font aussi en ce moment l'objet d'une enquête.

L'Association canadienne des centres contre le viol s'est interrogée sur la prévalence de la tolérance. De nombreuses femmes autochtones au Canada ont été assassinées et un grand nombre d'autres femmes ont disparu sans que ces affaires aient été élucidées. Parmi elles, il y a aussi de jeunes femmes

of street and drug life may be some of the post-colonial effects. That is where we applaud, as an organization, the national Native Women's Association and their Sisters in Spirit campaign. We think that is definitely a worthwhile project.

Speaking about provincial programs and services, the Native Council of P.E.I. is very grateful to the provincial government for providing us financial assistance in numerous areas, including economic development. We have a tripartite agreement and they assist in our drug and alcohol program as well.

Canada's previous submission indicated that P.E.I. was funded through the Youth Initiative Fund and provided a program called "Help Every Aboriginal Learn," or HEAL, along with a teen mom workshop dealing with parenthood.

Our experience is that off-reserve and urban Aboriginal people realize more benefits and program delivery through the province, rather than through the federal funding to the First Nations and tribal councils. The Native Council of P.E.I. would support a new fiscal transfer to the province if it incorporated services and programs geared towards off-reserve Aboriginal people.

In conclusion, I would like to thank you for allowing me to address your group here today, and I will answer any questions.

The Chairman: The Native Council of P.E.I. is off-reserve, but does it include people who could gain reserve status? Or does it include all Aboriginals who do not have status on the reserve? I come from the West and each province is different.

Ms. Gallant: The Native Council of P.E.I. is a community of Aboriginal people. I am non-status. My father is a registered Indian with the Lennox Island Reserve up in Lennox Island, in the western part of the Island. Our membership is a combination of people who have status from one of the reservations either here on the Island or from across Canada. We have members who are Cree, Saulteaux and Ojibwe. We include various nations along with people who have come from the Métis settlements out in the western part of the country. We represent a variety of people as an organization. Paula is a status Indian from Lennox Island.

Senator Pearson: Thank you very much for your report and for having taken seriously the challenge of responding to the convention as the framework for your remarks. I think it does elicit the usefulness of the convention as a way of highlighting issues. I think you have raised, in my mind at least, questions that have been very useful.

The first thing I wanted to say was that I am interested in your comment about the definitions of "Aboriginal" and "First Nation", because you are perfectly right: The term "First Nation" is an Indian Act definition. We have heard before, in

autochtones. Le fait qu'elles aboutissent dans la rue et la toxicomanie résulte peut-être de certains effets du post colonialisme. Notre organisation applaudit la campagne Sœurs d'esprit de l'Association des femmes autochtones. Nous sommes convaincu que c'est un projet de valeur.

Au sujet des programmes et services provinciaux, le Native Council est très reconnaissant au gouvernement provincial de l'assistance financière qu'il nous accorde dans de nombreux domaines, notamment le développement économique. Nous avons un accord tripartite avec le gouvernement, et il nous aide aussi dans la mise en œuvre de notre programme de lutte contre la drogue et l'alcool.

Le dernier rapport du Canada disait que l'Île-du-Prince-Édouard était financée par l'entremise du Fonds d'initiatives jeunesse et qu'on avait mis en œuvre ici un programme appelé « Help Every Aboriginal Learn », ou HEAL, auquel s'ajoutait un atelier adolescentes-mères qui traitait de la condition parentale.

D'après ce que nous en savons, les Autochtones hors réserve et vivant en milieu urbain reçoivent plus d'avantages et de programmes de la province, et ne profitent pas autant du financement fédéral accordé aux Premières nations et aux conseils tribaux. Le Native Council of P.E.I. serait favorable à un nouveau transfert fiscal à la province si celui-ci incorporait des services et des programmes s'adressant aux Autochtones vivant hors réserve.

En conclusion, je tiens à vous remercier d'avoir accepté d'entendre notre groupe ici aujourd'hui, et je vais répondre à vos questions.

Le président : Le Native Council de l'I.P.E. est une organisation hors réserve, mais comprend-elle les personnes qui pourraient avoir droit au statut d'Indien? Ou est-ce qu'elle regroupe tous les Autochtones qui n'ont pas de statut dans la réserve? Je viens de l'Ouest, et chaque province est différente.

Mme Gallant : Le Native Council de l'Île-du-Prince-Édouard regroupe des Autochtones. Moi-même je ne suis pas inscrite. Mon père est un Indien inscrit de la réserve de Lennox Island, à Lennox Island, dans la partie ouest de l'île. Nous regroupons des gens inscrits de l'une des réserves de l'île ou ailleurs au Canada. Nous avons des membres qui sont Cris, Saulteaux et ojibwés. Nous regroupons diverses nations ainsi que des personnes provenant des communautés Métis de l'ouest du pays. Notre organisation est hétérogène. Paula est une Indienne inscrite de Lennox Island.

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup de votre exposé et merci d'avoir pris au sérieux le défi qui consiste à répondre à la convention, qui constituait en fait le cadre de vos remarques. Je crois que cela illustre bien l'utilité de la convention en tant que moyen de mettre les problèmes en lumière. Je crois que vous avez suscité, dans mon esprit du moins, des questions qui sont très utiles.

Je tenais à dire en premier lieu que j'ai retenu votre commentaire à propos de la définition de « Autochtone » et de « Première nation », parce que vous avez parfaitement raison : le terme « Première nation » est issu de la Loi sur les Indiens. On

the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, that we need to do some thinking about what that term means, instead of using it as a generic term; that if it is used, it needs to be explained each time that that is the way it is being used.

So I am glad that you brought that back to our attention. It does underline the constant challenge, particularly in a small province like Prince Edward Island, of the problems of who has jurisdiction over what. As Aboriginal children move from one environment to another, it is as if they should themselves carry the federal fiduciary responsibilities with them, as opposed to somehow becoming defined differently as they move from one place to another. It is the same child with the same kind of background. This was the opinion that we put into the study on urban aboriginal youth that we did: You should not be defined by location. You can be self-defined in other ways, so you should be able to carry the privileges, or federal responsibilities, with you wherever you go and then work it out in arrangements with the provinces in ways that are fair.

I think the next point you made was about the unfairness of some children getting more services or fewer services, depending on where they live and who has been responsible for them. Sometimes that works to the advantage of a child on the reserve; sometimes it works to their disadvantage. It's the same thing for Aboriginal children living off-reserve. I think it is a question that the Committee on the Rights of the Child has brought to our attention twice with respect to Aboriginal children, so it is an ongoing question that we as government should be responding to, so thank you for laying that one out.

I am sure you must be acquainted with Cindy Blackstock from the First Nations Child and Family Caring Society of Canada. She and her group are in the process now of developing observations out of a day of study on indigenous children that occurred two years ago, based on the Convention on the Rights of the Child. She was present when Canada presented to the Committee on the Rights of the Child. There was a day especially devoted to issues around indigenous children.

I wanted you to know about that because I think it is something you might have some input into at some stage. We are looking not just at the rights of the Aboriginal children in Prince Edward Island but basically all over the world, and there should be greater consistency in how they are defined. I think she is an Aboriginal from British Columbia and has been very good on these issues. I think that the Committee on the Rights of the Child is seized with this issue, and you will be hearing more about it; I will make sure that you are all connected.

The final point I wanted to make is that one of the things we are discovering throughout this inquiry is that there is an absolutely inadequate effort to communicate the reports, the results and the concluding observations from the Committee on the Rights of the Child. This information has not been communicated to Aboriginal organizations such as the Congress of Aboriginal Peoples or the AFN or the others. Some of the

nous a déjà dit, au Comité sénatorial permanent sur les peuples autochtones, que nous devons repenser à la signification de ce terme, au lieu d'en faire un terme générique; et si on l'utilise, il faut expliquer chaque fois la façon dont on l'utilise.

Je suis donc heureuse que vous ayez attiré notre attention de nouveau sur cette question. Cela illustre le problème constant, particulièrement dans une petite province comme l'Île-du-Prince-Édouard, qui consiste à savoir qui a juridiction sur quoi. Comme les enfants autochtones passent d'un milieu à un autre, c'est comme s'ils devaient assumer eux-mêmes les responsabilités fiduciaires fédérales, et c'est comme si chacun changeait de définition en déménageant d'un endroit à un autre. C'est pourtant le même enfant, avec les mêmes antécédents. Telle est l'opinion que nous avons exprimée dans notre étude sur les jeunes Autochtones en milieu urbain : à savoir, que ce n'est pas l'endroit qui doit vous définir. Vous pouvez vous définir vous-même par d'autres façons, et ainsi vous devriez pouvoir conserver les privilèges, ou les responsabilités fédérales, partout où on va et ensuite définir cela dans des accords avec les provinces d'une manière qui soit équitable.

Je crois que vous avez parlé ensuite de cette injustice qui fait que certains enfants reçoivent plus ou moins de services selon l'endroit où ils vivent et selon l'autorité qui est responsable d'eux. Cela peut parfois favoriser l'enfant qui vit dans la réserve; et parfois le défavoriser. C'est la même chose pour les enfants autochtones hors réserve. Je crois que c'est une question que le Comité des droits de l'enfant nous a signalée à deux reprises en ce qui concerne les enfants autochtones, c'est donc une question à laquelle notre gouvernement n'a pas encore répondu, je vous remercie donc de l'avoir posée.

J'ai la certitude que vous devez connaître Cindy Blackstock de la First Nations Child and Family Caring Society of Canada. Elle et son groupe sont en train de formuler des observations émanant d'une journée d'étude sur les enfants autochtones qui a eu lieu il y a deux ans, et qui était basée sur la Convention relative aux droits de l'enfant. Elle était présente lorsque le Canada a adressé son mémoire au Comité des droits de l'enfant. C'était une journée qui était consacrée aux questions concernant les enfants autochtones.

Je tenais à vous le faire savoir parce que c'est à mon avis une initiative à laquelle vous pourriez contribuer un jour. Nous ne nous penchons pas seulement sur les droits des enfants autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard mais essentiellement du monde entier, et il faudrait plus de cohérence dans la façon dont on définit ces enfants. Je crois que c'est une Autochtone de la Colombie-Britannique qui a fait un bon travail en ce qui concerne ces problèmes. Je crois que le Comité des droits de l'enfant a été saisi de cette question problème, et vous allez en entendre parler; je vais m'assurer que vous soyez tous rejoints.

En dernier lieu, je tenais à dire que l'une des choses que nous découvrons dans le cadre de notre enquête, c'est qu'on ne fait pas un effort suffisant, loin de là, pour communiquer les rapports, les résultats et les conclusions du Comité des droits de l'enfant. Ces informations n'ont pas été communiquées à des organisations autochtones comme le Congrès des peuples autochtones ou l'Assemblée des Premières nations ou les autres. Parmi nos

recommendations we may be looking at include what the communication plan should be, what the government should ensure and how the different groups should be made aware of what is going on if we are going to make good use of the convention. That was a very helpful comment.

I do know that Ethel Blondin-Andrew and I made an effort to circulate a poster around the Convention on the Rights of the Child to all First Nations, in this case the First Nations by definition. We got a mixed response. Some of them took it and were interested and others did not take it. But that was a one-time shot. There should be something more consistent, because I do think that these are children's rights issues and the convention is a really good tool to help your population of young people.

I do not know if you want to comment in response to the things that I have shared with you, or if you would like to have more information or give us more information.

Ms. Gallant: Yes. In terms of the first comment that you made in regards to First Nations and the definitions that are being used, from where we stand as an organization and as a community, I think every child should have the right to access programs and services equally, regardless of residency or what category they fall into. I think that is where we are coming from when we talk about the different groups of Aboriginal people and the categories with which we have been provided. As a non-status person, although I am Aboriginal I do not have access, or my children would not have access, to the programs and services that status Aboriginal children would have. As an organization and community, those are things that we do not see as being fair, or as being right when it comes to the development of our children. We want every child to excel, regardless of where they live or what category they fit into.

Senator Poy: Thank you very much for your presentation, Ms. Gallant. You made the difference between status and non-status Aboriginal people very clear. Are non-status Aboriginals the ones who do not live on reserves?

Ms. Gallant: No, not necessarily. Status Aboriginal people are people who are able to register under the federal government's Indian Act. My father's mother was a status Indian and that status carried on to him. My mother is non-Aboriginal. When my father and my mother got married, I was not in a position to receive status because of the way the Indian Act is outlined. It is the guide for how we as Aboriginal people are identified.

You do not necessarily even have to be Aboriginal to live on a reserve. A number of people enter into mixed culture relationships, so you could have an Aboriginal family where the mother is non-Aboriginal or the father is non-Aboriginal; but still their children are in a position to receive their status based on 6(1) or 6(2) of the Indian Act. There are different categories; it is very confusing.

Senator Poy: In other words, you do not carry your father's status?

recommandations, nous allons peut-être envisager un plan de communication, pour s'assurer que le gouvernement informe les divers groupes de ce qui se passe, si nous voulons faire un bon usage de la convention. Votre commentaire a été très utile.

Je ne sais que Ethel Blondin-Andrew et moi-même avons fait un effort pour distribuer à toutes les Premières nations une affiche portant sur la Convention relative aux droits de l'enfant, et en ce cas-ci, aux Premières nations par définition. Nous avons obtenu diverses réactions. Certaines en ont pris connaissance avec intérêt et d'autres non. Mais il s'agissait d'un effort ponctuel. Il faut un effort plus soutenu parce que je crois sincèrement que ces questions ont trait aux droits des enfants et que la convention est un très bon outil qui aidera nos jeunes.

Je ne sais pas si vous voulez commenter ce que je viens de vous dire, ou si vous voulez obtenir davantage d'information ou nous en communiquer davantage.

Mme Gallant : Oui. En réponse à votre première remarque concernant les Premières nations et les définitions qu'on emploie, d'après nous comme organisation et comme communauté, je crois que tout enfant devrait avoir accès aux programmes et services, peu importe son lieu de résidence et la catégorie à laquelle il appartient. C'est ce à quoi nous voulons en venir lorsque nous parlons des divers groupes d'Autochtones et des catégories qui ont été créées. En ma qualité de personne non-inscrite, même si je suis Autochtone, je n'ai pas accès, ni mes enfants non plus, aux programmes et services auxquels ont droit les enfants autochtones inscrits. Notre organisation et notre communauté jugent que cela n'est pas équitable et nuit au développement de nos enfants. Nous voulons que tous les enfants excellent, peu importe leur lieu de résidence ou leur catégorie.

Le sénateur Poy : Merci beaucoup de votre exposé, madame Gallant. Vous avez très bien expliqué la différence entre les Autochtones inscrits et non-inscrits. Est-ce que les Autochtones non-inscrits sont ceux qui ne vivent pas dans les réserves?

Mme Gallant : Non, pas nécessairement. Les Autochtones inscrits sont ceux qui peuvent s'inscrire dans le registre en vertu de la Loi sur les Indiens du gouvernement fédéral. La mère de mon père était une indienne inscrite et elle lui a transmis ce statut. Ma mère à moi n'est pas Autochtone. Lorsque mon père et ma mère se sont mariés, je n'ai pas pu me faire inscrire à cause de la définition de la Loi sur les Indiens. C'est le guide qui nous identifie, nous, Autochtones.

Vous n'êtes pas obligé d'être Autochtone pour vivre dans une réserve. Un certain nombre de personnes entrent dans des relations culturelles mixtes, donc vous pourriez avoir une famille autochtone où la mère n'est pas Autochtone, ou alors c'est le père qui n'est pas Autochtone; mais leurs enfants auraient quand même le droit d'être inscrits selon le paragraphe 6(1) ou 6(2) de la Loi sur les Indiens. Il y a diverses catégories; c'est à ne pas s'y retrouver.

Le sénateur Poy : Autrement dit, le statut de votre père ne vous a pas été transmis?

Ms. Gallant: No.

Senator Poy: Do you carry your mother's status?

Ms. Gallant: I carry no one's status. I do not have status whatsoever. I am non-status. I will let Paula explain a little bit more because she is status and she can probably fill you in.

Ms. Paula Thomas, Chief Finance Officer, Native Council of Prince Edward Island: I am status, which means both my parents were card-carrying members of a reserve. They passed their status on to me, which made me a 6(1) status Indian.

Senator Poy: When you say "6(1)," is that just a number?

Ms. Thomas: It is a category of the Indian Act.

My son's father is non-Aboriginal, so my son falls into a 6(2) category. That means he cannot pass on his status; although he has full rights and privileges under the Indian Act as a status Indian, he cannot pass them on.

Senator Poy: I see.

Ms. Thomas: As a 6(1) status Indian myself, I can.

Senator Poy: So when you say you are Aboriginal, that has nothing to do with how much Aboriginal blood is in your body, in your veins?

Ms. Thomas: No.

Senator Poy: I am sure the other senators are clear on that. It is just that I am not. You mentioned that there is a very big difference between the benefits for Aboriginals who live on reserves and those who do not. Can you give a couple of examples?

Ms. Gallant: Sure. I guess I would not say "benefits"; what I would suggest is programs and services that are provided. The programs and services for Aboriginal communities are developed based on First Nations or reserve communities. The Aboriginal Head Start program automatically becomes a reserve-based program, and it is very hard for off-reserve Aboriginal communities to access funding dollars to administer programs such as that to assist, whether it be children, youth, adults, or whatever the case may be.

One of the big areas is health care. On a reserve you have access to a health care facility right on your reserve. If you live off the reserve and you are status, non-status, whatever the case may be, you are then required to go to a public walk-in clinic. It is not as culturally sensitive as if you were to go into a reserve-based health clinic. There are various programs that are initiated more

Mme Gallant : Non.

Le sénateur Poy : Avez-vous le statut de votre mère?

Mme Gallant : Je n'ai le statut de personne. Je n'ai aucun statut. Je suis sans statut. Je vais demander à Paula de vous donner un peu plus d'explications étant donné qu'elle indienne inscrite et qu'elle peut probablement mieux vous renseigner.

Mme Paula Thomas, directrice générale des Finances, Native Council of Prince Edward Island : Je suis indienne inscrite, ce qui veut dire que mes deux parents étaient membres en règle d'une réserve. Ils m'ont transmis leur statut, ce qui fait de moi une Indienne inscrite en vertu du paragraphe 6(1).

Le sénateur Poy : Quand vous dites « 6(1) », est-ce seulement un chiffre?

Mme Thomas : C'est une catégorie de la loi sur les Indiens.

Le père de mon fils n'est pas Autochtone, donc mon fils appartient à la catégorie du paragraphe 6(2). Cela veut dire qu'il ne peut pas transmettre son statut; même s'il a tous les droits et privilèges d'un Indien inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens, il ne peut pas les transmettre.

Le sénateur Poy : Je vois.

Mme Thomas : En ma qualité d'Indienne inscrite en vertu du paragraphe 6(1), moi je le peux.

Le sénateur Poy : Donc quand vous dites que vous êtes Autochtone, cela n'a rien à voir avec la quantité de sang autochtone qui coule dans vos veines?

Mme Thomas : Non.

Le sénateur Poy : Je suis sûr que les autres sénateurs ont compris cela. Mais je ne peux pas dire que c'est mon cas. Vous dites qu'il y a une très grande différence au niveau des avantages entre les Autochtones qui vivent dans les réserves et ceux qui n'y habitent pas. Pouvez-vous nous donner quelques exemples?

Mme Gallant : Bien sûr. J'imagine que je ne parlerais pas d'« avantages sociaux »; je parlerais plutôt des programmes et des services qu'on offre. Les programmes et les services pour les communautés autochtones sont mis sur pied en fonction des Premières nations ou des personnes habitant dans les réserves. Le programme d'aide préscolaire aux enfants autochtones devient automatiquement un programme s'adressant à une réserve, et il est très difficile pour les communautés autochtones hors réserve d'avoir accès au financement qui nous permettrait d'administrer des programmes comme celui-là, pour aider soit les enfants, les jeunes, les adultes ou n'importe quel d'autre.

L'un de nos gros problèmes, c'est la santé. Dans une réserve, vous avez accès à un service de santé qui est situé en plein dans la réserve. Si vous ne vivez pas dans la réserve et que vous êtes un Indien inscrit ou non inscrit, peu importe, vous êtes alors obligé de vous rendre dans une clinique publique sans rendez-vous. Un tel lieu n'est pas aussi sensible à votre culture que l'est une clinique

for on the reserve than off, such as the Aboriginal Workforce Participation Initiative. I could probably go on for a really long time.

Senator Poy: Even for education?

Ms. Gallant: Yes. Post-secondary university education is filtered through the First Nations, so that means if I live on the reserve and want to go to UPEI, I make my application and I then become a priority. However, if I am an off-reserve status member of that reserve and I want to go to the same course at the university as a person who lives on the reserve, it has been our experience that the off-reserve status people are put on more or less of a waiting list. Once everyone who is on the reserve has been served, then the off-reserve applicants are next. It is administered by the First Nation communities, so the Aboriginal people who choose not to live on those reservations are at a disadvantage when it comes to accessing that program.

A lot of the programs that are geared towards First Nations communities are for the members of those communities. However, there are some programs where members of the band who have moved away from the band can still access those programs or services.

Senator Poy: Is the Native Council of P.E.I. working for the benefit of everyone on-reserve and off-reserve, or just those off-reserve?

Ms. Gallant: We actually work with those who are off-reserve. We have a number of members who move from their reserve community into the city of Charlottetown, or Summerside, or wherever the case may be. We work with all Aboriginal people but we represent the interests of the off-reserve people.

Senator Oliver: We are interested in the United Nations Convention on the Rights of the Child. I have your statistics on the number of Aboriginals and I would like to break them down a bit. For instance, the numbers you gave were based on 2001 statistics, so today there are probably about 400 Indians who live in the four reserves, about 960 Aboriginals off-reserve, and within the Charlottetown area, there are probably 735 people who self-identify as Aboriginals. How many of them are between the ages of one and 18?

Ms. Gallant: I cannot give you the definite answer to that, but I would have to say at least 50 per cent.

Senator Oliver: Are the numbers of children on reserves increasing or decreasing?

Ms. Gallant: I think the number of Aboriginal people is increasing, in general. I would say that the number of children born to on-reserve families is increasing, but then those families move off-reserve very shortly after the child is born.

Senator Oliver: Why is that?

de santé située sur une réserve. Les divers programmes qui sont mis sur pied s'adressent davantage aux personnes vivant dans les réserves qu'à celles qui n'y habitent pas; par exemple, l'Initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail. Je pourrais sûrement vous en dresser toute une liste.

Le sénateur Poy : Même pour l'éducation?

Mme Gallant : Oui. L'éducation postsecondaire passe par les Premières nations, ce qui veut donc dire que si je vis dans la réserve et que je veuille aller à l'université de l'Île-du-Prince-Édouard, je fais ma demande et je deviens tout de suite une priorité. Cependant, si je suis une Indienne inscrite mais que je n'habite pas dans cette réserve et que je veux suivre le même cours à l'université que la personne qui vit dans la réserve, c'est autre chose : nous en avons fait l'expérience, les personnes inscrites mais hors réserve sont placées plus ou moins sur une liste d'attente. Une fois qu'on a servi tous ceux qui sont sur la réserve, les requérants hors réserve ont leur tour. C'est administré par les Premières nations, donc les Autochtones qui décident de ne pas vivre dans ces réserves sont désavantagés lorsqu'il s'agit d'avoir accès à ce programme.

Bon nombre des programmes qui s'adressent aux Premières nations ne desservent que les membres de ces communautés. Cependant, il y a des programmes où les membres de la bande qui ont quitté la bande peuvent quand même avoir accès à ces programmes ou services.

Le sénateur Poy : Le Native Council of l'I.P.E est-il au service de tous ceux qui habitent dans les réserves ou hors réserve, ou seulement de ceux hors réserve?

Mme Gallant : Nous travaillons en fait avec ceux qui sont hors réserve. Nous avons un certain nombre de membres qui ont quitté leur réserve et qui se sont installés à Charlottetown, ou à Summerside, ou peu importe où. Nous travaillons avec tous les Autochtones, et nous faisons valoir les intérêts des personnes hors réserve.

Le sénateur Oliver : Nous nous intéressons à la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. J'ai vos statistiques sur le nombre d'Autochtones ici, et j'aimerais en faire une petite analyse. Par exemple, les chiffres que vous nous avez donnés sont basés sur les statistiques de 2001, il y a donc aujourd'hui probablement environ 400 Indiens qui vivent dans les quatre réserves, environ 960 qui sont hors réserve, et dans la région de Charlottetown, il y a probablement 735 personnes qui s'identifient comme Autochtone. Combien d'entre eux ont entre 1 et 18 ans?

Mme Gallant : Je ne peux pas vous donner de réponse définitive, mais je dirais que c'est au moins 50 p. 100.

Le sénateur Oliver : Est-ce que le nombre d'enfants dans les réserves augmente ou diminue?

Mme Gallant : Je crois que le nombre d'Autochtones augmente, en règle générale. Je dirais que le nombre d'enfants nés dans des familles dans des réserves augmente, mais ensuite, ces familles quittent la réserve très peu de temps après la naissance de l'enfant.

Le sénateur Oliver : Pourquoi?

Ms. Thomas: I grew up on a reserve. I lived there for the majority of my life, but I moved off when I went to further my education. It was a very big surprise to me how different life was off-reserve and I quickly realized that I wanted to raise my children away from the reserve, due to the high prevalence of sexual abuse, drug abuse, alcohol abuse and just the limited number of opportunities that would be there for me or my child. A lot of the decisions made on a First Nations reserve are unilateral and are very family-based — on my reserve anyway — so a lot of families feel they have better opportunities once they leave.

Senator Oliver: I appreciate that answer a lot; indeed, that was what I wanted to get to next. Once I found out the number of children, both on- and off-reserve, I wanted then to start talking about the rights, privileges and abuses of children, to try to find out from you if those rights are being violated. What types of things would you like to tell this Senate committee that is studying this, and what types of remedies would you like to see to the violation of Aboriginal children's rights?

Ms. Thomas: My personal belief is that especially people on reserves need to be educated, that you cannot keep it a dark little secret and just pretend it is not there and hope it goes away.

Senator Oliver: Sex abuse, you mean?

Ms. Thomas: Any abuse. A lot of people will just say, "Well, my uncle drinks." They will never speak of him, and all his problems are over there. It is that type of thing that prolongs the cycle of all this abuse.

Senator Oliver: Jamie, you wanted to comment?

Ms. Gallant: We only have two communities, but the two that we do have in Prince Edward Island that are reserve-based are very secluded. They are away from cities or towns or even a store. Personally, I have never experienced life on a reserve. I have lived in a very small community, a very small town. But life on a reserve, as per my understanding, is very secluded and everything that happens, everyone knows about. There is a lot of abuse and the abuse is based on addictions to alcohol, drugs, prescription drugs — whatever the case may be. I am not saying that that is happening only in reserve communities, because that is not the case, but it is increasing and it is starting to affect the children of those communities. As a parent, if I were to live on a reserve with my children growing up in that lifestyle, definitely for my children's sake I would want to move away from that. That is where I see the trend of individuals moving away from reserve life into urban or rural communities. That is my understanding as to the reason why this is taking place.

Senator Oliver: May I ask you this, then, in view of what both of you have said about life on reserves for children between one and 18 years? Where there has been in Prince Edward Island a history of various types of abuse, a lot coming from abuse of drugs and alcohol, and sexual abuse and so on, would you want

Mme Thomas : J'ai grandi dans une réserve. J'y ai passé la majorité de ma vie, mais je l'ai quittée pour poursuivre mes études. J'ai en fait été très surprise de voir comment la vie était différente hors réserve et j'ai très rapidement constaté que je voulais élever mes enfants hors réserve, à cause de la très grande fréquence d'agressions sexuelles, de toxicomanie, d'alcoolisme et en fait du nombre limité de possibilités qu'il y aurait pour moi ou pour mon enfant. Nombre de décisions faites dans une réserve des Premières nations sont unilatérales et sont vraiment axées sur la famille — dans ma réserve en tous les cas — donc beaucoup de familles croient que de meilleures occasions se présenteront si elles partent.

Le sénateur Oliver : J'apprécie énormément votre réponse; c'est justement la question que je voulais aborder. Une fois au courant du nombre d'enfants, dans les réserves et hors réserve, je voulais entamer une discussion portant sur les droits, les privilèges et la violence envers les enfants, afin de savoir si vous pouvez me dire si on enfreint ces droits. Quel genre de choses voudriez-vous dire à ce comité sénatorial qui étudie la question, et quelle sorte de mesures correctives aimeriez-vous voir pour contrer la violation des droits d'enfants autochtones?

Mme Thomas : Personnellement, je crois qu'il faut éduquer la population, surtout dans les réserves; on ne peut tenir cachés de sombres secrets, faire semblant que cela n'existe pas en espérant que la chose disparaisse.

Le sénateur Oliver : Vous parlez d'agressions sexuelles?

Mme Thomas : Tous les abus. Beaucoup de personnes diraient tout simplement, « Eh bien, mon oncle est adonné à la boisson. » Il n'en parle pas, et tous ses problèmes restent dans la réserve. C'est ce genre de choses qui prolongent le cycle de toute cette violence.

Le sénateur Oliver : Jamie, voulez-vous dire quelque chose?

Mme Gallant : Nous n'avons que deux collectivités, mais les deux que nous avons à l'Île-du-Prince-Édouard sont dans les réserves et sont très retirées. Elles sont loin des villes ou villages ou même d'un magasin. Personnellement, je n'ai jamais connu la vie dans une réserve. J'ai vécu dans une très petite communauté, une très petite ville. Mais la vie dans une réserve, si j'ai bien compris, est très isolée et tout le monde sait ce qui se passe. Il y a beaucoup d'abus et ils sont fondés sur la dépendance envers l'alcool, la drogue ou les médicaments — peu importe la cause. Je ne dis pas que cela se produit uniquement dans les réserves, parce que ce n'est pas le cas, mais que cela augmente et que ça commence à nuire aux enfants de ces collectivités. En tant que parent, si je devais vivre dans une réserve et que mes enfants devaient grandir avec ce style de vie, il est certain que je voudrais déménager pour le bien-être de mes enfants. C'est à partir de cette réalité que je vois la tendance de personnes qui quittent les pour déménager dans des communautés urbaines ou rurales. C'est ce que je comprends de ces réalités.

Le sénateur Oliver : Puis-je vous poser la question suivante alors, vu ce que vous avez dit tous les deux de la vie dans les réserves des jeunes d'un an à 18 ans? Là où il y a eu bien des cas de mauvais traitements, beaucoup à cause de la toxicomanie et d'alcoolisme, d'exploitation sexuelle, et cetera, aimeriez-vous

to make a recommendation to this committee about the committee doing something about moving these children off-reserve as soon as possible and back out into the community? Would you go that far or is that a viable solution?

Ms. Gallant: I think that is something that happened to us years and years ago when our children were taken from our communities into residential schools, and I am just using that as an example. When you take a child away from the community, then they lose that sense of culture and that sense of connection. I think what needs to happen is more support being provided to these children and these families on reserves.

Senator Oliver: Remedies you would recommend would be remedies that take place on-reserve, although Paula said she was happy to move off-reserve.

Ms. Gallant: I think in many cases there are supports on-reserve, but I do not think those supports are being utilized to their full advantage. I think where my comment would come from is that once those individuals decide that it is time to move away from this lifestyle, those same supports have to be available when they move to the city of Summerside or the city of Charlottetown. In no way, shape or form do I think that those services that are being provided to the reserve community should be taken away, but one of my comments would be that those programs and services have to be increased so that, when people finally decide that this is not the way that they want to live their lives any longer, they have supports on the outside. Then it is not a situation where they have to decide to live on a reserve so that they can be supported. They would have that choice. In a lot of cases the supports aren't there once they make that decision to leave.

In some cases it is a life or death decision. When you look at a mother who lives with an abusive man who may be addicted to alcohol or drugs or whatever, and she decides she needs to leave for her own safety and her children's safety, what we are saying is that those supports need to be available for them outside of that reserve base.

Senator Oliver: Paula, do you agree?

Ms. Thomas: Very much so.

The Chairman: In your submission regarding standard of living, article 27, you state that "Matrimonial property rights are a major issue for Aboriginal women who are forced to leave the reserve due to these types of decisions made by chief and council, without consideration for women and their children." You should know that the Standing Senate Committee on Human Rights recommended to the government that it move immediately to apply the Charter of Rights and Freedoms, which is available to every Canadian, to Aboriginal women on reserves in these particular situations. Unfortunately, the government did not move on that report and we have had to file since a second report demanding, in essence, that the government do something about this immediately. Now we are waiting to see whether the minister and the House of Commons move on it.

faire une recommandation au comité concernant ce qu'on pourrait faire pour retirer ces enfants des réserves le plus tôt possible pour les intégrer dans la communauté? Est-ce que vous iriez jusque là ou est-ce une solution viable?

Mme Gallant : Je crois que c'est quelque chose qui nous est arrivé il y a très très longtemps, quand on a retiré nos enfants de notre communauté pour les envoyer dans des pensionnats, et je vous cite ce cas simplement à titre d'exemple. Quand on enlève un enfant de la communauté, il perd le sens de la culture et le sentiment d'appartenance. Je crois qu'il faut fournir plus d'appui à ces enfants et à leurs familles dans les réserves.

Le sénateur Oliver : Les recours que vous préconiserez seraient des mesures qui s'appliqueraient dans les réserves, tandis que Paula a dit qu'elle serait heureuse de déménager ailleurs.

Mme Gallant : Je crois que souvent, il existe beaucoup d'appui dans les réserves, mais je ne crois pas qu'on en profite pleinement. Je dirais qu'une fois que ces personnes décident que le temps est venu d'abandonner ce style de vie, elles seront à la recherche des mêmes formes de soutien une fois qu'elles auront déménagé à Summerside ou à Charlottetown. Je ne dis absolument pas qu'on devrait supprimer les services offerts actuellement à la communauté dans les réserves, mais qu'on devrait offrir plus de programmes et de services, afin que les gens aient cet appui hors-réserve quand ils finissent par décider qu'ils ne veulent plus vivre de cette façon. À ce moment-là, il ne s'agit pas de décider s'ils veulent vivre dans la réserve pour obtenir ce soutien. Ils auraient le choix. Très souvent, ils n'ont plus d'aide dès qu'ils décident de partir.

Parfois c'est une décision de vie ou de mort. Prenons le cas d'une femme qui vit avec un homme violent, qui est peut-être toxicomane ou alcoolique ou n'importe quoi d'autre, et elle doit partir pour sa propre sécurité et la sécurité de ses enfants; ce que nous disons c'est qu'on doit lui fournir les mêmes services à l'extérieur de la réserve.

Le sénateur Oliver : Paula, êtes-vous d'accord?

Mme Thomas : Tout à fait.

Le président : Dans votre mémoire, concernant le niveau de vie, à l'article 27, vous dites que « les droits de biens matrimoniaux sont une question importante pour les femmes autochtones qui sont obligées de quitter la réserve à cause de décisions prises par le chef et le conseil sans la prise en compte des femmes et de leurs enfants ». Vous devez savoir que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a recommandé que le gouvernement prenne des mesures immédiates en vue d'appliquer la Charte canadienne des droits et des libertés, ce qui est à la disposition de tous les Canadiens, des femmes autochtones dans les réserves dans ces circonstances particulières. Malheureusement, le gouvernement n'a pas agi en ce sens et nous avons dû déposer un deuxième rapport demandant, en effet, que le gouvernement y apporte une solution immédiatement. Nous attendons actuellement pour voir si le ministre et la Chambre des communes passeront aux actes.

I think you have put your finger, rightly, on the issue. It is between the federal government, which has a fiduciary responsibility, and the chiefs and the councils, who also have a responsibility to their communities. As a result, we are having trouble getting the Charter of Rights and Freedoms to apply. The Convention on the Rights of the Child has rights for children, rights for the families of children.

Do you think that the chiefs and councils are aware of their obligations under the Convention on the Rights of the Child? Would some recommendation from this committee, that the federal government begin to disseminate information immediately throughout Canada, throughout the Aboriginal community, on the rights that are there for children and families under the Convention on the Rights of the Child, go a long way in encouraging the kind of action on-reserve that is necessary?

Ms. Gallant: I would like to start by commending you for making that recommendation and then for going back and demanding that they follow through with the recommendation. First off, I would like to say thank you.

As per chiefs and councils and whether or not they understand their obligations when it comes to the Charter of Rights and Freedoms and the rights of children, I am not sure I can answer that question, because I have never experienced being on a reserve or being in such a position. I would suggest that it is not taken as seriously as other issues that are front and foremost when it comes to being a leader in a community.

The Chairman: In your own work as the youngest elected member here — and I commend you for that — have you thought about using the Convention on the Rights of the Child in your negotiations with either the provincial or the federal authorities, and have you used it as an education tool for your own citizens?

Ms. Gallant: I can honestly say that we have never used it in negotiations. I am relatively new — I have been here for only approximately six months — so it has not been taken advantage of by our administration as of yet, but I definitely think that it is a tool that needs to be utilized because I think that more public awareness is definitely needed when it comes to the members of our community. We have done some awareness sessions in regards to children and their rights. They have not been developed based on the convention but on the experience of local experts, but it is something that we as an organization will definitely consider and will definitely move on.

The Chairman: I remember when we never talked about urban Aboriginals. They were almost equated to First Nations citizens and so it was a problem between federal and provincial financing, unfortunately. We did not look at people; we looked at financing and whose responsibility it was. It is really only in the last 20-some years that we have come to understand the fact that so many of our Aboriginal communities are not on reserves. Then, of course, with the Charter of Rights and Freedoms, we recognized the Métis as part of the Aboriginal group and

Je pense que vous avez bien identifié la question, avec raison. C'est entre le gouvernement fédéral, qui a une responsabilité fiduciaire, et les chefs et les conseils qui ont également une responsabilité envers leur communauté. En conséquence, nous avons de la difficulté à faire appliquer la Charte canadienne des droits et des libertés. La Convention relative aux droits de l'enfant reconnaît les droits des enfants et les droits des familles des enfants.

Croyez-vous que les chefs et les conseils soient au courant de leurs obligations en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant? Est-ce qu'une recommandation de la part du comité, voulant que le gouvernement fédéral commence à diffuser de l'information immédiatement à l'échelle du Canada, dans la communauté autochtone, sur les droits des enfants et des familles en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant, aiderait à susciter le genre d'action nécessaire dans les réserves?

Mme Gallant : D'abord, j'aimerais vous féliciter de faire cette recommandation et ensuite d'exiger qu'ils y donnent suite. Premièrement, je voudrais vous remercier.

En ce qui concerne les chefs et les conseils, à savoir s'ils comprennent leurs obligations selon la Charte canadienne des droits et des libertés et les droits des enfants, je ne suis pas certaine de pouvoir répondre à la question, parce que je n'ai jamais vécu dans une réserve ni connu une telle situation. Je dirais que ce n'est pas une question qui revêt autant que d'autres une importance primordiale quand on est le dirigeant d'une communauté.

Le président : Vous qui êtes la plus jeune des élus ici, et je vous en félicite, vous êtes-vous déjà servi de la Convention relative aux droits de l'enfant dans le cadre de négociations avec les autorités provinciales ou fédérales ou même comme outil de sensibilisation auprès de vos propres citoyens?

Mme Gallant : Je peux vous dire très franchement que nous ne nous en sommes jamais servi dans le cadre de négociations. Comme je suis en poste que depuis peu, environ six mois seulement, je peux vous affirmer que notre administration n'en a pas encore tiré profit, mais je pense qu'on devrait s'en servir car il faut accroître le degré de sensibilisation chez les membres de notre collectivité. À cet égard, nous avons déjà organisé des séances de sensibilisation sur les droits des enfants. Ces ateliers n'avaient pas pour fondement la convention mais reposaient plutôt sur les constatations des experts locaux, mais il est clair qu'au sein de notre organisation nous allons nous intéresser à cette idée pour faire avancer les choses.

Le président : Je me souviens d'une époque où l'on ne parlait pas des Autochtones citadins. On considérait que ces personnes étaient presque des citoyens des Premières nations et malheureusement, c'était un problème de financement entre les gouvernements fédéral et provinciaux. On ne s'intéressait pas aux personnes mais plutôt au financement et aux autorités qui en étaient responsables. Ce n'est que depuis 20 ans environ qu'on s'est vraiment rendu compte qu'il y a beaucoup d'Autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves. Ensuite, avec l'avènement de

started to struggle with this whole issue of what is the fact of urban Aboriginals.

In your opinion, what are the key problems that urban Aboriginals face as opposed to all Aboriginals? That is another story about rights and about integration or assimilation and all those discussions we have had about how to go about making a fair relationship between Aboriginals and non-Aboriginals. What is the greatest problem urban Aboriginals face? We have heard from northern communities that their isolation has bred the teenage suicide and drug problem, the lack of education and resources. As urban Aboriginals, what is it you face in P.E.I. as your greatest challenge?

Ms. Gallant: One of our major challenges is definition. We find that we engage every day in a battle to define who we are. Those definitions are being imposed upon us by provincial and federal governments and other Aboriginal organizations.

Representation is an issue that is not spoken of when it comes to this province and our Aboriginal people. It is one of those things that we would rather not talk about, usually. That is not my opinion but it is the opinion. We definitely face a lack of resources when it comes to programs and services that are delivered to Aboriginal people. There is a disconnect when it comes to our communities and I think that that has a lot to do with the politics that are played on-reserve, off-reserve — representation — who gets money for which group of Indians. It is sad, but those are realities that we are faced with here in the province. Because we are so small and because I am so young, I guess these are things that we have no problem discussing openly with individuals. I know that they usually do not get discussed but these are some of the challenges.

When they leave the reserve, our people are also faced with, as Paula said, a completely different life, so we have to do a lot of work with individuals. We have had cases where people come to the city of Charlottetown and are just in amazement because there is so much. People struggle with the new lifestyles, the lack of cultural awareness or sensitivity when it comes to making the transition from one environment to another.

We also face discrimination — major discrimination. I face discrimination myself because I do not look like an Indian. There are lots of challenges that we face as Aboriginal people in Prince Edward Island. I would have to commend the provincial government in terms of the work that they have done thus far with our organization. They have been very supportive. As individuals you can support an organization, but it is a lot harder to support individuals standing on their own. There is still a lot of work to be done in terms of people feeling comfortable in their own skin.

la Charte des droits et libertés, nous avons reconnu que les Métis faisaient partie des populations autochtones et avons commencé à faire face à la réalité des Autochtones citoyens.

À votre avis, quels sont les problèmes clés auxquels font face les Autochtones citoyens par rapport aux populations autochtones en général? Cela rejoint les questions au sujet des droits, et au sujet de l'intégration ou de l'assimilation et de toutes les discussions que nous avons eues portant sur la façon d'établir des rapports équitables entre Autochtones et non-Autochtones. Quel est le plus grave problème qui confronte les Autochtones citoyens. On nous a dit que dans les communautés nordiques, l'isolement était responsable des suicides et de la toxicomanie chez les adolescents ainsi que le manque de ressources et d'éducation. Quel est le plus grand défi que doivent relever les Autochtones citoyens dans l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Gallant : Un des grands problèmes, c'est la définition de notre identité. C'est une lutte quotidienne. Les gouvernements provinciaux et fédéral ainsi que les organisations autochtones nous imposent leur définition.

Dans ma province, on ne parle pas de la question de la représentation des populations autochtones. D'habitude, c'est un sujet dont on préfère ne pas parler. Ce n'est pas vrai dans mon cas, mais c'est l'opinion qui prévaut. Il est clair que les programmes et les services destinés aux populations autochtones manquent de ressources. Il existe un obstacle en ce qui concerne nos communautés qui découle, je pense, des luttes politiques qui opposent les Autochtones vivant dans les réserves et à l'extérieur des réserves, c'est-à-dire quel groupe d'Indiens réussit à obtenir du financement. C'est triste, mais c'est comme ça que ça se passe dans notre province. En raison de notre petite taille et parce que je suis si jeune, on parle librement de ce genre de choses. Voilà donc certains des défis, dont on ne parle pas en général.

Lorsque les Autochtones quittent la réserve, leur vie change du tout au tout, comme l'a dit Paula, ce qui fait que nous devons faire beaucoup de travail avec les particuliers. Nous savons qu'il y a eu des personnes qui se sont installées à Charlottetown et qui y ont trouvé la vie étourdissante. Les Autochtones ont du mal à adopter leur nouveau style de vie et souffrent du manque de sensibilité culturelle lors de la transition d'un environnement à l'autre.

Nous sommes également victimes de discrimination, de discrimination grave. J'ai pour ma part été victime de discrimination parce que physiquement je ne ressemble pas à une Indienne. Les populations autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard font face à toute une série de défis. Je dois tout de même féliciter le gouvernement provincial d'avoir si bien travaillé avec notre organisation jusqu'à maintenant. Nous avons été bien épaulés. En tant que particuliers, on peut soutenir une organisation, mais il est beaucoup plus difficile de venir en aide aux personnes qui ne font pas partie d'une organisation. Il nous reste beaucoup de chemin à parcourir pour que les Autochtones se sentent bien dans leur peau.

Senator Pearson: I think, Jamie, you are an example of the value of youth participation. As you know, one of the principles of the convention, the cross-cutting principle, is the participation of young people. I think, in my experiences working with Aboriginal peoples, this is the challenge: to get the voice of young people magnified to the point where they can have some impact on what is happening within the community. I say that because not only are you young now, but you talk about having your eyes opened at age 16, and of course there is the fact that both of you are women.

I wonder if you have some ideas or some thoughts that we could put into our recommendations, perhaps, about the engagement of young Aboriginal people — the value of participation and what would be useful for us to recommend. Do you have some ideas for us? I think we want a confirmation from you.

Ms. Gallant: I think it is imperative that people listen to what young people have to say. Although I may look young, I have experienced more in my life than I ever anticipated, so a lot of young people bring experiences and stories that really can benefit different discussions and processes such as this. I think that when you are engaging young people you really have to give them an opportunity to wear your jeans and just have a conversation. I think a lot of people get blurred down in that, that it is not about reality. There needs to be reality when you are talking with young people, especially young Aboriginal people, because they will tell you their stories. They just want to make sure that you are listening and that you are listening for a reason.

A lot of our young people are provided token positions because it looks good, but that will not get them anywhere. We have a lot of dynamic, confident young Aboriginal people who can move mountains. It is just a matter of engaging them and ensuring that it is meaningful engagement, that it is not tokenism, such as I experienced at one time. I think that the words and the wisdom of young people definitely can be used to the advantage of this committee and other committees throughout the years.

Senator Pearson: In this structure under INAC First Nations, has the chief and council electoral process been counterproductive in terms of getting young people involved, or is it not relevant one way or another?

Ms. Gallant: I honestly could not answer your question, although Paula might be able to.

Senator Pearson: The chief and council model was imposed as a function of the Indian Act. Therefore, it is an imposed function, and it seems to be that young people have difficulty getting their voices into the governance on reserves.

Ms. Thomas: I know as a young person on the reserve you really do not have much say, but since I have moved off I have been dealing with the Native Council of P.E.I. We have a board of directors that helps runs the council. We have a youth board of directors that is a voting position and helps to make decisions. I

Le sénateur Pearson : Jamie, vous êtes un exemple de la valeur de la participation des jeunes. Comme vous le savez, un des principes de la convention, en fait le principe fondamental, c'est la participation des jeunes. Mes rapports avec les populations autochtones m'ont appris que le véritable défi c'est de permettre aux jeunes d'avoir voix au chapitre pour qu'ils puissent influencer ce qui se passe au sein de leur collectivité. Je le mentionne parce que non seulement vous êtes encore jeune, mais vous avez dit avoir pris conscience de la réalité à l'âge de 16 ans. Et il y a aussi le fait que vous êtes toutes les deux des femmes.

Que pensez-vous que nous devrions formuler comme recommandations au chapitre de la participation des jeunes Autochtones et de l'importance de cette participation? Nous aimerions que vous confirmiez nos intuitions.

Mm Gallant : Il est impérieux que l'on prête une oreille attentive aux propos des jeunes. Je suis jeune, c'est vrai, mais j'ai déjà vécu beaucoup plus de choses que je n'aurais jamais imaginées, donc il est clair que les jeunes, grâce à constatactions et leurs histoires, peuvent influencer positivement les discussions et des démarches comme celles-ci. Si vous voulez vraiment faire participer les jeunes, il faut les accepter tels qu'ils sont et avoir une véritable conversation. Je pense qu'il y en a beaucoup qui sont découragés parce qu'on ne traite pas vraiment de la réalité. Et pourtant c'est ce dont il faut parler quand on discute avec les jeunes, surtout les jeunes Autochtones, qui vous raconteront leurs histoires. Ils veulent tout simplement être sûrs qu'on les écoutera et que ce sera dans le but de faire quelque chose.

Dans beaucoup de cas, on donne des emplois à nos jeunes pour la forme, mais à quoi ça les avancent-ils? Il y a tant de jeunes Autochtones dynamiques et confiants qui sont prêts à tout. Il s'agit simplement de les faire participer véritablement et pas pour la forme, comme ça a été le cas pour moi. Je suis convaincue que l'opinion et la sagesse des jeunes sera utile à ce comité comme à d'autres dans l'avenir.

Le sénateur Pearson : Dans le cadre de la structure des Premières nations au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le processus d'élection d'un chef et d'un conseil a-t-il dissuadé les jeunes de participer ou n'a-t-il eu aucune influence?

Mme Gallant : Je suis désolée de ne pas pouvoir répondre à votre question. Peut-être Paula pourra-t-elle y répondre.

Le sénateur Pearson : Le modèle d'élection d'un chef et d'un conseil émane de la Loi sur les Indiens et a été imposé. Comme c'est un mécanisme qui a été imposé, les jeunes semblent avoir du mal à participer à la gouvernance des réserves.

Mme Thomas : Les jeunes qui habitent dans les réserves n'ont pas vraiment l'occasion de se faire entendre, mais depuis que j'ai quitté ma communauté je traite avec le conseil autochtone de l'Île-du-Prince-Édouard qui est géré par un conseil d'administration ainsi qu'un conseil d'administration composé

find that we can engage youth a lot more strongly and with more passion and conviction in what they have something to say about, because they know they have a vote, a voice.

On the reserve there are functions for youth. Usually you go and tell people what they want to hear and have lunch, or do whatever it is that you are there to do, and then you go home and do not think about it again. I know that, when growing up, I never thought about politics because no one listened.

Senator Poy: Ms. Gallant, you are a chief. Is there a band of which you are chief?

Ms. Gallant: No.

Senator Poy: It is the Native Council of P.E.I.?

Ms. Gallant: Yes. I am the President and Chief of the Native Council of P.E.I. The Native Council of P.E.I. is a community of Aboriginal people from different First Nations: people from all across the country who have moved to Prince Edward Island and who have the need for representation when it comes to their issues, their concerns, their lives and their families. They then become members of the Native Council of P.E.I. and we as a community advocate on their behalf.

Senator Poy: Do they have to join or they are automatically part of your native council?

Ms. Gallant: When we speak on behalf of the members of the Native Council of P.E.I., they are members. But when we provide programs and services, those programs and services are provided to all Aboriginal people, regardless of membership within the organization, because we believe strongly that membership should not allow or disallow you having access to services that are provided for you as an Aboriginal person.

Senator Poy: Would you have a large number of young people on the Native Council of P.E.I.?

Ms. Gallant: Yes, very large.

Senator Poy: Are they very active?

Ms. Gallant: Very active, yes. As Paula said, we have a Provincial Youth Council. We structured our organization so that our youth could have a voice and so that they would have a decision-making body. Our council is made up of two people from each of the three counties within the province. They have a Youth Annual General Assembly where they come together, very similar to our organization, and they make recommendations to our board and to the members of our community. We also ensure that our youth are participants at our organization's Annual General Assembly and that there is a platform for them to engage and to provide direction to the organization for the next year so

de jeunes qui ont le droit de vote et qui aident à prendre des décisions. Je pense que les jeunes participent beaucoup plus et de façon beaucoup plus active et passionnée quand on traite de questions qui les interpellent, car ils savent qu'ils ont alors voix au chapitre.

Dans les réserves, les jeunes ont des fonctions. En général, ils disent aux gens ce qu'ils veulent entendre en déjeunant ou en faisant ce qu'ils ont à faire, puis ils rentrent chez eux sans repenser à ce qu'ils ont fait pendant la journée. Je sais que quand moi j'étais jeune je ne pensais jamais à la politique parce que personne ne s'y intéressait.

Le sénateur Poy : Madame Gallant, vous êtes chef. Êtes-vous chef de bande?

Mme Gallant : Non.

Le sénateur Poy : Vous représentez le Conseil des peuples autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Gallant : Oui, je suis présidente et chef du Conseil des peuples autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard qui est un regroupement de peuples autochtones issus de diverses Premières nations c'est-à-dire de personnes qui viennent des quatre coins du pays, qui se sont installées dans l'Île-du-Prince-Édouard et qui veulent qu'une organisation défende leurs intérêts, leur vie et leurs familles. C'est à ce moment-là que ces personnes deviennent membres du Conseil des peuples autochtones, qui défend leurs intérêts.

Le sénateur Poy : Faut-il devenir membre de votre conseil ou est-ce automatique?

Mme Gallant : Lorsqu'on défend les intérêts des membres du Conseil des peuples autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est vraiment des membres qu'il s'agit. Par contre, pour ce qui est des programmes et des services que nous offrons, toute personne autochtone y a accès, qu'elle soit membre du conseil ou non, parce que nous sommes convaincus que cela ne devrait pas servir de critère pour déterminer qui aurait accès à des services qui sont accessibles à tous les Autochtones en vertu de leur qualité d'Autochtone.

Le sénateur Poy : Y a-t-il beaucoup de jeunes qui siègent au Conseil des peuples autochtones de l'I.P.E?

Mme Gallant : Oui, beaucoup.

Le sénateur Poy : Sont-ils actifs?

Mme Gallant : Ils sont très actifs. Comme l'a dit Paula, nous avons un conseil provincial qui ne regroupe que des jeunes. La structure même de notre organisation permet aux jeunes d'avoir voix au chapitre et leur donne un organe décisionnel. Notre conseil regroupe deux représentants de chacun des trois comtés de la province. L'assemblée générale annuelle des jeunes leur permet de se retrouver, comme dans notre organisation, et de formuler des recommandations qui sont données à notre conseil et aux membres de la communauté. Nous nous assurons également que les jeunes participent à notre assemblée générale annuelle en leur donnant l'occasion de participer aux discussions et d'orienter les

that they can be involved and so that we are meeting their needs, as well as those of the community at large. We have a very strong youth structure, and they are very active, believe me.

Senator Poy: Paula was saying that as a young person within the reserve you really have no voice. There must be a lot of competition between the chiefs and the councils of the reserves and your organization because young people would want to leave and be part of your organization. Is that right?

Ms. Gallant: I am a strong believer that everyone has a choice. Everyone has the choice to live wherever they choose to live within this province and within this country. So those are not really arguments that we have ever engaged upon. We had said, "You receive money for these individuals based on structure or whatever, and we would like your support." But we have never really engaged in discussions or arguments regarding where someone lives. It is more about representation.

Senator Poy: I am talking about the leadership. Is there conflict with the leadership of the reserves? Would they try to take money away from you, funding and so forth?

Ms. Gallant: We do not get any money. I think there is always a conflict when you work in politics and you live in politics. As Aboriginal people you are borne up in a political society and that's just the way it is. I think that the conflicts that come between the two communities are more about representation than about conflict between actual individuals. You can go head-to-head with someone regarding a program, but at the end of the day, when it comes down to making a decision on an individual, that is when you take the gloves off and start to talk as people. I think we all represent our own interests. We all have our own characteristics and needs when we do get into arguments, let's say, but, all in all, we are all here for the same reason. That is the way I look at it.

Senator Poy: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. I think we have gone over our time. We appreciate that you have come and been so forthright and frank about the situation in Prince Edward Island. I think you are also good politicians for your cause and diplomatic in the way you describe the relationships. I think that will speak well for P.E.I. and your organization and the children here.

We hope that you will continue to look at the Convention on the Rights of the Child and what role you should play as leaders within your community in furthering the rights that children have under that convention. Hopefully, you will look to our report for valuable suggestions that will be of benefit to you.

We thank you for coming. If you have any other thoughts you want to share with us later, this study will continue for some time, so if you have anything else you would like to add, I would appreciate hearing from you.

activités des 12 prochains mois de notre organisation, ce qui nous permet de nous assurer que nous répondons à leurs besoins ainsi qu'à ceux de l'ensemble de la communauté. Les jeunes sont très présents et très actifs, vous pouvez me croire sur parole.

Le sénateur Poy : Paula disait que les jeunes qui habitent dans les réserves n'ont pas voix au chapitre. La concurrence doit être féroce entre les chefs et les conseils des réserves et votre organisation parce que je suppose qu'il y a des jeunes qui voudraient quitter leur structure actuelle pour se joindre à votre organisation. Est-ce le cas?

Mme Gallant : Je suis convaincue que nous avons tous des choix à faire. Nous sommes tous libres de choisir où nous voulons vivre dans cette province ou ailleurs au pays. Donc ce ne sont pas vraiment des arguments que nous avons avancés. C'est vrai qu'on a pu dire « Vous recevez de l'argent pour ces personnes selon des critères de structure ou autres, et nous serions heureux que vous nous donniez votre appui ». Mais nous n'avons jamais voulu discuter de l'endroit où vivent les gens. Pour nous, c'est plutôt une question de représentation.

Le sénateur Poy : Je parle du leadership. Y a-t-il des conflits avec les leaders des réserves? Est-ce qu'ils essaient de vous retirer du financement, par exemple?

Mme Gallant : Nous ne recevons pas de financement. Quand on travaille en politique et quand on vit dans un environnement politisé, il y a toujours des conflits. Les Autochtones grandissent dans une société politisée, c'est aussi simple que ça. Les conflits qui peuvent exister entre les deux collectivités portent plutôt sur la représentation que sur des divergences d'opinions entre leaders. Il peut y avoir des désaccords au sujet de programmes, mais au bout du compte quand il s'agit de prendre une décision au sujet d'une personne, c'est là qu'on adopte une approche plus civilisée et qu'on se met à discuter. Nous défendons tous nos propres intérêts. Quand il y a des désaccords, nous avons nos propres caractéristiques et défendons nos intérêts mais, nous avons tous le même objectif. C'est comme cela que je conçois la chose.

Le sénateur Poy : Merci beaucoup.

La présidente : Merci. Je pense que nous avons pris plus de temps que prévu. Merci d'être venus et d'avoir parlé si franchement de la situation dans l'Île-du-Prince-Édouard. Vous êtes de bons défenseurs de votre cause et décrivez les relations dont vous avez parlé de façon diplomatique. Je pense que l'Île-du-Prince-Édouard, votre organisation et les enfants de la province sont entre de bonnes mains.

Nous espérons que vous allez continuer à vous intéresser à la Convention relative aux droits de l'enfant et à définir les rôles que vous pouvez jouer à titre de leaders de vos communautés pour faire valoir les droits qu'ont les enfants en vertu de cette convention. Nous espérons que vous trouverez dans notre rapport des suggestions qui vous seront utiles.

Merci de votre témoignage. Sachez que notre étude est loin d'être terminée, et par conséquent si vous avez autre chose à ajouter, n'hésitez pas à nous contacter.

Ms. Brenda Goodine, Early Childhood Program Consultant, Early Childhood Development Association of Prince Edward Island: Senators, I would like to thank you for the opportunity to speak with you today on behalf of the Early Childhood Development Association. The work of your committee and inquiry to support children's rights within Canada and abroad is timely. The last decade has been a very exciting time for individuals who care and educate young children within the early childhood system.

The federal government's leadership in allocating resources and developing programs has provided Prince Edward Islanders with an opportunity to develop new services and supports for young children in our province. Here in Prince Edward Island we have seen children and their families receive much needed support and access to services like the development of family resource programs and the implementation of the publicly funded kindergarten system.

The Understanding the Early Years, or UEY, research project has provided valuable information to support decisions and planning to ensure that our children are among the most prepared for the challenges of the public school system.

In many ways we can take pride in how things have progressed. Collaborative partnerships and working relationships between the federal/provincial/territorial governments and community groups working on behalf of young children have been strengthened and further developed. However, are we truly assuring the rights of every child on Prince Edward Island? We know through valid research that high quality early childhood care and education programs support optimal development of all children regardless of their social and economic circumstances.

Although in Prince Edward Island we have one of the highest rates of availability to licensed child care, there are only 4,000 licensed child care spaces for approximately 10,000 children. We know that more than 80 per cent of mothers with children under the age of six are attached to the workforce. We live in a time of social and economic circumstances that require families to have two incomes, where possible, in order to assure themselves of the basic quality of life we have come to expect in Canada. It is under these circumstances that the importance and role of high quality early childhood care and education programs becomes most apparent. Early childhood care and education programs are a critical support system and partner for families in supporting the care, education and healthy development of children.

What are some of the critical indicators of a high quality early learning and child care system or program? We know that the training and education qualifications of early childhood educators directly impact on the quality of the program that children receive. We know that the type of environment and resources accessible for children to learn through play-based experiences is

Mme Brenda Goodine, experte-conseil en petite enfance, Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard : Sénateurs, je vous remercie de m'avoir invitée à prendre la parole au nom de l'Association pour le développement de la petite enfance. L'étude que mène votre comité afin de faire valoir les droits des enfants au Canada et ailleurs tombe à point nommé. En effet, les 10 dernières années ont été très intéressantes pour ceux qui s'occupent de l'éducation des jeunes enfants dans le cadre du système de la petite enfance.

C'est grâce aux efforts du gouvernement fédéral en matière d'affectation de ressources et de conception de programmes que les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard ont pu créer de nouveaux services et de nouveaux mécanismes de soutien destinés aux jeunes enfants de la province. Dans l'île, nous avons constaté que les enfants et les familles ont maintenant accès aux services et aux structures de soutien dont ils ont tant besoin, notamment les programmes de ressources destinées aux familles et le système de garderies financées par le Trésor public.

Le projet de recherche Comprendre la petite enfance comprend des informations utiles qui aident le processus de prise de décisions ainsi que la planification qui permettent à nos enfants d'être parmi ceux qui sont les mieux préparés à affronter les défis du système scolaire public.

À bien des égards, nous pouvons être fiers des progrès réalisés. Les partenariats ainsi que les relations de travail entre les trois paliers de gouvernement et les groupes communautaires qui défendent les intérêts des jeunes enfants ont été renforcés. Par contre, on peut se demander si tous les enfants dans l'île jouissent véritablement de leurs droits. Les recherches menées dans ce domaine démontrent que les soins et les programmes scolaires destinés aux jeunes enfants de grande qualité permettent à tous les enfants de s'épanouir, peu importe leur condition sociale ou économique.

Même si l'Île-du-Prince-Édouard connaît un des plus hauts taux de disponibilité de places en garderie certifiée, il n'y a que 4 000 de ces places par tranche de 10 000 enfants environ. Or plus de 80 p. 100 des mères dont les enfants ont moins de six ans travaillent. En raison de la conjoncture sociale et économique, les familles ont besoin de gagner deux revenus, si possible, afin de jouir de la qualité de vie de base auxquels nous nous attendons au Canada. C'est dans ce contexte que l'importance et le rôle de soins et de programmes scolaires destinés aux enfants en bas âge de grande qualité se clarifie. Les programmes scolaires de la petite enfance ainsi que les garderies constituent un réseau de soutien critique pour les familles qui veulent que leurs enfants bénéficient de soins adéquats ainsi que d'une bonne éducation pour pouvoir s'épanouir pleinement.

Comment fait-on pour déterminer la qualité d'un système ou d'un programme de garderies ou d'apprentissage? Nous savons que les compétences et la formation des éducateurs qui travaillent auprès de jeunes enfants ont un impact direct sur la qualité des programmes qui sont dispensés. Ensuite, le type d'environnement et de ressources qui sont à la portée des enfants pour qu'ils

another strong predictor of quality. We know that the support and commitment of other stakeholders and partners contribute to that quality.

In Prince Edward Island, we have a dedicated, committed group of 400 educators working in our system; however, current working conditions impede resources to post secondary training. In the last three years, an innovative partnership with the SRDC — Social Research and Demonstration Corporation — through the employment training programs has provided access for early childhood practitioners with three or more years of experience in the sector to achieve an early childhood care and education diploma. In spite of this program, many individuals working in the system are untrained.

Wages and working conditions within this sector remain a barrier and impact the ability of individuals working as early childhood educators to provide and support quality services. A high percentage of individuals working with and without training credentials in the early childhood system are reliant on two jobs to ensure a basic quality of Canadian living. When the adults who care for our children are struggling to meet their own basic needs and maintain a Canadian quality of living standard for themselves, this affects their ability to meet the care and learning needs of children. This has an impact on the quality of the program delivered to children and subsequently, I believe, on the children's right to a quality care and learning experience. We do not have a solid system of well-trained early childhood educators, and those who are well trained are overburdened with the current working conditions. Our most skilled early childhood educators continue to leave our early childhood system for other employment options.

The development of a mechanism to recruit and support the talents and expertise of qualified early childhood educators is critical to ensuring high quality programs. Federal and provincial governments must continue to work together for the "professionalization" of early childhood educators by developing quality standards of practice and mechanisms for accreditation and of course by providing the appropriate fiscal resources to ensure a quality-of-living wage.

Individuals, programs and communities have been creative and resourceful in order to provide the best quality of environments possible. In my day-to-day work through the MIKE program — Measuring and Improving Kids' Environments — I have had the opportunity to work with many full-day licensed early childhood care and education programs and stand-alone school-age programs. Through this program, educators have assessed their environments, identified their strengths and barriers, and continue to work daily on improving and achieving a higher standard of quality. However, creativity and resourcefulness only take us so far in achieving quality learning environments for all children. Few spaces or facilities have been purpose-built with universal design principles for the inclusion of all children.

puissent jouer pour apprendre est un autre indice. De plus, l'engagement et l'aide fournis par les autres partenaires et intervenants influent sur la qualité.

Dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons un groupe de 400 éducateurs dévoués; par contre les conditions de travail actuelles n'incitent pas les gens à se former au niveau postsecondaire. Au cours des trois dernières années, on a élaboré un partenariat innovateur avec la SRDC (la Corporation de recherche sociale et de démonstration), par le biais des programmes de formation à l'emploi qui a permis aux éducateurs de la petite enfance ayant au moins trois années d'expérience dans le domaine, de décrocher un diplôme de soins et d'éducation chez les enfants en bas âge. En dépit de ce programme, il y a toujours beaucoup de personnes qui travaillent sans avoir été formées.

Les salaires et les conditions de travail sont toujours des obstacles et n'aident certainement pas les éducateurs travaillant auprès de jeunes enfants à offrir des service de qualité. Un grand nombre de personnes travaillant dans le secteur de la petite enfance, qu'elles aient été formées ou non, doivent avoir deux emplois pour jouir d'une qualité de vie comme celle à laquelle on peut s'attendre au Canada. Quand les adultes qui prennent soin de nos enfants ont du mal à subvenir à leurs propres besoins et à maintenir leur qualité de vie, ça ne peut qu'entraver leur capacité de répondre aux besoins de nos enfants, en matière de garde et d'apprentissage. Cela a un impact sur la qualité des programmes destinés aux enfants et, par ricochet, sur les droits des enfants à des services de garderie et d'éducation de grande qualité. On ne peut pas dire que nous avons un réseau d'éducateurs de la petite enfance bien formés, et ceux qui le sont sont dépassés par les conditions de travail. Les éducateurs les mieux formés quittent toujours le secteur pour aller chercher du travail ailleurs.

Il faut absolument qu'on crée un mécanisme qui permette de recruter et de soutenir les éducateurs de la petite enfance talentueux et compétents afin d'assurer la prestation des programmes de grande qualité. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent continuer à collaborer pour faire avancer la professionnalisation des éducateurs de la petite enfance en établissant des normes de qualité professionnelle et des mécanismes d'accréditation et bien sûr en affectant les ressources financières suffisantes pour assurer des salaires décents.

Les intervenants et les communautés ont fait preuve de créativité et d'imagination, notamment au niveau des programmes, afin d'assurer un environnement le plus propice à l'apprentissage que possible. Dans le cadre du programme MIKE, qui vise à mesurer et à améliorer l'environnement des enfants, j'ai eu l'occasion de voir comment fonctionne un grand nombre de programmes accrédités à temps plein de garde et d'éducation de la petite enfance ainsi que des programmes indépendants destinés aux enfants d'âge scolaire. Grâce au programme MIKE, les éducateurs ont pu évaluer leur environnement, identifier leurs points forts et les obstacles et continuer à travailler quotidiennement à l'amélioration de la qualité. Par contre, la créativité et la débrouillardise ne pourront pas à elles seules

Development of regulations and legislation addresses the basic health and safety needs of the children, not the standards of quality required to achieve optimal child outcomes.

The rights of children are not well considered in the economic development of our communities, large and small. I believe that legislation and guidelines are required to support the accountability of municipalities and municipal developers in their responsibility to consider the rights of children. This could be demonstrated by becoming active partners in their responsibility for healthy child development and by supporting families through allocation of green spaces in developing areas — and that these be play and discovery centres, not typical playgrounds necessarily — and design and completion of purpose-built facilities of which the community has some ownership.

Research supports the importance of well-trained early childhood educators and environments as indicators of quality. As I understand from the OECD review, we lag behind other nations regarding our allocations as a percentage of the GDP. In fact, as a nation we allocate 2.6 per cent for our children in the public education system, 6 to 18 years of age, as compared to 0.2 per cent for the preschool years. Lack of financial resources has a direct impact on the ability of communities and provinces to develop and support an early childhood system.

The Early Learning and Child Care Agreement poses an opportunity to strengthen our system; however, it will not assure the rights of all our Island children. The funding levels, as set out under the guidelines of the Social Union Framework Agreement, or SUFA, are based per capita, providing Prince Edward Island with too little funding to create the change required to increase accessibility and availability, address quality concerns and needs, and create a strong early learning and child care system. In the allocation of resources, consideration of a fair and equitable formula is required to ensure that a base of resources is available, regardless of where children live.

Perhaps when we as a nation reconcile the right to make a living with the rights of children, and truly act to support the family of today, we will assure the rights of children today and in the future. Ongoing education is needed on the rights of children and the vision the rights create. Decisions that will impact on the rights of children need to be made because they are in the best interests of children, rather than merely due to political will. Wouldn't it be wonderful if, within 10 years, Canada has created such a strong system of early learning and child care in support of children's rights that we are called upon to mentor and support others at the international level?

assurer un environnement de qualité pour l'ensemble des enfants. Il n'y a que peu d'installations qui ont été construites selon des principes architecturaux universels permettant l'inclusion de tous les enfants. Les règlements et les lois permettent de subvenir aux besoins de base en matière de santé et de sécurité des enfants mais ne permettent pas d'assurer des normes de qualité suffisantes pour assurer l'épanouissement des enfants.

Les droits des enfants ne sont pas suffisamment pris en compte dans le cadre du développement économique de nos communautés, grandes comme petites. Je suis d'avis qu'il nous faut des lois et des lignes directrices pour obliger les municipalités et les promoteurs municipaux à respecter les droits des enfants. Par exemple, ils pourraient assumer une part de la responsabilité de l'épanouissement des enfants ou encore aider les familles en créant des espaces verts dans les nouvelles communautés — qui pourraient être des centres de jeux et de découvertes au lieu d'être des parcs traditionnels — et construire des installations conçues spécialement pour certaines activités dont pourraient être en partie responsables les communautés.

D'après les recherches qui ont été menées dans ce domaine, on sait que la qualité dépend du niveau de formation des éducateurs de la petite enfance et d'un environnement dans lequel se trouvent les enfants. D'après l'étude de l'OCDE, nous ne faisons pas partie des pays qui affectent le plus gros pourcentage de leur PIB à leurs enfants. En effet, nous affectons 2,6 p. 100 de notre PIB au système d'éducation publique pour les enfants de 6 à 18 ans et 0,22 p. 100 aux enfants d'âge préscolaire. Le manque de ressources financières a un impact direct sur la qualité du système de la petite enfance offert par les communautés et les provinces.

L'Accord sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants nous permettra de renforcer notre système mais il ne pourra garantir le respect des droits de l'ensemble des enfants vivant dans l'île. Les niveaux de financement, déterminés en vertu des lignes directrices de l'Entente-cadre sur l'union sociale, sont déterminés en fonction du nombre d'habitants, ce qui veut dire que l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas suffisamment d'argent pour augmenter l'accessibilité et la disponibilité, répondre aux préoccupations en matière de qualité et créer un système robuste d'apprentissage et de garde pour les enfants en bas âge. En matière d'affectation des ressources, il faudrait utiliser une formule équitable pour qu'un minimum de ressources soient disponibles, peu importe où vivent les enfants.

Peut-être qu'un jour quand notre nation réconciliera le droit à gagner sa vie et les droits des enfants, et viendra véritablement en aide à la famille d'aujourd'hui, nous pourrons nous assurer que les droits des enfants d'aujourd'hui et de demain seront respectés. Nous devons continuer nos efforts de sensibilisation à l'égard des droits des enfants et de la vision que les droits engendrent. Les décisions qui ont un impact sur les droits des enfants doivent être prises en fonction de ce qu'il y a de mieux pour les enfants plutôt que pour des raisons politiques. Ce serait fabuleux si, au cours des dix prochaines années, le Canada était en mesure de créer un système de garde et d'apprentissage de la petite enfance mettant en valeur les droits de l'enfant, si robuste qu'on s'en inspirerait à l'étranger!

I thank you for your time, attention and care for Canada's children.

Senator Pearson: Thank you for coming and for making your presentation. I do not know if you were in Regina a couple of weeks ago when I spoke there on the rights of children in early childhood.

Ms. Goodine: No, I did not have the opportunity.

Senator Pearson: My personal belief is that we should have a system that is available to all, as is the health care system, but not imperative, in the sense that you do not have to send your child for child care. I feel very strongly about children's rights and that children have very different needs in early childhood. Once you hit the school system, the door closes behind you. I think flexibility is needed up until that time in order to respond to the needs and rights of children at that stage.

Children's rights are "all rights for all children." The rights are interrelated, and I feel strongly that the child's right to a family, for example, is extremely important in connection with their rights to early care and learning.

Could you make some comments about the degree to which your organization incorporates the parents, and the child's attachment to his or her parents, within the system?

Ms. Goodine: In a high quality early childhood care and education program, you should see day-to-day interactions between early childhood educators and children's parents. I think that is one of the things that make our system a little bit unique and different from the public education system. Every morning and every evening there is opportunity for parents and educators to develop a rapport, a relationship, and to work together around the care and education of these young children.

I think that when the system is well resourced and people are able to work on that critical partnership and relationship, parents are actively involved in a child's day-to-day education and care in a number of ways, whether it is through special events or open-door policies that encourage parents to come by at any time. Educators work really hard at being respectful of each individual family unit and responding accordingly. I am not sure if that answers your question.

Senator Pearson: It is part of your policy. I also think that many of your child care workers are parents themselves, of course, so you have this sometimes ironic situation that their children may be in another child care setting than the one in which they are working. I am not criticizing that because I know it is one of the realities. There were two things that we discussed in Regina. The other one was the absence of males from the profession. Do you have any reflections on that?

Ms. Goodine: I think we have two of 400 workers that are male. That would be our ratio.

Merci de m'avoir permis de m'exprimer et merci de veiller au bien-être des enfants canadiens.

Le sénateur Pearson : Merci de votre présence et de votre exposé. Étiez-vous à Régina il y a quelques semaines quand j'ai parlé des droits des enfants en bas âge?

Mme Goodine : Non, cela ne m'a pas été possible.

Le sénateur Pearson : À mon avis, il faudrait qu'on ait un système universel, comme notre système de soins de santé, mais qui ne soit pas obligatoire, c'est-à-dire qu'on ne soit pas obligé de faire garder son enfant. Les droits des enfants me tiennent véritablement à cœur et j'estime que les très jeunes enfants ont des besoins très divers. Une fois qu'ils atteignent l'âge scolaire, la porte se referme derrière eux. J'estime qu'on doit jouir d'une souplesse suffisante pour pouvoir répondre aux besoins et respecter les droits des enfants en bas âge.

Quand on parle des droits des enfants, il s'agit de « tous les droits pour l'ensemble des enfants ». Les différents droits sont interdépendants et je suis convaincue que le droit à la famille, par exemple, est intimement lié aux droits aux services de garde et à l'apprentissage de la petite enfance.

Dites-nous dans quelle mesure votre organisation fait participer les parents et quel est le degré d'attachement de l'enfant à ses parents, au sein du système.

Mme Goodine : Quand les programmes de la petite enfance sont de grande qualité, les interactions entre les éducateurs et les parents sont quotidiennes. C'est une des choses qui différencie quelque peu notre système du système d'éducation publique. Tous les matins et soirs, les parents et les éducateurs ont l'occasion de discuter et de travailler ensemble pour assurer l'éducation de ces jeunes enfants.

Lorsqu'il y a suffisamment de ressources au sein du système et qu'il existe un bon rapport entre les éducateurs et les parents, les parents participent activement à l'éducation de leurs enfants, et ce de diverses façons, notamment par le biais d'événements spéciaux ou de politiques de porte ouverte qui encouragent les parents à passer voir leurs enfants quand ils en ont envie. Les éducateurs s'efforcent de respecter chaque unité familiale et de réagir de façon appropriée. J'espère que j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Pearson : Ça fait partie de votre politique. Beaucoup de vos éducateurs sont sans doute parents eux-mêmes, ce qui fait qu'ils se retrouvent parfois dans la situation paradoxale où leurs enfants sont dans une autre garderie. Je ne voudrais pas être critique; j'expose tout simplement la réalité. Pour revenir à Régina, nous avons discuté de deux choses. La deuxième, c'était l'absence des hommes dans cette profession. Qu'en pensez-vous?

Mme Goodine : Je pense qu'il y a deux hommes sur 400 éducateurs. Voilà notre proportion.

Senator Pearson: When you talk about the training and so on, I think that is another thing that needs to be taken into consideration: How can you attract more men into the profession as you professionalize it?

Ms. Goodine: I think that is directly linked to the wages and working conditions, which are barriers that the sector experiences right now. I am not sure we have always attracted the most talented and skilled of individuals to the sector due to the conditions of employment. People may come to it and leave it very quickly in order to sustain a lifestyle level that they prefer. I think that I see early childhood care and education programs as a very strong partner with today's family. I am a parent myself and was extremely and forever grateful for the early childhood educator who was part of our family life for an eight-year period. When my youngest child thinks about the important people in his life, she is one of the people at the top.

Senator Pearson: I do not think it is necessarily contradictory, but I think we have to remember that we are talking about all rights for all children.

Ms. Goodine: Yes, all rights for all children. My concern is that in the regulated sector we do have some standards and guidelines, but I suspect we have a lot of children being cared for in unregulated care; and that is not to say that those caregivers are not skilled and very high quality individuals, to some extent. At the same time, I do not think they have a support system to do the best they can and so I have a concern about those unregulated situations where people who are unaware of local regulations may be caring for more children than they should be. What does that impact on, then, and how do parents understand what to look for in terms of quality?

Senator Pearson: A lot of that goes to education.

The Chairman: You say there are 4,000 licensed child care spaces in P.E.I. for approximately 10,000 children. The 4,000 licensed care spaces do not take into account all kinds of child care that may be informal; is that correct?

Ms. Goodine: That is correct.

The Chairman: Those spaces are provincially regulated?

Ms. Goodine: Yes.

The Chairman: So any care outside of that — having a friend or a mother or grandmother care for your child — would not be in those 4,000 spaces?

Ms. Goodine: That is right.

The Chairman: You say about 10,000 children require spaces. Is that the number of children in that age category or have you done some sort of survey to prove there is that shortage? In other words, I am trying to figure out how many children are between ages one and five in P.E.I., and how did you come to the number of 10,000?

Le sénateur Pearson : Dans le cadre de vos discussions sur la formation, c'est un autre aspect qu'il faudrait prendre en compte, à savoir comment attirer un plus grand nombre d'hommes à participer à la profession?

Mme Goodine : Je pense qu'il y a un lien direct avec les salaires et les conditions de travail, c'est-à-dire les obstacles que l'on retrouve dans le secteur actuellement. Je ne suis pas convaincue que nous ayons toujours attiré les personnes les plus compétentes, justement en raison des conditions de travail. Certaines personnes risquent de ne travailler dans le secteur que brièvement parce qu'elles aspirent à un niveau de vie plus élevé. Les programmes de garderie et d'éducation de la petite enfance sont des partenaires de premier plan des familles d'aujourd'hui. Je suis moi-même mère et serai toujours reconnaissante de l'aide que nous a fournie l'éducateur de la petite enfance qui a fait partie de notre vie pendant huit ans. En effet, cet éducateur compte parmi les personnes les plus importantes dans la vie de mon dernier enfant.

Le sénateur Pearson : Je ne crois pas que c'est nécessairement contradictoire, mais je crois qu'on doit se souvenir que l'on parle de tous les enfants et de tous leurs droits.

Mme Goodine : Oui, de tous les enfants et de tous leurs droits. Dans le secteur réglementé, nous avons certaines normes et lignes directrices, mais j'ai l'impression que beaucoup d'enfants se retrouvent dans des programmes non réglementés; ce qui ne veut pas dire que les gardiennes ne sont pas compétentes, que ce ne sont pas des personnes très responsables, jusqu'à un certain point. Cela étant dit, je ne crois pas qu'elles bénéficient d'une structure d'entraide qui leur permet de faire de leur mieux et donc je m'inquiète de ces milieux non réglementés où certaines personnes qui ne sont pas au courant des règlements locaux s'occupent de plus d'enfants qu'elles ne devraient le faire. Quel effet est-ce que cela peut avoir, et comment font les parents pour savoir ce qui est un service de qualité?

Le sénateur Pearson : Ça a beaucoup à voir avec l'éducation.

La présidente : Vous dites qu'il y a 4 000 places en services de garde d'enfants réglementés à l'Île-du-Prince-Édouard pour à peu près 10 000 enfants. Ces 4 000 places ne prennent pas en considération toute une panoplie de services de garde informels: est-ce exact?

Mme Goodine : C'est exact.

La présidente : Ces places sont réglementées par la province?

Mme Goodine : Oui.

La présidente : Donc tout autre type de garde — un ami, une mère, ou une grand-mère qui s'occupe de votre enfant — ne serait pas compris dans ces 4 000 places?

Mme Goodine : C'est cela.

La présidente : Vous dites qu'il faut des places pour à peu près 10 000 enfants. Est-ce le nombre d'enfants dans cette catégorie d'âge ou avez-vous mené une enquête pour établir que c'est ce qu'il manque. En d'autres mots, j'essaie de voir combien d'enfants ont entre un an et cinq ans à l'Île-du-Prince-Édouard, et comment vous en êtes arrivée à ce chiffre de 10 000 enfants?

Ms. Goodine: We have approximately 10,000 children, as I understand from the last Stats Canada results, between the ages of one and five. The 4,000 licensed child care spaces include our kindergarten system, licensed family child care, as well as group licensed care. All I am saying is that there are 80 per cent of our mothers with children under the age of six, approximately. More than 80 per cent are in the workforce, but we do not have 80 per cent of the children because those 4,000 spaces also include school-age care and after-school care.

The Chairman: I guess that is where I find it a little confusing. You are saying that 80 per cent of the mothers with children are attached to the workforce. How do you come to the conclusion, then, that those 80 per cent of mothers require licensed day care? That is what your submission leads to and I am wondering how you came to that conclusion.

Ms. Goodine: Well, that would be a bias on my part, obviously. We know that not all families have a choice and access to licensed child care. Do we know for certain that parents do not want licensed care for their children? I think that is another question that we need to ask of parents.

The Chairman: It has been a long time since I have heard someone refer to the Social Union Framework Agreement. We know that not all families have a choice and access to licensed child care. Do we know for certain that parents do not want licensed care for their children? I think that is another question that we need to ask of parents.

You seem to still put some weight on it, but in a negative way, because you are saying that the Social Union Framework Agreement had a bias against you to start with; is that correct?

Ms. Goodine: Well, that is my understanding and interpretation of agreements and covenants in trying to understand why we only get this much of the pie when resources are allocated. They changed the social transfer system and we now have the Social Union Framework Agreement, although when you read the agreement it is hard to shake out what it really says or does not say. As a community organization, we are told these are the reasons why we get the resource base we get.

Senator Oliver: We are a Senate committee and Senate committees do a couple of things: One of the things they do is develop new public policy; another thing they do is look at possibilities for new legislation. The thing that caught my eye in your presentation was when you were talking about the third level of government. We have the federal government, the provincial government and the municipalities; you are making certain suggestions for legislation for municipalities. We are a federal committee representing the Parliament of Canada, and under the Constitution Act there are some things for which the federal government has the powers, and other things, the provincial government. I would like to look at your proposal for legislation and guidelines that are required to support accountability of municipalities and municipal developers in their responsibility to

Mme Goodine : Il y a, selon les dernières données de Statistique Canada à peu près 10 000 enfants qui ont entre un an et cinq ans. Les 4 000 places en services de garde d'enfants réglementés comprennent notre système de maternelle, la garde en milieu familial reconnue, de même que des services accrédités de groupe. Ce que je dis, c'est qu'à peu près 80 p. 100 des mères ont des enfants de moins de six ans. Plus de 80 p. 100 d'entre elles sont sur le marché du travail, mais nous n'accueillons pas 80 p. 100 des enfants parce que ces 4 000 places comprennent aussi la garde pour les enfants d'âge scolaire et la garde parascolaire.

La présidente : Je crois que c'est ça qui me semble peu clair. Vous dites que 80 p. 100 des mères sont sur le marché du travail. Comment en arrivez-vous à la conclusion, dans ce cas-là, que ces mères exigent des services de garde d'enfants réglementés? C'est ce que donne à penser votre exposé et j'aimerais savoir comment vous en êtes arrivée à cette conclusion.

Mme Goodine : Eh bien, c'est certainement une distorsion de ma part. Nous savons que les familles n'ont pas toutes le choix ni accès à des services de garde d'enfants réglementés. Sommes-nous certains que les parents ne veulent pas de ces services pour leurs enfants? A mon avis, voilà une autre question à poser aux parents.

La présidente : Cela fait longtemps que j'ai entendu quelqu'un parler de l'entente-cadre sur l'union sociale. On en a beaucoup entendu parler pendant les négociations. Je viens de voir la recherche effectuée par un de nos groupes de réflexion nationaux qui fait valoir que l'entente-cadre sur l'union sociale est au point mort, qu'au fond, les gouvernements ne s'en servent pas, qu'il faut passer à autre chose — ou peut-être pas.

Vous semblez encore y accorder de l'importance, mais c'est peut-être négatif, parce que vous dites que l'entente-cadre sur l'union sociale avait un préjugé défavorable à votre endroit dès le départ; est-ce exact?

Mme Goodine : Eh bien, c'est comme ça que je conçois et que j'interprète ces ententes et ces engagements lorsque j'essaie de comprendre pourquoi nous recevons si peu des ressources. Ils ont changé le système de transferts sociaux et nous avons maintenant l'entente-cadre sur l'union sociale, bien que quand on la lit, il est difficile de comprendre de quoi il est vraiment question. En tant qu'organisme communautaire, on nous dit que ce sont les raisons pour lesquelles on reçoit le financement qu'on reçoit.

Le sénateur Oliver : Ceci est un comité sénatorial est les comités sénatoriaux font plusieurs choses : d'une part, ils élaborent de nouvelles politiques publiques; d'autre part, ils envisagent les nouvelles lois possibles. Ce qui m'a frappé dans votre exposé, c'est quand vous parliez du troisième ordre de gouvernement. Nous avons le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les municipalités; vous faites des suggestions de lois qui concerneraient les municipalités. Nous sommes un comité fédéral qui représente le Parlement canadien et en vertu de la Loi constitutionnelle, il y a certaines choses qui relèvent du gouvernement fédéral et d'autres des gouvernements provinciaux. J'aimerais étudier votre proposition en ce qui a trait à des lois et des lignes directrices pour encourager les municipalités et les promoteurs municipaux à rendre des comptes et à prendre en

consider the rights of children. You say, "This could be demonstrated by becoming active partners in the responsibility for healthy child development and support of families through allocation of green spaces for play and discovery." Would that be a federal power or would that be more the property of civil rights under a provincial power?

Ms. Goodine: I would expect that you would know better than I where it fits. I was looking at it in terms of having to put all ideas on the table. As a community group we rely on the support of others to help us identify how to translate this information. It seems like at a federal level we can articulate certain things, but it rarely trickles down to the local level. We still have some work to do to help municipal governments understand what their role and responsibility is. You hear in the media about federal transfers coming to help with infrastructure of communities and that kind of thing, so as a Senate committee, do you have any influence on how those resources can be allocated? That would be my question back to you.

Senator Pearson: I understand your point fully. The second part of what you say concerns design and completion of purpose-built facilities. Can you tell me a little bit about a purpose-built facility? What does that entail?

Ms. Goodine: It means taking our young children and child care programs out of the basement of buildings or off the second floor of buildings and giving them facilities that are built with them in mind. Such facilities have lower windows, are barrier-free so that a child, whether developing in a typical way, physically, or having some mobility challenges, can access the environment with ease. We have a lot of facilities. Again, communities have been well intentioned and owners of programs have made the best use of the facilities to which they have had access. Very few programs have been developed in Prince Edward Island for a facility created with them in mind, so we have a lot of physical structures that have been adapted, and they have not necessarily been adapted to be accessible and universally inclusive of all children.

Senator Pearson: I am interested in the phrase, "purpose-built facilities." Would there be booklets and brochures that would actually list and define and elaborate on purpose-built facilities for children, which recognize the needs and rights of children?

Ms. Goodine: A specific publication does not come to mind, but I know of other provinces in Canada that have done a lot more work than we have here on Prince Edward Island. The first province that comes to mind would be British Columbia, in the City of Vancouver. They have done some work around some design principles. I know there are some building architects, as well as landscape architects, looking at creating play spaces and building structures with young children in mind, regarding how spaces can most meet children's learning and play needs.

Senator Pearson: That is really fascinating.

considération les droits des enfants. Vous dites qu'ils pourraient devenir des partenaires actifs, qu'ils pourraient promouvoir une enfance saine et appuyer les familles en réservant des espaces verts pour le jeu et la découverte. Est-ce que ce serait une responsabilité du gouvernement fédéral ou s'agirait-il plutôt de droits civils qui seraient du ressort des gouvernements provinciaux?

Mme Goodine : J'imagine que vous êtes mieux placés que moi pour savoir ce qu'il en est. Pour moi, il était question de faire valoir toutes les idées possibles. En tant que groupe communautaire, nous comptons sur l'aide des autres pour mieux comprendre ces renseignements. Il semblerait que le gouvernement fédéral peut décider de certaines choses, mais l'effet se fait rarement sentir au niveau local. Il nous reste encore du travail à faire pour aider les administrations municipales à comprendre leur rôle et leurs responsabilités. Selon les médias, il y aurait des transferts fédéraux affectés à l'infrastructure dans les collectivités, et cetera. En tant que comité sénatorial, pouvez-vous influencer sur l'affectation des ressources? C'est la question que je vous pose.

Le sénateur Pearson : Je comprends tout à fait ce que vous voulez dire. En deuxième lieu, vous mentionnez la conception et la réalisation d'installations faites sur mesure. Pouvez-vous m'en dire un peu plus long sur cette installation? De quoi est-il question?

Mme Goodine : Il faudrait que les jeunes enfants et les programmes de garde d'enfants ne se retrouvent plus dans les sous-sols ou au second étage de certains édifices, mais plutôt dans des installations conçues sur mesure pour ces enfants. De telles installations auraient des fenêtres plus basses, permettraient un accès facile, pour qu'un enfant avec ou sans problèmes de mobilité puisse avoir accès à l'environnement facilement. Il existe beaucoup d'installations. Encore une fois, les collectivités ont les meilleures intentions, et les propriétaires des programmes ont fait de leur mieux avec les installations auxquelles ils ont eu accès. Très peu de programmes à l'Île-du-Prince-Édouard ont été créés en prenant en considération les besoins de l'enfant; donc il y a beaucoup de bâtiments qui ont été adaptés, et qui ne sont pas nécessairement accessibles ni ne s'adressent à tous les enfants.

Le sénateur Pearson : Je m'intéresse à ces installations sur mesure. Existe-t-il des livrets ou des dépliants qui énumèrent, définissent et expliquent ce que sont des installations faites sur mesure pour les enfants, qui reconnaissent les besoins et les droits des enfants?

Mme Goodine : Je ne me souviens pas d'un document en particulier, mais je sais que d'autres provinces au Canada sont bien en avance sur nous à l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense tout particulièrement à la Colombie-Britannique, à la ville de Vancouver. Ils ont travaillé sur des principes de construction. Il y a certains architectes en bâtiments, des architectes paysagistes aussi, qui étudient les espaces de jeu et les structures que l'on peut bâtir et qui sont axés sur les jeunes enfants, pour mieux répondre à leurs besoins d'apprentissage et de jeux.

Le sénateur Pearson : C'est vraiment fascinant.

Senator Poy: I would like to ask a question about the early childhood educators. You said you have a committed group of approximately 400, but you also said that wages and working conditions within this sector remain a barrier and impact on the ability of individuals working in this sector. Do these 400 individuals have teaching diplomas and are they recognized as teachers?

Ms. Goodine: Not all of them, no.

Senator Poy: Only some of them?

Ms. Goodine: Only some.

Senator Poy: So their pay would be very different from those with teaching certificates or teaching degrees?

Ms. Goodine: That is part of the challenge of our sector. There is not a great deal of difference between the hourly wage received by somebody who has training and qualifications and that received by somebody without training and qualifications.

Senator Poy: They all get the same?

Ms. Goodine: Pretty close. It ranges. There would be maybe \$1 or \$2 difference in the hourly rate of pay.

Senator Poy: Can you give us a comparison between the pay of someone in early childhood education and someone who is teaching, say, in the kindergarten system?

Ms. Goodine: The kindergarten system is part of our early childhood system and I think their hourly rate is somewhere around \$12 an hour, bare minimum. However, if you teach four-year-olds and you have an Early Childhood Diploma, your wage may be \$8.50 to \$9.50 per hour. There has been an allocation of resources that has allowed people teaching certain age groups to receive more pay than others.

Senator Poy: This is because of the provincial government?

Ms. Goodine: The publicly funded kindergarten system runs for three hours a day. If I am working in the system and I am teaching kindergarten for three hours in the morning, I get \$12 an hour. But if I am working in the afternoon with a group of four-year-olds, although I am using the same teaching abilities, for a different age group, I probably earn less.

Senator Poy: Are these facilities licensed by the provincial government?

Ms. Goodine: Yes.

Senator Poy: You were saying that there are inconsistencies in the facilities, because some would be better than others?

Ms. Goodine: Yes.

Senator Poy: Because of availability?

Ms. Goodine: Based on availability. As well, a lot of programs are privately operated and would be renting facilities available within the community. Very few have been purchased and built.

Le sénateur Poy: J'aimerais vous poser une question concernant les éducateurs de la petite enfance. Vous avez dit que vous avez un groupe d'à peu près 400 personnes engagées, mais vous avez aussi dit que les salaires et les conditions de travail dans ce secteur restent un obstacle et affectent les capacités des personnes qui travaillent dans ce secteur. Est-ce que ces 400 personnes ont des diplômes d'enseignant, et sont-ils reconnus en tant qu'enseignants?

Mme Goodine: Pas toutes, non.

Le sénateur Poy: Seulement certaines?

Mme Goodine: Seulement certaines.

Le sénateur Poy: Donc ces personnes recevraient un salaire très différent de celui que reçoivent les personnes qui ont des certificats ou des diplômes d'enseignant?

Mme Goodine: Ça fait partie du défi dans notre secteur. Il n'y a pas une très grande différence entre le salaire horaire que reçoit quelqu'un qui est formé et agréé et quelqu'un qui ne l'est pas.

Le sénateur Poy: Ils reçoivent tous le même salaire?

Mme Goodine: Plus ou moins. Ça varie. Il pourrait y avoir une différence de un ou deux dollars dans le taux horaire.

Le sénateur Poy: Pouvez-vous comparer le salaire d'une éducatrice auprès des jeunes enfants à celui de quelqu'un qui enseigne à la maternelle?

Mme Goodine: La maternelle fait partie de notre système d'éducation des jeunes enfants et je crois que le taux horaire se situe autour de 12 \$, au minimum. Cependant, si vous enseignez à des jeunes de quatre ans et que vous avez un diplôme d'éducation de la petite enfance, il se peut que vous gagniez de 8,50 \$ à 9,50 \$ l'heure. Les ressources ont été affectées de façon à ce que certaines personnes enseignant à un certain groupe d'âge reçoivent plus que d'autres.

Le sénateur Poy: C'est à cause du gouvernement provincial?

Mme Goodine: La maternelle subventionnée par l'État est un programme qui dure trois heures par jour. Si je travaille dans une maternelle trois heures par jour le matin, je gagne 12 \$ de l'heure. Mais si je travaille l'après-midi avec des enfants de quatre ans, même en faisant appel aux mêmes compétences, pour un groupe d'âge différent, je gagnerai probablement moins.

Le sénateur Poy: Est-ce que ces installations sont approuvées par le gouvernement provincial?

Mme Goodine: Oui.

Le sénateur Poy: Vous avez dit qu'il y a des incohérences, que certaines installations sont meilleures que d'autres?

Mme Goodine: Oui.

Le sénateur Poy: À cause d'une question de disponibilité?

Mme Goodine: Oui. En plus, beaucoup des programmes relèvent de l'entreprise privée et louent des installations disponibles dans la collectivité. Très peu de ces installations ont

We have very few non-profit programs in Prince Edward Island. I know that is a little bit of a national debate: Should the system be all non-profit or should it be private sector?

In Prince Edward Island, in reality everybody is non-profit. In a lot of communities, if the local church has space, they have rented their space out for the child care or kindergarten program. It is not that the church hall is a bad thing; it is just the program is often in the basement. It is often down a flight of stairs. Often there are no windows. Children do not necessarily have access to the typical things that they need.

I live in the largest growing town in Prince Edward Island and we just went through a core development vision for our downtown area. When planners were asked the question, "What about the early childhood care and education program?", because they had envisioned a new junior high, a new senior high, a new church and all sorts of things, their first response was, "Well, that will be in the basement of the church."

Senator Poy: "Early childhood" means age four and under?

Ms. Goodine: Early childhood care and education in Prince Edward Island is for children of age five and under.

Senator Poy: Age five and under.

Ms. Goodine: Kindergarten is part of our early childhood care and education system.

Senator Poy: But then kindergarten would be under the provincial program?

Ms. Goodine: The funding, yes. Parents do not pay for kindergarten. Parents are still required to pay for care for children of age four and under.

Senator Poy: What is the percentage of private facilities compared to government-funded facilities? You mentioned that some of these are privately run?

Ms. Goodine: Most of our programs on Prince Edward Island are privately run.

Senator Poy: They are licensed by the government?

Ms. Goodine: They are licensed by the government, and those that offer a kindergarten program are provided with funding from the Department of Education to support the kindergarten program.

The Chairman: When you say "private" and then I think you used the term "not for profit", by "private" do you mean someone who either opens their home or hires a space?

Ms. Goodine: Yes.

été achetées et construites. Il y a très peu de programmes à but non lucratif à l'Île-du-Prince-Édouard. Je sais que ça fait l'objet d'un débat national. Le système devrait-il être complètement à but non lucratif ou bien relevé du secteur privé?

À l'Île-du-Prince-Édouard, en fait, tout est à but non lucratif. Dans beaucoup de collectivités, si l'église locale a des locaux, elle les loue à des programmes de garde d'enfants ou des maternelles. Ce n'est pas vraiment que la salle paroissiale en tant que telle soit néfaste; c'est surtout que le programme est souvent offert dans un sous-sol. Il faut souvent descendre un escalier. Souvent il n'y a pas de fenêtres. Les enfants n'ont pas nécessairement accès aux choses dont ils ont normalement besoin.

Je vis dans la ville qui connaît le plus grand essor à l'Île-du-Prince-Édouard et l'on vient juste de compléter une vision de réaménagement du centre-ville. Quand on a demandé aux planificateurs ce qu'il en était des programmes de garde et d'éducation de la petite enfance, parce qu'ils avaient envisagé une nouvelle école secondaire de premier cycle, une nouvelle école de deuxième cycle, une nouvelle église et toutes sortes de choses, leur première réaction était de dire que ça se retrouverait dans le sous-sol de l'église.

Le sénateur Poy : La petite enfance, c'est-à-dire de quatre ans et moins?

Mme Goodine : Les programmes de garde et d'éducation pour la petite enfance à l'Île-du-Prince-Édouard sont pour des enfants de cinq ans et moins.

Le sénateur Poy : De cinq ans et moins.

Mme Goodine : La maternelle fait partie de notre système de garde et d'éducation de la petite enfance.

Le sénateur Poy : Mais dans ce cas-là, la maternelle relèverait d'un programme provincial?

Mme Goodine : Pour ce qui est du financement, oui. Les parents n'ont pas à payer pour la maternelle. Mais ils doivent encore payer pour faire garder leurs enfants qui ont quatre ans et moins.

Le sénateur Poy : Quel pourcentage des installations sont privées plutôt que subventionnées par l'État? Vous avez mentionné que certaines de ces installations sont exploitées par le secteur privé?

Mme Goodine : La plupart de nos programmes à l'Île-du-Prince-Édouard le sont.

Le sénateur Poy : Ce sont des programmes réglementés par le gouvernement?

Mme Goodine : Ils sont réglementés par le gouvernement, et ceux qui offrent un programme au niveau de la maternelle reçoivent un financement du ministère de l'Éducation en guise d'appui à ces programmes.

La présidente : Lorsque vous dites « privé » et je crois que vous avez aussi utilisé l'expression « à but non lucratif », en disant « privé », voulez-vous dire quelqu'un qui établit un service de garde en milieu familial ou offre des places?

Mme Goodine : Oui.

The Chairman: They could or could not make money on that, I guess. Would not-for-profit facilities continue to turn the money back into the facility?

Ms. Goodine: I guess I see it a little bit differently. "Not-for-profit" here tends to be a program that is operated by a board of directors in a non-profit entity; whereas "private" or the commercial sector would be an individual who often is an early childhood educator and has decided to open their own program, rents a space, hires people and offers a program after they go through the application and licensing process.

The Chairman: So the 4,000 spaces would include both, then?

Ms. Goodine: Yes.

The Chairman: All right. Because I think you made the comment "not-for-profit" and then you said something about "private" and you said, "Well, I do not think they make much money." Is that the point you were making?

Ms. Goodine: That is the point I was making, yes. I think they are all in a non-profit state, if you were to look at their books.

The Chairman: Is there much discussion in the community as to child care and whether or not there should be more incentives to help families at home or to improve the day care? In other words, is it the topic it used to be in some communities? Or is it more difficult for you to capture the public in a debate? You just told us about your town going through a whole redevelopment. When you asked the question about where the early childhood development program would be, they answered, "In the basement." Is that indicative that early childhood education is not high up in the public debate, that perhaps health and other issues are debated more in the community?

Ms. Goodine: I am not sure we have done a great job of connecting with parents of preschool children, to hear their voice and what they think. Part of it is the circumstances they find themselves in. They are busy working every day. Most of these public meetings tend to be held in the evening, after-hours, when parents still have child care issues. We have a sense from our affiliate organization in Ottawa, the Canadian Child Care Federation, which has done a parent poll, that the majority of parents want access to licensed child care for their children if they have to be engaged in work or in the education system.

I would expect the same is true on P.E.I. Does it mean that people want a variety of options? Most definitely, because a large child care program may not be the option for every community. We have fishing communities that require more access to child care spaces from May to October than they do the rest of the year. We still have not done a great job of meeting the seasonal needs of families and wrapping supports around them, in terms of their situations.

The Chairman: Just for the record, could you tell us what the minimum wage is in P.E.I.?

La présidente : Ces gens pourraient faire de l'argent ou non, j'imagine. Les centres sans but lucratif, vont-ils réinvestir dans les installations?

Mme Goodine : Je crois que je vois les choses différemment. Ici, « à but non lucratif » veut dire un programme qui est géré par un conseil d'administration au sein d'une entité sans but lucratif; tandis que « privé » ou le secteur commercial veut dire quelqu'un qui est souvent éducateur de la petite enfance qui décide de lancer son propre programme, loue des locaux, embauche des employés et offre un programme une fois qu'il a passé par le processus des demandes et d'accréditation.

La présidente : Donc les 4 000 places comprennent les deux?

Mme Goodine : Oui.

La présidente : Très bien. Car je crois que vous avez parlé de « à but non lucratif » et ensuite vous avez employé le mot « privé », et vous avez dit, « eh bien, je ne crois pas qu'ils fassent beaucoup d'argent ». Est-ce ce que vous vouliez dire?

Mme Goodine : Oui, c'est ce que je voulais dire. Je crois que très peu font des profits, si vous examinez les livres.

La présidente : Parle-t-on au sein de la collectivité des services de garde et de la nécessité des mesures incitatives pour aider les familles à la maison ou pour améliorer les garderies? Autrement dit, est-ce qu'on en parle autant qu'avant dans ces milieux? Ou avez-vous plus de mal à faire participer la population dans ce débat? Vous venez de nous dire que dans votre ville est au milieu d'une transformation. Lorsque vous avez demandé où devrait être situé le programme sur le développement de la petite enfance, les gens ont dit « en bas de la liste ». Est-ce que cela montre que les gens n'accordent pas beaucoup d'importance à l'éducation de la petite enfance, et que la santé et d'autres questions font l'objet d'un débat plus large?

Mme Goodine : Je ne suis pas convaincu que nous ayons bien réussi à entrer en contact avec les parents des enfants d'âge préscolaire, pour écouter leurs opinions. C'est en partie en raison des circonstances dans lesquelles ces parents se trouvent. Ils sont au travail tous les jours. La plupart des réunions ont lieu le soir, après le travail, à des heures où les parents ont des problèmes de garde. Notre organisme affilié à Ottawa, la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, nous a indiqué que la majorité des parents veulent avoir accès à des services de garde réglementés s'ils doivent être au travail ou aux études.

J'imagine que c'est la même chose à l'Île-du-Prince-Édouard. Est-ce que cela veut dire que les gens veulent une série d'options? Absolument, parce qu'une garderie collective n'est peut-être pas une option pour chaque collectivité. Nous avons des villages qui vivent de la pêche et où les gens ont plus besoin de services de garde entre mai et octobre que pendant le reste de l'année. Nous n'avons toujours pas réussi à répondre aux besoins saisonniers des familles et à organiser le soutien autour d'eux, en tenant compte de leur situation.

La présidente : En passant, pourriez-vous nous dire quel est le salaire minimum à l'Île-du-Prince-Édouard?

Ms. Goodine: I will need help with that — it is \$6.80.

The Chairman: One of the other issues that we have run into is the whole issue of mental health in Canada. We do have another Senate committee studying the issue; but Senator Pearson and I, for example, sit on the legal and constitutional affairs committee, and as we change criminal law and as we deal with youth, we find that a lot of the problems are mental health issues that are not addressed until these young people grow to the extent that they come in conflict with the law. Then, of course, they get trapped in the system or they get in a criminal system, when in fact the roots of their problems were, in many cases, either behavioural problems or mental health problems at the front end.

We were told recently in a piece of legislation that there simply are not the resources and the support systems to identify the problems of children early; or in other cases, when schools and caregivers identify the problems, there certainly have not been the resources for children. Yesterday we heard that we seem to tend to view drugs as an answer, rather than all the other behavioural and mental health solutions there could be. Can you shed any light on whether P.E.I. is facing any of these problems? If not, what is the greatest child care issue regarding the child, as opposed to the system, which you have told us about quite adequately.

Ms. Goodine: In my day-to-day work with programs, certainly their challenge is to meet the unique needs of children. We view every child as having a special need. We have mechanisms of funding in place to support us in caring for some children with special needs, but children who may be exhibiting some behavioural or emotional difficulties challenge programs. Do they always have adequate resources and support systems to follow through with that? I do not believe so. A lot of development and work has been done in recent years. P.E.I. is a small place and that is an advantage for us. Once relationships are forged, we can work together pretty quickly. But I would say that is an area where we are still trying to find adequate resources to help educators provide the best support possible.

The Chairman: Do you have a problem with fetal alcohol syndrome that is sufficiently noticeable to be a cause for concern?

Ms. Goodine: I would consider it a hidden problem. I am not sure that we always get clear diagnoses. Sometimes we have to operate on the premise that this might be one of the contributing factors to the child's difficulty. It is more within a spectrum; a child may have subtleties of behaviour that challenge people. We have had access to some information and training, and that is building. Certainly more could be done.

Senator Pearson: I am interested in the fact we heard this morning, and you mentioned it again in your report, that Prince Edward Island had been an Understanding the Early Years site. Did it cover the whole Island?

Mme Goodine : J'aurais besoin d'aide pour vous répondre — 6,80 \$.

La présidente : Une autre question qui a été soulevée souvent est celle de la santé mentale au Canada. Un autre comité sénatorial étudie la question à l'heure actuelle. Le sénateur Pearson et moi, par exemple, siégeons au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. En modifiant des lois et en tenant compte des jeunes, nous constatons que bien des problèmes sont liés à des problèmes de santé mentale qui ne sont pas traités de sorte que ces jeunes grandissent et finissent par avoir des démêlés avec la justice. Ensuite, évidemment, ils sont pris dans le système, ou ils se trouvent dans le système criminel, lorsque la cause des problèmes au départ était, dans bien des cas, des problèmes de comportement ou des troubles mentaux.

Nous avons appris dans un projet de loi récemment que les ressources et les mesures de soutien pour déceler des problèmes chez les enfants tôt ne sont tout simplement pas là; dans d'autres cas, lorsque les écoles et les gardiennes identifient les problèmes, les ressources ne sont pas là pour les enfants. Hier, on nous a dit que certains pensaient que la solution c'était les médicaments, au lieu des autres solutions possibles au problème de comportement ou aux troubles mentaux. Pouvez-vous nous dire si l'Île-du-Prince-Édouard connaît ces problèmes? Sinon, quel est le problème le plus important du point de vue de l'enfant, non pas du système, que vous avez expliqué adéquatement.

Mme Goodine : Je travaille dans le cadre de ces programmes tous les jours, et le défi consiste à répondre aux besoins uniques des enfants. Selon nous, chaque enfant a des besoins spéciaux. Les mécanismes de financement sont en place pour nous aider à tenir compte de certains enfants ayant des besoins spéciaux, mais les enfants qui peuvent connaître des difficultés de comportement ou émotionnels posent un problème pour ces programmes. Existe-t-il toujours les ressources adéquates et les mesures de soutien pour faire le suivi? Je ne crois pas. Depuis quelques années, on a fait beaucoup de travail et la situation a évolué. L'Île-du-Prince-Édouard est petite et c'est un avantage. Une fois que les liens sont créés, nous pouvons travailler ensemble assez rapidement. Mais je dirais que c'est un domaine où nous essayons toujours de trouver des ressources adéquates pour aider les éducateurs à fournir le meilleur soutien possible.

La présidente : Est-ce que le syndrome d'alcoolisation foetale est suffisamment répandu pour être une préoccupation?

Mme Goodine : Je dirais qu'il s'agit d'un problème caché. Je ne suis pas convaincue que les diagnostics soient toujours clairs. Parfois, il faut agir comme si ce syndrome était un des facteurs qui contribuaient aux difficultés de l'enfant. On parle plutôt d'un spectrum; un enfant peut manifester certains comportements qui posent un problème pour les gens. Nous avons eu accès à des renseignements et à la formation, et la situation s'améliore. On pourrait certainement en faire plus.

Le sénateur Pearson : Je m'intéresse à quelque chose que nous avons entendu ce matin, et vous l'avez mentionné encore dans votre rapport, c'est-à-dire que l'Île-du-Prince-Édouard avait participé tôt à l'initiative Comprendre la petite enfance. Est-ce que c'était pour toute l'île?

Ms. Goodine: Yes.

Senator Pearson: You must have received some very interesting data from that. I think one of the things they were intending to do was to demonstrate what kinds of programs and community supports were in place for children.

Ms. Goodine: Yes.

Senator Pearson: I think a child care system is still unclear in many people's minds, but I think you are looking at a whole variety of things, ranging from the drop-in centre for parents to the full-time group day care. Is that not right?

Ms. Goodine: Yes.

Senator Pearson: It is across the whole spectrum and I think that is an important thing to emphasize. I think that is what fits best to the varying needs of children. We have just heard from the Aboriginal community about the Aboriginal Head Start, on-reserve and off-reserve programs, the Community Action Program for Children, the Canadian Pre-Natal Nutrition Program. How do they figure into your data about licensed spaces?

Ms. Goodine: They would not be considered licensed spaces. The family resource programs are not licensed child care spaces, so any work that they do with families would not be included in those 4,000 spaces. The on-reserve Aboriginal program right now would not fall under the provincial legislation, although we are collaborating and working together.

Senator Pearson: The off-reserve Head Start program was funded by the federal government. Do you have any of those programs for Aboriginal communities?

Ms. Goodine: No.

Senator Pearson: I got the sense that you did not.

Ms. Goodine: We have a Head Start program. There has been a Head Start program for a lot of years, but it is universal to all children.

Senator Pearson: It is not an Aboriginal Head Start program, although I know there had been some funding for those kinds of programs. With the new monies that are coming with the child care agreement, there is also a large amount set aside — \$100 million, I think — for Aboriginal programs. I think it is exciting to have an opportunity to be able to map everything, because I think that it points out that when we are looking at early childhood we are trying to put in place a whole variety of pieces. One would hope that there would be coordination among them. When you talk about working mothers, it may be that they have husbands at home or men at home who are looking after the children. There is a bit of a role change here.

Mme Goodine: Oui.

Le sénateur Pearson: Vous avez dû recevoir des données très intéressantes de cette initiative. Je pense qu'un des objectifs consistait à montrer quels programmes et quels services aux collectivités étaient en place pour les enfants.

Mme Goodine: Oui.

Le sénateur Pearson: Je pense que bien des gens ne comprennent toujours pas en quoi consiste un système de garderie, mais je pense que vous examinez une série d'options, allant d'une halte-accueil pour les parents aux garderies collectives. Est-ce exact?

Mme Goodine: Oui.

Le sénateur Pearson: C'est une série d'options et je pense que c'est important de le redire. Je pense que c'est ce qui nous permet de mieux répondre aux besoins diversifiés des enfants. Une collectivité autochtone vient de nous parler du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, des programmes à l'intérieur et à l'extérieur de la réserve, du Programme d'action communautaire pour les enfants, du Programme canadien de nutrition prénatale. Est-ce qu'on en tient compte dans vos données sur les places en milieu de garde réglementé?

Mme Goodine: On ne les considère pas comme étant des places en milieu de garde réglementé. Les programmes qui fournissent des ressources aux familles ne constituent pas des places en milieu de garde réglementé, donc le travail qu'ils font avec les familles ne fait pas partie de nos 4 000 places. Le programme autochtone à l'intérieur de la réserve à l'heure actuelle ne relève pas de la province, quoi que nous collaborons et travaillons ensemble.

Le sénateur Pearson: Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones à l'extérieur de la réserve a été financé par le gouvernement fédéral. Avez-vous des programmes semblables pour les collectivités autochtones?

Mme Goodine: Non.

Le sénateur Pearson: J'avais compris que vous n'en aviez pas.

Mme Goodine: Nous avons un programme d'aide préscolaire. Ce programme d'aide préscolaire existe depuis bien des années, mais il s'agit d'un programme universel pour tous les enfants.

Le sénateur Pearson: Il ne s'agit pas d'un programme d'aide préscolaire aux Autochtones, mais je sais que ce type de programme reçoit un certain financement. Mais l'entente de développement pour la petite enfance prévoit de l'argent frais, et voilà pourquoi il y a une somme imposante de 100 millions de dollars, sauf erreur, destinée aux programmes pour les Autochtones. C'est formidable d'avoir l'occasion de nous orienter ainsi, car cela illustre à quel point il faut essayer d'intégrer toute une série de pièces, dès lors qu'il s'agit de la petite enfance, en espérant — évidemment — qu'il y ait coordination. Lorsque vous parlez des mères au travail, il se peut que des maris ou des hommes restent au foyer de leur côté pour s'occuper des enfants. On peut parler d'un certain changement de rôle.

Ms. Goodine: Actually, in the Understanding the Early Years research, there are some pieces of data that point to the fact that children who have fathers home seasonally, caring for them part of the year, are actually achieving higher scores on the EDI scale than those who do not have that access and support.

Senator Pearson: That is interesting. I like to think that we are actually moving ahead, even though I know there is a whole lot left to do.

Ms. Goodine: It feels like it is standing still sometimes.

Senator Pearson: There is a whole lot left to be done but it is an opportunity to educate the public. You were saying that you do not actually know how many parents really want child care. You can say it generically, as the Canadian Child Care Federation does, from a survey; but if you look at Prince Edward Island, and some of us look at our own children and grandchildren, we know that there are some parents who do not particularly want it. What you want is access for all who want it.

Ms. Goodine: That is right. As a province, we are looking at how to maintain the Understanding the Early Years kind of data, because this project is coming to an end. It is done as of July 31. It has been valuable and in many ways it feels as if we are just — to use Jamie's phrase — “getting comfortable in our own skin” and learning how to use the information. The way it has been delivered to us will change, so, hopefully, there will be some way to do that.

Senator Pearson: I commend the Early Childhood Development Association of P.E.I. and the Canadian Child Care Federation for having developed so many materials that actually relate to and incorporate the convention and help people to understand their part. It is always a little harder when you are working with very small children to help them understand what their rights are and to remind the workers in their training that this is something at which they need to be looking. It is certainly something that we are encouraging, but I know that the federation has already done an excellent job. Hopefully, all its members are using their materials.

The Chairman: Thank you for coming this afternoon and giving us a picture of Prince Edward Island from the early learning perspective. I hope you will follow our work and our recommendations about the Convention on the Rights of the Child and, in a broader sense, the needs of the children in Canada. So thank you for your input today.

Ms. Michele Pineau, Prince Edward Island Association for Community Living: I would like to start by thanking you on behalf of the Prince Edward Island Association for Community Living and also on behalf of the Autism Society of Prince Edward Island. On behalf of my colleague, Bridget Cairns, I would like to thank the standing committee very much for this opportunity to present our perspective on where Canada is in terms of children's rights and freedoms. We appreciate opportunities such as this in

Mme Goodine: En fait, grâce à la recherche sur l'initiative Comprendre la petite enfance, on a constaté que les enfants dont les pères restent au foyer de façon saisonnière et s'occupent d'eux pendant certaines parties de l'année réussissent mieux sur l'échelle EDI que ceux qui n'ont pas accès à leur père de cette façon et qui ne profitent pas de leur soutien.

Le sénateur Pearson: C'est intéressant. J'aime à penser qu'ils font des progrès, même si je sais qu'il reste encore énormément à faire.

Mme Goodine: On a parfois l'impression de faire du surplace.

Le sénateur Pearson: Il reste encore beaucoup à faire, mais il faut saisir l'occasion d'informer la population. Vous disiez ne pas savoir combien de parents souhaitaient véritablement profiter des services de garde d'enfants. Vous pouvez répondre de façon générique à partir d'un sondage, comme l'a fait la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance. Mais pour l'Île-du-Prince-Édouard — et certains d'entre nous regardent du côté de leurs enfants et de leurs petits-enfants —, nous savons que certains parents ne le souhaitent pas particulièrement. Mais vous, vous demandez un accès pour tous ceux qui en veulent.

Mme Goodine: C'est exact. Notre province se demande comment poursuivre le type de données colligées dans l'initiative Comprendre la petite enfance, étant donné que le projet tire à sa fin. Il se terminera le 31 juillet. Ce fut un projet très précieux et, comme dirait Jamie, on a l'impression de commencer tout juste à être à l'aise dans notre propre peau et à apprendre comment utiliser l'information. La façon dont les services ont été donnés changera, et nous espérons qu'il sera possible d'y parvenir.

Le sénateur Pearson: Je félicite votre association et la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance d'avoir colligé tant de documentation ayant trait à la convention et incorporant cette dernière en vue d'aider tous les intéressés à comprendre le rôle qu'ils doivent jouer. Il est toujours plus difficile de faire comprendre aux petits enfants qu'ils ont des droits et qu'ils peuvent les faire respecter, ainsi que de rappeler aux travailleurs qui s'occupent de leur formation que c'est un aspect à ne jamais négliger. Voilà ce que nous encourageons, mais je sais que la fédération a déjà fait de l'excellent travail. J'espère que ses membres profitent de vos documents.

La présidente: Merci d'avoir comparu cet après-midi et de nous avoir brossé un tableau de l'Île-du-Prince-Édouard du point de vue de l'apprentissage de la petite enfance. J'espère que vous suivrez de près nos travaux et les recommandations que nous formulerons au sujet de la Convention relative aux droits de l'enfant et, de façon plus vaste, au sujet des besoins des petits Canadiens. Merci beaucoup de votre participation.

Mme Michele Pineau, Prince Edward Island Association for Community Living: D'entrée de jeu, je vous remercie au nom de notre association et également au nom de la Société de l'autisme de l'Île-du-Prince-Édouard. Au nom de ma collègue, Bridget Cairns, je remercie le comité permanent de nous permettre de lui faire part de notre point de vue sur les droits et libertés qu'accorde le Canada à ses enfants. Il est heureux que des pays démocratiques comme le nôtre nous permettent d'avoir voix au chapitre et nous

democratic countries such as our own to have a voice and essentially to take on a bit of a voice for those who do not have as much of a voice as some of us are fortunate enough to have. So thank you very much for this opportunity.

To get into the content of what we are here about today, it is our position that Canadian legislation has progressed considerably in addressing its obligations towards children with disabilities. I will name a couple of examples: Tax initiatives such as the Child Disability Benefit have been a welcome relief for families of children with disabilities; and the development of a national early learning and child care strategy that has universality and inclusion, among other major guiding principles. At the same time, there are numerous and varied challenges in evaluating whether or not Canada's legislation is truly meeting its international obligations in regards to the rights and freedoms of children with disabilities. We feel this is mainly due to jurisdictional and ministerial boundaries. However, this has a particular impact on monitoring obligations on key issues such as education, health care and service delivery. We feel effective collaboration between federal, provincial and territorial governments is essential in ensuring that these obligations are being met in an inclusive, comprehensive and consistent manner.

To speak to these challenges, we are finding that a lack of consistent and current data, the Convention on the Rights of the Child, or CRC, itself, and Canada's reporting and monitoring present particular challenges for conceptualizing, if you will, and meeting the obligations of children with disabilities. Further, the gap — and when I say that, it is sometime a narrow gap and sometimes a rather large gap — between legislative policy and actual practice is an issue for children with disabilities and their families. This, too, varies greatly from jurisdiction to jurisdiction and from ministry to ministry.

Next, we have some items on data and statistics.

Ms. Bridget Cairns, Director, Prince Edward Island Association for Community Living: One of the things that is really hard to monitor is how well Canada is doing. When research is done, it is really hard to compare one methodology to another. It is very difficult for us to determine that. It is also the definition of a disability; "intellectual disabilities" sometimes merge with "learning disabilities" and with "mental health." To monitor that I think we need to come up with universal definitions of certain disabilities so that we can then monitor them through different types of research. That one definition would definitely help everybody. That suggestion has been made but I guess it has not yet been followed through. I believe that the concluding remarks in Canada's second periodic report requested that we provide more comprehensive data in regards to programs and services. Unfortunately, that has not happened, so if the Senate would consider that, it would help us greatly. I think it gets difficult when you consider what other countries determine to be

permettre de parler au nom de ceux qui ne peuvent le faire ou qui n'ont pas le bonheur d'être en mesure de le faire. Merci de nous en donner l'occasion.

Arrivons au vif du sujet : nous estimons que les lois canadiennes ont fait énormément de progrès en tenant compte des obligations contractées par le gouvernement à l'égard des enfants présentant des déficiences. Laissez-moi vous donner un ou deux exemples : des initiatives fiscales telles que la prestation pour enfants handicapés ont été les bienvenues dans les familles comptant des enfants handicapés; et le lancement d'une stratégie nationale sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants qui fait la promotion de l'universalité et de l'inclusion, comme principes directeurs. Mais en même temps, évaluer si la loi canadienne répond véritablement à ses obligations internationales en fait de droits et libertés des enfants handicapés présente des défis nombreux et variés, principalement à cause des lignes de démarcation d'une province à l'autre ou d'un ministère à l'autre. Toutefois, cette situation se répercute particulièrement sur les obligations de surveillance des questions principales telles que l'éducation, les soins de santé et la prestation des services. À notre avis, une collaboration réelle entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires est essentielle si l'on veut s'assurer que les obligations sont respectées de façon inclusive, exhaustive et cohérente.

Revenons aux défis. Nous constatons que par manque de données cohérentes et actuelles dans la convention des droits des enfants ou dans le système de compte rendu et de suivi du Canada, la conceptualisation de ces obligations pose des défis particuliers, si j'ose dire, qui rend difficile de concrétiser nos obligations à l'égard des enfants handicapés. De plus, les écarts parfois étroits mais parfois béants entre la politique législative et la pratique dans la réalité posent problème pour les enfants handicapés et leur famille. En effet, cela varie considérablement d'une province à l'autre et d'un ministère à l'autre.

Passons maintenant aux données et aux chiffres.

Mme Bridget Cairns, directrice, Prince Edward Island Association for Community Living: Il est particulièrement difficile d'assurer un suivi pour déterminer si le Canada se classe bien ou pas. Une fois la recherche effectuée, il est difficile de comparer une méthodologie à une autre. Cela nous rend la tâche très difficile. Prenons aussi la définition de ce qu'est une déficience : quand on parle de déficience intellectuelle, cela se confond parfois avec les « difficultés d'apprentissage » et avec la « santé mentale ». Pour pouvoir effectuer un suivi, il nous faudrait des définitions universelles de certaines déficiences pour que nous puissions en faire le suivi avec différents types de recherche. Une seule définition serait très utile pour tous. On a déjà fait cette suggestion, mais j'imagine qu'elle est tombée dans l'oreille d'un sourd. Je crois que dans la conclusion du deuxième rapport périodique canadien, on demandait des données beaucoup plus exhaustives concernant les programmes et les services. Malheureusement, cela ne s'est pas concrétisé, et nous

an intellectual disability or a learning disability. It is a big challenge but it would definitely be a lot easier to monitor our progress.

Article 23 is where we would fit in as the Association for Community Living, though if we are looking at monitoring the rights and freedoms of all children, I would hope that we would not be excluded from all the other articles.

Regarding article 6, despite the commitment to respect the life of each child, genetic testing is still happening for children and if they are diagnosed, or there is a prognosis of a disability, there are opportunities for terminating the pregnancy. We really need to put some kind of emphasis on the rights of the child in article 6.

Article 9 states that a child shall not be separated from his or her parents against their will except in cases of abuse. Unfortunately, children with disabilities are institutionalized, and I think we need to protect the rights of those children under article 9 as well. So if we could help families and/or caregivers where the rights of the child prevent them from being led them into an institution, I think that is where we need to go.

I would hope that we would emphasize article 28, the right of the child to education, including children with disabilities. ACL's primary goal has always been inclusive education, so if we could somehow get that in there, that would be wonderful. There are some articles where disability is excluded. Basically, we fit into article 23, but we would like to see disabilities incorporated somehow into all articles of the convention.

Some key issues here on P.E.I., more specifically, include families being means-tested, so if they have a moderate family income, usually they are not eligible for disabilities benefits, which then leads to exclusion and poverty for families, alongside the disability. There are lengthy waiting lists for children's services. Children do not seem to be getting the support or the early intervention necessary to provide them with the opportunity to lead a full life as best they possibly can. There is age discrimination for children's services. Once you attain school age, you basically lose all services; children stop being able to have a full, inclusive life in the education system.

Even though we are in Canada, there is a huge gap of language capacity. A lot of therapists and support staff do not have bilingual capacity in Canada. We really need to promote that, because there are francophone families who are not getting support in the language of their choice.

serions reconnaissants de toute l'aide que pourrait nous apporter le Sénat en ce sens. Il est difficile de comparer le Canada aux autres pays quand ceux-ci définissent autrement les déficiences intellectuelles ou les difficultés d'apprentissage. Le défi est grand, mais cela nous permettrait plus facilement de suivre nos progrès.

Je crois que notre association s'inscrirait fort bien à l'article 23, mais si nous voulons assurer le suivi des droits et des libertés pour tous les enfants, j'oserais espérer que nous ne soyons pas exclus de tous les autres articles.

Pour ce qui est de l'article 6, malgré l'engagement pris de respecter la vie de chaque enfant, le dépistage génétique se poursuit toujours chez les enfants : dès que l'on diagnostique une déficience, ou s'il y a un pronostic de déficience, il reste toujours possible de mettre fin à la grossesse. Il faut souligner de façon plus musclée les droits des enfants dans l'article 6.

L'article 9 comporte qu'aucun enfant ne devrait être séparé de ses parents contre sa volonté, sauf en cas d'abus. Les enfants handicapés sont malheureusement institutionnalisés, et il faut que l'article 9 protège également le droit de ces enfants handicapés. Il faut tenter d'aider les familles et les soignants, chaque fois que les droits des enfants permettent de les empêcher de se faire institutionnaliser. Voilà la façon de faire.

J'ose espérer que nous insisterons sur l'article 28, à savoir le droit de l'enfant à l'éducation, et que cela s'appliquera aux enfants handicapés. Notre association a toujours eu pour objectif premier l'intégration scolaire, et nous serions très heureux que cet objectif soit inclus. Dans certains articles, on ne mentionne aucunement les enfants handicapés. Nous nous inscrivons évidemment à l'article 23, mais nous aimerions que les enfants handicapés soient incorporés dans tous les articles de la convention.

Il y a certains problèmes plus spécifiques à l'I.-P.-É., notamment le fait que l'on évalue les familles en fonction du critère de revenu : ainsi, si une famille jouit d'un revenu modeste, il arrive fréquemment qu'elle n'ait pas droit aux prestations pour enfants handicapés, ce qui entraîne pour elles l'exclusion et la pauvreté qui viennent s'ajouter à la déficience. Les listes d'attente pour obtenir des services pour les enfants sont longues. Les enfants ne semblent pas obtenir de soutien ni profiter d'une intervention précoce si nécessaire pour leur permettre de mener une vie aussi pleine que possible. Il existe même une discrimination fondée sur l'âge pour les services destinés aux enfants. En effet, une fois que l'enfant atteint l'âge scolaire, il perd pratiquement droit à tous ces services : ainsi, les enfants ne peuvent plus jouir d'une vie pleine et intégrée dans le système d'éducation.

De plus, même si nous habitons au Canada, on constate un écart énorme en termes de capacités linguistiques. Bon nombre de thérapeutes et d'employés de soutien ne sont pas bilingues. Il faut faire véritablement la promotion du bilinguisme, puisque certaines familles francophones ne reçoivent pas aujourd'hui le soutien nécessaire dans leur langue.

On P.E.I., the Department of Health and the Department of Education seem to conjoin as the child comes of age and it is a battle of who is responsible for the child. It really affects families and the rights of children.

Do you want to jump in with your specific recommendations?

Ms. Pineau: Yes, I will comment on the lack of bilingual capacity, in reference to official languages. Albeit we have the Charter of Rights and Freedoms, which secures public school education, without early intervention as a basis for the foundation years, public education is almost inaccessible, even though it is a guaranteed right. We are also seeing sometimes a deterioration of the collaborative model in that early intervention is a team approach, but sometimes we see the team eroding away, bit by bit; that is a concern and we do not know how to remedy that. Looking at consistency of services across departments may help.

We also hold the position that early childhood educators, in general, and special needs assistants and IBI therapists for children with autism spectrum disorders, in particular, are grossly underpaid. I think the national child care strategy will address that, at least to a certain measure. But we feel that the labour injustice needs to be looked at. It is not only a labour injustice but a disservice to our children with disabilities, as well.

Further specific recommendations for improved respect for children, particularly children with neurological developmental and intellectual disabilities, would be periodic and independent auditing of services. By that I mean service delivery models and also the effectiveness of the services themselves. If there could be some kind of mechanism put in place for a periodic and independent review process, then that would be a tremendous benefit.

In respect to autism, diagnoses are increasing at an alarming rate in that the prevalence of autism in Canadian society now outnumbers Down's syndrome, childhood leukemia and diabetes combined. We feel that there needs to be a national strategy developed to address this phenomenon and that this strategy must look at causes and research, cure, or improvement protocols. But it must also strive for forthright and consistent sharing of best practices, continually revisiting our service delivery models, because this is a field of rapid change in learning and theory. We have to keep up and we have to continually strive for excellence in a pan-Canadian approach, seeking to include the expertise of international professionals.

À l'île, le ministère de la Santé et le ministère de l'Éducation semblent unir leurs forces dès que l'enfant atteint la maturité, et on assiste à une bataille pour établir celui des deux qui sera responsable de l'enfant, ce qui nuit grandement aux familles et aux droits des enfants.

Voulez-vous intervenir pour faire des recommandations précises?

Mme Pineau : Oui. Je vais d'abord commenter l'absence de capacités linguistiques, malgré la Loi sur les langues officielles. Malgré l'existence de la Charte des droits et libertés qui prévoit une éducation dans les écoles publiques, sans intervention précoce au cours des années de formation, il est presque impossible d'avoir accès à l'éducation publique, même s'il s'agit d'un droit garanti. Nous assistons également parfois à une détérioration du modèle de collaboration prôné par la vision d'équipe dans l'intervention au cours des premières années, mais parfois cette vision d'équipe s'érode petit à petit, ce qui est préoccupant. Comment faire pour remédier à cela? Une solution, ce serait peut-être d'assurer la cohérence des services d'un ministère à l'autre.

Nous estimons également que les éducateurs de la petite enfance en général, les spécialistes des besoins spéciaux de même que les thérapeutes qui s'occupent d'enfants présentant des troubles du désordre du spectre de l'autisme, en particulier, sont considérablement sous-payés. Mais je crois que la stratégie nationale des soins pour enfants règlera dans une certaine mesure ce problème. Toutefois, il ne faut pas sous-estimer cette injustice dans le salaire de la main-d'œuvre. Il s'agit non seulement d'une injustice, mais aussi d'un mauvais service que l'on rend aux enfants handicapés.

Parmi nos recommandations précises, on trouve un plus grand respect pour les enfants, et particulièrement ceux qui souffrent de déficience neurologique dans leur développement et de difficultés intellectuelles, de même qu'une vérification périodique indépendante des services. J'entends par là des modèles de prestation des services et également de l'efficacité des services eux-mêmes. Il serait très avantageux d'instaurer un mécanisme permettant une évaluation périodique et indépendante des services.

En ce qui concerne l'autisme, les diagnostics de cette maladie augmentent avec une rapidité alarmante : l'autisme dans la société canadienne semble être une maladie présente et dépasse aujourd'hui le nombre combiné d'enfants souffrant du syndrome de Down, de la leucémie infantile et du diabète. Il nous faut une stratégie nationale qui traite de ce phénomène et qui s'intéresse aux causes, à la recherche, au traitement ou à des protocoles de mieux-être. Il faut également viser un partage sincère et constant des pratiques exemplaires, la réouverture continue de nos modèles de prestation de services, puisqu'il s'agit là d'un domaine d'apprentissage et de théorie qui évolue rapidement. Il nous faut garder le rythme et chercher continuellement à atteindre l'excellence dans une vision pancanadienne, tout en incluant l'expertise des professionnels à l'échelle internationale.

Here in our own jurisdiction, we feel that children are being denied their rightful universal access to Canadian health care. A number of human rights complaints remain unresolved on the table, some of them dating back a number of years — three years — that have not yet been heard. Most children are facing one- to two-year wait lists. We know the value of early intervention, and early intervention is not happening, essentially. When a child receives an initial diagnosis and then is told to go home, well, the parents obviously are told to go home and read and, “We will be in touch with you in a couple of years’ time.” That is where we are.

I would also like to speak for a moment on minority linguistic rights in terms of general education as a right, and also in terms of the education of children with disabilities. I am sure it is similar throughout all of Canada, but in Prince Edward Island it is our position that there must be comparable infrastructure programs and services for both official language groups. This is an issue as much for preschool children as it is for schoolchildren and, in fact, for communities in general.

We are always struggling to find how we can guarantee these rights for the preschool group. They do not quite seem to fit into the Canadian Charter of Rights and Freedoms or we haven’t found a way that we can sell that. All too often the Association for Community Living finds that the linguistic minority is required to sacrifice either infrastructure programs or services, or both. Adequate infrastructure and programs are essential and they need to be there. A linguistic minority group should not have to choose either/or, is what I am trying to say. The intent of article 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms is not that minorities must choose which they want: education in their official language of choice or adequate facilities and comprehensive and varied programs of study and services.

We are seeing two alarming phenomena, really, out there in the community. We are seeing parents having to fight, and I mean fight, for linguistic rights for their children, oftentimes having to go as far as the Supreme Court of Canada. We are also seeing parents choosing the option of the linguistic majority rather than their first language, so as to have access to adequate infrastructure and high quality, varied and comprehensive programs for their children. This is especially so in order to access supports for their children with disabilities.

Ms. Cairns: Currently we are meeting our obligations under the CCRA, but as Michele said, theories and practices are two different things, and it depends on the jurisdiction. So we are saying we are headed in the right direction, but we still need to make improved steps to meet the needs of our children.

Ici même, sur notre propre territoire, nous estimons que l’on refuse à des enfants l’accès universel aux soins de santé du Canada auxquels ils ont droit. Il reste encore à résoudre plusieurs plaintes en matière de droits de la personne, dont certaines remontent même à trois ans et n’ont pas encore été entendues. La plupart des enfants sont inscrits sur des listes d’attente de un à deux ans. Or, nous connaissons l’importance d’intervenir de façon précoce, mais cette intervention précoce ne se fait pas. Même si l’on peut diagnostiquer rapidement une maladie chez un enfant, on le renvoie chez lui avec ses parents à qui l’on conseille de faire de la lecture et à qui l’on dit qu’on communiquera avec eux d’ici un an ou deux. Vous vous imaginez où nous en sommes?

J’aimerais également prendre un instant pour parler des droits linguistiques de la minorité sur le plan de l’instruction générale en tant que droit et aussi sur le plan de l’instruction des enfants handicapés. Je suis sûr que la situation est similaire dans l’ensemble du Canada, mais à l’Île-du-Prince-Édouard, nous considérons qu’il faut offrir des programmes et des services d’infrastructure comparables pour les deux groupes de langues officielles. Cela vaut autant pour les enfants d’âge préscolaire que pour les enfants d’âge scolaire et en fait pour les collectivités en général.

Nous sommes constamment en train de nous battre pour déterminer comment nous pouvons garantir ces droits aux groupes d’enfants d’âge préscolaire. Ils ne semblent pas tout à fait correspondre à ce que prévoit la Charte canadienne des droits et libertés ou nous n’avons pas trouvé de moyens de faire valoir que ces droits sont garantis. Trop souvent, l’Association for Community Living constate que la minorité linguistique est obligée de sacrifier les programmes ou services d’infrastructure, ou les deux. Une infrastructure et des programmes adéquats sont essentiels et il faut qu’ils existent. Un groupe de minorité linguistique n’a pas à choisir l’un ou l’autre, c’est ce que j’essaie de dire. L’intention de l’article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés n’est pas d’obliger les minorités à choisir ce qu’elles veulent : une éducation dans la langue officielle de son choix ou des installations appropriées et des programmes d’études complets et variés de même que des services.

Nous constatons deux phénomènes inquiétants en fait dans la collectivité. Nous voyons des parents qui doivent se battre, et vraiment se battre, pour faire respecter les droits linguistiques de leurs enfants, et qui doivent souvent aller jusque devant la Cour suprême du Canada. Nous voyons aussi des parents qui choisissent l’option de la majorité linguistique plutôt que de leur langue maternelle de façon à avoir accès à une infrastructure adéquate et des programmes de grande qualité, variés et complets pour leurs enfants. Cela est particulièrement le cas lorsqu’ils veulent avoir accès à des services d’aide pour leurs enfants handicapés.

Mme Cairns : À l’heure actuelle, nous respectons nos obligations en vertu de la Convention, mais comme Michele l’a dit, la théorie et la pratique sont deux choses différentes, et cela dépend de la sphère de compétence. Donc, nous considérons que nous sommes dans la bonne voie mais il n’en demeure pas moins que nous devons continuer à apporter des améliorations pour répondre aux besoins de nos enfants.

Senator Pearson: Thank you so much for coming. We are really pleased to have someone representing the rights of children with disabilities. It is a very challenging and moving area. It is fast moving as well as being emotionally moving. It has evolved a great deal in my lifetime and in the right direction, I must say. You have pointed out that autism and things like fetal alcohol syndrome are disabilities that have increased in the last few years and present special challenges.

I have a question to Michele about the French language population of Prince Edward Island.

Ms. Pineau: I am thinking that it is in the vicinity of 6 per cent. Maybe not quite. I should have verified that. At the same time, we have had a very effective assimilation process in Prince Edward Island due to anglophone dominance and due to what I colloquially refer to as "systematic and institutional assimilation." There are a great many Islanders of Acadian and francophone descent who no longer speak the French language, unfortunately, so it does somehow depend upon how you qualify it. I am thinking of the French-speaking population, however, and we are somewhere in the vicinity of between 4 and 6 per cent of the population.

Senator Pearson: Do you have a French language school board?

Ms. Pineau: Yes, we do have a very effective French language school board here on Prince Edward Island. It is a provincial board, so it covers the Island tip to tip, which presents various challenges in its administration; but it is doing a wonderful job and I am very, very pleased with the services that we have received at the school-age level through the French language school board.

Senator Pearson: Is that relatively new? Has it always been there?

Ms. Pineau: It has been in place. We have gone through a period of consolidation and the closing down of small schools. Through that process a great many of the French language schools closed and were consolidated into larger, English-speaking school facilities.

The French language school board, as we know it now, has been in existence since the 1980s. Education evolves over time, as we all know, and the Minister of Education makes periodic changes. For instance, I can remember when we had five school boards on Prince Edward Island and we are now down to three: two English boards and one French board. We went through a period of time when there was not a French school board, and now we do have one again. It was before my time of having children that they were very effectively established, but I am pretty sure it was in the 1980s; I can certainly look that up and report back to you.

Ms. Cairns: I will jump in here to be the advocate and take the other side. Families with children with disabilities are now choosing to enrol their children in French school. Unfortunately, the schools do not have the capacity to support that. They are

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup d'être venue. Nous sommes vraiment heureux d'accueillir une personne qui représente les enfants handicapés et qui défend leurs droits. C'est un domaine qui présente beaucoup de difficultés, qui évolue rapidement et qui suscite beaucoup d'émotions. Je peux constater que c'est un secteur qui a énormément évolué et qui évolue dans le bon sens, je dois le dire. Vous avez souligné que l'autisme et des problèmes comme le syndrome d'alcoolisme fœtal sont des déficiences qui sont beaucoup plus fréquentes depuis quelques années et qui posent des difficultés particulières.

J'ai une question à poser à Michele à propos de la population francophone de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme Pineau : Je crois qu'elle se situe aux alentours de 6 p. 100, peut-être pas tout à fait. J'aurais dû vérifier la chose. Parallèlement, nous avons un processus d'assimilation extrêmement efficace à l'Île-du-Prince-Édouard en raison de la dominance anglophone et de ce que j'appelle l'assimilation systématique et institutionnelle. Un grand nombre de résidents de l'île sont d'origine acadienne et francophone et ne parlent plus français, malheureusement; donc cela dépend de la façon dont vous voyez les choses. Je songe à la population francophone toutefois et nous représentons environ de 4 à 6 p. 100 de la population.

Le sénateur Pearson : Avez-vous un conseil scolaire francophone?

Mme Pineau : Oui, nous avons un conseil scolaire francophone très efficace ici à l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit d'un conseil provincial, donc il couvre l'île d'un bout à l'autre, ce qui présente diverses difficultés au niveau de son administration; mais il fait un excellent travail et je suis extrêmement satisfaite des services que nous en avons reçus au niveau des enfants d'âge scolaire.

Le sénateur Pearson : Ce conseil est-il relativement nouveau? A-t-il toujours existé?

Mme Pineau : Il a toujours existé. Nous avons traversé une période de fusion et de fermeture des petites écoles. Ce processus a entraîné la fermeture d'un grand nombre d'écoles francophones qui ont été intégrées à des établissements scolaires anglophones plus importants.

Le conseil scolaire francophone, tel que nous le connaissons à l'heure actuelle, existe depuis les années 80. L'éducation a évolué avec le temps, comme nous le savons tous, et le ministre de l'Éducation apporte des changements périodiques. Par exemple, je me rappelle une époque où il y avait cinq conseils scolaires à l'Île-du-Prince-Édouard et aujourd'hui il n'y en a plus que trois : deux conseils anglophones et un conseil francophone. Nous avons traversé une période où il n'y avait pas de conseil scolaire francophone, et maintenant nous en avons un à nouveau. Ils ont été effectivement établis avant que j'aie des enfants, mais je suis pas mal sûre que c'était dans les années 80; je pourrais vérifier et vous communiquer cette information.

Mme Cairns : J'aimerais intervenir pour défendre l'autre point de vue. Les familles qui ont des enfants handicapés choisissent maintenant d'inscrire leurs enfants à l'école française. Malheureusement, les écoles n'ont pas la capacité de les

willing but they just do not have the capacity. Because of not seeing the need for our children's therapies and whatnot, unfortunately, they just do not have the bilingual capacity. We have a lot of children who are in a French school where there is legislation to state that they can only speak French in that school. The school has to make an exemption for the student and have therapies and programming in place in English, so parents have to make the sacrifice of doing that. It makes it a very hard relationship between schools and parents because they are so fixated and the number one policy is that it is French only. We have to fight for and advocate for the parents.

The Chairman: Are all services for disabilities now available in Prince Edward Island? You no longer have to go off the Island to get them?

Ms. Cairns: Some parents do continue to go to the IWK Health Centre in Halifax.

The Chairman: They do, still?

Ms. Cairns: They do. There is a shortage of physicians. Retention is very hard for us in Prince Edward Island, so we have a bit of an issue with our therapists and speech therapists. We have a lack of speech therapists on Prince Edward Island. It is an issue of staff retention.

Senator Oliver: I think you have given a very good, comprehensive paper with some very practical directions to the committee on things that we should look at putting possibly in the form of recommendations of one kind or another. To quickly summarize, you said that there is a lack of current and consistent data and that is something that we as a committee can look at. You said there is a lack of consistent monitoring of the Convention on the Rights of the Child, which is extremely important; that there is a serious gap between the legislative policy and the practice for the disabled; and that we need to have a national strategy and to look at our service delivery model, particularly for the disabled. Those are some of the concrete things you have said.

What I want to ask you to elaborate on is the very last sentence in your paper and your very conclusion, and it is a bare-bones conclusion. I would like you to give us, as a Senate committee, something specific to hang our hats on. In particular you say, "The federal government must take a more active role in coordinating a national effort to realize the rights for all children that are secured under the CRC." What specifically did you have in mind by a more active role in coordinating a national effort?

Ms. Cairns: In terms of that, we take the word "inclusion" as a key word.

Senator Oliver: I did not hear what you said.

accueillir. Elles sont prêtes à le faire mais elles n'ont tout simplement pas la capacité de le faire. Comme elles ne voient pas la nécessité des thérapies et autres aides dont ont besoin nos enfants, malheureusement, elles n'ont tout simplement pas la capacité bilingue. Nous avons beaucoup d'enfants inscrits à l'école française où la loi énonce qu'ils ne peuvent parler que français dans cette école. L'école doit faire une exception pour l'élève et offrir des thérapies et des programmes en anglais, donc les parents doivent faire ce genre de sacrifice. Cela rend la relation entre les écoles et les parents très difficile parce que les écoles sont campées sur leurs positions qui est que tout doit se dérouler uniquement en français. Nous devons nous battre pour défendre les parents.

La présidente : Est-ce que tous les services à l'intention des personnes handicapées sont disponibles maintenant à l'Île-du-Prince-Édouard? Vous n'êtes plus obligés d'aller ailleurs pour les obtenir?

Mme Cairns : Certains parents continuent d'aller au Centre de santé IWK à Halifax.

La présidente : Encore maintenant?

Mme Cairns : Encore maintenant. Il y a une pénurie de médecins. La conservation du personnel est très difficile pour nous à l'Île-du-Prince-Édouard. Donc, nous avons un peu de difficulté avec nos thérapeutes et nos orthophonistes. Nous manquons d'orthophonistes à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est un problème de conservation du personnel.

Le sénateur Oliver : Je considère que vous nous avez présenté un document très intéressant et complet qui donne au comité certaines orientations très pratiques quant aux aspects que nous devrions présenter sous forme de recommandations. Pour résumer brièvement, vous avez dit que l'on manque de données actuelles et cohérentes et que c'est un aspect que notre comité pourrait examiner. Vous avez dit qu'il n'existe pas de mécanisme cohérent de surveillance de la convention relative aux droits de l'enfant, ce qui est extrêmement important; qu'il existe un grave écart entre la politique législative et la réalité en ce qui concerne les personnes handicapées; et que nous devons établir une stratégie nationale et examiner notre modèle de prestations de services, particulièrement à l'intention des enfants handicapés. Ce sont certains des aspects concrets dont vous avez parlé.

J'aimerais vous demander de nous donner plus de précisions sur la toute dernière phrase de votre document et votre conclusion même qui est une conclusion assez dépouillée. J'aimerais que vous donniez à notre comité sénatorial plus de précisions à cet égard. Vous dites en particulier que le gouvernement fédéral doit participer plus activement à la coordination d'une initiative nationale destinée à garantir les droits de tous les enfants dans le cadre de la convention relative aux droits de l'enfant. Que voulez-vous dire au juste par une participation plus active à la coordination d'une initiative nationale?

Mme Cairns : À cet égard, le mot « inclusion » est le mot clé pour nous.

Le sénateur Oliver : Je n'ai pas entendu ce que vous avez dit.

Ms. Cairns: The word "inclusion" seems to be the word that is used in policies, to include children with disabilities and other minorities. Unfortunately, the policies and practices are not focused on the inclusion of children with disabilities. We were hoping to have a national inclusive disability agenda from the federal government that would then be monitored and coordinated through transfer payments and policies and practices of provinces and territories.

When federal dollars are allotted and transfer payments are made to the provinces and territories, it is then up to the minister responsible to take that money and assume where it is going within that realm.

Senator Oliver: Are you saying you want to have conditions put on that? You tell me; I like your words.

Ms. Cairns: I think, politically, you said it better.

Ms. Pineau: I think putting on conditions is a tricky area to go into but direction is what is required. Direction and guiding principles are what I think may bring us more consistency across jurisdictions and a true pan-Canadian approach to include children with disabilities and family support in policy in future legislation or in revisiting current, existing legislation.

Ms. Cairns: Right. For example, we have legislation that says all children will go to neighbourhood schools with their siblings, which is basically inclusive education. Unfortunately, there are cases where you can get into the definition of "inclusion," or "inclusive," where the child is in the school but not participating with their classmates in the school system. They are being pulled into rooms and segregated and there is not a lot of direction to bring them back into the classroom at the appropriate time. So even though policy states that children with disabilities should be included in the regular classrooms with their classmates in their neighbourhood schools, the actual practice of that is not happening because the policies, procedures and resources available are up to the principal at that school.

Senator Oliver: In the education example you have just given, is that not a provincial right under a provincial education act and, if so, are you saying that the only way that the federal government can have some say and give some direction, to use your word, is in relation to the transfer payment?

Ms. Cairns: I think that could be one way. There needs to be a federal/provincial/territorial agreement on the rights of children in terms of inclusive education, employment and whatnot, not just, "Okay, this is for education," and the money is transferred and then it is up to the provinces and territories. If we are looking nationally or internationally, at the rights and freedoms of children, we need to really focus where the resources and funding are going, because children are being segregated. Parents are pulling their kids out of schools and developing home-schooling

Mme Cairns : Le mot « inclusion » semble être le mot employé dans les politiques pour inclure les enfants handicapés et les autres minorités. Malheureusement, les politiques et les pratiques ne visent pas à inclure les enfants handicapés. Nous espérons que le gouvernement fédéral élaborerait un plan d'action national à l'intention des personnes handicapées qui serait favorable à l'intégration et qui serait contrôlé et coordonné aux moyens des paiements de transfert et des politiques et des pratiques des provinces et des territoires.

Lorsque les fonds du fédéral sont répartis et les paiements de transfert versés aux provinces et aux territoires, c'est au ministre responsable de prendre l'argent et de prendre des décisions sur son utilisation dans le domaine concerné.

Le sénateur Oliver : Êtes-vous en train de dire qu'il faut imposer des conditions à cela? Dites-le-moi; j'aime la façon dont vous l'avez exprimé.

Mme Cairns : D'un point de vue politique, je crois que vous l'avez dit mieux que moi.

Mme Pineau : À mon avis, il est délicat d'y imposer des conditions, mais il faut de l'intendance. L'intendance et des principes directeurs pourraient, je crois, mener à une plus grande cohérence à travers le pays et à une approche vraiment pancanadienne qui favoriserait l'intégration des enfants handicapés et l'appui aux familles par l'intégration des politiques dans de nouvelles lois ou au moment de l'examen des lois existantes.

Mme Cairns : Exactement. Par exemple, nous avons des lois qui prévoient que tous les enfants iront à l'école du quartier avec leurs frères et sœurs, ce qui constitue au fond l'inclusion scolaire. Malheureusement, on définit parfois comme « inclusion » des situations où l'enfant est à l'école mais ne participe pas aux activités scolaires avec ses camarades de classe. Les enfants handicapés sont mis dans des classes à part et isolés; il n'y a pas de politique qui favorise la participation avec les autres enfants à des moments appropriés. Donc, même si selon la politique les enfants handicapés devraient être intégrés dans la salle de classe normale avec les autres enfants dans l'école du quartier, ce n'est pas la pratique actuelle parce que les politiques, les procédures et les ressources disponibles relèvent du directeur de l'école.

Le sénateur Oliver : Dans l'exemple que vous venez de donner du domaine de l'éducation, ne s'agit-il pas d'un droit en vertu de la loi provinciale sur l'éducation et, si oui, êtes-vous en train de dire que le seul moyen que le gouvernement peut utiliser pour avoir de l'influence, ce serait, comme vous l'avez dit, par le truchement des paiements de transfert?

Mme Cairns : Cela pourrait être un des moyens, à mon avis. Il faudrait établir une entente fédérale/provinciale/territoriale sur les droits des enfants à l'intégration dans le domaine de l'éducation, de l'emploi, et cetera. Il ne faut pas tout simplement verser des paiements de transfert en stipulant que c'est pour l'éducation et laisser toute la discrétion aux provinces et aux territoires. Si on veut promouvoir les droits et libertés des enfants, sur le plan national ou international, il faut vraiment viser l'utilisation des ressources et des fonds, puisque les enfants ne sont pas intégrés.

opportunities, so there are kinks in the system that I think the federal, provincial and territorial governments can and need to sit down and iron out.

Senator Oliver: Do you know if there are any federal/provincial groups or agencies looking now at the drafting of the very thing that you two are talking about?

Ms. Cairns: The Canadian Association for Community Living has been working for 50 years with the federal government, and then we have our provincial and territorial bodies that have been working with our government bodies on this.

Senator Oliver: On drafting some language for direction?

Ms. Cairns: On asking the federal government to lead the way in coming up with a national disability agenda.

Ms. Pineau: To just add to that, I think the approach that our national federation is taking is submitting position papers and that type of thing, so I do not know if we are quite at the point of drafting legislation so much as still basically advocating. That is the level that we are at now. Just to add to what Bridget was saying, my own perspective is that I will be the first to admit I do not necessarily have the answers. It is far easier to pick holes and find where the gaps are than to come up with concrete solutions. Maybe that is for another day, a day that we do not have eight meetings back to back.

Senator Oliver: It is part of our job as a committee, and because you are the experts, we are asking you to give us some direction, that's all.

Ms. Pineau: I think a really good example is the national child care strategy. I think that is a perfect example of the type of approach that we would like to see, in that it is all encompassing; it is pan-Canadian in its approach; it is inclusive. We are drafting agreements between the federal government and every province and territory, and that is really something to be celebrated and something to be built upon as well.

Senator Oliver: I did want to say that Senator Poy and I have given several speeches in the Senate of Canada, trying to raise awareness of autism, so it is not something that has gone unnoticed in the Senate. I just wanted to add that and I am sorry she is not here.

The Chairman: On the first page of your brief, the last sentence, you say the CRC, the Convention on the Rights of the Child, is the first and only legally binding document to address the rights of children within the UN framework. Well, as this committee has found out, it is not legally binding on Canada as yet. We have signed and ratified the treaty, but it has not formed part of our law; parts have and other parts have not. It is a very legal argument. I heard you say to Senator Oliver that you thought it was a legally binding document and that you could see the government taking the lead for all the provinces.

Des parents retirent leurs enfants des écoles pour les instruire à la maison, ce qui montre qu'il existe des problèmes dans le système que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux peuvent et doivent régler.

Le sénateur Oliver : Savez-vous s'il y a des groupes ou des organismes fédéraux/provinciaux qui envisagent actuellement l'élaboration de ce que, vous deux, vous préconisez?

Mme Cairns : L'Association canadienne pour l'intégration communautaire travaille depuis 50 ans avec le gouvernement fédéral; il y a aussi des organismes provinciaux et territoriaux qui collaborent avec les agences gouvernementales à cette question.

Le sénateur Oliver : À élaborer une politique pour encadrer cela?

Mme Cairns : Pour demander au gouvernement fédéral de servir de chef de file pour l'élaboration d'un plan d'action national concernant les personnes handicapées.

Mme Pineau : Si je peux juste ajouter quelque chose, je crois que l'approche prise par notre fédération nationale est de déposer des exposés de principes et ainsi de suite. Je ne crois pas que nous soyons tout à fait prêts à rédiger un projet de loi; nous travaillons encore plutôt à défendre les droits de ces personnes. C'est à ce stade-là que nous nous trouvons actuellement. Pour rajouter quelque chose à ce que Bridget a déjà dit, j'avoue que je n'ai certainement pas toutes les réponses, il est beaucoup plus facile de critiquer et de repérer des déficiences que d'arriver avec des solutions concrètes. C'est peut-être pour un autre jour quand nous n'aurons pas huit réunions, l'une après l'autre.

Le sénateur Oliver : Cela fait partie de notre tâche en tant que comité, et comme vous êtes des experts, nous vous demandons conseil, c'est tout.

Mme Pineau : La stratégie nationale sur la garde des enfants est un très bon exemple, je crois. C'est l'exemple parfait de l'approche que nous préconiserions, puisqu'elle est englobante, pancanadienne et inclusive. Nous sommes en train de négocier des ententes entre le gouvernement fédéral et chaque province et territoire, ce qui devrait être mis en valeur et servir de tremplin à autre chose.

Le sénateur Oliver : Je voulais signaler que le sénateur Poy et moi-même avons pris plusieurs fois la parole au Sénat du Canada pour sensibiliser les gens à la question de l'autisme, et ce n'est donc pas quelque chose qui est passé inaperçu au Sénat. Je voulais tout simplement le préciser, et je regrette qu'elle ne soit pas ici.

La présidente : Dans la dernière phrase de la première page de votre mémoire, vous dites que la Convention relative aux droits de l'enfant est le premier document, et le seul qui soit exécutoire, élaboré dans le cadre de l'ONU pour traiter des droits des enfants. Eh bien, le comité a appris que la convention n'est pas encore exécutoire au Canada. Nous avons signé et ratifié le traité, mais il ne fait pas encore partie de nos lois; certains articles de la convention ont été appliqués et d'autres non. Les explications en sont très juridiques. Je vous ai entendu dire au sénateur Oliver que vous croyiez qu'il s'agissait d'un document exécutoire et que le gouvernement fédéral devrait servir de chef de file pour toutes les provinces dans ce domaine.

Our committee will be struggling with whether the government should take all steps with the provinces to make it legally binding, or whether at least they should be more consistently applying the convention, so we are in that kind of a debate. I think one of the difficulties is that Canadians have not understood what "ratification" means. Could that be where you were trying to answer Senator Oliver, saying that is where the lead is, because it is a binding document, where in fact it is not?

Ms. Cairns: Duly noted. I learned something today.

The Chairman: Based on that, have you spent much time within your association discussing the Convention on the Rights of the Child? I laud you on starting your discussion, which is one that I am very much taken by, and on looking at the international perspective and judging that Canada is doing quite well. However, for a developed country, we should be doing better, both externally and internally.

Have you spent much time within your association on the Convention on the Rights of the Child and speaking to the government as to why they haven't put it into full force and effect? You said you have pulled out article 23, so you have been working with that article, as opposed to the whole convention?

Ms. Cairns: The dynamics of P.E.I. are such that because we are so small and there is a lack of resources, we rely heavily on our federal group, the Canadian Association for Community Living, for statistics such as this because we are more concentrated on the day-to-day stuff and supporting families, in a reactive mode. Michael Bach, our executive vice-president, has been working closely with the federal government, as well as Diane Richler from Inclusion International. That is a body that supports us and actually educates us on more of the expansion outside Prince Edward Island walls. We do work and we meet quarterly, so that is when we then get educated on the bigger picture of children with disabilities' rights and freedoms.

The Chairman: How long have you been working on identifying autism? Have you taken that up in the last couple of years because of the increasing caseloads or was it signalled earlier than that? In other words, is it a five- to 10-year problem to you, or is it a five-year problem?

Ms. Cairns: I guess we can just age our children and then know where we are at. We are both parents of children with autism.

Ms. Pineau: To my knowledge, the first diagnosis in Prince Edward Island was in the vicinity of 12 years ago. We have had rapid growth since then. I think the alarm has been going off during the past five years, for sure, here on Prince Edward Island. Having said that the first diagnosis was 12 years ago, it is without question that there have been many non-diagnosed children — now adults — living in Prince Edward Island institutions who have autism spectrum diagnosis and therefore did not receive any intervention services.

Notre comité va se pencher sur la question de savoir si le gouvernement devrait franchir toutes les étapes avec les provinces pour que la convention devienne exécutoire, ou si elles devraient au moins l'appliquer de façon plus uniforme; c'est un peu le débat actuel au sein du comité. Une des difficultés, à mon avis, est que les Canadiens n'ont pas compris la signification de « ratification ». Dans votre réponse au sénateur Oliver, est-ce que vous disiez que la convention pourrait nous servir de modèle parce qu'elle est exécutoire, mais en réalité elle ne l'est pas?

Mme Cairns : J'en prends note. J'ai appris quelque chose aujourd'hui.

La présidente : Cela étant le cas, avez-vous beaucoup discuté de la Convention relative aux droits de l'enfant au sein de votre association? Je vous félicite d'avoir lancé le débat, qui m'intéresse beaucoup, et d'avoir examiné la perspective internationale pour en conclure que le Canada a un assez bon bilan dans ce domaine. Pour un pays développé, cependant, nous devrions réussir mieux, à l'externe comme à l'interne.

Est-ce que votre association a consacré beaucoup de temps à la Convention relative aux droits de l'enfant, et avez-vous demandé au gouvernement pourquoi il ne l'a pas mise en vigueur? Vous avez dit que vous mettez l'accent sur l'article 23, que vous travaillez avec cet article par opposition à toute la convention?

Mme Cairns : Comme l'Île-du-Prince-Édouard est très petite et manque de ressources, nous dépendons beaucoup de l'entité fédérale, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, pour des statistiques comme celles-ci puisque nous concentrons nos efforts sur les besoins quotidiens et l'appui aux familles en réaction à des problèmes. Notre vice-président exécutif, Michael Bach, travaille en étroite collaboration avec le gouvernement fédéral, ainsi que Diane Richler d'Inclusion International. C'est un organisme qui nous appuie et qui nous sensibilise sur ce qui se passe à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous sommes actifs et nous nous réunissons quatre fois par an, pour nous permettre de mieux comprendre la situation des droits et des libertés des enfants handicapés.

La présidente : Depuis quand travaillez-vous sur la définition de l'autisme? Avez-vous commencé ces dernières années en raison de la charge de travail de plus en plus élevée, ou depuis plus longtemps? En d'autres termes, s'agit-il d'un problème qui date d'entre cinq ans ou dix ans pour vous, ou depuis cinq ans?

Mme Cairns : Je suppose que nous pouvons attendre que nos enfants soient plus grands et on en saura plus à ce moment-là. Nous sommes tous les deux parents d'enfants atteints d'autisme.

Mme Pineau : À ma connaissance, le premier diagnostic a eu lieu à l'Île-du-Prince-Édouard il y a environ 12 ans. Nous avons observé une croissance rapide depuis. Le cri d'alarme a été lancé il y a cinq ans, c'est certain, ici à l'Île-du-Prince-Édouard. Et on dit que le premier cas a été diagnostiqué il y a 12 ans, il est certain qu'il y a beaucoup d'enfants qui n'ont pas été diagnostiqués — maintenant adultes — qui vivent dans les établissements de l'Île-du-Prince-Édouard qui souffrent du spectre de l'autisme et qui n'ont donc pas reçu de services d'intervention.

Ms. Cairns: Or they had received a diagnosis of mental retardation only, with no identification or diagnosis of autism.

Ms. Pineau: Along with building capacity in terms of intervention services, we have also gone through a process of building capacity in the diagnosis of different disabilities. There was a lack of capacity up until a certain point in time.

The Chairman: You said autistic children in the past probably were not diagnosed and now, as adults, are institutionalized?

Ms. Pineau: For the most part.

Ms. Cairns: We do have institutions on Prince Edward Island. There are other people in community care facilities, which, as parents, we call "mini-institutions." Currently, others are being placed in manors when they are age 40, because we just do not have the vision any more, I think, to buy into community living. We need to rejuvenate that so that the other is not a practice. The legislation says that people have the right to live in their own community, in their own home; unfortunately, institutionalization is still happening across the world.

Senator Oliver: Have these people, the 40-year-olds, been re-diagnosed scientifically, recently, where it was determined that they are autistic?

Ms. Cairns: I do not have numbers on that. I would say the diagnosis would have stayed as a mental retardation or developmental delay.

Senator Oliver: But you know that they are autistic?

Ms. Pineau: Just in layperson's terms, we feel strongly that that is an occurrence.

Ms. Cairns: We could have to convince the families of that individual or convince that individual to get re-diagnosed, and I think that would be onerous.

The Chairman: In some cases we were told, under the area of mental health problems, that perhaps they could be in a more "community" setting if there were housing for them. Is lack of housing part of the mental health problem or is it the fact that they need the kind of supervised, institutional care that leads them to the more closed kind of setting?

Ms. Cairns: I think there is a lack of planning for the individual.

The Chairman: Planning?

Ms. Cairns: Yes. Some of them do not need support; some do need support; some do have mental or emotional disabilities alongside of intellectual ones. I think, because it is so

Mme Cairns: Ou bien d'après le diagnostic, ils souffraient de déficience mentale seulement, sans qu'on identifie l'autisme.

Mme Pineau: Tout en renforçant notre capacité en ce qui concerne les services d'intervention, nous avons également renforcé nos capacités dans le domaine du diagnostic de déficiences diverses. Il existait des lacunes au niveau des capacités jusqu'à un certain moment.

La présidente: Vous avez dit que dans le passé, les enfants atteints d'autisme n'étaient probablement pas diagnostiqués et que maintenant, en tant qu'adultes, ils sont institutionnalisés?

Mme Pineau: En général.

Mme Cairns: Nous avons des établissements à l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a d'autres personnes dans les installations de soins communautaires que nous les parents nous appelons « des mini-institutions ». Actuellement, d'autres sont placés dans les foyers quand ils atteignent l'âge de 40 ans, parce que nous n'avons tout simplement plus la perspicacité je crois d'adhérer à l'intégration communautaire. C'est à réexaminer, afin que l'autre chose ne devienne pas une pratique habituelle. La loi dit que ces personnes ont le droit de vivre dans leur propre communauté, dans leur propre foyer; malheureusement, nous constatons que l'institutionnalisation continue de se pratiquer à l'échelle mondiale.

Le sénateur Oliver: Est-ce que ces personnes dans la quarantaine ont reçu un nouveau diagnostic scientifique récemment, en vertu duquel on a déterminé qu'ils étaient atteints d'autisme?

Mme Cairns: Je n'ai pas de données à ce sujet. Je dirais que le diagnostic demeure une déficience mentale ou un retard de développement.

Le sénateur Oliver: Mais vous savez qu'ils sont atteints d'autisme?

Mme Pineau: En tant que non-spécialiste, nous soutenons que c'est le cas.

Mme Cairns: Il se peut qu'on soit obligé de convaincre la famille de cette personne ou de convaincre la personne en question de faire établir un nouveau diagnostic, mais je crois que ce serait une lourde tâche.

La présidente: Dans certains cas, ont nous a dit que dans le domaine des troubles mentaux, il se pourrait que plus de personnes seraient dans un milieu communautaire s'il existait plus de logements pour eux. Est-ce que le manque de logements fait partie du problème des troubles mentaux ou est-ce le fait qu'ils ont besoin de soins surveillés qui les amènent à ce genre d'établissement?

Mme Cairns: Je pense qu'il n'y a pas suffisamment de planification pour la personne.

La présidente: De la planification?

Mme Cairns: Oui. Certaines personnes n'ont pas besoin de soutien; pour d'autres c'est l'inverse; certaines ont des déficiences affectives ou mentales ainsi que des déficiences intellectuelles. Je

Mme Cairns : C'est vrai, et en fait ils nous surprennent souvent. Ils comprennent la situation beaucoup mieux qu'on ne l'imagine, ce qui est formidable. Je sais que l'Association

Living has put together a Youth Speak group. It is made up of youth, with and without a disability. It is nice to see today's youth who are without a disability willing to participate and to take time to commit to disability issues. We have some great leaders coming up.

Senator Pearson: Your association deals primarily with children with developmental or —

Ms. Cairns: This is where we get into the definition of an intellectual disability. We usually advocate for families of children with Down's syndrome or autism. There is a Cerebral Palsy Association; but their P.E.I. executive director is not well currently, so we have taken on that capacity. Children with epilepsy did not exist, but now they do, so we do not turn families away.

Senator Pearson: Do you have any version here of the association called PLAN, Planned Lifetime Advocacy Network? It is a wonderful organization based in Vancouver that has been developing family networks. It is a whole way of developing the network for parents with children with disabilities who are getting older. The parents want to make sure that various things are in place for their children, for when their children are no longer children, obviously, for when the parents are no longer there. I highly recommend it. It is a very imaginative approach.

Ms. Cairns: We are actually planning on meeting with families for a two-day family networking, starting September 25. P.E.I. has a huge number of aging parents still caring for their son or daughter at home. We have identified up to about 400 individuals. Unfortunately, there is no plan in place.

Senator Pearson: I am sure that PLAN must also have a website. I am trying to think of her name — Vicky. She just received a meritorious Canadian award for the work that she has done with her disabled child. Her child is what set her off, as it often does. It is a very good plan. It has been supported by the McConnell Foundation, so if you cannot get the information from PLAN, get it through the McConnell Foundation, which is easily accessed.

Ms. Cairns: We are trying to change legislation for families because we cannot leave trusts or wills to our sons or daughters currently. We are trying to do some stuff for our seniors.

Senator Pearson: They may have already developed some best practices and can give you some ideas.

The Chairman: Thank you very much for your brief. As I said during my intervention, I am pleased that you are putting your difficulties, your organization, in a world context, and I thank you for bringing the particular perspective of P.E.I. to us.

canadienne pour l'intégration communautaire a organisé un groupe La Parole aux jeunes. Le groupe est constitué de jeunes handicapés et de jeunes qui ne le sont pas. C'est beau de voir des jeunes aujourd'hui qui n'ont pas de déficience qui sont prêts à participer et à prendre le temps de s'engager dans les question d'invalidité. Nous avons de nouveaux leaders qui émergent.

Le sénateur Pearson : Votre association traite surtout d'enfants qui souffrent de troubles de développement ou ...

Mme Cairns : C'est là que nous en arrivons à la définition de déficience intellectuelle. Nous défendons les intérêts des familles d'enfants atteints du syndrome de Down ou d'autisme. Il y a l'Association de l'infirmité motrice cérébrale; mais le directeur exécutif pour l'Île-du-Prince-Édouard n'est actuellement pas très bien, donc nous agissons en son nom. Il n'y avait pas d'enfants épileptiques, mais ce n'est plus le cas, donc on ne refuse pas de famille.

Le sénateur Pearson : Avez-vous une version de l'association ici qu'on appelle PLAN, le Planned Lifetime Advocacy Network? C'est un organisme formidable basé à Vancouver qui crée des réseaux pour les familles. C'est une façon de créer des réseaux pour les parents d'enfants handicapés qui grandissent. Les parents veulent voir à ce que tout soit organisé pour leurs enfants, quand ils auront grandi évidemment, et pour le moment quand les parents n'y seront plus. Je vous le recommande fortement. C'est une solution pleine d'imagination.

Mme Cairns : Nous avons l'intention de se tenir en atelier de réseautage de deux jours avec les familles, à partir du 25 septembre. L'Île-du-Prince-Édouard a un très grand nombre de parents vieillissants qui s'occupent toujours de leurs enfants à la maison. Nous avons recensé jusqu'à 400 personnes. Malheureusement, il n'y a pas de plan d'élaboré.

Le sénateur Pearson : Je suis certaine que PLAN doit avoir un site Web. J'essaie de me souvenir de son nom — Vicky. Elle vient juste de recevoir un prix pour le travail qu'elle a fait pour son enfant handicapé. Son enfant, c'était le point de départ, comme c'est souvent le cas. C'est un excellent projet. Il a été appuyé par la Fondation McConnell, donc si vous ne pouvez pas vous procurer les renseignements PLAN, demandez-les à la Fondation McConnell, qu'on trouve facilement.

Mme Cairns : Nous avons apporté des changements à la Loi pour les familles parce que nous ne pouvons pas actuellement laisser des fiducies ou des successions à nos enfants. Nous essayons de faire quelque chose pour nos personnes âgées.

Le sénateur Pearson : Ils ont peut-être déjà élaboré des meilleures pratiques et ils peuvent peut-être vous donner des idées.

La présidente : Je vous remercie de votre mémoire. Comme j'ai dit pendant mon intervention, je suis heureux de voir que vous situez vos difficultés et votre organisme dans un contexte mondial, et je vous remercie d'avoir parlé de la perspective particulière de l'Île-du-Prince-Édouard.

It has been very helpful because we try to touch on different areas of the convention, and you have helped us focus on the disability issue in a way that we have not before. We thank you for that and for the work that you are doing here.

The committee adjourned.

Tout cela a été très utile parce que nous essayons de traiter des divers aspects de la convention, et vous nous avez aidés à cerner les questions des personnes handicapées d'une façon nouvelle. Nous vous remercions pour cela et pour le travail que vous faites ici.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES:

Morning Session

Government of Prince Edward Island

Department of Health and Social Services, Children's Secretariat:

Cathy McCormack, Early Childhood Education Consultant;

Janice Ployer, Healthy Child Development Coordinator.

Department of Education:

Carolyn Simpson, Provincial Kindergarten Program Administrator.

Senate of Canada:

The Honourable Elizabeth Hubley, Senator for Prince Edward Island.

Afternoon Session

Native Council of Prince Edward Island:

Jamie Gallant, President and Chief;

Paula Thomas, Chief Finance Officer.

TÉMOINS :

Séance du matin

Gouvernement de l'Île du Prince Édouard

Ministère de la Santé et des Services sociaux, Secrétariat des enfants

Cathy McCormack, consultante en éducation de la petite enfance

Janice Ployer, coordonnatrice, Développement de l'enfant en santé

Ministère de l'Éducation :

Carolyn Simpson, administratrice du Programme provincial des jardins d'enfants.

Sénat du Canada :

L'honorable Elizabeth Hubley, sénateur de l'Île-du-Prince Édouard.

Séance de l'après-midi

Native council of Prince Edward Island :

Jamie Gallant, présidente et chef;

Paula Thomas, directrice générale des Finances.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Thursday, June 16, 2005

Le jeudi 16 juin 2005

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Twentieth and twenty-first meetings on:

The rights and freedoms of children

Vingtième et vingt et unième réunions concernant :

Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

HALIFAX, Thursday, June 16, 2005
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:05 a.m., in the Imperial Room, The Lord Nelson Hotel & Suites, Halifax, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver and Pearson (3).

Other senator present: The Honourable Terry Mercer (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Office of the Ombudsman of Nova Scotia:

Christine Brennan, Supervisor of Youth and Senior Services;

Sonia Ferrara, Ombudsman Representative of Youth and Senior Services.

Dalhousie Law School:

Professor Wayne MacKay.

IWK Health Centre:

Dr. Douglas McMillan, Professor of Pediatrics;

Jane Mealey, Vice-President, Children's Health;

Anne Cogdon, Director for Primary Health;

Dr. Ryan Thompson, MHSA Resident.

At 9:05 a.m., Ms. Brennan made a statement and together with the other witness answered questions.

At 10:10 a.m., Mr. MacKay made a statement and answered questions.

At 11:20 a.m., Dr. McMillan made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 12:15 p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

HALIFAX, le jeudi 16 juin 2005
(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, dans la salle Imperial du Lord Nelson Hotel & Suites, à Halifax, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver et Pearson (3).

Autre sénateur présent : L'honorable Terry Mercer (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse :

Christine Brennan, superviseure, Services à la jeunesse et aux personnes âgées;

Sonia Ferrara, représentante de l'ombudsman, Services à la jeunesse et aux personnes âgées.

École de droit Dalhousie :

M. Wayne MacKay, professeur.

Centre de santé IWK :

Le docteur Douglas McMillan, professeur de pédiatrie;

Jane Mealey, vice-présidente, Santé des enfants;

Anne Cogdon, directrice, Santé primaire;

Le docteur Ryan Thompson, résident MHSA.

À 9 h 5, Mme Brennan fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 10, M. MacKay fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 20, le Dr McMillan fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

HALIFAX, Thursday, June 16, 2005

(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m., in the Imperial Room, The Lord Nelson Hotel & Suites, Halifax, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Oliver and Pearson (3).

Other senator present: The Honourable Terry Mercer (1).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Child Care Connections Nova Scotia:

Elaine Ferguson, Executive Director.

Government of Nova Scotia

Family and Children's Services:

George Savoury, Senior Director.

Department of Education:

Ann Power, Director, Student Services Division;

Don Glover, Consultant, Student Services Division.

Department of Justice:

Fred Honsberger, Executive Director, Correctional Services.

Department of Health:

Linda Smith, Executive Director, Mental Health, Child Health and Addiction Treatment Services.

At 1:10 p.m., Ms. Ferguson made a statement and answered questions.

At 2:10 p.m., Mr. Savoury made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 3:15 p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

HALIFAX, le jeudi 16 juin 2005

(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, dans la salle Imperial du Lord Nelson Hotel & Suites, à Halifax, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Oliver et Pearson (3).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Terry Mercer (1).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Child Care Connections Nova Scotia :

Elaine Ferguson, directrice exécutive.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse

Services à la famille et aux enfants :

George Savoury, directeur principal.

Ministère de l'Éducation :

Ann Power, directrice, Division des services aux étudiants;

Don Glover, consultant, Division des services aux étudiants.

Ministère de la Justice :

Fred Honsberger, directeur exécutif, Services correctionnels.

Ministère de la Santé :

Linda Smith, directrice exécutive, Services de santé mentale, de santé pour les enfants et de traitement des toxicomanies.

À 13 h 10, Mme Ferguson fait une déclaration et répond aux questions.

À 14 h 10, M. Savoury fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

À 15 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

HALIFAX, Thursday, June 16, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9:05 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome to the Senate Standing Committee on Human Rights. We are here to examine and report on Canada's international obligations concerning the rights and freedoms of children, and in particular, the Convention on the Rights of the Child.

We have before us from the Office of the Ombudsman Christine Brennan, Supervisor of Youth and Senior Services, and Sonya Ferrara, Ombudsman Representative.

Ms. Christine Brennan, Supervisor of Youth and Senior Services, Office of the Ombudsman of Nova Scotia: Madam Chair, on behalf of our office, I extend our gratitude for the opportunity to present to the committee and send regrets from the ombudsman, Mr. Dwight Bishop, who was unable to attend this morning due to a previous commitment.

Mr. Bishop recognizes the importance of child and youth rights and the Standing Senate Committee on Human Rights' dedication to such issues and felt confident that my colleague, Ms. Sonya Ferrara, and myself, would accurately represent the Nova Scotia Office of the Ombudsman.

I would also like to note that we have some support staff members with us: Elaine Venturini, Charlie Gouthro and Kay Rogers-Lidstone.

Our mission is to advance administrative fairness, good governance and natural justice in the delivery of municipal and provincial public services by addressing the concerns of all citizens including youth in care and custody of the government. To do so, the office must be accessible and continue building and maintaining confidence and trust. Ombudsman representatives manage an independent, impartial and confidential complaint resolution mechanism for the provincial and municipal government entities within Nova Scotia with a focus on children and youth.

The youth services section established a proactive outreach process to children and youth in care and custody of the government within all youth correctional facilities. We established this section in response to allegations of institutional abuse at provincial facilities since approximately the mid 1990s. Effective the summer of 2005, we will be in all licensed residential

TÉMOIGNAGES

HALIFAX, le jeudi 16 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Nous sommes réunis pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants et, plus particulièrement, à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Nous accueillons aujourd'hui Mme Christine Brennan, superviseure des Services à la jeunesse et aux personnes âgées au Bureau de l'ombudsman, et Mme Sonia Ferrara, représentante de l'ombudsman.

Mme Christine Brennan, superviseure, Services à la jeunesse et aux personnes âgées, Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse : Madame la présidente, au nom de notre bureau, je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de faire cette présentation devant le comité et à vous faire part des regrets de l'ombudsman, M. Dwight Bishop, qui n'a pu être présent ce matin en raison d'un engagement pris antérieurement.

M. Bishop est pleinement conscient de l'importance des droits des enfants et des jeunes et de l'engagement du Comité sénatorial permanent des droits de la personne dans ces dossiers; il est persuadé que ma collègue, Mme Sonia Ferrara, et moi-même pourrions bien représenter le Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse.

Je tiens également à souligner que nous sommes accompagnées de trois employés du bureau : Elaine Venturini, Charlie Gouthro et Kay Rodgers-Lidstone.

Notre mission consiste à favoriser la prise en compte des principes d'équité administrative, de saine gouvernance et de justice naturelle dans la prestation des services publics municipaux et provinciaux en répondant aux préoccupations de tous les citoyens, y compris les jeunes pris en charge par le gouvernement. À cette fin, le bureau doit demeurer accessible et continuer à se gagner et à conserver la confiance de tous. Le personnel du Bureau de l'ombudsman gère un mécanisme de règlement des plaintes indépendant, impartial et confidentiel pour les entités gouvernementales provinciales et municipales de la Nouvelle-Écosse, en mettant l'accent sur les enfants et les jeunes.

La section des services à la jeunesse a mis en place un processus d'approche proactif pour rejoindre les jeunes pris en charge par le gouvernement dans tous les établissements de services correctionnels pour la jeunesse. Nous avons créé ce processus en réponse aux allégations de mauvais traitements dans les établissements provinciaux depuis le milieu des années 90. À

child-caring facilities or group homes. Since December 2003, we have had a proactive outreach process within the province's only secure care facility.

Our primary focus is to provide an independent complaints resolution mechanism to all children and youth in care and custody of the government as well as those youth and families accessing youth-serving systems in the province. We strive to ensure that the administration of youth legislation within this province is fair.

We track complaints received by our youth services section based on the principles enshrined in the UN Convention on the Rights of the Child and I feel confident in saying our office has been instrumental in effecting systemic changes.

Our secondary focus is to provide education on youth rights and responsibilities. It is my understanding there has been some discussion with respect to establishing an independent human rights commission for children and youth, a recommendation our office supports. An independent federal body would provide a national focus for enhanced intra and inter-governmental discussion on children and youth rights. An organization such as this could serve to enforce national standards addressing the care and culture of institutions and increase awareness of the UN Convention on the Rights of the Child.

Currently, there is no legal obligation on provincial government to apply and uphold the UN Convention on the Rights of the Child. This lack of an enforcement mechanism weakens the integrity of systems providing services to the children of Nova Scotia. Establishing a centralized liaison to coordinate and facilitate such discussion would be appropriate; one-stop shopping, if you will.

The form of such a body, as well as the responses rendered, would need further research. The Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, of which the ombudsman's office is a member, has recommended the establishment of a national body which would be responsible to promote and protect the rights of Canadian children. We suggest an independent office reporting to Parliament with the legislative authority to monitor and evaluate the impact of the national plan of action for Canada's children with blended ombudsman and advocacy roles and duties. Such a proposal has the potential to be a useful mechanism to allow discussion on federal-provincial matters particularly relating to the crossover on social programs such as child poverty.

compter de l'été 2005, nous allons être présents dans tous les foyers collectifs et tous les établissements enregistrés de prise en charge des enfants en résidence. Depuis décembre 2003, un mécanisme d'approche est en fonction dans le seul établissement de soins en milieu surveillé de la province.

Nous voulons d'abord et avant tout offrir un mécanisme de règlement des plaintes indépendant à tous les enfants et les jeunes pris en charge par le gouvernement ainsi qu'aux jeunes et aux familles qui ont accès aux systèmes de services à la jeunesse dans la province. Nous nous efforçons de veiller à une mise en œuvre équitable des lois applicables aux jeunes en Nouvelle-Écosse.

Nous traitons les plaintes reçues par notre section des services à la jeunesse en nous appuyant sur les principes contenus dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et je ne crois pas me tromper en affirmant que notre bureau a grandement contribué à l'instauration de changements systémiques.

Nous avons également comme objectif de faire de la sensibilisation à l'égard des droits et des responsabilités des jeunes. Je crois qu'il a été question de la création d'une commission indépendante des droits de la personne pour les enfants et les jeunes, une recommandation qu'appuie notre bureau. Le concours d'un organisme fédéral indépendant permettrait d'offrir une perspective nationale aux fins des discussions intragouvernementales et entre gouvernements concernant les droits des enfants et des jeunes. Une telle organisation pourrait travailler à l'application de normes nationales concernant la prise en charge et la culture des établissements tout en faisant mieux connaître la Convention de Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

À l'heure actuelle, les gouvernements provinciaux ne sont pas légalement tenus d'assurer la mise en œuvre et le respect de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. L'absence d'un tel mécanisme d'application mine l'intégrité des systèmes offrant des services aux enfants de la Nouvelle-Écosse. Il serait bon d'établir un point de liaison centralisé pour coordonner et faciliter les discussions à ce sujet; un genre de guichet unique, si vous voulez.

Il faudra procéder à des recherches plus approfondies pour déterminer la forme que pourrait prendre un tel organisme ainsi que les détails connexes. Le Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, dont fait partie le Bureau de l'ombudsman, a recommandé la création d'un organisme national qui serait responsable de la promotion et de la protection des droits des enfants canadiens. Nous recommandons que ce soit un bureau indépendant relevant du Parlement et possédant les pouvoirs législatifs requis pour contrôler et évaluer les répercussions du plan d'action national pour les enfants canadiens, en assumant à la fois des rôles et des fonctions d'ombudsman et de défense des droits. Un tel mécanisme pourrait se révéler très utile pour les discussions fédérales-provinciales dans des dossiers de responsabilité partagée touchant les programmes sociaux, comme celui de la pauvreté chez les enfants.

As I mentioned earlier, we created the framework for our youth services section based on specific reference to the UN Convention on the Rights of the Child. We have advanced children's rights in the areas of prevention, identification, reporting, referral, investigation, treatment and follow-up of instances of child maltreatment. Pursuant to article 19, subsection 2, however, we still have our work cut out for us.

We have experienced success through our initiatives aimed at the education of citizens and government officials and a reintroduction to commit and provide mentoring on youth issues and rights through the establishment of a proactive, independent accountability mechanism. We suggest a better entrenchment of the convention within all youth-serving systems across the country and in particular, within our own province.

We support Canada's National Plan of Action, "A Canada Fit for Children," and we support increased awareness, education and buy-in from all levels of government, to support, promote and infuse the principles enshrined within the convention. We encourage the committee to further explore and pursue ways to achieve this goal.

My last issue relates to present-day human rights concerns facing our children and youth. This office has identified a number of issues as emerging areas of concern for youth in Nova Scotia. We are concerned with the gap in child protection services for 16 to 17 year-olds; mental health services; sexual abuse and exploitation; internet and child pornography; homelessness and poverty; addiction; HIV/AIDS; gang-related activity and bullying.

The Chairman: That is the sum total of the report. We have the extended version.

Ms. Brennan: Yes, you do.

Senator Oliver: Thank you for your presentation. We have heard from a number of people in a number of jurisdictions on what to do about Canada's unique federal system. The federal government wants to ratify the United Nations Convention on the Rights of the Child; however, civil and property rights are provincial, not federal matters, and this leaves a gap between what the federal government can say and do. Nova Scotia's Education Act and other acts are provincial and not federal.

Your proposal is that we have a new creation, a new human rights commission of sorts. We already have a federal Human Rights Commission and we have a Nova Scotia Human Rights Commission and I am starting to think that we are getting a bit of duplication. Is it necessary to create yet another new organization?

Comme je l'ai déjà indiqué, nous avons établi le cadre de notre section des services à la jeunesse en nous fondant sur la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Nous avons travaillé à promotion des droits de l'enfant à différents points de vue : prévention, identification, signalement, aiguillage, enquête, traitement et suivi dans les cas de mauvais traitements infligés aux enfants. Nous avons toutefois encore beaucoup de pain sur la planche pour l'application du paragraphe 2 de l'article 19.

Nous avons obtenu de bons résultats dans nos efforts visant à sensibiliser les citoyens et les responsables gouvernementaux et remettre en œuvre un engagement à offrir l'encadrement nécessaire pour les problèmes et les droits des jeunes grâce à la création d'un mécanisme de reddition de comptes proactif et indépendant. Nous préconisons une meilleure intégration des principes de la convention dans tous les systèmes de services à la jeunesse du pays et, plus particulièrement, de notre province.

Nous appuyons le plan d'action national « Un Canada digne des enfants » et nous estimons qu'il faut travailler à sensibiliser davantage tous les ordres de gouvernement pour les amener à soutenir, promouvoir et intégrer les principes contenus dans la convention. Nous encourageons donc le comité à se pencher plus à fond sur les moyens à prendre pour réaliser cet objectif.

Je voudrais terminer en vous parlant des préoccupations qui touchent actuellement nos enfants et nos jeunes en matière de droits de la personne. Notre bureau a relevé différentes questions pouvant devenir particulièrement préoccupantes pour les jeunes de la Nouvelle-Écosse. Nous nous inquiétons notamment du vide quant aux services de protection pour les jeunes de 16 à 17 ans; des services de santé mentale; de l'exploitation et des abus sexuels; de la pornographie infantile et sur Internet; de l'itinérance et de la pauvreté; de la toxicomanie, du VIH/SIDA; du phénomène des gangs et du tagage.

La présidente : Cela résume bien votre rapport. Nous avons la version complète.

Mme Brennan : Oui, vous l'avez.

Le sénateur Oliver : Merci pour votre exposé. Dans différentes provinces, les témoins nous ont parlé de la façon de composer avec le système fédéral unique du Canada. Le gouvernement fédéral veut ratifier la convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant; les droits de la personne et les droits à la propriété relèvent toutefois des provinces, et non du fédéral, ce qui fait que le gouvernement fédéral ne peut pas concrétiser lui-même ses engagements. La Loi sur l'éducation de la Nouvelle-Écosse et les autres lois connexes sont provinciales, et non fédérales.

Vous proposez la création d'une nouvelle entité, d'une nouvelle commission des droits de la personne en quelque sorte. Il existe déjà une commission fédérale des droits de la personne ainsi qu'une commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse. Je commence donc à croire qu'il y a risque de dédoublement. Est-il vraiment nécessaire de créer une autre organisation?

Ms. Brennan: I have given that some thought. In discussions with the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, as well as in our office and with the province, it appears to be the only alternative. Such a framework would be able to enable the provinces to apply human rights as they relate to children. We have human rights for adults but children have lagged behind those rights and enforcements. We need a person who would really draw the focus to children and youth. We have relied heavily on Senator Pearson to do that, and in all fairness, she has other responsibilities.

Senator Oliver: She is our traveling human rights commissioner around the world.

Ms. Brennan: I am not sure what your thoughts are, but I believe it would be great to have somebody specifically dedicated to children and youth rights to pick up where Senator Pearson leaves off. I believe there will be a void upon her retirement.

I think we need a national commissioner, not necessarily an advocate, but an ombudsman with blended advocacy duties. I can appreciate your concern for duplication but a central focus would ensure consistency throughout the provinces. That would be a great start.

Senator Oliver: In this and many other instances, we need to find a standard form of provincial legislation because the federal government does not have the constitutional mandate to legislate in that field.

One suggestion is that maybe we should look at standard enabling legislation enforceable in every one of the provinces and territory. Has your organization given that any thought?

Ms. Brennan: To Nova Scotia's credit, and our office, we have been on the leading edge across the country because we base our youth services database on the principles in the UN Convention on the Rights of the Child. When a complaint comes to us, we cross-refer it to the convention, which brings Canada up to par with the UN report card. Unfortunately, some of the other provinces are not so forward thinking. We work closely with the University College of Cape Breton and their Children's Rights Centre. We have implemented convention rights in education in our core curriculum within the Department of Education.

It is indeed unfortunate that children in other provinces do not benefit from the rights and standards set out in Nova Scotia. Canada is in need of a consistent standard for children's rights.

Senator Oliver: I agree.

Mme Brennan : J'ai déjà réfléchi à cette question. À la lumière des discussions tenues avec le Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, ainsi qu'à l'intérieur de notre bureau et avec la province, cela apparaît comme la seule solution possible. Un tel cadre permettrait aux provinces d'appliquer les droits de la personne dans la situation des enfants. Il existe des droits de la personne pour les adultes, mais les enfants sont un peu laissés pour compte dans l'application de ces droits. Nous avons besoin de quelqu'un capable de vraiment attirer l'attention sur les droits des enfants et des jeunes. Nous nous sommes beaucoup fiés au sénateur Pearson à cette fin mais il faut dire, en toute équité, qu'elle doit également assumer d'autres responsabilités.

Le sénateur Oliver : Elle est notre commissaire des droits de la personne itinérante dans toute la planète.

Mme Brennan : Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais je crois que ce serait formidable de pouvoir compter sur quelqu'un qui se consacrerait entièrement aux droits des enfants et des jeunes pour poursuivre dans la voie tracée par le sénateur Pearson. Je pense qu'il y aura un vide lorsqu'elle prendra sa retraite.

J'estime que nous avons besoin d'un commissaire national, pas nécessairement pour défendre les droits, mais pour agir comme ombudsman avec certaines fonctions liées à la défense des droits. Je peux comprendre vos craintes quant au risque de dédoublement, mais un point de liaison central permettrait une application uniforme dans toutes les provinces. Ce serait un excellent point de départ.

Le sénateur Oliver : Dans ce dossier comme dans bien d'autres, il nous faut trouver un mode d'application uniforme des lois provinciales parce que le gouvernement fédéral n'a pas le mandat constitutionnel de légiférer en la matière.

Nous pourrions notamment envisager la mise en œuvre d'une loi habitante unique qui serait applicable dans toutes les provinces et tous les territoires. Votre organisation s'est-elle penchée sur cette possibilité?

Mme Brennan : Il faut dire qu'en Nouvelle-Écosse et au sein de notre bureau, nous sommes à l'avant-garde par rapport aux autres régions du pays parce que nous avons établi notre base de données sur les services jeunesse en fonction des principes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Lorsque nous recevons une plainte, nous l'examinons au regard de la convention, ce qui permet au Canada de s'acquitter de ses obligations par rapport aux Nations Unies. Malheureusement, certaines provinces ne sont pas aussi avant-gardistes. Nous travaillons en étroite collaboration avec le Collège universitaire du Cap-Breton et son centre pour les droits des enfants. Nous avons intégré les droits prévus par la convention dans le programme scolaire de base du ministère de l'Éducation.

Il est malheureux que les enfants des autres provinces ne puissent pas bénéficier des droits et des normes qui sont établis en Nouvelle-Écosse. Le Canada a besoin d'une norme uniforme pour les droits des enfants.

Le sénateur Oliver : Je suis d'accord.

Ms. Brennan: It all comes down to the basic human rights value. Nova Scotia really is onboard with that and I think if any enabling legislation comes into place, we will be more than willing and able and ready to take that on. It is difficult to have buy-in from higher levels of government if it does not have any teeth.

I think it is important that the committee encourage the federal government to enact enabling legislation within the provinces so that there are repercussions, for not adhering to *A Canada Fit for Children*, and get us an "A" on that report card on the international standards.

Senator Oliver: Currently, there are no legal obligations on provincial governments to apply and uphold the United Nations Convention on the Rights of the Child. You hit it right on the nose.

Ms. Brennan: In our educational campaign to provide education rights to government, youth and other youth-serving entities within the province, we discovered that 90 per cent do not even know that this convention exists. These people direct the youth-serving systems of our province.

Nova Scotia has an advanced system compared to the rest of the country, but we are embarrassed to say that the provincial government departments, excluding the Department of Community Services and the Department of Justice where we are very proactive, do not know about the goals of the Convention on the Rights of the Child. As always, youth issues and rights are at the bottom of the serious issues in the country.

Senator Oliver: You are right that Nova Scotia is a leader in a number of things in this country.

The Chairman: That is not a biased statement at all; it is a fact. Could I just follow up?

Senator Oliver: Senator Mercer agrees with me, which is unusual.

The Chairman: I think what you are doing is commendable; that you are tracking the convention and you are working with it.

Do you see it as a responsibility of your office but not quite the same approach throughout government systems?

Ms. Brennan: It is one of the primary responsibilities of our office. When you read any communication materials in the youth and senior services section of our office, it is throughout all of our material. We bring copies of the guide wherever we present.

Unfortunately, the convention is not a primary focus of the provincial government. That is why we are trying to bring it to them. We have presented to police departments, agencies, and even the RCMP. We bring it to youth to make them aware of their rights. We are trying to infuse that within government and we are doing a good job but we need leverage to achieve our goal.

Mme Brennan : Tout cela peut se résumer par la valeur fondamentale associée aux droits de la personne. La Nouvelle-Écosse est vraiment à jour à ce chapitre et j'estime que si une loi habilitante entre en vigueur, nous serons tout à fait disposés et préparés à aller de l'avant. Il est difficile de mobiliser les paliers supérieurs du gouvernement avec une loi qui n'a aucun mordant.

J'estime qu'il est important que le comité encourage le gouvernement fédéral à mettre en œuvre une loi habilitante dans les provinces de telle sorte que des répercussions se fassent sentir si le plan d'action *Un Canada digne des enfants* n'est pas respecté et que nous obtenions un « A » sur notre bulletin en matière de normes internationales.

Le sénateur Oliver : À l'heure actuelle, les gouvernements provinciaux ne sont pas légalement tenus d'assurer l'application et le respect de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Vous avez ciblé directement le cœur du problème.

Mme Brennan : Lors de notre campagne de sensibilisation concernant les droits en matière d'éducation auprès du gouvernement, des jeunes et des autres entités de services à la jeunesse de la province, nous avons constaté que 90 p. 100 des intervenants ne connaissent même pas l'existence de cette convention. On parle ici des gens qui dirigent les systèmes de services à la jeunesse dans notre province.

La Nouvelle-Écosse est en avance comparativement au reste du pays, mais nous devons admettre avec embarras que les ministères provinciaux, si l'on fait exception de ceux des Services communautaires et de la Justice où nous sommes très proactifs, ne connaissent pas les objectifs de la Convention relative aux droits de l'enfant. Comme toujours, les problèmes et les droits des jeunes figurent loin dans la liste des priorités de notre pays.

Le sénateur Oliver : Vous avez raison de dire que la Nouvelle-Écosse est un chef de file dans de nombreux dossiers au Canada.

La présidente : Ce n'est pas une déclaration empreinte de parti pris; c'est la réalité. Pourrais-je seulement enchaîner?

Le sénateur Oliver : Le sénateur Mercer est d'accord avec moi, ce qui est plutôt inhabituel.

La présidente : J'estime que ce que vous faites est fort louable; vous tenez toujours compte de la convention et vous essayez de l'appliquer.

Croyez-vous qu'il s'agit d'une responsabilité de votre bureau, mais que l'approche n'est pas nécessairement la même dans tous les systèmes gouvernementaux?

Mme Brennan : C'est l'une des premières responsabilités de notre bureau. À lecture des documents d'information de notre section des services à la jeunesse et aux aînés, on peut constater que ce concept est entièrement intégré. Toutes les fois que nous présentons un exposé, nous distribuons des exemplaires du guide.

Malheureusement, la convention n'est pas l'une des priorités du gouvernement provincial. C'est pourquoi nous essayons de lui en faire valoir l'importance. Nous avons fait des présentations à l'intention des services de police, des organismes et même de la GRC. Nous diffusons l'information auprès des jeunes pour leur faire connaître leurs droits. Nous essayons d'inculquer cette façon

The Chairman: At the federal level, we often hear from various parts of the governments saying that the convention is important and that they attempt to adhere to it. They see its worth, et cetera. However, when it comes to legal action, the Department of Justice says the convention is not binding. It may be persuasive; it may be morally important to look at it but they do not believe that it is binding upon them. They use the fact that it is not binding as a defence not to follow through on the convention.

Ms. Brennan: You have hit the nail bang-on. When it comes down to crunch time, I think that because it is not official legislation it becomes an excuse not to adhere to the principles.

I applaud the Department of Justice for youth correctional services and the Department of Community Services for their secure care and residential childcare facilities. These departments are coming on board and educating their front-line staff and management staff about the importance of the convention.

This committee puts focus on the issue but the legislation lacks the teeth to make many changes. At the end of the day, it is just a feel good promotional tool.

Senator Pearson: I am pleased to see you here and there are a number of things that I think that you are doing that are great models for us to follow.

I am impressed that you follow up on complaints using the convention. This method is also a very good way to educate people as well. Once a person understands that something comes under the Convention on the Rights of the Child, they are unlikely to forget it.

Witnesses from most provinces have pointed out the issue of the age gap. In the Atlantic provinces they wonder about the obligation to youth between 16 and 17 years of age.

Please tell us about this problem as it relates to Nova Scotia.

Ms. Sonya Ferrara, Ombudsman Representative of Youth and Senior Services, Office of the Ombudsman of Nova Scotia: Our province does not provide protective services to youth over the age of 16 years, yet some youth at that age need protective services. These youth have a hard time because they are unable to receive welfare services before the age of 19 when they are considered adults.

de voir les choses au sein du gouvernement et nous obtenons de bons résultats à cet égard, mais il nous faut des appuis supplémentaires pour atteindre notre objectif.

La présidente : À l'échelon fédéral, il n'est pas rare que nous entendions différentes instances gouvernementales nous dire que la convention est importante et qu'on s'efforce de la respecter. Or, on comprend bien sa valeur notamment. Cependant, du point de vue juridique, le ministère de la Justice indique que la convention n'est pas exécutoire. Elle peut exercer une certaine force de persuasion. Il peut-être moralement important d'en tenir compte, mais on n'estime pas être légalement tenu d'y adhérer. On évoque cette absence de valeur exécutoire pour justifier le non-respect de la convention.

Mme Brennan : Vous frappez en plein dans le mille. Lorsque arrive le moment crucial, je crois que l'absence de loi officielle devient un prétexte pour ne pas respecter les principes établis.

Je félicite le ministère de la Justice pour ses services correctionnels pour les jeunes et le ministère des Services communautaires pour ses établissements de soins en milieu surveillé et de prise en charge en résidence. Ces deux ministères se joignent au mouvement et sensibilisent leur personnel de première ligne et leurs gestionnaires quant à l'importance de la Convention.

Votre comité s'intéresse de près à cette question, mais la loi n'a pas le mordant nécessaire pour apporter beaucoup de changements. En fin de compte, c'est seulement un outil promotionnel qui donne bonne conscience.

Le sénateur Pearson : Je suis heureuse que vous ayez pu être des nôtres, car j'estime que bon nombre des actions que vous menez peuvent nous servir de modèles.

Je trouve impressionnant que vous fassiez le suivi des plaintes en vous référant à la Convention. Il s'agit également d'une excellente façon de sensibiliser les gens. À partir du moment où une personne comprend qu'une certaine situation est visée par la Convention relative aux droits de l'enfant, il y a peu de chance pour qu'elle l'oublie.

Dans la plupart des provinces, des témoins ont signalé le problème du vide dans les services dont sont victimes les enfants d'un certain âge. Dans les provinces de l'Atlantique, on s'interroge au sujet des obligations à assumer à l'égard des jeunes de 16 et 17 ans.

Pourriez-vous nous parler de la manière dont ce problème se manifeste en Nouvelle-Écosse?

Mme Sonya Ferrara, représentante de l'ombudsman, Services à la jeunesse et aux personnes âgées, Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse : Notre province n'offre plus de services de protection aux jeunes dès qu'ils atteignent l'âge de 16 ans, mais certains jeunes de ce groupe d'âge auraient besoin de tels services. Ces jeunes se retrouvent en difficulté parce qu'il leur est impossible d'avoir accès aux services de l'aide sociale avant d'avoir 19 ans, âge à partir duquel on les considère comme des adultes.

We do get quite a few calls from youth that are in between those ages. We take these youth on an individual basis and assist them in securing whatever services are available to them. We meet with community services and the social worker on their behalf. In many cases, there are some provisions for services for youth between 16 years and 18 years, but they have to meet certain requirements in order to receive this assistance. One of the requirements is to live in a supervised living environment.

It is difficult for youth to find a supervised living environment with an adult to take responsibility for them, when they are having trouble at home. They have to be involved in either a work placement program or school, which is great. If a youth is homeless, it is difficult to meet that requirement. In Nova Scotia, we only have one youth emergency shelter for youth over the age of 16 and that is the Phoenix House emergency shelter. Often there is a high waiting list. It is a 20-bed facility and other than that, there are not any protective services in place for youth over the age of 16.

If a youth is suffering from abuse at home, they have to see the police to start an investigation. They would lay a charge but Community Services Children's Aid does not really have the legislative authority to provide services for that youth.

Senator Pearson: I think it is an issue I have encountered in other provinces and I think it is a very important one. Transitioning from a difficult home environment into adulthood is very challenging. I know that in Ontario there are cases that if a child decides for some reason that after the age of 16, that she will return to her mother and then two or three weeks later discovers the mother is still on drugs, she has nowhere to go. She turns to the street, and often becomes involved in street prostitution or street life.

I think this is a big gap and it is a big problem across the country that we should be addressing. When you try to think of how a federal agency could help the provinces, it is the idea of trying to get a uniform age across the country. It would have to be negotiated, of course. The convention says that a child is everyone under the age of 18 years.

Ms. Ferrara: You make a valid point that it depends on what province you live in. In some provinces, it is up until the age of 18 years and in others, it is up until the age of 16 years. The youth that I was referring to were youth that were not even in the system prior to their problems.

We do also see situations where youth are in the care of protective services but because there have been so many placement breakdowns it is almost as though they wait until they are 16 years of age and then cut those services.

Senator Pearson: I am sure that some of the arguments are historical, some of them are financial, but the costs that they place on the system as they get older probably far outweigh the costs to give them the support in that very, very important transitional age

Nous recevons effectivement quelques appels de jeunes dans cette tranche d'âge. Nous traitons ces cas individuellement pour aider les jeunes à avoir accès aux services qui leur sont offerts. Nous rencontrons les responsables des services communautaires et les travailleurs sociaux en leur nom. Dans bien des cas, des services sont prévus pour les jeunes de 16 à 18 ans, mais ceux-ci doivent satisfaire à certains critères pour avoir accès à cette assistance. Ils doivent notamment vivre en milieu protégé.

Il est difficile pour les jeunes qui ont des problèmes à la maison de trouver une résidence en milieu protégé avec un adulte qui les prendra en charge. Ils doivent également participer à un programme de placement ou fréquenter l'école, ce qui est très bien. Pour un jeune qui est sans-abri, c'est une exigence difficile à remplir. En Nouvelle-Écosse, il y a un seul centre d'hébergement d'urgence pour les jeunes de 16 ans et plus, et c'est la Phoenix House. Il arrive souvent que la liste d'attente soit longue. Cet établissement de 20 lits est le seul service d'hébergement en milieu protégé pour les jeunes de plus de 16 ans.

Si un jeune est victime de mauvais traitements à la maison, il doit communiquer avec la police pour qu'une enquête soit enclenchée. Des accusations peuvent être portées, mais les services communautaires d'aide à l'enfance ne sont pas légalement autorisé à offrir des services à ces jeunes.

Le sénateur Pearson : Je crois qu'il s'agit là d'un problème très important que j'ai pu également constater dans d'autres provinces. Il est très difficile de faire la transition d'un milieu familial perturbé à la vie d'adulte. Je sais qu'il y a eu en Ontario des cas où des jeunes filles de 16 ans et plus ont décidé, pour une raison ou une autre, de retourner chez leur mère pour constater au bout de deux ou trois semaines que celle-ci consommait toujours de la drogue. Ces jeunes filles n'avaient alors plus d'endroit où aller. Elles se retrouvaient dans la rue et devaient vivre les affres de l'itinérance, quand ce n'était pas la prostitution.

J'estime qu'il s'agit là d'une grave lacune et d'un problème majeur qui doit être réglé dans tout le pays. À cet égard, on peut penser qu'un organisme fédéral pourrait aider les provinces en essayant d'établir un âge uniforme pour tout le Canada. Cela devrait bien sûr faire l'objet de négociations. Selon la Convention, toute personne de moins de 18 ans est considérée comme un enfant.

Mme Ferrara : Vous avez raison de dire que tout dépend de votre province de résidence. Dans certaines provinces, c'est jusqu'à 18 ans; ailleurs, les services arrêtent à 16 ans. Les jeunes dont je parlais n'étaient même pas prises en charge par le système avant les problèmes constatés.

Nous avons aussi eu le cas de jeunes pris en charge par les services de protection pour lesquels le nombre de placements ayant échoué était si élevé qu'on en venait presque à attendre qu'ils atteignent 16 ans pour interrompre ces services.

Le sénateur Pearson : Je suis persuadée que si une partie des arguments sont d'origine historique, d'autres sont d'ordre financier, mais les coûts que devra engager le système dans les années ultérieures sont beaucoup plus élevés que ceux à assumer

between 16 years and 18 years. Some of us find the age goes much longer than but there is a limit to what you expect.

Ms. Brennan: If you look under the Children and Family Services Act, it is not that the province is unable to provide the services. The act states that the province "shall" provide protective services to children under 15 years, and "may" provide services to youth over 16 years. Unfortunately, that has come to mean "more often than not."

Senator Pearson: Legislation could change that situation.

Ms. Brennan: Right, but the practice has not been there and that is that service gap.

The Chairman: When this issue first came to light some 25 years ago, one of the rebuttals was that parents had made some representations to provincial authorities saying that it was too easy for children to leave when things got tough at home. They said that the province was intruding by making it easier for children not to deal with their problems within a home context.

Is that still one of the reasons that there is the gap?

Ms. Brennan: Up until three years ago, we did not have legislation in place. At this time, there are three criteria that the child must meet, one of which escapes me right now. The other two are attending school and unable to live back at home or with a guardian. One of the barriers is that the youth has to have parental confirmation that the youth is unable to return to the home. In some cases that is fine with the parent who is happy to pass of the responsibility to the government. In turn, the government seeks financial compensation from the parents for the care of that child. As soon as parents understood that it was going to cost them money, they decided to keep the youth at home.

It is a different world now than it was 25 years ago and parents' responsibility has gone to the wayside and one of the excuses for that is, "Oh, they have too many rights." They may think they have too many rights, but many parents do not adhere to the basic human rights covered within the convention. Parents must accept their responsibility to seek services if there is an issue at home, if the home environment is the reason why the youth is seeking protective services. The parents have to have some consequence as well.

The Chairman: You seem to be ahead of the rest of the country in using the Convention on the Rights of the Child.

Do you point out that while there are children's right these rights are embedded to the family? When we work on the rights of the child, it strengthens the family unit.

pour les aider pendant cette période transitoire très importante entre 16 et 18 ans. Certains parmi nous ont pu constater que la transition peut exiger beaucoup plus de temps, mais il y a tout de même une limite à respecter.

Mme Brennan : Si l'on se fie à la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, le problème ne vient pas de l'incapacité pour la province d'offrir ces services. La loi indique que la province « doit » offrir des services de protection aux enfants jusqu'à l'âge de 15 ans, et « peut » offrir des services aux jeunes de 16 ans et plus. Malheureusement, c'est devenu le cas « plus souvent qu'autrement ».

Le sénateur Pearson : Une loi pourrait corriger la situation.

Mme Brennan : Tout à fait, mais c'est la façon actuelle de faire les choses et cela explique le vide dans les services.

La présidente : Lorsque ce problème a été mis au jour pour la première fois il y a environ 25 ans, l'une des difficultés étaient que des parents avaient fait valoir aux autorités provinciales qu'il était trop facile pour les enfants de partir lorsque des problèmes se présentaient à la maison. Ils soutenaient que la province se livrait à de l'ingérence en facilitant la tâche des enfants qui ne souhaitaient pas régler leurs problèmes dans le contexte familial.

Est-ce toujours l'une des raisons qui expliquent le vide dans les services?

Mme Brennan : Encore il y a trois ans à peine, il n'y avait pas de loi en vigueur. Un enfant doit maintenant satisfaire à trois critères, dont l'un m'échappe pour l'instant. Il doit fréquenter l'école et être incapable de retourner vivre chez lui ou avec un tuteur. Un des problèmes c'est que le jeune doit obtenir une confirmation de ses parents indiquant qu'il lui ait impossible de retourner vivre à la maison. Dans certains cas, cela fait l'affaire des parents qui sont heureux de confier cette responsabilité au gouvernement. Cependant, le gouvernement demande une contribution financière des parents pour la prise en charge de l'enfant. Dès que les parents se rendent compte qu'ils auront des frais à engager, ils décident de garder l'enfant à la maison.

Le monde a bien changé depuis 25 ans et les responsabilités parentales ne sont plus ce qu'elles étaient; les parents n'hésitent pas à s'en décharger en faisant valoir que les enfants ont beaucoup trop de droits. Libre à eux de penser cela, mais bon nombre de parents ne respectent même pas les droits de la personne fondamentaux qui sont prévus dans la convention. Les parents doivent accepter leurs responsabilités d'obtenir des services si un problème se présente à la maison, si le milieu familial est la raison pour laquelle le jeune a besoin de services de protection. Les parents doivent assumer eux aussi une partie des conséquences.

La présidente : Vous semblez en avance sur le reste du pays dans l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Êtes-vous d'avis que les droits de l'enfant doivent s'appliquer dans le contexte de la famille? Lorsque nous travaillons pour faire valoir les droits de l'enfant, cela contribue à renforcer l'unité familiale.

It is unfortunate that in some areas of the world, children's rights are seen to diminish the rights of parents and of families.

Have you done anything to balance those opinions?

Ms. Brennan: We have done well in that area. We deal with youth that are already in care and custody of some kind. They may be in temporary care agreements, permanent care agreements, in correctional facilities, or in police detention facilities. Many are transient between various departments such as justice, health, education and community services.

Even though the broad mandate of the Children and Family Services Act is to maintain the integrity in the family unit or family support unit, we recognize the lack of support that is available for these youth.

We try to teach about the UN convention so they have a fallback to have better supports in place so that families can have their responsibility but also be educated on today's issues. The UN convention assists parents and caregivers in making a child's environment a good environment.

We also promote to the children and youth, and although we promote their rights we make it clear to them that they also have responsibilities. With those rights come responsibilities so it is not just a one-way street.

A selling tool to have buy-in from government is that we are teaching both youth and families and we need those supports in place so that families can achieve harmony within their unit.

The Chairman: You noted some of the issues facing young people in this province including homelessness, poverty, sexual abuse, gaps in the protection system, gang-related activity and bullying. You added HIV/AIDS and for the first time, we hear a direct reference to HIV/AIDS outside of the health system committees.

Please inform us about HIV/AIDS here in Nova Scotia. Is HIV/AIDS a growing trend or is growing because of a lack of resources or some other reason?

Ms. Brennan: It is a lack of resources and awareness. The topic is not discussed in any Nova Scotia material on youth rights and issues. We have a good, proactive process for the adults, awareness and so on, but looking through the youth materials, we realized the lack of material and information and that prompted us to state that HIV/AIDS is an issue in Nova Scotia.

Il est malheureux de constater que dans certaines autres régions de la planète, on considère que les droits des enfants empiètent sur ceux des parents et des familles.

Êtes-vous parvenus à trouver un juste équilibre à cet égard?

Mme Brennan : Nous avons fait du bon travail à ce chapitre. Nous travaillons auprès de jeunes qui sont déjà pris en charge d'une façon ou d'une autre. Cela peut être dans le cadre d'ententes temporaires ou permanentes, dans des établissements correctionnels ou des établissements de détention de la police. Dans bien des cas, le dossier transite entre différents ministères comme la Justice, la Santé, l'Éducation et les Services communautaires.

Même si le mandat global de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille consiste à maintenir l'intégrité de l'unité familiale ou de l'unité de soutien familial, nous sommes bien conscients du manque d'appui offert pour ces jeunes.

Nous essayons de sensibiliser les gens au sujet de la convention des Nations Unies de manière à offrir une solution de rechange pour la mise en place de meilleures mesures de soutien. Ainsi, les familles pourraient assumer leurs responsabilités en étant mieux renseignées au sujet des problèmes actuels. La convention des Nations Unies aide les parents et les pourvoyeurs de soins à offrir un meilleur environnement aux enfants.

Nous faisons également de la promotion auprès des enfants et des jeunes; nous les renseignons à propos de leurs droits, mais nous leur indiquons aussi clairement qu'ils ont des responsabilités à assumer. Leurs droits s'accompagnent de responsabilités; ce n'est donc pas seulement une voie à sens unique.

Pour obtenir la contribution du gouvernement, nous faisons valoir que nous intervenons à la fois auprès des jeunes et des familles et qu'il est nécessaire que ces mesures de soutien soient en place pour qu'on puisse atteindre l'harmonie au sein des unités familiales.

La présidente : Parmi les problèmes auxquels sont confrontés les jeunes de cette province, vous avez cité l'itinérance, la pauvreté, les abus sexuels, les vides dans le système de protection, les activités des gangs et le taxage. Vous avez ajouté le VIH/sida et c'était la première fois que nous entendions une référence directe à cette maladie à l'extérieur des comités s'intéressant à la santé.

Pourriez-vous nous en dire davantage au sujet de la situation du VIH/sida en Nouvelle-Écosse? S'agit-il d'une tendance lourde ou est-ce que sa croissance est attribuable au manque de ressources ou à une autre raison?

Mme Brennan : C'est un manque de ressources et de sensibilisation. Il n'en est question dans aucun document produit en Nouvelle-Écosse concernant les droits et les problèmes des jeunes. Nous avons un mécanisme efficace et proactif pour les adultes, des mesures de sensibilisation notamment, mais lorsqu'on examine la documentation destinée aux jeunes, on constate qu'il n'y a pas d'information concernant le VIH/sida, ce qui nous a incité à l'inclure parmi les problèmes vécus en Nouvelle-Écosse.

Just because we are small does not mean that HIV/AIDS does not touch our communities.

Senator Oliver: Do you have any statistics on HIV/AIDS?

Ms. Brennan: No, and that is part of the problem.

The Chairman: We must address this worldwide issue.

Ms. Brennan: We deal with high-risk youth who fall into categories or probabilities for HIV/AIDS. How can we prevent and educate if we do not have the tools to do so? In certain health programs, there is passing mention of it but full-out education and advertisement on the subject is lacking.

The Chairman: There seems to be an issue across Canada with respect to autistic children. Can you comment on that subject?

Ms. Ferrara: We need more research on that subject. We receive calls from many parents experiencing long delays in getting early childhood development support for their autistic children. There is this window of time where early intervention is the key to helping these children.

In the last few months, the parent's calls are in regards to waiting lists, lack of resources, and lack of funding. We do not have any statistics with us here today but autism is a hot topic with the media.

We believe this to be a systemic issue with lack of resources and funding driving the problem. We have too many children with this diagnosis and not enough resources in place to get the early help that these children need. Research has shown that early intervention is the key and if we do not get to these children as early as possible, we will see the repercussions later on in their lives.

The Chairman: In the jurisdiction we have just come from, one of the problems was that there are pre-school services but that they stop at school age. Is that also the trend here in Nova Scotia?

Ms. Ferrara: Again, we do not have a lot of exposure to that particular issue, although, it is coming to our attention more and more. I hear about early intervention but there is a lack of resources. It seems that there are individual teaching assistants assigned to the child but I do not think there is a lot of follow up with the child; most of the focus is on early intervention. You raise a good point: what happens after the child is in school, I do not know.

Ms. Brennan: It is fair to say that there is a lack of programming after the preschool age because the complaints do not concern preschool-aged children. Therefore, it is safe to infer

Ce n'est pas parce que nous sommes une petite province, que le VIH/sida ne touche pas nos collectivités.

Le sénateur Oliver : Avez-vous des statistiques au sujet du VIH/sida?

Mme Brennan : Non, et c'est une partie du problème.

La présidente : Nous devons nous attaquer à ce fléau qui touche toute la planète.

Mme Brennan : Nous avons affaire à des jeunes qui présentent un risque élevé par rapport au VIH/sida. Comment pouvons-nous faire de la prévention et de la sensibilisation si nous ne disposons pas des outils nécessaires? Dans certains programmes de santé, cette maladie est citée en passant, mais il n'existe pas de programme complet de sensibilisation et de promotion à ce sujet.

La présidente : Il semble y avoir un problème partout au Canada pour ce qui est des enfants autistes. Pouvez-vous nous en parler?

Mme Ferrara : Nous avons besoin de recherches plus approfondies à ce sujet. De nombreux parents nous appellent pour se plaindre des longues périodes pendant lesquelles ils doivent attendre pour obtenir un soutien au développement de la petite enfance pour leurs enfants autistes. C'est l'étape où une intervention précoce est essentielle pour aider ces enfants.

Au cours des derniers mois, les appels des parents concernaient les listes d'attente, le manque de ressources et l'insuffisance du financement. Nous n'avons pas de statistiques en main aujourd'hui, mais l'autisme est un sujet auquel les médias s'intéressent de très près.

Nous croyons qu'il s'agit d'un problème systémique qui découle d'un manque de ressources et de fonds. Il y a trop d'enfants qui reçoivent ce diagnostic et pas suffisamment de ressources en place pour leur offrir l'aide précoce dont ils ont besoin. Les recherches ont démontré qu'il faut absolument intervenir très rapidement et que si nous n'avons pas accès à ces enfants dès que possible, nous pourrions en constater les répercussions plus tard dans leur vie.

La présidente : Dans la province où nous étions auparavant, l'un des problèmes relevés venait du fait que les services offerts aux enfants d'âge préscolaire étaient interrompus lorsqu'ils débutaient l'école. Est-ce également la tendance en Nouvelle-Écosse?

Mme Ferrara : Encore là, nous n'avons pas été beaucoup exposés à des dossiers de ce genre, bien qu'ils soient de plus en plus nombreux à être portés à notre attention. Je connais l'importance de l'intervention précoce, mais il y a un manque de ressources. Des aides-éducateurs seraient assignés individuellement à ces enfants, mais je ne crois pas qu'on fasse beaucoup de suivi; l'accent est surtout mis sur l'intervention précoce. Vous avez soulevé une question intéressante : j'ignore ce qui se passe lorsque l'enfant commence l'école.

Mme Brennan : Je crois qu'on peut dire qu'il y a un manque de programmes après l'âge préscolaire parce que les plaintes qu'on reçoit ne concernent pas les enfants de cette tranche d'âge. Or

that there are issues about resources after that preschool age. That is why they contact our office to find out about any available funding.

While the research identifies preschool age as the primary age of focus to get intervention and help, realistically you are not going to capture everybody at that preschool age. Services after elementary and even leading into junior high age or secondary age are lacking.

Senator Mercer: You have identified a number of issues and emerging areas of concern for youth in Nova Scotia. As we all know, Nova Scotia is the economic hub of Atlantic Canada and we attract people from around Atlantic Canada and particularly the two other Maritime provinces.

Do you see many people from New Brunswick and Prince Edward Island and perhaps Newfoundland? I am not suggesting that it is a bad thing if you do; I am trying to see if there is a trend.

Ms. Brennan: There does not seem to be an influx of children and youth complaints coming to our office from other provinces. However, Prince Edward Island does not have an ombudsman, a child advocate or a child and youth ombudsman and I wonder what is going on in that province.

Newfoundland has a child advocate and is able to deal with internal issues. We have some complaints from families that are in two provinces and we try to work with both provinces to resolve issues and complaints as they affect the child that is living in our province. In that way, we do have communication from parents living in Newfoundland and occasionally New Brunswick and seldom P.E.I.

Senator Pearson: I want to talk to you, as you will not be surprised, about article 12 and youth participation.

Do you have a group of young people who keep you up to date on how they perceive the issues affecting the youth in Nova Scotia?

Ontario and Saskatchewan have such groups.

Ms. Brennan: We do not have such groups within our office as the other provinces do. We travel to our youth correctional facility once a month, the one in Cape Breton once every four months, the secure care facility every two weeks, and the group homes on a regular basis. We have an audience impacted by government services. We provide an information session on the role and services that our office provides and then we ask for their feedback. We ask them about their experiences with government institution and programs.

peut donc en déduire que les problèmes sont associés aux ressources accessibles après l'âge préscolaire. C'est pour cette raison que les parents communiquent avec nous pour savoir si des fonds sont disponibles.

Bien que les recherches indiquent que l'âge préscolaire soit celui qu'il faut cibler en priorité pour intervenir et aider ces enfants, il faut bien admettre que l'on ne peut pas identifier tous les cas dans ce groupe d'âge. Il y a un manque de services dans les écoles primaires, et même jusqu'à la fin des études secondaires.

Le sénateur Mercer : Vous avez relevé un certain nombre de problèmes et de nouvelles sources de préoccupations pour les jeunes de la Nouvelle-Écosse. Comme nous le savons tous, la Nouvelle-Écosse est le carrefour économique du Canada atlantique et on y accueille des gens de toute cette région du pays et, plus particulièrement, des deux autres provinces maritimes.

Voyez-vous beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, voire peut-être de Terre-Neuve? Je ne dis pas que c'est une mauvaise chose; j'essaie tout simplement de voir s'il y a une tendance en ce sens.

Mme Brennan : Je ne pense pas que notre bureau reçoive une quantité considérable de plaintes concernant les enfants et les jeunes en provenance d'autres provinces. Je note toutefois que l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas d'ombudsman, de défenseur des droits des enfants ou d'ombudsman pour les enfants et les jeunes; je me demande donc ce qui se passe dans cette province.

Terre-Neuve peut compter sur un défenseur des droits des enfants et est en mesure de régler ses problèmes internes. Nous recevons certaines plaintes de familles dont les membres se retrouvent dans deux provinces et nous essayons alors de collaborer avec nos homologues de l'autre province pour régler les problèmes et les plaintes touchant les enfants vivant en Nouvelle-Écosse. En ce sens, il arrive effectivement que nous recevions des appels de parents vivant à Terre-Neuve, occasionnellement au Nouveau-Brunswick et, rarement, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Pearson : Je veux vous parler, vous devez vous y attendre, de l'article 12 et de la participation des jeunes.

Pouvez-vous compter sur un groupe de jeunes qui vous tiennent au fait de leurs perceptions quant aux problèmes qui les touchent en Nouvelle-Écosse?

L'Ontario et la Saskatchewan peuvent compter sur de tels groupes.

Mme Brennan : Il n'y a pas de groupes du genre au sein de notre bureau comme c'est le cas dans d'autres provinces. Nous visitons notre établissement des services correctionnels pour les jeunes une fois par mois, celui du Cap-Breton à tous les quatre mois, l'établissement de soins en milieu surveillé à toutes les deux semaines, et les foyers collectifs sur une base régulière. Nous pouvons ainsi consulter la clientèle visée par les services gouvernementaux. Nous tenons une séance d'information sur notre rôle et les services que nous offrons, puis nous demandons

We sit on numerous youth committees to have feedback, again on a different playing field, not one where youth are in such a closed setting. We sit on the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates and this coming September the focus of our annual meeting is how to achieve authentic youth engagement or participation within that council. We are there for a voice for our children and youth but there are no children or youth on that actual panel, which is embarrassing, I will say. We are looking to improve that council.

Within Nova Scotia, while we do not have somebody necessarily within the confines of the walls of our office, we have a vast audience of youth who are better able to comment on government to access the justice system, the health system, community services and education. They are definitely not shy about telling us about their experiences with government. They are not afraid to tell us about both the good and bad experiences and how they think we can change the bad aspects. We file the comments in monthly reports and send them back to the departments. We make recommendations about how we can change government policy because while our primary focus is to ensure that policy is administered properly, we want to make sure that that policy is fair. We look at best practice standards, youth involvement and youth recommendations.

I am confident that our office has been effective in systemic change. Kudos to those youth, I would say.

Senator Pearson: When we were working on the National Plan of Action for Children, we met with a group of young people in New Brunswick. We had a round table discussion with these youth and Senator Andreychuk asked about their number one concern on youth said it was oxytocin and drug addiction. This was obviously of huge concern to the young man. It was certainly the last thing that I expected anyone to say.

Do you employ this round table technique here in Nova Scotia? It might be useful to meet with youth other than the ones that are directly served.

We heard from youth that they are concerned about sexually transmitted diseases and not just HIV/AIDS. They were forthcoming about the degree of sexuality in which they are involved and were frank that they are uneducated about many diseases et cetera.

la rétroaction des jeunes. Nous les invitons à nous parler de leurs expériences avec les établissements et les programmes du gouvernement.

Nous faisons également partie de nombreux comités jeunesse afin d'obtenir là également une rétroaction, mais d'un point de vue différent, sans que les jeunes se retrouvent en milieu cloisonné. Notre organisation est membre du Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates et notre réunion annuelle de septembre prochain servira en priorité à chercher des moyens de nous assurer une mobilisation véritable des jeunes au sein de ce conseil. Celui-ci se veut une tribune pour les enfants et les jeunes, mais il est plutôt embarrassant de constater qu'aucun d'entre eux ne s'y retrouve pour parler en leur nom. Nous espérons bien pouvoir rectifier la situation.

En Nouvelle-Écosse, même si nous n'y avons pas nécessairement accès dans nos propres bureaux, nous pouvons compter sur un vaste bassin de jeunes qui sont les mieux placés pour formuler des observations sur l'efficacité du gouvernement quant à l'accès au système de justice, aux soins de santé, aux services communautaires et à l'éducation. Ils n'hésitent absolument pas à nous raconter les expériences vécues dans leurs relations avec le gouvernement. Ils n'ont pas peur de nous parler de leurs mauvaises et de leurs bonnes expériences, et de nous communiquer leurs suggestions quant aux améliorations à apporter. Nous intégrons leurs observations dans les rapports mensuels que nous soumettons aux ministères. Nous formulons des recommandations quant aux changements pouvant être apportés aux politiques gouvernementales car, même si notre rôle premier consiste à assurer la saine administration des politiques, nous voulons nous assurer que celles-ci soient équitables. Nous nous intéressons donc aux pratiques exemplaires, à la mobilisation des jeunes et à leurs recommandations.

Je suis persuadée que notre bureau a joué un rôle clé dans les changements systémiques qui ont eu cours. Et je pense qu'il faut remercier les jeunes à cet égard.

Le sénateur Pearson : Lorsque nous travaillions à l'élaboration du plan d'action national pour les enfants, nous avons rencontré un groupe de jeunes du Nouveau-Brunswick. Lors d'une table ronde, le sénateur Andreychuk a demandé à ces jeunes quelle était leur préoccupation principale. On nous a répondu que c'était l'oxytocine et la toxicomanie. Il s'agissait de toute évidence d'un problème grave pour le jeune en question. C'est certainement la dernière chose que je m'attendais à entendre.

Avez-vous recours à des tables rondes de ce genre ici en Nouvelle-Écosse? Cela peut-être un bon moyen pour rencontrer les jeunes qui ne reçoivent pas directement les services.

Les jeunes nous ont parlé de leurs inquiétudes relativement aux maladies transmissibles sexuellement, et pas uniquement au VIH/sida. Ils n'ont pas hésité à nous parler de leurs activités sexuelles et ont admis franchement qu'ils n'étaient pas suffisamment informés au sujet de nombreuses maladies, notamment.

I know you are trying to address HIV/AIDS, but the youth we spoke to were equally concerned with STDs. They consider HIV/AIDS to be the at the worst end of the sexually-transmitted diseases but there was a lot of concern that there was a refusal in the adult population to pay attention to the fact that they need more in terms of information, support and so on. New Brunswick has the more controversial sex education program.

I am not quite sure how an ombudsman working for children and youth is your way unless you make some representation on their behalf.

As a final comment there is a study, a Senate study being conducted by Health Canada on street-involved youth of which Halifax was one of the sites. I believe they were beginning to gather some information on the incidence of HIV/AIDS so I do not know whether you have had that feedback from them or not.

Ms. Brennan: No.

Senator Pearson: I will follow up on that for you.

Ms. Brennan: I know within Nova Scotia we are looking to have a sex education program similar to New Brunswick but that has met with huge controversy to the point where parents are choosing to pull their children out of the class. We have an informative booklet but unfortunately the parents do not approve of it and we are holding back on its distribution. We might have to water it down a bit, which is also unfortunate.

Senator, the only round table discussions that we attend are the ones we actually sit on. We do participate but we do not convene them.

We seek round tables to attend and we are on various committees that hold round tables but there is none actually put out specifically by our office.

Ms. Ferrara: We consult various youth groups such as the National Youth and Care Network. In Nova Scotia, we have a youth and care newsletter group published by a group of young people involved in the child welfare system. They produce a great newsletter and we often consult with them and have presented to them as well.

We would love to have a youth-designated position in our office because we have seen the success of the position in other provinces. We try to consult as often as possible, and as Christine said, during our regular proactive visits to different facilities and attending different meetings and discussion groups we learn what is important to the youth of our province. You have to listen in order to understand their important issues. That is the only way we can help them.

Je sais que vous vous intéressez au VIH/sida, mais les jeunes auxquels nous avons parlé étaient également préoccupés par les autres MTS. Ils considèrent que le VIH/sida est le pire des scénarios possibles en matière de maladies transmissibles sexuellement, mais ils s'inquiètent beaucoup de constater que la population adulte refuse de porter attention au fait qu'il leur faut davantage d'information et de mesures de soutien à cet égard. C'est le Nouveau-Brunswick qui a le programme d'éducation sexuelle le plus controversé.

Je ne sais pas vraiment si un ombudsman travaillant pour les enfants et les jeunes vous permettra d'arriver à vos fins si vous ne vous livrez pas à certaines représentations en leur nom.

En terminant, je vous signale une étude sénatoriale menée par Santé Canada portant sur les jeunes de la rue qui a été menée entre autres à Halifax. Je crois que les chercheurs ont commencé à compiler des renseignements sur l'incidence du VIH/sida; je ne sais pas si certains renseignements vous ont été communiqués.

Mme Brennan : Non.

Le sénateur Pearson : Je vais faire le suivi pour vous au sujet de cette étude.

Mme Brennan : Je sais qu'en Nouvelle-Écosse, on envisage la mise en place d'un programme d'éducation sexuelle semblable à celui du Nouveau-Brunswick, mais que cela a soulevé une énorme controverse à un point tel que certains parents ont décidé de retirer leurs enfants de la classe. Nous avons produit une brochure d'information, mais elle n'a malheureusement pas obtenu l'approbation des parents et nous ne pouvons donc pas la distribuer. Il est possible que nous devions diluer quelque peu l'information, ce qui est également malheureux.

Sénateur, les seules tables rondes auxquelles nous assistons sont celles des groupes dont nous sommes membres. Nous y participons, mais ce n'est pas nous qui les organisons.

Nous essayons de participer à toutes les tables rondes possibles et nous faisons partie de différents comités qui tiennent des discussions, mais aucune de celles-ci n'a été directement organisée par notre bureau.

Mme Ferrara : Nous consultons différents groupes de jeunes, comme le Réseau national des jeunes pris en charge. En Nouvelle-Écosse, nous avons un bulletin publié par un groupe de jeunes pris en charge par les systèmes de protection de la jeunesse. Nous consultons souvent ces jeunes qui produisent un bulletin formidable et nous leur avons également présenté des exposés.

Nous apprécierions grandement qu'un poste soit créé au sein de notre bureau pour s'occuper uniquement des questions liées à la jeunesse, car nous avons pu constater les bons résultats obtenus avec une telle mesure dans d'autres provinces. Nous essayons de tenir autant de consultations que possible et, comme Christine vous l'a dit, à la faveur de nos visites proactives régulières dans les différents établissements et de notre participation à des réunions et à des groupes de discussion, nous apprenons ce qui est important pour les jeunes de notre province. Il faut leur prêter une oreille attentive pour bien comprendre ce qui est important à leurs yeux. C'est la seule façon pour nous de les aider.

Senator Oliver: I would not want the record not to show that in Nova Scotia we have an endowed chair for the research and study in autism at Dalhousie University, funded by the Craig Foundation to the tune of one million dollars.

Halifax is a leader in autism research. One city block from here the Craig Foundation has a house for parents of autistic children where they give counselling, training, education, and advice. In October, there will be another fundraiser here in Nova Scotia in Halifax to raise another \$200,000 for these very things.

I would not want the record to indicate that in Nova Scotia we are not very proactive in raising the money in doing the things that are necessary to get research done in this area.

The second thing, near the end of your remarks you were giving a list of the emerging areas of concern in Nova Scotia and every one of us made note of them. Everyone has commented on them. You mentioned the gap in services for the children of 16 and 17 years. You discussed mental health, sexual abuse, homelessness, HIV/ AIDS, and so on.

I want to discuss mental health. Senators Keon and Kirby head another committee that is doing the largest Canadian study of its kind, on mental health issues.

Did your group make a presentation to that committee?

Ms. Brennan: Yes, Senator we did make a presentation to that committee.

Senator Oliver: Good, I am very happy to hear you say that.

Ms. Brennan: Actually, that was my first experience with a Senate committee. I was thrown into it and it was a very interesting experience presenting to that committee.

Senator Oliver: That is excellent.

Ms. Brennan: We have conducted research on mental health issues and youth, particularly youth that are incarcerated in care and custody of the province. We realize that services for those particular youth are lacking. While we do recognize that there is a lot leading edge research within Nova Scotia, we want the supports within the community to match the research so that we can really hold ourselves up to a higher bar; that is for sure.

Ms. Ferrara: We also want to help the parents of autistic children. We wanted that on record as well.

The Chairman: I take it from your comments that we are easier than the first Senate committee you attended.

Ms. Brennan: Senator, both experiences have been great. The ombudsman presented at the previous committee. We prepped him for his presentation and he did a great job, but he suddenly referred to me during the question period. That was when I was

Le sénateur Oliver : Je veux m'assurer que tout le monde est au courant qu'il y a, en Nouvelle-Écosse, une chaire dotée pour la recherche et les études sur l'autisme à l'Université Dalhousie, grâce à un financement d'un million de dollars offert par la Craig Foundation.

Halifax est un chef de file en matière de recherche sur l'autisme. À quelques rues d'ici, la Craig Foundation a une résidence pour les parents d'enfants autistes où l'on dispense du counselling, de la formation, de l'éducation et des conseils. En octobre prochain, une nouvelle activité de levée de fonds se tiendra ici même à Halifax pour aller chercher 200 000 \$ additionnels aux fins de ces mêmes services.

Je ne voudrais pas qu'il se dégage du compte rendu que la Nouvelle-Écosse ne fait pas beaucoup d'efforts afin de lever des fonds et de faire le nécessaire pour faire avancer les recherches dans ce domaine.

Ensuite, vers la fin de vos observations, vous avez donné une liste d'objets d'inquiétude émergents en Nouvelle-Écosse, et nous en avons tous pris bonne note. Chacun a fait connaître son opinion. Vous avez mentionné le manque de services pour les jeunes de 16 et 17 ans. Vous avez parlé de la santé mentale, des abus sexuels, de l'itinérance, du VIH/sida et de tout le reste.

J'aimerais discuter de la santé mentale. Les sénateurs Keon et Kirby président un autre comité qui mène la plus grande étude canadienne du genre, sur les questions relatives à la santé mentale.

Votre groupe a-t-il fait une présentation à ce comité?

Mme Brennan : Oui, sénateur, nous avons fait une présentation à ce comité.

Le sénateur Oliver : Très bien, je suis très content de l'entendre.

Mme Brennan : En fait, c'était ma première expérience avec un comité sénatorial. J'ai été lancée, et ce fut une expérience très intéressante que de présenter un exposé devant ce comité.

Le sénateur Oliver : C'est excellent.

Mme Brennan : Nous menons des recherches sur la santé mentale et les jeunes, particulièrement les jeunes qui sont incarcérés sous la garde de la province. Nous nous rendons compte que les services manquent pour ces jeunes. Nous reconnaissons certes qu'il se fait beaucoup de recherches de pointe en Nouvelle-Écosse, mais nous voulons que la collectivité mette ces recherches en application afin que nous puissions vraiment hausser nos standards, c'est certain.

Mme Ferrara : Nous voulons aussi aider les parents d'enfants autistiques. Nous voulions que ce soit consigné au compte rendu.

La présidente : Je comprends de vos propos que notre comité vous rend la vie plus facile que le premier comité sénatorial devant lequel vous avez comparu.

Mme Brennan : Sénateur, les deux expériences sont fabuleuses. L'ombudsman a fait une présentation devant le premier comité. Nous l'avions préparé en vue de sa présentation et il a fait de l'excellent boulot, mais il s'est soudainement tourné vers moi

thrown in and had to answer questions from honourable senators. I am much better prepared today.

What a phenomenal experience and please ask us any time and we will come back to answer any questions. We are delighted to speak to a federal body anytime. You have been very kind. Thank you very much.

The Chairman: We in turn thank you for your phenomenal work and the fact that you have taken on the Convention on the Rights of the Child and are doing the best you can within your own responsibilities.

During the course of our study, we have come to realize that that people are not aware of the Convention of the Rights of the Child, both in the public arena and in the governmental services. Any sort of education about the convention, of course, is the first step to ensure that it is implemented. You will hear from us in that we will continue to make this our issue.

Senator Pearson: I think there are many things that Nova Scotia has to teach the rest of us and that is one of the things we are doing with this trip is finding out from different places what positive steps are being taken in this country.

New Brunswick is uncertain whether the rights of the child will fall under the ombudsman's office. I know that Nova Scotia follows that trend.

Please tell me, from a mechanical point of view, do you think the system works well here in Nova Scotia?

Ms. Brennan: You have to have it under that realm. Not to take any credit away from offices that are strictly child advocates but that ombudsman role is the key in that we are a perfect fit because we are able to identify issues within, via the public, about government services and then effectively change or make recommendations to have direct policy impact. That is one of the benefits of our job is that we actually see these complaints come to fruition to have systemic change.

Our independence is our golden selling point because we are not responsible to either the complainant or the respondent, such as the government. We are able to make those recommendations without fear of reprisal from anybody. That is the key and we are a perfect fit.

I encourage other provinces to follow our example. If there is federal commissioner, I strongly encourage a blended role, not solely an advocacy role. While we do promote ourselves as providing a voice for children and youth, we also want to make sure that government is also comfortable to come to us with policies prior to their implementation.

We want to have an open dialogue so we can suggest that the government refer back to the UN convention. We want the convention to become second nature in that we do start to have obligation. While it is not a legal obligation, we have a moral and ethical obligation so that government will have that buy in. Once

pendant la période de questions. C'est là que j'ai été lancée et que j'ai dû répondre à des questions des honorables sénateurs. Je suis bien mieux préparée aujourd'hui.

C'est une expérience extraordinaire, et je vous prie de ne pas hésiter à nous convoquer n'importe quand, nous allons revenir pour répondre à toutes vos questions. Nous sommes toujours ravis de nous entretenir avec les représentants d'un organisme fédéral. Vous êtes très aimables. Je vous remercie beaucoup.

La présidente : Nous vous remercions à notre tour de votre travail exemplaire, du fait que vous ayez accepté de vous occuper de la Convention relative aux droits de l'enfant et que vous fassiez tout ce que vous pouvez dans les limites de vos responsabilités.

Pendant notre étude, nous nous sommes rendu compte que les gens ne connaissaient pas la Convention relative aux droits de l'enfant, tant dans la sphère publique que dans les services gouvernementaux. Bien entendu, la première étape en vue de sa mise en œuvre est d'éduquer les gens. Vous allez entendre parler de nous, parce que nous continuerons de nous battre en ce sens.

Le sénateur Pearson : Je pense que la Nouvelle-Écosse a beaucoup à apprendre au reste d'entre nous, et nous profitons justement de ce voyage pour découvrir quelles mesures positives sont prises aux différents endroits de notre pays.

Le Nouveau-Brunswick ne sait pas encore si les droits de l'enfant seront du ressort du bureau de l'ombudsman. Je sais que la Nouvelle-Écosse suit cette tendance.

Je vous prierais de me dire si d'un point de vue pratique, vous croyez que le système fonctionne bien en Nouvelle-Écosse?

Mme Brennan : Il faut que ce soit sous cette gouverne. Je ne voudrais pas discréditer les organismes qui se consacrent strictement aux droits de l'enfant, mais ce rôle de l'ombudsman est essentiel et tout à fait adapté, parce que nous sommes capables de déceler les problèmes dans les services gouvernementaux, grâce au public, puis d'apporter des changements efficaces ou de faire des recommandations pouvant avoir une incidence directe sur les politiques. L'un des avantages de notre travail, c'est que nous voyons ces plaintes porter fruit pour que le système change.

Notre indépendance est notre argument massue, parce que nous ne sommes responsables ni envers le plaignant ni envers le répondant, comme le gouvernement. Nous pouvons faire des recommandations sans crainte de représailles de qui que ce soit. C'est la clé; nous sommes dans une position idéale.

J'encourage les autres provinces à suivre notre exemple. S'il y a un commissaire fédéral, je favoriserais vivement un rôle combiné, plutôt qu'un rôle exclusivement de défenseur. Bien que nous fassions valoir notre candidature pour exprimer la voix des enfants et des jeunes, nous voulons aussi nous assurer que le gouvernement est à l'aise de venir nous présenter des politiques avant de les mettre en œuvre.

Nous voulons avoir un dialogue ouvert pour pouvoir recommander au gouvernement de se référer à la Convention de l'ONU. Nous voulons que la convention devienne une seconde nature et que nous commençons à sentir une obligation. Bien que ce ne soit pas une obligation juridique, nous avons l'obligation

you get it started and underway it would be a lot easier to have buy-in but you definitely need that national standard. I just hope Prince Edward Island starts to recognize that they have children and youth in their province that deserve the UN Convention on the Rights of the Child.

Senator Pearson: I was very glad to hear that you were working with the University College of Cape Breton and the Centre for Children's Rights. I have been increasingly impressed with their work and the work of the focus groups prior to the UN study; our consultation in Toronto on the UN study on violence. They did a number of focus groups, some on the reserve that is outside of Sydney and so on and those were extremely powerful statements of how the kids perceive their rights. They see a lot of violence and I do not know whether that has been an issue. You do not actually list it that study.

Ms. Brennan: No. In Nova Scotia it has not really come to the forefront of issues because again it comes down to that federal/provincial line that has been drawn, especially with First Nations and Aboriginal issues.

While I was in Toronto for the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates meeting, we did have somebody come in from the Department of Indian and Northern Affairs. They are having these tripartite round tables to address specific child and youth issues on reserve.

I asked them about the rights of children off reserve. Our office is strictly limited to provincial and municipal policy and legislation. I see a service gap for youth that are on reserve and especially youth that are off reserve. I am aware that this situation is in the national focus and that First Nations and Aboriginal children are getting the information that they need to know.

Senator Pearson: It was not just First Nations and Aboriginal.

Ms. Brennan: Right.

Senator Pearson: Groups from Sydney and elsewhere expressed concern about violence, and you mentioned gangs during your presentation. Do you receive many complaints of that nature?

Ms. Brennan: We see the problem in our youth correctional facilities. We see it in certain regions, not necessarily in the cities. I mean I am sure there are pockets of gangs in the city. Well, I know there are gangs in the city.

Senator Oliver: Do you have incidents of swarmings?

morale et éthique que le gouvernement la fasse accepter. Une fois le processus enclenché, il sera beaucoup plus facile de la faire respecter, mais il faut absolument que nous nous dotions de cette norme nationale. J'espère seulement que l'Île-du-Prince-Édouard reconnaitra qu'elle a des enfants et des jeunes qui méritent la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

Le sénateur Pearson : J'ai été très heureuse d'apprendre que vous travailliez avec le Collège universitaire du Cap-Breton et le Centre for Children's Rights. Je suis de plus en plus impressionnée de leur travail et du travail effectué par les groupes de consultation avant l'étude de l'ONU; des consultations menées à Toronto concernant l'étude de l'ONU sur la violence. Ils ont formé divers groupes de consultation, sur la réserve à l'extérieur de Sydney et ailleurs, et ces groupes ont fait des déclarations très percutantes sur la façon dont les enfants perçoivent leurs droits. Ils voient beaucoup de violence, et je ne sais pas si cette question a été examinée. Vous n'en faites pas mention dans cette étude.

Mme Brennan : Non, en Nouvelle-Écosse, cela n'a pas vraiment été à l'avant-plan des enjeux, parce qu'on revient encore une fois à la limite entre les compétences fédérales et provinciales, particulièrement en ce qui concerne les Premières nations et les Autochtones.

Lorsque je suis allée à Toronto pour la réunion du Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, nous avons accueilli un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il y a des tables rondes tripartites de la sorte pour analyser les problèmes particuliers aux enfants et aux jeunes qui vivent dans les réserves.

Je les ai interrogés sur les droits des enfants à l'extérieur des réserves. Notre bureau se limite strictement aux politiques et aux lois provinciales et municipales. Je constate un manque de services pour les jeunes qui vivent dans les réserves et particulièrement, pour ceux qui vivent à l'extérieur des réserves. Je sais que cette situation fait l'objet d'une attention nationale et que les enfants des Premières nations et des Autochtones reçoivent l'information dont ils ont besoin.

Le sénateur Pearson : Ce n'était pas seulement les Premières nations et les Autochtones.

Mme Brennan : C'est exact.

Le sénateur Pearson : Des groupes de Sydney et d'ailleurs ont exprimé leurs inquiétudes sur la violence, et vous avez mentionné les gangs dans votre présentation. Avez-vous reçu beaucoup de plaintes de cette nature?

Mme Brennan : Nous constatons le problème dans nos établissements correctionnels pour les jeunes. Nous le constatons dans certaines régions, pas nécessairement dans les villes. C'est-à-dire que je suis certaine qu'il y a des ramifications de gangs dans les villes. En fait, je sais qu'il y a des gangs dans les villes.

Le sénateur Oliver : Avez-vous constaté des attaques en bandes?

Ms. Brennan: Yes, but the swarmings are in areas rather than associated with certain creeds. It is becoming a disturbing trend, I agree. It does get media coverage. Whether or not the actual numbers have increased statistically is a little bit different but media coverage has certainly brought a spotlight on that issue.

Senator Pearson: The University of Cape Breton research concerning the impact on the curriculum is very positive and we will consider that impact in our recommendations. We are the only province to implement education around the convention.

Ms. Brennan: We thank the University College of Cape Breton, especially Dr. Covell and Dr. Howe because they were instrumental in teaching us the mantra within the UN Convention on the Rights of the Child. We have tried to spread the convention all across the province. The university has conducted excellent, excellent work and we are definitely grateful. They have helped us shape our database so they deserve the credit for that as well.

Senator Pearson: Great, thank you.

The Chairman: Again, thank you for coming this morning and giving us a much more optimistic approach to the convention than we have had up to this point.

I simply hope that you continue to let people know that ratifying a convention is not enough. It is going to take education and some action to bind Canada to the convention. We have more work to do.

We thank you for bringing the Nova Scotia perspective to us. We hope you follow our work and that our recommendations will be of benefit to you.

Senators, we are very pleased to have before us Professor Wayne MacKay of the Dalhousie Law School who is well-known to Senate committees, having testified often on many issues to do with human rights and the law.

Professor Wayne MacKay, Dalhousie Law School: Thank you very much. I have on occasions appeared before Senate committees and I always enjoy the experience. I find that senators are inevitably well prepared and ask good and tough questions so that is always a fun experience to have. I realize you want me to be fairly brief so I will try to do that to leave lots of time for questions. I hope that you have in front of you my longer submission. It is a bit longer than usual because I am very interested in this subject, and because there are a number of committee members who are not here today. I have left a complete submission with those senators in mind.

My choice of topic in terms of your important and broad mandate concerning the protection of the rights of children under international guarantees is education. Obviously, there are many other areas of concern, some of which you heard earlier today.

Mme Brennan : Oui, mais ces attaques s'observent dans certains endroits plutôt que par rapport à certaines croyances. C'est une tendance dérangeante, j'en conviens. On en parle dans les médias. Est-ce que les chiffres ont augmenté dans les statistiques? C'est un peu différent, mais il est indéniable que la couverture médiatique a mis le problème sous le feu des projecteurs.

Le sénateur Pearson : Les recherches de l'Université du Cap-Breton concernant les incidences du programme sont très positives, et nous allons tenir compte de ces incidences dans nos recommandations. Nous sommes la seule province à avoir un programme d'éducation sur la convention.

Nous remercions le Collège universitaire du Cap-Breton, et particulièrement les professeurs Covell et Howe, qui ont contribué à nous enseigner le mantra de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Nous essayons de diffuser la Convention dans toute la province. L'université fait de l'excellent, excellent travail et nous lui en sommes très reconnaissants. Elle nous a aidé à construire notre base de données, nous lui devons donc crédit pour cela aussi.

Le sénateur Pearson : Très bien, merci.

La présidente : Je vous remercie encore une fois d'être venues ici ce matin nous présenter une perspective beaucoup plus optimiste sur la Convention que ce que nous avons entendu jusqu'ici.

J'espère seulement que vous allez continuer d'informer les gens qu'il ne suffit pas de ratifier la Convention. Il faudrait éduquer les gens et prendre des mesures pour obliger le Canada à respecter la Convention. Il nous reste du pain sur la planche.

Nous vous remercions de nous avoir présenté le point de vue de la Nouvelle-Écosse. Nous espérons que vous allez poursuivre votre travail et que nos recommandations vous profiteront.

Honorables sénateurs, nous avons le grand plaisir de recevoir le professeur Wayne MacKay, de l'École de droit Dalhousie, que les comités sénatoriaux connaissent bien, puisqu'il a témoigné souvent sur divers enjeux liés aux droits de la personne et à la loi.

M. Wayne MacKay, professeur, École de droit Dalhousie : Merci beaucoup. J'ai comparu à quelques reprises devant des comités sénatoriaux, et l'expérience m'est toujours agréable. Je trouve que les sénateurs sont inévitablement bien préparés et qu'ils posent des questions pertinentes et difficiles, donc c'est toujours plaisant. Je comprends que vous voulez que je sois assez bref, donc je vais essayer de l'être pour laisser amplement de temps aux questions. J'espère que vous avez sous les yeux mon long mémoire. Il est un peu plus long qu'à l'habitude parce que ce sujet me passionne et parce qu'il y a plusieurs membres du comité qui ne sont pas ici aujourd'hui. J'ai pensé à ces sénateurs en vous laissant mon mémoire complet.

Mon choix du sujet dans le contexte de votre important mandat général de la protection des droits des enfants en vertu des garanties internationales est l'éducation. Bien entendu, il y a beaucoup d'autres sujets de préoccupation, dont vous avez en partie entendu parler aujourd'hui.

Today I will focus on education and, as the title of my submission indicates, apart from the obvious importance of education, it is a useful microcosm of how we respond to the rights of children or we balance these rights and other concerns in a particular context. I think education is a useful case study.

The editorial part of the title is "Rights by Example: The Education Context As a Microcosm of Society's Recognition of the Rights of Children." My thesis in part is that we must set a lesson in practice more than just in what we say. How do we regard the rights of children? Do we teach by example that students have rights? That is the first part of the introduction.

I have also included a handout, which I am sure you do not need, just for ease of reference, on some of the key sections related to education from the Convention on the Rights of the Child.

I will start by looking at some of the key sections including article 28, which guarantees a right to free primary education. I am acting chair of the Rights and Democracy Board, and one of our Millennium Development Goals is free primary education for all countries in the world.

On page 2 of my brief, you will see the heading "International Human Rights Guarantees." Canada has been a signatory of the Convention on the Rights of the Child since 1992 and among many others deals with the right to identity and the right to high standards of health and healthcare. My focus is on education and to some extent on free speech.

The convention, like some of our own legislation, highlights the special status of children in our society. Our children have rights but we recognize that they are vulnerable and need protection. We strive to find a healthy balance between the two.

Article 19 is important in relation to schools and to the guarantee of freedom from violence. I will discuss the issue of bullying in schools, school violence and the corporal punishment, which is discussed in section 43.

Article 19 gives children guarantees against violence and those rights are linked to the concept of human dignity, which is central to our Charter as well.

I am currently engaged in a review for the Government of New Brunswick on inclusive schooling focused on access for disabled, mentally and physically disabled students. Inclusive education is a broader concept that links quite nicely into various guarantees in the convention, the guarantees of access for the disabled in article 23 as well as the general guarantees in article 28. Inclusive education seems to me a very important overall goal for education.

Equality and dignity require that we belong to the community and that we have the benefits of the community. The benefits of education mean that a child will reap the benefit of society. A

Aujourd'hui, je vais mettre l'accent sur l'éducation. Comme le titre de mon mémoire l'indique, outre l'importance évidente qu'elle comporte, l'éducation est un microcosme utile pour comprendre comment nous respectons les droits des enfants ou nous tenons compte de ces droits et d'autres préoccupations dans un contexte particulier. Je pense que l'éducation présente une étude cas utile.

La partie éditoriale du titre s'intitule « Rights by Example: The Education Context As a Microcosm of Society's Recognition of the Rights of Children ». Dans cette partie, je préconise que nous devons traduire nos enseignements par des actes concrets. Comment voyons-nous les droits des enfants? Prêchons-nous par l'exemple que les étudiants ont des droits? C'est la première partie de l'introduction.

J'ai également inclus un document à simple titre de référence, même si je suis sûr que vous n'en avez pas besoin, concernant les principaux articles sur l'éducation dans la Convention relative aux droits de l'enfant.

Je vais commencer par examiner certains des principaux articles, y compris l'article 28, qui garantit un droit à l'éducation primaire gratuite. Je suis président par intérim du conseil de Droits et Démocratie, et l'un de nos objectifs de développement du millénaire est l'éducation primaire gratuite dans tous les pays du monde.

À la page 2 de mon mémoire, vous allez trouver le titre « International Human Rights Guarantees ». Le Canada est signataire de la Convention sur les droits de l'enfant depuis 1992 et s'occupe avec beaucoup d'autres du droit à l'identité et du droit à des normes élevées de santé et de soins de santé. Mon thème principal est l'éducation et dans une certaine mesure, la liberté d'expression.

La Convention, comme certaines de nos propres lois, souligne le statut spécial des enfants dans notre société. Nos enfants ont des droits, mais nous reconnaissons qu'ils sont vulnérables et qu'ils ont besoin de protection. Nous nous efforçons de trouver un équilibre sain entre les deux.

L'article 19 est important relativement aux écoles et à la liberté de vivre à l'abri de la violence. Je vais aborder les questions de l'intimidation dans les écoles, de la violence à l'école et du châtiment corporel, dont il est question à l'article 43.

L'article 19 donne aux enfants des garanties contre la violence, et ces droits sont liés au concept de la dignité humaine, qui est au cœur même de notre Charte aussi.

Je participe actuellement à un examen pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick, sur l'école intégratrice des élèves ayant des handicaps mentaux ou physiques. L'éducation inclusive est un concept plus large, étroitement lié à diverses garanties de la Convention, soit aux garanties d'accès pour les handicapés contenues à l'article 23, de même qu'aux garanties générales qui figurent à l'article 28. L'éducation inclusive me semble être un objectif global très important pour l'éducation.

L'égalité et la dignité exigent que nous appartenions à une collectivité et que nous tirions avantage de cette collectivité. Les avantages de l'éducation signifient que l'enfant récoltera les

child without primary, secondary and increasingly even post-secondary education really cannot get many of the benefits in society.

New Brunswick is a leader in inclusive schooling. You asked questions of the previous panel concerning autism. I will be happy to answer any questions you might ask me during the question period.

The main point about inclusive schooling is the clear approach of the courts in a couple of cases, one in B.C. and one in Alberta, that the government is responsible for providing quality education and equal access to education to our youth. The courts do not like it when the government talks about passing the burden from one department to the other. They are not concerned under whose jurisdiction education falls; they feel that the government as a whole is responsible for the education of our youth. They point out that the government is responsible for meeting the obligations under the Charter. I believe that the same should apply to obligations under the Convention of the Rights of the Child; the government as a whole that has the responsibility for education. The courts do not accept the defence that it is the problem of such and such a department. The courts are sending a very clear signal that it is not acceptable and that is important.

One of the positive developments in the area of student rights and education is a growing awareness of rights consciousness, that students do have rights, of course they have to have limits, but that they do have rights.

No doubt, senators are aware of the *Malcolm Ross* case; the anti-Semitic comments outside class. In that one the Supreme Court of Canada in a rather extraordinary fashion, actually put upon the school boards a duty to proactively work to make schools discrimination-free zones, that school should be a place that is free of race discrimination, sex discrimination and disability exclusion. That is a very broad goal and a very important goal set by the Supreme Court of Canada's Justice La Forest, who wrote the key decision in that case. That is a positive development in trying to give effect to the Convention on the Rights of the Child.

In another Justice La Forest case, the *Audet* case emphasized the trustee relationship of teachers. That is a rather important point when we come to the other criminal justice area that teachers are in a special relation of trust in relation to children. That special relationship must focus of the best interests of the child, and that relationship should not be abused.

I move on to the interesting balance between freedom of speech for students and safe schools, and the issue of bullying and safe schools. I set out some of the material there but I will not repeat that. We are all familiar with the challenges in schools. Bullying and students who commit suicide at least in part because of bullying and violence in schools are significant issues that must be

avantages de la société. Un enfant sans éducation primaire, secondaire et de plus en plus, postsecondaire même ne peut pas vraiment tirer pleinement avantage de la société.

Le Nouveau-Brunswick est un leader dans le domaine de l'école intégratrice. Vous avez posé des questions au groupe de témoins précédant sur l'autisme. Je suis tout disposé à répondre à toute question que vous me poserez pendant la période de questions.

Le principal point qui se dégage sur l'école intégratrice, c'est le jugement clair des tribunaux dans quelques affaires, dont une en Colombie-Britannique et une en Alberta, que le gouvernement a la responsabilité d'offrir une éducation de qualité et un accès égal à l'éducation à nos jeunes. Les tribunaux n'aiment pas que le gouvernement parle de passer le fardeau d'un ministère à l'autre. Ils ne se soucient pas de quelle compétence est l'éducation; ils estiment que le gouvernement dans son ensemble est responsable de l'éducation de nos jeunes. Ils soulignent que le gouvernement a la responsabilité de respecter les obligations prescrites dans la Charte. Je pense que la même chose devrait s'appliquer aux obligations découlant de la Convention relative aux droits de l'enfant; le gouvernement dans son ensemble a la responsabilité de l'éducation. Les tribunaux n'acceptent pas l'argument que c'est le problème de tel ou tel ministère. Les tribunaux envoient le signal très clair que c'est inacceptable et que c'est important.

L'un des développements positifs dans le domaine des droits et de l'éducation des étudiants, c'est une conscience grandissante de ces droits, du fait que les étudiants ont des droits, qui bien sûr ont des limites, mais qu'ils ont des droits.

Il ne fait aucun doute que les sénateurs sont au courant de l'affaire *Malcolm Ross*, sur les commentaires antisémites exprimés à l'extérieur de la classe. Dans ce jugement, la Cour suprême du Canada a de façon plutôt extraordinaire imposé aux commissions scolaires le devoir de prendre des mesures concrètes pour que les écoles deviennent des zones sans discrimination, pour que les écoles deviennent des endroits où il n'y a pas de discrimination en fonction de la race ou du genre, ni d'exclusion des personnes handicapées. C'est un objectif très vaste et très important qu'a établi le juge La Forest de la Cour suprême du Canada, qui a rédigé la décision clé sur cette affaire. C'est un développement positif pour faire appliquer la Convention relative aux droits de l'enfant.

Dans une autre affaire, l'affaire *Audet*, le juge La Forest souligne la relation de confiance des enseignants. Il est très important de souligner dans les autres domaines de justice pénale que les enseignants se trouvent dans une relation de confiance spéciale par rapport aux enfants. Cette relation spéciale doit être axée sur l'intérêt de l'enfant et elle ne doit pas être trahie.

Je passe à l'équilibre intéressant entre la liberté d'expression des étudiants et la sûreté des écoles ainsi que l'intimidation et la sûreté des écoles. J'aborde certains sujets brièvement, mais je ne les répéterai pas. Nous connaissons tous les difficultés auxquelles sont confrontées les écoles. L'intimidation et le suicide d'élèves attribuable au moins en partie à l'intimidation et à la violence

addressed. These problems emanate from all over the country from Red Lake to Alberta, Nova Scotia and elsewhere.

One element of the issue is student free expression and because of this legitimate concern about order and safety in schools, there has been a bit more of a tendency to limit speech that has any kind of violent undertones. I am now talking about content. Obviously violent form is not accepted. Even under our Charter violent expression, in terms of rapes, assault and so on, is not constitutionally protected but violent content generally is protected, subject to section 1. The burden is to justify why it should not be and there were a couple of very high-profile cases out of Ontario. One high school student in Ontario was incarcerated by police because he wrote a creative story about a student who, after being harassed by bullies, took revenge by planting explosives throughout the school. Although it was shown that the student had himself been the victim of bullying, no evidence was found that he had actually plotted any revenge. The student was arrested and spent Christmas and his 16th birthday in jail. The court concluded that the boy should not have been arrested. In fact, much of the same had happened to his brother. These and other similar cases are referred to as the "twisted" cases. You can understand, in the post-Columbine period why the school authorities reacted in that way.

What I am cautioning here is that while censorship is one response, it may not be and is not, I do not think, the most effective response. We must find the root causes for these violent acts in schools. We have to make a judgment call about how far to go on free speech but simply shutting down the speech may not be the best thing to do. We can certainly have more discussion about that issue.

I will highlight a couple of less controversial cases of student free speech. On page 13, I discuss the *Lutes* case and the "Let's Talk About Sex" case. In the latter case, a student sang the song of that name in the presence of a school board authority and the student was suspended. The song is about HIV/AIDS. The court told the school authority that he did not have the right to suspend the child. The court said;

The problem arose as a result of overreaction to an inoffensive song that carried a powerful message.

The court involved itself in the business of the school, which is something they did not do before. The court made it clear that the authority had to justify why he would do such a thing, and that being offended was not enough to suspend a child.

I am sure that senators are familiar with, the *Mark Hall* case and the right to take his male date, his gay date to the prom. In this case, the court, in an injunction proceeding, upheld the boy's right to do so. The court said:

dans les écoles sont des problèmes importants qui doivent être résolus. Ces problèmes existent dans tout le pays, de Red Lake, à l'Alberta, à la Nouvelle-Écosse et ailleurs.

L'un des aspects de la question est la libre expression des étudiants et en raison de l'inquiétude légitime sur l'ordre et la sécurité dans les écoles, il y a une tendance croissante à limiter le discours ayant des couleurs violentes. Je parle ici de contenu. De toute évidence, la forme violente n'est pas acceptée. Même en vertu de notre Charte, l'expression violente en termes de viol, d'agressions, et cetera n'est pas protégée constitutionnellement, mais le contenu violent en général est protégé, sous réserve de l'article 1. Le fardeau de la preuve consiste à justifier pourquoi il ne devrait pas l'être, et il y a eu quelques poursuites très médiatisées en Ontario. Un élève du secondaire de l'Ontario a été incarcéré par la police pour avoir écrit une histoire créative sur un élève qui, après avoir été harcelé par des petites brutes s'est vengé en installant des explosifs dans toute l'école. Bien qu'on ait démontré que l'élève ait lui-même été victime d'intimidation, aucune preuve n'a été trouvée qu'il avait vraiment prévu de se venger. L'élève a été arrêté et a passé le Noël de son 16^e anniversaire en prison. Le tribunal a conclu que le garçon n'aurait pas dû être arrêté. En fait, à peu près la même chose était arrivée à son frère. On parle de ces affaires et d'autres poursuites semblables comme des affaires « tordues ». On peut comprendre, après les événements de Columbine, pourquoi les autorités scolaires ont réagi de cette façon.

Je tiens à vous mettre en garde, parce que si la censure est une réaction possible, elle n'est peut-être pas, et elle ne l'est pas selon moi, la solution la plus efficace. Nous devons trouver les causes de ces actes violents dans les écoles. Nous devons déterminer jusqu'où il faut aller pour protéger la liberté d'expression, mais ce n'est peut-être pas la meilleure chose à faire que d'empêcher simplement l'expression. Nous pourrions certainement en discuter davantage.

Voici quelques affaires moins controversées sur la libre expression des élèves. À la page 13, je fais état de l'affaire *Lutes* et de celle de la chanson « Let's Talk About Sex ». Dans ce cas, un élève a chanté la chanson en présence d'un responsable de l'école, et l'élève a été suspendu. Cette chanson porte sur le VIH/sida. Le tribunal a informé le directeur de l'école qu'il n'avait pas le droit de suspendre l'enfant. Le tribunal a dit ce qui suit :

Le problème découle d'une réaction excessive à une chanson inoffensive qui véhicule un message très fort. [Traduction]

Ce tribunal s'est mêlé de l'administration scolaire, ce qui était une première. Il a déterminé clairement que le directeur devait justifier pourquoi il ferait une telle chose et que le fait d'être insulté ne suffisait pas pour suspendre un enfant.

Je suis certain que les sénateurs connaissent l'affaire *Mark Hall* sur son droit de se faire accompagner par son ami homosexuel au bal des finissants. Dans ce cas-là, le tribunal a maintenu par injection le droit du garçon de se faire accompagner. Le tribunal a dit ce qui suit :

School is a fundamental institution in the lives of young people. It often provides the context for their social lives both in and outside of school hours. Recreational activities such as sports, clubs and dances, which are important in the development of a student's development, are often experienced within the school setting. Exclusion of a student from a significant occasion of school life, like the school prom, constitutes a restriction in access to a fundamental social institution.

That is pretty strong language, though. Students will be interested to hear their prom is a fundamental social institution but, in any event, there it is.

These two decisions show us how far we have come in our thinking about the rights of the child.

What is the balance between student free speech and safe schools?

Another area of interest to me is the intersection of crime in schools, particularly on search and seizure because there, of course, the critical question is reasonable expectations of privacy. While the courts have made it clear that the Charter guarantees of freedom from unreasonable search apply in schools, they have applied a lower standard of expected privacy. Again, maybe that is acceptable; maybe it is not. We could debate that. In some ways, it is built on the prison model.

We would readily accept that prison inmates have a lower expectation of privacy than the general public, but I have argued, probably irreverently, that prison inmates actually have a better situation than students do in terms of section 8. I am not sure if the argument is as good for restricting the privacy expectations of students.

The Supreme Court of Canada in the *M.R.M.* case adopted the lower standard of privacy for students. The court ruled that the school does not need reasonable and probable grounds to search a student's locker. You need a lot less to search a student, either his physical presence or his location, and that a teacher or a school administrator does not have the restrictions of a police officer in terms of reading Charter rights to the student. From a teacher point of view, I understand that they are not trained as police officers. The problem is that while it is appropriate when it is an in-school discipline matter, if the consequence is also a Youth Criminal Justice Act offence for the student, why are their rights different depending upon who searches them? In fact, if I were advising students these days I would tell them to insist on having a police officer because that is what all these cases tell you, that if a police officer had done the search, the evidence would have been excluded because of the lack of suspicion and so on. If the school conducts the search, they immediately hand the confiscated items over to the police. Therefore, oddly enough, the best advice is to have a police officer do it.

L'école est une institution fondamentale dans la vie des jeunes. Elle offre souvent le contexte de leur vie sociale tant pendant les heures d'école qu'en dehors. Les activités récréatives comme les sports, les clubs et les danses, qui sont importantes dans le développement d'un élève, se situent souvent dans un cadre scolaire. L'exclusion d'un élève d'une occasion importante de la vie scolaire, comme le bal de finissants, constitue une restriction d'accès à une institution sociale fondamentale. [Traduction]

C'est toutefois un jugement très fort. Les élèves seront curieux d'apprendre que leur bal de finissants est une institution sociale fondamentale, mais quoi qu'il en soit, c'est ce qu'il a été décidé.

Ces deux jugements nous montrent jusqu'où nous allons dans notre réflexion sur les droits de l'enfant.

Où est l'équilibre entre la liberté d'expression des étudiants et la sécurité dans les écoles?

Je m'intéresse aussi à l'interaction criminelle dans les écoles, particulièrement à la recherche et aux saisies, parce que bien entendu, la question critique ici consiste à déterminer quelles sont les attentes raisonnables en matière de vie privée. Même si les tribunaux ont statué clairement que la Charte garantit la protection contre les recherches déraisonnables et qu'elle s'applique dans les écoles, ils y appliquent une norme inférieure pour ce qui est des attentes en matière de vie privée. Encore une fois, c'est peut-être acceptable et peut-être pas. Nous pourrions en débattre. À certains égards, cela s'inspire du modèle de la prison.

Nous n'hésiterions pas à accepter que les détenus doivent s'attendre à moins de vie privée que le public en général, mais je prétends probablement bien irrévérencieusement que les détenus jouissent d'une meilleure situation que les élèves pour ce qui est de l'article 8. Je ne suis pas certain que l'argument soit aussi bon pour restreindre la vie privée dont peuvent s'attendre les élèves.

Dans l'affaire *M.R.M.*, la Cour suprême du Canada a adopté la norme inférieure de vie privée pour les élèves. Le tribunal a décidé que l'école n'avait pas besoin de motifs raisonnables et probables pour fouiller un casier d'élève. Il faut encore bien moins pour fouiller un élève qu'un détenu, soit physiquement ou les lieux où il se trouve, et un enseignant ou un administrateur n'est pas obligé comme un policier de lire aux élèves leurs droits en vertu de la Charte. Je comprends que les enseignants ne reçoivent pas la même formation que les policiers. Le problème, c'est que bien que ce soit convenable lorsque c'est une question de discipline à l'école, si la conséquence se traduit aussi par une infraction à la Loi sur le système de justice pénal pour les adolescents pour l'élève, pourquoi les droits de l'élève diffèrent-ils en fonction de la personne qui le fouille? En fait, si je devais conseiller des élèves de nos jours, je leur dirais d'insister pour que ce soit un policier, parce que c'est tout ce que ces affaires nous disent, si un policier avait fait la fouille, la preuve aurait été exclue en raison de soupçons insuffisants, entre autres. Si l'école effectue la fouille, elle remet immédiatement les articles confisqués à la police. Par conséquent, assez bizarrement, le meilleur conseil serait de confier la fouille à un policier.

From a school point of view, it seems if you are dealing with serious criminal matters, you do better not to involve the police. This is a significant issue.

The *M.R.M.* case is a particularly interesting case. The case from here in Halifax is interesting because the vice-principal with a RCMP officer in the room conducted the search. The Supreme Court of Canada said it was still a school administrative search and not a police search. The court recognizes that there could be times when they would be acting as agents of the police. That is another area for consideration in terms of the rights of students. We have to look at whether that distinction is justified.

On page 19 of my brief, I deal with the contentious issue of corporal punishment. In the past number of years, there has been a significant social shift in that we do not accept physical responses to students and children. However, we still have section 43 of the Criminal Code that states that force for correction is still part of our law.

In *The Foundation for Children and Youth* case, the Supreme Court of Canada rejected constitutional challenges to section 43 on three grounds. They argued that it violated section 7 as being too vague; violate section 12 as being cruel and unusual, and section 15 as being unequal.

In the majority decision, Justice McLachlin held that section 43 did not offend the dignity of young children and as such did not violate section 15(1) of the Charter. At paragraph 68 of the decision, Justice McLachlin states:

Children often feel a sense of disempowerment and vulnerability; this reality must be considered when assessing the impact of s. 43 on a child's sense of dignity. Yet, as emphasized, the force permitted is limited and must be set against the reality of a child's mother or father being charged and pulled into the criminal justice system, with its attendant rupture of the family setting, or a teacher being detained pending bail, with the inevitable harm to the child's crucial educative setting. Section 43 is not arbitrarily demeaning. It does not discriminate. Rather, it is firmly grounded in the actual needs and circumstances of children.

She is Chief Justice of Canada and makes the rules and I do not, but it is a somewhat surprising conclusion when Judges Binnie, Arbour and Bastarache and others had a different view and thought the decision created a constitutional problem.

On pages 23 and 24 of the UN Committee on the Rights of the Child recommended that Canada repeal section 43 of the Criminal Code. The UN stated that in line with the guarantees of non-violence in article 19, their view was that Canada was in violation of that article. In fact, about one third of the European

Pour les écoles, il semble que lorsqu'elles ont affaire à des enjeux criminels graves, elles font mieux de ne pas faire appel à la police. C'est un grave problème.

L'affaire *M.R.M.* est particulièrement intéressante. Cette affaire d'ici, à Halifax, est intéressante parce que c'est le directeur adjoint qui a effectué la fouille en présence d'un agent de la GRC. La Cour suprême du Canada a affirmé que c'était tout de même une fouille administrative scolaire plutôt qu'une fouille policière. Le tribunal reconnaît qu'il peut arriver que les autorités agissent comme des policiers. C'est un autre facteur à considérer au sujet des droits des élèves. Nous devons nous demander si cette distinction est justifiée.

À la page 19 de mon mémoire, j'aborde la question litigieuse du châtiment corporel. Depuis quelques années, il y a eu un changement social important, puisque nous n'acceptons pas la punition physique des élèves et des enfants. Cependant, il y a toujours l'article 43 du Code criminel qui dicte que l'usage de la force à des fins de correction fait toujours partie de notre loi.

Dans l'affaire de la *Foundation for Children and Youth*, la Cour suprême du Canada a rejeté les contestations constitutionnelles de l'article 43 sur trois motifs. L'argument présenté était qu'il violait l'article 7 parce qu'il était trop vague, qu'il violait l'article 12 parce qu'il s'agissait d'agissements cruels et inhabituels et qu'il violait l'article 15 parce qu'il créait une inégalité.

Dans une décision majoritaire, la juge McLachlin a établi que l'article 43 ne constituait pas une atteinte à la dignité des jeunes enfants et que par conséquent, il ne contrevenait pas au paragraphe 15(1) de la Charte. Au 68^e paragraphe de sa décision, la juge McLachlin affirme ce qui suit :

Les enfants se sentent souvent impuissants et vulnérables; et il faut tenir compte de ce fait en évaluant l'incidence de l'article 43 sur le sentiment de dignité d'un enfant. Cependant, comme je l'ai souligné, la force autorisée est limitée et doit être évaluée en regard de la réalité de la mère ou du père accusé qui se retrouve pris dans l'engrenage du système de justice pénal, sans compter la destruction du milieu familial qui en résulte, ou de celle de l'enseignant détenu en attendant le versement d'une caution et au tort inévitablement causé au milieu essentiel à l'éducation de l'enfant. L'article 43 ne porte pas arbitrairement atteinte à la dignité. Il n'est pas discriminatoire. Au contraire, il repose fermement sur les besoins et la situation véritables des enfants.

C'est la juge en chef du Canada et c'est elle qui prononce les jugements, pas moi, mais c'est une conclusion plutôt surprenante, puisque les juges Binnie, Arbour, Bastarache et autres avaient un point de vue différent et estimaient que cette décision créait un problème constitutionnel.

Aux pages 23 et 24, le Comité de l'ONU des droits de l'enfant recommande que le Canada abroge l'article 43 du Code criminel. L'ONU a affirmé qu'à la lumière des garanties de non-violence contenues à l'article 19, le Canada violait cet article. En fait, le tiers des pays du Conseil européen a abrogé ses lois équivalentes.

Council has repealed their equivalent law. Seventeen of the states under the European Council have now repealed their equivalent to section 43 — corporal punishment — and Canada has not.

The UN committee has one view and the Supreme Court of Canada has another. There is currently a bill before the Senate, Bill S-21 that would repeal section 43.

The Chairman: It is still in the committee.

Mr. MacKay: Nothing in the Supreme Court decision would prevent Parliament from repealing section 43. All they said is that it is constitutional but if Parliament wants to be more enlightened than our courts, they are free to do so.

Senator Oliver: Parliaments make laws.

Mr. MacKay: Exactly.

Let me just come to my conclusion. There are some areas of advance, on discrimination-free zones and an increasing focus on inclusive education. There is some concern that bullying and school violence may reduce free speech and process rights for students.

In the area of corporal punishment, section 43, I support those arguing for repeal, clearly in relation to teachers. It seems to me that section 43 as a defence for teachers is almost beyond debate. In relation to parents there is still some debate about whether it should be totally abolished or not but in the *Children Foundation* case the Supreme Court of Canada substantially narrowed the use of section 43.

I suggest that either the continuing committee of human rights officials or officials on human rights have a re-invigorated mandate to monitor our commitments under international treaties. Perhaps an ongoing Senate committee looking at human rights implementation should monitor education. An ongoing watchdog committee could stop the negative UN reports on Canada not meeting her obligations under the convention.

The Chairman: Thank you and I appreciate there is more in your presentation than you have pointed out and we will have to study it more carefully.

Senator Oliver: Professor MacKay wears many hats and one of them is as a leading expert in constitutional law in Canada. Madame Chair, with your permission, I would like to put to him a question that he has not raised so much in his speech but one that has been raised with our committee in Europe and here in Canada.

We met with the UN committee in Geneva and they asked us questions about our Supreme Court ruling but the question I want to put to you really is as a constitutional expert.

Canada has made significant efforts in implementing the rights and obligations of the various international instruments concerning the rights and freedoms of children, and in particular on the Convention of the Rights of the Child.

Dix-sept des États faisant partie du Conseil européen ont déjà abrogé leur équivalent de l'article 43 sur le châtiment corporel, contrairement au Canada.

Le comité de l'ONU a une opinion et la Cour suprême du Canada, une autre. Il y a actuellement un projet de loi devant le Sénat, le projet de loi S-21, pour abroger l'article 43.

La présidente : Il est toujours à l'étape du comité.

M. MacKay : Rien dans la décision de la Cour suprême n'empêcherait le Parlement d'abroger l'article 43. Tout ce que les juges ont dit, c'est qu'il était constitutionnel, mais si le Parlement souhaite être plus éclairé que nos tribunaux, il est libre de l'être.

Le sénateur Oliver : Les parlements font les lois.

M. MacKay : Exactement.

Permettez-moi seulement de conclure. Il y a quelques domaines où nous sommes en avance, sur les zones sans discrimination et l'attention accrue accordée à l'éducation inclusive. On craint que l'intimidation et la violence à l'école ne réduisent la liberté d'expression et le droit des élèves à l'application régulière de la loi.

Dans le cas du châtiment corporel, de l'article 43, j'appuie ceux qui sont pour sa révocation, clairement du moins en ce qui concerne les enseignants. Il me semble que la défense des enseignants fondée sur l'article 43 ne se discute pratiquement pas. Pour ce qui est des parents, on se demande toujours s'il faudrait l'abolir totalement ou non, mais dans l'affaire de la *Children Foundation*, la Cour suprême du Canada a réduit considérablement la portée d'utilisation de l'article 43.

Je crois que soit les membres du comité actuel sur les droits de la personne soit les responsables des droits de la personne ont le mandat réaffirmé de suivre nos engagements en vertu des traités internationaux. Peut-être un comité sénatorial permanent chargé de l'application des droits de la personne devrait-il surveiller le dossier de l'éducation. Un comité permanent « chien de garde » pourrait faire cesser les rapports négatifs de l'ONU sur le non-respect par le Canada de ses obligations découlant de la Convention.

La présidente : Merci, je comprends que votre mémoire contient bien plus que ce que vous avez mentionné et que nous devrions l'étudier plus attentivement.

Le sénateur Oliver : Le professeur MacKay a plusieurs cordes à son arc; il est entre autres l'un des plus grands spécialistes du droit constitutionnel au Canada. Madame la présidente, avec votre permission, j'aimerais lui poser une question qu'il n'a pas beaucoup abordée dans son exposé, mais qui a été soulevée au sein de notre comité en Europe et ici, au Canada.

Nous avons rencontré le comité de l'ONU à Genève, et ses membres nous ont posé des questions sur l'arrêt de notre Cour suprême, mais j'aimerais que vous répondiez à ma question vraiment en tant que spécialiste de la Constitution.

Le Canada déploie des efforts importants pour la mise en œuvre des droits et des obligations découlant des divers traités internationaux sur les droits et les libertés des enfants, et plus particulièrement de la Convention relative aux droits de l'enfant.

However, Canada does not have a systematic process, a legal process to implement these rights in Canadian law given our federal system. The federal government has certain powers and the provinces and municipalities have others.

What system would ensure a more systematic approach so you would not have the rights of children being enforced in one way in British Columbia and another way in Newfoundland?

What type of constitutional system would meet international obligations in Canadian law in the provinces and the territories?

Mr. MacKay: You are correct; children's rights issues and education fall under provincial jurisdiction.

The federal government signed the Convention on the Rights of the Child that makes Canada as a nation state responsible for the implementation of that covenant. However, under our constitutional system the provinces and territories are responsible for the implementation of the covenant. that.

As the *Labour Conventions* case indicates, the federal government cannot enforce implementation. There is a counter-view that under peace, order and good government, some federal jurisdiction to insist on implementation may apply. One might argue for human rights commitments signed at the federal level. That is one argument.

Senator Oliver: Is there a case that we could use to hang our hat on for that for peace, order and good government?

Mr. MacKay: Chief Justice Laskin now deceased in *Capital Cities Cable* case put forward that idea that peace, order and good government should be a source of authority for treaty implementation. His dissent might be worth looking at in order to fulfill the convention's obligations.

The courts have not reversed the *Labour Conventions* case. The argument against it is that the danger from a federal/provincial power point of view is that the federal government could add to its jurisdiction simply by signing a treaty, that if you sign a treaty you gain authority to implement. The provinces are uncomfortable about that, as you can understand. That is probably why *Labour Convention* still stands. Perhaps, there is a middle position and it comes back to monitoring and educating agencies.

Your question really was how we get national standards of implementation across the country. The Charter is one vehicle because all levels of government must abide by the Charter. As we get increasing definitions of rights under the Charter, those rights must be applied right across the country. That is one avenue of implementation.

Cependant, le Canada n'a pas de mécanisme systématique, de procédure juridique pour faire respecter ces droits dans les lois canadiennes, dans le contexte de notre régime fédéral. Le gouvernement fédéral a certains pouvoirs et les provinces et municipalités en ont d'autres.

Quel type de système nous permettrait de faire respecter les droits des enfants de façon plus systématique, de sorte qu'ils ne s'appliquent pas d'une façon en Colombie-Britannique et d'une autre à Terre-Neuve?

Quel cadre constitutionnel nous permettrait de faire respecter les obligations internationales du droit canadien dans les provinces et les territoires?

M. MacKay : Vous avez raison, les droits des enfants et l'éducation sont de compétence provinciale.

Le gouvernement fédéral a signé la Convention relative aux droits de l'enfant qui fait du Canada un État responsable du respect des engagements pris. Cependant, selon notre régime constitutionnel, ce sont les provinces et les territoires qui sont responsables du respect de ces engagements.

Comme le renvoi sur les *Conventions de travail* le confirme, le gouvernement fédéral ne peut pas faire appliquer ces obligations. Il y a l'argument contraire qu'en temps de paix, d'ordre et de bon gouvernement, le gouvernement fédéral a le pouvoir d'insister pour que ces obligations soient mises en œuvre. On peut faire valoir cet argument pour les engagements pris par le gouvernement fédéral sur les droits de la personne. C'est un argument.

Le sénateur Oliver : Y a-t-il un jugement sur lequel nous pourrions nous fonder pour utiliser l'argument de la paix, de l'ordre du bon gouvernement?

M. MacKay : Le feu juge en chef Laskin a avancé l'idée, dans l'affaire *Capital Cities Cable* que la paix, l'ordre et le bon gouvernement devaient être source d'autorité pour la mise en œuvre des traités. Il pourrait valoir la peine d'examiner sa dissidence pour respecter les obligations découlant de la convention.

Les tribunaux n'ont pas renversé l'affaire des *Conventions de travail*. L'argument contre, c'est que d'un point de vue fédéral-provincial, il serait dangereux que le gouvernement fédéral ajoute à ses compétences simplement en signant un traité parce qu'en signant un traité, il obtiendrait le pouvoir de le mettre en œuvre. Les provinces sont peu chaudes à cette idée, comme on peut le comprendre. C'est probablement pourquoi le jugement sur les conventions de travail demeure toujours. Il y aurait peut-être une solution intermédiaire et il s'agit encore une fois de surveiller et d'éduquer les responsables des organismes.

Vous vous demandez comment nous pouvons établir des normes nationales de mise en œuvre pour tout le pays. La Charte est une ressource, parce que tous les ordres de gouvernement doivent la respecter. Lorsque nous augmentons le nombre de définitions des droits dans la Charte, toutes les administrations du pays doivent les respecter. C'est une solution de mise en œuvre.

The Convention on the Rights of the Child could be another very useful vehicle for that implementation. It does not have immediate effect; it is persuasive only.

This committee might educate and monitor the provinces and territories to our commitments under the convention. That is indeed, one of the UN recommendations under the UN Committee on the Rights of the Child. That committee recommends that the federal government should educate all provinces and all territories about their commitments under the convention.

It seems to me that engaging public opinion makes the chances greater that provincial legislation will become consistent with our international obligations. For example, is Nova Scotia's education statute consistent with our international commitment and sufficiently inclusive in light of article 23 on disability? Is it sufficiently inclusive in light of our guarantees against sex discrimination or race discrimination?

I think that if people knew it existed and we had a mechanism to draw it to the attention of government authorities, then maybe that would provide greater consistency. That might be another way.

I think a committee that takes on the monitoring role and the education mandate might help to provide greater consistency.

Most people do not know about the Convention on the Rights of the Child. In fact, if you did a survey of government departments, my guess would be that there would not be a high level of knowledge or understanding of the convention. That would be an important starting point.

That is my practical answer, short of changing the Constitution by amendment or arguing for federal implementation of our international obligation.

Senator Oliver: What about some form of a standardized, enabling piece of legislation that could apply to all provinces and territories? What do you say legally to that?

Mr. MacKay: That would be an interesting route to take. That would directly raise the debate about whether that is education or children's property and civil rights in the province under section 92.13 and therefore not valid federal legislation. Yes, that is where we might presumably argue about peace, order, and good government. That is where we might argue that as a nation state, if we do not do this we are failing to meet our international obligations under the Convention of the Rights of the Child. It would raise the debate and give the opportunity to re-evaluate the implementation, and maybe do it in a way that would not as directly challenge provincial jurisdiction.

The Chairman: If I understand Senator Oliver we have missed the moment for the Convention on the Rights of the Child; we have ratified the convention. The Vienna Convention says that we

La Convention relative aux droits de l'enfant pourrait être un autre moyen très utile pour la mise en œuvre. Elle n'a pas d'effet immédiat; elle n'a que force de persuasion.

Ce comité pourrait éduquer et surveiller les provinces et les territoires sur nos engagements en vertu de la convention. C'est en vérité l'une des recommandations du Comité des droits de l'enfant de l'ONU. Ce comité recommande que le gouvernement fédéral éduque toutes les provinces et tous les territoires au sujet de leurs engagements en vertu de la convention.

Il me semble que le fait d'engager l'opinion publique ferait augmenter les chances que les lois provinciales respectent nos obligations internationales. Par exemple, la loi de la Nouvelle-Écosse sur l'éducation est-elle conforme à nos engagements internationaux et suffisamment inclusive à la lumière de l'article 23 sur les handicaps? Est-elle suffisamment inclusive à la lumière de nos garanties contre la discrimination sur la base du genre ou de la race?

Je pense que si les gens savaient que ces dispositions existent et que nous avions un mécanisme pour les porter à l'attention des autorités gouvernementales, la mise en œuvre serait plus uniforme. Ce pourrait être une autre solution.

Je pense qu'un comité qui se chargerait du rôle de surveillance et du mandat d'éducation aiderait à accroître l'uniformité dans les lois.

La plupart des gens ne connaissent pas la Convention relative aux droits de l'enfant. En fait, si l'on faisait un sondage dans les ministères, je serais porté à croire que les fonctionnaires connaîtraient ou comprendraient très peu la convention. Ce serait un point de départ important.

C'est ma réponse pratique, sans compter qu'on pourrait modifier la Constitution ou favoriser la mise en œuvre de nos obligations internationales par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Oliver : Pourquoi n'adopterions-nous pas une certaine forme de loi commune et habitante qui pourrait s'appliquer à toutes les provinces et à tous les territoires? Que diriez-vous de cette idée d'un point de vue juridique?

M. MacKay : Ce serait une possibilité intéressante. Cela stimulerait directement le débat pour déterminer si c'est une question d'éducation ou encore des biens et des droits civils des enfants dans la province en vertu de l'article 92.13 et que par conséquent, ce n'est pas une loi fédérale valide. C'est en effet là où on pourrait probablement faire valoir l'argument de la paix, de l'ordre du bon gouvernement. C'est là où nous pourrions faire valoir qu'en tant qu'État, si nous ne le faisons pas, nous contrevenons à nos obligations internationales en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. Cela lancerait le débat et nous donnerait l'occasion de réévaluer sa mise en œuvre, et peut-être pourrions-nous le faire d'une façon qui ne compromettrait pas directement les compétences provinciales.

La présidente : Si je comprends bien le sénateur Oliver, nous avons raté le moment de faire connaître la Convention relative aux droits de l'enfant; nous l'avons ratifiée. La Convention de

are not interested in your own internal problems and that if you ratify you put yourself on the line of saying you are going to make your best effort to implement the convention.

At this point in time, there are negotiations with the continuing group. These negotiations are questionable to us because we cannot seem to find out what this continuing group does. From my own personal experience I understand how these federal and provincial negotiations proceed before ratification.

How feasible is it to follow Senator Oliver's suggestion of a method of negotiation between the provinces and territories prior to the ratification of UN convention?

It is important that all levels of government understand that much of the human rights law is meaningful. Is it possible to provide a mechanism for uniform enforcement before signature and ratification? How feasible is that as a template for future conventions?

Mr. MacKay: That is an interesting idea, really. As I understand this continuing committee, which is a little mysterious, the difference is that it is *post facto*. The only reason I know a little bit about that is that when I was Director of Nova Scotia Human Rights, the director was on this committee. I do not think that is the case anymore. I think now it is a representative from the Department of Justice. Part of their mandate is to educate, monitor, and send reports to the UN committees on Canada's compliance with the convention.

You suggest that we move that back and have a federal-provincial dialog about the implementation prior to ratification. This is an interesting suggestion.

As I understand it, the continuing committee, monitors and educates on an inter-provincial basis after the ratification.

Your idea seems good.

One downside is potential delay, that already these processes are slow and I can see it perhaps slowing down, but it would not have to be if you started early enough.

I think you need an effective mechanism that educates all the potential government implementers about what the convention means. The provinces and territories must know what the convention means in their daily lives. When is there a guarantee, like article 19 of freedom from violence, what does that mean in respect to how you handle child abuse registries, bullying in the schools, and other children's issues.

The continuing committee meets twice a year, if that, and as I say, it is not a well-known entity.

The Chairman: We do know that the ministers have not met for over a decade.

Mr. MacKay: I think 1988 was the last time the ministers met.

Vienne prescrit que nous ne sommes pas intéressés par nos propres problèmes internes et que si l'on ratifie une convention on s'engage à faire tous les efforts nécessaires pour la mettre en œuvre.

Actuellement, il y a des négociations avec le groupe permanent. Ces négociations sont discutables pour nous parce que nous ne semblons pas pouvoir déterminer ce que fait ce groupe. De mon côté, je comprends comment les négociations fédérales provinciales fonctionnent avant la ratification.

Serait-il possible, comme le propose le sénateur Oliver d'organiser des négociations entre les provinces et les territoires avant la ratification de la convention des Nations Unies?

Il faut que tous les ordres du gouvernement comprennent qu la Loi sur les droits de la personne est en grande partie importante. Est-il possible d'établir un mécanisme pour assurer une application uniforme avant la signature et la ratification? Comment pourrait-on le faire pour de futures conventions?

M. MacKay : C'est vraiment une idée intéressante. Si on comprend bien le rôle du comité permanent, qui reste un peu mystérieux, il agit après coup. J'en sais un peu là-dessus parce que j'ai déjà fait partie de ce comité à titre de directeur des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse. Je ne crois plus que le titulaire de ce poste en soit encore membre. Je pense que c'est maintenant un représentant du ministère de la Justice qui en fait partie. Le comité a pour mandat d'informer, de surveiller et d'envoyer aux comités de l'ONU des rapports sur le respect de la convention par le Canada.

Vous proposez que le dialogue entre le gouvernement fédéral et les provinces sur la mise en œuvre ait lieu avant la ratification, ce qui est intéressant.

D'après ce que je comprends, le comité permanent s'occupe de surveiller et d'informer les provinces après la ratification.

Votre suggestion semble valable.

Elle pourrait avoir pour inconvénient de retarder les choses étant donné que le processus est déjà long et que cela pourrait peut-être le ralentir davantage, mais ce ne serait pas nécessairement le cas si on s'y prend assez tôt.

Je pense qu'il faut un mécanisme efficace pour bien informer tous les intervenants gouvernementaux sur le sens de la convention. Les provinces et les territoires doivent savoir ce que la convention signifie dans le quotidien. Quelle est l'incidence d'une garantie, comme l'article 19 sur les mesures de protection contre la violence, sur les registres des cas de mauvais traitement d'enfants, le taxage à l'école et d'autres problèmes que connaissent les enfants.

Le comité permanent se réunit deux fois par année en principe, et il n'est pas bien connu, comme j'ai dit.

La présidente : Nous savons que les ministres ne se sont pas rencontrés depuis plus de 10 ans.

M. MacKay : Je crois qu'ils se sont rencontrés en 1988 pour la dernière fois.

The Chairman: Senator Pearson and I have had this discussion, and we have had it in the committee. Before the Charter of Rights and Freedoms, there was not any systematic way of looking at our rights in Canada, throughout our legislation and our policies. After the Charter of Rights and Freedoms, governments were mandated within each department and ministers were mandated to take the Charter into account. The minister now has to sign off a certificate before any legislation is filed in cabinet that in fact, they comply with the Charter of Rights and Freedoms.

We have been tossing around whether a similar process should be in place for the Convention of the Rights of the Child and other human rights legislation. To what extent it would be formalized, we still need to discuss, but the process would obligate the bureaucracy to take into account international human rights obligations as we structure our policies and laws.

Mr. MacKay: That is a very good idea and in some ways, it might be easy to implement because, as you say, there is already a review for Charter compliance. The *Sharpe* case, for example, shows that the Supreme Court of Canada increasingly interprets the Charter as consistent with our international commitments. You could argue that they already have an obligation to do that because how can you properly assess Charter compliance unless you consider the Charter in the context of our international commitments.

The Supreme Court of Canada has said that the international commitments are persuasive and where possible the Charter should be interpreted consistent with them. It seems that would be a very logical extension.

Senator Pearson: I have another question around education and a new convention that is emerging. This might be the right time during the new convention on disabilities to push this idea before Canada ratifies the convention. We are interested in the continuing committee and its anonymity. The committee exists and we understand that we must follow this process before ratification. We have the committee because it took so long to ratify the covenants. The committee itself is not a high-level committee and it might be helpful to raise its profile. We feel that many of the international do not get adequate airing in connection within the parliamentary legislative system.

We do not know if we should bring this fully into Parliament or into the Legislatures as we go through the process. The optional protocol on child prostitution is just on the total verge of finalization. It has taken ages because the process is so cumbersome. Alberta did take the optional protocol through cabinet because it is an educative process but I do not think every province did the same. We are just waiting for one other little piece before we can deposit the instrument for ratification. We all know that the process is too slow. The optional protocol on child prostitution is a no-brainer.

There is something wrong with the mechanism that needs a lot of oiling. We are trying to find the right oil and some of your suggestions will be helpful in our quest to speed up the process.

La présidente : Comme j'en ai discuté avec le sénateur Pearson et les membres du comité, avant l'adoption de la Charte des droits et libertés, il n'y avait pas de façon systématique d'examiner si nos lois et nos politiques respectaient nos droits au Canada. Depuis l'adoption de la Charte, les ministères et les ministres doivent tenir compte de la Charte. Les ministres doivent maintenant signer un document avant qu'une mesure législative ne soit présentée au cabinet pour confirmer qu'elle respecte la Charte des droits et libertés.

Nous nous sommes demandé si un processus semblable ne devrait pas exister pour la convention relative aux droits de l'enfant et d'autres mesures concernant les droits de la personne. Quel serait-il au juste, nous devons encore en discuter, mais le processus exigerait que les fonctionnaires tiennent compte des obligations internationales en matière de droits de la personne dans nos politiques et nos lois.

M. MacKay : C'est une excellente idée et ce pourrait être assez facile à adopter parce que, comme vous l'expliquez, on doit déjà s'assurer que la Charte est respectée. L'arrêt *Sharpe*, par exemple, montre que la Cour suprême du Canada considère de plus en plus que la Charte est conforme aux engagements internationaux pris par le Canada. On pourrait soutenir qu'elle ne peut faire autrement parce qu'il serait difficile d'évaluer le respect de la Charte sans tenir compte de nos obligations internationales.

La Cour suprême du Canada a déclaré que les obligations internationales ont du poids et que, dans la mesure du possible, la Charte devrait y être conforme. Il semble que ce serait une conséquence logique.

Le sénateur Pearson : J'ai une autre question à poser au sujet de l'information et de la nouvelle convention à venir. C'est peut-être justement le bon moment pour faire valoir cette idée avant que le Canada ne ratifie la convention sur les handicaps. Nous tenons au comité permanent et à son anonymat. Il existe et nous comprenons que nous devons suivre le processus avant la ratification. Le comité existe parce que cela a pris tellement de temps à ratifier les conventions. Ce comité n'est pas très en vue et il serait peut-être utile qu'il le soit plus. Nous avons le sentiment que les organismes internationaux ne reçoivent pas assez d'attention dans le système parlementaire.

Nous ne savons pas s'il faudrait expliquer le processus en détail au fur et à mesure au Parlement et aux assemblées législatives. Le protocole facultatif sur la prostitution juvénile est sur le point d'être achevé. Cela a été très long parce que le processus est tellement contraignant. L'Alberta a soumis ce protocole au cabinet parce qu'il est rattaché à l'éducation, mais je ne crois pas que toutes les provinces aient fait la même chose. Il ne reste plus qu'une dernière formalité à remplir avant de faire ratifier le document. Nous savons tous que le processus est trop lent. Le protocole facultatif sur la prostitution juvénile devrait aller de soi.

Le mécanisme est boiteux et doit être mieux huilé. Nous essayons de trouver exactement comment et certaines de vos suggestions vont nous aider à accélérer les choses.

I want to come back for a moment to education as an example, not because of the federal/provincial challenge but because of something that one of the young people said to us in the round table we had in New Brunswick. We were having a discussion about the political rights of children.

You touched on the subject of privacy and I would be grateful for some clarification as to how privacy melds with the civil and political rights of children. One of the youth discussed this subject with us at our round table discussion.

What are the political rights of children? What does freedom of assembly mean for the educational system?

We discussed whether we should lower the voting age. You made the comment that the school is a model for democratic behaviour and democratic citizenship. The youth pointed out to us that school councils and other school-related electoral processes are basically popularity contests and this prepares them to think about elections as popularity contests. We need to discuss these implications. We need not discuss it today but I am interested in some reflection from you on the political rights of children as they could be exercised within the educational system.

Senator Oliver: I will also mention the girl who said that it was an invasion of her privacy for the school to go into her locker.

Senator Pearson: Yes and another girl talked about the teacher who grabs your note that you are passing to your friend and reads it. Grabbing may be okay but reading?

Mr. MacKay: It says "search and seizure." It does not say search, seize and read. It does raise the interesting point that children do learn by example in schools. Civil as well as political rights are learned in schools and the participation in student councils is a good learning tool. Democratic rights under the Charter are not necessarily directly applicable but one of the recommendations from the UN committee on the Rights of the Child is that students receive an education concerning their in a rights-based society. The UN suggests this education be part of their school curriculum. Should we teach the students about the Charter of Rights? Yes, I believe that we should teach them about the Charter. The UN conventions and others suggest that education should prepare our children for the citizenship of tomorrow. They should be well informed participants and learn to be creative about democracy. We know that the best way to do learn about democracy is to practice it.

Senator Pearson: The children raise the issue that the school councils are without power and that in some ways the councils are a mockery of democracy. I do not want to put you on the spot but I would like you to reflect on that statement.

I know of schools that have elections so that the young person elected as minister of the environment is in charge of the school's environmental action; the young person elected minister of

J'aimerais revenir un instant sur la question de l'éducation, pas tellement pour parler des relations fédérales-provinciales mais de ce qu'un jeune nous a dit en table ronde au Nouveau-Brunswick alors que nous discutons des droits politiques des enfants.

Vous avez abordé le sujet de la protection des renseignements personnels et j'aimerais avoir des explications sur son lien avec les droits civils et politiques des enfants. C'est ce dont un jeune nous a parlé au moment de notre table ronde.

Quels sont les droits politiques des enfants? Qu'est-ce que la liberté de réunion veut dire dans le secteur de l'enseignement?

Nous nous sommes demandé si nous devons abaisser l'âge du vote. Vous avez dit que l'école sert de modèle pour inculquer un comportement démocratique et former de bons citoyens. Les jeunes nous ont fait remarquer que les conseils scolaires et les autres activités électorales à l'école sont essentiellement des concours de popularité, ce qui les amène à croire que les élections en sont aussi. Nous devons discuter de ce que cela implique. Nous n'allons pas le faire aujourd'hui, mais j'aimerais avoir votre avis sur les droits politiques des enfants au sein du système scolaire.

Le sénateur Oliver : J'aimerais ajouter qu'une jeune fille nous a indiqué qu'on portait atteinte à sa vie privée en fouillant son casier à l'école.

Le sénateur Pearson : Oui, et une autre jeune fille nous a dit que son professeur confisquait les notes qu'elle passait à son amie pour les lire. On peut peut-être les confisquer, mais les lire?

M. MacKay : On parle de perquisition et de saisie, pas de perquisition, de saisie et de lecture. Cela nous amène à réfléchir sur le fait que les enfants apprennent par l'exemple à l'école. Les droits civils et politiques sont enseignés à l'école et la participation au conseil étudiant est un bon outil d'apprentissage. Les droits démocratiques prévus par la Charte ne sont pas nécessairement applicables, mais le Comité des droits de l'enfant de l'ONU a recommandé d'enseigner aux étudiants leurs droits dans une société fondée sur les droits. L'ONU propose que cet enseignement fasse partie du programme scolaire. La Charte des droits devrait-elle être enseignée aux étudiants? Je crois que oui. L'ONU et d'autres sont d'avis que l'éducation doit préparer nos enfants à devenir les citoyens de demain. Ils devraient être bien informés sur la démocratie et apprendre à faire preuve de créativité dans le domaine. Nous savons que la meilleure façon d'apprendre à connaître la démocratie est de la mettre en pratique.

Le sénateur Pearson : Les jeunes expliquent que les conseils scolaires n'ont aucun pouvoir et sont, d'une certaine façon, une parodie de la démocratie. Je ne veux pas vous mettre sur la sellette, mais j'aimerais que vous nous fassiez part de vos réflexions là-dessus.

Je sais que, dans des écoles, un étudiant est élu ministre de l'Environnement et qu'il s'occupe des mesures environnementales de l'établissement; qu'un autre est élu ministre des Affaires

foreign affairs is in charge of the world issues club. I mean there is some actual connection between that and some power. If you are elected there is accountability.

Mr. MacKay: That is an important point. There used to be some accountability but also impact that it should not be a charade of power.

Senator Pearson: That is right.

Mr. MacKay: Just having somebody sit on a council without authority is tokenism that is not helpful.

Senator Pearson: Yes.

Mr. MacKay: In some ways it is a win-win situation because usually when you empower in those ways, they exceed your expectations.

Senator Pearson: Absolutely.

Mr. MacKay: When I was President of Mount Allison, the student environmental group performed an environmental audit of the university every year. The audit was effective and had a lot of impact because they were, as often is the case, way ahead of the administration and the teachers and so on in terms of knowing the environmental needs. Just as one example, every year they audited the recycling and issued a report card to the various segments of the university. Mount Allison has a good reputation that is based on the reputation of its students. The university departments take the report cards seriously. That is just one little example. The schools might employ similar democratic participation with the student body. Democratic participation education is exactly what we need to produce good citizens for tomorrow, I would say.

The Chairman: We used to have teachers stand in the shoes of the parents, *in locus parentis* and a lot of that has fallen away. We have taken away a lot of the authorities that teachers had and have created.

Going back to your point on search and seizure, are you saying that we do not understand the role of teachers in our schools?

In my training and as a judge we agreed that the closest comparison of a teacher was a parent. We felt that the duties and responsibilities of the teacher were equal to the parents. We have slowly eroded that authority without replacing it some ability for teachers to be in charge of the classroom. Am I correct saying in that?

Mr. MacKay: Yes, you are correct. It is a very big point, a very big and significant shift in the nature of the role of the teacher because their traditional role was *in loco parentis*. They were able to perform a search and seizure under the main assumption that the interests of the parent and child coincide. That is a bit of a hangover sentiment from the search cases, and the assumption that there is a difference between a teacher and a police officer making the search. The attitude has shifted and in almost all the legal cases the teacher is held to be an educational agent of the state. In certain areas they have the duties of a parent but that is

étrangères et qu'il s'occupe du club des affaires mondiales. Le poste occupé confère un certain pouvoir. Le fait d'être élu entraîne des responsabilités.

M. MacKay : C'est important. Il y avait la question des responsabilités, mais il ne faut pas que ce soit un semblant de pouvoir.

Le sénateur Pearson : Tout à fait.

M. MacKay : Faire partie d'un conseil qui n'a pas de pouvoir est purement symbolique et inutile.

Le sénateur Pearson : Oui.

M. MacKay : À certains égards, tout le monde peut y gagner parce que, normalement, quand vous confiez des responsabilités à quelqu'un, il dépasse vos attentes.

Le sénateur Pearson : Exactement.

M. MacKay : Quand j'étais recteur de Mount Allison, le groupe d'étudiants chargé de l'environnement effectuait une vérification environnementale de l'université chaque année. C'était utile et l'incidence de cette étude était grande parce que, comme c'est souvent le cas, les étudiants savaient mieux prévoir que l'administration et les enseignants les besoins dans le domaine environnemental. Par exemple, chaque année ils publiaient un rapport sur le recyclage pour les différents services de l'université. Mount Allison a une bonne réputation grâce à ses étudiants. Ses départements prennent les rapports de rendement au sérieux. C'est simplement un exemple. Mais l'école pourrait favoriser le même genre de participation démocratique de la part de ses étudiants. Il faut apprendre comment participer à la vie démocratique pour devenir un bon citoyen, je dirais.

La présidente : Auparavant, les enseignants avaient une certaine autorité, et jouaient le rôle des parents, mais ce n'est plus le cas. On leur a enlevé beaucoup de pouvoir.

Pour revenir à ce que vous avez dit au sujet de la perquisition et de la saisie, voulez-vous dire que nous ne comprenons pas le rôle des enseignants à l'école?

J'ai appris, dans mon métier et comme juge, que le rôle de l'enseignant se rapprochait beaucoup de celui de parent. Nous considérons que les fonctions et responsabilités de l'enseignant correspondaient à celles des parents. Cette autorité s'est lentement effritée sans qu'on ait laissé aux enseignants la capacité de diriger leur classe. Est-ce exact?

M. MacKay : Oui. Le rôle de l'enseignant s'est beaucoup transformé parce qu'autrefois il tenait lieu de parent. Les enseignants pouvaient fouiller dans les affaires des jeunes parce qu'on présumait que les intérêts des parents correspondaient à ceux des enfants. Les causes sur le sujet ont changé les choses et il y a maintenant une différence entre les fouilles pratiquées par l'enseignant et celles pratiquées par un agent de police. D'après la plupart des causes entendues devant les tribunaux, l'enseignant est considéré comme un agent éducatif de l'État. Dans certains domaines, il joue le rôle de parent, mais ce n'est pas son rôle

not their primary role and it is a much different setting from the sort of one room school where they were agents of the parents in the direct sense. That is no longer the case and the shift is not yet part of our law.

I think search is one of area where we should not always assume that the teacher and students' interests are the same side. That same teacher, who might be searching them, if they are a guidance counsellor, may have all kinds of confidential information from that student on the assumption that it will never go anywhere. In a legal sense, if they appear in a criminal proceeding, they may have to give all that information. There is no privilege on that. The very important thing about what role a teacher is playing is the delegated parent role. Sometimes they are in an educational state role. Sometimes they are in a police agent role. When the child was searched at school the teacher was acting as an agent of the police department. In that context the teacher, along with the RCMP agent in the room is not a friend that will help you out. It is very important to clarify the roles and there has been a shift.

The Chairman: If you take corporal punishment out of the Criminal Code, one of the arguments is that you would have to put something back for defences of necessity and other defences.

We had the Animal Rights Act in front of us and the justice department came and said that if we took out certain sections and changed them in the Criminal Code, the common law would still afford us the ability to use the defences. Many lawyers, including the Canadian Bar, came along and said they were not quite sure that would happen. They argued that you should leave the defence within the Criminal Code. What about the restraining need of teachers and parents in a situation where a child is out of control? Physical restraints might be necessary to protect the child, another child, or anyone else in that environment. You could end up in a position of being charged with assault to raise the defence of necessity and you would have to try to reach back into common law to find that defence. Is it alive; is it still viable? If you take out section 43, you should put something back for the caregivers who work with children. Do you agree?

Mr. MacKay: I agree with part of it. I do not understand why, if it is not replaced by statute, common law does not continue to exist. Common law exists until it is repealed by clearer statutory language. I would think they are still there but there is not quite the same comfort in having the somewhat less-clearly defined common law protections as clearly written out in the code protection. There are some sections, and I do not have them right at my fingertips, in the Criminal Code itself that would provide defences in some of those situations. For example, in hospital settings there are often cases where people have to be restrained in their own best interests and that does not normally produce prosecutions for assault. There is also the *de minimis* rule that is often put forward by advocates for repealing section 43. That is a matter of both police and prosecutorial discretion. They have some choice about what cases they bring, again not as comforting as having a solid defence.

principal et il ne remplace plus directement les parents comme autrefois. Cependant, ces changements ne se répercutent pas encore dans nos lois.

Dans le cas des fouilles, nous ne devrions pas toujours présumer que les intérêts de l'enseignant et ceux de l'étudiant sont les mêmes. L'enseignant, à titre de conseiller, peut avoir accès à toutes sortes de renseignements que l'étudiant lui aura livrés sous le sceau de la confidentialité. Or, il se peut que l'enseignant ait à communiquer toutes ces informations s'il est appelé à témoigner dans des poursuites au criminel. Il n'y a pas de privilège à ce sujet. Le rôle de parent que joue l'enseignant est très important, mais il joue aussi le rôle d'agent éducatif de l'État et celui d'agent de police. L'enseignant qui a fouillé dans les affaires d'un étudiant a alors rempli son rôle d'agent de police. Tout comme un agent de la GRC, il n'est plus l'ami prêt à venir en aide au jeune. C'est très important de préciser les rôles et de constater les changements.

La présidente : Si on supprime le châtiment corporel du Code criminel, certains soutiennent qu'il faudrait prévoir autre chose pour assurer des moyens de défense de nécessité notamment.

Quand nous avons examiné la loi sur les droits des animaux, les témoins du ministère de la Justice nous ont indiqué que, même si on modifiait certaines dispositions du Code criminel, la common law nous permettrait toujours d'invoquer des moyens de défenses. Pour beaucoup d'avocats, y compris le Barreau canadien, ce n'est pas nécessairement le cas. Ils sont d'avis que les moyens de défense devraient rester dans le Code criminel. Que se passe-t-il quand un enseignant ou un parent doit maîtriser un enfant violent? La contrainte physique peut être nécessaire pour protéger l'enfant lui-même, un autre enfant ou quelqu'un d'autre autour. On pourrait être accusé d'agression pour s'être défendu par nécessité et il faudrait s'en remettre à la common law. Est-ce toujours valable? Si on supprime l'article 43, il faudrait prévoir autre chose pour ceux qui travaillent avec les enfants. Êtes-vous d'accord?

M. MacKay : Je suis en partie d'accord avec vous. Je ne vois pas pourquoi la common law ne pourrait pas s'appliquer à la place. Elle s'applique tant qu'une mesure législative plus claire ne vient pas la remplacer. Les dispositions de la common law existent toujours même si elles n'assurent pas une protection aussi claire. Il y a certaines dispositions du Code criminel, que je ne pourrais pas vous indiquer par cœur, qui fourniraient des moyens de défense dans certaines de ces situations. Par exemple, il arrive souvent que des gens hospitalisés doivent être maîtrisés dans leur propre intérêt et cela n'entraîne pas normalement d'accusation d'agression. Il y a aussi la règle du seuil minimum qui est souvent invoquée par ceux qui veulent abroger l'article 43. C'est une question de jugement de la part de la police et des avocats. Ils peuvent choisir leurs causes même s'ils n'ont pas l'assurance d'une solide défense.

In some of the information in the *Foundation for Children and Youth* case there was a strong suggestion that, if repealed, other things would fill the void.

In studies on the 17 European Union countries that repealed the section there has not been a big problem with the prosecution of parents and teachers. The cases are dealt with early on at the prosecutorial and police discretion level and winnowed out before they get to court. If the cases includes self-defence, other rules come in to avoid a rash of assaults. It is probably true in relation to teachers and parents, but particularly in relation to teachers that most teachers are not going to intervene in this way unless it is self-defence or protecting the safety of the rest of the class. I believe that the days of formalized corporal punishment, and the strap, are over in most places in Canada.

I do not think that repealing section 43 would result in a rash of prosecutions of teachers and parents. I think that within both the Criminal Code and the common law the defences are there.

The Chairman: I think it was teachers, parents and caregivers, who were working with difficult children.

Mr. MacKay: Yes, others. That is correct.

Senator Mercer: I think Professor MacKay may have answered my question because my concern is with the repeal of section 43. I am in favour of the repeal of the section but worry that it will leave our educators dangling without power. I was a tough kid to manage in the Halifax school system and there are many teachers still around who would tell you that. And without that, yes, and I am difficult here, too — without that threat of, or at least the knowledge that corporal punishment was there, I am concerned that teachers in particular, do not have that big stick. I do not mean it in a literal sense. I mean the threat of something to maintain the peace, order and safety in the classroom of both the teacher and others.

My civil libertarian side of me says we need to remove section 43, but I appreciate the practicality of a teacher operating in the system and I am worried about their protection.

Do you feel comfortable that there are other protections for educators?

Mr. MacKay: I understand that, having taught in schools and being a teacher for much of my life myself. I understand that and it is a bit like the balance between safe schools and free speech. There is always that balance between making sure it is a safe, and ordered learning environment on the one hand, but protecting rights on the other.

Here is a letter signed by Anne MacGillivray and others who have done a lot of writing on the repeal of section 43. The letter is addressed to the Legal and Constitutional Affairs committee that is dealing with the repeal. It says:

Dans la documentation concernant la cause de la *Foundation for Children and Youth*, on indique que, si l'article est abrogé, d'autres mesures vont venir le remplacer.

L'abrogation de cet article dans 17 pays d'Europe n'a pas entraîné beaucoup d'accusations de parents et d'enseignants. Les causes sont examinées rapidement par les avocats et les policiers qui essaient de les régler avant qu'elles n'aboutissent devant les tribunaux. Si la légitime défense est invoquée, d'autres règles s'appliquent pour éviter la multiplication des agressions. Il est probablement vrai que les parents et les enseignants, mais surtout les enseignants, ne vont pas intervenir sauf pour se défendre eux-mêmes ou pour protéger le reste de la classe. Je crois que l'époque du châtiment corporel systématique et du martinet est bien révolue presque partout au Canada.

Je ne crois pas que l'abrogation de l'article 43 entraînerait une avalanche d'accusations d'enseignants et de parents. Je crois que les moyens de défense existent autant dans le Code criminel que dans la common law.

La présidente : Je pense que c'était dans le cas des enseignants, des parents et des fournisseurs de soins en contact avec des enfants difficiles.

M. MacKay : Oui, et d'autres. C'est exact.

Le sénateur Mercer : Je crois que M. MacKay a peut-être répondu à ma question qui portait sur l'abrogation de l'article 43. J'y suis favorable, mais je crains que nos enseignants n'aient plus de pouvoir. J'étais un enfant difficile à maîtriser quand j'ai fréquenté l'école à Halifax et il y a encore beaucoup d'enseignants qui pourraient vous le dire. Je suis toujours difficile, mais je crains que, sans cette menace, ou du moins sans la possibilité de recourir au châtiment corporel, les enseignants n'aient plus le gros bout du bâton. Je ne parle pas au sens littéral du terme, je veux dire que les enseignants et d'autres auraient du mal à assurer la paix, l'ordre et la sécurité dans les salles de classe.

En tant que défenseur des libertés civiles, je pense qu'il faut abroger l'article 43, mais je me rends compte des avantages pratiques de la présence d'enseignants dans le système et je suis un peu préoccupé par leur protection.

Le fait que d'autres protections soient prévues pour les enseignants vous satisfait-il?

M. MacKay : Je le comprends bien, puisque j'ai enseigné dans les écoles et que j'ai moi-même exercé cette profession une bonne partie de ma vie. Je le comprends et il faut en quelque sorte assurer l'équilibre entre la sécurité dans les écoles, et la liberté d'expression. Il faut toujours rechercher cet équilibre entre un environnement sûr, propice à l'apprentissage, et la protection des droits.

J'ai ici une lettre signée par Anne MacGillivray et d'autres, qui ont fait beaucoup de recherche sur l'abrogation de l'article 43. Cette lettre est adressée au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles qui s'occupe de l'abrogation.

Where force must be used to protect, restrain or move a child other defences to assault apply. These include self-defence, Criminal Code sections 34 to 37; using force to prevent an offence, section 27; and defence of property, sections 38 to 42, and the common law defences of necessity, *de minimis* and implied consent to acts of nurture...

Then it cites a case in 2000 where the Ontario Court of Appeal said that there was a defence in a health setting to restraining people. It goes on to conclude:

...These are equally available to protect parents and teachers from unfair criminal sanctions.

Now that is not a total answer but that is illustration that is just a bit more specific and it was what I was searching for earlier. It is not just the common law defences but there are actually some Criminal Code defences that would apply in many cases. The nature one defence strikes me as particularly appropriate in both a health and educational context so I think there are other ways to do it and this is going to Senator Mercer's point, without being offensive to the civil liberties. One of the things I found hard about the majority decision in the *Foundation for Children and Youth* case was that they said it was not an offence to a child's dignity to be just about the only person in society who can be assaulted with impunity.

The Chairman: That stands for a child from the ages of two to 12 years.

Mr. MacKay: Well that is right, as they restricted it but section 43 does not so limit it.

The Chairman: No, but they restricted section 43 and their judgment on dignity concerned the ages of two to 12.

Mr. MacKay: That is correct and is written in as a judicial amendment to section 43 so you are right. I do not know why they did not at least say it was a violation of dignity under 15 years and then maybe save it under section 1 in order to promote order and to do other valuable things. To say there is no violation, I do not understand because assault violates most people's dignity.

The Chairman: We have not seen them reach to section 1 too often, nor parliamentarians, for that matter.

Senator Oliver: Professor MacKay, when we were in New Brunswick we were told that in November of 2004 you were engaged by the Department of Education to do a major review of inclusive education in New Brunswick. We are also told that one

Lorsqu'il faut avoir recours à la force pour protéger, déplacer un enfant ou restreindre ses mouvements, d'autres moyens de défense s'appliquent quant aux voies de fait. Ils englobent la légitime défense, article 34 à 37 du Code criminel; le recours à la force pour prévenir une infraction article 27; et la défense des biens meubles, article 38 à 42, ainsi que les moyens de défense de la common law qui s'imposent, tout comme le consentement de minimis et implicite à ...

Cette lettre renvoie ensuite à une cause entendue en 2000 au sujet de laquelle la Cour d'appel de l'Ontario a décrété que dans un cadre médical, restreindre les gens constitue un moyen de défense. Les auteurs de la lettre concluent :

...Ils sont tout aussi disponibles pour protéger parents et enseignants de sanctions pénales injustes.

Ce n'est peut-être pas une réponse complète, mais une illustration de ce que je voulais dire, qui est légèrement plus précise et que je recherchais en fait un peu plus tôt. Ce ne sont pas uniquement les moyens de défense de la common law, mais aussi les moyens de défense du Code criminel qui s'appliqueraient dans de nombreux cas. Un moyen de défense de ce genre me semble particulièrement pertinent autant dans un contexte médical qu'éducatif; par conséquent, je considère qu'il existe d'autres façons de procéder — ce qui nous ramène au point soulevé par le sénateur Mercer — tout en respectant les libertés civiles. Ce qui m'a frappé au sujet de la décision majoritaire relative à l'affaire *Foundation for Children and Youth*, c'est que la cour a décrété que le fait que l'enfant soit la seule personne au sein de la société qui puisse être agressée en toute impunité ne constitue pas une infraction à sa dignité.

La présidente : Cela vaut pour un enfant âgé de 2 à 12 ans.

M. MacKay : Oui, c'est exact, puisque des restrictions sont prévues, mais l'article 43 n'impose aucune limite.

La présidente : Non, mais la portée de l'article 43 en a été réduite et le jugement rendu au sujet de la dignité vise les enfants âgés de 2 à 12 ans.

M. MacKay : C'est exact et c'est ce qui apparaît comme modification judiciaire à l'article 43, vous avez donc raison. Je ne sais pas pourquoi la cour n'a pas au moins dit qu'il s'agissait d'une violation de la dignité dans le cas des enfants âgés de moins de 15 ans pour ensuite peut-être le prévoir à l'article 1 afin d'assurer l'ordre et pouvoir faire d'autres choses intéressantes. Dire qu'il n'y a pas violation est incompréhensible en ce qui me concerne, car toute agression constitue une violation de la dignité de la plupart des gens.

La présidente : Nous n'avons pas vu trop souvent les instances judiciaires invoquer l'article 1, ni non plus les parlementaires, en fait.

Le sénateur Oliver : Monsieur MacKay, lorsque nous étions au Nouveau-Brunswick, on nous a dit qu'en novembre 2004 vous aviez été embauché par le ministère de l'Éducation pour faire un examen de fond de l'éducation inclusive au Nouveau-Brunswick

of the things that you would be recommending is a policy framework for inclusive education and more specifically, helping them with a definition of "exceptionality."

Are you able to give us an indication where you are going with the new definition of "exceptionality"? We have had many questions regarding this definition in context with children suffering from autism.

Mr. MacKay: In that very interesting study there are two challenging definitional tasks. One is defining "inclusion" and defining "exceptionality" because section 12 of the New Brunswick Education Act refers to "exceptional students," a term that we often used for special needs or disabled children.

I should preface this by saying that I am still in the process of preparing the report and the hearings are nearly finished. However, we are all mindful of Justice Gomery these days, and I do not want to make any statements before all the evidence is collected. I will say that as an informed caveat. I think only two provinces actually use the term "exceptionality," New Brunswick and Ontario. Most provinces refer either to "disabled," "special needs" and there is always the question of language. I think that is maybe an important starting point. "Exceptionality" may be a term that is a bit problematic in that the act defines "exceptional students," but does not give a label for the rest. In fact, that is one of the challenges I put to most of my hearings. What do you call the non-exceptional students? Well that does not go very well. "The rest" is not very good either.

I have not made any firm conclusion on this, but I certainly want to explore whether we should stick with the word "disabled" that the convention and the Charter use. I know there are issues around that as well but that is one thing we are looking at. Whatever term we use, whether "exceptionality" or "disabled," there is a growing list of people who need intervention.

One of the other things I have discovered in the hearings is that in the French edition they discuss students in "need of intervention." That terminology is a bit more neutral.

In some ways most of us need intervention, educational intervention at some point because we are all exceptional. We all have some aspects of difference. That is another sort of thing we are playing around with. I think we have to accept that in an inclusive society we are going to have a growing list of "exceptionalities," and "disabilities," whatever we call it.

I think the challenge is to define it in a way that is workable, leaving room for addition but also to maybe even more importantly, provide the resources to respond once you do define it. Autism is a good example. Autism or Autism Spectrum Syndrome has a whole range from very high achieving to not so high achieving. Our understanding of that syndrome is relatively

On nous a également dit que vous aviez recommandé, entre autres choses, un cadre politique pour l'éducation inclusive, et plus précisément, que vous alliez participer à l'élaboration de la définition d'« enfance en difficulté ».

Pouvez-vous nous indiquer où vous en êtes à propos de cette nouvelle définition? Nous avons eu beaucoup de questions à ce sujet dans le contexte des enfants autistes.

M. MacKay : Dans cette étude fort intéressante, nous devons parvenir à deux définitions difficiles. La première vise l'« inclusion » et l'autre « l'enfance en difficulté », car l'article 12 de la Loi sur l'éducation du Nouveau-Brunswick parle d'étudiants en difficulté, expression que nous retenons souvent pour les enfants ayant des besoins spéciaux ou les enfants handicapés.

Je devrais dire pour commencer que j'en suis à l'étape de la rédaction du rapport et que les audiences sont pratiquement terminées. Toutefois, nous pensons tous aujourd'hui au juge Gomery et ne voulons pas faire de déclaration avant d'avoir recueilli toutes les preuves voulues. C'est en quelque sorte une mise en garde éclairée. Si je ne me trompe, seulement deux provinces utilisent l'expression « enfance en difficulté », le Nouveau-Brunswick et l'Ontario. La plupart des provinces parlent d'enfants « handicapés », ou d'enfants ayant des « besoins spéciaux »; le choix des mots pose toujours problème. Je pense que c'est peut-être un bon point de départ. L'expression « en difficulté » peut être un peu problématique, vu que la loi donne la définition d'« étudiant en difficulté », mais ne donne pas de définition pour le reste. En fait, ce sont des défis dont je parle à la plupart de mes audiences. Comment appelle-t-on les étudiants qui ne sont pas en difficulté? Eh bien, ça ne passe pas très bien, tout comme d'ailleurs « le reste ».

Je ne suis pas parvenu à une conclusion arrêtée à ce sujet, mais je tiens certainement à décider s'il faut conserver le mot « handicapé » utilisé par la Convention et la Charte. Je sais que des questions se posent à cet égard, mais c'est l'un des points que nous abordons. Quelle que soit l'expression utilisée, qu'il s'agisse de « en difficulté » ou « handicapé », il reste que de plus en plus de gens ont besoin d'intervention.

Ce que j'ai remarqué également au cours des audiences, c'est qu'en français on parle d'étudiants qui ont « besoin d'intervention ». Cette terminologie est un peu plus neutre.

À certains égards, la plupart d'entre nous avons besoin d'intervention en matière d'éducation à un moment donné ou à un autre, car nous sommes tous en difficulté. Nous présentons tous des différences. C'est un autre sujet que nous examinons. Je pense qu'il faut accepter qu'au sein d'une société inclusive, la liste des « difficultés », et des « handicaps », quel que soit le nom qu'on retient, va s'allonger.

Il s'agit à mon avis d'arriver à une définition qui soit pratique, qui ne soit pas fermée, mais aussi, peut-être encore plus important, qui prévienne les ressources nécessaires une fois la définition établie. L'autisme en est un bon exemple. L'autisme ou les troubles envahissants du développement peuvent donner lieu à des taux de réussite très élevés et à d'autres qui ne le sont pas

new and we are just beginning to understand it. ADD has been around for a long time but we did not discuss it. We used to talk about kids who were problematic, full stop.

Now we have all kinds of labels for our children's behaviours. I do not have any final answer other than saying that one of the challenges is to come up, not only with the label, but with who should be included and perhaps equally important, who should decide whether people fit the categories. Who decides is always an important question and at the moment it is the superintendent, at least in theory, or they may delegate it down who decides whether a student fits the "exceptionality" definition and therefore gets services. I think it is on the advice of experts but "expert" is not defined. So where do the parents fit and so on? Almost as important as the definition and the label is who actually gets to decide it. This goes to participation and whether the parent is allowed input in the decision making process. The big question is how much of our education model should be medical? Should these be medical diagnoses or is it really more educational? I am attracted to intervention, because once you get a medical label you are left with the dilemma that it is helpful for educational purposes to get this label because you will get resources and support. However, for the rest of your life it is not helpful to have this label. Is there something we can do to get the resources without the label?

Senator Oliver: Without getting the scarlet letter.

Mr. MacKay: Exactly.

Senator Oliver: Senator Pearson has said that the UN is now working on another convention in relation to the disabled and I am just wondering if they are wrestling with definitions of what is "disabled".

Mr. MacKay: I have not had a look at that yet. I have made a note of that. If you have any information, I would very much like to see it.

There is a very useful cross-Canada study by Gary Bunsch and Kevin Finnigan looking at definitions within special education and inclusion. They found, not surprisingly, that there is disagreement that people use the terms, "inclusion" and "integration" as the same while in fact the terms have very different meanings. I am interested to see that study because perhaps we can take some guidance from the international definition.

Senator Pearson: I know that Ontario has used the term "exceptionality" because they encompass in that "exceptionally gifted children." There is a need to encompass that and the need of intervention sometimes may not fit that particular category.

autant. Les connaissances que nous avons de ces troubles sont relativement récentes et nous commençons à peine à les comprendre. Le trouble déficitaire de l'attention (TDA) existe depuis longtemps, mais nous n'en avons pas discuté. Nous avions l'habitude de parler d'enfants à problèmes, un point c'est tout.

Aujourd'hui, nous avons toutes sortes d'étiquettes accolées aux comportements de nos enfants. Je n'ai pas de réponse définitive si ce n'est que dire que l'un des défis consiste à parvenir, non seulement à trouver l'étiquette, mais aussi à savoir à qui l'accoler et peut-être, tout aussi important, à savoir qui doit décider d'éventuelles catégories. Savoir qui décide est toujours une question importante et pour l'instant, c'est théoriquement le surintendant, à moins qu'il ne délègue cette responsabilité à quelqu'un d'autre afin de déterminer si un étudiant répond à la définition d'étudiant « en difficulté » et si par conséquent il peut obtenir des services. Je crois que c'est sur les conseils de spécialistes, mais là encore, le mot « spécialiste » n'est pas défini. Où se retrouvent alors les parents, et cetera? La personne qui en fait prend la décision est presque aussi importante que la définition elle-même. Cela nous amène au concept de la participation des parents et si ces derniers peuvent intervenir dans le processus de prise de décisions. Reste à savoir, ce qui est une question de taille, dans quelle mesure il faut médicaliser le système éducatif? Faudrait-il poser des diagnostics médicaux ou devrions-nous plutôt nous occuper d'éducation? Je suis plus en faveur de l'intervention, car à partir du moment où un enfant se voit accoler une étiquette médicale, on sait qu'à des fins éducatives, c'est utile, car il va obtenir des ressources et du soutien. Toutefois, il n'est pas utile qu'il soit étiqueté de la sorte pour le reste ses jours. Pour obtenir les ressources voulues est-il possible de faire autre chose que d'avoir recours à ce genre d'étiquette?

Le sénateur Oliver : Sans pour autant que ce ne soit gravé au front de ces enfants.

M. MacKay : Exactement.

Le sénateur Oliver : Le sénateur Pearson a dit que l'ONU travaille maintenant sur une autre convention relative aux handicapés et je me demande simplement si on se penche sur la définition d'« handicapé ».

M. MacKay : Je ne m'en suis pas encore informé, mais j'en prends note. Si vous avez des renseignements à ce sujet, pouvez-vous me les communiquer.

Gary Bunsch et Kevin Finnigan font à l'heure actuelle une étude transcanadienne très utile au sujet des définitions relatives à l'éducation spécialisée et à l'inclusion. Il n'est pas surprenant qu'ils aient découvert que les gens utilisent les expressions « inclusion » et « intégration » indifféremment, alors qu'en fait, elles ont des sens très différents. Je voudrais lire cette étude, car peut-être la définition internationale pourrait-elle nous orienter.

Le sénateur Pearson : Je sais que l'Ontario utilise l'expression « en difficulté » qui englobe les « enfants surdoués ». Il faut les englober et le besoin d'intervention ne vise parfois pas cette catégorie en particulier.

In New Brunswick, there is a directive that teachers should not ask parents to ask their doctors to prescribe Ritalin. It is an interesting and challenging rights issue. We must find answers to the questions on whose advice we should medicate our children and are we over-prescribing for the wrong reasons?

Mr. MacKay: You raise a very good point about the Ontario definition. Just to finish that one off, New Brunswick does not include the word "gifted" in "exceptional," which is interesting.

Concerning the Ritalin question we did hear from Ombudsman Richard who I think was meeting with you in Saint John. That was certainly one of the things he talked about and we have heard from some others. We certainly have heard about the growing number of diagnosis of students with ADD and ADHD. I think the important question is who is making the diagnosis.

I do not have any medical information one way or the other to debate on this, but how much of that should be a doctor's view? Where is the role of the parents in it? Do parents have some say in whether or not their child should have Ritalin? This is the directive from the department has set out as to what role should parents or principals have in saying, you know, "We think your child should go on Ritalin. He would do a lot better." That is a tough question because again somewhat like the label, once you are on Ritalin then, you know, again I am not medical but there are debates on both sides. It is probably good for some people and it seems to help them to work effectively. On the other hand, what are some of the consequences and side effects of the drug?

I suppose I cannot answer the question and I do not know if Ombudsman Richard did, whether there is really over-prescribing because I do not know how many students there are with ADD where it is necessary or how effective it is as a response.

I suppose one of the things I would say, and we have heard this from a lot of witnesses, is that we should perhaps spend more time looking at alternatives before we have a medical answer. There other effective ways to respond to students with ADD other than medical responses.

I do not really have any answers. We have heard about it, not a huge amount, which does not mean it is not a big issue. I know it is a big issue for the ombudsman.

I am interested that New Brunswick does not have a child advocate. Many issues concerning education in New Brunswick go to either the ombudsman or the Human Rights Commission.

The Chairman: Mr. MacKay, as usual you have generated a lot of interest and given us a lot to think about. You have framed some of our questions in new ways, and given us some of the

Au Nouveau-Brunswick, une directive indique aux enseignants de ne pas demander aux parents d'aller voir leur médecin pour obtenir du Ritalin. C'est une question de droit fort intéressante. Il faut savoir à qui s'adresser pour obtenir des conseils quant aux médicaments à prescrire à nos enfants et si nous leur en faisons prendre trop pour les mauvaises raisons.

M. MacKay : Vous soulevez un point fort intéressant au sujet de la définition de l'Ontario. Juste pour terminer, le Nouveau-Brunswick n'utilise pas le mot « surdoué » dans la définition de « en difficulté », ce qui est intéressant.

Pour ce qui est du Ritalin, nous avons entendu l'avis de l'ombudsman Richard que, je crois, vous avez rencontré à Saint John. C'est certainement un sujet dont il a parlé comme d'ailleurs quelques autres. Nous savons bien sûr que de plus en plus d'étudiants sont diagnostiqués comme atteints du TDA et du THADA. Ce qui compte, je crois, c'est de savoir qui pose le diagnostic.

Je n'ai pas d'information de nature médicale pour débattre de ce sujet, mais jusqu'à quel point faut-il se fier au point de vue d'un médecin? Quel rôle jouent les parents? Les parents ont-ils leur mot à dire et doivent-ils décider eux-mêmes si leur enfant devrait prendre du Ritalin? Le ministère a exposé dans la directive le rôle que devraient jouer les parents ou les directeurs d'école; « Nous pensons que votre enfant devrait prendre du Ritalin. Il s'en sortirait beaucoup mieux. » C'est une question difficile, car, tout comme l'étiquette, une fois que l'enfant prend du Ritalin, et là encore, je ne suis pas médecin, mais le débat fait rage des deux côtés. Prendre du Ritalin convient probablement à certains et semble les aider à travailler efficacement. Par contre, quels sont les effets secondaires et les conséquences de ce médicament?

J'imagine que je ne peux pas répondre à la question; je ne sais pas si l'ombudsman Richard y a répondu et s'il a dit que l'on prescrit en fait beaucoup trop de médicaments, car je ne sais pas combien d'étudiants atteints de TDA en ont besoin ou jusqu'à quel point ce médicament se révèle efficace.

Je dirais donc, et beaucoup de témoins nous l'ont dit, que nous devrions peut-être consacrer plus de temps à chercher d'autres solutions avant de se tourner vers la médecine. Il existe d'autres moyens efficaces de soigner les étudiants atteints de TDA, autres que des réponses médicales.

Je n'ai pas vraiment de réponse. Nous en avons entendu parler, pas beaucoup, ce qui ne veut pas pour autant dire que ce n'est pas une question d'importance. Je crois que ce l'est pour l'ombudsman.

Ce qui me frappe, c'est que le Nouveau-Brunswick n'a pas de défenseur des droits de l'enfant. Beaucoup de questions concernant l'éducation au Nouveau-Brunswick sont adressées soit à l'ombudsman, soit à la Commission des droits de la personne.

La présidente : Monsieur MacKay, comme d'habitude, vous suscitez beaucoup d'intérêt et vous nous donnez bien matière à réflexion. Vous formulez certaines de nos questions d'une

answers that I think we can incorporate into our study. Thank you for your paper and thank you for your presence today.

Dr. Douglas McMillan, Professor of Pediatrics, IWK Health Centre: Thank you very much, Madam Chair and members of the committee. Sitting on my left and providing the first team back-up is Jane Mealey who is Vice-President at the IWK Health Centre. I should indicate that we will be speaking on behalf of the IWK Health Centre as it relates to Dalhousie University, not just the injury program. Anne Cogdon is on my right and Ryan Thompson on my far right.

We are pleased to have an opportunity to contribute to your committee's examination of Canada's obligation under the United Nations Convention on the Rights of the Child and whether Canada's legislation, as it applies to children, meets our obligations under this convention.

As past President of the Canadian Paediatric Society, I would also like to indicate that Senator Landon Pearson and colleagues in the Canadian Senate are well-recognized by the Canadian Paediatric Society, the Canadian Association of Paediatric Health Centres, and other organizations for their activities on behalf of Canadian children and youth.

I would like to begin with a quote from Dr. Meharban Singh, former Head of Pediatrics at the All India Institute of Medical Sciences in New Delhi, India.

Children are the seeds and future of any nation. Their mothers are the soil which provides the nutrients for growth.

The well-being of children and youth is multi-faceted with many directly or indirectly involve health. World Health Day, April 7, 2005 provided an important message in four parts. Healthy mothers and children are the real wealth of societies. Too many mothers and children are suffering and dying each year. Millions of lives could be saved using the knowledge we have today. The challenge is to transform this knowledge into action.

I would suggest that a similar challenge exists in Canada and in order to make a difference, we must all join forces and act. Together we can do it. Each of us has a role to play on the global stage or in the Canadian setting.

As the committee is aware, Canada is a proud signatory to the United Nations Convention of the Rights of the Child, the Optional Protocol on the Convention of the Rights of the Child and the sale of children, child prostitution and child pornography and the Optional Protocol on the Convention of the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. While we recognize that we have taken steps to improve the well-being of children in Canada and elsewhere in the world, our obligations at home and abroad present continuing challenges. In supporting the convention,

nouvelle façon et nous donnez quelques réponses qui, je crois, pourront s'intégrer dans notre étude. Merci pour votre exposé et merci aussi d'être venu aujourd'hui.

Le Dr Douglas McMillan, professeur de pédiatrie, Centre de santé IWK : Merci beaucoup, madame la présidente, et membre du comité. À ma gauche se trouve Jane Mealey, qui appuie la première équipe et qui est vice-présidente du centre de santé IWK. Je devrais indiquer que nous allons parler au nom du centre de santé IWK dans le contexte de la Dalhousie University essentiellement. Anne Cogdon se trouve à ma droite, et Ryan Thompson à mon extrême droite.

Nous sommes heureux de pouvoir contribuer à l'examen effectué par votre comité au sujet de l'obligation du Canada à l'égard de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, afin de déterminer si les lois canadiennes, telles qu'elles s'appliquent aux enfants, nous permettent de remplir nos obligations dans ce domaine.

En tant qu'ancien président de la Société canadienne de pédiatrie, je voudrais également indiquer que le sénateur Landon Pearson et des collègues du Sénat du Canada sont bien reconnus par notre société, par l'Association canadienne des centres de santé pédiatrique et d'autres organismes, pour ce qu'ils font au nom des enfants et des jeunes Canadiens.

J'aimerais commencer par citer M. Meharban Singh, ancien chef de pédiatrie de l'Institut des sciences médicales de New Delhi, en Inde.

Les enfants sont la promesse et l'avenir de tout pays. Leurs mères sont les personnes qui les nourrissent et leur permettent de grandir.

Le bien-être des enfants et des jeunes est multidimensionnel et dépend essentiellement de la santé, directement ou indirectement. La Journée mondiale de la santé, le 7 avril 2005, a permis de transmettre un message important composé de quatre volets. Les mères et les enfants en bonne santé sont la véritable richesse des sociétés. Trop de mères et d'enfants souffrent et meurent chaque année. Des millions de vies pourraient être sauvées grâce à la technologie dont nous disposons aujourd'hui. Le défi consiste à transformer ces connaissances en actes.

Je dirais qu'un défi du même ordre existe au Canada et que pour faire la différence, nous devons unir nos forces et agir. Ensemble, nous pouvons le faire. Chacun de nous a un rôle à jouer sur la scène internationale comme sur la scène canadienne.

Comme le sait bien le comité, le Canada est fier d'avoir signé la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, le Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, et le Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la participation des enfants à des conflits armés. Même si nous savons que nous avons pris des mesures pour améliorer le bien-être des enfants au Canada et ailleurs dans le monde, il nous est toujours difficile de remplir nos obligations au Canada et à l'étranger. Selon la déclaration des droits de l'enfant,

is as true in Canada as it is elsewhere in the world. We have responsibilities to mothers, children and youth both in Canada and on a global basis.

In the area of injuries, violence and abuse, injuries including poisoning count for almost one third of the deaths of children one to four years of age. Some of our societies are at even greater risk. The Canadian Council on Social Development *Highlights the Progress of Canada's Children 2003* indicates that Aboriginal children are more likely to die from injuries. Violence is an increasing concern. One might well question whether article 17 (e) of the convention to encourage the development of appropriate guidelines for the protection of the child from information and material injurious to his health or her well-being is enough to protect our children and youth.

Do our injury prevention programs need expansion to the media where children are routinely exposed to violence?

Anger management programs may need greater implementation in our schools. Some current school regulations have children suspended from school until a mental health assessment report but it may take months to get an appointment for that assessment during which time the child is out of school, probably in contravention of article 28.

Violence, depression and low self-esteem are often contributing factors to suicide, a significant cause of death in youth as well as adults.

In British Columbia 40 per cent of gay, lesbian, bisexual, and transgender youth have dramatically low self-esteem and 46 per cent have attempted suicide at least once. We must be more effective in reaching out to the marginalized segment of society, especially our children and youth.

The Canadian Council on Social Development reports a survey of Aboriginal youth in Ontario that reveals that 61 per cent of female respondents and 35 per cent of males had experienced some form of sexual abuse. This reaches other elements of our society without regard for socio-economic status.

While Canada has prosecuted individuals engaged in sexual exploitation of children in other countries, as supported by the Optional Protocol on the Convention of the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography, there still remains much to be done at home.

Article 19 indicates

That state parties shall take all appropriate legislative, administrative, social and education measures to protect the child from all forms of physical or mental violence, injury or

économiques, éducatifs et culturels. C'est aussi vrai au Canada qu'ailleurs dans le monde. Nous avons des responsabilités à l'égard des mères, des enfants et des jeunes tant au Canada qu'à l'échelle de la planète.

Pour ce qui est des blessures, des actes de violence et des agressions, les blessures, y compris les cas d'empoisonnement comptent pour presque le tiers des décès d'enfants âgés de un à quatre ans. Certains membres de notre société sont encore plus vulnérables. Le Conseil canadien de développement social, dans son rapport sur les faits saillants du progrès des enfants du Canada en 2003, révèle que les enfants autochtones sont les plus susceptibles de mourir de blessures. Les actes de violence sont une préoccupation croissante. On pourrait bien se demander si le paragraphe 17 (e) de la Convention visant à encourager l'élaboration de principes directeurs appropriés destinés à protéger l'enfant contre l'information et les matériels qui nuisent à son bien-être suffit pour protéger nos enfants et nos jeunes.

Faut-il élargir nos programmes de prévention des blessures de manière à inclure les médias, où les enfants sont couramment exposés à la violence?

Il faudrait peut-être mettre en oeuvre dans nos écoles plus de programmes de gestion de la colère. Certains règlements scolaires actuels prévoient la suspension de l'enfant jusqu'à ce qu'un rapport d'évaluation de sa santé mentale soit fait, mais il faut de mois pour obtenir un rendez-vous pour l'évaluation, des mois durant lesquels l'enfant ne fréquente pas l'école, probablement en contravention de l'article 28.

La violence, la dépression et la faible estime de soi sont souvent des facteurs qui contribuent au suicide, une cause importante de décès chez les jeunes ainsi que chez les adultes.

En Colombie-Britannique, 40 p. 100 des jeunes gays, lesbiennes, bisexuels et transgenre ont une très faible estime de soi et 46 p. 100 ont tenté de se suicider au moins une fois. Nous devons être plus efficaces dans nos efforts visant à rejoindre les marginalisés de la société, surtout les enfants et les jeunes.

Le Conseil canadien de développement social signale une étude des jeunes Autochtones réalisée en Ontario selon laquelle 61 p. 100 des jeunes femmes et 35 p. 100 des jeunes hommes qui ont répondu au sondage ont connu une forme ou une autre d'agression sexuelle. Ce fléau touche d'autres éléments de la société, sans égard à la condition socioéconomique.

Bien que le Canada ait poursuivi les personnes qui exploitaient sexuellement des enfants à l'étranger, comme en témoigne le Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, il reste encore beaucoup à faire au pays.

Aux termes de l'article 19 :

Les États Parties prennent toutes les mesures législatives, administratives, sociales et éducatives appropriées pour protéger l'enfant contre toute forme de violence, d'atteinte

abuse or negligent treatment or exploitation including sexual abuse while in the care of parent(s), legal guardians(s), or any other person who has care of the child.

We overheard some brief discussion about bill 43 from the legal profession and I would suggest that the present legislation does not effectively protect the child from violence from parents and guardians. Evidence suggests that the child exposed to violence learns violence and this leads to a perpetuating cycle in future generations. Current legislative and administrative steps are not enough. More social and educational measures are required, perhaps expanding upon our programs that are initiated in some schools.

In the area of education, article 28 of the convention addresses the right to education. Although we have a system of universal education, 15 per cent of young Canadian men and 9 per cent of young women fail to complete high school. We must not only provide a system but also do so in a manner that optimizes utilization.

Article 23 indicates that states parties recognize that mentally or physically disabled children should enjoy a full and decent life in conditions that ensure dignity, promote self-reliance and facilitate the child's active participation in the community.

Chronic conditions and disability affect more than 10 per cent of Canadian children, often interfering with their education. While we do better with physical disabilities, it is often difficult to get children into appropriate assessment and treatment programs, especially for mental health and learning disabilities. This has serious adverse effects on their education and future contributions to society and often represents a disconnect in the responsibility of the education and health sectors.

Throughout the world, there is poverty and it should also be remembered that we have poor in Canada. The 2002 *Canadian Council Report on Canadian Children* indicated that 18.5 per cent of Canadian children live in "poverty." Although this number is down from 21.3 per cent in 1993, it is higher than the 15.2 per cent incidence in 1989 when the Canadian House of Commons unanimously committed to eliminate child poverty by the year 2000.

The link of poverty with poor health, increased exposure to violence and decreased educational opportunities exists throughout the world, and in this area, we are seen to be doing less than our nation's resources indicate should be done. This is perhaps particularly true for our Aboriginal people and recent immigrants and families.

ou de brutalités physiques ou mentales, d'abandon ou de négligence, de mauvais traitements ou d'exploitation, y compris la violence sexuelle, pendant qu'il est sous la garde de ses parents ou de l'un d'eux, de son ou de ses représentants légaux ou de toute autre personne à qui il est confié.

Nous avons entendu une partie du bref débat avec des juristes sur le projet de loi 43 et, selon moi, la loi actuelle ne protège pas avec efficacité l'enfant contre la violence commise par les parents et les représentants légaux. Les faits révèlent que l'enfant exposé à des actes de violence apprend la violence et que c'est ainsi que se perpétue le cycle dans les générations futures. Les mesures législatives et administratives prises actuellement ne suffisent pas. Il faut prendre d'autres mesures sociales et éducatives, peut-être élargir les programmes qui sont déjà mis en place dans certaines écoles.

Dans le domaine de l'éducation, l'article 28 de la Convention reconnaît le droit de l'enfant à l'éducation. Bien que nous ayons un réseau d'éducation universel, 15 p. 100 des jeunes Canadiens et 9 p. 100 des jeunes Canadiennes ne terminent pas leurs études de niveau secondaire. Il faut non seulement offrir un réseau, mais aussi l'offrir d'une manière qui optimise son utilisation.

À l'article 23, les États Parties reconnaissent que les enfants mentalement ou physiquement handicapés doivent mener une vie pleine et décente, dans des conditions qui garantissent leur dignité, favorisent leur autonomie et facilitent leur participation active à la vie de la collectivité.

Plus de 10 p. 100 des enfants canadiens ont un état chronique et une déficience, ce qui nuit souvent à leur éducation. Bien que nous nous en sortions mieux avec les enfants physiquement handicapés, il est souvent difficile d'inscrire les enfants dans des programmes convenables d'évaluation et de traitement, surtout ceux qui sont atteints de maladie mentale et qui ont des troubles d'apprentissage. Voilà qui nuit gravement à leur éducation et à leur contribution future à la vie de la société et qui représente souvent un clivage dans les responsabilités des secteurs de l'éducation et de la santé.

Partout dans le monde, il y a de la pauvreté, et il ne faudrait pas oublier qu'il existe aussi des pauvres au Canada. Dans son rapport de 2002 sur l'enfant canadien, le Conseil canadien précisait que 18,5 p. 100 des enfants canadiens vivent dans la « pauvreté ». Bien que cela représente une baisse par rapport au taux de 21,3 p. 100 affiché en 1993, il est tout de même plus élevé que le taux de 15,2 p. 100 enregistré en 1989 lorsque la Chambre des communes du Canada s'était unanimement engagée à abolir la pauvreté de l'enfance dès l'an 2000.

Le lien entre la pauvreté et une mauvaise santé, une exposition accrue à la violence et une baisse des possibilités d'accès à l'éducation existe partout dans le monde et, dans ce domaine, nous sommes perçus comme faisant moins ce que nos ressources nationales nous permettent de faire. C'est peut-être particulièrement le cas pour les Autochtones, les nouveaux immigrants et les familles.

While our educational system has many positive impacts, schools are asked to do more as 63 per cent of children under the age of 15 in two parent families have both parents working full-time.

In other areas of the world a safe water source close to home may enhance educational opportunities. The solution for Canadian children is more complex. Many of us have had periods of financial limitations that may have even met the definition of 'poverty.' That definition certainly applied to me while I was going to university. The difference is that we have hope and opportunity and it may well be that the perceived lack of opportunity contributes to the use of alcohol, tobacco and drugs as well as limiting education in some who cannot see the hope for the future. We must find a way to more effectively reach those in need to provide opportunities to become contributing members of society.

Article 31 addresses the right of the child to rest and leisure, to engage in play and recreational activities. Unfortunately, Canadian children are becoming less engaged in the latter. A recent report indicates that in grade 11 students, only approximately 10 per cent exercise an hour a day throughout the week. This was something that was unheard of when I was going to school as we had lots of opportunity with parks, with schoolyards and with organized program activities.

While in some areas stunting of growth and underweight are major problems Canadian children are becoming increasingly overweight. This may be partly related to children spending more time in front of a screen as well as poor nutritional habits. Poor nutritional habits also have a strong link with limited financial resources. Canada's national action plan, *A Canada Fit for Children* when implemented, could significantly contribute to the resolution of this problem. It might also be expected that the provision of alternate activities and outlets may decrease some other adverse behaviours in children and youth.

Elsewhere in the world structured educational programs and refugee camps are endeavouring to address the adverse effects of war on children and youth. In Canada there needs to be ongoing consideration for physical well-being of our children, youth and adults.

Provision of health services in Canada is generally good, although there are significant problems with access in some areas. As costs of care continue to increase we must focus efforts on prevention and health promotion.

Although article 33 does not refer to tobacco and alcohol, clearly our children need protection against the pressures for use that currently exist.

Bien que notre système d'éducation ait de nombreux impacts positifs, on demande aux établissements de faire plus étant donné que les deux parents de 63 p. 100 des enfants de moins de 15 ans issus de familles biparentales travaillent à temps plein.

Dans d'autres régions du monde, la présence à proximité de maison d'une source d'accès à l'éducation est problématique. La solution, dans le cas des enfants canadiens, est plus complexe. Bon nombre d'entre nous avons connu des périodes de restrictions budgétaires qui étaient peut-être même synonyme de pauvreté. Cette définition s'appliquait certes à moi pendant que j'étudiais à l'université. La différence, c'est que nous avons de l'espoir et des débouchés. Il se peut fort bien que le manque perpétuel de débouchés aggrave la consommation d'alcool, de tabac et de drogue et limite l'éducation de certains qui ne voient pas d'espoir dans leur avenir. Nous devons trouver un moyen d'atteindre plus efficacement ceux qui sont dans le besoin afin de leur offrir des possibilités de contribuer à part entière à la vie de la société.

L'article 31 reconnaît à l'enfant le droit au repos et aux loisirs de se livrer au jeu et à des activités récréatives propres à son âge. Malheureusement, les enfants canadiens ont de moins en moins d'activités récréatives. Un rapport paru récemment révèle qu'chez les étudiants de 11^e année, 10 p. 100 seulement environ font de l'exercice pendant une heure par jour tout au long de la semaine. C'est là un phénomène qui n'existait même pas quand j'allais à l'école étant donné que nous avions souvent l'occasion de jouer dans les parcs, dans les cours d'école et dans le cadre d'activités organisées.

Bien qu'ailleurs dans le monde, l'arrêt de croissance et l'insuffisance de poids soient de graves fléaux, au Canada, les enfants deviennent de plus en plus obèses. Le phénomène est peut-être attribuable en partie au fait qu'ils passent plus de temps devant un écran ainsi qu'à de mauvaises habitudes alimentaires. Ces mauvaises habitudes sont également fortement liées à des ressources financières limitées. Le plan national d'action du Canada, *Un Canada digne des enfants*, lorsqu'il sera mis en œuvre, pourrait contribuer énormément à résoudre ce problème. On pourrait aussi s'attendre à ce que l'ajout d'autres activités et débouchés fasse diminuer peut-être d'autres comportements nuisibles des enfants et des jeunes.

Ailleurs dans le monde, les programmes éducatifs structurés et les camps de réfugiés entreprennent de contrer les effets nuisibles de la guerre sur les enfants et les jeunes. Au Canada, il faut constamment tenir compte du bien-être physique de nos enfants, de nos jeunes et de nos adultes.

La prestation de services de santé au Canada est en règle générale bonne, bien que l'accès aux soins pose d'importants problèmes dans certaines régions. À mesure que continue d'augmenter le coût des soins, il faut accroître nos efforts de prévention et de promotion de la santé.

Bien que l'article 33 ne mentionne pas le tabac et l'alcool, manifestement, nos enfants ont besoin d'être protégés contre les pressions actuellement exercées pour les convaincre de consommer.

Article 24 recognizes the right of the child to the enjoyment of the highest attainable standard of health and to facilities for the treatment of illness and rehabilitation of health. As healthcare providers, we recognize the importance of prevention. New immunizations for pneumococcus, meningococcus, and chicken pox recommended by the National Advisory Committee on Immunization, the Canadian Paediatric Society were variably implemented across Canada. As the responsibility was provincial, implementation of a nationally recognized standard resulted in children across Canada getting unequal access to health prevention while some provinces paid for this new immunization and others required parental payment.

In Canada we must find a better way to address provincial disparities and care, especially for children and youth. On a global basis, measles, a preventable disease with immunization, is responsible for the death of 400,000 children each year. We must find a better way for health programs, especially those related to prevention, to actually reach those in need. This will need to consider the many barriers and enhancers which exist in all societies.

In the global arena, Canada has endorsed the following UN Millennium Development Goals. We endorsed the eradication of extreme poverty and hunger; and the achievement of universal primary education. We endorse promoting gender equality, the empowerment of women and the reduction of child mortality under age five by two-thirds by 2015. We endorse improving maternal health with a three-quarter reduction in maternal mortality by 2015. We endorse the combat of HIV/AIDS, malaria and other diseases and endorse the measures to ensure environmental sustainability and develop a global partnership for development. Many Canadians are urging greater action in this area.

As late as three days ago, I received information from the Canadian Coalition for Global Health Research that we urged the Group of Eight meeting in July 2005 to strengthen national health systems, support and enlarge health worker capacity, overcome macroeconomic challenges, address health worker needs in high-income countries, support international organization and ensure soundness of donor programs. While Canada should increase its contributions to the 0.7 per cent of Gross National Product promised in the days of Prime Minister Lester B. Pearson, it is simply not enough to provide funds. Our contributions must be measured not by input, such as dollars, but by output, well-being. Canadians should continue to insist that programs at home and abroad be based on locally-recognizable and supported needs, and be able to be evaluated to aid replication or elimination and be sustainable for the future.

L'article 24 reconnaît le droit de l'enfant de jouir du meilleur état de santé possible et de bénéficier de services médicaux et de rééducation. En tant que fournisseurs de soins de santé, nous reconnaissons l'importance de la prévention. Des campagnes d'immunisation contre le pneumocoque, le méningocoque et la varicelle recommandées par le Comité consultatif national de l'immunisation et la Société canadienne de pédiatrie ont eu lieu, de façon variable, un peu partout au Canada. Comme cette responsabilité relevait des provinces, l'absence d'une norme nationale a empêché des enfants du Canada d'obtenir accès égal à des soins de prévention tandis que certaines provinces ont payé cette immunisation alors que d'autres ont obligé les parents à la payer.

Au Canada, il faut trouver un meilleur moyen d'éliminer les écarts provinciaux et les disparités de soins, surtout ceux qui sont destinés aux enfants et aux jeunes. À l'échelle de la planète, la rougeole, une maladie que l'on peut prévenir par la vaccination, est responsable du décès de 400 000 enfants chaque année. Il faut trouver un meilleur moyen pour que les programmes de santé, surtout ceux qui sont liés à la prévention, atteignent vraiment ceux qui en ont besoin et il faudra tenir compte des nombreux obstacles et activateurs qui existent au sein de toutes les sociétés.

À l'échelle planétaire, le Canada a appuyé les Objectifs du Millénaire pour le développement des Nations Unies. Nous avons appuyé l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim, de même que l'accès universel aux études primaires. Nous appuyons la promotion de l'égalité des sexes, l'émancipation des femmes et la réduction des deux tiers d'ici 2015 de la mortalité en bas âge des moins de cinq ans. Nous appuyons une amélioration de la santé maternelle en réduisant des trois quarts la mortalité maternelle d'ici 2015. Nous appuyons la lutte contre le VIH/sida, la malaria et d'autres maladies et nous appuyons les mesures prises en vue d'avoir un environnement durable et d'élaborer un partenariat mondial en matière de développement. De nombreux Canadiens exhortent leur gouvernement à être plus dynamique dans ce domaine.

Il n'y a pas plus de trois jours, j'ai reçu de l'information de la Canadian Coalition for Global Health Research nous annonçant que nous avions exhorté les dirigeants présents au Sommet du G8 en juillet 2005 à renforcer les réseaux nationaux de santé, à appuyer un renforcement de la capacité des travailleurs de la santé, à surmonter les défis macroéconomiques, à satisfaire aux besoins des travailleurs de la santé dans les pays riches, à appuyer les organismes internationaux et à voir à la validité des programmes de donateurs. Bien que le Canada doive accroître sa contribution à 0,7 p. 100 du produit intérieur brut, tel que promis sous le régime de Lester B. Pearson, il ne suffit tout simplement pas d'offrir des fonds. Nos contributions doivent se mesurer non pas en termes de dollars, mais en termes de résultats, de bien-être produit. Les Canadiens devraient continuer d'insister pour que les programmes chez eux comme à l'étranger reposent sur des besoins reconnaissables localement et documentés, qu'on puisse les évaluer de manière à éviter les recoupements et qu'ils soient durables.

In summary, Canada has done much to meet its obligations under the UN Convention on the Rights of the Child. However, there remains much to do to ensure that our programs reach those in need and that they have the desired effects. We must ensure that these programs are sustainable for the future.

The United Nations Children's Fund published an extensive report, *The State of the World's Children, 2002*. While supporting such efforts, we should consider whether a similar document, a report card, should be regularly published for Canadian children and youth.

I would like to finish on a personal note. I believe that Canada as a nation would do well following the advice once given to me by my father, paraphrased as, "We must always forge ahead ourselves and help others along with us." Thank you for the opportunity to make a small contribution to this important process.

Senator Pearson: I thank you very much for your presentation and for the reminders of some of the issues that confront us in Canada as well as around the world.

We are not going to deal with around the world today. We are just going to try to focus on our more challenging problems here at home. The Canadian Paediatric Society, of which you were the past president, has been doing increasingly good work in your position papers and so on, very, very helpful stuff.

We are interested when children talk to us and say what they perceive as their problems and issues in the health area. I have already raised this before but we did hear from a young person in New Brunswick who was very much concerned with some of the prescription drug abuses, oxytocin and things of that sort and we have also heard from young people who are concerned about sexually-transmitted diseases and issues around lack of education and so on about their emerging sexuality and the implications of their activity.

Dr. McMillan: I will make an initial comment and then maybe Anne and Jane could add in further. While on the CPS Board I had the opportunity to sit on the adolescent health committee which is quite different from my usual taking care of newborn babies. I became increasingly aware of how the youth are as culturally from children and from adults as many ethnic groups. If we try to have one model that fits all or we divide things into children and adults, the youth get left somewhere in the middle. Although there is a universal health system, it does not effectively reach many of the youth the same way as it does not reach some other areas of our community. I think that we have the knowledge. I think that we need to do better at actually reaching the people on the subjects of drugs, alcohol, sexually transmitted diseases staying in school, or preparing for parenting. I think these are all issues that we need to find a better way of reaching the involved people.

En résumé, le Canada a beaucoup fait pour assumer ses obligations sous le régime de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Cependant, il reste encore beaucoup à faire pour que nos programmes atteignent ceux qui en ont besoin et pour que ces programmes aient les effets désirés. Il faut faire en sorte que ces programmes soient durables.

Le Fonds des Nations Unies pour l'enfance a publié un rapport complet intitulé *La situation des enfants dans le monde, 2002*. Tout en appuyant de pareils efforts, nous devrions nous demander si un document analogue, une espèce de bulletin, ne devrait pas être régulièrement publié au sujet des enfants et des jeunes canadiens.

J'aimerais conclure sur une note plus personnelle. J'estime que le Canada, en tant que pays, aurait intérêt à suivre le conseil que m'a jadis donné mon père, soit qu'il faut toujours soi-même être de l'avant et aider les autres à nous suivre. Je vous remercie de l'occasion qui m'a été donné de faire une petite contribution à cet important processus.

Le sénateur Pearson : Je vous remercie beaucoup de nous avoir fait cette déclaration et de nous avoir rappelé certains des problèmes avec lesquels nous sommes aux prises au Canada comme ailleurs dans le monde.

Nous n'allons pas régler les problèmes du monde aujourd'hui. Nous allons simplement essayer de nous concentrer sur les plus grands problèmes ici, au Canada. La Société canadienne de pédiatrie, dont vous avez été président, fait de plus en plus du bon travail dans ses énoncés de position et ainsi de suite, du travail utile.

Nous sommes intéressés quand les enfants nous parlent et nous disent ce qu'ils perçoivent comme étant leurs problèmes et les enjeux dans le domaine de la santé. J'ai déjà soulevé ce point, mais nous avons entendu une jeune personne au Nouveau-Brunswick qui était très préoccupée par la consommation excessive de certains médicaments d'ordonnance, d'oxytocine et d'autres produits de ce genre et nous avons aussi entendu des jeunes nous dire comment ils étaient préoccupés par les maladies transmises sexuellement, par le manque d'éducation à ce sujet et au sujet de leur sexualité naissante et les conséquences de leurs activités.

Le Dr McMillan : Je vais commencer par répondre, après quoi Anne ou Jane voudra peut-être renchérir. Alors que j'étais membre du conseil d'administration de la Société canadienne de pédiatrie, j'ai eu l'occasion de faire partie du comité chargé de la santé des adolescents qui est très différente des soins que je prodigue habituellement aux nouveau-nés. J'ai pris de plus en plus conscience d'à quel point les jeunes étaient aussi différents, sur le plan culturel, des enfants et des adultes que de nombreux groupes ethniques. Si nous tentons d'avoir un seul modèle qui s'applique à tous ou si nous faisons une distinction entre les enfants et les adultes, les jeunes se retrouvent quelque part au milieu. Bien qu'il existe un réseau universel de santé, il n'atteint pas de manière efficace de nombreux jeunes, de la même façon qu'il n'atteint pas d'autres pans de notre société. Je crois que nous avons le savoir. Il faut faire mieux pour informer les gens au sujet des drogues, de l'alcool, des maladies transmises sexuellement, du décrochage et

Ms. Anne Cogdon, Director for Primary Health, IWC Health Centre: Yes, one of the things that we have tried to deal at the Capital Health District is to address some of the issues you have talked about related to youth health. To that end, we have established youth health centres in every one of our high schools. We have a public health nurse who runs a centre in each of the high schools. The nurse also visits the junior high school that is part of the high school. The youth health centres have been operating for two years.

The most common reason for youth visits is to discuss relationship-related issues. They tell us that the health centres enable them to access help concerning stress and relationships with their parents and their peers. They have concerns about intimate relationships and issues related to gender identity sexuality and drug and tobacco use.

Although it is a wonderful resource, it is not enough. We see the need to provide the serve to children in grade 8. They do well in grade 7 and then something happens between grade 7 and 8 in that summer and all sorts of indicators follow at that point in time. Their behavioural issues come to the fore, identity issues, and those kinds of things. We need a larger resource for children in that junior high level.

As a result of our success with the teen health centres there is an indication that the program will become part of a province wide initiative. Again, that is a resource issue.

In our area and in Dartmouth the youth, grades 4-12 have participated in a youth survey developed by the Search Institute. A number of school districts across Canada have used this survey, which measures children's developmental assets.

There are 40 developmental assets and the survey indicates that as the children age their assets drop. Children start out in grades 4-6 with 25 assets out of a possible 40 and by the time they get to grades 7-12 they have 16 assets. Assets such as decision-making, feeling a sense of value in the community, and feeling they have caring, adult role models, all drop as children age.

We have a lot of work to do with this information collected from the youth.

Ms. Jane Mealey, Vice-President, Children's Health, IWK Health Centre: We also have a large group of youth with disabilities and those young people have the same issues as — I will not call them "normal" — youth without disabilities.

Our challenge is to help those youth integrate into their social environment while coping with disabilities and often with the challenge of poverty. We have not solved those problems at either the provincial or the federal level.

de la préparation à l'art d'être parent. Ce sont là des questions au sujet desquelles il va falloir trouver de meilleurs moyens de rejoindre les intéressés.

Mme Anne Cogdon, directrice, Santé primaire, Centre de santé IWK : Oui, nous avons essayé, entre autres, de régler au Capital Health District certains problèmes dont vous avez parlé en rapport avec la santé des jeunes. À cette fin, nous avons établi des centres de santé pour les jeunes dans presque tous les établissements de niveau secondaire. Nous avons une infirmière de la santé publique qui dirige un centre dans chacun des établissements. Elle visite également les écoles secondaires de premier cycle qui font partie du réseau des écoles secondaires. Les centres de santé pour les jeunes fonctionnent depuis deux ans.

La raison la plus courante qu'invoquent les jeunes pour visiter un centre est le besoin de discuter de questions liées à leurs relations. Ils nous disent que les centres de santé leur permettent d'obtenir de l'aide concernant le stress et les relations avec les parents et les pairs. Ils ont des préoccupations au sujet des relations intimes, de leur identité sexuelle et de la consommation de drogue et de tabac.

Bien qu'il s'agisse-là d'une merveilleuse ressource, ce n'est pas suffisant. Nous constatons le besoin d'offrir les services à des enfants de huitième. Ils se débrouillent bien en septième année, puis quelque chose se passe entre la septième et la huitième, durant l'été, et toutes sortes d'indicateurs s'enchaînent à partir de là. C'est la crise du comportement, de l'identité, de ce genre de choses. Nous avons besoin de plus de ressources pour les enfants du premier cycle des écoles secondaires.

Par suite du succès qu'ont remporté nos centres de santé pour les adolescents, il semble que le programme va faire partie d'une initiative lancée à l'échelle de la province. À nouveau, c'est une question de ressources.

Dans notre région et à Dartmouth, les jeunes de la 4^e à la 12^e ont participé à un sondage élaboré par le Search Institute. Plusieurs arrondissements scolaires de tout le Canada se sont servis de ce sondage pour mesurer les actifs favorables au développement des enfants.

Il existe 40 actifs et, d'après le sondage, à mesure que les enfants prennent de l'âge, leur nombre diminue. Des enfants commencent la quatrième, la cinquième et la sixième année avec 25 des 40 actifs possibles et, quelque part entre la 7^e et la 12^e année, ils n'en ont plus que 16. La prise de décision, le sentiment d'utilité dans la collectivité et la disponibilité de modèles adultes attentifs, tous ces actifs baissent avec l'âge.

Nous avons beaucoup de travail à faire pour bien assimiler cette information réunie chez les jeunes.

Mme Jane Mealey, vice-présidente, Santé des enfants, Centre de santé IWK : Nous avons nous aussi un important groupe de jeunes handicapés et ces jeunes ont les mêmes problèmes que les jeunes — je vais éviter de parler de normaux — sans handicap.

Notre défi consiste à aider ces jeunes à s'intégrer à leur environnement social tout en composant avec leur déficience et, souvent, la pauvreté. Nous n'avons pas réglé ces problèmes, ni au niveau provincial, ni au niveau fédéral.

Senator Pearson: Young people use the school clinics more frequently than centres that are more difficult to access. I am pleased to hear about these clinics because I think young people think of the public health system in a positive way.

I am aware of your assets program in terms of learning about health behaviours. The McCreary Centre Society has a similar system in British Columbia. It is a tool used with young people and often organized by young people themselves to get their needs answered. I think it is a fairly accurate reflection of where kids think they are in their environment.

I can remember Dr. Graham Chance from the Canadian Institute of Child Health, talking about how mental health issues really hit in adolescence. I can confirm his statement having raised five adolescents myself.

I would like you to say some more about the capacity or lack thereof in the system to respond to the mental health needs of children and adolescents.

Ms. Mealey: That is a major challenge for us in Nova Scotia. Over the years, we have conducted numerous reports on mental health, and even with increasing resource to support mental health, we have two and one half year waiting lists for those youth not critically ill. Children and youth that have attempted suicide or created major problems at home or in their environment receive immediate assistance, but otherwise the wait is too long for youth with mental health issues.

We need to have better access for youth children and families to assessment. We look to the school to observe the child's ability to function and determine whether their problem is a behavioural disorder or if it is mental illness.

As Doug said, the school often suspends the child for bad behaviour and then he or she has to wait for up to two and a half years to get assessment. This wait time is too long.

We are making progress but it is a resource issue in terms of financial resources to support what appears to be an ever-growing need. We find that adults suffer from the same problems in accessing mental health care. They have difficulty finding qualified professional psychologists, social workers and psychologists. These professionals make up a team of mental health care service providers. We do not have enough child psychiatrists in the country. They have a unique skill set and we do not produce enough of them to fill our mental health needs.

Ms. Cogdon: I totally agree. One of the responsibilities that I have within my job is to do community consultations. We have a system in Nova Scotia where we have community health boards and their function is to relate to the community, to be the eyes, ears and voice of the community and bring that information into the health system.

Le sénateur Pearson : Les jeunes ont recours plus souvent aux classes cliniques qu'aux centres parce qu'elles sont plus faciles d'accès. Je suis heureuse d'entendre parler de ces classes cliniques parce que j'estime que cela donne aux jeunes une image favorable du réseau de santé publique.

Je connais vos programmes d'actifs visant à apprendre davantage au sujet des comportements en matière de santé. Le McCreary Centre Society a un système analogue en Colombie-Britannique. C'est un outil utilisé auprès des jeunes et souvent organisé par eux pour obtenir satisfaction à leurs besoins. Je crois que cela reflète assez bien où se situent ces enfants dans leur environnement.

Je me souviens de Dr Graham Chance, de l'Institut canadien de la santé infantile, qui nous racontait comment les problèmes de santé mentale frappent vraiment fort à l'adolescence. Je peux confirmer ses propos, ayant moi-même élevé cinq adolescents.

J'aimerais que vous nous en disiez plus au sujet de la capacité ou de l'incapacité du réseau à répondre aux besoins de santé mentale des enfants et des adolescents.

Mme Mealey : Cela nous pose un défi de taille en Nouvelle-Écosse. Au fil des ans, nous avons rédigé plusieurs rapports sur la santé mentale et, en dépit d'un accroissement des ressources qui y sont affectées, nos listes d'attente pour les jeunes qui ne sont pas en phase critique sont de deux ans et demi. Les enfants et les jeunes qui tentent de se suicider ou qui posent d'importants problèmes à la maison ou dans leur environnement reçoivent une aide immédiate, mais autrement, l'attente est beaucoup trop longue pour les jeunes qui ont des problèmes de santé mentale.

Il faut améliorer l'accès des jeunes enfants et des familles aux services d'évaluation. Nous comptons sur l'école pour observer la capacité de l'enfant à fonctionner et pour déterminer si le problème est d'ordre comportemental ou mental.

Comme Doug l'a dit, l'école suspend souvent l'enfant pour son mauvais comportement, puis cet enfant doit attendre jusqu'à deux ans et demi pour subir une évaluation. Ce temps d'attente est beaucoup trop long.

Nous réalisons des progrès, mais c'est une question de ressources, de ressources financières qui nous permettraient de répondre à un besoin sans cesse croissant. Nous observons que les adultes ont les mêmes problèmes d'accès aux soins de santé mentale. Ils éprouvent des difficultés à se trouver un professionnel compétent dans le domaine du travail social ou de la psychologie. Ces professionnels forment une équipe de fournisseurs de services en santé mentale. Il n'y a pas suffisamment de pédopsychiatres au pays. Ils ont un ensemble de compétences unique, mais nous n'en produisons pas assez pour répondre à nos besoins en matière de santé mentale.

Mme Cogdon : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Une des responsabilités, dans le cadre de mon travail, est la consultation avec la communauté. Nous avons en Nouvelle-Écosse un réseau dans lequel existent des conseils communautaires de santé qui ils ont pour fonction d'établir des liens avec la communauté, d'être les antennes du réseau de santé dans la communauté.

Access to mental health services is a concern for families in need of help and information for children and youth with mental health issues. Parents are in need of support to deal with their child's problems. They need advice on how to be the best possible parent in their circumstances.

Last fall, we conducted a telephone survey of 1,400 people across our district. We asked people to reflect on the major health issues related to children. The survey indicates that the foremost issue for children is a stable and supportive family. Then we asked them to reflect on what action we should take. Sixty per cent answered that they need help with parenting skills.

We have to help the child and equally important, we have to help the parents of a child with mental health issues. Parents want to be the best support possible for their children.

Senator Pearson: I believe your findings match the results from the Invest in Kids survey conducted in Toronto. The results of that survey indicate that parents believe that their job as parents is the most important role that they play in their lives. It also indicates that they do not know how to do properly and they do not feel valued for their work with their children.

Senator Mercer: My reading and studies show that one of the most significant problems is that young parents thrust into parenthood are unsure of their parenting abilities. As I always say, children do not come with instructions.

I was 25 years of age when I became a parent and it was a scary experience. Image the fear parenthood would bring to a 16 or 18 year old.

This issues goes to preventative medicine and preventative care. Have you been able to track the effectiveness of teaching parenting skills? Are there cases where you have had effective parenting skills training and then seen a decline in certain problems that you might have anticipated?

Ms. Cogdon: Unfortunately, we do not have a good system of parenting programs. We have excellence in pockets. I think that is our problem. I think we need a broader reach. Parents require education and other supports to be the best parents they can be. Parents need adequate housing and finances to shelter and feed their children in a healthy way. All of these supports contribute to the well-being of the child and assist parents in their role of raising their children.

I cannot recall the research on the effectiveness of parenting skills but I am sure it is out there. The literature points to the need to give parents those tools and to do it from their perspective. We realize that our program is not suitable for everyone. Programs

L'accès à des services de santé mentale est une préoccupation pour les familles qui ont besoin d'aide et d'information au sujet d'enfants et de jeunes ayant des problèmes de santé mentale. Les parents ont besoin d'aide pour régler les problèmes de leurs enfants. Ils ont besoin de conseils quant à la façon d'assumer leur rôle parental dans de pareilles circonstances.

L'automne dernier, nous avons mené un sondage téléphonique auprès de 1 400 personnes de notre district. Nous avons demandé aux gens de nous dire ce qu'ils pensent des principales questions de santé reliées aux enfants. L'étude a révélé que la préoccupation centrale à l'égard des enfants est une famille stable et encourageante. Nous leur avons ensuite demandé de nous dire quelles mesures nous devrions prendre. Soixante pour cent des répondants ont affirmé avoir besoin d'aide pour assumer leur rôle parental.

Nous devons aider l'enfant et, fait tout aussi important, nous devons aider les parents de l'enfant qui a des problèmes de santé mentale. Les parents souhaitent être le meilleur soutien possible pour leurs enfants.

Le sénateur Pearson : Vos résultats semblent correspondre à ceux de l'enquête menée par Invest in Kids à Toronto. L'enquête a révélé que les parents estiment que leur rôle de parent est le plus important qu'ils jouent dans leur vie. Il révèle également qu'ils ignorent comment bien l'assumer et qu'ils ne se sentent pas appréciés pour ce qu'ils font pour leurs enfants.

Le sénateur Mercer : D'après mes lectures et mes recherches, un des problèmes les plus importants semble être que les jeunes deviennent parents sans trop savoir s'ils vont être à la hauteur. Comme je le dis toujours, il n'existe pas de manuel pour apprendre à être parent.

J'avais 25 ans quand je suis devenu père et je me rappelle à quel point j'avais peur. Songez alors à la crainte du jeune de 16 ou de 18 ans qui devient parent.

La question relève du domaine de la médecine des soins préventifs. Avez-vous pu suivre l'efficacité des cours sur l'art d'être parent? Y a-t-il des cas où, après avoir donné une formation efficace aux parents, vous avez constaté un déclin de certains problèmes que vous auriez pu prévoir?

Mme Cogdon : Malheureusement, nous n'avons pas un très bon réseau de programmes de formation au rôle de parent. Nous obtenons d'excellents résultats dans certains petits créneaux. Je crois que c'est là notre problème. Je crois que nous avons besoin de rejoindre plus de monde. Les parents ont besoin d'information et d'autres formes de soutien pour assumer le mieux possible leur rôle. Les parents ont besoin de logement adéquat et d'argent pour abriter et nourrir leurs enfants de manière saine. Toutes ces formes de soutien contribuent au bien-être de l'enfant et aident les parents à assumer leur rôle d'éducateur.

Je ne me souviens pas de recherche qui aurait été menée sur l'efficacité des compétences en tant que parents, mais je suis sûre qu'elle existe. La documentation fait ressortir le besoin d'offrir des outils aux parents et de le faire de leur point de vue. Nous

must relate to the socio-economic level and their specific needs.

We have an interesting project underway Dartmouth. The family resource centre in that city performs a great service in reaching out to parents and offers a comprehensive approach to new parents. The centre welcomes parents into an inviting atmosphere and provides them with supports to raise their children in the best possible way.

The centre provides public health services and health and speech and language therapists. It offers reading programs and links parents with the food bank services. Therefore, it has to be a very comprehensive approach.

Dr. McMillan: The Read to Me program at the IWK Health Centre encourage child-parent interaction while educating the child. Parents receive books and instructions on reading bedtime stories. This program is beneficial to both parent and child.

As to the issue of newborn children, we need more studies on their post-natal environment. I really think that from the research standpoint and indeed, for all the programs that we have, that we should have an evaluation to know what works and what does not work.

Senator Mercer: One of the issues with young parents, particularly very young parents is self-esteem and the belief they can tackle the big bad world and successfully raise a child in it. It is difficult to teach self-esteem. I see that as significant part of the equation in trying to solve some of those health and social problems.

Dr. Ryan Thompson, MHSA Resident, IWK Health Centre: I would like to comment regarding the parenting skills, as I am a young parent myself. It is not necessarily that the skills are not there. Yes, there definitely can be improvement. However the problem is the time I spend with my child. In many homes both parents work and they shuttle their kids to daycare and they see their kids for maybe two or three hours a day, and maybe on weekends depending on their employment situation.

The trouble is not enough time to make an impact on your child. It gets back to the self-esteem part. If you are not around your children, you cannot be that role model and provide that role model. It is difficult for parents to be role models when they are out working to pay for the housing and food. They are busy doing other things. It is difficult to make an impression when you are not with the child.

Senator Oliver: Part of my question has been answered but I am going to put it anyway. First, thank you for your presentations that dealt with both national and international issues.

nous rendons compte que notre programme ne convient pas à tous. Les programmes doivent être liés au niveau de vie socio-économique et à leurs besoins précis.

Un projet intéressant est en cours à Dartmouth. Le centre des ressources familiales de la ville réussit de manière formidable à rejoindre les parents et à offrir une approche complète pour la formation au rôle de parent. Le centre accueille les parents dans un milieu invitant et leur offre de l'aide pour élever le mieux possible leurs enfants.

Le centre offre des services de santé publique et les services de thérapeutes en matière de santé, de parole et de langage. Il offre un programme de lecture et met les parents en contact avec les banques alimentaires. Par conséquent, il faut offrir une approche très complète.

Le Dr McMillan : Le programme Read to Me mis sur pied au centre de santé IWK encourage l'interaction entre l'enfant et le parent tout en éduquant l'enfant. Les parents reçoivent des livres et des instructions sur la façon de lire des histoires à l'heure du coucher. Ce programme est avantageux tant pour l'enfant que pour les parents.

Pour ce qui est du nouveau-né, nous avons besoin de plus d'études sur son environnement post-natal. Je crois vraiment que, du point de vue de la recherche et, en fait, de tous les programmes que nous offrons, nous devrions faire une évaluation pour savoir ce qui est utile et ce qui ne l'est pas.

Le sénateur Mercer : Un des problèmes des jeunes parents, particulièrement des très jeunes parents, est le manque d'estime de soi et de la conviction qu'ils peuvent réussir à élever leur enfant dans ce monde où la vie est si difficile. Or, il est difficile d'enseigner l'estime de soi. Je vois là une partie importante de la solution à certains des problèmes de santé et des problèmes sociaux.

Le Dr Ryan Thompson, résident MHSA, centre de santé IWK : J'aimerais faire des observations au sujet de l'art d'être parent, parce que je suis moi-même un jeune père. Ce n'est pas forcément qu'on a pas les compétences voulues. On peut certes les améliorer, c'est un fait. Cependant, c'est le temps que j'ai à consacrer à mon enfant qui fait défaut. Dans de nombreux foyers où les deux parents travaillent, le temps passe à faire l'aller-retour de la garderie et on ne voit ses enfants que pendant deux ou trois heures par jour et les week-ends, peut-être, selon son emploi.

Le problème, c'est qu'on n'a pas suffisamment de temps libre pour avoir un impact sur l'enfant. On en revient toujours à cette histoire de faible estime de soi. Si vous n'êtes pas présent dans la vie de vos enfants, vous ne pouvez pas assumer le rôle de modèle. Il est difficile aux parents de jouer le rôle de modèle quand ils travaillent à l'extérieur pour gagner de quoi payer le logement et l'épicerie. Ils sont occupés à faire autre chose. Il est difficile d'avoir une influence quand vous n'êtes pas là.

Le sénateur Oliver : On a répondu à une partie de ma question, mais je vais la poser de toute façon. Tout d'abord, je remercie les témoins de leurs déclarations qui portaient à la fois sur des questions nationales et internationales.

Dr. McMillan's c.v. indicates experience in educational programs for healthcare professionals in places like India, China, Bangladesh, Laos, Philippines, Indonesia, Saudi Arabia and so on.

We have been in Sweden and Switzerland and in a number of provinces hearing from witnesses and one of the things that I would like to hear from the four of you is about the UN Covenant on the Rights of the Child in Nova Scotia and, in particular, at the Isaak Walton Killam Hospital.

What type of education and training is there for staff on the rights of the children? Do most people understand what these rights are and, if not, what measures are you taking to help the staff understand children's rights?

What new things would you recommend to this committee that we take with us as ways to implement the various rights of the child insofar as they relate to healthcare issues?

Ms. Mealey: On a day-to-day basis we probably do not educate and remind staff of the rights of the children based on the UN Convention on the Rights of the Child. We do have that information available and posted. We include it in our philosophy of care. We make sure our staff has the proper credentials. Our general philosophy include the covenant in our family-centered facility. We have a child abuse registry. We talk about the rights of children and youth and parents to be involved in their care. We have done work around the rights of children in hospital and healthcare settings. Our family-centered care literature ties very nicely into the rights of children and the rights of youth.

Our overall approach is embedded in the rights of children, youth and the family. The IWK is a very strong family-centered, family-focused environment that strives to ensure that children and families are an integral part of their care. They are integral in their decision making. We have just, for example, revised and implemented our policy on consent to treatment that engages and involves our adolescents in making those decisions and they can consent or refuse to consent. Senators are aware that here in Nova Scotia there is not a legal age of consent.

Senator Oliver: What are the youngest ages of participation?

Ms. Mealey: Children from the age of eight, nine and 10 are always involved in the discussions. We feel that they are capable of telling us what they want by that age. Obviously, when we are dealing with children with cancer and cardiac disease, there is a lot of parent involvement. However, the 15 year-old adolescent faced with a transplant who understands what that heart transplant means to him, has the right to say, "This is not how I want my life to go forward." In that situation we help the youth in their decision-making process. It is a very challenging area but

D'après son c.v., le Dr McMillan a de l'expérience en programmes éducatifs pour les professionnels de la santé dans des pays comme l'Inde, la Chine, le Bangladesh, le Laos, les Philippines, l'Indonésie, l'Arabie saoudite, et j'en passe.

Nous sommes allés en Suède et en Suisse et dans plusieurs provinces où nous avons entendu des témoins. Une des choses que j'aimerais, c'est que vous quatre nous parliez du respect de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant en Nouvelle-Écosse, plus particulièrement à l'hôpital Isaak Walton Killam.

Quel genre d'éducation et de formation offre-t-on au personnel en matière de droits de l'enfant? La plupart sont-ils au courant de ces droits et, dans la négative, quelles mesures prenez-vous pour les aider à en prendre conscience?

Quelles nouvelles mesures proposeriez-vous au comité pour respecter les divers droits de l'enfant, dans la mesure où ils concernent des questions de santé?

Mme Mealy : Au jour le jour, nous n'éduquons probablement pas le personnel et ne lui rappelons pas les droits de l'enfant tels qu'inscrits dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Par contre, nous possédons ces renseignements et ils sont affichés. Nous les incluons dans notre philosophie de la prestation de soins. Nous veillons à ce que le personnel ait les titres de compétence voulus. Les grands principes de notre établissement centré sur la famille incluent la convention. Nous avons un registre de mauvais traitements des enfants. Nous discutons des droits des enfants et des jeunes, ainsi que du droit des parents de participer à leurs soins. Nous avons fait du travail concernant les droits des enfants en milieu hospitalier et en matière de soins de santé. Notre documentation sur les soins centrés sur la famille correspond assez bien aux droits des enfants et des jeunes.

Notre approche globale s'appuie sur les droits des enfants, des jeunes et de la famille. L'hôpital IWK est un milieu très centré, axé sur la famille qui s'efforce de faire en sorte que les enfants et les familles font partie intégrante des soins qui leur sont prodigués. Ils participent aux prises de décision. Nous venons tout juste, par exemple, de revoir et de mettre en oeuvre notre politique sur le consentement au traitement qui engage les adolescents dans la prise de décision. Ils peuvent consentir au traitement ou le refuser. Les sénateurs sont conscients qu'ici, en Nouvelle-Écosse, il n'y a pas d'âge légal de consentement.

Le sénateur Oliver : Quel est l'âge des plus jeunes qui participent à ce processus de décision?

Mme Mealy : À partir de huit, neuf ou dix ans, les enfants participent aux discussions. À notre avis, ils sont capables de nous dire ce qu'ils veulent à partir de cet âge. De toute évidence, quand l'enfant est atteint de cancer ou souffre d'une maladie cardiaque, les parents sont très présents. Cependant, un adolescent de quinze ans qui doit subir une greffe comprend ce que cela signifie pour lui et a le droit de dire que ce n'est pas ainsi qu'il veut continuer de vivre. Nous aidons alors le jeune à prendre sa décision. C'est une question très délicate, mais notre politique en particulier nous

our policy in particular gives us the opportunity to ensure that children are actively engaged in that dialog, and the same applies with engaging our families in making decisions around their children.

Senator Oliver: I am familiar with some of the work that Dr. John Anderson and Dr. Reese did in that capacity.

Ms. Mealey: Yes.

Dr. McMillan: I will comment that we provide care to the best of our ability. However, having read the Convention of the Rights of the Child, I realize that it is a good idea to reread the document. We are probably not aware of all the issues on the Convention of the Rights of the Child. Indeed, as I started to reread the document an enormous number of issues came to my attention. I refer to our immigration policy, which may separate families and a child's right to education. All these are in balance and I think that as a healthcare professionals we would all do better to examine the covenant in more detail. I am going to make this a challenge. I think we could all do better in that regard.

Ms. Mealey: As we think beyond the walls of the IWK and we think about our issues with our young people and access to mental health services, we need to go back and think about the rights of the child and the young person to access care and proper nutrition. We need to tie those needs back into our local, provincial and public policies.

I think the IWK has a huge role in advocating and using this as a source document as we look to policy development.

Ms. Cogdon: Jane just made me think about something which is around the whole issue of food security. We have provincial numbers indicating that a minimum wage family of four or a social assistance family of four cannot afford to buy a healthy food basket as identified by Canada's Nutritious Food Basket which, in our province costs \$572.90.

The numbers take into consideration the cost of shelter and participation but do not include recreation medication or meaningful participation in the community.

A two-parent family with two children earning minimum wage for one parent and part-time minimum wage for the other parent ends up minus \$292 every month when all expenses are included in the formula.

A two-parent family with two children on income assistance is minus \$277 every month. If you are a single parent family with two children on minimum wage, you are below \$392 every month. If you are a lone parent family with two children on income assistance, you are below by \$153 every month.

You can imagine the stress that brings to a family and all the other things that come with that stress.

The Chairman: I think we have run out of time but I want to thank you for your presentations and echo what Senator Oliver said that I am particularly pleased that you put Canada in an international context. Not only does it point out the severe

permet de faire en sorte que les enfants participent activement à ce dialogue, et il en va de même pour la participation des familles aux décisions qui concernent leurs enfants.

Le sénateur Oliver : Je connais une partie du travail accompli par M. John Anderson et M. Reese à cet égard.

Mme Mealey : Effectivement.

Le Dr McMillan : Je souligne que nous prodiguons les soins du mieux que nous le pouvons. Cependant, après avoir lu la Convention relative aux droits de l'enfant, je me rends compte que c'est une bonne idée de la relire. Nous ne sommes probablement pas conscients de tous les enjeux décrits dans la convention. En réalité, quand j'ai commencé à relire le texte, beaucoup d'enjeux m'ont sauté aux yeux. Je parle de notre politique de l'immigration qui peut séparer les familles et du droit de l'enfant à l'éducation. Tous ces droits entrent en jeu, et je crois qu'en tant que professionnels de la santé, nous aurions tous intérêt à scruter la convention de plus près. Je vais en faire un défi à relever. Nous pourrions tous faire mieux à cet égard.

Mme Mealey : Au-delà des murs d'IWK, en ce qui concerne les problèmes des jeunes et l'accès aux services de santé mentale, il faut réfléchir au droit d'accès des enfants et des jeunes aux soins et à une alimentation saine. Il faut l'intégrer à nos politiques locales, provinciales et générales.

Je crois que l'IWK a un grand rôle à jouer dans la promotion de la convention et dans son utilisation comme document de référence pour l'élaboration des politiques.

Mme Cogdon : Jane vient tout juste de me rappeler un point qui gravite autour de toute cette question de la sécurité alimentaire. Nous avons des données provinciales selon lesquelles une famille de quatre qui gagne le salaire minimum ou vit de l'assistance sociale est incapable de se payer un panier d'aliments sains tels que décrits dans le Panier à provisions nutritif du Canada qui, dans notre province, coûte 572,90 \$.

Les données tiennent compte du coût du logement et de la participation, mais n'incluent pas le coût d'activités récréatives, de médicaments ou de participation utile à la vie collective.

Quand on tient compte de toutes les dépenses d'une famille biparentale de deux enfants dont l'un des parents gagne le salaire minimum et l'autre également, mais à temps partiel, il manque 292 \$.

La famille biparentale à deux enfants qui vit de l'assistance sociale est à court de 277 \$ chaque mois. Il manque au parent seul avec deux enfants qui touche le salaire minimum 392 \$ par mois et à celui qui vit de l'assistance sociale, 153 \$ par mois.

Vous pouvez vous imaginer le stress que cela cause au sein d'une famille et tous les autres problèmes qui l'accompagnent.

La présidente : Il ne nous reste plus de temps, mais je tiens à vous remercier de ces témoignages et faire miens les propos du sénateur Oliver, soit que je me réjouis particulièrement du fait que vous ayez situé le Canada dans son contexte international. Vous

problems we have around the world with children, it points out that in relative terms we have to do a lot better in Canada. The poverty statistics are particularly disturbing although the numbers you are using are probably more optimistic than the recent figures. I think Canadians a lot to think about in terms of feeding our children properly.

I want to commend your centre for using the rights-based approach and the convention and I strongly suspect that we have many good practitioners across this country who work for the best interests of children. However, the convention talks about the child's rights as opposed to what others believe is in their best interests and so I think that emphasis may be the key to triggering some of the success stories.

I was rather touched by hearing you talk about involving a child in making decisions about transplants, et cetera. In the past, when a child had a problem and said "no" to the transplant and if the parent said "no," we would call welfare services. I do not think we would have had the consent discussion that you are talking about so perhaps we are starting to make inroads into the intent of the convention.

We thank you for being supportive and hopefully our report will spur others and be of some benefit to all of you. So, we thank you for coming.

Ms. Mealey: I was struck by your conversation with Mr. MacKay and the subject of Ritalin and schoolchildren. The use of Ritalin is an easy answer to a complex question; it is a quick fix.

We had some major reports by Mr. Romanow and Senator Kirby looking at the issues surrounding access to services and wait lists. It is interesting to note that access to diagnostic imaging services, access to hip replacements, access to cardiac surgery, access to public health homecare are related to adult issues. What we do not see are the issues surrounding children's access to assessment.

We have children in school who have to be put on Ritalin because they are waiting for two and a half or three years to get a pre-school assessment.

I would hate to say that it is because children do not vote but children's issues are not noticed. There is a huge adult voice around, "I am waiting two years to get my hip replaced."

Only recently are we hearing the voice of children with autism. We know that across our country, parents are dealing with huge burdens with these children who have huge problems. We have to find a way to look at the problems associated with our children, because as Doug has said, they are our future and even children with disabilities are our future.

I encourage the committee to look at those problems in the context of the covenant.

avez fait ressortir non seulement le fait que les enfants ont de graves problèmes partout dans le monde, mais également que nous pourrions, en termes relatifs, faire beaucoup mieux au Canada. La statistique sur la pauvreté est particulièrement troublante, bien que les données que vous avez citées soient probablement plus optimistes que les données les plus récentes. Je crois que les Canadiens ont une sérieuse réflexion à faire sur l'alimentation saine de leurs enfants.

Je tiens à féliciter votre centre d'utiliser l'approche axée sur les droits et la convention et je soupçonne fort que nous avons de nombreux médecins au pays qui travaillent dans le meilleur intérêt des enfants. Cependant, la convention porte sur les droits de l'enfant par opposition à ce que d'autres considèrent être dans leur meilleur intérêt, et je crois donc que c'est en insistant là-dessus que nous obtiendrons certains succès.

J'ai été plutôt émue de vous entendre dire que vous faisiez participer les enfants aux décisions qui les concernent en matière de greffe et ainsi de suite. Dans le passé, quand un enfant était malade et refusait la chirurgie et que le parent refusait également, nous appelions les services sociaux à la rescousse. Je ne crois pas que nous aurions eu la discussion dont vous avez parlé au sujet du consentement. Nous faisons peut-être des progrès en vue de respecter l'esprit de la convention.

Le comité vous remercie de votre appui et, avec un peu de chance, notre rapport en incitera peut-être d'autres à vous imiter et sera peut-être d'une quelconque utilité. Nous vous sommes donc reconnaissants d'être venus témoigner.

Mme Mealy : J'ai été frappée par votre échange avec M. MacKay au sujet de la prescription de Ritalin aux écoliers. Le Ritalin est la solution facile à un problème complexe, une solution rapide.

M. Romanow et le sénateur Kirby ont publié d'importants rapports au sujet des problèmes entourant l'accès aux services et les listes d'attente. Il est intéressant de noter que l'accès aux services d'imagerie diagnostique, aux remplacements de hanche, à la chirurgie cardiaque, aux soins à domicile concerne les adultes. Ce que nous ne trouvons pas dans ces documents, c'est la mention des problèmes d'accès des enfants aux services d'évaluation.

Nous avons des enfants à l'école qui doivent prendre du Ritalin parce qu'ils attendent entre deux ans et demi et trois ans pour subir une évaluation préscolaire.

Je détesterais dire que c'est parce qu'ils n'ont pas le droit de voter, mais les problèmes des enfants ne sont pas pris en compte. On n'entend parler que des adultes qui se plaignent qu'ils doivent attendre deux ans avant d'avoir un remplacement de hanche.

Ce n'est que tout récemment que nous avons commencé à entendre parler des enfants autistes. Nous savons que, partout au pays, des parents assument de très lourds fardeaux parce que ces enfants ont d'énormes problèmes. Il faut trouver le moyen d'examiner les problèmes associés à nos enfants parce que, comme Doug l'a dit, ces enfants sont notre avenir, même les enfants qui ont des déficiences.

J'encourage le comité à examiner ces problèmes à travers le prisme de la convention.

Dr. McMillan: As a clinician I see an opportunity to better use my clinical skills and not rely on the technology. As a program developer, I see the impact and the influence of economic, social, environmental and other aspects of health that are magnified in other areas of the world, but are just as relevant here in Canada.

The Chairman: I appreciate it and I appreciate the last comments. Our committee has many more hearings but because the health issue is such a timely one at this point, we may have to consider doing something rather quickly to ensure that this health debate includes the children and particularly the assessment to which you referred.

Senator Mercer and I sit on the legal and constitutional committee and we see children who find themselves in court because we have failed to deal with their mental health issues when they were young.

Perhaps we need to do include ourselves in the health debate now and not wait until our report is finalized. We thank you for your time and your opinions.

The committee adjourned.

HALIFAX, Thursday, June 16, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:10 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Senators, we are pleased to welcome this afternoon Ms. Elaine Ferguson, Executive Director, Child Care Connection Nova Scotia.

The floor is yours, Ms. Ferguson.

Ms. Elaine Ferguson, Executive Director, Child Care Connection Nova Scotia: Madam Chair, senators, Child Care Connection Nova Scotia is a community-based development organization for child care and our primary clients are child care practitioners. The purpose of our development projects and modest infrastructure is to enable these child care practitioners to be the best they can be in their delivery of child care services to children and their families. We believe that investments in children will be maximized through recognizing, valuing and supporting the development of an effective, quality, early childhood community in Nova Scotia. Our vision is that there will be a comprehensive, coordinated early childhood community that maximizes resources; that early childhood practitioners in

Le Dr McMillan : En tant que clinicien, je vois la possibilité de mieux utiliser mes compétences et de moins compter sur la technologie. En tant que concepteur de programmes, je vois l'impact et l'influence des dimensions économiques, sociales et environnementales, par exemple, de la santé qui sont amplifiées dans d'autres régions du monde, mais qui ont tout autant de pertinence ici, au Canada.

La présidente : J'en suis consciente et j'apprécie à leur juste valeur ces dernières observations. Notre comité doit tenir de nombreuses autres audiences, mais comme la question de la santé a tant d'à-propos actuellement, il faudra peut-être envisager la possibilité d'agir au plus vite pour faire en sorte que ce débat sur la santé inclut les enfants et, plus particulièrement, cette question des évaluations dont vous nous avez parlé.

Le sénateur Mercer et moi sommes membres du comité des affaires juridiques et constitutionnelles et nous voyons des enfants avoir des démêlés avec la justice parce que leurs problèmes de santé mentale n'ont pas été traités lorsqu'ils étaient jeunes.

Peut-être faudrait-il que nous nous mêlions tout de suite du débat sur la santé plutôt que d'attendre le dépôt de notre rapport final. Nous vous remercions du temps que vous nous avez réservé et des opinions que vous avez exprimées.

La séance est levée.

HALIFAX, le jeudi 16 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 13 h 10 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi Mme Elaine Ferguson, directrice exécutive, Child Care Connection Nova Scotia.

Madame Ferguson, je vous cède la parole.

Mme Elaine Ferguson, directrice exécutive, Child Care Connection Nova Scotia : Madame la présidente, honorables sénateurs, Child Care Connection Nova Scotia est un organisme de développement communautaire voué aux enfants et nos principaux clients sont les praticiens en services de garde pour les enfants. Grâce à nos projets de développement et à notre infrastructure modeste, nous cherchons à faire en sorte que ces intervenants soient les plus compétents possible dans la prestation des services qu'ils offrent aux enfants et à leurs familles. Nous croyons que les investissements dans les enfants seront maximisés si l'on reconnaît, valorise et appuie un développement efficace et de qualité de la petite enfance en Nouvelle-Écosse. Nous aspirons à une communauté responsable de la petite enfance qui soit

Nova Scotia will be self-confident, skilled and professional; and that there will be a favourable public image of child care practice. I have included our annual report to stakeholders in Appendix A that will tell you more about our activities.

This presentation will focus on legislation and policy related to early learning and child care, and specifically articles 3.3, 18.2 and 18.3 of the United Nations Convention on the Rights of the Child. Article 3.3 relates to policy and legislation that affects the part of child care practitioners in meeting our country's obligations under the CRC. To provide a voice for the children that these practitioners care for and about, I have included their comments on their teachers in both visual and verbal form. Articles 18.2 and 18.3 relate to parents' accessibility to child care services.

Canadian society has undergone a profound change in recent years, a change that has prompted public officials to pledge their commitment to increasing positive outcomes for children. We now have a public policy framework that supports good outcomes for children. Under the umbrella of the National Children's Agenda, NCA, and following the basic parameters for improving social programs described in the Social Union Framework Agreement, SUFA, Canada's first ministers committed to the Early Childhood Development Initiative, ECDI, which pledged funding to strengthen early childhood development, learning and care.

It states that every child should be valued and have opportunities to develop his or her unique physical, emotional, intellectual, spiritual and creative potential. Building on this commitment, the federal, provincial and territorial ministers responsible for social services agreed to make additional investments in the specific area of early learning and child care, based on the recognition that child care plays an important role in meeting national goals. The Multilateral Framework on Early Learning and Child Care, ELCC, provides the framework for increased funding specifically for provincially and territorially regulated early learning and child care programs.

In November of 2004, the federal, provincial and territorial ministers of social services agreed to the QUAD principles of quality, universally-inclusive, accessible and developmental. This national policy framework will further advance the ability of the child care sector to do its part in meeting Canada's obligations under the CRC. The CRC article 3.3 states:

globale et coordonnée et qui maximisera les ressources mises à sa disposition; nous voulons voir des intervenants de la petite enfance en Nouvelle-Écosse pleins d'assurance, qualifiés et professionnels et capables de projeter dans le public une image favorable de la pratique relative aux soins accordés aux enfants. J'ai inclus à l'annexe A le rapport annuel de notre organisme présenté aux intervenants qui vous donnera plus de détails sur nos activités.

Le témoignage d'aujourd'hui portera sur les lois et les politiques concernant l'apprentissage précoce et les services de garde, plus particulièrement les articles 3.3, 18.2 et 18.3 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. L'article 3.3 concerne les politiques et les lois qui touchent le rôle que jouent les praticiens en services de garde pour les enfants afin de permettre à notre pays de respecter les obligations qui lui incombent en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. Pour donner une voix aux enfants dont s'occupent ces intervenants, j'ai inclus leurs commentaires sur leurs enseignants dans un format à la fois visuel et oral. Les articles 18.2 et 18.3 concernent l'accessibilité des parents aux services de garde.

La société canadienne a subi de profonds changements ces dernières années, changements qui ont incité les autorités publiques à s'engager à accroître les résultats favorables pour les enfants. Nous sommes maintenant dotés d'un cadre réglementaire qui favorise l'obtention de résultats positifs pour les enfants. Guidés par le Plan d'action national pour les enfants (PANE), et en respectant les paramètres essentiels de l'amélioration des programmes sociaux décrits dans l'Ententecadre sur l'union sociale (ECUS), les premiers ministres du Canada se sont engagés à respecter l'Initiative de développement de la petite enfance (IDPE), laquelle prévoit du financement pour renforcer le développement de la petite enfance, l'apprentissage et les services de garde.

On y précise que chaque enfant doit être valorisé et doit avoir la possibilité de développer son propre potentiel physique, émotif, intellectuel, spirituel et créatif. Forts de cet engagement, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux ont accepté de consentir des investissements supplémentaires dans le domaine particulier de l'apprentissage précoce et des services de garde, reconnaissant en cela que les services de garde jouent un rôle important dans l'atteinte des objectifs à l'échelle nationale. Le cadre multilatéral fédéral-provincial-territorial pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants établit les paramètres nécessaires pour accroître le financement destiné particulièrement aux programmes provinciaux et territoriaux concernant l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

En novembre 2004, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux ont accepté les QUATRE principes que sont la qualité, l'universalité inclusive, l'accessibilité et le développement. Ce cadre national permettra au secteur de la garde des enfants de mieux faire sa part pour permettre au Canada de respecter les obligations qu'il a contractées en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. L'article 3.3 de cette convention précise ceci :

States Parties shall ensure that the institutions, services and facilities responsible for the care or protection of children shall conform with the standards established by competent authorities, particularly in the areas of safety, health, in the number and suitability of their staff, as well as competent supervision.

Two types of standards or regulations are important to ensuring the quality of child care provided: government regulation and sector self-regulation. In the government regulation area we call the standards licensing regulations. They help to reduce or eliminate three broad areas of risk that threaten children's health and well-being while they attend child care programs. They are safety hazards, health hazards, and developmental impairment hazards. The area of developmental impairment is relatively new and is based on a growing body of evidence that children's early years' experiences have a lifelong impact.

Does Canada's legislation as it applies to children meet our obligations under article 3.3? All provinces and territories in Canada have standards that have to be met in order for a child care service to be licensed. While these standards or regulations vary from jurisdiction to jurisdiction, overall there is not a wide variance and, overall, children are safe. However, when we consider the area of developmental impairment, the "number and suitability of staff as well as competent supervision" as required by regulation, becomes important.

Licensing rules or standards do not protect children. They help people to protect children through structuring the caregiving environment. However, the staff must have the basic theoretical and practical knowledge to interpret and apply the standards. As well, they must have the knowledge and expertise to apply what cannot be regulated — sensitive, informed caregiving practice that stimulates children's development. People always make the difference. People are the first layer of defence against harm. The theoretical knowledge and experience of the practitioner will be reflected in the layers of preventive practice and informs all preventive measures taken in any given circumstance. Ideally, preventive practice identifies when a risk becomes a hazard and appropriate measures are then taken.

The most efficient and available means of ensuring that people intervene before risk becomes hazard is through regulating the credentials of professional program staff in all programs. Post-secondary training in early childhood care and education provides the knowledge to assess these hazards and plan or act accordingly.

Les États parties veillent à ce que le fonctionnement des institutions, services et établissements qui ont la charge de enfants et assurent leur protection soit conforme aux normes fixées par les autorités compétentes, particulièrement dans le domaine de la sécurité et de la santé et en ce qui concerne le nombre et la compétence de leur personnel ainsi que l'existence d'un contrôle approprié.

Deux catégories de normes ou de règlements sont importantes pour assurer la qualité des services de garde des enfants : les règlements gouvernementaux et l'autoréglementation du secteur. Dans le domaine de la réglementation gouvernementale, les normes sont ce que l'on appelle des règlements concernant les permis, lesquels aident à réduire ou à éliminer trois grands secteurs de risque qui menacent la santé et le bien-être des enfants lorsqu'ils fréquentent des services de garde. Ce sont les dangers à la sécurité, à la santé et les obstacles au développement. Ce dernier domaine est relativement nouveau et repose sur un corpus de preuves de plus en plus important indiquant que les toutes premières expériences de l'enfant ont des répercussions sur toute sa vie.

Est-ce que les lois du Canada, telles qu'elles s'appliquent aux enfants, nous permettent de respecter nos obligations en vertu de l'article 3.3? Toutes les provinces et tous les territoires au Canada ont des normes qui doivent être respectées pour que des services de garde obtiennent un permis. Bien que ces normes ou règlements varient d'une province à l'autre, dans l'ensemble, les écarts ne sont pas tellement grands et, en général, les enfants sont en sécurité. Cependant, lorsqu'on prend en considération le domaine des troubles de développement, « le nombre et la compétence des employés de même que la surveillance compétente » nécessaires imposés en vertu des règlements deviennent importants.

Les règlements ou les normes concernant la délivrance de permis ne protègent pas les enfants. Ils aident les gens à protéger les enfants en structurant le milieu des services de garde. Cependant, le personnel doit posséder les connaissances théoriques et pratiques de base pour interpréter et appliquer les normes. En outre, il doit avoir la connaissance et l'expertise nécessaires pour appliquer ce qui n'est pas réglementé — c'est-à-dire une pratique sensible et éclairée qui stimule le développement de l'enfant. Ce sont toujours les gens qui font la différence. Ce sont toujours les gens qui constituent le premier rempart contre les méfaits. Les connaissances théoriques et l'expérience de l'intervenant se refléteront dans les niveaux de pratique préventive et éclaireront toutes les mesures préventives prises dans quelque circonstance que ce soit. Idéalement, la pratique préventive permet de déceler le moment où le risque devient un danger et d'adopter les mesures appropriées à ce moment-là.

Le moyen le plus efficace dont on dispose pour s'assurer que les gens interviennent avant que le risque ne devienne un danger, c'est de recourir à la réglementation des diplômes du personnel engagé dans un programme professionnel et ce, pour tous les programmes. La formation postsecondaire dans le domaine des services de garde et d'éducation des enfants assure les connaissances nécessaires pour évaluer ces dangers ainsi que pour planifier ou adopter les mesures correctrices qui s'imposent.

Currently, in Canada, the ratio of trained to untrained staff in legislation ranges from no trained staff required in Nunavut and Northwest Territories to two out of three staff in Nova Scotia and Manitoba. Administrators of child care services must have an Early Childhood Care and Education credential in Alberta, Quebec, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia and Manitoba.

Dr. Gillian Doherty notes that caregiver training, ratio and group size have been referred to as the "iron triangle" that supports quality in child care programs. Maximum desired levels are identified in her work, and the *Canadian Child Care Federation National Statement on Quality Child Care* and the *National Health and Safety Performance Standards — Guidelines for Out-of-Home Child Care Programs* identify similar recommended adult-child ratios and group sizes.

The *National Health Safety Performance Standards — Guidelines for Out-of-Home Child Care Programs*, published in 1992, was developed by the American Public Health Association in cooperation with the American Academy of Paediatrics. It documents 981 standards most needed for the prevention of injury, morbidity and mortality in child care settings. The standards were reduced to 182 and are now published as *Stepping Stones to Using Caring for Our Children—Protecting Children from Harm*. These standards serve as the most critical and logical starting points for administrators in their planning of policy and regulatory revisions as well as parents, child care and health professionals who are most concerned about protecting children from harm in child care settings.

Table 1 on page 6 gives you the guidelines for staff to child ratio and maximum group size and, if we look at the infants, which would be the zero to 12 months, we see that the staff to child ratio is one to three, and the maximum group size is six.

A provincial and territorial comparison of ratios and group sizes in centres is provided on page 7. Some provinces and territories have similar group sizes and ratios for some age groups as is recommended by *Stepping Stones*. Of concern would be those provinces and territories with regulations that exceed those recommended, in particular ratios and group sizes for infants.

Table 2 on page 7 shows the ratios and group sizes for infants across for the provinces and territories. In New Brunswick, as recommended in *Stepping Stones*, the ratio is one to three, but the maximum number in a group is nine infants, three more than is recommended.

Actuellement, au Canada, le ratio d'employés qui ont été formés par rapport à ceux qui ne l'ont pas été est le suivant : au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, le personnel n'a besoin d'aucune formation, alors qu'en Nouvelle-Écosse et au Manitoba, deux employés sur trois ont été formés. Les administrateurs de services de garde doivent avoir un diplôme dans le domaine de la garde et de l'éducation des enfants en Alberta, au Québec, à Terre-Neuve et au Labrador, en Nouvelle-Écosse et au Manitoba.

Selon le Dr Gillian Doherty, la formation des intervenants ou intervenantes, le ratio et la taille des groupes sont ce que l'on appelle le « triangle de fer » qui assure la qualité des programmes de services de garde pour enfants. Elle définit les normes maximales souhaitées dans son ouvrage, et dans les documents intitulés *Énoncé de principe national sur la qualité des services de garde*, *Fédération canadienne des services de garde à l'enfance* et *National Health and Safety Performance Standards — Guidelines for Out-of-Home Child Care Programs*, on établit les ratios et la taille des groupes recommandés qui sont semblables et chez les adultes et chez les enfants.

Le document intitulé *National Health Safety Performance Standards — Guidelines for Out-of-Home Child Care Programs*, publié en 1992, a été conçu par l'American Public Health Association en collaboration avec l'American Academy of Paediatrics. On y décrit les 981 normes dont on a le plus besoin pour assurer la prévention des blessures, la morbidité et la mortalité dans un milieu de garde pour enfants. Les normes ont été ramenées à 182 et sont maintenant publiées sous le titre *Stepping Stones to Using Caring for Our Children—Protecting Children from Harm*. Ces normes constituent les points de départ les plus importants et les plus logiques pour les administrateurs afin de leur permettre de planifier les politiques et les révisions à apporter aux règlements, de même que pour les parents, les spécialistes de la garde et de la santé qui souhaitent le plus protéger les enfants dans un milieu de garde.

Le tableau 1 à la page 6 vous donne les lignes directrices pour établir le ratio employé-enfants et la taille maximale des groupes, et pour ce qui est des pouspons, c'est-à-dire les enfants de zéro à 12 mois, on constate que le ratio employé-enfants est de 1 à 3, et que la taille maximale des groupes est de six enfants.

À la page 7, on fait une comparaison provinciale et territoriale des ratios et de la taille des groupes dans les centres de petite enfance. Certaines provinces et certains territoires affichent des tailles et des ratios semblables pour certains groupes d'âge, tel que recommandé dans le document *Stepping Stones*. Ce qui est préoccupant, ce sont les provinces et territoires dont les règlements excèdent les ratios recommandés, en particulier les ratios et la taille des groupes chez les pouspons.

Le tableau 2 à la page 7 indique les ratios et la taille des groupes pour les pouspons dans les provinces et territoires. Au Nouveau-Brunswick, comme cela est recommandé dans le document *Stepping Stones*, le ratio est de un pour trois, mais le nombre maximal dans un groupe est de neuf pouspons, soit trois de plus que ce qui est recommandé.

In Nova Scotia the ration is one to four, so that is one teacher for four infants, and a group size of 10. A conundrum we face in the regulations here is that we do not know how we can have half a person with 10 children.

In Quebec, the numbers are even more alarming. The ratio is one to 5 and a group size of 15. I started my child care career taking care of children under the age of one. They were as young as one month old and up to 12 months old. We had a ratio of one to three. I cannot imagine looking after 15 infants, even with three people working together. That is a concern.

I will now touch on sector standards. Occupational standards and standards of practice, as determined by the child care sector, identify core pre-service training and a foundation for early childhood care and education training guidelines. Occupational standards and standards of practice have been developed by the Canadian Child Care Federation through broad consultation with child care practitioners. Vehicles for certification of practice, classification of credentials and registry of ongoing professional development are in place in some provinces and territories and being developed in others. For instance, Nova Scotia has a voluntary certification of practice process for both early childhood educators and early childhood centre administrators. Alberta's Children's Services, in partnership with the Alberta Child Care Network and the Canadian Child Care Federation, have developed an accreditation process for group and family home agency child care programs. This process is a means to evaluate and recognize best practices in child care programs.

The Canadian Child Care Federation has developed an accreditation model for post-secondary early childhood care and education programs. Through this accreditation process these programs demonstrate accountability to the child care sector and to society in their provision of training to increase good outcomes for children.

As a developing profession, child care is at a point where collective standards are developed for practice and the delivery of child care to children and parents. These are professional standards and practised on a voluntary basis. Sanctions are not in place for non-compliance. Legislative recognition is in its infancy with a number of provinces and territories at various stages in its development.

UNCRC article 18.2 states:

For the purpose of guaranteeing and promoting the rights set forth in the present convention, States Parties shall render appropriate assistance to parents and legal guardians

En Nouvelle-Écosse, le ratio est de un pour quatre, de sorte qu'on a un moniteur pour quatre enfants, et la taille des groupes est restreinte à 10. L'une des difficultés que nous éprouvons dans le règlement ici, c'est que nous ne savons pas comment nous pouvons avoir une demi-personne avec 10 enfants.

Au Québec, les chiffres sont encore plus alarmants. Le ratio est de un pour cinq et la taille des groupes est de 15. J'ai commencé ma carrière dans le domaine de la garde d'enfants en m'occupant d'enfants de moins de un an. Les plus jeunes avaient un mois et les plus vieux 12 mois. Nous avions un ratio de un pour trois. Je n'arrive pas à imaginer que l'on puisse s'occuper de 15 poupons, même si trois personnes travaillent ensemble. C'est inquiétant.

Je vais maintenant aborder les normes sectorielles. Les normes professionnelles et les normes de pratique, telles que déterminées par le secteur de la garde d'enfants, déterminent les lignes directrices à respecter pour assurer la formation de base préalable et la base des services de garde et de la formation en éducation. Les normes professionnelles et les normes de pratique ont été élaborées par la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance après avoir mené de vastes consultations auprès des intervenants qui s'occupent des enfants. Certaines provinces et certains territoires disposent déjà de méthodes d'accréditation de la pratique, de la classification des diplômes et d'un registre de développement professionnel tandis que d'autres s'affairent à réaliser de tels documents. Par exemple, la Nouvelle-Écosse s'est dotée d'un processus volontaire d'accréditation de la pratique tant pour les éducateurs de la petite enfance que pour les administrateurs de centres de la petite enfance. Les Alberta's Children's Services, en partenariat avec l'Alberta Child Care Network et la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, ont élaboré un processus d'accréditation pour les programmes de garde pour enfants en groupe, en milieu familial ou dans une agence. Ce processus vise à évaluer et à reconnaître les pratiques exemplaires dans les programmes de services de garde pour enfants.

La Fédération canadienne des services de garde à l'enfance a établi un modèle d'accréditation pour les programmes postsecondaires d'éducation et de garde d'enfants. Grâce à ce processus, ces programmes doivent rendre des comptes au secteur de la garde pour enfants et à la société en ce qui a trait à la prestation de services de formation afin d'accroître les services de qualité pour les enfants.

En tant que profession en devenir, la garde d'enfants en est au point où des normes collectives sont édifiées pour la pratique et la prestation de soins aux enfants et de services aux parents. Ce sont là des normes professionnelles qui sont appliquées de façon volontaire. La non-conformité n'est pas sanctionnée. La reconnaissance de cette réalité dans les lois en est encore à l'étape embryonnaire, quelques provinces et territoires ayant atteint des stades divers de leur développement.

L'article 18.2 de la Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant précise ceci :

Pour garantir et promouvoir les droits énoncés dans la présente Convention, les États parties accordent l'aide appropriée aux parents et aux représentants légaux d'

in the performance of their child-rearing responsibilities and shall ensure the development of institutions, facilities and services for the care of children.

Article 18.3 states:

States Parties shall take all appropriate measures to ensure that children of working parents have the right to benefit from child care services and facilities for which they are eligible.

The federal, provincial and territorial ministers of social services, in agreeing to the QUAD principles for a national child care system, have recognized that a child care system is necessary to support parents in their child rearing responsibilities. Building a system will require that the current patchwork of services is stabilized, expanded and enhanced so that it provides a standard of quality care that will optimize children's growth and development and meet parents' needs.

Does Canada's legislation as it applies to children meet these articles? As far as availability to services goes, even parents who can afford to pay for high-quality, regulated child care, have trouble getting it. In Nova Scotia, in 2003, 45,300 children had mothers in the paid workforce. The number of regulated child care spaces in the entire province, including full-day and part-day programs, is 12,194 which would accommodate 27 per cent of the children of working mothers.

As to affordability, costs can also be a barrier. Around the province, child care costs \$20 to \$28 per day, per child for full-time care. In 2000, the average income of a Nova Scotia family was \$46,523. This means the average Nova Scotia family with one child in full-time care could spend between 11 and 15 per cent of its total household income on child care.

Your committee has been asked to examine and report on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, specifically the obligations under the UN Convention on the Rights of the Child and whether Canada's legislation, as it applies to children, meets these obligations.

Regarding article 3.3, Canada's provincial and territorial governments have established minimum standards to ensure the health and safety of children in licensed child care. In relation to staff number and qualifications, there is room for improvement in some provinces and territories and, overall, a need for a goal in all provinces and territories that staff working with children and families have post-secondary credentials in early childhood care and education.

l'enfant dans l'exercice de la responsabilité qui leur incombe d'élever l'enfant et assurent la mise en place d'institutions, d'établissements et de services chargés de veiller au bien-être des enfants.

L'article 18.3 dispose ceci :

Les États parties prennent toutes les mesures appropriées pour assurer aux enfants dont les parents travaillent le droit de bénéficier des services et établissements de garde d'enfants pour lesquels ils remplissent les conditions requises.

Forts des quatre principes régissant le système national de services de garde pour enfants, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux des Services sociaux ont reconnu qu'un système de garde pour enfants est nécessaire pour aider les parents à assumer leurs responsabilités concernant l'éducation des enfants. Pour bâtir un système, il faudra stabiliser, élargir et améliorer les divers services qui existent de sorte que l'on puisse offrir une norme régissant la qualité des soins qui optimisera la croissance et le développement des enfants, tout en répondant aux besoins des parents.

Est-ce que la loi canadienne, telle qu'elle s'applique aux enfants, respecte les dispositions énoncées dans ces articles? En ce qui concerne la disponibilité des services, même les parents qui peuvent se permettre des services de garde pour enfants de grande qualité et réglementés ont de la difficulté à en obtenir. En Nouvelle-Écosse, en 2003, 45 300 enfants avaient une mère qui était sur le marché du travail. Le nombre de places réglementées dans toute la province, y compris les programmes complets et à temps partiel, est de 12 194, ce qui permet d'accueillir 27 p. 100 des enfants de mères qui travaillent.

En ce qui concerne la question de l'abordabilité, les coûts peuvent également s'avérer un obstacle. Dans toute la province, les services de garde pour enfants coûtent de 20 \$ à 28 \$ par jour, par enfant, pour toute la journée. En 2000, le revenu moyen d'une famille de la Nouvelle-Écosse était de 46 523 \$. Cela veut dire que la famille moyenne de la Nouvelle-Écosse ayant un enfant dans un programme de garde à temps plein peut dépenser entre 11 et 15 p. 100 du revenu total du ménage pour les services de garde.

Votre comité a été mandaté pour examiner, afin d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant ainsi que pour déterminer si les lois du Canada, telles qu'elles s'appliquent aux enfants, lui permettent de respecter ces obligations.

En ce qui concerne l'article 3.3, les gouvernements provinciaux et territoriaux du Canada ont établi des normes minimales pour assurer la santé et la sécurité des enfants dans des services de garde autorisés. Pour ce qui est du nombre et des qualifications des employés, il y a place pour l'amélioration dans certaines provinces et dans certains territoires et, dans l'ensemble, les provinces et les territoires doivent se donner pour but d'avoir un personnel qui détient un diplôme d'études postsecondaires dans le domaine de la garde et de l'éducation des enfants.

The child care sector is a developing profession and professional standards have been developed, and processes for monitoring these standards are being developed. At this point, adhering to those standards is voluntary without sanctions in place for non-compliance.

Regarding articles 18.2 and 18.3, a policy framework in the form of the National Children's Agenda, the Early Childhood Development Agreement, the Multilateral Framework Agreement on Early Learning and Child Care and the agreement to the QUAD principles for a national child care system provide the environment for an expansion of services to further meet the needs of parents for accessibility to child care services in terms of availability and affordability.

The policy framework regarding children that is in effect in Canada at this time and the work of the child care sector in establishing professional standards across Canada advances Canada's capability to meet the obligations under the CRC regarding these articles.

Thank you for the opportunity to make this presentation.

Senator Mercer: Thank you for appearing for us and for your excellent presentation. I have three short questions. My first is: How many groups are members of the Child Care Connection?

My second question relates to government spending. I am a member of a political party that has been trying for a number of years to appropriately channel money into child care. This is not a political statement; it is a fact. We have finally started to reach some agreements with some provinces. Do you think that our government spending will have the desired effect?

My third question relates to ratios. You mentioned a ratio of one to five in Quebec with a maximum of 15 children. Does that reflect the real cost of \$7 a day for child care? Does the ratio have to be skewed so that \$7 or somewhere around that dollar figure meets the cost of child care? Is that the sacrifice we have to make?

I had another question about your opinion on whether we are meeting article 18.3, but I think you have already answered that question.

Ms. Ferguson: Child Care Connections does not have members. We have a constituency. Nova Scotia has about 15 child care organizations, and Child Care Connections is the only one that has the funds to be able to provide any kind of infrastructure. The others are voluntary organizations. They rely on professional development activities and their membership fees. When we were formed, we decided that we did not want to compete with them. We wanted to support them. On our board of directors, however, we have representatives from the various child care organizations. They have input, and they set the direction for

Le secteur de la garde des enfants est une profession en développement et des normes professionnelles ont été élaborées, et les processus de surveillance de l'application de ces normes sont en voie d'élaboration. Actuellement, le respect de ces normes est volontaire et n'est assorti d'aucune sanction lorsqu'il y a non-conformité.

En ce qui concerne les articles 18.2 et 18.3, le Plan d'action national pour les enfants, l'Entente fédérale-provinciale-territoriale sur le développement de la petite enfance et l'acceptation des QUATRE principes régissant un système national de services de garde pour enfants offrent les conditions nécessaires pour permettre une expansion des services afin de mieux répondre aux besoins des parents en ce qui concerne l'accessibilité aux services de garde tant au niveau de la disponibilité que de l'abordabilité.

Le cadre stratégique concernant les enfants, qui est en vigueur au Canada actuellement, et le travail du secteur des services de garde pour établir des normes professionnelles d'un bout à l'autre du Canada renforcent la capacité de ce dernier de respecter les obligations qu'il a contractées en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant au sujet de ces articles.

Je vous remercie de m'avoir offert la possibilité de faire cet exposé.

Le sénateur Mercer : Merci d'être venue témoigner devant notre comité. Merci également de votre excellente présentation. J'aimerais vous poser trois brèves questions. La première est la suivante : Combien de groupes sont membres de la Child Care Connection?

Ma deuxième question concerne les dépenses du gouvernement. Je suis membre d'un parti politique qui essaie depuis plusieurs années d'affecter, comme il se doit, des fonds à la garde des enfants. Ceci n'est pas une déclaration politique, mais un fait. Nous avons enfin commencé à conclure des ententes avec certaines provinces. Croyez-vous que les crédits de notre gouvernement auront les effets escomptés?

Ma troisième question concerne les ratios. Vous avez parlé d'un ratio de un pour cinq au Québec avec un maximum de 15 enfants. Cela reflète-t-il le coût réel de 7 \$ par jour pour les services de garde? Le ratio doit-il être à ce point déformé pour que les 7 \$ ou à peu près permettent d'absorber les coûts des services de garde pour enfants? Est-ce là le sacrifice que nous devons faire?

Je voulais vous poser une autre question pour vous demander si, à votre avis, nous respectons les obligations énoncées à l'article 18.3, mais je pense que vous y avez déjà répondu.

Mme Ferguson : L'organisme Child Care Connections n'a pas de membres. Nous sommes un mouvement d'opinion. La Nouvelle-Écosse compte environ 15 organisations de services de garde pour enfants, et Child Care Connections est la seule qui a les fonds nécessaires pour offrir une infrastructure quelconque. Les autres sont des organismes bénévoles qui comptent sur les activités de perfectionnement professionnel et les cotisations de leurs membres. Lors de notre création, nous avons décidé de ne pas leur faire concurrence, mais plutôt de les appuyer. Cependant, notre conseil d'administration compte des représentants des

the organizations so that each of the organizations has a voice. We also provide our services to the entire child care community in Nova Scotia, free of charge. We seek outside monies through advertisements. We take a sort of non-profit, entrepreneurial type of approach. We seek money outside to subsidize costs because there are few financial resources. We are connected with the other organizations. We do have a constituency. We just do not have members.

The \$5 billion is a wonderful start for us to be able to start building the child care system that we envision. Of course, the child care sector will need more money than that. However, the \$5 billion gives us a start on it, and we are very pleased about that.

In Nova Scotia we have been assessing the entire child care system and trying to determine how we can use that money to the best effect in order to build a strong foundation. The approach is to stabilize the existing system, which means that we have a retention and recruitment issue. We need to attract more young people to the child care sector. We also need to stabilize the funding. To our delight, our minister in Nova Scotia has realized that the price that parents pay for child care cannot meet the cost of delivering child care if we are to deliver quality child care. Of course, in implementing the QUAD principles, we go beyond just keeping children safe to the point where we enrich the lives of children.

We have to stabilize, and then we need to expand because we need more spaces. Then we have to enhance to meet the quality criterion. It will have a major effect.

Our minister is committed to keeping the price of care down for parents, so he is looking at ways to increase the funding to child care centres so that their costs are met and quality care can be provided.

The ratios in Quebec have been the same for a long time. I am not qualified to speak to whether it is an expensive system. I understand it is around \$2 billion per year, which is a lot for one province. However, knowing of the lifelong returns there will be, I think Quebecers will have a wonderful golden age when those children reach the point where they will be contributing to the economy.

We are not meeting the provisions of article 18.3, which relates to working parents. I believe that Prince Edward Island cares for about 60 per cent of those children. That number is high, so good for them. In Quebec, the number is higher but in the other provinces and territories the number would probably be similar

divers organismes de services de garde pour enfants. Ils donnent leur opinion, établissent la direction à suivre pour les organisations de sorte que chacune d'entre elles a son mot à dire. Nous offrons également nos services à toute la communauté des services de garde de la Nouvelle-Écosse, et ce, gratuitement. Nous recueillons des fonds de l'extérieur au moyen de la publicité. Nous adoptons en quelque sorte l'approche de type entreprise sans but lucratif. Nous recueillons de l'argent à l'extérieur pour subventionner les coûts parce que les ressources financières se font rares. Nous sommes en contact avec les autres organisations. Nous avons effectivement un statut. Nous n'avons tout simplement pas de membres.

Les 5 milliards de dollars sont un départ extraordinaire pour nous permettre d'implanter le système de services de garde d'enfants que nous envisageons. Bien sûr, le secteur aura besoin de plus d'argent que cela. Cependant, les 5 milliards de dollars nous donnent un bon coup de pouce, et nous nous en réjouissons.

En Nouvelle-Écosse, nous avons évalué tout le système de services de garde pour enfants et nous tentons de déterminer comment nous pouvons utiliser cet argent le plus efficacement possible afin de jeter des bases solides. L'approche consiste à stabiliser le système actuel, ce qui veut dire que nous avons des problèmes de recrutement du personnel et de maintien en poste. Nous devons attirer plus de jeunes dans le secteur de la garde d'enfants. Nous devons également stabiliser le financement. À notre grande plaisir, notre ministre en Nouvelle-Écosse s'est rendu compte que le prix que paient les parents pour les services de garde d'enfants ne peut permettre d'absorber le coût de la prestation de services de qualité. Bien sûr, dans la mise en œuvre des quatre principes, nous allons au-delà de la simple sécurité des enfants, nous enrichissons la vie des enfants.

Nous devons nous stabiliser, après quoi nous pourrions prendre de l'expansion parce que nous avons besoin de plus de places. Ensuite, nous devons améliorer les services pour respecter les critères de qualité. Ces fonds auront un effet majeur.

Notre ministre s'est engagé à garder le prix des places de garde à la baisse pour les parents, de sorte qu'il envisage actuellement des moyens d'accroître le financement des centres de la petite enfance afin qu'ils puissent absorber leurs coûts et offrir des services de qualité.

Au Québec, les ratios sont les mêmes depuis longtemps. Je ne suis pas en mesure de dire s'il s'agit d'un système coûteux. Je crois savoir qu'il en coûte environ 2 milliards de dollars par année, ce qui est beaucoup pour une province. Cependant, quand on connaît les répercussions des services de garde sur la vie de l'enfant, je crois que les Québécois vont avoir des gens de l'âge d'or merveilleux lorsque ces enfants seront en mesure de contribuer à l'économie.

Nous ne respectons pas les dispositions de l'article 18.3 en ce qui concerne les parents qui travaillent. Je crois que l'Île-du-Prince-Édouard offre des services pour environ 60 p. 100 de ces enfants. Ce chiffre est élevé, tant mieux pour eux. Au Québec, le nombre est plus élevé, mais dans les autres provinces et territoires,

to the number in Nova Scotia's. The number with regard to Manitoba might also be higher.

Senator Pearson: As you know, I come at this from the child's rights perspective as opposed to the needs of parents. I totally support a universal system that is available for those who want it. However, as a mother of a rather large family, I am always wary of any message that, somehow, by not having my children in child care, I may have short-changed them. I do not believe I did. We have to be careful that any message we convey about the value of child care in early childhood does not imply that parents are less able to provide that care, if they so choose.

You mention that there are many mothers in the workforce. You do not, however, at the same time, mention that many fathers are staying at home. Just because mothers are in the workforce does not mean that there is nobody at home to look after children.

As you know only too well from your long experience, every child is different. Children are more different when they are little than they tend to be when they are older because they have different rates of development and so on. In the discussions of quality to meet the QUAD principles, I have argued that there should be parental involvement. Would you comment on the importance of parental involvement and what you would see as the ideal situation in any child care centre?

My further question has to do with training. I think that child care is a vital profession. However, not all people are qualified to be child care workers. I know from my long years of study that there is no consensus on what comprises healthy child development. What kinds of skills or knowledge do these workers need? You talked about a theoretical background being necessary for healthy child development. What are the three most important things that prospective child care workers need to know before they start to work with children?

Ms. Ferguson: Deep down, my reason for being in child care is to help to optimize children's growth and development. The focus should not be on thinking of children as sort of guaranteed investment certificates. That view bothers me. I am not comfortable with focussing on what children can do for adults.

However, there are times when I have to use certain phrases to attract listeners, particularly when I want to make the point that children's lives have to be enriched. I was delighted when quality and the developmental aspect were included in the design of a national child care system.

A unique aspect of the child care profession is that it is cross-disciplined. We take our theoretical knowledge and practice from social work, from health and from education. We also take from mothering, not parenting, mothering. We tend to lean more

les chiffres sont probablement semblables à ceux de la Nouvelle-Écosse. Quant au Manitoba, les chiffres pourraient être également plus élevés.

Le sénateur Pearson : Comme vous le savez, j'aborde le problème du point de vue des droits des enfants et non pas des besoins des parents. Je suis tout à fait en faveur d'un système universel offert à tous ceux qui veulent s'en prévaloir. Cependant, en tant que mère d'une grande famille, je me méfie toujours des gens qui disent qu'en n'ayant pas envoyé mes enfants dans un service de garde, je les ai peut-être privés de quelque chose. Je ne crois pas qu'il en soit ainsi. On doit veiller à ce que tous les messages que nous transmettons au sujet de la valeur des services de garde pour la petite enfance ne laissent pas entendre que les parents sont moins capables d'offrir ce service si tel est leur choix.

Vous dites qu'il y a beaucoup de mères sur le marché du travail. Cependant, au même moment, vous ne précisez pas que beaucoup de pères restent actuellement à la maison. Parce que les mères sont sur le marché du travail, cela ne veut pas dire qu'il n'y a personne à la maison pour s'occuper des enfants.

Comme vous l'a très bien appris votre longue expérience, chaque enfant est différent. Les enfants sont plus différents lorsqu'ils sont petits que lorsqu'ils prennent de l'âge parce qu'ils ont des rythmes différents de développement, et ainsi de suite. Dans les discussions intéressantes sur le respect des quatre principes, j'ai soutenu que les parents devaient s'impliquer. Que pensez-vous de l'importance de l'implication des parents et à votre avis, quelle serait la situation idéale dans un centre de la petite enfance?

Mon autre question concerne la formation. Je crois que la garde des enfants est une profession essentielle. Cependant, tout le monde n'a pas les compétences nécessaires pour être éducateur en garderie. Je sais, pour avoir étudié la question pendant longtemps, qu'il ne se dégage aucun consensus sur ce qu'implique un développement sain de l'enfant. Quels genres de compétences ou de connaissances ces travailleurs doivent-ils avoir? Vous avez parlé de connaissances théoriques comme étant nécessaires pour le développement sain des enfants. Quelles sont les trois choses les plus importantes que les futurs éducateurs doivent connaître avant de commencer à travailler avec les enfants?

Mme Ferguson : La raison fondamentale pour laquelle je m'intéresse à la garde des enfants, c'est pour aider à optimiser leur développement et leur croissance. Il ne faut pas penser aux enfants comme étant une sorte de certificat de placement garanti. Cette opinion me dérange. Je ne suis pas à l'aise quand on s'intéresse à ce que les enfants peuvent rapporter aux adultes.

Cependant, je dois parfois utiliser certaines phrases pour attirer l'attention des auditoires, particulièrement lorsque je veux préciser que la vie des enfants doit être enrichie. Je me suis réjoui de voir que la qualité et l'aspect du développement ont été inclus dans la conception d'un système national de garde pour les enfants.

L'un des aspects particuliers de la profession est qu'elle est interdisciplinaire. Nous tenons nos connaissances théoriques et pratiques du domaine du travail social, de la santé et de l'éducation. Nous apprenons également du maternage, pas du

towards the mothering aspect than the fathering aspect. That results in a certain gap. When we talk about the nurturing of children, to me that comes from mothering.

As an example of parental involvement, I think of the Peter Green Hall Children's Centre here in Halifax which is in the married couples' quarters of Dalhousie University. It has been around for a long time. That centre is located in the building in which the children live. In the lobby you see parents interacting with their children. Many casual kinds of things happen there. Parents have input through the parent advisory board.

I think that parents should influence child care programs. They should have a voice. Good child care programs must provide expertise about children as groups. The job of a parent is to be the advocate for the child. A parent's child is the most important child in a child care centre. That has to be recognized and understood. We should not try to talk parents out of that of thinking about the group because they need to think about their child as the most important child in the group. I do not know what I would say would be the ideal situation as far as parental involvement in child care centres.

Senator Pearson: I know that in Quebec, by law, they must be involved.

Ms. Ferguson: Yes, the centres are parent-run. The boards are made up of parents. I am not comfortable with that. I believe that there should be parental representation on boards, but I also think that there needs to be community representation and expertise on child development. I mean a child development perspective that does not come from the "my child" perspective. We need a holistic approach because I feel strongly that we, as communities, bring up children. We have a collective responsibility and we all have roles to play. I think that the child care centre is a place where that collective responsibility can be demonstrated, that is, a place where we can demonstrate what we need as citizens and how we need to live together with respect and dignity.

I started in child care without theoretical training. I had a university education in political science, so that did not help me much, although it may have a bit. However, I had grown up in a Baptist community and I had taught Sunday school and led the explorers. I was always taking care of the children in my community so what I learned from that experience was helpful when I went into the child care centre up in Wolfville in 1970.

I recognized, though, that I needed to know more. I needed to know why things were working. I was a child of the 1960s, so a whole bunch of cultural things affected me. The children taught me a lot. They taught me that it was not up to me to tell them how to change; it was up to me to work with them and facilitate the

parentage mais du maternage. Nous avons tendance à nous intéresser davantage à l'aspect maternel que paternel. Ainsi, cela crée un certain écart. Lorsqu'on parle de l'éducation des enfants, pour moi, on parle de maternage.

Quand je pense à un exemple d'implication des parents, je pense au Peter Green Hall Children's Centre ici à Halifax, qui est le centre pour les couples mariés de l'Université Dalhousie. Ce centre existe depuis longtemps, il est situé dans l'immeuble où vivent les enfants. Dans le foyer, on voit les parents qui discutent avec leurs enfants. Beaucoup de choses inhabituelles se produisent dans ce centre. Les parents ont leur mot à dire grâce au comité consultatif dont ils se sont dotés.

Je pense que les parents devraient exercer leur influence sur les programmes de garde pour enfants. Ils devraient avoir leur mot à dire. De bons programmes doivent fournir de l'expertise sur les enfants en tant que groupe. Le travail des parents consiste à défendre les droits de l'enfant. L'enfant d'un parent est l'enfant le plus important dans un centre de garde. Il faut le reconnaître et comprendre cette situation. Il ne faut pas tenter de dissuader les parents de penser au groupe parce qu'ils doivent voir leur enfant comme étant le plus important du groupe. Je ne sais pas ce qui serait pour moi la situation idéale en ce qui concerne l'implication des parents dans les centres de garde pour enfants.

Le sénateur Pearson : Je sais que la loi du Québec les oblige à s'impliquer.

Mme Ferguson : Oui, les centres sont administrés par des parents. Les conseils d'administration sont constitués de parents. Je ne suis pas à l'aise avec cette formule. Je crois qu'il doit y avoir représentation des parents au sein des conseils d'administration, mais je pense aussi qu'il faut qu'il y ait représentation et expertise des spécialistes de la collectivité en ce qui concerne le développement des enfants. Je parle ici d'un développement qui ne vient pas d'une perspective égoïste qui ne concernerait que « mon enfant ». Il nous faut adopter une approche globale parce que je pense vraiment que nous, en tant que communauté, élevons des enfants. Nous avons une responsabilité collective et nous avons tous des rôles à jouer. Je crois que le centre de garde pour enfants est l'endroit où l'on peut assumer cette responsabilité collective, c'est-à-dire l'endroit où l'on peut exprimer nos besoins en tant que citoyens et comment nous devons vivre ensemble dans le respect et la dignité.

J'ai commencé ma carrière dans le domaine de la garde d'enfants sans formation théorique. J'avais un diplôme universitaire en science politique, cela ne m'a pas beaucoup aidée, mais peut-être un peu. Cependant, j'ai été élevée dans une communauté baptiste, j'ai donné des cours à l'École du dimanche et dirigé les explorateurs. Je m'occupais toujours des enfants de ma communauté, de sorte que ce que j'ai tiré de cette expérience a été utile lorsque je suis allée travailler dans un centre de garde pour enfants à Wolfville en 1970.

J'ai admis cependant que je devais en connaître davantage. Je devais savoir pourquoi les choses fonctionnaient. Je suis une enfant des années 1960, donc beaucoup d'éléments culturels ont exercé une influence sur moi. Les enfants m'ont beaucoup appris. Ils m'ont appris que ce n'était pas à moi de leur dire comment

skills they needed to make decisions and to speak out for themselves. When they made choices, my job was to applaud them for making the choice they did and not to criticize them.

One little girl, Becky, was the most amazing five-year-old girl. Her spirit was strong and free, and she knew who she was. I thought that was just wonderful. That was the kind of woman I wanted to see leading the world. One day she came in wearing a frilly dress and, of course, my face dropped. I was 20 years old at that time so I was still quite idealistic. When I saw her I thought, "Oh, all of the work I have done has gone out the window." Then I realized that Becky had the right to choose. It was not up to me to choose. That is an example of the kind of skill that child care professionals need. They need to have modesty, and honour and respect for the children. They should recognize that they have a lot to learn and that children have a lot to teach them. They need to form relationships with the children — relationships in ways that are safe and secure. They should enjoy each other. That is not to say that there will not be times when you have to problem solve together and figure out when people's rights are being imposed on, but you must do it in a respectful way. They also need to know the milestones in child development and what to expect. They should also know how to get help when they do not know what to do.

Senator Oliver: I am interested in global as well as national standards. A section in your paper deals with concepts of standardization, national standards certification, credentials, a national registry, accreditation and finding a way to have best practices apply all across the country and in the territories. Difficulties in standardization apply across the professions, apart from daycare workers. I think of engineers, medical doctors and lawyers. Traditionally and historically, the problem we have had in Canada is that each province wants to maintain the right to regulate and control standards. In the case of law we have a self-administered bar society that sets its own rules and regulations for its members and it sets its own standards. What you are proposing is not the Canadian way.

Given the federal system that we have, that the federal government has a lot of the money and the provinces, under section 92 of the Constitution, have jurisdiction over education and other things. How would you propose that we bring in these standards? Your statement is that regulations are the tools for establishing basic standards and that we must to have these basic standards so that the rights of all children can be protected to the same standard and at the same level. How do we go about doing that?

Ms. Ferguson: I think child care is very Canadian. We are fortunate in the sense that we are very Canadian but we have been marginalized for so long that we have been able to do what we

changer, que c'était à moi de travailler avec eux et de les aider à acquérir les compétences dont ils avaient besoin pour prendre des décisions et pour s'exprimer. Lorsqu'ils faisaient des choix, mon travail consistait à les féliciter d'avoir pris telle ou telle décision et non pas à les critiquer.

Il y avait cette petite qui s'appelait Becky, c'était la plus étonnante petite fille de cinq ans que j'aie jamais connue. Elle était forte et libre, et elle savait qui elle était. C'était tout simplement merveilleux, me disais-je. C'était le genre de femme que je voulais voir diriger le monde. Mais un jour, elle est arrivée et elle portait une petite robe à fanfreluches, bien sûr, je n'en revenais pas. J'avais 20 ans à l'époque, j'étais encore assez idéaliste. Lorsque je l'ai vue, je me suis dit : « Oh, tout le travail que j'ai fait s'est envolé. » Ensuite, je me suis rendu compte que Becky avait le droit de choisir. Ce n'était pas à moi de le faire. Voilà un exemple du genre de compétence dont les professionnels de la garde des enfants ont besoin. Ils doivent faire preuve de modestie. Ils doivent faire preuve d'honneur et de respect pour les enfants. Ils doivent reconnaître qu'ils ont beaucoup à apprendre et que les enfants ont beaucoup à leur apprendre. Ils doivent tisser des liens avec les enfants : des liens qui sont solides. Ils doivent s'apprécier mutuellement. Cela ne veut pas dire qu'il n'y aura pas de moments où il y aura un problème à régler et qu'il faudra voir quand les droits de la personne doivent être imposés, mais il faut le faire de façon respectueuse. Les spécialistes doivent aussi connaître les étapes du développement de l'enfant et savoir à quoi s'attendre. Ils doivent également savoir comment obtenir de l'aide lorsqu'ils ne savent pas quoi faire.

Le sénateur Oliver : La question des normes internationales et nationales m'intéresse. Une section de votre document porte sur les notions de normalisation, d'accréditation de normes nationales, de diplômes d'études, d'un registre national d'accréditation et comment parvenir à ce que les pratiques exemplaires s'appliquent partout au pays et dans les territoires. Mis à part les éducateurs, il y a des difficultés de normalisation qui se posent dans toutes les professions. Je pense aux ingénieurs, aux médecins et aux avocats. De tout temps, le problème au Canada, c'est que chaque province veut conserver le droit de réglementer et de contrôler les normes. Dans le domaine du droit nous avons un barreau autoadministré qui établit ses propres règles à l'intention de ses membres et fixe ses propres normes. Ce que vous êtes en train de proposer n'est pas canadien.

Étant donné le système fédéral que nous avons, le gouvernement fédéral a beaucoup d'argent et les provinces, en vertu de l'article 92 de la Loi constitutionnelle, ont compétence sur l'éducation, notamment. À votre avis, comment devrions-nous faire pour adopter ces normes? Vous dites que les règlements sont des outils permettant d'établir des normes de base et que nous devons avoir ces normes de base pour que les droits de tous les enfants soient protégés en vertu de la même norme et au même niveau. Comment allez-vous vous y prendre?

Mme Ferguson : Je crois que les services de garde sont une réalité bien canadienne. Nous sommes chanceux, en ce sens que nous sommes très Canadiens, mais nous sommes marginalisés.

want. Now it is our time in the sun and we are going to make hay. We know it is not going to last, but it is our time in the sun. We have been pulled out of the margins.

Now we have to look at all of the work that we have done. We have a wonderful association, the Canadian Child Care Federation, which is a federation of the various child care organizations in the provinces and territories. Their member council and their affiliates have exercised tremendous leadership in developing the standards of practice and the accreditation for early childhood training programs. We are most fortunate in that they have shown leadership in doing that. For instance, here in Nova Scotia, the Nova Scotia Child Care Association has accepted the standards of practice developed by the Canadian Child Care Federation. Organizations across Canada have all been involved in developing those standards of practice.

Senator Oliver: In Nova Scotia if standards of practice are not met by an individual or group, how is that enforced?

Ms. Ferguson: That is the problem. We cannot enforce sanctions because we do not have the infrastructure to meet the legal liability of being the people who enforce sanctions.

We are putting together the pieces of the puzzle to know what we need. We have our 10-year professional development plan in place. However, because we are so under-resourced in child care we do not have the finances to be able to start it up. We have been doing a fair amount of advocacy and lobbying to try to get to the point where we have the seed money to start it. After 10 years we will be self-sufficient because we cannot charge our members \$300 to support an organization when they are only making \$17,000 a year. It is that kind of an inventive balance. I learned from my mother in our little Baptist community that, if something needs to be done, then get it done. That is how we have done it. I am optimistic. We now have a national code of ethics to which all of the affiliates subscribe. I feel that we are a Canadian organization, too.

Senator Oliver: Touché.

The Chairman: You and I may be the same age because I related to some of the milestones you mentioned. I do know that safety and security was my priority. I wanted to put my child somewhere that was safe and secure. Nutrition was my next consideration. I wanted to know that they would be well fed. In later years, entire child development was the subject of discussion. Should children's behaviour be structured at a young age, or was that counter-productive? That was the international discussion. At that time there was some focus on the Soviet Union where children were directed. There was government-driven daycare.

depuis tellement longtemps que nous avons été capables de faire ce que nous voulions. Maintenant, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Nous savons que cela ne durera pas, mais c'est notre chance. Nous avons été retirés de la marge.

Maintenant, il faut examiner tout le travail que nous avons fait. Nous avons une association extraordinaire, la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, qui est une fédération de diverses organisations de services de garde pour enfants dans les provinces et les territoires. Le conseil et les organismes affiliés à la Fédération ont fait preuve d'un incroyable leadership pour l'élaboration des normes de pratique et l'accréditation des programmes de formation en petite enfance. Nous sommes chanceux, en ce sens que la Fédération a fait preuve de leadership à cet égard. Par exemple, ici, la Nova Scotia Child Care Association a accepté les normes de pratique mises au point par la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance. Les organisations de tout le Canada ont participé à l'élaboration de ces normes de pratique.

Le sénateur Oliver : En Nouvelle-Écosse, si les normes de pratique ne sont pas observées par une personne ou par un groupe, comment les fait-t-on respecter?

Mme Ferguson : C'est le problème. Nous ne pouvons imposer de sanctions parce que nous n'avons pas l'infrastructure nécessaire pour, juridiquement parlant, être les personnes qui font respecter les sanctions.

Nous sommes en train de rassembler les morceaux du casse-tête pour savoir ce dont nous avons besoin. Nous avons un plan de perfectionnement professionnel de 10 ans. Cependant, parce que nous manquons tellement de ressources dans le domaine des services de garde, nous n'avons pas l'argent nécessaire pour lancer notre programme. Nous avons quand même passablement de travail de défense et de lobbying pour recueillir les fonds de départ nécessaires. Après 10 ans, nous serons autonomes parce que nous ne pouvons pas demander 300 \$ à nos membres pour appuyer une organisation lorsqu'ils ne gagnent que 17 000 \$ par année. Voilà le genre d'équilibre créatif que nous devons établir. J'ai appris de ma mère dans notre petite communauté baptiste que, si quelque chose doit être fait, il faut alors le faire. C'est ainsi que nous avons procédé. Je suis optimiste. Nous avons maintenant un code national de déontologie que reconnaissent tous les affiliés. J'ai l'impression que nous sommes aussi une organisation canadienne.

Le sénateur Oliver : Touché.

La présidente : Nous sommes, vous et moi, probablement du même âge parce que je me suis identifiée à certains des repères dont vous avez parlé. Je sais pertinemment que la sécurité était ma priorité. Je voulais placer mes enfants dans un endroit sûr et sécuritaire. La nutrition était ma deuxième considération. Je voulais être sûre qu'ils seraient bien nourris. Ces dernières années, tout le développement de l'enfant a fait l'objet de discussions. Le comportement des enfants devrait-il être structuré en bas âge, ou est-ce qu'une telle méthode est contre-productive? La question a fait l'objet de discussions à l'échelle internationale. À cette

There was also the Swedish model that certainly encouraged involvement.

Now we also have the Quebec model where parents drive the process, that is, they must have a parental role, front and centre.

Who will set the development agenda? Will it be the Canadian government or the Nova Scotia government? Will it be the parents who set it, bearing in mind that some children will not be in regulated daycare? Some children will be in daycare that is an extension of the family and not regulated. Will we have a different standard for children in regulated daycare? Will we be creating two types of children — those who, in the eyes of society, are more advantaged because they received regulated care, and those who may be seen to be less advantaged because they are raised by their parents?

It used to be said that, at six years of age, children were ready to accept a state role and that, up to then, they should have a parental role because that builds trust, empathy, and all of those things. Do you understand the gist of my question?

Ms. Ferguson: Yes.

The Chairman: How do we justify demanding that child care workers apply certain standards when we do not demand that of another segment of society?

I am pleased to hear your comments about a code of ethics. I think professionalism is the link. We presume that parents will do the best for their children. We should have professional standards which set out the level of care that is given by those who look after the children of other people.

Ms. Ferguson: What I enjoy about child care is that there is so much to do, there is always innovation, and there is so much to learn. We are dealing with standards for the practitioner and that is in the form of a code of ethics. We also have to articulate what outcomes we want for our children in Canada. The National Children's Agenda has set out what we, as a society, want for our children. With that, we can build a system of supports as in articles 18.2 and 18.3. We can support parents so that they are able to choose where they want their children to grow up and who they want their children to be with.

In child care, many different kinds of models or techniques can be applied. We could adopt the Reggio Emilia emerging curriculum which is exciting and dynamic and incorporates wonderful artwork. We could go to a more cognitive model like High/Scope.

If we know that what we want for our children is that they can optimize their potential and their potential is to be able to have a wonderful life presently and then have all of the possibilities for

époque, on mettait l'accent sur l'Union soviétique où les enfants étaient dirigés. Il y avait des centres de garde dirigés par le gouvernement. Il y avait aussi le modèle suédois qui encourageait vraiment l'implication des parents.

Aujourd'hui, nous avons aussi le modèle québécois où les parents dirigent le processus, c'est-à-dire qu'ils doivent jouer un rôle essentiel.

Qui établira le programme de développement? Le gouvernement canadien ou le gouvernement de la Nouvelle-Écosse? Est-ce que ce sont les parents qui le feront, en sachant que certains enfants ne seront pas dans un centre réglementé? Certains enfants seront dans un centre qui sera la prolongation du milieu familial et qui n'est pas réglementé. Y aura-t-il une norme différente pour les enfants dans les centres de garde réglementés? Allons-nous créer deux types d'enfants — ceux qui, aux yeux de la société, sont plus avantagés parce qu'ils ont reçu des services réglementés, et ceux qui peuvent être perçus comme moins avantagés parce qu'ils ont été élevés par leurs parents?

On disait auparavant qu'à l'âge de six ans, les enfants étaient prêts à accepter le rôle de l'État et que jusque-là, ils devaient accepter le rôle des parents parce que cela permet de bâtir la confiance, l'empathie, et cetera. Comprenez-vous l'essentiel de ma question?

Mme Ferguson : Oui.

La présidente : Comment justifiez-vous d'exiger que les éducateurs appliquent des normes lorsque l'on n'exige pas la même chose d'un autre segment de la société?

Je suis heureuse d'entendre vos commentaires au sujet d'un code de déontologie. Je crois que le professionnalisme est le lien à établir. Nous présumons que les parents feront de leur mieux pour élever leurs enfants. Nous devrions avoir des normes professionnelles qui établissent le niveau de soins accordés par ceux qui s'occupent des enfants des autres.

Mme Ferguson : Ce que j'aime des services de garde pour enfants, c'est qu'il y a tellement à faire, il y a toujours de l'innovation, il y a tellement à apprendre. Nous examinons actuellement les normes imposées aux intervenants sous la forme d'un code de déontologie. Nous devons également préciser les résultats que nous escomptons pour nos enfants au Canada. Le Plan d'action national pour les enfants a établi ce que nous, en tant que société, voulons pour nos enfants. Avec cela, nous pouvons établir un système de soutien tel que prévu aux articles 18.2 et 18.3. Nous pouvons aider les parents afin qu'ils puissent choisir où ils veulent que leurs enfants grandissent et avec qui.

Dans le domaine des services de garde, de nombreuses formules ou techniques différentes peuvent être appliquées. Nous pourrions adopter le nouveau programme d'études de Reggio Emilia qui est emballant et dynamique et qui incorpore le travail artistique. Nous pourrions préférer un modèle plus cognitif comme celui de High et Scope.

Si nous savons que ce que nous voulons pour nos enfants, c'est qu'ils puissent optimiser leur potentiel et que leur potentiel est de pouvoir mener une vie merveilleuse actuellement et avoir ensuite

hem in their future, then our standards should reflect what we want for our children. We could phrase those in terms that are not specific to child care. Child care could take societies' outcomes for children and then use various methodologies to make those outcomes happen. That may be a roundabout answer to your question.

The Chairman: It was a roundabout question so we got a roundabout answer.

Ms. Ferguson: I do not think that we can say that one system is better than another. If I had children of my own I would want my mother to spend time with them. Whether she would want to do that or not, I do not know. She raised us. That was a wonderful time to learn respect and to ask all sorts of questions. That will continue to happen. It does not need a curriculum and there need not be a standard.

I really cannot answer your question. I can just talk about what licensed child care or regulated child care needs to do, and it does. We consider what we want for Canada's children, and then we think about how to build that into our programs. Likewise, parents do that, too.

The Chairman: This might be an unfair question, but it follows on what Senator Mercer had said.

The new, Canada-wide program is \$5 billion for five years. How much will Nova Scotia receive? You say that you are only accommodating 27 per cent of the potential, although working mothers may be putting the children elsewhere.

Ms. Ferguson: Yes, exactly.

The Chairman: You know that 27 per cent are now using your services. You say that child care workers are underpaid and that the facilities need improvement. You have three major areas of expenditure. This is not a lot of money, in my opinion. Where is your emphasis placed? Is the emphasis on increasing the spaces; on increasing the wages of the workers; or on the quality of space and equipment? Have you worked that out yet?

Ms. Ferguson: After the agreement was signed here in Nova Scotia, I called a colleague of mine, who had a fair amount to do with the QUAD, to thank her for all of the work she had done towards it. I had told her before that just the promise of the money had done amazing things in Nova Scotia.

What has happened there is that resources have been dedicated to examining the complexity of the child care system and looking at all of the pieces that have to be put together in order to make it work for us. I put it down to three things: stabilize the existing system; expand the existing system; and enhance the existing system. To do something in each one of those areas, we will be getting \$20 million this year, \$18 next year and \$30 million the following years. That doubles the child care budget here in Nova Scotia, which is an amazing thing for us.

toutes les possibilités qui s'offrent à eux à l'avenir, ainsi nos normes devraient refléter ce que nous voulons pour nos enfants. Nous pourrions les formuler en termes qui ne sont pas spécifiques à la garde des enfants. La garde des enfants pourrait prendre les résultats de la société pour les enfants et ensuite utiliser diverses méthodologies pour faire en sorte qu'ils se matérialisent. C'est peut-être là une réponse indirecte à votre question.

La présidente : J'ai posé une question indirecte, j'ai obtenu une réponse indirecte.

Mme Ferguson : Je ne crois pas que l'on puisse dire qu'un système est meilleur que l'autre. Si j'avais des enfants moi-même, je voudrais que ma mère passe du temps avec eux. Quant à savoir si elle accepterait de le faire, je ne peux le dire. Elle nous a élevés. C'était une époque merveilleuse où nous avons appris le respect et à poser toutes sortes de questions. Cela continuera de se produire. Pas besoin d'un programme d'études ni de normes pour ce faire.

Je ne peux vraiment pas répondre à votre question. Je peux simplement parler de ce que les centres de garde autorisés ou réglementés doivent faire, et font. Nous examinons ce que nous voulons pour les enfants canadiens, après quoi nous essayons de voir comment intégrer ça à nos programmes. C'est aussi ce que les parents font.

La présidente : Ma question sera peut-être injuste, mais elle fait suite à ce que le sénateur Mercer a dit.

Le nouveau programme canadien prévoit 5 milliards de dollars sur cinq ans. Combien recevra la Nouvelle-Écosse? Vous dites que vous ne vous occupez que de 27 p. 100 des enfants, même si les mères qui sont sur le marché du travail placent peut-être leurs enfants ailleurs.

Mme Ferguson : C'est exact.

La présidente : Vous savez que 27 p. 100 des parents utilisent actuellement vos services. Vous dites que les éducateurs sont sous-payés et que les installations doivent être améliorées. Vous avez trois grands postes de dépenses. Ce n'est pas beaucoup d'argent, à mon avis. Sur quoi mettez-vous l'accent? Sur l'augmentation des places, l'augmentation des salaires des éducateurs ou sur la qualité des espaces et de l'équipement? Est-ce que vous l'avez déterminé?

Mme Ferguson : Après que l'entente eut été signée ici en Nouvelle-Écosse, j'ai appelé une de mes collègues, qui a déployé beaucoup d'efforts pour faire accepter les quatre principes, afin de la remercier de tout le travail qu'elle avait réalisé à cet égard. Je lui avais déjà dit que la seule promesse d'obtenir de l'argent avait permis de réaliser des choses étonnantes en Nouvelle-Écosse.

Ce qui s'est produit, c'est que les ressources ont été affectées à l'examen de la complexité du système de garde d'enfants ainsi qu'à l'examen de tous les éléments qui doivent être rassemblés pour faire en sorte que ce soit efficace pour nous. J'ai ramené ces éléments à trois : stabiliser le système actuel, l'élargir et l'améliorer. Pour faire quelque chose dans chacun de ces trois secteurs, nous allons recevoir 20 millions de dollars cette année, 18 millions l'an prochain et 30 millions de dollars les années suivantes. Cela vient doubler le budget des services de garde pour enfants ici en Nouvelle-Écosse, ce qui est absolument formidable pour nous.

We need more spaces for children. However, if we do not have practitioners to teach in those spaces, we will have a problem. For parents, we need to keep the costs of child care down, so that it is accessible, because we will be following all of the QUAD principles. We have to figure out how even the poorest parents can have access to child care. It may mean subsidies. We also have to figure out ways that the operating costs can be borne by the child care centre rather than be fees for the parents. That is another area we have to examine.

The You Bet I Care! project across Canada, in 2000 or 2001, found that the majority of child care in Canada is mediocre, which means it is meeting regulations. With the quality and developmental expectation in the QUAD principles, another piece is being added to the responsibilities of our government in Nova Scotia.

The Department of Community Services has always dealt with children who are at risk. As one of the strings on this money, it now has to think about how we can enhance programs. That is a paradigm shift that they have to make. It involves the cross-jurisdictions of health and education. It is a complex area. We could create many spaces but if there are not enough qualified staff to take care of the children, then the spaces will not meet the quality standard. If the cost of the child care is too high, then we would not meet the accessibility provision. As well, if we do not increase the quality, we will not meet the developmental piece. It is an inter-connected, complex system that we are trying to work on.

Our minister has pulled together a working group which has representatives from the child care sector and from his department to work on that, and on a plan. Then we report back, as a sector, to our various members. That is quite exciting.

The Chairman: If you can only supply 27 per cent of necessary spaces, where are those other children today?

Ms. Ferguson: I do not know. There is probably a certain amount of stress on families in that the parents may be working shifts and taking care of the children. For the children, that is not a very good situation to be in. There is a large, informal child care network that probably ranges from fantastic to questionable. I do not know who they are or where they are located. Then we are confounded by the seasonal needs of parents who work on farms or in the fishery. I do not know what child care arrangements they make. That scares me.

Nous avons besoin de plus de places pour les enfants, mais si nous n'avons pas d'intervenants pour enseigner dans ces installations, nous aurons un problème. Pour ce qui est des parents, nous devons garder le coût des services de garde le plus bas possible, de sorte que les services soient accessibles parce que nous allons respecter les quatre principes. Nous devons voir comment même les parents les plus pauvres peuvent avoir accès aux services de garde. Cela voudra peut-être dire leur donner des subventions. Nous allons devoir également trouver des façons de faire en sorte que les coûts d'exploitation puissent être assumés par le centre de la petite enfance plutôt que d'imposer des frais aux parents. C'est là une autre question que nous devons examiner.

Les responsables du projet « Oui, ça me touche », mené partout au Canada en 2000 ou 2001, ont constaté que la majorité des services de garde au Canada sont médiocres, ce qui veut dire qu'ils respectent les règlements. Les attentes que créent les quatre principes, en ce qui concerne le développement et la qualité, ajoutent un autre élément aux responsabilités de notre gouvernement ici en Nouvelle-Écosse.

Le ministère des Services communautaires s'est toujours occupé des enfants à risque. L'une des conditions imposées pour obtenir cet argent est que nous nous penchions sur la façon d'améliorer les programmes. C'est là un changement de paradigme que le Ministère doit effectuer. Cela touche les compétences transversales de la santé et de l'éducation. C'est un secteur complexe. Nous pourrions créer de nombreuses places mais s'il n'y a pas suffisamment de personnel qualifié pour s'occuper des enfants, alors les places ne respecteront pas la norme de qualité. Si le coût des services de garde est trop élevé nous n'allons pas alors respecter la disposition sur l'accessibilité. De même, si nous n'améliorons pas la qualité, nous n'allons pas respecter la condition touchant le développement. Il s'agit d'un système interrelié qui est complexe et sur lequel nous essayons de travailler.

Notre ministre a créé un groupe de travail constitué de représentants du secteur de la garde des enfants et de son ministère qui sont chargés d'examiner un plan. Nous devons ensuite faire rapport, en tant que secteur, à nos divers membres. C'est assez emballant.

La présidente : Si vous ne pouvez fournir que 27 p. 100 de places nécessaires, où sont ces autres enfants aujourd'hui?

Mme Ferguson : Je n'en sais rien. Les familles subissent probablement un peu de stress en ce sens que les parents peuvent travailler à différentes heures pour pouvoir s'occuper des enfants. Pour les enfants, ce n'est pas la situation idéale. Il existe un vaste réseau de services de garde informels qui sont soit fantastiques, soit douteux, ou entre les deux. Je ne sais pas qui sont ces personnes ni où elles se trouvent. Ensuite, nous sommes aux prises avec les besoins saisonniers des parents qui travaillent dans les fermes ou dans les pêches. Je ne sais pas quels arrangements ils prennent pour les services de garde. Cela me fait peur.

The Chairman: Thank you for coming forward with your paper and with your point of view which deals with the provincial level of need. Thank you also for the display which was quite helpful.

Ms. Ferguson: Thank you.

The Chairman: Senators, our next witness is Mr. George Savoury from the Nova Scotia Family and Children's Services.

Mr. George Savoury, Senior Director, Family and Children's Services, Government of Nova Scotia: Thank you, senator. I very much appreciate the opportunity to appear before you this afternoon. I will introduce my colleagues from the other departments who work on children's services and youth services. Mr. Fred Honsberger is Executive Director of Correctional Services with the Department of Justice; Ms. Linda Smith is the Executive Director of Mental Health, Child Health and Addiction Treatment Services; Mr. Don Glover is a consultant with the Department of Education; and Ms. Ann Power is Director of the Student Services Division with the Department of Education.

I have spent my entire career in the social services field primarily in the area of children's services so it is a pleasure to again be with you. I will be speaking by and large in terms of the Department of Community Services and, at the end, I will be willing to take questions, as will my colleagues, as they relate to their particular areas.

In Community Services in Nova Scotia we provide a range of services that impact on children and these include child protection services, early childhood development services and child care. I was delighted that you had Elaine Ferguson with you for a while this afternoon. We also deal with housing benefits to low-income families and services to support children with disabilities. Today I will give you some information on some new initiatives and we will be pleased to answer questions at the end.

As you are aware, children's services are very complex and we deliver services with many competing demands in our province. We have been fortunate in recent years in that our budgets have managed to increase for children's services. They have grown steadily over the years. We recognize, of course, that we must continue to make improvements, to address gaps, and to do better for our children and youth. I should point out that we deliver our services in partnership with other departments. My colleagues are here today.

We are very proud in Nova Scotia to have established a Child and Youth Action Committee, known as CAYAC which is an inter-departmental committee of senior officials from departments who report to Deputy Ministers. The mandate of the committee is to ensure that we have a coordinated approach to policy development and comprehensive services to children and youth in Nova Scotia. We want CAYAC to be recognized as a

La présidente : Merci de nous avoir présenté votre document et donné votre opinion sur les besoins au niveau provincial. Merci également pour l'affichage qui a été très utile.

Mme Ferguson : Merci.

La présidente : Honorables sénateurs, notre prochain témoin est M. George Savoury des Services à la famille et aux enfants de la Nouvelle-Écosse.

M. George Savoury, directeur principal, Services à la famille et aux enfants, gouvernement de la Nouvelle-Écosse : Merci, madame la présidente. Je vous remercie beaucoup de l'occasion qui m'est offerte de comparaître devant vous cet après-midi. Je vais vous présenter mes collègues des autres ministères qui s'occupent des services à l'enfance et aux jeunes. M. Fred Honsberger est directeur exécutif des Services correctionnels au ministère de la Justice; Mme Linda Smith est directrice exécutive des Services de santé mentale, de santé pour les enfants et de traitement des toxicomanies; M. Don Glover est consultant au ministère de l'Éducation et Mme Ann Power est directrice de la Division des services aux étudiants au ministère de l'Éducation.

J'ai fait carrière dans le domaine des services sociaux, principalement dans les services à l'enfance, c'est donc à nouveau un plaisir d'être avec vous aujourd'hui. Je vais vous parler en général du ministère des Services communautaires, et à la fin, je me ferai un plaisir de répondre aux questions, tout comme mes collègues, concernant mes secteurs particuliers de compétences et les leurs.

Aux Services communautaires du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, nous offrons toute une gamme de services qui ont des répercussions sur les enfants, y compris des services de protection des enfants, de développement de la petite enfance et des services de garde. J'ai été ravi que vous ayez entendu le témoignage de Mme Elaine Ferguson cet après-midi. Nous nous occupons également des avantages accordés aux familles à faible revenu en matière de logement et de services pour les enfants handicapés. Aujourd'hui, je vais vous donner certains renseignements ou vous faire part de certaines initiatives nouvelles, après quoi nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Comme vous le savez, les services à l'enfance sont des services très complexes que nous offrons pour répondre à de nombreuses demandes venant de partout dans la province. Nous avons eu de la chance, ces dernières années, car nos budgets pour les services à l'enfance ont augmenté. Cette augmentation s'est poursuivie de façon continue au fil des ans. Bien sûr, nous reconnaissons que nous devons continuer d'apporter des améliorations, de combler les lacunes, et de faire mieux pour nos enfants et nos jeunes. Je dois vous dire que nous offrons nos services en partenariat avec d'autres ministères. Mes collègues sont ici aujourd'hui.

Nous sommes très fiers d'avoir créé en Nouvelle-Écosse un Comité d'action pour les enfants et les jeunes que l'on appelle le CAYAC, qui est un comité interministériel constitué de cadres supérieurs des ministères qui relèvent des sous-ministres. Le mandat du comité est de veiller à ce que nous ayons une approche coordonnée en matière d'élaboration de politiques ainsi que des services exhaustifs à offrir aux enfants et aux jeunes de la

vessel that floats and certainly not one that sinks, so we try to promote and facilitate inter-departmental initiatives and we look at and identify barriers that can be stumbling blocks to children getting the right services in our province. We are fortunate in that we work with a large network of community-based organizations which deliver services on behalf of the department including residential facilities, foster families and child welfare agencies.

Since 2001, early childhood development has been an area of significant activity. We signed the first federal-provincial agreement in 2001 and, since then, we have worked to strengthen the foundation of early childhood development and child care programs in our province.

We have tried to enhance prevention programs. We partner with 32 family resource centres that provide parenting programs and supports to families throughout our province. Recently, we expanded our partnership to include a volunteer initiative with the goal of supporting family resource centres. We are quite proud of the fact that we have a total of 1,000 volunteers who are connected to our family resource centres. This year we made a special effort to recognize them for their work. Volunteers are special people, and the work that they do should be recognized.

We provided new grants for the inclusion of preschool children with special needs. Early intervention services have been enhanced to provide early diagnosis and treatment for children with speech and language difficulties. The early childhood development initiative has allowed the creation of an enhanced home visiting program for new parents under the leadership of the Department of Health.

We have also been trying to strengthen our services in the area of quality licensed child care. We believe child care is extremely important, particularly for those who rely on child care to work or to attend school or any post-secondary institution. We recognize that quality child care plays an important role in early childhood development.

Investments have been made to create new child care seats and to increase subsidies for low-income families. We have introduced the concept of portability of subsidies, to ensure that families can move from one location to another and still retain that subsidy. New grants have been introduced to support centres and their staff, including salary and training enhancements, recognizing of course that we have more work to do.

We have introduced new programs to support the inclusion of children with disabilities. Demands for early intervention services are growing, and we want to build on our efforts. In particular,

Nouvelle-Écosse. Nous voulons que le CAYAC soit reconnu comme un navire qui flotte et certainement pas comme un navire qui coule, alors nous essayons de promouvoir et de faciliter les initiatives interministérielles et nous cherchons à repérer les obstacles qui peuvent être des pierres d'achoppement qui empêchent les enfants d'obtenir les services auxquels ils ont droit dans notre province. Nous avons de la chance, en ce sens que nous travaillons avec un vaste réseau d'organismes communautaires qui offrent des services au nom du Ministère, y compris des installations résidentielles, des familles d'accueil et des agences de service social.

Depuis 2001, le développement de la petite enfance est un domaine qui est très important. Nous avons signé la première entente fédérale-provinciale en 2001 et depuis, nous travaillons à renforcer le fondement des programmes de développement de la petite enfance et des services de garde dans notre province.

Nous avons essayé d'améliorer nos programmes de prévention. Nous collaborons avec 32 centres de ressources familiales qui offrent des programmes d'éducation parentale et du soutien aux familles de toute la province. Récemment, nous avons élargi notre partenariat pour inclure une initiative bénévole dans le but de venir en aide aux centres de ressources familiales. Nous sommes très fiers d'avoir un total de 1 000 bénévoles qui sont rattachés à nos centres de ressources familiales. Cette année, nous avons fait un effort spécial pour reconnaître leur travail. Les bénévoles sont des gens spéciaux et le travail qu'ils font doit être reconnu.

Nous avons offert de nouvelles subventions pour l'intégration des enfants d'âge préscolaire ayant des besoins spéciaux. Les services d'intervention précoce ont été mis en valeur pour assurer un diagnostic précoce et un traitement aux enfants qui ont des difficultés d'élocution et de langage. L'initiative de développement de la petite enfance a permis la création d'un programme amélioré de visites à domicile pour les nouveaux parents sous la direction du ministère de la Santé.

Nous avons également tenté de renforcer nos services dans le domaine des services de garde de qualité et autorisés. Nous croyons que les services de garde à l'enfance sont extrêmement importants, particulièrement pour ceux qui comptent sur ces services pour travailler ou fréquenter l'école ou un établissement d'enseignement postsecondaire. Nous reconnaissons que des services de garde de qualité jouent un rôle important dans le développement de la petite enfance.

Des investissements ont été consentis pour créer de nouvelles places dans les services de garde et pour accroître les subventions accordées aux familles à faible revenu. Nous avons introduit la notion de transférabilité des subventions pour nous assurer que les familles peuvent passer d'un endroit à l'autre et conserver quand même leur subvention. De nouvelles subventions ont été introduites pour appuyer les centres et le personnel, y compris pour augmenter les salaires et améliorer la formation, tout en reconnaissant, bien sûr, que nous avons encore beaucoup de travail à faire.

Nous avons présenté de nouveaux programmes pour faciliter l'intégration des enfants handicapés. Les demandes de service d'intervention précoce augmentent et nous voulons tabler sur le

we have an in-home support program that serves families with a disabled child. We recently introduced a similar adult program because we recognize that children do not remain children forever, and that families need supports when their child turns 19 years of age.

We have also worked with the Abilities Foundation and have launched a children's wheelchair recycling program so that we can help families replace their growing child's wheelchair.

Child protection or child welfare services are a cornerstone of the role we play in serving children and families. Child welfare services are about protecting children from abuse and neglect, while making every effort to keep families together.

We deliver these services through six government offices and 14 children's aid societies, all operating under the Children and Family Services Act. The act was revised in 1999 and reflects best practices in child welfare.

We are currently advertising for advisory committee members from the community — parents, legal counsel and others who work in the system — who will report annually to the minister and advise whether the act is meeting the needs of Nova Scotian families.

We are fortunate to be able to rely on the skills of hundreds of highly skilled social workers to provide protective services to families across our province. Social workers make every effort to keep children at home, while working with parents to provide skills and support. Each year there are over 11,000 investigations and about 840 of those involve court proceedings. I think it is quite positive that less than 1 per cent of all of these cases involve apprehending a child from the home. Our act provides that we can enter into voluntary agreements with families so that they may receive support. In addition, families participate in mediation, parenting skills, anger management, addictions treatment and other kinds of counselling programs. We believe these services are helpful to keep families together while attempting to ensure the safety of children. The vast majority of court cases involve asking the court to order mandatory supervision and support while the child remains at home.

I know that your committee is interested in the whole area of children's legal rights. Our act enables children over 12 to have their own legal counsel and/or a guardian *ad litem* where it is deemed to be in the interests of the child so that their interests are protected.

travail accompli. Plus particulièrement, nous disposons d'un programme de soutien à domicile qui est au service des familles ayant un enfant handicapé. Nous avons récemment lancé un programme semblable pour les adultes parce que nous reconnaissons que les enfants grandissent et que les familles ont besoin de soutien lorsque leur enfant atteint l'âge de 19 ans.

Nous avons également travaillé en collaboration avec l'Abilities Foundation et lancé un programme de recyclage de fauteuils roulants pour les enfants de sorte que nous puissions aider les familles à remplacer le fauteuil roulant de leur enfant qui grandit.

La protection des enfants ou les services de bien-être à l'enfance sont au cœur du rôle que nous jouons au service des enfants et des familles. Les services de bien-être à l'enfance consistent à protéger les enfants des abus et de la négligence tout en déployant les efforts nécessaires pour garder les familles réunies.

Nous offrons ces services par l'entremise de six bureaux gouvernementaux et 14 sociétés d'aide à l'enfance, qui sont tous assujettis à la Children and Family Services Act. La Loi a été révisée en 1999 et reflète les pratiques exemplaires dans le domaine du bien-être des enfants.

Nous cherchons actuellement à recruter des membres pour un comité consultatif de la communauté — parents, conseillers juridiques et autres qui travaillent dans le système — qui produira un rapport annuel présenté au ministre et qui le conseillera quant à savoir si la Loi répond aux besoins des familles de la Nouvelle-Écosse.

Nous avons la chance de pouvoir compter sur la compétence de plusieurs centaines de travailleurs sociaux hautement spécialisés pour offrir des services de protection aux familles dans toute la province. Les travailleurs sociaux déploient tous les efforts nécessaires pour garder les enfants à la maison tout en travaillant avec les parents pour leur offrir les compétences et le soutien nécessaires. Chaque année, plus de 11 000 enquêtes sont réalisées et environ 840 d'entre elles se soldent par des procédures judiciaires. Je pense qu'il est assez positif de constater que moins de 1 p. 100 de tous ces cas nécessitent le retrait d'un enfant d'un foyer. Notre loi stipule que nous pouvons conclure des ententes volontaires avec les familles de sorte qu'elles puissent recevoir le soutien nécessaire. En outre, les familles participent à la médiation, à l'acquisition de compétences parentales, à des cours sur la gestion de la colère, au traitement des toxicomanies et à d'autres types de programmes de counselling. Nous croyons que ces services sont utiles pour protéger la cohésion des familles tout en assurant la sécurité des enfants. La grande majorité des causes déposées devant les tribunaux consistent à demander à la cour d'ordonner la surveillance et la pension alimentaire obligatoires pendant que l'enfant reste à la maison.

Je sais que votre comité s'intéresse à toute la question des droits juridiques des enfants. Notre loi permet aux enfants de plus de 12 ans d'avoir leur propre conseiller juridique ou un tuteur *ad litem* lorsqu'on juge que cela est nécessaire pour protéger les intérêts de l'enfant.

We also hear directly from youth involved in child welfare. The Nova Scotia Council for the Family advocates for children in care and is a valuable source of information. We also get the youth perspective from *The Voice* which is a newsletter written and produced by youth in care. I brought along a few copies of their magazine. We provide funding to assist with this publication. It lives up to its name by providing a voice for young people facing the challenge of not being able to live with their biological families.

We recognize the broad spectrum of needs of these children and, two years ago, Nova Scotia opened a secure care centre to provide short-term stabilization for youth in care experiencing a crisis that might result in harm to themselves or to others. The centre has helped limit disruption for the youth by giving the young person the opportunity to work through the crisis and return to his or her community placement.

We are aware of the serious nature of secure services. We have built-in safeguards and we work closely with the courts and lawyers to protect the rights of the child. At the five-day hearing which is for children who are placed in secure care, we provide them with their own legal counsel who they can instruct and who will represent them before the court.

The ombudsman's office visits the secure care centre twice a month. We have an agreement with the ombudsman's office because we want the youth there to have an independent voice and an opportunity to discuss any issues or concerns that they may be experiencing. We receive a monthly report from the ombudsman's office which brings any issues or concerns to our attention.

In an effort to focus on permanency, Nova Scotia recently introduced new standards and procedures that focus on comprehensive planning for all children in care. The central focus of the standards is comprehensive planning for these children so that when a child is coming into our care, particularly in permanent care, we have a well thought-out plan with the input of the child to make sure that the child does not stay in limbo simply because the child has come into our care. We are in the process of reviewing all of our placement services for children to ensure children and youth are in the most appropriate setting for their health, security, safety and development.

Foster care is the primary resource that we use for placement when children come into care. We have introduced several initiatives in recent years to strengthen our foster care system. We have a centralized provincial recruitment 1-800 telephone service in partnership with the Federation of Foster Families of Nova Scotia; regional foster care resource teams to respond to all foster care inquiries and foster parent training needs within the region; and a comprehensive training program for all foster families in

Nous recevons aussi des nouvelles directement des jeunes qui sont confiés à des services de bien-être à l'enfance. Le Nova Scotia Council for the Family défend les droits des enfants qui sont confiés à quelqu'un d'autre et constitue une source utile d'information. Nous obtenons également le point de vue de jeunes dans la publication *The Voice* qui est le bulletin rédigé et produit par les jeunes recueillis. J'ai amené quelques exemplaires de ce bulletin. Nous leur fournissons du financement pour les aider à réaliser cette publication qui porte bien son nom car elle donne une voix aux jeunes qui se heurtent à l'impossibilité de vivre avec leur famille biologique.

Nous sommes conscients de la vaste étendue des besoins de ces enfants et, il y a deux ans, la Nouvelle-Écosse a ouvert un centre de garde surveillé pour assurer la stabilisation à court terme des jeunes recueillis qui éprouvent une crise pouvant se solder par des méfaits pour eux-mêmes ou pour d'autres. Le centre les aide à limiter les perturbations qu'ils peuvent subir en leur donnant la possibilité de traverser la crise et de retourner dans leur placement dans la collectivité.

Nous sommes conscients du sérieux des services de sécurité. Nous avons des protections intégrées et nous travaillons en étroite collaboration avec les tribunaux et les avocats pour protéger les droits de l'enfant. À la fin de l'audience de cinq jours prévue pour les enfants qui sont placés en milieu surveillé, nous leur offrons les services de leur propre conseiller juridique à qui ils peuvent donner des instructions et qui les représente devant le tribunal.

Le bureau de l'ombudsman visite le centre de soins en milieu surveillé deux fois par mois. Nous avons conclu une entente avec son bureau parce que nous voulons que les jeunes qui sont dans ce centre puissent s'exprimer et avoir la possibilité de discuter de tous les problèmes et de toutes les inquiétudes qu'ils peuvent éprouver. Nous recevons un rapport mensuel du bureau de l'ombudsman qui fait état des problèmes ou des préoccupations sur lesquels il attire notre attention.

Dans le but d'assurer une certaine continuité, la Nouvelle-Écosse a lancé récemment de nouvelles normes et procédures qui mettent l'accent sur la planification exhaustive des services pour tous les enfants en milieu surveillé. L'élément central des normes consiste en une planification globale pour ces enfants de sorte que lorsqu'un enfant arrive dans notre milieu, plus particulièrement dans un milieu de garde permanent, nous avons un plan bien établi avec les suggestions de l'enfant pour nous assurer que celui-ci ne reste pas dans le vide simplement parce qu'il a été confié à nos soins. Nous sommes en voie d'examiner tous nos services de placement pour les enfants afin de nous assurer que les enfants et les jeunes sont dans le milieu le plus approprié pour leur santé, leur sécurité et leur développement.

La famille d'accueil est la principale ressource de placement que nous utilisons lorsque les enfants nous sont confiés. Nous avons lancé plusieurs initiatives ces dernières années pour renforcer notre système de placement en famille d'accueil. Nous avons un service téléphonique 1-800 pour le recrutement centralisé de familles à l'échelle provinciale en partenariat avec la Federation of Foster Families of Nova Scotia; les équipes de ressources régionales pour le placement en famille d'accueil.

our province. After years of declining numbers of foster families, we are encouraged to see that that trend is reversing with increasing numbers over the past several years.

Although we have made great strides in this area, it is clear that foster care is meant to be a temporary solution, not a long-term living arrangement and that is where adoption comes in. The department has been reviewing the adoption program to find ways to place children for adoption in Nova Scotia. Through our review, we have identified several areas that have helped us to increase the number of adopted children in permanent care. We have held consultations with our staff and with other interested groups such as the Adoptive Parents Association of Nova Scotia, the Federation of Foster Families, and the Nova Scotia Council for the Family to help us improve our adoption program. As a result we have added additional staff and we are working on a province-wide strategy to increase awareness about adoption of children in permanent care.

Last spring the government introduced legislation which was supported by all parties that will allow more children to be adopted. Currently, there are 1,100 young people in permanent care in our province and 500 of those have access orders that would have prevented their adoption. This new legislation makes all children in permanent care eligible for adoption, while preserving the possibility for birth parents or other relatives such as grandparents to continue contact with the young person, if it is in the child's best interests. I need not elaborate on the benefits of children growing up in a permanent family as compared to foster care or residential care.

Other changes in our proposed legislation would enable step-parent and other relative adoptions to proceed without the involvement of government.

In terms of Aboriginal services and diversity, child welfare services in Mi'kmaq communities in Nova Scotia are delivered through our Mi'kmaq Family and Children's Services. We work closely with the agency whose board is comprised of the Chiefs of First Nations communities in our province.

We have a tripartite committee made up of federal, provincial and First Nations that plays a role in supporting this agency and resolving issues and difficulties. This organization has shown tremendous leadership and their staff are trained to provide child welfare services that recognize and respect their culture.

répondent à toutes les demandes ainsi qu'aux parents qui ont besoin de formation dans les régions; nous avons également un programme de formation complet pour toutes les familles d'accueil de notre province. Après avoir assisté à la diminution du nombre de ces familles pendant plusieurs années, nous sommes encouragés de voir que la tendance est en train de se renverser depuis plusieurs années.

Même si nous avons réalisé d'importants progrès dans ce domaine, il est clair que le placement en famille d'accueil se veut une solution temporaire et non un mode de vie à long terme et c'est là qu'intervient l'adoption. Le Ministère est en voie d'examiner le programme d'adoption pour trouver des moyens de placer les enfants aux fins d'adoption en Nouvelle-Écosse. Notre examen a permis de repérer plusieurs secteurs qui nous ont aidés à accroître le nombre d'enfants adoptés en milieu permanent. Nous avons tenu des consultations auprès de notre personnel et d'autres groupes intéressés comme l'Adoptive Parents Association of Nova Scotia, la Federation of Foster Families et le Nova Scotia Council for the Family pour nous aider à améliorer notre programme d'adoption. Ainsi, nous avons ajouté du personnel et nous travaillons actuellement à l'élaboration d'une stratégie provinciale dans le but de sensibiliser davantage les gens à l'adoption d'enfants qui sont en milieu de garde permanent.

Le printemps dernier, le gouvernement a déposé un projet de loi appuyé par tous les partis qui permettra l'adoption d'un plus grand nombre d'enfants. Actuellement, il y a 1 100 jeunes en établissement de soins permanents dans notre province et 500 d'entre eux font l'objet d'ordonnances de visite qui les empêchent d'être adoptés. La nouvelle loi dispose que tous les enfants en établissement de soins permanents sont admissibles pour l'adoption, tout en préservant la possibilité pour les parents biologiques ou d'autres membres de la famille comme les grands-parents de continuer d'être en contact avec les jeunes, si cela est au mieux de leurs intérêts. Je n'ai pas besoin de vous donner de détails sur les avantages qu'il y a pour les enfants à grandir dans une famille permanente comparativement à une famille d'accueil ou à un foyer d'accueil spécialisé.

D'autres changements proposés dans notre projet de loi permettraient l'adoption par un beau-parent et d'autres membres de la famille sans l'implication du gouvernement.

En ce qui concerne les services aux Autochtones et la diversité, les services de bien-être à l'enfance dans les collectivités mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse sont offerts par l'entremise de nos Services aux familles et aux enfants mi'kmaq. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'agence dont le conseil d'administration est constitué de chefs des communautés des Premières nations de notre province.

Nous avons mis sur pied un comité tripartite constitué de représentants des gouvernements fédéral et provincial et des Premières nations qui aide notre agence à résoudre les problèmes et les difficultés. Cet organisme a fait preuve d'un leadership incroyable et son personnel est bien formé pour assurer la prestation de services d'aide à l'enfance qui reconnaissent et respectent la culture des Premières nations.

Recognition of diverse cultures is mandated in our act and is reflected, and in fact is required, in case planning. We have a diversity policy in our hiring in an effort to ensure that African Nova Scotians and other communities are represented.

A number of youth are involved in our child welfare system and receive support from our social workers and may reside in foster care, or residential care. We have improved planning in partnership with youth and we focus on adoption because our goal is to have less youth needing child welfare services. There are young people outside our child welfare system, of course, who need additional supports in the community. We work with community organizations to address the complex needs of these youth, including Phoenix House and other groups across the province. In addition, our regional staff have been collaborating with community groups on youth homelessness and have put additional focus on finding solutions.

With regard to the National Child Benefit, we continue our efforts, in partnership with the federal government, to provide supports to low-income families in Nova Scotia. Nova Scotia's Child Benefit is the provincial government's contribution to the National Child Benefit initiative. In 2001 the government of Nova Scotia took a significant step to help these families. Children's benefits were removed from the income assistance system and are now delivered through the Nova Scotia Child Benefit. The Nova Scotia Child Benefit is provided to all low-income families to help them with the cost of raising children under the age of 18. Over 50,000 children in Nova Scotia receive this benefit each year.

We recognize that there is a great deal of work to do to address the issue of child poverty. We believe initiatives like the NCB are important tools, but recognize that many other factors influence this issue. We are committed to working with other government services, all levels of government and the community to improve the situation for low-income families.

As to affordable housing, we look forward to continued improvements in that area through the federal-provincial Affordable Housing Program. To date, more than \$19 million has been announced by the federal and provincial governments for the construction or renovation of more than 400 units in our province. With the recent signing of the second phase of the Canada-Nova Scotia Affordable Housing Agreement, the total investment for affordable housing in Nova Scotia now stands at \$56.18 million by 2008.

We have a range of services that support the well-being of children and their families in our province. I have given you a brief overview of our programs and initiatives. It is a large and

La reconnaissance des diverses cultures est inscrite dans notre loi et s'y reflète et elle est en fait nécessaire pour la planification des dossiers. Notre politique d'embauche renferme un volet sur la diversité pour nous assurer que les Afro-Néo-Écossais et les autres communautés sont représentés.

Plusieurs jeunes participent à notre système de bien-être à l'enfance, ils reçoivent du soutien de nos travailleurs sociaux et peuvent résider en famille d'accueil ou dans un foyer d'accueil spécialisé. Nous avons amélioré la planification en partenariat avec les jeunes et nous nous concentrons sur l'adoption parce que notre but est d'avoir moins de jeunes qui ont besoin de services de bien-être à l'enfance. Il y a des jeunes qui ne sont pas dans notre système de bien-être à l'enfance, bien sûr, et qui ont besoin de soutien additionnel dans la collectivité. Nous travaillons avec les organismes communautaires pour répondre aux besoins complexes de ces jeunes, notamment Phoenix House et d'autres groupes partout dans la province. En outre, notre personnel régional collabore avec les groupes communautaires pour ce qui est des jeunes itinérants et a accordé des ressources additionnelles pour trouver des solutions à ces problèmes.

En ce qui concerne la prestation nationale pour enfants, nous poursuivons nos efforts, en collaboration avec le gouvernement fédéral, pour offrir du soutien aux familles à faible revenu en Nouvelle-Écosse. La prestation pour enfants de la Nouvelle-Écosse représente la contribution du gouvernement provincial à l'initiative nationale dans le domaine. En 2001, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a adopté une mesure importante pour aider ces familles. Les prestations pour enfants ont été retirées du système d'aide au revenu et sont maintenant accordées par le biais de la prestation pour enfants de la Nouvelle-Écosse. Cette prestation est offerte à toutes les familles à faible revenu pour les aider à assumer le coût de l'éducation de leurs enfants de moins de 18 ans. Chaque année, plus de 50 000 enfants reçoivent cette prestation en Nouvelle-Écosse.

Nous sommes conscients qu'il y a beaucoup de travail à faire pour régler le problème de la pauvreté chez les enfants. Nous croyons que des initiatives comme la prestation nationale pour enfants sont des outils importants, mais nous reconnaissons aussi que de nombreux autres facteurs influent sur cette question. Nous sommes déterminés à travailler avec d'autres services gouvernementaux, avec tous les paliers de gouvernement et la collectivité pour améliorer la situation des familles à faible revenu.

En ce qui concerne le logement abordable, nous envisageons des améliorations continues dans ce domaine grâce au Programme de logement abordable fédéral-provincial. À ce jour, plus de 19 millions de dollars ont été annoncés par les gouvernements fédéral et provinciaux pour la construction ou la rénovation de plus de 400 unités résidentielles dans notre province. Par suite de la signature récente de la deuxième phase de l'Entente Canada-Nouvelle-Écosse sur le logement abordable, l'investissement total dans ce domaine dans notre province se situera à 56,18 millions de dollars d'ici 2008.

Nous avons toute une gamme de services de soutien au bien-être des enfants et de leurs familles dans notre province. Je vous ai donné un bref aperçu de nos programmes et initiatives. Notre

evolving responsibility, and we are committed to our role. We recognize that we need to keep working to improve our services to ensure that families and children can access the support they need to grow and develop successfully.

My colleagues and I look forward to trying to answer your questions. Thank you.

Senator Pearson: Thank you for that overview of all the different components. I admire the aims of the CAYAC. I believe it is the model that all provinces will adopt. I do know that Manitoba has a similar model.

Mr. Savoury: It does.

Senator Pearson: I believe that Ontario is moving in that direction now under the direction of the new Ministry of Children and Family Development. I think that a cross-ministerial approach is a more holistic and more efficient response to children's needs. One aspect feeds into another.

You talked about legislation which allows you to take a child into care for five days. Is that somewhat similar to the legislation in Alberta called the PChIP? Are you talking about children who are taken from the street, or are you talking about children in the welfare system?

Mr. Savoury: The five days refers to the fact that we must have a court hearing within that time respecting any of our child welfare proceedings, including those related to youth who may need to be placed in a secure setting. They would be children who are already in the care of the ministry. They may be on the street and of course still in our care. Running might be one of the problems that is being exhibited.

Senator Pearson: It is not focused on young people who are being exploited in the sex trade.

Mr. Savoury: That is correct. Inappropriate sexual activity could be one of the behaviours that prompted the social worker to make a referral for secure care. Generally it is for 30 days. In our province the tendency has been to get rulings that provide for a shorter period of time, which we believe makes sense because these children have not committed an offence but they do need a period of stabilization.

Senator Pearson: My next question concerns foster care and the use of the model of looking after children. Is that the model used here?

Mr. Savoury: Yes.

Senator Pearson: I think it is in most of the Maritimes.

Mr. Savoury: Exactly.

responsabilité est vaste et ne cesse de se transformer, mais nous demeurons dévoués à notre cause. Nous reconnaissons que nous devons continuer de travailler pour améliorer nos services afin de nous assurer que les familles et les enfants puissent avoir accès au soutien dont ils ont besoin pour grandir et se développer avec bonheur.

Mes collègues et moi nous ferons un plaisir de tenter de répondre à vos questions. Merci.

Le sénateur Pearson : Merci de cet aperçu de toutes les différentes composantes. J'admire les objectifs du CAYAC. Je crois que c'est le modèle que toutes les provinces adopteront. Je sais effectivement que le Manitoba dispose d'un modèle semblable.

M. Savoury : C'est exact.

Le sénateur Pearson : Je crois que l'Ontario est en train d'opter pour cette orientation sous la gouverne du nouveau ministère responsable des enfants et du développement de la famille. Je pense qu'une approche interministérielle est plus globale et plus efficace pour répondre aux besoins des enfants. Les deux aspects sont interreliés.

Vous avez parlé d'une loi qui vous permet de confier un enfant aux soins de quelqu'un d'autre pendant cinq jours. Est-ce que cette mesure est semblable à celle que prévoit la loi qui existe en Alberta et qui porte sur la protection des enfants impliqués dans la prostitution? Est-ce que vous parlez des enfants qui sont retirés de la rue ou des enfants qui sont dans le système d'aide sociale?

M. Savoury : Quand je parle de cinq jours, je fais référence au fait que nous devons avoir une audience du tribunal dans ce délai concernant toutes nos procédures relatives au bien-être des enfants, y compris celles qui touchent les jeunes qui doivent peut-être être placés dans un milieu surveillé. Ce sont des enfants qui sont déjà sous la garde du Ministère. Ils peuvent être dans la rue et bien sûr toujours relever de nous. La fugue pourrait être un des problèmes en cause.

Le sénateur Pearson : Vous ne mettez pas l'accent sur les jeunes qui sont exploités dans le commerce du sexe.

M. Savoury : C'est exact. Une activité sexuelle inappropriée pourrait être un des comportements qui amèneraient le travailleur social à faire un renvoi dans un milieu surveillé. En général, c'est pour 30 jours. Dans notre province, la tendance est d'obtenir des décisions qui prévoient une période plus courte qui, à notre avis, est plus sensée parce que ces enfants n'ont pas commis de crime mais qu'ils ont besoin d'une période de stabilisation.

Le sénateur Pearson : Ma prochaine question concerne les familles d'accueil et l'utilisation de modèles d'éducation des enfants. Est-ce que ce modèle est utilisé ici?

M. Savoury : Oui.

Le sénateur Pearson : Je pense qu'il l'est dans la plupart des provinces maritimes.

M. Savoury : C'est exact.

Senator Pearson: It has proven to be an effective model that involves the young people having a say in what is happening to them.

Mr. Savoury: Yes.

Senator Pearson: I am excited to hear about your moving towards increasing the number of adoptions and changing the legislation to make that possible. A child's right to a permanent environment, a child's right to a home, a child's right to a family, whichever way you describe it, was frequently interfered with by legislation that made it impossible to put the child into a permanent environment.

Children have told me, "Telling me that I cannot be adopted means that I have no right to a family," which is a pretty powerful message. I am happy to see you moving in that direction.

Mr. Savoury: Thank you for your comments. Dr. Kathleen Kufeldt, who you probably know, provided a lot of national leadership on adoption. We believe that, if there is not a mandate and a strong expectation that, when children are placed in care, there be a plan that includes the input of the child and looks to the child's best interests, which can often be adoption, we are doing a major disservice. We have seen access orders being made and, for various reasons, not being exercised. Yet, some of these children would have loved to have been adopted. In some foster homes where there are three or four children in care, when a couple of them are adopted, it is not uncommon for the other children there to say, "How come I cannot be adopted?"

We are being assertive and we expect full support. We have additional adoption staff and we want this to be a success because it will be a success for these children.

Senator Pearson: That is very exciting. I think permanency planning is most important. Some children have been in as many as 16 placements. It is a total travesty, to say nothing of the fact that it does not work. It sometimes happens because the birth parents have not adequately relinquished, and they go back and forth; home and back; and so on. I commend your reaction to protect the rights of children.

Today someone raised the issue of the age gap between 16 and 18 and coverage. Who wants to take that one on?

Mr. Savoury: My colleagues may want to comment after I make a few remarks. Across the country, as you know, there is a variation in the definition of a child. In our province, as in a number of others, the age is 16. We included a provision in our act to enable us to provide some supports to children aged 16 to 18. It is an area that we have identified as a priority. Not all 17 year olds

Le sénateur Pearson : Le modèle s'est avéré un modèle efficace qui fait appel aux jeunes et leur permet d'avoir leur mot à dire dans ce qui leur arrive.

M. Savoury : Tout à fait.

Le sénateur Pearson : Je suis contente de vous entendre dire que vous voulez augmenter le nombre d'adoptions et changer la loi pour faire en sorte que cela soit possible. Le droit d'un enfant à un environnement permanent, le droit d'un enfant à un foyer, à une famille, peu importe la façon dont on le décrit, a souvent été malmené par les lois qui empêchent de placer l'enfant dans un milieu permanent.

Les enfants m'ont dit : « Qu'on me dise que je ne peux pas être adopté, cela signifie que je n'ai pas le droit à une famille », ce qui est un message quand même assez clair. Je suis heureuse de voir que vous vous orientez dans cette direction.

M. Savoury : Merci de vos paroles. Le Dr Kathleen Kufeldt, que vous connaissez probablement, a fait beaucoup de travail à l'échelle nationale en matière d'adoption. Nous croyons que, s'il n'y a pas de mandat ni d'attentes importantes, au moment où les enfants sont placés en milieu surveillé, pour qu'il y ait un plan qui inclue la contribution de l'enfant et qui s'intéresse à ses intérêts supérieurs, ce qui peut souvent être l'adoption, nous leur rendons un très mauvais service. Il arrive parfois que des ordonnances attributives de droit de visite soient prises et que, pour diverses raisons, elles ne soient pas exécutées. Pourtant, certains de ces enfants auraient aimé être adoptés. Dans certaines familles d'accueil, où il y a trois ou quatre enfants pris en charge, lorsqu'un ou deux sont adoptés, il arrive souvent que les autres enfants se disent : « Comment se fait-il que je ne peux pas être adopté, moi? »

Nous voulons faire entendre notre voix et nous espérons un soutien plein et entier. Nous disposons de personnel supplémentaire qui s'occupe de l'adoption et nous voulons que ce programme soit un succès parce qu'il sera une victoire pour les enfants.

Le sénateur Pearson : C'est très emballant. Je pense que la planification du placement permanent est des plus importantes. Certains enfants ont déjà été placés jusqu'à 16 fois en famille d'accueil. C'est une véritable parodie, sans parler du fait que cela ne fonctionne pas. Il arrive parfois que les parents biologiques n'aient pas correctement renoncé à leurs droits, et que les enfants font l'aller-retour, du foyer au foyer d'accueil, et ainsi de suite. Je vous félicite de votre réaction qui consiste à protéger les droits des enfants.

Aujourd'hui, quelqu'un a soulevé la question du problème de l'écart d'âge entre 16 et 18 ans et de l'admissibilité au programme. Qui veut répondre à cette question?

M. Savoury : Mes collègues voudront peut-être faire des commentaires après les miens. Dans tout le pays, comme vous le savez, la définition d'un enfant n'est pas la même partout. Dans notre province, comme dans plusieurs autres, l'âge limite est de 16 ans. Nous avons inclus une disposition dans notre loi pour nous permettre d'assurer un soutien aux enfants âgés

want to be part of our child welfare system, but they may have dropped out of school for various reasons or maybe have addictions or mental health issues and they need support.

This week I met with a young man who is involved in producing this newsletter. He shares similar experiences with youth who do not fit in or who, in fact, have done well in the school system but now recognize that they need to have the equivalency, at least, of high school to get a job. These young people are taught coaching skills, resumé writing and other things. However, I think we have a much bigger job to do in that area.

It is an area on which CAYAC has focused. CAYAC produced a report several years ago. We now provide supports through our mental health system. Some of these young people are still in the school system and some receive income assistance. However, I think it is one area where we need a better strategy. CAYAC has created a culture of no surprises amongst us. It is easy for us to do planning and policy work that may have negative impacts on any government department and, ultimately, on youth or children, but CAYAC has been holding all of us accountable for what we do.

Senator Pearson: Some of the young people I have spoken with would like a mentor. Sometimes it is not the services that are so important; it is having somebody consistently in their lives during that transitional period. The issue of transition is an important one. I know that the Big Brothers and the Big Sisters organizations are expanding their capacity for mentorship, which I highly commend.

My final question concerns sports. You did not mention what role the government is playing in sponsoring children or in providing or developing facilities. I recognize there is some municipal involvement. We all recognize the importance of physical activity for kids for a whole variety of reasons.

Mr. Savoury: My colleague, Linda Smith is keyed up to comment on the 16 to 18 year olds. I will come back to sports.

Ms. Linda Smith, Executive Director, Mental Health, Child Health and Addiction Treatment Services, Department of Health, Government of Nova Scotia: The Department of Health does not develop its services based on age, as it were. We develop them across a lifespan. Having said that, we consider 19 to be the cut-off for children and youth, particularly for mental health services. That also includes our mental health forensic services that are linked to our Department of Justice.

There are challenges for a 16 to 19 year-old when trying to access some support services in the community where there is no age consistency.

de 16 à 18 ans. C'est un domaine que nous avons déjà déterminé comme étant prioritaire. Ce ne sont pas tous les jeunes de 17 ans qui veulent faire partie de notre système de bien-être à l'enfance, mais peut-être ont-ils abandonné l'école pour diverses raisons ou recourus à certaines substances ou éprouvés des problèmes de santé mentale et ils ont besoin de soutien.

Cette semaine, j'ai rencontré un jeune homme qui participe à la production de ce bulletin. Il partage des expériences semblables avec les jeunes qui sont marginaux ou qui, en fait, ont bien réussi à l'école mais qui maintenant reconnaissent qu'ils ont besoin d'avoir l'équivalence, à tout le moins, d'un diplôme d'études secondaires pour obtenir un emploi. On enseigne à ces jeunes des compétences particulières, de rédaction de curriculum vitae et d'autres choses. Cependant, je pense que nous avons beaucoup plus à faire à cet égard.

C'est là un domaine sur lequel le CAYAC s'est concentré. Le CAYAC a produit un rapport il y a plusieurs années. Nous offrons maintenant du soutien grâce à notre système de santé mentale. Certains de ces jeunes sont encore dans le système scolaire et certains reçoivent un soutien au revenu. Cependant, je crois que c'est là un secteur où nous nous devons d'avoir une meilleure stratégie. Le CAYAC a créé une culture faisant en sorte qu'il n'y ait pas de surprises entre nous. Il est facile pour nous de faire la planification et d'élaborer des politiques qui peuvent avoir des répercussions négatives sur un ministère et, en bout de ligne, sur les jeunes et les enfants, mais le CAYAC nous tient tous responsables de ce que nous faisons.

Le sénateur Pearson : Certains des jeunes avec qui je me suis entretenue aimeraient avoir un mentor. Parfois, ce ne sont pas les services qui sont si importants, mais le fait d'avoir toujours quelqu'un dans sa vie durant la période de transition. La question de la transition est importante. Je sais que les Grands frères et les Grandes sœurs ont de plus en plus la capacité d'offrir du mentorat, ce dont je les félicite chaudement.

Ma dernière question concerne les sports. Vous n'avez pas parlé du rôle que le gouvernement joue actuellement pour parrainer des enfants ou encore pour offrir ou établir des installations. Je reconnais que la municipalité a un rôle à jouer. Nous reconnaissons tous l'importance de l'activité physique pour les jeunes et ce, pour diverses raisons.

M. Savoury : Ma collègue, Linda Smith, fera des commentaires sur les jeunes de 16 à 18 ans. Je reviendrai aux sports.

Mme Linda Smith, directrice exécutive, Services de santé mentale, de santé pour les enfants et de traitement des toxicomanies, ministère de la Santé, gouvernement de la Nouvelle-Écosse : Le ministère de la Santé n'élabore plus ses services en fonction de l'âge. Nous les élaborons pour la vie durant. Cela dit, nous considérons que l'âge de 19 ans est l'âge limite entre les enfants et les jeunes, particulièrement pour ce qui concerne les services de santé mentale. Cela inclut également nos services judiciaires et de santé mentale qui relèvent de notre ministère de la Justice.

Les jeunes de 16 à 19 ans éprouvent des difficultés lorsqu'ils tentent d'accéder à certains services de soutien dans la collectivité où il n'y a pas d'uniformité concernant l'âge.

Along with CAYAC we have a committee that is chaired by the Deputy Ministers of Community Services and Health where we are looking at lining up our policies so that there is more of a seamless system between the two. We have formed four regional networks in the province to work on that. We acknowledge it as a challenge, but I am optimistic that we are moving in that direction.

On the subject of sports, the Department of Health has a separate ministry called the Office of Health Promotion which focuses on sport, physical activity and healthy eating. Physical activity is a key issue on which they focus, and that is leading into partnerships with the Department of Education.

Ms. Ann Power, Director, Student Services Division, Department of Education, Government of Nova Scotia: Transition has been a major concern of the Department of Education as well as other departments. We recently re-established a provincial transition committee that Don sits on. That committee is made up of a variety of agencies and departments that look at the particular issues of transition for youth, be it at 16, 17 or 18. We are establishing some pilots to try out more facilitated transitions so that youth can have job coaches and mentors, so that they have a more flexible transition to the workplace and to post-secondary education. Rather than just saying, "Now that you have graduated, you have to leave," we tell them that they can go back for another year and pick up some extra courses.

For certain students, particularly those with disabilities who are on individualized program plans, we may recommend that they have some job skills built into their plan. They may need to practise in the workplace and then go back to school and work on the theoretical aspect, and then go back to the practical side. Agencies are involved in supporting children and youth as they move forward into our communities. We are excited because so many agencies are involved and there is so much promise for those youth.

Senator Mercer: As one of the founding members and a former vice-president of the Adoptive Parents' Association of Nova Scotia, I was pleased to see that you consult with that association and other interested groups about adoption. I welcome that approach and I hope that you consult other agencies such as the Home of the Guardian Angel and others that have been involved for many years in the promotion of adoption in Nova Scotia.

I have always been concerned — and I am probably even more concerned today than I was almost 25 years ago when my wife and I adopted our son — that the adoption option is not put forward early enough in two areas: first, in the case of teen pregnancies and, second, in the case of children going into foster care. Sometimes we wait a fair amount of time before the option is put forward. In the case of teen pregnancies I worry that it is too

De concert avec le CAYAC, nous avons créé un comité présidé par les sous-ministres des Services communautaires et de la Santé qui a pour mandat d'établir nos politiques afin qu'il y ait un système plus harmonieux entre les deux. Nous avons formé quatre réseaux régionaux dans la province pour s'occuper de cette question. Nous reconnaissons que c'est là une difficulté, mais j'en suis optimiste et je pense que nous nous orientons dans la bonne voie.

Au sujet des sports, le ministère de la Santé compte un service distinct qui s'appelle le Bureau de promotion de la santé qui met l'accent sur le sport, l'activité physique et une saine alimentation. L'activité physique est une question clé sur laquelle nous nous concentrons et qui mène à la création de partenariats avec le ministère de l'Éducation.

Mme Ann Power, directrice, Division des services aux étudiants, ministère de l'Éducation, gouvernement de la Nouvelle-Écosse : La transition est devenue une préoccupation majeure du ministère de l'Éducation, entre autres. Nous avons récemment rétabli un comité de transition provincial auquel siège M. Glover. Ce comité est constitué de divers organismes et ministères qui s'intéressent aux questions particulières de transition pour les jeunes, qu'il aient 16, 17 ou 18 ans. Nous sommes en train de lancer certains projets pilotes pour faciliter la transition afin que les jeunes puissent avoir des mentors pour les emplois, qu'ils aient une transition plus souple vers le milieu de travail et l'éducation postsecondaire. Plutôt que de dire simplement : « Maintenant que vous êtes diplômés, vous devez partir », nous leur disons qu'ils peuvent revenir une autre année et suivre certains cours supplémentaires.

Pour certains étudiants, particulièrement ceux qui ont des handicaps et qui font l'objet de plans individualisés, nous pouvons recommander qu'ils intègrent certaines compétences professionnelles à leur plan. Ils vont peut-être avoir besoin d'expérience en milieu de travail, puis de revenir à l'école et de travailler sur l'aspect théorique, après quoi ils pourront s'intéresser à nouveau à l'aspect pratique. Des organismes appuient les enfants et les jeunes au fur et à mesure qu'ils reviennent dans nos collectivités. Nous sommes emballés parce que tant d'organismes sont impliqués et qu'il y a tant d'espoir pour ces jeunes.

Le sénateur Mercer : En tant que membre fondateur et ancien vice-président de l'Adoptive Parents' Association of Nova Scotia, je suis ravi de voir que vous consultez les associations et les autres groupes intéressés au sujet de l'adoption. Je me réjouis de cette approche et j'espère que vous consulterez d'autres organismes comme le Home of the Guardian Angel et d'autres qui font depuis de nombreuses années la promotion de l'adoption en Nouvelle-Écosse.

Ce qui m'a toujours préoccupé — et sans doute davantage aujourd'hui qu'il y a presque 25 ans lorsque ma femme et moi avons adopté notre fils — c'est que le choix de l'adoption n'est pas proposé suffisamment tôt dans deux secteurs : premièrement, dans le cas des grossesses chez les adolescentes, et deuxièmement, dans le cas des enfants qui vont en famille d'accueil. Parfois, il faut attendre longtemps avant que l'adoption ne soit proposée.

easy to go the route of abortion as opposed to choosing the option of carrying the child to term. There is no question that there is a long list of people waiting to adopt, particularly infants. I am interested in hearing your comment on that.

You talked about being assertive. Perhaps you could clarify that for me.

Mr. Savoury: Let me respond to the question of sports. Many of our youth who come into care for various reasons will want to participate in sports. We believe that is extremely important because they can learn a lot from that. They meet new friends and they can learn team skills. They can also benefit from coaching. They learn that there are rules. We support youth sports. As many of you who have been involved in sports will know, you learn to be humble when you are not sure what to do in a particular sport. I tried my hand at sailing a few years ago and I learned humility.

We have become passionate about adoption. When our Deputy Minister, Marion Tyson, came to our department, she took it upon herself to make adoptions a priority because she did not want to see children who were available for adoption or who should be available for adoption left in our care. We ended up with an adoption project, part of which involved consulting with organizations. We have had a number of meetings with the Home of the Guardian Angel recently, and they have demonstrated a lot of insight and wisdom. In particular, they have made it clear to us that adoption is to be made attractive, that it is a lifelong experience, and that you need to provide support beyond the placement of the child. The Home of the Guardian Angel has been involved in this business for many years and they know families and children who have been adopted will come back looking for information and/or support. We are working with them and considering how we can strengthen that area in our province.

As to presenting the options to pregnant teenagers, our staff are trained to put forward adoption as an option, and I believe that is being done. The number of infants, however, available for adoption, has decreased dramatically, not only in Nova Scotia but probably throughout North America. However, youth still come forward and ponder and reflect on adoption, and we do a number of things that I think makes it more attractive. For example, we present them with information on multiple families so that they can have some input into selecting the family for the child. Of course, the identifying information is not there. We are doing things like that to make adoption a more attractive option. Those who have gone through that realize that there are some fantastic families out there with a lot of strengths who have adopted before, and who love to raise children. We also provide for sharing of information on, say, birthdays, and some adoptive families are open to more contact as well. We are trying to do some creative things in that area as well.

Dans le cas des grossesses chez les adolescentes, je crains qu'il soit trop facile d'opter pour l'avortement plutôt que de choisir de mener son enfant à terme. Il ne fait aucun doute que la liste des personnes qui attendent pour adopter un enfant, particulièrement des poupons, est longue. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Vous avez dit vouloir faire entendre votre voix. Peut-être pourriez-vous préciser les choses pour moi.

M. Savoury : Permettez-moi de répondre à la question des sports. Nombre de nos jeunes qui viennent sous notre garde pour diverses raisons voudront participer aux sports. Nous croyons que cela est extrêmement important parce qu'ils peuvent apprendre beaucoup des sports. Ils se font de nouveaux amis et peuvent apprendre à travailler en équipe. Ils peuvent aussi bénéficier d'un certain encadrement. Ils apprennent qu'il y a des règles à respecter. Nous appuyons les sports pour les jeunes. Comme nombre d'entre vous qui ont pratiqué des sports le savent, on apprend l'humilité lorsqu'on n'est pas certain de ce qu'il faut faire dans un sport en particulier. Je me suis essayé à la voile il y a quelques années et j'ai appris qu'il fallait être humble.

Nous sommes maintenant des fervents de l'adoption. Lorsque notre sous-ministre, Marion Tyson, est arrivée à notre ministère, elle a entrepris de faire de l'adoption une priorité parce qu'elle ne voulait pas voir les enfants aptes à l'adoption ou qui auraient pu l'être laissés à nos soins. Nous nous sommes retrouvés avec un projet d'adoption, dont une partie consistait à consulter les organisations. Nous avons tenu plusieurs réunions avec le Home of the Guardian Angel récemment, et ses représentants ont fait part de beaucoup de réflexion et de sagesse. Plus particulièrement, ils nous ont dit clairement que l'adoption doit être rendue plus attrayante, que c'est une expérience de vie et qu'il faut donner du soutien au-delà du placement de l'enfant. Le Home of the Guardian Angel s'occupe de cette question depuis de nombreuses années et sait que les familles et les enfants qui ont été adoptés reviendront chercher de l'information ou du soutien. Nous travaillons avec eux et essayons de voir comment nous pouvons renforcer ce secteur dans notre province.

En ce qui concerne la présentation des choix aux adolescentes enceintes, notre personnel est formé pour proposer l'adoption, et je crois que c'est ce qui se fait. Le nombre de poupons, cependant, prêts à être adoptés, a diminué de façon remarquable, non seulement en Nouvelle-Écosse, mais probablement dans toute l'Amérique du Nord. Cependant, les jeunes viennent encore pour réfléchir au sujet de l'adoption, et nous faisons plusieurs choses qui, à mon avis, font en sorte que c'est plus intéressant. Par exemple, nous leur présentons de l'information sur diverses familles de sorte qu'ils puissent avoir leur mot à dire dans le choix de la famille pour l'enfant. Bien sûr, les données d'identification n'y sont pas. Nous procédons ainsi pour faire en sorte que l'adoption soit une option plus attrayante. Ceux qui se sont soumis au système réalisent qu'il y a des familles fantastiques avec beaucoup de forces qui ont déjà adopté des enfants auparavant et qui aiment élever des enfants. Nous diffusons également des renseignements sur, par exemple, les anniversaires et certaines familles adoptives sont ouvertes à plus de contacts également. Nous essayons actuellement de faire preuve de créativité dans ce domaine également.

With respect to our assertiveness, we have established a project. We amended our legislation. Access orders were provided with all good intentions but they did not take into account the long-term future of these children in that they could end up staying in care forever. That is why we amended the legislation. We were pleased that all parties supported that amendment.

We have increased our adoption staff. We have made improvements to our information technology system. We believe that, in many systems, people do not have the information they need. There may be, say, five children in permanent care and social histories need to be drawn up on those children because nobody will adopt them without background information. Staff in one location may have taken a child into care, and adoption staff in another location may have done the adoption home study. Adoptive parents may be waiting. We are dealing with that. We have the information. We know where the children are and we are saying that what is happening is unacceptable.

We also do subsidized adoptions. Some children coming into our care today have a difficult background and they may need ongoing counselling, therapy, some technological equipment, et cetera. They may need special supports in the school system such as tutoring.

When we look at what it can cost for one child in residential care and what we would provide for some families who probably could not adopt without additional support, the numbers speak for themselves. I have just recently read the background on two children who will be placed this weekend, a two year old and a six year old, and those children have probably been in three or four placements already. Forget the cost. The difference that this will make in the lives of these two young girls will be phenomenal. We are determined that we will not have children who can be adopted sitting in foster care.

Senator Oliver: I have three very brief questions arising from your presentation. My first question relates to your comments on page 10 where you say that children's legal rights are a focus. You state that children over 12 years are provided with their own legal counsel. I am surprised that you are still sticking with the age of 12, because the age of intellect, so-called, has been met for a long time, and today kids are learning a lot faster. They are exposed to computers and information technology, so they have access to more information at a younger age. That being the case, I would have thought the age would have gone down to eight or nine. Why did you pick such a high age?

The second question relates to page 15 where you mention grandparents. You say that the new legislation makes all children in permanent care eligible for adoption, and you give rights to

En ce qui concerne notre désir de nous affirmer, nous avons établi un projet. Nous avons modifié notre loi. Les ordonnances attributives de droits de visite ont été accordées en toute bonne foi, mais ne tiennent pas compte de l'avenir à long terme de enfants en ce sens qu'ils peuvent se retrouver à rester en milieu de garde pour toujours. C'est la raison pour laquelle nous avons modifié la loi. Nous nous sommes réjouis de constater que tous les partis ont appuyé cet amendement.

Nous avons accru notre personnel responsable des adoptions. Nous avons apporté des améliorations à notre système d'information. Nous croyons que, dans de nombreux systèmes, les gens ne trouvent pas l'information dont ils ont besoin. Il peut y avoir, disons, cinq enfants en milieu de garde permanent et il faut recenser les antécédents sociaux de ces enfants parce que personne ne les adoptera sans ces renseignements de base. À un endroit, le personnel peut avoir pris en charge un enfant, et le personnel responsable de l'adoption dans un autre endroit peut avoir réalisé l'étude sur le foyer d'adoption. Et les parents adoptifs peuvent attendre. Nous essayons de régler ce problème. Nous avons l'information. Nous savons où sont les enfants et à notre avis, la situation actuelle est inacceptable.

Nous faisons aussi des adoptions subventionnées. Certains enfants qui nous sont confiés aujourd'hui ont toujours eu des difficultés et ils peuvent avoir besoin de counselling permanent, de thérapie, d'équipement technologique, et cetera. Ils peuvent avoir besoin d'un soutien spécial dans le système scolaire comme le tutorat.

Quand on regarde ce qu'il peut en coûter pour un enfant en foyer d'accueil spécialisé et ce que nous pouvons offrir à certaines familles qui ne pourraient probablement pas adopter sans ce soutien supplémentaire, les chiffres parlent d'eux-mêmes. Je viens tout juste de lire les antécédents de deux enfants qui seront placés ce week-end, un enfant de deux ans et une autre de six ans, et ces enfants ont déjà probablement été dans trois ou quatre familles d'accueil. Oublions les coûts. La différence que cela fera dans la vie de ces deux fillettes sera phénoménale. Nous sommes déterminés à ce que les enfants qui peuvent être adoptés ne restent pas en famille d'accueil.

Le sénateur Oliver : J'aimerais vous poser trois brèves questions à la suite de votre exposé. La première concerne vos commentaires à la page 10 où vous dites que vous mettez l'accent sur les droits juridiques des enfants. Vous dites que les enfants de plus de 12 ans ont droit à leur propre conseiller juridique. Je suis surpris de voir que vous vous en tenez toujours à l'âge de 12 ans parce que l'âge de l'intellect, comme on l'appelle, est atteint depuis longtemps, et aujourd'hui les jeunes apprennent beaucoup plus rapidement. Ils sont exposés aux ordinateurs et à la technologie de l'information, ils ont donc accès à plus d'information et à un plus jeune âge. Cela étant dit, j'aurais pensé que cet âge aurait été ramené à huit ou neuf ans. Pourquoi avez-vous choisi un âge aussi élevé?

La deuxième question renvoie à la page 15 où vous parlez de grands-parents. Vous dites que la nouvelle loi fait en sorte que tous les enfants en milieu de garde permanent sont admissibles

grandparents. When we were in New Brunswick our witnesses talked about who has the burden to prove that it is in the child's best interests. Do grandparents have to prove that they have a right to see their grandchildren or not? Who has that burden here in Nova Scotia? As you know, it is a major issue in New Brunswick.

My third question relates to the diversity policy in your hiring referred to on page 16. What are the statistics? If 15 per cent of Canada's population today are visible minorities, what percentage of visible minorities do you hire? You mention an effort to ensure that African Nova Scotians and other communities are represented. What percentage are African Nova Scotians in your workforce and, in particular, in your senior executive workforce in your department?

Mr. Savoury: I will comment on your question regarding age of intellection. Our act is based in 1991.

Senator Oliver: You said it was revised in 1999.

Mr. Savoury: Yes, we revised the access provision and made some other minor amendments over the years, but our act was passed in 1991.

Senator Oliver: This is 2005.

Mr. Savoury: It has been around for a fair length of time. When it was first passed, I know that legal counsel, social workers and policy experts were very much involved in the drafting of the bill. At that time "12" was the age that was chosen. I am sure they examined the legislation in other jurisdictions, which sometimes may not be the wisest thing to do, and borrowed from other provinces. I would agree with your comments. However, I would add that, even though we stipulate 12 years of age, the provision of a guardian *ad litem* is often made where the courts are concerned that the child's best interests and his or her ability to instruct counsel is an issue. Despite the provision of 12 years of age, children still have a meaningful opportunity to have input into the plan.

I am not saying that we should not consider lowering that number because of children's advances in development, but I cannot imagine that we would go forward with a plan that they felt was totally opposed to their best interests, even if the child were six years of age. You mentioned eight or nine.

The issue of access by grandparents is a difficult one. Grandparents recently appeared before the legislature's Community Services Committee that is made up of all parties and I know they have repeatedly communicated with elected officials in our province. It is difficult and, I would say, stressful for grandparents who are attached to a grandchild and, because of a separation or a divorce, have no or limited contact. It is equally stressful for the children. In my experience, most of those

l'adoption, et que vous prévoyez des droits pour les grands-parents. Lorsque nous sommes allés au Nouveau-Brunswick, nos témoins ont demandé à qui revenait le fardeau de prouver que c'était au meilleur des intérêts de l'enfant. Est-ce que les grands-parents doivent prouver qu'ils ont le droit de voir leurs petits-enfants ou non? Qui doit porter ce fardeau ici en Nouvelle-Écosse? Comme vous le savez, c'est un problème majeur au Nouveau-Brunswick.

Ma troisième question concerne le volet diversité intégré à votre politique d'embauche dont vous parlez à la page 16. Quelles sont les statistiques? Si 15 p. 100 de la population canadienne aujourd'hui est constituée de minorités visibles, quel pourcentage de membres de minorités visibles embauchez-vous? Vous avez parlé d'efforts pour vous assurer que les Afro-Néo-Écossais et d'autres communautés sont représentés. Quel pourcentage d'Afro-Néo-Écossais de votre effectif, et en particulier de votre effectif de cadres supérieurs, comptez-vous dans votre ministère?

M. Savoury : Je vais répondre à votre question concernant l'âge de l'intellect. Notre loi remonte à 1991.

Le sénateur Oliver : Vous avez dit qu'elle a été révisée en 1999.

M. Savoury : Oui, nous avons révisé la disposition sur le droit de visite et apporté d'autres modifications mineures au fil des ans, mais elle a été adoptée en 1991.

Le sénateur Oliver : Nous sommes en 2005.

M. Savoury : La loi existe depuis un bon bout de temps. Lorsqu'elle a été adoptée, je sais que le conseiller juridique, les travailleurs sociaux et les spécialistes en politiques ont participé activement à la rédaction du projet de loi. À l'époque, on a choisi l'âge de 12 ans. Je suis certain que ces gens-là ont examiné les lois dans d'autres provinces, ce qui n'est peut-être pas toujours la meilleure chose à faire, et ont emprunté à d'autres provinces. Je suis d'accord avec ce que vous dites. Cependant, j'ajouterais que même si nous stipulons un âge de 12 ans, il est également prévu qu'il y aura tuteur *ad litem* dans les cas où les tribunaux se demandent si les meilleurs intérêts de l'enfant et sa capacité d'informer le conseiller juridique sont en jeu. Malgré cette disposition concernant l'âge de 12 ans, les enfants ont toujours la possibilité d'avoir leur mot à dire dans la rédaction du plan.

Je ne dis pas que nous ne devrions pas songer à abaisser cet âge étant donné les progrès que font les enfants dans leur développement, mais je ne peux imaginer que l'on adopte une mesure qui serait considérée comme allant totalement à l'encontre des intérêts supérieurs des enfants, même si ceux-ci avaient six ans. Vous avez parlé de huit ou neuf ans.

La question du droit de visite des grands-parents est une question difficile. Dernièrement, des grands-parents ont comparu devant le Comité des services communautaires de l'Assemblée législative constitué de représentants de tous les partis et je sais qu'ils ont communiqué à plusieurs reprises avec les représentants élus de notre province. Il est difficile et, je dirais, stressant pour les grands-parents qui sont attachés à leur petit-fils ou leur petite-fille et qui, à cause d'une séparation ou d'un divorce, voient leur droit

situations occur because of divorce proceedings.

Our Children and Family Services Act requires that we always consider relatives as our first place placement for children as opposed to foster care or residential care. We have grandparents in our province who are looking after children in our care. I cannot imagine either our staff or the courts looking other than favourably upon responsible grandparents looking after grandchildren where the children are their primary interest and they want to play a role in raising them. Similarly, even if they do not want to play the parenting role, we would not be opposed to them having ongoing contact with children in our care.

With respect to your final question, I wish I had those figures for you. I have made a note of your question and will try and find the number of employees in the Nova Scotia Public Service that represent various communities.

Senator Oliver: I have those numbers. I wanted to know the percentage in your department.

Mr. Savoury: I do not have them for the department, but I could ask our HR folks to get that and I would be most willing to share that information with you.

Senator Oliver: As a general statement, can you tell me if diversity is a fact of life in your department? Do Aborigines and Blacks from Nova Scotia hold senior positions in your department?

Mr. Savoury: Ann will answer and I will let the other staff speak to their departments.

We do have African Nova Scotians in management positions. We have some representation at the senior management level. We hold ongoing meetings with the Association of Black Social Workers and with the Dalhousie School of Social Work to look at ways to encourage and support diversity in our department. Our Public Service Commission is assertive. In fact, yesterday I saw the presentation of the diversity coordinator with the Public Service Commission and I can tell you that this whole area will be part of the performance management for and including Deputy Ministers in the department. On this Monday coming a full day session will be held for all Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers on the unveiling of this plan and its requirements.

The Chairman: You have given us a thorough review of Children's Services and your mandates.

We are studying the international obligations in regard to the rights and freedoms of children and, particularly, the Convention of the Rights of the Child. That is not highlighted in your report. I would like a candid answer about whether, in fact, you utilize the Convention on the Rights of the Child. Do you feel bound by it? Do you take it into account when you prepare your policies and your draft legislation? Is it a guideline or do you look at it rather

de visite restreint, voire annulé. La situation est également stressante pour les enfants. D'après mon expérience, la plupart de ces situations se produisent à cause des procédures de divorce.

Notre loi intitulée Children and Family Services Act exige que nous tenions toujours compte des parents comme première possibilité de placement pour les enfants plutôt que de recourir à la famille d'accueil ou à un foyer d'accueil spécialisé. Nous avons des grands-parents dans notre province qui s'occupent d'enfants qui nous ont été confiés. Je ne peux imaginer que notre personnel ou les tribunaux n'aient une attitude autre que favorable à l'égard de grands-parents responsables qui s'occupent de petits-enfants lorsque les enfants sont leur intérêt premier et qu'ils veulent jouer un rôle dans leur éducation. De la même façon, même s'ils ne veulent pas jouer un rôle de parents, nous ne serions pas opposés à ce qu'ils aient des contacts permanents avec les enfants qui nous ont été confiés.

En ce qui concerne votre dernière question, j'aimerais bien pouvoir vous donner les chiffres. Je l'ai prise en note et je vais essayer de trouver le nombre d'employés de la fonction publique de la Nouvelle-Écosse qui représentent diverses communautés.

Le sénateur Oliver : J'ai ces chiffres. Je voulais savoir le pourcentage dans votre ministère.

M. Savoury : Je n'ai pas les données pour le Ministère, mais je pourrais demander aux responsables des ressources humaines de les obtenir et je me ferai un plaisir de vous les transmettre.

Le sénateur Oliver : De façon générale, pouvez-vous me dire si la diversité est une réalité dans votre ministère? Est-ce que les Autochtones et les Noirs de la Nouvelle-Écosse occupent-ils des postes de direction dans votre ministère?

M. Savoury : Ann répondra à cette question et je vais laisser les autres répondre au nom de leurs ministères.

Nous avons effectivement des Afro-Néo-Écossais qui occupent des postes de direction. Nous avons certains de leurs représentants au niveau des cadres supérieurs. Nous tenons des réunions constantes avec l'Association of Black Social Workers et avec la Dalhousie School of Social Work pour trouver des moyens d'encourager et de faciliter la diversité dans notre ministère. Notre Commission de la fonction publique est bien déterminée. En fait, hier, j'ai vu la présentation du coordonnateur de la diversité à la Commission de la fonction publique et je peux vous dire que pour cette question fera partie de la gestion du rendement pour les sous-ministres, y compris ces derniers, dans le Ministère. Lors de la prochaine, une séance complète d'une journée aura lieu pour l'intention de tous les sous-ministres et les sous-ministres adjoints sur le dévoilement de ce plan et de ses exigences.

La présidente : Vous nous avez donné un aperçu détaillé des services à l'enfance et de vos mandats.

Nous étudions actuellement les obligations internationales du Canada en ce qui concerne les droits et libertés des enfants et particulièrement, la Convention relative aux droits de l'enfant. Il n'en est pas question dans votre rapport. J'aimerais avoir une réponse franche de votre part quant à savoir si, en fait, vous utilisez la Convention relative aux droits de l'enfant. Vous sentez-vous liés par cette convention? En tenez-vous compte lors-

sporadically because it has not been top of the agenda? I notice you have the little book, the famous "little book." I am not talking about A Canada Fit for Children; I am talking about the Convention on the Rights of the Child.

Mr. Savoury: There is a requirement for us to report periodically on how well we are doing or not doing. In addition, we look to the agreement to see how we are doing. For example, we talked about the rights of children to legal counsel and their voice to be heard. Obviously we believe we are doing the right things in our province. Are we doing all that we would like to be able to do? No. I would say that we very much look at the agreement and it is the subject of discussion amongst our colleagues.

I am on the Board of Directors of the Child Welfare League of Canada, and I know Peter Dudding appeared before your committee. All of the provinces are represented on that national board. We discuss areas where improvements can be made or where there are concerns, so I would have to say yes, we do take it into account.

The Chairman: I know you cannot speak for the political arm, but do you take it as a binding document as you would the Charter of Rights and Freedoms, or do you consider it to be a guideline? How do you utilize it?

Ms. Power: I will ask Don to respond because he has the document in front of him. It is one of the foundations of our main policy for working with children, particularly children in need, children who are considered at risk, children with special needs.

Mr. Don Glover, Consultant, Student Services Division, Department of Education, Government of Nova Scotia: The guiding principles of our policy in terms of working with children at risk and children with special needs speak to an appropriate education, speak to an inclusive education, speak to collaboration and consultation with parents, and of tenets of the convention. The policy with that framework was reviewed in 2000, and certainly the issue was raised of continuing to align our action with those policies.

Of late we have been addressing the role of the family. We have been looking at supporting parents to be more effective members of program planning, and to be involved in the basic education and literacy of their children. We have been looking at what we mean by an "appropriate education," and focusing on literacy and numeracy as they relate to one's role as a citizen.

The issue of alleviation of poverty has also been a major item of discussion. The Nova Scotia School Boards Association has been addressing childhood poverty. You might be interested in some of the work that they are doing here in the province.

vous préparez vos politiques et rédigez vos lois? Est-ce une ligne directrice ou si vous vous y reportez plutôt sporadiquement parce que ce n'est pas le premier élément en tête de votre programme? Je remarque que vous avez le petit livre, le fameux « petit livre ». Je ne parle pas du document « Un Canada digne des enfants »; je parle de la Convention relative aux droits de l'enfant.

M. Savoury : Nous sommes tenus de faire rapport périodiquement sur nos progrès ou sur l'absence de progrès. En outre, nous nous reportons à l'entente pour voir comment nous progressons. Par exemple, nous avons parlé des droits de l'enfant à un conseiller juridique et de leur droit de faire entendre leur voix. De toute évidence, nous croyons être dans la bonne direction dans notre province. Est-ce que nous faisons tout ce que nous aimerions être capables de faire? Non. Je dirais que nous nous reportons souvent à la Convention et qu'elle fait l'objet de discussions parmi nos collègues.

Je siège au conseil d'administration de la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada, et je sais que Peter Dudding a comparu devant votre comité. Toutes les provinces sont représentées au sein de ce conseil national. Nous discutons des domaines où des améliorations peuvent être apportées, ou qui nous inquiètent, donc je dirais que oui, nous en tenons compte.

La présidente : Je sais que vous ne pouvez pas répondre au nom des politiques, mais considérez-vous la Convention comme un document exécutoire au même titre que la Charte des droits et libertés, ou si vous la considérez comme une ligne directrice? Comment l'utilisez-vous?

Mme Power : Je vais demander à M. Glover de répondre parce qu'il a le document sous les yeux. C'est l'un des piliers de notre politique principale que de travailler avec les enfants, particulièrement les enfants dans le besoin, les enfants qui sont considérés comme étant à risque, les enfants ayant des besoins spéciaux.

M. Don Glover, consultant, Division des services aux étudiants, ministère de l'Éducation, gouvernement de la Nouvelle-Écosse : Les principes directeurs de notre politique en ce qui a trait au travail avec les enfants à risque et les enfants ayant des besoins spéciaux concernent une bonne éducation, une éducation inclusive, la collaboration et la consultation des parents et les éléments de la Convention. La politique assortie de ce cadre a été réexaminée en 2000 et bien sûr, la question a été soulevée de continuer d'aligner notre action sur ces politiques.

Récemment, nous avons abordé le rôle de la famille. Nous envisageons aider les parents à contribuer davantage à la planification des programmes, à s'intéresser à l'éducation de base et à l'alphabétisation de leurs enfants. Nous examinons ce que l'on entend par « une éducation appropriée » et nous nous concentrons sur l'alphabétisation et le calcul en ce qui a trait au rôle de parents en tant que citoyens.

La question de la réduction de la pauvreté constitue également un élément majeur de nos discussions. La Nova Scotia School Boards Association s'intéresse à la pauvreté chez les enfants. Certains de ses travaux ici dans la province pourraient peut-être vous intéresser.

Mr. Savoury: I am very aware of the debate about how you make the convention more binding. I have had a chance to read some of the background debate that is coming in from different sectors. Your question is an interesting one, that is, do we view it in the same way as we view the Charter. I would have to say that we take it very seriously. The Charter is certainly significant in any decisions we make. I know when we develop legislation or practices, we work with our legal counsel and we are always conscious of ensuring that any proposal conforms to the Charter. As you can imagine we hear representations from organizations, for example, on the release of adoption information, and folks will ask whether what we are doing is in conformity with the international convention.

Similarly we have 75 international adoptions a year, most of them children from China and we constantly have discussions about whether we should sign an agreement with a particular country. We always look to the practices in that country and assess whether it is a country with which we would want to have an agreement because of certain practices that may be going on there.

I can only say that we look to the convention when we look at policy and/or programs, to see if in fact we are measuring up. There is a fair range within the convention and one could get a debate as to whether a particular statute truly satisfies the convention. Some may say that it does, and others may say that it does not.

The Chairman: The convention has a provision that youth in conflict with the law must be housed at all stages separate from adults. However, Canada had a reservation about that, stating that, wherever practicable, we would house them separately but that there would be times when they would be housed with adults.

Mr. Honsberger, in Nova Scotia, have youth been housed with adults since the convention was ratified in 1991?

Mr. Fred Honsberger, Executive Director, Correctional Services, Department of Justice, Government of Nova Scotia: The rule in Nova Scotia and across Canada is that they are kept separate and apart in remand accommodation. They are in separate facilities. There is no connection. In lock-up custody, that is when someone is arrested right off the street, the police agencies, since it is a municipal responsibility, have made provision for separate and apart accommodation. They would be in separate parts of the same floor in the same building. That only makes sense in lock-up accommodation. Again, that is a fresh arrest situation.

In sentenced custody, there are separate buildings. In Nova Scotia, those buildings are not connected.

The Chairman: In one of the other jurisdictions we heard that, because of overcrowding in an adult facility inmates were moved, although they tried to keep adults and youths physically separate.

M. Savoury : Je connais très bien le débat sur la façon de rendre la Convention plus exécutoire. J'ai eu la chance de lire certains débats de base qui proviennent de différents secteurs. Votre question est intéressante, à savoir si nous la considérons au même titre que la Charte des droits et libertés. Je dois dire que nous la prenons très au sérieux. La Charte est assurément importante dans les décisions que nous prenons. Je sais qu lorsque nous élaborons des lois ou des pratiques, nous travaillons avec notre conseiller juridique et nous prenons toujours soin de nous assurer que toutes les propositions sont conformes à la Charte. Comme vous pouvez l'imaginer, certaines organisations par exemple, nous demandent de divulguer des renseignements sur l'adoption, et les gens nous demandent si nous le faisons en conformité avec la Convention internationale.

De même, nous comptons 75 adoptions internationales par an la plupart étant des enfants de la Chine, et nous avons des discussions constantes quant à savoir si nous devrions signer une entente avec un pays en particulier. Nous examinons toujours les pratiques en vigueur dans ce pays et déterminons s'il s'agit d'un pays avec lequel nous aimerions signer une entente à cause de certaines pratiques qui peuvent avoir lieu là-bas.

Je peux simplement dire que nous nous reportons à la Convention lorsque nous envisageons d'adopter des politiques ou des programmes pour voir si en fait, ils sont à la hauteur. La Convention donne quand même une bonne marge de manœuvre et on pourrait discuter quant à savoir si une loi en particulier respecte véritablement la Convention. Certains diront oui d'autres diront peut-être non.

La présidente : La Convention renferme une disposition prévoyant que les enfants en conflit avec la loi peuvent être hébergés à tout moment loin des adultes. Cependant, le Canada avait une réserve à ce sujet, disant que lorsque cela est possible, on les accueille dans des maisons séparées, mais il y a parfois des cas où les enfants sont gardés avec les adultes.

Monsieur Honsberger, en Nouvelle-Écosse, des jeunes ont-ils été hébergés avec des adultes depuis la ratification de la Convention en 1991?

M. Fred Honsberger, directeur exécutif, Services correctionnels, ministère de la Justice, gouvernement de la Nouvelle-Écosse : La règle qui existe en Nouvelle-Écosse et partout au Canada est que les enfants sont gardés séparés dans des centres de détention provisoire. Ils sont dans des installations différentes. Ils n'ont pas de liens avec les parents. En milieu surveillé, c'est-à-dire lorsqu'un est arrêté dans la rue, les services de police, comme s'agit là d'une responsabilité municipale, ont prévu des logements séparés et distincts. Les enfants peuvent être dans une partie distincte d'un logement au même étage dans le même immeuble. Cela ne vaut que pour les logements surveillés. Là encore, c'est la suite d'une arrestation récente.

En garde autorisée par la loi, les enfants vivent dans des immeubles séparés. En Nouvelle-Écosse, ces immeubles ne sont pas reliés.

La présidente : Dans une autre province, on nous a dit que, cause du surpeuplement dans des installations pour adultes, les détenus sont déplacés, même si l'on essaie de garder les adultes

However, the same workers would work an adult shift and then would go and work a youth shift. Has that happened in Nova Scotia in recent times?

Mr. Honsberger: No, it has not happened at all.

Senator Pearson: The education question that was asked was to confirm what we heard earlier today about the incorporation of the convention into the school curriculum. We heard that this was being done in Nova Scotia and that was exciting news. Can you confirm that that is the case?

Ms. Power: That question is slightly different from the one I answered before. The previous question had to do with whether we based our policies and the development of our policies on the convention. We look at the UN convention and then we consider the Charter and we build from those.

As to the question of whether it is incorporated into the curriculum, my understanding is that we do build it through the curriculum in various aspects at various stages at the various levels. In many schools, for instance, you will see posters about the rights of the child and the Convention on the Rights of the Child. It is built in at a more sophisticated level as you move on up through our personal development and relations courses, career and life management courses and so on.

Senator Pearson: From what I understand about what you are doing in Nova Scotia, partly in association with the University of Cape Breton, it is a model. It is exciting that this is in place.

Ms. Power: It is a specific project in and of itself. I understand what you are saying now.

Senator Pearson: That is good news.

Mr. Honsberger, my question really was about the new Youth Criminal Justice Act. Is its number of kids that you are taking into custody diminishing?

Mr. Honsberger: We have about a 50 per cent reduction in custody in Nova Scotia, a 19 per cent reduction in probation services, and even our restorative justice is down about 13 per cent. The reason for all of that is that there has been a push-down, if you will, because of the act. The police can take several more steps.

Having said that, there is a concern that we have pushed it down too far, and our government is lobbying to have that situation examined because about 2 per cent of the youth population is out of control. They require support and attention. We use the metaphor of the person heading towards the drain before they start down the vortex. With the YOA and with the Juvenile Delinquents Act, as bad as it was in some respects, you could pluck that person out, give them time-out, away from their parents, which in some cases was not good, away

les jeunes physiquement séparés. Cependant, les mêmes travailleurs seraient affectés à un poste de travail avec les adultes, puis à un autre avec les enfants. Est-ce qu'une telle situation s'est produite en Nouvelle-Écosse récemment?

M. Honsberger : Non, pas du tout.

Le sénateur Pearson : La question sur l'éducation que nous avons posée consistait à confirmer ce que nous avons entendu plus tôt aujourd'hui au sujet de l'incorporation de la Convention dans le programme scolaire. On nous a dit que cela se faisait en Nouvelle-Écosse et c'était là une nouvelle emballante. Pouvez-vous confirmer que tel est le cas?

Mme Power : Cette question est légèrement différente de celle à laquelle j'ai répondu tout à l'heure. La question précédente concernait le fait de savoir si nous basions nos politiques et l'élaboration de nos politiques sur la Convention. Nous nous reportons à la Convention de l'ONU et ensuite nous tenons compte de la Charte et nous travaillons à partir de ces deux éléments.

Quant à savoir si elle est incorporée au programme scolaire, je crois comprendre que nous l'intégrons au programme scolaire dans divers aspects à diverses étapes et à divers niveaux. Dans bien des écoles, par exemple, vous verrez des affiches sur les droits de l'enfant et la Convention relative aux droits de l'enfant. Elle est intégrée à un niveau plus élevé au fur et à mesure que l'on progresse dans nos cours sur le développement personnel, les relations, la carrière et la gestion de vie, ainsi de suite.

Le sénateur Pearson : D'après ce que je comprends de ce que vous faites en Nouvelle-Écosse, en partie en association avec l'Université du Cap-Breton, c'est un modèle. Il est emballant de voir qu'une telle mesure est en place.

Mme Power : C'est un projet spécifique en soi. Je comprends ce que vous dites maintenant.

Le sénateur Pearson : C'est une bonne nouvelle.

Monsieur Honsberger, ma question portait vraiment sur la nouvelle Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. Est-ce que le nombre d'enfants que vous prenez en charge diminue?

M. Honsberger : Nous avons constaté une réduction d'environ 50 p. 100 des enfants pris en charge en Nouvelle-Écosse, une réduction de 19 p. 100 des services de probation, et même une diminution d'environ 13 p. 100 pour ce qui est de la justice réparatrice. La raison qui explique tout cela, c'est qu'il y a eu un recul, si vous voulez, à cause de la Loi. La police peut prendre plusieurs autres mesures.

Cela étant dit, certains se demandent si on n'est pas allé trop loin, et notre gouvernement exerce actuellement des pressions pour que la situation soit examinée parce qu'environ 2 p. 100 de la population des jeunes est hors de contrôle. Ces jeunes ont besoin de soutien et d'attention. Nous utilisons la métaphore de la personne qui est entraînée par le courant avant d'être happée par le tourbillon. Avec la nouvelle Loi et la Loi sur les jeunes délinquants, aussi mauvaise la situation était-elle à certains égards, on pouvait néanmoins retirer cette personne, lui donner

from their peer group and the community, and give them a chance to reflect and access support programs. That is the 2 per cent that we are not getting at. That is a worry right now.

The Chairman: Having been a juvenile delinquent court judge, it is interesting to hear how the new system is working. I appreciate the point you are making. I think it is a good alert. Some of us sat at the table when the Young Offenders' Act was being passed, and we know what can happen to youth justice. If it is going to go off the rails somewhere, as all legislation does, we should address it as quickly as possible. I appreciate the comment you made.

I would thank all of you for appearing before our committee as a team. We have learned a lot about the application of children's rights and issues involving children in Nova Scotia. We very much appreciate your input. In turn, we hope our presence here has highlighted the convention as an important document that is the responsibility of provinces and the federal government.

On behalf of Senator Pearson and myself, I would thank our Nova Scotia representation here, Senators Oliver and Mercer. They brought a local understanding to the issues and questions.

On behalf of the committee, I would thank all Nova Scotians for their presentations here today.

This closes our Atlantic hearings. Our study has become much more involved than we thought it originally would be. We now realize that there has not been an overall look at children from a Canadian perspective. We have examined education and we have examined juvenile justice, and so on. In this particular study we are examining the application of the Convention on the Rights of the Child. We hope to complete our report as early as possible in the fall. However, we have already come to the conclusion that we need to continue to study some of these areas, so no doubt we will be back to you.

The committee adjourned.

du temps pour réfléchir, à l'abri de ses parents, ce qui dans certains cas n'était pas bon, à l'abri de son groupe d'amis et de la collectivité, et lui donner la chance de réfléchir et de participer à certains programmes de soutien. Ce sont là les 2 p. 100 que nous n'arrivons pas à joindre. Cela nous cause du souci présentement.

La présidente : Pour avoir déjà été juge dans un tribunal pour jeunes délinquants, il est intéressant d'entendre comment le nouveau système fonctionne. Je comprends ce que vous voulez dire. Je pense que c'est un bon signal d'alarme. Certains de nous siégeons au comité lorsque la Loi sur les jeunes contrevenants a été adoptée, et nous savons ce qui peut se produire dans le système de justice. Si le système doit dérailler quelque part, comme le font toutes les lois, nous devons le redresser le plus rapidement possible. J'apprécie le commentaire que vous avez fait.

Je vous remercie tous et toutes d'être venus comparaître devant notre comité. Nous avons appris beaucoup de choses sur l'application des droits pour les enfants et sur des questions touchant les enfants en Nouvelle-Écosse. Nous apprécions beaucoup vos suggestions. En retour, nous espérons que notre présence ici aura fait ressortir la Convention comme un document important qui est la responsabilité des provinces et du gouvernement fédéral.

Au nom du sénateur Pearson et en mon propre nom, je remercie nos représentants de la Nouvelle-Écosse ici présents, les sénateurs Oliver et Mercer. Ils ont donné une couleur locale aux enjeux et questions qui ont été soulevés.

Au nom du comité, je remercie tous les représentants de la Nouvelle-Écosse de leurs exposés aujourd'hui.

Cela met un terme à nos audiences dans l'Atlantique. Notre étude est beaucoup plus poussée que ce que nous avions pensé au départ. Nous réalisons maintenant que la question générale des enfants n'a pas été examinée sous l'angle du Canada. Nous avons examiné l'éducation et la justice pour les jeunes, et cetera. Dans cette étude particulière, nous examinons l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous espérons produire notre rapport le plus tôt possible à l'automne. Cependant, nous en sommes déjà venus à la conclusion que nous devons poursuivre l'étude de certaines de ces questions, si bien que nous nous reverrons sans doute.

La séance est levée.

Session

Child Care Connections Nova Scotia:

Elaine Ferguson, Executive Director.

Government of Nova Scotia

Family and Children's Services:

George Savoury, Senior Director.

Department of Education:

Ann Power, Director, Student Services Division;

Don Glover, Consultant, Student Services Division.

Department of Justice:

Fred Honsberger, Executive Director, Correctional Services.

Department of Health:

Linda Smith, Executive Director, Mental Health, Child Health
and Addiction Treatment Services.

Séance de l'après-midi

Child Care Connections Nova Scotia :

Elaine Ferguson, directrice exécutive.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse

Services à la famille et aux enfants :

George Savoury, directeur principal.

Ministère de l'Éducation :

Ann Power, directrice, Division des services aux étudiants;

Don Glover, consultant, Division des services aux étudiants.

Ministère de la Justice :

Fred Honsberger, directeur exécutif, Services correctionnels.

Ministère de la Santé :

Linda Smith, directrice exécutive, Services de la santé mentale, de
la santé des enfants et de traitement des toxicomanies.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Morning Session

Office of the Ombudsman of Nova Scotia:

Christine Brennan, Supervisor of Youth and Senior Services;

Sonia Ferrara, Ombudsman Representative of Youth and Senior Services.

Dalhousie Law School:

Professor Wayne MacKay.

IWK Health Center:

Dr. Douglas McMillan, Professor of Pediatrics;

Jane Mealey, Vice-President, Children's Health;

Anne Cogdon, Director for Primary Health;

Dr. Ryan Thompson, MHSA Resident.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Séance du matin

Bureau de l'ombudsman de Nouvelle-Écosse :

Christine Brennan, superviseure, Services à la jeunesse et aux personnes âgées;

Sonia Ferrara, représentante de l'ombudsman, Services à la jeunesse et aux personnes âgées.

École de droit Dalhousie :

M. Wayne MacKay, professeur.

Centre de santé IWK :

Le Dr Douglas McMillan, professeur de pédiatrie;

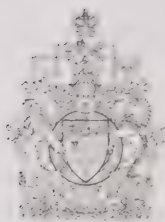
Jane Mealey, vice-présidente, Santé des enfants;

Anne Cogdon, directrice, Santé primaire;

Le Dr Ryan Thompson, résident MHSA.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, September 26, 2005

Le lundi 26 septembre 2005

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Twenty-second meeting on:

The rights and freedoms of children

Vingt-deuxième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

APPEARING:

The Honourable Ken Dryden, P.C., M.P.,
Minister of Social Development

COMPARAISSENT :

L'honorable Ken Dryden, C.P., député,
ministre du Développement social

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

L'honorable Andy Scott, C.P., député,
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

JAN 04

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Landon Pearson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Carstairs, P.C.
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Landon Pearson
et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Carstairs C.P.
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, September 26, 2005.

(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 2:40 p.m., in room no. 9, Victoria Building, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Losier-Cool, Oliver, Pearson and Poy (5).

Other senators present: The Honourable Senators Dallaire and Nancy Ruth (2).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children (*For the complete text of the Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

At 2:40 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera for its consideration of a draft report.

At 3:15 p.m., the committee continued in public.

APPEARING:

The Honourable Ken Dryden, P.C., M.P., Minister of Social Development;

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES:

University of Manitoba:

Anne McGillivray, Professor.

University of Alberta:

Joanna Harrington, Professor.

Social Development Canada:

Sonia L'Heureux, Director General, Early Learning and Child Care;

John Connolly, Acting Director, Community Development and Partnerships Directorate;

Deborah Tunis, Director General, Policy and Strategic Direction.

Indian and Northern Affairs Canada:

Dan Hughes, Senior Advisor, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 26 septembre 2005

(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 14 h 40, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Losier-Cool, Oliver, Pearson et Poy (5).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Dallaire et Nancy Ruth (2).

Également présente : Laura Barnett, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada à l'égard des droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

À 14 h 40, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

À 15 h 15, la séance publique reprend.

COMPARAISSENT :

L'honorable Ken Dryden, C.P., député, ministre du Développement social;

L'honorable Andy Scott, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS :

Université du Manitoba :

Anne McGillivray, professeure.

Université de l'Alberta :

Joanna Harrington, professeure.

Développement social Canada :

Sonia L'Heureux, directrice générale, Apprentissage et garde des jeunes enfants;

John Connolly, directeur intérimaire, Direction du développement communautaire et des partenariats, Division des partenariats;

Deborah Tunis, directrice générale, Politique et orientation stratégique.

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Dan Hughes, conseiller principal, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité des sexes;

Havelin Anand, Director General, Social Policy and Programs Branch.

At 3:15 p.m., Ms. McGillivray and Ms. Harrington made statements and answered questions.

At 4:15 p.m., the Honourable Ken Dryden made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 5:10 p.m., the Honourable Andy Scott made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 6 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Havelin Anand, directrice générale, Politiques sociales et programmes.

À 15 h 15, Mmes McGillivray et Harrington font chacune une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 15, l'honorable Ken Dryden fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 10, l'honorable Andy Scott fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, September 26, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 3:15 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Welcome. Our first witnesses today are Professor Anne McGillivray, from the University of Manitoba, and Professor Joanna Harrington, from the University of Alberta. We hope that they will provide us with a framework on how children's rights developed and how children have been viewed in Canadian society so that we have a global understanding of where children are positioned in Canadian society today.

Professor McGillivray, please proceed.

Anne McGillivray, Professor, University of Manitoba: Thank you for inviting me to appear before the committee today. I will try to be brief because the subject is so huge that brevity only makes sense.

The Convention on the Rights of the Child reflects two sources of rights: human rights norms and protection rights. However, the history of these rights is recent. The two doctrines associated with childhood are also associated with Roman law, which takes us back many centuries. These dominate legal ideas about childhood. The first is *pater potestas*, the power of the father, which in Roman law was of great importance, and that has been retranslated into common law as well as into policy. Under this doctrine, fathers are powerful people in the lives of children today. Absolute control of marriage, inheritance, work, education, religion, association — all of the rights we associate with a person — belong to the father of the child. The power of the father being great in English common law, in Canadian law, we still see remnants of the Roman doctrine of *pater potestas* in family privacy, in judicial deference to parental power and privilege, and in putting the child behind the parents in many legal and policy decisions having to do with children.

The second doctrine associated with Roman law is *parens patriae*, in which the state claims the right to be father of the people, that is, those who are said to be without legal capacity. This covers children, people with disabilities and so on. Under this doctrine, children are objects of law, not subjects of law. They are considered to be a *res* or thing, often *infantia*, another Roman doctrine that means "without legal speech." That is from where we derive the word "infant." Through this period, the child was

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 26 septembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Bienvenue à tous. Nos premiers témoins aujourd'hui sont la professeure Anne McGillivray, de l'Université du Manitoba, et la professeure Joanna Harrington, de l'Université de l'Alberta. Nous espérons qu'elles pourront nous éclairer sur le cadre dans lequel se sont développés les droits de l'enfant et sur la manière dont on a considéré les enfants dans la société canadienne. Ainsi, nous aurons une vision globale de la situation des enfants dans notre société actuelle.

Madame McGillivray, je vous cède la parole.

Anne McGillivray, professeure, Université du Manitoba : Merci de m'avoir invitée à comparaître devant votre comité aujourd'hui. Comme le sujet à l'étude est tellement vaste, je m'efforcerai d'être aussi concise que possible.

La Convention relative aux droits de l'enfant met en évidence deux sources de droits : les normes en matière de droits de la personne et les droits à la protection. Néanmoins, l'histoire de ces droits est récente. Les deux doctrines liées à l'enfance sont également liées au droit romain, ce qui nous ramène de nombreux siècles en arrière. C'est sur elles que reposent essentiellement les conceptions juridiques appliquées à l'enfance. La première est la *pater potestas*, le pouvoir du père, qui, en droit romain, revêtait une grande importance. On la retrouve dans la common law ainsi que dans les politiques. En vertu de cette doctrine, les pères ont une grande influence sur la vie de leurs enfants aujourd'hui. Ils exercent un contrôle absolu sur le mariage, l'hérédité, le travail, l'éducation, la religion, l'association — tous les droits que nous associons aux personnes. Le pouvoir du père étant considérable dans la common law britannique, nous voyons encore dans le droit canadien des vestiges de la doctrine romaine de la *pater potestas* dans la vie privée de la famille, dans la retenue judiciaire à l'égard du pouvoir et du privilège parental, et parce que les parents décident pour les enfants dans de nombreuses questions juridiques et politiques qui, pourtant, les concernent directement.

La deuxième doctrine liée au droit romain est la *parens patriae*. Selon celle-ci, l'État est le père de la patrie, c'est-à-dire de ceux à qui on n'accorde aucune capacité juridique. Cela inclut les enfants, les personnes handicapées et bien d'autres encore. D'après cette doctrine, les enfants sont des objets et non des sujets en droit. Ils sont considérés comme *res*, ce qui signifie « chose » en latin, souvent comme *infantia*, ce qui veut dire « sans voix juridique », selon une autre doctrine romaine. C'est de là que

viewed as the property of the father or of the state, focusing, even through *parens patriae*, only on children with large estates, that is, rich children.

Then we have children as property, as workers. The Poor Laws, which dominated anything to do with child protection, in loose words, since the time of Elizabeth I, permitted parishes to indenture children into work — into mines, onto ships and, frequently, into dreadful situations.

Charities began to enter the picture more fully in the 19th century, but even charity was punitive and moralistic. Apprehension of indigenous children for remaking in Canadian residential schools is a remnant of 19th century ideas about what was good for children. However, during the 19th century, modern ideas about child protection did emerge. Children's aid societies, child protection societies, were given the right to apprehend children from paternal custody. Professional social workers began to take over from amateurs in the early 20th century, and discoveries about physical and sexual abuse of children have resulted in more child-centred laws in the Criminal Code and in provincial child welfare acts.

However, none of this has to do with rights. This was all thought, and continues to be thought in many circles, to be good enough. Children do not need rights because we have this protection, but protection is about incapacity. It is about weakness, powerlessness, lack of status, whereas rights are about capacity, will, power and, of course, high status.

Protecting children is a strong rallying point for action, but children's rights and child protection are not the same thing. Up until recently, "children's rights" was an oxymoron, a contradiction in terms — children do not have rights because they are children.

Enlightenment philosophers of rights equated rights with capacity, and capacity was, if you look at these different philosophies, an amalgamation of will, power, high status — qualities that are not associated with children or with women, who did not have rights, or with indigenous peoples, who were thought of as barbarians and like children, or servants or slaves. The will theory of rights doomed children's rights and justified the use of assault against inferiors.

I will briefly give you a little flavour of what these people were saying. Hobbes, the author of *Leviathan*, thought the child was the property of the father. He wrote:

Over natural fools, children, or madmen there is no law, no more than over brute beasts; nor are they capable of the title of just or unjust, because they had never power to make any covenant...

vient le mot « enfant ». Pendant cette période, l'enfant était considéré comme la propriété du père ou de l'État, et on se concentrait, même dans la *parens patriae*, uniquement sur les enfants ayant de grandes propriétés foncières, c'est-à-dire des enfants riches.

Puis, il y a les enfants comme propriétés, comme travailleurs. Les lois sur les pauvres, qui régissaient tout ce qui touchait la protection des enfants, au sens large du terme, depuis le règne d'Elizabeth I^{re}, permettaient aux paroisses de faire travailler des enfants, liés par contrat, dans des mines et sur des navires, souvent dans des conditions terribles.

Les organismes de bienfaisance ont commencé à intervenir plus activement au XIX^e siècle, mais ils jouaient quand même un rôle punitif et moralisateur. Au Canada, le retrait d'enfants autochtones à leur milieu, pour les placer dans des internats, est aussi un vestige de l'idée qu'on se faisait au XIX^e siècle de ce qui était bon pour ces jeunes. Toutefois, durant ce siècle, des idées modernes sur la protection des enfants ont vu le jour. Des organismes d'aide à l'enfance et de protection des enfants se voyaient investis du droit de retirer des enfants de la garde paternelle. Des travailleurs sociaux professionnels ont commencé à prendre le relais des amateurs au début du XX^e siècle, et les révélations concernant les agressions physiques et sexuelles d'enfants ont donné lieu à l'adoption de lois davantage axées sur les enfants dans le Code criminel et à des mesures législatives provinciales sur le bien-être des enfants.

Cependant, rien de cela n'a à voir avec les droits. On pensait, et on continue de le croire dans de nombreux milieux, que c'est suffisant. Les enfants n'ont pas besoin de droits étant donné qu'il existe cette protection, mais qui dit protection, dit incapacité. Cela évoque la faiblesse, l'impuissance, l'absence de statut, alors que lorsqu'on parle de droits, on pense à capacité, à volonté, à pouvoir et, bien sûr, à statut privilégié.

La protection des enfants est un principe très mobilisateur, mais il faut distinguer les droits des enfants de la protection de ces derniers. Jusqu'à tout récemment, l'expression « droits des enfants » était un non-sens, une contradiction en soi — les enfants n'ont pas des droits parce qu'ils sont enfants.

Au Siècle des Lumières, les philosophes n'établissaient pas de distinction entre les droits et la capacité, laquelle était, d'après les différentes philosophies développées à l'époque, un mélange de volonté, de pouvoir et de statut privilégié — des qualités qu'on ne prêtait ni aux enfants ni aux femmes, puisqu'ils n'avaient pas de droits, ni non plus aux peuples indigènes, que l'on considérait barbares et qu'on assimilait à des enfants, à des serviteurs ou à des esclaves. Cette théorie a grandement nui aux droits des enfants et a justifié les agressions contre des êtres jugés inférieurs.

Permettez-moi de vous donner une petite idée de ce que les gens disaient à l'époque. Hobbes, l'auteur de *Leviathan*, pensait que les enfants étaient la propriété du père. Il a écrit ceci :

Il n'est pas de loi au-dessus des idiots de naissance, des enfants, des fous, pas plus qu'au-dessus des bêtes brutes, et d'un point de vue juridique, ils ne sont ni justes ni injustes, parce qu'ils n'ont jamais eu le pouvoir de passer une convention...

John Locke, coming along not much later in 1689, thought that the child as a potentially self-owning human being could not be property but had no rights because the child was not rational. So rights are about rationality. In his famous 1869 essay on liberty, John Stuart Mill said:

...this doctrine is meant to apply only to human beings in the maturity of their faculties. We are not speaking of children.... Those who are still in a state to require being taken care of by others, must be protected against their own actions.

Again there is the substitution of protection for rights.

There was a rival theory developing, however, to this will theory, that is, my will is what commands you to do your duty to me and therefore respect my right. The interest theory says that, if you have an interest that is clear and legally demonstrable, you may be able to command a legal duty in another to respect that interest; so the interest becomes your right and the duty still is on others to respect that right.

A law creates a right if it is based on and expresses the view that someone has an interest, which is sufficient ground for holding another to be subject to a duty. This is much more promising for a theory of children's rights coming out of jurisprudence.

However, the most promising and I think the strongest source of rights in the Convention on the Rights of the Child is human rights' norms. These are norms that are thought to apply to all human beings, regardless of status or jurisdiction. They are based on the commonality of human characteristics. I like to say to my class, "I have a body, you have a body, and there is not much difference in the pain our bodies feel and in the needs our bodies have." We share — this is important to these norms — a belief in justice. Even small children have strong beliefs in justice. They may not always be right but they have those beliefs.

These norms include freedom from torture, genocide and other pain to the body, self-determination, participation rights, education, and freedom of expression and movement. These are some of the norms that have made their way into the Convention on the Rights of the Child. They are political and legal norms of member states set out in human rights instruments, which my colleague will talk about. States must translate these universal norms into domestic law to make them operational.

With regard to children's rights on the international scene, I am sure this committee is familiar with the Geneva Declaration of 1924, which basically dealt with welfare rights; and the 1959 Declaration on the Rights of the Child, although it does not really cover rights. Neither had an enforcement mechanism. Although

Quelque temps plus tard, en 1689, John Locke, disait que les enfants étaient des êtres humains potentiellement maîtres d'eux-mêmes et qu'ils ne pouvaient donc être la propriété de quiconque, mais qu'ils n'avaient aucun droit étant donné qu'ils n'étaient pas doués de raison. On associait donc les droits à la raison. Dans son célèbre essai sur la liberté, qu'il a écrit en 1869, John Stuart Mill disait ceci :

...cette doctrine n'entend s'appliquer qu'aux êtres humains dans la maturité de leurs facultés. Nous ne parlons pas des enfants... Ceux qui sont encore à un âge qui requiert qu'on prenne soin d'eux doivent être protégés contre leurs propres actions.

Là encore, on confond protection et droits.

Il y avait néanmoins une théorie opposée à cette théorie de la volonté : ma volonté, c'est ce qui commande à quelqu'un de faire quelque chose pour moi, c'est-à-dire de respecter mon droit. Selon la théorie de l'intérêt, si vous avez un intérêt qui est clair et démontrable juridiquement, vous pouvez forcer quelqu'un à s'acquitter d'une obligation juridique pour respecter cet intérêt; ainsi, l'intérêt devient votre droit et les autres ont l'obligation de respecter ce droit.

Une loi crée un droit si elle se fonde sur le principe selon lequel quelqu'un a un intérêt et qu'elle exprime cet intérêt; c'est suffisant pour assujettir quelqu'un à une obligation. C'est beaucoup plus porteur d'avenir pour une théorie des droits de l'enfant établie à partir de la jurisprudence.

Néanmoins, la source de droits la plus prometteuse et, je crois, la plus importante dans la Convention relative aux droits de l'enfant concerne les normes sur les droits humains. Ces normes ont été pensées pour s'appliquer à tous les êtres humains, peu importe leur statut et le pays où ils vivent. Ils sont fondés sur les caractéristiques communes à tous les individus. Je me plais à dire à mes élèves : « J'ai un corps, vous aussi, et il n'y a pas beaucoup de différences dans les douleurs que vous et moi pouvons ressentir ni dans les besoins que nous éprouvons. » Nous partageons — et c'est important dans ces normes — notre foi dans la justice. Même les jeunes enfants croient fermement dans la justice. Il se peut qu'ils n'aient pas toujours raison, mais ils y croient.

Ces normes font référence à la torture, aux génocides et à d'autres sévices corporels, mais aussi à l'autodétermination, aux droits à la participation, à l'éducation, ainsi qu'à la liberté d'expression et de mouvement. Voilà quelques-unes des normes que l'on retrouve dans la Convention relative aux droits de l'enfant. Ce sont les normes politiques et juridiques des États signataires enchâssées dans les instruments en matière de droits de la personne, dont ma collègue vous parlera plus tard. Les États doivent adapter leurs propres lois en fonction de ces normes universelles pour que cela fonctionne.

En ce qui concerne les droits des enfants à l'échelle internationale, je suis sûre que les membres de ce comité connaissent bien la Déclaration de Genève de 1924, qui porte essentiellement sur le droit à l'assistance sociale; et la Déclaration des droits de l'enfant de 1959, même si celle-ci ne couvre pas

the convention does have an enforcement mechanism, it is a weak mechanism — the Committee on the Rights of the Child — but morally it is very powerful.

Children's rights movements, unlike other rights movements, are fought on constitutional grounds. *The New York Times* in 1976 stated that we do not have boycotts, we do not have marches, banners and flags; we have constitutions with which to work.

The convention is not perfect. It will take a lot more. Changes will probably have to be made to the convention. It does bear marks of compromise. It does not give children the core right of equality before the law. However, in Canada we are fortunate to have a Charter of Rights and Freedoms that does give children equality before the law.

Sadly as well, the lead case on children's rights in Canada, which was heard by the Supreme Court, a decision rendered in 2004, did not find that the corporal punishment of the child offended any right of the child, common law, Charter or convention. To me, that was a deep blow for children's rights in Canada. I would suggest that children do need rights. Our history is clear that moral duty, charity, benevolence, do not substitute for rights.

Rights are also the language of international relations. They are the coinage of law. Calls for justice are universally calls for rights; and in this 21st century, to deny rights to any group, including children, is to deny them human status. Rights are now intimately part of the status of being a human being. It puts redress for harm at the whim of the powerful, making children dependent on the benevolent flavour of the day.

I will be happy to answer questions later.

Joanna Harrington, Professor, University of Alberta: Thank you members of this committee for inviting me to speak today. I come before you as both an international lawyer and a constitutional lawyer. That is where my focus lies.

In my written submission, I focus in particular on the UN Convention on the Rights of the Child, a treaty to which Canada has given its express consent to be bound. At this stage, I think the important issue is obviously what this committee is considering and that is the implementation of a treaty. It is all very well to sign an international treaty, but it is obviously the domestic implementation of that instrument that is crucial in terms of Canada achieving its aims in giving its consent.

My presentation focuses on post-ratification monitoring. Monitoring is the key to ensuring that an international treaty is domestically implemented. I start from the position that Canada does not enter into these agreements willy-nilly. Canada

véritablement les droits. Aucune des deux n'était assortie de mécanismes d'application. Même si la Convention en a maintenant un — le Comité des droits de l'enfant —, il est faible, mais moralement, il est très fort.

Les mouvements de défense des droits des enfants, contrairement à d'autres, fondent leur lutte sur des principes d'ordre constitutionnel. En 1976, un article du *New York Times* disait qu'il n'y avait pas de boycottages, pas de marches ni de bannières et de drapeaux; il y a des constitutions avec lesquelles il faut travailler.

La convention n'est pas parfaite. Il reste encore beaucoup à faire et il faudra probablement y apporter des changements. Elle porte les marques du compromis. Elle ne donne pas aux enfants le droit fondamental à l'égalité face à la loi. Néanmoins, au Canada, nous avons la chance d'avoir la Charte des droits et libertés qui garantit aux enfants cette égalité devant la loi.

Malheureusement, dans la cause type concernant les droits des enfants au Canada, la Cour suprême, qui a rendu sa décision en 2004, n'a pas conclu que le châtiment corporel infligé à un enfant contrevenait aux droits des enfants ni était contraire à la common law ou à n'importe quelle charte ou convention. Je considère que c'est un dur coup porté aux droits des enfants dans notre pays. Les enfants doivent avoir des droits. Notre histoire démontre clairement que le devoir moral, la charité et la bienveillance ne remplacent pas les droits.

Les droits marquent aussi les relations internationales. Ils sont le reflet des lois. Demander justice, c'est revendiquer universellement des droits; et en ce début de XXI^e siècle, refuser des droits à quelque groupe que ce soit, y compris aux enfants, revient à nier que ce sont des personnes à part entière. Les droits sont maintenant intimement liés au statut d'être humain. On laisse aux puissants le soin de décider s'ils répareront les injustices, ce qui rend les enfants dépendants du bon vouloir d'autrui.

Je serai ravie de répondre à vos questions un peu plus tard.

Joanna Harrington, professeure, Université de l'Alberta : Je vous remercie de m'avoir invitée à comparaître devant vous aujourd'hui. Je suis ici à la fois à titre de spécialiste du droit international et de spécialiste du droit constitutionnel; c'est donc là-dessus que je me concentrerai.

Mon mémoire porte plus particulièrement sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, un traité que le Canada s'est engagé expressément à ratifier. À cette étape-ci, je pense que la grande question qui se pose est évidemment de savoir ce que ce comité examine, en l'occurrence l'application d'un traité. C'est bien beau de signer un traité international, mais ce qui importe, c'est la mise en œuvre de cet instrument au plan national pour que notre pays se conforme aux objectifs qu'il s'est engagé à atteindre en ratifiant un tel traité.

Mon exposé porte plus particulièrement sur la surveillance après la ratification. Cette surveillance est nécessaire pour s'assurer que le traité international est effectivement mis en œuvre au niveau national. Ma position de départ est la

does in fact consider the current state of its law and practice, and that is why there is a delay in Canada between signing and ratification.

The Minister of Justice has appeared before you to explain that, during that process, they ensure that both federal and provincial law and practice is in compliance before ratifying a treaty in order to ensure that we are not in breach on the very day of ratification. The problem is that there is an ongoing obligation with a convention such as the Convention on the Rights of the Child. We must have some mechanism that ensures that we maintain our status of law and practice so that we continue to follow the treaty's obligations. That is where monitoring comes into force and why monitoring is so important.

Obviously, international monitoring is done through the Rights of the Child Committee. One problem respecting the Convention on the Rights of the Child is that it is too popular in that it has become an overwhelming burden for its committee to prepare the state reports and to effectively monitor. A state report on the progress of, say, Canada, will have been based on out-of-date data that was submitted several years earlier. In fact, Canada's next report to the UN Committee on the Rights of the Child is due in 2009. Clearly, domestic mechanisms need to be put in place.

My written presentation in particular looks at what I consider are practical means of domestically monitoring the implementation of the UN Convention on the Rights of the Child. In particular, I focus on the Department of Justice. I find it quite shocking that Canada's international human rights treaties are found within the Department of Canadian Heritage. I think the ordinary person on the street does not think of heritage when they think of Canada's obligations under the torture convention, the rights of the child convention, or the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. To me, these are not norms — and I apologize to my colleague — they are legal agreements. They are legal rights. They are matters of law, and the obvious place to put those matters is in the government's law firm, the Department of Justice.

I believe that would serve both to ensure the monitoring of these obligations from a legal perspective and to help in their symbolism and prevent marginalization in the Department of Canadian Heritage, which suggests culture and past. Justice would deal with its current, ongoing legal obligations to protect children. In addition to the UN Convention on the Rights of the Child, that would apply to all of our international human rights obligations.

suyvante : le Canada ne signe pas ces ententes à la légère. En fait, il examine les lois et la pratique. C'est la raison pour laquelle il s'écoule un certain temps, au Canada, entre la signature et la ratification.

Le ministre de la Justice a comparu devant vous pour expliquer que durant ce processus, son ministère veille à l'harmonisation des lois et des pratiques fédérales et provinciales avant la ratification pour s'assurer que ces lois et ces pratiques ne contreviennent pas au traité. Le problème, c'est qu'il y a une obligation continue à l'égard d'une convention comme celle des droits de l'enfant. Nous devons nous doter d'un mécanisme nous permettant de garantir la conformité de nos lois et pratiques pour continuer de nous acquitter de nos obligations en vertu du traité. C'est là qu'intervient la surveillance et c'est pour cette raison qu'elle est si importante.

Bien évidemment, c'est le Comité des droits de l'enfant qui s'occupe de la surveillance au niveau international. L'un des problèmes de la Convention relative aux droits de l'enfant, c'est qu'elle est victime de sa popularité en ce sens qu'elle fait porter à son comité un très lourd fardeau : il doit s'occuper de la préparation des rapports nationaux et assurer aussi une surveillance efficace. Un rapport sur les progrès du Canada, par exemple, se fondera sur des données périmées, qui datent de plusieurs années. En fait, le prochain rapport du Canada au Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant est dû pour 2009. Il est clair qu'il convient de mettre en place des mécanismes nationaux.

Dans mon mémoire, j'examine notamment ce que j'appellerais les moyens pratiques d'assurer une surveillance, au niveau national, de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Je m'intéresse plus particulièrement au ministère de la Justice. Je trouve vraiment inacceptable que les traités internationaux en matière de droits de la personne signés par le Canada relèvent du ministère du Patrimoine canadien. Je pense que le commun des mortels ne songe pas nécessairement à ce ministère quand on parle des obligations du Canada en vertu de la Convention sur la torture, de la Convention relative aux droits de l'enfant ou du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. À mon avis, ce ne sont pas des normes — et je prie ma collègue de m'excuser —, ce sont des accords juridiques. Ils portent sur les droits découlant de la loi. Il s'agit de questions de droit et l'institution gouvernementale toute désignée pour s'en occuper est le ministère de la Justice.

Je crois qu'en confier la responsabilité au ministère de la Justice servirait à la fois à garantir la surveillance du respect de ces accords d'un point de vue juridique, à protéger ce qu'ils symbolisent et à empêcher qu'ils ne soient oubliés au ministère du Patrimoine canadien, lequel évoque la culture et le passé. Le ministère de la Justice s'acquitterait en permanence de ses obligations juridiques en matière de protection des enfants. Cela s'appliquerait non seulement à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, mais aussi à toutes nos obligations internationales au chapitre de la protection des droits humains.

As I have stated in my written submission, that is the approach taken in the U.K. The U.K. equivalent of the Department of Justice deals with these matters. That is also true of Australia. Treaty making is done in the Department of Foreign Affairs, but the implementation of these legal bargains is done in the equivalent of the Department of Justice. In Australia it is the Attorney General's department and in the U.K. it is the Department for Constitutional Affairs.

In addition to this role of monitoring for the Department of Justice, there is also the coordinating with the equivalent ministries in the provinces with respect to the Convention on the Rights of the Child. The assessments of child's rights legislation can be done domestically by the Department of Justice. In fact, one of the recommendations made by the Committee on the Rights of the Child is that we continually review our current and proposed Canadian legislation to ensure that it respects children's rights.

I have included in my written submission the suggestion that we consider the U.K.'s use of "compatibility statements" made in relation to the European Convention on Human Rights. I think the same thing could be done in Canada. The same thing is done in New Zealand with respect to the International Covenant on Civil and Political Rights.

Mainstreaming international human rights obligations as legal obligations and making it an obligation of the Justice Department to ensure that, in addition to being Charter compliant, legislation is compliant with international human rights treaties, would attract further attention to these obligations and ensure their ongoing scrutiny and implementation.

Another avenue for domestic implementation and monitoring is Parliament, and I commend this body for following the trend of the U.K. and Australia. In 2003, the U.K. did a comprehensive study on the UN Convention on the Rights of the Child, and Australia did the same in 1998. The Australian study attracted 700 public submissions. Parliamentary scrutiny of the implementation of these treaties is important. I recommend that this committee, or a joint committee on human rights, consider undertaking that task as and when the concluding observations from the international bodies come down. When there is an interconnection between domestic and international law, that is when you will be able to attract the most attention. When we receive a report from the UN Human Rights Committee on Canada's record of performance, it will present an avenue for a domestic parliamentary committee to review the report, which will attract further publicity and extend the dialogue to a greater number of participants than those who are currently involved in the preparation of the state reports to Geneva. Not everyone can go to Geneva and this is a far more practical avenue for that further discussion.

Comme je l'indique dans mon mémoire, ceci est l'approche adoptée par le Royaume-Uni. Dans ce pays, c'est l'équivalent de notre ministère de la Justice qui s'occupe de ces questions. C'est la même chose en Australie. Le ministère des Affaires étrangères est responsable de la ratification des traités, mais la mise en œuvre des accords juridiques est assurée par l'équivalent de notre ministère de la Justice. En Australie, c'est le procureur général, et au Royaume-Uni, c'est le ministère des Affaires constitutionnelles.

En plus de ce rôle de surveillance conféré au ministère de la Justice, il y a aussi le travail de coordination avec les ministères provinciaux compétents à l'égard de la Convention relative aux droits de l'enfant. Le ministère de la Justice peut évaluer les lois relatives aux droits de l'enfant. D'ailleurs, l'une des recommandations du Comité des droits de l'enfant est que nous revoyions constamment les mesures législatives en vigueur ou proposées au Canada pour s'assurer qu'elles respectent les droits des enfants.

Dans mon mémoire, je propose que nous envisagions de recourir aux « énoncés de compatibilité » utilisés par le Royaume-Uni dans le cadre de la Convention européenne des droits de l'Homme et en Nouvelle-Zélande pour le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Je pense que nous pourrions faire la même chose au Canada.

Le fait de faire des obligations internationales en matière de respect des droits de la personne des obligations juridiques devant être garanties par le ministère de la Justice, en plus d'observer les dispositions de la Charte, et de rendre nos lois conformes aux traités internationaux en matière de droits de la personne attirerait davantage l'attention sur ces obligations et garantirait leur révision et leur mise en œuvre continues.

Une autre façon d'assurer la mise en œuvre et la surveillance au plan national est de passer par le Parlement. À cet égard, j'enjoins cette institution à suivre les modèles britannique et australien. En 2003, le Royaume-Uni a entrepris une étude complète sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant; l'Australie avait fait la même chose en 1998. Dans le cadre de leur étude, les Australiens ont reçu 700 mémoires de la population. L'examen parlementaire de la mise en œuvre de ces traités est important. Je recommande que ce comité, ou un comité mixte sur les droits de la personne, envisage de s'acquitter de cette tâche toutes les fois que des observations concluantes émanant d'organismes internationaux seront divulguées. C'est quand il y a interconnexion entre les droits nationaux et internationaux que l'on peut attirer le plus l'attention. Lorsque nous recevrons un rapport du Comité des Nations Unies sur les droits de la personne au sujet du bilan du Canada, un comité parlementaire national pourra revoir le rapport en question, ce qui lui donnera plus de visibilité et permettra de faire participer un plus grand nombre d'intervenants que ce n'est actuellement le cas dans la préparation des rapports nationaux à Genève. Ce n'est pas tout le monde qui peut se rendre à Genève, et ceci est un moyen beaucoup plus pratique d'avoir une discussion approfondie.

My last suggestion is with regard to Canada's human rights commissions. Canada is justly proud of its human rights commissions, but they are not in fact "human rights" commissions in the international sense of a human rights institution. They are what we call in the U.K. quality commissions or anti-discrimination commissions. They focus on one human right in particular, the right to equality, which is an important right, but they do not have the mandate to focus on all international human rights treaties, including children's rights treaties.

A good model is to include a children's commissioner as part of a human rights commission. I know you have heard previous testimony on a children's commissioner. That was also done in the U.K. A benefit of having it as part of a broader mandate for a human rights commission is that, as we see in Australia, children's rights can work with Aboriginal rights as part of the broader mandated human rights commission. I recommend that to you. I have given some examples in my written submission.

One of the benefits of this domestic monitoring with respect to Aboriginal peoples has been that, in Australia, both the parliamentary scrutiny vehicle and the Human Rights Commission have been able to use their mechanisms to draw attention to the situation of Aboriginal children. There have been reports in Australia on mandatory juvenile detention, especially concerns about this in certain states in Australia, as well as on Aboriginal children and legal aid, the justice and the education system. That combination of a broader human rights commission and a specific portfolio for children's rights as well as Aboriginal rights has been successful in Australia, and I recommend that to you.

Senator Pearson: You have covered a lot in a short time. I understood and applaud what you said.

I am interested in a comment that Ms. McGillivray made with respect to the way in which the legal tradition has led to this focus on the state deferring to parental rights. That was one of the issues in the section 43 discussion. Would you elaborate on that?

You also spoke about the state with respect to Aboriginal children and residential schools. I know you have done a lot of work in this area. Are certain Aboriginal traditions or law based on the history of children?

Ms. McGillivray: On the topic of parental deference, I once sat through a lecture by a colleague, which is always fun to do. I had done a lot of reading in the area of children's medical consent, and a clear pattern emerged. When the parent and the child were against the state, they got their way. When the parent was against the child and the state was with the parent, the child always lost.

Ma dernière suggestion concerne les commissions des droits de la personne du Canada. Le Canada est, à juste titre, fier de ses commissions des droits de la personne, mais ce ne sont pas, de fait, des commissions des « droits de la personne » dans le sens international d'une institution de défense des droits de la personne. C'est ce que nous appelons au Royaume-Uni des « quality commissions » ou des « anti-discrimination commissions ». Elles se concentrent sur un droit de la personne, le droit à l'égalité, qui est un droit important, mais il n'est pas dans leur mandat de s'intéresser à tous les traités internationaux des droits de la personne, y compris les traités relatifs aux droits de l'enfant.

Un bon modèle consisterait à ajouter un commissaire des droits de l'enfant à une commission des droits de la personne. Je sais que vous avez entendu des témoignages au sujet d'un commissaire des enfants. Ça s'est fait aussi au Royaume-Uni. L'avantage qu'il y aurait à ce que cela soit intégré à un mandat élargi d'une commission des droits de la personne, c'est que, comme nous l'avons constaté en Australie, les droits des enfants peuvent aller de pair avec les droits des Autochtones, dans le cadre d'un mandat plus vaste d'une commission des droits de la personne. Je vous le recommande. J'en ai donné des exemples dans mon mémoire.

L'un des avantages de ce suivi interne, en Australie, relativement aux peuples autochtones, c'est que l'organe de surveillance parlementaire tout autant que la commission des droits de la personne ont pu exploiter les moyens à leur disposition pour attirer l'attention sur la situation des enfants autochtones. Il y a eu des rapports, en Australie sur la détention obligatoire des mineurs, particulièrement au sujet des préoccupations qu'elle suscite dans certains États de l'Australie, ainsi qu'à propos des enfants autochtones et de l'aide juridique, du système judiciaire et du système d'éducation. Cette combinaison d'une commission plus vaste des droits de la personne ayant un mandat particulier de défense des droits des enfants et des droits des Autochtones a été une formule fructueuse en Australie, et je vous la recommande.

Le sénateur Pearson : Vous avez dit beaucoup de choses en peu de temps. J'ai bien compris et j'applaudis vos propos.

Je m'intéresse à un commentaire qu'a fait Mme McGillivray, au sujet de la manière dont la tradition juridique a mené l'État à invoquer les droits des parents. C'était l'un des enjeux soulevés dans la discussion sur l'article 43. Est-ce que vous pourriez en dire un peu plus là-dessus?

Vous avez aussi parlé de l'État en rapport avec les enfants autochtones et les écoles résidentielles. Je sais que vous avez fait beaucoup de travail dans le domaine. Est-ce que certaines traditions ou lois autochtones s'appuient sur le passé des enfants?

Mme McGillivray : Pour ce qui est de s'en remettre aux parents, j'ai un jour assisté à une allocution d'un collègue, ce qui est toujours assez amusant. J'avais beaucoup lu sur le sujet du consentement des enfants aux traitements médicaux, et un modèle en ressortait nettement. Lorsque le parent et l'enfant s'opposaient à l'État, ils l'emportaient. Lorsque le parent s'opposait à l'enfant

The section 43 decision is filled with language about protecting children and has almost nothing about the rights of children, or the rights of children to enjoy security of the person.

It is a strange decision. It does not read like other judgments. It is repetitive and the themes are strong about keeping parents out of jail because that is what is good for children. In such cases the parent looms large. The parent is obviously an extremely important person in the child's life.

The Convention on the Rights of the Child leaves most of the burden of teaching the child his or her rights to the parent. The parent may be opposed, so it is not an effective education mechanism.

On the subject of residential schooling, Aboriginal traditions with respect to children are powerful and extremely moving. All the treaties were made relative to the lifetimes of children. The generations that the treaties were to protect were not the parents' generation but generations of born and unborn children.

Some anthropological reports of the Huron culture state that parents believed that, if they were harsh with their child, the child would die of grief, or the child would commit suicide by taking water hemlock and, if the parent ever wanted to see the child in the afterlife, the parent would have to kill himself or herself to follow the fast moving light spirit of the child.

Due to the basic existence enjoyed by First Nations and indigenous people, they do not throw away children lightly. It was in European societies, where people were having large numbers of children, that not a lot of attention was paid to the health or safety of specific ones. It is a very strong children's rights position.

Senator Oliver: I want to thank the witnesses for being succinct, clear and profound on a difficult subject.

Neither of you discussed what is probably one of the biggest legal problems we have in Canada on this issue, and that is the jurisdiction between the exclusive rights of provincial and federal governments in relation to the human rights of children and the protection of the rights of children.

When you touched on the post-ratification monitoring system, you came up with four points. None of the four addressed the problem of the intertwined jurisdiction of the federal and the provincial governments. Could you both comment on that and give us your explanation of what we as a committee should be looking at as a way of getting an enforcement mechanism from the federal government that can apply to the provinces in the conflicting jurisdictions?

et que l'État était d'accord avec le parent, l'enfant perdait toujours. La décision de l'article 43 est truffée de termes concernant la protection des enfants, et il n'a à peu près rien à voir avec les droits des enfants, ou avec les droits des enfants de jouir de la sécurité de la personne.

C'est une décision bizarre. Elle n'est pas formulée comme les autres jugements. Elle est répétitive et elle vise nettement à garder les parents hors de prison, parce que c'est ce qui est bon pour les enfants. Dans ces cas-là, les parents sont importants. Le parent est évidemment une personne extrêmement importante dans la vie d'un enfant.

La Convention relative aux droits de l'enfant fait peser sur le parent la plus grande partie du fardeau de l'enseignement de ses droits à l'enfant. Le parent peut s'y opposer, donc ce n'est pas un mécanisme efficace d'éducation.

Au sujet des écoles résidentielles, les traditions autochtones en ce qui concerne les enfants sont très fortes et extrêmement émouvantes. Tous les traités ont été rédigés en fonction de la durée de vie des enfants. Les générations que visent à protéger les traités ne sont pas la génération des parents, mais les générations des enfants nés et à naître.

Certains rapports anthropologiques sur la culture huron affirment que les parents croyaient que, s'ils étaient sévères avec leurs enfants, les enfants mourraient de peine, ou se suicideraient en prenant de la cicutaire maculée et, si les parents voulaient voir l'enfant dans l'au-delà, ils devraient se tuer eux-mêmes pour suivre le rayon de l'esprit de l'enfant, qui s'estompait très rapidement.

Le mode d'existence fondamental dont jouissent les Premières nations et des peuples indigènes fait qu'ils ne renoncent pas facilement à leurs enfants. C'était dans les sociétés européennes que les gens avaient de grands nombres d'enfants, où peu d'attention était portée à la santé et à la sécurité d'enfants particuliers. C'est une position très ferme sur les droits des enfants.

Le sénateur Oliver : Je tiens à remercier les témoins d'être succincts, clairs et minutieux dans leur traitement de ce sujet difficile.

Aucun de vous n'a parlé de ce qui est probablement l'un des plus grands problèmes juridiques que nous ayons au Canada relativement à ce sujet, et c'est celui de l'autorité législative, entre les droits exclusifs des gouvernements provinciaux et fédéral, relativement aux droits de la personne dont jouissent les enfants et à la protection des droits des enfants.

Quand vous avez parlé d'un système de surveillance après la ratification, vous avez soulevé quatre éléments. Aucun de ces quatre éléments ne concernait le problème de la compétence croisée des gouvernements fédéral et provinciaux. Est-ce que vous pourriez tous deux parler de cela, nous expliquer ce que nous, en tant que comité, devrions rechercher comme moyen pour obtenir un mécanisme d'application de la loi du gouvernement fédéral pouvant s'appliquer aux provinces, relativement aux compétences qui sont en conflit?

Ms. Harrington: I think you have to accept, as a constitutional fact of life in Canada, that we have a division of powers and a fundamental support of federalism. There is nothing that the federal government can do to enforce with respect to a provincial government acting within its jurisdiction.

We currently work with the provinces, both pre-ratification and post-ratification. We work to ensure that the position of our law will be in favour of implementation before we ratify. We work with the provinces at that stage. In terms of post-ratification, currently Heritage works with the provincial governments to ensure their contributions to our reports. If we give that mandate to the Department of Justice, they could also provide advisory services to ensure continued compliance with the convention.

Senator Oliver: Your first main point was that this should not be in Heritage, but in the Department of Justice. Most departments have Justice lawyers in them, so if you have good Justice lawyers in Heritage that are doing their job, what would be your position?

Ms. Harrington: It is not a question of good or bad. I do not mean to convey that. An ordinary member of the public decides where to look for laws. The first place I would go is the Department of Justice. On the Department of Justice website, there is a little tab called "laws" providing "e-law" access. From educational, access and symbolic points of view, it is important to put it in Justice. A human rights unit within Justice does this work. You are quite right. There is duplication by also having it in Heritage.

However, I would also suggest that, at present, the Department of Justice is responsible for Charter compliance. Other departments of government look to them for advice on legislation and to determine if there is compliance with the Charter. If Canada's position — publicly and internationally — is that for many of our human rights obligations, we are in compliance because we are compliant through the Charter, surely it is not then hard for the Department of Justice to say that we already have Charter compliance, and can we not extend that to international rights compliance? They already do it if they are following their public statement. Particularly at Geneva, this is the position Canada takes.

The issue of federal-provincial jurisdictions is a problem for the implementation of human rights, not just children's rights. I would suggest that if you had a revamped Human Rights Commission that was a broader, mandated Human Rights Commission, it could also serve as an advisory service to the provinces with respect to the implementation of children's rights.

Mme Harrington : Je pense que vous devez admettre, en tant que fait constitutionnel de la vie au Canada, l'existence d'une division des pouvoirs et d'un soutien fondamental du fédéralisme. Le gouvernement fédéral ne peut rien faire pour intervenir auprès d'un gouvernement provincial qui agit conformément à son autorité législative.

Nous travaillons actuellement avec les provinces, avant et après la ratification. Nous cherchons à nous assurer que nos lois favoriseront la mise en œuvre avant la ratification. Nous travaillons avec les provinces à ce stade-là. Pour ce qui est l'après-ratification, actuellement, le ministère du Patrimoine travaille avec les gouvernements des provinces pour assurer leur contribution à nos rapports. Si nous donnons ce mandat au ministère de la Justice, il pourrait aussi fournir des services consultatifs pour assurer la conformité continue avec la convention.

Le sénateur Oliver : Le premier élément important que vous avez soulevé, c'est que ce ne devrait pas être le rôle du ministère du Patrimoine, mais plutôt celui de la Justice. La plupart des ministères ont à leur disposition des avocats du ministère de la Justice, alors s'il y avait de bons avocats de la Justice au Patrimoine, qui feraient leur travail, qu'en penseriez-vous?

Mme Harrington : Ce n'est pas une question de bon ou de mauvais. Ce n'est pas ce que je voudrais vous donner à penser. Un membre ordinaire du public se demande où aller chercher des lois. Le premier endroit où j'irais, ce serait au ministère de la Justice. Dans le site Web de ce ministère, il y a un petit onglet appelé « lois » qui donne accès aux lois par voie électronique. D'un point de vue de l'éducation, de l'accès et même du point de vue symbolique, il est important que ce soit avec le ministère de la Justice. Il y a au ministère de la Justice un module de défense des droits de la personne qui fait ce travail. Vous avez tout à fait raison. Il y a chevauchement si en plus il y en a aussi au ministère du Patrimoine.

Cependant, je dirais aussi qu'actuellement, le ministère de la Justice est responsable de l'observation de la Charte. D'autres ministères comptent sur lui pour obtenir des conseils sur des lois et pour déterminer si la Charte est respectée. Si le Canada estime — publiquement et sur la scène internationale — qu'en ce qui concerne bon nombre d'obligations liées aux droits de la personne, nous les respectons parce que nous nous conformons à la Charte, il n'est certainement pas difficile, alors, pour le ministère de la Justice de dire que nous nous conformons déjà à la Charte, et est-ce que nous ne pourrions pas considérer alors être conformes aux droits internationaux? Ils le font déjà, à en croire leur déclaration publique. Particulièrement à Genève, c'est la position que défend le Canada.

La question de compétence législative fédérale et provinciale pose un problème pour l'application des droits de la personne, pas seulement des droits des enfants. Je dirais que si vous aviez une commission des droits de la personne refondue, avec un mandat plus vaste, elle pourrait aussi fournir des services consultatifs aux provinces relativement à l'application des droits des enfants.

Ms. McGillivray: I would agree with my colleague. It is a fact of life. I always thought it was unfair that children were cut into all those different slices. The federal government has done things to equalize the situation for children, health care is one situation. Many voluntary steps are taken in the provinces such as intervention standards and that sort of thing. It is about vigilance and also about recognizing children's rights. As much as we would recognize the constitutional rights of adults and constitutional issues involving adults, we must recognize that those belong to children equally, and that it is even more important to vigilantly enforce those rights.

In every province except Quebec there are advocates for children. Quebec has the children's commission, which is amalgamated with its human rights commission. The commissioners retain separate status. That is a good system. Where you have children's rights commissioners in each province, there could be some relationship with a national commission secretariat.

There is a problem with language. I have been told that it is anathema in government circles now to say "children's rights." I must not use that phrase when I am with certain ministers. I have been involved in the Canadian Incidence Study of Child Abuse and Neglect, round two, and the chair was clear on that. He said that they do not use the phrase "children's rights" in connection with these things." A large part of the difficulty is perception as well as status.

Senator Poy: Ms. McGillivray, you were talking about the medical rights of children, could you expand on that? You said that, if the government and the parents agree, then the child has no rights. I am thinking of treatment and surgery. In Canada, at what age would a child be accepted as being responsible for his or her own body?

Ms. McGillivray: England has the *Gillick* decision and "Gillick-competence." Canada has always had a rule in tort law called the "mature minor" rule. If the court finds that the child is capable of understanding the issue and the consequences, the child is allowed a large portion of, and sometimes all, decision making in the matter.

The equation coming out of the cases also has to do with the seriousness of the situation. Birth control, which was the *Gillick* question, is not so serious. What is wrong with me having access to birth control knowledge; or to a blood transfusion when I would die without it? You have a kind of sliding scale being fed in. We see cases of Jehovah's Witness children of 14 being permitted the choice to die, and that is with the support of their parents. As long as you have your parents on board, you will be a winner. That could be clarified in the law. However, the rule is there.

Mme McGillivray: Je suis d'accord avec mes collègues. C'est un fait de la vie. J'ai toujours trouvé injuste ce partage des enfants en tellement de morceaux. Le gouvernement fédéral a fait des choses pour égaliser la situation pour les enfants notamment en matière de soins de santé. Bien des mesures sont prises volontairement par les provinces, comme les normes d'intervention et ce genre de chose. Ce qu'il faut c'est de la vigilance, et reconnaître les droits des enfants. Dans la même mesure où nous voulons reconnaître les droits constitutionnels des adultes et les enjeux constitutionnels qui les concernent, nous devons reconnaître que ces droits et enjeux sont autant ceux des enfants, et que c'est même plus important d'appliquer ces droits avec la plus grande vigilance.

Dans toutes les provinces, sauf au Québec, il y a des défenseurs des enfants. Le Québec a la commission des enfants, qui fait partie de sa Commission des droits de la personne. Les commissaires ont des statuts distincts. C'est un bon système. S'il y a des commissaires de droits des enfants dans chaque province, ils pourraient avoir un secrétariat national.

Il y a un problème de langue. On m'a dit que c'est un anathème, dans le milieu gouvernemental, maintenant, que de parler de « droits des enfants ». Je dois éviter cette expression quand je suis avec certains ministres. J'ai participé à l'Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants, la deuxième partie, et le président l'a dit bien clairement. Il a dit qu'on n'utilise pas l'expression « droits des enfants » en rapport avec ces choses-là. Une grande part du problème vient de la perception, en plus du statut.

Le sénateur Poy: Madame McGillivray, vous parliez des droits de consentement aux traitements médicaux des enfants. Pourriez-vous vous expliquer? Vous avez dit que si le gouvernement et les parents sont d'accord, l'enfant n'a pas de droits. Je pense au traitement et à l'intervention chirurgicale. Au Canada, à quel âge pourrait-on juger acceptable que l'enfant assume la responsabilité de son propre corps?

Mme McGillivray: En Grande-Bretagne, il y a eu la décision *Gillick*, et la « compétence Gillick ». Le Canada a toujours eu une règle, en droit de la responsabilité délictuelle, appelée la règle du « mineur mature ». Si le tribunal estime que l'enfant est capable de comprendre l'enjeu et ses conséquences, on laisse l'enfant en grande partie, voire entièrement, prendre la décision en la matière.

L'équation qui ressort de ces affaires se rapporte aussi à la gravité de la situation. Le contrôle des naissances, qui était l'objet de l'affaire *Gillick*, n'est pas un enjeu grave. Qu'y aurait-il de mal à ce que j'aie accès à des renseignements sur le contrôle des naissances; ou à la transfusion de sang quand le fait de ne pas en avoir me tuerait? Il leur faut une espèce d'échelle progressive qui soit intégrée. Nous voyons des cas d'enfants témoins de Jehovah à qui on laisse le choix de mourir, et c'est avec l'appui de leurs parents. Tant qu'il y a des parents qui les appuient, on n'a rien à perdre. Ce pourrait être plus clair dans la loi. Cependant, la règle existe.

Senator Poy: If a child makes a decision contrary to what the parents want and what the court wants, who decides that the child, of whatever age, is capable of making that decision? Would the court be the final judge of that?

Ms. McGillivray: In some cases, yes. In the extreme cases, the blood transfusion cases, often the child is apprehended. There was a dreadful case in Winnipeg some years ago where the lawyers were literally fighting over what ended up being the dead body of the child on a gurney in the hospital. These are not good situations. Very often the decision is that of the doctor. It is not so dramatic, and nobody takes the matter to court. There are many internal mechanisms where people can speak with the child and assess the child's understanding.

In the Canadian analysis of these things, it is helpful to use the structure of the Charter. We do not say, "No," to all children, we start by saying, "Yes, you have all these rights, now I have to think about how I can justify not letting you do this," which puts the onus where it belongs, on the adults. If you cannot think of a good reason to do it, then you probably do not have a good reason to deny it.

Senator Poy: Ms. Harrington, you mentioned treaty implementation being under the Department of Heritage. Can you explain how that happened?

Ms. Harrington: I do not know exactly how it happened. I checked the mandate in the statutes setting up the Department of Canadian Heritage and there seemed to be a collection of matters that did not necessarily fit into other departments. I cannot give you the reason, because I have not researched it further. Statutorily, it is within that department's mandate. I would suggest that, for the ordinary person on the street, that is not a logical flow.

The Chairman: Ms. McGillivray, on your point about the case in Manitoba, if it is the one I am thinking about, it was a question of jurisdictions or departments all presuming to have in mind the best interests of the child. Is that the case you were talking about?

Ms. McGillivray: It was before I arrived there. The scenario was described to me. My understanding — and I could be wrong — is that the parents had hired a lawyer to represent the child's best interests. The Child and Family Services Department had a lawyer. It was at an acute stage of the child's treatment and it left a very bad taste in everyone's mouth. Both sides believed that they had the best interests of the child in mind. I could be quite wrong.

The Chairman: You are quite right. It was an apprehension case, where the social services department, or its equivalent, took the child into custody because they believed the parents were not acting. It was a question of two competing guardians.

Ms. McGillivray: That is right.

Le sénateur Poy : Si l'enfant prend une décision contraire à ce que veut le parent, et à ce que veulent les tribunaux, qui décide que l'enfant, quel que soit son âge, est en mesure de prendre cette décision? Est-ce que c'est le tribunal qui serait le juge final de cette question?

Mme McGillivray : Dans certains cas, oui. Dans les cas extrêmes, ceux, par exemple, de transfusion sanguine, souvent, l'enfant est arrêté. Il y a eu à Winnipeg, il y a quelques années, une histoire effrayante, où les avocats se battaient littéralement au-dessus de ce qui a fini par être le cadavre d'une enfant sur une civière, à l'hôpital. Ce ne sont pas de bonnes situations. Souvent, la décision revient au médecin. Ce n'est pas si dramatique, et personne ne va jusque devant les tribunaux. Il existe de nombreux mécanismes internes qui permettent aux gens de s'entretenir avec les enfants et d'évaluer leur degré de compréhension.

Dans l'analyse canadienne de ces choses, il est utile de s'appuyer sur la structure de la Charte. On ne dit pas « non » à tous les enfants, on commence par dire : « Oui, tu as tous ces droits, maintenant je dois réfléchir à la manière dont je peux justifier de ne pas te laisser faire ceci », ce qui met le fardeau là où il doit être, sur les adultes. Si on ne peut pas trouver de bonne raison de refuser, il n'y en a probablement pas de le faire.

Le sénateur Poy : Madame Harrington, vous avez parlé de la mise en oeuvre des traités qui relèverait du ministère du Patrimoine. Est-ce que vous pourriez expliquer comment c'est arrivé?

Mme Harrington : Je ne sais pas exactement ce qui s'est passé. J'ai vérifié le mandat, dans les lois créant le ministère du Patrimoine canadien, et il semblait y avoir un groupe d'aspect qui ne correspondaient pas nécessairement aux activités d'autres ministères. Je ne peux pas vous en donner la raison, parce que je n'ai pas fouillé la question plus loin. Au plan juridique, c'est dans le mandat de ce ministère. Je dirais que, pour monsieur tout-le-monde, ce n'est pas logique.

La présidente : Madame McGillivray, au sujet de ce que vous disiez sur ce qui est arrivé au Manitoba, si c'est l'affaire à laquelle je pense, c'était une question de compétences législatives ou de ministères qui estimaient tous n'avoir à cœur que les intérêts de l'enfant. Est-ce bien l'affaire dont vous parliez?

Mme McGillivray : C'était avant mon arrivée là-bas. On m'a décrit la scène. À ce que j'ai compris — et peut-être que je me trompe — les parents avaient embauché un avocat pour représenter les intérêts de l'enfant. Le ministère des Services à l'enfant et à la famille avait un avocat. C'était en phase aiguë du traitement de l'enfant, et tout le monde était amer. Les deux côtés estimaient avoir agi dans le meilleur intérêt de l'enfant. Je pourrais tout à fait me tromper.

La présidente : Vous avez bien raison. C'était un cas d'apprehension, où le ministère des Services sociaux, ou son équivalent, a pris l'enfant en charge parce qu'il estimait que les parents n'agissaient pas. C'était une affaire de deux gardiens concurrents.

Mme McGillivray : C'est bien cela.

Senator Dallaire: My background is mostly on the international side in dealing with children. My research is on child soldiers and children in conflict, so I am on a steep learning curve here. I am learning from my colleagues.

In your knowledge of the evolution of human rights, particularly in a society like ours and specifically in ours, knowing there are centres across the country in academe mostly involved in the study of human rights and in the pedagogy of teaching it, is there any formal process of doing research on the advancement of the Charter? Is there any formal process in advancing Canada's perception of human rights and how it inputs into the evolving nature of human rights? It is not a finite thing; it is ongoing. Is there such a structure or direction in existence?

Ms. McGillivray: There are a number of academic agencies, although I could not name them, and, of course, the academics themselves. I know many constitutional rights lawyers seem to have given up, which is depressing. They seem to have become complete sceptics with respect to rights and what the courts will do. It is not a pretty sight. If academics who believe in human justice are saying that these are not the right words, what are the right words? As for advancement, there are groups working in specific areas, such as child soldiers and war crimes against children, but nothing much more comes to mind.

Ms. Harrington: We may take a different view. There is a healthy debate among constitutional scholars in Canada, and that is how it should be. With respect to advancement of the Charter, to clarify, do you mean advancing the Charter abroad or within Canada?

Senator Dallaire: I think of this nation with its Charter. It was produced in 1982-83 after many years of study. That is fine, but where does it go from there? It has been nearly 25 years. How will it evolve? What sorts of mechanisms are there, of which children's rights is a subordinate component? In the same way, in our perception of humanitarian law and of how rights are evolving within humanity, which child rights are there? We are going around the world defending it, but is it a stagnant entity? Are we, specifically in Canada, building a capability for having that input? I am not talking just constitutionally; I am talking about the nature of humanitarian law.

Ms. Harrington: That is the very nature of being an academic in those fields. In terms of a specific structure for that advancement, there is no definite program, but, in the nature of being an academic focusing on the Charter, you are contributing to it. On the twentieth anniversary of the Charter, various conferences have been organized. Coming up now, we are seeing conferences organized with respect to equality rights in particular, because that came into effect after the main bulk of the Charter came into force. It is being done through academic conferences

Le sénateur Dallaire : Mon expérience est surtout sur la scène internationale, en ce qui concerne les enfants. Les recherches que j'ai faites étaient sur les enfants soldats, les enfants dans les conflits, alors ma courbe d'apprentissage est assez ardue. J'apprends de mes collègues.

D'après ce que vous connaissez de l'évolution des droits de la personne, particulièrement dans une société comme la nôtre, et surtout dans la nôtre, sachant qu'il y a des centres dans tout le pays, dans les universités surtout, qui font des études sur les droits de la personne et les méthodes pour les enseigner, y a-t-il un processus formel de recherche sur l'évolution de la Charte? Y a-t-il un processus formel pour faire évoluer la perception au Canada des droits de la personne et la manière dont elle influe sur la nature progressive des droits de la personne? Ce n'est pas quelque chose de ponctuel; c'est continu. Existe-t-il une telle structure ou directive?

Mme McGillivray : Il y a plusieurs organismes universitaires, bien que je serais bien en mal de les nommer et, bien sûr, les universitaires eux-mêmes. Je connais bien des avocats du droit constitutionnel qui ont abandonné la partie, ce qui est déprimant. On dirait qu'ils ne se font plus aucune illusion sur les droits et ce que feront les tribunaux. Ce n'est pas beau à voir. Si les universitaires qui croient dans la justice disent eux-mêmes que ce ne sont pas les bons termes, quels sont les bons termes? Pour ce qui est des progrès, il y a des groupes qui travaillent sur des questions particulières, notamment les enfants soldats et les crimes de guerre contre les enfants, mais je ne peux pas vraiment penser à autre chose.

Mme Harrington : Nous pourrions aborder cela sous un autre angle. Il y a actuellement un sain débat, parmi les experts du droit constitutionnel du Canada, et c'est une bonne chose. En ce qui concerne les progrès de la Charte, pour clarifier les choses, est-ce que vous parlez de ses progrès à l'étranger, ou au Canada?

Le sénateur Dallaire : Je pense à ce pays-ci, avec sa Charte. Elle a vu le jour en 1982-1983, après de nombreuses années d'étude. C'est bien beau, mais qu'est-ce qui vient après? Cela fait près de 25 ans. Comment va-t-elle évoluer? Quel genre de mécanisme existe, dont les droits des enfants serait une composante auxiliaire? De même, dans notre perception du droit humanitaire et de la manière dont ces droits évoluent dans la race humaine, quels droits des enfants y sont intégrés? Nous allons autour du monde les défendre, mais est-ce une entité stagnante? Est-ce que nous, surtout au Canada, sommes en train de constituer une capacité pour avoir cette influence? Je ne parle pas seulement qu'au plan constitutionnel; je parle de la nature du droit humanitaire.

Mme Harrington : C'est la nature même du rôle de l'universitaire spécialiste de dans ces domaines. Pour ce qui est d'une structure particulière pour cette évolution, il n'y a pas de programme précis, mais en tant qu'universitaire qui se concentre sur la Charte, on y contribue. Diverses conférences ont été organisées à l'occasion du 20^e anniversaire de la Charte. Actuellement, des conférences sont organisées sur les droits à l'égalité en particulier, parce que ceux-ci ne sont entrés en vigueur qu'après la majorité des articles de la Charte. Tout cela se fait au

and academic writing, as well as through courses in the National Judicial Institute and the Canadian Bar Association. I would not say there is one structured program for advancement. Canadian judges go abroad and participate in bills of rights programs. Canada also learns from other countries that have had a Charter long before we did. Dialogue and exchange are going on.

Senator Dallaire: To make my point, the whole basis of what we are doing is human rights and the defence and propagation of them, and there seems to be no political entity mastering all this. Academe is crucial in the research, but where is the thrust of our nation in regards to the continuum of that and the advancement of human rights? There does not seem to be a lead. It seems to be defused and waiting for another anniversary to get something going.

The Chairman: At the risk of answering you, I think Parliament has a role in that. The Senate particularly has a role when we study the rights of minorities, regional representation and the national interest. I think that is why we have a Human Rights Committee. Some of us came to the conclusion that we have to play our part, and not just leave it to academics. There should be a political will brought to bear, and hopefully we will do that.

Senator Dallaire: That is a magnificent response, because it is there in the executive dimension that I feel we still do not have a dominant entity that is bringing all this together. There is work being done, of course.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I would like to come back to section 43 concerning corporal punishment, further to Senator Oliver's comment about federal and provincial authorities.

I spent 33 years as a teacher and the corporal punishment provision often applies in the classroom. The Canadian Teachers' Federation believes that section 43 of the Criminal Code must stand because it protects teacher.

Given that this is an existing Criminal Code provision, what additional steps could the federal government take to handle this question more effectively?

Should a children's ombudsman or commissioner be appointed? If such a commissioner were appointed, what authority would he or she have? If responsibility is transferred from Heritage Canada to Justice, will Justice have any authority at the provincial level?

I would like to hear your views on this subject. I agree with Ms. McGillivray's contention that this provision truly is a violation of children's rights.

moyen de conférences et d'écrits d'universitaires, ainsi que de cours que donnent l'Institut national de la magistrature et l'Association du Barreau canadien. Je ne dirais pas qu'il y a un programme structuré pour l'évolution de la Charte. Les juges canadiens vont à l'étranger et participent à des programmes relatifs aux déclarations des droits. Le Canada prend aussi des leçons d'autres pays qui ont eu une Charte bien avant nous. Le dialogue et les échanges se poursuivent.

Le sénateur Dallaire : Pour bien me faire comprendre, tout ce que nous faisons part du point de vue des droits de la personne et de leur défense et leur propagation, et il semble n'y avoir aucune entité politique pour encadrer tout cela. Le monde universitaire est essentiel à cette recherche, mais où notre nation prend-elle son impulsion dans ce continuum, et pour faire avancer les droits de la personne? Il ne semble pas y avoir de tête de file. Le mouvement semble avoir perdu de sa vigueur et attendre un autre anniversaire pour renaître.

La présidente : Au risque de vous répondre, je dirais que le Parlement y a un rôle à jouer. Le Sénat, particulièrement, a un rôle à jouer quand nous étudions les droits des minorités, la représentation régionale et l'intérêt national. Je pense que c'est pour cela que nous avons un comité des droits de la personne. Certains d'entre nous en sont venus à la conclusion que nous devons assumer notre rôle plutôt que de laisser tout faire aux universitaires. Une certaine volonté politique devrait s'exprimer, et c'est ce que nous espérons faire.

Le sénateur Dallaire : C'est une réponse magnifique, parce que c'est là, dans la dimension exécutive, que selon moi nous n'avons pas d'entité dominante pour concentrer tout cela. Il y a du travail qui se fait, bien sûr.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je voudrais revenir à l'article 43, la question du châtimement corporel, et faire suite à l'intervention du sénateur Oliver au sujet des autorités fédérale et provinciale.

J'ai passé 33 ans de ma vie dans une salle de classe et je crois que la disposition du châtimement corporel s'applique souvent dans les écoles. C'est pour cela que la Fédération canadienne des enseignants est d'avis que l'article 43 doit demeurer dans le Code criminel parce qu'il protège les enseignants.

Étant donné que la disposition existe encore dans le Code criminel, qu'est-ce que le gouvernement fédéral pourrait faire de plus pour gérer plus adéquatement cette question du châtimement corporel?

Est-ce que ce sera par le biais d'un ombudsman des enfants ou d'un commissaire? Et encore, s'il y avait un commissaire, quelle autorité exercerait-il? Si on passe de Patrimoine canadien à Justice Canada, est-ce que Justice Canada aura autorité au sein des provinces?

J'aimerais entendre des commentaires à ce sujet. Je suis d'accord avec Mme McGillivray lorsqu'elle affirme que cette disposition constitue vraiment un manquement aux droits des enfants.

[English]

Ms. McGillivray: Section 43 is a defence to assault. We have lots of defences to assault. That is one of them. The kind of assault to which it is a defence, is punitive assault. It is not me stopping a child from running into the street; it is me spanking the child, hitting the child, for running into the street. Without the defence, I would not legally be allowed to assault a child. I could still do all the protective and nurturing things. If the defence were not in the Criminal Code, the provinces would be enforcing breaches and would be developing protocols from province to province saying, "Here we intervene; here we warn; and here we charge." There would not be wholesale prosecution. However, federal justice would not have a role in the enforcement of such a change.

The Supreme Court did rule that it was constitutional. However, it removed the power from teachers. Teachers can no longer assault. All they can do is what is called necessary restraint, which they could do anyway. They left it with parents, with much stricter rules for how it is to be applied. That does not foreclose Parliament from repealing that law, but it would not be federal justice.

The advocates, commissioners, and so on, would be promoting better ways of looking after children; that is, alternatives to the use of corporal punishment.

Senator Losier-Cool: That was the direction I wanted to take with my question. Would you like to elaborate, Ms. Harrington, on what kind of programs would be offered as an alternative discipline?

Ms. Harrington: I will follow up on Professor McGillivray's points with respect to the children's commissioners. I think there is a role for a body, independent of government, serving as a child's advocate or commissioner. I would prefer to see that person working within the structure of a national human rights institution. There is a role for a child's commissioner or a children's rights commissioner to serve an education function and to do certain specific investigations. I do not think this person should handle individual complaints. There are alternatives for that. However, a children's commissioner could have an education, advocacy and investigative function and conduct broader inquiries rather than deal with specific complaints.

The Chairman: The Supreme Court case is indeed a strange one, but it is also a difficult one. I have heard it argued and sometimes argued it myself that we have failed in continuing education respecting children's rights and children's independence.

Much has been said about the responsibility of parents. Unless we educate our parents, we will put at least some vulnerable parents into even more difficult situations. Was it not the court's way of encouraging an open debate, and of getting Canadian society to reflect on the use of punishment by corporal means? You cannot touch a child under two or a child over. They are

[Traduction]

Mme McGillivray : L'article 43 est le moyen de défense pour agression. Nous avons toutes sortes de ces motifs de défense. C'en est un. Le genre d'agression pour lequel ce peut être une défense c'est le châtimement corporel. Ce n'est pas d'empêcher un enfant de traverser la rue en courant; c'est si je donne une correction à un enfant, je le frappe, pour avoir couru dans la rue. Sans ce moyen de défense, je n'aurais pas le droit, légalement, de corriger un enfant. Je pourrais encore faire toutes les choses pour le protéger et le stimuler. Si cette défense n'était pas prévue dans le Code criminel, les provinces poursuivraient les contrevenants et formuleraient des protocoles, d'une province à l'autre, pour dire « ici, nous intervenons; ici, nous avertissons; et ici, nous portons des accusations ». Il n'y aurait pas de poursuite en bloc. Cependant, le juge fédéral n'aurait pas de rôle à jouer dans l'application d'un tel changement.

La Cour suprême a décrété que c'était constitutionnel. Cependant, elle a retiré le pouvoir aux enseignants. Les enseignants ne peuvent plus corriger. Tout ce qui leur est permis, c'est ce qu'on appelle la contrainte nécessaire, qui leur était permise de toute façon. On s'en est remis aux parents, avec des règles beaucoup plus strictes pour ce qui est de l'application. Rien n'empêche le Parlement d'abroger cette loi, mais ce ne serait pas de la justice fédérale.

Les défenseurs, commissaires, et autres, feraient la promotion de meilleurs moyens de s'occuper d'enfants; c'est-à-dire, ils proposeraient d'autres solutions que le châtimement corporel.

Le sénateur Losier-Cool : C'est l'orientation que je voulais donner à mes questions. Est-ce que vous aimeriez expliquer, madame Harrington, quel type de programme serait offert comme autre choix de discipline?

Mme Harrington : J'emboîterais le pas à Mme McGillivray, à propos des commissaires aux enfants. Je pense qu'il y aurait place pour un organe, un organe indépendant du gouvernement, qui serait le défenseur ou le commissaire des enfants. Je préférerais que ce soit quelqu'un qui oeuvre au sein d'une institution des droits de la personne. Il y a un rôle pour un commissaire aux enfants, ou un commissaire des droits des enfants, qui aurait une fonction éducative, et qui pourrait faire des enquêtes bien particulières. Je ne pense pas que cette personne devrait s'occuper de plaintes particulières. Il y a d'autres moyens pour celles-là. Alors le commissaire aux enfants aurait une fonction d'éducation, de défense et d'enquête, et il ferait des enquêtes plus vastes, plutôt que de s'occuper de plaintes particulières.

La présidente : L'affaire de la Cour suprême est effectivement assez étrange, mais c'est aussi un dossier difficile. J'en ai entendu parler, et j'ai moi-même soutenu que nous avons manqué à notre devoir d'éducation permanente sur les droits des enfants et l'indépendance des enfants.

On a dit beaucoup de choses sur la responsabilité des parents. À moins d'éduquer les parents, nous allons enfoncer certains parents déjà vulnérables dans des situations encore plus difficiles. N'était-ce pas pour le tribunal un moyen d'encourager un débat ouvert, et d'amener la société canadienne à réfléchir sur le recours à la discipline par des châtimements corporels? On ne peut toucher à

moving towards it. Is it their way of saying that there should have been more public education on this issue? Would this be one way of including an educational factor before passing legislation?

Ms. McGillivray: That concern has always accompanied this issue, that is, which comes first, the education or the change? Of course, change brings with it education. Some people are working on a study to be conducted shortly in several different areas, jurisdictions, of what parents understand about that decision. My guess is that they understand very little. I think most people do not have a clue. When that decision was released and everyone ran for the reporters standing on the steps, religious groups who had opposed the change claimed it as a huge victory for their side. As far as the public is concerned, I think that children are in the same place they were before that decision. I wish I could be more generous about it, but I have not been able to find a reason to be more generous.

Senator Pearson: We have heard a great deal in our travels and in our hearings about the fact that too few people know anything about children's rights, that we failed from the educational point of view, and that we failed respecting article 42 of the convention by not making the principles and provisions widely known. Do you have some suggestions about how to go about educating your own colleagues about the issues? We would like to be able to phrase our recommendations in such a way that they would have some impact. You mentioned judges, and so on, but I am not convinced that the principles and provisions of the convention are widely known or understood in the legal community.

Ms. Harrington: I think that is accurate with respect to all of our international human rights obligations and treaties. I would refer to a book published in 1977 called *The Law Nobody Knows*. The premise of that book still applies. In other jurisdictions national human rights institutions are being used to train lawyers and others. That could include school teachers, judges and social workers. We could train our people on both our international and our domestic human rights obligations so that they see them as obligations. They can see them work together and learn that not one takes priority over the other. They work together. Each one is a part of the whole puzzle. Yes, there is a role for training. I would put that training responsibility in a national human rights institution. While we currently have problems with underfunding, resources, et cetera, I would see it as a practical recommendation, that is, to revamp them to take on that role.

Ms. McGillivray: My worst problem has been with defence lawyers. Most of my colleagues are pretty open to the idea that it is not a good idea to hit children these days and probably never

un enfant de moins de deux ans, ou de plus que je ne sais quoi. C'est dans ce sens qu'on va. Est-ce que c'est leur manière de dire qu'il devrait y avoir plus d'éducation publique sur la question? Est-ce que ce serait un moyen d'intégrer un facteur éducatif avant d'adopter une loi?

Mme McGillivray : Cette préoccupation a toujours été le pendant de la question, qu'est-ce qui vient d'abord, l'éducation ou le changement? Évidemment, le changement amène avec lui l'éducation. Il y a des gens qui travaillent sur une étude qui doit être menée sous peu dans plusieurs régions différentes, compétences législatives différentes, sur ce que les parents comprennent de cette décision. À mon avis, ils en comprennent très peu. Je pense que la plupart des gens sont dans le noir le plus total. Quand cette décision a été publiée et que tout le monde s'est précipité sur les reporters qui attendaient sur les marches, les groupes religieux qui s'étaient opposés au changement ont clamé que c'était une victoire phénoménale pour leur cause. En ce qui concerne le public, je pense que les enfants en sont exactement au même point qu'ils étaient avant cette décision. J'aurais bien aimé pouvoir être plus généreuse dans mon évaluation, mais je n'ai rien trouvé qui me permette de l'être.

Le sénateur Pearson : Nous avons entendu beaucoup, lors de nos voyages, et de nos audiences, au sujet du fait que trop peu de gens savent quoi que ce soit sur les droits des enfants, que nous avons manqué à notre devoir en matière d'éducation, et que nous n'avons pas su respecter l'article 42 de la Convention, en ne diffusant pas largement ses principes et ses dispositions. Avez-vous des suggestions à faire sur la manière dont nous pourrions sensibiliser vos propres collègues à ces questions? Nous aimerions bien pouvoir formuler nos recommandations de manière à ce qu'elles puissent avoir quelque effet. Vous avez parlé de juges, et cetera, mais je ne suis pas convaincu que les principes et les dispositions de la convention soient largement connus ou compris dans le milieu juridique.

Mme Harrington : Je pense que c'est assez juste, en ce qui concerne toutes nos obligations et nos traités relativement aux droits de la personne. Je m'appuierais sur un ouvrage publié en 1977, appelé *The Law Nobody Knows*. La prémisse de cet ouvrage s'applique encore. Dans d'autres pays, les institutions nationales de défense des droits de la personne servent à former les avocats et d'autres. Ce pourraient être aussi les professeurs d'école, les juges et les travailleurs sociaux. Nous pourrions enseigner à nos gens nos obligations à l'étranger et au Canada en matière de droits de la personne, pour qu'ils puissent les considérer comme des obligations. Ils peuvent les voir fonctionner ensemble et apprendre qu'aucun d'eux n'a priorité sur les autres. Ils forment un tout. Chacun une pièce du casse-tête. Oui, il y a un rôle à jouer en formation. J'assignerais cette responsabilité de formation à une institution nationale des droits de la personne. Bien que nous ayons actuellement des problèmes de sous-financement, de manque de ressources, et cetera, je jugerais que c'est une recommandation pratique, soit de les réorganiser pour qu'elles puissent assumer ce rôle.

Mme McGillivray : Mon plus grand problème vient des avocats de la défense. La plupart de mes collègues sont assez ouverts à la notion que ce n'est pas tellement une bonne idée de

was. I tell them, "If you choose to assault a child, you should be prepared to defend it on the same grounds as anyone else." They have all said, "I could live with that." There are many situations in which you can legally assault, and you do not have to resort to section 43.

The Supreme Court equated it with the "nurture of children." They have said it was necessary for the nurture of children. It is completely the opposite of nurture. We have the common law defence of nurture. It is always understood that I can interfere with a baby's person and change his diapers and feed him. It is not a problem in the law. That has been my best line, though.

Senator Oliver: Professor McGillivray, I was interested in the historical remarks you made today to give this committee a background about rights. I was particularly interested in the quotes you had from Thomas Hobbes and Locke. In the Locke quote, you talked about the age of intellection and when adult rights came into place. What age did he suggest for the age of intellection and what age do you suggest it should be? In Canada today we have a lot of age-based criminal capacities built into our statutes. Should they be there? At what stage should we rely upon evidence or testimony given by a child?

Ms. McGillivray: There is a sliding scale and, because of the complexity of that sliding scale, we have chosen age 12 as the onset of criminal responsibility, but we have saved the full weight of the criminal law for those over 18. That seems to be a general fit with what we think of as adolescence. Other countries have much kinder provisions, starting at age 14, for example. Cuba suspends some responsibility until the age of 24.

With regard to children's evidence, it is about the requirement of the court and not so much about the capacity of the child. If the court can believe that the child is giving information that is reliable, the court can hear the child. It will depend on the complexity of the case and the child. It is less age based. That would also apply to medical consent. It is the capacity of the person that is important.

We used to have the vote at age 21. I think it was Mr. Trudeau who lowered it to age 18 and appealed to those people who liked the rose in the lapel. Even so, 18 is fine. Why not 16? There is no real reason for this. In England, there were two different ages of onset of rationality. It was even more complicated than what we have.

In Blackstone's *Commentaries on the Laws of England*, in the late 1700s, he talked about "the empire of reason." That is just another way of saying "rational." He says "at whatever age the state may fix." Locke also took that position.

The Chairman: Would you agree that part of the problem of trying to educate on children's rights is that we have different laws at different times and they are not always consistent? The ages at which a person may vote, go to a liquor store or a bar, or

frapper les enfants ces temps-ci, et que ça ne l'a probablement jamais été. Je leur dis : « Si vous choisissez d'agresser un enfant, vous devriez être prêts à défendre cet acte en vous fondant sur les mêmes motifs que n'importe qui d'autre. » Ils ont tous répondu : « Ça me paraît faisable. » Il y a bien des situations où l'on peut légalement frapper quelqu'un, et on n'a pas à recourir à l'article 43.

La Cour suprême a appelé cela le « soin des enfants ». Elle a dit que c'était nécessaire pour assurer le soin des enfants. C'est tout à fait le contraire des soins. Nous avons la défense du soutien des enfants en common law. Il est toujours bien entendu que je peux intervenir auprès de la personne d'un bébé et changer ses couches, et le nourrir. Ce n'est pas un problème dans la loi.

Le sénateur Oliver : Professeur McGillivray, j'ai été saisi par ce résumé historique que vous avez fait aujourd'hui, pour situer le comité, au sujet des droits. J'ai été particulièrement intéressé par ce que vous avez cité de Thomas Hobbes et Locke. Dans la citation de Locke, vous avez parlé de l'âge de « l'intellection » et du moment où les droits de l'adulte s'enclenchent. Quel âge a-t-il suggéré comme âge d'intellection, et quel âge, selon vous, ce devrait être? Au Canada, aujourd'hui, il y a beaucoup, dans nos lois, de capacités criminelles qui sont fonction de l'âge. Est-ce bien leur place? À quel moment devrions-nous nous fonder sur les preuves ou le témoignage fournis par un enfant?

Mme McGillivray : Il y a une échelle progressive, et en raison de la complexité de cette échelle, nous avons choisi 12 ans comme le moment du début de la responsabilité criminelle, mais nous avons réservé le plein poids du droit criminel à ceux qui ont plus de 18 ans. Cela semble concorder de façon générale avec ce qu'on pense de l'adolescence. D'autres pays ont des dispositions beaucoup plus souples, en commençant, par exemple, à 14 ans. Cuba suspend certaines responsabilités jusqu'à l'âge de 24 ans.

En ce qui concerne les preuves fournies par les enfants, c'est une question d'exigence du tribunal, et non pas de capacités de l'enfant. Si le tribunal peut croire que l'enfant donne des renseignements qui sont fiables, le tribunal peut entendre l'enfant. Cela dépend de la complexité de l'affaire, et aussi de l'enfant. C'est moins une affaire d'âge. Cela s'appliquerait au consentement aux traitements médicaux. C'est la capacité de la personne qui compte.

Nous avions fixé auparavant l'âge du droit de vote à 21 ans. Je pense que c'est M. Trudeau qui l'a réduit à 18 ans et qui a plaidé auprès des gens qui appréciaient la rose à la boutonnière. Même là, 18 ans, c'est bien. Pourquoi pas 16 ans? Il n'y a pas vraiment de raison en tant que telle à cela. En Grande-Bretagne, il y a deux âges différents pour le début de l'esprit rationnel. C'était même encore plus compliqué que ce que nous avons.

Dans les *Commentaries on the Laws of England* de Blackstone, publiés à la fin des années 1700, il parle de « l'empire de la raison ». C'est une autre façon de dire « rationnel ». Il dit « à l'âge que l'État veut fixer ». Locke était du même avis.

La présidente : Est-ce que vous seriez d'accord qu'une partie du problème à essayer d'éduquer les gens au sujet des droits de la personne, c'est que nous avons des lois différentes, à des moments différents, et elles ne sont pas toujours cohérentes? Les âges où

whatever, are all different and they keep changing. There are differences from province to province. That probably confuses most people when they consider when a child should have full rights as opposed to progressive rights, which is what the convention talks about.

Ms. McGillivray: This is why it is handy having the CRC — it does say 18 — unless the age of majority is fixed before that age. There has to be some age where we say that a child is no longer a child for any specific purposes. There should be some dispensations. I do not think there could be one age go cover circumstances. That would be chaotic.

Part of it has to do with our own notions of maturing capacities, such that in one area there is a more mature capacity than at the same age in another area. For example, a 14-year-old might drive well but I tend to think not. We allow them to drive on private property, but perhaps the age for driving should be 30 years. Some of it is convenience and some of it is history, like Mr. Trudeau deciding to change the age and being able to do it. We have that happening now in the area of sexual consent. Not all will ever be totally satisfied.

The Chairman: All of us mature at different rates. Some take a little longer. You have stimulated the debate today and, certainly, put it in a historic perspective, which we had not heard yet. You have brought a different dimension to the committee's deliberations, and I hope that some of your comments will be reflected in our report and that you will follow the work of the committee. Thank you for coming to our meeting.

I am pleased to welcome our next witness, the Honourable Ken Dryden, Minister of Social Development. Minister Dryden, please proceed with your opening statement, after which senators will have questions.

Hon. Ken Dryden, P.C., M.P., Minister of Social Development: Allow me to introduce my officials here today. With me are Ms. Sonia L'Heureux, Director General, Early Learning and Child Care; Mr. John Connolly, Acting Director, Community Development and Partnerships Directorate; and Ms. Deborah Tunis, Director General, Policy and Strategic Direction.

Thank you for inviting me to appear before the committee today. The Senate of Canada and Senate committees have played a prominent role in studying and making recommendations on important social issues. I am pleased to be here as part of your review of Canada's international obligations with respect to the rights and freedoms of children, and I congratulate you for undertaking this work.

I would also like to mention the efforts of Senator Pearson. For many years, as we all know, Landon Pearson has been a tireless defender of children and a tireless advocate for

une personne peut voter, entrer dans un magasin des alcools ou un bar, ou quoi que ce soit d'autre, sont tous différents et n'arrêtent pas de changer. C'est différent d'une province à l'autre. La plupart des gens sont probablement déroutés quand ils se demandent quand un enfant devrait avoir des pleins droits plutôt que des droits progressifs, ce dont traite la Convention.

Mme McGillivray : C'est pourquoi il est pratique d'avoir la Convention relative aux droits de l'enfant — on y voit bien 18 ans — à moins que l'âge de la majorité soit fixé avant cette âge-là. Il faut un âge où nous puissions dire qu'un enfant n'est plus un enfant, à des fins particulières. Il devrait y avoir certaines exemptions. Je ne pense pas qu'il pourrait y avoir un seul âge pour toutes les situations. Ce serait assez chaotique.

Tout cela est dû en partie à nos propres notions de capacité de mûrir, qui fait que dans un domaine, quelqu'un est plus mûr qu'au même âge dans un autre domaine. Par exemple, un jeune de 14 ans peut bien conduire, mais à mon avis probablement pas. Nous leur permettons de conduire sur les terrains privés, mais peut-être que l'âge de conduire devrait être fixé à 30 ans. Certaines décisions sont prises pour des raisons pratiques, et d'autres sont tirées de l'histoire, comme lorsque M. Trudeau a décidé de changer l'âge du vote et y est parvenu. C'est ce qui se passe en ce moment même avec la question du consentement aux relations sexuelles. On ne pourra jamais tout à fait contenter tout le monde.

La présidente : Nous arrivons tous à la maturité, chacun notre rythme. Vous avez stimulé le débat d'aujourd'hui et, certainement, lui avez donné un contexte historique, que nous n'avions pas encore entendu. Vous avez donné une dimension différente aux délibérations du comité, et j'espère que certains de vos commentaires se retrouveront dans notre rapport et que vous suivrez les travaux du comité. Merci d'être venues à notre réunion.

Je suis heureux d'accueillir notre témoin suivant, l'honorable Ken Dryden, ministre du Développement social. Monsieur le ministre, veuillez faire votre déclaration préliminaire, après quoi les sénateurs auront des questions à vous poser.

L'honorable Ken Dryden, C.P., député, ministre du Développement social : Permettez-moi de présenter mes collaborateurs qui sont ici aujourd'hui. Je suis accompagné de Mme Sonia L'Heureux, directrice générale, Apprentissage et garde des jeunes enfants, M. John Connolly, directeur intérimaire, Direction du développement communautaire et des partenariats, et Mme Deborah Tunis, directrice générale, Direction de la politique et de l'orientation stratégique.

Merci de m'avoir invité à comparaître devant le comité aujourd'hui. Le Sénat du Canada et ses comités ont joué un rôle déterminant en étudiant des enjeux sociaux importants et en faisant des recommandations à leur sujet. Je suis heureux d'être ici dans le cadre de l'examen que vous faites des obligations internationales du Canada en matière de droits et libertés des enfants, et je vous félicite d'avoir entrepris cette tâche.

J'aimerais aussi mentionner les efforts du sénateur Pearson. Depuis de nombreuses années, nous le savons tous, Landon Pearson a été un défenseur inlassable des enfants — les

children — Canadian children and children around the world. Senator Pearson loves children, believes in children and believes in the future. She wants something better for children. We are lucky to be the beneficiaries of her work and her joy.

Canadians have certain understandings about what it is to be Canadian, what we expect of ourselves and for ourselves and what we expect of and for others. Canadians expect a chance and a second chance. We expect the opportunity of a full, rich and rewarding life. For some, this does not happen easily because of illness, accident, disability, poverty, age, personal or family circumstance, or because of something that puts us behind when the race begins or somewhere along its way. At Social Development Canada it is our job to see the gaps between those Canadian understandings and, in conjunction with others, to do something about them.

What are we doing? In 1990, along with five other countries, Canada took the lead in organizing the World Summit for Children. Then, one year later, on December 13, 1991, Canada ratified the United Nations Convention on the Rights of the Child. In so doing, we affirmed our understandings and expectations for children and our commitment to work with governments and civil society to promote the well-being and healthy development of children around the world.

As senators heard from previous witnesses, putting the convention into action is not the work of any one department or agency. Rather, it cuts across all Government of Canada departments, across governments at every level and across society. Other ministers and government officials have appeared before the committee to speak to how Canada's international commitments are delineated within the domestic context. I would like to tell you what Social Development Canada is doing to improve the well-being of children and families in Canada.

[Translation]

Social Development Canada was created in December 2003, inheriting from other departments a set of policies, programs and services, and the values and motivations that generated them, for seniors, persons with disabilities, caregivers, and for children and families. SDC's purpose is to take all that we have inherited and to build on it, to strengthen Canada's social foundations by ensuring income security and social well-being, always speaking to the expectations and understandings we have as Canadians.

[English]

In terms of children, the National Children's Agenda in the late 1990s was created to lay out the overarching vision, goals and areas for collaborative action to ensure that children have the best possible start in life and have the necessary opportunities to realize that potential. The NCA was the result of extensive consultation with stakeholders, Aboriginal organizations and Canadian citizens, and represented a new era of federal-provincial

enfants du Canada et du monde entier. Le sénateur Pearson adore les enfants, croit en eux et croit en l'avenir. Elle veut quelque chose de mieux pour les enfants. Nous avons la chance d'être les bénéficiaires de son œuvre et de sa joie de vivre.

Les Canadiens ont certaines idées de ce que c'est que d'être Canadiens, de ce que nous attendons de nous et pour nous, et à quoi s'attendre des autres et pour les autres. Les Canadiens s'attendent à avoir une chance, puis une deuxième chance. Nous espérons pouvoir vivre une vie pleine, riche et fructueuse. Pour certains, ce n'est pas évident à cause de la maladie, d'accidents, d'incapacités, de la pauvreté, de l'âge, de situations personnelles ou familiales, ou encore à cause d'un facteur qui nous met en queue de peloton quand la course ne fait que commencer, ou à un moment donné avant le fil d'arrivée. À Développement social Canada, notre travail consiste à cerner les écarts entre ces notions qu'ont les Canadiens et, en collaboration avec d'autres organismes, d'y faire quelque chose.

Que faisons-nous? En 1990, avec cinq autres pays, le Canada a pris les rênes de l'organisation du sommet mondial pour les enfants. Et puis un an plus tard, le 13 décembre 1991, le Canada a ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Ce faisant, nous avons affirmé nos points de vues et nos attentes pour les enfants, et notre engagement de travailler avec les gouvernements et la société pour promouvoir le bien-être et le développement sain des enfants du monde entier.

D'autres témoins ont déjà dit aux sénateurs que la réalisation de la convention n'est pas l'œuvre d'un ministère ou d'un organisme seul. C'est plutôt l'action concertée entre tous les ministères du gouvernement, tous les gouvernements, à tous les niveaux et dans toute la société. D'autres ministères et fonctionnaires ont comparu devant le comité pour parler de la manière dont les engagements internationaux du Canada sont délimités dans le contexte canadien. J'aimerais vous dire ce que fait Développement social Canada pour améliorer le bien-être des enfants et des familles au Canada.

[Français]

Développement social Canada a vu le jour en décembre 2003, héritant d'autres ministères d'un éventail de politiques, de programmes et de services à l'intention des personnes handicapées, des aidants naturels, des enfants et des familles ainsi que des valeurs et des motivations qui en sont à l'origine. L'objectif de Développement social Canada est de rassembler tout ce dont nous avons hérité et de s'en inspirer pour renforcer les assises sociales du Canada en favorisant la sécurité du revenu et le mieux-être social et en veillant à toujours respecter les attentes et la vision que nous avons en tant que Canadiens.

[Traduction]

En ce qui concerne les enfants, le Plan d'action national pour les enfants, à la fin des années 1990, a été créé pour formuler une vision globale, des objectifs et des domaines d'action concertés afin de nous assurer que les enfants soient outillés le mieux possible pour entrer dans la vie, et aient les occasions nécessaires de réaliser ce potentiel. Le PANE était le fruit d'une vaste consultation des intervenants, des organismes autochtones et de

collaboration. Seven years later, in May 2004, consistent with the United Nations Convention on the Rights of the Child, the Government of Canada reaffirmed its commitment to children and families with the release of *A Canada Fit for Children*, making these commitments more concrete and clear.

For healthy child development, the Government of Canada and Social Development Canada recognized that there needs to be adequate income, effective parenting and supportive communities. Our policies, programs and approach are based on this.

First, in terms of adequate income, in 2003-04, the Government of Canada through the Canada Child Tax Benefit and the National Child Benefit supplement for low-income families provided \$8.2 billion to help 3.1 million families with the cost of raising their children. Exact cause and effect is hard to measure, but our most recent analysis, which looks at the year 2001 when the NCB was slightly lower, gives us a glimpse of what the NCB can do.

It indicates that the National Child Benefit reduced the number of children living in low-income families by 8.9 per cent, or by 94,800 children in 40,700 families. In addition, for those families with children who remained in low-income circumstances, the NCB reduced their low-income gap by 12.3 per cent and increased their average disposable income by about \$900, or 5.5 per cent.

Further, for low- and modest-income families who have a child with a disability, the child disability benefit provides them up to \$2,000 annually as a supplement of the Canada Child Tax Benefit. What all this means in real terms is that a family earning less than \$30,000 a year, with two kids, receives \$3,980 a year and an additional \$2,000 a year if one of their children has a severe disability.

Second, in terms of effective parenting, to help parents in their crucial role, Social Development Canada also supports a range of programs and services through transfers to provincial and territorial governments. For example, under the 2000 early childhood development agreement, the Government of Canada transfers \$500 million a year to support improvement and expansion of early childhood development programs and services. It is also transferring \$350 million a year under the 2003 multilateral framework on early learning and child care to improve access to regulated early learning and child care programs for young children.

Last February's budget went further, confirming a commitment of \$5 billion over five years to a system of early learning and child care across the country, to a system of higher quality that is more developmental, that is more accessible and inclusive.

citoyens canadiens et marquait l'avènement d'une nouvelle ère de collaboration fédérale-provinciale. Sept ans plus tard, en mai 2004, conformément à la Convention des Nations Unies relativement aux droits de l'enfant, le gouvernement du Canada a réitéré son engagement à l'égard des enfants et de la famille, avec la publication de *Un Canada digne des enfants*, donnant encore plus de clarté et de corps à ses engagements.

Pour assurer le développement sain des enfants, le gouvernement du Canada et Développement social Canada ont reconnu qu'il fallait un revenu suffisant, un rôle de parent efficace et des communautés qui offrent leur appui. Nos politiques, programmes et approches partent de ces principes.

Tout d'abord, en ce qui concerne le revenu suffisant, en 2003-2004, le gouvernement du Canada, au moyen de la prestation fiscale pour enfants et du supplément de la prestation nationale pour enfants qu'il verse aux familles à faible revenu, a investi 8,2 milliards de dollars pour aider 3,1 millions de familles à assumer les coûts de l'éducation de leurs enfants. La cause et les effets exacts sont difficiles à mesurer, mais notre analyse la plus récente, qui porte sur l'année 2001, quand la PFE était légèrement inférieure, nous donne une idée des effets qu'elle peut avoir.

D'après cette analyse, la prestation fiscale pour enfants a réduit de 8 p. 100 le nombre d'enfants vivant dans des familles à faible revenu, ou de 94 800 enfants dans 40 700 familles. En outre, pour les familles avec enfants qui sont restées dans une situation de faible revenu, la cotisation fiscale pour enfants a réduit l'écart de leur faible revenu de 12,3 p. 100 et augmenté leur revenu disponible moyen d'environ 900 \$, ou 5,5 p. 100.

En outre, les familles à revenu faible et modeste avec un enfant handicapé bénéficient d'une prestation pour enfant handicapé s'élevant jusqu'à 2 000 \$ annuellement en supplément à la prestation fiscale canadienne pour enfants. Ce que cela signifie réellement, c'est qu'une famille, de deux enfants, dont le revenu est inférieur à 30 000 \$ par an reçoit 3 980 \$ par an et un supplément de 2 000 \$ par an si l'un des enfants est atteint d'un grave handicap.

Deuxièmement, pour aider les parents à bien jouer leur rôle crucial au sein des familles, Développement social Canada appuie aussi un ensemble de programmes et services par des transferts aux gouvernements provinciaux et territoriaux. Par exemple, dans le cadre de l'Entente sur le développement de la petite enfance de 2000, le gouvernement du Canada transfère 500 millions de dollars par an pour améliorer et élargir des programmes et des services de développement de la petite enfance. Il transfère aussi 350 millions de dollars par an en vertu du Cadre multilatéral pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants de 2003 en vue d'améliorer l'accès à des programmes abordables et de bonne qualité de garderies et d'apprentissage pour les jeunes enfants.

Le budget du mois de février dernier est allé plus loin en confirmant un engagement de 5 milliards de dollars sur cinq ans, pour un système d'apprentissage précoce et de garderies d'enfants à travers le pays, pour un système de meilleure qualité axé davantage sur le développement, plus accessible et inclusif.

The provinces and territories and the federal government have worked together to develop a shared vision for early learning and child care, and I have been working with the provinces and territories on bilateral agreements in principle that will move this vision to a reality. Six provinces have signed these agreements so far, and we expect the remainder to do so in the weeks and months ahead.

To put this latest initiative in perspective, the \$5 billion over five years represents an increase on what all levels of government are currently spending on child care of 48 per cent. For the nine provinces exclusive of Quebec and three territories, it is an 82 per cent increase. These efforts will have a significant impact on children and their parents.

As part of this \$5 billion over five years, \$100 million will be spent to improve early learning and child care for First Nations children on reserve. Another \$100 million will be used for a knowledge information and data strategy to track progress, guide the development and raise the standard of and deliver on the right ambitions for early learning and child care in Canada.

Third, in terms of support of communities, childhood experiences are influenced strongly by the communities in which children live, play and learn. Through the understanding the early years initiative, we are helping to provide communities with information on the readiness to learn of their children. This program began in 1999 as a pilot project in 12 communities, is expanding to 25 more communities this year and, over time, will be expanded to 100.

In addition, our social development partnership program funds projects that enhance the capacity of non-profit and voluntary sector organizations to engage in research projects, for example, on issues related to child development and early learning.

[Translation]

As well, under the Action Plan for Official Languages, Social Development Canada is investing in two initiatives to promote early childhood development in official language minority communities.

Social Development Canada works to support children in other ways. It is engaged internationally on children's issues as a member of international organizations and through our bilateral relationships with other countries. This engagement takes many forms and includes the sharing of experiences and research that supports ongoing policy and program development in Canada.

As well, work with international organizations assists the development and use of benchmarks and standards that help measure progress in Canada.

Ensemble, les provinces et territoires et le gouvernement fédéral ont élaboré une vision commune pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants. Je travaille avec chaque province et territoire à la conclusion d'ententes bilatérales de principe qui permettront de concrétiser cette vision. À ce jour, six provinces ont signé ces ententes et nous espérons que le reste le fera dans les semaines et les mois qui suivent.

Pour mettre cette dernière initiative en perspective, les 5 milliards de dollars sur cinq ans représentent une augmentation de 48 p. 100 de ce que consacrent aujourd'hui tous les paliers de gouvernement aux garderies. Pour les neuf provinces à l'exception du Québec et des trois territoires, cela représente une augmentation de 82 p. 100. Ces efforts auront un impact considérable sur les enfants et leurs parents.

De ces 5 milliards de dollars sur cinq ans, 100 millions de dollars seront consacrés à l'amélioration de l'apprentissage et la garde des jeunes enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves. Cent millions de dollars de plus serviront à l'élaboration d'une stratégie de savoir, d'information et de données pour suivre les progrès, orienter le développement et améliorer le niveau et atteindre les objectifs de l'apprentissage et la garde des jeunes enfants au Canada.

Troisièmement, en ce qui concerne l'appui aux collectivités, les expériences de l'enfance sont fortement influencées par les collectivités dans lesquelles les enfants vivent, jouent et apprennent. Par le truchement de l'initiative Comprendre la petite enfance, nous contribuons à offrir aux collectivités des renseignements sur la capacité d'apprendre des enfants qui y vivent. Ce programme a débuté en 1999 en tant que projet pilote dans 12 collectivités, il s'est élargi à 25 communautés de plus cette année et au fil du temps, il touchera 100 collectivités.

De plus, nos projets de financement du Programme de partenariats pour le développement social accentuent la capacité des organisations à but non lucratif et bénévole à participer à des projets de recherche, par exemple, sur des questions liées au développement et à l'apprentissage de l'enfant.

[Français]

De plus, dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles, Développement social Canada investit dans des initiatives pour promouvoir le développement de la petite enfance dans les communautés minoritaires de langue officielle.

Développement social Canada s'efforce aussi de soutenir les enfants par d'autres moyens. Il est présent sur la scène mondiale, dans les dossiers touchant les enfants, en tant que membre d'organisations internationales et grâce à nos relations bilatérales avec d'autres pays. Cet engagement prend plusieurs formes et comprend le partage d'expériences et de recherches qui appuient l'élaboration continue des politiques et des programmes au Canada.

En outre, la collaboration avec des organisations internationales facilite l'élaboration et l'utilisation de points de repère et de normes qui aident à mesurer les progrès au Canada.

[English]

Social Development Canada also works with provinces and territories and other federal partners to ensure that the rights of children are protected during inter-country adoptions.

All this is what we do. How well our children do is, in some part, because of this, but in much greater part because of how our families do, because of how our economy does, because of how our society does. We measure all this through the national longitudinal survey of children and youth and the forthcoming Aboriginal children's survey.

The question for your committee, the question for Social Development Canada, is how we can do better. As I said at the beginning of my remarks, as Canadians we have certain understandings about what it is to be Canadian, what we expect of ourselves and for ourselves, what we expect of and for others. For our children, in their health and security, their living conditions and circumstances, in their education and learning, we expect a chance, a good chance and a second chance. How do we ensure that they get it?

For all of our history, we have been a country of immense space and distances, east and west, north and south. We were once and we are still a country of immense resources. Most importantly, we are a country of immense possibilities, a country still in the making, still in the becoming. We knew once, we know now that whatever we once were, whatever we are now, we will be much more tomorrow.

After more than half a century of great change, of the rise of Japan, China, India and the Far East, of the rebirth of Europe, of the fall of the Berlin Wall, of the advance of globalism, of rises and falls everywhere, this is still our story.

We are an optimistic place, a place fundamentally oriented to the future. We do not believe that today's adult represents the ultimate in human possibility. We do not believe that we live in the ultimate Canada, in the ultimate world. We are a place that understands that whatever may happen in the world — good, bad, whatever the trends — with our space, our natural resources, our human resources, with our institutions, our stability, our peace, with our get-along instincts, we can make any future work.

Fundamental to this optimism, to our belief in the future, to our confidence as a country, are our children. If our children are doing okay, we are doing okay and we will be okay.

I look forward very much to hearing the views of your committee on how our children can do better, and I look forward to working with you in the months and years ahead. I would be pleased to answer your questions.

[Traduction]

Développement social Canada collabore aussi avec les provinces, les territoires et d'autres partenaires fédéraux pour s'assurer que les droits des enfants sont protégés pendant les adoptions internationales.

Voilà tout ce que nous faisons. Le succès de nos enfants est en partie dû à cela, mais encore plus à la réussite de nos familles, de notre économie et de notre société. Nous mesurons tout cela au moyen de l'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes et l'Enquête imminente Aboriginal children's survey.

La question qui se pose à votre comité et à Développement social Canada est la suivante : comment améliorer notre travail? Comme je l'ai dit au début de mes remarques, en tant que Canadiens, nous avons une certaine perception de ce que signifie être Canadien, ce que nous attendons de nous-mêmes et pour nous, ce que nous attendons des autres et pour les autres. En ce qui concerne nos enfants, pour leur santé et leur sécurité, leurs conditions de vie, leur éducation et leur apprentissage, nous espérons une chance, une bonne chance et une deuxième chance. Comment pouvons-nous nous assurer qu'ils l'obtiendront?

Tout au long de notre histoire, notre pays a été immense avec d'incroyables distances, l'est et l'ouest, le nord et le sud. Notre pays avait et continue à avoir des ressources considérables. Plus important encore, notre pays a d'immenses possibilités, il se bâtit, il est en voie de devenir. Nous savions, nous savons aujourd'hui que quel qu'ait été la situation, quelle qu'elle soit aujourd'hui, elle sera bien meilleure demain.

Après plus d'un siècle et demi de grands changements, l'essor du Japon, de la Chine, de l'Inde et de l'Extrême-Orient, la renaissance de l'Europe, la chute du mur de Berlin, l'avancée de la mondialisation, essors et chutes partout, cette histoire est encore la nôtre.

Nous vivons dans un pays optimiste, résolument orienté vers l'avenir. Nous ne croyons pas que l'homme contemporain ait atteint toutes les possibilités de l'être humain. Nous ne croyons pas que le Canada a atteint le meilleur de lui-même dans le meilleur des mondes. Nous vivons dans un pays qui sait que quoi qu'il arrive dans le monde — de bien, de mauvais, quelles que soient les tendances — peu importe ce que nous réserve l'avenir, nous réussirons grâce à notre espace, nos ressources naturelles, nos ressources humaines, nos institutions, notre stabilité, notre paix, nos instincts naturels.

Nos enfants sont l'élément essentiel de cet optimisme, de notre foi en l'avenir et de notre confiance en tant que pays. Si nos enfants s'en tirent bien, nous nous en tirons bien et nous n'aurons pas de problème.

Je suis impatient de savoir ce que pense le comité sur la façon dont nos enfants peuvent faire mieux et j'espère pouvoir collaborer avec vous dans les mois et les années à venir. Je serais heureux de répondre à vos questions.

Senator Poy: Thank you very much, Minister Dryden. In your presentation, you mentioned about early childhood development that you want to give children a chance and a second chance.

My question is what happens with children who are born with disabilities, such as autism? Is that the responsibility of your department? How do you deal with it?

Mr. Dryden: What we have set forward with respect to early learning and child care, and the agreements we have made with the provinces have to do with the joint understandings and joint expectations that we call the QUAD principles. The "Q" is for "quality." The "U" was once "universality," but, because of the potential confusion over the definition, it now stands for "universally inclusive." Under that I will talk to you about what we do for people who have disabilities. The "A" is for "affordable and accessible," and the "D" stands for "developmental."

It is our understanding and the understanding of the provinces that, in delivering this program, the money will be used in an inclusive way. It will be used in a way that recognizes that some kids have disabilities and that the money spent on early learning and child care is to reflect that and is to include those kids.

One challenge is always how to offer the best opportunity for young people. How do you give persons who have a disability their best chance at the next stages of their lives? There is a clear understanding that, if we are to do better for children with disabilities at the elementary school level or in the high school setting, they need to do better at an earlier age. That is part of the understanding with which we approach what we are looking to provide with the \$5 billion over five years. We know that the better we do for those kids with disabilities at that earlier age, the better chance they have at a later age. Therefore, it is something that we push not only with the QUAD principles, but also with the understanding of what impact it can have on those particular kids.

Senator Poy: Does your department monitor what the provinces do? Once you have given the money, do you have control over how they use it?

Mr. Dryden: It is the obligation of the provinces to make known publicly what they do according to agreed upon elements for them to report on, and we will use that information. Academics and the media will use it in certain ways. If this is going to be as ambitious an undertaking as it should be, we need to read into that information. What does it mean? How far are we going? What is it that we are not doing? What would a self-respecting system of early learning in Saskatchewan provide? Why are we not doing better in any particular area? This will be a dynamic environment and enterprise with dynamic ongoing debate and discussion.

Senator Poy: Are you saying that they are required to report back to your department?

Le Sénateur Poy : Merci beaucoup, monsieur le ministre Dryden. Dans votre exposé, vous avez dit en parlant du développement de la petite enfance que vous voulez donner aux enfants une chance et une deuxième chance.

Qu'en est-il des enfants nés avec des handicaps tels que l'autisme? Est-ce la responsabilité de votre ministère? Que faites-vous dans ce cas?

M. Dryden : Ce que nous avons présenté au plan de l'apprentissage et la garde d'enfants et les ententes que nous avons conclues avec les provinces portent sur des attentes et des accords conjoints que nous appelons les quatre grands principes — la qualité, l'universalité, l'accessibilité et le développement, c'est dans ce cadre que je peux vous dire ce que nous faisons pour les personnes handicapées.

Les provinces et nous croyons comprendre que ce programme permettra d'utiliser l'argent de façon inclusive en reconnaissant que certains enfants ont des handicaps et que l'argent consacré à l'apprentissage et la garde d'enfants doit refléter cette reconnaissance et inclure ces enfants.

Comment offrir les meilleures possibilités aux jeunes est la question qui revient constamment. Comment offrir aux personnes handicapées une meilleure chance pour affronter les prochaines étapes de leur vie? Il est clair que si nous voulons améliorer la vie des enfants handicapés à l'école élémentaire ou secondaire, nous devons commencer à le faire quand ils sont plus jeunes. C'est sous cet angle que nous avons déterminé les secteurs qui bénéficieront des 5 milliards de dollars sur cinq ans. Nous savons que plus nous faisons quelque chose pour aider ces enfants handicapés à un âge précoce, plus de chance ils auront quand ils seront plus âgés. Par conséquent, ce n'est pas seulement une philosophie que nous considérons dans le cadre des quatre grands principes, mais aussi dans la compréhension de l'impact que cela peut avoir sur les enfants en particulier.

Le sénateur Poy : Est-ce que votre ministère surveille ce que font les provinces? Une fois que vous avez versé l'argent, pouvez-vous contrôler la façon dont elles l'utilisent?

M. Dryden : Les provinces ont l'obligation de rendre public ce qu'elles font conformément aux éléments convenus exigeant qu'elles fassent rapport et nous utiliserons ces renseignements. Les universitaires et les médias les utiliseront sous une forme ou une autre. Si ce projet est aussi ambitieux qu'il devrait l'être, nous devons lire ces renseignements. Que signifie ce projet? Jusqu'où allons-nous? Y a-t-il quelque chose que nous ne faisons pas? Que peut offrir un système d'apprentissage qui se respecte au Saskatchewan? Pourquoi ne sommes-nous pas plus efficaces dans un domaine particulier? Ce sera un environnement et un projet dynamiques accompagnés d'un débat continuel plein de dynamisme.

Le sénateur Poy : Êtes-vous en train de dire qu'elles doivent faire rapport à votre ministère?

Mr. Dryden: They are required to report to their public, according to agreements that we make with all the provinces on what they are required to measure.

The Chairman: For clarification, I understand from what you said that autism is now covered. Does money go from the federal government into provincial bases to cover the needs of autistic children before they reach the age of five?

Mr. Dryden: The provinces themselves have the right and authority to decide how they will spend their money. The agreements have to do with delivering in those areas of agreement on those QUAD principles, one of which is inclusivity, that covering, in part, children who have disabilities. The provinces must decide how best to spend that money. Therefore, I cannot say whether that money will go toward autism.

Senator Oliver: They may decide not to spend it that way.

Mr. Dryden: They may decide not to do that.

Senator Pearson: Thank you for your kind words, Mr. Dryden. I liked your comment that I do what I do because I like kids. That is true. I like them and, because I like them, I have learned to respect them. Part of what has driven me on the issues with respect to children's rights is my strong feeling that it is most important to create a culture of respect for children and children's rights, because it is in that kind of culture that some of the questions that Senator Poy just raised will be answered. There will be all rights for all children, as UNICEF says. The rights perspective is a holistic one. You do not make a decision to advance one aspect of a child without looking at how that will impact on the child's right to the family or the right to other aspects of life.

My question has to do with the work that I have done for many years in the voluntary sector, before I came to the Senate. Witnesses we have heard have been concerned about the problems of effective coordination, adequate funding and so on, particularly for capacity building in the voluntary sector related to children's rights. It is easier to build capacity in the voluntary sector when dealing with children in hospitals or a specific charity. However, we have noted the deep concern that has been brought to our attention with regard to the difficulty of having to compete among themselves for adequate funding to bring forward the voice of children.

In my view, social development is the development of social capital, and social capital is the development of relationships of trust and so on and so forth, and to some extent we see relations of distrust as one entity competes against another. What thinking is going on in your department about a more constructive relationship with the voluntary sector in the nature of the accord that was signed in 2001, I believe it was.

M. Dryden : Elles doivent faire rapport à leur public, en vertu des ententes que nous faisons avec toutes les provinces et qui portent sur ce qu'elles doivent mesurer.

Le président : Pour que ce soit clair, je crois comprendre d'après ce que vous avez dit que les autistes bénéficient maintenant d'une aide. Est-ce que l'argent est transféré du gouvernement fédéral aux provinces pour assurer les besoins des enfants autistes avant qu'ils n'atteignent l'âge de cinq ans?

M. Dryden : Les provinces ont le droit et le pouvoir de décider la façon dont elles dépenseront leur argent. Les ententes portent sur les points d'entente des quatre grands principes, dont un est l'inclusion, qui traite en partie des enfants handicapés. Il revient aux provinces de décider la meilleure façon de dépenser cet argent. Donc, je ne peux pas vous dire si cet argent sera consacré à l'autisme.

Le sénateur Oliver : Elles pourraient décider de ne pas le dépenser pour l'autisme.

M. Dryden : Elles pourraient décider de ne pas faire cela.

Le sénateur Pearson : Je vous remercie pour les mots aimables que vous avez prononcés, monsieur Dryden. J'apprécie que vous ayez dit que c'est parce que j'aime les enfants que je fais ce que je fais. C'est vrai. Je les aime et, parce que je les aime, j'ai appris à les respecter. Ce qui m'a un peu menée à m'intéresser aux questions concernant les droits des enfants, c'est mon sentiment qu'il est très important de créer une culture du respect pour les enfants et les droits des enfants, car c'est dans ce genre de culture que l'on trouvera une réponse à certaines des questions que vient de soulever le sénateur. Il y a aura tous les droits pour tous les enfants comme le déclare l'UNICEF. La cause des droits est une cause holistique. On ne peut pas prendre de décision pour améliorer un aspect d'un enfant sans tenir compte de l'effet que cela aura sur le droit de l'enfant à la famille ou le droit à d'autres aspects de la vie.

Ma question est liée au travail que j'ai fait pendant plusieurs années en tant que bénévole avant de venir au Sénat. Des témoins nous ont fait part de leurs préoccupations concernant les problèmes de coordination efficace, de financements adéquats, et cetera, surtout pour le développement des capacités dans le secteur du bénévolat lié aux droits des enfants. Il est facile de renforcer des capacités dans le secteur du bénévolat lorsqu'il s'agit d'enfants hospitalisés ou d'une organisation de bienfaisance particulière. Cependant, nous avons pris note de la profonde inquiétude qui a été portée à notre attention concernant les difficultés liées à l'obligation de se faire concurrence pour obtenir un financement suffisant qui fera entendre la voix des enfants.

À mon sens, le développement social est le développement du capital social et le capital est l'établissement d'un climat de confiance, et cetera. Dans une certaine mesure, quand une organisation fait de la concurrence à une autre, nous voyons s'établir des relations fondées sur la méfiance. Que pense-t-on dans votre ministère d'une relation plus constructive avec le secteur bénévole dans l'esprit de l'accord signé en 2001, si je ne me trompe.

Mr. Dryden: I am not sure how to answer the part about a more constructive relationship with the voluntary sector. I am not quite sure what that means. We are talking about the rights of children. In moving toward the rights of children, there is often an assumption that the rights of any human being are not necessarily understood as being part of being a child, which makes no sense to me at all.

The first thing for me, in trying to understand an approach, is to acknowledge that children are people, too. As anyone else, children have rights. Disengagement from kids is part of the cause.

What stuns me is that, at any children's conference or a conference where children are represented, the children who are represented are, in almost every instance, adult versions of children. The voices that they speak with do not sound like children's voices at all. They sound like mini-adult voices. They sound like voices that adults understand easily and, therefore, adults are comfortable in the company of those voices. The speakers are children who realize the importance and responsibility of the occasion, and they attempt to sound like adults in representing themselves as children. It does not work well.

The way to get underneath this, so that we have a real drive and energy to do something for children, is to listen to children's voices, not mini-adult voices. Ask them to talk about their lives, each part of their lives. What does it feel like to do this? What are you most proud of? What bugs you?

From that, one starts to realize that we are not just talking about children's rights, we are talking about rights for any human being and that we want to ensure that all children have those rights. In addition to that, there may be certain other protections that children need. Most of the time we forget about the vast array of generally understood rights that any human being should have, and certainly children should have that.

As Canadians, we have certain expectations and understandings of ourselves and of others. As a department, our job, whether it is for kids or seniors, is to ask ourselves: How are we doing? We should be asking how our kids are doing in all kinds of different ways. How are our seniors doing? How are people with disabilities doing? We must not only consider those easy things to measure, but we should ask: What does life feel like? How do kids feel about their lives? How they are going about living their lives? How are they managing that stage of life as part of whole life, rather than focussing on a particular problem for which you have offered a particular solution? We must look at the overall situation covering health, education and everything else, and put the pieces together. Then we must ask: How are we doing?

Senator Pearson: We should ask them how we are doing. The government is better at listening to older people than we are at listening to children.

M. Dryden : Je ne suis pas sûr de savoir comment répondre à la partie concernant une relation plus constructive avec le secteur bénévole. Je ne suis pas très sûr de ce que cela signifie. Nous parlons du droit des enfants. En progressant dans ce sens, on suppose souvent que les droits de n'importe quel être humain ne sont pas perçus comme étant aussi ceux d'un enfant et cela me paraît tout à fait insensé.

Ce qui compte, à mon sens, quand on essaie de comprendre une approche, c'est d'admettre en premier lieu que les enfants sont aussi des personnes. Comme tout le monde, l'enfant a des droits. Le désengagement envers les enfants est en partie la cause.

Ce qui me frappe, c'est qu'à toutes les conférences d'enfants ou les conférences où les enfants sont représentés, les enfants qui sont représentés sont, dans pratiquement tous les cas, des versions adultes d'enfants. Leurs voix ne ressemblent pas du tout à des voix d'enfants. On dirait des voix de mini-adultes. Elles ressemblent à des voix que les adultes comprennent facilement et, par conséquent, les adultes aiment bien écouter ces voix. Les orateurs sont des enfants sont conscients de leur responsabilité et de l'importance de l'événement. Ils tentent de s'exprimer comme des adultes en se représentant comme des enfants. Ça ne marche pas très bien.

Afin d'éviter cela, avoir un élan et une énergie véritables pour aider les enfants, il faut écouter les voix des enfants et pas des voix de mini-adultes. Posez-leur des questions sur leur vie, sur chaque partie de leur vie. Que ressentez-vous quand vous faites telle chose? De quoi êtes-vous le plus fier? Qu'est-ce qui vous dérange?

Puis, on commence à comprendre que nous ne parlons pas seulement des droits des enfants, nous parlons des droits de n'importe quel être humain et nous voulons être sûrs d'accorder tous ces droits aux enfants. En plus de ces droits, les enfants peuvent avoir besoin d'autres protections particulières. La plupart du temps, nous oublions la large gamme de droits dont devrait jouir, de l'avis général, tout être humain et les enfants aussi.

En tant que Canadiens, nous avons une certaine perception de nous-mêmes et des autres et certaines attentes envers nous-mêmes et envers les autres. Au ministère, notre travail, que ce soit pour les enfants ou pour les personnes âgées, consiste à nous poser cette question : où en sommes-nous? Nous devrions demander où en sont nos enfants de plusieurs façons différentes. Où en sont nos personnes âgées? Où en sont les handicapés? Nous ne devrions pas penser que ce sont des choses faciles à mesurer, mais nous devrions demander : Comment trouvez-vous la vie? Que pensent les enfants de leur vie? Comment s'y prennent-ils pour vivre? De quelle façon gèrent-ils cette étape de la vie dans le cadre d'une vie entière, au lieu de mettre l'accent sur un problème particulier pour lequel vous avez offert une solution particulière? Nous devons examiner la situation d'ensemble avec la santé, l'éducation et tout le reste et coller les morceaux ensemble. Puis nous devons nous poser la question suivante : où en sommes-nous?

Le sénateur Pearson : C'est aux enfants que nous devrions demander où nous en sommes. Le gouvernement écoute mieux les personnes âgées que nous écoutons les enfants.

The Chairman: We are studying the Convention on the Rights of the Child. We have heard earlier today and from other witnesses, that the best way to listen to children is to give them their enforceable rights. That is what the convention is about: their actual rights.

There has been testimony before this committee to indicate that we care about children, all in our own way, although we may define it differently. We want to protect children. However, we have not made the rights set out in the convention legally binding. How does your department or how do you personally feel about the remark that the best way to listen to children is to give them the rights that that we signed off and said were theirs in the convention, and make those enforceable as opposed to simply setting them out as a guideline? I am drawing on your legal background.

Mr. Dryden: Do not draw on that. There is not much to draw on.

I am not sure of the answer to that question. With respect to the department, our authority regarding children is very limited. Essentially, we deal with early learning and child care and matters related to it. That is not to say that a department of social development should not be one whose task it is to ask how kids doing in all of these areas and to respond. As you were saying, children force us to respond in ways in which we do not otherwise respond.

This is an interesting debate, and I look forward to the opportunity to continuing it.

[Translation]

Senator Losier-Cool: It will come as no surprise to you that I was delighted to hear you say in your opening statement that initiatives are in the works for Canadians and children living in minority language communities.

I have two questions for you, one theoretical one and one about the current state of affairs.

Several witnesses have suggested to us that Canada should consider setting up an agency or appointing a children's ombudsman or commissioner. Would such a move benefit Canada? Has your department ever considered doing this? I would like to hear your views on this matter.

You also made a reference to the six provinces and territories that have already signed agreements respecting early childhood services and education. Will the first provinces that signed the agreements be the first ones to receive some funding?

In other words, if a province has yet to sign the agreement, when can it expect to see the \$5 billion?

Le président : Nous étudions la Convention relative aux droits de l'enfant. Plus tôt aujourd'hui, d'autres témoins nous ont dit que la meilleure façon d'écouter les enfants, c'est de leur donner leurs droits exécutoires. C'est la raison d'être de la convention : leurs droits.

Les témoignages présentés devant le comité indiquent que nous nous soucions de nos enfants, chacun à notre façon, même si nous pouvons décrire ce sentiment différemment. Nous voulons protéger les enfants. Cependant, nous n'avons pas œuvré pour que les droits prévus dans la convention soient légalement obligatoires. Que pense-t-on dans votre ministère ou que pensez-vous personnellement de la remarque prétendant que la meilleure façon d'écouter aux enfants est de leur donner les droits que nous avons approuvés et annoncé qu'ils étaient les leur dans la convention et les rendre légalement obligatoires au lieu de simplement les établir comme une ligne de conduite? Je fais appel à votre formation juridique.

M. Dryden : Ne faites pas cela. Il n'y a pas grand-chose à faire appel.

Je ne sais pas trop bien comment répondre à cette question. En ce qui concerne le ministère, notre autorité envers les enfants est très limitée. Essentiellement, nous nous occupons de l'apprentissage et de la garde des enfants et des questions connexes. Cela ne veut pas dire qu'un ministère du développement social ne devrait pas être chargé de suivre la situation des enfants dans tous ces domaines et de répondre. Comme vous le disiez, les enfants nous forcent à répondre de façons que nous n'utiliserions pas autrement pour répondre.

C'est un débat intéressant, et il me fera plaisir de le poursuivre.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je ne vous apprendrai rien en disant que j'étais heureuse d'entendre dans vos remarques d'ouverture qu'il y aura des prévisions pour les Canadiens et les Canadiennes et pour les enfants vivant en situation minoritaire.

J'ai deux questions à vous poser : l'une de principe et l'autre sur l'état actuel des choses.

Nous avons entendu de la part de plusieurs des témoins des suggestions selon lesquelles le Canada pourrait peut-être avoir un organisme, ou un ombudsman des enfants, ou un commissaire aux droits des enfants. Le Canada serait-il avantagé? Votre ministère a-t-il déjà pensé à cela? J'aimerais savoir si vous avez une opinion sur cette question.

Vous avez parlé aussi des six provinces et territoires qui ont déjà signé des ententes pour les services à la petite enfance, l'éducation à la petite enfance. Les premières provinces qui ont signé les ententes seront-elles les premières à recevoir l'argent?

En d'autres mots, si une province n'a pas encore signé l'entente, quand sera-t-elle en mesure de recevoir les 5 milliards?

[English]

Mr. Dryden: To answer the last part of the question first, the way the first year funding works, up until March 31, 2006, is that all of the provinces and territories get their per capita share of the money, whether or not an agreement has been signed. Those four other provinces that do not currently have agreements, and the three territories, receive their money as if an agreement had been signed. Only if we do not have an agreement by March 31, 2006, circumstances may be different. While we are negotiating agreements, no one on the ground is being put out, because of the time that it takes to complete these agreements.

As to the first part of your question, it is an interesting subject and one that I have been thinking about for a long time. Senator Pearson and I first met each other when I was — as Senator Pearson was in her way and I was in my way — trying to persuade the federal government to create a national youth commissioner. I went through that process for about two years.

The approach that I took, or what I felt most strongly about in terms of a national youth commissioner, was that there would be one principal function and activity, out of which many other things might flow, and it was absolutely central in my mind that that would have an impact. That was an annual report on the state of youth, or an annual report on the state of children.

What parents or any citizen or any politician wants to know is: How are our kids doing? We want to know in terms of their health, their education, and in terms of all the other aspects of their lives: How are they doing? How are they doing compared to last year, compared to five years ago or compared to 20 years ago? How are they doing compared to kids in other countries? We also want to know how they are doing according to the standards we have in our heads. As Canadians, we have certain understandings and expectations of what it is to be Canadian. How are we doing relative to those understandings?

When I was pushing for a national youth commissioner, I wanted to see those questions being asked. I wanted to see then national youth commissioner then take that information and assess it. What does it mean relative to the individual, specific lives of kids; and what are the implications of all the information and what are the implications of each part of that information? What does it mean that a certain percentage of kids are born prematurely? What implications does that have on the course of their lives? I wanted to see that happen, but I could not persuade people to do it.

I still believe that that is the central piece that is missing in all of this, that and the desire, the willingness and the ability to go out and to tell the story. I wanted the commissioner to be able to say, "Here is what we learned this year about kids and how they are doing. I want to talk about it, and I want to push ourselves and others to do better." I believe that scenario would have the

[Traduction]

M. Dryden : Pour répondre à la dernière partie de la question, la manière dont le financement de la première année fonctionne, jusqu'au 31 mars 2006, c'est que toutes les provinces et les territoires obtiennent leur part selon le nombre d'habitants, peu importe si un accord a été signé ou non. Les quatre provinces qui n'ont pas signé d'entente, et les trois territoires, reçoivent l'argent comme si un accord avait été signé. Le 31 mars 2006, si nous n'avons toujours pas conclu un accord, alors les circonstances pourraient être différentes. Mais tant que nous négocions, personne n'est mis à l'écart, vu le temps nécessaire pour conclure les accords.

Quant à la première partie de votre question, c'est un sujet intéressant et sur lequel je me suis penché depuis un bon moment. Le sénateur Pearson et moi-même nous sommes rencontrés la première fois lorsque j'étais — alors que le sénateur Pearson suivait sa voie et moi, la mienne — j'essayais de persuader le gouvernement fédéral de créer un commissaire national de la jeunesse. J'ai fait cela pendant deux ans.

L'approche la plus appropriée d'après moi pour créer un poste de commissaire national de la jeunesse était la suivante : il y aurait une fonction, une activité principale, desquelles pourraient découler bien d'autres fonctions, et il était clair selon moi que cette fonction aurait impact. Il s'agissait d'élaborer un rapport annuel sur l'état de la jeunesse ou de l'enfance.

Ce que les parents, les citoyens et les politiciens veulent savoir, c'est comment vont nos enfants. Nous voulons savoir comment vont leur santé, leur éducation, et tous les autres aspects de leur vie. Comment se portent-ils? Comment leur situation se compare-t-elle à la situation des jeunes l'an passé, il y a cinq ans ou il y a 20 ans? Comment leur situation se compare-t-elle à la situation des enfants d'autres pays? Nous voulons également savoir comment nos enfants vont par rapport aux standards que nous avons en tête. En tant que Canadiens, nous avons une certaine idée de ce que ça veut dire d'être Canadiens. Quelle est leur situation par rapport à cela?

Lorsque je travaillais pour promouvoir la mise en place d'un commissaire national de la jeunesse, je voulais que l'on se pose ces questions. Je voulais que le commissaire national de la jeunesse obtienne ce type de renseignements et les analyser. Qu'est-ce que ce type de données représente à l'échelle individuelle dans la vie d'un enfant? Quel est l'impact de ces renseignements, dans l'ensemble, et quel est l'impact de chaque donnée? Qu'est-ce que cela veut dire qu'un certain pourcentage d'enfants sont nés prématurément? Quelles implications cela a-t-il sur leur vie? Je voulais que tout cela se réalise, mais je n'ai pu persuader les gens de le faire.

Je crois encore que ce type de données est l'élément central qui manque dans ce dossier, tout comme le désir, la volonté et la capacité de communiquer ces données. Je voulais qu'un commissaire soit en mesure de dire « Voici ce que nous avons appris cette année au sujet des enfants et de leur situation. Je veux parler de cela et je veux que nous améliorions les choses, nous et

greatest impact on where we are and where we would like to go in terms of doing better for kids.

Personally, at this particular stage, and it is easy to say this because, at one time, I was outside of government. Now I am inside. I think that, done right, it can be done better inside a department than outside of a department. We can gather that collective story a whole lot easier and a whole lot better. The key is the collective story. It is not just individual pieces and individual measures, but what they all add up to in terms of how well we are doing.

Senator Oliver: Now that you are a minister of the Crown and have the power to do it, we will be watching with great interest. You are the Minister of Social Development, and you are the minister responsible for early learning and child care. You told us that your powers are quite limited for the types and scopes of things that you can do in relation to children, but new legislation is coming forward from other departments that touches upon children. Do you have the power and authority to review that legislation and to do a needs assessment of that legislation to make sure that it fits within the UN covenant we are studying?

Mr. Dryden: Not specifically our department.

Senator Oliver: Do you not have the implicit authority to do that, given your early learning and child care role and authority?

Mr. Dryden: In terms of delivering on that part, yes, but one of the real questions for your committee regarding a commissioner or ombudsman is to ask whether it would be valuable to have some entity within government that has a perspective on the totality of a life. As we know, lives disrespect jurisdiction. They disrespect mandates and portfolios. Lives are lived wherever, and one of the challenges that any organization has, and it is certainly a challenge for government, is not to fragment our approaches. Usually that happens for good, well-intentioned reasons in circumstances where we see a problem we want to address. Then we see another problem that we want to address. What cuts across all of that is a life.

Senator Oliver: Minister, you are responsible for early learning and child care. If legislation is introduced by other departments of the government that affects children, when you sit around the cabinet table, surely you have the implicit authority to assess that proposed legislation.

Mr. Dryden: I have a voice at the cabinet table, but there is no specific voice within government for children and youth. We each have our roles, our responsibilities and our specific programs. In delivering those programs, we try to understand the life of a child in all of its dimensions. Early learning and child care is a great field in which to work because it cuts across a number of areas. It is easy to imagine how child care centres become more involved over time in things like health habits and in the way one lives. Many things are routine. They are just habits. The earlier they

the autres intervenants ». Je crois que cela aurait un grand impact sur ce que nous faisons et aimerions faire afin d'améliorer la vie des enfants.

Pour ma part, à cette étape-ci — et c'est facile à dire, car avant, j'étais à l'extérieur du gouvernement alors que maintenant, j'en fais partie — je crois qu'il est mieux que ce soit le ministère qui recueille et qui présente ce type de données, ce sera mieux fait. C'est plus facile pour nous, et nous pouvons être plus efficaces. La clé, c'est de présenter ce portrait collectif sur les enfants. Il ne s'agit pas de présenter des données individuelles, mais plutôt de présenter l'ensemble des données afin de témoigner de la situation de nos enfants.

Le sénateur Oliver : Maintenant que vous êtes ministre de la Couronne et que vous avez le pouvoir de réaliser cela, nous suivrons vos réalisations avec grand intérêt. Vous êtes le ministre du Développement social et le ministre responsable de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants. Vous avez dit que vos pouvoirs étaient assez limités en ce qui concerne ce vous pouvez faire pour les enfants, mais que de nouveaux textes de loi provenant d'autres ministères traitent des enfants. Avez-vous le pouvoir et l'autorité de réviser ces textes de loi et de les évaluer pour vous assurer qu'ils respectent le pacte des Nations Unies que nous étudions?

M. Dryden : Pas notre ministère en particulier.

Le sénateur Oliver : N'avez-vous pas l'autorité implicite de faire cela, étant donné votre rôle et votre autorité dans le domaine de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants?

M. Dryden : En ce qui a trait à ce domaine, oui, mais une des vraies questions que votre comité doit se poser pour la création d'un poste de commissaire ou d'ombudsman est s'il serait bon d'avoir une entité au sein du gouvernement qui s'occupe de toutes les étapes de la vie. Comme nous le savons, la vie ne tient pas compte des différents pouvoirs. Elle ne tient pas compte des mandats et des portefeuilles. Les gens vivent leur vie, et un des défis que doit relever toute organisation, et c'est certes un défi pour le gouvernement, consiste à ne pas de fragmenter son approche. Habituellement, on fragmente pour de bonnes raisons, de bonnes intentions, en tenant compte d'un problème que nous voulons régler. Puis, vient un autre problème que nous voulons aborder. Cependant, il est question de la vie des gens.

Le sénateur Oliver : Monsieur le ministre, vous êtes responsable de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants. Si une loi est adoptée par d'autres ministères du gouvernement et que cette loi a un impact sur les enfants, étant donné que vous siégez au cabinet, vous avez assurément l'autorité implicite d'évaluer cette proposition législative.

M. Dryden : Au Cabinet, j'ai une voix, mais au gouvernement, aucune voix en particulier ne parle au nom des enfants et de la jeunesse. Nous avons nos rôles, nos responsabilités et nos programmes. Dans l'exécution de nos programmes, nous essayons de comprendre la vie des enfants dans toute sa dimension. L'apprentissage et la garde des jeunes enfants sont un vaste domaine qui touche à un bon nombre de secteurs. Il est facile de comprendre pourquoi les centres de garde d'enfants s'occupent de plus en plus de choses comme les habitudes de santé

become a part of someone's life, the more likely that person will be able to sustain them. You can imagine how all of that might be part of what is delivered through early learning and child care. However, with respect to the overall vision for children and youth and how we want our children to grow up, except at the cabinet table, there is not someone with that specific responsibility.

Senator Oliver: I was interested in the architect tonic, and you say it does not exist in Canada now?

Mr. Dryden: That is right.

The Chairman: I am mindful of the time. You mentioned the cabinet table. One of your colleagues is waiting, so I will ask Senator Dallaire to put a succinct question, and I am sure that you will reply in like kind so we do not hold up the next minister.

Senator Dallaire: This will be my first opportunity to be succinct. The briefing paper made note of street kids, poverty, single parents and the like. I am left with the impression that your department is continuously dealing with federal-provincial responsibilities, overlapping and coordinating who is responsible for what. In dealing with the street kids scenario or the high school dropout scenario and the fact that we do not encourage our youth to go into trades training — and we have a dearth of trades training versus manual labour outright or university — do you have an ability to influence in regard to social development and the potential drain or loss of capabilities that the country will experience because of the lack of interest in these arenas, or is that out of your realm and diffused amongst others, including the provinces?

Mr. Dryden: Some of that is done through HRSD. However, I think those things would happen at a federal level through all that would eventuate out of a more global view of children and the life of a child and the implications of things that happen along the way.

I was Youth Commissioner in Ontario for several years. You talked about the dearth in trades, and so on. In my final report, I spent more time writing about education than I did about employment and training programs. What was so clearly the case then, and what is no less clear the case now, was that what we have in our education system is an academic stream and something that is not an academic stream. It is not a stream. There are not two streams. There is one stream and one "not," and a "not" does not constitute a stream.

If there is anything in that direction that will be more ambitious, more constructive, and generate a different kind of result, then it must be approached with the coherence of a stream, that is, something that teachers, guidance counsellors and parents will know about, and something that all of them will talk about in an excited way. Where is the excitement now in our education system, our high school system, which is away from the academic

et le mode de vie des enfants. Il s'agit en grande partie de comportements dictés par la routine. Il s'agit simplement d'habitudes. Plus on conscientise les enfants tôt, plus ils deviendront des personnes qui prendront soin d'elles. Vous pouvez vous imaginer comment tout cela peut faire partie de l'apprentissage et la garde des jeunes enfants. Cependant, en ce qui a trait à la vision d'ensemble pour les enfants et la jeunesse et la manière dont nous voulons que nos enfants grandissent, personne n'a cette responsabilité, sauf au Cabinet.

Le sénateur Oliver : Je m'intéressais à l'architectonique, et vous dites que cela n'existe pas au Canada en ce moment?

M. Dryden : C'est exact.

Le président : Je tiens compte du temps. Vous avez parlé du Cabinet. Un de vos collègues attend son tour, alors je vais demander au sénateur Dallaire de poser une question rapide et je suis certain que vous allez répondre tout aussi rapidement afin de ne pas faire attendre le ministre.

Le sénateur Dallaire : Ce sera la première fois que j'ai l'occasion d'être rapide. Le document d'information a fait état des enfants de la rue, de la pauvreté, des familles monoparentales, et cetera. Je reste avec l'impression que votre ministère traite continuellement de responsabilités fédérales-provinciales, qu'il y a chevauchement et que vous devez coordonner qui est responsable de quoi. Pour aborder la question des enfants de la rue ou du décrochage scolaire, et le manque d'encouragement pour que nos jeunes apprennent un métier — et il y a pénurie de formation pour les métiers, contrairement à la formation aux travaux manuels ou à la formation universitaire — pouvez-vous exercer une influence dans le développement social et pouvez-vous faire quelque chose pour éviter la pénurie qui se fera sentir dans le pays en raison du manque d'intérêts dans ces domaines? Est-ce hors de votre portée? Est-ce que cela relève d'autres instances, notamment les provinces?

M. Dryden : Une partie de cela est effectuée à RHDC. Cependant, je crois que ces choses se feront éventuellement à l'échelle du fédéral, afin d'avoir une vue d'ensemble de la situation des enfants et de leur vie, ainsi que des effets à long terme de diverses choses.

J'ai été commissaire de la jeunesse en Ontario pendant plusieurs années. Vous avez parlé des pénuries dans les métiers, et cetera. Dans mon rapport final, j'ai abordé longuement l'éducation, plus que l'emploi et les programmes de formation. Ce qui se passait à ce moment, et cela est encore valable, c'est que notre système d'éducation est divisé en deux : la voie académique et la voie non académique, qui n'est pas une voie. Il n'y a pas deux voies, mais plutôt une voie possible, sinon rien.

S'il y a quelque chose à faire pour être plus ambitieux, plus constructifs et pour obtenir des résultats différents, il faut aborder la question en proposant une voie, c'est-à-dire des possibilités que les enseignants, les conseillers d'orientation et les parents connaîtront et dont tout le monde parlerait avec intérêt. Dans notre système d'éducation, dans les écoles secondaires, où est l'intérêt pour les métiers en ce moment? Il n'y en a pas. Les

stream? There is no excitement. Kids are not stupid; nor are their parents. Kids will not say, "Gee, I cannot wait to be in this "not" stream." If we want to do better, we must approach it differently.

Having said that, in terms of what our role is here specifically, all of that is in the provincial jurisdiction. If you tell an annual story of children and youth, then you can start to deal with matters like that, because a story has no jurisdiction. It has no boundary. The story is like the life. The story holds great disrespect for boundaries, mandates and portfolios. The influence will lie with whoever carries the story. That is what I think, to the biggest extent, we are missing now. Our department intends to do something about that.

Senator Dallaire: We just do not seem to have a grand strategic vision of how youth will move forward this country. Youth are either in academics or they lose out. Germany is proud of its trades skills. We cannot find people with trade skills. We have to import them.

The Chairman: Minister, thank you for coming here today and for giving us an update on your department and what you are doing for children. You have identified the fact that there are many actors. We would invite you to go back and consider how we account to children, namely, through the framework of the convention. We are looking for ways and means to give life to the convention. You were talking about the importance of a life. We may have some ability to get at that issue if we embraced the convention. We are looking for ways and means to do that.

Thank you for sharing your information. I hope that you will look forward eagerly to our recommendations regarding what you can do.

Mr. Dryden: I will.

The Chairman: Honourable senators, we are now pleased to have before us officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development, along with Minister Andy Scott. We are presently examining and reporting upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. We would welcome the minister to our committee. I trust you have a short opening statement so that senators have time to ask you questions.

Hon. Andy Scott, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development: I should like to introduce Havelin Anand and Daniel Hughes.

As I have said before, it is a pleasure to address members of the Standing Senate Committee on Human Rights. I spent a little time in the other place chairing the same committee. I could not help but notice the reference to my predecessors' pronouncements on these subjects before he accepted his current position. Some squaring of circles or circling of squares has to be done. Anyone who wants to look, will find some interesting references to what I said when I sat on the kids' caucus with Senator Landon Pearson, but I will not direct you there.

enfants ne sont pas stupides, ni leurs parents. Les enfants ne diront pas « Wow, j'ai hâte d'aller dans cette non voie. » Si nous voulons de meilleurs résultats, nous devons changer l'approche.

Cela étant dit, quant à savoir où se situe notre rôle, tout cela relève des provinces. Si vous faites un rapport annuel sur les enfants et la jeunesse, alors il est possible d'aborder des sujets comme cela, car ce type de documents ne relève pas de diverses compétences, il n'y a pas de frontière. Le document, c'est comme la vie. Le document traite de sujets qui ne tiennent pas compte de limites, de mandats ni de portefeuilles. L'effet du document dépendra de l'auteur. Voilà ce que je crois, et c'est ce que nous ne faisons pas. Notre ministère essaie de faire quelque chose à ce sujet.

Le sénateur Dallaire : Il semble tout simplement que nous n'ayons pas de grande vision stratégique sur la manière dont la jeunesse grandira dans ce pays. Les jeunes choisissent soit la voie académique soit rien. L'Allemagne est fière de ses métiers. Chez nous, il y a pénurie de gens de métiers. Nous devons les importer.

Le président : Monsieur le ministre, merci d'être venu aujourd'hui et de nous avoir informés sur ce que votre ministère et vous-même faites pour les enfants. Vous avez dit qu'il y avait beaucoup d'acteurs. Nous vous invitons à repartir en gardant en tête ce que nous faisons pour les enfants, notamment dans le cadre de la convention. Nous essayons de trouver des manières de donner vie à la convention. Vous avez parlé de l'importance de la vie. Nous pourrions être en mesure d'aborder cette question si nous aboutissons avec la convention. Nous essayons de trouver des manières d'y arriver.

Merci d'avoir partagé avec nous ces informations. J'espère que vous tiendrez compte de nos recommandations quant à ce que vous pouvez faire.

M. Dryden : Oui, je vais le faire.

Le président : Honorables sénateurs, accueillons maintenant les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord ainsi que le ministre Andy Scott. Actuellement, nous examinons, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous souhaitons la bienvenue au ministre. J'espère que votre déclaration liminaire est courte afin que les sénateurs aient le temps de vous poser des questions.

L'honorable Andy Scott, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien : J'aimerais vous présenter Havelin Anand et Daniel Hughes.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il me fait plaisir de m'adresser aux membres du Comité sénatorial permanent des droits de la personne. J'ai passé un peu de temps à l'autre endroit à la présidence du même comité. Je n'ai pu m'empêcher de remarquer la référence faite à ce que mon prédécesseur a dit sur ces sujets avant qu'il accepte son poste actuel. Si vous voulez consulter cela, vous trouverez des références intéressantes à ce que j'ai dit lorsque je siégeais au caucus sur les enfants avec le sénateur Landon Pearson, mais je ne vais pas vous amener là.

The work of the committee is particularly important in highlighting the provisions of the United Nations Convention on the Rights of the Child, which is the most universally accepted human rights instrument in history. First approved in 1989, it was ratified by Canada in 1991 and has since been ratified by 191 countries, which accounts for all but two of the UN member states. The convention is a universally agreed upon set of non-negotiable standards and obligations. It spells out the rights to which every child is entitled and incorporates the full range of civil, political, economic, social and cultural human rights.

In September 2003, Canada appeared before the UN Committee on the Rights of the Child, which oversees adherents to this instrument. Led by Senator Pearson, the Canadian delegation presented information to the committee and responded to questions and criticisms. Many of these criticisms centred on the socio-economic disparities faced by Aboriginal children.

The Standing Senate Committee on Human Rights has shown great leadership not only in ensuring Canadians are made aware of the rights of the child and the findings of the UN committee but also in highlighting the areas in which we can do a better job. In particular, I would recognize the leadership and efforts of Senator Pearson in ensuring the promotion and protection of the rights of the child across the Government of Canada.

As Minister of Indian Affairs and Northern Development and federal interlocutor for Metis and non-status Indians, I am committed to making Canada a better place for First Nations, Inuit, Metis and Northerners. Such work must begin with the focus on children. The First Nation, Inuit and Metis population is young and growing rapidly. These demographics create pressures for additional services, schools, housing and public infrastructure, and for increases in social services to support the high rate of new family formations.

Given such pressures, as well as the fact that socio-economic indicators for Aboriginal Canadians remain far behind those of non-Aboriginal Canadians, it is clear that we have a great deal to accomplish in the coming years in ensuring that all Aboriginal children in Canada fully enjoy the rights articulated in the United Nations Convention on the Rights of the Child.

More and more, we recognize that only those programs and policies undertaken in consultation and cooperation with Aboriginal peoples have a chance of being truly successful; that our approach to Aboriginal children's issues must be inclusive, comprehensive and coordinated; and that Aboriginal Canadians need to be partners with government in terms of developing solutions. The need for such collaboration and cooperation was highlighted in April 2004 at the Canada-Aboriginal Peoples

Les travaux de ce comité revêtent une grande importance puisqu'ils mettent en lumière des dispositions de la Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant, qui est l'instrument de droits humains le plus universellement reconnu dans l'histoire. La convention a été approuvée pour la première fois en 1989, puis elle a été ratifiée par le Canada en 1991 et est maintenant ratifiée par 191 pays, ce qui comprend tous les pays membres des Nations Unies, à l'exception de deux. La convention consiste en un ensemble de normes et d'obligations non négociables et qui ont été acceptées universellement. Elle énonce les droits des enfants et comprend l'ensemble des droits de la personne aux plans civil, politique, économique, social et culturel.

En septembre 2003, le Canada s'est présenté devant le Comité des droits de l'enfant des Nations Unies qui veille au respect de la convention. Dirigée par le sénateur Pearson, la délégation canadienne a présenté des renseignements au comité et a répondu aux questions et aux critiques de celui-ci. Plusieurs critiques ont été faites au sujet des disparités socioéconomiques chez les enfants autochtones.

Le Comité permanent des droits de la personne s'est révélé un chef de file non seulement en s'assurant que tous les Canadiens sont au courant des droits de l'enfant et des conclusions du Comité des Nations Unies, mais aussi en mettant en évidence les secteurs où nous pourrions nous améliorer. J'aimerais souligner le leadership et les efforts du sénateur Pearson pour promouvoir et protéger les droits de l'enfant dans l'ensemble du gouvernement du Canada.

En ma qualité de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et d'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, j'ai pris l'engagement de faire du Canada un meilleur endroit où vivre pour les gens des Premières nations, les Inuits, les Métis et les résidents du Nord. Ce travail doit être accompli d'abord et avant tout en gardant à l'esprit le bien-être des enfants. La population des Premières nations, des Inuits et des Métis est jeune et croît rapidement. Cette réalité démographique crée des pressions sur la demande de services, d'écoles, de logements, d'infrastructures publiques, sans compter les services sociaux nécessaires pour soutenir le taux élevé de formation des nouvelles familles.

Compte tenu de ces pressions et du fait que les indicateurs socioéconomiques chez les Canadiens autochtones accusent encore beaucoup de retard par rapport à ceux des Canadiens non autochtones, il est évident qu'il nous reste beaucoup de pain sur la planche au cours des prochaines années pour faire en sorte que tous les enfants autochtones au Canada aient tous les mêmes droits que ceux énoncés dans la Convention relative aux droits de l'enfant.

Nous constatons de plus en plus que les programmes et les politiques conçus en collaboration avec les Autochtones sont ceux qui ont obtenu le plus de succès. Nous reconnaissons que notre approche dans le dossier des enfants autochtones doit être globale, exhaustive et coordonnée. Il est impératif que nous prenions conscience du fait que les Canadiens autochtones doivent participer à la recherche de solutions. Au cours de la Table ronde Canada-Autochtones d'avril 2004, on a insisté sur la

Roundtable. This event marked the beginning of a renewed dialogue between the federal government and Aboriginal peoples. At this historic meeting, more than 80 Aboriginal leaders from across Canada met with Prime Minister Martin and federal cabinet ministers, some 40 parliamentarians in all, and agreed to work together to improve the lives of Aboriginal peoples in Canada. At the round table, Prime Minister Martin said that, if young Aboriginal people do not succeed, then all of us fail.

The Government of Canada is now engaged in post-round-table follow-up on a wide range of issues with Aboriginal Canadians, including a number of issues with real impact on the rights of Aboriginal children: health, lifelong learning and housing, to name three. This process led to the May 31, 2005, joint policy retreat between the Prime Minister, members of the Cabinet Committee on Aboriginal Affairs and the leaders of the five national Aboriginal organizations. Agreements were reached on directions for change in health, education and lifelong learning, housing, economic opportunities, negotiations and relationships, and accountability for results.

In addition, the leaders of the Assembly of First Nations, the Inuit Tapiriit Kanatami, the Metis National Council, the Congress of Aboriginal peoples and the Native Women's Association of Canada signed joint accords with the Government of Canada that will ensure their direct involvement in Aboriginal policy development and form the basis of a new era of cooperation.

I want to speak to developments in the areas of strengthening relationships in negotiations, health, housing and education, in particular. Investments and policy development in these areas will strengthen Aboriginal communities and, in turn, benefit Aboriginal children and youth.

The governance powers, land and resource access, capital transfers and other economic opportunities that come through treaties, land claims and self-government are key to empowering First Nations, Inuit and Metis to be full partners with federal, provincial and territorial governments in addressing the socio-economic conditions and needs of their communities. Based on the negotiation sectoral session of the round table process, the Government of Canada acknowledges the need for a fundamental shift in policy direction for addressing Aboriginal and treaty rights — a direction based on the recognition and coexistence of rights, rather than extinguishment of rights, and premised on the reconciliation of rights in the context of ongoing and evolving relationships with First Nations, Inuit, and Metis Canadians.

nécessité d'une telle collaboration. Cette rencontre a marqué le début d'un dialogue renouvelé entre le gouvernement fédéral et les Autochtones. Lors de cette rencontre historique, plus de 80 dirigeants autochtones de toutes les régions du Canada se sont réunis avec le premier ministre et des ministres du Cabinet fédéral — quelque 40 parlementaires en tout — et ils ont convenu de travailler ensemble à améliorer la qualité de vie des Autochtones au Canada. Comme le premier ministre Martin a déclaré à la table ronde, si les jeunes Autochtones ne connaissent pas la réussite, nous connaissons tous l'échec.

À la suite de la table ronde, le gouvernement du Canada s'emploie actuellement à faire un suivi auprès des Canadiens autochtones. Ces travaux portent sur une vaste gamme de questions qui touchent directement le droit des enfants autochtones, notamment la santé, l'apprentissage continu et le logement. Ce processus a mené à la tenue d'une réunion de réflexion le 31 mai 2005, à laquelle ont pris part le premier ministre, des membres du comité du Cabinet chargé des affaires autochtones et les dirigeants des cinq organisations autochtones nationales. La réunion s'est traduite par des ententes sur les changements à apporter en matière de santé, d'éducation, d'apprentissage continu, de logement, de possibilités économiques, de négociations, de relations et d'obligations de rendre compte axées sur les résultats.

De plus, les dirigeants de l'Assemblée des Premières nations, de l'Inuit Tapiriit Kanatami, du Ralliement national des Métis, du Congrès des peuples autochtones et de l'Association des femmes autochtones du Canada ont conclu avec le gouvernement du Canada des accords de collaboration qui assureront leur participation directe dans l'élaboration des politiques touchant les Autochtones et qui constituent la pierre angulaire d'une nouvelle ère de coopération.

Je vais maintenant vous parler des faits nouveaux dans les domaines du renforcement des relations et des négociations, de la santé, du logement et de l'éducation. Les investissements et l'élaboration de politiques dans ces secteurs renforceront les collectivités autochtones et, par le fait même, bénéficieront aux enfants et aux jeunes Autochtones.

Le pouvoir de se gouverner, l'accès aux terres et aux ressources, les transferts de capitaux et les autres possibilités économiques découlant de la conclusion de traités ou d'ententes de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale, sont tous des éléments clés pour que les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis deviennent des partenaires à part entière des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux quand il s'agit de combler les besoins de leurs collectivités et de trouver des solutions à leurs problèmes socioéconomiques. À la suite de la réunion portant sur les négociations sectorielles, le gouvernement du Canada a reconnu la nécessité d'un changement de cap stratégique dans l'orientation des politiques afin de répondre aux revendications des Autochtones quant à leurs droits issus de traités — une direction basée sur la reconnaissance et la coexistence des droits et non pas sur la disparition des droits et une direction fondée sur la réconciliation des droits dans un contexte de relations continues et en évolution avec les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis.

Education is one of the central, driving forces in Canada's Aboriginal agenda. As senators are aware, young people and children are the most vulnerable members of any community, but they are also the greatest source of hope, change and promise for the future. The next 10 to 15 years will see more than 300,000 First Nations, Inuit and Metis children go through the K-12 school system. The future of Canada's Aboriginal communities will largely rest on the shoulders of these students.

The last 20 years have seen a steady increase in the number of Aboriginal Canadians holding post-secondary degrees, from about 200 in the late 1970s to over 30,000 today. In fact, the educational attainment of First Nations constitutes the biggest single stride forward in reducing the gap in socio-economic conditions between First Nations and the rest of Canada.

That said, there remain significant challenges facing us in Canada: far too many Aboriginal children do not come to school ready to learn; far too many do not complete high school; many of those Aboriginal students who do complete secondary education are not prepared to make a successful transition to institutions of post-secondary education; and those who do make the transition face multiple challenges in successfully completing post-secondary studies. More must be done to close the unacceptable gap between Aboriginal and non-Aboriginal students. We are making positive progress and at the May 31 policy retreat I announced a comprehensive proposal for a staged transformation of education, both on- and off-reserve, to ensure that First Nation, Inuit and Metis have access to the same level of education services and programs that other Canadians enjoy.

I should like to diverge from the text for one minute to speak to the community well-being index. The department has established a measurement tool that would be a variation on the human development index. It showed that, from the mid-1980s to the mid-1990s there was a closing of the gap. It was not nearly significant enough, but it was in the right direction. That flattened out between 1996-97 and, if I did not tell you this the national chief would, that corresponded with coming out of program review, flattening of budgets and so on. As a result of that exercise, that has happened. I would argue that departmental indications speak to the need for a significant investment in education in particular, but not exclusively.

Our well-being index also showed us that when the gap was closing between Aboriginal Canadians and non-Aboriginal Canadians, inside the community the gap was actually widening. Thus, we have macro-statistics showing the gap closing and micro-statistics showing the gap widening inside the community.

L'éducation est l'un des moteurs centraux du plan d'action du Canada pour les Autochtones. Comme les sénateurs le savent, les jeunes gens et les enfants sont les membres les plus vulnérables de n'importe quelle collectivité, mais ils sont également la plus grande source d'espoir, de changement et de promesse pour l'avenir. Au cours des 10 à 15 prochaines années, plus de 300 000 enfants inuits, métis et des Premières nations fréquenteront l'école primaire et secondaire. L'avenir des collectivités autochtones au Canada repose largement sur les épaules de ces élèves.

Nous avons pu observer, depuis les 20 dernières années, une augmentation soutenue du nombre de Canadiens autochtones détenteurs d'un diplôme d'études postsecondaires. Il est passé de 200 environ vers la fin des années 1970 à plus de 30 000 aujourd'hui. De fait, la scolarisation des gens des Premières nations constitue la plus importante réalisation afin de réduire l'écart qui existe entre les gens des Premières nations et le reste des Canadiens au chapitre des conditions socioéconomiques.

Ceci étant dit, le Canada doit encore relever d'autres défis considérables. Beaucoup d'enfants autochtones ne se présentent pas à l'école dans des conditions propices à l'apprentissage. Ils sont trop nombreux à ne pas terminer leurs études secondaires. Bon nombre d'élèves autochtones qui ont obtenu leur diplôme d'études secondaires ont de la difficulté à faire la transition vers les études postsecondaires. Pour ceux qui y parviennent, le parcours à suivre pour obtenir leur diplôme est rempli d'embûches. Nous devons travailler davantage pour combler cet écart inacceptable entre les élèves autochtones et non autochtones. Nous réalisons des progrès. À la réunion de réflexion du 31 mai dernier, j'ai aussi annoncé une proposition exhaustive visant une transformation graduelle de l'éducation, à la fois dans les réserves et hors réserves afin de s'assurer que les Premières nations, les Inuits et les Métis peuvent avoir accès au même niveau de services et de programmes d'enseignement que les autres Canadiens.

J'aimerais m'écarter du texte un instant pour parler de l'indice du bien-être des collectivités. Le ministère a établi un instrument de mesure qui serait une variation de l'indicateur du développement humain. Cet indice a révélé que du milieu des années 80 jusqu'au milieu des années 90, l'écart se refermait. C'était loin d'être suffisant, mais c'était dans la bonne direction. Mais le progrès a cessé entre 1996 et 1997 et, si je ne vous le dis pas, le chef national le fera, cela coïncidait avec l'avènement des examens des programmes, de la réduction des budgets, et cetera. C'est ce qui est arrivé à la suite de cet exercice. Je dirais que les indications du ministère parlent de la nécessité d'un investissement important en éducation en particulier, mais pas exclusivement dans ce domaine.

Notre indice du bien-être des collectivités a également révélé que lorsque l'écart se rétrécissait entre les Canadiens autochtones et les non autochtones, au sein de la collectivité autochtone, l'écart s'accroissait. Ainsi, nous avons des données macrostatistiques qui indiquent un rétrécissement de l'écart et des

That has to do with rural and remote versus those communities closer to urban centres. This is easily imagined. We are alert to this and we intend to deal with it head-on.

At the retreat, it was also announced that the federal government will merge and enhance four existing Aboriginal early childhood development programs to create a new, consolidated early learning and child care program for First Nations and Inuit children. The early learning and child care program, which will have one point of access under one federal department — a single window, if you will — will reduce the administrative burden on communities, enhance the quality and accessibility of regulated child care for First Nations and Inuit children, and provide support for parents to explore educational and employment opportunities.

This initiative, which is linked to the national early learning and child care system that the Government of Canada has committed to build, would provide a natural progression from early learning and child care to K-12 education. Currently, we are in the process of gaining input from First Nation and Inuit organizations that will guide the design and transition of the new early learning and child care program. We will be working with our federal and Aboriginal partners in the coming months to implement it.

We also need to reframe how we think about Aboriginal education, and move toward the concept of lifelong learning as a way of addressing both the core issues of quality education and the directly related questions of early childhood development, child and family services, adequate housing, parental involvement in education, youth development and, ultimately, transition from education to the workforce.

We also believe that more focus should be brought to the concepts of cultural appropriateness and learner-centred approaches to Aboriginal education. Aboriginal language is obviously a large part of this equation.

Canadian Heritage is leading efforts with a task force composed of representatives of national Aboriginal organizations on recommendations that will lead to the development of a national, comprehensive strategy on Aboriginal languages and culture for the benefit of Aboriginal Canadians, but also for all citizens of Canada.

Turning to health, it is clear that health issues for First Nations, Inuit and Métis are more than just medical issues. The Government of Canada recognizes the impact of factors such as economic and social development, education and housing on the health of Aboriginal children. We are working together with provincial and territorial governments and

données microstatistiques révélant un creusement de l'écart au sein de la collectivité. Cette situation est liée à la question des collectivités rurales et éloignées par opposition aux collectivités plus proches des centres urbains. On peut facilement l'imaginer. Nous sommes conscients de la situation et nous avons l'intention d'y faire face directement.

À la réunion de réflexion, le gouvernement fédéral a aussi annoncé qu'il fusionnera quatre programmes actuels de développement de la petite enfance autochtone et créera un nouveau programme intégré d'apprentissage et de garde des jeunes enfants à l'intention des Premières nations et des Inuits. Le programme d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, qui sera accessible à un seul endroit relevant d'un ministère fédéral — un guichet unique, si vous voulez — permettra de réduire le fardeau administratif pour les collectivités, de rehausser la qualité et l'accessibilité de places réglementées de garde de jeunes enfants des Premières nations et des Inuits et d'aider les parents à trouver des possibilités d'études et d'emploi.

Cette initiative est liée au système national d'apprentissage et de garde des jeunes enfants que le gouvernement du Canada s'est engagé à bâtir. Ce programme offrira un cheminement naturel qui permettra de passer de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants jusqu'à la maternelle et même à la douzième année. Nous cherchons actuellement à obtenir l'avis des organismes et des collectivités des Premières nations et des Inuits qui nous guidera dans la conception et la transition du nouveau programme d'apprentissage et de garde des enfants. Au cours des prochains mois, nous travaillerons avec tous nos partenaires à la mise en oeuvre du programme.

Nous devons aussi revoir notre conception de l'éducation autochtone et nous tourner vers le concept d'apprentissage permanent, dans le but de régler à la fois les problèmes fondamentaux de la qualité de l'éducation et les questions qui y sont directement liées, comme le développement de la petite enfance, les services à l'enfance et à la famille, le logement adéquat, la participation parentale à l'éducation, le développement des jeunes et, en fin de compte, la transition entre les études et le marché du travail.

Nous croyons aussi qu'il faudrait porter plus d'attention aux concepts de pertinence culturelle et d'enseignement axé sur l'élève dans l'éducation autochtone. Les langues autochtones font sans aucun doute largement partie de cette équation.

Patrimoine canadien dirige ces efforts par l'entremise d'un groupe de travail réunissant des représentants des organismes autochtones nationaux. Ce groupe formulera des recommandations qui serviront à l'élaboration d'une stratégie nationale complète sur les langues et la culture autochtones, non seulement pour les Canadiens autochtones, mais aussi pour tous les citoyens du Canada.

En ce qui a trait à la santé, il est évident que les problèmes qui affligent les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis ne se limitent pas à des questions médicales. Le gouvernement du Canada reconnaît les répercussions des facteurs comme le développement économique et social, l'éducation et le logement sur la santé des enfants autochtones. Nous abordons, avec les

Aboriginal organizations on health issues through the blueprint on Aboriginal health, which will give us an opportunity to ensure that the unique needs of First Nations, Inuit and Metis, including urban, off-reserve and non-status Indians, are addressed, as well as the specific health needs of Aboriginal women and children.

A first draft of the blueprint is expected this month and it will lay out a 10-year cooperative agenda to improve the health status of Aboriginal peoples and health services in Canada. Indian and Northern Affairs Canada supports this work and recognizes that addressing First Nation, Inuit and Metis health issues will require dedicated and continuous effort on the part of all partners both within and beyond the health sector.

Building on this new spirit of partnership, the opportunity now exists to create a viable and sustainable Aboriginal housing industry, an industry that will create a stable investment climate, that will address the existing backlog for housing for Aboriginal peoples both on and off-reserve, and that will help move First Nations communities toward market-based housing. The transformation in Aboriginal housing will take place on the ground as more and more First Nation, Inuit and Metis communities develop innovative approaches to housing and in fact deliver their own housing. These are key drivers of sustainable community development.

In conclusion, Indian and Northern Affairs Canada, in partnership with First Nations, Inuit and Metis across the country, is taking an increasingly active role in improving the quality of life for Aboriginal children. I have outlined a number of new initiatives. I am truly excited about our agenda for change. Never before in our shared history has the Government of Canada and First Nations, Inuit and Metis been so engaged in a sustained joint dialogue focusing on pragmatic solutions.

While this work has just begun, the respectful relationship we are building together gives me a sense of optimism that this relationship will continue to grow and mature as we work together to achieve our shared objectives and vision of closing the socio-economic gap so that Aboriginal people can fully share in the benefits that most Canadians take for granted, and that Aboriginal children can fully enjoy the rights guaranteed to them by the convention.

Senator Pearson: Thank you very much, minister, for your presentation. I am most encouraged by the direction in which everything is moving but, having recently been back to some of the reserves north of Sioux Lookout, I know the major challenges that remain.

gouvernements provinciaux et territoriaux et les organismes autochtones, les questions de santé dans le cadre du plan directeur de Santé Canada en matière de santé autochtone. Celui-ci nous donne la possibilité d'assurer que les besoins particuliers des gens des Premières nations, des Inuits et des Métis, ainsi que ceux des Autochtones vivant en milieu urbain ou hors réserve, des Indiens non inscrits, sans oublier les besoins particuliers des femmes et des enfants autochtones en matière de santé, sont pris en compte.

Une première ébauche du plan directeur est attendue d'ici la fin du mois. Celle-ci comportera un programme de travail échelonné sur dix ans afin d'améliorer la santé des peuples autochtones et l'ensemble des services de santé au Canada. Affaires indiennes et du Nord Canada appuie ces travaux et reconnaît qu'il faudra des efforts soutenus de la part de tous les partenaires et intervenants, du secteur de la santé ou d'ailleurs, pour régler les problèmes au chapitre de la santé des Premières nations, des Inuits et des Métis.

En misant sur ce nouvel esprit de partenariat, la voie est présentement ouverte pour créer une industrie du logement autochtone viable et propice à un climat stable pour les investissements. Elle contribuera à régler le problème du retard dans les travaux de construction de logements pour les Autochtones, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves. Cette industrie aidera les collectivités des Premières nations à se tourner vers la construction de logements répondant aux exigences du marché. La transformation dans le logement autochtone se concrétisera au fur et à mesure qu'un nombre croissant de collectivités inuites, métisses et des Premières nations apprendront à adopter des approches novatrices en matière de logement et à en assurer la construction. Il s'agit là de catalyseurs essentiels du développement communautaire durable.

En conclusion, Affaires indiennes et du Nord Canada, en partenariat avec les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis de toutes les régions du pays, jouent un rôle de plus en plus actif dans l'amélioration de la qualité de vie des enfants autochtones. Je vous ai parlé d'un certain nombre de nouvelles mesures et je suis vraiment très fier de ce programme d'action pour le changement. Jamais auparavant le gouvernement du Canada et les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis n'ont été si engagés dans un dialogue soutenu axé sur des solutions pratiques.

Même si ces travaux ne font que commencer, la relation empreinte de respect que nous tissons ensemble me rend très optimiste. Cette relation continuera de grandir et de mûrir à mesure que nous travaillons ensemble à la réalisation de nos objectifs communs et à la réduction de l'écart socioéconomique pour que les Autochtones puissent profiter pleinement des avantages que la plupart des Canadiens tiennent pour acquis et pour que les enfants autochtones se prévalent des droits prévus dans la convention.

Le sénateur Pearson : Merci beaucoup, monsieur le ministre, de votre exposé. Je suis des plus encouragée par la direction que prennent toutes ces choses, mais étant récemment retournée dans certaines des réserves au nord de Sioux Lookout, je sais quels grands défis il nous reste à relever.

The issues of protecting all rights for all children remain issues that are on the ground. One can make a generic framework but somewhere within that framework there must be some action. You are going in the right direction in consultation and so on, but my sense from my experience is that there is a need for community development, that is, focusing the efforts that one works on community by community. I am not referring to a community location, I am referring to, say, the community of women, for example, or the community of caregivers of one sort or another.

What has been clear is that as we have moved, and correctly, to try to give to Aboriginal communities more responsibility, although we have not been very good at ensuring that the funding that goes with the moves is adequate to the challenges of that particular population. It has been done in accordance with other criteria. It is important to retain the children in the community, particularly when remote communities offset any regulation.

I think an Aboriginal child's right — wherever he or she lives — to the same services as another child is something that we must reinforce.

Mr. Scott: I will try to be as optimistic about this as I can. The formulas that have been driving a lot of the resource allocation for the department to this point have had the effect of taking kids into care. To be fair, even outside of the community, if you go back far enough, not nearly as much emphasis was placed on early intervention and the kinds of things that have now become commonplace in the rest of Canada. We are just catching up to that, frankly. The formulas tend toward driving us to take kids into care rather than providing the early intervention that would be more appropriate. I do not think too many people argue the effectiveness and efficiencies of early intervention; and we would require less demand on resources.

We are just slow. There is no other way to put it. We are getting to where the rest of the country is, but we are getting there aggressively. Resources will be committed as part of the process in which we are engaged now with the first ministers meeting in November. I think we will see significant resources dedicated to this task.

My predecessor in this chair, Mr. Dryden, framed my challenge or the challenge of our department. In most other departments, where there is a will, there is a way; but in this one, where there is a way, there is a will. Our problem has been that, in the past, we have been unable to articulate the strategy that would have generated the kind of confidence needed for a significant increase in expenditure or resources, so that we would get the kind of return that everyone wished to see.

We have taken advantage of a great deal of attention since the round table in April of 2004. The fact that we are having the first first ministers' meeting on this issue in the history of the country

Les questions liées à la protection de tous les droits de tous les enfants ne sont toujours pas réglées. On peut établir un cadre général, mais quelque part dans ce cadre, il doit y avoir de l'action. Vous allez dans la bonne direction au niveau des consultations et ainsi de suite, mais je sais par expérience qu'il y a un besoin de développement communautaire, c'est-à-dire de concentrer les efforts déployés communauté par communauté. Je ne fais pas allusion ici au lieu géographique d'une communauté; je fais allusion, disons, à la communauté des femmes, par exemple, ou à la communauté des personnes soignantes, sous une forme ou sous une autre.

Ce qui est clair, c'est que lorsque nous avons pris l'initiative, et avec raison, d'essayer de donner plus de responsabilités aux collectivités autochtones, nous n'avons pas bien réussi à nous assurer que le financement qui accompagnait ces changements d'orientation était à la hauteur des défis auxquels était confrontée cette population particulière. Cela a été fait en fonction d'autres critères. Il est important de garder les enfants dans la collectivité, surtout lorsqu'il n'y a pas de lien entre les collectivités éloignées et la réglementation.

Je pense que le droit des enfants autochtones — peu importe où ils vivent — de recevoir les mêmes services qu'un autre enfant est quelque chose que nous devons renforcer.

M. Scott : Je vais essayer d'être aussi optimiste que je peux l'être à ce sujet. Les formules qui décidaient d'une bonne partie de l'attribution des ressources du ministère jusqu'ici ont eu pour effet d'orienter les enfants vers la garde. Pour être juste, même à l'extérieur de la collectivité, si vous remontez suffisamment loin dans le passé, nous sommes loin d'avoir accordé la même importance à l'intervention précoce et au genre de mesures qui sont maintenant choses courantes dans le reste du Canada. À vrai dire, nous ne faisons que faire du rattrapage à cet égard. Les formules ont tendance à nous amener à orienter les enfants vers la garde plutôt que de fournir une intervention précoce qui serait plus appropriée. Je ne pense pas que beaucoup de monde conteste l'efficacité de l'intervention précoce; et cela entraîne une demande moins forte sur les ressources.

Nous sommes simplement lents. Il n'y a pas d'autre façon de le dire. Nous essayons d'arriver là où se trouve le reste du pays, mais nous le faisons d'une manière très énergique. Des ressources seront engagées dans le cadre du processus dans lequel nous sommes engagés actuellement, c'est-à-dire la conférence des premiers ministres en novembre. Je pense que nous verrons des ressources importantes consacrées à cette question.

Mon prédécesseur dans ce fauteuil, M. Dryden, a décrit mon défi et le défi de notre ministère. Dans la plupart des autres ministères, lorsqu'on veut, on peut; mais chez nous, lorsqu'on peut, on veut. Notre problème, c'est que dans le passé, nous n'avons pas été capables d'articuler la stratégie qui aurait suscité le genre de confiance nécessaire pour obtenir une augmentation substantielle des dépenses ou des ressources, de manière à obtenir le genre de rendement que tout le monde attend.

Nous avons tiré avantage de toute l'attention qu'a reçue cette question depuis la table ronde d'avril 2004. Le fait que nous ayons la première conférence des premiers ministres de l'histoire

says something in and of itself. We are taking advantage of that to inform Canadians and my colleagues about what it is we are setting out to do. It is ambitious and quite exciting. I think the community would speak favourably about what we are doing.

The fundamental underpinning of everything is that we will not solve this problem for the community. The community will solve the problem; we need to support them, encourage it and resource it, but at the end of the day these solutions will be found on the ground, as you say. I believe in that. That is where we are going, and the community is responding.

Senator Poy: In talking about education, you said that the micro statistics indicate a widening gap within the First Nations communities. Can you expand on that, please?

Mr. Scott: Yes. I will start with the good news. The good news is that the gap is shrinking. The bad news is that, within the First Nations community, the gap is widening. That is probably related to demographics. It is related to the fact that some of the communities that are fly-in communities, rural and remote, have difficulty on the human resource side, the cost side.

A large number of issues come into play. If you tested the educational outcomes generally in Canada, you would find some of the same challenges when you deal with rural and remote communities, whether they are First Nations or not.

The community well-being index demonstrated that the indicator that drove the other indicators was, generally, education. The demographics of the population we are dealing with takes you back to education again, because the community is so young relative to the rest of Canada. You look at the educational system and wonder what distinguishes it from the rest of Canada that would give us the outcomes or the lack of outcomes that distinguish the system.

First, there is less of a system in these communities than exists in the rest of the country. In pre-equal opportunity New Brunswick in the mid-1960s, I lived in a little village. My father was the chairman of the school board. They province gave each of the communities a base, which was not very much, and the community had to find the rest of the money to support its school. There were no aggregated services. It was a stand-alone, individual school in the village where I grew up.

That is what we see generally speaking in Canada's First Nations communities. They have schools, but not with the same aggregated supports that exist within the regular school system. They do not have the economies of scale that go with aggregation.

du pays sur cette question en dit long. Nous tirons profit de cette situation pour informer les Canadiens et mes collègues de ce que nous avons l'intention de faire. C'est quelque chose de très ambitieux et de très excitant. Je pense que la collectivité parlerait favorablement de ce que nous faisons.

L'idée fondamentale sous-jacente de toute cette entreprise, c'est que nous n'allons pas résoudre ce problème pour la collectivité. La collectivité résoudra elle-même le problème; nous avons besoin de l'appuyer, de l'encourager et de lui fournir les ressources nécessaires, mais en bout de ligne, ces solutions viendront du terrain, comme vous dites. Je le crois vraiment. C'est ce que nous avons l'intention de faire et la collectivité répond bien.

Le sénateur Poy : Lorsque vous avez parlé d'éducation, vous avez dit que les données microstatistiques indiquaient un creusement de l'écart au sein des collectivités des Premières nations. Pouvez-vous nous en dire davantage sur cette question, s'il vous plaît?

M. Scott : Oui. Je vais commencer par la bonne nouvelle. La bonne nouvelle, c'est que l'écart se rétrécit. La mauvaise nouvelle, c'est qu'au sein de la collectivité des Premières nations, l'écart s'agrandit. Cette situation est probablement liée à la réalité démographique. Elle est liée au fait que certaines des collectivités qui sont des collectivités accessibles uniquement par avion, rurales et éloignées, ont de la difficulté du côté des ressources humaines, du côté des coûts.

Un grand nombre de facteurs interviennent. Si vous analysez les résultats de l'éducation de façon générale au Canada, lorsque vous avez affaire à des collectivités rurales et éloignées, vous allez constater certains des mêmes défis qu'il s'agisse d'une collectivité des Premières nations ou non.

L'indice de bien-être des collectivités démontre que l'indicateur qui influe le plus sur les autres indicateurs est, généralement, l'éducation. Les données démographiques de la population en cause vous ramènent encore une fois à l'éducation, parce que la population est si jeune par rapport à celle du reste du Canada. Vous regardez le système d'éducation et vous vous demandez ce qui le distingue du système que l'on retrouve dans le reste du Canada et qui vous donne des résultats ou une absence de résultats qui caractérise le système.

Premièrement, le système qui existe dans ces collectivités est moins élaboré que celui que l'on trouve dans le reste du pays. J'ai grandi dans un petit village du Nouveau-Brunswick du milieu des années 1960, avant l'ère de l'égalité des chances. Mon père était président de la commission scolaire. La province accordait aux collectivités un financement de base, qui n'était pas bien élevé, et la collectivité devait trouver le reste de l'argent nécessaire pour faire fonctionner son école. Il n'y avait pas de services regroupés. Dans le village où j'ai grandi, il s'agissait d'une école individuelle, autonome.

De façon générale, c'est ce que nous voyons dans les collectivités des Premières nations au Canada. Elles ont des écoles, mais elles n'ont pas les mêmes services intégrés qui existent au sein du système scolaire régulier. Elles ne profitent pas

They do not have nearly enough professional development or human resource strategies, all the things that we take for granted as part of a modern education system.

The government and the community have supported the proposition of building a national network, although I do not want to make it too bureaucratic. The school systems will exist within provinces because that is the natural connection. We will have a national network so that there is confidence of numbers and shared experiences across the country. It will be good for cohesion, confidence, pride of place and pride of identity. At the same time, from a practical point of view, the direct day-to-day relationship has to be with the provincial departments of education.

In New Brunswick, there are 15 schools. Currently, their relationship is one school to a school district. In Fredericton, it is District 18. Each school deals with a school board. They can have no impact on the system in the way that they could have if we could aggregate the 15 schools in New Brunswick and have the 15 schools deal with the department of education on questions of HR strategies, cultural sensitivity and such issues that are critically important. I think that, generally, provincial departments of education would like to be inclusive and accommodating, but I do not think that the way they are organized now lends itself to that. We are going to do that, but and there must be a significant increase in resources.

It is hard to compare our educational system, or what serves as a system, with what happens outside of First Nations communities because, the rest of Canada is 80 per cent urban and 20 per cent rural-remote. Our communities are 80 per cent rural-remote and 20 per cent urban. We would all recognize that there is a cost to rural-remote, although I do not know what the factor would be. In order to break even we would have to invest in the range of 130 or 140 per cent of the national average invested in the regular system just to deal with the difference in the demographics. There are all kinds of other cost drivers that are, sadly, over-represented within the community, such as special education.

If we build the system, make the investment and have the patience required to deal with a problem that has been created over a long period of time and that will not be solved by next June, we can give this community a fighting chance, and we are committed to doing that. We are supporting this, but the community has come to this place themselves. They have decided. The community did not choose treaties, health or economic development, the community said that the most important thing coming out of the round tables was education, and we happen to agree.

des économies d'échelle qui accompagnent le regroupement. Elles sont loin d'avoir suffisamment de stratégies en matière de développement professionnel et de ressources humaines, toutes ces choses que nous tenons pour acquises dans le cas d'un système d'éducation moderne.

Le gouvernement et la collectivité ont appuyé la proposition visant à créer un réseau national, bien que je ne veuille pas trop bureaucratiser la question. Les systèmes scolaires existeront au sein des provinces parce que c'est le lien naturel. Nous aurons un réseau national de sorte que l'on puisse compter sur le poids du nombre et sur le partage des expériences dans l'ensemble du pays. Ce sera bon pour la cohésion, pour la confiance, pour la fierté en matière de réalisations et pour la fierté de son identité. En même temps, d'un point de vue pratique, la relation directe quotidienne doit se faire avec les ministères provinciaux de l'éducation.

Au Nouveau-Brunswick, on compte 15 écoles. À l'heure actuelle, la relation se résume à une école face à un district scolaire. À Fredericton, c'est le district 18. Chaque école fait affaire avec une commission scolaire. Ces gens ne peuvent exercer aucune influence sur le système comme cela pourrait être le cas si nous pouvions regrouper les 15 écoles du Nouveau-Brunswick pour qu'elles puissent discuter ensemble avec le ministère de l'Éducation des questions touchant les ressources humaines, la sensibilité culturelle et d'autres questions du genre si importantes. Je pense que, généralement, les ministères provinciaux de l'éducation se veulent inclusifs et accommodants, mais je ne pense pas que la façon dont ils sont organisés à l'heure actuelle se prête à cela. Nous allons le faire, mais il doit y avoir une augmentation substantielle des ressources.

Il est difficile de comparer notre système d'éducation, ou ce qui sert de système, avec ce qui se passe à l'extérieur des collectivités des Premières nations parce que le reste du Canada est constitué à 80 p. 100 de collectivités urbaines et à 20 p. 100 de collectivités rurales ou éloignées. Nos collectivités sont à 80 p. 100 rurales ou éloignées et à 20 p. 100 urbaines. Nous reconnaissons tous qu'il y a un coût lié au fait d'être une collectivité rurale ou éloignée, bien que j'ignore quel serait le facteur. Pour arriver au même point, il nous faut investir quelque chose comme 130 ou 140 p. 100 de l'investissement moyen national dans le système régulier uniquement pour tenir compte de la différence démographique. Il y a toutes sortes d'autres facteurs qui font grimper les coûts et qui, malheureusement, sont surreprésentés au sein de la collectivité, comme l'éducation de l'enfance en difficulté.

Si nous renforçons le système, si nous faisons l'investissement nécessaire et si nous avons la patience qu'il faut pour composer avec un problème qui n'a fait que grandir avec le temps et qui ne sera pas résolu d'ici à juin, nous pouvons donner à cette communauté une chance de s'en sortir, et nous y sommes déterminés. Nous l'appuyons, mais la communauté en est arrivée à ce point-ci d'elle-même. C'est elle qui a décidé. Elle n'a pas choisi les traités, la santé ou le développement économique, la communauté a dit que la chose la plus importante qui ressorte des deux tables rondes, c'était l'éducation, et il se trouve que nous sommes d'accord.

Senator Poy: You mentioned cultural appropriateness in education. You talk about one community, but there are many cultures within one community. How many languages are there within what you call your community? You have said that Aboriginal languages will be taught.

Mr. Scott: There are at least 10 fewer than there were 100 years ago.

Senator Poy: How many are there?

Mr. Scott: If you apply the notion that was expounded in the Royal Commission on Aboriginal Peoples, there were 55 to 65 nations. I do not know if that is the number of languages. We will get back to you with that number.

As the first Maritimer to be Minister of Indian Affairs, I have quickly recognized how big an issue this is and how many different communities there are. There is not a single cultural presentation, if you like. However, there are interesting shared ceremonies. I talked about the national network, sharing best practices and so on. There is a certain magic to diversity. We celebrate diversity in Canada generally, and we should celebrate diversity as it exists within the indigenous population as well. Language is a struggle. We have lost 10 languages completely in the last 100 years and 10 are seriously threatened. The government will struggle to figure out what to do about that. In some cases, some of the language groups are stronger and larger in number than others. As a former commissioner of languages, the value and the importance of language to a culture is not lost on me.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Welcome, Minister. First of all, as you know, I am delighted to be welcoming our new Senate colleague from New Brunswick, Ms. Sandra Lovelace Nicholas, who has already made a name for herself in the field of human rights. I am pleased to be her sponsor.

I will be asking you the same question that I put earlier to Mr. Dryden. Specifically, how would you feel about Canada appointing a children's ombudsman or representative to coordinate services in the area of children's rights and the UN Convention on the Rights of the Child?

[English]

Mr. Scott: I listened to Minister Dryden speak to this. I have struggled with this as a machinery question. I think we would all wish to hold the government to account for performance and have some centre of responsibility or energy around these issues within the system. Frankly, I have not concluded what is the best answer. I remember chairing a committee that produced a report on disability in the mid-1990s calling for a minister of state for

Le sénateur Poy : Vous avez parlé de pertinence culturelle en éducation. Vous parlez d'une communauté, mais il y a bien des cultures dans une seule communauté. Combien de langues y a-t-il dans ce que vous appelez votre communauté? Vous avez dit que les langues autochtones seraient enseignées.

M. Scott : Il y en a au moins dix de moins qu'il y avait une centaine d'années.

Le sénateur Poy : Combien sont-elles?

M. Scott : D'après ce qui a été exposé à la Commission royale sur les peuples autochtones, il y avait 55 à 65 nations. Je ne sais pas si cela correspond à un nombre de langues. Nous pourrions vous donner cette réponse à un autre moment.

Étant la première personne originaire des Maritimes à être ministre des Affaires indiennes, j'ai rapidement reconnu l'ampleur de ce problème, et le nombre de collectivités différentes qui existent. Il n'y a pas seulement qu'une seule expression culturelle, si on veut. Par contre, il y a des cérémonies communes intéressantes. J'ai parlé du réseau national, de la mise en commun des pratiques exemplaires, et cetera. Il y a une certaine magie à la diversité. Nous célébrons la diversité au Canada de façon générale, et nous devrions aussi célébrer la diversité telle qu'elle est au sein de la population indigène. La défense de la langue est une lutte. Nous avons perdu 10 langues complètement depuis une centaine d'années, et dix autres sont sérieusement menacées. Le gouvernement va tenter de déterminer ce que nous pouvons y faire. Dans certains cas, il y a des groupes de langues qui sont plus forts et plus répandus que d'autres. En tant qu'ex-commissaire des langues, je ne manque certainement pas de reconnaître la valeur et l'importance de la langue pour une culture.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Bienvenue, monsieur le ministre. Tout d'abord, comme vous le savez, c'est avec plaisir que je recevrai au Sénat notre nouvelle collègue du Nouveau-Brunswick, Mme Sandra Lovelace Nicholas, qui a déjà fait ses preuves en ce qui concerne les droits de la personne. Je suis heureuse de la parrainer.

Je vous poserai la même question que celle que j'ai posée un peu plus tôt à M. Dryden : que pensez-vous du fait que le Canada puisse se doter d'un ombudsman pour les enfants ou d'un représentant qui pourrait coordonner tous les services ayant trait aux droits des enfants et de la Convention relative aux droits de l'enfant?

[Traduction]

M. Scott : J'ai écouté ce que disait le ministre Dryden en parler. J'ai abordé cette question comme en étant une de mécanique. Je pense que nous voudrions tous pouvoir tenir le gouvernement responsable du rendement, et avoir une espèce de centre de responsabilité ou d'énergie relativement à ces enjeux, au sein du système. Très franchement, je n'ai pas trouvé que ce soit la meilleure réponse. Je me rappelle quand j'étais président d'un

disability. We then decided that we wanted a commissioner for disability and that we wanted an annual report. Minister Dryden was talking about this as well.

The truth is that I do not know.

I know that we need machinery responses to the extent to which some of the issues get lost, even within the department. For everyone's best intentions, the reality is that it is a large department with a significant amount of activity and complexity. As a result, we sometimes lose focus. I do not mean to suggest that that is anyone's fault. My answer is, "I do not know."

Certainly, I know that the AFN, specifically, has advocated for an internal ombudsman, not for children, just generally, so that the community would have access to an appeal process internally as part of their own accountability efforts. I believe there is a need for something beyond what we have. I am not certain I know what that is.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Changing the subject, Her Excellency Adrienne Clarkson stated that if money was no object, she would like all Canadian children between the ages of 12 and 15 to spend time with First Nation children. Do any student exchange programs like this exist?

[English]

Mr. Scott: I am not certain, senator, of specific programs. I believe there is one this fall. This is in junior high school or high school. We will simulate the first minister's meeting. Aboriginal kids — First Nation, Inuit and Metis — will come to Ottawa and simulate the first ministers' meeting. They will probably do it better than us, unrestrained by some of the practical problems with which we have to deal.

My inability or my lack of knowledge has to do with whether there are exchange programs within the community to outside the community; or whether there are exchange programs within the communities themselves.

The Chairman: You have pointed out some of the dilemmas and a process that you think will be helpful. We are studying the Convention on the Rights of the Child which is rights-based rights for children. As you know, we filed a report about having the Charter of Rights and Freedoms apply on reserve to Aboriginal women. We are still awaiting action on that. It concerns me that we are still setting aside a Charter application for negotiations. Where does that leave children with respect to the Convention on the Rights of the Child in instances where we found that there is less application than we would like across the board? It appears that there would be even less application in the Aboriginal

comité qui a rédigé un rapport sur l'incapacité, au milieu des années 1990, qui recommandait la création d'un ministre d'État. Nous avons alors décidé que nous voulions un commissaire pour les personnes handicapées, et que nous voulions un rapport annuel. Le ministre Dryden en parle aussi.

La vérité, c'est que je n'en sais rien.

Je sais qu'il nous faut des solutions mécaniques à la mesure dans laquelle certains des enjeux se perdent, même au sein du ministère. Malgré les meilleures intentions de tout le monde, la réalité, c'est que c'est un énorme ministère, chargé de beaucoup d'activités et d'une grande complexité. En conséquence, nous perdons de vue, parfois, notre objectif. Je ne voudrais pas donner à penser que ce soit la faute de quiconque. Ma réponse, c'est que je ne sais pas.

Bien entendu, je sais que l'APN, particulièrement, a fait pression pour la création d'un ombudsman interne, pas seulement que pour les enfants, mais ayant plutôt un rôle général, pour que la communauté puisse avoir accès à un processus d'appel à l'interne, dans le cadre de ses propres efforts de responsabilisation. Je pense qu'il y a un besoin de quelque chose de plus que ce que nous avons. Je ne suis pas sûr de savoir ce que c'est.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Dans un autre ordre d'idées, Son Excellence Adrienne Clarkson a déclaré que, si elle avait beaucoup d'argent, elle voudrait que tous les enfants canadiens de 12 à 15 ans fassent un stage chez les enfants des Premières nations. Existe-t-il des programmes d'échange entre écoles?

[Traduction]

M. Scott : Je ne connais pas bien, sénateur, les programmes particuliers. Je pense qu'il y en a un qui doit venir cet automne. C'est dans une école secondaire de premier ou de deuxième cycle. Nous allons simuler la réunion des premiers ministres. Les enfants autochtones — les Premières nations, les Inuits et les Métis — viendront à Ottawa et simuleront la réunion des premiers ministres. Ils feront certainement mieux que nous, sans les contraintes d'ordre pratique avec lesquelles nous devons composer.

Mon inaptitude ou mon manque de connaissance vient de ce qu'il faut déterminer s'il y a des programmes d'échange au sein de la communauté vers l'extérieur de la communauté; ou s'il y a des programmes d'échange au sein des collectivités elles-mêmes.

La présidente : Vous avez parlé de certains des dilemmes, et d'un processus qui, selon vous, sera utile. Nous étudions la Convention relative aux droits de l'enfant, qui concerne les droits fondés sur les droits des enfants. Comme vous le savez, nous avons déposé un rapport visant l'application de la Charte des droits et libertés dans les réserves, pour les femmes autochtones. Nous attendons encore que des mesures soient adoptées à ce sujet. Je m'inquiète de voir qu'on met encore de côté l'application de la Charte pour les négociations. Où est-ce que cela laisse les enfants, en ce qui concerne la Convention relativement aux droits de l'enfant, quand nous constatons qu'elle est moins appliquée qu'on

community because it is not buttressed by the Charter of Rights and Freedoms. Are those children not more disadvantaged because of the Charter in many cases not being available and the convention not being applied? Is that not one way to give them their rights?

Mr. Scott: We are looking at a vehicle to advance the situation now, and we are doing that collaboratively with both the political leadership and advocacy organizations within the communities.

Senator Losier-Cool mentioned the appointment of the newest senator. That gives you some indication of my own views, given the background of Senator Lovelace Nicholas.

As part of what the next year brings us, I would like to see a much broader application of the values contained in the Charter as they relate to citizenship review. That has to be done, and I think it will be done. Part of that package will be an investigation of all those fundamental issues that need to be raised in public.

I do not want to speak about what happened before, because I do not know what the reasons were, who the people were, or why they felt the way they did, but I think the leadership is now much more open to this than was the case in the past. I sense, happily, that we will take this issue to a new place.

The Chairman: The Aboriginal community, sometimes through its leadership and sometimes through its own communities, has reached toward international human rights instruments and mechanisms. Would it not make sense, therefore, if we are concerned about bringing Aboriginal children up to a standard, that it should be the international standard? That is where the Aboriginal community has turned. It has gone beyond what goes on in Canada. Aboriginal peoples see themselves as indigenous peoples. They have taken that initiative. Would not a signal from the federal government be that you are taking the rights of children, as they are under the convention, seriously for Aboriginal children as well as for other children?

Mr. Scott: We have to do this collaboratively. You are right; the community is, more and more, seeking international standards. Again, I do not think it should be lost on anyone that the reason that the rights were extended in Bill C-31 relates to the legacy of Senator Lovelace Nicholas. That was done in New York. I was a student at UNB when she and Mr. Hatfield visited. The government was compelled at that point — there are other words used to describe the reaction — generally, and more and more that is the case. More and more, interventions from the community contain those kinds of arguments. We will be doing this together, but it is part of a broader re-examination. I do not mean a re-examination over a long period of time, either; I mean an immediate re-examination. That is what the community wants. We need to support it.

aimerait le voir de façon générale? Il semble qu'elle est encore moins appliquée dans la collectivité autochtone, parce qu'elle ne s'appuie pas sur le pilier qu'est la Charte des droits et libertés. Est-ce que ces enfants ne sont pas plus défavorisés par ce que la Charte, bien souvent, n'est pas accessible et la Convention n'est pas appliquée? Est-ce que ce ne serait pas un moyen de leur accorder leurs droits?

M. Scott : Nous réfléchissons à un véhicule pour faire progresser la situation maintenant, et nous le faisons en collaboration avec le leadership politique et les groupes de pression au sein des collectivités.

Le sénateur Losier-Cool a parlé de la nomination du tout dernier sénateur. Vous avez bien une idée de ce que j'en pense, étant donné d'où vient le sénateur Lovelace Nicholas.

Dans le cadre de ce qui nous attend pour l'année prochaine, j'aimerais bien voir une application beaucoup plus vaste des valeurs que renferme la Charte, en rapport avec l'examen de la citoyenneté. C'est nécessaire, et je pense que ce sera fait. Toute cette démarche comporte une recherche de tous ces enjeux fondamentaux qu'il faut soulever en public.

Je ne voudrais pas parler de ce qui est arrivé avant, parce que je ne sais pas pourquoi c'est arrivé, qui a fait que ce soit arrivé, ou pourquoi ils ont agi comme ils l'ont fait, mais je pense que les dirigeants y sont maintenant beaucoup plus ouverts qu'auparavant. J'ai l'impression, et j'en suis heureux, que nous allons faire nettement avancer ces questions.

La présidente : La communauté autochtone, parfois par l'entremise de ses dirigeants et parfois par celle de ses propres collectivités, a tendu la main vers les instruments et mécanismes internationaux de défense des droits. Ne serait-il pas logique, par conséquent, si ce que nous voulons, c'est amener les enfants autochtones jusqu'à une certaine norme, que ce soit une norme internationale? C'est vers cela que tend la communauté autochtone. Elle regarde au-delà de ce qui se passe au Canada. Les peuples autochtones se voient comme des peuples indigènes. Ils ont pris cette initiative. Est-ce que ce ne serait pas un indice de la part du gouvernement fédéral que vous prenez à cœur les droits des enfants, tels qu'ils sont prévus dans la Convention, pour les enfants autochtones tout autant que les autres enfants?

M. Scott : Nous devons faire cela en collaboration. Vous avez raison; la communauté tend de plus en plus vers des normes internationales. Là encore, je ne pense pas que quiconque devrait ignorer le rapport entre l'inclusion des droits dans le projet de loi C-31 et l'héritage du sénateur Lovelace Nicholas. Ça s'est fait à New York. J'étais étudiant à l'UNB quand elle et M. Hatfield sont venus en visite. Le gouvernement a été forcé à ce moment-là — il y a d'autres termes pour décrire la réaction — de façon générale, et de plus en plus, c'est ainsi que ça se fait. De plus en plus, les interventions de la communauté s'appuient sur ce genre d'argument. Nous allons faire cela ensemble, mais c'est dans le cadre d'un réexamen plus vaste. Je ne parle pas d'un réexamen qui se fasse sur une longue période de temps, non plus; je parle d'un réexamen immédiat. C'est ce que veut la communauté. Il nous faut l'appuyer.

This might sound somewhat like it has been argued before, but I think the situation is different now. I have no evidence of that. I probably do not even have much credibility, having not been around before, but the community now wants to do this for themselves. I think we should be there for that. We should support it, encourage it and resource it. It is a different time and place. I do not know why it was not this way before, but I know it is this way now.

I had this conversation with the leadership, men and women, political leadership and advocates. They are wide open to opening up these issues. That has not been the case for a long time, if ever.

Senator Dallaire: Mr. Minister, I wish to return to the subject of cultural appropriateness. Internationally, when we have frictions between cultures, groups and so on and we try to build reconciliation, some of us have argued that reconciliation in many cases is achieved by the women, the mothers and the youth. The instrument for the youth is education. I represented the minister of CIDA at the Summit of the Americas in Quebec City, where the youth expressed without doubt that education was a critical instrument. My experiences have been with junior rangers and organizations such as that, as well as the northern section of Commanding Quebec. I have gone through this with that perspective in mind.

One of the great fears of any culture is assimilation, and how it sees itself evolving. We are often attacked for not necessarily having reconciled with our First Nations the fact that we are both first nations, considering the historical European base, and how we marry together or have formed a communion to make Canada, Canada. We have two official languages here, and multi-ethnicity is ever evolving.

Are the youth of the First nations initiating, articulating or supporting a vision that looks to the future, and not simply trying to defend themselves against an attrition battle that ongoing against their culture? Modernization and so on can erode cultures. They can sometimes be difficult to maintain. Can there be a value-added element to this? Do the youth of this country have a vision of this country that is human-rights-based, reconciliation-based and respectful? I am not talking about tolerance, because I think tolerance is the most pejorative term that was invented, I am talking about respect for our diversity. Is there any vision articulating movement that the youth are capturing within the different communities, or is that not in the cards yet?

Mr. Scott: Not having a point of reference but just a general view of the country from my previous various perches, I would say that there is a renewed sense of identity. This is emerging following government policy which was designed to assimilate. I spent a year and a half as the Solicitor General and I know that, unfortunately, the community is over-represented in the correctional system. We had our greatest success in dealing with that issue when we introduced culturally appropriate responses.

Vous avez peut-être l'impression d'avoir déjà entendu ces arguments avant, mais je pense que la situation est différente maintenant. Je n'en n'ai aucune preuve. Je ne jouis probablement même pas d'une grande crédibilité, puisque je ne suis pas un habitué de l'endroit, mais la communauté veut maintenant agir pour elle-même. Je pense que nous devrions tout faire pour l'appuyer. Nous devrions l'aider, l'encourager et lui donner des ressources. Les temps et les lieux sont différents. Je ne sais pas pourquoi ce n'était pas ainsi auparavant, mais je sais que c'est ainsi maintenant.

J'ai eu une petite conversation avec les dirigeants, des hommes et des femmes, des dirigeants politiques et des défenseurs. Ils sont tout à fait prêts à ouvrir ces discussions. Cela n'a pas toujours été le cas, si même ils l'ont déjà été.

Le sénateur Dallaire : Monsieur le ministre, j'aimerais revenir sur le sujet de la pertinence culturelle. Partout dans le monde, lorsqu'il y a des frictions entre les cultures, les groupes, et autres, on essaie de favoriser une réconciliation, et certains d'entre nous avons soutenu que la réconciliation, bien souvent, est l'œuvre des femmes, de mères et de jeunes. L'instrument, pour les jeunes, c'est l'éducation. J'ai représenté le ministre de l'ACDI au Sommet des Amériques à Québec, lorsque les jeunes ont exprimé sans la moindre hésitation que l'éducation était un instrument essentiel. Mon expérience a été avec les jeunes brigadiers des organisations comme celle-là, ainsi qu'avec la section nord du commandement du Québec. C'est selon cette perspective que j'ai abordé la question.

L'une des grandes craintes de bien des cultures, c'est l'assimilation, et sa perspective de son évolution. On nous reproche souvent de ne pas avoir nécessairement concilié les Premières nations le fait que nous sommes deux Premières nations, étant donné nos origines européennes, et notre union, ou notre communion pour faire le Canada. Nous avons deux langues officielles ici, et la multiethnicité est en évolution constante.

Est-ce que les jeunes des Premières nations entreprennent, formulent ou appuient une vision axée sur la lutte contre l'attrition qui se poursuit dans leur culture? La modernisation et tout le reste peuvent éroder la culture. Elles peuvent parfois être difficiles à préserver. Est-ce qu'il peut y avoir un élément à valeur ajoutée à cela? Est-ce que les jeunes du pays ont une vision du pays qui est fondée sur les droits de la personne, sur la réconciliation, et qui est respectueuse? Je ne parle pas de tolérance, parce que je pense que la tolérance est le terme le plus péjoratif qui ait été inventé, je parle de respect de notre diversité. Est-ce qu'il y a un mouvement dans le sens de la formulation d'une vision qui engage les jeunes dans les diverses collectivités, ou est-ce que ce n'est pas encore enclenché?

M. Scott : Comme je n'ai pas d'éléments de référence, mais seulement un point de vue général du pays, d'après mes diverses expériences antérieures, je dirais qu'il y a un sens renouvelé d'identité. Il a été catalysé par la création de politiques publiques visant à assimiler. J'ai été solliciteur général pendant un an et demi comme et je sais que, malheureusement, la communauté est sur-représentée dans le système d'incarcération. La plus grande victoire que nous ayons remportée, relativement à cette question,

When I left, the most successful facility we had in Canada was in Hobbema, Alberta, a Cree correctional facility. Not long before that, a correctional facility was not allowed to have a sweat lodge. I suspect there is now probably one in all facilities. I only mention that to say that there is a real renaissance in terms of communities embracing what is essentially them.

I think the rest of the country is also coming around. This is not just a matter of the community reconciling itself to us, but it is ourselves reconciling to the community. The whole notion of two official languages, founding cultures and all of that flies in the face of the nature of the history of the country. That is something with which we all, and even I, have to come to terms. My language was wrong in many ways, but it was not malicious. We, as a country, have to come to terms with that.

I do not know that the policy changes that took place in May are completely embraced or understood throughout the government at this point, but they are real and significant. The basis of a negotiation on a land claim or self-government or a treaty would have been: If you are going to pursue this negotiation and we are going to settle in the end, the first thing you must do is extinguish whatever claim you might have. That fundamental shift has taken place. Now, as a matter of general policy, and it probably predated May 31, but as a matter of stated policy, in accord with various organizations, that is quite a significant shift.

We are recognizing as a government and as a country that this is about coexistence in perpetuity. It is not something that will be somehow organized out of existence but, rather, it is a celebration of the value added that is diversity. I agree that "tolerance" is the wrong word.

Senator Pearson: My question is about the single window. My sense from this recent visit is that these programs, individually, are good, but they do not at all respond to the size of the need. A Head Start program that takes a child only one-half day a week will not do much good. You need to invest more. What we need, as the women were telling me, is something seamless that starts from the prenatal nutrition program and goes on from there. Diabetes is a huge issue in the North. It should all work together. The communities should be able to say, "This is what we need for our kids." They can talk to one another and say, "My kid is doing well, but what can I do to help yours." That is more of a comment than a question. This single window concept is new, and I am not quite sure whether you or your department have had the time to put it all together.

Mr. Scott: It is part of the exercise that we are going through now. As I said, there are four different programs, and ultimately the intention is to have more consistency on values. First, we do not want to move away from being nimble enough

c'est lorsque nous avons conçu des solutions adaptées à la culture. Lorsque j'ai quitté mon poste, l'établissement du Canada qui avait le plus de succès était à Hobbema, en Alberta, un établissement correctionnel cri. Peu avant cela, un établissement correctionnel n'avait pas le droit d'avoir de suerie. Je soupçonne qu'il y en a maintenant probablement dans tous les établissements. Je ne dis cela que pour illustrer une nette renaissance qui s'est amorcée, avec les collectivités qui épousent véritablement ce qui fait leur identité.

Je pense que le reste du pays est aussi en train d'ouvrir les yeux. Ce n'est pas qu'une question de réconcilier de la communauté avec nous, mais aussi de nous réconcilier avec la communauté. Toute la notion des deux langues officielles, de cultures fondatrices et tout le reste va à l'encontre de l'histoire de notre pays. C'est quelque chose avec quoi nous devons tous, moi tout autant que les autres, comprendre. Mon expression avait bien des torts, mais elle n'était pas malveillante. En tant que pays, nous devons finir par l'admettre.

Je ne sais pas si les modifications de politiques, en mai, sont tout à fait adoptées ou comprises dans tout le gouvernement actuellement, mais elles sont réelles. Le fondement d'une négociation relativement à une revendication territoriale ou à l'autonomie gouvernementale, ou encore à un traité, aurait été le suivant : si ces négociations doivent se poursuivre et qu'il nous faut finir par nous entendre, la première chose à faire, c'est de renoncer à toute revendication que vous pouvez avoir. Ce virage fondamental est survenu. Maintenant, en fait de politique générale, et cela date probablement d'avant le 31 mai, mais en tant que politique déclarée de concert avec divers organismes, c'est un virage assez important.

Nous reconnaissons, en tant que gouvernement et en tant que pays, qu'il s'agit de coexistence perpétuelle. Ce n'est pas quelque chose qui sera organisé de manière à disparaître un jour mais plutôt, c'est une célébration de la valeur ajoutée de la diversité. Je conviens que le terme « tolérance » n'est pas bien choisi.

Le sénateur Pearson : Ma question concerne le guichet unique. D'après ce que j'ai compris de cette récente visite, c'est que ces programmes, chacun d'eux est bon, mais ils ne sont pas tous adaptés à l'ampleur du besoin. Un Programme d'aide préscolaire qui ne prend à un enfant qu'une journée et demie par semaine seulement ne fera pas grand-chose de bon. Il faut investir plus. Ce qu'il nous faut, comme me le disaient les femmes, c'est quelque chose d'homogène, qui commence avec un programme de nutrition prénatale et se poursuit après. Le diabète est un gros problème dans le Nord. Tout devrait s'imbriquer ensemble. Les collectivités devraient pouvoir dire : « Voici ce qu'il nous faut pour nos enfants. » Elles peuvent se consulter entre elles et dire : « Mon enfant va bien, mais que puis-je faire pour aider le vôtre? » C'est plus un commentaire qu'une question. Ce concept de guichet unique est nouveau, et je ne suis pas tout à fait sûr que vous ou votre ministère ayez eu le temps d'y réfléchir longuement.

M. Scott : Cela fait partie de la démarche que nous avons entreprise. Comme je l'ai dit, il y a quatre programmes différents, et en fin de compte, notre intention est d'avoir plus de cohésion relativement aux valeurs. Tout d'abord, nous ne voulons pas

on the ground to ensure that the differences that exist currently should continue to exist, but as part of a single purpose. The second part has to do with making it part of a lifelong exercise, going from prenatal to adult education. We are talking about a system that relates to kids, getting kids ready for birth, ready for early development, ready for entering the educational system and, to some extent, ready for going from that community, in many cases, into a broader community for purposes of advanced education and so on. I would suggest that we have challenges. If there is a series of exercises here, we have challenges in each one of them, and mostly that has to do with resources. As you say, the programs work, but we are not scratching the surface in terms of need. There will probably be some value in bringing the programs together, but I would be very reluctant if we were to lose our flexibility on the ground. They have evolved as they have to respond to different needs.

The Chairman: Minister, thank you for coming and sharing your new perspectives. We will certainly be monitoring this issue because we will be introducing an interim report. We will continue our emphasis on Aboriginal children. We will be watching to see if these words tonight are turned into action. We are looking for accountability for children. We are all accountable to children, and that is the focus that we will take. We hope that, in due course, you will have an opportunity to come back to update us on Aboriginal children.

Mr. Scott: I invite everyone to be part of the youth model first ministers' meeting that will take place in October.

The Chairman: Perhaps your staff could pass the information on to our clerk, and we will circulate it to the members.

This committee adjourned.

devenir perdre notre souplesse sur le terrain, pour préserver les différences qui existent actuellement, mais ce serait dans le cadre d'un objectif singulier. En deuxième lieu, il faut que ce soit un déroulement sur toute une vie, qui va de la prénatalité à l'éducation aux adultes. Nous parlons d'un système qui concerne les enfants, de la préparation des enfants à la naissance au développement de la petite enfance, à l'entrée dans le système d'éducation et, dans une certaine mesure, à la préparation pour aller de cette collectivité, bien souvent, dans une collectivité bien plus vaste pour poursuivre des études, et cetera. Je dirais que nous avons des défis. S'il y a une série de démarches ici, chacune d'elles comporte ses défis, et c'est surtout lié aux ressources. Comme vous le dites, les programmes fonctionnent, mais nous ne faisons qu'écorcher la surface en ce qui concerne les besoins. Il y aurait probablement certain intérêt à fusionner les programmes, mais j'hésiterais beaucoup si nous devions perdre notre souplesse sur le terrain. Ils ont évolué, puisqu'ils doivent répondre aux différents besoins.

Le président : Monsieur le ministre, merci d'être venu nous exposer vos points de vue. Nous allons certainement surveiller la question de près, parce que nous allons déposer un rapport provisoire. Nous allons maintenir le point de mire sur les enfants autochtones. Nous allons observer pour voir si tout ce qui s'est dit ce soir se transformera en actions. Ce que nous voulons, c'est assumer la responsabilité des enfants. Nous sommes tous responsables des enfants, et c'est l'objectif que nous allons maintenir. Nous espérons qu'en temps et lieu, vous aurez l'occasion de revenir faire le point pour nous sur les enfants autochtones.

M. Scott : J'invite tout le monde à venir assister à la simulation de la réunion des premiers ministres par les jeunes, qui doit avoir lieu en octobre.

La présidente : Peut-être votre personnel pourrait-il en donner les coordonnées à notre greffier, et nous les distribuerons à nos membres.

La séance est levée.

n and Northern Affairs Canada:

in Hughes, Senior Advisor, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

avelin Anand, Director General, Social Policy and Programs Branch.

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Dan Hughes, conseiller principal, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité des sexes;

Havelin Anand, directrice générale, Politiques sociales et programmes.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Ken Dryden, P.C., M.P., Minister of Social Development;

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES

University of Manitoba:

Anne McGillivray, Professor.

University of Alberta:

Joanna Harrington, Professor.

Social Development Canada:

Sonia L'Heureux, Director General, Early Learning and Child Care;

John Connolly, A/Director, Community Development and Partnerships Directorate;

Deborah Tunis, Director General, Policy and Strategic Direction.

(Continued on previous page)

COMPARAISSENT

L'honorable Ken Dryden, C.P., député, ministre du Développement social ;

L'honorable Andy Scott, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS

Université du Manitoba :

Anne McGillivray, professeure.

Université de l'Alberta :

Joanna Harrington, professeure.

Développement Social Canada :

Sonia L'Heureux, directrice générale, Apprentissage et garde jeunes enfants;

John Connolly, directeur intérimaire, Direction du développement communautaire et des partenariats, Division des partenariats

Deborah Tunis, directrice générale, Politique et orientation stratégique.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, October 24, 2005 (in camera)
Monday, November 21, 2005

Le lundi 24 octobre 2005 (à huis clos)
Le lundi 21 novembre 2005

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Twenty-third meeting on:

The rights and freedoms of children

Vingt-troisième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

Fourth meeting on:

Hiring and promotion practices of
the Federal Public Service

Quatrième réunion concernant :

Les pratiques d'embauche et de promotion
de la fonction publique fédérale

INCLUDING:

THE NINETEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Interim Report: "Who's in charge here?
Effective implementation of Canada's international
obligations with respect to the rights of children")

Y COMPRIS :

LE DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Rapport provisoire : « Qui dirige, ici?
Mise en œuvre efficace des obligations internationales du
Canada relatives aux droits des enfants »)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Baker, P.C.
Dallaire
Ferretti Barth

* Kinsella
(or Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Pearson retired, substitution pending (November 16, 2005).

The name of the Honourable Senator Dallaire is added (November 17, 2005).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Austin, C.P.
(ou Rompkey, C.P.)
Baker, C.P.
Dallaire
Ferretti Barth

* Kinsella
(ou Stratton)
LeBreton
Losier-Cool
Oliver
Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Pearson prend sa retraite, remplacement à venir (le 16 novembre 2005).

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire est ajouté (le 17 novembre 2005).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, October 24, 2005
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day in camera at 4:10 p.m., in room 257, East Block, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Losier-Cool and Oliver (4).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

Pursuant to rule 92(2)(e) the committee met in camera to consider a draft report.

It was moved by the Honourable Senator Oliver that the draft report entitled "Who's in Charge Here? Effective implementation of Canada's international obligations with respect to the rights of children" be adopted subject to corrections.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the Chair table the report in the Senate on November 3, 2005.

At 4:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, November 21, 2005
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:10 p.m., in room 160-S, Center Block, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Carstairs, P.C., LeBreton, Losier-Cool and Poy (6).

In attendance: Laura Barnett of the Research Branch of the Library of Parliament.

It was moved by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Honourable Senator Sharon Carstairs be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 24 octobre 2005
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h 10, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Losier-Cool et Oliver (4).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son étude des droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour étudier une ébauche de rapport.

L'honorable sénateur Oliver propose que l'ébauche du rapport intitulé : « Qui dirige, ici? Mise en oeuvre des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants » soit adoptée sous réserve de certaines corrections.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que la présidente dépose le rapport au Sénat le 3 novembre 2005.

À 16 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 21 novembre 2005
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Carstairs, C.P., LeBreton, Losier-Cool et Poy (6).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose que l'honorable sénateur Sharon Carstairs soit élue vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to rule 92(2)(e) the committee continued in camera to consider a draft work plan.

At 4:45 p.m., the committee suspended its meeting.

At 5:00 p.m., the committee continued in public.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 3, 2004 the Committee continued its consideration of its authorization to invite from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses. (*For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Public Service Commission:

Maria Barrados, President;

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;

Gerry Boulet, Director General, Executive Resourcing.

Mrs. Barrados made a statement and together with the other witnesses answered questions.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit la séance à huis clos pour se pencher sur une ébauche de plan de travail.

À 16 h 45, la séance est interrompue.

À 17 heures, le comité reprend la séance publique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004, le comité poursuit son examen de l'autorisation d'inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Commission de la fonction publique :

Maria Barrados, présidente;

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques;

Gerry Boulet, directeur général, Ressourcement des cadres.

Mme Barrados fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, November 3, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

NINETEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, now tables its interim report entitled: *Who's in Charge Here? Effective implementation of Canada's international obligations with respect to the rights of children.*

Respectfully submitted,

La présidente,

A. Raynell Andreychuk

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 3 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, dépose maintenant son rapport provisoire intitulé *Qui dirige, ici ? Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants.*

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, November 21, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights, authorized to invite from time to time the President of Treasury Board and the President of the Public Service Commission, for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, met this day at 4:10 p.m.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, before we turn to an in camera meeting for future business, we have the duty to elect a new deputy chair, given Senator Pearson's retirement.

I am open to receive nominations.

Senator Losier-Cool: I nominate Senator Carstairs.

Senator LeBreton: I second the nomination.

The Chairman: Since there are no other names being put forward, can we adopt unanimously a resolution appointing Senator Carstairs as deputy chair of the committee?

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: While this is not entirely unexpected, Senator Carstairs and the powers that be, shall I say, have had consultations. Therefore, I propose that Senator Baker be added to the steering committee.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will now move in camera.

The committee continued in camera.

The committee continued in public.

The Chairman: Honourable senators, we are convened this afternoon to receive an update and report from the Public Service Commission. We have an order of reference whereby, from time to time, we invite the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the federal public service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met.

We are pleased to have with us at the table Maria Barrados, President of the Public Service Commission. As I have indicated, your annual report has come out and we are interested in an update from the time of your report to now, and any other issues that you should bring to our attention as we study the public service and its development.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 21 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, qui est autorisé à inviter de temps à autre le président du Conseil du Trésor et la présidente de la Commission de la fonction publique, dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale, se réunit aujourd'hui à 16 h 10.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, avant d'examiner nos travaux futurs à huis clos, nous avons le devoir d'élire un nouveau vice-président, compte tenu du départ à la retraite du sénateur Pearson.

Je suis prête à recevoir des candidatures.

Le sénateur Losier-Cool : Je propose le sénateur Carstairs.

Le sénateur LeBreton : Je seconde cette candidature.

La présidente : Comme aucun autre nom n'est proposé, pouvons-nous adopter à l'unanimité une résolution pour nommer le sénateur Carstairs vice-présidente du comité?

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

La présidente : Bien que ce ne soit pas complètement inattendu, le sénateur Carstairs et les autorités constituées, si je peux le dire ainsi, se sont consultées. Par conséquent, je propose l'ajout du sénateur Baker au comité de direction.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

La présidente : Nous allons maintenant poursuivre à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux en public.

La présidente : Honorables sénateurs, nous sommes ici cet après-midi afin de recevoir une mise à jour et un rapport de la Commission de la fonction publique. Nous sommes autorisés, par ordre de renvoi, à inviter de temps à autre le président du Conseil du Trésor et la présidente de la Commission de la fonction publique, leur personnel ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et d'étudier dans quelle mesure les objectifs d'équité en matière d'emploi sont respectés pour les groupes minoritaires.

Nous avons le plaisir de recevoir Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique. Comme je l'ai dit, votre rapport annuel vient de sortir et nous aimerions de temps à autre que vous veniez nous mettre à jour sur votre rapport et d'autres questions pertinentes dans le cadre de notre étude sur la fonction publique et son développement.

Please proceed.

Maria Barrados, President, Public Service Commission: Honourable senators, thank you for inviting me back this year to update you on our work.

[Translation]

The PSC is an independent agency reporting to Parliament, responsible for safeguarding the integrity of the staffing system in the federal public service and the political impartiality of public servants, as well as for recruiting talented Canadians drawn from across the country.

Under the Employment Equity Act, the PSC is responsible for identifying and eliminating barriers against persons in designated groups that result from its systems, policies and practices in recruitment and staffing. The Act also requires the PSC to institute "positive measures" that go beyond removing barriers to actively promote a more representative public service and hasten progress in closing the representation gaps for the identified groups.

We have a dedicated employment equity directorate that develops policy and performs our oversight function to achieve a representative federal public service.

[English]

We are also providing \$300,000 in financial support to the National Council on Visible Minorities over a three-year period, and we no longer receive external funding via the Embracing Change Support Fund.

In our recent annual report, we found that the composition of the public service reflects the labour market availability for three of the four employment equity designated groups — that is, women, persons with disabilities and Aboriginal peoples. However, the gap between the representation of visible minorities in the public service and their workforce availability continues to persist. Recruitment is not keeping up with the growing proportion of visible minorities.

We are also concerned with the lack of progress in appointing visible minorities into the executive group. Last year, we had asked 18 departments and agencies to prepare and submit to us their executive staffing plans. Eleven of the 18 organizations submitted plans. These plans included over 280 potential vacancies, of which eight were targeted to members of visible minorities. The 18 departments made a total of 254 appointments

La parole est à vous.

Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique : Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invitée encore cette année à faire le point sur notre travail.

[Français]

La Commission de la fonction publique du Canada est un organisme indépendant qui relève du Parlement. Elle est responsable de protéger l'intégrité du système de dotation dans la fonction publique fédérale et l'impartialité des fonctionnaires sur le plan politique. Il lui incombe également de recruter des Canadiens et des Canadiennes de talent qui proviennent de partout au pays.

En vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, la Commission de la fonction publique a la responsabilité de la détermination et de la suppression des obstacles à la carrière des membres des groupes désignés découlant de ses systèmes, règles et usages en ce qui concerne le recrutement et la dotation. La loi exige également que la Commission de la fonction publique instaure des « mesures positives » qui vont au-delà de la suppression des obstacles pour promouvoir activement l'avènement d'une fonction publique plus représentative et hâter les progrès en éliminant les lacunes sur le plan de la représentation des groupes désignés.

Nous avons une direction qui se consacre uniquement à l'équité en matière d'emploi. Les responsables de cette direction élaborent des lignes directrices et exécutent notre mandat de surveillance afin de parvenir à se doter d'une fonction publique fédérale représentative.

[Traduction]

Nous fournissons également un soutien financier de 300 000 \$ sur trois ans au Conseil national des minorités visibles. Nous ne recevons plus de financement externe du Fonds de soutien Faire place au changement.

À l'occasion de l'établissement de notre dernier rapport annuel, nous nous sommes rendu compte que la composition de l'effectif de la fonction publique correspond à la disponibilité sur le marché du travail de trois des quatre groupes désignés aux fins de l'équité en matière d'emploi : les femmes, les personnes handicapées et les Autochtones. Cependant, l'écart entre la représentation des personnes qui font partie des minorités visibles dans la fonction publique et leur disponibilité sur le marché du travail continue d'exister. Le recrutement ne progresse pas au même rythme que la proportion croissante des minorités visibles dans la population.

Nous sommes également préoccupés par le manque de progrès en ce qui concerne la nomination au groupe de la direction de personnes qui font partie des minorités visibles. L'année dernière, nous avons demandé à 18 ministères et organismes de nous présenter leurs plans de dotation des postes de cadre. Onze d'entre eux nous ont soumis leurs plans. Ces plans faisaient état de plus de 280 postes vacants potentiels, dont huit s'adressaient aux

during the fiscal year. Six of these were appointments of members of visible minorities. We found these results disappointing.

Following our analysis of the plans, we informed the deputy heads of the seven organizations that did not submit a plan, and the deputy head of the organization whose plan did not include positions targeted to members of visible minorities, that we will challenge all their executive staffing requests.

As a result of our efforts in this area, 10 of these 18 organizations are now collaborating with the PSC on a generic executive-level selection process targeted to members of visible minorities. Interviews of 201 candidates to staff about 18 positions began on September 19.

We have found that over the past few years, about 25 per cent of the applications to competitions, across all levels, open to the public, came from members of visible minority groups. However, only 10 per cent of the competitions resulted in an appointment from this group. We launched a study to examine this issue in detail. This will enable us to develop a more focused approach to addressing the issue. We expect the study to be completed next year.

[Translation]

The new Public Service Employment Act, which is expected to come into force by the end of this year, encourages delegation of appointment authorities for external recruitment and executive resourcing to deputy heads and provides them with new flexibilities to meet the government's employment equity targets.

For example, the legislation not only retains the ability to expand the area of selection for members of designated groups, it also makes it easier to restrict the area of selection to only members of these groups. Deputy heads may also establish employment equity objectives as an organizational need, one of the merit criteria that can be used to make an appointment.

[English]

I would like to table with the committee the policy on employment equity in the appointment process. It was designed to help departments and agencies integrate employment equity into the design of their appointment systems and business plans so that they can take full advantage of the new flexibilities available to them.

membres des minorités visibles. Les 18 organisations ont fait, au total, 254 nominations au cours de l'exercice. Six de ces nominations concernaient des membres des minorités visibles. Nous avons trouvé ces résultats décevants.

Après notre analyse des plans de dotation, nous avons informé les administrateurs généraux et les administratrices générales de chacune des sept organisations qui n'avaient pas présenté de plan ainsi que l'administrateur général de l'organisation dont le plan ne comportait pas de poste à l'intention des membres des minorités visibles que nous allions contester toutes leurs demandes de dotation de postes de cadre.

Nos efforts ont porté fruit : dix de ces dix-huit organisations travaillent maintenant avec la CFP à mettre sur pied un processus de sélection générique au niveau des cadres de direction visant les membres des minorités visibles. Les entrevues avec 201 candidats et candidates en vue de doter 18 postes sont en marche depuis le 19 septembre.

Nous avons constaté qu'au cours des dernières années, environ 25 p. 100 des candidatures aux concours publics, à tous les niveaux, provenaient des personnes qui font partie des minorités visibles. Cependant, seulement 10 p. 100 de ces concours ont donné lieu à des nominations de candidats ou des candidates provenant de ce groupe de personnes. Nous avons lancé une étude pour examiner cette question en détail. Cela nous permettra d'élaborer une approche axée davantage sur le problème. Nous nous attendons à ce que l'étude soit achevée l'année prochaine.

[Français]

La nouvelle Loi sur l'emploi de la fonction publique, qui doit entrer en vigueur d'ici la fin de cette année, favorise la délégation des pouvoirs de nomination aux administrateurs généraux et des administratrices générales en ce qui concerne le recrutement externe et le ressourcement des cadres. Elle leur procurera une nouvelle marge de manœuvre pour atteindre les objectifs du gouvernement en ce qui a trait à l'équité en matière d'emploi.

À titre d'exemple, la loi non seulement leur permet de conserver la capacité d'élargir les zones de sélection aux membres des groupes désignés, mais elle leur facilite la tâche en leur fournissant le pouvoir de restreindre la zone de sélection aux membres de ces groupes. Les administrateurs généraux et les administratrices générales peuvent également décréter que les objectifs d'équité en matière d'emploi sont un besoin de l'organisation, soit l'un des critères de mérite pouvant être utilisés pour faire une nomination.

[Traduction]

J'aimerais déposer devant le comité aujourd'hui les lignes directrices sur l'équité en matière d'emploi dans le processus de nomination. Ces lignes directrices aideront les ministères et les organismes à intégrer l'équité en matière d'emploi dans la conception de leur système de nomination, de sorte qu'ils puissent tirer tout le profit possible de la nouvelle souplesse qui s'offre à eux.

With these new flexibilities comes strengthened accountability. Through our oversight activities, we will hold deputy heads accountable for respecting the values that underlie staffing in the public service. Representativeness is a key value and an integral part of our appointment framework and our accountability agreements with deputy heads.

Honourable senators, your committee may be interested in inquiring further into some of our initiatives and the impact of changes in the Public Service Employment Act — PSEA — on diversity recruitment. We would be happy to answer any questions the committee may have.

Senator Carstairs: First, let me give you the opportunity to explain a little bit of the controversy that has surrounded your department in the last few days with respect to hiring practices.

Ms. Barrados: Senator, are you referring to the article in the newspaper with respect to Public Works and Government Services?

Senator Carstairs: I am, indeed.

Ms. Barrados: I was surprised when I saw that article in the newspaper. I have spoken to the deputy minister. As I told him, we at the commission are very supportive of efforts to increase representation of employment equity groups. We continue to be supportive of such initiatives. However, I had some technical questions about what he was trying to do. I was not sure whether the appropriate balance was addressed in the report I saw in the newspaper.

The deputy minister told me they had very good intentions in terms of what they were trying to do. They were not trying to exclude people. In fact, he has rescinded the policy and will be working with other players in the system to do it right, as he said.

Senator Carstairs: Thank you for that clarification. It means that many questions may have been answered.

In your opening statement, you indicated that 11 out of 18 organizations submitted plans. What were the explanations given as to why the other organizations did not submit plans?

Ms. Barrados: I will ask Mr. Boulet if we ever got good explanations.

I was never satisfied with the explanations. In one organization when the head realized there was no response, they certainly righted their ways once they realized that it had not been taken seriously.

Mr. Boulet, do you have any better explanation?

Gerry Boulet, Director General, Executive Resourcing, Public Service Commission: Honourable senators, they were rather vague in what they put forward. In many departments, one of the biggest problems is the lack of human resources planning,

À cette nouvelle souplesse vient se greffer une responsabilisation accrue. Au moyen de nos activités de surveillance, nous rendrons les administrateurs généraux et les administratrices générales responsables du respect des valeurs qui sous-tendent la dotation dans la fonction publique. La représentativité est une valeur fondamentale et une partie intégrante de notre cadre de nomination et des ententes de responsabilisation que nous avons avec les administrateurs généraux et les administratrices générales.

Honorables sénateurs, votre comité pourrait être intéressé à en connaître davantage sur certaines de nos initiatives et sur l'incidence des changements apportés à la LEFP sur la diversification en matière de recrutement. Je me ferai un plaisir de répondre à toutes les questions que voudront me poser les membres du comité.

Le sénateur Carstairs : D'abord, je vais vous donner l'occasion de nous expliquer un peu la controverse qui entoure votre ministère depuis quelques jours concernant les pratiques de recrutement.

Mme Barrados : Sénateur, parlez-vous de l'article qui a été publié dans le journal concernant Travaux publics et Services gouvernementaux Canada?

Le sénateur Carstairs : Exactement.

Mme Barrados : J'ai été surprise lorsque j'ai vu cet article dans le journal. J'ai parlé au sous-ministre. Comme je le lui ai dit, à la Commission, nous appuyons beaucoup les efforts visant à augmenter la représentation des groupes visés par l'équité en matière d'emploi. Nous continuons d'appuyer ces initiatives. Cependant, j'avais quelques questions techniques sur ce qu'il essayait de faire. Je ne suis pas certaine que l'article que j'ai lu dans le journal tienne compte de tous les faits.

Le sous-ministre m'a dit qu'il avait de très bonnes intentions dans ses efforts. Ils n'essaient pas d'exclure qui que ce soit. En fait, il a redévisé la politique et travaillera avec d'autres acteurs du système pour faire les choses comme il faut, à ce qu'il m'a dit.

Le sénateur Carstairs : Merci de cette précision. Cela signifie que beaucoup de questions ont probablement trouvé réponse.

Dans votre déclaration d'ouverture, vous dites qu'onze des dix-huit organisations vous ont soumis leurs plans. Quelles explications les autres organisations vous ont-elles données pour ne pas vous soumettre les leurs?

Mme Barrados : Je vais demander à M. Boulet si nous n'avons jamais reçu de bonnes explications.

Je n'ai jamais été satisfaite de ces explications. Dans une organisation, lorsque le chef a pris conscience qu'il n'y avait pas de réponse, il n'a pas manqué de corriger ses façons de faire parce qu'il s'est rendu compte qu'elles n'étaient pas prises au sérieux.

Monsieur Boulet, avez-vous une meilleure explication?

Gerry Boulet, directeur général, Ressourcement des cadres, Commission de la fonction publique : Honorables sénateurs, ces organisations ont donné des explications plutôt vagues. Dans beaucoup de ministères, l'un des grands problèmes est le manque

something which the commission has mentioned in previous reports. Some of them were not even able to tell us the likely vacancies they would staff and where they might be able to target on some of them. Frankly, the information was lacking.

The fact that our president wrote back to them and said that she would be making mention of this in a report may have caused more action. Initially, we did not get what we expected.

Senator Carstairs: While you were reading your presentation, you mentioned that following your analysis you informed the deputy heads, et cetera. I wrote next to those words, "Good for you." The only way some of these departments will respond is if their feet are held to the fire. The only way to do that is to embarrass them publicly, if that is what it takes.

You have expressed your deep disappointment with the lack of hiring in the area of visible minorities. You indicated that the number of appointments came up — that 25 per cent were from visible minority members, yet only 10 per cent actually resulted in employment. What are the systemic barriers here? What is the problem? Have you been able to get to that bottom line?

Ms. Barrados: First, senator, I wish to add something to reinforce your commentary. In addition to making the annual report and writing letters, I also wrote the clerk and made it part of the evaluation process that the clerk has of deputy ministers. I did that because the clerk is very committed to increasing representation in the public service.

Concerning what we call the drop off, that is, the larger pool and the smaller number of people, some work was done at the commission a couple of years ago regarding this problem. Right off the top, there are parts that can easily be explained — that is to say, that people do not realize that we give preference to Canadian citizens, for example. A number of people who do not have citizenship apply, and there is preference for citizenship. That takes out some people.

Some applicants do not understand what is required in applying for a job. The process is actually fairly technical. There is a list of things you look for. You expect answers under each item in that list. If an applicant does not answer properly, he or she will be screened out.

We feel we need to have more information about what really is going on. What I worry about, of course, is that people hire people like themselves. In looking at how people are staffed, we are very concerned about what I am calling indirect hiring. There is a tendency in the public service to use the casual and part-time route to staff people permanently. However, if you go casual, there are not nearly the requirements that there are for staffing positions because they fall outside our normal processes. When part-time hiring is considered, you are not doing the same kind of

de planification des ressources humaines, un problème que la Commission a déjà mentionné dans d'autres rapports. Certains fonctionnaires n'ont même pas réussi à nous dire quels seraient leurs postes vacants potentiels à doter et pour quels postes ils pourraient se donner une cible. Franchement, il y avait un manque d'information.

Le fait que notre présidente leur a récrit pour leur dire qu'elle en ferait mention dans un rapport a peut-être provoqué plus de réactions. Au départ, nous n'avons pas obtenu ce que nous voulions.

Le sénateur Carstairs : Lorsque vous avez lu votre exposé, vous avez mentionné qu'après analyse, vous avez informé les administrateurs généraux, et cetera. J'ai écrit à côté de ces mots « bravo ». La seule façon d'inciter les gens de certains ministères à réagir c'est de leur faire sentir qu'ils sont dans l'eau chaude. La seule façon d'y arriver est de les embarrasser publiquement, si c'est ce qu'il faut.

Vous avez exprimé votre profonde déception devant le faible recrutement de personnes du groupe des minorités visibles. Vous avez dit que du nombre des candidats à postuler, 25 p. 100 provenaient du groupe des minorités visibles, mais que seulement 10 p. 100 réussissaient à décrocher un emploi. Quelles sont les barrières systémiques? Quel est le problème? Avez-vous réussi à mettre le doigt sur le bobo?

Mme Barrados : D'abord, sénateur, j'aimerais ajouter quelque chose à votre observation. En plus de préparer le rapport annuel et d'écrire des lettres, j'ai aussi écrit au greffier et j'ai ajouté ce critère au processus d'évaluation des sous-ministres par le greffier. Je l'ai fait parce que le greffier est très déterminé à augmenter la représentativité dans la fonction publique.

Concernant ce que nous appelons les laissés-pour-compte, c'est-à-dire le grand bassin et le petit nombre de personnes, la Commission travaille depuis quelques années à trouver des solutions au problème. D'entrée de jeu, il y a des choses qui s'expliquent facilement, comme le fait que les gens ne se rendent pas compte que nous accordons la préférence aux citoyens canadiens, par exemple. De nombreuses personnes qui n'ont pas la citoyenneté postulent, et il y a une préférence pour les citoyens. Cela exclut certaines personnes.

Certains candidats ne comprennent pas ce qu'il faut faire lorsqu'ils postulent un emploi. Les concours sont assez techniques. Il y a une liste de choses qu'on cherche. On s'attend à des réponses pour chaque élément de la liste. Si un candidat ne répond pas bien, il sera évincé.

Nous sentons qu'il nous faut plus de renseignements sur ce qui se passe véritablement. Ce qui m'inquiète, bien sûr, c'est que les gens embauchent des gens qui leur ressemblent. Lorsque nous étudions comment se fait la dotation, nous sommes très préoccupés de ce que j'appelle l'embauche indirecte. Il y a une tendance dans la fonction publique à utiliser la voie des emplois occasionnels et à temps partiel pour maintenir des personnes en poste de façon permanente. Cependant, quand on embauche sur une base temporaire, les exigences sont bien inférieures à celles de

search, you are not looking for the breadth and range of people. You start right there by putting at risk your issues of representation. That is part of this story.

It is an area in which we remain concerned. We want broader-based selection processes that are open to all Canadians.

The Chairman: Those who are on casual status get to know the system better. Even on a fair basis, they will have the advantage because they will get to work with the service and get to know how to go about applications. If that is the case, is there any way we can use this casual basis to target the minority or visible groups? It is what we do when we consider youth employment.

Are foreign credentials a difficulty in this area? In other words, an applicant's credentials are not familiar. You talked about people hiring people who look like themselves. If you are graduating out of the University of Toronto, we know what that is. However, if you have a degree from somewhere else, it might not be the same. Is it a credential problem also?

Ms. Barrados: The intention of hiring casuals is to have someone to meet short-term needs. You are right, senator, there is an advantage for someone who gets the experience of working in the government. We have been reluctant to put too many requirements on that process because the idea behind having that instrument available is for people to have their short-term needs met so that they can get things moving.

When it comes to part-time or a term, we expect greater representation as well, although the process tends to be not as demanding as for the permanent jobs.

In regard to foreign credentials, that is an issue. It takes form in a number of different ways. Obviously, there is an issue around whether specific professional groups will allow designation of an equivalent. We in the public service are working on a consultation document on what we are calling the standard for executives, or the EX standard. We have included in that a requirement for some form of post-secondary education but with an equivalence. Thus, there would be an exercise to try to determine equivalence.

Senator Poy: Ms. Barrados, you mentioned that only 11 out of 18 departments gave you a report. Are they not required to do so? I do not understand why there are some departments that can get away with it. Can you explain that?

Ms. Barrados: That is an interesting question. The Public Service Commission is a unique organization. We have more powers than some of the others who must report directly to Parliament, like my previous place of employment, the Auditor General's office.

la dotation, parce que ces cas débordent de notre procédure normale. Lorsqu'on envisage d'embaucher quelqu'un à temps partiel, on ne fait pas le même type de recherche, on ne cherche pas la plus grande diversité de personnes possible. On met tout de suite la représentativité en péril. Cela fait partie de la donne.

C'est un domaine qui continue de nous préoccuper. Nous voulons des processus de sélection élargis, ouverts à tous les Canadiens.

La présidente : Les employés occasionnels en viennent à mieux connaître le système. Même si le système est juste, ils auront l'avantage parce qu'ils auront la chance de travailler avec le service et de savoir comment faire leur demande. Si tel est le cas, ne pourrions-nous pas utiliser le statut occasionnel pour cibler les groupes des minorités visibles ou les autres minorités? C'est ce que nous faisons lorsque nous voulons favoriser le recrutement de jeunes.

La reconnaissance des titres de compétences étrangers pose-t-elle problème? Autrement dit, on ne connaît pas nécessairement bien les titres de compétences du candidat. Vous dites que les gens sont portés à embaucher des gens qui leur ressemblent. Si une personne est diplômée de l'Université de Toronto, nous savons de quoi il en retourne. Cependant, si elle a obtenu un diplôme ailleurs, ce n'est peut-être pas la même chose. Est-ce aussi un problème de reconnaissance des titres de compétences?

Mme Barrados : Le recrutement d'employés occasionnels a pour but de répondre à des besoins à court terme. Vous avez raison, madame le sénateur, de dire que c'est avantageux d'avoir de l'expérience de travail au sein du gouvernement. Nous sommes réticents à assortir ces embauches de trop d'exigences, parce que l'idée derrière cet outil est de permettre aux gens de répondre à leurs besoins à court terme sans trop perdre de temps.

Pour ce qui est des postes à temps partiel ou à durée déterminée, nous nous attendons à une plus grande représentativité aussi, bien que les concours ne semblent pas aussi exigeants pour ces postes que pour les emplois permanents.

Au sujet de la reconnaissance des titres de compétences étrangers, c'est effectivement un problème. Il s'exprime sous diverses formes. Évidemment, il y a lieu de se demander si certains groupes professionnels reconnaîtront des équivalences. À la fonction publique, nous travaillons à un document de travail sur ce que nous appelons la norme de direction ou la norme des EX. Nous prévoyons dans ces exigences un diplôme d'éducation postsecondaire, mais acceptons une équivalence. Ce serait donc une occasion d'essayer de déterminer l'équivalence.

Le sénateur Poy : Madame Barrados, vous avez mentionné que seuls onze des dix-huit ministères vous ont remis un rapport. N'y sont-ils pas tenus? Je ne comprends pas pourquoi certains ministères peuvent y échapper. Pouvez-vous nous l'expliquer?

Mme Barrados : C'est une question intéressante. La Commission de la fonction publique est une organisation unique. Nous avons plus de pouvoirs que d'autres organismes faisant rapport directement au Parlement, comme le Bureau du vérificateur général, où je travaillais auparavant.

The authority to make appointments rests with the Public Service Commission. We can impose conditions on that authority and we can remove those authorities. We can also order specific corrective actions. We have a significant amount of power.

The best way to go, though, is to use the softer route and to increase the pressure. We do not start using those heavier powers until we have really given it an effort. What we seen a good response on the part of departments to participate in this process that we are running, where we are actually trying to fill some of the executive positions with visible minorities. Our view is that, if you get enough numbers, the problems will take care of themselves. If you have a representative public service, you would not have to be so preoccupied.

Senator Poy: In light of the Prime Minister's recent emphasis on trade with Asia, particularly in regard to expanding economies like India and China, how does the public service tend to take advantage of the existing language and cultural knowledge of Canada's Chinese and South Asian population? Are there specific recruitment programs planned for the Departments of Foreign Affairs and International Trade? I know from my own experience that there are bureaucrats who tell me that if they are on the language desk they lack the language. There are many immigrants, second or third generation, who know these foreign languages. Are they being recruited for the Departments of Foreign Affairs and International Trade?

Ms. Barrados: I am not sure I can give you too much information about the specifics. I wish to add two things for your consideration. First, overall, we remain committed to a representative public service, but one that is bilingual, English and French, with the requirement in the Official Languages Act to be able to provide service to the public bilingually and to be able to provide supervision bilingually. That is an issue that is frequently raised with me with some of the immigrant groups, namely, this requirement to learn another language. We have found that, for those who enter the public service, they have taken on that challenge, and we do not have difficulties getting people who have learned both languages.

In terms of your question about specific language requirements, those are determined by the people in the departments and they are a function of their work. Obviously, you have foreign affairs, but you also have the security and intelligence areas where they also look for specific foreign languages. It tends to be job specific.

Senator LeBreton: My first question follows from those of Senator Carstairs and then I have a question of my own. You discussed indirect hiring and people hiring people like themselves. You also talked about casual employment and the part-time route to staff positions that are permanent. How many people are we talking about here across the government?

Le pouvoir de faire des nominations relève de la Commission de la fonction publique. Nous pouvons assortir ce pouvoir de conditions et lever des conditions. Nous pouvons également ordonner des mesures correctives particulières. Nous avons beaucoup de pouvoir.

La meilleure façon de faire, toutefois, est d'utiliser la méthode douce et de multiplier les pressions. Nous ne déployons pas l'artillerie lourde de nos pouvoirs avant d'avoir vraiment tout tenté. Nous constatons une bonne collaboration des ministères au processus que nous dirigeons, par lequel nous essayons de doter certains postes de direction par des membres des minorités visibles. À notre avis, si l'on obtient d'assez bons chiffres, les problèmes se résoudront d'eux-mêmes. Si nous avions une fonction publique représentative, nous n'aurions pas à nous en faire autant.

Le sénateur Poy : Étant donné que le premier ministre met l'accent depuis quelque temps sur le commerce avec l'Asie, et particulièrement avec les économies en voie d'expansion comme celles de l'Inde et de la Chine, la fonction publique n'a-t-elle pas tendance à tirer avantage des connaissances linguistiques et culturelles de la population canadienne d'origine chinoise ou sud-asiatique? Prévoit-on des programmes de recrutement spéciaux pour les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international? Je sais d'expérience que les bureaucrates manquent de connaissances linguistiques, ils me le disent souvent. Il y a beaucoup d'immigrants de seconde ou de troisième génération qui connaissent ces langues étrangères. Les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international les recrutent-ils?

Mme Barrados : Je ne suis pas certaine de pouvoir vous donner beaucoup de détails. J'aimerais ajouter deux éléments à prendre à considération. D'abord, en général, notre volonté de favoriser une fonction publique représentative demeure bien ferme, mais il s'agit d'une fonction publique bilingue, anglophone et francophone, et apte à fournir des services au public dans les deux langues ainsi qu'à assurer une supervision dans les deux langues, conformément à la Loi sur les langues officielles. C'est une question que certains groupes d'immigrants me posent fréquemment, celle sur l'exigence d'apprendre une autre langue. Nous constatons que les personnes qui sont au service de la fonction publique relèvent le défi et que nous n'avons pas de difficulté à trouver des personnes qui ont appris les deux langues.

Pour répondre à votre question sur les exigences linguistiques spéciales, celles-ci sont établies par les gens des ministères et elles dépendent de leur travail. Évidemment, il y a les Affaires étrangères, mais il y a aussi les domaines de la sécurité et du renseignement où l'on cherche des compétences en langues étrangères. Cela dépend beaucoup de l'emploi.

Le sénateur LeBreton : Ma première question s'inscrit dans la foulée de celles du sénateur Carstairs, puis j'ai une autre question de mon cru. Vous avez parlé de l'embauche indirecte et du fait que les gens embauchent des gens qui leur ressemblent. Vous avez aussi parlé des emplois occasionnels et à temps partiel pour combler des postes permanents. De combien de personnes s'agit-il pour l'ensemble du gouvernement?

Ms. Barrados: We are talking about a fairly large number of people. However, I will not pull the numbers off the top of my head because I tend to make mistakes when I do that. For example, we carry in our annual report some of the charts that talk about what kind of hiring we had. In 2004-05, we brought 34,844 people into the public service. Of that number, about 10 per cent move into permanent jobs; 24 per cent are there for a specified period — that is, for a year or for less than three years; 38 per cent are casual; and 28 per cent are students. There is have a significant amount of hiring activity but only a small proportion of them is permanent.

When we looked at the number of permanent hires, few of them come from the general public. Roughly, 26 per cent come from the general public. The rest are drawn either from that term or limited term time, some students, some casual and some from other federal agencies.

Senator LeBreton: In other words, you are saying that the people who are brought in through the indirect hiring procedure actually do have an advantage and that they end up with the largest number of jobs that are actually permanently hired.

Ms. Barrados: That is correct.

Senator LeBreton: That is probably something you will have to try to address.

Ms. Barrados: That is correct. The new legislation puts a large emphasis on planning, as Mr. Boulet said. The idea is to clearly state your requirements and then put your initiatives in place to address those requirements. We are hoping that we get people with a different approach to how they are staffing jobs — in other words, not using that process where you get someone in a job because you really need somebody and then you try to move them, say, from part-time or term to permanent, but rather having a more inclusive process, one that fills permanent jobs, and running processes that are larger processes so you have a pool of people available to fill the positions.

Senator LeBreton: My next question is very topical. What is the policy of the Public Service Commission in the hiring of political and exempt staff of ministers? What is the procedure where exempted ministerial staff above a certain level have access to the Public Service Commission? Exactly what is the process followed to ensure that all proper procedures are followed and that people coming from the general public or people within the public service right now are not in any way discriminated against when these people are brought in?

Ms. Barrados: That is a timely question. Exempt staff are those staff who are outside of the public service. They are people who have the same rights and entitlements, with a major exception, as people in the general public. The major exception is what we call a "priority entitlement" that is available to ministerial staff. As the senior ministerial staff, they must have worked in the minister's office for three years, or potentially at some time in the past they were a public servant. They are entitled to what we call a priority status — which means they have to apply to the Public Service

Mme Barrados : Nous parlons d'un très grand nombre de personnes. Cependant, je ne lancerai pas de chiffre de mémoire, parce que j'ai tendance à me tromper lorsque je le fais. Par exemple, nous publions dans notre rapport annuel des tableaux sur le type d'embauche qu'il y a eu. En 2004-2005, nous avons fait entrer 34 844 personnes dans la fonction publique. De ce nombre, environ 10 p. 100 ont obtenu un poste permanent; 24 p. 100 sont là pour une période précise, soit pour un an moins de trois ans; 38 p. 100 sont des employés occasionnels et 28 p. 100 des étudiants. Il y a beaucoup d'activités de recrutement, mais seule une petite partie d'entre elles vise des postes permanents.

Lorsque nous avons examiné le nombre d'embauches permanentes, nous avons constaté que peu d'entre elles venaient du grand public. Environ 26 p. 100 des candidats venaient du grand public. Le reste venait du bassin des employés à durée déterminée, des étudiants, des employés occasionnels et des employés d'autres organismes fédéraux.

Le sénateur LeBreton : Autrement dit, vous dites que les personnes qui entrent par la voie indirecte ont un avantage et que ce sont elles qui finissent par obtenir le plus grand nombre d'emplois permanents.

Mme Barrados : C'est juste.

Le sénateur LeBreton : Vous devrez probablement vous attaquer au problème.

Mme Barrados : En effet. La nouvelle loi met davantage l'accent sur la planification, comme M. Boulet l'a dit. L'idée consiste à décrire clairement ses exigences, puis à mettre en place les initiatives nécessaires pour les satisfaire. Nous espérons amener les gens à voir le mode de dotation différemment; en d'autres termes, on ne devrait pas recourir à ces méthodes pour combler un poste parce qu'on a vraiment besoin de quelqu'un pour ensuite essayer de le faire passer d'employé à temps partiel ou à durée déterminée à employé permanent, il faudrait plutôt utiliser un mécanisme inclusif pour remplir des postes permanents, élargir le processus afin d'établir un bassin de candidats pour remplir les postes vacants.

Le sénateur LeBreton : Ma prochaine question est très d'actualité. Quelle est la politique de la Commission de la fonction publique concernant le recrutement du personnel politique exonéré des ministres? Quelle est la procédure qui permet au personnel ministériel exonéré d'un certain niveau d'avoir accès à la Commission de la fonction publique? Quelle est la procédure suivie exactement pour que toutes les règles voulues soient respectées et que les membres du grand public ou les employés de la fonction publique ne subissent absolument aucune discrimination lorsque ces personnes sont embauchées?

Mme Barrados : Cette question vient à point. Le personnel exonéré ne fait pas partie de la fonction publique. Ces personnes ont les mêmes droits et privilèges que les gens du grand public, à une exception importante près. Cette exception importante est ce qu'on appelle le « droit de priorité » qui s'applique au personnel ministériel. Il faut avoir occupé un poste élevé au sein d'un cabinet de ministre pendant trois ans ou avoir déjà travaillé comme fonctionnaire pour pouvoir en bénéficier. Ces personnes ont ce qu'on appelle un statut de bénéficiaire de priorité, ce qui signifie

Commission, which will then determine whether in fact they do have this entitlement. If an individual has the entitlement, he or she will have the right to take any job they are qualified for ahead of most other people — internal competitions as well as external competitions.

Senator LeBreton: We are looking at a non-partisan public service. In this case, of course, we are talking about a political party that has been in power a long time. If something should occur such that the current political party is no longer in power, we are then in a position of having a significant amount of people in the public service conducting themselves hopefully in a non-partisan way — that, by the very nature of where they came from, makes their job very difficult — in the interests of all Canadians, but no matter what their political stripe. That is the way the rules are set up now, is that correct?

Ms. Barrados: For us, we are concerned. We have two large charges in our act. The first is to protect merit; the second is to protect non-partisanship in the public service. Clearly, we have the concern to ensure that people are qualified and that they agree to function as public servants.

The numbers have not been large. Last year, we had 35 of these appointments. Two of those 35 were in the executive category. We are not looking at big numbers, when you consider that we are talking about thousands that we employ on a regular basis. The entitlements numbers tend to run around 30 for 2003-04 and 68 for 2004-05. Not all people in the minister's office want to come into the public service.

There has been a lot of criticism of this provision. It was debated the last time our legislation came up for review, was passed in November 2003, and it was retained.

Our approach has been that, in all delegations under the new Public Service Employment Act — and we are delegating almost all recruitment activities and staffing activities, with the exception of appointment of ministerial exempt staff to executive positions, which is where the risks are the greatest, because the contact with ministerial staff would tend to be with people in an organization.

The Chairman: How long has this entitlement rule existed in our public service? Is there a similar entitlement principle in countries that we often compare ourselves with?

Ms. Barrados: My understanding — and I may be corrected on this — is that our entitlement principle is unique. We are the only ones that have anything like it. I asked my legal group to research how long it had been around, and they found something similar in the legislation dating back to 1920.

The Chairman: Ms. Gobeil, do you have more information to add to this?

qu'elles doivent présenter leur candidature à la Commission de la fonction publique, qui détermine ensuite si elles ont effectivement ce droit. Lorsqu'une personne a ce privilège, elle a le droit d'obtenir tout emploi pour lequel elle se qualifie avant la plupart des autres, dans les concours internes comme les concours externes.

Le sénateur LeBreton : Nous voulons une fonction publique non partisane. Dans ce cas-ci, le parti politique au pouvoir est là depuis longtemps. S'il devait perdre le pouvoir, il risquerait d'y avoir un grand nombre de personnes dans la fonction publique qui devraient se conduire de façon non partisane — une tâche très difficile compte tenu de la nature même de l'emploi qu'elles occupaient — dans l'intérêt de tous les Canadiens, mais sans égard à leur allégeance politique. C'est la façon dont les règles fonctionnent actuellement, n'est-ce pas?

Mme Barrados : De notre côté, nous sommes inquiets. Nous avons deux grandes responsabilités dans notre loi. La première est de protéger le mérite et la seconde, de protéger l'impartialité politique dans la fonction publique. Clairement, nous avons le devoir de veiller à ce que ces personnes soient qualifiées et qu'elles acceptent d'agir comme fonctionnaires.

Les chiffres ne sont pas élevés. L'an dernier, nous avons eu 35 nominations de ce type. Deux d'entre elles étaient dans la catégorie de la direction. Il ne faut pas oublier que nous parlons ici de gros chiffres, puisque nous employons des milliers de personnes en tout temps. Le nombre de bénéficiaires de priorité tournait autour de 30 en 2003-2004; en 2004-2005, il y en a eu 68. Ce ne sont pas tous les employés des cabinets de ministres qui veulent se joindre à la fonction publique.

Cette disposition est très critiquée. On en a débattu la dernière fois que notre loi a fait l'objet d'une révision, en novembre 2003, mais elle a été maintenue.

Notre philosophie est qu'en vertu de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique, nous déléguons la plupart des activités de recrutement et de dotation, à l'exception des nominations d'employés ministériels exonérés à des postes de direction, puisque c'est là où les risques sont les plus grands parce que le personnel ministériel a tendance à entretenir des relations avec des personnes de l'organisation.

La présidente : Depuis combien de temps cette règle existe-t-elle dans notre fonction publique? Y a-t-il un principe de droit semblable qui existe dans les pays auxquels nous nous comparons souvent?

Mme Barrados : Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que notre principe de droit est unique. Nous sommes les seuls à avoir une telle disposition. J'ai demandé à mon groupe de juristes de vérifier depuis combien de temps elle existe, et ils ont trouvé un concept semblable dans la législation de 1920.

La présidente : Madame Gobeil, avez-vous quelque chose à ajouter?

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission: Not really, except to say that we are now completing research on this. It looks like a priority such as this has been put into legislation even back to the Civil Service Act. There seems to be history there.

The Chairman: I do not understand how it works. If someone within the Public Service Commission apply for a job and an individual from a minister's staff applies for the same job, if it is proven that they have the proper capacities, will the minister's staff take priority? Is that how it works? Where has the union been?

Ms. Barrados: The numbers are not great; that is one consideration. This has been going on for quite a long time. It hinges on the determination that they are eligible.

If an individual is qualified, that person is second to anyone on leave of absence. There are other priorities in the system. An individual who is on a leave of absence is ahead of the minister's priority. If there is nobody on leave of absence that qualifies for that job, you would place that person before you ran a competition.

The Chairman: I am aware of the reverse of what you just described.

If you are in the public service, can you go on leave from a minister's office and return to the Public Service Commission?

Mr. Boulet: I think the act provides the ability for someone to take a leave of absence. That leave would have to be approved by someone in a department, to allow the person to be appointed in a minister's office. At the time the individual ceases to be an employee, he or she could go back and be placed on a priority basis on return from a leave of absence. As Ms. Barrados pointed out, that is the highest priority that exists. Potentially, the individual could also have been there long enough to benefit from a ministerial entitlement as well.

The Chairman: You have anticipated my second question. Is that the way to get ahead? You could receive unique experience from a minister's office that your job description within would not provide you.

Ms. Barrados: There is no doubt that you can get very unique experience working in different places, but there is another burden that comes with it. We work hard at maintaining a non-partisan public service. Some of us have been around long enough to see significant changes in government, and it is not necessarily an asset to be associated with a particular minister.

The Chairman: I believe that is true. The problem is the perception and not the reality.

Ms. Barrados: We are very concerned about perceptions as well as reality. We have to work on both elements.

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique : Pas vraiment, sauf que nous poursuivons nos recherches à ce sujet. Il semble que c'était une priorité telle qu'elle a été enchâssée dans la loi dès l'époque de la Loi sur le service civil. Elle semble faire partie de l'histoire.

La présidente : Je ne comprends pas comment elle fonctionne. Si un employé de la Commission de la fonction publique postule un emploi, qu'un employé ministériel postule le même emploi et qu'il est prouvé que les deux ont les compétences recherchées, est-ce l'employé du ministre qui aura la priorité? Est-ce la façon dont cela fonctionne? Qu'en dit le syndicat?

Mme Barrados : Les chiffres ne sont pas grands, il ne faut pas l'oublier. Cette façon de faire existe depuis très longtemps. Tout dépend de la décision sur leur admissibilité.

Même si une personne est qualifiée, elle passe après quiconque est en congé autorisé. Il y a d'autres priorités dans le système. Quiconque est en congé autorisé passe devant un employé ministériel bénéficiaire de priorité. Si aucun employé en congé autorisé n'a les compétences requises pour l'emploi, par contre, l'employé ministériel obtiendra le poste avant qu'un concours ne soit tenu.

La présidente : J'ai entendu dire le contraire de ce que vous venez de décrire.

Si l'on fait partie de la fonction publique, peut-on partir en congé pour aller dans un cabinet de ministre et revenir à la Commission de la fonction publique?

M. Boulet : Je pense que la loi autorise la prise d'un congé autorisé. Ce congé doit être autorisé par un responsable du ministère concerné pour que la personne soit nommée au cabinet d'un ministre. Lorsque cet emploi cesse, la personne peut revenir et être placée de façon prioritaire en retour d'un congé autorisé. Comme Mme Barrados l'a dit, c'est la priorité ultime qui existe. La personne peut même avoir été là assez longtemps pour bénéficier également d'un droit de bénéficiaire de priorité ministériel.

La présidente : Vous avez deviné ma seconde question. Est-ce la façon d'avancer? On peut retirer une expérience unique d'un cabinet de ministre qu'une description de travail de l'interne ne nous offrirait pas.

Mme Barrados : Il ne fait aucun doute qu'on peut retirer une expérience très unique du travail à différents endroits, mais il y a un autre fardeau qui accompagne cette expérience. Nous travaillons fort au maintien d'une fonction publique impartiale. Certains d'entre nous sont ici depuis assez longtemps pour avoir vu des changements importants au gouvernement, et ce n'est pas nécessairement un atout d'être associé à un ministre en particulier.

La présidente : Je pense que c'est vrai. Le problème est dans la perception et non dans la réalité.

Mme Barrados : Nous sommes tout aussi préoccupés des perceptions que de la réalité. Nous devons travailler dans les deux sens.

The Chairman: Do you keep track of how many people are on leave of absence from a minister's office? You have other statistics. I am wondering if you have statistics on that.

Ms. Barrados: I am not sure; I will check. We track the number of people on leave of absence. I do not know how many there are from ministers' offices. I think it is a very small number, but I will check.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I would like to start with a comment and then perhaps you can tell me if I have reason to be concerned. Under the Public Servant Employment Act, women are a designated group and I am uncomfortable with that concept. Can you explain to me why women are a designated group? They may be Aboriginal women, disabled women, and so forth. I understand the historical context for this decision. The objective was to increase the number of women in the public service. Now then, how do you measure progress on this front? By the number of Aboriginal or visible minority women who are public servants?

My second question concerns multiculturalism or cultural diversity training. When they receive job applications, how far must managers go in terms of taking into account culture or diversity when selecting from several candidates? One or two months ago, in a speech delivered at the Museum of Civilization, the Prime Minister observed that by the year 2015, our Public Service would certainly boast a new face because of the aging population and the drive to meet the aims of the Employment Equity Act. Would you care to comment on that statement?

Ms. Barrados: These are very good questions. I too have wondered why women are considered to be members of a designated group. I was told that according to the statistics, women are reasonably represented, with the exception of a few regions. I know that there is a shortage of women in the science and research fields. Perhaps my colleague can elaborate further on this point.

As for your second question, I will turn to my colleague, who is an expert on the subject. He can give you more information about the staffing process.

Ms. Gobeil: Historically, women were not represented in the public service or in the general labour force in Canada. Current statistics show that this imbalance is slowly disappearing. The proportion of women being recruited in the public service is slightly higher than the proportion recorded for the general population.

The fact remains that women are not represented as they should be in certain occupational groups. For example, the number of women in the sciences and trades is much lower than what we would expect to see. We are focusing more on these sectors to alleviate this problem and achieve a better gender balance.

La présidente : Prenez-vous en note le nombre de personnes qui sont en congé autorisé dans un cabinet de ministre? Vous avez d'autres statistiques. Je me demandais si vous aviez des statistiques là-dessus.

Mme Barrados : Je n'en suis pas sûre; je vais vérifier. Nous prenons note du nombre de personnes en congé autorisé. Je ne sais pas bien combien il y en a dans les cabinets des ministres. Je pense que c'est un nombre très petit, mais je vais vérifier.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : J'aimerais tout d'abord faire un commentaire et peut-être pourriez-vous me dire si j'ai raison de m'inquiéter. Dans la Loi sur la fonction publique, les femmes sont un groupe désigné et cela me met mal à l'aise. Pouvez-vous me dire pourquoi les femmes font partie des groupes désignés. Elles peuvent être parmi, les Autochtones, les handicapés ou autres. Je comprends bien l'historique de tout cela. On voulait plus de femmes dans la fonction publique. Maintenant, comment mesurez-vous le progrès? Est-ce dans le nombre d'Autochtones ou des minorités visibles?

Ma deuxième question porte sur la formation sur le multiculturalisme ou la diversité culturelle. Lors de la réception des demandes d'emploi, jusqu'à quel point les gestionnaires doivent-ils être au courant de la culture ou de la diversité lors de la sélection des nombreux candidats? Lors d'un discours prononcé au Musée des civilisations il y a un ou deux mois, le premier ministre avait dit qu'en 2015, notre fonction publique aurait certainement une nouvelle image, une nouvelle figure à cause de la population vieillissante et de la rencontre des objectifs de la Loi sur l'équité. Pouvez-vous commenter?

Mme Barrados : Ce sont de très bonnes questions. J'ai posé la même question à savoir pourquoi les femmes sont un groupe défini. On m'a répondu que c'était parce que les chiffres indiquent qu'il y a une représentation raisonnable, sauf dans quelques endroits. Je sais que dans le domaine de la science et de la recherche, il y a un manque de femmes. Je vais demander à ma collègue d'ajouter à ma réponse.

En ce qui a trait à votre deuxième question, je vais demander à mon collègue, l'expert en la matière, de vous donner plus d'informations sur la question du processus de la dotation.

Mme Gobeil : Historiquement, les femmes n'étaient pas représentées dans la fonction publique et sur le marché du travail de façon générale au Canada. Les statistiques actuelles démontrent que cette disproportion s'atténue grandement. Dans la fonction publique, de façon peut-être négligeable, le recrutement de la main-d'œuvre féminine se situe un peu au-delà de ce qu'on retrouve dans le reste de la population.

Il reste quand même des groupes d'occupation où les femmes ne sont pas représentées comme elles le devraient. On a parlé des groupes de scientifiques et des corps de métier où, de façon générale, la proportion des femmes est beaucoup moindre que ce qu'on s'attend à retrouver. Nous mettons plus l'accent sur ces secteurs pour pallier ces manques afin d'obtenir un meilleur équilibre entre les hommes et les femmes.

Mr. Boulet: Regarding diversity training, my team, my resourcing consultants are required to take this course. Given the constant turnover of staff, we have a duty to educate employees on a regular basis about diversity issues. We are constantly on the lookout for a board member who can look at issues from the perspective of another community. When we hold a competition for an executive position, we check to see if any candidates are identified as belonging to a visible minority. We may not always be in a position to do that, however. When staffing positions at a higher level, the problem is that there are very few candidates who apply. People have better things to do than to sit on selection boards.

For the vast majority of departments, educating managers and employees about diversity is part of the resourcing process.

Senator Losier-Cool: Do you mean to say that even new employees could attend these resourcing sessions in order to facilitate integration programs?

Mr. Boulet: Yes.

[English]

Senator Poy: You mentioned the under-representation of visible minorities in the public service. Do you have statistics on the retention rate of those who are hired, as well as the statistics on their advancement?

Ms. Barrados: Senator, I do not have those figures with me. I am not sure to what extent we have those numbers centrally. We will take a look. If we have them, we will provide them to the committee.

Senator Poy: I ask the question because I receive emails from visible minority groups saying that they have the jobs and then they get into whatever problem and either they cannot move up or else it becomes so unpleasant they have to leave. That was the reason for my question.

Ms. Barrados: This is a real concern. We must look at the relationship with other groups in the public service. I receive many emails, some from visible minorities but some from other groups as well. This issue must be put in perspective.

The Chairman: As I understand it, more and more jobs will be located in Ottawa. I believe we covered this subject the last time, that our visible minorities and others do not necessarily live in the Ottawa area but are found in some of our largest urban centres. Have you reflected on what that will do to this category of employee that we are trying to increase, when you are going farther away from their home base? Are you still on the same line?

Ms. Barrados: It is not the job of the Public Service Commission to determine where a department locates or where government locates its activities. However, currently, about two thirds of the jobs are outside of Ottawa. One third is located in Ottawa. Where Ottawa is over-represented, if compared to the

M. Boulet : Quant à la question concernant la formation sur la diversité, mon équipe, mes consultants en ressourcement sont obligés de la suivre. On a pour mandat, avec le roulement constant de personnel, d'informer régulièrement les employés à ce sujet. À l'interne, nous sommes toujours à la recherche d'un membre du jury qui pourrait apporter la perspective d'une autre communauté. Lorsque nous tenons un concours pour un poste de cadre, nous vérifions s'il y a des candidats identifiés comme faisant partie des minorités visibles. Nous ne sommes peut-être pas en mesure de le faire dans chacun des cas. À des niveaux plus élevés, la difficulté tient du fait qu'ils sont très peu nombreux et qu'ils ont autre chose à faire que de participer à des jurys de sélection. Alors dans certains cas, on n'est pas toujours en mesure de trouver quelqu'un.

Pour la grande majorité des ministères, cela fait partie de la formation de leurs gestionnaires et de leurs employés afin qu'ils soient informés sur cette question.

Le sénateur Losier-Cool : Même les nouveaux employés pourraient avoir accès à ces sessions de formation afin de faciliter les programmes d'intégration?

M. Boulet : Oui.

[Traduction]

Le sénateur Poy : Vous avez parlé de la sous-représentation des minorités visibles dans la fonction publique. Avez-vous des statistiques sur le taux de rétention des personnes qui sont recrutées et leur avancement?

Mme Barrados : Sénateur, je n'ai pas de chiffres avec moi. Je ne suis pas certaine que nous en avons à l'administration centrale. Nous allons vérifier. Si nous en avons, nous allons les faire parvenir au comité.

Le sénateur Poy : Je pose la question parce que je reçois des courriels de groupes des minorités visibles qui affirment avoir des emplois, mais se heurter à un problème ou un autre, puis ne pas être en mesure d'avancer ou encore se retrouver dans une situation si désagréable qu'ils doivent quitter leur emploi. C'est la raison de ma question.

Mme Barrados : C'est un véritable problème. Nous devons nous pencher sur leurs relations avec les autres groupes de la fonction publique. Je reçois beaucoup de courriels, certains de personnes des minorités visibles mais certains d'autres groupes aussi. Ce problème doit être mis en perspective.

La présidente : À ce que je vois, de plus en plus de postes seront situés à Ottawa. Je pense que nous en avons parlé la dernière fois; nos minorités visibles et autres ne vivent pas nécessairement dans la région d'Ottawa, mais plutôt dans nos grands centres urbains. Avez-vous réfléchi aux incidences de l'éloignement du lieu de travail sur cette catégorie d'employés que nous voulons augmenter? Êtes-vous toujours du même avis qu'avant?

Mme Barrados : Ce n'est pas la tâche de la Commission de la fonction publique de déterminer où un ministère ou le gouvernement mène ses activités. Cependant, en ce moment, environ les deux tiers des emplois sont à l'extérieur d'Ottawa. Le tiers est à Ottawa. Là où Ottawa est surreprésenté,

other regions, is in the more senior jobs, which are more in Ottawa than in the regions. However, we still have this two-third, one-third balance.

One of the things I believe you are alluding to is that the Public Service Commission has an element in its act that allows for restricting an area of competition. Thus, you can decide that you will be recruiting for someone and that you will look for people in the national capital area, for example. There have been many concerns raised about that, because you very much limit the pool to the type of people you have in that area. That has traditionally been done as a way to manage the volumes. The public service is still viewed as a very attractive place for people to work. How do you handle large volumes of applications?

We have announced a change in policy. I have certainly heard people's concerns, and particularly Senator Ringuette in the Senate has raised many times with me the issue of limiting competition to these geographic areas. We are taking an incremental approach to broadening this out. Starting April 1, 2006, we will require that all of the officer-level jobs in the national capital area use a national area selection. Currently, national area of selection is only used for the executive jobs and the two levels underneath the executive category. As of April 1, it will be for all officer-level jobs, with a view to expanding that the next year, April 2007, to all officer-level jobs throughout the country. In that way, anyone could apply to all officer-level jobs throughout the country.

By December 2007, we will open all jobs in the public service to national area of selection.

We are phasing this in because we want to ensure that we do not make it more difficult for people to staff jobs and do not make it more cumbersome and more burdensome. The idea is not to use the work-arounds but to use the main line processes to get people. It has to work well.

We have two reasons why we feel we can do this now. First, with the new legislation and its emphasis on planning, flexibility and running larger pools and anticipating what your needs are, you should be able to put in that initial investment — and you are not staffing just one position but you are identifying a pool of people to draw on to fill the positions as you need — and after that first investment, it will be much faster.

Second, we have an informatics tool that we will be making available to all departments that is already working in the regional offices of the Public Service Commission. This is a tool that will allow managers to help build the posters and it will electronically screen using the criteria that the managers put in for the type of people they are looking for. The tests we have done have shown a great deal of efficiency in screening down the number of candidates. With the flexibility in the act and with this new electronic tool, we feel we can move forward and broaden this national area of selection.

comparativement aux autres régions, c'est dans les emplois de haute direction, puisqu'ils sont surtout concentrés à Ottawa plutôt que dans les régions. Cependant, nous avons toujours un équilibre de deux tiers, un tiers.

Je pense que vous faites allusion au fait que la Commission de la fonction publique peut restreindre la zone d'admissibilité pour un concours par application d'une disposition de sa loi. Ainsi, on peut par exemple décider de recruter et de chercher des candidats dans la région de la capitale nationale, par exemple. Cela soulève une polémique, parce qu'on limite beaucoup le bassin de candidats aux types de personnes vivant dans cette région. Nous le faisons souvent pour gérer les volumes. La fonction publique est encore perçue comme un lieu de travail très attirant. Comment traitez-vous les grands volumes de demandes?

Nous avons annoncé un changement dans notre politique. J'ai bien entendu les préoccupations de chacun, et particulièrement celles du sénateur Ringuette au Sénat, qui a porté souvent à mon attention le fait de limiter un concours à une zone géographique. Nous procédons progressivement pour élargir la portée des concours. À partir du 1^{er} avril 2006, nous allons exiger que tous les postes d'agent situés dans la région de la capitale nationale fassent l'objet d'une sélection nationale. En ce moment, la sélection nationale ne sert que pour les postes de direction et les deux niveaux sous la catégorie de direction. À partir du 1^{er} avril, cette règle s'appliquera à tous les postes d'agent et elle devrait s'étendre dès l'année suivante, dès avril 2007, à tous les postes d'agent du pays. De cette façon, n'importe qui pourra poser sa candidature pour n'importe quel poste d'agent au pays.

D'ici décembre 2007, nous utiliserons la sélection nationale pour tous les emplois dans la fonction publique.

Nous procédons de façon progressive, parce que nous voulons nous assurer de ne pas compliquer la dotation ni d'alourdir le charge de travail qu'elle représente. L'idée n'est pas d'utiliser des voies de contournement mais le processus officiel pour trouver du personnel. Il doit bien fonctionner.

Nous avons deux raisons de croire que nous devons le faire maintenant. D'abord, avec la nouvelle loi et la priorité accordée à la planification, à la souplesse et l'élargissement des bassins de candidats et la prévision des besoins, on devrait être en mesure de faire l'investissement initial nécessaire — et l'on ne dote pas seulement un poste, on repère un bassin de candidats dans lequel on peut puiser pour combler les postes vacants. Après ce premier investissement, tout ira beaucoup plus vite.

Ensuite, nous avons un outil informatique que nous offrirons à tous les ministères, mais qui fonctionne déjà dans les bureaux régionaux de la Commission de la fonction publique. Il s'agit d'un outil qui aidera les gestionnaires à concevoir des affiches et à faire l'examen préalable électronique des demandes sur la base des critères qu'ils entreront pour le type de candidat qu'ils cherchent. Les essais que nous avons faits ont montré une grande efficacité pour réduire le nombre de candidats. Grâce à la souplesse prévue dans la loi et à ce nouvel outil électronique, nous croyons pouvoir avancer et élargir la zone nationale de sélection.

We will be monitoring this closely. As I say, we want it to achieve what we are trying to achieve, that is, a broader engagement of people across the country, and use this tool and the flexibilities in the act to get that greater representation and participation in public service jobs.

The Chairman: Canada as well as other countries was found wanting around September 11 when we discovered we needed more intelligence because of terrorist activity. The common complaint, in another committee, was that we do not have the skills within our intelligence component to understand the communities well enough, which sometimes leads to stigmatization within the community. As well, we are not equipped to understand the data we get from those communities. On the one hand, are we as secure? On the other hand, are we marginalizing or profiling a community unnecessarily?

Have you at the Public Service Commission looked at this subject? Do you have any special policies or programs to ensure that we have that cultural sensitivity, that language requirement to do the intelligence job that we need to do?

Ms. Barrados: CSIS is specifically exempted from the provisions of the Public Service Employment Act. The security intelligence establishment, if I have that name right, is designated as exempt by the choice of Public Service Commission from the provisions of the Public Service Employment Act to bring it into line with how CSIS is treated.

The Chairman: Those are two. How many others are there? We have added layers of legislation and have put them under Minister McLellan. They also have to take intelligence, work with it and move it to the minister to make recommendations. There is a layer of interpretation necessary because the minister has a significant amount of discretion. The minister will obviously be relying on those opinions. It is also in the area of getting it from the traditional intelligence community and moving it into all the departments. Has any thought been given as to what we are doing in that area?

Ms. Barrados: I believe that falls outside our responsibility. We work with departments in terms of defining what their needs are. It is for them to define their needs. We may prompt them in areas of our expertise, but we do not have the expertise around these issues.

The Chairman: Has this subject come up in any of your discussions?

Ms. Barrados: The only thing that has come up in discussions I have had is that the current deputy minister wants to staff as quickly as possible as a result of feeling that she had too many vacancies.

Senator LeBreton: This is something Senator Poy was trying to get at a while ago when she was talking about trade in the Asia-Pacific region and the need for Foreign Affairs and International Trade workers being skilled in Asian languages. The chairman

Nous allons suivre cela de près. Comme je l'ai dit, nous voulons atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés, c'est-à-dire un plus grand engagement de tout le monde au pays et l'utilisation de cet outil et de la souplesse accordée par la loi pour augmenter la représentation et la participation des groupes visés dans les emplois de la fonction publique.

La présidente : Le Canada comme d'autres pays a constaté ses lacunes autour du 11 septembre, lorsque nous nous sommes rendu compte que nous avions besoin de plus de renseignements en raison des activités terroristes. La plainte récurrente, à un autre comité, c'est que nous n'avons pas les compétences nécessaires au sein de notre service de renseignement pour comprendre assez bien nos collectivités, ce qui mène parfois à de la stigmatisation sociale. De plus, nous ne sommes pas outillés pour comprendre les données que nous recevons de ces collectivités. D'une part, sommes-nous tellement en sécurité? D'autre part, marginalisons-nous une collectivité ou faisons-nous un profilage inutile?

Les gens de la Commission de la fonction publique ont-ils étudié la question? Avez-vous des politiques ou des programmes spéciaux pour nous garantir la sensibilité culturelle et les compétences linguistiques nécessaires pour effectuer le travail du renseignement comme il faut?

Mme Barrados : Le SCRS est justement exempté de l'application des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. L'appareil du renseignement, je ne sais plus si c'est l'expression exacte, est considéré exempt du choix de la Commission de la fonction publique prescrit par les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique afin d'être traité de la même façon que le SCRS.

La présidente : Ce sont deux composantes. Combien y en a-t-il d'autres? Nous avons ajouté des dispositions législatives, dont la responsabilité incombe à la ministre McLellan. Il faut aussi recueillir des renseignements, les analyser et les transmettre à la ministre pour qu'elle fasse des recommandations. C'est un niveau d'interprétation nécessaire, parce que la ministre a beaucoup de pouvoirs discrétionnaires. Elle se fiera évidemment à ces opinions. Il faut aussi que l'appareil du renseignement classique communique l'information à tous les ministères. Avez-vous réfléchi à ce que nous faisons à cet égard?

Mme Barrados : Je crois que cela déborde de nos responsabilités. Nous travaillons avec les ministères à définir leurs besoins. Il s'agit de définir leurs besoins. Nous pouvons les pousser dans nos domaines de spécialité, mais nous ne sommes pas spécialistes de ces questions.

La présidente : Ce sujet a-t-il été abordé dans vos discussions?

Mme Barrados : La seule chose dont il a été question dans mes discussions, c'est que la sous-ministre actuelle veut accélérer le plus possible le processus de dotation, parce qu'elle croit qu'il y a trop de postes vacants.

Le sénateur LeBreton : C'est là où voulait en venir le sénateur Poy il y a quelque temps lorsqu'elle parlait du commerce dans la région de l'Asie du Pacifique et de la nécessité que le personnel des Affaires étrangères et du Commerce international ait des

just talked about the intelligence and security area. Ms. Barrados, you responded with the need for following the policies of bilingualism. However, you also said that some of these positions could be job specific — I think you used those words.

Given the diversity of the world, the global economy and the reality of our changing trading potential, is there anything being done, especially in the Pacific region, where obviously the second language of most people is one of the Asian languages, not French or Italian, for example? Is there any specific project or any study you are doing to try to identify a certain number of positions that are job specific in order to fill the needs and still not infringe upon the bilingualism policies of the government?

Ms. Barrados: The new legislation has changed the definition of “merit.” In so doing, it actually provides for the kinds of issues that both you and Senator Poy have raised in terms of what an organization can build into its requirements and staffing. The distinction made in the legislation in terms of how you identify qualifications is in two parts. There are the essential qualifications that you need to do the job, and those tend to be quite job specific. The second set of qualifications can be what are generally termed asset qualifications. Those are qualifications that the management of an organization has determined are needed. They have determined that they need those kinds of people or those kinds of skills to do the kind of work that they want in their organization to move into the future.

That could then make real the kinds of concerns that the chairman has raised in terms of the kind of training and background on intelligence and analysis of intelligence information, or visible minorities or the diversity that can be put into that. It can then become screening criteria for hiring. What it requires, however, is what we mentioned earlier — a really serious effort at planning on the HR side that determines not only what you need, such as how many bodies, but the kinds of skill sets that you see yourself really needing as an organization. If that is not done, you will not get there. You will not be in a position to address the kinds of issues you raise. We will be looking closely at how those provisions of the act will be used.

Senator LeBreton: My question was going to be what you plan to do about it. Thank you very much.

Ms. Barrados: The new act comes into force on December 31. We are really in a transition kind of world. We have to give departments a chance to get going on the new regulations. We will be monitoring this as closely as we can without being a nuisance, to try to encourage them to make use of those flexibilities they now have been provided with.

compétences en langues asiatiques. La présidente vient de parler du domaine du renseignement et de la sécurité. Madame Barrados, vous avez répondu qu'il fallait respecter les politiques de bilinguisme. Cependant, vous avez aussi dit que certains postes pourraient comporter des exigences spéciales, je pense que c'est à peu près ce que vous avez dit.

Compte tenu de la diversité du monde, de l'économie mondiale et de la réalité du changement de notre potentiel commercial, fait-on quoi que ce soit, particulièrement dans la région du Pacifique, où la langue seconde de la plupart des gens est évidemment une langue asiatique plutôt que le français ou l'italien, par exemple? Menez-vous des projets ou des études pour essayer de désigner certains postes à exigences particulières pour répondre aux besoins sans contrevenir aux politiques de bilinguisme du gouvernement?

Mme Barrados : On a changé la définition du « mérite » dans la nouvelle loi. Ainsi, on prévoit le type de situation dont vous et le sénateur Poy avez parlé et ce qu'une organisation peut ajouter à ses exigences pour la dotation. La distinction qu'on fait dans la loi quant à la façon de déterminer les compétences requises tient en deux volets. Il y a les qualités essentielles pour faire le travail, qui ont tendance à être très propres à l'emploi. L'autre ensemble de qualités peut être qualifié généralement de qualités avantageuses. Ce sont les qualités que la direction d'une organisation juge nécessaires. Elle juge avoir besoin de ce type de personne et de ce type de compétence pour faire le travail qu'elle veut dans son organisation en vue de l'avenir.

Cela pourrait rendre très réelles les inquiétudes que la présidente a exprimées sur la formation et les compétences en matière de renseignement et d'analyse du renseignement ou encore sur les questions connexes touchant les minorités visibles ou la diversité. Cela pourrait devenir des critères d'examen préalable pour le recrutement. Ce qu'il faut, cependant, c'est ce que nous avons mentionné plus tôt, c'est-à-dire un véritable effort de planification des RH pour déterminer non seulement les besoins, comme le nombre de personnes, mais aussi le type de compétences dont l'organisation estime avoir vraiment besoin. Sans cela, nous n'y arriverons pas. Nous ne serons pas en mesure de résoudre les problèmes que nous soulevons. Nous allons surveiller attentivement la façon dont ces dispositions de la loi seront utilisées.

Le sénateur LeBreton : J'allais vous demander ce que vous prévoyez faire. Merci beaucoup.

Mme Barrados : La nouvelle loi entre en vigueur le 31 décembre. Nous sommes vraiment dans un monde de transition. Nous devons laisser les ministères se familiariser avec le nouveau règlement. Nous allons suivre cela du plus près possible sans devenir une nuisance, pour essayer de les inciter à profiter de la souplesse dont ils disposent maintenant.

The Chairman: Ms. Barrados, I wish to thank you and your team for attending here and for being so open and cooperative in answering our questions. The information you have provided is very helpful.

The committee adjourned.

La présidente : Madame Barrados, je tiens à vous remercier, vous et votre équipe, d'avoir participé à notre réunion et d'être si ouverte et coopérative dans vos réponses à nos questions. L'information que vous nous avez donnée est très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Public Service Commission:

Maria Barrados, President;
Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;
Gerry Boulet, Director General, Executive Resourcing.

TÉMOINS

Commission de la fonction publique:

Maria Barrados, présidente;
Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale d
politiques;
Gerry Boulet, directeur général, Ressourcement des cadres.





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Human Rights

Droits de la personne

Chairman:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 21 inclusive)

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 21 inclusivement)

Prepared by

Teresa Ray

Information and Documentation Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Teresa Ray

Service de ressources d'information et de documentation

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Human Rights,
Standing Senate Committee
1st Session, 38th Parliament, 2004-05

INDEX

(Issues 1-21 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 becomes 55-6).

Index is based on orders of reference of the committee, see title page issues.

This index is meant to help the user easily locate information from the Standing Senate's Human Rights Committee proceedings, respecting the wide variety of opinions and content of these meetings.

COMMITTEE

Human Rights

Budgets, 1:6-10, 12-13; 4:5-16; 6:4-5; 8:4-31; 12:4

Motions and decisions

Chair and deputy chair election, **1:4**

Committee's mandate on the study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, extension and presentation of twelfth report, **6:4**

Committee's mandate on the study on Canada's international and national human rights obligations, extension and presentation of tenth report, **6:4**

Committee's mandate on the study on the Federal Public Service, extension and presentation of eleventh report, **6:4**

Committee's mandate on the study on the rights and freedoms of children, extension and presentation of ninth report, **6:4**

Concerning a study on the impact of security legislation on human rights, Chair to consult with both leaderships, **1:7**

Concerning the study on Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights, hire Carol Hilling for drafting the interim report, **12:3-4**

Draft a budget and work plan for the study on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children under the United Nations Convention on the Rights of the Child, **1:7**

Draft a mandate and budget for continuing the agenda in the report entitled "Promises to Keep ...", **1:6**

Draft budgets concerning special studies on: the rights and freedoms of children; Canada's international and national human rights obligations; the Federal Public Service; an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, **6:4-5**

Draft report entitled "Canadian adherence to the American Convention on Human Rights ...", adoption and tabling, **13:5**

Draft report entitled "On-Reserve Matrimonial Real Property ...", adoption and tabling, **3:4-5**

Draft report entitled "Who's in Charge Here ...", adoption subject to corrections and tabling, **21:3**

SÉNAT DU CANADA

Droits de la personne,
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 38^e législature, 2004-2005

INDEX

(Fascicules 1-21 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

R : Le numéro du fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce même fascicule.

La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 devient 55-6).

L'index est élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

Le lecteur notera que cet index a pour but de témoigner du contenu des délibérations du Comité sénatorial permanent sur les Droits de la personne et à en faciliter l'accès, tout en reflétant les divers points de vue qui y ont été exprimés.

COMITÉ

Droits de la personne

Budgets, 1:6-10, 12-13; 4:5-16; 6:4-5; 8:4-31; 12:4

Motions et décisions

Budgets, ébauches, études spéciales : droits et libertés des enfants; obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne; Fonction publique fédérale; invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, **6:4-5**

Élection du Président et du vice-président, **1:4**

Embauche de Mme Nicole LaViolette, mise à jour du rapport "Les principaux instruments internationaux ...", **1:7**

Étude éventuelle, incidence de la législation en matière de sécurité sur les droits de la personne, la présidente consultera les deux leaders, **1:7**

Étude sur le respect par le Canada de la Convention américaine relative aux droits de l'homme, embauche de Carol Hilling aux fins de rédaction du projet de rapport, **12:3-4**

Étude sur le trafic de personnes, porte également sur les enfants; que ce sujet soit abordé dans le cadre de l'étude sur les droits et libertés des enfants, **1:7**

Étudier et surveiller les questions de droits de la personne; les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la trente-septième législature; soumettre un rapport final, **1:8**

Examiner les obligations internationales et lois du Canada concernant la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant; présentation d'un rapport final, **1:7-8**

Finalisation du calendrier de travail du comité par le Comité directeur, **1:10**

Inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, mise à jour sur les actions prises concernant le rapport du comité intitulé "Un toit précaire ...", présentation d'un rapport final, **1:7, 9**

Inviter le président du Conseil du Trésor, la présidente de la

Motions and decisions – Cont'd

Examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, review Canada's international and national human rights obligations; consider papers and evidence received and taken during the Thirty-seventh Parliament; and submit a final report, 1:8–9

Examine Canada's international obligations and legislation in regards to the United Nations Convention on the Rights of the Child; and present a final report, 1:7–8

Invite the Minister of Indian and Northern Affairs for updating on actions taken concerning the committee's report entitled "A Hard Bed to Lie in ..."; continue to monitor and submit a final report, 1:7, 9

Invite the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, and other witnesses for examining alleged cases of racial discrimination in the hiring and promotion practices of the Public Service, 1:7

Invite the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, and other witnesses for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study targets for minority groups; and to monitor and submit a final report, 1:10

Issue a report on the study entitled "An invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs to appear before the Committee," Steering Committee to finalize report, 7:3

Organization meeting, 1:4–6, 14–21

Rehire Professor Nicole LaViolette for update of the report entitled "The Principal International Human Rights Instruments ...", 1:7

Report of Carol Hilling entitled "The American Convention on Human Rights ..."; invite witnesses to appear before the Committee and table interim report, 7:3

Report of Nicole LaViolette entitled "The Principal International Human Rights Instruments ..."; forward for comments, 7:3

Senator Baker added to steering committee, 21:6

Senator Carstairs elected Deputy Chair of Committee, 21:3, 6

Senator Grafstein consulted concerning the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 1:7

Steering Committee to finalize schedule of the Committee, 1:10

Study on Human Trafficking to include children and be dealt with in the study on rights and freedoms of children, 1:7

Update on the report entitled "Enhancing Canada's Role in the OAS ..." by hiring an expert consultant, 1:6–7

Work plan and budget of the mandate concerning Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, acceptance in principle, 1:8

Work plan and budget of the mandate concerning cases of alleged discrimination in hiring and promotion practices of Federal Public Service, acceptance in principle, 1:10

Work plan and budget of the mandate concerning issues relating to human rights, acceptance in principle, 1:9

Work plan and budget of the mandate concerning the Committee's report entitled "A Hard Bed to Lie in...", acceptance in principle, 1:9

Motions et décisions – Suite

Commission de la fonction publique, et autres témoins à examiner la discrimination présumée dans la Fonction publique fédérale et les objectifs pour les groupes minoritaires; présentation d'un rapport final, 1:10

Inviter le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, et d'autres témoins en vue d'examiner des cas de discrimination présumée dans la Fonction publique fédérale, 1:7

Mandat du comité concernant l'étude spéciale sur la Fonction publique fédérale, prolongation et présentation du onzième rapport, 6:4

Mandat du comité concernant l'étude spéciale sur les droits et libertés des enfants, prolongation et présentation du neuvième rapport, 6:4

Mandat du comité concernant l'étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne, prolongation et présentation du dixième rapport, 6:4

Mandat du comité concernant l'étude spéciale sur l'invitation faite au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, prolongation et présentation du douzième rapport, 6:4

Mandat et budget, programme établi dans le rapport "Des promesses à tenir ...", 1:6

Mise à jour du rapport "Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA...", par l'embauche d'un expert-conseil, 1:6–7

Plan de travail et budget, étude sur les obligations internationales du Canada relativement à la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, 1:7

Plan de travail et budget, mandat sur les cas de discrimination présumée dans la Fonction publique, acceptation de principe, 1:10

Plan de travail et budget, mandat sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, acceptation de principe, 1:8

Plan de travail et budget, mandat sur les recommandations incluses dans le rapport "Un toit précaire ...", acceptation de principe, 1:9

Plan de travail et budget, mandat sur l'étude et la surveillance de l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne, acceptation de principe, 1:9

Publication d'un rapport, invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord à comparaître devant le comité, le comité directeur finalisera le rapport, 7:3

Rapport de Carol Hilling, "La Convention américaine relative aux droits de l'homme ..." invitation de témoins; dépôt éventuel d'un rapport intérimaire, 7:3

Rapport de Nicole LaViolette, "Les principaux instruments internationaux en matière de droits de la personne ...", envoi aux autorités compétentes, 7:3

Rapport, ébauche, "Biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves ...", adoption et dépôt, 3:4–5

Rapport, ébauche, "Qui dirige, ici ...", adoption sous réserve de corrections et dépôt, 21:3

Rapport, projet, "Adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme ...", adoption et présentation, 13:5

Réunion d'organisation, 1:4–6, 14–21

Sénateur Baker ajouté au comité de direction, 21:6

Sénateur Carstairs élue vice-présidente du comité, 21:3, 6

Sénateur Grafstein consulté à propos de la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 1:7

Order of reference

Examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, 3:3
 Invite from time to time the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, 2:3
 Invite the Minister of Indian and Northern Affairs concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, 1:3
 Monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, 13:3

Procedures

Committee's mandate, 1:21-2; 2:6, 28; 3:6; 4:17; 9:4; 12:5, 21-2; 13:9, 22; 19:54, 86; 21:6
 Minutes of proceedings, 1:4-11; 2:4-5; 3:4-5; 4:3; 5:3; 6:3 5; 7:3-4; 8:3; 9:3; 10:3; 11:3; 12:3-4; 13:4-5; 14:3; 15:3-4; 16:3-4; 17:3-4; 18:3-4; 19:3-4; 20:3-4; 21:3-4
 In Camera meetings
 October 25, 2004, 1:6-7
 November 1st, 2004, 1:8-10
 December 13, 2004, 3:38
 February 21, 2005, 6:37
 May 16, 2005, 13:46
 October 24, 2005, 21:3

Reports to the Senate

First Report, Expenses incurred during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament, 1:12
 Second Report (Budget), study of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, 1:12
 Third Report (Budget), examination and monitoring of issues relating to human rights, 1:13
 Fourth Report, On-Reserve Matrimonial Real Property: Still Waiting, 4:4
 Fifth Report, Authorization to travel outside of Canada and budget, examination of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, 4:5
 Sixth Report (Budget), examination and monitoring of issues relating to human rights, 4:6
 Seventh Report (Budget), special study on the Federal Public Service, 4:7-9, 11
 Eighth Report (Budget), special study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, 4:13-14, 16
 Ninth Report, Study of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, request from the Committee to extend the date of presentation of its final report from March 22, 2005 to March 31, 2006 and to retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings, 7:5

Ordres de renvoi

Examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, 3:3
 Inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, 2:3
 Inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves.*, 1:3
 Surveiller l'évolution de diverses questions ayant traits aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, 13:3

Procédure

Mandat du comité, 1:21-2; 2:6, 28; 3:6; 4:17; 9:4; 12:5, 21-2; 13:9, 22; 19:54, 86; 21:6
 Procès-verbaux, 1:4-11; 2:4-5; 3:4-5; 4:3; 5:3; 6:3-5; 7:3-4; 8:3; 9:3; 10:3; 11:3; 12:3-4; 13:4-5; 14:3; 15:3-4; 16:3-4; 17:3-4; 18:3-4; 19:3-4; 20:3-4; 21:3-4
 Réunions à huis clos
 25 octobre 2004, 1:6-7
 1^{er} novembre 2004, 1:8-10
 13 décembre 2004, 3:38
 21 février 2005, 6:37
 16 mai 2005, 13:46
 24 octobre 2005, 21:3

Rapports au Sénat

Premier Rapport, Dépenses encourues au cours de la troisième session de la trente-septième législature, 1:12
 Deuxième Rapport (Budget), étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, 1:12
 Troisième Rapport (Budget), étude et surveillance de l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne, 1:13
 Quatrième Rapport, Biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves : Toujours en attente, 4:4
 Cinquième Rapport, Autorisation de se déplacer à l'étranger et budget, étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, 4:5
 Sixième Rapport (Budget), étude et surveillance de l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne, 4:6
 Septième Rapport (Budget), étude spéciale sur la Fonction publique fédérale, 4:7-8, 10-11
 Huitième Rapport (Budget), étude spéciale sur une invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord, 4:13, 15-16
 Neuvième Rapport, Étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, demande d'extension du comité de la date de présentation de son rapport final du 22 mars 2005 au 31 mars 2006 et de la conservation jusqu'au 30 avril 2006 de tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions, 7:5

Reports to the Senate – Cont'd

Tenth Report, Examination and monitoring of issues relating to human rights and, *inter alia*, reviewing the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, request from the Committee to extend the date of presentation of its final report from December 23, 2005 to March 31, 2006 and to retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings, 7:5

Eleventh Report, Examination of cases of alleged discrimination in hiring and promotion practices of Federal Public Service and study of the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, request from the Committee to extend the date of presentation of its final report from December 23, 2005 to March 31, 2006 and to retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings, 7:5–6

Twelfth Report, Update on actions taken by the Department of Indian and Northern Affairs concerning the recommendations contained in the Committee's report : A Hard Bed to Lie in: Matrimonial Real Property on Reserve, tabled in the Senate November 4, 2003, request from the Committee to extend the date of presentation of its final report from March 31, 2005 to March 31, 2006 and to retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings, 7:6

Thirteenth Report (Budget), special study on Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, 8:4–9, 13

Fourteenth Report (Budget), special study on Canada's international and national human rights obligations, 8:14–17, 19

Fifteenth Report (Budget), special study on cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, 8:20–3, 25

Sixteenth Report (Budget), special study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, 8:26–9, 31

Seventeenth Report, Update on actions taken by the Department of Indian and Northern Affairs concerning the recommendations contained in the Committee's report : A Hard Bed to Lie in: Matrimonial Real Property on Reserve, tabled in the Senate November 4, 2003, 13:6–8

Eighteenth (Interim) Report, Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights: It is Time to Proceed, 14:4

Nineteenth (Interim) Report, Who's in Charge Here? Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children, 21:5

SENATORS**Andreychuk, Hon. Raynell, Chair of the Committee**

Aboriginal women and their children, 1:32–4; 3:21; 6:30; 8:55, 58; 17:59–60, 68; 18:42, 48–50; 20:43–4

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 5:39; 19:13–14

Act to amend the Criminal Code (protection of children), 19:34, 36

Rapports au Sénat – Suite

Dixième Rapport, Étude et surveillance de l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et examen, entre autres choses, des mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande d'extension du comité de la date de présentation de son rapport final du 23 décembre 2005 au 31 mars 2006 et de la conservation jusqu'au 30 avril 2006 de tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions, 7:5

Onzième Rapport, Examen des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et étude de la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande d'extension du comité de la date de présentation de son rapport final du 23 décembre 2005 au 31 mars 2006 et de la conservation jusqu'au 30 avril 2006 de tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions, 7:5–6

Douzième Rapport, Mise à jour sur les actions prises par le ministère des Affaires indiennes et du Nord concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité : Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, demande d'extension du comité de la date de présentation de son rapport final du 31 mars 2005 au 31 mars 2006 et de la conservation jusqu'au 30 avril 2006 de tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions, 7:6

Treizième Rapport (Budget), étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, 8:4–6, 10–13

Quatorzième Rapport (Budget), étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne, 8:14–16, 18–19

Quinzième Rapport (Budget), étude spéciale sur les cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, 8:20–2, 24–5

Seizième Rapport (Budget), étude spéciale sur une invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord, 8:26–8, 30–1

Dix-septième Rapport, Mise à jour sur les actions prises par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité : Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, 13:6–8

Dix-huitième Rapport (interim), Adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme : Le temps est venu de passer à l'action, 14:4

Dix-neuvième Rapport (interim), Qui dirige, ici? Mise en oeuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants, 21:5

SÉNATEURS**Andreychuk, honorable Raynell, présidente du comité**

Accords et conférences cités, 8:47; 10:35; 13:9; 16:78; 17:86; 19:29–30

Accords internationaux, conformité, 8:46; 9:11; 13:15; 20:30

Adoption, 6:30

Aide à l'étranger, 13:45

Andreychuk, Hon. Raynell, Chair of the Committee**– Cont'd**

Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, **5:15**
 Adoption, **6:30**
 Agreements and conferences cited, **8:47; 10:35; 13:9; 16:78; 17:86; 19:29**
 Charter of Rights and Freedoms, **17:29; 19:31; 20:43–4**
 Children with disabilities, autism, **18:75; 19:14; 20:27**
 Children's health, care, **17:70–1, 89; 18:59, 64, 72, 76; 19:65, 68; 20:27**
 Children's participation, **15:19; 17:49, 53; 19:53; 20:20**
 Children's rights, **8:40; 17:54–6, 71; 19:9, 12–13, 36, 53, 66; 20:15, 19**
 Cited laws, **18:21; 19:30, 34**
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), **3:22–3; 5:15–16; 6:20; 8:36; 9:12; 10:17–18, 33 5; 13:45; 15:18; 17:12–13, 42, 47, 56, 83–5, 91, 93; 18:15–16, 22–3, 48–9, 74–5; 19:10, 19, 21, 29–31, 82–3; 20:29**
 Correctional institutions, **17:13, 29, 41, 91–2; 18:20–1; 19:84–5**
 Department of Justice Canada, **15:18**
 Divorce, Family law, **12:13–14; 17:22**
 Education, **6:23; 8:57; 17:23, 53, 58, 64; 18:37, 63–4; 19:34; 20:19**
 Foreign aid, **13:45**
 Foreign models, **13:19–20; 19:65–6**
 Homeless children, **17:92**
 Identification as child, **17:43; 20:21**
 Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), **13:21–2**
 International agreements, **8:46; 9:11; 13:15; 20:17**
 Media, performing arts, **18:33**
 Motions and decisions, Organization meeting, **1:14–21**
 Motions and decisions, Senator Baker added to steering committee, **21:6**
 Motions and decisions, Senator Carstairs elected Deputy Chair of Committee, **21:6**
 National Action Plan, **19:67**
 Nongovernmental organizations (NGO), role, **17:68**
 Ombudsman, commissioner, **3:21**
 Poverty, **17:68, 70**
 Procedures, Committee's mandate, **1:21–2; 2:6, 28; 3:6; 4:17; 9:4; 12:5, 21–2; 13:9, 22; 19:54, 86; 21:6**
 Psychology, **17:27, 40, 89; 18:64; 19:54**
 Public Service Commission, **2:23–5, 41, 46; 12:21–2, 35; 21:14–17, 19**
 Quebec model, **17:84; 19:66**
 Refugees and immigrants, **7:12–15, 19, 40; 15:26, 28; 18:31 4**
 Social services, **17:27, 40–1, 68–70, 90; 18:19; 19:12, 14; 20:15**
 Supreme Court references, **20:18**
 Training for professionals and involved people, **19:33, 35**
 UNICEF Canada, **5:23**
 Visible minorities and designated-group members, **21:11, 19**
 Young offenders, **17:29, 40–1, 43; 19:86**

Andreychuk, honorable Raynell, présidente du comité**– Suite**

Charte canadienne des droits et libertés, **17:29; 19:31; 20:43 4**
 Commission de la fonction publique, **2:23–5, 41, 46; 12:21 2, 35; 21:14–17, 19**
 Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH), **13:21–2**
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), **3:22–3; 5:15–16; 6:20; 8:36; 9:12; 10:17–18, 33 5; 13:45; 15:18; 17:12–13, 42, 47, 56, 83–5, 91, 93; 18:15 16, 22–3, 48–9, 74–5; 19:10, 19, 21, 29–31, 82–3; 20:29**
 Cour suprême, références, **20:18**
 Divorce, droit de la famille, **12:13–14; 17:22**
 Droits de l'enfant, **8:40; 17:54–6, 71; 19:9, 12–13, 36, 53, 66; 20:15, 19**
 Éducation, **6:23; 8:57; 17:23, 53, 58, 64; 18:37, 63–4; 19:34; 20:19**
 Enfants handicapés, autisme, **18:75; 19:14; 20:27**
 Établissements correctionnels, **17:13, 29, 41, 91–2; 18:20–1; 19:84–5**
 Femmes autochtones et leurs enfants, **1:32–4; 3:21; 6:30; 8:55, 58; 17:59–60, 68; 18:42, 48–50; 20:43–4**
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, **19:33, 35**
 Jeunes contrevenants, **17:29, 40–1, 43; 19:86**
 Jeunes sans-abri, **17:92**
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), **19:34, 36**
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, **5:15**
 Lois citées, **18:21; 19:30, 34**
 Médias, arts d'interprétation, **18:33**
 Ministère de la Justice Canada, **15:18**
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, **21:11, 19**
 Modèle québécois, **17:84; 19:66**
 Modèles étrangers, **13:19–20; 19:65–6**
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, **1:14–21**
 Motions et décisions, Sénateur Baker ajouté au comité de direction, **21:6**
 Motions et décisions, Sénateur Carstairs élue vice-présidente du comité, **21:6**
 Ombudsman, commissaire, **3:21**
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, **17:68**
 Participation de la jeunesse, **15:19; 17:49, 53; 19:53; 20:20**
 Pauvreté, **17:68, 70**
 Plan d'action national, **19:67**
 Procédure, Mandat du comité, **1:21–2; 2:6, 28; 3:6; 4:17; 9:4; 12:5, 21–2; 13:9, 22; 19:54, 86; 21:6**
 Psychologie, **17:27, 40, 89; 18:64; 19:54**
 Réfugiés et immigrants, **7:12–15, 19, 40; 15:26, 28; 18:31–4**
 Santé de l'enfant, soins, **17:70–1, 89; 18:59, 64, 72, 76; 19:65, 68; 20:27**
 Services sociaux, **17:27, 40–1, 68–70, 90; 18:19; 19:12, 14; 20:15**
 Signalement des enfants, **17:43; 20:21**
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), **5:39; 19:13 14**
 UNICEF Canada, **5:23**

Baker, Hon. George

Act to amend the Criminal Code (protection of children), 10:23-6, 34
 Agreements and conferences cited, 9:14; 10:35
 Charter of Rights and Freedoms, 10:36; 12:32
 Children's participation, 9:13
 Children's rights, 10:23; 12:15
 Cited court decisions, 9:14; 10:35
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 9:14, 16; 10:24-6, 35; 12:16
 Divorce, Family law, 9:14, 16
 Public Service Commission, 12:30-2
 Supreme Court references, 12:14

Carstairs, Hon. Sharon, Deputy Chair of Committee (issue no. 21)

Aboriginal People, Standing Senate Committee, 1:27-8
 Aboriginal women and their children, 1:35-6; 6:32-3; 8:57; 14:12; 15:12; 16:10
 Act to amend the Criminal Code (protection of children), 10:26-7
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 3:18-19; 8:44; 15:11
 Agreements and conferences cited, 13:17
 Armed Forces, 8:43
 Charter of Rights and Freedoms, 16:71
 Child labour, 13:44
 Children's health, care, 12:19; 13:27-8; 16:39, 65
 Children's participation, 8:43; 12:18
 Children's rights, 3:18-20; 5:20; 15:11; 16:9, 18, 72
 Cited laws, 16:71
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 10:11, 26-7; 13:17
 Correctional institutions, 8:44-5
 Departments and agencies involved in human rights, 10:10
 Divorce, Family law, 16:57
 Education, 8:43; 16:10, 25, 38
 Entrepreneurship, 16:31-2
 Identification as child, 8:43-4
 Innu, 16:38, 58
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:14-18, 20
 Ombudsman, commissioner, 14:11; 16:26
 Refugees and immigrants, 7:13-14; 10:19; 15:33-4
 Social services, 5:20; 7:14
 Training for professionals and involved people, 16:37-8
 Visible minorities and designated-group members, 2:10-11, 27, 44; 12:26-7; 21:9-10

Chaput, Hon. Maria

Aboriginal women and their children, 4:42
 Children's rights, 4:27
 Education, 4:25
 Visible minorities and designated-group members, 2:42-3

Christensen, Hon. Ione Jean

Refugees and immigrants, 11:15-16

Cochrane, Hon. Ethel M.

Children's health, care, 16:39-40, 43, 62-5
 Children's participation, 16:32-3, 78

Baker, honorable George

Accords et conférences cités, 9:14; 10:35
 Charte canadienne des droits et libertés, 10:36; 12:32
 Commission de la fonction publique, 12:30-2
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 9:14, 16; 10:24-6, 35; 12:16
 Cour suprême, références, 12:14
 Décisions et arrêts cités, 9:14; 10:35
 Divorce, droit de la famille, 9:14, 16
 Droits de l'enfant, 10:23; 12:15
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 10:23-6, 34
 Participation de la jeunesse, 9:13

Carstairs, honorable Sharon, vice-présidente du comité (fas no 21)

Accords et conférences cités, 13:17
 Charte canadienne des droits et libertés, 16:71
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 10:11, 26-7; 13:17
 Divorce, droit de la famille, 16:57
 Droits de l'enfant, 3:18-20; 5:20; 15:11; 16:9, 18, 72
 Éducation, 8:43; 16:10, 25, 38
 Entrepreneuriat, 16:31-2
 Établissements correctionnels, 8:44-5
 Femmes autochtones et leurs enfants, 1:35-6; 6:32-3; 8:57; 14:12; 15:12; 16:10
 Forces armées, 8:43
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:37-8
 Innu, 16:38, 58
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 10:26-7
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 3:18-19; 8:44; 15:11
 Lois citées, 16:71
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 10:10
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:10-11, 27, 44; 12:26-7; 21:9-10
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:14-18, 20
 Ombudsman, commissaire, 14:11; 16:26
 Participation de la jeunesse, 8:43; 12:18
 Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent, 1:27-8
 Réfugiés et immigrants, 7:13-14; 10:19; 15:33-4
 Santé de l'enfant, soins, 12:19; 13:27-8; 16:39, 65
 Services sociaux, 5:20; 7:14
 Signalement des enfants, 8:43-4
 Travail des enfants, 13:44

Chaput, honorable Maria

Droits de l'enfant, 4:27
 Éducation, 4:25
 Femmes autochtones et leurs enfants, 4:42
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:42-3

Christensen, honorable Ione Jean

Réfugiés et immigrants, 11:15-16

Cochrane, honorable Ethel M.

Éducation, 16:44-6
 Innu, 16:43-4

Cochrane, Hon. Ethel M. – *Cont'd*

Education, 16:44–6
Innu, 16:43–4

Dallaire, Hon. Roméo

Aboriginal women and their children, 20:45
Armed forces, 8:37
Charter of Rights and Freedoms, 20:16
Child labour, 13:39
Education, 20:32, 45
Foreign models, 5:39–40; 20:33, 45
Homeless children, 20:32
International agreements, compliance, 20:17
Visible minorities and designated-group members, 20:45

Ferretti Barth, Hon. Marisa

Aboriginal women and their children, 4:43; 8:55
Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 6:21–2
Children's health, care, 13:33
Children's participation, 13:43
Children's rights, 10:32
Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:21; 8:54
Divorce, Family law, 10:32
Foreign aid, 13:44
Nongovernmental organizations (NGO), role, 4:47–8; 6:21–2
Quebec model, 13:34
Refugees and immigrants, 10:15–17, 19; 11:12–15, 17–19

LaPierre, Hon. Laurier L.

Motions and decisions, Organization meeting, 1:14–16, 20

LeBreton, Hon. Marjory

Aboriginal women and their children, 3:16–17
Child labour, 5:35
Children's participation, 14:13, 15
Children's rights, 8:39
Cited laws, 11:11–12
Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 10:28
Departments and agencies involved in human rights, 21:19
Discrimination and harassment, 21:13
Foreign models, 5:33–4; 10:15
Motions and decisions, Organization meeting, 1:14–17
Motions and decisions, Senator Carstairs elected Deputy Chair of Committee, 21:6
Nongovernmental organizations (NGO), role, 5:34
Poverty, 15:12–14
Public Service Commission, 2:12–13, 16, 39–41; 12:35; 21:12–14, 20
Refugees and immigrants, 11:10–12; 15:31–2
Supreme Court references, 8:39
Visible minorities and designated-group members, 12:28–30; 21:19–20
Young offenders, 8:39

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Aboriginal women and their children, 4:42; 6:36

Cochrane, honorable Ethel M. – *Suite*

Participation de la jeunesse, 16:32–3, 78
Santé de l'enfant, soins, 16:39–40, 43, 62–5

Dallaire, honorable Roméo

Accords internationaux, conformité, 20:17
Charte canadienne des droits et libertés, 20:16
Éducation, 20:32, 45
Femmes autochtones et leurs enfants, 20:45
Forces armées, 8:37
Jeunes sans-abri, 20:32
Minorités visibles et membres des groupes désignés, 20:45
Modèles étrangers, 5:39–40; 20:33, 45
Travail des enfants, 13:39

Ferretti Barth, honorable Marisa

Aide à l'étranger, 13:44
Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:21; 8:54
Divorce, droit de la famille, 10:32
Droits de l'enfant, 10:32
Femmes autochtones et leurs enfants, 4:43; 8:55
Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 6:21–2
Modèle québécois, 13:34
Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 4:47–8; 6:21–2
Participation de la jeunesse, 13:43
Réfugiés et immigrants, 10:15–17, 19; 11:12–15, 17–19
Santé de l'enfant, soins, 13:33

LaPierre, honorable Laurier L.

Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:14–16, 20

LeBreton, honorable Marjory

Commission de la fonction publique, 2:12–13, 16, 39–41; 12:35; 21:12–14, 20
Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 10:28
Cour suprême, références, 8:39
Discrimination et harcèlement, 21:13
Droits de l'enfant, 8:39
Femmes autochtones et leurs enfants, 3:16–17
Jeunes contrevenants, 8:39
Lois citées, 11:11–12
Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 21:19
Minorités visibles et membres des groupes désignés, 12:28–30; 21:19–20
Modèles étrangers, 5:33–4; 10:15
Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:14–17
Motions et décisions, Sénateur Carstairs élue vice-présidente du comité, 21:6
Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 5:34
Participation de la jeunesse, 14:13, 15
Pauvreté, 15:12–14
Réfugiés et immigrants, 11:10–12; 15:31–2
Travail des enfants, 5:35

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Adoption, 7:14–15

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie – Cont'd

Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 20:17
 Adoption, 7:14–15
 Children's health, care, 5:38; 12:21
 Children's participation, 4:29
 Children's rights, 4:27; 9:17–18; 20:18
 Cited laws, 2:23; 10:14; 21:16
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 4:24–5; 5:21; 6:37; 15:15
 Education, 4:27, 29; 6:22; 8:43; 20:43
 Family violence, 4:29–30
 Foreign aid, 3:32–3
 Foreign models, 4:40
 Government action, 20:29
 Motions and decisions, Senator Carstairs elected Deputy Chair of Committee, 21:6
 New Zealand, Office of the Children's Commissioner, 14:19
 Ombudsman, commissioner, 4:23; 10:14; 15:14; 20:17, 29, 42
 Public Service Commission, 2:22–3; 21:17
 Refugees and immigrants, 15:33
 Social services, 12:20
 Visible minorities and designated-group members, 20:29; 21:16

Mercer, Hon. Terry M.

Act to amend the Criminal Code (protection of children), 19:35
 Adoption, 19:78–9
 Children's rights, 19:49–50
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 19:60
 Education, 19:35
 Government action, 19:60
 Ombudsman, commissioner, 19:15
 Quebec model, 19:60

Nancy Ruth, Hon.

Agreements and conferences cited, 15:34
 International agreements, compliance, 15:35
 Refugees and immigrants, 11:16

Oliver, Hon. Donald H.

Aboriginal Affairs and Northern Development (AAND), Standing House Committee, 1:27
 Aboriginal People, Standing Senate Committee, 1:27
 Aboriginal spouses, 1:30–1
 Aboriginal women and their children, 1:29; 8:56; 15:11; 18:46–8
 Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 16:76; 19:14
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 4:29
 Adoption, 19:80–1
 Charter of Rights and Freedoms, 4:24
 Children with disabilities, autism, 18:72–4, 76; 19:18, 37–8
 Children's health, care, 16:43; 20:27
 Children's participation, 4:28; 6:15–17; 16:11–13, 18–19, 59; 18:22; 19:51–2
 Children's rights, 5:18; 16:18, 75; 17:15, 54–6; 19:8, 32; 20:12–13, 31

Losier-Cool, honorable Rose-Marie – Suite

Aide à l'étranger, 3:32–3
 Commission de la fonction publique, 2:22–3; 21:17
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 4:24–5; 5:21; 6:37; 15:15
 Droits de l'enfant, 4:27; 9:17–18; 20:18
 Éducation, 4:27, 29; 6:22; 8:43; 20:43
 Femmes autochtones et leurs enfants, 4:42; 6:36
 Interventions gouvernementales, 20:29
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 20:17
 Lois citées, 2:23; 10:14; 21:16
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 20:29; 21:16
 Modèles étrangers, 4:40
 Motions et décisions, Sénateur Carstairs élue vice-présidente du comité, 21:6
 Nouvelle-Zélande, Bureau du Commissaire aux enfants, 14:19
 Ombudsman, commissaire, 4:23; 10:14; 15:14; 20:17, 29, 42
 Participation de la jeunesse, 4:29
 Réfugiés et immigrants, 15:33
 Santé de l'enfant, soins, 5:38; 12:21
 Services sociaux, 12:20
 Violence familiale, 4:29–30

Mercer, honorable Terry M.

Adoption, 19:78–9
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 19:60
 Droits de l'enfant, 19:49–50
 Éducation, 19:35
 Interventions gouvernementales, 19:60
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 19:35
 Modèle québécois, 19:60
 Ombudsman, commissaire, 19:15

Nancy Ruth, honorable

Accords et conférences cités, 15:34
 Accords internationaux, conformité, 15:35
 Réfugiés et immigrants, 11:16

Oliver, honorable Donald H.

Accords internationaux, conformité, 17:24
 Adoption, 19:80–1
 Affaires autochtones et du développement du Grand Nord, Comité permanent (Chambre des communes), 1:27
 Aide à l'étranger, 5:36–7
 Charte canadienne des droits et libertés, 4:24
 Commission de la fonction publique, 2:25
 Conjointes autochtones, 1:30–1
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 4:23–5; 15:29; 16:11; 19:7, 9–10, 27–9; 20:32
 Cour suprême, références, 19:27
 Décisions et arrêts cités, 17:14
 Discrimination et harcèlement, 15:30; 17:39
 Droits de l'enfant, 5:18; 16:18, 75; 17:15, 54–6; 19:8, 32; 20:12–13, 31
 Éducation, 4:45; 17:16, 57–8; 18:18, 73; 19:7, 36–7
 Enfants handicapés, autisme, 18:72–4, 76; 19:18, 37–8

Oliver, Hon. Donald H. – *Cont'd*

Cited court decisions, 17:14
 Cited laws, 4:24; 16:75; 17:54–5; 18:59; 19:32
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 4:23–5; 15:29; 16:11; 19:7, 9–10, 27–9; 20:32
 Discrimination and harassment, 15:30; 17:39
 Education, 4:45; 17:16, 57–8; 18:18, 73; 19:7, 36–7
 Entrepreneurship, 16:28–30
 Family violence, 17:43
 Foreign aid, 5:36–7
 Foreign models, 4:40; 19:51
 Government action, 17:22; 18:74; 19:64
 Identification as child, 16:59–60; 19:80–1; 20:20
 Innu, 16:42–3
 International agreements, compliance, 17:24
 Media, performing arts, 18:35
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:17–19
 Officers of Parliament cited, 8:42; 16:10
 Ombudsman, commissioner, 4:24, 39–40, 46; 8:42; 17:74, 80; 18:13–14
 Poverty, 15:14, 16–18; 17:38, 67–8; 18:59–60
 Psychology, 17:14; 19:18
 Public Service Commission, 2:25
 Refugees and immigrants, 18:29–31
 Social services, 17:69, 88–9
 Studies and reports, 17:14
 Supreme Court references, 19:27
 Training for professionals and involved people, 4:46; 18:13–15; 19:51, 64–5
 UNICEF Canada, 5:37–8
 United Nations (U.N.), 13:41–2; 19:38
 Visible minorities and designated-group members, 2:14–18, 26, 34–6, 45; 12:24–6, 32–6; 19:81–2
 Young offenders, 17:38, 43, 78–9

Pearson, Hon. Landon Carter (Lucy), Deputy Chair of the Committee; Acting Chairman (issue no. 11)

Aboriginal people, Standing Senate Committee, 1:28; 17:35
 Aboriginal women and their children, 1:28–9, 34–5; 3:13; 6:21; 8:53; 18:42–4, 51; 19:20; 20:11, 38–9
 Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 19:16–17
 Act to amend the Criminal Code (protection of children), 10:27
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 16:65, 70–1
 Adoption, 17:80; 19:76
 Agreements and conferences cited, 16:78; 19:31
 Armed forces, 8:36–7
 Charter of Rights and Freedoms, 4:22; 10:8; 16:20
 Child pornography, sexual offences, 7:19
 Children with disabilities, autism, 18:71, 77–8; 20:27
 Children's health, care, 13:29; 16:60–2; 18:12, 27, 57, 60, 64, 71, 78; 19:39, 46, 48, 62, 77
 Children's participation, 10:8–9, 29–30; 13:40; 15:11; 17:25, 46, 50; 18:21, 51, 77; 19:15–17, 32; 20:27
 Children's rights, 4:28; 5:18–19; 6:31; 15:9; 16:46–7, 71, 75; 17:17–18; 18:27–9, 36; 19:20, 32, 49, 62; 20:11, 27
 Cited laws, 1:34; 15:27; 19:32

Oliver, honorable Donald H. – *Suite*

Entrepreneuriat, 16:28–30
 Études et rapports, 17:14
 Femmes autochtones et leurs enfants, 1:29; 8:56; 15:11; 16:42–3; 18:46–8
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 4:46; 18:13–15; 19:51, 64–5
 Hauts fonctionnaires du Parlement cités, 8:42; 16:10
 Innus, 16:42–3
 Interventions gouvernementales, 17:22; 18:74; 19:64
 Jeunes contrevenants, 17:38, 43, 78–9
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 4:29
 Lois citées, 4:24; 16:75; 17:54–5; 18:59; 19:32
 Médias, arts d'interprétation, 18:35
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:14–18, 26, 34–6, 45; 12:24–6, 32–6; 19:81–2
 Modèles étrangers, 4:40; 19:51
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:17–19
 Nations Unies (ONU), 13:41–2; 19:38
 Ombudsman, commissaire, 4:24, 39–40, 46; 8:42; 17:74, 80; 18:13–14
 Participation de la jeunesse, 4:28; 6:15–17; 16:11–13, 18–19, 59; 18:22; 19:51–2
 Pauvreté, 15:14, 16–18; 17:38, 67–8; 18:59–60
 Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent, 1:27
 Psychologie, 17:14; 19:18
 Réfugiés et immigrants, 18:29–31
 Santé de l'enfant, soins, 16:43; 20:27
 Services sociaux, 17:69, 88–9
 Signalement des enfants, 16:59–60; 19:80–1; 20:20
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 16:76; 19:14
 UNICEF Canada, 5:37–8
 Violence familiale, 17:43

Pearson, honorable Landon Carter (Lucy), vice-présidente du comité; présidente suppléante (fasc.no 11)

Accords et conférences cités, 16:78; 19:31
 Accords internationaux, conformité, 8:36
 Adoption, 17:80; 19:76
 Charte canadienne des droits et libertés, 4:22; 10:8; 16:20
 Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 14:19
 Commission de la fonction publique, 2:25, 38–9
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:35; 6:20; 8:36–7; 10:8; 11:20; 13:41; 17:25; 18:16–17; 19:15, 31; 20:19
 Discrimination et harcèlement, 17:37
 Divorce, droit de la famille, 9:12–13
 Droits de l'enfant, 4:22; 5:18–19; 6:31; 15:9; 16:46–7, 71, 75; 17:17–18; 18:27–9, 36; 19:20, 32, 49, 62; 20:11, 27
 Éducation, 4:27; 8:39; 13:45; 16:16, 21, 73; 18:65, 71; 19:21, 32–3, 38–9, 77, 85
 Enfants handicapés, autisme, 18:71, 77–8; 20:27
 Entrepreneuriat, 16:30–3
 Établissements correctionnels, 18:20–1
 Femmes autochtones et leurs enfants, 1:28–9, 34–5; 3:13; 6:21; 8:53; 18:42–4, 51; 19:20; 20:11, 38–9
 Forces armées, 8:36–7
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:58, 66; 19:62; 20:19

Pearson, Hon. Landon Carter (Lucy), Deputy Chair of the Committee; Acting Chairman (issue no. 11) – *Cont'd*

Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:35; 6:20; 8:36–7; 10:8; 11:20; 13:41; 17:25; 18:16–17; 19:15, 31; 20:19
 Correctional institutions, 18:20–1
 Discrimination and harassment, 17:37
 Divorce, Family law, 9:12–13
 Education, 4:27; 8:39; 13:45; 16:16, 21, 73; 18:65, 71; 19:21, 32, 3, 38, 9, 77, 85
 Entrepreneurship, 16:30–3
 Family violence, 13:30
 Foreign models, 10:18; 13:18–19; 19:20
 Government action, 18:13; 20:28, 46
 Health Canada, 4:30
 International agreements, compliance, 8:36
 Media, performing arts, 10:19; 17:61
 Motions and decisions, Organization meeting, 1:16, 18, 21
 National Action Plan, 19:16
 New Zealand, Office of the Children's Commissioner, 14:16; 16:17
 Nongovernment organizations (NGO), role, 3:35–6; 5:32–3; 10:10; 17:64; 20:27
 Ombudsman, commissioner, 8:53, 58; 19:19
 Poverty, 17:68
 Procedures, Committee's mandate, 4:17
 Psychology, 16:78; 19:48
 Public Service Commission, 2:25, 38–9
 Quebec model, 8:58; 19:63
 Refugees and immigrants, 7:18; 11:15, 17–19; 15:26–7; 16:71
 Social services, 11:19; 12:17; 17:42–3, 68; 19:10–12, 75–6
 Training for professionals and involved people, 18:58, 66; 19:62; 20:19
 UNICEF Canada, 11:9; 13:45–6
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 14:19
 United Nations High Commission for Refugees (UNHCR), 11:9, 15
 Visible minorities and designated-group members, 12:32–3
 Young offenders, 8:37; 18:21; 19:85

Pépin, Hon. Lucie

Cited laws, 6:19
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:20; 7:18
 Correctional institutions, 8:45–6
 Family violence, 7:17–19
 Quebec model, 6:19–20
 Refugees and immigrants, 7:16–17
 Supreme Court references, 7:17, 19
 Young offenders, 6:35

Poy, Hon. Vivienne

Aboriginal women and their children, 16:14–15, 19; 18:27, 44–6, 52, 3
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 5:22
 Children with disabilities, autism, 13:35; 20:26
 Children's health, care, 13:36; 16:75; 17:26–7, 70; 18:10–11; 20:14
 Children's participation, 10:30–1; 16:13–15; 17:39–40, 60; 18:52–3

Pearson, honorable Landon Carter (Lucy), vice-présidente du comité; présidente suppléante (fasc.no 11) – *Suite*

Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU), 11:9, 15
 Interventions gouvernementales, 18:13; 20:28, 46
 Jeunes contrevenants, 8:37; 18:21; 19:85
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 10:27
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 16:65, 70–1
 Lois citées, 1:34; 15:27; 19:32
 Médias, arts d'interprétation, 10:19; 17:61
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 12:32–3
 Modèle québécois, 8:58; 19:63
 Modèles étrangers, 10:18; 13:18–19; 19:20
 Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:16, 18, 21
 Nouvelle-Zélande, Bureau du Commissaire aux enfants, 14:16; 16:17
 Ombudsman, commissaire, 8:53, 58; 19:19
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 3:35–6; 5:32–3; 10:10; 17:64; 20:27
 Participation de la jeunesse, 10:8–9, 29–30; 13:40; 15:11; 17:25, 46, 50; 18:21, 51, 77; 19:15–17, 32; 20:27
 Pauvreté, 17:68
 Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent, 1:28; 17:35
 Plan d'action national, 19:16
 Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 7:19
 Procédure, Mandat du comité, 4:17
 Psychologie, 16:78; 19:48
 Réfugiés et immigrants, 7:18; 11:15, 17–19; 15:26–7; 16:71
 Santé Canada, 4:30
 Santé de l'enfant, soins, 13:29; 16:60–2; 18:12, 27, 57, 60, 64, 71, 78; 19:39, 46, 48, 62, 77
 Services sociaux, 11:19; 12:17; 17:42–3, 68, 81; 19:10–12, 75–6
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 19:16–17
 UNICEF Canada, 11:9; 13:45–6
 Violence familiale, 13:30

Pépin, honorable Lucie

Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:20; 7:18
 Cour Suprême, références, 7:17, 19
 Établissements correctionnels, 8:45–6
 Jeunes contrevenants, 6:35
 Lois citées, 6:19
 Modèle québécois, 6:19–20
 Réfugiés et immigrants, 7:16–17
 Violence familiale, 7:17–19

Poy, honorable Vivienne

Commission de la fonction publique, 2:18–21, 36–7, 45; 21:11–12
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 5:22; 16:74; 17:51
 Cour Suprême, références, 5:22; 8:40
 Discrimination et harcèlement, 3:17
 Divorce, droit de la famille, 17:25
 Droits de l'enfant, 3:21; 6:17; 17:21–2
 Éducation, 6:34; 10:12; 17:52–3; 18:26, 46, 61; 20:40, 42

Poy, Hon. Vivienne – Cont'd

- Children's rights, 3:21; 6:17; 17:21–2
- Cited laws, 16:74
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 5:22; 16:74; 17:51
- Discrimination and harassment, 13:17
- Divorce, Family law, 17:25
- Education, 6:34; 10:12; 17:52–3; 18:26, 46, 61; 20:40, 42
- Entrepreneurship, 16:27–8
- Foreign model, 13:15
- Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY), 16:34
- Government action, 20:26
- Homeless children, 17:67
- Identification as child, 17:52; 20:15
- Innu, 16:40–2
- Media, performing arts, 16:47–8; 18:34–5
- New Brunswick, Office of the Ombudsman, 17:26
- New Zealand, Office of the Children's Commissioner, 14:16
- Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:20
- Nongovernmental organizations (NGO), role, 17:65–6
- Ombudsman, commissioner, 6:18
- Psychology, 16:74
- Public Service Commission, 2:18–21, 36–7, 45; 21:11–12
- Refugees and immigrants, 10:13
- Social services, 8:41
- Supreme Court references, 5:22; 8:40–1
- Visible minorities and designated-group members, 2:19, 22, 37; 21:12, 17

Stratton, Hon. Terry

- Child pornography, sexual offences, 9:19–20
- Cited laws, 9:19
- Poverty, 15:19

SUBJECTS**Aboriginal Affairs and Northern Development (AANO), Standing House Committee**

- Future recommendations, 1:30
- Legislation studied by the Chamber, 1:27–8, 30
- Referenced issues, 1:27, 30

Aboriginal People, Standing Senate Committee

- Legislations studied by the Chamber, 1:27–8
- Referenced issues, 1:27–8; 17:35

Aboriginal spouses

- Common-law unions
 - Consequences on property division, 1:28
 - Jurisdictions, compliance with Charter, 1:25, 29, 32
 - Marital status, divorce, 6:11
 - Research, statistics, 1:28–9
- Housing and Matrimonial real property
 - Definition, 1:23
 - Jurisdictions, off-reserve, 1:30, 32; 18:41, 48
 - Measures taken by First Nations, 1:25, 30, 32
 - On-reserve, 1:22–4, 26, 30–1

Poy, honorable Vivienne – Suite

- Enfants handicapés, autisme, 13:35; 20:26
- Entrepreneuriat, 16:27–8
- Femmes autochtones et leurs enfants, 16:14–15, 19; 18:27, 44–6, 52–3
- Futures in Newfound and Labrador's Youth (FINALY), 16:34
- Innus, 16:40–2
- Interventions gouvernementales, 20:26
- Jeunes sans-abri, 17:67
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 5:22
- Lois citées, 16:74
- Médias, arts d'interprétation, 16:47–8; 18:34–5
- Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:19, 22, 37; 21:12, 17
- Modèles étrangers, 13:15
- Nouveau-Brunswick, Bureau de l'Ombudsman, 17:26
- Nouvelle-Zélande, Bureau du Commissaire aux enfants, 14:16
- Ombudsman, commissaire, 6:18
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 17:65–6
- Participation de la jeunesse, 10:30–1; 16:13–15; 17:39–40, 60; 18:52–3
- Psychologie, 16:74
- Réfugiés et immigrants, 10:13
- Santé de l'enfant, soins, 13:36; 16:75; 17:26–7, 70; 18:10 11; 20:14
- Services sociaux, 8:41
- Signalement des enfants, 17:52; 20:15
- Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:20

Stratton, honorable Terry

- Lois citées, 9:19
- Pauvreté, 15:19
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 9:19–20

SUJETS**Accords et conférences cités****À l'international**

- Convention américaine relative aux droits de l'homme, 8:47; 13:9–10, 15, 17–18
- Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, 15:34
- Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), 8:38
- Principes de Paris, 1993, 6:15; 8:55
- Sommet de la Francophonie, 8^e, 3–5 septembre 1999, Moncton, Nouveau-Brunswick., 17:19

Accords

- Accord de Charlottetown, 17:19
- Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), 8:44
- Cadre multilatéral pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants, 3:30; 18:7; 19:55, 60
- Entente-cadre pour l'union sociale (ECUS), 3:30; 18:56, 59; 19:55
- Initiative de développement de la petite enfance (IDPE), 3:30; 15:13; 18:7, 10, 21, 56; 19:55, 60
- La Haye, conventions
 - Aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, 3:7, 15; 11:4

Aboriginal women and their children. See also Innu

Community, concerns

Access to resources, community development, 3:25;
9:6; 17:74; 20:39, 41, 45-6

Funding, inequality, 4:32-4, 42-3; 5:6; 6:33-4; 10:29;

16:20; 17:68; 18:44-5, 48, 52-3; 19:20; 20:39

Jurisdictions, monitoring mechanism, 1:36; 3:13, 21;

4:33; 6:18, 33; 18:43-4, 49; 20:11, 43-4

Statistics, on-reserve, off-reserve, comparison, 4:42-3;

6:29-30; 18:38-41, 45-6

Violence, 1:22-3, 25, 28-9, 32-5; 4:31-5, 42-3, 47; 5:6;

6:29-30, 33-4; 8:53, 55-6, 58; 9:6; 10:7; 15:5; 18:47;

19:21

Culture, rights

Best interest, language, 3:16-17, 21; 6:20-1, 30; 13:30,

32-3; 16:15; 18:25-7, 29, 40; 20:42, 45

Government programs, 1:24, 32; 4:40-1, 44; 5:10; 15:17;

18:40, 42, 50; 19:73; 20:24, 38

International committee, criticisms, 8:50-1, 53, 55

Self-government, 4:34-5, 41-4; 6:13, 21, 30-1, 33; 8:56;

13:24; 17:59; 18:39-40, 48-9, 52; 20:46

Indian status, registration

Birth rate, population distribution, 18:46

Children born outside marriage, 1:34-5; 4:33; 18:44

Non-status Indian, comparison, 4:47; 18:42, 44-5

Native Council of Prince Edward Island

Congress of Aboriginal Peoples, 18:38, 43; 20:35

Definition, identification, First Nations, Aboriginal,

18:38, 42-3, 50

Native Youth Council, 18:52

Representation, off reserve, 18:38, 42, 46, 50-3

Youth participation, 18:51-3

Quality of life

Gaps from other Canadians, 1:23; 4:31; 6:32-3, 36;

8:56-7; 14:12; 15:5, 14; 16:14, 19; 20:34, 36, 38

Integration off-reserve, 18:50

Midwifery, access, 16:61-2

Residential schools, 3:13; 4:31; 5:6; 6:28; 15:11; 18:48;

20:6, 11-12

Suicide, drug addiction, alcoholism, 15:12; 16:34;

18:47-8, 50

Abortion. See Teen pregnancy, options Under Adoption**Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS)**

Exclusion, refugee application, 5:5

International community, response, 5:39; 6:10; 18:24

Public awareness, education, 5:24, 37-8; 13:39; 19:7, 13,

16-17, 24, 45

Statistics, 4:20, 37; 16:76; 19:14

Act to amend the Criminal Code (protection of children)

Animal Rights Act, reference, 19:34

Discussion about section 43 repealing, 10:11, 22-7, 34-5;

16:72; 19:26-7, 34-6

Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs,

19:35

Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act

Best interest of child, 3:18-19; 4:18; 5:15; 10:27

Children as witness, 3:12, 22; 9:6, 15; 16:65

Accords et conférences cités -- Suite

La Haye, conventions -- Suite

Concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale ... (1996), 7:11, 15

Protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, 3:7; 7:15; 9:14, 16; 10:35-6; 11:5; 15:24; 16:53; 17:75, 86

Nations Unies (ONU). *Voir aussi Conférences Sous Nations*

Unies (ONU)

Convention de Vienne sur le droit des traités, 6:6; 13:14; 16:78; 19:29-30

Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, 11:5; 17:17, 73; 19:31, 40, 42

Protocole optionnel de la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la participation des enfants à des conflits armés, 8:35; 11:5; 19:40

Second Protocole optionnel de la Convention internationale relative aux droits civils et politiques, 8:48 52

Statut des personnes apatrides, 15:29-30

Organisations non gouvernementales

Commission de la vérité et de la réconciliation (CVR),

Sierra Leone, 8:35, 41

Convention d'Ottawa sur les mines antipersonnel, 5:24

Convention-cadre de lutte contre le tabagisme, 15:18

Enfants sans protection parentale, enfants en migration (SSI), 7:7

Manifeste de Bruxelles pour tous les enfants, 12:6

Accords internationaux, conformité

Droits de la personne, 6:7-8; 8:33, 36, 40, 51, 58; 9:5-6, 12; 13:9, 17; 20:9, 13, 19

Législation, ratification, 6:6; 8:46, 49-51, 53; 9:8-11, 14, 17 10:21, 34-5; 11:5; 13:15; 15:35; 17:24

Mineurs non accompagnés, processus de demande d'asile, 11:16

Relations fédérales-provinciales

Compétences provinciales, 17:24

Gouvernement fédéral, rôle de direction, 8:54; 10:21; 20:17

Rapports aux comités, respect des normes, 8:46, 50-1, 53; 20:10, 17

Adoption

Adoption internationale, 15:22-4; 16:15, 53; 17:75; 20:25

Enfants autochtones, 3:13; 6:20, 30

Grossesse chez les adolescentes, options, 19:79

Protection de l'enfant

Défenseur, législation, 3:7; 7:14-15; 10:30; 12:7; 16:7, 50, 53; 17:11, 80; 19:76, 80-1

Organisations et associations, 19:73, 78

Rôle de l'enfance, meilleur intérêt, 16:53; 17:81; 19:76, 84

Stratégies pour la formation, programmes, consultation, 7:16; 15:28; 16:53; 17:73; 19:73-4, 76, 80

Zones de conflit, victimes de catastrophes, 7:15

Subventions, soutien spécial, 19:80

Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act

– Cont'd

- Discussion, section 43, **3:10, 12, 22; 4:29; 5:8, 22; 6:21–2; 8:41–2, 44; 9:6–7, 15, 19–20; 15:11; 16:9; 19:35; 20:17–19, 44**
- Goals, **9:6–7**
- Violence against children, protection, **5:10; 9:6–7; 16:70–1; 17:90–1; 19:34, 36; 20:6, 18**

Adoption

- Concerning Aboriginal children, **3:13; 6:20, 30**
- International adoption, **15:22–4; 16:15, 53; 17:75; 20:25**
- Protection of child
 - Advocate, legislation, **3:7; 7:14–15; 10:30; 12:7; 16:7, 50, 53; 17:11, 80; 19:76, 80 1**
 - Areas of conflict or crises, **7:15**
 - Children's role, best interest, **16:53; 17:81; 19:76, 84**
 - Organizations and associations, **19:73, 78**
 - Training strategies, programs, counseling, **7:16; 15:28; 16:53; 17:73; 19:73–4, 76, 80**
- Subsidies, special support, **19:80**
- Teen pregnancy, options, **19:79**

Agreements and conferences cited

Agreements

- Charlottetown Accord, **17:19**
- Early Childhood Development Initiative, **3:30; 15:13; 18:7, 10, 21, 56; 19:55, 60**
- Multilateral Framework on Early Learning and Child Care (ELCC), **3:30; 18:7; 19:55, 60**
- North American Free Trade Agreement (NAFTA), **8:44**
- Social Union Framework Agreement (SUFA), **3:30; 18:56, 59; 19:55**

Hague conventions

- Civil Aspects of International Child Abduction, **3:7, 15; 11:4**
- Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement and Co-operation in Respect of Parental Responsibility ... (1996), **7:11, 15**
- Protection of Children and Cooperation in Respect of Inter-country Adoption, **3:7; 7:15; 9:14, 16; 10:35–6; 11:5; 15:24; 16:53; 17:75, 86**

International

- American Convention on Human Rights, **8:47; 13:9–10, 15, 17–18**
- Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, **15:34**
- European Court of Human Rights (ECHR), **8:38**
- Paris Principles, 1993, **6:15; 8:55**
- Sommet de la Francophonie, 8th, september 3-5, 1999, Moncton, New-Brunswick., **17:19**

Nongovernmental organizations

- Children without parental protection, children in migration (ISS), **7:7**
- Euronet's Brussels Manifesto for Children, **12:6**
- Framework Convention on Tobacco Control (FCTC), **15:18**
- Ottawa Convention Banning Landmines, **5:24**
- Truth and Reconciliation Commission (TRC), Sierra Leone, **8:35, 41**

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord, Comité permanent (Chambre des communes)

- Projets de loi étudiés par la Chambre, **1:27–8, 30**
- Questions renvoyées, **1:27, 30**
- Travaux futurs, **1:30**

Agence canadienne de développement international (ACDI)

- Développement de l'enfant, priorités, **3:25–6; 5:28; 10:5; 11:6; 13:38–40, 43**
- Mandat
 - Développement durable, **13:39–40**
 - Gestion stratégique, **13:44**
 - Plan d'action pour la protection des enfants, **13:39, 43**
 - Politique internationale, budgets, cibles, **2:18; 3:38; 4:35; 13:41–2, 44–5**
 - Protéger les droits de l'enfant, **3:32–3; 5:28; 13:38, 40, 42, 45**
- Recherche, formation
 - Fonds de recherche pour la protection des enfants, **13:41**
 - Partenariats, relations ministérielles, **4:40, 45; 5:24; 6:31; 7:7, 11; 13:22, 42–3, 45; 15:28**

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

- Emploi saisonnier dans la capitale nationale, **2:41**
- Équité en matière d'emploi, **2:42**
- Formation linguistique, **2:42–4**
- Gestion et modernisation, **2:42**
- Recrutement, initiatives, financement, **2:16, 40–2**

Agence de la santé publique du Canada. Voir aussi Santé Canada

- Comparution devant le Comité sénatorial, **13:22**
- Inquiétudes
 - Communautés autochtones, diversité culturelle, **13:24–5, 31, 33**
 - Dépendance, jeunes à risque, **13:24, 35**
 - Droits de l'enfant, obligations de la convention, **13:22, 26**
 - Obésité, alimentation, **13:28 9, 36**
 - Santé maternelle, syndrome d'alcoolisation foetale, **13:26, 31**
- Promotion de la santé
 - Éducation communautaire, professionnels, **13:23–5, 28, 37**
 - Journée mondiale de la santé, **13:26; 15:9; 19:40**
 - Meilleur intérêt et participation de l'enfant, **13:23, 25, 28, 36**
 - Plan d'action national, **13:23; 18:6, 77**
 - Programmes de prévention, **13:35–7**
- Rôle, responsabilités
 - Analyse, violence faite aux enfants, négligence, **13:24, 30–1, 33**
 - Législation, mise en oeuvre, surveillance, **13:23; 15:6**
 - Obligations internationales, **13:23, 26**
 - Relations fédérales-provinciales, financement, **13:24, 33 5**
- Stratégies. Voir aussi Sites Web Sous Médias, arts d'interprétation
 - Briser le cycle, **13:24**
 - Programme canadien de nutrition prénatale, **13:24, 32, 34**
 - Programme d'action communautaire pour les enfants, **13:24, 34–5**

Agreements and conferences cited – *Cont'd*

United Nations (U.N.) *See also* Conferences *Under* **United Nations (U.N.)**

- Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, **11:5; 17:17, 73; 19:31, 40, 42**
- Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict, **8:35; 11:5; 19:40**
- Second Optional Protocol to the International Convention on Civil and Political Rights, **8:48, 52**
- Status of Stateless Persons, **15:29–30**
- Vienna Convention on the Law of Treaties, **6:6; 13:14; 16:78; 19:29**

Armed Forces

- Applicants, consent, age, **8:35–6, 38, 45–6**
- Child soldiers, **8:35–6, 38, 43–4, 47**
- National Defence Act, **8:36, 48**
- Peacekeeping forces, occupation for youth, **8:46**
- Voluntary recruitment, training, **8:35–8, 45–6**

Assembly of First Nations (AFN)

- Community, youth participation, **1:36; 4:48; 17:51; 20:38**
- Health and social services, educational resources, **4:33–4; 6:33–4; 15:12; 16:35–6; 20:38**
- National joint policy review, **6:34**
- Obstacles affecting Aboriginal people
 - Concerning self-government, accountability, **8:58; 20:43**
 - Indigenous rights, violations, **3:14**
 - Isolated community, risk factor, **8:57; 20:40–1**
 - Obligations of the convention, government response, **3:14; 8:56; 18:38, 43**
- Organizations cited
 - Canada-Aboriginal Peoples Roundtable, **1:22, 24, 27, 35; 20:34, 39**
 - Métis National Council (MNC), **1:36; 4:34, 48; 20:34**
 - Native Women's Association of Canada (NWAC), **20:35**

Canada Assistance Plan. *See* Canada Social Transfer *Under* Children's rights *Under* **Departments and agencies involved in human rights**

Canadian Coalition for the Rights of Children (CCRC)

- Five areas of criticism, **3:25**
- Promotion of obligations of Convention, **3:23–4, 31; 15:15–16**
- Recommendations
 - Coordination and consistency, **3:24–5; 15:15**
 - Domestic implementation committee, **3:25, 36**
 - International development assistance, **3:25–6**
 - Legislation, public awareness, **3:26–7**
- Youth participation, **3:27**

Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates

- Monitoring mechanism
 - Coordination with government, **6:30–2, 36–7**
 - National body, **6:30–2, 36–7; 16:10; 17:18; 19:6**
 - Ombudsman, role, **6:30–2, 36–7; 19:8**
- Promoting children's rights
 - Child rights approach, **6:28, 34**
 - Children and violence, **6:29–30**

Agence de la santé publique du Canada – *Suite*

- Stratégies – *Suite*
 - Programme d'aide préscolaire aux Autochtones dans les collectivités urbaines et nordiques, **13:24, 32; 16:37; 18:40, 45, 65**
 - Y'a Personne de parfait, **15:11–12, 34**

Agences de recrutement. *Voir* Recrutement *Sous* **Stratégies Sous Bureau du Conseil privé**

Aide à l'enfance Canada

- Difficultés
 - Concernant les enfants autochtones, **4:35, 37, 44**
 - Obligations gouvernementales, statistiques, **4:36–7, 39, 45**
 - Réfugiés, exploitation, **4:37–8; 11:10**
- Responsabilités
 - Conseil à propos du travail des enfants, **4:36**
 - Coopération internationale, programme d'aide, **4:35, 48**
 - Évaluation et surveillance, **4:36, 41, 46**
 - Protection, promotion des droits de l'enfant, **4:35–6; 10:13**
- Stratégies
 - Législation, relations intergouvernementales, **4:36, 39, 44–5**
 - Obligations de la convention, mise en oeuvre, **4:35, 37**
 - Participation des jeunes, éducation, **4:36–8, 49**
 - Services professionnels, formation, **4:36, 38, 45–6**

Aide à l'étranger

- Autorité nationale de protection des enfants, **3:24**
- Dialogue avec la Banque mondiale, **5:29, 36–7; 13:45**
- Jeunes réfugiés, **3:7; 5:7–8, 28, 30–1; 7:8–12, 15; 9:8–9, 14; 11:5–6, 13, 18**
- Mécanisme de surveillance, imputabilité, **3:38; 6:25, 27, 30; 13:44**
- Réponse du gouvernement, **3:6–9, 32–4; 5:23–6, 28–9, 34, 36–7, 39–40; 6:6–8; 8:43, 49; 9:14; 10:36**

Aide humanitaire

- Conseil de sécurité de l'ONU, **5:40**
- Contributions financières, **11:6**
- Équipe d'intervention en cas de catastrophe (DART), **5:34**
- Intérêt supérieur de l'enfant, **11:5, 12; 15:21; 20:16**
- Réinstallation des enfants, **5:7–8; 11:16; 15:28**

Alliance nationale pour les enfants

- Convention, mise en oeuvre, **3:28–30, 35–6**
- Juridictions, coordination, **3:28–9, 34–5**
- Programme national, politique jeunesse, **3:27; 7:18**
- Vie communautaire, participation des enfants, **3:30, 36–8; 7:18**

Assemblée des Premières Nations (APN)

- Examen nationale des politiques, **6:34**
- Organisations citées
 - Association des femmes autochtones du Canada (AFAC) **20:35**
 - Ralliement national des Métis, **1:36; 4:34, 48; 20:35**
 - Table ronde Canada-Autochtones, **1:22, 24, 27, 35; 20:34, 39**

Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates – *Cont'd*

- Promoting children's rights – *Cont'd*
 - Community awareness, 6:29–30
 - Social rights, 6:28–9, 34
 - Youth participation, 6:28–9, 34, 36; 19:16
- Role
 - Child advocate, support, 6:26, 28–30, 32, 34–7
 - Provincial legislation, monitoring, 6:27–8, 30, 36–7
 - Rights violations, mediation, 6:28, 32, 34–5
- Social programs
 - Aboriginal children, 6:29–30, 32, 34
 - Access to services, resources, 6:28–9, 35
 - Exclusion from society, 6:29
 - Statistics, violence against children, 6:28–30, 32, 35

Canadian International Development Agency (CIDA)

- Child development, priorities, 3:25–6; 5:28; 10:5; 11:6; 13:38–40, 43
- Mandate
 - Action Plan on Child Protection, 13:39, 43
 - Children's rights protection, 3:32–3; 5:28; 13:38, 40, 42, 45
 - International policy, budget, targets, 2:18; 3:38; 4:35; 13:41–2, 44–5
 - Strategic management, 13:44
 - Sustainable development, 13:39–40
- Research, training
 - Child Protection Research Fund, 13:41
 - Partnerships, departmental relations, 4:40, 45; 5:24; 6:31; 7:7, 11; 13:22, 42–3, 45; 15:28

Centre for Prevention Science, Centre for Addiction and Mental Health (CAMH)

- Access to social services, lacking, 5:15, 17
- Awareness of rights, 5:14–15, 19
- Legislation, 5:11–14, 17
- Vulnerable youth, protection, 5:11–14, 17–19, 22

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE)

- Child development
 - Basic needs, hierarchy. *See also* Maslow's hierarchy of needs *Under Psychology*, 16:76–7
 - Cultural heritage, 17:45–6, 57, 59
 - Resources for children, lacking, 16:69–70; 17:46, 57–8
- Corporal punishment, child abuse, 16:72–4
- Education, empowerment
 - Awareness of Convention, 16:66–8, 72; 17:46, 51
 - Curriculum, learning opportunities, 16:77–8; 17:45, 47–8, 52–3, 58–60
 - Educational television, 16:68
 - Freedom of expression, privacy, 16:66–7; 17:45, 47–8
 - Human rights, violations, reporting, 16:67, 74, 78; 17:54–6
- Representatives
 - Children's International Summer Villages (CISV), 17:45, 49
 - Roundtable, appearance before Senate Committee, 16:66; 17:44
 - Students Commission of Canada, 16:66, 79; 17:44
- Youth awareness
 - Community involvement, organizations, 17:49–51, 56–7

Assemblée des Premières Nations (APN) – *Suite*

- Problèmes concernant les autochtones
 - Autonomie gouvernementale, responsabilités, 8:58; 20:43
 - Communauté isolée, facteur de risque, 8:57; 20:40–1
 - Droits ancestraux, violations, 3:14
 - Obligations de la convention, réponse gouvernementale, 3:14; 8:56; 18:38, 43
 - Services sociaux et de santé, ressources pédagogiques, 4:33–4; 6:33–4; 15:12; 16:35–6; 20:38
 - Vie communautaire, participation des jeunes, 1:36; 4:48; 17:51; 20:38

Avortement. *Voir* Grossesse chez les adolescentes, options *Sous Adoption*

Bureau du Conseil privé

- Greffier, rôle
 - Accords internationaux, sensibilisation, 8:49
 - Budgets, considérations administratives et financières, 12:31
 - Conseiller du gouvernement, 12:23
 - Dotation, sensibilisation, 2:33, 35; 12:23, 28
 - Gestion, évaluation du rendement, 12:22–3, 26–7, 34
- Main-d'oeuvre, représentation
 - Dotation, régions de sélection, 12:30–1
 - Équité salariale, 12:32
 - Négociation collective, 12:32
 - Secteur privé, comparaison, 12:22, 32
- Minorités visibles dans la fonction publique
 - Développement professionnel, évaluations, 12:27, 33
 - Discrimination raciale, sensibilisation, 12:35
 - Diversité culturelle, multiculturalisme, 12:22–3, 27, 33
 - Langues officielles, 12:33
 - Niveau exécutif, représentation, statistiques, 12:23–4, 28–30
- Stratégies
 - Conseiller central, commissaire à la diversité, 12:25–6
 - Équité en matière d'emploi, 12:22, 26
 - Priorités, responsabilités des sous-ministres, 12:22–3, 34
 - Recrutement, candidats, 12:24, 27–31, 35–6
 - Retraite, occasions d'emploi, 12:24–5

Bureau international pour les droits des enfants

- Associations professionnelles
 - Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille (AIMJF), 6:25
 - Bureau contre la drogue et le crime, 6:24
 - Commission sur la prévention du crime et la justice pénale, 6:24
 - Conseil économique et social des Nations Unies, 6:24
 - International Scientific and Professional Advisory Council (ISPAC), 6:24
- Inquiétudes
 - Accès aux ressources et à des professionnels qualifiés, 6:35–6
 - Troubles comportementaux, identifiés comme infractions, 6:35
- Rôle
 - Convention, mise en oeuvre, 6:24–7, 31, 37
 - Directives internationales, pratiques exemplaires, 6:31–2; 11:10

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE)**- Cont'd**Youth awareness - *Cont'd*

- Fundraising events, 17:51
- Presentations, students' association, 16:79-80; 17:45
- Voting age, political awareness, 16:80-1; 17:46-50, 52-5, 59-60

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre

- Addiction disorder
 - Child Youth and Family Services, 16:35
 - Legislation, forced intervention, 16:35-6
 - Solvent abuse, suicide, 16:34, 45
 - Treatment programs, rehabilitation, 16:38-40, 43
- Capacity development, 16:37
- Cultural heritage
 - Community participation, leadership, 16:40-1
 - Language rights, 16:38, 42
 - Religious customs, church role, 16:42-3
 - Sheshatshiu Innu First Nation, 16:36, 38
 - Social dysfunction, vulnerability, media influence, 16:35, 45-6
- Demographic statistics, land-based program, 16:42-4
- Education support
 - After-school programs, accessibility, 16:41, 44
 - Postsecondary education, access, 16:45
 - School administration, 16:36, 41, 45
 - Truancy, legislation, 16:46

Charter of Rights and Freedoms

- Aboriginal, visible minorities, 1:26, 32; 2:25; 4:22, 31; 12:31; 18:48-9, 69-70; 20:43-4
- Articles cited, 12:32; 16:70; 20:12
- Child protection, best interest, 3:10, 18-19; 4:24; 9:7, 19; 15:21; 17:13; 20:8, 15-16
- Jurisdiction, legislation, 5:10; 6:11; 8:35; 9:6, 9, 11; 10:36; 16:25; 17:29, 84; 19:23, 28, 31, 83-5; 20:13
- Rights awareness, 3:26; 9:12; 10:7-8, 10, 19; 16:20, 71; 17:18, 54, 87; 19:25, 32; 20:10, 16, 44

Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS)

- Child care, strategies
 - Comparison with other provinces, 19:58, 61-2
 - Family income, parental role, 19:59, 61, 63, 68
 - Funding, collaborations, 19:61, 65, 67-8
 - Interdisciplinary, holistic approach, 19:62-3, 68
 - Regulations, standardization, ethics, 19:55-60, 65-7
- Early childhood practitioners, resources, 19:54-5, 60-1
- Guidelines cited, 19:57, 66-7

Child labour

- Government obligations, 3:26; 5:7, 33-5; 13:39
- Issues and concerns
 - Poverty as cause, 3:25; 20:6
 - Recruitment to armed forces, 8:36-8, 44, 47
 - Violence against children, exploitation, 7:8; 13:44
- Monitoring organizations, role, 4:36-7, 46; 5:34-5
- Negotiations, role of child, legal age, 5:7, 30, 33-5; 8:36, 44

Child pornography, sexual offences

- Canadian Association of Sexual Assault Centres (CASAC), 18:41

Bureau international pour les droits des enfants - SuiteRôle -- *Suite*

- Éducation et sensibilisation, 6:7, 27, 31
- Support des institutions nationales
 - Contrôle, évaluation, 6:26, 31; 11:10
 - Coopération entre ministères, 6:26, 31
 - Gestion des plaintes, 6:26

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ)

- Châtiment corporel, violence faite aux enfants, 16:72-4
- Développement de l'enfant
 - Besoins fondamentaux, hiérarchie. *Voir aussi* Hiérarchie des besoins de Maslow *Sous Psychologie*, 16:76-7
 - Patrimoine culturel, 17:45-6, 57, 59
 - Ressources pour les enfants, manque, 16:69-70; 17:46, 57-8
- Éducation, habilitation
 - Droits de la personne, communication de violations, 16:67, 74, 78; 17:54-6
 - Liberté d'expression, vie privée, 16:66-7; 17:45, 47-8
 - Programme d'études, possibilités d'apprentissage, 16:77-8; 17:45, 47-8, 52-3, 58-60
 - Sensibilisation de la convention, 16:66-8, 72; 17:46, 51
 - Télévision éducative, 16:68
- Représentants
 - Commission des étudiants du Canada, 16:66, 79; 17:44
 - Table ronde, comparution devant le Comité sénatorial, 16:66; 17:44
 - Villages internationaux d'enfants (VIE), 17:45, 49
- Sensibilisation jeunesse
 - Âge de voter, sensibilisation politique, 16:80-1; 17:46-50, 52-5, 59-60
 - Campagnes de financement, 17:51
 - Engagement dans la communauté, organisations, 17:49-51, 56-7
 - Présentations, association étudiante, 16:79-80; 17:45

Centre irlandais des droits de la personne, Université nationale d'Irlande, Galway

- Législation nationale, mise en oeuvre, 8:33-5, 41-3, 46
- Obligations internationales, réponse, 8:32-3, 35, 38-9, 41-2, 45, 47
- Recommandations
 - Aide financière aux pays en développement, 8:43
 - Forces de maintien de la paix, profession pour la jeunesse, 8:46
 - Loi internationale, ratification de la convention, 8:36, 39-40, 42, 46-7
- Sujets de préoccupation
 - Enfants soldats, recrutement, 8:35-6, 38, 41, 44, 46-7
 - Jeunes contrevenants, condition de l'enfant, 8:33-4, 38, 45
 - Peine de mort pour les jeunes contrevenants, 8:32-3, 39-40
 - Travail des enfants, rétention des jeunes à l'école, 8:36-8, 44, 47
 - Violence, responsabilités des parents, 8:34-5, 40-42

Centre scientifique de prévention du CTSM, Centre de toxicomanie et de santé mentale (CTSM)

- Accès aux services sociaux, 5:15, 17
- Jeunes vulnérables, protection, 5:11-14, 17-19, 22

Child pornography, sexual offences – *Cont'd*

Exploitation, abuse, 7:10, 13, 18–19; 9:7, 20; 11:5, 11; 13:31; 16:16, 38; 17:43; 18:41, 47; 19:7, 42, 75

Legislation

Child protection, legal age of consent, 3:12, 22; 9:19–20; 16:70–1

Definition of offence, violence against children, 9:19–20; 12:11–14, 17; 20:6

Internet access as crime, 9:19–20

Legitimate purpose, defense, 9:19–20

Obligations of convention, child rights approach, 5:28; 6:8; 11:5

Child Welfare League of Canada (CWLC)

Access to social programs and services, 5:4–6, 8, 16, 20; 19:83

Awareness of rights, 3:33–4; 5:5

National child protection plan, 3:33; 5:5, 7–10, 17–18, 21–2; 7:9

Organizations cited

International Forum on Child Welfare (IFCW), 5:5

WHO Violence Prevention Alliance (VPA), 5:5

Violence against children, 3:33; 5:4–9, 21

Child welfare services. *See* Social services**Children with disabilities, autism**

Contextual understanding of rights, participation, 3:24; 6:13; 12:7; 14:6; 16:23; 19:53; 20:5

Diagnosis, treatments, 13:35; 17:27; 18:18, 69, 72, 75–6

Government strategy

Funding, programs, legislation, 13:22; 16:8; 17:73; 18:66–7, 73–4; 20:23, 27

Legal services, resources, 10:22; 17:8–9; 18:71–2; 19:14, 18, 22–3, 47, 53, 78

Statistics, 4:20–1

Special needs children, 5:5; 13:36; 16:55; 17:20; 18:69–70, 76–7; 19:37–8, 69–71, 83; 20:22, 26, 28, 42–3

Children's health, care**Diseases, concerns**

Fetal alcohol syndrome (FAS), 4:21; 13:31; 15:6; 16:39, 47; 17:11, 27; 18:64, 71

Leukemia, diabetes, epilepsy, cerebral palsy, 18:69, 78; 20:46

Maternal health, teenage mother, 5:38; 12:19, 21; 15:9; 16:60–1; 17:35; 19:41

Obesity, nutrition, physical activity, 13:28–9, 36; 16:62 5; 17:69–71; 19:44, 77–8

Sexually transmitted diseases (STD), 19:16–17, 46

Health impact

Addiction, treatment, prevention, 16:39–40, 43, 71; 17:33, 40–1, 49, 57, 62; 18:42, 50, 64; 19:16, 39, 42, 46

Development, age limit, 12:18, 20–1; 16:75; 17:20; 18:5–7, 27–8, 57; 19:51, 54, 65, 69; 20:14–15

QUAD principles, 18:7; 19:55, 61, 68; 20:26–7

Social programs, 11:18; 12:21; 17:78; 18:57, 60, 73; 19:18, 41, 48, 50, 59

Statistics, data collection, 5:7, 12–13, 20; 6:35; 18:10 11, 59; 20:30

Centre scientifique de prévention du CTSM, Centre de toxicomanie et de santé mentale (CTSM) – *Suite*

Législation, besoin, 5:11–14, 17

Sensibilisation aux droits, 5:14–15, 19

Charles J. Andrew Youth Treatment Centre**Aide à l'éducation**

Administration scolaire, 16:36, 41, 45

École buissonnière, législation, 16:46

Enseignement postsecondaire, accès, 16:45

Gardes parascolaires, accessibilité, 16:41, 44

Développement des capacités, 16:37**Patrimoine culturel**

Coutumes religieuses, rôle de l'église, 16:42–3

Droits linguistiques, 16:38, 42

Dysfonction sociale, vulnérabilité, média, 16:35, 45–6

Participation communautaire, leadership, 16:40–1

Sheshatshiu Innu First Nation, 16:36, 38

Statistiques démographiques, programme de retour à la terre, 16:42–4

Trouble de toxicomanie

Abus de solvant, suicide, 16:34, 45

Child and Youth Family Services, 16:35

Législation, intervention forcée, 16:35–6

Programmes de traitement, réadaptation, 16:38–40, 43

Charte canadienne des droits et libertés

Articles cités, 12:32; 16:70; 20:12

Autochtones, minorités visibles, 1:26, 32; 2:25; 4:22, 31; 12:31; 18:48–9, 69–70; 20:43–4

Juridiction, législation, 5:10; 6:11; 8:35; 9:6, 9, 11; 10:36; 16:25; 17:29, 84; 19:23, 28, 31, 83–5; 20:13

Protection de l'enfance, meilleur intérêt, 3:10, 18–19; 4:24; 9:7, 19; 15:21; 17:13; 20:8, 15–16

Sensibilisation aux droits, 3:26; 9:12; 10:7–8, 10, 19; 16:20, 71; 17:18, 54, 87; 19:25, 32; 20:10, 16, 44

Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS)

Directives citées, 19:57, 66–7

Praticiens de la petite enfance, ressources, 19:54–5, 60–1

Services de garde, stratégies

Approche interdisciplinaire et globale, 19:62–3, 68

En comparaison d'autres provinces, 19:58, 61–2

Financement, collaborations, 19:61, 65, 67–8

Règlements, normalisation, éthiques, 19:55–60, 65–7

Revenu familial, rôle parental, 19:59, 61, 63, 68

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)

Association du Barreau canadien (ABC), 15:31–2; 19:34

Égard des droits de la personne

Enfants déplacés, 15:28

Meilleur intérêt de l'enfant, tuteur, 15:21–2, 24, 28, 33

Obligations légales, 2:18; 15:30

Plan parlementaire, initiatives, 15:31–2

Traite des personnes, 15:27–8

Partenariats, programmes

Développement des politiques et des programmes, 15:33

Politique stratégique et partenariats, 15:20

Programme d'accueil, 15:30

Relations intergouvernementales, collaborations, 7:9, 13–14, 16; 11:5; 15:22, 27–8, 34–5

Travailleuse en établissement dans les écoles, 15:25

Children's health, care – Cont'd

Health promotion

- Cultural approach, 4:21; 18:18, 36, 41, 45, 47; 19:41; 20:37–8
- Government initiatives, 3:36; 4:35, 48; 5:8, 26; 6:36; 12:7; 16:61–2; 18:73; 19:58–9, 70, 79; 20:25, 30, 39
- Health and Social Services Act, 6:19
- Health care, community role, 3:27, 31; 13:24–5; 17:71; 18:6, 10–12; 19:40, 47, 54, 56–7, 60, 63
- Planned Lifetime Advocacy Network (PLAN), 18:78

Responses

- Canadian Institute of Health Information (CIHI), 3:34
- Commission, model, 3:31, 34; 4:27
- Funding, benefits, 3:24, 31, 34; 4:25; 5:9, 22; 6:12; 13:33–4; 16:47; 17:26, 71, 89; 18:8–9, 60, 72
- Immunization policy, 19:45
- Screening, intervention, child protection, 16:60–1; 17:75; 19:36, 53, 69; 20:14

Children's participation

- Advocacy process, mentor role, 6:36; 16:14–15, 22, 26; 17:37, 39–40, 80

Issues concerning children

- Affecting Aboriginal children, 4:33–4, 38, 48–9; 13:32; 14:6; 15:11; 18:51–3
- Awareness of violence against children, 6:28–9; 7:13; 8:37; 9:10, 16; 10:9
- Politics, voting age, 15:19; 16:80–1; 17:25, 46–9, 52–3, 60; 19:32–3; 20:20
- Social development, culture, 3:28; 7:8; 12:13, 17; 13:38; 16:66; 18:23, 37; 19:64, 79; 20:27–9
- Special education, children with disabilities, 10:29; 18:77; 19:38

Judicial process

- Age of majority, competence, 6:15–17; 10:30–1; 16:11–13, 59; 20:5, 20–1
- Court appearance, 16:12, 57–9
- Legislation, contribution, 3:12; 4:29–30, 38; 5:33; 6:13; 8:43; 9:10, 13; 16:18–19, 78; 17:50, 81

Strategies

- Developing countries, consultations, 13:43–4
- Encounters with Canada, 10:8
- Focus groups, collaborations, 4:28, 36; 5:30; 6:14–15; 16:32–3; 18:21–2; 19:15–17, 47; 20:33, 47
- Junior Team Canada Conference, 16:34
- Role identified, 3:8–9, 37; 5:10; 6:10, 13–14, 21, 28–9; 10:8; 13:40; 14:13, 15, 20; 16:29; 17:30, 44–5; 18:78; 19:46, 51–3, 72

Children's rights. See also Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC)

- Books, essays. *See also* Child development *Under Studies and reports*

- Don't let me go, papa* (Ricaardoe Di Done), 10:32
- Leviathan* (Thomas Hobbes), 20:6
- On liberty* (John Stuart Mill), 20:7
- Until you are dead: Steven Truscott's long ride into history* (Julian Sher), 8:39
- Wilson on Children and the Law* (Jeffrey Wilson et al.), 3:7

Court decisions

- Behaviour disorder as offence, 5:7, 19–20; 6:35

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) – Suite

Politique sur l'immigration

- Centres de détention, 15:26
- Directives, règlements, 15:22, 26, 31, 33
- Formation faite aux agents d'immigration, 15:22, 32–5
- Juridictions, budget fédéral, 15:24–5, 27, 30, 32
- Statistiques, objectifs, 11:9–10, 13; 15:23–4, 27–8, 31–2

Coalition canadienne pour les droits des enfants (CCDE)

- Cinq domaines de critique, 3:25
- Participation de la jeunesse, 3:37
- Promotion des obligations de la convention, 3:23–4, 31; 15:15–16
- Recommandations
 - Aide au développement international, 3:25–6
 - Comité national de mise en oeuvre, 3:25, 36
 - Coordination et cohérence, 3:24–5; 15:15
 - Législation, sensibilisation communautaire, 3:26–7

Collège universitaire du Cap Breton, Centre du droit des enfants

- Défense des enfants international (DEI), 4:27
- Éducation
 - Développement professionnel, 4:18, 20
 - Groupes de consultation, participation, 4:28–9; 19:20
 - Programme éducatif, 4:18–19, 27; 19:21
 - Sensibilisation à la convention, 4:18, 21, 25, 27; 10:28
- Intérêts et inquiétudes
 - Données insuffisantes, 4:20–1, 25
 - Programmes de prévention, 4:21
 - Témoignage des enfants, 4:28
 - Violence faite aux enfants, 4:19–20, 27–30
- Recommandations
 - Juridictions, mandat national, 4:23, 25–6
 - Mécanisme de contrôle, 4:19, 22, 26
 - Meilleur intérêt de l'enfant, 4:23, 29
 - Programme national, données et mesures, 4:19, 21, 24, 26, 28

Comité des droits de l'enfant des Nations Unies

- Obligations de la convention, mise en oeuvre, 3:23–4; 6:8, 25; 8:46, 51; 19:29, 32; 20:10
- Organisme de surveillance, 4:19; 6:17; 8:48; 14:19; 15:10, 14, 29; 16:20–1, 49; 17:17; 20:8–9, 34
- Préoccupations
 - Minorités culturelles, 4:31; 13:30; 18:43
 - Système judiciaire, 8:33–5
 - Violence et châtements corporels, 6:23; 19:26
- Représentation, rôle, 3:26; 4:18; 5:31; 6:12, 24, 26; 8:50

Commission de la fonction publique. Voir aussi Minorités visibles et membres des groupes désignés

Contraintes

- Allocation des fonds, vérification de la dotation, 2:12–13, 23–24; 12:31–2
- Bilinguisme, langues officielles, 2:11–12, 19–21, 36–8, 42–4; 21:12, 20
- Concurrence avec le secteur privé, droit de priorité, 2:2, 38, 45–6; 12:29; 21:13–15
- Équité en matière d'emploi, technologie, 2:14, 41; 21:7, 10, 18

Children's rights – *Cont'd***Court decisions – *Cont'd***

- Government action, age limit, 3:18, 19, 23, 27; 5:31; 10:23; 19:36; 20:21
- Protection, common law, parental rights, 19:34–6; 20:5–7, 11–12, 15
- Testimony, legal counsel, 4:28; 6:16–17; 9:16; 10:33; 19:71–2
- World courts, international law, 3:7, 10, 17, 23; 5:22; 6:11; 8:40, 49; 9:5–6, 11–12, 14; 12:15

Education and awareness

- Culture, influences, creativity, 5:9, 15–16; 17:18, 59; 18:23–4, 26–30, 32–4, 36–7, 49
- Human rights, privacy, freedom of expression, 16:71, 74–5; 17:54–6; 19:21, 24–5, 32, 64; 20:7
- Monitoring mechanism, 4:19–21, 26–7, 37; 5:8–9, 17; 6:12
- Resources, professionals, parents, 4:38, 43; 6:36; 7:9; 8:41; 11:14; 18:57; 19:12–13, 49–50, 62, 66; 20:18–19
- Violations, complaints procedure, 5:29–31; 6:28; 9:18; 10:29; 17:15, 21–2, 54–5; 19:8

Jurisdictions, legislation

- Accountability mechanisms, 5:18, 28–9, 31, 33; 6:12, 25, 27, 30–1; 11:7; 17:84; 18:17, 59–60
- Child rights approach, 5:30; 6:14; 9:9–12; 15:9; 16:18; 19:53; 20:27
- Departmental relations, 3:11, 20–2; 4:47; 7:11; 8:51; 9:15; 13:44; 16:46–7; 17:14–15, 24; 20:12–13, 16, 31
- Federal government, leadership role, 5:9–10, 16–18; 8:35, 54; 9:7, 17; 10:21, 23; 11:5
- Violence against children, 3:25, 33; 5:8; 6:8, 23; 11:8; 12:6, 7, 21; 13:13, 24, 38; 14:7, 13; 15:5, 11, 22; 16:45, 50; 17:19, 36; 18:22–3; 19:20, 42; 20:8, 19–20

Cited court decisions**Education, corporal punishment**

- Canadian Foundation for Children, Youth and the Law v. Canada [2004] 1 S.C.R. 76, 3:10, 18; 8:34; 10:22–3, 25; 19:26–7, 35–6; 20:8
- Eaton v. Brant County Board of Education [1977] 1 S.C.R. 241, 10:29
- R. v. Audet [1996] 2 S.C.R. 171, 19:23
- R. v. M.R.M. [1998] 3 S.C.R. 393, 19:25–6
- Ross v. New Brunswick School District No.15 [1996] 1 S.C.R. 825, 19:23

International

- Gillick v. West Norfolk and Wisbech Area Health Authority [1985], Great Britain, 20:14
- Waldman v. Canada, CCPR 694, 1996, United Nations Human Rights Committee, 8:52

Provincial

- Hall v. Powers [2002] O.J. No.1803, 19:24
- Lutes v. Prairie View School Division No. 74, 19:24
- R. v. E.T.F. [2002] O.J. No. 449, 3:12
- Reference re Bill C-7 respecting the youth criminal justice system [2003] Q.J. No.2850, 3:10

Reference to Convention

- Attorney General for Canada v. Attorney General for Ontario (Labour Conventions Case), 19:28
- Capital Cities Comm. v. C.R.T.C. [1978] 2 S.C.R. 141, 19:28
- R v. Sharpe, 2001 SCC 2 [2001] 1 S.C.R. 45, 19:31

Commission de la fonction publique – *Suite***Contraintes – *Suite***

- Plaintes, discrimination raciale, responsabilité, 2:15, 34–6; 12:34–5

Dotation et recrutement

- Emploi à temps partiel, bassin de candidats, 21:10–13, 18–19
- Impérative et non impérative au niveau exécutif (EX), 2:20–1, 37–8; 21:11, 14
- Mutations de personnel, congé autorisé, 12:30; 21:15–16
- Régions de sélection, stratégies, 2:8, 11, 13, 20–3, 26–7, 37–45; 12:27, 29–31; 21:7–8, 17–18
- Système de dotation impartial, 21:14–15

Facilitation

- Autorité, diversité des jurys de sélection, 2:9–12, 21; 21:12
- Commissaire à la diversité, rôle, 2:14–15, 26–7, 34, 44; 12:26
- Ententes de délégation, 2:15–18, 24
- Programmes d'équité dans l'emploi, 2:7–10, 18, 22–3, 25–6, 29–31, 42, 46; 12:22; 21:17
- Système du mérite, rendement des cadres, 2:7, 21, 33, 35–6, 44–5; 21:9, 20

Groupes minoritaires

- Équité en matière d'emploi, 2:7–10, 15, 18, 22, 25–6, 29, 31, 42–3; 9:4; 21:9
- Niveau exécutif (EX), 2:7–8, 10–12, 16–19, 21, 27, 31, 34–39; 12:23–4, 27; 21:7–8, 12, 18
- Région de sélection, 2:9, 13, 21–3, 37, 39–42
- Statistiques, vérification de la dotation, 2:9–10, 14–15, 18–23, 30–1, 37; 12:28, 33; 21:8, 13, 16–17
- Stratégies de recrutements, 2:8–9, 11, 13, 15, 17, 22–3, 31, 35–46; 12:24, 29–30; 21:8, 11–12, 19–20

Stratégies

- Comparaison entre les sexes, sensibilité culturelle, 2:25, 6; 21:17, 19–20
- Démarches de vérification, jurys de sélection, 2:9, 11; 21:9–10, 17
- Équité en matière d'emploi, 2:7–10, 12–13; 21:7–8
- Formation linguistique, évaluations, 2:11–12, 20–1, 37, 42–4; 12:33
- Programmes de gestion et responsabilités précises, 2:35, 6, 44–5; 21:11

Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH)**Associations professionnelles**

- Organisation des États américains (OEA), 13:17–18, 26, 28
- Rapporteur pour la liberté des médias de l'OSCE, 13:17
- Rapporteur spécial pour la liberté d'expression, 13:9, 15, 17

Censure, restrictions

- Décisions du tribunal, 13:12–13
- Discrimination, rejet verbal, 13:13–14
- État d'urgence, 13:10–11
- Journalisme, média, 13:12–13, 19–21
- Liberté d'expression, 13:11–12, 14, 19–20

Cour interaméricaine des droits de l'homme

- Avis consultatif, 13:11
- Droit international, juridiction, 13:18–21
- Jurisprudence, lacunes, 13:14–15
- Questions juridiques, responsabilités, 13:10, 12–13, 15

Cited court decisions – Cont'd

Supreme Court of Canada. *See also* **Supreme Court references**

- Baker v. Canada [1999] 2 S.C.R. 817, 3:7, 10; 8:49
 Chaoulli v. Quebec (Attorney General), SCC 35 [2005] 1 S.C.R. 791, 17:14
 R v. Steven Murray Truscott S.C.R. 309, 8:33, 39
 Slight Communications Incorporated v. Davidson [1989] 1 S.C.R. 1038, 3:7
 Thomson v. Thomson [1994] 3 S.C.R. 551, 9:14; 10:35

Cited laws. See also Legislation Under Young offenders**Aboriginal people**

- First Nations Land Management Act, 1:25, 32
 Indian Act, 1:23, 25–6; 4:33, 47; 8:55; 18:38, 42, 44–5, 51
 Lovelace, response, 1:34–5; 8:52
 Registered Nurses Act, 16:62
 Social Assistance Act, 6:19; 18:21

Children's rights

- Child and Family Services Act, 3:14; 16:52; 17:73;
 19:12–13, 71, 74, 76, 81–2
 Children's Law Reform Act, 3:15
 Divorce Act, 3:21; 5:11; 6:11; 9:12, 15–16; 16:7, 17;
 18:39
 Privacy Act, 3:29; 4:24, 26; 16:67, 71, 74–5; 17:33, 55;
 19:32
 Youth Justice Legislation, 3:22; 18:21

Human rights

- Bill of Rights, 3:16
 Canadian Human Rights Act, 16:75; 17:54; 19:30
 Constitution Act, 17:14, 23; 18:59; 19:29, 64
 Right to Information Act, 17:80
 United Nations Charter (1945), 16:75

Immigrants

- Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons),
 15:27
 Canadian Multiculturalism Act, 10:13
 Department of Citizenship and Immigration Act, 3:21
 Immigration and Refugee Protection Act (IRPA), 5:30;
 11:5, 8, 11–12; 15:21–2, 29; 16:78

Public Service Commission

- Civil Service Act, 21:15
 Employment Equity Act, 2:7, 23, 29–30, 32, 42; 21:7, 16
 Official Languages Act, 2:44; 4:22; 5:21; 10:14; 18:69,
 72; 21:12
 Public Service Employment Act, 2:7, 9, 29; 21:8–9, 14,
 16, 18–19
 Public Service Modernization Act (2003), 2:9, 14, 23,
 45–6

Citizenship and Immigration Canada (CIC)

- Canadian Bar Association (CBA), 15:31–2; 19:34
 Commitment to human rights
 Best interest of child, guardian, 15:21–2, 24, 28, 33
 Displaced children, 15:28
 Human trafficking, 15:27–8
 Legal obligations, compliance with Convention, 2:18;
 15:30
 Parliamentary plan, initiatives, 15:31–2
 Immigration policy
 Detention centers, 15:26

Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH) – Suite

- Cour interaméricaine des droits de l'homme – *Suite*
 Surveillance, communication de rapports, 13:15–16, 19
 Mandat
 Déclarations communes, 13:18
 Normes internationales, interprétation, 13:14–15
 Protection des droits de la personne, liberté d'expression
 13:9–10, 19, 21
 Traitement des plaintes, production des rapports
 thématiques, 13:10, 21
 Ressources
 Assemblée générale de l'Organisation des États
 américains, 13:10, 16
 Convention européenne des droits de l'homme, 13:11, 13
 20:10
 Déclaration américaine des droits et devoirs de l'homme,
 13:9–10
 Déclaration de principes sur la liberté d'expression,
 13:10, 20
 Déclaration universelle des droits de l'homme, 13:11;
 17:46

Conjoints autochtones

- Logement et biens fonciers matrimoniaux
 Dans les réserves, 1:22–4, 26, 30–1
 Définition, 1:23
 Juridictions, hors-réserve, 1:30, 32; 18:41, 48
 Mesures prises par les Premières Nations, 1:25, 30, 32
 Unions de fait
 Conséquences sur la répartition des biens, 1:28
 État matrimonial, divorce, 6:11
 Juridictions, conformément à la charte, 1:25, 29, 32
 Recherche, statistiques, 1:28–9

Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes

- Organisme de surveillance
 Coordination avec le gouvernement, 6:30–2, 36–7
 Ombudsman, rôle, 6:30–2, 36–7; 19:8
 Organisme national, 6:30–2, 36–7; 16:10; 17:18; 19:6
 Programmes sociaux
 Enfants autochtones, 6:29–30, 32, 34
 Exclusion sociale, 6:29
 Services, ressources, accès, 6:28–9, 35
 Statistiques, violence faite aux enfants, 6:28–30, 32, 35
 Promouvoir les droits des enfants
 Approche axée sur les droits, 6:28, 34
 Droits sociaux, 6:28–9, 34
 Participation de la jeunesse, 6:28–9, 34, 36; 19:16
 Sensibilisation communautaire, 6:29–30
 Violence faite aux enfants, 6:29–30
 Rôle
 Législation provinciale, mise en oeuvre, 6:27–8, 30, 36
 Protecteur des enfants, 6:26, 28–30, 32, 34–7
 Violations des droits, services de réconciliation, 6:28, 34–5

Conseil du Trésor du Canada

- Documents attendus, 2:33
 Présentation au Comité sénatorial, 2:29; 12:22
 Rapport annuel sur l'équité en matière de l'emploi, 2:18

Citizenship and Immigration Canada (CIC) – Cont'dImmigration policy – *Cont'd*

- Guidelines, regulations, 15:22, 26, 31, 33
- Jurisdictions, federal budget, 15:24–5, 30, 32
- Statistics, objectives, 11:9–10, 13; 15:23–4, 27–8, 31–32
- Training for immigration officers, 15:22, 32–5

Partnerships, programs

- Host program, 15:30
- Intergovernmental relations, collaborations, 7:9, 13–14, 16; 11:5; 15:22, 27–8, 34–5
- Policy and Program Development, 15:33
- Settlement Workers in Schools (SWIS), 15:25
- Strategic Policy and Partnerships, 15:20

Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC). See also Children's rights

Articles cited concerning

- Cultural, minority rights, 3:14; 6:7; 8:55; 16:8; 18:39, 48
- Education and health, 3:8; 4:18; 6:7; 10:7–8; 16:8, 67–9; 18:39–41, 68, 70; 19:22, 42–5, 55–8, 60; 20:19
- Protection of child, 3:13; 5:5, 11, 24; 6:8, 20, 24; 8:52; 16:6, 70; 18:24, 39–41, 68; 19:7, 22, 30, 41, 55–6, 59
- Social rights, 6:8; 8:34, 36–7, 40; 9:14–15; 10:36; 12:16; 16:7, 11, 66–7; 17:12, 25, 33, 45; 18:25, 40; 19:15, 42

Barriers

- Jurisdictions, 3:22; 4:44; 5:5, 16, 22; 6:9, 11, 18; 8:51–2; 9:6, 9–11; 10:8, 11, 35; 17:86–9; 18:22; 19:7, 28; 20:13
- Monitoring, accountability, reporting, 4:18–20, 23–6, 37, 42–4; 5:10, 19; 6:11–13, 25; 8:50; 10:17–18; 18:16–17; 20:8–9
- Ratification and reservations, 3:13–15; 4:31; 6:8, 18, 20, 24; 9:5, 16; 10:21, 33–6; 11:6; 13:45; 15:29; 17:42, 83, 4, 92; 18:25; 19:30, 84
- Value as legal instrument, 3:6–7; 4:18, 37; 5:16; 6:7, 10; 8:33, 40; 9:11–12, 16; 10:26; 15:18; 17:12–13, 85; 18:22–3, 74–5; 19:10, 19; 20:5, 29

Education and awareness

- Child rights approach, 3:30–1; 4:19; 5:30, 39; 6:7, 14, 23, 28; 7:11; 9:10, 12; 13:41; 17:51; 18:15; 20:7
- Community, professionals, specialists, 3:30; 4:18; 6:7, 11, 20, 31; 10:27, 34; 18:79; 20:19
- Learning, inequality, exceptional child, 4:18, 21; 5:24, 30, 38; 19:37
- Parental responsibility, 5:9–10, 15; 9:8, 15; 10:16; 15:16; 20:12
- Religious education, access and funding, 8:52

Independent commission. *See also Ombudsman, commissioner*

- Implementation, timeline, 3:8–11, 30–5; 4:19, 43–4; 5:10, 21; 6:37; 8:42–3; 9:18; 10:28, 9; 11:5
- National standard for monitoring, 3:27–31; 4:24–5; 5:8, 9, 17, 19; 6:21, 30–2; 15:18–19; 20:9
- Secretariat, role and responsibilities, 3:21; 5:10, 16, 18, 21; 6:15, 30; 8:42; 9:18; 14:6; 20:31–2

National legislation

- Collaborative law, mediators between parents, 5:11–12; 10:33, 35
- Failure to meet response of international community, 3:11, 17; 4:34–5; 5:22; 6:8; 8:54; 9:5; 10:24–5, 34
- Interpretation, precedence, 3:9, 15–17, 19–20; 4:36; 5:22, 27; 6:25; 9:12; 10:14; 12:16; 19:21, 82–3
- Jurisdiction, on reserve, 3:13; 4:33, 46–7; 6:20–1, 33

Conseil du Trésor du Canada – Suite

- Recrutement, financement, 2:16, 41–2; 12:32; 16:11
- Réseau du leadership, 2:12

Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE). Voir aussi Droits de l'enfant

Articles cités concernant

- Droits des groupes minoritaires, culturels, 3:14; 6:7; 8:55; 16:8; 18:39, 48
- Droits sociaux, 6:8; 8:34, 36–7, 40; 9:14–15; 10:36; 12:16; 16:7, 11, 66–7; 17:12, 25, 33, 45; 18:25, 40; 19:15, 42
- Études et santé, 3:8; 4:18; 6:7; 10:7–8; 16:8, 67–9; 18:39–41, 68, 70; 19:22, 42–5, 55–8, 60; 20:19
- Protection de l'enfance, 3:13; 5:5, 11, 24; 6:8, 20, 24; 8:52; 16:6, 70; 18:24, 39–41, 68; 19:7, 22, 30, 41, 55–6, 59

Éducation et sensibilisation

- Apprentissage, inégalités, enfants en difficulté, 4:18, 21; 5:24, 30, 38; 19:37
- Communauté, professionnels, spécialistes, 3:30; 4:18; 6:7, 11, 20, 31; 10:27, 34; 18:79; 20:19
- Droits des enfants, 3:30–1; 4:19; 5:30, 39; 6:7, 14, 23, 28; 7:11; 9:10, 12; 13:41; 17:51; 18:15; 20:7
- Éducation religieuse, accès et financement, 8:52
- Responsabilité parentale, 5:9–10, 15; 9:8, 15; 10:16; 15:16; 20:12

Législation nationale

- Collaboration et médiation, 5:11–12; 10:33, 35
- Interprétation, préséance, 3:9, 15–17, 19–20; 4:36; 5:22, 27; 6:25; 9:12; 10:14; 12:16; 19:21, 82–3
- Juridiction, dans les réserves, 3:13; 4:33, 46–7; 6:20, 1, 33
- Obligations de la convention, mise en oeuvre, 3:6–10, 24; 4:25; 5:14–19, 25–6; 6:9–11, 25–6; 7:18; 9:10–11; 10:34–6; 11:20; 16:71; 17:93; 19:9–10, 19–20, 23, 27–31, 40–1, 46; 20:22, 34
- Obligations internationales, réponse, 3:11, 17; 4:34–5; 5:22; 6:8; 8:54; 9:5; 10:24–5, 34; 11:6

Obstacles

- Juridictions, 3:22; 4:44; 5:5, 16, 22; 6:9, 11, 18; 8:51–2; 9:6, 9–11; 10:8, 11, 35; 17:86–9; 18:22; 19:7, 28; 20:13
- Obligations légales, 3:6–7; 4:18, 37; 5:16; 6:7, 10; 8:33, 40; 9:11–12, 16; 10:26; 15:18; 17:12–13, 85; 18:22, 3, 74–5; 19:10, 19; 20:5, 29
- Programme de contrôle, reddition de comptes, 4:18, 20, 23–6, 37, 42–4; 5:10, 19; 6:12–13, 25; 8:50; 10:17, 18; 18:16–17; 20:8–9
- Ratification et réserves émises, 3:13–15; 4:31; 6:8, 18, 20, 24; 9:5, 16; 10:21, 33–6; 11:6; 13:45; 15:29; 17:42, 83–4, 92; 18:25; 19:30, 84

Organisme de surveillance. *Voir aussi Ombudsman, commissaire*

- Programme national, contrôle, 3:27–31; 4:24–5; 5:8–9, 17, 19; 6:21, 30–2; 15:18–19; 20:9
- Ratification et mise en oeuvre, 3:8–11, 30–5; 4:19, 43–4; 5:10, 21; 6:37; 8:42–3; 9:18; 10:28–9; 11:5
- Secrétariat, rôle et responsabilité, 3:21; 5:10, 16, 18, 21; 6:15, 30; 8:42; 9:18; 14:6; 20:31–2

Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC) – *Cont'd*

National legislation – *Cont'd*

Obligations, implementation, 3:6–10, 24; 4:25; 5:14–19, 25–6; 6:9–11, 25–6; 7:18; 9:10–11; 10:34–6; 11:20; 16:71; 17:93; 19:9–10, 19–20, 23, 27–31, 40–1, 46; 20:22, 34

Correctional institutions. *See also* Young offenders

Alternatives, best interests, participation, 6:8–9, 20; 8:37–8, 48; 9:7–8; 19:15, 72

Barriers

Child detained with adults, 8:34, 37–8, 44–6, 48; 10:11; 17:12–13, 28, 91–3; 18:20–1; 19:84–5
Detention of child refugees, 11:5, 8, 12, 14
Rehabilitation, 8:45; 9:7; 16:55
Rights violations, culture, 6:9, 19–20; 7:9; 8:33–4, 46; 17:16, 29; 19:5, 20; 20:46
Staffing, training for professionals, 6:19; 7:16

Gender differences, studies, 17:28–9

Jurisdictions, national statistics, 6:19; 8:45, 45; 10:11; 17:78

Status as child, 8:33–4, 37–8; 17:77

Department of Canadian Heritage

Associations, resources

Citizenship and Heritage Sector, 10:4
Continuing Committee on Officials on Human Rights, 10:6, 12
Human Rights Program, 10:4, 7, 9, 15
Multiculturalism and Human Rights Branch, 10:4, 8, 13
Public Health Agency, 10:10

Objectives

Immigrant rights, awareness, 10:13–14, 16, 19
Interdepartmental coordination, consultations, 10:5–6, 9–13, 15, 17–19
National strategy, Aboriginal culture, 20:37
Promotion of multiculturalism, 10:13–14, 16
Workshops, instructional materials, 10:7, 12, 16–17, 19

Promotion of human rights

Department of Canadian Heritage Act, 10:4
Public Education Network, 10:12

Role

Allocation of funds, 10:7, 14, 16
Coordinate responses to conventions, 10:15; 18:39; 20:9, 13, 15, 17
Facilitate reports to the United Nations, 10:6–7, 10
Promote Canadian identity, children's rights, 10:5, 7–10, 12, 14, 19
Response to criticisms, 2:44; 3:25; 5:10; 8:51; 9:8, 18; 10:4, 10, 15

Department of Indian Affairs and Northern Development

Policy development

Aboriginal community involvement, 1:26, 30–3, 35–6; 18:51; 20:34–5, 37–8, 40, 44–6
Early childhood development, intervention, 20:37, 39, 47
National strategy, collaborations, 3:25; 5:10; 20:42–3, 45
Socio-economic needs, education, 20:35–8, 40–1, 47

Queries of the Standing Senate Committee

Expected documents, 1:26, 29, 31, 36
Expected legislation, 1:28–31, 33

Cour suprême, références. *Voir aussi* Cour suprême du Canada

Sous Décisions et arrêts cités

Cour suprême des États-Unis, comparaison, 8:32, 39–40, 48
Différences culturelles, 1:29; 8:41
Interprétation des droits, 3:7, 10, 26; 4:39; 6:22, 37; 9:11–12; 10:34, 36; 18:70; 19:27, 31; 20:20
Obligations de la convention appliquées aux jugements, 4:29; 5:8, 22; 6:21–2; 7:17, 19; 8:40; 10:27
Punitions et châtements corporels à l'endroit des enfants, 4:29; 5:8, 21–2; 6:21–2; 7:17, 19; 8:40; 10:23, 25; 12:14; 20:18

Décisions et arrêts cités

À l'international

Gillick c. West Norfolk and Wisbech Area Health Authority [1985], Grande-Bretagne, 20:14
Waldman c. Canada, CCPR 694, 1996, Comité des droits de l'homme des Nations Unies, 8:52

Cour suprême du Canada. *Voir aussi* Cour suprême, références

Baker c. Canada [1999] 2 R.C.S. 817, 3:7, 10; 8:49
Chaoulli c. Québec (Procureur général), CSC 35 [2005] R.C.S. 791, 17:14
R. c. Steven Murray Truscott, R.C.S. 309, 8:33, 39
Slaight communications Inc. c. Davidson [1989] 1 R.C.S. 1038, 3:7
Thomson c. Thomson [1994] 3 R.C.S. 551, 9:14; 10:35
Éducation, châtement corporel
Canadian Foundation for Children, Youth and the Law c. Canada [2004] 1 R.C.S. 76, 3:10, 18; 8:34; 10:22–3, 25; 19:26–7, 35–6; 20:8
Eaton c. Conseil scolaire du comté Brant [1977] 1 R.C.S. 241, 10:29
R. c. Audet [1996] 2 R.C.S. 171, 19:23
R. c. M.R.M. [1998] 3 R.C.S. 393, 19:25–6
Ross c. Conseil scolaire du district no. 15 [1996] 1 R.C.S. 825, 19:23

Provincial

Hall c. Powers [2002] O.J. No.1803, 19:24
Lutes c. Prairie View School Division No. 74, 19:24
R. c. E.T.F. [2002] O.J. No. 449, 3:12
Référence: Projet de loi C-7 concernant le système de justice pénale pour les jeunes [2003] Q.J. No. 2850, 3:10

Référence à la convention

Capital Cities Comm. c. C.R.T.C. [1978] 2 R.C.S. 141, 19:28
Procureur général du Canada c. Procureur général de l'Ontario (Conventions du travail), 19:28
R. c. Sharpe, 2001 CSC 2 [2001] 1 R.C.S. 45, 19:31

Développement social Canada

Financement, reddition de comptes, 13:35; 20:26–7, 30

Politiques et programmes

Apprentissage et garde des jeunes enfants, 20:28–9, 31–
Collaboration fédérale-provinciale, 3:25; 5:9–10; 20:23, 6, 31
Partenariats, organisations nationales et internationales, 4:46; 10:5; 18:10; 20:24, 28, 30
Sécurité du revenu, prestations, mieux-être des familles, 20:22–3

Qualité de vie, barrières, 20:21–2, 28

Department of Justice Canada

Legislation

- Best interest, rights-based approach, 9:9, 12, 15, 17, 20
- Government initiatives, 9:7-11, 13, 15-17, 19-20; 10:5-6, 11; 15:6, 10, 18; 19:30
- International law agreements, influence, 9:10-12; 20:10
- Parental responsibilities, 9:13, 15-16
- Relationship between international and domestic law, 9:12, 14

Objectives

- Independent organization, support, 9:18
- Interdepartmental coordination, 3:25; 6:31; 13:23; 20:9
- Professional training material on the Convention, 9:17
- Protection of children and vulnerable persons, 9:4-11, 15, 19-20; 17:90; 20:9, 13, 17

Speech from the Throne, commitment, 9:6

Statistics, violence against children, 9:5-9

Departments and agencies involved in human rights

Children's rights

- Canada Social Transfer, 5:8, 10; 17:63
- Centre of Excellence for Child Welfare (CECW), 5:5, 9
- Children's Aid Society (CAS), 4:20; 5:20
- Law Commission of Canada, 5:7, 10; 10:29
- Paediatric Death Review Committee of Ontario (PDRC), 4:20

Interdepartmental coordination

- Canadian National Committee for Humanitarian Law (CNCHL), 3:25
- Canadian Red Cross (CRC), 3:25; 11:10, 14
- Department of National Defence, 3:25; 5:34
- Ministry of the Attorney General, 18:22
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP), 3:25; 15:27-8; 16:21, 35; 19:9

International cooperation

- Canadian Armed Forces, 8:35-8, 46-7
- Canadian Security Intelligence Service (CSIS), 15:28; 21:19
- Foreign Affairs and International Trade Canada, 3:24-5, 32; 5:10; 6:6, 31; 8:51; 10:5, 10, 14-15; 13:38; 21:12, 19
- Forum of Federations, 6:18
- Immigration and Refugee Board of Canada (IRB), 5:7; 7:12; 11:5, 8, 9, 12; 15:33

Response to criticisms

- Action Canada for Population and Development (ACPD), 5:38
- Amnesty International (AI), 1:23
- Department of Finance Canada, 3:25; 5:8; 10:15
- Intergovernmental Affairs (IGA), 3:25
- Inter-Parliamentary Union (IPU), 13:17, 21

Visible minorities, cultural agreements

- Association of Black Social Workers (ABSW), 19:82
- Canada Revenue Agency (CRA), 12:33; 17:90
- Canadian Human Rights Commission, 2:30, 36; 8:42, 48-9, 53, 57; 10:12; 12:25, 35; 17:8; 20:13
- Committee on the Status of Persons with disabilities, 13:22
- World Trade Organization (WTO), 18:31

Discrimination and harassment

Concerns, identified

- Racial, 1:7, 10; 2:15, 34-6, 46; 8:55; 9:8; 12:35-6; 19:29

Discrimination et harcèlement

Difficultés identifiées

- Raciale, 1:7, 10; 2:15, 34-6, 46; 8:55; 9:8; 12:35-6; 19:29
- Sexuelle, 8:54; 17:37, 69; 19:23
- Sociale, violence, 8:54; 17:69, 71; 19:27

Équité en matière d'emploi, 2:29; 12:21, 31; 21:13

Questions sociales

- Droits civils, expression politique, 13:13-14, 17, 21
- Droits économiques, sociaux et culturels, 6:8; 8:50-4, 56; 12:8; 13:23; 17:30, 32, 39; 18:33, 40, 68
- Groupes minoritaires, 1:34-5; 4:24, 41; 8:51, 53-6, 58; 10:7; 17:39; 18:50
- Intégration des enfants d'immigrants, 5:30; 15:29, 30
- Relations fédérales-provinciales
 - Canada pour tous : plan d'action canadien contre le racisme*, Un, 9:8; 10:8
 - Juridictions, commissions, 8:51-2; 20:11
 - Législation, 1:18; 8:54
 - Plaintes, réponse gouvernementale, 8:51-4, 58; 9:5, 8; 17:9

Division de l'enfance et de l'adolescence. Voir aussi Directions générales, agences Sous Santé Canada

Centres d'excellence pour le bien-être des enfants, 13:25, 27, 35

Programmes

- Aide post-natale aux parents, 13:25
- Consortium conjoint pour les écoles en santé, 13:25
- Plan d'action communautaire pour les enfants, 15:17-18
- Programme de nutrition prénatale, 15:17
- Spectre de l'alcoolisation foetale, 13:25

Recherche et analyses stratégiques

- Participation, citoyenneté, stratégies, 13:27-8; 15:17, 18
- Santé des enfants et de la jeunesse, 13:24
- Vie communautaire autochtone, 13:32; 15:10-12

Relations fédérales-provinciales, 13:27, 34

Divorce, droit de la famille

Art d'être parent, 3:18; 5:11, 27; 9:8, 13, 15; 12:13-14; 14:8

Garde et droit de visite

- Grands-parents, droits d'accès, 17:10, 22, 25; 18:39; 19:81

Témoignages dans le meilleur intérêt des enfants, 3:12, 37; 5:11; 6:16; 9:12, 15-17; 10:32-3; 16:12, 57

Violence à l'endroit des enfants, 5:11

Réponses

- Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, 9:13; 16:16
- Grands-parents Requéant Accès Naturel et Dignité (GRAND), 17:26
- Initiatives législatives, terminologie, 9:12-15, 17; 12:8, 9, 15
- Obligations de la convention, mise en oeuvre, 3:11; 6:18; 9:13-15; 10:36

Droits de l'enfant. Voir aussi Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE)

Décisions des tribunaux

- Droit international, réponse, 3:7, 10, 17, 23; 5:22; 6:11; 8:40, 49; 9:5-6, 11-12, 14; 12:15

Discrimination and harassment – Cont'dConcerns, identified – *Cont'd*

Sexual, 8:54; 17:37, 69; 19:23

Social, violence, 8:54; 17:69, 71; 19:27

Employment equity, 2:29; 12:21, 31; 21:13

Federal provincial relations

Canada for all: Canada's Action Plan, A, 9:8; 10:8

Complaints, government response, 8:51–4, 58; 9:5, 8; 17:9

Jurisdictions, commissions, 8:51–2; 20:11

Legislation, 1:18; 8:54

Social issues

Civil rights, political expression, 13:13–14, 17, 21

Economic, social and cultural rights, 6:8; 8:50–4, 56;

12:8; 13:23; 17:30, 32, 39; 18:33, 40, 68

Integration of immigrant children, 5:30; 15:29–30

Minority groups, 1:34–5; 4:24, 41; 8:51, 53–6, 58; 10:7; 17:39; 18:50

Division of Childhood and Adolescence (DCA). See alsoBranches and agencies *Under Health Canada*

Centres of Excellence for Children's Well-Being, 13:25, 27, 32, 35

Federal provincial relations, 13:27, 34

Programs

Community Action Plan for Children, 15:17–18

Fetal Alcohol Spectrum Disorder, 13:25

Joint Consortium for School Health (JCSH), 13:25

Postpartum Parent Support Program, 13:25

Prenatal Nutrition Program, 15:17

Research and strategic analysis

Aboriginal community, 13:32; 15:10–12

Children and youth health, 13:24

Participation, citizenship, strategies, 13:27–8; 15:17–18

Divorce, Family law

Custody and access

Grandparents, access rights, 17:10, 22, 25; 18:39; 19:81

Testimony of child, best interest, 3:12, 37; 5:11; 6:16; 9:12, 15–17; 10:32–3; 16:12, 57

Violence against children, 5:11

Parenting, 3:18; 5:11, 27; 9:8, 13, 15; 12:13–14; 14:8

Responses

Grandparents requesting access and dignity (GRAND), 17:26

Legislative initiatives, terminology, 9:12–15, 17; 12:8–9, 15

Obligations of convention, implementation, 3:11; 6:18; 9:13–15; 10:36

Special Joint Committee on Child Custody and Access, 9:13; 16:16

Early Childhood Development Association of Prince Edward Island

Childhood development

Early childhood, definition, 18:62

Licensed child care, 18:54, 58–9, 61–3, 65

Parental contribution, community awareness, 18:57–8, 63, 65

Special needs children, 18:64

Training, education, 18:13, 16, 19, 54–6, 58, 61, 66

On-reserve Aboriginal program, 18:65

Droits de l'enfant – SuiteDécisions des tribunaux – *Suite*

Intervention gouvernementale, limite d'âge, 3:18–19, 23,

27; 5:31; 10:23; 19:36; 20:21

Protection, common law, droits des parents, 19:34–6;

20:5–7, 11–12, 15

Témoignage, conseiller juridique, 4:28; 6:16–17; 9:16;

10:33; 19:71–2

Troubles comportementaux identifiés comme infractions, 5:7, 19–20; 6:35

Éducation et sensibilisation

Culture, influences, créativité, 5:9, 15–16; 17:18, 59;

18:23–4, 26–30, 32–4, 36–7, 49

Droits de la personne, vie privée, liberté d'expression,

16:71, 74–5; 17:54–6; 19:21, 24–5, 32, 64; 20:7

Mécanismes de contrôle, 4:19–21, 26–7, 37; 5:8–9, 17; 6:12

Procédures de traitement des plaintes, 5:29–31; 6:28;

9:18; 10:29; 17:15, 21–2, 54–5; 19:8

Professionnels, parents et autres ressources, 4:38, 43;

6:36; 7:9; 8:41; 11:14; 18:57; 19:12–13, 49–50, 62, 66; 20:18–19

Juridictions, législation

Approche axée sur les droits, 5:30; 6:14; 9:9–12; 15:9; 16:18; 19:53; 20:27

Gouvernement fédéral, leadership, 5:9–10, 16–18; 8:35,

54; 9:7, 17; 10:21, 23; 11:5

Mécanismes de reddition de comptes, 5:18, 28–9, 31, 33

6:12, 25, 27, 30–1; 11:7; 17:84; 18:17, 59–60

Relations ministérielles, 3:11, 20–2; 4:47; 7:11; 8:51;

9:5; 13:44; 16:46–7; 17:14–15, 24; 20:12–13, 16, 31

Livres, essais. *Voir aussi* Développement de l'enfant *Sous***Études et rapports***De la liberté* (John Stuart Mill), 20:7*Don't let me go, papa* (Ricaardoe Di Done), 10:32*Leviathan* (Thomas Hobbes), 20:6*Until you are dead: Steven Truscott's long ride into**history* (Julian Sher), 8:39*Wilson on Children and the Law* (Jeffrey Wilson et al.), 3:7

Violence à l'endroit des enfants, 3:25, 33; 5:8; 6:8, 23; 11:8;

12:6–7, 21; 13:13, 24, 38; 14:7, 13; 15:5, 11, 22; 16:45, 50;

17:19, 36; 18:22–3; 19:20, 42; 20:8, 19–20

Early Childhood Development Association of Prince Edward Island

Développement des enfants

Contribution des parents, sensibilisation de la communauté, 18:57–8, 63, 65

Enfants aux besoins spéciaux, 18:64

Formation, éducation, 18:13, 16, 19, 54–6, 58, 61, 66

Petite enfance, définition, 18:62

Service de garde autorisé, 18:54, 58–9, 61–3, 65

Programme autochtone à l'intérieur de la réserve, 18:65

Projets, stratégies

Installations faites sur mesure pour les enfants, 18:60

Measuring and Improving Kids' Environments (MIKE), 18:7, 55

Partenariats, rôle du gouvernement, financement, 18:6, 11, 54–6, 59, 62

Salaires et conditions de travail, proportion d'hommes, 18:55, 57–8, 61, 64

Early Childhood Development Association of Prince Edward Island – *Cont'd*

- Private, non-profit services, **18:62–3**
- Projects, strategies
 - Measuring and Improving Kids' Environments (MIKE), **18:7, 55**
 - Partnerships, government role, funding, **18:6, 8, 11, 54–6, 59, 62**
 - Purpose-built facilities, **18:60**
 - Social Research and Demonstration Corporation (SRDC), **18:55**
 - Wages and working conditions, male ratio, **18:55, 57–8, 61, 64**

Education. *See also* Training for professionals and involved people

- Barriers
 - Demographics, gaps, statistics, **4:21, 25, 45; 5:30, 36; 8:43, 57; 17:16; 20:36, 40**
 - Religious education, access, funding, **8:52–3**
 - Special education, social service programs, **10:29; 17:58, 70; 18:18–19, 71, 73; 19:22, 37–9, 78, 83**
 - Truancy, non-completer, drop-out, **8:36, 38–9, 43–5; 16:46; 17:58, 76; 19:43, 77; 20:36**
 - Violence, corporal punishment, bullying, **4:29; 8:34, 40, 45–6; 10:24, 26, 29; 14:10; 16:72–4; 17:76; 19:22, 24, 26–7, 30, 34–5**
- Curriculum
 - Aboriginal youth, considerations, exchange programs, **8:57; 18:46, 65; 20:36, 43**
 - Children's rights, **4:18–19, 25–8; 5:16–17; 6:17, 34; 10:7, 10, 12, 14, 28; 16:21; 17:45, 76, 87–8; 19:8, 21, 25, 32, 85**
 - Language rights, literacy programs, **2:44; 18:13, 70–1**
 - Learning disabilities, vocational schools, trades, **17:57–8; 18:67–8; 20:32, 37**
 - Social sciences, economics, politics, **16:25; 17:52–3, 59, 60; 19:32**

New Brunswick model, **19:23, 33, 36–7, 39; 20:41**

Responses

- Advocate, guidance counsellor, mentor, **16:16, 26, 33; 19:77–8**
- Education Acts, **8:44; 10:29; 15:29; 19:7, 37, 64**
- Government programs, funding, **6:36; 9:17; 10:12; 13:45; 17:28; 18:7, 56, 61–3; 19:22, 29; 20:25–30, 37, 40–1**
- Home schooling, **18:73**
- Leadership programs, **16:30–2**

Strategies

- After-school programs, child care, **16:41, 44, 64–5; 18:65–6**
- Cultural heritage, community leadership, **10:16; 16:38, 47, 58; 17:60, 72; 18:26–7, 37; 20:42, 45**
- Public awareness, accountability, **5:10, 32; 6:15, 22; 10:24, 34; 19:33, 35–6; 20:19**
- Rights-based, equal access, **5:36; 6:23; 10:29; 16:13, 49; 17:69; 18:26–8; 19:23, 27; 20:47**

Educational institutions. *See* Education

Entrepreneurship

- Corporate social responsibility, comparison, **16:27–9, 32**

Early Childhood Development Association of Prince Edward Island – *Suite*

Projets, stratégies -- *Suite*

- Société de recherche sociale appliquée (SRSA), **18:55**
- Service à but non lucratif, privé, **18:62–3**

Éducation. *Voir aussi* Formation faite aux professionnels et spécialistes

Difficultés

- Décrochage et assiduité aux études, **8:36, 38–9, 43–5; 16:46; 17:58, 76; 19:43, 77; 20:36**
- Démographiques et statistiques, plaintes, **4:21, 24, 45; 5:30, 36; 8:43, 57; 17:16; 20:36, 40**
- Éducation religieuse, accès, financement, **8:52–3**
- Programmes d'éducation spécialisés, services sociaux, **10:29; 17:58, 70; 18:18–19, 71, 73; 19:22, 37–9, 78, 83**
- Violence, châtements corporels, intimidation, **4:29; 8:34, 40, 45–6; 10:24, 26, 29; 14:10; 16:72–4; 17:76; 19:22, 24, 26–7, 30, 34–5**

Modèle du Nouveau-Brunswick, **19:23, 33, 36–7, 39; 20:41**

Programmes d'études

- Droits de l'enfant, **4:18–19, 25–8; 5:16–17; 6:17, 34; 10:7, 10, 12, 14, 28; 16:21; 17:45, 76, 87–8; 19:8, 21, 25, 32, 85**
- Droits linguistiques, programmes d'alphabétisation, **2:44; 18:13, 70–1**
- Jeunes autochtones, considérations, programmes d'échange, **8:57; 18:46, 65; 20:36, 43**
- Sciences sociales, économiques, vie politique, **16:25; 17:52–3, 59–60; 19:32**
- Trouble d'apprentissage, écoles de métiers, **17:57–8; 18:67–8; 20:32, 37**

Solutions

- Défense, mentorat et orientation, **16:16, 26, 33; 19:77–8**
- Enseignement à domicile par les parents, **18:74**
- Lois sur l'éducation, **8:44; 10:29; 15:29; 19:7, 37, 64**
- Programmes de leadership, **16:30–2**
- Programmes gouvernementaux, financement, **6:36; 9:17; 10:12; 13:45; 17:28; 18:7, 56, 61–3; 19:22, 29; 20:25–30, 37, 40–1**

Stratégies

- Approche axée sur les droits, **5:36; 6:23; 10:29; 16:13, 49; 17:69; 18:26–8; 19:23, 27; 20:47**
- Patrimoine culturel, animation sociale, **10:16; 16:38, 47, 58; 17:60, 72; 18:26–7, 37; 20:42, 45**
- Programmes et activités parascolaires, **16:41, 44, 64–5; 18:65–6**
- Sensibilisation du public, responsabilité, **5:10, 32; 6:15, 22; 10:24, 34; 19:33, 35–6; 20:19**

Enfants de la rue. *Voir* Jeunes sans-abri

Enfants handicapés, autisme

- Compréhension des droits, participation, **3:24; 6:13; 12:7; 14:6; 16:22; 19:53; 20:5**
- Diagnostic, traitements, **13:35; 17:27; 18:18, 69, 72, 75–6**
- Enfants ayant des besoins spéciaux, **5:5; 13:36; 16:55; 17:20; 18:69–70, 76–7; 19:37–8, 69–71, 83; 20:22, 26, 28, 42–3**
- Stratégies gouvernementales
 - Financement, programmes, législation, **13:22; 17:73; 18:66–7, 73–4; 20:23, 27**

Entrepreneurship – Cont'd

- Definition, 16:24, 28
- Economic development, poverty reduction, 16:31
- Profitability, funding, 16:28–9, 31
- Youth participation, education, 16:25–7, 30

Family violence

- Cultural consideration, 1:23; 7:17–18; 8:40, 45
- Legislation
 - Child custody, best interest of the child, 5:11–14, 19; 7:16; 8:40; 9:8; 17:81–2
 - Corporal punishment, 10:25–6; 16:73
 - Education, training, social services, 5:14–15, 20; 10:26; 17:82–3, 90; 19:11, 43
 - Ongoing risk assessment, 5:17, 20; 7:16–19
 - Presumption, role, 3:7; 5:14, 17, 19
- Research, statistics
 - Impact on children, 5:6, 11–15, 19–20; 7:8; 8:41; 9:5; 10:27
 - Relation to domestic homicides, 5:13
 - Violence against children, 4:20, 29–30; 5:22; 6:21, 29; 13:30; 17:43; 19:51
- Rights, awareness, 5:11–12, 14–15, 18; 8:40, 42; 10:11; 17:91

Fetal alcohol spectrum disorder (FASD). *See* Fetal alcohol syndrome (FAS) *Under* Diseases, concerns *Under* **Children's health, care**

First Nations Child and Family Caring Society of Canada

- Access to resources, jurisdictions, on-reserve, 4:32–4, 40–3, 47; 5:6; 17:74
- Community education, youth participation, 4:34–5, 41–2, 44, 48; 6:21
- Issues affecting Aboriginal children, violence, 4:31–4, 37, 43–4, 47; 18:43
- Monitoring, implementation of Convention, 4:31, 39, 41, 45; 6:21, 30
- Organizations cited
 - Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), 4:34, 48; 15:12; 20:35
 - National Association of Friendship Centres (NAFC), 4:34, 48

Foreign aid

- Affecting child refugees, 3:7; 5:7–8, 28, 30–1; 7:8–12, 15; 9:8–9, 14; 11:5–6, 13, 18
- Child protection authority, 3:24
- Dialogue with World Bank, 5:29, 36–7; 13:45
- Government response, 3:6–9, 32–4; 5:23–6, 28–9, 34, 36–7, 39–40; 6:6–8; 8:43, 49; 9:14; 10:36
- Monitoring mechanism, accountability, 3:38; 6:25, 27, 30; 13:44

Foreign models

- International commitments, commission role, 5:33–4; 11:9, 20; 12:6; 13:18; 20:11
- Issues
 - Child labour, minimum age, 5:30; 8:44; 9:8
 - Child soldiers, impact, 3:32; 5:24, 38–9; 8:35–6, 38, 41, 46; 9:8; 20:16
 - Children affected by war, genocide, 9:8–9; 13:38, 43; 18:24, 28–9; 19:44

Enfants handicapés, autisme – Suite

- Stratégies gouvernementales -- *Suite*
 - Services juridiques, ressources, 10:22; 16:8; 17:8–9; 18:71–2; 19:14, 18, 22–3, 47, 53, 78
 - Statistiques, 4:20–1

Ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale (ETCAF). *Voir* Syndrome d'alcoolisation foetale (SAF) *Sous* Troubles de santé *Sous* **Santé de l'enfant, soins**

Entrepreneuriat

- Définition, 16:24, 28
- Développement économique, réduction de la pauvreté, 16:31
- Participation de la jeunesse, éducation, 16:25–7, 30
- Rentabilité, financement, 16:28–9, 31
- Responsabilité sociale d'entreprise, comparaison, 16:27–9, 31

Établissements correctionnels. *Voir aussi* Jeunes contrevenants

- Alternatives dans le meilleur intérêt des enfants, 6:8–9, 20; 8:37–8, 48; 9:7–8; 19:15, 72
- Différences de genre, études, 17:28–9
- Difficultés
 - Détention avec des adultes, 8:34, 37–8, 44–6, 48; 10:11; 17:12–13, 28, 91–3; 18:20–1; 19:84–5
 - Détention des jeunes réfugiés, 11:5, 8, 12, 14
 - Dotation, formation faite aux professionnels, 6:19; 7:16
 - Réadaptation, 8:45; 9:7; 16:55
 - Violations des droits, culture, 6:9, 19–20; 7:9; 8:33–4, 46; 17:16, 29; 19:5, 20; 20:46
- Jeunes contrevenants, statut d'enfant, 8:33–4; 37–8; 17:77
- Juridictions, statistiques nationales, 6:19; 8:45, 48; 10:11; 17:78

Établissements d'éducation. *Voir* Éducation**Études et rapports. *Voir aussi* Rapports *Sous* Nations Unies (ONU) et aussi Rapports *Sous* UNICEF Canada**

- Comités
 - Pour l'amour des enfants*, décembre 1998 (Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants), 3:12, 9:12
 - Promesses à tenir: le respect des obligations ...* (Comité sénatorial permanent des droits de la personne), 4:32
 - Réforme de la protection et de la promotion ...*, 2003 (Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, de la science et de la technologie), 17:14
 - Toit précaire: Les biens fonciers ...*, *Un* (Comité sénatorial permanent des droits de la personne 37-2), 1:22, 25; 7:6
- Commission d'enquête, rapports
 - Enquête sur le programme de commandites ...* (Commission Gomery), 2004, 17:15
 - Guidé par nos valeurs: l'avenir des soins de santé au Canada* (Rapport Romanow), 2002, 17:14
- Développement de l'enfant. *Voir aussi* Livres, essais *Sous* **Droits de l'enfant**
 - Oui, ça me touche!* 2000, 19:68
 - Shaken baby syndrome in Canada ...* (Susan Bennett et al.), 4:30
 - Tough on kids ...* (Ross Gordon et Kearney F. Healy), 17:33

Foreign models – Cont'd

Issues – Cont'd

Ratification of convention, 6:7; 8:39, 49, 52; 9:8–9; 10:34; 20:10

Violation of children's rights, 4:34–5; 5:22, 29, 34–5, 39; 6:8–9; 7:8, 10, 12, 16; 8:35, 39, 48; 10:15; 13:19; 19:20; 20:12

Justice system

Australian High Court, Teoh case, 8:49
Child protection, rights, 9:18; 20:10
Custody decisions, rebuttable presumption, 5:14–15, 19
Detained children, separated from adults, 6:8; 20:11
United States Supreme Court, juvenile death penalty, 8:32, 39–40, 48

Minimum age, international standard, 11:16; 20:20

Strategies

Child participation, culture, technology, 5:35; 6:16, 23; 13:32; 18:32–3, 36; 20:33, 45
Public awareness, rights, 10:24; 13:15; 19:51
Rights-based approach, best interest of child, 3:17; 5:32, 39–40; 6:14; 8:54; 14:6; 19:65–6
Sessions with committee officials, 10:18
Violence against children, legislation, 10:24; 13:20

Foster care. See Child safety, foster care Under Social services

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

Partnerships, organizations cited

Collaborations, support for action plan, 16:22–3, 32–3
Provincial Youth Council (PYC), 16:22, 32–3
Shad Valley, 16:23, 30–1, 33
War Child Canada, 10:9; 16:24

Projects

Business Retention and Expansion (BRE), 16:22
Emerging Leaders, Canadian Community Economic Development Network, 16:23
Wild Craft Industry Development Session, 16:22, 27
Youth of the Year Award Program, 16:23, 27, 33

Provincial government, responses

Education curriculum, 16:25–6, 30, 32, 34
Funding, departmental relations, 16:24, 26–7
Provincial Innovation Strategy Roundtable Discussion, 16:23

Staffing, regional coordinators, statistics, 16:27, 33–4

Youth participation

Entrepreneurship, skills, 16:22, 24–5, 27–8
Persons with disabilities, 16:23
Representatives, membership, 16:29–30, 33
Social and economic awareness, 16:22–9, 31

Government action. See also National Action Plan

Aboriginal peoples

Early intervention programs, 20:37, 39
National child advocate, 16:10
On-reserve housing policy, 1:24
Royal Commission on Aboriginal People (RCAP), 8:57–8; 20:42
Self-government, 20:46

Childhood development, health

Canada Child Tax Benefit (CCTB), 20:23
Funding, partnerships, programs, 16:27; 17:22; 18:12–13, 54, 74–5; 19:60, 75, 77; 20:23, 28, 46

Études et rapports – Suite

Développement de l'enfant – Suite

Values teachers find in inclusive education (Gary Bunch and Kevin Finnegan), 19:38

Documentation, autres formes. Voir Médias, arts d'interprétation

Essais. Voir Livres, essais Sous Droits de l'enfant

Organisations gouvernementales

Briser le cycle (Agence de la santé publique du Canada), 13:24

Canada digne des enfants. Un, Avril 2004 (Ressources humaines et Développement social Canada), 5:8, 10, 17, 27; 7:9; 9:15; 11:6; 13:23, 26; 15:5, 7, 9, 11; 18:5; 19:7, 9, 44, 83; 20:23

C'est votre droit, 1987 (Patrimoine canadien), 10:12

Children's Guide (Patrimoine canadien), 10:16

Discipline and Guidance of Children (Nouvelle-Zélande, Bureau du Commissaire aux enfants), 14:10

Étude canadienne sur l'incidence ... (ECI), 1998 (Agence de santé publique du Canada), 5:6, 9; 15:8; 20:14

Exécution des obligations internationales ..., mai 2003 (Affaires étrangères), 6:6

Logement et les biens fonciers..., Le (Affaires indiennes et du Nord canadien), 1:23, 26, 31, 34

Renseignements sur les droits des conjoints concernant la maison familiale dans les réserves, 2004 (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), 1:24

S'occuper des enfants (SOCEN), (Ressources humaines et Développement social Canada), 5:9

Organisations non gouvernementales

Donnons sa chance à chaque mère et à chaque enfant, 2005 (Organisation mondiale de la Santé), 15:9

Droit au but (Aide à l'enfance Canada), 6:34

Énoncé de principe national sur la qualité dans les services de garde, 1991 (Fédération canadienne des services de garde à l'enfance), 19:57

Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes (ELNEJ), (J. Douglas Wilms), 5:7

Examen mixte national de la politique ..., 2000

(Assemblée des Premières nations et Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), 4:33; 6:34

National Health and Safety Performance Standards ..., 1992 (American Public Health Association), 19:57

Où sont les filles? (Dyan Mazurana et Suzan McKay pour l'ACDI), 2004, 13:41

Progrès des enfants au Canada, Le (Conseil canadien de développement social), 19:42–3

Stepping stones to using caring for our children ..., (American Public Health Association), 19:57

On a volé la vie de nos sœurs ... (Amnistie Internationale), 1:23

Famille d'accueil. Voir Sécurité de l'enfant, famille d'accueil Sous Services sociaux

Femmes autochtones et leurs enfants. Voir aussi Innus

Collectivité, préoccupations

Accès aux ressources, développement communautaire, 3:25; 9:6; 17:74; 20:39, 41, 45–6

Financement, inégalité, 4:32–4, 42–3; 5:6; 6:33–4; 10:29; 16:20; 17:68; 18:44–5, 48, 52–3; 19:20; 20:39

Government action – Cont'dChildhood development, health – *Cont'd*National Child Benefit, **16:9; 19:74; 20:23**National strategy, regulations, **18:67, 72; 19:57, 64, 67; 20:26, 29, 33, 41**Secretary of State for Children and Youth, **5:9–10, 17**

Federal Programs

Accelerated Executive Development Program (AEXDP), **12:24**Action Plan for Official Languages, **2:43; 20:24**Career Assessment Program (CAP), **2:31; 12:24**Embracing Change Action Plan, **2:7–8, 10, 15–16, 31, 34, 36; 12:22, 24; 21:7**Post Secondary Recruitment (PSR), **2:23**

International obligations

Development assistance commitment, percentage of the GDP, **5:24–5, 33–4, 36; 19:45**Group of Eight (G8), **5:34**Group of Seven (G7), **5:24–5, 34**Organisation for Economic Co-Operation and Development (OECD), **18:56**Safe Third Country Agreement, **5:7; 11:5, 16**

Provincial Programs

Child and Youth Officer for British Columbia, **6:11–12, 27**Children's Advocate Office (Saskatchewan), **6:32; 8:58**Office of Child and Family Services Advocacy (Ontario), **6:27; 10:31**Saskatchewan Action Plan for Children Committee, **6:32**Saskatchewan Council on Children, **6:32****Headhunters.** *See* Recruiting applicants *Under Strategies Under Privy Council Office***Health Canada.** *See also* **Public Health Agency of Canada**Agreements, compliance, reporting, **15:18**Branches and agencies. *See also* **Division of Childhood and Adolescence (DCA)**First Nations and Inuit Health Branch, **13:24; 15:6, 11–12**Population and Public Health Branch, **15:5**

Departmental relations

Funding, statistics, **3:24, 34; 15:7, 9, 13**Partnerships, **6:12; 15:6–8, 10, 12–13, 15–16**Studies and reports, **4:30; 10:6; 15:8, 10, 19**Tax benefits, incentives, **15:13–14**

Government activity

Aboriginal peoples, Inuit, access to social services, **13:32; 15:6–7, 11–12, 14, 17**Child advocate, role, **15:15**Community programs, cultural awareness, **13:27–8, 34; 15:6–7, 14, 16–17**Financial assistance, **15:5**Rights based approach, **15:10**

Health care

Child development, **15:5–9, 11, 15**Child poverty, **15:13, 18**Mental health, suicide prevention, **15:12**Violence against children, prevention, **15:8, 11–12****Femmes autochtones et leurs enfants – Suite**Collectivité, préoccupations – *Suite*Juridictions, mécanismes de surveillance, **1:36; 3:13, 21; 4:33; 6:18, 33; 18:43–4, 49; 20:11, 43–4**Statistiques, comparaison avec les territoires hors réserve **4:42–3; 6:29–30; 18:38–41, 45–6**Violence, **1:22–3, 25, 28–9, 32–35; 4:31–5, 42–3, 47;****5:6; 6:29–30, 33–4; 8:53, 55–6, 58; 9:6; 10:7; 15:5;****18:47; 19:21**

Culture, droits

Autonomie gouvernementale, **4:34–5, 41–4; 6:13, 21, 30–1, 33; 8:56; 13:24; 17:59; 18:39–40, 48–9, 52; 20:46**Comité international, critiques, **8:50–1, 53, 55**Intérêt supérieur, langue, **3:16–17, 21; 6:20–1, 30; 13:30–32–3; 16:15; 18:25–7, 29, 40; 20:42, 45**Programmes gouvernementaux, **1:24, 32; 4:40–1, 44;****5:10; 15:17; 18:40, 42, 50; 19:73; 20:24, 38**

Native Council of Prince Edward Island

Congrès des peuples autochtones, **18:38, 43; 20:35**Définition, signalement, Premières nations, autochtones, **18:38, 42–3, 50**Native Youth Council, **18:52**Participation des jeunes, **18:51–3**Représentation hors-réserve, **18:38, 42, 46, 50–3**

Qualité de vie

Écart avec les autres canadiens, **1:23; 4:31; 6:32–3, 36; 8:56–7; 9:6; 14:12; 15:5, 14; 16:14, 19; 20:34, 36, 38**Intégration à l'extérieur de la réserve, **18:50**Pensionnats, **3:13; 4:31; 5:6; 6:28; 15:11; 18:48; 20:6, 11–12**Profession de sage-femme, accès, **16:61–2**Suicide, toxicomanie, alcoolisme, **15:12; 16:34; 18:47–8, 50**

Statut d'autochtone, enregistrement

Enfants nés à l'extérieur du mariage, désignation du père **1:34–5; 4:33; 18:44**Indien non-inscrit, comparaison, **4:47; 18:42, 44–5**Taux de natalité, répartition de la population, **18:46****Forces armées**Candidats, consentement, âge, **8:35–6, 38, 45–6**Enfants soldats, **8:35–6, 38, 43–4, 47**Forces de maintien de la paix, profession pour la jeunesse, **8:46**Loi sur la défense nationale, **8:36, 48**Recrutement volontaire, formation, **8:35–8, 45–6****Formation faite aux professionnels et spécialistes. Voir aussi Éducation**

Associations professionnelles

Association des enseignants du Manitoba, **10:27**Brandon University Northern Teacher Education Program (BUNTEP), **16:37**Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario (FEO), **10:26**Fédération des enseignements de l'Île-du-Prince-Édouard **18:26**Holland College, Early Childhood Care and Education Program, **18:17, 19**

Difficultés

Budgets provinciaux, subventions, salaires, **7:16; 9:17; 17:28, 70, 73; 18:8, 19, 61, 63**

Homeless children

Awareness, social reintegration, 4:20, 47; 6:20; 13:27; 16:25, 27; 17:40; 20:32

Government initiatives

Intergenerational project, 6:21; 17:37

National Homelessness Initiative, 17:30, 61

Responsibility of state, 6:28

Social housing, emergency shelter, 17:67; 19:11, 74–5

Supporting Communities Partnership Initiative (SCPI), 17:61

Identification as child refugee, lacking, 11:14

National Network for Youth (NN4Y), 17:92

Violence, impact on child, 7:8; 17:43

Humanitarian aid

Best interest of child, 11:5, 12; 15:21; 20:16

Disaster Assistance Response Team (DART), 5:34

Financial contributions, 11:6

Resettlement of orphans, 5:7–8; 11:16; 15:28

UN Security Council, 5:40

Identification as child

Exploitation, 4:33; 7:18; 11:8, 17–18

Guardian role, 7:10, 13–14; 11:5, 7, 14

Legal age

Child in care, 3:7–8; 5:7, 16, 18; 11:15–16; 19:80–1

Elections, voting age, 10:30; 17:49, 52–4

Offences, tried as adult, legal responsibility, 8:32–4; 17:42–3, 77; 20:20

Staying in school, special education, 8:43–4; 10:29

Testimony, mature minor rule, 9:16; 10:31; 12:16; 16:59–60; 20:14–15, 20–1

Statistics, 4:24; 11:10, 13

Innu. See also Aboriginal women and their children

Demographic statistics, 14:12; 16:44, 53; 18:26

Government funding, 8:56

Heritage

Culture, religion, 16:36, 40, 42–3; 17:59

Language rights, 16:42

Leadership, community participation, 16:45

Teacher education programs, 16:36, 41, 58

International community, comparison, 8:56

Risk factors

Isolated community, 8:56

Social problems, 16:38–9, 45

Violence against children, 16:42

Inter-American Commission on Human Rights (IACHR)

Censorship, restrictions

Court decisions, 13:12–13

Discrimination, hate speech, 13:13–14

Freedom of expression, 13:11–12, 14, 19–20

Journalism, media, 13:12–13, 19–21

State of emergency, 13:10–11

Inter-American Court of Human Rights

Advisory opinion, 13:11

International law, jurisdiction, 13:18–21

Jurisprudence, lacking, 13:14–15

Legal issues, responsibilities, 13:10, 12–13, 15

Monitoring, reporting, 13:15–16, 19

Formation faite aux professionnels et spécialistes – Suite

Difficultés -- Suite

Centres de formation, accès, 16:41; 17:20, 24; 21:20

Diversité culturelle, linguistique, 7:16; 10:16; 11:19;

16:37–8, 40–1; 18:18, 27, 39, 68–9; 19:63, 74

Services juridiques, sensibilisation à la violation des droits, 11:12, 18; 12:9

Initiatives de formation

Développement professionnel, 10:12, 26; 16:36–7, 40–1, 45, 50; 17:18; 18:66; 19:33; 20:41

Ministères, agences, fonctionnaires, 2:32; 4:46; 11:7–8,

17; 18:12, 14–15; 19:10, 30, 48, 51; 21:17

Programmes, normes, recrutement, 2:20, 27, 43; 10:7; 17:20; 18:55–6; 19:56–62, 64–6, 68

Soutien communautaire, éducation, intervention, 6:15; 7:16–17; 18:17; 19:37–9, 63, 72; 20:32

Rôle, responsabilités

Coopération entre ministères et agences, 4:38, 46; 5:15, 35; 6:27; 7:16; 11:12; 15:22, 34–5

Mesures disciplinaires, protection scolaire, 19:25–6, 33 5, 42; 20:18

Obligations de la convention, 3:12, 17; 4:18, 28, 36, 38; 5:13–17; 9:17; 13:41; 19:52; 20:19

Réponse internationale, 4:38, 46; 5:14–15

Sensibilisation, droits de l'enfant

Directives touchant les enfants réfugiés, 15:33

Enfants traumatisés, 7:16

Journée nationale de l'enfant, 4:18, 36; 16:21

Modèle de la Colombie-Britannique, 4:46; 15:12; 16:47; 18:43, 60

Signalement d'enfants non-accompagnés, 11:7–8, 12, 14, 18

Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

Dotation, coordonnateurs régionaux, statistiques, 16:27, 33–4

Gouvernement provincial, réponses

Discussions de la table ronde portant sur la stratégie provinciale en matière d'innovation, 16:23

Financement public, relations ministérielles, 16:24, 26–7

Programmes d'études, 16:25–6, 30, 32, 34

Partenariats, organisations citées

Collaborations, soutien à un plan d'action, 16:22–3, 32–3

Conseil provincial de la jeunesse, 16:22, 32–3

Shad Valley, 16:23, 30–1, 33

War Child Canada, 10:9; 16:24

Participation jeunesse

Entrepreneuriat, compétences, 16:22, 24–5, 27–8

Personnes handicapées, 16:23

Représentation et effectifs, 16:29–30, 33

Sensibilisation sociale et économique, 16:22–9, 31

Projets

Maintien et expansion des entreprises, 16:22

Prix du jeune de l'année, 16:23, 27, 33

Réseau canadien de développement économique communautaire, 16:23

Wild Craft Industry Development Session, 16:22, 27

Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU)

Associations

Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), 11:9–10

Inter-American Commission on Human Rights (IACHR)**– Cont'd**

Mandate

- International standards, interpretation, **13:14–15**
- Joint statements, **13:18**
- Processing complaints, preparation of thematic reports, **13:10, 21**
- Protection of human rights, freedom of expression, **13:9–10, 19, 21**

Professional associations

- Organization of American States (OAS), **13:17–18, 26, 28**
- OSCE Rapporteur for Freedom of the Media, **13:17**
- Special Rapporteur for Freedom of Expression, **13:9, 15–17**

Resources

- American Declaration of the Rights and Duties of Man, **13:9–10**
- Declaration of Principles on Freedom of Expression, **13:10, 20**
- European Convention on Human Rights, **13:11, 13; 20:10**
- General Assembly of the Organization of American States, **13:10, 16**
- Universal Declaration of Human Rights, **13:11; 17:46**

International agreements, compliance

Federal provincial relations

- Federal government, leadership role, **8:54; 10:21; 20:17**
- Provincial jurisdictions, **17:24**
- Reporting to committee, common standard, **8:46, 50–1, 53; 20:10, 17**

Human rights issues, **6:7–8; 8:33, 36, 40, 50, 58; 9:5–6, 12; 13:9, 17; 20:9, 13, 19**

Legislation, ratification, **6:6; 8:46, 49–51, 53; 9:8–11, 14, 17; 10:21, 34–5; 11:5; 13:15; 15:35; 17:24**

Unaccompanied minors, asylum process, **11:16**

International Bureau for Children's Rights (IBCR)

Concerns

- Access to trained professionals and resources, **6:35–6**
- Behaviour disorder as offence, **6:35**

National institutions, support

- Complaints, response, **6:26**
- Interdepartmental cooperation, **6:26, 31**
- Monitoring and reporting, **6:26, 31; 11:10**

Professional associations

- Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille (AIMJF), **6:25**
- Commission on Crime Prevention and Criminal Justice, **6:24**
- Economic And Social Council (ECOSOC), **6:24**
- International Scientific and Professional Advisory Council (ISPAC), **6:24**
- Office on Drugs and Crime, **6:24**

Role

- Convention, implementation, **6:24–7, 31, 37**
- Education and awareness, **6:7, 27, 31**
- International guidelines, best practices, **6:31–2; 11:10**

Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU) – Suite

Associations – Suite

Comité sur les réfugiés, **15:33**

Haut Commissaire pour les réfugiés, **5:8; 7:9, 16; 11:9**

Intérêts et inquiétudes

- Détention des enfants réfugiés, **11:8, 13–14, 18**
- Meilleur intérêt de l'enfant, **11:5, 8, 12, 18–20**
- Obligations internationales, écarts, **11:6, 9, 11–12**
- Soutien des familles, mineurs non-accompagnés, **11:5–6, 13–14**
- Violations des droits de l'enfant, **11:10–11, 17–18**

Mandat

- Collaboration avec les gouvernements, organisations non gouvernementales, **11:4, 7, 9, 11, 14**
- Comité examinant les processus d'immigration, **11:10, 13–15**
- Programme de réinstallation, considérations familiaux, **11:19–20**
- Protection des enfants réfugiés et demandeurs d'asile, **11:4–6, 9, 12–14, 17**
- Rôle de supervision, défenseur, **11:9, 15**

Recommandations

- Accès aux services sociaux, professionnels, traitements, **11:7–8, 10, 12, 14, 17–18**
- Déportation, mesures de protection, **11:8, 12, 14**
- Législation, protection de l'enfant vulnérable, **11:8–9, 15, 17**
- Statistiques à propos des enfants non-accompagnés, **11:9–11, 13, 15–19**
- Tuteur légal d'un mineur non-accompagné, **11:7, 14, 18**

Stratégies

- Appui aux mesures gouvernementales, **11:5–6, 8, 11, 19**
- Culture, répondre aux besoins uniques de l'enfant, **11:8**
- Définition d'enfant non-accompagné, **11:6–7, 14, 17–18**
- Plan d'action national, âge minimum, **11:6, 9–10, 15–16**
- Services juridiques, victimes d'exploitation, **11:11–12, 17**

Hauts fonctionnaires du Parlement cités

- Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, **8:42, 53; 16:10**
- Commissaire à l'information du Canada, **8:42, 53; 16:10**
- Commissaire aux langues officielles, **8:42, 48, 53; 9:18; 10:14; 12:26**

Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux

Initiatives gouvernementales

- Comprendre la petite enfance (CPE), **18:8–13, 15, 54, 66**
- Conseil du premier ministre pour le développement sain de l'enfant, **18:6, 14–15**
- Prestation de compassion, **18:9**
- Secrétariat à l'enfance, **18:12, 14, 23**
- Stratégie pour une enfance saine, **18:5, 7, 11**
- Jeunes contrevenants, garde et détention, **18:20**
- Programmes de garderie d'enfants
 - Directeur de la protection de l'enfance, **18:20**
 - Financement, subventions, admissibilité, **18:18–19, 21**
 - Formation, dotation, centres accrédités, **18:12, 17–20**
 - Ministère de l'Éducation, **18:7–8, 62**
 - Rédaction de comptes, **18:16–17**

International Institute for Child Rights and Development (IICRD)

- Application and interpretation of Convention, 6:10–15
- Legislation, implementation, 6:10–11, 13, 16–18
- Monitoring, lacking, 6:11–12
- National plan
 - Growing up in cities*, 6:10, 13, 21
 - Meeting Canada's Obligations ...*, 2005, (Brief submitted to Senate Committee on Human Rights), 6:10
- Programs, youth, community, 6:10–17, 21–2; 10:22

International Social Service Canada (ISSC)

- Children seeking asylum
 - Access to social services, 7:9–12, 14, 16, 18–19
 - Advocate role, 7:10–11
 - Repatriation, risks to children, 7:8–9, 11, 14, 16
 - Violence against children, 7:8–10, 12–13, 15, 17–19
- Mandate
 - Communication strategies, child participation, 7:9–10, 19
 - International network of social services, 7:7–8, 10, 13–15
 - Protection of refugee children, 7:7–11
 - Regional approach, lacking, 7:8, 10, 16
 - Rights based approach, international standards, 7:11, 13
- Recommendations
 - Convention as national law, 7:9, 11
 - Education and training of professionals, 7:9–11, 16
 - Government cooperation, best interest of child, 7:9–11, 17
 - Guardianship protocol, implementation, 7:10–14
 - Remove moratorium on separated minors, 7:10, 13
- Role
 - Awareness of children's rights, 7:17, 19
 - Best interest of child, assessment, 7:12–16, 19
 - International resources, supporting provincial agencies, 7:15–16
 - Vulnerable children, identification, 7:16–19; 15:23, 26

Irish Centre for Human Rights, National University of Ireland, Galway

- Concerns
 - Child labour, children staying in school, 8:36–8, 44, 47
 - Child soldiers, recruitment, 8:35–6, 38, 41, 44, 46–7
 - Death penalty for youth, 8:32–3, 39–40
 - Violence, parental responsibilities, 8:34–5, 40–2
 - Young offenders, status as child, 8:33–4, 38, 45
- Government response, legislation, 8:33–5, 41–3, 46
- International community, response, comparison, 8:32–3, 35, 38–9, 41–2, 45, 47
- Recommendations
 - Financial assistance to developing countries, 8:43
 - International law, ratification of convention, 8:36, 39–40, 42, 46–7
 - Peacekeeping forces, occupation for youth, 8:46

IWK Health Centre

- Child development
 - Community consultations, 19:48
 - Criteria, assessment services, 19:47–8
 - Family resources, participation, 19:49–52
 - Gay rights, gender identity, 19:42, 47
 - Risk factors, violence, 19:44–5, 49, 51–3

Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services Sociaux – Suite

- Relations ministérielles, partenariats
 - Anderson House, 18:22
 - Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard, 18:54–66
 - Fédération canadienne des services de garde à l'enfance (FCSGE), 18:16, 18, 63, 66; 19:58, 65
 - Programme canadien de nutrition prénatale (PCNP), 18:9
 - Programme d'action communautaire pour les enfants (PACE), 18:9
 - Santé, développement de l'enfant, prestations, 18:5–9
 - Violence faite aux enfants, défenseur, 18:5, 14, 21

Innus. Voir aussi Femmes autochtones et leurs enfants

- Communauté internationale, comparaisons, 8:56
- Facteurs de risques
 - Communauté isolée, 8:56
 - Problèmes sociaux, 16:38–9, 45
 - Violence à l'endroit des enfants, 16:42
- Financement gouvernemental, 8:56
- Patrimoine
 - Culture, religion, 16:36, 40, 42–3; 17:59
 - Droits linguistiques, 16:42
 - Leadership, participation communautaire, 16:45
 - Programmes de formation des enseignants, 16:36, 41, 58
- Statistiques démographiques, 14:12; 16:44, 53; 18:26

International Institute for Child Rights and Development (IICRD)

- Application et interprétations de la convention, 6:10–15
- Contrôle, nécessité, 6:11–12
- Jeunesse et communautaire, programmes, 6:10–17, 21–2; 10:22
- Législation, mise en oeuvre, 6:10–11, 13, 16–18
- Projets nationaux
 - Growing Up in Cities*, 6:10, 13, 21
 - Meeting Canada's Obligations ...*, 2005, (document remis au comité sénatorial des droits de la personne), 6:10

Interventions gouvernementales. Voir aussi Plan d'action national

- Autochtones
 - Autonomie gouvernementale, 20:46
 - Commission royale sur les peuples autochtones (CRPA), 8:57–8; 20:42
 - Politique du logement dans les réserves, 1:24
 - Procureur national pour les enfants, 16:10
 - Programmes d'intervention précoce, 20:37, 39
- Développement des enfants, santé
 - Financement, partenariats, programmes, 16:27; 17:22; 18:12–13, 54, 74–5; 19:60, 75, 77; 20:33, 46
 - Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE), 20:23
 - Prestation nationale pour enfants, 16:9; 19:74; 20:23
 - Secrétaire d'État à l'Enfance et à la jeunesse, 3:9–10, 17
 - Stratégie nationale, règlements, 18:67, 72; 19:57, 64, 67; 20:26, 29, 33, 41
- Obligations internationales
 - Aide au développement, pourcentage du PIB, 5:24–5, 33–4, 36; 19:45
 - Entente sur les tiers pays sûrs, 5:7; 11:5, 16
 - Groupe des huit (G8), 5:34

IWK Health Centre – Cont'd

- Health sector
 - Canadian Paediatric Society, 19:46
 - Medical services, personnel, 19:41–2, 45, 54
 - Professional associations, 19:40, 45
 - Youth health centres, clinics, 19:47
- Statistics, survey data, 19:41–2, 49

Izaak Walton Killam Hospital. See IWK Health Centre**Juste place pour tous les enfants : Plaidoyer pour l'action, Une (Christine Colin)**

- Concerns
 - Child custody, separated families, 12:8–9, 16, 20–1
 - Child's health, development, 12:7, 18, 21
 - Discrimination and racism, 12:8
 - Poverty, 12:7–8, 12, 17, 20–1
 - Violence against children, 12:6–7, 21
- Consultants, 12:6–7
- International cooperation, francophonie perspective, 12:6, 8
- Justice system
 - Child custody experts, 12:16
 - Communication, strategies, 12:11–12, 14, 16
 - Legal terminology, standardization, 12:9, 11–12, 15–17
 - Obligations of courts, 12:11–12, 14–15
 - Tolerant behaviour, disciplinary methods, 12:13–14
- Strategies
 - Health care, counselling services, 12:19–20
 - Mediator, social services, 12:8–9
 - Meeting child's needs, 12:6, 8–10, 17–18, 20
 - Parent-child relationship, responsibilities, 12:7, 13, 16–18, 21
 - Social and community development, 12:7–10, 12–13, 17, 19, 21

Justice for Children and Youth

- Associations
 - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), 10:30
 - Legal Aid Ontario, 10:30
 - Office of the Children's Lawyer in Ontario, 10:31
- Concerns
 - Intimidation, affect on children, 10:28
 - Parental right, 10:32–3
 - Participation of child, 10:29–30, 33
 - Special education services, access, 10:29
- Legislation
 - Best interests of the child, 10:23, 29, 32, 35
 - Children's rights focus, lacking, 10:22, 31–2
 - Court decisions, 10:22–3, 25, 27, 29, 31, 35–6
 - Reasonable force, interpretation, 10:22–3, 25
 - Special assistance, criteria, definition, 10:36
- Role
 - Children's commissioner, implementation, 10:28–9
 - Immigrant and disabled children, representation, 10:22, 29
 - Legal services for children and youth, 10:20–1, 30–1, 35
 - Political awareness of children's rights, 10:23, 28, 34
- Strategies
 - Incorporate convention into domestic law, 10:21, 25, 35–6
 - Leadership role for government, 10:23, 25

Interventions gouvernementales – Suite

- Obligations internationales – Suite
 - Groupe des sept (G7), 5:24–5, 34
 - Organisation de coopération et développement économiques (OCDE), 18:56
- Programmes fédéraux
 - Cours et affectations de perfectionnement (CAP), 2:31; 12:24
 - Faire place au changement, 2:7–8, 10, 15–16, 31, 34, 36; 12:22, 24; 21:7
 - Plan d'action pour les langues officielles, 2:43; 20:24
 - Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (PPACS), 12:24
 - Recrutement postsecondaire (RP), 2:23
- Programmes provinciaux
 - Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille (Ontario), 6:27; 10:31
 - Bureau de la protection de l'enfance (Saskatchewan), 6:32
 - Child and Youth Officer, Colombie-Britannique, 6:12, 2
 - Conseil des enfants de la Saskatchewan, 6:32; 8:58
 - Plan d'action de la Saskatchewan pour les enfants, 6:32

IWK Health Centre

- Développement de l'enfant
 - Consultations avec la communauté, 19:48
 - Critères, services d'évaluation, 19:47–8
 - Droits des homosexuels, identité de genre, 19:42, 47
 - Facteurs de risque, violence, 19:44–5, 49, 51–3
 - Ressources familiales, participation, 19:49–52
- Secteur de la santé
 - Associations professionnelles, 19:40, 45
 - Centres de la santé pour les jeunes, cliniques, 19:47
 - Services de santé, personnel, 19:41–2, 45, 54
 - Société canadienne de pédiatrie, 19:46
 - Statistiques, données d'enquête, 19:41–2, 49

Jeunes contrevenants. Voir aussi Établissements correctionnels

- Considérations
 - Abus de drogues, suicide, 17:29, 56
 - Détention avec les adultes, violence, 8:33–4, 37–38, 45–6; 10:11; 17:28, 32, 41–2, 92
 - Juridictions, enfants autochtones, 3:13; 18:21
 - Peine de mort, 8:33–4, 39, 48
 - Santé mentale, conditions sociales, 6:35; 17:40
- Démographiques, statistiques, 17:39; 19:85–6; 20:45
- Législation. Voir aussi Lois citées
 - Loi sur la délinquance juvénile (LDJ), 17:31, 41, 43; 19:85
 - Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, 17:91
 - Loi sur la protection de la jeunesse, 6:19; 12:10–11
 - Loi sur les jeunes contrevenants, 3:12; 6:19; 13:35; 17:31–2, 40; 19:86
 - Système de justice pénale pour les adolescents, 3:10, 15; 4:23; 6:30; 8:37; 9:7, 10–11; 10:36; 12:11; 16:7; 17:31; 41, 77, 91; 19:20, 25, 85
- Protection
 - Contre la discrimination, 17:38
 - Défense, accès à l'aide juridique, 3:20; 17:78–9; 19:5

Justice for Children and Youth – Cont'd

Strategies – Cont'd

- Media attention, internet resources, 10:24, 26, 30
- Rights awareness, 10:21, 23–4, 27, 30–6
- Youth advisory committee, participation, 10:20, 22

Manitoba, Office of the Children's Advocate

- Aboriginal organizations, participation, 6:33
- Children's rights, awareness, 6:31, 33
- Social services, on-reserve, 6:33
- Violence against Aboriginal children, awareness, 6:33

Media, performing arts

Broadcasting, theatre

- Canadian Broadcasting Corporation (CBC), 10:18; 16:39, 68, 75; 17:56; 18:35
- Jeunesse enfermée*, (Institut d'études internationales de Montréal), 6:9, 11, 20
- Last temptation of Christ, The* (Martin Scorsese), 13:11
- National Arts Centre (NAC), 10:18
- Rights from the Heart* (National Film Board of Canada), 16:75

Social responsibility

- Canadian culture, government role, 18:34–5
- Influence on children, technology, 16:47–8, 71, 75; 18:32–4
- Music, theatre, as community education, 6:22; 18:33–4, 36
- Right to culture, 10:19; 18:25, 30, 34–7

Speeches, newspapers

- Children of the Hill* (Hon. Landon Carter (Lucy) Pearson), 15:25
- Infantile leftism*, 1999 (National Post), 6:7, 11
- LaFontaine-Baldwin Symposium*, 2005 (Louise Arbour), 8:53

Web sites. *See also* Strategies Under **Public Health Agency of Canada**

- Centre for Global eHealth Innovation*, 13:27
- Cybertip.ca*, national tip line, 9:7, 20
- Healthycanadians.ca*, 13:37
- Rights Now!*, 17:61

National Action Plan *See also* **Government action**

- Communication strategy, lacking, 6:11–12
- Interdepartmental cooperation, 3:28–9; 9:9–10, 15; 10:12
- Nongovernmental organizations, support of United Nations, 5:29; 11:6
- Priority actions
 - Focus on children, 9:15; 19:16
 - Goals, funding, 3:24; 5:8–9; 6:12, 30; 9:6–9, 15, 18; 10:9, 12; 11:6; 16:24; 19:6, 67
 - National Children's Agenda (NCA), 19:55, 66; 20:22
 - Special Advisor on Children's Rights, 15:10, 17
- Understanding the Early Years (UEY), 18:10–11, 66; 20:24

National Children's Alliance

- Community, child participation, 3:30, 36–8; 7:18
- Jurisdictions, coordination, 3:28–9, 34–5
- Monitoring and implementation of Convention, 3:28–30, 35 6
- National agenda, youth policy, 3:27; 7:18

Jeunes contrevenants – Suite

Protection – Suite

- Obligations internationales, actions canadiennes, 8:33–4, 38, 48
- Réadaptation, services d'orientation, éducation, 9:7; 17:35, 40, 42; 18:21, 28; 19:86

Jeunes sans-abri

- Identification de l'enfant réfugié, nécessité, 11:14
- Interventions gouvernementales
 - L'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC), 17:61
 - Logement social, refuge d'urgence, 17:31, 61; 19:11, 74 5
 - Programmes de logement social, 17:67
 - Projet intergénérationnel, 6:21; 17:37
 - Responsabilité de l'État, 6:28
- National Network for Youth (NN4Y), 17:92
- Sensibilisation, réinsertion sociale, 4:20, 47; 6:20; 13:27; 16:25, 27; 17:40; 20:32
- Violence, impact sur les enfants, 7:8; 17:43

Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une (Christine Colin)

- Coopération internationale, réflexion à travers la francophonie, 12:6, 8
- Experts-conseils, 12:6–7
- Inquiétudes
 - Discrimination et racisme, 12:8
 - Garde des enfants, familles séparées, 12:8–9, 16, 20–1
 - Pauvreté, 12:7–8, 12, 17, 20–21
 - Santé de l'enfant, développements, 12:7, 18, 21
 - Violence faite aux enfants, 12:6–7, 21
- Stratégies
 - Besoins de l'enfant, 12:6, 8–10, 17–18, 20
 - Développement social et communautaire, 12:7–10, 12 13, 17, 19, 21
 - Médiateur, services sociaux, 12:8–9
 - Relation entre le parent et l'enfant, responsabilités, 12:7, 13, 16–18, 21
 - Soins de santé, services d'orientation, 12:19–20
- Système judiciaire
 - Communication, stratégies, 12:11–12, 14, 16
 - Comportement tolérant, méthodes disciplinaires, 12:13 14
 - Experts en matière de garde de l'enfant, 12:16
 - Obligations des tribunaux, 12:11–12, 14–15
 - Terminologie juridique, normalisation, 12:9, 11–12, 15 17

Justice for Children and Youth

Associations

- Aide juridique Ontario, 10:30
- Bureau de l'avocat des enfants de l'Ontario, 10:31
- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), 10:30

Législation

- Aide spéciale, critères, définition, 10:36
- Décisions des tribunaux, 10:22–3, 25, 27, 29, 31, 35 6
- Droits des enfants, 10:22, 31–2
- Meilleur intérêts de l'enfant, 10:23, 29, 32, 35
- Mesure raisonnable, interprétation, 10:22–3, 25

New Brunswick, Department of Family and Community Services

- Canada's obligations to the Convention, 17:84-9
- Departmental relations, collaborations
 - Best interest of child, 17:72
 - Childhood development, programs, awareness, 17:75-6, 78, 88
 - Justice system, sentencing, detention, 17:77-8, 91-2
 - Services, training, budget, 17:72-7, 79, 81-3, 88-9
 - Violence, child protection, 17:74-5, 82-3, 90-1

Initiatives

- Early Childhood Initiative (ECI), 17:76
- Family and Youth Capital Assistance Program, 17:73-4
- Family Violence and Child Protection, 17:74
- Positive Learning Environment Policy, 17:76
- Quality Learning Agenda, 17:73

Legislation

- Child and Youth Advocate Act (and amendment), 17:74, 79-80
- Child Victims of Abuse and Neglect Protocols, 17:74, 85
- Custody and Detention of Young Persons Act, 17:77-8, 85
- Family Services Act, 17:73, 75
- Medical Consent of Minors Act, 17:78

Lobbying and representation

- Department of Education, 17:87
- Department of Justice, 17:79; 19:10
- Department of Public Safety, 17:85
- Department of Training and Employment Development, 17:72

New Brunswick, Office of the Ombudsman

Best interest of the child

- Access right, grandparents, 17:10, 25-6
- Adherence to policy, special considerations, 17:8, 11, 13, 16, 21
- An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick, 17:18
- Child custody, intervention, agreements, 17:7-8, 11, 17, 19, 22, 26
- Municipalities Act, 17:22

Child advocate, legislation

- Access to information, 17:6
- Bill proposing amendments, 17:6, 17, 21-2
- Definition of services, independent official, 17:6, 23
- Responsibility, resources, mandate, 17:15-17, 20-1, 23-4, 50-1
- Youth services, gaps, funding, 17:16

Departments cited

- Commissioner of Official Languages, 17:18
- Department of Education, 17:10, 18
- Family and Community Services, 17:7, 20
- Health and Wellness, 17:8
- New Brunswick Human Rights Commission, 17:9, 55-6

Health services, inconsistencies

- Diagnosis, drug prescription, 17:10, 27
- Medicare, regulations, 17:11
- Minority community, access, 17:19
- Residential care, jurisdictions, budgets, 17:8, 26-7
- Treatments, private services, 17:9, 17

Role of ombudsman

- Comparison with other provinces, 17:7-8, 11, 15, 24, 26

Justice for Children and Youth – Suite

Préoccupations

- Droit des parents, 10:32-3
- Intimidation, effets sur les enfants, 10:28
- Participation de l'enfant, 10:29-30, 33
- Services d'éducation spécialisée, accès, 10:29

Rôle

- Commissaire à l'enfance, mise en oeuvre de la fonction, 10:28-9
- Représentation des enfants immigrants et handicapés, 10:22, 29
- Sensibilisation politique aux droits de l'enfant, 10:23, 28-34
- Services juridiques aux enfants, 10:20-1, 30-1, 35

Stratégies

- Attention des médias, Internet, 10:24, 26, 30
- Comité consultatif des jeunes, participation, 10:20, 22
- Gouvernement, rôle de leadership, 10:23, 25
- Intégrer la convention au droit canadien, 10:21, 25, 35-6
- Sensibilisation aux droits, 10:21, 23-4, 27, 30-6

L'hôpital Izaak Walton Killam. Voir IWK Health Centre

Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada (LBEC)

- Autorité nationale de protection des enfants, 3:33; 5:5, 7-10, 17-18, 21-2; 7:9
- Organisations citées
 - Forum international pour la protection de l'enfance (FIPE), 5:5
 - OMS Alliance pour la prévention de la violence (APV), 5:5
- Programmes sociaux, accessibilité, 5:4-6, 8, 16, 20; 19:83
- Sensibilisation aux droits de l'enfance, 3:33-4; 5:5
- Violence faite aux enfants, 3:33; 5:4-9, 21

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants)

- Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 19:35
- Discussion concernant l'abrogation de l'article 43, 10:11, 22, 7, 34-5; 16:72; 19:26-7, 34-6
- Loi sur les droits des animaux, référence, 19:34

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada

- Discussion, article 43, 3:10, 12, 22; 4:29; 5:8, 22; 6:21-2; 8:41-2, 44; 9:6-7, 15, 19-20; 15:11; 16:9; 19:35; 20:17-19, 44
- Enfants témoins, 3:12, 22; 9:6, 15; 16:65
- Meilleur intérêt de l'enfant, 3:18-19; 4:18; 5:15; 10:27
- Objectifs visés, 9:6-7
- Violence et protection des enfants, 5:10; 9:6-7; 16:70-1; 17:90-1; 19:34-6; 20:6, 18

Lois citées. Voir aussi Législation Sous Jeunes contrevenants

Autochtones

- Arrêt Lovelace, 1:34-5; 8:52
- Loi sur la gestion des terres des Premières Nations, 1:25-32
- Loi sur le bien-être social, 6:19; 18:21
- Loi sur les Indiens, 1:23, 25-6; 4:33, 47; 8:55; 18:38, 44-5, 51

New Brunswick, Office of the Ombudsman – Cont'dRole of ombudsman – *Cont'd*

- Complaints review, impartiality, 17:6–7, 9, 11–12, 19–20, 22–3, 28; 19:39
- Legal considerations, reference to the Convention, 17:13–14
- Recommendations, annual reports, 17:10–11, 14, 27
- Standing Committee on Ombudsman, 17:12

New Zealand, Office of the Children's Commissioner

Intergovernmental relations

- Collaborative research, consultations, 14:10, 14, 16, 18
- Federal departments cited, 14:8–11, 14, 16–19
- Funding, 14:12, 17

Legislation, regulations

- Children, Young Persons and their Families Act, 14:5–6, 12, 14, 17
- Children's Commissioner Act, 14:5, 14
- Commissioner, independence and appointment, 14:11–12, 18–20
- Legal proceedings, impact on children, 14:8, 18
- Protection of children's rights, interests, 14:6–7

Mandate

- Community partnerships, network, 14:6, 8–10, 13, 15–16
- Eliminating violence against children, poverty, 14:7, 13, 17
- Investigative role, responsibilities, 14:6, 9–10, 16–18
- Rights-based approach, 14:6, 14–16, 20
- Statutory advocate for children, 6:16; 14:5–6, 10–11; 15:11; 16:17

Resources

- Advertising, awareness, 14:15–17
- Littlies Lobby, Plunket, 14:10

Strategies

- Action plan on human rights, 14:8–9
- Children's Day, 14:14
- Conferences, workshops, reports, 14:9–10
- Maori culture, rights awareness, 14:12–13, 19
- Staffing, diversity, 14:8

Newfoundland and Labrador, Child Youth and Family Services

- Adoption Act, 16:53
- Child Welfare Act, 16:51
- Child, Youth and Family Services Act
 - Accountability mechanisms, 16:17, 52
 - Court hearings, participation, 16:52, 57, 60
 - Custody review committees, 16:52
 - Principles and provisions identified, 16:51
 - Professional responsibilities, 16:51
- Federal provincial relations
 - Child protection, family services, 16:51–2, 54
 - Cultural heritage, community participation, 16:54, 58
 - Labrador Innu Comprehensive Healing Strategy, 16:54
 - Regional Integrated Health Authority, 16:54
 - Youth Advisory Committee, 16:54

Newfoundland and Labrador, Department of Health and Community Services

- Child protection, early intervention, 16:55–6, 60
- Government initiatives
 - Childcare Services Act, 16:55

Lois citées – SuiteAutochtones -- *Suite*

- Loi sur les infirmières, 16:62
- Commission de la fonction publique
- Loi sur la modernisation de la fonction publique (2003), 2:9, 14, 23, 46
- Loi sur le service civil, 21:15
- Loi sur l'emploi dans la fonction publique, 2:7, 9, 29; 21:8–9, 14, 16, 18–19
- Loi sur l'équité en matière d'emploi, 2:7, 23, 30, 32, 42; 21:7, 16
- Loi sur les langues officielles, 2:44; 4:22; 5:21; 10:14; 18:69, 72; 21:12

Droits de la personne

- Charte des Nations unies (1945), 16:75
- Déclaration des droits, 3:16
- Loi canadienne sur les droits de la personne, 16:75; 17:54; 19:30
- Loi constitutionnelle, 17:14, 23; 18:59; 19:29, 64
- Loi sur le droit à l'information, 17:80

Droits de l'enfant

- Législation relative à la justice pour les jeunes, 3:22; 18:21
- Loi portant sur la réforme du droit de l'enfance, 3:15
- Loi sur la protection des renseignements personnels, 3:29; 4:24, 26; 16:67, 71, 74–5; 17:33, 55; 19:32
- Loi sur le divorce, 3:21; 5:11; 6:11; 9:12, 15–16; 16:7, 17; 18:39
- Loi sur les services à l'enfance et à la famille, 3:14; 16:52; 17:73; 19:12–13, 71, 74, 76, 81–2

Droits des immigrants

- Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), 15:27
- Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, 3:21
- Loi sur le multiculturalisme canadien, 10:13
- Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, 5:30; 11:5, 8, 11–12; 15:21–2, 29; 16:78

Manitoba, Bureau de défense des droits des enfants et des jeunes

- Droits de l'enfant, sensibilisation, 6:31, 33
- Organisations autochtones, participation, 6:33
- Services sociaux au sein des réserves, 6:33
- Violence faite aux enfants autochtones, sensibilisation, 6:33

Médias, arts d'interprétation

Discours, journaux

- Children of the Hill*, (L'hon. Landon Carter (Lucy) Pearson), 15:25
- Gauchisme infantile*, 1999 (National Post), 6:7, 11
- Symposium LaFontaine-Baldwin*, 2005 (Louise Arbour), 8:53

Radiodiffusion, théâtre

- Centre national des Arts (CNA), 10:18
- Dernière tentation du Christ*, La (Martin Scorsese), 13:11
- Droits au cœur* (Office national du film du Canada), 16:75
- Jeunesse enfermée*, (Institut d'études internationales de Montréal), 6:9, 11, 20
- Société Radio Canada (SRC), 10:18; 16:39, 68, 75; 17:56; 18:35

Newfoundland and Labrador, Department of Health and Community Services – *Cont'd*

Government initiatives – *Cont'd*

- Departmental relations, agreements, 16:55–6
- Family resource programs, 16:55–6, 64
- National Child Benefit, 16:55, 57
- Violence prevention, 16:56
- Health promotion, services, budget, 16:55–7, 60–2
- Provincial Wellness Council, collaborations, 16:62, 65
- Statistics, 16:63

Newfoundland and Labrador, Department of Justice

Children's rights awareness

- Judicial decision, best interest, 16:59–60
- Public education, 16:49
- Safe and Caring Schools Provincial Action Plan, 16:49–50
- School programs, 16:49–50, 58

Government responses

- Community services, training, 16:50
- Strategic plan against poverty, 16:50
- Victim services for women and children, 16:50–1

Mandate

- Examine legislation, compliance with Convention, 16:48
- Identification of information, reporting, 16:49
- Intergovernmental relations, 16:48–9

Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

Challenges identified

- Aboriginal children, access to services, gaps, 16:8, 14–15, 19
- Children with disabilities, 16:7–8
- Poverty, impact on child, 16:9
- Separation and divorce, consideration of child, 16:12
- Violence against children, prevention, treatment, 16:9, 17

Children's rights and interests

- Best interest of child, 16:6
- Community and family as advocates, 16:6
- Cultural diversity, awareness, 16:6, 8, 15
- Participation, age of the child, 16:7, 11–13
- Rights-based approach, 16:6, 18–19

Demographic statistics, income support percentages, 16:17–20

Provincial government, responses

- Child and Youth Advocate Act, 16:5, 17
- Legislation concerning children, 16:7, 14, 17–18, 54
- Report on Children's Interests*, (Select Committee), 16:5

Responsibilities, functions

- Guidelines, assessments, 16:17
- Professional associations, departmental relations, 16:10, 15–16
- Reporting, funding, 16:6, 9–11, 21
- Representative for children, education component, 16:5, 13–16, 18–21
- Staffing, 16:11, 13

Nongovernmental organizations (NGO), role

Barriers

- Complaints procedure for violations, lacking, 5:29–31; 6:25

Médias, arts d'interprétation – *Suite*

Responsabilité sociale

- Culture canadienne, rôle du gouvernement, 18:34–5
- Droit à la culture, 10:19; 18:25, 30, 34–7
- Influence sur les enfants, technologie, 16:47–8, 71, 75; 18:32–4
- Musique, théâtre, éducation communautaire, 6:22; 18:33–4, 36

Sites Web. Voir aussi *Stratégies Sous Agence de la santé publique du Canada*

- Centre for Global eHealth Innovation*, 13:27
- Cyberaide.ca*, ligne d'information nationale, 9:7, 20
- Healthycanadians.ca*, 13:37
- Rights Now!*, 17:61

Ministère de la Justice Canada

Discours du Trône, engagement, 9:6

Législation

- Initiatives gouvernementales, 9:7–11, 13, 15–17, 19–20; 10:5–6, 11; 15:6, 10, 18; 19:30
- Meilleur intérêt, approche axée sur les droits, 9:9, 12, 15, 17, 20
- Relations entre le droit international et le droit intérieur, 9:12, 14; 20:10
- Responsabilités parentales, 9:13, 15–16
- Texte législatif envisagé, influence, 9:10–12

Objectifs

- Appui d'organisme indépendant, 9:18
- Coordination entre les ministères, 3:25; 6:31; 13:23; 20:20
- Matériel de formation professionnelle sur la convention, 9:17
- Protection des enfants et des personnes vulnérables, 9:4–11, 15, 19–20; 17:90; 20:9, 13, 17

Statistiques, violence faite aux enfants, 9:5–9

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Elaboration des politiques

- Besoins socio-économiques, éducation, 20:35–8, 40–1, 47
- Développement de la petite enfance, interventions, 20:39, 47
- Participation de la communauté autochtone, 1:26, 30–3, 35–6; 18:51; 20:34–5, 37–8, 40, 44–6
- Stratégie nationale, collaborations, 3:25; 5:10; 20:42–3, 45

Questions du Comité sénatorial permanent

- Documents attendus, 1:26, 29, 31, 36
- Projet de loi attendu, 1:28–31, 33

Ministère du Patrimoine canadien

Associations, ressources

- Agence de santé publique du Canada, 10:10
- Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne, 10:6, 12
- Multiculturalisme et droits de la personne, 10:4, 8, 13
- Programme des droits de la personne, 10:4, 7, 9, 15
- Secteur de la citoyenneté et du patrimoine, 10:4

Objectifs

- Ateliers, matériel pédagogique, 10:7, 12, 16–17, 19
- Coopération entre ministères, consultations, 10:5–6, 9–13, 15, 17–19
- Droits des immigrants, sensibilisation, 10:13–14, 16, 19

Nongovernmental organizations (NGO), role – *Cont'd***Barriers – *Cont'd***

- Information and statistics, lacking, 3:28–9; 4:20–1, 23–27, 36–7, 42, 45; 5:6; 7:12–14
- Jurisdiction and interdepartmental conflicts, 3:28–9; 4:20, 35–6, 45–7; 6:11–12, 18; 17:65–6, 68
- Technology gap, impact, 5:36–8
- Welfare based approach, 5:32

Community education

- Awareness of children's rights, 3:30; 4:22, 34, 47; 5:32, 37; 6:21; 7:16; 8:56; 10:10
- Health promotion, 5:38–9; 6:10
- Rights-based approach, 5:28–30, 32–33, 35–7, 39–40; 6:14; 7:9–11, 13
- Vocational training, collaboration, 4:45–6; 7:16

Foreign aid and domestic issues

- Allocation of funds, 3:26, 32–3; 5:5, 24–5, 32, 39; 6:15; 7:16; 10:7; 17:64
- Country development framework, 5:28
- Education and awareness, 3:25; 4:25, 38–9; 5:7–8, 10, 32; 6:16–17, 21–2; 7:9–11, 16
- Implementation and compliance with obligations, 4:23, 38, 47–8; 5:23; 8:52; 17:86
- Interdepartmental cooperation, partnerships, 3:24, 28–9; 4:25; 5:9–10; 6:18, 31; 7:9–11; 10:5, 7, 12; 13:42

Mandate

- Applicable to national issues, 3:11, 27, 36–8; 4:25, 44–5; 5:6–10, 25–6, 29, 31
- Dialogue with World Bank, 5:29, 36–7
- Establish timeline and benchmarks for national plan, 3:29; 4:43–4
- Leadership role, social awareness, 5:25–6, 29, 34; 16:31
- Support for independent commission, 3:30–1, 34–5, 38; 4:22–3, 36, 39, 46; 5:9–10; 6:12–15, 17–18, 25–6, 31

Voluntary sector

- Accord between the Government of Canada and the Voluntary Sector, 17:64
- Charitable status, legislation, 17:64, 66
- Tax implications, 17:64
- Voluntary Sector Initiative (VSI), 20:27

Nova Scotia, Department of Community Services**Early childhood development**

- Children and Youth Action Committee (CAYAC), 19:69, 77
- Children's services, interdepartmental initiatives, 19:69–71, 74, 76, 78–80, 83, 85–6
- Prevention programs, child care, 19:70–4

Legislation

- Access orders, child placement, 19:73, 80–2
- Best interest, legal age, 19:81
- Court proceedings, 19:75–6
- Response to the Convention, 19:83–4

Partnerships

- Agencies and organizations, 19:71–3, 79
- Department of Education, 19:78, 83
- Department of Health, 19:70, 77
- Department of Justice, 19:84
- Provincial transition committee, 19:78

Nova Scotia, Office of the Ombudsman

- Access to services, gaps, 19:5, 7–8, 12–13, 15, 18, 20

Ministère du Patrimoine canadien – *Suite***Objectifs – *Suite***

- Promotion du multiculturalisme, 10:13–14, 16
- Stratégie nationale, culture autochtone, 20:37
- Promotion des droits de la personne
 - Loi sur le ministère du Patrimoine canadien, 10:4
 - Réseau d'éducation, 10:12

Rôle

- Allocation des dépenses, 10:7, 14, 16
- Coordonner les réponses aux conventions, 10:15; 18:39; 20:9, 13, 15, 17
- Préparation des rapports aux Nations Unies, 10:6–7, 10
- Promouvoir l'identité canadienne, droits de l'enfant, 10:5, 7–10, 12, 14, 19
- Réponses aux critiques, 2:44; 3:25; 5:10; 8:51; 9:8, 18; 10:4, 10, 15

Ministères et agences concernés par les droits de la personne**Coopération internationale**

- Affaires étrangères et Commerce international Canada, 3:24–5, 32; 5:10; 6:6, 31; 8:51; 10:5, 10, 14–15; 13:38; 21:12, 19
- Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR), 5:7; 7:12; 11:5, 8–9, 12; 15:33
- Forces armées canadiennes, 8:35–8, 46–7
- Forum des fédérations, 6:18
- Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), 15:28; 21:19

Coordination interministérielle

- Comité national canadien sur le droit humanitaire (CNCDH), 3:25
- Croix-Rouge canadienne (CRC), 3:25; 11:10, 14
- Gendarmerie royale du Canada (GRC), 3:25; 15:27–8; 16:21, 35; 19:9
- Ministère de la Défense nationale, 3:25; 5:34
- Ministère du Procureur général, 18:22

Droits de l'enfant

- Centre d'excellence pour la protection et le bien-être des enfants (CEPB), 5:5, 9
- Commission d'enquête sur la médecine légale pédiatrique, 4:20
- Commission du droit du Canada, 5:7, 10; 10:29
- Société de l'aide à l'enfance (SAE), 4:20; 5:20
- Transfert canadien en matière de programmes sociaux, 5:8, 10; 17:63

Minorités visibles, accords culturels

- Agence du revenu du Canada (ARC), 12:33; 17:90
- Association of Black Social Workers (ABSW), 19:82
- Comité de la condition des personnes handicapées, 13:22
- Commission canadienne des droits de la personne, 2:30, 36; 8:42, 48–9, 53, 57; 10:12; 12:25, 35; 17:8; 20:13
- Organisation mondiale du commerce (OMC), 18:31

Réponse aux critiques

- Action Canada pour la protection et la développement (ACPD), 5:38
- Affaires intergouvernementales (AIG), 3:25
- Amnistie internationale (AI), 1:23
- Ministère des Finances Canada, 3:25; 5:8; 10:15
- Union interparlementaire (UIP), 13:17, 21

Nova Scotia, Office of the Ombudsman – Cont'd

Legislation

- Child development, health, **19:12–14, 16–18**
- Children and Family Services Act, **19:12–13, 71, 82**
- Compliance with Convention, **19:9–10, 21**

Ombudsman, complaints resolution, **19:5–6, 8**

Partnerships

- Community Services Children's Aid, **19:11**
- Craig Foundation, **19:18**
- Government departments, **19:8, 72**
- Participation, youth, parents, **19:16–17**

Youth and Senior Services

- Phoenix House, **19:11, 74**
- Promotion of rights, education, **19:5–7, 9, 13–14**
- Services, access, age limit, **19:10–12, 14**

Officers of Parliament, cited

- Information Commissioner of Canada, **8:42, 53; 16:10**
- Official Languages Commissioner, **8:42, 48, 53; 9:18; 10:14; 12:26**
- Privacy Commissioner of Canada, **8:42, 53; 16:10**

Ombudsman, commissioner. See also Independent commission Under Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC)

- Independent role, **3:21; 4:23; 6:25–6, 30; 8:42, 51–3; 16:26; 17:23, 74, 79–80; 19:6, 8, 19; 20:31**
- Models, **4:39–40, 46; 6:12, 31; 14:5, 10–11; 16:18**
- National focus, **3:28–9, 31; 4:24; 8:48–9, 58; 10:14; 19:15; 20:14, 17–18, 21, 29–30**
- Partnerships, collaborations, **4:22; 6:18; 15:14–15; 18:13–14; 20:42**

Partners for Youth, New Brunswick Youth Action Network

Canadian foundations

- J.W. McConnell Foundation, The, **17:71**
- Muttart Foundation, The, **17:71**

National initiatives proposed

- Charities Act, amendments, **17:65**
- Legislation, social funding, **17:63, 67–8, 70**
- Provincial voluntary sector, non-profit organizations, **17:63, 65–6, 69, 71**
- Responsibilities, roles, defined, **17:65–6**
- Youth as national priority, **17:63, 65**

Problems identified

- Canada Social Transfer, implementation, **17:63**
- Community participation, **17:71–2**
- Equal opportunities, regional differences, **17:63**
- Psychological needs not satisfied, **17:69**
- Resources, after-school programs, access, **17:62, 67**

Youth at risk

- Assets-based education, definition, **17:64**
- Bullying and victimization, **17:62, 69, 71–2**
- Government initiatives, lacking, **17:61–2**
- Health condition, self-abuse, obesity, **17:62, 70**

Peacekeeping Forces. See Armed Forces**Poverty**

- Child development, neglect, **4:43; 5:4, 39; 6:8; 10:29; 12:7; 14:7, 13; 17:38–9, 46, 49, 62, 70; 18:36; 19:47, 50**

Minorités visibles et membres des groupes désignés. Voir aussi Commission de la fonction publique

Collaborations, organisations citées

- Comité mixte sur l'équité en matière d'emploi (CMEME), **2:30**
- Conference Board du Canada, **12:34**
- Conseil national des minorités visibles (CNMV), **2:26; 12:25–6, 34–5; 21:7**

Immigrants, impacts sur la main-d'oeuvre, **2:37–8; 21:12**

Obstacles

- Âge légal, protection et développement de l'enfant, **3:7; 20:24, 29**
- Bilinguisme, langues étrangères, **2:11–12, 19–21, 36–8, 42–4; 12:32–3; 20:45; 21:12, 19–20**
- Difficultés liées à l'emploi, **2:7–8, 14, 22, 36; 21:9–10, 17**
- Représentation au niveau exécutif (EX), **2:10–12, 16–19, 21, 27, 31, 34–7, 39; 12:23–4**
- Titres de compétences étrangers, équivalence, **21:11**
- Recrutement et possibilités d'emploi, **2:23, 29, 31, 34, 5, 39, 45; 12:24–5, 27, 35–6; 21:11, 13, 16**

Statistiques

- Crime, condition sociale, **17:38–9**
- Niveau des cadres supérieurs, **12:28, 9; 19:82; 21:8, 14**
- Notes d'information, Bibliothèque du Parlement, **12:28, 36**
- Prévision, concernant la population. *Voir aussi Minorités visibles, projection de la population Sous Statistique Canada, 10:13*
- Représentation des femmes, groupes minoritaires, étudiants, **12:28, 33–4; 19:81; 21:13, 16–17**

Modèle québécois

Économie sociale, **16:30–1**

Incarcération

- Chambre de la jeunesse, Cour du Québec, **12:6, 10–12, 14**
- Jeunes à risque, **13:35**
- Qualité de vie, **6:19–20**
- Taux provinciaux, comparaison, **6:8–9, 19–20; 17:79**

Législations

- Charte des droits et libertés de la personne du Québec, **6:26**
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse du Québec, **6:9, 19, 26, 28; 8:58; 12:15**
- Loi sur la protection de la jeunesse, **12:10–12, 20**
- Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants, **12:16**
- Loi visant à lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale, **12:17**

Patrimoine culturel

- Contexte francophone, **12:6**
- Discrimination raciale, **12:8**
- Groupes ethniques, **6:21**

Stratégies

- Âge légal, commission des enfants, **8:58; 20:14**
- Droit d'accès, grands-parents, **17:10**
- Promotion de la santé, services sociaux, garde d'enfants, **12:5, 8, 17–19; 13:33–4; 18:18; 19:58, 60–1, 63, 66**
- Relations fédérales-provinciales, juridictions, **4:45; 17:24, 26, 84, 88**
- Violence faite aux personnes âgées, projet intergénérationnel, **6:21**

Poverty – Cont'd

- Government response
 - International agreements, cooperation, 3:11; 5:26, 28, 36; 8:50; 13:40, 43; 20:22
 - Legislation, motions, 3:25; 12:17, 20; 17:67
 - One million too many*, 2004, 15:12
 - Tax benefits, financial assistance, wages, 4:21, 44; 15:5, 14, 18; 17:67–8; 19:52, 74
 - Underdeveloped countries, 3:14, 33; 13:19; 17:50
- Minority groups, 15:16–17; 19:43
- Resources, funding, 4:32–3; 5:4; 8:56; 12:12, 18; 13:24; 17:61–3, 66–7, 90; 18:68; 19:6, 44, 83
- Statistics, 5:6, 23–4; 13:38; 15:13, 19; 16:9, 68–9

Prince Edward Island Association of Community Living

- Autism Society of Prince Edward Island, 18:66
- Children with disabilities
 - Child Disability Benefit (CDB), 18:67
 - Definitions, programs, partnerships, 18:67–8, 75, 77–8
 - Institutional care, diagnosis, 18:76
 - Jurisdictions, legislation, monitoring, 18:67, 69–70, 73–4, 76, 78
 - Participation, self-advocates, 18:77–8
- Francophone population, 18:71–2
- Therapists, physicians, 18:72

Prince Edward Island, Department of Health and Social Services

- Child care programs
 - Department of Education, 18:7–8, 62
 - Director of Child Protection, 18:20
 - Funding, subsidies, eligibility, 18:18–19, 21
 - Reporting, accountability, 18:16–17
 - Training, staffing, licensed centres, 18:12, 17–20
- Departmental relations, partnerships
 - Anderson House, 18:22
 - Canada Prenatal Nutrition Program (CPNP), 18:9
 - Canadian Child Care Federation (CCCCF), 18:16, 18, 63, 66; 19:58, 65
 - Children's health, development, benefits, 18:5–9
 - Community Action Program for Children (CAPC), 18:9
- Government initiatives
 - Children's Secretariat, 18:12–14, 23
 - Compassionate Family Care Benefit, 18:9
 - Healthy Child Development Strategy, 18:5, 7, 11
 - Premier's Council on Healthy Child Development, 18:6, 14–15
 - Understanding the Early Years (UEY), 18:8–13, 15, 54, 64, 66
- Violence against children, advocate, 18:5, 14, 21
- Young offenders, custody, 18:20

Privy Council Office

- Clerk, role
 - Budgets, administrative and cost barriers, 12:31
 - Government advisor, 12:23
 - International agreements, awareness, 8:49
 - Management, performance assessment, 12:22–3, 26–7, 34
 - Staffing, awareness, 2:33, 35; 12:23, 28
- Labour force, representation
 - Collective bargaining, 12:32

Modèles étrangers

- Âge minimum, norme internationale, 11:16; 20:20
- Difficultés
 - Enfants soldats, effets, 3:32; 5:24, 38–9; 8:35–6, 38, 41, 46; 9:8; 20:16
 - Enfants touchés par la guerre, génocide, 9:8–9; 13:38, 43; 18:24, 28–9; 19:44
- Ratification de la convention, 6:7; 8:39, 49, 52; 9:8–9; 10:34; 20:10
 - Travail des enfants, l'âge minimum, 5:30; 8:44; 9:8
 - Violation des droits de l'enfant, 4:34–5; 5:22, 29, 39; 6:8–9; 7:8, 10, 12, 16; 8:35, 39, 48; 10:15; 13:19; 19:20; 20:12
- Engagements internationaux, rôle de la commission, 5:33–4; 11:9, 20; 12:6; 13:6, 18; 20:11
- Stratégies
 - Approche axée sur les droits, 3:17; 5:32, 39–40; 6:14; 8:54; 14:6; 19:65–6
 - Participation des enfants, culture, technologie, 5:35; 6:16, 23; 13:32; 18:32–3, 36; 20:33, 45
 - Séances avec les fonctionnaires, 10:18
 - Sensibilisation publique, droits, 10:24; 13:15; 19:51
 - Violence faite aux enfants, législation, 10:24; 13:20
- Système judiciaire
 - Cour suprême américaine, peine de mort pour les jeunes, 8:32, 39–40, 48
 - Enfants détenus séparés des adultes, 6:8; 20:11
 - Garde des enfants, présomption réfutable, 5:14–15, 19
 - Haute Cour australienne, l'affaire Teoh, 8:49
 - Protection de l'enfance, droits, 9:18; 20:10

Nations Unies (ONU)

- Associations
 - Année internationale de l'enfance, 12:10
 - Comité des droits de l'homme, 8:34–5, 47, 49–52, 55, 58; 13:14
 - Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, 3:26; 5:29; 8:35, 42, 47–8
 - Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), 18:31
 - Secrétaire général de l'ONU, 6:29; 7:7
- Conférences. *Voir aussi Nations Unies (ONU) Sous Accords et conférences cités*
 - Comité des droits économiques, sociaux et culturels, 6:8; 8:50; 20:9
 - Convention relative aux droits des personnes handicapées, 19:31, 38
 - Menaces, défis et changements, groupe de haut-niveau, 3:26; 5:29
 - Séance extraordinaire consacrée aux enfants, 3:24; 6:11; 9:15; 13:38
 - Sommet mondial pour les enfants, 6:27; 12:6; 13:38; 15:5; 20:22
- Contrôle, mise en oeuvre
 - Coopération entre ministères, 3:32; 4:36; 10:6–7, 11
 - Obstacles, 3:28
 - Organisations non gouvernementale, participation, 3:28 9; 4:35; 5:4
 - Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones, 9:5–6

Privy Council Office – Cont'dLabour force, representation – *Cont'd*

Pay equity, 12:32

Private sector, comparison, 12:22, 32

Staffing, areas of selection, 12:30–1

Strategies

Central advisor, diversity commissioner, 12:25–6

Employment equity, 12:22, 26

Priorities, accountabilities of deputy ministers, 12:22–3, 34

Recruiting applicants, 12:24, 27–31, 35–6

Retirement, employment opportunities, 12:24–5

Visible minorities in the public service

Cultural diversity, multiculturalism, 12:22–3, 27, 33

Executive level, representation, statistics, 12:23–4, 28–30

Official languages, 12:33

Professional development, assessments, 12:27, 33

Racial discrimination, awareness, 12:35

Psychology

Intimidation, affect on children, 10:28; 16:74

Maslow's hierarchy of needs. *See also* Basic needs, hierarchy*Under* Child development *Under* **Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE)**, 16:76, 78

Mental health

Attention-deficit hyperactivity disorder (ADHD), 17:9–10, 27; 19:38–9

Behaviour disorder as offence, 5:7; 6:35–6; 17:7; 18:64, 69; 19:54

Developmental, intellectual disability, 4:29; 5:19; 6:28; 12:20; 18:67, 76

Disturbances, psychological needs, 5:12–13, 20; 12:7; 17:69; 19:41

Studies, child development, 6:20; 7:14; 18:5; 19:18

Strategies

Anger management, suicide prevention, 19:42, 48

Capacity of children, 6:15–17

Obstacles, effective measures for children, 12:6–7; 17:28

Professional services, treatment, 5:4; 6:28, 36; 7:16–17; 9:16; 11:18; 15:12; 16:56–7; 17:73, 90; 19:7, 43, 47–9, 52, 77

Public Health Agency of Canada. See also Health Canada

Appearance before Senate committee, 13:22

Concerns

Aboriginal communities, cultural diversity, 13:24–5, 31, 33

Addiction, youth at risk, 13:24, 35

Children's rights, obligations of Convention, 13:22, 26

Maternal health, fetal alcohol syndrome, 13:26, 31

Obesity, nutrition, 13:28–9, 36

Health promotion

Best interest and child participation, 13:23, 25, 28, 36

Community education, trained professionals, 13:23–5, 28, 37

National action plan, 13:23; 18:6, 77

Prevention programs, 13:35–7

World Health Day, 13:26; 15:9; 19:40

Role, responsibilities

Analysis, violence against children, abuse and neglect, 13:24, 30–1, 33

Federal provincial relations, funding, 13:24, 33–5

Nations Unies (ONU) – Suite

Obligations de la convention

Etude internationale, violence faite aux enfants, 6:29

Réponse nationale, 1:17; 3:11; 4:31; 10:21; 11:5, 9

Ressources financières, 3:26

Rapports. *Voir aussi Études et rapports et aussi Rapports**Sous* **UNICEF Canada***Cadre d'action de Dakar ...*, (UNESCO), 2000, 13:45*Étude sur la violence contre des enfants*, 5:23*Objectifs de développement du millénaire*, 5:24; 13:41;

19:22, 41, 45

Pacte international relatif aux droits civils et politiques,

8:34, 50–1, 58; 13:11; 20:10

Séance spéciale: Monde digne des enfants, [2002], 4:34; 5:26–8; 6:30**Nouveau-Brunswick, Bureau de l'Ombudsman**

Défenseur des enfants, législation

Accès à l'information, 17:6

Définition de services, fonctionnaire indépendant, 17:6, 23

Projet de loi proposant des amendements, 17:6, 17, 21–2

Responsabilité, ressources, mandat, 17:15–17, 20–1, 23–4, 50–1

Services aux jeunes, lacunes, financement, 17:16

Meilleur intérêt des enfants

Droit de visite, grands-parents, 17:10, 25–6

Garde d'enfant, intervention, ententes, 17:7–8, 11, 17, 19, 22, 26

Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés

linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, 17:18

Loi sur les municipalités, 17:22

Respect des politiques, mesures particulières, 17:8, 12–13, 16, 21

Ministères cités

Commissaire aux langues officielles, 17:18

Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, 17:9, 55–6

Famille et des Services communautaires, 17:7, 20

Ministère de l'Éducation, 17:10, 18

Santé et du Mieux-être, 17:8

Rôle de l'ombudsman

Comité permanent de l'ombudsman, 17:12

Considérations juridiques, référence à la Convention, 17:13–14

En comparaison d'autres provinces, 17:7–8, 11, 15, 24, 26

Examen des plaintes, impartialité, 17:6–7, 9, 11–12, 19–20, 22–3, 28; 19:39

Recommandations, rapports annuels, 17:10–11, 14, 27

Services de santé, incohérences

Communauté minoritaire, accès, 17:19

Diagnostic, prescription de médicaments, 17:10, 27

Régime d'assurance-maladie, réglementation, 17:11

Soins en établissement, juridictions, budget, 17:8, 26–7

Traitements, services privés, 17:9, 17

Nouveau-Brunswick, ministère de la Famille et des Services communautaires

Convention, obligations du Canada, 17:84–9

Public Health Agency of Canada – Cont'dRole, responsibilities – *Cont'd*

International commitments, 13:23, 26

Legislation, implementation, monitoring, 13:23; 15:6

Strategies. *See also* Web sites *Under* **Media, performing arts**

Aboriginal Head Start in Urban and Northern

Communities, 13:24, 32; 16:37; 18:40, 45, 65

Canadian Prenatal Nutrition Program, 13:24, 32, 34

Community Action Program for Children, 13:24, 34–5

Nobody's Perfect Program, 15:11–12, 34

Public Service Commission. *See also* Visible minorities and designated-group members

Barriers

Allocation of funds, staffing audit programs, 2:12–13, 18, 23–4; 12:31–2

Bilingualism, official languages, 2:11–12, 19–21, 36–8, 42–4; 21:12, 20

Comparison with private sector, priority entitlement, 2:21, 38, 45–6; 12:29; 21:13–15

Complaints, racial discrimination, accountability, 2:15, 34–6; 12:34–5

Employment equity, technology, 2:14, 41; 21:7, 10, 18

Facilitation

Commissioner of diversity, role, 2:14–15, 26–7, 34, 44; 12:26

Delegation agreement for staffing authority, 2:15–18, 24

Employment equity (EE) diversity program, 2:7–10, 18, 22–3, 25–6, 29–31, 42, 46; 12:22; 21:17

Expansion of authority, diverse selection boards, 2:9–12, 21; 21:12

Merit system, executive performance, 2:7, 21, 33, 35–6, 44–5; 21:9, 20

Minority groups

Employment equity, 2:7–10, 15, 18, 22, 25–6, 29–31, 42–3; 9:4; 21:9

Executive (EX) level groups, 2:7–8, 10–12, 16–19, 21, 27, 31, 34–39; 12:23–4, 27; 21:7–8, 12, 18

Recruiting strategies, targets, 2:8–9, 11, 13, 15, 17, 22–3, 31, 35–46; 12:24, 29–30; 21:8, 11–12, 19–20

Regional differences, 2:9, 13, 21–3, 37, 39–42

Statistics, audit programs, 2:9–10, 14–15, 18–23, 30–1, 37; 12:28, 33; 21:8, 13, 16–17

Staffing and recruiting

Areas of selection, strategies, 2:8, 11, 13, 20–3, 26–7, 37–45; 12:27, 29–31; 21:7–8, 17–18

Casual, part-time employment, candidate pool, 21:10–13, 18–19

Imperative and non-imperative staffing at executive (EX) level, 2:20–1, 37–8; 21:11, 14

Non-partisan staffing regime, 21:14–15

Transfers of personnel, leave of absence, 12:30; 21:15–16

Strategies

Access to language training, assessments, 2:11–12, 20–1, 37, 42–4; 12:33

Audit planning process, selection boards, 2:9–11; 21:9–10, 17

Employment equity programs, 2:7–10, 12–13; 21:7–8

Gender-based analysis, cultural sensitivity, 2:25–6;

21:17, 19–20

Nouveau-Brunswick, ministère de la Famille et des Services Communautaires – *Suite*

Législation

Loi sur la garde et la détention des adolescents, 17:77–8, 85

Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux, 17:78

Loi sur le défenseur des enfants et adolescents (et modification), 17:74, 79–80

Loi sur les services à la famille, 17:73, 75

Protocole sur les enfants victimes d'abus et de négligence, 17:74, 85

Lobbying et représentation

Ministère de la Formation et de l'Emploi, 17:72

Ministère de la Justice, 17:79; 19:10

Ministère de la Sécurité publique, 17:85

Ministère de l'Éducation, 17:87

Programmes

Directive sur un milieu propice à l'apprentissage, 17:76

Initiative pour la petite enfance (IPE), 17:76

Programme d'investissement dans les familles et la jeunesse, 17:74

Qualité de l'enseignement, 17:73

Violence familiale et protection de l'enfance, 17:74

Relations ministérielles, collaborations

Développement des enfants, programmes, sensibilisation, 17:75–6, 78, 88

Meilleur intérêt de l'enfance, 17:72

Services, formation, budget, 17:72–7, 79, 81–3, 88–9

Système judiciaire, détermination de la peine, détention, 17:77–8, 91–2

Violence, protection de l'enfance, 17:74–5, 82–3, 90–1

Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman

Accès aux services, lacunes, 19:5, 7–8, 12–13, 15, 18, 20

Législation

Développement de l'enfant, santé, 19:12–14, 16–18

Loi sur les services à l'enfance et à la famille, 19:12–13, 71, 82

Obligations de la convention, 19:9–10, 21

Ombudsman, examen des plaintes, 19:5–6, 8

Partenariats

Craig Foundation, 19:18

Ministères gouvernementaux, 19:8, 72

Participation des jeunes et de leurs parents, 19:16–17

Services communautaires d'aide à l'enfance, 19:11

Services à la jeunesse et aux personnes âgées

Phoenix House, 19:11, 74

Promotion des droits, éducation, 19:5–7, 9, 13–14

Services, accès, limite d'âge, 19:10–12, 14

Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires

Développement de la petite enfance

Child and Youth Action Committee (CAYAC), 19:69, 77

Programmes de prévention, services de garde, 19:70–4

Services à l'enfance, initiatives interministérielles, 19:69–71, 74, 76, 78–80, 83, 85–6

Partenariats

Agences et organisations, 19:71–3, 79

Comité de transition provincial, 19:78

Ministère de la Justice, 19:84

Ministère de la Santé, 19:70, 77

Public Service Commission – Cont'd

Strategies – Cont'd

Management and accountability programs, 2:35–6, 44–45; 21:11

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

Areas of selection, seasonal employment, 2:41
Employment equity, 2:42
Language training opportunities, 2:42–4
Modernization of management areas, 2:42
Recruiting initiatives for visible minorities, funding, 2:16, 40–2

Quebec model

Concerning legislation

Act to combat poverty and social exclusion, 12:17
Civil aspects of international and interprovincial child abduction Act, 12:16
Quebec Charter of Human Rights and Freedoms, 6:26
Quebec Human Rights Commission, 6:9, 19, 26, 28; 8:58; 12:15
Youth Protection Act, 12:10–12, 20

Cultural heritage

Ethnic groups, 6:21
Francophonie perspective, 12:6
Racial discrimination, 12:8

Incarceration

Quality of life, 6:19–20
Rate, other provinces, comparison, 6:8–9, 19–20; 17:79
Youth at risk, 13:35
Youth Division, Court of Quebec, 12:6, 10–12, 14

Social economy, 16:30–1

Strategies

Access right, grandparents, 17:10
Concerning elder abuse, intergenerational project, 6:21
Federal provincial relations, jurisdictions, 4:45; 17:24, 26, 84, 88
Health promotion, social services, child care, 12:5, 8, 17–19; 13:33–4; 18:18; 19:58, 60–1, 63, 66
Legal age, children's commission, 8:58; 20:14

Refugees and immigrants

Citizenship ceremonies

Declaration of human rights, 10:19
Declaration of the rights of the child, 10:19; 20:7
Educational material, access, 10:19, 21; 15:12, 33–4

Cultural diversity

Demographics, Atlantic Canada, 18:29–31
Isolationism, imperialism, risk factors, 18:24–5, 31
Parenting, child participation, 7:17–18; 8:10; 10:16, 22
Schools, integration, languages, 7:16, 18; 10:13; 11:5, 19; 15:24–5, 29–30, 34
Social integration, employment, 2:19–20, 42–3; 4:46; 7:18; 10:16–17; 11:8; 12:8, 32; 16:78; 18:30–2, 34–5

Decisions

Guidelines, Child Refugee Claimants, 11:5
Immigration Appeal Division (IAD), 11:5
Interdepartmental Working Group on Trafficking in Persons (IWGTIP), 11:8
Interpol, 11:12

Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires

– Suite

Partenariats – Suite

Ministère de l'Éducation, 19:78, 83

Projet de loi

Meilleur intérêt, âge légal, 19:81
Ordonnances attributives de droits de visite, 19:73, 80–2
Procédures judiciaires, 19:75–6
Réponse à la convention, 19:83–4

Nouvelle-Zélande, Bureau du Commissaire aux enfants

Législation, règlements

Children, Young Persons and their Families Act, 14:5–6, 12, 14, 17
Children's Commissioner Act, 14:5, 14
Commissaire, indépendance et nomination, 14:11–12, 18–20
Instances judiciaires, effet sur les enfants, 14:8, 18
Protection des droits de l'enfant, 14:6–7

Mandat

Approche axée sur les droits, 14:6, 14–16, 20
Éliminer la violence faite aux enfants, pauvreté, 14:7, 13, 17
Partenariat communautaire, réseau, 14:6, 8–10, 13, 15–16
Représentant légal des enfants, 6:16; 14:5–6, 10–11; 15:11; 16:17
Rôle d'enquête, responsabilités, 14:6, 9–10, 16–18

Relations intergouvernementales

Financement, 14:12, 17
Ministères du gouvernement cités, 14:8–11, 14, 16–19
Recherche coopérative, consultations, 14:10, 14, 16, 18

Ressources

Discipline and Guidance of Children, 14:10
Littles Lobby, Plunket, 14:10
Publicité, sensibilisation, 14:15–17

Stratégies

Congrès, ateliers, rapports, 14:9–10
Culture maori, sensibilisation aux droits, 14:12–13, 19
Dotation, diversité, 14:8
Journée des enfants, 14:14
Plan d'action aux droits de la personne, 14:8–9

Ombudsman, commissaire. Voir aussi Organisme desurveillance *Sous Convention relative aux droits de l'enfant*

Modèles, 4:39–40, 46; 6:12, 31; 14:5, 10–11; 16:18
Partenariats, collaborations, 4:22; 6:18; 15:14–15; 18:13–14; 20:42
Programme national, 3:28–9, 31; 4:24; 8:48–9, 58; 10:14; 19:15; 20:14, 17–18, 21, 29–30
Rôle, 3:21; 4:23; 6:25–6, 30; 8:42, 51–3; 16:26; 17:23, 74, 79–80; 19:6, 8, 19; 20:31

Organisations non gouvernementales (ONG), rôle

Aide à l'étranger

Cadre de développement, 5:28
Coopération entre ministères, partenariats, 3:24, 28–9; 4:25; 5:9–10; 6:18, 31; 7:9–11; 10:5, 7, 12; 13:42
Éducation et sensibilisation, 3:25; 4:25, 38–9; 5:7–8, 10, 32; 6:16–17, 21–2; 7:9–11, 16
Fonds et dépenses, 3:26, 32–3; 5:5, 24–5, 32, 39; 6:15; 7:16; 10:7; 17:64

Refugees and immigrants – Cont'd

National policy

- Access to services, education, 6:18; 7:12, 14, 16–17; 11:7–8, 10, 14, 18; 16:19; 19:52
- Best interest of child, minimum age, 5:30–1; 7:9–11, 16; 9:8; 11:5–6, 8, 14–16
- Guardian, role, birth family, 7:10, 12–14; 11:5, 14–15, 18
- Resettlement, family reunification, 11:19; 15:22–3, 31; 16:69–70
- Unaccompanied child, 5:7, 30; 7:10–11, 13–14; 11:5–7, 10–14, 17–18; 13:44

Vulnerable children

- Asylum seeking children, statistics, 11:13, 15–18; 15:26, 34; 16:19
- Detention, deportation, citizenship, 10:36; 11:5, 8, 12, 14, 18; 15:29; 16:71
- Family sponsorship requirements, 11:5, 19; 15:31–2
- Human trafficking, traumatized child, 1:18; 7:8–10, 15, 18–19; 9:5, 7–8; 11:8, 10–12, 17–18; 13:39; 15:27–8
- Repatriation, risks, 7:8–9, 11, 14; 11:8, 14

Relations between the two chambers

- Government response to the Senate recommendations, 1:34
- Senate suffering from delay, 1:27–9, 32–3

Report (interim), Canadian adherence to the American Convention on Human Rights: it is time to proceed, May 2005

- Recommendations, {14R:8–9}
- Text, {14R:i–iii, 1–9}

Report (interim), On-Reserve Matrimonial Real Property: Still Waiting

- Recommendations, {4R:5, 9–11}
- Text, {4R:1–11}

Report (interim), Who's in Charge Here? Effective implementation of Canada's international obligations ..., November 2005

- Letter to the Minister of Indian Affairs and Northern Development, {13R:7–8}
- Recommendations, {13R:6}
- Text, {13R:6–8}

Save the Children Canada

Concerns

- Affecting Aboriginal children, 4:35, 37, 44
- Government obligations, statistics, 4:36–7, 39, 45
- Refugees, exploitation, 4:37–8; 11:10

Responsibilities

- Advisory role for child labour, 4:36
- International cooperation, aid program, 4:35, 48
- Protection, promotion of children's rights, 4:35–6; 10:13
- Support monitoring system, 4:36, 41, 46

Strategies

- Child participation, education, 4:36–8, 49
- Compliance with Convention obligations, 4:35, 37
- Legislation, intergovernmental cooperation, 4:36, 39, 44–5
- Professional services, training, 4:36, 38, 45–6

Social Development Canada (SDC)

- Funding, reporting, 13:35; 20:26–7, 30

Organisations non gouvernementales (ONG), rôle – Suite

Aide à l'étranger -- Suite

- Obligations, mise en oeuvre et conformité, 4:23, 38, 47 8; 5:23; 8:52; 17:86

Éducation communautaire

- Approche axée sur les droits, 5:28–30, 32–33, 35–7, 39 40; 6:14; 7:9–11, 13

Formation professionnelle, collaboration, 4:45–6; 7:16

- Promotion de la santé, 5:38–9; 6:10
- Sensibilisation aux droits de l'enfant, 3:30; 4:22, 34, 47; 5:32, 37; 6:21; 7:16; 8:56; 10:10

Mandat

- Concernant la politique nationale, 3:11, 27, 36–8; 4:25, 44–5; 5:6–10, 25–6, 29, 31
- Dialogue avec la Banque mondiale, 5:29, 36–7
- Mise au point de repères, plan national, 3:29; 4:43–4
- Organisme de surveillance, fonctions, 3:30–1, 34–35, 38; 4:22–3, 36, 39, 46; 5:9–10; 6:12–15, 17–18, 25–6, 31
- Rôle de leadership, changement social, 5:25–6, 29, 34; 16:31

Obstacles

- Approche axée sur le bien-être, 5:32
- Effets des technologies, 5:36–8
- Information et statistiques, nécessité, 3:28–9; 4:20–1, 23–27, 36–7, 42, 45; 5:6; 7:12–14
- Juridictions et coopération entre ministères, 3:28–9; 4:20, 35–6, 45–7; 6:11–12, 18; 17:65–6, 68
- Procédure de traitement des plaintes, nécessité, 5:29–31; 6:25

Secteur bénévole

- Accord entre le gouvernement du Canada et le secteur bénévole et communautaire, 17:64
- Initiative sur le secteur bénévole et communautaire (ISBC), 20:27
- Répercussion fiscale, 17:64
- Statut d'organisme de bienfaisance, législation, 17:64, 66

Partenaires des jeunes, Nouveau-Brunswick Réseau d'action jeunesse

Fondations canadiennes

- Fondation de la famille J.W. McConnell, 17:71
- Fondation Muttart, 17:71

Initiatives nationales proposées

- Jeunes comme priorité nationale, 17:63, 65
- Législation, financement social, 17:63, 67–8, 70
- Loi sur les oeuvres de bienfaisance, modifications, 17:65
- Responsabilités, rôles identifiés, 17:65–6
- Secteur bénévole, organismes sans but lucratif, 17:63, 65–6, 69, 71

Jeunes à risque

- Éducation fondée sur les atouts, définition, 17:64
- État de santé, auto-violence, obésité, 17:62, 70
- Interventions gouvernementales, manque, 17:61–2
- Victimisation et l'intimidation, 17:62, 69, 71–2

Problèmes identifiés

- Besoins psychologique, 17:69
- Égalité des chances, différences régionales, 17:63
- Participation de la communauté, 17:71–2
- Ressources, programmes parascolaires, accès, 17:62, 67
- Transfert canadien en matière de programmes sociaux, mise en oeuvre, 17:63

Social Development Canada (SDC) – Cont'd

Policies and programs

- Early learning and child care, 20:28–9, 31–3
- Federal provincial collaboration, 3:25; 5:9–10; 30:23–6, 31
- Income security, benefits, social well-being, 20:22–3
- Partnerships, national and international organizations, 4:46; 10:5; 18:10; 20:24, 28, 30
- Quality of life, gaps, 20:21–2, 28

Social services

Access to services

- Aboriginal, visible minorities, 4:32–4, 42, 47; 10:29; 11:19; 16:19; 18:44; 20:34
- Age of eligibility, 17:42–3, 69–70; 19:10–12, 14, 76–7
- Jurisdictions, collaborations, 6:33; 12:19; 15:6, 12
- Reciprocal Enforcement of maintenance Orders Act, 17:88
- Support Enforcement Act, 17:77, 88

Barriers

- Budgets, grants, licensed facilities, 5:5–6, 8; 6:15; 7:16; 17:82–3; 18:19; 19:70
- Case load, increase in volume, 5:20; 8:41
- Discrimination, abuse, neglect, 6:8; 8:54; 10:35; 12:8; 17:42–3; 19:71; 20:6
- Overlap with youth justice system, 3:20; 4:19; 5:4–6, 8

Child safety, foster care, 3:20; 6:20, 28, 34; 7:19; 11:14; 12:20; 17:8, 81; 19:72–6, 78, 80, 82

Parenting role, family support, 8:40–1; 9:8; 12:7–8, 17; 17:34–5, 88–9; 19:12, 70–1

Responsibilities

- Best interest of the child, 6:28, 34–5; 7:9, 12–13, 15–16, 19; 8:40; 9:8, 14; 10:33; 11:18; 19:81; 20:15
- Participation in national agenda, 3:27; 5:7; 11:7, 10; 14:8; 19:55
- Regional programs, provincial ministries, 5:15; 7:10, 15–19; 17:68, 83; 19:75–6
- Training strategies, 4:36; 5:15–16; 6:36; 7:10, 16–17; 11:7–8, 18; 12:19; 17:74–5, 81

St. Thomas University, Centre for Research on Youth at Risk

Child protection

- Age limit, adolescents, 17:38, 42–4
- Community support, reintegration, 17:31–4, 38, 42
- Mentor, role, 17:35–8, 40
- Projects, partnerships, 17:34–7, 43
- Social conditions, provincial legislation, 17:38–9, 41, 43–4

Government initiatives

- Atlantic Human Rights Centre (AHRC), 17:30, 40
- National daycare strategy, 17:30
- National Strategy on Community Safety and Crime Prevention, 17:30, 62
- Strategy for the renewal of youth justice system, 17:31, 34

National Youth in Care Network (NYICN), 17:33; 19:17

Youth at risk

- Addiction treatment services, 17:32, 40–1, 43
- Best interest, participation, 17:31, 33–4, 36–7
- Right of privacy, drug addict, 17:33
- Violence against children, bullying, 17:36–8, 42

Participation de la jeunesse

Problématiques

- Affectant les enfants autochtones, 4:33–4, 38, 48–9; 13:32; 14:6; 15:11; 18:51–3
- Développement social, culture, 3:28; 7:8; 12:13, 17; 13:38; 16:66; 18:23, 37; 19:64, 79; 20:27–9
- Éducation spécialisée, enfants handicapés, 10:29; 18:77; 19:38
- Vie politique, âge de voter, 15:19; 16:80–1; 17:25, 46–9, 52–3, 60; 19:32–3; 20:20
- Violence faite aux enfants, sensibilisation, 6:28–9; 7:13; 8:37; 9:10, 16; 10:9
- Processus de défense, rôle du mentor, 6:36; 16:14–15, 22, 26; 17:37, 39–40, 80
- Processus judiciaire
 - Âge légal, compétence, 6:15–17; 10:30–1; 16:11–13, 59; 20:5, 20–1
 - Audience au tribunal, 16:12, 57–9
 - Législation, contribution, 3:12; 4:29–30, 38; 5:33; 6:13; 8:43; 9:10, 13; 16:18–19, 78; 17:50, 81

Stratégies

- Conférence d'Équipe Canada Junior, 16:34
- Groupes de discussion, collaborations, 4:28, 36; 5:30; 6:14–15; 16:32–3; 18:21–2; 19:15–17, 47; 20:33, 47
- Pays en développement, consultations, 13:43–4
- Rencontres du Canada, 10:8
- Rôle identifié, 3:8–9, 37; 5:10; 6:10, 13–14, 21, 28–9; 10:8; 13:40; 14:13, 15, 20; 16:29; 17:30, 44–5; 18:78; 19:46, 51–3, 72

Pauvreté

- Développement de l'enfant, négligence, 4:43; 5:4, 39; 6:8; 10:29; 12:7; 14:7, 13; 17:38–9, 46, 49, 62, 70; 18:36; 19:47, 50
- Groupes minoritaires, 15:16–17; 19:43
- Réponse gouvernementale
 - Accords internationaux, coopération, 3:11; 5:26, 28, 36; 8:50; 13:40, 43; 20:22
 - Avantage fiscal, aide financière, salaires, 4:21, 44; 15:5, 14, 18; 17:67–8; 19:52, 74
 - Législation, motions, 3:25; 12:17, 20; 17:67
 - Million de trop*, Un, 2004, 15:12
 - Pays sous-développés, 3:14, 33; 13:19; 17:50
- Ressources, financement, 4:32–3; 5:4; 8:56; 12:12, 18; 13:24; 17:61–3, 66–7, 90; 18:68; 19:6, 44, 83
- Statistiques, 5:6, 23–4; 13:38; 15:13, 19; 16:9, 68–9

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent

- Projets de loi étudiés par la Chambre, 1:27–8
- Questions renvoyées, 1:27–8; 17:35

Plan d'action national. Voir aussi Interventions gouvernementales

- Comprendre la petite enfance (CPE), 18:10–11, 66; 20:24
- Coopération entre ministères, 3:28–9; 9:9–10, 15; 10:12
- Manque de communication, 6:11–12
- Mesures prioritaires
 - Conseiller spécial des droits des enfants, 15:10, 17
 - Objectifs visés, financement, 3:24; 5:8–9; 6:12, 30; 9:6–9, 15, 18; 10:9, 12; 11:6; 16:24; 19:6, 67
 - Participation de l'enfance, 9:15; 19:16

Statistics Canada

- Census data, right to privacy, 4:24
- Child care, data, 18:59
- National Longitudinal Survey of Children and Youth (NLSCY), 18:10-12, 15; 20:25
- Violence against children, family violence, 4:30; 5:12; 9:5
- Visible minorities, population projection. *See also* Forecasting, concerning population *Under* Statistics *Under* Visible minorities and designated-group members, 1:29; 10:13

Street children. *See* Homeless children**Studies and reports. *See also* Reports *Under* UNICEF Canada and also Reports *Under* United Nations (U.N.)**

- Child development. *See also* Books, essays *Under*

Children's Rights

- Shaken baby syndrome in Canada ...* (Susan Bennett et al.), 4:30
- Tough on kids ...* (Ross Gordon and Kearney F. Healy), 17:33
- Values teachers find in inclusive education* (Gary Bunch and Kevin Finnegan), 19:38
- You bet I care! 2000* (Centre for Families, Work, and Well-Being), 19:68

Commission of inquiry, reports

- Building on values: the future of health care in Canada* (Romanow Report), 2002, 17:14
- Inquiry into the Sponsorship Program ...* (Gomery Commission), 2004, 17:15

Committees

- Hard Bed to Lie in, A* (Senate Committee on Human Rights 37-2), 1:22, 25; 7:6
- Promises to Keep: Implementing ...* (Senate Committee on Human Rights), 4:32
- Reforming Health Protection and Promotion ...* (Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology), 17:14
- For the sake of the children*, Dec. 1998 (Special Joint Committee on Child Custody and access), 3:12; 9:12

Documentation, other types. *See* Media, performing arts**Essays. *See* Books, essays *Under* Children's rights****Government organizations**

- Breaking the cycle* (Public Health Agency of Canada), 13:24
- Canada Fit for Children, A*, April 2004 (Human Resources and Social Development Canada), 5:8, 10, 17, 27; 7:9; 9:15; 11:6; 13:23, 26; 15:5, 7, 9, 11; 18:5; 19:7, 9, 44, 83; 20:23
- Canadian Incident Study (CIS) ...*, 1998 (Public Health Agency of Canada), 5:6, 9; 15:8; 20:14
- Canadian Looking After Children (CanLAC)*, (Human Resources and Social Development Canada), 5:9
- Children's Guide* (Canadian Heritage), 10:16
- Discipline and Guidance of Children* (New Zealand, Office of the Children's Commissioner), 14:10
- Enforcement of international obligations ...*, May 2003 (Foreign Affairs Canada), 6:6
- Housing and Matrimonial Real Property ...* (Indian Affairs and Northern Development, Canada), 1:23, 26, 31, 34

Plan d'action national – Suite**Mesures prioritaires – Suite**

- Programme d'action national pour les enfants, 19:55, 66; 20:22
- Organisations non gouvernementales, participation des Nations Unies, 5:29; 11:6

Pornographie juvénile, infractions sexuelles

- Association canadienne des centres contre les agressions à caractère sexuel (ACCCACS), 18:41
- Exploitation, abus, 7:10, 13, 18-19; 9:7, 20; 11:5, 11; 13:31; 16:16, 38; 17:43; 18:41, 47; 19:7, 42, 75
- Législation
 - Accès Internet, infraction criminelle, 9:19-20
 - Objectif légitime, défense, 9:19-20
 - Protection, âge légal du consentement, 3:12, 22; 9:19-20; 16:70-1
 - Violence faite aux enfants, définition de l'infraction, 9:19-20; 12:11-14, 17; 20:6
- Obligations de la convention, approche ciblée, 5:28; 6:8; 11:5

Prince Edward Island Association of Community Living**Enfants handicapés**

- Définitions, programmes, partenariats, 18:67-8, 75, 77-8
- Juridictions, législation, surveillance, 18:67, 69-70, 73, 4, 76, 78
- Participation, auto-intervenants, 18:77-8
- Prestation pour enfants handicapés (PEH), 18:67
- Soins en établissements, diagnostic, 18:76
- Population francophone, 18:71-2
- Société de l'autisme de l'Île-du-Prince-Édouard, 18:66
- Thérapeutes, médecins, 18:72

Psychologie

- Hierarchie des besoins de Maslow. *Voir aussi* Besoins fondamentaux, hiérarchie *Sous* Développement de l'enfant *Sous* Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:76, 78
- Intimidation, conséquences sur les enfants, 10:28; 16:74
- Santé mentale

- Développement, déficience intellectuelle, 4:29; 5:19; 6:28; 12:20; 18:67, 76
- Études, développement de l'enfant, 6:20; 7:14; 18:5; 19:18
- Trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention (THADA), 17:9-10, 27; 19:38-9
- Troubles comportementaux, identifiés comme infractions, 5:7; 6:35-6; 17:7; 18:64, 69; 19:54
- Troubles émotionnels, besoins en support psychologique, 5:12-13, 20; 12:7; 17:69; 19:41

Stratégies

- Capacité de l'enfant, 6:15-17
- Maîtrise de la colère, prévention du suicide, 19:42, 48
- Obstacles, mesures en faveur des enfants, 12:6-7; 17:28
- Services professionnels, traitements, 5:4; 6:28, 36; 7:16, 17; 9:16; 11:18; 15:12; 16:56-7; 17:73, 90; 19:7, 43, 47, 9, 52, 77

Studies and reports – Cont'dGovernment organizations – *Cont'd*

Information on spousal rights to the family home on reserves, 2004 (Department of Indian Affairs and Northern Canada), 1:24

It's your right, 1987 (Canadian Heritage), 10:12

Nongovernmental organizations

First Nations Child and Family Services ..., 2000

(Assembly of First Nations and Department of Indian and Northern Affairs Canada), 4:33; 6:34

Make every mother and child count, 2005 (World Health Organization), 15:9

National Health and Safety Performance Standards ..., 1992 (American Public Health Association), 19:57

National Longitudinal Study of Children and Youth (NLSCY), (J. Douglas Willms), 5:7

National Statement on Quality Child Care, 1991 (Canadian Child Care Federation), 19:57

Progress of Canada's Children, The (Canadian Council on Social Development), 19:42–3

Right Way (Save the Children Canada), 6:34

Stepping stones to using caring for your children ... (American Public Health Association), 19:57

Stolen Sisters: A Human Rights Response ... (Amnesty International), 1:23

Where are the girls? (Dyan Mazurana and Suzan McKay for CIDA), 2004, 13:41

Substance abuse. See Addiction, treatment, prevention *Under* Health impact *Under* **Children's health, care**

Supreme Court references. See also Supreme Court of Canada *Under* **Cited court decisions**

Comparison with U.S. Supreme Court, 8:32, 39–40, 48

Consideration of cultural issues, 1:29; 8:41

Convention obligations applied to judgements, 4:29; 5:8, 22; 6:21–2; 7:17, 19; 8:40; 10:27

Interpretation of rights, 3:7, 10, 26; 4:39; 6:22, 37; 9:11–12; 10:34, 36; 18:70; 19:27, 31; 20:20

Reasonable force as punishment, 4:29; 5:8, 22; 6:21–2; 7:17, 19; 8:40; 10:23, 25; 12:14; 20:18

Training for professionals and involved people. See also Education

Awareness, children's rights

British Columbia model, 4:46; 15:12; 16:47; 18:43, 60

Guidelines, concerning child refugees, 15:33

Identification of separated child, 11:7–8, 12, 14, 18

National Child Day, 4:18, 36; 16:21

Traumatized children, 7:16

Problems

Cultural diversity, language, 7:16; 10:16; 11:19; 16:37–8, 40–1; 18:18, 27, 39, 68–9; 19:63, 74

Legal services, awareness of rights violations, 11:12, 18; 12:9

Provincial budgets, subsidies, wages, 7:16; 9:17; 17:28, 70, 73; 18:8, 19, 61, 63

Training centres, access, 16:41; 17:20, 24; 21:20

Professional associations

Brandon University Northern Teacher Education Program (BUNTEP), 16:37

Rapport (intérimaire), Adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme: le temps est venu de passer à l'action, mai 2005

Recommandations, 14R:8–9

Texte, 14R:i–iii, 1–9

Rapport (intérimaire), Biens Immobiliers Matrimoniaux dans les Réserves: Toujours en Attente

Recommandations, 4R:5, 9–11

Texte, 4R:1–11

Rapport (intérimaire), Qui Dirige ici? Mise en oeuvre efficace des obligations internationales du Canada ..., novembre 2005

Lettre envoyée au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadienne, 13:7–8

Recommandations, 13:6

Texte, 13:6–8

Réfugiés et immigrants

Cérémonies d'accession à la citoyenneté,

Déclaration des droits de la personne, 10:19

Déclaration des droits des enfants, 10:19; 20:7

Matériel pédagogique, accès, 10:19, 21; 15:12, 33–4

Décisions

Enfants revendiquant le Statut de réfugiés, directives, 11:5

Groupe de travail interministériel sur la traite des personnes (GTITP), 11:8–9

Interpol, 11:12

Section d'appel de l'immigration (SAI), 11:5

Diversité culturelle

Données démographiques, Canada atlantique, 18:29–31

Écoles, intégration, langues secondes, 7:16, 18; 10:13; 11:5, 19; 15:24–5, 29–30, 34

Intégration sociale, service d'emploi, 2:19–20, 42–4; 4:46; 7:18; 10:16–17; 11:8; 12:8, 32; 16:78; 18:30–2, 34–5

Isolationnisme, impérialisme, éléments de risque, 18:24–5, 31

Rôle parental, participation des enfants, 7:17–18; 8:40; 10:16, 22

Enfants vulnérables

Détention, déportation, citoyenneté, 10:36; 11:5, 8, 12, 14, 18; 15:29; 16:71

Enfants demandeurs d'asile, statistiques, 11:13, 15–18; 15:26, 34; 16:19

Exigences du parrainage-parent, 11:5, 19; 15:31–2

Rapatriement, risques, 7:8–9, 11, 14; 11:8, 14

Traite de personnes, enfants traumatisés, 1:18; 7:8–10, 15, 18–19; 9:5, 7–8; 11:8, 10–12, 17–18; 13:39; 15:27–8

Politique nationale

Accès aux services, éducation, 6:18; 7:12, 14, 16–17; 11:7–8, 10, 14, 18–19; 16:19; 19:52

Enfants non-accompagnés, 5:7, 30; 7:10–11, 13–14; 11:5–7, 10–14, 17–18; 13:44

Meilleur intérêt de l'enfant, âge minimum, 5:30–1; 7:9–11, 16; 9:8; 11:5–6, 8, 14–16

Réinstallation, réunification des familles, 11:19; 15:22–3, 31; 16:69–70

Rôle du tuteur, famille naturelle, 7:10, 12–14; 11:5, 14–15, 18

Training for professionals and involved people – Cont'd

Professional associations – Cont'd

- Holland College, Early Childhood Care and Education Program, 18:17, 19
- Manitoba Teachers' Association, 10:26–7
- Ontario Teachers' Federation (OTF), 10:26
- Prince Edward Island Teachers Federation, 18:26

Role, responsibilities

- Cooperation with departments and agencies, 4:38, 46; 5:15, 35; 6:27; 7:16; 11:12; 15:22, 34–5
- Disciplinary measure, school security, 19:25–6, 33–5, 42; 20:18
- International response, 4:6; 5:14–15
- Response to convention obligations, 3:12, 17; 4:18, 28, 36, 38; 5:13–17; 9:17; 13:41; 19:52; 20:19

Training initiatives

- Community support, education, intervention, 6:15; 7:16–17; 18:17; 19:37–9, 63, 72; 20:32
- Departments, agencies, civil servants, 2:32; 4:46; 11:7–8, 17; 18:12, 14–15; 19:10, 30, 48, 51; 21:17
- Professional development, 10:12, 26; 16:36–7, 40–1, 45, 50; 17:16; 18:66; 19:33; 20:41
- Programs, standards, recruitment, 2:20, 27, 43; 10:7; 17:20; 18:55–6; 19:56–62, 64–6, 68

Treasury Board of Canada

- Annual report on employment equity, 2:18
- Appearance before Senate Committee, 2:29; 12:22
- Expected documents, 2:33
- Leadership Network, 2:12
- Recruiting, funding, 2:16, 41–2; 12:32; 16:11

UNICEF Canada

Concerns

- Child development, 5:23, 26, 38–9
- International policy review, 5:25, 34; 7:11
- Technology, communications, 5:37
- Violence against children, 5:23

Government responses

- Foreign aid, 5:23–5, 33, 39; 6:24; 13:45–6
- Leadership role, 5:25–6, 34
- Obligations of the Convention, 5:23–6, 39; 11:9

Organizations cited

- Canadian UNICEF Committee, 11:9
- Digital 4Sight, 5:36
- Partnerships, research, 13:43
- United Nations Association in Canada (UNAC), 11:9

Reports. *See also Studies and reports and also Reports**Under United Nations (U.N.)*

- Child Poverty in Rich Countries*, 2005, 5:23
- Childhood under threat, the state of the world's children*, 2005, 5:24
- Improving protection for children without parental care* November 2004 (ISS & UNICEF), 7:11
- League table of child maltreatment* A, 2003, 14:7
- State of the world's children*, The, 2002, 19:46

Role

- Distinction with international organization, 5:32
- Education, advocacy, 5:32
- Rights based approach, child participation, 3:30; 5:32, 37; 20:27

Régime d'Assistance publique du Canada. *Voir* Transfert canadien en matière de programmes sociaux *Sous* Droits de l'enfant *Sous* **Ministères et agences concernés par les droits de la personne**

Relations entre les deux Chambres

- Réaction du gouvernement aux recommandations, 1:34
- Retards affectant le Sénat, 1:27–9, 32–3

Santé Canada. Voir aussi Agence de la santé publique du Canada

- Accords, présentation de rapports, 15:18
- Activité gouvernementale
 - Aide financière, 15:5
 - Approche axée sur les droits, 15:10
 - Autochtones et Inuits, accès aux services sociaux, 13:32; 15:6–7, 11–12, 14, 17
 - Défenseur des enfants, rôle, 15:15
 - Programmes communautaires, sensibilisation culturelle, 13:27–8, 34; 15:6–7, 14, 16–17

Directions générales, agences. Voir aussi Division de l'enfance et de l'adolescence

- Santé de la population, Santé publique, 15:5
- Santé des Premières nations et des Inuits, 13:24; 15:6, 11–12

Relations ministérielles

- Avantages fiscaux, incitatifs, 15:13–14
- Études et rapports, 4:30; 10:6; 15:8, 10, 19
- Financement, statistiques, 3:24, 34; 15:7, 9, 13
- Partenariats, 6:12; 15:6–8, 10, 12–13, 15–16

Soins de santé

- Développement de l'enfant, 15:5–9, 11, 15
- Pauvreté des enfants, 15:13, 18
- Santé mentale, prévention du suicide, 15:12
- Violence faite aux enfants, prévention, 15:8, 11–12

Santé de l'enfant, soins

Impacts sur la santé

- Dépendance, traitement, prévention, 16:39–40, 43, 71; 17:33, 40–1, 49, 57, 62; 18:42, 50, 64; 19:16, 39, 42, 46
- Développement, limite d'âge, 12:18, 20–1; 16:75; 17:20; 18:5–7, 27–8, 57; 19:51, 54, 65, 69; 20:14–15
- Principes QUAD, 18:7; 19:55, 61, 68; 20:26–7
- Programmes sociaux, 11:18; 12:21; 17:78; 18:57, 60, 73; 19:18, 41, 48, 50, 59
- Statistiques, collecte de données, 5:7, 12–13, 20; 6:35; 18:10–11, 59; 20:30

Promotion de la santé

- Approche culturelle, 4:21; 18:18, 36, 41, 45–7; 19:41; 20:37–8
- Initiatives gouvernementales, 3:36; 4:35, 48; 5:8, 26; 6:36; 12:7; 16:61–2; 18:73; 19:58–9, 70, 79; 20:25, 30, 39
- Lois sur les services de santé et les services sociaux, 6:19
- Planned Lifetime Advocacy Network (PLAN), 18:78
- Soins de santé, rôle communautaire, 3:27, 31; 13:24–5; 17:71; 18:6, 10–12; 19:40, 47, 54, 56–7, 60, 63

Réponses

- Dépistage et intervention, protection de l'enfance, 16:60–1; 17:75; 19:36, 53, 69; 20:14
- Financement, prestations, 3:24, 31, 34; 4:25; 5:9, 22; 6:12; 13:33–4; 16:47; 17:26, 71, 89; 18:8–9, 60, 72

United Nations (U.N.)

Associations

Human Rights Committee, 8:34–5, 47, 49–52, 55, 58;
13:14

International Year of the Child, 12:10

Secretary-General, 6:29; 7:7

United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization (UNESCO), 18:31

United Nations High Commissioner for Human Rights
(OHCHR), 3:26; 5:29; 8:35, 42, 47–8

Conferences. *See also* United Nations (U.N.) *Under*

Agreements and conferences cited

Convention on the Rights of Persons with Disabilities,
19:31, 38

High-level Panel on Threats, Challenges and Change,
3:26; 5:29

Human Rights Committee on Economic, Social and
Cultural Rights, 6:8; 8:50; 20:9

Special Session on Children, 3:24; 6:11; 9:15; 13:38

World Summit on Children, 6:27; 12:6; 13:38; 15:5;
20:22

Monitoring and implementation

Barriers, 3:28

Participation of nongovernmental organizations, 3:28–9;
4:35; 5:4

Reporting, interdepartmental cooperation, 3:32; 4:36;
10:6–7, 11

Special Rapporteur on the situation of human rights and
fundamental freedoms of indigenous people, 9:5–6

Obligations of convention

Canada, response, 1:17; 3:11; 4:31; 10:21; 11:6, 9

Financial resources, 3:26

International study on children and violence, 6:29

Reports. *See also* **Studies and reports** and *also* Reports

Under UNICEF Canada

Dakar framework for action ..., (UNESCO), 2000, 13:45

International Covenant on Civil and Political Rights,
8:34, 50–1, 58; 13:11; 20:10

Millennium Development Goals, 5:24; 13:41; 19:22, 41,
45

Special Session: A World fit for children, [2002], 4:33–4;
5:26–8; 6:30

Study on Violence Against Children, 5:23

United Nations Committee on the Rights of the Child

Concerns

Cultural minorities, 4:31; 13:30; 18:43

Justice system, 8:33–5

Violence and corporal punishment, 6:23; 19:26

Monitoring mechanism, 4:19; 6:17; 8:48; 14:19; 15:10, 14,
29; 16:20–1, 49; 17:17; 20:8–9, 34

Obligations of the Convention, implementation, 3:23–4; 6:8,
25; 8:46, 51; 19:29, 32; 20:10

Representation, role, 3:26; 4:18; 5:31; 6:12, 24, 26; 8:50

United Nations High Commission for Refugees (UNHCR)

Associations

Canadian Border Services Agency (CBSA), 11:9–10

Committee on Refugees, 15:33

High Commissioner for Refugees, 5:8; 7:9, 16; 11:9

Concerns

Best interest of child, 11:5, 8, 12, 18–20

Santé de l'enfant, soins — Suite

Réponses — Suite

Institut canadien d'information sur la santé, 3:34

Organisme de surveillance, modèle, 3:31, 34; 4:27

Politique d'immunisation, 19:45

Troubles de santé

Leucémie, diabète, épilepsie, infirmité motrice cérébrale,
18:69, 78; 20:46

Maladies transmissibles sexuellement (MTS), 19:16–17,
46

Obésité, nutrition, activité physique, 13:28–9, 36; 16:62–
5; 17:69–71; 19:44, 77–8

Santé de la mère, mères-adolescentes, 5:38; 12:19, 21;

15:9; 16:60–1; 17:35; 19:41

Syndrome d'alcoolisation foetale (SAF), 4:21; 13:31;

15:6; 16:39, 47; 17:11, 27; 18:64, 71

Service de protection de l'enfance. Voir Services sociaux**Service social international du Canada (SSIC)**

Enfants demandeurs d'asile

Accès aux services sociaux, 7:9–12, 14, 16, 18–19

Avocat, rôle, 7:10–11

Rapatriement, risques pour les enfants, 7:8–9, 11, 14, 16

Violence faite aux enfants, 7:8–10, 12–13, 15, 17–19

Mandat

Approche axée sur les droits, normes internationales,
7:11, 13

Approche régionale, besoins, 7:8, 10, 16

Protection des jeunes réfugiés, 7:7–11

Réseau international de services sociaux, 7:7–8, 10, 13–
15

Stratégies de communication, participation des enfants,
7:9–10, 19

Recommandations

Coopération gouvernementale, meilleur intérêt de
l'enfant, 7:9–11, 17

Éducation et formation faite aux professionnels, 7:9–11,
16

Incorporation de la convention à la loi nationale, 7:9, 11

Moratoire sur les mineurs non-accompagnés, annulation,
7:10, 13

Protocole de tutelle, mise en oeuvre, 7:10–14

Rôle

Droits de l'enfant, sensibilisation, 7:17, 19

Enfants susceptibles d'être exploités, identification, 7:16–
19; 15:23, 26

Meilleur intérêt de l'enfant, évaluation, 7:12–16, 19

Ressources internationales supportant les agences
provinciales, 7:15–16

Services sociaux

Accès aux services

Âge d'admissibilité, 17:42–3, 69–70; 19:10–12, 14, 76–7

Autochtones, minorités visibles, 4:32–4, 42, 47; 10:29;
11:19; 16:19; 18:44; 20:34

Juridictions, collaboration, 6:33; 12:19; 15:6, 12

Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien, 17:77, 88

Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances
d'entretien, 17:88

United Nations High Commission for Refugees (UNHCR)**– Cont'd**Concerns – *Cont'd*

- Children's rights violations, 11:10–11, 17–18
- Detention of refugee children, 11:8, 13–14, 18
- Family support, unaccompanied minors, 11:5–6, 13–14
- International obligations, gaps, 11:6, 9, 11–12

Mandate

- Committee, review immigration processes, 11:10, 13–15
- Cooperation with governments, nongovernmental organizations, 11:4, 7, 9, 11, 14
- International protection to refugees, asylum-seeking children, 11:4–6, 9, 12–14, 17
- Resettlement program, family considerations, 11:19–20
- Supervision role, advocate, 11:9, 15

Recommendations

- Access to social services, treatments, professionals, 11:7–8, 10, 12, 14, 17–18
- Deportation safeguards, 11:8, 12, 14
- Legal guardian for separated minor, 11:7, 14, 18
- Legislation, protection of vulnerable child, 11:8–9, 15, 17
- Statistical data on separated children, 11:9–11, 13, 15–19

Strategies

- Cultural awareness, unique needs of child identified, 11:8
- Definition of separated child, 11:6–7, 14, 17–18
- Legal service, victims of exploitation, 11:11–12, 18
- National action plan, minimum age, 11:6, 9–10, 15–16
- Support for government responses, 11:5–6, 8, 11, 19

University College of Cape Breton, Children's Rights Centre

Concerns

- Insufficient data, 4:20–1, 25
- Prevention programs, impact, 4:21
- Testimony of children, 4:28
- Violence against children, 4:19–20, 27–30

Defence for Children International (DCI), 4:27

Education

- Awareness of Convention, 4:18, 21, 25, 27; 10:28
- Curriculum, 4:18–19, 27; 19:21
- Focus groups, participation, 4:28–9; 19:20
- Professional development, 4:18, 20

Recommendations

- Best interest of child, 4:23, 29
- Control, monitoring mechanism, 4:19, 22, 26
- Jurisdictions, shared mandate, 4:23, 25–6
- National program, evaluation data, 4:19, 21, 24, 26, 28

Visible minorities and designated-group members. See also Public Service Commission

Barriers

- Bilingualism, foreign languages, 2:11–12, 19–21, 36–8, 42–4; 12:32–3; 20:45; 21:12, 19–20
- Employment issues confronting them, 2:7–8, 14, 22, 36; 21:9–10, 17
- Foreign credentials, equivalence, 21:11
- Legal age, protection, child development, 3:7; 20:24, 29
- Representation at executive (EX) level, 2:10–12, 16–19, 21, 27, 31, 34–7, 39; 12:23–4

Collaborations, organizations cited

- Conference Board of Canada, 12:34
- Joint Employment Equity Committee (JEEC), 2:30

Services sociaux – Suite

Préoccupations

- Budgets, subventions, établissements autorisés, 5:5–6, 8; 6:15; 7:16; 17:82–3; 18:19; 19:70
- Chevauchement avec le système de justice pour les jeunes, 3:20; 4:19; 5:4–6, 8
- Discrimination, violence, négligence, 6:8; 8:54; 10:35; 12:8; 17:42–3; 19:71; 20:6
- Dossiers à traiter, accroissement du nombre, 5:20; 8:41

Responsabilités

- Meilleur intérêt de l'enfant, 6:28, 34–5; 7:9, 12–13, 15, 16, 19; 8:40; 9:8, 14; 10:33; 11:18; 19:81; 20:15
- Priorités nationales, 3:27; 5:7; 11:7, 10; 14:8; 19:55
- Programmes régionaux, ministères provinciaux, 5:15; 7:10, 15–19; 17:68, 83; 19:75–6
- Stratégies pour la formation, 4:36; 5:15–16; 6:36; 7:10, 16–17; 11:7–8, 18; 12:19; 17:74–5, 81
- Rôle parental, pensions alimentaires, 8:40–1; 9:8; 12:7–8, 17; 17:34–5, 88–9; 19:12, 70–1
- Sécurité de l'enfant, famille d'accueil, 3:20; 6:20, 28, 34; 7:19; 11:14; 12:20; 17:8, 81; 19:72–6, 78, 80, 82

Signalement des enfants

Âge légal

- Élections, âge du vote, 10:30; 17:49, 52–4
- Enfant pris en charge, 3:7–8; 5:7, 16, 18; 11:15–16; 19:80–1
- Infractions de mineurs jugés comme des adultes, responsabilité légale, 8:32–4; 17:43, 77; 20:20
- Rétention scolaire, éducation spécialisée, 8:43–4; 10:29
- Témoignage, règle du mineur mature, 9:16; 10:31; 12:16; 16:59–60; 20:14–15, 20–1
- Exploitation, 4:33; 7:18; 11:8, 17–18
- Statistiques, 4:24; 11:10, 13
- Tuteur légal, rôle, 7:10, 13–14; 11:5, 7, 14

Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada

- Accès aux ressources, juridictions au sein des réserves, 4:32, 4, 40–3, 47; 5:6; 17:74
- Convention, mise en oeuvre, 4:31, 39, 41, 45; 6:21, 30
- Éducation communautaire, participation de la jeunesse, 4:34, 5, 41–2, 44, 48; 6:21
- Organisations citées
 - Association nationale des centres d'accueil (ANCA), 4:34, 48
 - Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), 4:34, 48; 15:12; 20:35
- Violence, difficultés rencontrées par les enfants autochtones, 4:31–4, 37, 43–4; 18:43

Statistique Canada

- Données du recensement, vie privée, 4:24
- Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes (ELNEJ), 18:10–12, 15; 20:25
- Garde d'enfants, données, 18:59
- Minorités visibles, projections de la population. *Voir aussi*
- Prévision, concernant la population *Sous Statistiques Sous*
- Minorités visibles et membres des groupes désignés**, 1:29; 10:13
- Violence faite aux enfants, violence familiale, 4:30; 5:12; 9:5

Visible minorities and designated-group members – *Cont'd*

Collaborations, organizations cited – *Cont'd*

National Council of Visible Minorities (NCVM), 2:26;
12:25–6, 34–5; 21:7

Immigrants, affect on labour force, 2:37–8; 21:12

Recruiting and employment opportunities, 2:23, 29–31, 34–5,
39, 45; 12:24–5, 27, 35–6; 21:11, 13, 16

Statistics

Briefing notes, Library of Parliament, 12:28, 36

Crime, social condition, 17:38–9

Forecasting, concerning population. *See also* Visible
minorities, population projection *Under* **Statistics**

Canada, 10:13

Representation of women, minority groups, students,
12:28, 33–4; 19:81; 21:13, 16–17

Senior executive level, 12:28–9; 19:82; 21:8, 14

World Vision Canada

Child rights approach, 5:28–33, 35–6, 38–9

International obligations, 5:26–8, 30–1, 34–5, 39–40; 11:10

Issues affecting immigrants and refugees, 5:30–1

Jurisdictions, 5:26–7, 30–1

National legislation, accountability mechanism, 5:26–31;
11:10

Young offenders. *See also* Correctional institutions

Demographics, statistics, 17:39; 19:85–6; 20:45

Factors

Death penalty, 8:33–4, 39, 48

Detained with adults, violence, 8:33–4, 37–8, 45–6;
10:11; 17:28, 32, 41–2, 92

Drug abuse, suicide, 17:29, 56

Jurisdictions, Aboriginal children, 3:13; 18:21

Mental health, social conditions, 6:35; 17:40

Legislation *See also* **Cited laws**

Juvenile Delinquents Act (JDA), 17:31, 41, 43; 19:85

Provincial Offences Procedure for Young Persons Act,
17:91

Young Offender's Act, 3:12; 6:19; 13:35; 17:31–2, 40;
19:86

Youth Criminal Justice Act, 3:10, 15; 4:23; 6:30; 8:37;
9:7, 10–11; 10:36; 12:11; 16:7; 17:31, 41, 77, 91; 19:20,
25, 85

Youth Protection Act, 6:19; 12:10–11

Protection

Advocate, legal aid, access, 3:20; 17:78–9; 19:5

Rehabilitation, counselling services, education, 9:7;
17:35, 40, 42; 18:21, 28; 19:86

Response of international community, 8:33–4, 38, 48

Right to non-discrimination, 17:38

Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida)

Communauté internationale, réponse, 5:39; 6:10; 18:24

Exclusion, demande d'établissement d'un réfugié, 5:5

Sensibilisation du public, éducation, 5:24, 37–8; 13:39; 19:7,
13, 16–17, 24, 45

Statistiques, 4:20, 37; 16:76; 19:14

Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Justice

Droits de l'enfant, sensibilisation

Décision judiciaire, meilleur intérêt, 16:59–60

Éducation du public, 16:49

Plan d'action provincial pour la sécurité et la solidarité au
sein des écoles, 16:49–50

Programmes scolaires, 16:49–50, 58

Interventions gouvernementales

Pauvreté, plan stratégique, 16:50

Services communautaires, formation, 16:50

Services d'aide aux victimes, 16:50–1

Mandat

Examiner les mesures législatives à l'égard de la
convention, 16:48, 50

Faire enquête et faire rapport, 16:49

Relations intergouvernementales, 16:48–9

**Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Santé et des
Services communautaires**

Conseil provincial sur le bien-être, 16:62, 65

Initiatives gouvernementales

Childcare Services Act, 16:55

Prestation nationale pour enfants, 16:55, 57

Prévention de la violence, 16:56

Programmes de ressources pour la famille, 16:55–6, 64

Relations ministérielles, accords, 16:55–6

Promotion de la santé, services, budget, 16:55–7, 60–2

Protection de l'enfance, intervention précoce, 16:55–6, 60

Statistiques, 16:63

**Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth
Advocate**

Défis identifiés

Conséquences de la pauvreté sur les enfants, 16:9

Enfants autochtones, accès aux services, lacunes, 16:8,
14–15, 19

Enfants handicapés, 16:7–8

Séparation et divorce, conséquences sur les enfants,
16:12

Violence faite aux enfants, prévention, traitement, 16:9,
17

Droits et intérêts des enfants

Approche axée sur les droits, 16:6, 18–19

Diversité culturelle, sensibilisation, 16:6, 8, 15

Meilleur intérêt de l'enfant, 16:6

Membres de communautés et famille comme défenseurs,
16:6

Participation, âge de l'enfant, 16:7, 11–13

Gouvernement provincial, réponses

Child and Youth Advocate Act, The, 16:5, 17

Législation à propos des enfants, 16:7, 14, 17–18, 54

Report on Children's Interests (Select Committee), 16:5

Responsabilités, fonctions

Associations professionnelles, relations ministérielles,
16:10, 15–16

Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate – *Suite*

- Responsabilités, fonctions -- Suite
 - Directives, évaluations, 16:17
 - Dotation, 16:11, 13
 - Présentation des rapports, financement, 16:6, 9–11, 21
 - Représentant de l'enfant, rôle d'éducation, 16:5, 13–16, 18, 20–1
- Statistiques démographiques, pourcentages du soutien du revenu, 16:17–20

Terre-Neuve-et-Labrador, Services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille

- Child Welfare Act, 16:51
- Child, Youth and Family Services Act
 - Audience au tribunal, participation, 16:52, 57, 60
 - Comités de révision des placements sous garde, 16:52
 - Mécanismes de responsabilité, 16:17, 52
 - Principes et dispositions identifiés, 16:51
 - Responsabilités professionnelles, 16:51
- Loi sur l'adoption, 16:53
- Relations fédérales-provinciales
 - Comité consultatif de la jeunesse, 16:54
 - Labrador Innu Comprehensive Healing Strategy, 16:54
 - Patrimoine culturel, participation communautaire, 16:54, 58
 - Protection de l'enfance, services familiaux, 16:51–2, 54
 - Regional Integrated Health Authority, 16:54

Travail des enfants

- Négociation, rôle et âge légal de l'enfant, 5:7, 30, 33–5; 8:36, 44
- Obligations gouvernementales, 3:26; 5:7, 33–5; 13:39
- Organismes de surveillance, responsabilités, 4:36–7, 46; 5:34–5
- Préoccupations
 - Pauvreté, 3:25; 20:6
 - Recrutement par les forces armées, 8:36–8, 44, 47
 - Violence faite aux enfants, exploitation, 7:8; 13:44

UNICEF Canada

- Organisations citées
 - Association canadienne pour les Nations Unies (ACNU), 11:9
 - Comité canadien de l'UNICEF, 11:9
 - Digital 4Sight, 5:36
 - Partenariat, recherche, 13:43
- Préoccupations
 - Développement de l'enfant, 5:23, 26, 38–9
 - Politique internationale, 5:25, 34; 7:11
 - Technologie, communications, 5:37
- Rapports. *Voir aussi Études et rapports et aussi Rapports Sous Nations Unies (ONU)*
 - Enfance en péril, la situation des enfants dans le monde*, 2005, 5:24
 - Improving protection for children without parental care* ... novembre 2004 (SSI & UNICEF), 7:11
 - Pauvreté des enfants dans les pays riches*, 2005, 5:23
 - Situation des enfants dans le monde, La*, 2002, 19:46
 - Tableau statistique de la mortalité* ..., 2003, 14:7
- Réponses gouvernementales
 - Aide à l'étranger, 5:23–5, 33, 39; 6:24; 13:45–6

UNICEF Canada – SuiteRéponses gouvernementales – *Suite*

Obligations de la convention, 5:23–6, 39; 11:9

Rôle de leadership, 5:25–6, 34

Rôle

Approche axée sur les droits, participation de l'enfant, 3:30; 5:32, 37; 20:27

Éducation, défense des droits, 5:32

Par rapport aux autres organisations internationales, 5:32

Université St. Thomas, Centre de recherche sur les jeunes à risque

Interventions gouvernementales

Atlantic Centre for Human Rights (ACHR), 17:30, 40

Stratégie de renouvellement du système de justice pour les jeunes, 17:31, 34

Stratégie nationale de garde à l'enfance, 17:30

Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime, 17:31, 61

Jeune à risque

Droit à la vie privée, toxicomanie, 17:33

Meilleur intérêt, participation, 17:31, 33–4, 36–7

Services de traitement des dépendances, 17:32, 40–1, 43

Violence faite aux enfants, intimidation, 17:36–8, 42

Protection de l'enfance

Conditions sociales, loi provinciale, 17:38–9, 41, 43–4

Limite d'âge, adolescents, 17:38, 42–4

Mentor, rôle, 17:35–8, 40

Projets, partenariats, 17:34–7, 43

Soutien communautaire, réinsertion sociale, 17:31–4, 38, 42

Réseau national des jeunes pris en charge, 17:33; 19:17

Violence familiale

Contexte culturel, 1:23; 7:17–18; 8:40, 45

Droits, sensibilisation, 5:11–12, 14–15, 18; 8:40, 42; 10:11; 17:91

Législation

Châtiment corporel, 10:25–6; 16:73

Éducation, formation, services sociaux, 5:14–15, 20; 10:26; 17:82–3, 90; 19:11, 43

Évaluation des risques, besoin, 5:17, 20; 7:16–19

Garde des enfants, meilleur intérêt de l'enfant, 5:11–14, 19; 7:16; 8:40; 9:8; 17:81–2

Présomption, rôle, 3:7; 5:14, 17, 19

Recherche, statistiques

Homicides familiaux, 5:13

Impact sur les enfants, 5:6, 11–15, 19–20; 7:8; 8:41; 9:5; 10:27

Violence faite aux enfants, 4:20, 29–30; 5:22; 6:21, 29; 13:30; 17:43; 19:51

Vision mondiale Canada

Approche axée sur les droits de l'enfant, 5:28–33, 35–6, 38–9; Juridictions, 5:26–7, 30–1

Lois et mécanismes d'imputabilité, 5:26–31; 11:10

Obligations internationales, 5:26–8, 30–31, 34–5, 39–40; 11:10

Réfugiés et immigrants, 5:30–1

WITNESSES AND COMMITTEE STAFF

Agnew, David, President and CEO, UNICEF - Canada

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 5:24, 37-9
 Children's health, care, 5:38
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 5:24-6
 Education, 5:32
 Foreign aid, 5:23-6, 34, 37
 Foreign models, 5:33-4, 39
 Government action, 5:24-5
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 5:32-4
 Poverty, 5:23-4, 39
 UNICEF Canada, 5:23-6, 32-4, 37-9
 United Nations (U.N.), 5:23-4

Alcock, Reg (Hon.), P.C., M.P., President of the Treasury Board

Cited laws, 2:29, 32, 45-6
 Departments and agencies involved in human rights, 2:30, 36
 Discrimination and harassment, 2:35-6
 Education, 2:44
 Government action, 2:31, 36
 Privy Council Office, 2:33, 35
 Public Service Commission, 2:29-39, 42-3, 45-6; 12:26, 29
 Refugees and immigrants, 2:42
 Training for professionals and involved people, 2:32, 43
 Visible minorities and designated-group members, 2:29, 31, 36-8, 43, 45

Ashtakala, Tara, Acting Coordinator, Canadian Coalition for the Rights of Children (CCRC)

Aboriginal women and their children, 3:25
 Canadian Coalition for the Rights of Children (CCRC), 3:23
 7, 32-3, 37-8
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:25
 6, 32-3, 38
 Charter of Rights and Freedoms, 3:26
 Children with disabilities, autism, 3:24
 Children's participation, 3:37
 Children's rights, 3:23
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:24
 Department of Canadian Heritage, 3:25
 Department of Indian Affairs and Northern Development, 3:25
 Departments and agencies involved in human rights, 3:24-5
 Foreign aid, 3:32
 Health Canada, 3:24
 National Action Plan, 3:24
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 3:24-5, 32-3
 Poverty, 3:25
 United Nations (U.N.), 3:24, 26
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 3:23-4, 26

TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ

Agnew, David, président et chef de la direction, UNICEF Canada

Aide à l'étranger, 5:23-6, 34, 37
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 5:24-6
 Éducation, 5:32
 Interventions gouvernementales, 5:24-5
 Modèles étrangers, 5:33-4, 39
 Nations Unies (ONU), 5:23-4
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 5:32-4
 Pauvreté, 5:23-4, 39
 Santé de l'enfant, soins, 5:38
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 5:24, 37-9
 UNICEF Canada, 5:23-6, 32-4, 37-9

Alcock, Reg (L'hon.), C.P., député, président du Conseil du Trésor

Bureau du Conseil privé, 2:33, 35
 Commission de la fonction publique, 2:29-39, 42-3, 45-6; 12:26, 29
 Discrimination et harcèlement, 2:35-6
 Éducation, 2:44
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 2:32, 43
 Interventions gouvernementales, 2:31, 36
 Lois citées, 2:29, 32, 45-6
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 2:30, 36
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:29, 31, 36-8, 43, 45
 Réfugiés et immigrants, 2:42

Ashtakala, Tara, coordonnatrice intérimaire, Coalition canadienne pour les droits des enfants (CCDE)

Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:25-6, 32-3, 38
 Aide à l'étranger, 3:32
 Charte canadienne des droits et libertés, 3:26
 Coalition canadienne pour les droits des enfants (CCDE), 3:23-7, 32-3, 37-8
 Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 3:23-4, 26
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:24
 Droits de l'enfant, 3:23
 Enfants handicapés, autisme, 3:24
 Femmes autochtones et leurs enfants, 3:25
 Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 3:25
 Ministère du Patrimoine canadien, 3:25
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 3:24-5
 Nations Unies (ONU), 3:24, 26
 Organisations non gouvernementale (ONG), rôle, 3:24-5, 32-3
 Participation de la jeunesse, 3:37
 Pauvreté, 3:25
 Plan d'action national, 3:24
 Santé Canada, 3:24

Assadi, Jahanshah, Representative in Canada, United Nations High Commission for Refugees (UNHCR)

Agreements and conferences cited, 11:4-5
 Canadian International Development Agency (CIDA), 11:6
 Child pornography, sexual offences, 11:5, 11
 Children's rights, 11:5, 7-8
 Cited laws, 11:5, 8, 11-12
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 11:5
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 11:5-6
 Departments and agencies involved in human rights, 11:5, 8-9, 12
 Foreign models, 11:9, 16, 20
 Identification as child, 11:5, 7, 15-17
 National Action Plan, 11:6
 Refugees and immigrants, 11:5-8, 11-13, 15, 18-19
 Social services, 11:7
 Studies and reports, 11:6
 Training for professionals and involved people, 11:7-8, 17, 19
 UNICEF Canada, 11:9
 United Nations High Commission for Refugees (UNHCR), 11:4-13, 15-20

Austin, Sara, Policy Analyst, Child Rights and HIV/AIDS, World Vision - Canada

Child labour, 5:30
 Children's rights, 5:29-31, 33
 Cited laws, 5:30
 Education, 5:30
 Foreign models, 5:35
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 5:30-1, 35
 Refugees and immigrants, 5:30-1
 World Vision Canada, 5:29-31, 33, 35

Bailey, Glen, Vice-President, Human Resources Planning and Accountability, Public Service Human Resources Management Agency of Canada

Public Service Commission, 2:40-2
 Public Service Human Resources Management Agency of Canada, 2:16, 40-2

Bala, Nicholas (Personal presentation)

Aboriginal women and their children, 3:13
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 3:10, 12, 18, 22
 Charter of Rights and Freedoms, 3:10, 18-19
 Children's rights, 3:10-11, 17-20, 22-3
 Cited court decisions, 3:10, 12
 Cited laws, 3:16, 21
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:9-11, 13, 15-17, 19-22; 5:14
 Foreign models, 3:17
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 3:11
 Poverty, 3:11
 Studies and reports, 3:12
 Supreme Court references, 3:10
 Young offenders, 3:22

Assadi, Jahanshah, représentant au Canada, Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU)

Accords et conférences cités, 11:4-5
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 11:6
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 11:5
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 11:5-6
 Droits de l'enfant, 11:5, 7-8
 Études et rapports, 11:6
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 11:7-8, 17, 19
 Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU), 11:4-13, 15-20
 Lois citées, 11:5, 8, 11-12
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 11:5, 8-9, 12
 Modèles étrangers, 11:9, 16, 20
 Plan d'action national, 11:6
 Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 11:5, 11
 Réfugiés et immigrants, 11:5-8, 11-13, 15, 18-19
 Services sociaux, 11:7
 Signalement des enfants, 11:5, 7, 15-17
 UNICEF Canada, 11:9

Austin, Sara, analyste des politiques, Droits de l'enfant et VIH-sida, Vision mondiale Canada

Droits de l'enfant, 5:29-31, 33
 Éducation, 5:30
 Lois citées, 5:30
 Modèles étrangers, 5:35
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 5:30-1, 35
 Réfugiés et immigrants, 5:30-1
 Travail des enfants, 5:30
 Vision mondiale Canada, 5:29-31, 33, 35

Bailey, Glen, vice-président, Planification et responsabilisation en matière de ressources humaines, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, 2:16, 40-2
 Commission de la fonction publique, 2:40-2

Bala, Nicholas (présentation personnelle)

Charte canadienne des droits et libertés, 3:10, 18-19
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:9-11, 13, 15-17, 19-22; 5:14
 Cour suprême, références, 3:10
 Décisions et arrêts cités, 3:10, 12
 Droits de l'enfant, 3:10-11, 17-20, 22-3
 Études et rapports, 3:12
 Femmes autochtones et leurs enfants, 3:13
 Jeunes contrevenants, 3:22
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 3:10, 12, 18, 22
 Lois citées, 3:16, 21
 Modèles étrangers, 3:17
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 3:11
 Pauvreté, 3:11

Barrados, Maria, President, Public Service Commission

Cited laws, 2:7, 9, 23; 21:7-9, 12, 14, 18-19
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 2:18
 Discrimination and harassment, 2:15
 Government action, 2:7-8, 10, 15; 21:7
 Public Service Commission, 2:7-27; 12:23, 26-7; 21:7-20
 Training for professionals and involved people, 2:20, 27; 21:20
 Visible minorities and designated-group members, 2:7-8, 10-12, 14, 16, 19, 21, 26-7; 21:7-8, 10-11, 13-14, 16-17, 20

Bascombe, Dianne, Executive Director, National Children's Alliance

Agreements and conferences cited, 3:30
 Canadian Coalition for the Rights of Children (CCRC), 3:31, 34, 36
 Children's health, care, 3:27, 31, 34
 Cited laws, 3:29
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:27-31
 Health Canada, 3:34
 National Children's Alliance, 3:27-32, 34-8
 National Plan of Action, 3:28-9
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 3:28-31, 34, 6, 38
 Ombudsman, commissioner, 3:28-9, 31
 UNICEF Canada, 3:30
 United Nations (U.N.), 3:32

Bennett, Carolyn (Hon.), P.C., M.P., Minister of State (Public Health)

Aboriginal women and their children, 13:24, 33
 Canadian International Development Agency (CIDA), 13:22
 Child pornography, sexual offences, 13:31
 Children with disabilities, autism, 13:22, 35-6
 Children's health, care, 13:24-5, 28-9, 31, 33-4
 Children's participation, 13:32
 Children's rights, 13:34
 Department of Justice Canada, 13:23
 Departments and agencies involved in human rights, 13:22
 Discrimination and harassment, 13:13-14, 21, 23
 Division of Childhood and Adolescence (DCA), 13:24-6
 Family violence, 13:30
 Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), 13:26
 Media, performing arts, 13:37
 Public Health Agency of Canada, 13:22-37
 Quebec model, 13:33-5
 Social Development Canada, 13:35
 Studies and reports, 13:23-4, 26

Bertoni, Eduardo, Special Rapporteur for Freedom of Expression, Inter-American Commission on Human Rights (IACHR)

Agreements and conferences cited, 13:9-10, 14-15, 18
 Children's rights, 13:13
 Discrimination and harassment, 13:13-14, 21

Barrados, Maria, présidente, Commission de la fonction publique

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 2:18
 Commission de la fonction publique, 2:7-27; 12:23, 26-7; 21:7-20
 Discrimination et harcèlement, 2:15
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 2:20, 27; 21:20
 Interventions gouvernementales, 2:7-8, 10, 15; 21:7
 Lois citées, 2:7, 9, 23; 21:7-9, 12, 14, 18-19
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:7-8, 10-12, 14, 16, 21, 26-7; 21:7-8, 10-11, 10-13, 13-14, 16, 17, 20

Bascombe, Dianne, directrice exécutive, Alliance nationale pour les enfants

Accords et conférences cités, 3:30
 Alliance nationale pour les enfants, 3:27-32, 34-8
 Coalition canadienne pour les droits des enfants (CCDE), 3:31, 34, 36
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:27-31
 Lois citées, 3:29
 Nations Unies (ONU), 3:32
 Ombudsman, commissaire, 3:28-9, 31
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 3:28-31, 34-6, 38
 Plan d'action national, 3:28-9
 Santé Canada, 3:34
 Santé de l'enfant, soins, 3:27, 31, 34
 UNICEF Canada, 3:30

Bennett, Carolyn (L'hon.), C.P., députée, ministre d'État (Santé publique)

Agence canadienne de développement international (ACDI), 13:22
 Agence de la santé publique du Canada, 13:22-37
 Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH), 13:26
 Développement social Canada, 13:35
 Discrimination et harcèlement, 13:13-14, 21, 23
 Division de l'enfance et de l'adolescence, 13:24-6
 Droits de l'enfant, 13:24
 Enfants handicapés, autisme, 13:22, 35-6
 Études et rapports, 13:23-4, 26
 Femmes autochtones et leurs enfants, 13:24, 33
 Médias, arts d'interprétation, 13:37
 Ministère de la Justice Canada, 13:23
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 13:22
 Modèle québécois, 13:33-5
 Participation de la jeunesse, 13:32
 Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 13:31
 Santé de l'enfant, soins, 13:24-5, 28-9, 31, 33-4
 Violence familiale, 13:30

Bertoni, Eduardo, rapporteur spécial sur la liberté d'expression, Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH)

Accords et conférences cités, 13:9-10, 14-15, 18
 Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH), 13:9-21

Bertoni, Eduardo, rapporteur spécial sur la liberté d'expression, Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH) – *Cont'd*

- Foreign models, 13:18–19
- Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), 13:9–21
- Media, performing arts, 13:11
- Poverty, 13:19
- United Nations (U.N.), 13:11, 14

Bizindavyi, Florian, Coordinator, Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE)

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 16:66; 17:44
- Children's participation, 16:66; 17:44–5

Blackstock, Cindy, Executive Director, First Nations Child and Family Caring Society of Canada

- Aboriginal women and their children, 4:31–5, 41–4, 47–8; 6:21
- Charter of Rights and Freedoms, 4:31
- Cited laws, 4:33
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 4:31, 44
- First Nations Child and Family Caring Society of Canada, 4:31–5, 39–44, 47–8
- Foreign models, 4:39–40
- Ombudsman, commissioner, 4:40
- Poverty, 4:32–3
- Social services, 4:32–4
- Studies and reports, 4:32–3
- United Nations (U.N.), 4:33–4
- United Nations Committee on the Rights of the Child, 4:31

Boehler, Inga, Assistant Director of Policy and Planning, New Brunswick, Department of Education

- Charter of Rights and Freedoms, 17:87
- Department of Family and Community Services, 17:87
- Education, 17:87–8

Boulet, Gerry, Director General, Executive Resourcing, Public Service Commission

- Public Service Commission, 21:9–10, 15, 17
- Training for professionals and involved people, 21:17
- Visible minorities and designated-group members, 21:10

Bowlen, Erin, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:50, 53, 57
- Children's participation, 17:50, 53
- Identification as child, 17:53

Brennan, Christine, Supervisor of Youth and Senior Services, Nova Scotia, Office of the Ombudsman

- Aboriginal women and their children, 19:20–1
- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 19:7, 13–14
- Child pornography, sexual offences, 19:7
- Children's health, care, 19:16–18
- Children's rights, 19:12–13
- Cited laws, 19:12–13

Bertoni, Eduardo, rapporteur spécial sur la liberté d'expression, Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH) – *Suite*

- Discrimination et harcèlement, 13:13–14, 21
- Droits de l'enfant, 13:13
- Médias, arts d'interprétation, 13:11
- Modèles étrangers, 13:18–19
- Nations Unies (ONU), 13:11, 14
- Pauvreté, 13:19

Bizindavyi, Florian, coordonnateur, Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ)

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:66; 17:44
- Participation de la jeunesse, 16:66; 17:44–5

Blackstock, Cindy, directrice exécutive, Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada

- Charte canadienne des droits et libertés, 4:31
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 4:31
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 4:31, 44
- Études et rapports, 4:32–3
- Femmes autochtones et leurs enfants, 4:31–5, 41–4, 47; 6:21
- Lois citées, 4:33
- Modèles étrangers, 4:39–40
- Nations Unies (ONU), 4:33–4
- Ombudsman, commissaire, 4:40
- Pauvreté, 4:32–3
- Services sociaux, 4:32–4
- Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada, 4:31–5, 39–44, 47–8

Boehler, Inga, directrice adjointe, Politiques et planification, Nouveau-Brunswick, ministère de l'Éducation

- Charte canadienne des droits et libertés, 17:87
- Ministère de la Famille et des Services communautaires, 17:87
- Système éducatif, droits des minorités, 17:87–8

Boulet, Gerry, directeur général, Ressourcement des cadres, Commission de la fonction publique

- Commission de la fonction publique, 21:9–10, 15, 17
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 21:17
- Minorités visibles et membres des groupes désignés, 21:10

Bowlen, Erin, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:50, 53, 57
- Participation de la jeunesse, 17:50, 53
- Signalement des enfants, 17:53

Brennan, Christine, superviseure, Services à la jeunesse et aux personnes âgées, Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 19:6–7, 9, 19–21
- Droits de l'enfant, 19:12–13
- Éducation, 19:8
- Établissements correctionnels, 19:5, 15, 20
- Études et rapports, 19:7, 9

Brennan, Christine, Supervisor of Youth and Senior Services, Nova Scotia, Office of the Ombudsman – *Cont'd*

- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 19:6–7, 9, 19–21
- Correctional institutions, 19:5, 15, 20
- Departments and agencies involved in human rights, 19:9
- Education, 19:8
- National Action Plan, 19:6
- Nova Scotia, Office of the Ombudsman, 19:5–10, 12–21
- Ombudsman, commissioner, 19:6, 8, 15, 19
- Poverty, 19:6
- Psychology, 19:7, 18
- Social services, 19:12
- Studies and reports, 19:7, 9
- Training for professionals and involved people, 19:10

Bresson, Ryan, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:45, 47–9, 52–3, 55–6, 60
- Children's rights, 17:55
- Children's participation, 17:47–9, 52–3, 60
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 17:45
- Education, 17:45, 52, 60
- Identification as child, 17:49, 52
- Young offenders, 17:56

Burt, Ivy, Provincial Director, Newfoundland and Labrador, Child, Youth and Family Services

- Adoption, 16:50, 53
- Agreements and conferences cited, 16:53
- Education, 16:58
- Identification as child, 16:60
- Innu, 16:58
- Newfoundland and Labrador, Child, Youth and Family Services, 16:50–4, 57–60

Burt, Paula, Advocacy Assessment Officer, Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Child participation, 16:13, 18–19
- Children's rights, 16:18, 21
- Education, 16:13
- Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:13, 18–19, 21
- Training for professionals and involved people, 16:21

Cairns, Bridget, Director, Prince Edward Island Association for Community Living

- Children with disabilities, autism, 18:67, 71–8
- Children's health, care, 18:67–9, 71–3
- Children's participation, 18:77–8
- Cited laws, 18:72
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 18:68, 70
- Education, 18:67–8, 71, 73–4
- Government action, 18:74–5
- Poverty, 18:68
- Prince Edward Island Association for Community Living, 18:67–9, 70–8

Brennan, Christine, superviseure, Services à la jeunesse et aux personnes âgées, Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman – *Suite*

- Femmes autochtones et leurs enfants, 19:20–1
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:10
- Lois citées, 19:12–13
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 19:9
- Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman, 19:5–10, 12–21
- Ombudsman, commissaire, 19:6, 8, 15, 19
- Pauvreté, 19:6
- Plan d'action national, 19:6
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 19:7
- Psychologie, 19:7, 18
- Santé de l'enfant, soins, 19:16–18
- Services sociaux, 19:12
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 19:7, 13–14

Bresson, Ryan, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:45, 47–9, 52–3, 55–6, 60
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 17:45
- Droits de l'enfant, 17:55
- Éducation, 17:45, 52, 60
- Jeunes contrevenants, 17:56
- Participation de la jeunesse, 17:47–9, 52–3, 60
- Signalement des enfants, 17:49, 52

Burt, Ivy, directrice provinciale, Terre-Neuve-et-Labrador, Services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille

- Accords et conférences cités, 16:53
- Adoption, 16:50, 53
- Éducation, 16:58
- Innus, 16:58
- Signalement des enfants, 16:60
- Terre-Neuve-et-Labrador, Services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille, 16:50–4, 57–60

Burt, Paula, agent d'évaluation de la défense des droits, Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Droits de l'enfant, 16:18, 21
- Éducation, 16:13
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:21
- Participation de la jeunesse, 16:13, 18–19
- Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:13, 18–19, 21

Cairns, Bridget, directrice, Prince Edward Island Association for Community Living

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 18:68, 70
- Éducation, 18:67–8, 71, 73–4
- Enfants handicapés, autisme, 18:67, 71–8
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:68–9
- Interventions gouvernementales, 18:74–5
- Lois citées, 18:72
- Participation de la jeunesse, 18:77–8
- Pauvreté, 18:68
- Prince Edward Island Association for Community Living, 18:67–8

Cairns, Bridget, Director, Prince Edward Island Association for Community Living – *Cont'd*

- Psychology, 18:67
- Training for professionals and involved people, 18:68–9

Casselman, Agnes, Executive Director, International Social Service Canada (ISSC)

- Adoption, 7:15
- Agreements and conferences cited, 7:15
- Canadian International Development Agency (CIDA), 7:7, 11
- Child labour, 7:8
- Child pornography, sexual offences, 7:10, 13, 18–19
- Children's participation, 7:8, 13
- Citizenship and Immigration Canada (CIC), 7:9, 13–14
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 7:9, 11
- Departments and agencies involved in human rights, 7:12
- Family violence, 7:8, 17
- Foreign aid, 7:8–12, 15
- Identification as child, 7:10, 13–14, 18
- International Social Service Canada (ISSC), 7:7–19
- Nongovernmental organizations (NGO), rôle, 7:9–14
- Refugees and immigrants, 7:8–19
- Social services, 7:9, 12–13, 15–17, 19
- Studies and reports, 7:9–10
- Training for professionals and involved people, 7:16–17

Cavanaugh, Matt, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:48, 59–60
- Children's participation, 17:48, 60
- Education, 17:59–60

Cogdon, Anne, Director for Primary Health, IWK HealthCentre

- Children's health, care, 19:47, 50
- Children's participation, 19:47
- IWK Health Centre, 19:47–50, 52
- Poverty, 19:52
- Psychology, 19:47–9, 52

Colin, Christine (Personal presentation)

- Agreements and conferences cited, 12:6
- Child pornography, sexual offences, 12:12
- Children's health, care, 12:7, 19, 21
- Children's rights, 12:6–7, 21
- Discrimination and harassment, 12:8
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:6–8, 10, 12–13, 17–21
- Poverty, 12:7, 12, 17–18, 20
- Psychology, 12:6–7, 20
- Quebec model, 12:6, 8, 17–19
- Refugees and immigrants, 12:8
- Social services, 12:7–8, 19–20

Cairns, Bridget, Director, Prince Edward Island Association for Community Living – *Suite*

- Psychologie, 18:67
- Santé de l'enfant, soins, 18:67–9, 71–3

Casselman, Agnes, directrice exécutive, Service social international Canada

- Accords et conférences cités, 7:15
- Adoption, 7:15
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 7:7, 11
- Aide à l'étranger, 7:8–12, 15
- Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 7:9, 13–14
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 7:9, 11
- Études et rapports, 7:9–10
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 7:16–17
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 7:12
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 7:9–14
- Participation de la jeunesse, 7:8, 13
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 7:10, 13, 18–19
- Réfugiés et immigrants, 7:8–19
- Service social international Canada (SSIC), 7:7–19
- Services sociaux, 7:9, 12–13, 15–17, 19
- Signalement des enfants, 7:10, 13–14, 18
- Travail des enfants, 7:8
- Violence familiale, 7:8, 17

Cavanaugh, Matt, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:48, 59–60
- Éducation, 17:59–60
- Participation de la jeunesse, 17:48, 60

Cogdon, Anne, directrice, Santé primaire, IWK Health Centre

- IWK Health Centre, 19:47–50, 52
- Participation de la jeunesse, 19:47
- Pauvreté, 19:52
- Psychologie, 19:47–9, 52
- Santé de l'enfant, soins, 19:47, 50

Colin, Christine (présentation personnelle)

- Accords et conférences cités, 12:6
- Discrimination et harcèlement, 12:8
- Droits de l'enfant, 12:6–7, 21
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:6–8, 10, 12–13, 17–21
- Modèle québécois, 12:6, 8, 17–19
- Pauvreté, 12:7, 12, 17–18, 20
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 12:12
- Psychologie, 12:6–7, 20
- Réfugiés et immigrants, 12:8
- Santé de l'enfant, soins, 12:7, 19, 21
- Services sociaux, 12:7–8, 19–20

Comeau, Mike, Director of Policy and Planning, New Brunswick, Department of Justice

- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 17:90-1
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 17:84-5
- Department of Family and Community Services, 17:79
- Departments and agencies involved in human rights, 17:90
- Family violence, 17:90
- Legislative response, poverty, family violence, 17:79-80, 84-5, 88-91
- Poverty, 17:90
- Social services, 17:88-9

Cook, Katie, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:47 8, 50-1, 53, 58-9
- Children's participation, 17:47-8, 53
- Education, 17:58-9
- Identification as child, 17:53

Cornet, Wendy, Special Advisor, Department of Indian Affairs and Northern Development

- Aboriginal spouses, 1:28-9, 31-2
- Aboriginal women and their children, 1:28-9
- Cited laws, 1:32
- Department of Indian Affairs and Northern Development, 1:28-9, 31-2
- Statistics Canada, 1:29
- Supreme Court references, 1:29

Cotler, Irwin (Hon.), P.C., M.P., Minister of Justice

- Aboriginal women and their children, 9:6
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 9:6-7, 15, 19-20
- Charter of Rights and Freedoms, 9:6-7, 9, 11-12
- Child labour, 9:7, 19-20
- Child pornography, sexual offences, 9:7, 19-20
- Children's participation, 9:10, 13
- Children's rights, 9:5-7, 9-12, 15
- Cited laws, 9:12, 15
- Convention on the Rights of the Child (CRC, UNCRC), 9:5-6, 8-10, 12, 15-16, 18; 10:33
- Correctional institutions, 9:7-8
- Department of Canadian Heritage, 9:8, 18
- Department of Justice Canada, 9:4-20
- Discrimination and harassment, 9:5, 8
- Division of Childhood and Adolescence (DCA), 9:13
- Divorce, Family law, 9:13-15
- Family violence, 9:5, 8
- National Action Plan, 9:6-10, 15, 18
- Refugees and immigrants, 9:5, 7-8
- Social services, 9:8, 14
- Studies and reports, 9:15
- United Nations (U.N.), 9:5-6
- Young offenders, 9:7, 10-11

Comeau, Mike, directeur, Politiques et planification, Nouveau-Brunswick, ministère de la Justice

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 17:84-5
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 17:90-1
- Ministère de la Famille et des Services communautaires, 17:79
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 17:90
- Pauvreté, 17:90
- Réponse législative, pauvreté, violence familiale, 17:79 80, 84-5, 88 91
- Services sociaux, 17:88-9
- Violence familiale, 17:90

Cook, Katie, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:47-8, 50-1, 53, 58-9
- Éducation, 17:58-9
- Participation de la jeunesse, 17:47-8, 53
- Signalement des enfants, 17:53

Cornet, Wendy, conseillère spéciale, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

- Conjoints autochtones, 1:28-9, 31-2
- Cour suprême, références, 1:29
- Femmes autochtones et leurs enfants, 1:28-9
- Lois citées, 1:32
- Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 1:28 9, 31-2
- Statistique Canada, 1:29

Cotler, Irwin (L'hon.), C.P., député, ministre de la Justice

- Charte canadienne des droits et libertés, 9:6-7, 9, 11-12
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 9:5-6, 8-10, 15-16, 18; 10:33
- Discrimination et harcèlement, 9:5, 8
- Division de l'enfance et de l'adolescence, 9:13
- Divorce, droit de la famille, 9:13-15
- Droits de l'enfant, 9:5-7, 9-12, 15
- Établissements correctionnels, 9:7-8
- Études et rapports, 9:15
- Femmes autochtones et leurs enfants, 9:6
- Jeunes contrevenants, 9:7, 10-11
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 9:6-7, 15, 19-20
- Lois citées, 9:12, 15
- Ministère de la Justice Canada, 9:4-20
- Ministère du Patrimoine canadien, 9:8, 18
- Nations Unies (ONU), 9:5-6
- Participation de la jeunesse, 9:10, 13
- Plan d'action national, 9:6-10, 15, 18
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 9:7, 19-20
- Réfugiés et immigrants, 9:5, 7-8
- Services sociaux, 9:8, 14
- Travail des enfants, 9:7, 19-20
- Violence familiale, 9:5, 8

Covell, Katherine, Professor, University College of Cape Breton, Children's Rights Center

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 4:20-1
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 4:18
 Children with disabilities, autism, 4:20-1
 Children's health, care, 4:21
 Children's participation, 4:28-30
 Cited laws, 4:24, 26
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 4:18-21, 26
 Education, 4:18-19, 25, 27; 10:28
 Family violence, 4:20, 30
 Homeless children, 4:20
 Ombudsman, commissioner, 4:22-4
 Poverty, 4:21
 Psychology, 4:29
 Supreme Court references, 4:29
 Training for professionals and involved people, 4:18
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 4:18-19
 University College of Cape Breton, Children's Rights Centre, 4:17-30

Crooks, Claire, Associate Director, CAMH Centre for Prevention Science

Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 5:22
 Centre for Prevention Science, Centre for Addiction and Mental Health (CAMH), 5:10-15, 17-22
 Children's rights, 5:17-18
 Cited laws, 5:11
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 5:11
 Divorce, Family law, 5:11
 Family violence, 5:11-15, 17-20, 22
 Foreign models, 5:14-15, 22
 Psychology, 5:12-13, 19-20
 Social services, 5:15
 Statistics Canada, 5:12
 Training for professionals and involved people, 5:13-15

Dosanjh, Ujjal (Hon.), P.C., M.P., Minister of Health

Aboriginal women and their children, 15:5, 12, 14, 17
 Agreements and conferences cited, 15:18
 Children's health, care, 15:6, 9
 Children's rights, 15:5, 9
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 15:18
 Department of Justice Canada, 15:6
 Health Canada, 15:5-20
 Ombudsman, commissioner, 15:15
 Poverty, 15:5, 13-14, 18
 Public Health Agency of Canada, 15:6, 9
 Studies and reports, 15:5, 9

Dryden, Ken (Hon.), P.C., M.P., Minister of Social Development

Aboriginal women and their children, 20:24
 Adoption, 20:24

Covell, Katherine, professeure, Collège universitaire du Cap-Breton, Centre du droit des enfants

Collège universitaire du Cap-Breton, Centre du droit des enfants, 4:17-30
 Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 4:18-19
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 4:18-21, 26
 Cour suprême, références, 4:29
 Éducation, 4:18-19, 25, 27; 10:28
 Enfants handicapés, autisme, 4:20-1
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 4:18
 Jeunes sans-abri, 4:20
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 4:18
 Lois citées, 4:24, 26
 Ombudsman, commissaire, 4:22-4
 Participation de la jeunesse, 4:28-30
 Pauvreté, 4:21
 Psychologie, 4:29
 Santé de l'enfant, soins, 4:21
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 4:20-1
 Violence familiale, 4:20, 30

Crooks, Claire, directrice adjointe, Centre scientifique de prévention du CTSM, Centre de toxicomanie et de santé mentale (CTSM)

Centre scientifique de prévention du CTSM, Centre de toxicomanie et de santé mentale (CTSM), 5:10-15, 17-22
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 5:11
 Divorce, droit de la famille, 5:11
 Droits de l'enfant, 5:17-18
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 5:13-15
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 5:22
 Lois citées, 5:11
 Modèles étrangers, 5:14-15, 22
 Psychologie, 5:12-13, 19-20
 Services sociaux, 5:15
 Statistique Canada, 5:12
 Violence familiale, 5:11-15, 17-20, 22

Dosanjh, Ujjal (L'hon.), C.P., député, ministre de la Santé

Accords et conférences cités, 15:18
 Agence de la santé publique du Canada, 15:6, 9
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 15:18
 Droits de l'enfant, 15:5, 9
 Études et rapports, 15:5, 9
 Femmes autochtones et leurs enfants, 15:5, 12, 14, 17
 Ministère de la Justice Canada, 15:6
 Ombudsman, commissaire, 15:15
 Pauvreté, 15:5, 13-14, 18
 Santé Canada, 15:5-20
 Santé de l'enfant, soins, 15:6, 9

Dryden, Ken (L'hon.), C.P., député, ministre du Développement social

Adoption, 20:24

Dryden, Ken (Hon.), P.C., M.P., Minister of Social Development – *Cont'd*

Children with disabilities, autism, 20:22–3, 26–8
 Children's health, care, 20:25–7, 30
 Children's participation, 20:28
 Children's rights, 20:21
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 20:22
 Education, 20:25–6, 30, 32
 Government action, 20:23–4, 26, 28–9
 National Action Plan, 20:22, 24
 Ombudsman, commissioner, 20:30–1
 Poverty, 20:21
 Social Development Canada (SDC), 20:21–33
 Statistics Canada, 20:25
 Studies and reports, 20:23
 Training for professionals and involved people, 20:32
 United Nations (U.N.), 20:22

Dudding, Peter M., Executive Director, Child Welfare League of Canada (CWLC)

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 5:5
 Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 5:8, 10
 Child labour, 5:7
 Child Welfare League of Canada (CWLC), 5:4–10, 16–18, 20–22
 Children with disabilities, autism, 5:5
 Children's health, care, 3:34; 5:20–2
 Children's rights, 3:33; 5:7–10, 16–18, 22
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 5:5, 21–2
 Departments and agencies involved in human rights, 5:7–10
 Education, 5:10
 Foreign aid, 5:7–8
 Government action, 5:7, 9–10, 17
 Humanitarian aid, 5:7–8
 Identification as child, 5:7, 16, 18
 National Action Plan, 5:8–9
 Nongovernment organizations (NGO), role, 5:5, 7–8
 Poverty, 5:4, 6
 Psychology, 5:7
 Social services, 5:5–6, 8, 20
 Studies and reports, 5:6–10
 Supreme Court references, 5:8

Ferguson, Elaine, Executive Director, Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS)

Agreements and conferences cited, 19:55, 60
 Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS), 19:54–69
 Children's health, care, 19:54–60, 63, 65, 68
 Children's rights, 19:64
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 19:55–6, 58–60, 66
 National Action Plan, 19:55, 66
 Quebec model, 19:58, 61
 Social services, 19:55
 Studies and reports, 19:57, 68
 Training for professionals and involved people, 19:56–68

Dryden, Ken (L'hon.), C.P., député, ministre du Développement social – *Suite*

Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 20:22
 Développement social Canada, 20:21–33
 Droits de l'enfant, 20:21
 Éducation, 20:25–6, 30, 32
 Enfants handicapés, autisme, 20:22–3, 26–8
 Études et rapports, 20:23
 Femmes autochtones et leurs enfants, 20:24
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 20:32
 Interventions gouvernementales, 20:23–4, 26, 28–9
 Nations Unies (ONU), 20:22
 Ombudsman, commissaire, 20:30–1
 Participation de la jeunesse, 20:28
 Pauvreté, 20:21
 Plan d'action national, 20:22, 24
 Santé de l'enfant, soins, 20:25–7, 30
 Statistique Canada, 20:25

Dudding, Peter M., directeur exécutif, Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada (LBEC)

Aide à l'étranger, 5:7–8
 Aide humanitaire, 5:7–8
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 5:5, 21–2
 Cour suprême, références, 5:8
 Droits de l'enfant, 3:33; 5:7–10, 16–18, 22
 Éducation, 5:10
 Enfants handicapés, autisme, 5:5
 Études et rapports, 5:6–10
 Interventions gouvernementales, 5:7, 9–10, 17
 Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada (LBEC), 5:4 10, 16–18, 20–2
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 5:8, 10
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 5:7–10
 Organisations non gouvernementales, rôle, 5:5, 7–8
 Pauvreté, 5:4, 6
 Plan d'action national, 5:8–9
 Psychologie, 5:7
 Santé de l'enfant, soins, 3:34; 5:20, 22
 Services sociaux, 5:5–6, 8, 20
 Signalement des enfants, 5:7, 16, 18
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 5:5
 Travail des enfants, 5:7

Ferguson, Elaine, directrice exécutive, Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS)

Accords et conférences cités, 19:55, 60
 Child Care Connection Nova Scotia (CCCNS), 19:54–69
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 19:55–6, 58–60, 66
 Droits de l'enfant, 19:64
 Études et rapports, 19:57, 68
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:56–68
 Modèle québécois, 19:58, 61
 Plan d'action national, 19:55, 66
 Santé de l'enfant, soins, 19:54–60, 63, 65, 68
 Services sociaux, 19:55

Ferrara, Sonia, Ombudsman Representative of Youth and Senior Services, Nova Scotia, Office of the Ombudsman

- Children with disabilities, autism, 19:14, 18
- Children's health, care, 19:17
- Family violence, 19:11
- Homeless children, 19:11
- Nova Scotia, Office of the Ombudsman, 19:10–11, 14, 17–18
- Social services, 19:10–11

Fillion, Lorraine (Personal presentation)

- Child pornography, sexual offences, 12:17
- Children's health, care, 12:18
- Divorce, Family law, 12:8–9
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:8–10, 16–20
- Quebec model, 12:8, 10, 16, 20
- Training for professionals and involved people, 12:9

Finlay, Judy, Chief Advocate and Manager, Office of Child and Family Service Advocacy, Toronto, Ontario, Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates

- Aboriginal women and their children, 6:29–30
- Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, 6:27–30, 34–7
- Children's participation, 6:28–9, 36
- Children's rights, 6:27–8
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:28, 30
- National Action Plan, 6:30
- Psychology, 6:28, 35
- Quebec model, 6:28
- Social services, 6:28, 34–6
- Studies and reports, 6:34

Fitzgerald, Megan, Roundtable of children and youth

- Act to amend the Criminal Code (protection of children), 16:72
- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 16:66–7, 72, 74–5, 77–8, 80–1
- Children's participation, 16:66, 80–1
- Children's rights, 16:74
- Cited laws, 16:67, 74, 78
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 16:66–7, 74
- Education, 16:72, 74
- Refugees and immigrants, 16:78

Gallant, Jamie, President and Chief, Native Council of Prince Edward Island

- Aboriginal spouses, 18:41
- Aboriginal women and their children, 18:38–42, 44–6, 51–3
- Assembly of First Nations (AFN), 18:38
- Charter of Rights and Freedoms, 18:49
- Child pornography, sexual offences, 18:41
- Children's health, care, 18:42, 45, 47, 50
- Children's participation, 18:51–3
- Children's rights, 18:49
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 18:39–41

Ferrara, Sonia, représentante de l'ombudsman, Services à la jeunesse et aux personnes âgées, Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman

- Enfants handicapés, autisme, 19:14, 18
- Jeunes sans-abri, 19:11
- Nouvelle-Écosse, Bureau de l'ombudsman, 19:10–11, 14, 17–18
- Santé de l'enfant, soins, 19:17
- Services sociaux, 19:10–11
- Violence familiale, 19:11

Fillion, Lorraine (présentation personnelle)

- Divorce, droit de la famille, 12:8–9
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 12:9
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:8–10, 16–20
- Modèle québécois, 12:8, 10, 16, 20
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 12:17
- Santé de l'enfant, soins, 12:18

Finlay, Judy, avocate principale et directrice, Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille, Toronto (Ontario), Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes

- Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes, 6:27–30, 34–7
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:28, 30
- Droits de l'enfant, 6:27–8
- Études et rapports, 6:34
- Femmes autochtones et leurs enfants, 6:29–30
- Modèle québécois, 6:28
- Participation de la jeunesse, 6:28–9, 36
- Plan d'action national, 6:30
- Psychologie, 6:28, 35
- Services sociaux, 6:28, 34–6

Fitzgerald, Megan, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:66–7, 72, 74–5, 77–8, 80–1
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 16:66–7, 74
- Droits de l'enfant, 16:74
- Éducation, 16:72, 74
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 16:72
- Lois citées, 16:67, 74, 78
- Participation de la jeunesse, 16:66, 80–1
- Réfugiés et immigrants, 16:78

Gallant, Jamie, présidente et chef, Native Council of Prince Edward Island

- Assemblée des Premières Nations (APN), 18:38
- Charte canadienne des droits et libertés, 18:49
- Conjoints autochtones, 18:41
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 18:39–41
- Discrimination et harcèlement, 18:50
- Divorce, droit de la famille, 18:39
- Droits de l'enfant, 18:49
- Éducation, 18:46
- Femmes autochtones et leurs enfants, 18:38–42, 44–6, 51–3

Gallant, Jamie, President and Chief, Native Council of Prince Edward Island – *Cont'd*

Department of Canadian Heritage, 18:39
 Discrimination and harassment, 18:50
 Divorce, Family law, 18:39
 Education, 18:46
 Native Council of Prince Edward Island, 18:38–42, 44–53
 Social services, 18:44

Gardiner, Rachel, Roundtable of children and youth

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 16:68
 9, 73, 76, 80
 Children's participation, 16:80
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 16:69
 Education, 16:73
 Family violence, 16:73
 Poverty, 16:68–9

Gauld, Greg, Vice-President, Merit Policy and Accountability, Public Service Commission

Canadian International Development Agency (CIDA), 2:18
 Public Service Commission, 2:11, 17–19, 22–3
 Visible minorities and designated-group members, 2:11, 17–19, 22

Ginnish, Sandra, Director General, Treaties, Research, International and National Gender Equality Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development

Aboriginal spouses, 1:31
 Assembly of First Nations (AFN), 1:27
 Department of Indian Affairs and Northern Development, 1:27, 31

Glover, Don, Consultant, Student Services Division, Nova Scotia, Department of Education

Education, 19:83
 Nova Scotia, Department of Community Services, 19:83
 Poverty, 19:83

Gobeil, Linda, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission

Cited laws, 21:15
 Public Service Commission, 21:15–16
 Visible minorities and designated-group members, 21:16

Goodine, Brenda, Early Childhood Program Consultant, Early Childhood Development Association of Prince Edward Island

Aboriginal women and their children, 18:65
 Agreements and conferences cited, 18:56, 59
 Children's health, care, 18:60, 64
 Children's rights, 18:57, 59
 Early Childhood Development Association of Prince Edward Island, 18:54–66
 Education, 18:56, 62
 Government action, 18:54
 National Action Plan, 18:66
 Statistics Canada, 18:59

Gallant, Jamie, présidente et chef, Native Council of Prince Edward Island – *Suite*

Ministère du Patrimoine canadien, 18:39
 Native Council of Prince Edward Island, 18:38–42, 44–53
 Participation de la jeunesse, 18:51–3
 Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 18:41
 Santé de l'enfant, soins, 18:42, 45, 47, 50
 Services sociaux, 18:44

Gardiner, Rachel, Table ronde des jeunes

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:68–9, 73, 76, 80
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 16:69
 Éducation, 16:73
 Participation de la jeunesse, 16:80
 Pauvreté, 16:68–9
 Violence familiale, 16:73

Gauld, Greg, vice-président, Politique et responsabilisation en matière de mérite, Commission de la fonction publique

Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:18
 Commission de la fonction publique, 2:11, 17–19, 22–3
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:11, 17–19, 22

Ginnish, Sandra, directrice générale, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre sexes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Assemblée des Premières Nations (APN), 1:27
 Conjointes autochtones, 1:31
 Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 1:27, 31

Glover, Don, consultant, Division des services aux étudiants, Nouvelle-Écosse, ministère de l'Éducation

Éducation, 19:83
 Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires, 19:83
 Pauvreté, 19:83

Gobeil, Linda, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique

Commission de la fonction publique, 21:15–16
 Lois citées, 21:15
 Minorités visibles et membres des groupes désignés, 21:16

Goodine, Brenda, experte-conseil en petite enfance, Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard

Accords et conférences cités, 18:56, 59
 Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard, 18:54–66
 Droits de l'enfant, 18:57, 59
 Éducation, 18:56, 62
 Femmes autochtones et leurs enfants, 18:65
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:55–6, 60–1, 63, 66
 Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux, 18:54–66

Goodine, Brenda, Early Childhood Program Consultant, Early Childhood Development Association of Prince Edward Island – Cont'd

Training for professionals and involved people, 18:55–6, 60–1, 63, 66

Grant, Brian, Director General, Strategic Policy and Partnerships, Citizenship and Immigration Canada (CIC)
Citizenship and Immigration Canada (CIC), 15:20

Gravel, Line, Clerk of the Committee

Motions and decisions, Organization meeting, 1:14

Green, Paula, Director General, Equity and Diversity, Public Service Commission

Public Service Commission, 2:11, 21–2, 25–6

Visible minorities and designated-group members, 2:11, 22

Harrington, Joanna, Professor, University of Alberta

Aboriginal women and their children, 20:11

Charter of Rights and Freedoms, 20:10, 12–13, 16–17

Children's rights, 20:11, 13, 18

Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 20:8–9, 13

Department of Canadian Heritage, 20:15

Department of Justice Canada, 20:9–10, 13

Departments and agencies involved in human rights, 20:13

Discrimination and harassment, 20:11

Foreign models, 20:10–11

International agreements, compliance, 20:9–10, 13, 17, 19

Ombudsman, commissioner, 20:18

Training for professionals and involved people, 20:19

United Nations (U.N.), 20:10

United Nations Committee on the Rights of the Child, 20:8–10

Himelfarb, Alex, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Privy Council Office

Departments and agencies involved in human rights, 12:25, 35

Discrimination and harassment, 12:35

Government action, 12:22, 24

Privy Council Office, 12:22–36

Public Service Commission, 12:22–6, 30–5

Visible minorities and designated-group members, 12:23–5, 27–9, 33–6

Honsberger, Fred, Executive Director, Correctional Services, Nova Scotia, Department of Justice

Correctional institutions, 19:84–5

Nova Scotia, Department of Community Services, 19:84–6

Young offenders, 19:85–6

Howard, Chelsea, Provincial Youth Council, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

Children's participation, 16:26

Education, 16:25–6, 30, 32

Goodine, Brenda, experte-conseil en petite enfance, Association pour le développement de la petite enfance de l'Île-du-Prince-Édouard – Suite

Interventions gouvernementales, 18:54

Plan d'action national, 18:66

Santé de l'enfant, soins, 18:60, 64

Statistique Canada, 18:59

Grant, Brian, directeur général, Politique stratégique et partenariats, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)
Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 15:20

Gravel, Line, greffière du comité

Motions et décisions, Réunion d'organisation, 1:14

Green, Paula, directrice générale, Équité et diversité, Commission de la fonction publique

Commission de la fonction publique, 2:11, 21–2, 25–6

Minorités visibles et membres des groupes désignés, 2:11, 22

Harrington, Joanna, professeure, Université de l'Alberta

Accords internationaux, conformité, 20:9–10, 13, 17, 19

Charte canadienne des droits et libertés, 20:10, 12–13, 16–17

Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 20:8–10

Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 20:8–9, 13

Discrimination et harcèlement, 20:11

Droits de l'enfant, 20:11, 13, 18

Femmes autochtones et leurs enfants, 20:11

Formation faite aux professionnels et spécialistes, 20:19

Ministère de la Justice Canada, 20:9–10, 13

Ministère du Patrimoine canadien, 20:15

Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 20:13

Modèles étrangers, 20:10–11

Nations Unies (ONU), 20:10

Ombudsman, commissaire, 20:18

Himelfarb, Alex, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Bureau du Conseil privé

Bureau du Conseil privé, 12:22–36

Commission de la fonction publique, 12:22–6, 30–5

Discrimination et harcèlement, 12:35

Interventions gouvernementales, 12:22, 24

Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 12:25, 35

Minorités visibles et membres des groupes désignés, 12:23–5, 27–9, 33–6

Honsberger, Fred, directeur exécutif, Services correctionnels, Nouvelle-Écosse, ministère de la Justice

Établissements correctionnels, 19:84–5

Jeunes contrevenants, 19:85–6

Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires, 19:84–6

Howard, Chelsea, Conseil provincial de la jeunesse, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

Éducation, 16:25–6, 30, 32

Entrepreneuriat, 16:24–5, 28–31

Howard, Chelsea, Provincial Youth Council, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY) – *Cont'd*

- Entrepreneurship, 16:24–5, 28–31
- Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY), 16:24–32, 34
- Homeless children, 16:25, 27
- National Action Plan, 16:24

Hubley, Hon. Elizabeth, Senator for Prince Edward Island, Senate of Canada

- Aboriginal women and their children, 18:25–7
- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 18:24
- Children's participation, 18:23, 37
- Children's rights, 18:23–4, 26–9, 32–7
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 18:24–5
- Discrimination and harassment, 18:33
- Education, 18:17–18, 26–8, 37
- Foreign models, 18:24, 28–9, 32–3
- Media, performing arts, 18:25, 32–5
- Poverty, 18:36
- Refugees and immigrants, 18:29–31, 35
- Training for professionals and involved people, 18:17–18, 27

Igloliorte, Jim, Interim Child and Youth Advocate, Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Aboriginal women and their children, 16:8, 15, 20
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 16:9
- Children with disabilities, autism, 16:8
- Cited laws, 16:7
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 16:6–8
- Government action, 16:9
- Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:5–7, 9, 13, 15, 19–21
- Poverty, 16:9
- Training for professionals and involved people, 16:21
- Young offenders, 16:7

Jean, Daniel, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development, Citizenship and Immigration Canada

- Citizenship and Immigration Canada (CIC), 15:33
- Refugees and immigrants, 15:33
- Training for professionals and involved people, 15:33

Karakas, Rita, Executive Director, Save the Children Canada

- Aboriginal women and their children, 4:35, 37
- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 4:37–8
- Canadian International Development Agency (CIDA), 4:35, 38, 45
- Child labour, 4:36–7
- Children's health, care, 4:35, 48
- Children's participation, 4:36, 38
- Children's rights, 4:37–8, 43, 46–7
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 4:35–7, 39
- Education, 4:45
- Foreign models, 4:35

Howard, Chelsea, Conseil provincial de la jeunesse, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY) – *Suite*

- Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY), 16:24–32, 34
- Jeunes sans-abri, 16:25, 27
- Participation de la jeunesse, 16:26
- Plan d'action national, 16:24

Hubley, honorable Elizabeth, sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard, Sénat du Canada

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 18:24–5
- Discrimination et harcèlement, 18:33
- Droits de l'enfant, 18:23–4, 26–9, 32–7
- Éducation, 18:17–18, 26–8, 37
- Femmes autochtones et leurs enfants, 18:25–7
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:17–18, 27
- Médias, arts d'interprétation, 18:25, 32–5
- Modèles étrangers, 18:24, 28–9, 32–3
- Participation de la jeunesse, 18:23, 37
- Pauvreté, 18:36
- Réfugiés et immigrants, 18:29–31, 35
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 18:24

Igloliorte, Jim, procureur intérimaire des jeunes, Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 16:6–8
- Enfants handicapés, autisme, 16:8
- Femmes autochtones et leurs enfants, 16:8, 15, 20
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:21
- Interventions gouvernementales, 16:9
- Jeunes contrevenants, 16:7
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 16:9
- Lois citées, 16:7
- Pauvreté, 16:9
- Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:5–7, 9, 13, 15, 19–21

Jean, Daniel, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)

- Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 15:33
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 15:33
- Réfugiés et immigrants, 15:33

Karakas, Rita, directrice exécutive, Aide à l'enfance Canada

- Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:35, 38, 45
- Aide à l'enfance Canada, 4:35–41, 44–9
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 4:35–7, 39
- Droits de l'enfant, 4:37–8, 43, 46–7
- Éducation, 4:45
- Femmes autochtones et leurs enfants, 4:35, 47
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 4:36, 38, 46
- Jeunes sans-abri, 4:47
- Modèles étrangers, 4:35

Karakas, Rita, Executive Director, Save the Children Canada**– Cont'd**

- Homeless children, 4:47
- Nongovernmental organizations (NGO), role, 4:45
- Ombudsman, commissioner, 4:46
- Poverty, 4:44
- Save the Children Canada, 4:35–41, 44–9
- Training for professionals and involved people, 4:36, 38, 46

Khan, Rana, Legal Officer, United Nations High Commission for Refugees (UNHCR)

- Children's health, care, 11:18
- Children's rights, 11:14
- Citizenship and Immigration Canada (CIC), 11:10, 13
- Homeless children, 11:14
- Identification as child, 11:10, 14, 18
- Psychology, 11:18
- Refugees and immigrants, 11:10–11, 13–15, 18
- Social services, 11:10, 14, 18
- Training for professionals and involved people, 11:18
- United Nations High Commission for Refugees (UNHCR), 11:10–11, 13–15, 18

Kiro, Cindy, Children's Commissioner, New Zealand, Office of the Children's Commissioner

- Aboriginal community, strategies, 14:8–9, 12–13, 19
- Children's participation, 14:6, 13, 15
- Children's rights, 14:7, 13
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 14:6
- Divorce, Family law, 14:8
- Foreign models, 14:6
- New Zealand, Office of the Children's Commissioner, 14:5–20
- Ombudsman, commissioner, 14:5, 10–11
- Poverty, 14:7, 13
- Social services, 14:8
- Studies and reports, 14:10
- UNICEF Canada, 14:7
- United Nations Committee on the Rights of the Child, 14:19

LaFargue, Joelle, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:45–7, 49–50, 55–9
- Children's participation, 17:46–7, 49–50
- Children's rights, 17:56, 59
- Education, 17:57–8

Lafrenière-Henrie, Lise, Senior Counsel and Coordinator for Family Law Policy, Department of Justice Canada

- Children's rights, 9:17
- Department of Justice Canada, 9:17–18
- Divorce, Family law, 9:17
- Training for professionals and involved people, 9:17

Létourneau, Hugues (Personal presentation)

- Child pornography, sexual offences, 12:11, 14
- Children's rights, 12:15
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:5–6, 10–12, 14–15, 17

Karakas, Rita, directrice exécutive, Aide à l'enfance Canada**– Suite**

- Ombudsman, commissaire, 4:46
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 4:45
- Participation de la jeunesse, 4:36, 38
- Pauvreté, 4:44
- Santé de l'enfant, soins, 4:35, 48
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 4:37–8
- Travail des enfants, 4:36–7

Khan, Rana, administratrice chargée de la protection, Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU)

- Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 11:10, 13
- Droits de l'enfant, 11:14
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 11:18
- Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCRNU), 11:10–11, 13–15, 18
- Jeunes sans-abri, 11:14
- Psychologie, 11:18
- Réfugiés et immigrants, 11:10–11, 13–15, 18
- Santé de l'enfant, soins, 11:18
- Services sociaux, 11:10, 14, 18
- Signalement des enfants, 11:10, 14, 18

Kiro, Cindy, Nouvelle-Zélande, commissaire aux enfants

- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 14:19
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 14:6
- Divorce, droit de la famille, 14:8
- Droits de l'enfant, 14:7, 13
- Études et rapports, 14:10
- Modèles étrangers, 14:6
- Nouvelle-Zélande, commissaire aux enfants, 14:5–20
- Ombudsman, commissaire, 14:5, 10–11
- Participation de la jeunesse, 14:6, 13, 15
- Pauvreté, 14:7, 13
- Services sociaux, 14:8
- UNICEF Canada, 14:7

LaFargue, Joelle, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:45–7, 49–50, 55–9
- Droits de l'enfant, 17:56, 59
- Éducation, 17:57–8
- Participation de la jeunesse, 17:46–7, 49–50

Lafrenière-Henrie, Lise, avocate-conseil, Section de la famille, des enfants et des adolescents, ministère de la Justice Canada

- Divorce, droit de la famille, 9:17
- Droits de l'enfant, 9:17
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 9:17
- Ministère de la Justice Canada, 9:17–18

Létourneau, Hugues (présentation personnelle)

- Droits de l'enfant, 12:15
- Jeunes contrevenants, 12:11
- Juste place pour tous les enfants: Plaidoyer pour l'action, Une* (Christine Colin), 12:5–6, 10–12, 14–15, 17

Létourneau, Hugues (Personal presentation) – Cont'd

Quebec model, 12:5–6, 10–12, 14–15
 United Nations (U.N.), 12:10
 Young offenders, 12:11

Leuprecht, Peter (Personal presentation)

Aboriginal women and their children, 6:20
 Agreements and conferences cited, 6:6
 Children's rights, 6:8, 23
 Cited laws, 6:19
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:7–9, 18, 23
 Correctional institutions, 6:8–9, 19–20
 Departments and agencies involved in human rights, 6:6
 Foreign aid, 6:6–8
 Foreign models, 6:7–9, 18, 23
 International Bureau for Children's Rights (IBCR), 6:7
 Quebec model, 6:8–9, 19
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 6:8, 23
 Young offenders, 6:19

Levac, Leah, Program Manager and Coordinator, Partners for Youth, New Brunswick Youth Action Network

Children's health, care, 17:62, 70
 Departments and agencies involved in human rights, 17:63
 Discrimination and harassment, 17:69
 Education, 17:69–70
 Homeless children, 17:61
 Nongovernmental organizations (NGO), role, 17:65–6
 Partners for Youth, New Brunswick Youth Action Network, 17:61–72
 Poverty, 17:61–3, 66–7
 Psychology, 17:69

Long, Matt, Roundtable of children and youth

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:48–9, 53–4, 60
 Children's participation, 17:48–9, 53, 60
 Children's rights, 17:54
 Education, 17:53, 60

MacKay, Wayne, Professor, Dalhousie Law School

Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 19:24
 Act to amend the Criminal Code (protection of children), 19:26–7, 34–36
 Charter of Rights and Freedoms, 19:28, 32
 Children with disabilities, autism, 19:22–3, 37–8
 Children's rights, 19:24–5, 34–6
 Cited court decisions, 19:23–8, 31, 35–6
 Cited laws, 19:20
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 19:22–3, 27–30, 37
 Correctional institutions, 17:78
 Department of Justice Canada, 19:30
 Discrimination and harassment, 19:23, 27, 29
 Education, 19:21–7, 29, 32–9
 Psychology, 19:39
 Studies and reports, 19:38
 Supreme Court references, 19:27, 31

Létourneau, Hugues (présentation personnelle) – Suite

Modèle québécois, 12:5–6, 10–12, 14–15
 Nations Unies (ONU), 12:10
 Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 12:11, 14

Leuprecht, Peter (présentation personnelle)

Accords et conférences cités, 6:6
 Aide à l'étranger, 6:6–8
 Bureau international pour les droits des enfants, 6:7
 Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 6:8, 23
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:7–9, 18, 23
 Droits de l'enfant, 6:8, 23
 Établissements correctionnels, 6:8–9, 19–20
 Femmes autochtones et leurs enfants, 6:20
 Jeunes contrevenants, 6:19
 Lois citées, 6:19
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 6:6
 Modèle québécois, 6:8–9, 19
 Modèles étrangers, 6:7–9, 18, 23

Levac, Leah, responsable du programme et coordonnatrice, Partenaires des jeunes, Réseau d'action jeunesse du Nouveau-Brunswick

Discrimination et harcèlement, 17:69
 Éducation, 17:69–70
 Jeunes sans-abri, 17:61
 Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 17:63
 Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 17:65–6
 Partenaires des jeunes, Réseau d'action jeunesse du Nouveau-Brunswick, 17:61–72
 Pauvreté, 17:61–3, 66–7
 Psychologie, 17:69
 Santé de l'enfant, soins, 17:62, 70

Long, Matt, Table ronde des jeunes

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:48–9, 53–4, 60
 Droits de l'enfant, 17:54
 Éducation, 17:53, 60
 Participation de la jeunesse, 17:48–9, 53, 60

MacKay, Wayne, professeur, École de droit Dalhousie

Charte canadienne des droits et libertés, 19:28, 32
 Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 19:26, 29, 32
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 19:22–3, 27–30, 37
 Cour suprême, références, 19:27, 31
 Décisions et arrêts cités, 19:23–8, 31, 35–6
 Discrimination et harcèlement, 19:23, 27, 29
 Droits de l'enfant, 19:24–5, 34–6
 Éducation, 19:21–7, 29, 32–9
 Enfants handicapés, autisme, 19:22–3, 37–8
 Études et rapports, 19:38
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:25–6, 30, 33–5, 37–9
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 19:26–7, 34–36
 Lois citées, 19:20
 Ministère de la Justice Canada, 19:30

MacKay, Wayne, Professor, Dalhousie Law School – *Cont'd*
 Training for professionals and involved people, 19:25–6, 30, 33–5, 37–9
 United Nations (U.N.), 19:22
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 19:26, 29, 32

MacKenzie, Bill, Director Policy and Federal/Provincial Relations, New Brunswick, Department of Family and Community Services

Aboriginal women and their children, 17:74
 Adoption, 17:73, 75, 81
 Agreements and conferences cited, 17:73, 75
 Charter of Rights and Freedoms, 17:84
 Children's health, care, 17:73, 75–8, 80–1, 86–7
 Cited laws, 17:73, 80
 Education, 17:76
 Family violence, 17:82–3
 Identification as child, 17:77
 New Brunswick, Department of Family and Community Services, 17:72–87, 90
 Poverty, 17:90
 Psychology, 17:90
 Quebec model, 17:79
 Social services, 17:74–5, 81–3
 Young offenders, 17:77

Mackinnon, Martha, Executive Director, Justice for Children and Youth

Aboriginal women and their children, 10:29
 Act to amend the Criminal Code (protection of children), 10:27, 34–5
 Adoption, 10:30
 Children's participation, 10:30–1
 Children's rights, 10:21
 Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 10:21, 27
 Divorce, Family law, 10:33
 Family violence, 10:27
 Foreign models, 10:34
 Identification as child, 10:30–1
 Justice for Children and Youth, 10:20–2, 27–8, 30–3, 35
 Poverty, 10:29
 Psychology, 10:28
 Refugees and immigrants, 10:21
 Social services, 10:33
 Supreme Court references, 10:27

Mandville, Mary, Civil Solicitor, Newfoundland and Labrador, Department of Justice

Education, 16:49, 58
 Identification as child, 16:60
 Newfoundland and Labrador, Department of Justice, 16:48–50, 58–60
 Training for professionals and involved people, 16:50
 United Nations Committee on the Rights of the Child, 16:49

Marzouk, Shireen, Roundtable of children and youth

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 16:69–70, 73–4, 76–7, 79–80

MacKay, Wayne, professeur, École de droit Dalhousie – *Suite*

Nations Unies (ONU), 19:22
 Psychologie, 19:39
 Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 19:24

MacKenzie, Bill, directeur, Politiques et relations fédérales/provinciales, Nouveau-Brunswick, ministère de la Famille et des Services communautaires

Accords et conférences cités, 17:73, 75
 Adoption, 17:73, 75, 81
 Charte canadienne des droits et libertés, 17:84
 Éducation, 17:76
 Établissements correctionnels, 17:78
 Femmes autochtones et leurs enfants, 17:74
 Jeunes contrevenants, 17:77
 Lois citées, 17:73, 80
 Modèle québécois, 17:79
 Nouveau-Brunswick, ministère de la Famille et des Services communautaires, 17:72–87, 90
 Pauvreté, 17:90
 Psychologie, 17:90
 Santé de l'enfant, soins, 17:73, 75–8, 80–1, 86–7
 Services sociaux, 17:74–5, 81–3
 Signalement des enfants, 17:77
 Violence familiale, 17:82–3

Mackinnon, Martha, directrice générale, Justice for Children and Youth

Adoption, 10:30
 Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 10:21, 27
 Cour suprême, références, 10:27
 Divorce, droit de la famille, 10:33
 Droits de l'enfant, 10:21
 Femmes autochtones et leurs enfants, 10:29
 Justice for Children and Youth, 10:20–2, 27–8, 30–3, 35
 Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 10:27, 34–5
 Modèles étrangers, 10:34
 Participation de la jeunesse, 10:30–1
 Pauvreté, 10:29
 Psychologie, 10:28
 Réfugiés et immigrants, 10:21
 Services sociaux, 10:33
 Signalement des enfants, 10:30–1
 Violence familiale, 10:27

Mandville, Mary, avocate au civil, Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Justice

Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 16:49
 Éducation, 16:49, 58
 Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:50
 Signalement des enfants, 16:60
 Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Justice, 16:48–50, 58–60

Marzouk, Shireen, Table ronde des jeunes

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:69–70, 73–4, 76–7, 79–80

Marzouk, Shireen, Roundtable of children and youth**– Cont'd**

- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 16:70
- Education, 16:73–4
- Psychology, 16:76
- Refugees and immigrants, 16:69–70

McCormack, Cathy, Early Childhood Education Consultant, Prince Edward Island, Department of Health and Social Services

- Children with disabilities, autism, 18:18
- Children's health, care, 18:5–6, 14, 16, 18, 23
- Children's participation, 18:21–2
- Education, 18:13, 18–19
- Ombudsman, commissioner, 18:14
- Prince Edward Island, Department of Health and Social Services, 18:5–6, 13–14, 16–23
- Psychology, 18:5
- Quebec model, 18:18
- Studies and reports, 18:5
- Training for professionals and involved people, 18:17–19
- Young offenders, 18:20

McCormack, Marilyn, Deputy Advocate, Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Aboriginal women and their children, 16:14–15, 19
- Adoption, 16:15
- Children's participation, 16:11–12
- Cited laws, 16:17
- Education, 16:16, 21
- Newfoundland and Labrador, Child Youth and Family Services, 16:17
- Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:9–12, 14–21
- Training for professionals and involved people, 16:21

McCutcheon, Wayne, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects Secretariat, Privy Council Office

- Privy Council Office, 12:28, 34
- Public Service Commission, 12:34
- Visible minorities and designated-group members, 12:28, 34

McGillivray, Anne, Professor, University of Manitoba

- Aboriginal women and their children, 20:6, 12
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 20:6, 18–19
- Charter of Rights and Freedoms, 20:8, 12, 15
- Child labour, 20:6
- Children with disabilities, autism, 20:5
- Children's health, care, 20:14–15
- Children's participation, 20:5, 21
- Children's rights, 20:5–8, 11–12, 16, 19–21
- Cited court decisions, 20:8, 14
- Convention on the Rights of the Child, United Nations, (CRC, UNCRC), 20:5, 7, 12
- Foreign models, 20:12, 16, 20
- Identification as child, 20:14, 20–1
- Ombudsman, commissioner, 20:14, 18

Marzouk, Shireen, Table ronde des jeunes – Suite

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 16:70
- Éducation, 16:73–4
- Psychologie, 16:76
- Réfugiés et immigrants, 16:69–70

McCormack, Cathy, consultante en éducation de la petite enfance, l'Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux

- Éducation, 18:13, 18–19
- Enfants handicapés, autisme, 18:18
- Études et rapports, 18:5
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:17–19
- Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux, 18:5–6, 13–14, 16–23
- Jeunes contrevenants, 18:20
- Modèle québécois, 18:18
- Ombudsman, commissaire, 18:14
- Participation de la jeunesse, 18:21–2
- Psychologie, 18:5
- Santé de l'enfant, soins, 18:5–6, 14, 16, 18, 23

McCormack, Marilyn, procureure adjointe, Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Adoption, 16:15
- Éducation, 16:16, 21
- Femmes autochtones et leurs enfants, 16:14–15, 19
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:21
- Lois citées, 16:17
- Participation de la jeunesse, 16:11–12
- Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:9–11, 14–21
- Terre-Neuve-et-Labrador, Services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille, 16:17

McCutcheon, Wayne, sous-secrétaire du Cabinet, Secrétariat du personnel supérieur et projets spéciaux, Bureau du Conseil privé

- Bureau du Conseil privé, 12:28, 34
- Commission de la fonction publique, 12:34
- Minorités visibles et membres des groupes désignés, 12:28, 34

McGillivray, Anne, professeure, Université du Manitoba

- Charte canadienne des droits et libertés, 20:8, 12, 15
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 20:8
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 20:5, 7, 12
- Cour suprême, références, 20:18, 20
- Décisions et arrêts cités, 20:8, 14
- Droits de l'enfant, 20:5–8, 11–12, 16, 19–21
- Enfants handicapés, autisme, 20:5
- Études et rapports, 20:14
- Femmes autochtones et leurs enfants, 20:6, 12
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 20:18–19
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 20:6, 18–19
- Modèle québécois, 20:14
- Modèles étrangers, 20:12, 16, 20

McGillivray, Anne, Professor, University of Manitoba**- Cont'd**

- Quebec model, 20:14
- Refugees and immigrants, 20:7
- Social services, 20:6, 15
- Studies and reports, 20:14
- Supreme Court references, 20:18, 20
- Training for professionals and involved people, 20:18-19
- United Nations Committee on the Rights of the Child, 20:8

McGrath, Jay, Chairperson, Provincial Youth Council, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

- Children with disabilities, autism, 16:23
- Children's participation, 16:22, 26, 32-3
- Education, 16:26
- Entrepreneurship, 16:25, 29-30
- Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY), 16:22-7, 29-30, 32-4

McMillan, Douglas, Professor of Pediatrics, IWK Health Centre

- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 19:45
- Agreements and conferences cited, 19:40
- Children's health, care, 19:40-2, 44-6, 50, 54
- Children's participation, 19:46
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 19:41-5
- Family violence, 19:43
- Foreign models, 19:44
- IWK Health Centre, 19:40-6, 50, 52, 54
- Poverty, 19:43-4
- Psychology, 19:41-3
- Public Health Agency of Canada, 19:40
- Refugees and immigrants, 19:52
- Studies and reports, 19:42-4
- Training for professionals and involved people, 19:52
- United Nations (U.N.), 19:41, 45

McPhee, Calie, Manager, Human Rights Program, Department of Canadian Heritage

- Charter of Rights and Freedoms, 10:19
- Department of Canadian Heritage, 10:9-10, 12-13
- Education, 10:12
- National Plan of Action, 10:12
- Nongovernmental organizations (NGO), role, 10:10, 12
- Save the Children Canada, 10:13
- Studies and reports, 10:12
- Training for professionals and involved people, 10:12

Mealey, Jane, Vice-President, Children's Health, IWK Health Centre

- Children with disabilities, autism, 19:47, 53
- Children's health, care, 19:47-8, 51, 53
- Children's participation, 19:51-2
- Family violence, 19:51
- IWK Health Centre, 19:47-8, 51-3
- Poverty, 19:47
- Psychology, 19:48, 52
- Training for professionals and involved people, 19:48

McGillivray, Anne, professeure, Université du Manitoba**- Suite**

- Ombudsman, commissaire, 20:14, 18
- Participation de la jeunesse, 20:5, 21
- Réfugiés et immigrants, 20:7
- Santé de l'enfant, soins, 20:14-15
- Services sociaux, 20:6, 15
- Signalement des enfants, 20:14, 20-1
- Travail des enfants, 20:6

McGrath, Jay, président, Conseil provincial de la jeunesse, Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY)

- Éducation, 16:26
- Enfants handicapés, autisme, 16:23
- Entrepreneuriat, 16:25, 29-30
- Futures in Newfoundland and Labrador's Youth (FINALY), 16:22-7, 29-30, 32-4
- Participation de la jeunesse, 16:22, 26, 32-3

McMillan, Douglas, professeur de pédiatrie, IWK Health Centre

- Accords et conférences cités, 19:40
- Agence de la santé publique du Canada, 19:40
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 19:41-5
- Études et rapports, 19:42-4
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:52
- IWK Health Centre, 19:40-7, 50, 52, 54
- Modèles étrangers, 19:44
- Nations Unies (ONU), 19:41, 45
- Participation de la jeunesse, 19:46
- Pauvreté, 19:43-4
- Psychologie, 19:41-3
- Réfugiés et immigrants, 19:52
- Santé de l'enfant, soins, 19:40-2, 44-6, 50, 54
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 19:45
- Violence familiale, 19:43

McPhee, Calie, gestionnaire, Programme des droits de la personne, ministère du Patrimoine canadien

- Aide à l'enfance Canada, 10:13
- Charte canadienne des droits et libertés, 10:19
- Éducation, 10:12
- Études et rapports, 10:12
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 10:12
- Ministère du Patrimoine canadien, 10:9-10, 12-13
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 10:10, 12
- Plan d'action national, 10:12

Mealey, Jane, vice-présidente, Santé des enfants, IWK Health Centre

- Enfants handicapés, autisme, 19:47, 53
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:48
- IWK Health Centre, 19:47-8, 51-3
- Participation de la jeunesse, 19:51-2
- Pauvreté, 19:47
- Psychologie, 19:48, 52
- Santé de l'enfant, soins, 19:47-8, 51, 53
- Violence familiale, 19:51

**Ménard, Elaine, Counsel, Human Rights Law Section,
Department of Justice Canada**

- Agreements and conferences cited, 9:16
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 9:15–16
- Department of Justice Canada, 9:15–16

Milne, Sheryl, Staff Counsel, Justice for Children and Youth

- Act to amend the Criminal Code (protection of children), 10:22–3
- Charter of Rights and Freedoms, 10:36
- Children with disabilities, autism, 10:22
- Cited court decisions, 10:22–3, 25, 29
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 10:24–6
- Departments and agencies involved in human rights, 10:29
- Divorce, Family law, 10:32
- Education, 10:24, 28–9, 34
- Foreign models, 10:24
- Justice for Children and Youth, 10:22–6, 28–30, 32, 34, 36
- Refugees and immigrants, 10:22
- Young offenders, 10:36

**Mirwaldt, Janet, Children's Advocate, Manitoba, Office of
the Children's Advocate**

- Aboriginal women and their children, 6:31, 33
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:31
- Manitoba, Office of the Children's Advocate, 6:31, 33
- Social services, 6:33

**Moloney, David, Vice-President, Policy Branch, Canadian
International Development Agency (CIDA)**

- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 13:39
- Canadian International Development Agency (CIDA), 13:37–45
- Children's participation, 13:38, 40, 43–4
- Foreign models, 13:38, 43
- Poverty, 13:38, 40, 43
- Studies and reports, 13:41
- Training for professionals and involved people, 13:41
- United Nations (U.N.), 13:38

**Monet, Diana, Vice-President, Official Languages, Public
Service Human Resources Management Agency of Canada**

- Department of Canadian Heritage, 2:44
- Public Service Commission, 2:43–4
- Refugees and immigrants, 2:43
- Training for professionals and involved people, 2:43

**Namiesniowski, Kristina, Director General, Multiculturalism
and Human Rights Branch, Department of Canadian
Heritage**

- Department of Canadian Heritage, 10:13, 16
- Refugees and immigrants, 10:13, 16
- Studies and reports, 10:16

**Ménard, Elaine, avocate, Section des droits de la personne,
ministère de la Justice Canada**

- Accords et conférences cités, 9:16
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 9:15–16
- Ministère de la Justice Canada, 9:15–16

**Milne, Sheryl, conseillère en personnel, Justice for Children
and Youth**

- Charte canadienne des droits et libertés, 10:36
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 10:24–6
- Décisions et arrêts cités, 10:22–3, 25, 29
- Divorce, droit de la famille, 10:32
- Éducation, 10:24, 28–9, 34
- Enfants handicapés, autisme, 10:22
- Jeunes contrevenants, 10:36
- Justice for Children and Youth, 10:22–6, 28, 30, 32, 34, 36
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), 10:22–3
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 10:29
- Modèles étrangers, 10:24
- Réfugiés et immigrants, 10:22

**Mirwaldt, Janet, avocate pour enfants, Manitoba, Bureau de
défense des droits des enfants et des jeunes**

- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:31
- Femmes autochtones et leurs enfants, 6:31, 33
- Manitoba, Bureau de défense des droits des enfants et des jeunes, 6:31, 33
- Services sociaux, 6:33

**Moloney, David, vice-président, Direction générale des
politiques, Agence canadienne de développement
international**

- Agence canadienne de développement international, 13:37–45
- Études et rapports, 13:41
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 13:41
- Modèles étrangers, 13:38, 43
- Nations Unies (ONU), 13:38
- Participation de la jeunesse, 13:38, 40, 43–4
- Pauvreté, 13:38, 40, 43
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 13:39

**Monet, Diana, vice-présidente, Langues officielles, Agence de
gestion des ressources humaines de la fonction publique du
Canada**

- Commission de la fonction publique, 2:43–4
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 2:43
- Ministère du Patrimoine canadien, 2:44
- Réfugiés et immigrants, 2:43

**Namiesniowski, Kristina, directrice générale, Direction
générale du multiculturalisme et droits de la personne,
ministère du Patrimoine canadien**

- Études et rapports, 10:16
- Ministère du Patrimoine canadien, 10:13, 16
- Réfugiés et immigrants, 10:13, 16

Noël, Jean-François, Director General, International Bureau for Children's Rights (IBCR)

- Canadian International Development Agency (CIDA), 6:31
- Children's rights, 6:25–6, 31
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:24–6, 31–2, 37
- Department of Justice Canada, 6:31
- International Bureau for Children's Rights (IBCR), 6:24–7, 31–2, 37
- Nongovernmental organizations (NGO), role, 6:25
- Ombudsman, commissioner, 6:25–6, 31
- Psychology, 6:35–6
- Quebec model, 6:26
- Training for professionals and involved people, 6:27
- United Nations (U.N.), 6:27
- United Nations Committee on the Rights of the Child, 6:24–6
- Young offenders, 6:35

Parker-Loewen, Deborah, President of the Council and Children's Advocate, Children's Advocate Office, Saskatoon, Saskatchewan, Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates

- Aboriginal women and their children, 6:32–4
- Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates, 6:32–4
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:33

Paul, Possesom, Roundtable of children and youth

- Aboriginal women and their children, 17:59
- Assembly of First Nations (AFN), 17:51
- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:45, 51, 56–7, 59
- Children's rights, 17:56, 59
- Education, 17:45, 57

Pineau, Michele, Prince Edward Island Association for Community Living

- Charter of Rights and Freedoms, 18:69–70
- Children with disabilities, autism, 18:66–7, 69–70, 73, 75–6
- Children's health, care, 18:66–7, 71
- Cited laws, 18:69
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 18:70
- Education, 18:69–71
- Government action, 18:67
- Prince Edward Island Association for Community Living, 18:66–7, 69–71, 73–6
- Psychology, 18:69
- Supreme Court references, 18:70
- Training for professionals and involved people, 18:69

Ployer, Janice, Health Child Development Coordinator, Prince Edward Island, Department of Health and Social Services

- Agreements and conferences cited, 18:10
- Children's health, care, 18:8–12
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 18:16–17
- Education, 18:13
- National Action Plan, 18:10–11

Noël, Jean-François, directeur général, Bureau international pour les droits des enfants

- Agence canadienne de développement international (ACDI), 6:31
- Bureau international pour les droits des enfants, 6:24–7, 31 2, 37
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 6:24–6
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:24–6, 31–2, 37
- Droits de l'enfant, 6:25–6, 31
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 6:27
- Jeunes contrevenants, 6:35
- Ministère de la Justice Canada, 6:31
- Modèle québécois, 6:26
- Nations Unies (ONU), 6:27
- Ombudsman, commissaire, 6:25–6, 31
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 6:25
- Psychologie, 6:35–6

Parker-Loewen, Deborah, présidente du Conseil et protectrice des enfants, Bureau de la protection de l'enfance, Saskatoon (Saskatchewan), Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes

- Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes, 6:32–4
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:33
- Femmes autochtones et leurs enfants, 6:32–4

Paul, Possesom, Table ronde des jeunes

- Assemblée des Premières Nations (APN), 17:51
- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:45, 51, 56–7, 59
- Droits de l'enfant, 17:56, 59
- Éducation, 17:45, 57
- Femmes autochtones et leurs enfants, 17:59

Pineau, Michele, Prince Edward Island Association for Community Living

- Charte canadienne des droits et libertés, 18:69–70
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 18:70
- Cour suprême, références, 18:67
- Éducation, 18:69–71
- Enfants handicapés, autisme, 18:66–7, 69–70, 73, 75–6
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:69
- Interventions gouvernementales, 18:67
- Lois citées, 18:69
- Prince Edward Island Association for Community Living, 18:66–7, 69–71, 73–6
- Psychologie, 18:69
- Santé de l'enfant, soins, 18:66–7, 71

Ployer, Janice, coordonnatrice, Développement de l'enfant en santé, l'Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux

- Accords et conférences cités, 18:10
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 18:16–17
- Éducation, 18:13
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:12

Ployer, Janice, Health Child Development Coordinator, Prince Edward Island, Department of Health and Social Services – *Cont'd*

- Prince Edward Island, Department of Health and Social Services, 18:8–13, 15–17
- Statistics Canada, 18:10
- Training for professionals and involved people, 18:12

Pottle, Roxanne, Advocacy Education Officer, Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Children's participation, 16:12
- Departments and agencies involved in human rights, 16:21
- Divorce, Family law, 16:12
- Education, 16:13
- Newfoundland and Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:12–13, 21

Power, Ann, Director, Student Services Division, Nova Scotia, Department of Education

- Charter of Rights and Freedoms, 19:85
- Children with disabilities, autism, 19:78, 83
- Children's health, care, 19:78
- Education, 19:78, 83, 85
- Nova Scotia, Department of Community Services, 19:78, 83, 85

Reid, Susan, Director and Associate Professor, Department of Criminology and Criminal Justice, St. Thomas University, Centre for Research on Youth at Risk

- Charter of Rights and Freedoms, 17:29
- Children's health, care, 17:33, 40–1
- Children's participation, 17:30, 37, 39–40
- Cited laws, 17:33
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 17:33
- Correctional institutions, 17:29
- Discrimination and harassment, 17:30, 32, 37, 39
- Homeless children, 17:30
- Identification as child, 17:42–3
- Social services, 17:42–3
- St. Thomas University, Centre for Research on Youth at Risk, 17:29–44
- Studies and reports, 17:33
- Young offenders, 17:29, 31–2, 35, 38–43

Richard, Bernard, Ombudsman, New Brunswick, Office of the Ombudsman

- Adoption, 17:11
- Agreements and conferences cited, 17:19
- Charter of Rights and Freedoms, 17:13, 18
- Children with disabilities, autism, 17:8–9, 20, 27
- Children's health, care, 17:9, 11, 20, 26–7
- Children's rights, 17:15, 18–19, 21–2
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 17:12–13
- Correctional institutions, 17:28
- Departments and agencies involved in human rights, 17:8
- Divorce, Family law, 17:10, 22, 25–6
- Education, 17:28
- New Brunswick, Office of the Ombudsman, 17:5–29

Ployer, Janice, coordonnatrice, Développement de l'enfant en santé, l'Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux – *Suite*

- Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux, 18:8–13, 15–17
- Plan d'action national, 18:10–11
- Santé de l'enfant, soins, 18:8–12
- Statistique Canada, 18:10

Pottle, Roxanne, agent d'éducation à la défense, Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate

- Divorce, droit de la famille, 16:12
- Éducation, 16:13
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 16:21
- Participation de la jeunesse, 16:12
- Terre-Neuve-et-Labrador, Office of the Child and Youth Advocate, 16:12–13, 21

Power, Ann, directrice, Division des services aux étudiants, Nouvelle-Écosse, ministère de l'Éducation

- Charte canadienne des droits et libertés, 19:85
- Éducation, 19:78, 83, 85
- Enfants handicapés, autisme, 19:78, 83
- Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaire, 19:78, 83, 85
- Santé de l'enfant, soins, 19:78

Reid, Susan, directrice et professeure agrégée, Département de criminologie et de justice criminelle, Université St. Thomas, Centre de recherche sur les jeunes à risque

- Charte canadienne des droits et libertés, 17:29
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 17:33
- Discrimination et harcèlement, 17:30, 32, 37, 39
- Établissements correctionnels, 17:29
- Études et rapports, 17:33
- Jeunes contrevenants, 17:29, 31–2, 35, 38–43
- Jeunes sans-abri, 17:30
- Lois citées, 17:33
- Participation de la jeunesse, 17:30, 37, 39–40
- Santé de l'enfant, soins, 17:33, 40–1
- Services sociaux, 17:42–3
- Signalement des enfants, 17:42–3
- Université St. Thomas, Centre de recherche sur les jeunes à risque, 17:29–44

Richard, Bernard, ombudsman, Nouveau-Brunswick, Bureau de l'ombudsman

- Accords et conférences cités, 17:19
- Adoption, 17:11
- Charte canadienne des droits et libertés, 17:13, 18
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 17:12–13
- Divorce, droit de la famille, 17:10, 22, 25–6
- Droits de l'enfant, 17:15, 18–19, 21–2
- Éducation, 17:28
- Enfants handicapés, autisme, 17:8–9, 20, 27
- Établissements correctionnels, 17:28
- Études et rapports, 17:15
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 17:18, 20

Richard, Bernard, Ombudsman, New Brunswick, Office of the Ombudsman – *Cont'd*

- Psychology, 17:7, 9–10, 27–8
- Quebec model, 17:10, 24, 26
- Social services, 17:8
- Studies and reports, 17:15
- Training for professionals and involved people, 17:18, 20

Richards, Jessica, Roundtable of children and youth

- Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:47–8, 54, 58
- Children's participation, 17:47–8
- Education, 17:58–9
- Identification as child, 17:54

Sarkar, Eileen, Assistant Deputy Minister, Department of Canadian Heritage

- Charter of Rights and Freedoms, 10:7–8
- Cited laws, 10:14
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 10:7
- Department of Canadian Heritage, 10:4–19
- Department of Justice, 10:5–6
- Departments and agencies involved in human rights, 10:5, 10
- Discrimination and harassment, 10:8
- Education, 10:7, 10
- Nongovernmental organizations (NGO), role, 10:7
- Officers of Parliament cited, 10:14
- Ombudsman, commissioner, 10:14
- Refugees and immigrants, 10:16
- Social Development Canada, 10:5
- Statistics Canada, 10:13
- Training for professionals and involved people, 10:7
- United Nations (U.N.), 10:6–7

Savoury, George, Senior Director, Family and Children's Services, Nova Scotia, Department of Community Services

- Aboriginal women and their children, 19:73
- Adoption, 19:73–4, 76, 79–81, 84
- Charter of Rights and Freedoms, 19:84
- Child pornography, sexual offences, 19:75
- Children with disabilities, autism, 19:69–71
- Children's health, care, 19:69–70, 79
- Children's participation, 19:72
- Children's rights, 19:71–2
- Cited laws, 19:71, 74, 76, 81–2
- Correctional institutions, 19:72
- Departments and agencies involved in human rights, 19:82
- Divorce, Family law, 19:81
- Homeless children, 19:74
- Identification as child, 19:81
- Nova Scotia, Department of Community Services, 19:69–77, 79–84
- Poverty, 19:74
- Psychology, 19:77
- Social services, 19:70–4, 76–7, 80–2
- Training for professionals and involved people, 19:72, 74

Richard, Bernard, ombudsman, Nouveau-Brunswick, Bureau de l'ombudsman – *Suite*

- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 17:8
- Modèle québécois, 17:10, 24, 26
- Nouveau-Brunswick, Bureau de l'ombudsman, 17:5–29
- Psychologie, 17:7, 9–10, 27–8
- Santé de l'enfant, soins, 17:9, 11, 20, 26–7
- Services sociaux, 17:8

Richards, Jessica, Table ronde des jeunes

- Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:47–8, 54, 58
- Éducation, 17:58–9
- Participation de la jeunesse, 17:47–8
- Signalement des enfants, 17:54

Sarkar, Eileen, sous-ministre adjointe, ministère du Patrimoine canadien

- Charte canadienne des droits et libertés, 10:7–8
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 10:7
- Développement social Canada, 10:5
- Discrimination et harcèlement, 10:8
- Éducation, 10:7, 10
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 10:7
- Hauts fonctionnaires du Parlement cités, 10:14
- Lois citées, 10:14
- Ministère du Justice Canada, 10:5–6
- Ministère du Patrimoine canadien, 10:4–19
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 10:5, 10
- Nations Unies (ONU), 10:6–7
- Ombudsman, commissaire, 10:14
- Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 10:7
- Réfugiés et immigrants, 10:16
- Statistique Canada, 10:11–12, 15, 17–19

Savoury, George, directeur principal, Services à la famille et aux enfants, Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires

- Adoption, 19:73–4, 76, 79–81, 84
- Charte canadienne des droits et libertés, 19:84
- Divorce, droit de la famille, 19:81
- Droits de l'enfant, 19:71–2
- Enfants handicapés, autisme, 19:69–71
- Établissements correctionnels, 19:72
- Femmes autochtones et leurs enfants, 19:73
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 19:72, 74
- Jeunes sans-abri, 19:74
- Lois citées, 19:71, 74, 76, 81–2
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 19:82
- Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires, 19:69–77, 79–84
- Participation de la jeunesse, 19:72
- Pauvreté, 19:74
- Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 19:75
- Psychologie, 19:77
- Santé de l'enfant, soins, 19:69–70, 79
- Services sociaux, 19:70–4, 76–7, 80–2
- Signalement des enfants, 19:81

Schabas, William A., Director, Irish Centre for Human Rights, National University of Ireland, Galway

- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, **8:41-2**
- Agreements and conferences cited, **8:35, 44**
- Armed Forces, **8:36-8, 46-7**
- Charter of Rights and Freedoms, **8:35**
- Child labour, **8:36-7, 44, 47**
- Children's rights, **8:40-1**
- Cited court decisions, **8:33**
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), **8:33-4**
- Education, **8:36, 38, 44**
- Family violence, **8:40-2**
- Foreign aid, **8:33**
- Foreign models, **8:32, 35-6, 38-9, 41, 44, 46**
- Identification as child, **8:32-4, 44**
- Irish Centre for Human Rights, National University of Ireland, Galway, **8:32-47**
- Social services, **8:40**
- Supreme Court references, **8:32, 39-40**
- United Nations Committee on the Rights of the Child, **8:33-5, 46**
- Young offenders, **8:33-4, 38-9, 45**

Scott, Andy (Hon.), P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development

- Aboriginal spouses, **1:22-6, 28, 32**
- Aboriginal women and their children, **1:22-5, 33-5; 20:34-6, 38-42, 45-6**
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, **20:44**
- Assembly of First Nations (AFN), **1:22, 24, 35-6; 20:34-5, 38-41**
- Charter of Rights and Freedoms, **1:26; 20:44**
- Children's health, care, **20:37-9**
- Children's participation, **20:33**
- Cited laws, **1:23, 25-6, 32, 35**
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), **20:34**
- Correctional institutions, **20:46**
- Department of Canadian Heritage, **20:37**
- Department of Indian Affairs and Northern Development, **1:22-8, 30-1, 33-6; 20:33-47**
- Education, **20:36-7, 40-1, 43, 47**
- Family violence, **1:23**
- Government action, **20:37-9, 41-2, 46-7**
- Social services, **20:34**
- Studies and reports, **1:22-4**
- United Nations Committee on the Rights of the Child, **20:39**
- Young offenders, **20:45**

Sellon, Kristin, Executive Director, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre

- Aboriginal women and their children, **16:34**
- Assembly of First Nations (AFN), **16:35-6**
- Charles J. Andrew Youth Treatment Centre, **16:34-46**
- Children's health, care, **16:35, 39-40, 43**
- Children's rights, **16:45**
- Departments and agencies involved in human rights, **16:35**

Schabas, William A., directeur, Centre irlandais des droits de la personne, Université nationale d'Irlande, Galway

- Accords et conférences cités, **8:35, 44**
- Aide à l'étranger, **8:43**
- Centre irlandais des droits de la personne, Université nationale d'Irlande, Galway, **8:32-47**
- Charte canadienne des droits et libertés, **8:35**
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, **8:33-5, 46**
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), **8:33-4**
- Cour suprême, références, **8:32, 39-40**
- Décisions et arrêts cités, **8:33**
- Droits de l'enfant, **8:40-1**
- Éducation, **8:36, 38, 44**
- Forces armées, **8:36-8, 46-7**
- Jeunes contrevenants, **8:33-4, 38-9, 45**
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, **8:41-2**
- Modèles étrangers, **8:32, 35-6, 38-9, 41, 44, 46**
- Services sociaux, **8:40**
- Signalement de l'enfant, **8:32-4, 44**
- Travail des enfants, **8:36-7, 44, 47**
- Violence familiale, **8:40-2**

Scott, Andy (L'hon.), C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

- Assemblée des Premières Nations (APN), **1:22, 24, 35-6; 20:34-5, 38-41**
- Charte canadienne des droits et libertés, **1:26; 20:44**
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, **20:39**
- Conjoints autochtones, **1:22-6, 28, 32**
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), **20:34**
- Éducation, **20:36-7, 40-1, 43, 47**
- Établissements correctionnels, **20:46**
- Études et rapports, **1:22-4**
- Femmes autochtones et leurs enfants, **1:22-5, 33-5; 20:34-6, 38-42, 45-6**
- Interventions gouvernementales, **20:37-9, 41-2, 46-7**
- Jeunes contrevenants, **20:45**
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, **20:44**
- Lois citées, **1:23, 25-6, 32, 35**
- Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, **1:22 8, 30-1, 33-6; 20:33-47**
- Ministère du Patrimoine canadien, **20:37**
- Participation de la jeunesse, **20:33**
- Santé de l'enfant, soins, **20:37-9**
- Services sociaux, **20:34**
- Violence familiale, **1:23**

Sellon, Kristin, directrice exécutive, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre

- Assemblée des Premières Nations (APN), **16:35-6**
- Charles J. Andrew Youth Treatment Centre, **16:34-46**
- Droits de l'enfant, **16:45**
- Éducation, **16:41, 46**
- Femmes autochtones et leurs enfants, **16:34**

Sellon, Kristin, Executive Director, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre – *Cont'd*

Education, 16:41, 46
Innu, 16:38, 42–3, 45
Training for professionals and involved people, 16:36–8, 40–1, 45

Simpson, Carolyn, Provincial Kindergarten Program Administrator, Prince Edward Island, Department of Education

Agreements and conferences cited, 18:7
Children's health, care, 18:7–8, 10–12
Education, 18:7, 13, 18
Government action, 18:12–13
Prince Edward Island, Department of Health and Social Services, 18:6–8, 10–13, 18
Training for professionals and involved people, 18:8

Smith, Linda, Executive Director, Mental Health, Child Health and Addiction Treatment Services, Nova Scotia, Department of Health

Children's health, care, 19:77–8
Nova Scotia, Department of Community Services, 19:77–8
Psychology, 19:77
Social services, 19:77

Stachenko, Sylvie, Deputy Chief Public Health Officer, Health Canada

Health Canada, 13:34
Quebec model, 13:34

Stone, Kelly, Director, Division of Childhood and Adolescence, Health Canada

Aboriginal women and their children, 13:32
Children's health, care, 13:28, 34; 15:11
Department of Justice Canada, 15:10
Division of Childhood and Adolescence, 15:10–11, 17–18
Health Canada, 13:27–8, 32, 34; 15:10–12, 17–18
Homeless children, 13:27
Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), 13:28
Public Health Agency of Canada, 15:11–12
Training for professionals and involved people, 15:12
United Nations Committee on the Rights of the Child, 15:10

Stratton, Ryan, Roundtable of children and youth

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 16:67–8, 73, 77–9
Children's participation, 16:78
Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 16:67–8, 78
Education, 16:73
Family violence, 16:73
Media, performing arts, 16:68

Strople, Emma, Roundtable of children and youth

Centre of Excellence for Youth Engagement (CEYE), 17:46, 49, 55, 57
Children's participation, 17:49

Sellon, Kristin, directrice exécutive, Charles J. Andrew Youth Treatment Centre – *Suite*

Formation faite aux professionnels et spécialistes, 16:36–8, 40–1, 45
Innus, 16:38, 42–3, 45
Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 16:35
Santé de l'enfant, soins, 16:35, 39–40, 43

Simpson, Carolyn, administratrice du Programme provincial de jardin d'enfants, l'Île-du-Prince-Édouard, ministère de l'Éducation

Accords et conférences cités, 18:7
Éducation, 18:7, 13, 18
Formation faite aux professionnels et spécialistes, 18:8
Île-du-Prince-Édouard, ministère de la Santé et des Services sociaux, 18:6–8, 10–13, 18
Interventions gouvernementales, 18:12–13
Santé de l'enfant, soins, 18:7–8, 10–12

Smith, Linda, directrice exécutive, Services de santé mentale, de santé pour les enfants et de traitement des toxicomanies, Nouvelle-Écosse, ministère de la Santé

Nouvelle-Écosse, ministère des Services communautaires, 19:77–8
Psychologie, 19:77
Santé de l'enfant, soins, 19:77–8
Services sociaux, 19:77

Stachenko, Sylvie, administratrice en chef adjointe de la santé publique, Santé Canada

Modèle québécois, 13:34
Santé Canada, 13:34

Stone, Kelly, directrice, Division de l'enfance et de l'adolescence, Santé Canada

Agence de la santé publique du Canada, 15:11–12
Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 15:10
Commission interaméricaine des droits de l'homme (IACHR), 13:28
Division de l'enfance et de l'adolescence, 15:10–11, 17–18
Femmes autochtones et leurs enfants, 13:32
Formation faite aux professionnels et spécialistes, 15:12
Jeunes sans-abri, 13:27
Ministère de la Justice Canada, 15:10
Santé Canada, 13:27–8, 32, 34; 15:10–12, 17–18
Santé de l'enfant, soins, 13:28, 34; 15:11

Stratton, Ryan, Table ronde des jeunes

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 16:67–8, 73, 77–9
Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 16:67–8, 78
Éducation, 16:73
Médias, arts d'interprétation, 16:68
Participation de la jeunesse, 16:78
Violence familiale, 16:73

Strople, Emma, Table ronde des jeunes

Centre d'excellence pour l'engagement des jeunes (CEEJ), 17:46, 49, 55, 57
Éducation, 17:57

Strople, Emma, Roundtable of children and youth – Cont'd
Education, 17:57

Symons, Maryellen (Personal presentation)

Agreements and conferences cited, 3:7
Children's rights, 3:7, 18
Cited court decisions, 3:7
Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:6–8

Thomas, Paula, Chief Finance Officer, Native Council of Prince Edward Island

Aboriginal women and their children, 18:45, 47–8
Child pornography, sexual abuse, 18:47
Children's participation, 18:51–2
Native Council of Prince Edward Island, 18:45–8, 51–2

Thompson, Ryan, MHSA Resident, IWK Health Centre
IWK Health Centre, 19:50
Poverty, 19:50

Vandergrift, Kathy, Chair, Working Group on Children and Armed Conflict, World Vision – Canada

Canadian International Development Agency (CIDA), 5:28, 33
Children's rights, 5:29, 33
Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 5:26–7, 36
Education, 5:36
Foreign aid, 5:28–9, 36
Foreign models, 5:29, 34–5, 38–40
Humanitarian aid, 5:40
Nongovernmental organizations (NGO), role, 5:26–9, 32–3, 35–7
Poverty, 5:36
Studies and reports, 5:27
World Vision Canada, 5:26–9, 32–40

Vivian-Book, Lynn, Assistant Deputy Minister, Newfoundland and Labrador, Department of Health and Community Services

Children with disabilities, autism, 16:55
Children's health, care, 16:60–5
Cited laws, 16:62
Education, 16:64–5
Newfoundland and Labrador, Department of Health and Community Services, 16:55–7, 60–5
Psychology, 16:56–7

Volpe, Joe (Hon.), P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration

Adoption, 15:22–4
Charter of Rights and Freedoms, 15:21
Cited laws, 15:21–2, 29
Citizenship and Immigration Canada (CIC), 15:20–35
Departments and agencies involved in human rights, 15:27–8
Humanitarian aid, 15:21, 28
International Social Service Canada (ISSC), 15:23
Media, performing arts, 15:25
Refugees and immigrants, 15:22–34
Training for professionals and involved people, 15:22, 33–5

Strople, Emma, Table ronde des jeunes – Suite
Participation de la jeunesse, 17:49

Symons, Maryellen (présentation personnelle)

Accords et conférences cités, 3:7
Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:6–8
Décisions et arrêts cités, 3:7
Droits de l'enfant, 3:7, 18

Thomas, Paula, directrice générale des Finances, Native Council of Prince Edward Island

Femmes autochtones et leurs enfants, 18:45, 47–8
Native Council of Prince Edward Island, 18:45–8, 51–2
Participation de la jeunesse, 18:51–2
Pornographie juvénile, infractions sexuelles, 18:47

Thompson, Ryan, résident MHSA, IWK Health Centre
IWK Health Centre, 19:50
Pauvreté, 19:50

Vandergrift, Kathy, présidente, Groupe de travail sur les enfants dans les conflits armés, Vision mondiale Canada

Agence canadienne de développement international (ACDI), 5:28, 33
Aide à l'étranger, 5:28–9, 36
Aide humanitaire, 5:40
Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 5:26–7, 36
Droits de l'enfant, 5:29, 33
Éducation, 5:36
Études et rapports, 5:27
Modèles étrangers, 5:29, 34–5, 38–40
Organisations non gouvernementales (ONG), rôle, 5:26–9, 32–3, 35–7
Pauvreté, 5:36
Vision mondiale Canada, 5:26–9, 32–40

Vivian-Book, Lynn, sous-ministre adjointe, Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Santé et des Services communautaires

Éducation, 16:64–5
Enfants handicapés, autisme, 16:55
Lois citées, 16:62
Psychologie, 16:56–7
Santé de l'enfant, soins, 16:60–5
Terre-Neuve-et-Labrador, ministère de la Santé et des Services communautaires, 16:55–7, 60–5

Volpe, Joe (L'hon.), C.P., député, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Adoption, 15:22–4
Aide humanitaire, 15:21, 28
Charte canadienne des droits et libertés, 15:21
Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 15:20–35
Formation faite aux professionnels et spécialistes, 15:22, 33
5
Lois citées, 15:21–2, 29
Médias, arts d'interprétation, 15:25
Ministères et agences concernés par les droits de la personne, 15:27–8
Réfugiés et immigrants, 15:22–34

Walker, Dawn, Special Adviser, Strategic Policy, Planning and Analysis, First Nations and Inuit Health Branch, Health Canada

- Aboriginal women and their children, 15:11–12
- Assembly of First Nations (AFN), 15:12
- Canadian Coalition for the Rights of Children (CCRC), 15:15–16
- Children's health, care, 15:11
- Children's rights, 15:11
- Division of Childhood and Adolescence (DCA), 15:12
- Health Canada, 15:11–12, 15
- Psychology, 15:12
- Studies and reports, 15:11
- Training for professionals and involved people, 15:12

Walsh, Ian, Senior Policy Advisor, New Brunswick, Department of Public Safety

- New Brunswick, Department of Family and Community Services, 17:85, 91–2
- Young offenders, 17:91–2

Williams, Suzanne, Managing Director, International Institute for Child Rights and Development (IICRD)

- Aboriginal women and their children, 6:13, 18
- Acquired immunodeficiency syndrome (AIDS), 6:10
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 6:22
- Children's participation, 6:10, 13–17, 21
- Children's rights, 6:11–12, 14
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 6:10–14, 18
- Divorce, Family law, 6:16, 18
- Education, 6:16–17, 22
- Foreign models, 6:16
- Health Canada, 6:12
- International Institute for Child Rights and Development (IICRD), 6:10–18, 21–2
- National Action Plan, 6:11–12
- Ombudsman, commissioner, 6:12, 18
- Psychology, 6:15–17
- Quebec model, 6:21
- Training for professionals and involved people, 6:15
- United Nations Committee on the Rights of the Child, 6:12

Wilson, Jeffery (Personal presentation)

- Aboriginal women and their children, 3:21
- Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, 3:19
- Agreements and conferences cited, 3:15
- Assembly of First Nations (AFN), 3:14
- Charter of Rights and Freedoms, 3:19
- Children's participation, 3:8–9
- Cited laws, 3:15, 21
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), 3:6, 8–9, 13–15, 17, 19–20, 22
- Foreign models, 3:17
- Poverty, 3:14

Volpe, Joe (L'hon.), C.P., député, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration – Suite

- Service social international du Canada (SSIC), 15:23

Walker, Dawn, conseillère spéciale, Politiques, planification et analyse stratégiques, Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, Santé Canada

- Assemblée des Premières Nations (APN), 15:12
- Coalition canadienne pour les droits des enfants (CCDE), 15:15–16
- Division de l'enfance et de l'adolescence, 15:12
- Droits de l'enfant, 15:11
- Études et rapports, 15:11
- Femmes autochtones et leurs enfants, 15:11–12
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 15:12
- Psychologie, 15:12
- Santé Canada, 15:11–12, 15
- Santé de l'enfant, soins, 15:11

Walsh, Ian, conseiller principal en politiques, Nouveau-Brunswick, ministère de la Sécurité publique

- Jeunes contrevenants, 17:91–2
- Nouveau-Brunswick, ministère de la Famille et des Services communautaires, 17:85, 91–2

Williams, Suzanne, directrice exécutive, International Institute for Child Rights and Development (IICRD)

- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, 6:12
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 6:10–14, 18
- Divorce, droit de la famille, 6:16, 18
- Droits de l'enfant, 6:11–12, 14
- Éducation, 6:16–17, 22
- Femmes autochtones et leurs enfants, 6:13, 18
- Formation faite aux professionnels et spécialistes, 6:15
- International Institute for Child Rights and Development (IICRD), 6:10–18, 21–2
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 6:22
- Modèle québécois, 6:21
- Modèles étrangers, 6:16
- Ombudsman, commissaire, 6:12, 18
- Participation de la jeunesse, 6:10, 13–17, 21
- Plan d'action national, 6:11–12
- Psychologie, 6:15–17
- Santé Canada, 6:12
- Syndrome d'immunodéficience acquise (Sida), 6:10

Wilson, Jeffery (présentation personnelle)

- Accords et conférences cités, 3:15
- Assemblée des Premières Nations (APN), 3:14
- Charte canadienne des droits et libertés, 3:19
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), 3:6, 8–9, 13–15, 17, 19–20, 22
- Femmes autochtones et leurs enfants, 3:21
- Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, 3:19
- Lois citées, 3:15, 21
- Modèles étrangers, 3:17
- Participation de la jeunesse, 3:8–9

Yalden, Max (Personal presentation)

- Aboriginal women and their children, **8:50–1, 53, 55–8**
- Agreements and conferences cited, **8:48**
- Armed Forces, **8:48**
- Cited court decisions, **8:49**
- Cited laws, **8:55**
- Convention on the Rights of the Child, United Nations (CRC, UNCRC), **8:50–2, 54–6; 10:14**
- Correctional institutions, **8:48**
- Department of Canadian Heritage, **8:51**
- Departments and agencies cited, **8:51**
- Discrimination and harassment, **8:51–6**
- Education, **8:52–3**
- Foreign models, **8:48**
- Officers of Parliament cited, **8:53**
- Ombudsman, commissioner, **8:48–9, 51–3, 58**
- Poverty, **8:50, 56**
- United Nations (U.N.), **8:50–1**
- United Nations Committee on the Rights of the Child, **8:48, 50–1**
- Young offenders, **8:48**

Wilson, Jeffery (présentation personnelle) – Suite

Pauvreté, **3:14**

Yalden, Max (présentation personnelle)

- Accords et conférences cités, **8:48**
- Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, **8:48, 50–1**
- Convention relative aux droits de l'enfant, Nations Unies (CDE), **8:50–2, 54–6; 10:14**
- Décisions et arrêts cités, **8:49**
- Discrimination et harcèlement, **8:51–6**
- Éducation, **8:52–3**
- Établissements correctionnels, **8:48**
- Femmes autochtones et leurs enfants, **8:50–1, 53, 55–8**
- Forces armées, **8:48**
- Hauts fonctionnaires du Parlement cités, **8:53**
- Jeunes contrevenants, **8:48**
- Lois citées, **8:55**
- Ministère du Patrimoine canadien, **8:51**
- Ministères et agences concernés par les droits de la personne, **8:51**
- Modèles étrangers, **8:48**
- Nations Unies (ONU), **8:50–1**
- Ombudsman, commissaire, **8:48–9, 51–3, 58**
- Pauvreté, **8:50, 56**



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



